

**Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem**

Open Asante Twi Bible

This Bible is copyrighted by Wycliffe Bible Translators (Wycliffe.org) and is printed with permission by the Digital Bible Society (dbs.org) for non-commercial use.

This Bible is available for free download in a variety of digital formats at dbs.org/bibles.

1 Mose (Gyenesis)	4	Nahum	621
2 Mose (Eksodɔs)	42	Habakuk	623
3 Mose (Lewitikɔs)	71	Sefania.....	626
4 Mose (Numeri)	90	Hagai	629
5 Mose (Deuteronomium). 120		Sakaria	631
Yosua	144	Malaki.....	638
Atemmufo	161	Mateo	640
Rut.....	178	Marko	666
1 Samuel.....	181	Luka.....	682
2 Samuel.....	203	Yohane	709
1 Ahemfo	222	Asomafo	729
2 Ahemfo	244	Romafo	753
1 Beresosɛm	266	1 Korintofo.....	764
2 Beresosɛm	290	2 Korintofo.....	775
Ɛsra.....	315	Galatifo	782
Nehemia	323	Efesofɔ.....	786
Ɛster	334	Filipifo	790
Hiob	340	Kolosefo	793
Nnwom	362	1 Tesalonikafo.....	796
Mmebusɛm	422	2 Tesalonikafo.....	799
Ɔsenkafo	443	1 Timoteo.....	801
Nnwom Mu Dwom.....	450	2 Timoteo.....	804
Yesaia.....	454	Tito	807
Yeremia.....	500	Filemon.....	809
Kwadwom	544	Hebrifo	810
Hesekiel.....	550	Yakobo	818
Daniel	585	1 Petro	821
Hosea.....	596	2 Petro	824
Yoel	603	1 Yohane	826
Amos.....	606	2 Yohane	829
Obadia	612	3 Yohane	830
Yona	614	Yuda.....	831
Mika.....	616	Adiyisɛm	832

1 Mose (Gyenesis)

Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

1 Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. ² Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. ⁴ Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. ⁵ Onyankopon free hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” ⁷ Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. ⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien.

⁹ Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. ¹⁰ Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “epo.” Onyankopon hui se eye.

¹¹ Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorrow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa. ¹² Afifide a esow aba ne nnua fifi wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopon hui se eye. ¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesaa.

¹⁴ Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmepae adekyee ne adesae mu. Na emmeye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, ¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa. ¹⁶ Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. ɔbɔɔ nsoromma nso.

¹⁷ Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wɔ asase so, ¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. ¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no.

²⁰ Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.” ²¹ Enti Onyankopon bɔɔ

po mu mmoa akese ne mmoa ahorrow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorrow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. ²² Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebre na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrɛw wɔ asase so.” ²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

²⁴ Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu ahorrow nyinaa ne wɔn seso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorrow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. ²⁵ Onyankopon bɔɔ mmoa ahorrow, anantwi ahorrow ne wɔn seso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopon hui se eye.

²⁶ Onyankopon kae se, “Momma yemmo onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.”

²⁷ Enti Onyankopon bɔɔ onipa se ne seso;

Onyankopon seso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

²⁸ Onyankopon hyiraa wɔn, ka kyere wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munnii biribiara so. Munnii po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so no nyinaa so.”

²⁹ Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebye w’aduan. ³⁰ Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduan.” Na eyee saa.

³¹ Onyankopon hwɛe nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

2 Eyi ne ɔkwan a Onyankopon faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa.

² Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. ³ Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n’ahome fii adebo nnnwuma no nyinaa mu.

⁴ Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a AWU-RADE Nyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase no.

⁵ Na affide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopon mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a obeye so adwuma. ⁶ Nanso nsuti puepue fifii asase mu befɔw asase ani nyinaa. ⁷ AWURADE Nyankopon de asase no so dɔte nwen onipa, na ohomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee oteasefo.

⁸ Afei AWURADE Nyankopon yee turo wɔ Eden apuei fam, na eho na ode onipa a onwen no no tenae. ⁹ AWURADE Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa fifii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfini.

¹⁰ Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu affide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan. ¹¹ Wɔtoɔ asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekontɔn fa Hawila asase a sikakokɔɔ wɔ so no so nyinaa. ¹² Na saa asase no so sikakokɔɔ ye. Na ehye a eye huam ne apopobibiribo nso wɔ ho. ¹³ Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekontɔnkontɔn fa Kus † asase ho nyinaa. ¹⁴ Asu a eto so abiesa no, na wofre no Tigris a esen kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wofre no Eufrate.

¹⁵ AWURADE Nyankopon faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho se onye mu adwuma, na onhwe so. ¹⁶ Na AWURADE Nyankopon bɔɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan se wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; ¹⁷ nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu.”

Onyankopon Bɔ Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopon kae se, “Enye se onipa nko tena; mebo oboafɔ a ofata no ama no.”

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopon de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ode wɔn brɛe onipa se onhwewhwe din ko a ode betoto wɔn; na din a onipa de too abode a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyee din a wode frɛe no. ²⁰ Enti onipa totoo nyemmoa, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya oboafɔ a ofata. ²¹ Enti AWURADE Nyankopon maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ode honam taree baabi a oyii mparow ho no. ²² Afei AWURADE Nyankopon de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ obea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae se, “M’ankasa me dompe ne me honam bi ni.

Wɔbefre oyi obea efise obarima mu na woyii no fii.”

²⁴ Eyi nti na obarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beye nni-

pa koro.

²⁵ Saa bere no, na obarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

Bone A Adam Yee Ne Akyi Asem

3 Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopon abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ obea no nkyɛn kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopon se, ‘Munni turo yi mu aduaba biara?’”

² Obea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara, ³ nanso Onyankopon kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’”

⁴ Na ɔwɔ no ka kyereɛ obea no se, “Morenwuwu. ⁵ Mmom, Onyankopon nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopon, na moahu papa ne bone.”

⁶ Bere a obea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei etew ani no, otew bi dii, de bi maa ne kunu a na one no wɔ ho no, maa onno nso dii. ⁷ Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

⁸ Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopon nka se onam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ewɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopon renhu wɔn. ⁹ Na AWURADE Nyankopon frɛe Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

¹⁰ Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekotewee.”

¹¹ Na Onyankopon bisaa no se, “Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?”

¹² Adam kae se, “Yiw, nanso obea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ode aduaba a otew fii dua no so no brɛe me maa midii.”

¹³ Enti AWURADE Nyankopon bisaa obea no se, “Den na woaye yi?”

Obea no buae se, “ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopon ka kyereɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti,

“Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobewea w’afuru so,

na wo nkwanna nyinaa woadi mfutuma.

¹⁵ Mede ɔtan beto

wo ne obea no

ne w’asefo ne n’asefo ntam.

Ono na obebɔ wo ti,

na wo nso woaka ne nantin.”

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopon ka kyereɛ obea no nso se,

“Wobete oyaw pa ara wɔ w’awo mu;

oyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,

w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.”

† Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wɔbɔ din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

¹⁷ Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, ‘nni so aba no’ nti,

“Madome asase, na ɔbre ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ebefifi nsɔe ne nkyekyere ama wo na woadi wuram nhaban.

¹⁹ Wubesiam w’anim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi se wubewu ako dote mu, efise dote no mu na menwen wo fii; woye dote, na dote mu na wobesan ako.”

²⁰ Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeyɛ ateasefo nyinaa na.

²¹ AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho. ²² AWURADE Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bone. Ense se yema no kwan na ɔtee ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afebɔɔ.” ²³ Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu se ɔnkɔye adwuma wo asase a wonwenee no fii mu no so. ²⁴ ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen ɔkwan a ekɔ nkwa dua no ho no.

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

4 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. ² Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwɛfo, na Kain nso beyee okuafo. ³ Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbae bi kɔbɔɔ AWURADE afɔre. ⁴ Habel nso de ne nyem-moa no mu mmakan a wɔadodɔ sɔrɔde kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. ⁵ Nanso Kain afɔrebɔ no de, n’ani ansɔ. Asem no anye Kain de, na ne bo fuwii.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, “Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa? ⁷ Se woye ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Se wonye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwɛwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so.”

Kain Kum Habel

⁸ Da bi Kain ka kyereɛ ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyee ne nua Habel so, kum no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wo he?”

Kain buae se, “Minnim. Meye den ahu? Me na mehwe me nua so ana?”

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, “Den na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fre me.

¹¹ Mprempren, wɔadome wo, apam wo a fi asase a ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. ¹² Se woye asase no so adwuma se den ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobeye ɔkobɔfo,

akyinkyin asase so.”

¹³ Kain kae se, “AWURADE m’asotwe boro me so. ¹⁴ Nne, woapam me a fi asase so ne w’anim. Meye ɔkobɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.”

¹⁵ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, “Ente saa kora! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, AWURADE hyee Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no. ¹⁶ Enti Kain guan fii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok. ¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanu a won din de Ada ne Sila. ²⁰ Ada woo Yabal a n’asefo ye won a wote ntamadan mu yen mmoa. ²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo ye mmenhyenfo ne sankubɔfo. ²² Sila woo ɔbabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye kobere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wo nuabea bi a ne din de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyereɛ ne yerenom Ada ne Sila se,

“Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, ɔtow hyee me so, piraa me.

²⁴ Se Kain so aweretɔ beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe beye mpen aduɔson ason.”

²⁵ Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wotoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” ²⁶ Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ AWURADE din.

Adam Asefo

5 Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no se ɔno ara ne seso. ² ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa won. ɔbɔɔ won wiee no, ɔtoo won din onipa.

³ Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne bobea ne ne seso. ɔtoo ne din Set.

⁴ ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ⁵ Se woka Adam mfe nyinaa bo mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu.

⁶ Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos. ⁷ Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ⁸ Se woka Set mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.

⁹ Enos dii mfe aduokron no, ɔwoo Kenan.

¹⁰ Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne

mmabea kaa ho. ¹¹ Se woka Enos mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na orewu.

¹² Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel.

¹³ Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ¹⁴ Se woka Kenan mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na orewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. ¹⁶ Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ¹⁷ Se woka Mahalalel mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na orewu.

¹⁸ Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. ¹⁹ Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²⁰ Se woka Yared mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na orewu.

²¹ Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. ²² Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²³ Se woka Henok mfe dodow bo mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. ²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe.

²⁵ Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. ²⁶ Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ²⁷ Se woka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na orewu.

²⁸ Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. ²⁹ Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔbema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.”

³⁰ Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. ³¹ Se woka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na orewu.

³² Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

Nnipa Ne Bone

6 Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, ² Onyankopɔn mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ɔfaa no waree. ³ Na AWURADE kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfe ɔha aduonu.”

⁴ Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

⁵ AWURADE Nyankopɔn huu se adesamma amumɔye adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bone nko ara. ⁶ AWURADE Nyankopɔn nuu ne ho se ɔbɔɔ wɔn betenaa asase so. Saa bone

no ye Awurade Nyankopɔn awerɛhow. ⁷ AWURADE kae se, “Mepepa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nno-maa, efise manu me ho se meɔɔ wɔn.” ⁸ Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Ɔyee Onyankopɔn apede. ¹⁰ Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bone ahye asase so ma a, amumɔyeseɛm adɔɔso. ¹² Onyankopɔn huu saa bone yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasem ne amumɔyeseɛm wɔ mmaa nyinaa nso. ¹³ Enti Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, meseɛ nnipa ne asase a wote so no nyinaa. ¹⁴ Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. ¹⁵ See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne trew anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nye anammɔn aduanan anum. ¹⁶ Bo adaka no so. Ma ne sorokɔ nye beye se nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewɔ soro. ¹⁷ Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede aseɛ abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu. ¹⁸ Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. ¹⁹ Eɛ se wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a eye onini ne ɔbere, a wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. ²⁰ Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abɔde biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe wɔn, na wɔanwuwu. ²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne wɔn nnuan a mubedi.”

²² Noa ye biribiara perepere, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no se ɔnye no.

7 Afei, AWURADE ka kyereɛ Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye ɔtreneeni. ² Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne ɔbere. ³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, wɔn ase befe. ⁴ Nnanson akyi no me-ma osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepepa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. ⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyee adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka wɔn. ⁸ Mmoa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, ⁹ abien abien a woye anini ne abere kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se ɔnye no. ¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a eto so

abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mensesere nso bue-buei. ¹² Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu. ¹⁴ Na wuram mmoa ahoro ne nyemmoa ahoro ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu.

¹⁵ Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. ¹⁶ Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyere Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. ¹⁸ Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. ¹⁹ Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. ²⁰ Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammwon aduonu. ²¹ Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wowa asase so ne adesamma ase hyewee. ²² Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. ²³ Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wo asase so nnaafua oha aduonum.

8 Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. ² Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyae ba, na osoro mensesere no nso mu toto maa osu no gyae to. ³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnaafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. ⁴ Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so. ⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buee mensesere a otwa too Adaka no ho no, ⁷ na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. ⁸ Afei, osomaa aboronoma se onkohwe se asase no so awo ana. ⁹ Nanso aboronoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. ¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aboronoma no bio. ¹¹ Bere a aboronoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. ¹² Noa twen nnanson bio, na osan somaa aboronoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. ¹⁴ Osram a eto so

abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopon ka kyere Noa se, ¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. ¹⁷ Yi abode biara a nkwa wo mu a wowo wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. ¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abode a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopon Bo A Ohyee Noa

²⁰ Na Noa sii aforemuka maa AWURADE. Ofaa mmoa ne nnomaa a won ho tew, de bo ohyew afore wo aforemuka no so. ²¹ AWURADE tee afore a Noa boe no huam no, okaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bone ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merense abode a nkwa wo mu bio senea maye yi.

²² "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ugu ne otwa, awow ne ahuhuru, asusow ne ope, awia ne anadwo to rentwa da."

Apam A Onyankopon Ne Noa Yee

9 Afei, Onyankopon hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyere won se, "Monwo, na monye bebre nhye asase so ma. ² Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wowo asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wowo asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. ³ Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. ⁵ Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewa saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ono nso mogya agu, efise Onyankopon no ara sese na oboo onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebre. Mo ase mfee wo asase so, na monkoo so."

⁸ Afei, Onyankopon ka kyere Noa ne ne mmabarima a woka ne ho no se, ⁹ "Nne, me ne mo ne mo asefo a wobewo won no ¹⁰ ne abode biara a nkwa wo mu a na wowo wo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowo asase so. ¹¹ Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da."

¹² Na Onyankopon kae se, "Eyi ne apam a me,

Onyankopɔn, ne mo ne abode a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reyɛ no ho nsenkyerɛnne. ¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Eno na ebeyɛ apam a ebɛda me ne asase ntam. ¹⁴ Bere biara a mede omununkum bɛba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, ¹⁵ mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abode a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebɛsɛe abode a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. ¹⁶ Bere biara a nyankontɔn beto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

¹⁷ Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsenkyerɛnne.”

Noa Mmabarima

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. ¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo. ²¹ Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. ²² Ham a ɔwoo Kanaan no kotoo n'agya Noa sɛ ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanu no amanɛɛ. ²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kokataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu n'adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu sɛnea ne kaakyiri no ayɛ no, ²⁵ ɔkae se,

“Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa.”

²⁶ Noa kaa bio se,

“Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!

Kanaan nyɛ Sem akooa.

²⁷ Onyankopɔn ntrew Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nyɛ n'akooa.”

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. ²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

Noa Awo Ntoatoaso

10 Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwɔ mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni:

Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. ⁵ Na wɔn asefo beyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a

na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus † asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyɛɛ ɔkofo kese wɔ asase so. ⁹ Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔyɛ akokodurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no no ho. ¹⁰ N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Ereka, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear † asase so. ¹¹ Ofii saa asase no so tɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne ¹² Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wɔ saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, ¹⁴ Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo ‡ fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het. ¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, ¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo, ¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.

¹⁹ Kanaan nsase ahyɛ tɛw fii Sidon koduu Gerar de kosi Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

²⁰ Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefo ni:

Elam, Asur, † Arfaksad, Lud ne Aram.

²³ Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

²⁴ Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber.

²⁵ Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyɛɛ Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyɛɛ ma wɔhwe-tee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

²⁶ Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²⁷ Hadoram, Usal, Dikla, ²⁸ Obal, Abimael, Seba,

²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

³⁰ Asase a wote so no tɛw fi Mesa kosi Sefar,

† Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. †† Sinear kyere tete Babilonia. ‡ Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Kraftor (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atɛnae wɔ Kanaan mpoano. †† Asur ye Asiria tete din.

omantam a eda bepɔw so wɔ apuei fam no.

³¹ Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

³² Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

Babel Abantenten

11 Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. ² Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

³ Wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye.” Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan. ⁴ Na wɔkae bio se, “Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmma du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yɛanhwete wɔ asase so.”

⁵ AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. ⁶ AWURADE kae se, “Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako a fi ase redi saa dwuma yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbeyɛ no renyɛ wɔn den. ⁷ Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yɔnko kasa.”

⁸ ɛnam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaae kurow kese no kyekyere. ⁹ ɛno nti na wɔfrɛ kurow kese no Babel, † efisɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

¹⁰ Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. ¹¹ Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. ¹³ Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. ¹⁵ Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg.

¹⁷ Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. ¹⁹ Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso

kaa ho.

²⁰ Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug.

²¹ Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.

²³ Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera.

²⁵ Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfe aduonon no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

²⁷ Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. ²⁸ Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no. ²⁹ Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔyɛ Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska. ³⁰ Na Sarai yɛ obonin; na onni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa hɔ.

³² Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

Onyankopɔn Frɛ Abraham

12 AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Fi w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so kɔ asase a mekyere wo no so.

² “Mɛma wo aye ɔman kese, na mehyira wo.

Mɛma wo din atrew,

na woaye nhyira ama nnipa bebreɛ.

³ Mehyira wɔn a wohyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

ɛnam wo so na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

⁴ Enti Abram kɔɛ, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ no no. Na Lot ne no kɔɛ. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduonon anum. ⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. ⁷ Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no se, “Mede saa asase yi bema w'aseni.” Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaeɛ AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

⁸ Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani kyereɛ

† Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

mmeṗow bi a ewo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atoe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii aforemuka maa AWURADE Nyankopon, soree no wo ho.

⁹ Na Abram fii ho toaa so de n'ani kyere Negeb.

Abram Ne Sarai Ko Misraim

¹⁰ Saa bere no, okom kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotenaa Misraim † asase so kakra, efise okom a ebaa asase no so no, na ano ye den yiye. ¹¹ Oreye adu Misraim asase so no, oka kyere ne yere Sarai se, "Minim se woye ohea a wo ho ye fe yiye. ¹² Se Misraimfo no hu wo a, wobeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.' ¹³ Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise won ani wo wo ho nti worenkum me."

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se ohea no ho ye fe yiye. ¹⁵ Na ohene Farao mpanyimfo huu no no, wokamfoo n'ahoofo, koboo no amannee. Enti ohene Farao soma ma wokofaa ohea no baa n'ahemfi ho. ¹⁶ Esiane ohea no ahoofo nti, ohene Farao hwee Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ote Farao ahemfi ho no nti, AWURADE Nyankopon maa oyaredom baa Farao ne ne fifo so. ¹⁸ Eyi nti, Farao frɛ Abram bisaa no se, "Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me se ohea no ye wo yere? ¹⁹ Aden nti na wokae se, 'Oye me nuabea' na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade ko!" ²⁰ Na Farao hyee asraafo se wonkogyaa Abram ne ne yere kwan a won fifo ne won agyapade nyinaa ka ho.

Abram Ne Lot Di Ntetewmu

13 Abram tu fii Misraim. Ono, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

² Saa bere no na Abram anya ne ho a owo nyem-moa, dwete ne sikakokoo pii.

³ Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no. ⁴ Eho na kan no osii n'aforemuka. Eho nso na okoo so som AWURADE.

⁵ Na Lot a one Abram nam no nso ye odefo a owo nguan, anantwi ne asomfo bebree. ⁶ Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wowo nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wonsen asase no so. ⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefo ne Lot mmoahwefo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyere Lot se, "Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo ana me mmoahwefo ne wo mmoahwefo ntam, efise yeye anuanom.

⁹ Enye asase no nyinaa na eda w'anim yi? Ma yen-ni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum."

¹⁰ Lot hwee ne ho hyiae, huu se asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara

† Asuten a ededa Misraim no nti, ope dennen no anka no.

te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora e. ¹¹ Na Lot de n'ani kyere apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne okwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. ¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowo nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wo baabi a eben Sodom. ¹³ Na nnipa a wowo Sodom kurow no mu no ye amumoyefo a daa woye bone akeseake se de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyere Abram se, "Afei, ma w'ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. ¹⁵ Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefo afebo. ¹⁶ Mema w'asefo adoo so se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. ¹⁷ Soe, ko na koh-wehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo."

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wo Hebron no. Eho na osii aforemuka maa AWURADE.

Abram Gye Lot

14 Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, ² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofre no Soar no dii ako. ³ Saa ahemfo yi a woye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boabooa won asraafo ano wo Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. ⁴ Wosom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiansa mu no, wotew atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wobekaa ne ho no tuu osa. Na woko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo, † a wowo Asterot-Karnaim ne Susifo a wowo Ham ne Emifo a wowo Kiriataim ⁶ ne Horifo a wowo bepow Seir so de kosi El-Paran a eda sare ano no. ⁷ Afei, wosan won akyi baa En-Mispat a akyiri no, wofre no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar, seee won man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wone Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wofre no Soar no koo ⁹ saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subon mu. ¹⁰ Na nkomoa pii wo Sidim Bon no mu a wotatu ama wo ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, won mu bi kototoo nkomoa no mu, na nkae no nso guan koo mmeṗow a na ewo ho no so. ¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne won nnuan nyinaa de koe. ¹² Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ono ne n'agyapade nyinaa koe.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako beboo Hebrini Abram oko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum

† Refaimfo nkyerease ne "nnipa abran."

kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram aboafu no. ¹⁴ Bere a Abram tee se wofa fa ne busuani Lot dommum no, oboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwotwe a wotetew won se akofu ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofre no Dan mu. ¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofu no mu ma wotow hyee atamfo no so, kunkum won, taa won koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. ¹⁶ Abram gyee oko mu nneema a wofa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foro a wokyekyere won no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bon a eno ara na wofre no Ohene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene † Melkisedek a na oye Osorosoro Nyankopon sofo no de brodo ne nsa bree no, ¹⁹ behyiraa Abram se:

“Osorosoro Nyankopon a oboo osoro ne asase, Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka Osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyere Abram se, “Fa me nnipa a wofa won no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

²² Nanso Abram ka kyere Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyer AWURADE, Osorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se, ²³ Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ ²⁴ Merennye hwe mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma won won kyefa.”

Onyankopon Ne Abram Apam

15 Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyere Abram wo anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meye wo nkatabo.

Meye wo kyefa a esom bo.”

² Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopon, den na wode bema me wo bere a minni obo. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?” ³ Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akoo a wowo no wo me fi no na obedi m'ade.”

⁴ Na AWURADE ka kyere Abram se, “Saa obarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.”

⁵ Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyere no se, “Ma w'ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopon ka kyere Abram se, “Saa ara na w'asefo bedoo so nen.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

⁷ Awurade Nyankopon ka kyere Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafu asase so bae se mede saa asase yi rema wo se

† Salem ye Yerusalem tete din.

w'agyapade.”

⁸ Nanso Abram kae se, “Osorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

⁹ AWURADE ka kyere Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aboronoma ba bre me.”

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa bree Onyankopon, paapae won mu abien abien, na ode afaafa no kyerekyere anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae won mu. ¹¹ Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pam won.

¹² Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so. ¹³ Afei, AWURADE ka kyere Abram se, “Gye di se w'asefo beye ahoho wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayade mfe ahannan. ¹⁴ Nanso metwe saa oman a w'asefo besom won no aso, na eno akyi no, wobefi oman a wosom mu no mu aba se adefo. ¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu. ¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efi se saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a woye no nnya nnuu nea wotwe won aso ma eye yiye e.”

¹⁷ Na ebaa se owia kotoe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a woakum won no afunu afaafa no ntam. ¹⁸ Saa da no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufate ho bema wo ne w'asefo. ¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, ²⁰ Hetifo, Perisifo, Refaimfo, ²¹ Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w'asefo no.”

Ismael Awo

16 Saa bere no, na Sarai nwoo obo mmaa Abram e. Na owo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar; ² enti Sarai ka kyere Abram se, “Wo ara wunim se AWURADE ama maye obonin; manwo obo! Mesre wo, ko na wo ne m'abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penee asem a Sarai ka kyere no no so. ³ Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se onware no. ⁴ Abram ne Hagar dae, na onyinsenee.

Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. ⁵ Enti Sarai ka kyere Abram se, “Saa ohaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m'anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

⁶ Nanso Abram ka kyere Sarai se, “Oye w'abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen.

⁷ AWURADE bofo huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da okwan a eko kurow bi a wofre no Sur no nkyen. ⁸ Obofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na

worekɔ he?"

Hagar buaa no se, "Mereguan afi m'awuraa Sarai nkyen."

⁹ Na AWURADE bofo no ka kyerɛɛ Hagar se, "San kɔ w'awuraa no nkyen, na kɔbrɛ wo ho ase ma no." ¹⁰ Ɔbofo no ka kaa ho se, "Mɛma w'ase afɛɛ a, wɔkan a ɛnye yiye."

¹¹ AWURADE bofo no san ka kyerɛɛ Hagar se,

"Woanyinsen,
na wobɛwo ɔbabarima.

Wobetɔ no din Ismael, efise

AWURADE ate w'amanehunu.

¹² Ɔbeyɛ sɛ sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,
na nnipa nyinaa nso betia no;
atutuwpɛ so na

ɔne ne nuanom bɛtena."

¹³ Eyi akyi no ɔkae se, "Mahu Nea ohu mɛ." Ɛno nti, ɔde din El-Roi a ase ne "Onyankopɔn a ohu mɛ" no too no. ¹⁴ Ɛno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne "Onyankopɔn Teasefo a ohu mɛ abura." Ɛda Kades ne Bered ntam besi nne.

¹⁵ Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. ¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

Twetiatwa Apam

17 Abram dii mfe aduɔkron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, "Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m'anim na ye pɛ.

² Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adɔɔso."

³ Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, ⁴ "Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya.

⁵ Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbefrɛ wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. ⁶ Mɛma w'asefo adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso adi wɔn mu. ⁷ Mɛma m'apam no aye daapem apam a ɛbɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na mɛye wo ne w'asefo Nyankopɔn. ⁸ Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhɔhɔ no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ɛbeyɛ w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye afɛbɔɔ. Na mɛye wɔn Nyankopɔn."

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de, ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so. ¹⁰ Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. Ɛsɛ sɛ wotwa ɔbarima biara twetia. ¹¹ Ɛsɛ sɛ mutwa twetia. Ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne.

¹² Ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wobɛwo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwɔo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no nso, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia saa ara. ¹³ Sɛ wɔwɔo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam. ¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

¹⁵ Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham se, "Ɛfa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wobefrɛ no Sara. ¹⁶ Mehyira no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

¹⁷ Abraham de n'anim butuw fam bio. Ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?" ¹⁸ Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyɛ daapem apam a ɛbɛtena ho ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. ²⁰ Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate.

Mehyira no ama n'asefo adɔ bebree. Ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mɛma no aye ɔman kɛse.

²¹ Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ɛbeyɛ m'apam no." ²² Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wiee no, ogyaw no ho kɔɛ.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwɔo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. ²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron. ²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa. ²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. ²⁷ Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ Mamrɛ odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. ² Abraham maa n'ani so no, ohuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne nta-ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

³ Abraham kae se, "Me wura, sɛ manya adom wo w'anim a, ntwaa me a mɛye w'akoa ho nkɔ. ⁴ Momma wɔmfɛ nsu bi mmrɛ mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. ⁵ Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahɔɔden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penɛɛ so kae se, "Eye, ye nea wope sɛ woyɛ."

⁶ Enti Abraham de ahɔɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, kɔka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesɛ, na fɔtɔw na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ sɛrɛde de no maa ne somfo ma ɔde ahɔɔhare yɛɛ ne ho adwuma. ⁸ Afei, ɔfaa nufusu ani sɛrɛde ne nufusu ne

nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, “Wo yere Sara wo he?”

Abraham buaa wɔn se, “Ɔwɔ ntamadan no mu.”

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, “Nea ebeyɛ biara, afe sesɛɛ mɛba wo nkyen, na mɛba no na wo yere Sara awo ɔbabarima.”

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no. ¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho. ¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, “Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeyɛ den na manya saa anigyede yi?”

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, “Aden nti na Sara serew bisae se, ‘Ampa ara se manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba ana?’ ¹⁴ Biribi boro AWURADE ahɔnden so se ɔbeyɛ? Afe sesɛɛ a mesan aba senea mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima.”

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, “Manserew.”

Nanso Onyankopɔn kae se, “Eyi nokware tur-
odoo se woserewee.”

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan.

¹⁷ Afei, AWURADE kae se, “Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? ¹⁸ Eyi nokware turodoo se Abraham beyɛ ɔman kese a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. ¹⁹ Efise mapaw Abraham se ɔbekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trenee a esɔ AWURADE ani. Senea ebeyɛ a AWURADE bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no beba mu.”

²⁰ Afei, AWURADE kae se, “Mate nnebone a eyɛ duru a erekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no. ²¹ Meko ho akɔhwɛ se, nea woyɛ no ye bone a eyɛ duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu.”

²² Na mmарima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina AWURADE anim. ²³ Na Abraham twiw ben Onyankopɔn bisaa no se, “Wobese nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana? ²⁴ Na se nnipa trenee aduonum wɔ kurow no mu a, wobese kurow no a worenhwɛ saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no sɛ ana? ²⁵ Epare wo se wobeyɛ saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bonefo. Epare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrennee ana?”

²⁶ Na AWURADE kae se, “Se mihu nnipa trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merense kurow no.”

²⁷ Na Abraham bisae se, “Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, ²⁸ se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobese kurow mu

no nyinaa ana?”

Onyankopɔn buae se, “Se mihu nnipa trenee aduanan anum wɔ kurow no mu a, merense no.”

²⁹ Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Na AWURADE buaa Abraham se, “Nnipa trenee aduanan no nti, merense kurow no.”

³⁰ Abraham kɔɔ so sɛɛ bio se, “Mesɛ wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

Awurade buae se, “Se mihu nnipa trenee aduasa a, merense kurow no.”

³¹ Afei, Abraham bisae se, “Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Onyankopɔn buae se, “Saa nnipa trenee aduonu no nti, merense kurow no.”

³² Abraham kɔɔ so bisae se, “AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m’asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

AWURADE buae se, “Saa nnipa trenee du no nti, merense kurow no.”

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔe. Abraham nso san kɔɔ n’atena.

Sodom Ne Gomora Amumɔye

19 Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwum-mere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. ² Ɔkae se, “Me wuranom, mesɛ mo, mommesɔe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so.”

Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom, yɛbeda aguabɔbea.”

³ Nanso Lot kɔɔ so sɛɛ wɔn anibere so nti, wone no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii. ⁴ Ansa na wɔbekɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. ⁵ Wɔteɛteɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, “Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa wɔn bre yen, na yene wɔn nkɔda.”

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmарima no. ⁷ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Me nuanom, mesɛ mo, munnii amumɔyɛsem a ete saa.

⁸ Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmарima da. Momma memfa wɔn mmre mo, na nea mope biara, moaye wɔn. Na saa mmарima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔaba me suhyɛ bammɔ mu.”

⁹ Ɔm no teɛteɛ mu se, “Twe wo ho! Woyɛ hena? Yen na yeama wo baabi atena wo ha, na afei de worebekyere yen nea yenye. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no.” Ɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

¹⁰ Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie ho no pue betwee Lot kohyɛ fie ho, too pon no mu.

¹¹ Osoro abofo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogynagyina opon no akwi no ani furafurae, enti wohanu opon no koraa.

Sodom Ne Gomora Sae

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, "Wowo abusafo bi wo kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a oye wo ho nipa? Yi won nyinaa fi ha, ¹³ efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumoyesem a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen se yemmesee kurow yi."

¹⁴ Enti Lot fii adi koboo mmarima bi a woahe bo se wobewareware ne mmabea no amannee. Oka kyeree won se, "Monye no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopon rebesee kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw se oredi few bi.

¹⁵ Anopahema no, osoro abofo no hyee Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wowo ha no fi ha ko; anye saa a, wode mo befra kurow no, ase mo."

¹⁶ Otwentwen ne anan ase no, osoro abofo no soo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee won, de won fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu won mmobo. ¹⁷ Osoro abofo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pe, abofo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akwi. Munnnyina baabara. Munguan nko mmepow no so, anye saa a mubewuwu!"

¹⁸ Nanso Lot ka kyeree won se, "Dabi me wuranom! ¹⁹ Mo akoo anya mo anim adom, na moaye me adoe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nko mmepow no so, efise misuro se anhwe a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. ²⁰ Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma minkohintaw ho mmom, na manhwe me nkwa. Kurow no nsua ana?"

²¹ Osoro abofo no ka kyeree Lot se, "Eye, Mepene w'abisade yi so; merensae saa kurow ketewa no. ²² Eno de, guan ko ho ntem, efise se wunnuu ho a, merenye biribiara." Efi saa bere no na wofree kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. ²⁴ Afei, AWURADE maa sufere ne ogya to fii soro, guu Sodom ne Gomora so. ²⁵ Saa okwan yi so na wofa de seee saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wotete saa nkuropon no so ne asase no so afide nso nyinaa seee. ²⁶ Nanso Lot yere twaa n'ani hwee n'akwi ma odan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anopatutuutu no, Abraham koo baabi a ogyinaa AWURADE anim no. ²⁸ Oma n'ani so hwee Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopon seee nkurow a ewo asase tamaa no so no, Onyankopon kae Abraham, na oyii Lot fii osee a ebaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa obodan bi a na ewo mmepow no so no mu, efise na osuro se obetena Soar. ³¹ Da koro bi, obabea panyin no ka kyeree akumaa no se, "Yen agya abo akwakoraa, na obarima biara nso nni ha a one yen beda, senea woye wo wiase baabiara no. ³² Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afee."

³³ Saa anadwo no, wooma won agya nsa nomee. Na obabea panyin no ne no kodae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

³⁴ Ade kyee no, obabea panyin no ka kyeree akumaa no se, "Nnra anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee." ³⁵ Saa anadwo no nso, wooma won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kodae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa ho ne bere ko a osore koe.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsnee. ³⁷ Ne babea panyin no woo obabarima, na otoo no din Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi nne. ³⁸ Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

Abraham Ne Abimelek

20 Afei, Abraham tu fii ho koo anafo mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Otenaa Gerar kakra. ² Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi.

³ Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyeree no se, "Wose owu, efise obea a woakofa no no ye obi yere."

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, "Awurade, enti wobesee onipa a onyee bone bi? ⁵ Abraham ka kyeree me se, 'Oye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Oye me nuabari-ma.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meye no."

⁶ Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyeree no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. ⁷ Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

⁸ Ade kyee anopatutuutu no, Abimelek free ne mpanyimfo nyinaa bo won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. ⁹ Afei, Abimelek free Abraham ka kyeree no se, "Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kese a ete se yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me."

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene

na ekaa wo a ema woyee saa?"

¹¹ Abraham buae se, "Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. ¹² Eyi akyi no, ampa ara, oye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. ¹³ Na bere a Onyankopon ka kyere me Abraham se mintu mfi m'agya fi nko asase a obekyere me so no. Me nso, meka kyere Sara se, 'Adoe a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'"

¹⁴ Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa bre Abraham. Na ode ne yere Sara san bre no. ¹⁵ Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a woye se wotena no, fa."

¹⁶ Abimelek ka kyere Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so."

¹⁷ Enti Abraham bo mpae, sree Onyankopon se onsa ohene Abimelek, ohemmea ne mfenaa a wowa fie ho no yare mma wonwo mma. ¹⁸ Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

Isak Awo

21 Afei, AWURADE dom Sara senea ohyee no bo no. ² Sara nyinsenee, na owoo obabarima maa Abraham wo ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyee no bo no mu perepere. ³ Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. ⁴ Bere a Isak dii nnaawotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. ⁵ Wowo Isak maa Abraham no, na wadi mfe oha.

⁶ Sara kae se, "Onyankopon ama maserew. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." ⁷ Sara ka kaa ho se, "Hena na osoo ho dae ka kyere Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo obabarima ama no."

Wopam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. ⁹ Nanso Sara hui se, obabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few.

¹⁰ Enti Sara ka kyere Abraham se, "Pam saa afe-naa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afe-naa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefa."

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. ¹² Nanso Onyankopon ka kyere Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebre. Asem biara a Sara beka akere wo no, tie, efise Isak so na wonam bekan w'asefo. ¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye oman kese, efise ono nso ye w'aseni."

¹⁴ Ade kyee anopatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ode aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyere one ne ba Ismael no se wonko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a

oreko.

¹⁵ Nsu a ewo aboa nhoma no mu sae no, ode ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. ¹⁶ Na okotenaa akyiri baabi a wotow obo a ebeto, kae se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui.

¹⁷ Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon bofo fi osoro fere Hagar bisaa no se, "Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarimaa no su wo faako a oda no. ¹⁸ Ma abarimaa no so, efise mema no aye oman kese."

¹⁹ Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ode aboa nhoma no kosaw nsu ma, na omaa abarimaa no bi nomee.

²⁰ Onyankopon adom nti, abarimaa no nyinii. Otenaa sare no so huu agyantow yiye. ²¹ Bere a ote Paran sare so no, ne na kofaa oboa fi Misraim asase so de no bre no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyere no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. ²³ Enti afei, di nsew ka ntam wo Onyankopon anim kyere me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se onanani no."

²⁴ Abraham penee so se, "Meka saa ntam no!"

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. ²⁶ Nanso Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a oye saa ade no. Woammɔ me ho amannee. Nne na mate saa asem yi."

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi bre Abimelek. Na mmarima baanu yi de ye apam.

²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyen, ²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?"

³⁰ Abraham buae se, "Ne nkyerease ara ne se, eye akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi."

³¹ Efi saa bere no reko no, wofree saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ehɔ na won baanu ye apam no.

³² Woyee apam no wiee wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol san koo Filistifo asase so. ³³ Abraham nso duaa dua bi a wofre no asantew wo abura no ho wo Beer-Seba. Ehɔ na na osom AWURADE teasefo no daa. ³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so se onanani nna bebre.

Woso Abraham Hwe

22 Nna bi akyi no, Onyankopon soo Abraham hwee. Ofree Abraham se, "Abraham!" Abraham buae se, "Me ni!"

² Onyankopon ka kyere no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no ko Moria asase so, na fa no kobo ohyew afɔre wo mmepɔw a ewo ho no mu baako a mekyere wo no so."

³ Abraham sɔree anopatutuutu hyehyee n'afurum. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa

ne ho. Otwitwaa ogya a ebeso ohyew aföre no bo no, osii mu koo faako a Onyankopon kyerere no se onko no. ⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a oreko no wo akyirikyiri. ⁵ Na Abraham ka kyerere ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwen wo ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkosom. Se yesom wie a, yebesana aba."

⁶ Abraham faa nnyina a wode rekobo ohyew aföre no de soaa ne ba Isak. Na ono nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a woreko no, ⁷ Isak frere n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asem ben?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekobo ohyew aföre no wo he?"

⁸ Abraham buae se, "Onyankopon no ankasa bema yen aföre guan no a yede rekobo ohyew aföre no." Na won baanu no toaa so koe.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopon kyerere no no, Abraham sii aföremuka wo ho, hyehyee nnyina no wo so. Okyekerere ne ba Isak, de no too nnyina no so wo aföremuka no so. ¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so se ode rebetwa ne ba no mene akum no. ¹¹ Eho ara na AWURADE bofo frere no fi osoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

¹² AWURADE bofo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bone biara. Esiane se woamfa wo dōba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopon."

¹³ Abraham maa n'ani so huu se nkyekyerere bi aso Odwennini bi mmen mu wo wura no mu ho. Abraham kokyere Odwennini no de no bo ohyew aföre wo aföremuka no so sii ne ba no anan mu.

¹⁴ Abraham too beae no din se AWURADE De Bema. Ebesi nne no woka se, "Wode bema wo AWURADE bepōw no so."

¹⁵ AWURADE bofo no frere Abraham fii osoro nea eto so abien kae se, ¹⁶ "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, ¹⁷ hyira na mehyira wo na maa w'ase ado se osoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye won atamfo nkuropon adi so. ¹⁸ Wōnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m'asem so."

¹⁹ Na Abraham san koo n'asomfo no nkyen ne won sii mu koo Beer-Seba kotenaa ho.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, woka kyerere Abraham se, "Milka nso ye obeatana a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a oto so abiesana na owo Aram.

²² Wōn a wōaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yid-laf ne Betuel."

²³ Betuel beyee Rebeka n'agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wōwōwo saa mmabarima baawōtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a won din de,

Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

Sara Wu

23 Sara dii mfe oha aduonu ason. ² Owui wo Kiriati-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu no wo ho, koo Hetifo mpanyimfo nkyen, kosere won se, ⁴ "Meye oho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wo so."

⁵ Hetifo no buaa Abraham se, ⁶ "Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopon somfo kese wo yen mu. Yen boda biara a eso w'ani a wope se wusie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo."

⁷ Eho ara na Abraham sore bo no mu ase wo Hetifo no anim, ⁸ ka kyerere won se, "Se moapene so se minsie m'amu no wo ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a oye Sohar babarima no mma me, ⁹ na ontōn Makpela oboda a ewo n'afuw ano no mma me. Monka nkyere no na ontōn no senea ne bo di perepere mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafo amusiei."

¹⁰ Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wōahyia wo kurow no pon ano nyinaa tee se, ¹¹ "Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewo mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wo ho."

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bo no mu ase wo omanfo no anim, ¹³ ka kyerere Efron maa won a wōahyia ho no nyinaa tee asem a okae no se, "Mesre mo, omanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m'amu no."

¹⁴ Efron buaa Abraham se, ¹⁵ "Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenyē nniipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w'amu no!"

¹⁶ Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a obo maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

¹⁷ Enti wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuw no, oboda a ewo mu no, nnuu a ewo afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa ¹⁸ Abraham se n'agypade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo no ne won a wōbaa kurow no pon no ano nyinaa anim.

¹⁹ Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuw a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. ²⁰ Enti Hetifo no ye nhyehyee de afuw no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se n'agypade ne n'amusiei.

Isak Ware Rebeka

24 Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. AWURADE hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so. ² Da koro bi, Abraham ka kyerere ne somfo panyin a ohe n'agypade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sre ase. ³ Mepere se woka AWURADE a oye osoro ne asase Nyankopon ntam se, worenware

Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. ⁴ Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyen, akɔware ɔbea abre no."

⁵ Ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?"

⁶ Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no ankɔ ho da. ⁷ AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ɔno ara na ɔbesoma ne bofo adi w'anim akɔ, senea ebeye a wubanya ɔyere afi ho ama me babarima no. ⁸ Se eba se, ɔbea no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." ⁹ Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du kɔe. Ɔrebekɔ no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyere Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. ¹¹ Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma no butubutu abura bi a ewɔ ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

¹² Na ɔsomfo no boɔ mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye.

¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mma-baa rebetow nsu. ¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se ɔka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmɔbo."

¹⁵ Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. ¹⁶ Na Rebeka no ye ɔbabun a ne ho ye fe yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ Ɔsomfo no de ahochare kohyiaa Rebeka, ka kyere ne se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntɛm ara, ɔsoee ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, ɔkae se, "Mesan akɔsaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom." ²⁰ Enti Rebeka de ahochare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ebeso yoma no nyinaa nom de bae.

²¹ Ɔsomfo no hwɛ Rebeka komm, kari no pɛe se ohu se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

²² Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram ɔha dunan. ²³ Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

²⁴ Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me

nananom ne Milka ne Nahor." ²⁵ Ɔka kaa ho se, "Yewɔ sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda."

²⁶ Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopɔn se, ²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se onnyaee nokwaredi ne ayamye a ɔye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

²⁸ Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisi no nyinaa kyere ne na fifo. ²⁹ Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahochare kɔɔ ɔbarima no nkyen wo abura no so.

³⁰ Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyere Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. ³¹ Laban ka kyere ɔsomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

³² Enti ɔsomfo no kɔɔ fie ho maa Laban yiyii nneema a ewɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nni-pa a wɔka ne ho no nsu de hohoro wɔn anan ho. ³³ Eyi akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee."

Laban kae se, "Bo w'amannee e."

³⁴ Enti ɔsomfo no boɔ n'amannee se, "Meye Abraham somfo. ³⁵ AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakɔkɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. ³⁶ Bio, me wura yere Sara awo ɔbarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwo nyinaa ama no. ³⁷ Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. ³⁸ Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyen, akɔware ɔbea wo ho abre me babarima Isak.'

³⁹ "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?'

⁴⁰ "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu. ⁴¹ Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

⁴² "Mebaa asubura no so nne no, mesree se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! ⁴³ Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom' no, ⁴⁴ na se ɔka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

⁴⁵ "Ansa na mewie me koma mu mpaebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kotow nsu, na meka kyere ne se,

'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.'

⁴⁶ "Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

⁴⁷ "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?'

"Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me ne-nanom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ ne hwen-em, na mede nkapo no nso guu ne nsa. ⁴⁸ Afei, meɔɔ me mu ase ɔsɛɛ *AWURADE*. Mekamfoo *AWURADE* a ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'anım de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. ⁴⁹ Afei, se wobeyɛ me wura adɔe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeyɛ a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so."

⁵⁰ Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi *AWURADE* nti, yenni ho asem biara. ⁵¹ Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware no wura no babarima no, senea *AWURADE* ahyɛ no."

⁵² Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ *AWURADE* anim. ⁵³ Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔ ne dwetɛ nnwinne ne ntade maa Rebeka. ɔsan de nneema a esom bo yiye ye Rebeka nuabarima ne ne na aye. ⁵⁴ Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

⁵⁵ Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beyɛ se nnaɔfa du bi, na eno akyi, wode no akɔ."

⁵⁶ Akoa no buaa wɔn se, "*AWURADE* ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen."

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfɛ ababaa no, na yemmisa n'adwene." ⁵⁸ Enti wɔfɛɛ Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa ɔbarima yi ko ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!"

⁵⁹ Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan. ⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabea, *AWURADE* nka wo ho,

na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.

⁶² Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. ⁶³ Da koro anwum-mere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so reɔfa adwene no, ɔtoo n'ani huu se yoma sa so reba. ⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, ⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, "ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebehya yen yi?"

ɔsomfo no buae se, "ɔye me wura babarima."

Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anım.

⁶⁶ Abraham somfo no ɔɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee. ⁶⁷ Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma obeyɛɛ ne yere. Na ɔɔ no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

Abraham Ware Ketura

25 Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura. ² Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. ³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. ⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. ⁶ Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyen ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwan na nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. ⁸ Abraham nyin ɔɔ akwakoraa poso-poso ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. ⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ɛwɔ Mamre apuei fam. ¹⁰ Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. ¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afe-naa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenae so.

¹⁷ Ismael dii mfirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurofo mu.

¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak. ²⁰ Isak dii mfirihya aduanan

no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Pad-dan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nu-bea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe bebreē a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ *AWURADE* mpae, sɾeē ɔba maa ne yere. Akyiri no, *AWURADE* tiee ne mpaeɔ, maa ne yere Rebeka nyinsenee. ²² Bere a Rebeka nyinsenee no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wo ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ereye me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa *AWURADE* nea ekyere.

²³ *AWURADE* buaa no se,
"Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beye ahoodenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoɔ ntaten. ²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhye nwi atade. Enti wɔtoo no din Esau.

²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beye ɔbɔmmofa a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beye obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie. ²⁸ Na Isak pe Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pe ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpe Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔ na eye akɔnnɔ nso. ³⁰ ɔka kyere Yakob se, "Mesɾe wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfre Esau se Edom, a nkyerease ne ade kɔkɔ.

³¹ Yakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

³² Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?"

³³ Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wo Onyankopɔn anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. Onom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

Isak Ne ɔhene Abimelek

26 Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifo hene Abimelek kurow mu. ² Eho na *AWURADE* yii ne ho adi kyere Isak, ka kyere no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. ³ Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyee w'agya Abraham no so dua. ⁴ Mema w'asefo adɔɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase

yi nyinaa ama wɔn. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. ⁵ Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." ⁶ Enti Isak tenaa Gerar.

⁷ Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "ɔye me nuabea." Efise na osuro se ɔbeka se, "ɔye me yere." ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho. ⁹ Eno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfre Isak. Isak bae no, obisaa no se, "ɔbea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'ɔye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me."

¹⁰ Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

¹¹ Eno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, "Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no."

¹² Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na *AWURADE* hyiraa n'adwumade so. Ne nnobae baa bebreē. ¹³ Isak yee ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu. ¹⁴ Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebreē ma eye saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw ¹⁵ abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyere Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye."

¹⁷ Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de ho kɔye n'atenae. ¹⁸ Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. ɔsan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kɔtoo nsu a eye kurunnyenn. ²⁰ Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyegye abura. ²¹ Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wɔn kasakasaa eno nso. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Apered. ²² Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de *AWURADE* abo yen atenase na yebanya yen ho wo asase yi so."

²³ Isak tu fii ho kɔɔ Beer-Seba. ²⁴ Anadwo no, *AWURADE* yii ne ho adi kyere no, ka kyere no se, "Mene w'agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na ewɔ ho. Bo a mahye m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w'asefo adɔɔso, na wɔaye ɔman kese."

²⁵ Isak sii afɔremuka, som *AWURADE* wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. ²⁷ Isak bisaa wɔn se, "Aɔen nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se more-besra me?"

²⁸ Wobuuaa no se, "Yehu pefee se *AWURADE* wɔ w'afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no ²⁹ se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea *AWURADE* ahyira wo."

³⁰ Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twen apam a wɔne no rebeye no. ³¹ Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarmima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔw asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyerɛɛ no se, "Yeato nsu."

³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyere se "Ntanka abura." Kurow a akryiri no wɔkyekyeree wo hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebese nne, wɔda so frɛ hɔ saa ara.

³⁴ Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beer. Esau san waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. ³⁵ Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

Yakob Gye Esau Nhyira

27 Isak bɔw akwakoraa a n'ani so aye no wusi-wusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima panyin Esau. "Me ba."

Na Esau gyee so se, "Agya, mini."

² Isak kae se, "Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu. ³ Fa w'agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kɔhwewhɛ hanam bi bre me. ⁴ Fa noa m'akonɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu."

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔw se ɔrekokum nam no aba pe, na ⁶ Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee se w'agya reka akyerɛ wo nua Esau se, ⁷ 'Kɔhwewhɛ hanam bi fa noa m'akonɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wɔ *AWURADE* anim, ansa na mawu.' ⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye, na di so. ⁹ Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ sraɔde bre me, na memfa nnoa akonɔduan, senea w'agya pe no pɛpɛɛɛɛ mma no. ¹⁰ Se menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

¹¹ Yakob ka kyereɛ ne na Rebeka se, "Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontram. ¹² Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehyira me."

¹³ Yakob ne na ka kyereɛ no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka aky-

ere wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no bre me."

¹⁴ Enti Yakob tie ne na Rebeka asem, kɔkyereɛ nguan no breɛ no. Na okum wɔn, de noaa akonɔduan bi, senea Isak pe no pɛpɛɛɛɛ. ¹⁵ Eno akryi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyɛ. ¹⁶ Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma ye ahyensa, kataa Yakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. ¹⁷ ɔde brodo a wato no foforo kaa akonɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

¹⁸ Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewɔ hɔ na eye hena?"

¹⁹ Yakob ka kyereɛ n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye nea woka kyereɛ me se menyɛ no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akonɔduan no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wudidi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Eye den na wo ho aye hare seɛ yi?"

Yakob buae se, "*AWURADE*, wo Nyankopon no, na ogyinaa m'akryi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

²¹ Afei, Isak ka kyereɛ Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana."

²² Yakob twiw ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de." ²³ Isak anhu se eye Yakob, efise na ne nsa ho wɔ nwi te se ne nua Esau pɛpɛɛɛɛ. Enti, ohyiraa no. ²⁴ Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

²⁵ Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no breɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa breɛ no maa onomee. ²⁶ Isak wiee no, ɔka kyereɛ Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

²⁷ Enti Yakob kɔw n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw

a *AWURADE* ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopon mma wo ɔsoro bosu ne asase mu sraɔde,

na afum aduan ne nsa mmu wo so.

²⁹ Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa,

na wɔn a woahyira wo nyinaa nso,

wobehyira wɔn."

Esau Nhyira Abo No

³⁰ Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen kɔe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae. ³¹ Ono nso noaa akonɔduan breɛ n'agya. Na ɔka kyereɛ no se, "Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me."

³² N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Eye me w'abakan Esau."

³³ Isak tee saa asem yi pe, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Eno de, na hena na okoo ahaye kokum nam de noaa aduan bree me yi. Midedi wie hyiraa onipa ko no pe na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m’ano a, ennye yiye!”

³⁴ Bere a Esau tee asem a n’agya kae no, onno nso de awerehow teee mu denneennen, ka kyeree n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

³⁵ Nanso Isak kae se, “Eno de, na wo nua na ode nnaadaa abegye wo nhyira ko!”

³⁶ Esau kae se, “Enye nwonwa se wofre no Yakob † a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, odaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ode nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa.

Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebre. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!”

Esau Twa Adwo

³⁹ Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase † kesse so na wobetena, na osoro bosu rento wo so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.”

Yakob Guan Ko Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkye, na m’agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob.”

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, “Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam.

⁴³ Enti me ba, tie asem a merebeka akyerere wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran. ⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo. ⁴⁵ Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyerere wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?”

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyeree Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

† Din Yakob nkyerese reye akoye omimfo anaa osisifo.

†† Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesse ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

Isak Hyira Yakob

28 Isak free Yakob, hyiraa no hyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. ² Ka wo ho ko Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako. ³ Otumfo Nyankopon no nhyira wo. Omma w’ase nno bebre, na w’asefo no abeye oman kesse a mmusuakuw bebre befi mu aba. ⁴ Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea.” ⁵ Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob ko Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.” ⁷ Yakob tiee n’agya ne ne na afotu no sii mu ko Paddan-Aram. ⁸ Esau huu se n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. ⁹ Enti osii mu ko Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a onno nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Osoo Wo Bet-el

¹⁰ Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyeree Haran. ¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, opee baabi soee, efise na ade resa. Ofaa obo bi wo faako a wadu ho de yee sumii. ¹² Odae no, osoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian. ¹³ Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyeree no se, “Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w’agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w’asefo. ¹⁴ W’asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atoe, atifi ne anafu nyinaa. Wo ne w’asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. ¹⁵ Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w’akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu.”

¹⁶ Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, “Ampa ara, see na AWURADE wo saa beae ha yi, a na minnim!” ¹⁷ Yakob suroe, na okoo so kaa wo ne tirim se, “Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro pon ano ne ha.”

¹⁸ Enti Yakob soree anopatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. ¹⁹ Otoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

²⁰ Na Yakob kaa ntam se, “Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, ²¹ senea ebeye a mesan aba m’agya fi asomdwoe mu a, eno

de, *AWURADE* beye me Nyankopon. ²² Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo.”

Yakob Kodu Paddan-Aram

29 Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. ² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na obo kese bi na ekata abura no so. ³ Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, “Anuanom, mufi he na mobaa ha?”

Wobuaa Yakob se, “Yefi Haran.”

⁵ Yakob san bisaa won se, “Munim Nahor nena Laban ana?”

Nguanhwefo no nso buaa no se, “Yiw, yenim no.”

⁶ Na Yakob bisaa won se, “Na ne ho te den?”

Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi.”

⁷ Yakob kae se, “Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se woboaboa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nom, na monka won nko won adidibea.”

⁸ Nguanhwefo no buaa Yakob se, “Se yemmoabooa nguan no nyinaa ano, na yempirew obo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nom.”

⁹ Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho. ¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wofa Laban nguan no, okopirew obo no fi abura no ano. Afei, womaa nguan no nsu nomee. ¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. ¹² Na Yakob aka akyere Rahel se, ono Yakob ye Rahel no agya busuani a osan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika koka kyerere n'agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, oyee ntam kohyiaa no. Laban yee no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bo no n'anantese. ¹⁴ Laban ka kyerere no se, “Woye me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyen osram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyerere Yakob se, “Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wo mmabea baanu. Na opanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. ¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye obee fefe a n'anim ye nyam yiye. ¹⁸ Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyerere Rahel agya Laban se, “Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason.”

¹⁹ Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no

bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen.” ²⁰ Esiane odo a na Yakob do Rahel nti, osom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyee no se gyama osomee nnansa bi pe.

²¹ Yakob som wiee no, oka kyerere Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Eno nti, Laban too pon kese, na otoo nsa free nnipa a na one won wo ho nyinaa baa aponto no ase. ²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea komaa Yakob, maa one no dae.

²⁴ Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se onkosom no.

²⁵ Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na oda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me see?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Cha de, enye yen amanne se yede obabea kumaa ma aware wo bere a opanyin no nwaree e. ²⁷ Ma Lea nni nnaawotwe wo wo nkyen, na nnaawotwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema wasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawotwe. Eno akyi no, osom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. ²⁹ Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se onkosom no. ³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na odo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihyia ason bio senea one no hyehyee no.

Yakob Mma

³¹ *AWURADE* huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na onwo.

³² Lea nyinsen woo obabarima. Otoo no din Ruben a nkyerease ne “*AWURADE* ahu mmobo a meye.” Na Lea kae se, “*AWURADE* ahu me mmobo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinsenee bio na osan woo obabarima bio no, okae se, “Esiane se *AWURADE* huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me obabarima bio.” Enti, otoo ne din Simeon a nkyerease ne “*AWURADE* ate!”

³⁴ Lea san nyinsenee bio. Na owoo obabarima bio no, okae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, otoo no din Lewi a nkyerease ne “Ahofam.”

³⁵ Lea san nyinsenee. Bere a osan woo obabarima bio no, okae se, “Saa bere yi de, mekamfo *AWURADE*.” Eno nti, otoo no din Yuda, a ne nkyerease ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ohomee awo so.

30 Bere a Rahel huu se one Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti oka kyerere Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!”

² Yakob bo fuw Rahel ma okae se, “Meye Onyankopon? Ono na wasiw wo yafunu ano.”

³ Na Rahel ka kyerere Yakob se, “M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkoda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

⁴ Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. ⁵ Onyinsen woo obabarima maa Yakob. ⁶ Na Rahel kae se, “Onyankopon adi

m'asem ama me. Wate m'adesre ama me obabari-ma." Ne saa nti, otoo no din Dan a ne nkyerease ne, "Onyankopon adi m'asem ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo obabari-ma a oto so abien maa Yakob. ⁸ Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, "M'akodi."

⁹ Bere a Lea huu se n'awo atew ko no, ono nso de n'afenaa Silpa maa Yakob waree. ¹⁰ Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. ¹¹ Na Lea kae se, "Akrye ben ni!" Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, "Asi me yiye."

¹² Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Yakob. ¹³ Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye." Enti, otoo no din Aser a ne nkyerease ne "Anigye."

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben ko afum kohuu afifide bi a wofre no dudaim. Ode bi bre ne na Lea. Rahel ka kyere Lea se, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim † no bi."

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woressan abegye me ba dudaim a ode abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerehow kae se, "Eye, eno de, Yakob mmeda wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyere no se, "Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo." Enti Yakob kodaa Lea nkyen anadwo no.

¹⁷ Onyankopon tiee Lea mpaebɔ, na onyinsan woo obabarima a oto so anum maa Yakob. ¹⁸ Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me." Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerease ne "Akyede."

¹⁹ Lea san nyinsenee bio, na owoo ne babarima a oto so asia maa Yakob. ²⁰ Enti Lea kae se, "Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam."

²¹ Akyiri no, Lea woo obabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopon kae Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n'awotwaa ano. ²³ Rahel nyinsan woo obabarima, na okae se, "Afei de, Onyankopon apepa m'animguase ama me nso mawo oba."

²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne "AWURADE mfa obabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyere Laban se, "Mere se mesan ko m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko. ²⁶ Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wunim osom pa a masom wo."

²⁷ Laban buae se, "Mesre wo, nko nnya me. Makɔ abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi." ²⁸ Laban ka kaa ho se, "Kyere me akatua biara a wubegye, na metua."

† dudaim: Eyi ne senea wofre dua no wo Hebri kasa mu.

²⁹ Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w'anantwi ne wo nguan ama won ase afe afa. ³⁰ W'ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adoso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m'abusuafo?"

³¹ Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no. ³² Nne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a oye tuntum ne abirekyi biara a oye ntokontrama. Eyinom na ebeye m'akatua. ³³ Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a onye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afe wo de mu."

³⁴ Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no senea woaka no." ³⁵ Da no ara, Laban yiyii adwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a oye tuntum no, ode won komaa ne mmabarima. ³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwee Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: osese, odwen ne ofo mman amono, yiyii ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no. ³⁸ Afei, ode mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se worenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. ³⁹ Enti se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsan na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama. ⁴⁰ Onam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nguan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa okwan yi so na ofa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. ⁴¹ Edu bere a nguanbere a wowo ahoden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim. ⁴² Nanso wanye nguan abere a woye mmerew no saa. Enti nguantemma a wonni ahoden no beyee Laban dea, na won a wowo ahoden no nso beyee Yakob dea. ⁴³ Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebree.

Yakob Guan Fi Laban Nkyen

31 Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no." ² Yakob huu se afei de, Laban ntew n'anim nkyere no se kan no.

³ Na AWURADE ka kyere Yakob se, "San ko w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi."

⁴ Enti Yakob soma ma wokofre ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so,

faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. ⁵ Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak som no no ka me ho. ⁶ Munim se mayi me yam de m'ahooden nyinaa aye adwuma ama mo agya; ⁷ nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanye me bɔne. ⁸ Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w'akatua,' a, na wɔawo mma a wɔn ho ye nsensanee. ⁹ ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoo no de wɔn ama me ama maye ɔdefo no ne no.

¹⁰ "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a wɔforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

¹¹ Onyankopɔn bofo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyereɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!'

¹² Na ɔsoro abɔfo no ka kyereɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. ¹³ Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyereɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bɔ se, wobɛsom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'"

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewɔ mu yi, yewɔ kyefa bi wɔ yen agya agyapade mu ana? ¹⁵ Yen agya mfa yen se yeye ahɔho? Watɔn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi.

¹⁶ Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyere wo se ye no, ye."

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenate-naa yoma so. ¹⁸ ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, ɔreko n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban kɔɔ wuram se ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. ²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se ɔreguan. ²¹ Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaa Asubɔnten Euftrate, de n'ani kyereɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wɔkɔ. ²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoo Yakob ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. ²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyereɛ Aramni Laban. ɔka kyereɛ no wɔ dae no mu se, "Hwe yiye na woankɔka asem biara; se eye asem pa anaa asemɔne ankyere Yakob."

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ ho.

²⁶ Na Laban kɔɔ Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te se nnommumfo.

²⁷ Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. ²⁸ Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwiseasem.

²⁹ Mewɔ tumi se anka meye wo bɔne, nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyereɛ me wo dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemɔne ankyere Yakob.' ³⁰ Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se wokɔ ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

³¹ Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.

³² Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wɔ me nneema yi mu wɔ yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwee ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. ³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwee nneema a ewɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wɔ w'anim na mennsɔre nnyina ho, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwee abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Eyee saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne ben na maye? Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?" ³⁷ Wohwehwee me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wonkyere nea eye ne de.

³⁸ "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankuw w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. ³⁹ Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. ⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. ⁴¹ Tebea a na mewɔ mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanuu no. Na mede mafirihyia asia nso hwɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du. ⁴² Se enye Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnɛra anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Yakob se, “Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m’ankasa me mmabea ne me nenanom bone?”
⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebeki me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu.”

⁴⁵ Enti Yakob faa obo de sii ho yee nkaedum.
⁴⁶ Yakob kyerere ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wotasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii. ⁴⁷ Laban frere abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerese ne Adanse Kuw. Yakob nso frere saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerese ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wofre no Gal-Ed no.
⁴⁹ Na wosan frere abo nkaedum no nso bio se, “Mispaa” efise Laban kae se, “AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. ⁵⁰ Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu.”

⁵¹ Laban san ka kyerere Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni.
⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. ⁵³ Ma Abraham Nyankopon ne Nahor † Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n’agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, orentra ohye no. ⁵⁴ Yakob bo Onyankopon afofe wo bepwo no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akwi no, woda ne nkyen wo bepwo no so.

⁵⁵ Laban soree anopatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na osan n’akwi koo ne kurom.

Yakob Ye Ahoboa Kohya Esau

32 Yakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no. ² Yakob huu won no, okae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti otoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerese ne Onyankopon asase.

³ Yakob somaa abofo dii n’anim koo ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so. ⁴ Nkra a ode maa won ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi nne yi. ⁵ Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wommekka nkyere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.’”

† Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na oye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

⁶ Asomfo no san baa Yakob nkyen no, wobeka kyerere no se, “Yekoo wo nua Esau nkyen koka wo nkra no kyerere no, na ose oreba abehyia wo, na mmarima ahannan na woka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awerchwo kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien.
⁸ Okaa wo ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne dom no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

⁹ Na Yakob bo AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopon a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerere me se, ‘San ko w’asase so ne w’abusua mu, na mema woaye odefo.’ ¹⁰ W’adwe a wode aye me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mififi fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dom ahorow abien yi. ¹¹ Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se obetow ahye me ne me yerenom ne me mma so. ¹² Nanso wo na woahye me bo se, ‘Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w’ase afee aye se mpoano nwea a wontumi nkan.’”

¹³ Saa da no, odaa ho. Na oyii n’agyapade no bi se akyede a ode bema ne nua Esau. ¹⁴ Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. ¹⁵ Yomabere aduasa ne won mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfulumini du. ¹⁶ Okyekyee mmoa no mu akuwakuw, de maa n’asomfo a kuw baako biara hye osomfo baako nsa. Oka kyerere n’asomfo no se, “Munni m’anim nko, na mmom, momma akwan neda mmoa akuwakuw no ntam.”

¹⁷ Yakob san ka kyerere n’asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode won nam yi a?’ ¹⁸ Monka nkyere no se, ‘Mmoa no ye w’akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ode rebre ne wura Esau, na n’ankasa di akwi reba.’”

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyerere n’asomfo a woto so abien, abiesa ne won a wodidi so a wode mmoa no reko no se, “Se muhya Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, ²⁰ ‘W’akoa Yakob ankasa di yen akwi reba.’” Efise na Yakob aye n’adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akwiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” ²¹ Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan koe. Na ono ankasa de, odaa n’atenae ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopon Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yakob asutwabea ho. ²³ Ode won twaa asubonten no wiee no, osan befaa n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. ²⁴ Enti ekaa Yakob nko ara wo n’atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wre. ²⁵ Bere a obarima a one no tentamee no huu se orentumi nni Yakob so no, oboo Yakob dwonku ma ehuanee. ²⁶ Na obarima

no ka kyereɛ Jakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menko."

Nanso Jakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wo nko."

²⁷ Ɔbarima no bisaa Jakob se, "Wo din de den?"

Obuae se, "Me din de Jakob."

²⁸ Ɔbarima no kae se, "Efi nne, wɔremfre wo Jakob bio, na mmom wɔbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Jakob bisae se, "Mesre wo, wɔfre wo den?"

Ɔbarima no nso bisaa no se, "Aden nti na wore-bisa me din?" Na ohyiraa Jakob wɔ ho.

³⁰ Emaa Jakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerease ne "Onyankopɔn Anim." Na ɔkae se, "Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu."

³¹ Jakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu.

³² Eno nti na ebese nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewɔ Jakob dwonku no na ɔbarima a one no tentamee no bɔe, maa dwonku no huaneɛ no.

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

33 Jakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti okykyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. ² Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. ³ Jakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ aben ne nua Esau no, ɔbɔ ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Jakob, yee no atuu. Ɔbam Jakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui.

⁵ Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Jakob se, "Eyinom ye hefo."

Obuae se, "Wɔye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w'akoa no."

⁶ Na Jakob asomfo ne wɔn mma twiw ben Esau bekotow no. ⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne den?"

Yakob buae se, "Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam."

⁹ Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho."

¹⁰ Jakob kae se, "Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me ɔɔ so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim. ¹¹ Mesre wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye ɔdefo." Esiane se Jakob kɔɔ so srɛɛ no ara se onnye n'akyede no nti, Esau gyei.

¹² Na Esau kae se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso Jakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Eɛ se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn

breoo. Se meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. ¹⁴ Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir."

Yakob Ko Sekem

¹⁵ Enti Esau kae se, "Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo."

Yakob kae se, "Aden na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam kɛkɛ."

¹⁶ Enti da no ara, Esau san n'akyi kɔɔ Seir.

¹⁷ Nanso Jakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne nta-madan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaɛ. Eno nti na wɔfre saa beae ho Sukot, a ne nkyerease ne Asese no.

¹⁸ Jakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ewɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. ¹⁹ Jakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwete mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyen. ²⁰ Wosii afɔremuka wɔ ho, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerease ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

Sekem Gu Dina Ho Fi

34 Da koro bi, Lea ne Jakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no.

² Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kotoo no mmonnaa. ³ Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Jakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara se one no bekasa ama wapene so, na waware no. ⁴ Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmo kyereɛ n'agya Hamor se, "Mepɛ se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!"

⁵ Bere a Jakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Jakob anka hwee kosii se wɔbae.

⁶ Sekem n'agya Hamor kɔɔ Jakob nkyen ne no kodii nkɔmmo. ⁷ Jakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pe, wofii wuram ho bae. Wɔn were howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wɔ Israel. One Jakob babea dae, na eyi ye akyiwade.

⁸ Nanso Hamor ka kyereɛ Jakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na ɔnware no. ⁹ Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware wɔn, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware. ¹⁰ Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agyapade."

¹¹ Na Sekem ka kyereɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. ¹² Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bema me aware."

¹³ Esiane se na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. ¹⁴ Jakob mmabarima no ka kyereɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia

aware. Se yeye saa a, na yeagu yen ho anim ase. ¹⁵ Ansa na yede yen nuabea bema wo aware no, gye se woatwitwa wo mmарima nyinaa twetia te se yen. ¹⁶ Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeware yen mmea, na yen nso, yeaware mo mmea. Yene mo betena fefefe se nnipa baako. ¹⁷ Se moampene so amma woantwitwa mo twetia de a, yebegye yen nuabea de no ako."

¹⁸ Asem a wokaе no too Hamor ne ne ba Sekem asom. ¹⁹ Sekem a na oye aberante a odi mu wo n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Jakob mma no kae no, efise na ope Jakob baba no yiye. ²⁰ Enti Hamor ne ne ba Sekem kaboo gua wo kurow no pon ano ne eho mmарima kokasae se, ²¹ "Jakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wone yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene won besen so. Yebetumi aware won mmabea, na won nso betumi aware yen de. ²² Nanso ansa na won mmарima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmарima nyinaa twitwa twetia, senea won nso woatwitwa twetia no. ²³ Se eba saa a, won mmoa, won agyapade ne won mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmeyer yen de ana? Enti momma yempene so mma won, na yene won ntena."

²⁴ Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wo kurow no pon ano no nyinaa ne won yee adwene maa mmарima a wowo kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmарima no nyinaa deda ho a wogyе won ho a ennye no, Jakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a woye Dina nuabarimanom no faa won mpeaw. Wokotow hyee kurow no so bere a won ani nna won ho so, kunkum mmарima a wowo kurom ho nyinaa. ²⁶ Wode peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabea Dina fii Sekem fi de no koo won nkyen. ²⁷ Jakob mmabarima a woka no nso tow hyee kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise eho na Sekem guu won nuabea Dina ho fi. ²⁸ Wofom won mmoa, won anantwi, won nguan, won mfurum ne won agyapade biara a ewo kurow no mu ne nea ewo wuram nyinaa. ²⁹ Wofaa won ahode, won yerenom ne won mmea, fom won afi mu nneema nyinaa.

³⁰ Na Jakob ka kyeree Simeon ne Lewi se, "Mode ohaw abeto me so, ama nne me ho koraa abon Perisifo ne Kanaanfo a mete won asase so yi. Yennoo. Se woka won ho bo mu betow hye yen so a, wobehyew me ne m'asefo nyinaa."

³¹ Na wobuaa won agya se, "Enti anka yentena ho nhwe na onye yen nuabea se oguamanfo ana?"

Jakob San Ko Bet-El

35 Na Onyankopon ka kyeree Jakob se, "Ko Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyeree wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no."

² Enti Jakob ka kyeree ne fifo ne won a woka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode won fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso." ³ Otoaa so se, "Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi aforemuka ama Onyankopon a otiee me mpaeboo wo m'amanehunu mu, na okaa me ho wo m'akwantu mu no." ⁴ Enti won nyinaa de won ahoni ne asokaa maa Jakob. Jakob tuu fam wo odum bi ase wo Sekem, de ne nyinaa hyee ho. ⁵ Na wosii mu. Woreko no, Onyankopon booo nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa won.

⁶ Jakob ne ne nkurofo a woka ne ho no beduu Lus a eno ara ne Bet-El a ewo Kanaan asase so no. ⁷ Osii aforemuka wo ho, too ho din El-Bet-El, efise eho na bere a oreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyeree no.

⁸ Eyi akyi no, Debora a oye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wo odum bi a ewo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Jakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyeree no, hyiraa no. ¹⁰ Onyankopon ka kyeree no se, "Ewo mu se wofre wo Jakob de, nanso efi nne, woremfre wo Jakob bio, na mmom, wobefre wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a one Onyankopon adi asi." Enti Onyankopon too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopon ka kyeree Jakob se, "Mene Onyankopon tumfo no. W'ase nno, na w'ase mfae. Oman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. ¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiwi, mede saa asase koro yi ara bema w'asefo." ¹³ Na Onyankopon fii faako a na one Jakob rekasa ho no koo osoro.

¹⁴ Jakob sii obodum wo ho, hwiee aforesa guu so, de booo Onyankopon afore. Osan de aforengo sraa odum no ho. ¹⁵ Jakob too beae a Onyankopon ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerease ne Onyankopon fi.

Benjamin Awo Ne Rahel Wu

¹⁶ Jakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de won ani kyeree Efrat. Woreko no, awo kaa Rahel wo akwantemfi. ¹⁷ Bere a oreko awo no, obea owogyefo no ka kyeree no se, "Nsuro na worebewo obabari-ma bio." ¹⁸ Nanso Rahel koo awo toe. Na bere a ne kra refi ne mu na oreye awu no, otoo ne babari-ma a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerease ne M'awerehow Mu Ba. "Nanso n'agya san too no din Benjamin a, ne nkyerease ne Me doba."

¹⁹ Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. ²⁰ Jakob yee nkaedum sii Rahel da no so a eda so wo ho besi nne.

²¹ Israel toaa n'akwantu no so, kosii ne nta-madan wo Edir abantenten no akyi noho baabi. ²² Bere a Israel te saa asase no so no, otee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a oye n'agya afenaa a waware no no akoda.

Na Yakob wɔ mmabarima dumien:

- ²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:
Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
²⁴ Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benjamin.
²⁵ Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne
Dan ne Naftali
²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne
Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn
wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wu

²⁷ Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ
Mamre wɔ Kariat-Arba, a eno ara ne Hebron, faako
a Abraham ne Isak tenaa se ahoho no. ²⁸ Isak dii
mfe oha ne aduwɔtwe. ²⁹ Isak wu ma wɔfaa no
kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa
posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na
wosiee no.

Esau Asefo

36 Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo.

² Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de
Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholiba-
ma a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne ³ Basmat a
ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.
⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa
nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmabarima a
Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ
Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mma-
bea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka
nyinaa ne n'agypade biara a ɔbre nyaa no wɔ
Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob
nkyen, kɔɔ asase bi so wɔ akwirikyiri. ⁷ Efise na
wɔn ahonyade no dɔɔso se one ne nua Yakob betu-
mi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn
baanu no nsen asase a wote so no so. ⁸ Eno nti,
Esau a wɔfre no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir
bepɔw so.

⁹ Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no ase-
fo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir
bepɔw so no.

¹⁰ Esau mmabarima no din na edidi so yi:
Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne
Reuel a ɔye Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:
Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. ¹² Na
Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din
de Timna a one no woo ba a wɔfre no Amalek.
Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom.

¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a
wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na

ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn
maa Esau no ne eyinom:
Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:
Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din
na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, ¹⁶ Kora,
Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Eli-
fas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔ-
wowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw
yi ye Ada nenanom.

¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edi-
di so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama
ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne
Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa ati-
tiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye
Esau yere Basmat nenanom.

¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edi-
di so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora.
Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama
a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne
Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye
wɔn nnipa atitiriw no.

²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa
bere no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ²¹ Dison, Eser ne
Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne
Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom
asase so no nnipa atitiriw no.

²² Lotan mmabarima ne eyinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.

²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi
ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare
no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi
mu ba no.

²⁵ Ana mma ni:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no.

²⁶ Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

²⁸ Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ³⁰ Disan, Eser ne
Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo
nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so
no, wodii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

³¹ Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ
Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi
Israelmma so hene:

³² Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ

Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

³³ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.

³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.

³⁵ Husam wu akyi Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempɔn. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit.

³⁶ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.

³⁷ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene.

³⁸ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempɔn. Na ohene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a oye Me-Sahab babea a ono nso ye Matred babea.

⁴⁰ Senea won a wodidi so yi a woye Esau asefo no mmusua ne won tenabea te ni:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,

⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,

⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,

⁴³ Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wode won atena ne din totoe.

Na won nyinaa ye Edomfo a woye Esau asefo.

Yosef Adaeso

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ohoho no so.

² Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmiyya dunson no, na oboa ne nuanom a woye Bilha ne Silpa a woye n'agya yerenom no mmabarima no hwe won agya nguan so. Na otaa beka nneyee bone a eko so fa ne nuanom no ho no kyere won agya.

³ Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a waka no nyinaa, efise owo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, opam batakari bi a eye fe maa no.

⁴ Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wonka abodwosem nkyere no.

⁵ Da bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom mmarima no, wotan no sen kan no mpo. ⁶ Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. ⁷ Mesoo dae, na yerekyere aburow afiafi wo afum. Bere a yegu so rekyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyere no sore gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a osoo no ne asem a okaa no nti, emaa ne nuanom no kyii no

kokoko.

⁹ Na osoo dae bio. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, osram ne nsoromma dubaako rekotow me."

¹⁰ Okaa dae no kyere n'agya ne ne nuabari-manom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerere se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?" ¹¹ Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, odwenee asem no ho koo akyiri.

Yosef Nuanom Bo Ne Ho Pow

¹² Da bi, Yosef nuabarimanom no de won agya nguan koo adidi wo Sekem. ¹³ Israel ka kyere Yosef se, "Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no ko adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen."

Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti Israel ka kyere Yosef se, "Ko na kohwe se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no, ¹⁵ obarima bi huu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, "Worehwehwe den?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabari-manom. Mesre wo, wubetumi akyere me baabi a wode won nguan no ko adidi?"

¹⁷ Obarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha ko. Metee se woreka se, 'Momma yenko Dotan.'" "

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. ¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wo akyirikyiri se oreba. Ansa na oredu won nkyen no, woboo ne ho pow se wobekum no.

¹⁹ Wokeka kyerekyere won ho won ho se, "Monhwe! Odaesofo no na oreba no! ²⁰ Mommra mpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkoka nkyere yen agya se, aboa bi akyere no awe, na yenhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."

²¹ Ruben a oye won nua panyin tee saa asem no, oboo mmoden se obegye Yosef nkwa. Okae se, "Mommma yenkum no. ²² Munnhwe mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewo sare yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii won nsam, senea obenya kwan de no akohye won agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, waworow ne batakari fefe a na ohye no, ²⁴ na wotow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Woton Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebre sa so reba faako a na woredidi ho no. Wohuu se saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no wo Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyerεε ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebenya? ²⁷ Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Eɗan den ara a, ɔye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom no penee so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetε gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

²⁹ Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. ³⁰ Ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyerεε wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mpmpren menyε me ho den?”

³¹ Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakari fεfε no kɔɔ wɔn agya nkyen kɔka kyerεε no se, “Yehuu saa atade yi wɔ wura mu ho baabi. Hwε se eye Yosef atade ana?”

³³ Wɔn agya hui, na ɔkae se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.”

³⁴ Na Yakob sunsan ne ntade mu, hyε atweaatam, suu ne ba no nna bebree. ³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werε, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerεhow bewu akoto me ba no wɔ asaman.” Enti n’agya Yakob suu no.

³⁶ Nea εbae ne se, Midianfo no nso kotɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔye ɔhene Faraο dabehene ne n’awemfo so panyin.

Yuda Ne Tamar

38 Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wɔfrε no Hira kotenae. ² Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔye ɔbarima bi a wɔfrε no Sua no babea. Yuda wareε Sua babea no. ³ Sua babea no nyinsɛn woo ɔbarima, na wɔtoo no din Er. ⁴ Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbarima bio. Wɔtoo abofra no din Onan. ⁵ Sua babea no nyinsɛn ne mprensaa so wɔ Kesib, woo ɔbarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwareε ababaa bi a wɔfrε no Tamar maa no. ⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumɔyεfo wɔ AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyerεε Er akyiba Onan se, “Ese se wɔware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” ⁹ Esiane se na Onan mpe se ɔbewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no gu fam senea εbeyε a, ɔrenwo ɔba a εbeyε ne nua owufo no de. ¹⁰ Esiane se nea ɔyεe no ansɔ AWURADE ani, se mppe se ɔwo ba ma ne nua owufo no nti, okum ɔno nso.

¹¹ Na Yuda ka kyerεε n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan

wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi ho.

¹² Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyen wɔ Timna. Ɔreko no, ɔne n’adamfo Adulamni Hira na εkɔε.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amannee se, “W’ase Yuda rebesen akɔ Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.”

¹⁴ Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ɔfaa nkataanim kataa n’anim, senea εbeyε a obiara nhu se eye ɔno Tamar, na ɔkotenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ɔm-mεwaree no ε.

¹⁵ Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se ɔye ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n’anim. ¹⁶ Yuda kɔɔ Tamar nkyen wɔ kwankyen ho a, na onnim se ɔye n’ase. Yuda ka kyerεε no se, “Ma yenko mpmpren ara na me ne wo nkɔda.”

Tamar bisaa no se, “Se me ne wo kɔda a, wobεma me den?”

¹⁷ Yuda buae se, “Mεma wɔde ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo.”

Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode ɔpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagyinamu?”

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, “Den ade na wɔpe se mede di me ho akagyinamu?”

Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneεma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsenee. ¹⁹ Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

²⁰ Yuda de ɔpapo no maa n’adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneεma a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmre no, nanso wanhu no. ²¹ Obisaa kurom hɔfo no se, “Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frefre mmarima no wɔ?”

Wobuua no se, “Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha.”

²² Enti ɔsan kɔɔ Yuda ho, kɔka kyerεε no se, “Manhu no. Na kurom hɔfo nso kae se, ‘Hyiadan mu ɔbea oguamanfo † biara nni ha.’”

²³ Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneεma no, na anye saa a wobεserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔε, nanso woanhu no.”

²⁴ εbeyε asram abiesaa akyi no, Yuda tee se n’ase Tamar abo aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkae se, “Monkɔkyere no mmar, na yenhyew no nkum no.”

²⁵ Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerεε n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneεma ni no na ɔne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana.”

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneεma no ye ne dea. Ɔtoaa so se, “Ɔbea yi ye ɔtreeneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware.” Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. ²⁸ Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. En-

† Na saa nguamanfo yi rekɔye se saa bere no aguaman anyame no.

ti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan." 29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abusussem ben ni!" Wɔtoo no din Peres. 30 Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. ³ Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na ⁴ Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa. ⁵ Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. ⁶ Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye. ⁷ Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyeree Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

⁸ Nanso Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa. ⁹ Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. ɛbeyɛ den na matumi aye amumoyede a ete sɛɛ! ɛbeyɛ bone kese atia Onyankopɔn." ¹⁰ ɛwɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

¹¹ Da koro bi, Yosef kɔɔ fie ho se ɔrekɔye n'adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. ¹² Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie ho.

¹³ Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan a fi fie ho no, ¹⁴ ɔfrɛɛ ne fifo, de nteteemu ka kyeree wɔn se, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommeugu yen anim ase. ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteteɛɛ mu. ¹⁵ ɔtee se mereteɛɛ mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. ¹⁷ ɔbea no bɔɔ ne kunu amannee se, "Hebrini akɔa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa. ¹⁸ Meteteɛɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, "ɔkwan a w'akɔa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye. ²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo a fiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da a fiase ho no, ²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔe ma eno nti, a fiase sohwɛfo panyin no pɛɛ n'asem yiye. ²² ɛyee saa maa a fiase sohwɛfo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wɔ a fiase ho no hye ne nsa. ²³ Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na a fiase sohwɛfo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

Yosef Kyere Dae Ase

40 Mmere bi akyi no, ɛbaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no. ² Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye. ³ Enti ɔde wɔn koguu a fiase wɔ ɔwɛmfɔ panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wɔde Yosef kɔtoo no. ⁴ ɔwɛmfɔ panyin Potifar de wɔn hyee Yosef nsa se, ɔnhwɛ na ɔnye nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa a fiase ho kyee kakraa no, ⁵ nnipa baanu no nyinaa a na woye ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyefo panyin a na wogu a fiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wɔ ne nkyerease.

⁶ Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se wɔn nyinaa ayeye bosobosoo. ⁷ Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wɔne no gu a fiase ho no se, "Adɛn nti na nne de, mo wɛɛ ahow mo ho sɛɛ?"

⁸ Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennyia obiara wɔ ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyeree wɔn se, "ɛwɔ mu se Onyankopɔn na ɔkyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

⁹ Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyeree Yosef se, "Me dae mu no, mi-huu bobɛ dua. ¹⁰ Na saa bobɛ dua no wɔ mman abiesɛ. Eguu nhwɛn, hyehye nyin yee kasiaw beree. ¹¹ Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobɛ aba no, kyikyiguu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se ɔnnom."

¹² Yosef ka kyeree nsahyefo panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiesɛ a wuhui no kyere nnansa. ¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeɛ se ɔhene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no. ¹⁴ Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adɔe; ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommeyɛ me mfi a fiase ha. ¹⁵ Efise manye bone biara na wɔkyeree me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to a fiase."

¹⁶ Bere a brodotofɔ panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyeree Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkentɛn abiesɛ"

a brodo gugu mu. ¹⁷ Kenten a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wɔ m'atifi redi."

¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ no se, "Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkentan abiɛsa no gyina hɔ ma nnansa. ¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsen dua so, ama nnomaa asosɔw wo nam."

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti ɔtoo pon kɛse bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofɔ panyin ne ne nsahyɛfo panyin nneɔduafɔ no fii afiase hɔ baa n'anim. ²¹ Ɔhene Farao san de ne nsahyɛfo panyin no sii ne sibe a ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsa. ²² Nanso ne brodotofɔ panyin no de, Farao ma wɔkɔsen no senea Yosef kyerɛɛ ne dae no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.

²³ Nsahyɛfo panyin no nso werɛ fii Yosef a wankae no koraa.

Yosef Kyerɛ Farao Dae Ase

41 Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubɔnten Nil ho. ² Ohuu wɔ dae no mu se anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fii asubɔnten no mu ba bɛwee sare a na ɛwɔ hɔ no. ³ Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya fii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodɔ srade no ho wɔ asu no konkɔn so. ⁴ Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto so abien. Ohuu wɔ dae no mu se, ɔmo kasiaw ason a ɛwɔ ahɔɔden na ɛye fɛ asow wɔ ɔmo dua baako so.

⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛye nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii.

⁷ Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo a ɛwɔ ahɔɔden na ɛye fɛ no. Farao nyanee, na ohuu se seɛ na nea ohuu no nyinaa ye ɔdae.

⁸ Ade kyee no, n'adwene mu yeɛ no basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ ase.

⁹ Ɔhɔ na Farao nsahyɛfo panyin no ka kyerɛɛ Farao se, "Nnɛ na wɔakae me me sintɔ. ¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kɔtoo afiase wɔ awɛmfo panyin fi. ¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. ¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔye awɛmfo panyin Potifar somfo ka yen ho wɔ afiase hɔ. Yeɛkaa yen dae a yesosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yen mu biara dae ase pɛpɛɛpɛ. ¹³ Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibe a, na wɔsen brodotofɔ panyin no nso."

¹⁴ Amono mu hɔ ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na ɔbaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate se wo de, se

obi ka ne dae kyerɛ wo a, wutumi kyerɛ ase. Ɛno nti na masoma abefre wo yi."

¹⁶ Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyerɛ dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae no ase."

¹⁷ Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubɔnten Nil konkɔn so. ¹⁸ Mihuu se anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubɔnten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. ¹⁹ Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a wɔye tan bi saa wɔ Misraim asase so da. ²⁰ Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade na wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no. ²¹ Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyerɛ se wɔaye saa, na wɔn ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meɔɔ pitiri nyanee.

²² "Mesan soo dae bio hui se, ɔmo kasiaw ason a ɛye fɛ na ɛwɔ ahɔɔden se asow wɔ ɔmo dua baako so. ²³ Ɛyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeyɛ nkanyankanya nso fifii. ²⁴ Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a ɛye fɛ na ɛwɔ ahɔɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyerɛ me ase."

²⁵ Ɛna Yosef ka kyerɛɛ Farao se, "Wo dae abien a wososoe no nyinaa nkyerɛase ye pɛ.

Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebeye no adi akyerɛ wo. ²⁶ Anantwi ason a wɔadodɔ srade no ne ɔmo kasiaw ason a ɛye fɛ, na ɛwɔ ahɔɔden no ase kyere mfe ason; ɛye dae koro.

²⁷ Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeyɛ nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: ɛye ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason.

²⁸ "Ɛye senea meka kyerɛɛ Ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebeye. ²⁹ Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, ³⁰ nanso akyiri no, ɔkɔm kɛse bi beba mfe ason. Na nnipa werɛ befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Ɔkɔm bɛposa asase no. ³¹ Esiane ɔkɔm a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ɛbeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. ³² Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkɔm no ano beye den afa. Ɛkyere se, nea ɛbeye biara, asem a maka akyerɛ wo no beba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efise Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyere koraa ɛbɛba mu saa.

³³ "Enti wɔmma Ɔhene hwehwe onyansafo kɛse a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

³⁴ Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. ³⁵ Ɛse se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no nhyehye asan so wɔ nkurow akɛse mu. ³⁶ Nnuan yi

na mfe ason a okom beba wo Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nuuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se, okom bebo oman no.”

Farao Pagyaw Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyerere won no nyinaa too mu. ³⁸ Enti Farao bisaa won se, “So yebenya obi a ote se obarima yi, nea Onyankopon honhom ahye no ma?”

³⁹ Na Farao dan n’ani ka kyerere Yosef se, “Onyankopon ayi saa dae yi ne ne nkyerese akyere wo yi, obiara nni ho a oye onyansafo a owo nhumu wo Misraimman yi mu se wo. ⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo.”

⁴¹ Enti Farao ka kyerere Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” ⁴² Na Farao worow ne nsowano kaa de hyee Yosef nsa. Ode sirikiyi batahari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. ⁴³ Omaa Yosef teaseenam tenaa mu se n’abedi-akyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’an-im teeteete mu se, “Momma kwan!” Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyerere Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wo Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” ⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ohea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wo Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef koo ohene Farao agua ase no, na wadi mfrihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa oboo aporow faa Misraim asase so nyinaa. ⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wo Misraim asase so yiye. ⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boabooa nuuan a ebuu so wo Misraimman mu no ano kokoraa wo nkuropon a ewowo Misraim no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wo ho. ⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nuuan wo nuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na okom kese no rebaba no, na Yosef yere Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea no awo mmabarima baanu. ⁵¹ Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerese ne Onyankopon ama me were afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. ⁵² Yosef babarima a oto so abien no nso, wotoo no din Efraim, a nkyerese ne Onyankopon ama m’ase afee wo asase a mebaa so se akoo no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so wo Misraim asase so no twaa mu. ⁵⁴ Senea Yosef hyee nkom no, okom a ebaba mfe ason a edi so no fii ase. Okom kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. ⁵⁵ Bere a okom no sii denneennen wo Misraim asase so no, omanfo no su frea Farao. Farao ka ky-

ere Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a obeka akyere mo se monye no, monye.”

⁵⁶ Bere a okom kese no trew faa oman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nuankorabea no nyinaa ano, ton aburow maa Misraimfo no, efise na okom no ano ye den yiye ma won. ⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa koto aduan wo Yosef nkyen wo Misraim, efise na okom a aba no ano ye den yiye.

Yosef Nuabarimanom Ko Misraim

42 Bere a Yakob tee se aburow wo Misraim no, oka kyerere ne mmabarima no se, “Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?” ² Yakob toaa so se, “Mate se aburow wo Misraim. Monko ho, na monkoto bi mmra na okom ankunkum yen.”

³ Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no koo Misraim se wrekoto aburow no bi. ⁴ Nanso Yakob amma Benjamin a oye Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi beye no. ⁵ Enti Israel mmabarima no de won ho boo atofa a wofifi aman ahorow so koto aburow wo Misraim no ho, efise na okom no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otan aburow ma nnipa nyinaa wo oman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no nkotodwe, de won anim nso butubutu fam.

⁷ Bere a Yosef ani boo anuanom no so no, ohuu won, nanso oye ne ho senea onnim won ma ohaa-haa n’ani kasa kyerere won se, “Mufi he?”

Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebetu aduan.”

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso won de, na wonhuu no e. ⁹ Yosef kae dae a mmere bi oso faa won ho no ma oka kyerere won se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm.”

¹⁰ Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebetu aduan. ¹¹ Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenyekwansrafo.”

¹² Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm.”

¹³ Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, opanyin bi a ote Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na obaako nso afi mu.”

¹⁴ Yosef ka kyerere won se, “Asem no ara na meka kyerere mo no: Moye akwansrafo! ¹⁵ Okwan a mefa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba.

¹⁶ Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!” ¹⁷ Na ode won nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyerere ne nuanom no se, “Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. ¹⁹ Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moa-

ka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ²⁰ Nanso nea ɛte biara no, momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Ɛno na ɛbema mahu mo nsem no mu nokware na moan-wuwu." Wɔyɛ nea ɔkaa no.

²¹ Wɔkeka kyerekyere wɔn ho wɔn ho se, "Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; ɛno nti na saa amanahunu yi aba yen so no."

²² Ruben buae se, "Manka ankyere mo se monnye bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛse se yebu ne mogya ho akontaa" ²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no.

²⁴ Yosef sɔre fii wɔn nkyen kosui. Ɔsan bae ne wɔn bekasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim.

²⁵ Yosef hyee se, wɔnhye wɔn nkotoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebɛtɔ aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛ eyi maa wɔn. ²⁶ Wɔhyehyee wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii ho.

²⁷ Wɔreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Ɛho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n'afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hye kotoku no fa baabi. ²⁸ Ɔka kyere ne nuanom no se, "Wɔde me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwɛ. Ɛno ni!"

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwee wɔn ho wɔn ho anim kae se, "Den na Onyankopɔn aye yen yi?"

²⁹ Woduu wɔn agya Jakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanee. Wɔkae se, ³⁰ "Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no poopoo n'ani, kyere yen se ye ye akwansrafo. ³¹ Nanso yebuaa no se, 'Ye ye nnipa pa, na yenye akwansrafo. ³² Ye ye anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprem-pren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.'

³³ "Na ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyere yen se, 'Ɔkwan a mɛpe se mefa so sɔ mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Ɛno na ɛbema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.'"

³⁵ Bere a wɔrehwiehwee wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. ³⁶ Ɛyɛ saa maa wɔn agya Jakob ka kyere wɔn se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mɔpe se mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

³⁷ Ruben ka kyere n'agya se, "Se mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo."

³⁸ Nanso Jakob buae se, "Me babarima no ne morenkɔ ho, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu."

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

43 Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. ² Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reye asa no, wɔn agya Jakob ka kyere wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan kakra mmra bio."

³ Nanso Yuda ka kyere n'agya Jakob se, "Owura no sua kyere yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'an-im ha bio.' ⁴ Se wɔbema yene yen nua kumaa no akɔ de a, ɛno de, ye besan akɔ akɔtɔ aduan no bi abre wo. ⁵ Nanso se woamma ye amfa no anko de a, yerenkɔ, efise owura no sua denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'an-im bio.'"

⁶ Israel bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyere owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ ho, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?"

⁷ Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ɔbeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

⁸ Ɛho na Yuda ka kyere n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma. ⁹ M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'an-im ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa. ¹⁰ Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, ye akɔ aba beye mprenu."

¹¹ Afei, wɔn agya Israel ka kyere wɔn se, "Se meye ho hwee na erenye yiye de a, ɛno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkoye owura no aye. ¹² Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmɔho efise ɛse se mosan de sika a kan no mode kɔe na ɔsan de hyee mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na ɛyɛe no anipaso. ¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nkɔ. ¹⁴ Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ɛse se midi wɔn wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka."

¹⁵ Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wɔde rekɔ akoye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho adi kyere Yosef. ¹⁶ Bere a Yosef huu se Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyere ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi."

¹⁷ Ɔsomfo panyin no ye senea Yosef kae no ma ɔde nkurofo no kɔɔ Yosef fi. ¹⁸ Ɔde wɔn duu Yosef

fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebeto aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa."

¹⁹ Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen. ²⁰ Woka kyere ne se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan. ²¹ Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoe no, asoe ho na yebuebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka ode rekoto aburow no hye ne kotoku no mu perepe. Eno nti, yeasan de aba. ²² Yeasan de sika oforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu."

²³ Osomfo panyin no ka kyere won se, "Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a osom no no na ode saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no bree won.

²⁴ Osomfo panyin no de won koo Yosef fi, maa won nsu hohoroo won anan ase, na omaa won mfurum no nso aduan dii. ²⁵ Woboaboa akyede a wode bema Yosef no ano de twen no, efise na wote se wobedidi wo fie ho awia no.

²⁶ Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyede no maa no. ²⁷ Yosef bisaa won senea won ho te. Otoaa so se, "Mo agya akwakraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Oda so te ase ana?"

²⁸ Wobuaa no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obu ne nidi booo won mu ase wo n'anim.

²⁹ Bere a n'ani too ne na ba Benjamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyere me no ana?" Otoaa so se, "Me ba, Onyankoron nnom wo!" ³⁰ Yosef huu ne nua kumaa Benjamin no, ne were howee, enti oye ntem fii adi khyee ne pia mu kosui.

³¹ Osu wiee no, ohohoroo n'anim, san bae de anmia kae se, "Mamma yennidi!"

³² Wotoo Yosef pon wo baabi, na wotoo anuanom no nso pon wo baabi wo odan koro no ara mu. Misraimfo a woye Yosef asomfo no nso didi wo baabi oforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone won ato nsa adidi. ³³ Wode Yosef nuanom no tenatena ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim. ³⁴ Wotitii nnuan no fi Yosef pon so komaa won no, na Benjamin de no dooso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

Yosef Amma Benjamin Anko

44 Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye won nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. ² Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na oye senea Yosef kaa no perepe.

³ Ade kyee anopa no, ogyaa anuanom no ne won

mfurum no kwan. ⁴ Woannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyere ne somfo panyin no se, "Tiw nkurofo no ntem, na se woto won a, bisa won se, 'Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?' ⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.'" ⁶ Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyere won. ⁷ Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa! ⁸ Sika a yehuu wo yen nkotoku mu no, yeasan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi? ⁹ Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

¹⁰ Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no fi mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no ano. ¹² Na osomfo no fii ase, hwehwee won nkotoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu. ¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehyee won nnesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n'anim. ¹⁵ Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

¹⁶ Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama wahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

¹⁷ Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

Yuda Sre Ma Benjamin

¹⁸ Yuda sore koo Yosef anim, ka kyere ne se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. ¹⁹ Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onu-abarima bi?' ²⁰ Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakraa ne yen kaakyiri a owo no ne nkwaakraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

²¹ "Na oka kyere w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' ²² Yeka kyere me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se otew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no

bewu.' ²³ Enna woka kyereε w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' ²⁴ Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereε yen no nyinaa kyereε no.

²⁵ "Na yen agya kae se, 'Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.' ²⁶ Nanso yeka kyereε yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

²⁷ "W'akoa, yen agya, ka kyereε yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu. ²⁸ Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. ²⁹ Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awereshow bewu bi.'

³⁰ "Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, ³¹ se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awereshow mu.

³² W'akoa a ode ne ho dii abofra no akagyinamu se ode no beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammere wo a, eho asodi no mmada me so, me nkwanna nyinaa.'

³³ "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko. ³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

45 Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n'asomfo no nyinaa anim. Enti otee mu kyereε n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nko." Enti bere a oyii ne ho adi kyereε ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. ² Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

³ Yosef ka kyereε ne nuabarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase ana?" Nanso asem no boo won piriw ma wototoo mum wo n'anim.

⁴ Yosef ka kyereε ne nuabarimanom no se, "Mon-twiw mmen me." Wotwiw ben no no, oka kyereε won se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na moton me ma wode me koo Misraim no. ⁵ Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se moton me ma wode me baa ha. Onyankopon na oyee. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. ⁶ Mfe abien ni a okom baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. ⁷ Onyankopon asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye oman kese.

⁸ "Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. ⁹ Afei, monka mo ho nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w'anan ase koraa, na bra Misraim! ¹⁰ Wobeba abetena Gosen † asase so, na

woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowo bra. ¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa okom kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fifo ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

¹² "Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi.

¹³ Monka anuonyam a Onyame adom nti, wohye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m'agya. Monkofa m'agya nsian mmre me ntem."

¹⁴ Oyee Benyamin atuu, sui, a anigye ne awereshow adi afra. Benyamin nso fii ase sui.

¹⁵ Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

¹⁶ Bere a wotee wo Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa ani gyeyi. ¹⁷ Farao ka kyereε Yosef se, "Ka kyere wo nuanom no se, womfa nneema nsoasoa won mmoo no, na wonko Kanaan asase so, ¹⁸ na wonkofa won agya ne won abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere won se, 'Farao bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!'

¹⁹ "Ka kyere won se, 'Momfa nteaseenam mfi Misraim ha nkofa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. ²⁰ Monnhaw mo ho wo mo agypade ho, efise mede nnepa a ewo Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.'"

²¹ Enti Yosef maa won nteaseenam ne nnuan a wobedi wo okwan so, senea Farao hye no.

²² Omaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benyamin de, omaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiessa ne fa. ²³ Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: mfurumnini du a wohyehye Misraim nneema pa wo won so, mfurummere du a wososo aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan.

²⁴ Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, oka kyereε won se, "Monnkokasakasa wo okwan so."

²⁵ Enti wofii Misraimman mu koo won agya Israel nkyen wo Kanaan asase so. ²⁶ Wodui no, wode anigye boo won agya amanneε se, "Yosef te ase! Nokwasem ni, ono na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. ²⁷ Na bere a woka nsem a Yosef ka kyereε won se wommeka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se womfa mmefa no no, won agya Yakob ho san no. ²⁸ Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Meko akohu no ansa na mawu."

Yakob Ko Misraim

46 Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Oboo Onyankopon a na n'agya Isak som no no afore wo ho.

² Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopon free Yakob se, "Yakob! Yakob!"

† Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

Yakob gyee so se, "Me ni."

³ Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efise mema w'ase ado aye ɔman kese wo ho. ⁴ M'ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam."

⁵ Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de won agya Yakob, won yerenom ne won mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wode befaa won no mu. ⁶ Wɔfaa won mmoa ne won agya-pade a wɔanya wo Kanaan asase so no nyinaa kaa won ho kɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔ Misraim. ⁷ Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne won mma a won nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kɔ Misraim.

⁸ Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ɔde won kɔ Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmabarima din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmabarima ye: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmabarima ye: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wo Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmabarima nso ye: Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmabarima nso ye: Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Won a wɔabobo won din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woo wo Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera. Beria nso mma ye: Heber ne Malkiel.

¹⁸ Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Won nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye: Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wo Misraim.

²¹ Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wɔabobo won din yi ye Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Won nyinaa

dodow ye nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye Husim.

²⁴ Naftali nso mmabarima din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobo won din yi. Na won dodow ye nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de won kɔ Misraim nyinaa, a woye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia. ²⁷ Se wode Yosef mmabarima baanu a ɔwoo won wo Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde won kɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduon.

Farao Bɔ Yakob Atenase Wo Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda ma odii kan kɔ Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. ²⁹ Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ɔbam no, sui ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ."

³¹ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akoka akyerɛ Farao se, 'Me nuabari-manom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. ³² Mmarima no ye nguanhwɛfo. Wɔhwe mmoa so. Na wode won nguan ne won anantwi ne biribiara a wɔwo aba.'

³³ Se Farao fre mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' ³⁴ momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi won mmofraase, te se nea yen agyanom ye no ara pɛpɛpɛ.' Se moka saa kyere no a, ɔbema mode Gosen aye mo atena, efise Misraimfo kyi nguanhwɛfo kɔkɔkɔ."

47 Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef koka kyereɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom no de won nguan ne won anantwi ne won agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwo Gosen asase so." ² Yosef yii ne nuabari-manom no mu baanum de won kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wobuaa no se, "Wo nkoa ye nguanhwɛfo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwɛfo no." ⁴ Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wo Kanaan asase so ho, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

⁵ Farao ka kyereɛ Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. ⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wontena. Ma wontena Gosen asase so. Se wunim won mu bi a wɔwo mmoayen ho nimdee a, ma wonhwe me nguan so mma me."

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kofaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. ⁸ Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, "Madi mfe oha ne aduasa a oshaw ne abebrese wo mu. Minnu m'agyanom nkwanna a wode tenaa asase so no ho hwee."

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim koe.

¹¹ Enti Yosef booo n'agya ne ne nuanom no atenase wo Misraim asase so. Omaa won agyapade wo asase no fa baabi a eye pa ara wo Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. ¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea won mma dodow te.

¹³ Na aduan nni ho baabiara, efise na okom a aba no ano aye den yiye. Saa okom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnobae twintwamee. ¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduanton no mu no baa Farao ahemfi. ¹⁵ Bere a nnipa a wowo Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyere ne se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?"

¹⁶ Yosef buaa won se, "Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mma mmegye aduan." ¹⁷ Enti wode won mmoo no bre Yosef. Mmoa a wode won besesaa aduan no ye apoko, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wode won mmoo nyinaa besesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. ¹⁹ Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w'anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburow, na okom ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

²⁰ Enti Yosef too Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane okom no ano den nti, Misraimfo no ton won nsase no nyinaa. Eyee saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. ²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. ²² Asofo nko ara nsase na wanto, efise asofo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama won. Ne saa nti na won de, wanton won nsase no.

²³ Yosef ka kyere nnipa no se, "Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. ²⁴ Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua."

²⁵ Wokae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa."

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se womfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wo ho besi

nnε. Asofo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyε N'agya Bo

²⁷ Israelfo no booo atenase wo Gosen mansin a ewo Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wo ho, na won ase nso fee yiye.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirihya oha ne aduanan ason ansa na orewu. ²⁹ Eduu se Yakob rebewu no, ofree ne ba Yosef, ka kyere ne se, "Me ba, se wodo me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adoe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wo Misraim ha. ³⁰ Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wo faako a wosiee me mpanyimfo no."

Yosef hyee bo se, "Medi asem a woaka no so."

³¹ Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so soree Onyankopon.

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

48 Mmere bi akyi no, woka kyere Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabari-ma baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kosraa no. ² Bere a woboo Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sore tenaa ne mpa so.

³ Yakob ka kyere Yosef se, "Otumfo Nyankopon yii ne ho adi kyere me wo Lus a ewo Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, ⁴ ka kyere me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefo aye oman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afeboo se won agyapade.'

⁵ "Eno nti, mede wo mma baanu a wowo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. ⁶ Mma foforo biara a wobewo won wo Efraim ne Manase akyi no na wobeye wo de. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapade no so. ⁷ Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wo okwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wo Eufrate, a wofre no Betlehem no kwankyen baabi."

⁸ Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

⁹ Yosef buaa n'agya se, "Woye mmabarima a Onyankopon de won adom me wo ha."

Na Israel kae se, "Fa won bra m'anim ha na minhyira won."

¹⁰ Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no koo ne nkyen pee ma oye won atuu, fifew won ano.

¹¹ Israel ka kyere Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

¹² Yosef maa won so fii Israel kotodwe anim, na ono ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam.

¹³ Osore no, ode ne nsa nifa soo Efraim mu, de no

gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. ¹⁴ Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewɔ mu sɛ na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n'apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m'agyanom

Abraham ne Isak nantew n'anim,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ oguanhwɛfo de besi nne no,

¹⁶ ɔsoro bofo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfɛ me din ne m'agyanom,

Abraham ne Isak din ntoto wɔn,

na wɔn ase mfɛɛ

wɔ asase so.”

¹⁷ Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no dɛ. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. ¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, “Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam.”

¹⁹ Nanso n'agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ono nso beye ɔman, na wayɛ ɔkese. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkese asen no, na n'asefo beye aman bebree.” ²⁰ Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se,

“Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.’” Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. ²² Wo a mprenpren woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyɛn no rema wo.”

Yakob Hyira Ne Mmabarima

49 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye.

² “Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie;
muntie mo agya Israel.

³ “Ruben, wo na woyɛ m'abakan.

Wo na woyɛ me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

⁴ Woyɛ kitikiti sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaɛ, de guu m'anim ase.

⁵ “Simeon ne Lewi ye anuanom.

Wogyina hɔ ma basabasaye ne asisi.

⁶ Mma me nkɔka wɔn agyinatu ho, efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee wɔn ani.

⁷ Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den, na eye atirimɔdensem!

Eno nti, mebo wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

⁸ “Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.

Wobɛsɛɛ w'atamfo nyinaa.

W'agya mmabarima bekotow wo.

⁹ Yuda, woyɛ gyata ba a

woawe w'atamfo nam awie.

Wote sɛ gyata a wabutu.

Hena na obetumi akɔka no?

¹⁰ Ahempema remfi Yuda nsam,

na saa ara nso na ahempema remfi n'anan ntam,

kosi sɛ, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba.

¹¹ ɔbesa n'afurum wɔ bobɛɛ dua mu.

ɔde n'afurum ba besa bobɛɛ pa mman mu.

ɔbehoro ne ntama wɔ nsa mu,

na wahoro n'atade nso wɔ bobɛɛ kɔɔ mu.

¹² N'aniwa aba bebiri asen bobɛɛ.

Ne se beyɛ fitaa asen nufusu.

¹³ “Sebulon betena mpoano.

Obesisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn.

N'ahye so betrɛw akosi Sidon.

¹⁴ “Isakar ye afurum hoodenfo a

obutu hɔ rehome wɔ nguankuw mu.

¹⁵ Sɛ ohu senea n'ahomegyeɛba ye fa,

ne senea n'asase no so dwo a,

obekuntun agye adeso,

na wapene so sɛ akɔka ama ɔhyɛ adwuma.

¹⁶ “Dan bebu ne manfo atɛn

sɛ Israel mmusuakuw no baako.

¹⁷ Dan beyɛ sɛ ɔwɔ a ɔda kwankyen;

ɔbeyɛ sɛ ahurutoa a ɔnam ɔtempɔn mu a ɔka ɔponkɔ nantin,

senea ebɛma ne sotefo atew ahwe n'akyi.

¹⁸ “AWURADE, wo nkwagye na meretwen.

¹⁹ “Nnipa bɔnefo betow ahyɛ Gad so,

na ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so.

²⁰ “Aser aduan a odi no beyɛ aduan pa.

Na ɔbɛma ahennuan a eye akɔnnɔ.

²¹ “Naftali te sɛ oforote a wɔagyaa no a

ɔwo mma ahoofɛfo.

²² “Yosef ye ngodua a esow aba,

a esi asuten ho,

na ne mman tra afasu.

²³ Agyantowfo kaa no hyɛɛ,

de abufuw tow hyɛɛ ne so.

²⁴ Nanso ne bɛma no gyinaa pintinn,

na ne basa mu yɛɛ den;

esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob som no no a ɔye oguanhwɛfo ne Israel botantim no;

²⁵ esiane Onyankopɔn a w'agya som no a ɔboa wo no;

Otumfo a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase pɛɛ; nhyira a efi nufu ne ɔyafunu mu no. ²⁶ W'agya nhyira a wɔahyira no no bɛdɔɔso asen tete nteredee mmepɔw ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae. Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no an-intɔn so.

²⁷ "Benjamin ye pataku a ɔye nam; ɔbɔ apɔrɔw anɔpa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, ɔkyekye nam nkae no."

²⁸ Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn; obiara ne senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

²⁹ Yakob rebewu no, ɔka kyereɛ wɔn hyee wɔn se, "Aka kakraa bi, na wɔrebefa me akɔka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu. ³⁰ Eno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a eben Mamre a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyen, de yeɛ amusiei. ³¹ Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. ³² Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen."

³³ Bere a Yakob kasa kyereɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen.

Wosie Yakob Wɔ Kanaan

50 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano. ² Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, ɔrensee. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru. ³ Wɔde adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wɔde hye no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.

⁴ Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyereɛ Farao fifose, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, ⁵ 'M'agya ma mekaa ntam,' na ɔkae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, ɔboda a m'ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'"

⁶ Farao penee akwansre no so, kae se, "Kɔ na kosie w'agya, senea ɔmaa wo kaa no ntam no."

⁷ Enti Yosef kɔ kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi ⁸ kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so ho.

⁹ Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔe.

¹⁰ Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a eben Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yeɛ Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ ho. ¹¹ Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yeɛ ayi no wɔ Atad no, wɔkae se, "Eyi ye ayi kɛse bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too hɔ din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kɛse.

¹² Enti Yakob mmabarima no yeɛ senea wɔn agya kyereɛ wɔn se wɔnye no pɛpɛpɛ. ¹³ Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kosiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. ¹⁴ Yosef siee n'agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Wɔn

¹⁵ Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Se eba se Yosef da so wɔ yen ho menasepɔw, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?" ¹⁶ Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyereɛ no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. ¹⁷ 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wɔn.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopɔn a w'agya som no no nkoa bone kye wɔn." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

¹⁸ Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n'anim, kae se, "Yeɛ wo nkoa."

¹⁹ Nanso Yosef ka kyereɛ wɔn se, "Munnsuro me! Meye Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? ²⁰ Ewɔ mu se moyee mo adwene se mobeye me bone de, nanso na Onyankopɔn adwene ne se, ebedan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreye no nne yi. ²¹ Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee wɔn hɔ se, ɔrenye wɔn bone biara.

Yosef Wu

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. ²³ Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so.

²⁴ Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, "Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo akɔ bohye asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so." ²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so."

²⁶ Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wohyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

Anaase

2 Mose (Eksodos)

Anaase Eksodos

Israelfo Wɔ Misraim

1 Yakob mma ne wɔn abusuafɔ a wɔne no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;
Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, ⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebree, hyɛe asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyerɛe ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yempɛ ɔkwan bi na yemfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Se yeanye saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwɛfo ginyinayinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. ¹² Nanso mpen dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛe ntayaa ne dote ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden adi kyerɛe Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyerɛe Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebri- ni biara awo, na awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwɛe.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae.

¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmari- maa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛe ɔman kɛse. ²¹ Esiane sɛ na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom

wɔn mma.

²² Na Farao hyɛe mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

Mose Awo

2 Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. ² Ɔbea no nyinsɛn woo abari- maa. Abofra no na huu sɛ ne ho ye fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiesa. ³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enye yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛnten bi de ehyɛ ne ama faa ho senea ebeye a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wuru a na ɛwɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekogware. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛnten no sɛ ehyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔso- maa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. ⁶ Ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerɛhow. Ɔkae se, “Ɔyɛ Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwɛ no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. ⁹ Ɔhene babea no ka kyerɛɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. ¹⁰ Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Mɛto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwu- madi. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua. ¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ. ¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nye de no se, “Den na woreye yi a wobobɔ wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene sɛ wobekum me senea nnɛra wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ

no ho ada ho no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ohyee se wonkofa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan koo Midian † asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wo ho no, ¹⁶ Midian sofo mmabea baason bi baa ho se worebetow nsu de akoma won papa nguan. ¹⁷ Nanso nguahwefo bi pampam mmeawa no. Mose begyee won fii nguahwefo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wosan koduu won agya Reuel † nkyen no, obisaa won se, “Eyye den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem see?”

¹⁹ Woka kyere won agya se, “Misraimni bi na ogye yen fii nguahwefo no nsam. Ono ara na otow nsu no maa yen nguan no nomee.”

²⁰ Won agya bisae se, “Na ow he? Mugyaw no wo ho ana? Monkofre no na ommedidi.”

²¹ Mose koo Reuel fre no. Akyiri no, one won kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. ²² Wowo obabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ohoho, efise Mose kyere ase se, “Meye ohoho wo ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wo won nkoasom no mu. Enti na woresu fre Onyankopon. ²⁴ Onyankopon nso tiee won sufre no, kae bo a ohyee Abraham, Isak ne Yakob se ode n’asefo besan aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopon hwe huu se bere adu se ogye won.

Mose Ne Gyaframa No

3 Na Mose rehwe n’ase Yetro a oye Midian sofo nguan. Ode nguan no wuraa sare no mu koo akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopon bepaw ‡ no so. ² Preko pe, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyere Mose. Mose huu se wura no redew nanso na enhyew. ³ Enti Mose kae se, “Meko akohwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

⁴ Bere a Awurade huu se orekohwe no, ofree no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gye so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopon ka kyere no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” ⁶ Otoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se obehwe Onyankopon anim.

⁷ AWURADE ka kyere no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wowa Misraim no wo mu no, na mate won nkotosre a efa won nnwuma wuranom ho, na minim won ahohia. ⁸ Maba se merebegye won afi Misraimfo nsam na mayi won afi Misraim asase so de won ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wo so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. ⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di won no. ¹⁰ Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

† Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. †† Reuel ye Yetro din fororo. ‡ Onyankopon bepaw ye Bepaw Sinai.

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a ese se meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopon buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a ekyere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepaw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Se meko Israelfo no nkyen koka se won agyanom Nyankopon na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopon ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma won?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ow ho daa no. Ka kyere won se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’”

¹⁵ Onyankopon toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘AWURADE a oye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wode bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ “Ko, fre Israelfo mpanyimfo na ka kyere won se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawen mo na mahu nea wode aye mo wo Misraim. ¹⁷ Mehye bo se meyi mo afi mo awerehow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.’

¹⁸ “Israelfo mpanyimfo betie w’asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nko sare so nkobo afore mma no.’ ¹⁹ Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. ²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wo won mu no nyinaa atia won. Eno akyi no, obema mo ako.

²¹ “Mema mo anim aba nyam wo Misraimfo no anim na woahehye akyede ama mo, na moanko no nsapan. ²² Obea biara mmisa dwete ne sikakokoo adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na womfa nsiesie won mma-barima ne won mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerene

4 Na Mose buaa no se, “Se woannye me anni anaa woantie asem a meka no, na woka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyere wo e?’”

² AWURADE bisaa no se, “Den na wukura yi?”

Obuae se, “Oguahwefo pema.”

³ AWURADE ka kyere no se, “Tow kyene fam.”

Enti otow kyene fam ma edan ow. Mose guan fii aboa no ho. ⁴ Na AWURADE ka kyere Mose se, “So ow no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyere no no, esan dan pema no. ⁵ AWURADE ka kyere no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hye n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyemma.

⁷ AWURADE ka kyere no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hye

n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyereε no se, "Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. ⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebedan mogya."

¹⁰ Nanso Mose sree se, "AWURADE, minnim kasa. Ebese nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntew."

¹¹ AWURADE bisaa no se, "Hena na ɔyee onipa ano? Enye me AWURADE na meyeε? Hena na ɔbo onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei kɔ, na kɔye nea maka akyerε wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso."

¹³ Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resre wo, soma onipa foforo."

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n'ano atew. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na se ohu wo a, n'ani begye. ¹⁵ Wobekasa akyerε no na woaka nsem ahye n'anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerε mo nea mobeyε. ¹⁶ ɔbeyε wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopɔn aka asem a wope se eɔa gua akyerε no. ¹⁷ Se woreko a, fa wo pema no senea ebeyε a, wubetumi de aye anwonwade a makyerε wo no."

¹⁸ Mose kɔɔ fie kɔka kyereε n'ase Yetro se, "Mese-re wo kwan na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwe se wɔtete ase ana."

Yetro pene se se, "Kɔ. Mihyira wo kosekose."

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyereε no se, "Nsuro se wobesan akɔ Misraim, efise wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu." ²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyereε Mose se, "Se wudu Misraim a, kɔ Farao ho na kɔye anwonwade a makyerε wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔrema nnipa no nkɔ. ²² Na ka kyere no se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan ²³ na mehyeε wo se, 'Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.'" Nanso woampene; nti mekum w'abakan."

²⁴ Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyereε Mose na ohunahunaa no se obekum no. ²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneε Mose nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu ne wo." ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, "Woyε mogya ayeforokunu," a na ɔde rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyereε Aaron se, "Kɔ sare no so kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono. ²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyereε no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyeε no se ɔnye no nyinaa kyereε Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no

nyinaa, ³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerε Mose no nyinaa kyereε wɔn, na Mose yeε anwonwade no kyereε wɔn ³¹ ma wogyε dii. Na wɔtee se AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

5 Mose ne Aaron yeε anwonwade yi kyereε mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyereε no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nkɔ sare so nkɔbo afahyεgua kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.'" "

² Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a εse se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ."

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eε se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbo afɔre wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu."

⁴ Farao bisae se, "Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!" ⁵ Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa no dɔso sen ɔmanfo no, nanso mope se moma ahɔho no gyae adwumaye."

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyereε wɔn a wɔhwe Israelfo no so no se, ⁷ "Momma nnipa no sare a wɔde beyε ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. ⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se woyε akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbo wɔn AWURADE afɔre no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara."

¹⁰ Enti adwumasohwefo ne wɔn akwankyerεfo no ka kyereε Hebrifo no se, "Farao aka akyerε yen se yemma mo sare bio. ¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara." ¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekohwehwe sare no bi.

¹³ Adwumasohwefo no hyeε wɔn atirimɔden so se, "Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no."

¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano se akwankyerεfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?"

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsreε no se, "Aden na woyε wo nkoa saa? ¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyereε yen se, 'Montwa ntayaa!' Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no."

¹⁷ Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔbo afɔre mma AWURADE.' ¹⁸ Monsan nkoyε adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

¹⁹ Bere a wɔka kyereε Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerεfo no se εse se wotwa ntayaa no dodow senea woyε daa no, wohuu se ahokyere aba. ²⁰ Bere a wofi Farao anim

bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfi no ho no, ²¹ woka kyereɛ won se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye won nsa se wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose koo AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, “AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? ²³ Efi bere a mekoka wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na oretan won ani, nanso wunnyee won wo okwan biara so e.”

6 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no ako; me basa kokuroo no bema wapam won afi oman no mu.”

² Na Onyankopon ka kyereɛ Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfo. Nanso mammo me din se AWURADE no ankyere won. ⁴ Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema won ne won asefo. ⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di won no nyinaa na makae me ne won apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi won afi nkoasom mu ama woadede won ho. ⁷ Megye won ato mu se me nkurofo na maye won Nyankopon. Na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon a wagye won afi Misraimfo nsam no. ⁸ Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopon ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹¹ “San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nko.”

¹² Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano nte-
wee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsan nko Israelfo no ne Farao a oye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.
Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe oha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:

Libni, Simeï a woye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
Kohat dii mfe oha aduasa abiesa.

¹⁹ Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo won din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafɔ.

²⁰ Amram waree n’agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.

Amram dii mfe oha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Uziel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye Nahson nuabea. Won mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:

Asir, Elkana, Abiasaf

Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mma-bea no baako. Na Pinehas ye won mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo won din yi ne won a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ won se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. ²⁷ Na won na wɔkoo Farao ho koka se omma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyereɛ Mose wo Misraim asase so no, ²⁹ okae se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim hempon no.”

³⁰ Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio se, “M’ano nte-
wee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?”

7 Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopon ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. ² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ono nso nka nkyere Farao se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim. ³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wo Misraim ⁴ nanso orentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. ⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobe-
hu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee won no. ⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan Owo

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ⁹ “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyerɛ no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma mo.

Sɛ obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ɛbedan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyɛɛ anwonwade no senea AWURADE akyere wɔn no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma ɛdan ɔwɔ. ¹¹ Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwonwade koro no ara bi. ¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menee wɔn de no. ¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ sɛ otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan sɛ ɔremma wɔnkɔ. ¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao † nkyen anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan ɔwɔ no. ¹⁶ Ka kyereɛ no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen sɛ ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoɔden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu sɛ mene AWURADE no. Efise maka akyereɛ Mose sɛ ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. ¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.’”

¹⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo ginyinagina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. ²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyereɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyere no no. ²³ ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no. ²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

Mpɔtorɔ Pii Ba

8 Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyere no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me. ² Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abehyɛ asase no so ma. ³ Mpɔtorɔ behyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. ⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo

† Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a sɛ enni hɔ a anka Misraim beyɛ nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.’”

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so senea ɛbeyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurofo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre.”

⁹ Mose nso ka kyereɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ɛbɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔbɔbɔbaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye. ¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tɛɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” ¹⁷ Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmoa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. ¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifo no kyereɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurofo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamany.”

²² “Na nsonoe kese bɛda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me AWURADE mewo asase yi so. ²³ Na mɛma wo nkurofo ho ada nsow afi me nkurofo ho. Saa nsɛnkyerenne yi besi ɔkyena.’”

²⁴ AWURADE yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu

faa ɔman no so maa bi kɔhyɛ Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

²⁶ Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenye ye. Yen afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? ²⁷ Ɛsɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea ɔhyɛ yen no.”

²⁸ Farao kae se, “Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mom-mɔ mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwanseba bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye sɛ ɔrennaadaa bio a ɔremma nni-pa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔɔ AWURADE mpae, ³¹ na AWURADE yɛɛ Mose abisade no. Nwanseba no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. ³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

Nyemmoa Wu

9 AWURADE hyɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyerɛ no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurofo no nkɔ na woatumi abɔ afɔre ama me.” ² Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a, ³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

⁴ Nanso AWURADE de nsonoe betɔ Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, Ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so. ⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu.

⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amanneɛ se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Monkosaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. ⁹ Na ɛbebɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abɔbɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. ¹¹ Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. ¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no se, Hebrifo

AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurofo nkɔsom me, ¹⁴ anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbetɔ mo so na eno na ɛbɛma wo ne w’adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Sɛ mɛpɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa.

¹⁶ Nanso manyɛ no saa, efise na mɛpɛ se meda me tumi adi kyerɛ wo ne asase sofo nyinaa. ¹⁷ Woayɛ kyenkyenɛe wɔ me nkurofo so a eno nti, womma wɔnkɔ. ¹⁸ Ɔkyena saa bere yi ara mu, mɛma mparuwbo a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. ¹⁹ Ntɛm! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. ²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tɛɛ wo nsa kyerɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so.” ²³ Enti Mose de ne nsa kyerɛɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. ²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. ²⁵ Misraimman sɛɛɛ pasaa. Biribiara a ɛkaa wuram, sɛ eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛɛsɛɛɛ. ²⁶ Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo ayɛ bɔne ama atra so. ²⁸ Monsrɛ AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwaa na mɛma mo akɔ ntɛm so.”

²⁹ Mose kae se, “Sɛ mifi kurofo yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ AWURADE na asase nyinaa hyɛ ne nsa. ³⁰ Nanso minim yiye sɛ wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

³¹ Aprannaa no sɛɛɛ wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. ³² Nanso atoko ne aburɔw de, ansee, efise na emfifii ɛ.

³³ Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyerɛɛ AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. ³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ biribiara ayɛ yiye wɔ ho no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yɛɛ bɔne de buu bɔ a wɔhyɛɛ AWURADE no so. ³⁵ Enti Farao amma nkurofo no ankɔ senea Onyankopɔn hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

Mmoadabidom Haw

10 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyɛn efise mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea ɛbeyɛ a metumi ayɛ me nsenkyerenne ahorow yi wɔ wɔn mu ² na enam so ama woatumi aka anwonwade a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen

ne senea meyeē nsenkyerenne ahorow wō wōn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyereē no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopon no se mimmissa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me an-
imtiaa? Ma me nkurofo nkō na wōnkōsom me. ⁴ Se woamma wōn ankō a, ɔkyena nko ara mēma mmoadabi aba wo man yi mu. ⁵ Wōbēkata asase no ani nyinaa. Na wōbēwe biribiara a ēkae a mparuwbo a etōe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no bēhye w’ahemfi hō, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tō. Ebeyē ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.’” Na Mose fii Farao anim kōe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi bēye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wōnkō nkōsom AWURADE wōn Nyankopon no!”

⁸ Enti wōsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkōsom AWURADE, mo Nyankopon no. Na ehēfo na mo ne wōn bēkō?”

⁹ Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebēkō. Yede yen agypade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise e se yen nyinaa kō AWURADE afahye no.”

¹⁰ Farao de abufuw buae se, “Se mēma mode mmofra nketewa yi akō a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowō adwemmōne.

¹¹ Ense se ēba saa. Mo mmarima no, monkōsom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wōn fii n’ahemfi hō.

¹² AWURADE ka kyereē Mose se, “Tee wo nsa wō Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.”

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyereē Misraim asase so maa AWURADE bōɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakōsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wōmaa sum duruu asase no so. Wōwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewō ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abofo kōfrē Mose ne Aaron ka kyereē wōn se, “Maye bōne atia AWURADE, mo Nyankopon no, ne mo nyinaa. ¹⁷ Afei, momfa me bōne nkye me bio na monsre AWURADE, mo Nyankopon no, se onyi owu yi mfi yen so.”

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kōsrē AWURADE. ¹⁹ AWURADE bōɔ atōe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kōkōɔ no mu, a anka ɔbaako pē koraa wō Misraim asase no so. ²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankō.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyereē Mose se, “Tee wo nsa ky-

ere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” ²² Enti Mose teeē ne nsa hwēē soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa.

²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wōn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote hō ye hann.

²⁴ Farao frē Mose ka kyereē no se, “Kō na kōsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akō; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wōnka ha.”

²⁵ Nanso Mose buae se, “Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi kō na yede wōn mu bi bō ɔhyew afōre ma AWURADE, yen Nyankopon. ²⁶ Aboa tōte koraa yerennyaw wō ha; ese se yebō AWURADE, yen Nyankopon no afōre. Yennim nea ɔbepē gye se yedu hō.”

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wōn ankō. ²⁸ Farao teeteē Mose se, “Fi m’ani so kō! Mēhwe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

²⁹ Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pēpēpē.”

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kōkōɔ

11 Afei, AWURADE ka kyereē Mose se, “Mēma ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbema mo akō. Nokware, ne ho bēpere no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. ² Monka nkyere Israelfo mmari-
ma ne mmaa nyinaa se wōnsre wōn amannifo Misraimfo no na wōmma wōn sikakōkōɔ ne dwete adwinne.” ³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmōbō, na Mose nso yēe onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wō ɔman no mu.

⁴ Mose bōɔ Farao amannee se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnōndumien metwa mu wō Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne de-
hye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerchow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfo mu de, biribiara bēye dwoodwo na ɔkraman mpo rempōw.’ Na ebema woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! ⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asre se, ‘Yēpa wo kyew, fi ha ntem na kōfa wo nkurofo nyinaa ka wo ho kō.’ Se ēba saa a ansa na mēkō!” Mose wīe kasa no, ɔde abufuhyew fii ahemfi hō kōe.

⁹ Na AWURADE aka akyere Mose se, “Asem a wōbēka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ewō mu se Mose ne Aaron yēe saa anwonwade no nyinaa wō Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea oremma nnipa no mfi asase no so nkō.

Twam Afahye Mfiase

12 Bere a na Mose ne Aaron da so wō Misraim asase so no, AWURADE ka kyereē wōn se,

² “Efi nne rekō, ɔsram † yi beye ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so. ³ Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a eto so du no, ese se ɔbarima biara pe oguamma baako de ma n’abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako. ⁴ Se abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eɛben wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so. ⁵ Eɛse se aboa no ye nea wadi afe. Eɛse se ɔye oguan anaa abirekyi a onnii dem. ⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. ⁷ Wɔmfafa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfafa nye saa ahyede yi. ⁸ Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfafa brodo a wɔamfa mmɔkaw anye ne awɔnwen na enni. ⁹ Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anan ne n’ayamde nyinaa ka ho. ¹⁰ Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. ¹¹ Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wɔbefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihi mogya no a, metwa mu ako, na se merenkunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa. ¹⁵ Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfafa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. ¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. ¹⁸ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni. ¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wuhu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso. ²⁰ Mi-

† Na eye Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

ti mu se, saa nna no mu, munni biribiara a wode mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyere wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. ²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. ²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a ɔremma ɔsefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. ²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ɔhyee mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. ²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, ²⁷ mummua wɔn se, eye Twam Afahye afoɛ ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. ²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmabarima a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyere wɔn se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no. ³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se wɔmfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” ³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wode wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfo no asɛsɛ dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wɔnye no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. ³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wode wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. ³⁹ Wodu baabi a wɔpe se wodidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wode kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne ad-

uasa. ⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofo nyinaa fii asase no so.

⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopon gyee won no afirihyia da.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahoho biara nnwe oguamma no nam no bi.

⁴⁴ Nanso osomfo biara a wotew sika too no no, se wotatwa no twetia de a, otumi we bi. ⁴⁵ Opaani anaa ohoho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara wo ofi biara mu. Ese se wowe nam no wo fie. Ense se wode nam no fa biara ko abonten. Ense se mobo dompe biara mu. ⁴⁷ Ese se Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahoho a mo ne won te no nso, se wope se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wowo won mu no nyinaa twa twetia ansa na waba ne mo abedi; na ama woye senea wowo won too mo mu no. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahoho a wone mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea chye Mose ne Aaron no. ⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

Abakan Biara Ye Onyankopon Dea

13 AWURADE ka kyere Mose se, ² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyere nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wo so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebree akere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmokaw mfra mo aduan; na mommfa bi nko mo afi nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib osram awiei (beye Obenem awiei), monkae saa otuko yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a okaa ho ntam se ode bema mo no so. ⁶ Mubedi brodo a mmokaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma AWURADE. ⁷ Ense se obiara kora mmokaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. ⁸ Edu afirihyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnaawotwe afahye yi nye nsenkyerene te se agyiraehyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ode yii mo fii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ereku Abib (beye Obenem) awiei no, munni afahye yi.

¹¹ “Se AWURADE de mo ba asase a chye mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so mpren-pren no so a, monkae se ¹² mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba

besesa afurum † ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

¹⁴ “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a chye so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. ¹⁵ Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.’ ¹⁶ Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ode n’agyiraehyede abo mo moma so a ekere se AWURADE nam ne tumi kese no so na ode yii yen fii Misraim.”

Omununkum Ne Ogya Akwankyer

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma wamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon kae se, “Se wokohyia oko a, ebia na wosasa won adwene ama wasan ako Misraim.” ¹⁸ Enti Onyankopon dii won anim de won faa sare so de won ani kyere Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wasiesie won ho ama oko.

¹⁹ Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, “Se oreyi won afi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopon beyi won afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wokokyeree nsraban wo Etam sare no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyere won kwan awia na ode ogya nso kyere won kwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wo nnipa no anim da.

14 AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere nnipa no na womman mfa Pihahiro a ewo Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi won ntamadan wo mpoano ho. ³ Se woye saa a, Farao besuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ ⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wo faako a wokyerere won ho no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se worenansan mma Misraim bio na mmom ko ara na woreko no, Farao ne ne dom koma soree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma woko ama yeahwere won som!” ⁶ Enti Farao faa ne teaseenam dii n’as-

† Mfurum nye mmoa a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afere, nanso okwan a na ewo ho se wode nguamma si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

raafo no anim taa wɔn. ⁷ Ōmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn dodow yɛ ahansia ne apɔnkɔ foro bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. ⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ. ⁹ Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirof mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn. ¹¹ Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, "Wode yen aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?" ¹² Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yen baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbehɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yɛbewu agu sare so ha."

¹³ Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, "Munnuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenhu wɔn bio. ¹⁴ AWURADE bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!"

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfo no na wonkɔ wɔn anim. ¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. ¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu m'anuonyam. ¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene AWURADE."

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teeɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n'akyi maa asase no yɛɛ wosee. ²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimfo no so maa wɔn ho yeraw wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, "Mamma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen."

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Tɛɛ wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so." ²⁷ Mose yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi bɛsen sɛnea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. ²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa da no AWU-

RADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano.

³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose dii.

Ogye Ho Dwom

15 Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:
"Mɛto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu;
Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no agu po mu.

² "AWURADE yɛ m'ahɔɔden, me dwom ne me nkwegye.

Oye me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m'agya Nyankopɔn, mɛma no so.

³ AWURADE yɛ ɔkofo;
ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseɛnam ne n'akofɔ, watow wɔn agu po mu.

Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofɔ atitiriw awuwu asɔɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.

Wɔmemem asubun mu sɛ ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,
tumi ne anuonyam ahyɛ no ma;
wo nsa nifa, AWURADE,
atetew atamfo mu pasaa.

⁷ "Wo tumi kɛse no mu na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw

behɛw wɔn sɛnea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a,
nsu mu pae.

Egyinaa sɛ afasu
maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se,
'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛɛ wɔn.

Mɛtwe m'afɔa wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasin.'

¹⁰ Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem sɛ sumpii
wɔ subun no mu.

¹¹ Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame mu?
Hena na ɔte sɛ wo?

Obirempɔn, wɔ kronkronyɛ mu;
nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam,
Ɔnwonwani Nyankopɔn.

¹² "Woteɛɛ wo nsa nifa na asase mɛnee wɔn.

¹³ Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim. W'ayamyɛ mu,

wubedi wo nkurɔfo a woagye wɔn anim. W'ahɔɔden mu, wobɛkyerɛ wɔn kwan akɔ wo tenabea kronkron hɔ.

¹⁴ Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo. Ehu bɛka nnipa a wɔwɔ Filistia.

¹⁵ Edom mpanyimfo besuro.

Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow.
Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebo huboa.

¹⁶ Ehu ne suro betɔ wɔn so.

AWURADE, wo tumi nti,
wɔremma yen so!

Wo nkurofo a wotɔɔ wɔn

Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

¹⁷ Wode wɔn beba abedua wɔn

wɔ wo bepɔw so,

wo ara wo fi hɔ, AWURADE—

Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

¹⁸ “AWURADE bedi hene
akosi daa.”

¹⁹ Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafo ne ne nteaseenam pɛɛ se wofa po no mu; nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so. ²⁰ Eho na Odiyifobe Miriam a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi bo de dii mmea no anim ma wɔsawee. ²¹ Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.”

²² Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom. ²³ Woduu Mara no, wɔantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno nti na wɔfre hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. ²⁴ Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?”

²⁵ Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na eyɛɛ de maa wotumi nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se, ²⁶ “Se mubetie AWURADE mo Nyankopɔn nne, na moaye osetie aye ade trenɛɛ de a, ɔyare a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a eho na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

Nnuan A Efi ɔsoro

16 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a eto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ. ² Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, ³ “Se yɛwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebreɛ di wɔ hɔ. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yen.”

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Merebetɔ aduan a fi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwe se wobedi m’ahyɛde so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyerɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a eto so asia no, wɔmboaboa aduan no ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne

wɔn hyia ka kyerɛɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu se AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so. ⁷ Se edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebreɛ; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen? ⁸ Anwummere yi, AWURADE bɛma mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moanwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Ka kyerɛ Israelfo no nyinaa se wɔmmra Awurade anim na wɔmmetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kɛse no adi.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn se, ‘Anwummere, mubɛnya nam awe na anɔpa nso mubɛnya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atɛnae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa eyɛɛ fɔkyee. ¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsinii nkɛtenkete bi a ete se sukyeremma beguu asase no so. ¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan a AWURADE de ama mo se munni no. ¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebɛso ɔne ne fifo di no ano.’”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi koboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

¹⁸ Wohwiee nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔɔso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammaa ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkotase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. ²² Da a eto so asia no, wɔtase senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuata nni na no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. ²³ Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato hɔ se, ‘ɔkyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a enɛ se ye ye yen nnuwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaammaa biara nni mu na emmɔn nso. ²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. ²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. ²⁸ AWURADE bisaa

Mose se, “Saa nnipa yi bɛyɛ asoɔden akosi da ben? ²⁹ Wonhu sɛ nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebese wɔn nnaanu? *AWURADE* se momfa da a ɛto so ason no sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” ³⁰ Enti da a ɛto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa sɛ wusa aba na eye dɛ te se tetare a ɛwo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a *AWURADE* ka kyereɛ no sɛ ɔnka nkyereɛ wɔn sɛ wɔmfa aduan no susukoraa abiesa na wɔmfa nkosie wɔn adekorabea afeɔɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a *AWURADE* de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

³³ Mose ka kyereɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiesa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea *AWURADE* kyereɛ Mose sɛ ɔnye no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea ho. ³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ woduu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiesa ye omer baako.

Obotan Mu Nsu

17 *AWURADE* hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wɔbenom biara nni ho. ² Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akynnye? Aden nti na mope sɛ mosɔ *AWURADE* hwɛ?”

³ Na osukom a ede wɔn no nti, wɔteeteɛɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frɛɛ *AWURADE* se, “Den na menyɛ saa nkurofo yi? Wope sɛ wosiw me abo.”

⁵ *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. ⁶ Mehyia wo wɔ ɔbotan a ɛwo bepɔw Horeb ho. Sɛ wudu ho a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea *AWURADE* kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. ⁷ Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Schwebea ne Meriba a ase ne Akynnyegyebɛa, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akynnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛ, bisae se, “*AWURADE* ka yen ho anaa ɔnka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek † bɛtow hyee Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. ⁹ Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkɔko. ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

† Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wɔtow hye afoforo so fom wɔn nneema wɔ nweatam no so.

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kotoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. ¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. ¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too ho ma otenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɔ. ¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, “Kyerew eyi ma enna ho afeɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyere Yosua se, metɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

¹⁵ Mose sii afɔremuka ho na ɔtoo no din *AWURADE* Nissi a ase ne *AWURADE* ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efise wɔama wɔn nsa so atia *AWURADE* ahengua nti, *AWURADE* ne Amalekfo bedi ako afo awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

Yetro Afotu

18 Ankye biara na Mose ase, Midian sofo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi wɔn afo Misraim asase no so.

² Mose de ne yere Sipora kɔɔ no, n’ase Yetro gyee no ³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n’abakan no din Gersom a ɔkyere ase se, “Mabeye ɔhoɔho wɔ ananafo asase so.” ⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyere ase se “M’agyanom Nyankopɔn no ye me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. ⁶ Wɔka kyereɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n’ase. ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. ⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n’ase no. ɔkaa nea *AWURADE* aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afo Misraim, asan ayi wɔn afo ɔhaw ne abebrese mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee nea *AWURADE* aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n’ani gyee yiye. ¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka *AWURADE* sɛ wagye mo afo Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. ¹¹ Afei, mahu sɛ *AWURADE* ye ɔkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wode ahantan di wɔn so no.” ¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ *AWURADE* anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no huu brɛ a ɔbreɛ nnipa no ho no, obisaa no se, “Aden nti na wope sɛ wo nko ara

wudi dwuma kесе yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anōpa kosi anwummere yi?"

¹⁵ Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wōn ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopōn hō akwankyerε. ¹⁶ Se ntawntaw bi ba wōn ntam a, wōba ma misiesie. Mekyerε wōn Onyankopōn mmara ne n'apede."

¹⁷ N'ase no kae se, "Nea woreyε no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beyε den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyε. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopōn behyira wo. Kō so ara si nnipa no anan wō Onyankopōn anim na fa wōn haw to n'anim. ²⁰ Kyere wōn Onyankopōn akwan a wōmfa so ntena ase. ²¹ Na hwehwe nnipa bi a wōyε nyamesurofo na wōyε nokwafo a wōmpε adanmudegye, na wōn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eε se saa onipa no nya atemmufo du hye n'ase na wōn mu baako biara ahwe nnipa oha so. Na wōn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wōbehwe nnipa aduonum so, na wōn nso, atemmufo baanum behye wōn mu biara ase na wōatu nnipa du fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wōn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a εho hia anaa εkyere adwene no, wōmfa mmra w'anim. Wōn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a εbeba wōn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beyε mmerεw ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama wōn. ²³ Se wutie afotu no na Onyankopōn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba."

²⁴ Mose tiee n'ase afotu no dii so pεpεpε. ²⁵ Oiyii nnipa pa a wōwō Israelman mu nyinaa de wōn yεε atemmufo—apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du. ²⁶ Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu. Wōde nsem akεse no maa Mose na wōn nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma okōo ne kurom.

Israelfo Du Sinai Bepōw Ho

19 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesā so na wōde koduu Sinai sare so. ² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wōbōo atenase wō Sinai Bepōw no ase.

³ Mose foro kōo Onyankopōn nkyen na AWURADE frεε no fii bepōw no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Jakob asefo Israelman se, ⁴ 'Moahu nea meyεε Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wō okore ntaban so de mo baa me nkyen no. ⁵ Se mu-betie me, na moadi m'ahyede so a, mobeyε me nguankuw ketewa wō asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa yε me dea. ⁶ Na mobeyε asofo ahemman a εyε oman kronkron ama Onyankopōn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no."

⁷ Mose sian fii bepōw no so bae no, ofrεε mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereε wōn.

⁸ Wōtee asem no, wōn nyinaa bō gyee so se, "Yebeyε biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kōkaa nsem a nnipa no aka no kyereε AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereε Mose se, "Merebεba wo

nkyen se omununkum senea εbeyε na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na εnam so ama wōagyε wo adi daa."

¹⁰ Na AWURADE ka kyereε Mose se, "Sian kō nni-pa no nkyen na kōtew wōn ho nne ne okyena. Ma wōnho wōn nneεma nyinaa, ¹¹ na siesie wo ho ma okyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepōw no so a omanfo nyinaa ani tua me. ¹² Twit-wa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere wōn se, 'Monhwe yiye. Mommforo nko bepōw no atifi na monnko n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. ¹³ Se oye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wōbetotow agyan awowō no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepōw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akō bepōw no so."

¹⁴ Mose sian fii bepōw no so kōo nnipa no nkyen kōtew wōn ho ma wōhoroo wōn nneεma nyinaa. ¹⁵ Oka kyereε wōn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopōn aba, enti obiara nnkō obea ho."

¹⁶ Nnansa so anōpa pεpεpε, apranna a ano yε den bobōo mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepōw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wōwō hō no nyinaa ho popoe. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wōn atēnae hō se wōrekohyia Onyankopōn. Wōn nyinaa kōboaa wōn ho ano wō bepōw no ase. ¹⁸ Wusiw kumōnn kataa Sinai Bepōw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepōw no denneennen. ¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopōn nso de nne kεse buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepōw no atifi, na ofrεε Mose ma oforo kōo ne nkyen ²¹ na AWURADE ka kyereε Mose se, "San kō nnipa no nkyen na kōbō wōn kōkō se wōntra ahye no. Wōnnyε wōn adwene nso se wōreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wōn a wōbeyε saa no bewuwu. ²² Asofo a wōwō wōn nnwuma so no mpo nnwira wōn ho, anye saa a, AWURADE besεε wōn."

²³ Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wōremforo mma bepōw no atifi, efise w'ankasa bōo wōn kōkō se, 'Twitwa ahye fa bepōw no ho na gyaw hō se kronkronbea.'"

²⁴ AWURADE ka kyereε Mose se, "Sian kō fam na kōfa Aaron bra. Mma asofo no ne nnipa no ntra ahye no se wōreba ha. Wōyε saa a, mesεε wōn."

²⁵ Enti Mose sian kōo nnipa no nkyen kōka kyereε wōn.

Mmaransεm Du No

20 Na Onyankopōn kaa nsem yi yi nyinaa:

² "Mene AWURADE, mo Nyankopōn, a miyii mo fii nkoasom mu wō Misraim no.

³ "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnyε ohoni anaa biribiara a εse ade a ewō wim, anaa nea ewō asase so, anaa nea ewō nsu mu, anaa nea ewō asase ase. ⁵ Monnkotow

ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, *AWURADE*, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bone a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesā ne anan mu, ⁶ nanso meda ɔdɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m'ahyede so no. ⁷ Mommmɔ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

⁸ Monkæ homeda na munni no se da kronkron.

⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁰ na da a eto so ason no ye homeda ma *AWURADE*, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara. ¹¹ Efise *AWURADE* de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfā nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a *AWURADE*, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsee aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eye ne de."

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a eye hu a erebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. ¹⁹ Wɔka kyere Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyere wɔn se, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bone atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² *AWURADE* ka kyere Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ mo. ²³ Monkæ se ense se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ "Dɔte afɔremuka na monye mma me. Eso na mommmɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommmɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba hɔ abehyira mo. ²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi. ²⁶ Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21 "Mmara a ese se woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

² "Se wotɔ akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ɔmfā ne ho nni a ontua hwee. ³ Se ɔbeyee w'akoa no na ɔye osigyani na se akhiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekɔ. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akoka de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ. ⁴ Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mma-bea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ "Na se ɔbarima no pae mu ka se, 'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ' a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufu anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoka afebɔɔ.

⁷ "Se ɔbarima bi tɔn ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogyaa mmari-ma nkoa no. ⁸ Se ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan se ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise se ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyee so. ⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. ¹⁰ Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ense se ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere. ¹¹ Na se wantumi anni saa ahhyede abiesā yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

¹² "Obiara a ɔbebɔ obi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nko-hintaw. ¹⁴ Se obi hye da taataa ɔfoforo so pɛ se okum no a, onii no gyina afofomuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ "Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ "Obi a owia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

¹⁷ "Nea ɔdome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwaw Ho Mmara

¹⁸ "Se mmari-ma baanu reko na wɔn mu baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, ¹⁹ na akhiri no, otumi sore nantew na mpo se ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasɛe no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho betɔ no.

²⁰ "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wɔtwe n'aso. ²¹ Nanso se nna bi akiri no akoka no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoka no ye n'agyapade.

²² "Se mmari-ma baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbebɔ

obarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de beto atemmufu anim ama wɔapene so no. ²³ Na se opira no ma oɔbea no wu a, wonkum saa oɔbarima no. ²⁴ Se ɔpemfo no pira n'ani a, pira oɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, ²⁵ ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ "Se owura bi bo n'akoa anaa n'afenaa ani so ma n'ani bo a, esiane n'ani no nti, ese se akoa anaa afenaa no de ne ho hye anan. ²⁷ Se owura tu n'akoa se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhye anan.

²⁸ "Se nantwi si oɔbea anaa oɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔɔɔ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufu no abusuafo pe a, wɔɔɔɔ nantwi wura no ka. Atemmufu na wɔɔɔkyere nea ontua. ³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa oɔbea. ³² Na se nantwi no si akoa anaa afenaa a, wɔɔɔɔ anaa anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

³³ "Se oɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔɔ mu a, ³⁴ ka biara a aboa no wura beɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

³⁵ "Se oɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanuu no betɔn aboa a onwui no na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakyɛ biara remma; na mmom, oɔbarima a ne nantwi wɔ ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

Agyapade Ho Bammɔ

22 "Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² "Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. ³ Na se asem no si awia de a, wɔmfana no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fo.

"Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nnee-ma a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoa mfa no ntua ka no. ⁴ Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ "Se obi hye da gyaa n'aboa ma ɔko obi afum koidi wɔ ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka.

⁶ "Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra kɔɔ ofoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔɔɔ gya no betua nnɔbae a ase no nyinaa ho ka.

⁷ "Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wowia na se wɔkyere ɔko-

romfo no a, obetua ne mpemanim. ⁸ Na se wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hye ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. ⁹ Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, ese se wɔde nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama ɔbaako no.

¹⁰ "Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekka a, ¹¹ ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. ¹² Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyen de a, na ese se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. ¹³ Se akekaboa na okum no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ "Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na se ne wura no wɔ ho de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

¹⁶ "Se oɔbarima bi kɔdaadaa oɔbea bi a ɔnyee ne ho ade na ɔne no da a, ese se ɔye ne ho ade na ɔware no. ¹⁷ Se oɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, ese se oɔbarima no tua ne ti sika.

¹⁸ "Munkum mmea nkonyaa yifo.

¹⁹ "Oɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ "Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

²¹ "Monnye ɔhoɔho ayayade, efise na mo nso moye ahoɔho wɔ Misraim.

²² "Munnsisi akunafo anaa ayisaa; ²³ na se moye saa na wosu fre me a, megye wɔn so. ²⁴ Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

²⁵ "Se wɔɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. ²⁶ Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade koma no. ²⁷ Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; wɔagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmɔɔ, efise meye mmɔɔɔɔhunufu.

²⁸ "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufu anaa wɔn a wodi mo so.

²⁹ "Momfa mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako mmre me ntem so.

"Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. ³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me.

³¹ “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

Atentrenee Ho Mmara

23 “Monkeka nkontomposem. Mo ne obonefo nni nsawoso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehye nnipadom bi a woye se woye bone mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa won, ³ na munni adanse mmoa ohiani wo asennibea.

⁴ “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkoma ne wura no. ⁵ Se mokoto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wo adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nko, mmom mommoa no.

⁶ “Mommfa atentrenee nkame ahiafo wo asennibea. ⁷ Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa onokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ofodifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see.

⁹ “Monnhye onanani so; mo ankasa munim senea onananiye te, efise na moye ananafo wo Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnobae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, ¹¹ nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo nntwa nnobae biara a ebenyin wo so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monnye mo bobeturo ne wo ngonua turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome.

¹³ “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmō onyame foforo biara din; momma wonnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munni brodo a mmokaw wo mu nnanson, senea mehye mo no. Ese se afe biara mohye saa fa yi wo osram Abib † mu, osram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me aforebode.

¹⁶ “Eno akyi no, Otwabere Afahye †† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnobae anoboa afahye ‡ a ese se wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopon anim.

† Yudafo osram a ene asranna osram Obenem hyia. †† Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnaawotwe Afahye, efise wohye saa fa no Twam akyi osram no nnaawotwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.

¹⁸ “Mommfa biribiara a mmokaw wo mu mmō mogya afore mma me.

“Saa ara na ense se m’afahye aforebode mu srade no tena ho ma ade kye so.

¹⁹ “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.

Onyankopon Bammō Ho Bohye

²⁰ “Meresoma obfo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwo.

²¹ Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsore ntia no, efise oremfa mo amumoye nkye mo. Oye me nsiananmu, na me din na eda ne so.

²² Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye otamfo atia mo atamfo. ²³ Me bofo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena ho. Na mesee saa nnipa no nyinaa wo mo anim. ²⁴ Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmō afore mma won da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni won so na mummubu won ahoni a eye animguasede no ngu. ²⁵ Mo AWURADE, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. ²⁶ Opon anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

²⁷ “AWURADE ho hu beka aman a mubedi won so no so nnipa nyinaa na woguan wo mo anim.

²⁸ Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. ²⁹ Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkek-aboa ammu amfa mo so. ³⁰ Mepam won nkakrankakra kosi se mobedoso, atumi ahye asase no so ma.

³¹ “Meto mo ahye afi Po Kokoo no ano akosi Filis-tifo mpoano, na mede afi sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam won afi mo anim. ³² Mo ne won nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne won anyame no nnye biribiara.

³³ Mommma wommetena mo mu, anye saa a wobema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, won abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

Israelfo Gye Apam No To Mu

24 Afei, AWURADE ka kyerere Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduonson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na obeben AWURADE; na monkae nso se, ense se won a woka no twiw ben bepōw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyerere nnipa no ma won nyinaa bo gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose kyerew AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anopa no, osii aforemuka wo bepōw no ase. Ode adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. ⁵ Afei, osomaa mmabun a wowa won mu no bi se wonkobo ohyew

aföre ne asomdwoe aföre mma AWURADE. ⁶ Mose sòn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na otow fa a aka no petee aföremuka no so.

⁷ Okenkan nhoma a wakerew a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyeré ne ne mmara wò mu no kyereé nnipa no. Nnipa no bò gyee so bio se, “Yehye bò se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ewò nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a òde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduason no foro kòò bepòw no so ¹⁰ na wohuu Israel Nyankopòn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. ¹¹ Ewò mu se mpanyimfo no huu Onyankopòn de, nanso wansèe wòn. Nokwarem, wòn nyinaa bòò mu didii wò Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyereé Mose se, “Foro bra me nkyen wò bepòw so ha na tena ha, na mede mmаранsem a makyerew agu òbo so no bema wo, na woafa so akyerèkyere nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafò Yòsua foro kòò Onyankopòn bepòw no so. ¹⁴ Oka kyereé mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebeba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi akò Aaron ne Hur nkyen.”

¹⁵ Mose foro kòò bepòw no so hò na oyeraa wò omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyee Sinai bepòw no so ma. Na omununkum sii bepòw no so nnansia. Ne nnanson so no, òfrèe Mose fii omununkum no mu. ¹⁷ Wòn a wòwò bepòw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewò bepòw no so no te se ogya a eredew. ¹⁸ Na Mose yeraa wò bepòw no so mununkum no mu. Odii bepòw no so adaduanan.

Hyiadan Aförebo

25 AWURADE ka kyereé Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se, wòmmò aföre mma me.

³ “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmò me aföre no:

“sikakòkòò, dwete, kòbere,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi,

abirekyi ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wòahye no kòkòò, mmirekyi nhoma,

òkanto dua,

⁶ kanea ngo,

òsra ngo, nnuhuam a wòhyewee,

⁷ abo a n’ahosu te se apopobibiri, abo a wòde betuatua asofotade † ne nkatabo mu.

⁸ “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wòn mu. ⁹ Monye ntamadan yi ne ne nsiesimu nyinaa senea mekyere mo no pèpèpè.

† asofotade yuu no, òsòfopanyin no nko ara na òhye (28.6-14).

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa okanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammòn abiesà ne fa, ne trew nye anammòn abien ne fa na ne sorokò nso nye anammòn abien ne fa. ¹¹ Na momfa sikakòkòò ankasa nnura ho ne mu nyinaa. ¹² Momfa sikakòkòò nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wò fam pèe. Ma nkaa no abien nkò òfa baako na abien a aka no nso nkò fa. ¹³ Fa okanto sen mmaa, na fa sikakòkòò duradura ho. ¹⁴ Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wòde asoa apam adaka no.

¹⁵ Munnyiyi nnua a wòde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebòò. ¹⁶ Muwie adaka no a, momfa òbo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakòkòò nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammòn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubanya mo bòne so ahummòbò a fi. ¹⁸ Momfa sikakòkòò a wòaboro nye kerubim abien. Momfa òbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa òbaako nsi anafo. ¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. ²⁰ Kerubim a wòye abòfo no bedi nhweanim a wòasisi wòn ti ase rehwe mpata agua no na wòatretrew wòn ntaban mu akata so. ²¹ Momfa òbo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mehyia mo wò hò na makasa a fi mpata agua wò soro hò afa abòfo no ntam. Na adaka no mu na wòbekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmаранsem a mode bema Israelfo no adi akyerè mo.

Òpon No Yebea

²³ “Momfa okanto dua nye òpon a ne ntwemu mu ye anammòn abiesà, ne trew ye ònammòn baako ne fa na ne sorokò ye anammòn abien ne fa.

²⁴ Momfa sikakòkòò nnura ho na momfa sikakòkòò hankare ntwà ho nhyia. ²⁵ Ye adaka no ho ntetare ho a ne trew ye nsateaa anan twa òpon no ano ho hyia, na fa sikakòkòò hankare fa ho. ²⁶ Ye sikakòkòò nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n’anan anan no biara akyi ²⁷ twòtwòw so wò soro. Wòde nnua no behyehye saa nkaa a wòde bema òpon no so asoa no mu. ²⁸ Fa okanto ye nnua no, na fa sikakòkòò dura ho. ²⁹ Momfa sikakòkòò nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ Da biara, fa brodo to òpon no so wò m’anim.

Kaneadua Yebea

³¹ “Momfa sikakòkòò a wòaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. ³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesà wò fa na abiesà nso wò fa. ³³ Momfa nhwiren abiesà nsiesie nkorata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi bewò ne dua no ase wò nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewò nkorata abien a ewò ase no ase, na bi nso bewò nkorata abien a ewò soro no so. ³⁶ Saa nneema a

wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wode sikakokoo ankasa a woaboro aye.

³⁷ “Monye akanea dua ntuatua ho ason wo kaneadua no ho wo okwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n’anim. ³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no pepere senea makyere mo wo bepow so ha yi no.

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye

26 “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. ² Ese se nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammōn aduanan abien na ne trew nso ye anammōn asia. ³ Mompam saa ntama no anum mmō mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. ⁵ Ese se mobo nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wo ofa biara. ⁶ Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bo mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye odan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Ese se nkuruso no dodow ye dubaako. ⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye pepere. Ne tenten nye anammōn aduanan anum na ne trew nye anammōn asia. ⁹ Ka saa nkataso yi anum bo mu na enye ade tetree baako; na fa asia a aka no bo mu na eno nso nye ade tetree baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano. ¹⁰ Ye nkotokoro aduonum aduonum a woabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. ¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredan no mmō mu na enye mua. ¹² Odan no nkurusotam anammōn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi, ¹³ na anammōn baako ne fa nso asensen anim. ¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmō odan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a woahye no kokoo, nea eto so abien nye abirekyi were a eso.

¹⁵ “Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. ¹⁶ Mpuran biara soroko nye anammōn dunun na ne trew nye anammōn abien ne kakra. ¹⁷ Ese se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe. ¹⁸ Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo. ¹⁹ Wode besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. ²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wobeye ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²² Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no beye n’akyi. Eno nso wode ntaaboo asia na ebetwa ho ²³ a ntaaboo abien sisi tewa biara. ²⁴ Wode nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. ²⁵ Woka ne nyinaa

bo mu a, ntaaboo awotwe na wode beye odan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

²⁶ “Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nko ntaaboo no fa baako ²⁷ na anum a aka no nso nko ofa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. ²⁸ Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nko ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti. ²⁹ Fa sikakokoo dura ntaaboo no ho na fa sikakokoo nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyebea a mekyere wo wo bepow no so ho no so pepere si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a woanwen kerubim seso agu mu no. ³² Fa sen okanto nnua fadum anan a wode sikakokoo adura ho a sikakokoo nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. ³³ Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a woakyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakokoo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. ³⁵ Fa opon no ne kaneadua no twa dan no mu wo ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na opon no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntama foforo a eye otam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. ³⁷ Fa saa ntwamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

Ohyew Aforebo Aforemuka Ho Nhyehye

27 “Fa okanto ye aforemuka ma enyi ahinanan ne fa na ne soroko nso ye anammōn anan ne fa. ² Ye mmen anan tuatua aforemuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kobere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye aforemuka no, eno ara bi na wode beye mmen no. ³ Bokiti a nsō begu mu, sofi, hweaseammō, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kobere na fa ye. ⁴ Fa kobere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so. ⁵ Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si aforemuka no basa a woaye no so. ⁶ Fa okanto sen nnua a wode kobere adura ho a wode besoa aforemuka no. ⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua aforemuka no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nye aforemuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyere mo wo bepow no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammōn oha aduonum ¹⁰ a kobere nnua aduonu a esisi kobere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkotokoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum

no ho no na ebesuso nsenanim no mu. ¹¹ Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wonye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kobere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ekyere atɔe fam no trɛw beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. ¹³ Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara. ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano.

¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔe fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne trɛw ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fefɛɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. ¹⁷ Eɛɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwete ntwea a dwete suso mu, na n’ase no nso wɔde hyehye kobere nnyinaso apipiripi mu. ¹⁸ Enti adiwo hɔ tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne trɛw nso aye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kobere nnyinaso no mu. ¹⁹ Kobere na eɛɛ sɛ wɔde ye Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneema gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee besensen so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

²⁰ “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmre wo. ²¹ Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erennum. Eyi ye mmara a eɛɛ sɛ Israelfo di so daa.

Asɔfotade

28 “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wonye asɔfo nsom me. ² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fɛ, senea ebema afata n’adwuma no. ³ Ka kyere nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atade no. Eno na ebema no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntade ahorow a wɔɛpam no ni: adebo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. ⁵ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ebɛpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔ ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nye asɔfotade no. ⁷ Wɔɛpam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu. ⁸ Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyere Israelfo mmusuakuw no din gu so. ¹⁰ Obo biara, wɔnkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu. ¹¹ Fa ɔkwan a abɔɔdemmotwafɔ si fa twa din gu adwinne so no so kyere din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. ¹² Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo wɔn din akyere AWURADE. ¹³ Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim ¹⁴ ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔ aye tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni ye fɛ na ɔnye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asɔfotade no. ¹⁶ Mummu adebo no nto so na enye sɛ ntama nkotoku. ¹⁷ Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete sɛ ahabammono. ¹⁸ Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. ¹⁹ Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. ²⁰ Nsaso a eto so anan no beye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakɔkɔ mmuano ntwaa ne nyinaa ho nhyia. ²¹ Obo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbekyerew abusua ko no din agu so sɛ nsowanode.

²² “Okwana mobefa so de adebo no afam asɔfotade no mu ni: ye sikakɔkɔ ntweaban. ²³ Ye sikakɔkɔ nkaa abien, na fa tetare adebo no twɔtwɔw so. ²⁴ Fa sikakɔkɔ ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twɔtwɔw so, ²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare obo a ete sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. ²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu. ²⁷ San ye sikakɔkɔ nkaa abien hyehye asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma enka nkyekyeremu no. ²⁸ Fa bibiri hama kyekyerere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asɔfotade no ho nte w nsen-sen.

²⁹ “Aaron befa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adebo no so no beko kronkronbea hɔ; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. ³⁰ Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim † a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wɔnam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a ɔbekɔ Awurade anim no.

³¹ “Wɔde ntama tuntum na ebɛpam asɔfotade no ³² na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛɛ sɛ wɔde ntama a wɔanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. ³³ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebɛpam ato ano. ³⁴ Eɛɛ sɛ wɔde sikakɔkɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia.

† Urim ne Tumim ye nneema bi a wɔnam so hu Onyankopɔn apede.

³⁵ Bere biara a Aaron békó *AWURADE* anim akósore no, saa asófotade yi na óbèhye. Óredi akónèaba wó *AWURADE* anim hò wó kronkronbea hò no, na òn no rewosow senea èbèyè a òrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakókó ankasa ma enyè tratraa se prète na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma *AWURADE*.

³⁷ Wóde ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. ³⁸ Aaron de saa ade no bèbó ne moma so senea èbèyè a, se Israelfo no bó afóre biara na mfomso ba hò a, èho asodi bèda ne so, na *AWURADE* agye nnipa no, na óde wón bóne nso akyè wón.

³⁹ “Fa asaawatam a èyè fè nwen Aaron atade kónsin no. Ma enyè adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakónmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wón. ⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wón tirim mfa nhye wón asófo wó ósom no mu, na momfa ntew wón hò se asófo a wóyè me dea.

⁴² “Mompam sirikyí ntade a efi wón sisi kóka wón nan ase, na wóhye ansa a, wóahyè wón ntade no agu so. ⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekó Ahýiae Ntamadan mu hò anaase wórekó afóremuka no anim wó kronkronbea hò no, wónhye. Anyè saa a afóbu bèba wón so ama wóawuwu.

“Eyi yè daa apam a wóahyè ama Aaron ne ne mmabarima.

Asófohye

29 “Ókwan a èsè se mofa so hye Aaron ne ne mma asófo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wón hò nni òm. ² Na momfa esiam muhumuhu a mmókaw nni mu nyè brodo a èyè ò ne tetare a wóde ngo afra ne ófam a wóde ngo agu so. ³ Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka hò bra Ahýiae Ntamadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahýiae Ntamadan no kwan ano hò, na momfa nsu nguare wón. ⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kónsin no, n’asófotade no ne aðébo no ne nkyekyeremu no, ⁶ na momfa abotiri a sikakókó bobó mu no mmó no. ⁷ Momfa ósrango no na munhwie ngu ne ti so. ⁸ Ne mmabarima no nso, momfa wón ntade yuu no nhyehyè wón. ⁹ Momfa wón nkyekyeremu no nka wón hò. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wón asefo mma wónyè asófo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no bèba Ahýiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wón nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Munkum no wó *AWURADE* anim wó Ahýiae Ntamadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afóremuka no hò no so. Momfa mo nsateaa na enyè, na munhwie mogya a èbèka no ngu afóremuka no ase. ¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bónwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a èwó hò no na monhyew no wó afóremuka no so.

¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi hò nkó afikyiri na monkóhyew no se bóne hò afórebó.

¹⁵ “Sè wórebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wón nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wonkum no. Wónsow ne mogya no na wómfa mpete afóremuka no hò nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no hò; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhyew no wó afóremuka no so; èyè óhyew afóre a èsò *AWURADE* ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wón nsa ngu n’apampam, ²⁰ Munkum no na monsow mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosó Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wón kokurobeti nifa ne wón anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkæ no ngu afóremuka no hò nyinaa. ²¹ Montworów mogya a èwó afóremuka no so no bi na momfa mfra ósrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wón ntade mu. Ènam saa so bèma wón ne wón ntade hò atew wó Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bónwoma kotoku ne n’asaabo abien ne èho srade ne ne srè nifa. Eyi ne odwennini a wóde bèhye Aaron ne ne mmabarima asófo no.

²³ Momfa brodo mua baako ne tetare a wóde ósrango afra, na munyi ófam baako mfi kenten a wóde brodo a mmókaw nni mu agu mu a wóde asi *AWURADE* anim no mu. ²⁴ Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wómfa nkyere se afórebóde mma *AWURADE*. ²⁵ Èno akyi no, munnye mfi wón nsam na monhyew no wó afóremuka no so se ohuam afóre mma no. ²⁶ Momfa Aaron asófohyeguan no yan no a munhim wó *AWURADE* anim se ohim afórebó, na èbèyè mò kyefa.

²⁷ “Montew asófohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne srè a wóde mae a èyè Aaron ne ne mmabarima de no hò. ²⁸ Èsè se eyi yè Israelfo asède se wóbèyè ama Aaron ne ne mmabarima. Èyè Israelfo no fam asomdwoe afóre a èsè se wóbo ma *AWURADE*.

²⁹ “Aaron ntade kronkron yi bèyè n’asefo de na wóatumi ahye ama wóasra wón ngo ahye wón asófo. ³⁰ Ósófopanyin biara a obedi Aaron ade no bèhye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asófodwuma ase wó Ahýiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hò.

³¹ “Fa odwennini no nam a wóatew hò no ne odwennini nam a wóde hyè ósófo no na monnoa no wó baabi a èho tew. ³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a èwó kenten no mu no, na wóde nam no abó so wó Ahýiae Ntamadan no ano. ³³ Wón nko ara na wóbèwe nam no adi nnuan a wóde tew wón hò no. Nnipa a wómfra asófo abusua no mu no renni bi, efise wóatew hò. ³⁴ Sè ade kye asófohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ènse se wodi, efise èyè kronkron.

³⁵ “Eyi ne ókwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asófo. Nnanson na wómfa nni saa asófohye no hò dwuma. ³⁶ Da biara, mode nantwi ba bèbó afóre de adwira mò hò. Èno akyi no, mom-

pra afōremuka no ho bōne nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. ³⁷ Montew afōremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopōn. Eno akyi no, afōremuka no ho betew yiye senea biribiara a wōde bēka no no bēye Onyankopōn dea.

³⁸ “Da biara, momfa nguanten mma abien a wōadi afe mmō afōre wō afōremuka no so. ³⁹ Momfa oguamma no baako mmō afōre no anōpa na momfa baako nso mmō afōre anwummere. ⁴⁰ Afōrebō a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wōayam no muhumuhu mfra ngo a wōakyi afi ngōdua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmō anwummere afōre a asikresiam ne nsa ka ho te se anōpa de no ara. Ebeye ohyew afōrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afōrebō yi bekō so da biara wō Ahyiae Ntamadan no pon ano wō AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israelmma wō ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afōremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wōye m’asofo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye wōn Nyankopōn, ⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, wōn Nyankopōn. Mede wōn fi Misraim bae senea ebeye a, metena wōn mu. Mene AWURADE wōn Nyankopōn.

Aduhuam Afōremuka

30 “Fa okanto ye afōremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wō so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwōtwe, na ne sorokō nso nye anammōn abiesa a wōasen; ne mmen a baako tua ho. ³ Fa sikakōkōo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewō afōremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakōkōo mmuano twa afōremuka no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakōkōo nkaa abien hyehye mmuano no a ewō afanu no ase na wōde nnua a wōde besoa no awurawura mu. ⁵ Wōmfa okanto na enye nnua no, na wōmfa sikakōkōo nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afōremuka no si ntwamtam no akyi wō mpatabea ho a ebō faako a Apam Adaka a Mmaransem Du no wō no ho ban. Mehyia mo wō ho.

⁷ “Da biara anōpa, se Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhuam wō afōremuka no so. ⁸ Anwummere biara, se osō kanea no a, obehyew aduhuam wō Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebēba nyinaa. ⁹ Monhyew aduhuam a wōama ho kwan wō afōremuka no so. Mommmō ohyew afōre ne aduan afōre wō so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira afōremuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wōtew afōremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebēba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, ¹² “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmε AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma wōn mu bi so. ¹³ Ese se

obiara a wōkan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.) ¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu rekō no na obēbō saa afōre yi. ¹⁵ Ense se adefo ma ma eboro sika a wōatwa ato ho no so. Ense se ahifafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afōre a ode retew yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebēma AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyerεε Mose se. ¹⁸ “Fa kōbere ye hweaseammō a ne nnyinaso nso ye kōbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afōremuka no ntam na fa nsu gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro wōn nsa ne wōn anan ho ²⁰ bere a wōrekō Ahyiae Ntamadan no mu de wōn ho akōkyere AWURADE, anaase wōrekō akōbō afōre wō afōremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wōrekodi saa dwuma yi no, ²¹ ese se wōhohoro wōn ho na wōanwuwu. Ese se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebēba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. ²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngōdua mu ngo lita anan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se wōmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wōde tew onipa ho. ²⁶ Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, ²⁷ opon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam afōremuka no, ²⁸ ohyew afōre ne ho nkankyee, ne hweaseammō ne nea esi so. ²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebēka saa nneema yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a wōn ho betew na wōatumi aye asofodwuma de asom me. ³¹ Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi bēye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebēba no. ³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. ³³ Obiara a obēfra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a onye osōfo so no, se se wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyεε mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekese huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe, ³⁵ na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wōmfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron. ³⁶ Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wō Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wō ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efise wōakora ama AWURADE enti ese se moye no kronkron. ³⁸ Obiara a obēye bi afa no, wontwa no asu.”

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

31 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu no ³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnɛpa ahorow nyinaa ahyɛ no mma ⁴ se ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow, ⁵ se ɔmfa nyɛ abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. ⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnye ne boafɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayɛfo no nyinaa nimdeɛ sononko bi senea ebɛyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyɛɛ se munni no:

⁷ “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyɛde nkae no nyinaa;

⁸ ɔpon no ne so nneɛma, sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma, ohuam afɔremuka;

⁹ ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ no

ne ne mma ntade bere a wɔsom se asofo no;

¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“Ese se wofa kwan a mekyɛɛ wo no so na wɔyɛ eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹³ “Ka kyɛɛ Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyɛrenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

¹⁴ “Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no. ¹⁵ Nnansia na mode bɛyɛ adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Ese se wokum obiara a ɔbɛyɛ adwuma Homeda no. ¹⁶ Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afɛbɔɔ. ¹⁷ Ebɛyɛ daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyɛrenne. Efise nnansia mu na AWURADE de bɔɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a eto so ason no.’”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

Sika Nantwi Ba

32 Mose kyɛɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, “Ntɛm, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” ³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. ⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa

no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE.”

⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ye ntɛm na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efise wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abo afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asoɔden na wɔsan ye atuatewfo fa. ¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na meye wo ɔman kese.”

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na ese se w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi? ¹² Adɛn nti na ese se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛɛ a wopɛ se wode ba wo nkurofo no so no. ¹³ Kae bɔ a wohyɛɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefo adɔɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afɛbɔɔ.’” ¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyɛɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee se nnipa bi reyɛ gyɛgyɛegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Eye me se wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!”

¹⁸ Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyɛi na enye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyɛi na mete.”

¹⁹ Wobeduu atɛnae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a woresaw. Enti ɔde abufuwwhyew tow kyɛɛwapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. ²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bone kese yi?”

²² Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bone fa. ²³ Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na onkyɛɛ yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’” ²⁴ Enti me nso mekae se, ‘Munyii mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!”

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan agua-

mammōfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, ²⁶ ogyinaa wɔn atenaɛ hɔ pon no ano tɛɛ mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyen.

²⁷ Ōka kyereɛ wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atenaɛ hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’”

²⁸ Enti woyee saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ da no. ²⁹ Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, “Nne, moatu mo ho asi hɔ se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.”

³⁰ Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ AWURADE nkyen wɔ bepɔw no so akɔhwɛ se ebia, menya bɔnefakye ama mo ana.”

³¹ Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, “Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ aye wɔn anyame.

³² Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. ³⁴ Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mɛma me bɔfo adi w’anim; nanso se mebesra nkurofo no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.”

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hye Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo.’” ² Mesoma ɔbɔfo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ³ Eye asase a ewo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔsee mo wɔ ɔkwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pɛ koraa mpo a, anye a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.” ⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. ⁸ Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. ⁹ Ōrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. ¹¹ Ōdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim

ne anim, senea obi ne n’adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

¹² Mose ka kyereɛ AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bɔhye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m’adamfo a woaye me adɔe bebree.’”

¹³ Na se saa na ete a, di m’anim kyere me faako a eye wo pɛ se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo beko na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kae se, “Se wo ne yen renko de a, mma yemmfi ha nnko. ¹⁶ Se wo ne yen anko a, hena na obehu se me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a wɔaka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, meye w’abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m’adamfo.”

¹⁸ Na Mose sree se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, “Mɛma mo ahu m’adɔe, na meɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mɛpe se mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpe se meye no adɔe nso, meye no adɔe. ²⁰ Nanso morenhi m’anuonyam, efise obiara renhu m’anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha.

²² Na se m’anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. ²³ Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de, ense se wuhu.”

Onyankopɔn Kyereɛ Apam No Bio

34 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ye abo kyereɛ apon abien te se nea woyee kan no na mekyereɛ mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pɛ ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adi-di mmen bepɔw no.”

⁴ Enti Mose twaa kyereɛ apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no. ⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa Mose anim free no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufu ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔɔ na midi nokware nso; ⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atu-atew ne bɔne kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no. ⁹ Ōkae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenko bɔhye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bɔne kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beye nhye-

hye bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no. ¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa ahi w'anim. ¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo. ¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. See wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ese se mosom no.

¹⁵ "Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wobɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wobeto nsa afɔre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. ¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ "Monnye ahoni biara.

¹⁸ "Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson senea meka kyerɛɛ mu no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ "Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi. ²⁰ Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

"Obiara mma m'anim a onkura akyede bi.

²¹ "Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

²² "Monkae na munni saa afahye abiɛsa a ewɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. ²³ Saa afahye abiɛsa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmabarima ne mmabarimaa nyinaa ba Awurade anim. ²⁴ Se mokɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbeta mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrew mo ahye mu.

²⁵ "Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

²⁶ "Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea esɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

"Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu."

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam." ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, an-nom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransem Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi

Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim se n'anim rehyeren. ³⁰ Esiane n'anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no. ³¹ Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofone no bekasae. ³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so ho no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n'anim, ³⁴ na bere biara a ɔbekɔ Ahyiae Ntamadan mu ho ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi se ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyere no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no ³⁵ a wohu se n'anim aye hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'anim bio kosi se ɔbekɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

Homeda Ho Mmara

35 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yee nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne AWURADE mmara a ese se mudi so. ² Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, ese se wokum no. ³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo ahi mu."

⁴ Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahye se monye ni: ⁵ Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmre AWURADE:

"Sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koo-ogyan aye ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye, ɔkanto dua;

⁸ ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beye ɔsrango ne; ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a ete se apopobibiri ne abo a wɔde behyehye asɔfotade no ne n'adebo no mu.

¹⁰ "Mo a mowɔ nimdee wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

¹¹ "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntamtam a ekata kronkronbea ho,

¹³ ɔpon ne nnua a wɔde soa ne eho nneema nyinaa, ɔkyere Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n'akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nsenanimo a wɔde besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

¹⁶ kɔbere Afɔremuka a wɔde bebo ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde besoa ho nneema,

ne nea wōhoro mu nneema ne ne ntaamu,
¹⁷ adiwo hō no ntwamtam, adum ne ne nnyina-
 so, ntama a wōde bekata adiwo hō kwan ano,
¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo hō nnua ne ne
 ntampehama,
¹⁹ asofotade a eyē fē a ɔsɔfo no behye asore wō
 kronkronbea hō ne Aaron ntade kronkron a sē
 ne mmabarima no ye asofodwuma a, wōbehye
 bi.”

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, ²¹ na wōn
 a Onyankopōn honhom kaa wōn koma no de wōn
 akyede a wōde besi Ahyiae Ntamadan no ne eho
 nneema ne nea wōde bepam atade kronkron no
 bae. ²² Mmea ne mmarima a asem no kaa wōn ko-
 ma no nyinaa bae. Wōde sikakokō, agude,
 nsonkaa, nkaa, kōnmuade ne sika adwinne bebree
 brēe AWURADE. ²³ Wōn a wōwō ntama pa, kuntu a
 eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wōahye,
 odwennini nwoma a wōahye no kōkō anaa aboa
 nwoma a eyē fē nso de bae. ²⁴ Afoforo nso de
 dwete ne kōbere brēe AWURADE sē wōn akyede.
 Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. ²⁵ Mmea no bi a
 wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri
 ne koogyan de yēe ntama a eyē fē de brēe AWU-
 RADE. ²⁶ Afoforo nso de anigye nam wōn dom
 akyede so de abirekyi nwi yēe ntama. ²⁷ Mpanyim-
 fo a wodi wōn anim no de abo a ete sē apopobibiri
 bae sē wōmfa nye asofotade no ne n'adebo.
²⁸ Wōde nnuhuam ne ngo a wōde begu akanea mu
 ne nea wōde befra ɔsrango no ne nnuhuam no
 ama adi mu no nso bae. ²⁹ Eyi di ho adanse sē Is-
 rael mmarima ne mmea a na wōpe sē wōboa dwu-
 madi a AWURADE nam Mose so de hyēe wōn nsa no
 fi wōn pē mu de wōn akyede brēe no.

³⁰ Mose ka kyere Israelfo no se, “AWURADE ayi
 Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu
 nena ³¹ no sē ɔno Onyankopōn Honhom ahye no
 ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi
 Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewō mu.
³² Obetumi adi adwinni afi sikakokō, dwete, ne
 kōbere mu. ³³ Obetumi adi abo adwinni na obetu-
 mi asen nnua nso; nokware mu, ɔwō ɔdom akyede
 bebree. ³⁴ Na Onyankopōn ama ɔno ne Oholiab a
 ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima
 ɔdom akyede a wōnam so kyere afoforo ade.
³⁵ Onyankopōn ama wōn baanu akyede sononko sē
 adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen
 nneema a eyē fē gu ntama pa a eyē tuntum, bibiri
 ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di
 ma eboro so.

36 Adwumfo a wōaka a Onyankopōn ama wōn
 ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne
 Oholiab na wōasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu
 senea AWURADE ahye no.”

² Enti Mose ka kyere Besaleel ne Oholiab ne
 wōn a wōaka na wōte nka sē ese sē wōboa dwuma-
 di no sē womfiti ase. ³ Mose de nneema a nnipa no
 de bekyee no maa wōn, na adekyee biara nso, na
 wonya akyede foforo. ⁴ Akyiri no, adwumayefo no
 nyinaa gyaee wōn adwumaye no ⁵ kō Mose nkyen
 kōka kyere no se, “Nneema a yen nsa aka no dō-
 so sen nea yehia.”

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkō wōn nyinaa so
 kōka kyere wōn se, afei de, obiara mmmekye wōn
 ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Efise
 na nneema a wōwō no beso dwuma no di ama
 aboro so mpo.

⁸ Wōn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a
 wōanwen yēe Ntamadan no nsenanotam du a emu
 bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wōaye kerubim
 agu mu. ⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pē. Emu
 biara tenten ye anammōn aduanan abien na ne
 trew nso ye anammōn asia. ¹⁰ Wōkekaa ntama
 bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na
 wōkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii
 anim nyaa nkataano foforo. ¹¹ Wōde ntama bibiri
 bamma aduonum wurawuraa nkataano a wōkeka
 sisii anim no mu biara ano ¹² a hentia baako biara
 ne baako di nhweanim. ¹³ Afei, wōyee sika
 nkōtōkoro aduonum de susoo nkōtōkoro no mu
 maa nkataano ahorow abien no yēe nkataano
 baako.

¹⁴ Wōde ntama nkataso dubaako a wōde
 mmirekyi nwi na aye ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye
 anammōn aduanan anum na ne trew ye anammōn
 asia kataa Ntamadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa
 nkataso yi anum sisii anim ma eyee bamma tenten
 baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno
 nso yēe bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, ɔbobō
 nkōtōkoro aduonum wō emu biara ano ¹⁸ na ɔyee
 kōbere nkōtōkoro aduonum de koakōaa nkōtōkoro
 no, senea ebema nkataho no akyere pintinn.

¹⁹ Wosiesie nneema ahorow abien de bō ɔdan no
 so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no
 kōkō, nea eto so abien ye abirekyi were a esō.

²⁰ Wōde ɔkanto yēe ntaaboo de twaa Ahyiae Nta-
 madan no ho. ²¹ Mpuran biara sorokō nye anam-
 mōn dunum na ne trew nye anammōn abien ne
 kakra, ²² nkōtōkoro abien wō mpuran biara ase,
 na mpuran biara ye pē. ²³ Na Ahyiae Ntamadan no
 ntaaboo aduonu kyere n'anafo ²⁴ a wōn ase sisi
 dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien
 abien hyehye mpuran biara ase. ²⁵ Ahyiae Nta-
 madan no atifi fam nso, na wōde ntaaboo aduonu
 atwa ho ²⁶ a esisi dwete nnyinaso aduanan so a
 mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²⁷ Ahyiae
 Ntamadan no fa a ekyere atōe fam no ye n'akyi.
 Eno nso, wōde ntaaboo asia na atwa ho, ²⁸ na ne
 twotwōw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. ²⁹ Na
 mpuran a ebobō so abien abien sisi twotwōw abi-
 en no biara so fi ase de kosi soro a wōde nkaa asu-
 so mu a ne nyinaa ye pē. ³⁰ Enti mpuran awotwe
 ne dwete nnyinaso dunsia a abien wō mpuran
 biara ase na wōde yēe.

³¹ Afei, ɔyee ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo
 no mu. Mmeamu nnua no anum kō mpuran no fa
 baako. ³² Wōyee afoforo anum nso kō ɔfa baako.
 Na mmeamu nnua no anum bō ntaaboo a ewō nta-
 madan no akyi a ani kyere atōe fam. ³³ Wōbō
 mmeamu dua baako de bō ntaaboo no mfimfini.
 Wōde twaa mu fi ti kōkaa ti. ³⁴ Na wōde sikakokō
 adura ntaaboo no ho, na wōde sikakokō nkaa
 asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na
 sikakokō dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wōde ntama pa a eyē tuntum, bibiri ne ko-

ogyan a wóanwen kerubim agu mu feféfe na aye ntwamtam no wó Ntamadan no mu. ³⁶ Na wóyee ókanto nnua afadum anan a wóde sikakókóo adura ho ne sikakókóo nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyina-so anan no baako so. ³⁷ Afei, wóyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wóde asaawatam a eye fe a wóde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee. ³⁸ Wóde nkótókoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ého nneema ne pema no nyinaa, wóde sikakókóo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wóde kóbere na eyee.

Apam Adaka No Ye

37 Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Óde ókanto na eyee. Na ne tenten ye anammón abiesa ne fa, ne tréw nso ye anammón abien ne fa ne ntwemu ne sorokó nso ye anammón abien ne fa. ² Na wóde sikakókóo duraa ho ne emu nyinaa na wóde bi beabea ho nyinaa. ³ Na wóde sikakókóo nkaa hyehyee n'anán anan no a nkaa abien wó ófa biara. ⁴ Osen ókanto nnua bi de sikakókóo duraa ho. ⁵ Na wóde nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wóde besoa.

⁶ Afei, óde sikakókóo ankasa yee ne mmuaso a wófre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammón abiesa ne fa, na ne tréw nso ye anammón abien ne fa. ⁷ Óboroo sikakókóo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na óde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. ⁸ Wóde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anáfo na éne adaka no nkataso no yee baako. ⁹ Na kerubim no di nhweanim a wóasisi wón ti ase rehwe Mpata Agua no na wóatretrew wón ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, óde ókanto yee ópon a ne ntwemu ye anammón abiesa; ne tréw ye ónammón baako ne fa na ne sorokó ye anammón abien ne fa. ¹¹ Na wóde sikakókóo duraa ho na woguu bi wó ne ntwéa so nyinaa. ¹² Wóyee adaka no ho ntetareho a ne tréw ye nsateaa anan twaa ópon no ano ho hyiae, na wóde sikakókóo hankare faa ho. ¹³ Afei, wóyee sikakókóo nkaa anan, na óde hyehyee ópon no anan anan no nyinaa ase. ¹⁴ Wóde nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wóde bema ópon no so asoa. ¹⁵ Wóde ókanto nnua a wóde sikakókóo agu ho yee nnua a wóde besoa. ¹⁶ Wóde sikakókóo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wóde bedi ahwiesa afórebó ho dwuma.

¹⁷ Bio, wóde sikakókóo a wóaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wóde akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wóde siesiee no nyinaa bó mu ye ade baako. ¹⁸ Kaneadua a éhye mfimfini no wó nkorata asia a abiesa wó fa na abiesa nso wó fa. ¹⁹ Wóde nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eyee fe bi adwinni de siesiee no. ²¹ Nhwiren no bi wó ne dua no ase wó nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wó nkorata abien a éwó ase no ase, na bi nso wó nkorata abien a éwó soro no so. Ne nyinaa ye asia. ²² Nea wóde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakókóo ankasa a wóaboro na wóde yee.

²³ Afei, óyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wóde sikakókóo ankasa na eyee. ²⁴ Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakókóo.

²⁵ Wóde ókanto na eyee aduhuam afóremuka no. Wóyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwótwe. Na ne sorokó ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bó mu ma eyee ade baako. ²⁶ Wóde sikakókóo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wó ne ntwea so nyinaa. ²⁷ Wóde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wó nea wóyee nguguho no ase a wóde besuso nnua a wóde besoa no mu. ²⁸ Nnua a na wóde soa no ye ókanto nnua a wóde sikakókóo adura ho.

²⁹ Wófaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee ósrango kronkron a wóde sra asófo ne óhyew nnuhuam no nso.

Óhyew Afóremuka

38 Óhyew afóremuka no nso, ókanto na wóde yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammón ason ne fa na ne sorokó nso ye anammón anan ne fa. ² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bó mu ma eyee ade baako a wóde kóbere adura ho. ³ Wóyee afóremuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammo, adinam ne nkankyee a wóbenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, wóde kóbere nwenee afóremuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ébededa ogya adaka no mfimfini. ⁵ Wóde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wóde nnua a wóde besoa no hyehyee mu. ⁶ Ókanto nnua a wóde kóbere adura ho na wóde yee nnua a wóde besoa no. ⁷ Wóde nnua a wóde soa no hyehyee nkaa no a ébóbó afóremuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wóde yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wóde kóbere a wóatwa afi kóbere ahwehwe a mmea a wósom wó Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wóhoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, wóyee adiwo. Na ófasu a éwó n'anáfo no ne tenten ye anammón óha aduonum a wóde nnurahotam a wóde asaawatam a eyee fe na eyee.

¹⁰ Nnua aduonu na wóde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kóbere a dwete nkótókoro ne pema ka ho. ¹¹ Na atifi ófasu no tenten ye anammón óha ne aduonum a kóbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkótókoro ne pema ka ho.

¹² Atófe fam fasu no tréw ye anammón aduonon anum. Wóde nnurahotam faa ófasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkótókoro ne ntwea na na éma saa ófasu no gyina. ¹³ Na apuei fam no nso tréw ye anammón aduonon anum. ¹⁴ Na adiwo ho kwan no wó apuei fam a wóde nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a éwó nifa so no tenten ye anammón aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, ¹⁵ na nkataanim a éwó benkum so no nso tenten ye anammón aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eyee fe na wóde nwenee nnurahotam a wóde twaa adiwo ho no ho. ¹⁷ Na dua biara wó ne kóbere nny-

inasode, nanso eho nkótókoro ne mfensere no ye dwetε; nnua no atifi nyinaa na wóde dwetε agu, na mfensere a wóde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwetε ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wóde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fεfεfε na wóde yεε nnurahotam kataa adiwo hó kwan no ano. Na ne tenten ye anammón aduasa na ne trεw nso ye anammón ason ne fa te se nnurahotam a wóde duraa adiwo hó afasu no ho no. ¹⁹ Nnua anan na na εsensen so, na nnua no nso gyina kóbere nnyinasode anan a dwetε nkótókoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwetε. ²⁰ Nnadewa a wóde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hó no nyinaa ye kóbere.

²¹ Eyi ne ókwan a wófaa so sii Ahyiae Ntamadan a wóde Apam Adaka no besi mu no senea εbeyε a Lewifo no betumi ayε wón asófodwuma. Ókwan a Mose kyereε wón se wómfa so nsi no ara so na wófae. Ósofo Aaron ba ltamar na óhwεε dwumadi no so. ²² Odwumfo dansifo a na ówó ho nso ne Uri ba Besaleel a óyε Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. ²³ Ne boafó ne Oholiab a óyε Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na óno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerεw gu nneεma mu. Afei na óyε adenwεnfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. ²⁴ Nnipa no de sikakókóó kilogram apem bae. Wóde ne nyinaa nso yεε Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwetε a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesá ne ahannan (3,400). ²⁶ Saa dwetε yi fi tow a wotwa maa mmarima a wóadi mfe aduonu rekó a wókan wón no. Wogyε fii mmarima mpem ahansia ne abiesá, ahannum ne aduonum hó. ²⁷ Kronkronbea hó nnyinaso óha ne mpuran a esuso ntawtam no mu no behia dwetε kilogram mpem abiesá ne ahannan Enti nnyinaso biara beyε dwetε kilogram aduasa anan. ²⁸ Dwetε kilogram aduonu no a εkae no nso, wóde yεε nnua no de bi duraa apampamu, de bi yεε mfensere no ne nkótókoro no.

²⁹ Kóbere mfrafrae a wóde bae no nso, na eyε kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). ³⁰ Éno na wóde yεε adum no nnyinaso wó Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Éno bi ara na wóde yεε kóbere mfrafrae afóremuka, kóbere mfrafrae ntwitae, ³¹ afóremuka no so nneεma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wóde si Ahyiae Ntamadan no de yεε adiwo hó adwuma nyinaa.

Asófotade

39 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eyε fε pam asófotade maa asófo no a wóde besom wó kronkronbea hó. Saa ntadetam no ara bi na wóde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyεε Mose no.

² Wóde asaawatam bi a wóanwen afi asaawa a wóato mu na epam asófotade nkataase no. ³ Besaleel boroo sikakókóó ma eyεε tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa se hama na óde bobóó ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyε nsaanoadwuma a ete apów yiye. ⁴ Wóde nwoma a wóapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati

ahama abien no mu. ⁵ Na wóde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakókóó yεε nkyekyeremu senea Onyankopón hyεε Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asófotade no nkataase no mu no, sikakókóó na wóde kyereε Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wókyerεw nsateaa so kaa so no. ⁷ Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wóyεε ne nyinaa senea AWURADE hyεε Mose se wónyε no no ara pε.

⁸ Wópam adεbo no te se asófotade a wóde nwera ankasa yεε, na wóde sikakókóó hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. ⁹ Na eyε ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wóabu abó so. ¹⁰ Na wóhyehyεε abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wó mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; ¹¹ nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyεmmo; ¹² nea eto so abiesá no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; ¹³ na nea eto so anan no ye sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wóde sikakókóó atwa emu biara ho ahyia. ¹⁴ Wóyεε abo no te se nsówanode bi kyereεw Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea εbeyε a wobetumi de adεbo no aso asófotade no mu no, wóde sikakókóó nkaa hyehyεε asófotade no mmati ntareso abien no so. ¹⁶ Wósan yεε sikakókóó nkaa abien de hyehyεε adεbo no ntwótów so wó soró. ¹⁷ Wóde sikakókóó ahama abien no hyehyεε sikakókóó nkaa a εwó adεbo no mu no mu. ¹⁸ Wóde ahama no ti no bobóó sikakókóó no a esuso asófotade no mu no mu. ¹⁹ Wóde sikakókóó nkaa abien nso hyehyεε adεbo no ntwea abien no a egu asófotade no so pεε no so. ²⁰ Wóde sikakókóó nkaa abien susoo asófotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wóanwen no fεfεfε ne asófotade no ahyiae so no. ²¹ Senea εbeyε na adεbo no begyina pεpεpε wó nkyekyeremu fεfε no so nti, wóde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adεbo no ne asófotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na óhyεε Mose se wónyε.

²² Asófotade no fa kεse no ara de, wóde ntama tuntum na enweneε ²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yεε den senea wóhyε a erentetew. ²⁴ Na wóde bibiri ne asaawa a εbere dum ne koogyan a wóanwen yεε biribi te se atóaa aba de sensen batahari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wóde sikakókóó yεε nnónnómma na wóde biribi te se atóaa aba no hyehyεε ntam ne ntam wó batahari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. ²⁶ Se Aaron hyε asófotade yi a, na εkyere se órekósom AWURADE senea AWURADE hyεε Mose se ónyε no.

²⁷ Wóde asaawatam a eyε fε pam asófotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. ²⁸ Wóde ntama a eyε fε na epam adεbo, abotiri, kyew ne nhyεεtam ahorow no. ²⁹ Bio, wóde ntama a eyε fε na epam nkyekyeremu no na wóde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyεε Mose se ónyε no.

³⁰ Na afei, wóde sikakókóó yεε abóanim a wóaky-

erew so:

Kronkron Ma *AWURADE*.

³¹ Wode ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu senea *AWURADE* hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea *AWURADE* kyerɛɛ Mose se wonsi no no.

³³ Afei, wode Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa brɛɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahye, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

³⁶ ɔpon no ne ɛho nneema, Ɔkyerɛ Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, ɛho nneema ne ngo wode sɔ kanea;

³⁸ sikakɔkɔɔ afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

³⁹ kɔbere Afɔremuka, kɔbere ntwitae, nnua no ne ɛho nneema,

nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wode twa adiwo hɔ fasu ho, ne ɛho nnua a esuso mu,

nnyinasode ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.

⁴¹ Wode asofotade a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhye kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛ. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhye de aye asofodwuma no bekyerɛɛ no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsem a *AWURADE* hyee Mose se ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. ⁴³ Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu se biribiara ntɔ kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efise senea Awurade hyee no ara pɛ na wɔyɛɛ.

40 Afei *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. ³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ mu no si mu. Na fa nt-wamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhye kronkron mu kronkron hɔ. ⁴ Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. ⁵ Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a wɔbɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ohyew afɔremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁷ Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na hye no nsu ma. ⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sɛn ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneema a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho.

¹⁰ Ohyew afɔremuka no ne ɛho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. ¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae

Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho.

¹³ Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte wɔn na ɔmmeyɛ me sofo. ¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn.

¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyɛɛ wɔn agya no, senea wɔbesom me se asofo. Wɔn ngosra no beyɛ asofodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.” ¹⁶ Mose yɛɛ biribiara senea *AWURADE* hyee no no.

¹⁷ Afe a eto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. ¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea *AWURADE* hyee no no.

²⁰ Ɔde abo a wɔakyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wode bɛ-soa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wode sikakɔkɔɔ aye a eye mpata nkataso no kataa so.

²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, ²³ de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ *AWURADE* anim senea Awurade hyee no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. ²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ *AWURADE* anim senea *AWURADE* hyee no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ²⁷ na ohyew nnuhuam wɔ so senea *AWURADE* hyee no.

²⁸ Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano. ²⁹ Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ohyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ohyew afɔre ne aduan afɔre senea *AWURADE* hyee no.

³⁰ Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro wɔn ho, ³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ. ³² Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho senea *AWURADE* hyee Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho hyiae na wode nsenanotam sɛn ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa *AWURADE* anuonyam hyee no ma. ³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na *AWURADE* anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. ³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ebema ne ho so bio.

³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Anaase

3 Mose (Lewitikos)

Anaase Lewitikos

Ohyew Afɔrebɔ

1 Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyereɛ Mose se, ² “Kyere Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

³ “Se mo ohyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no. ⁴ Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bone so akatua. ⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyere AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. ⁶ Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. ⁷ Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no bɛsɔ gya wɔ afɔremuka no so. ⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. ⁹ Momfa nsu nhororo n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

¹⁰ “Se afɔrebɔ no ye ohyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara. ¹¹ Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. ¹² Obɛhyehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so. ¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afɔre sɔ AWURADE ani.

¹⁴ “Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ohyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmɔɔnomamma. ¹⁵ ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. ¹⁶ Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. ¹⁷ Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

Atoko Afɔrebɔ

2 “Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduan afɔre de ma AWURADE no, eɛ se se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra ² nkɔma Aaron mma asɔfo no. ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani. ³ Eɛ se se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

⁴ “Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, eɛ se se wode asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye. ⁵ Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no. ⁶ Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe. ⁷ Se monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no. ⁸ Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mowohwee no, eɛ se se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE. ⁹ Afɔrebɔde no mu kakraa bi na eɛ se se asɔfo no hyew, nanso AWURADE ani bɛsɔ ade mu no nyinaa. ¹⁰ Nea ebeka no ye asɔfo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ohyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

¹¹ “Afɔre a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense se ohyew afɔre biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu. ¹² Mode bebre AWURADE se aduan afɔrebɔde, nanso ense se wɔhyew wɔ afɔremuka no so se afɔre a ɛsɔ AWURADE ani. ¹³ Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

¹⁴ “Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebebo afɔre a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. ¹⁵ Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afɔre. ¹⁶ Na ɔsɔfo no behyew aburow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan afɔrebɔde a wode aba

AWURADE anim.

Asomdwoe Afɔrebo

3 “Se obiara pe se ɔbo asomdwoe afɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. ² Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. ³ Ese se mufi asomdwoe afɔre mu de n’ayamde ne srade a ewo ho nyinaa bebo aduan afɔre ma AWURADE, ⁴ a n’asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerɛbo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. ⁵ Na ese se Aaron mma hyew wo afɔremuka no so, wo ɔhyew afɔre a eda dua a erehyew no so; eye aduan afɔre, ehua a eso AWURADE ani.

⁶ “Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe afɔre ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se ɔye onini anaa ɔbere. ⁷ Se mode oguan ba se mo akyede a, ⁸ momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa. ⁹ Saa asomdwoe afɔrebode yi fa bi na womfa mma AWURADE se ɔhyew afɔrebode a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewo n’ayamde ho no nyinaa, ¹⁰ ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisi ne ne merebo a wobeyi a n’asaabo ka ho no. ¹¹ ɔsofo no behyew no wo afɔremuka no so se aduan a eye ɔhyew afɔre ama AWURADE.

¹² “Se wode abirekyi bre AWURADE se w’afɔrebode a, ¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete afɔremuka no ho nyinaa. ¹⁴ Ese se wɔhyew saa afɔrebode yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebode fa no ye aboa no yam srade, ¹⁵ n’asaabo abien ne eho srade a eben n’asen mu ne ne mmerɛbo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. ¹⁶ ɔsofo no behyew wo afɔremuka no so se ɔhyew afɔre. AWURADE ani beso saa ɔhyew afɔre no. Kae se srade no nyinaa ye AWURADE dea.

¹⁷ “Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munni srade anaa mogya.”

Bone Ho Afɔrebo

4 Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se: ² “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

³ “Se ɔsofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afɔbu ba nnipa no so a, ese se ɔde nantwinini ba a onni dem bo bone ho afɔre de ma AWURADE. ⁴ Ese se ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim. ⁵ ɔsofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu. ⁶ ɔde ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. ⁷ Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhum no tumpam a esi

afɔremuka no so no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abo ɔhyew afɔre wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁸ Afei ɔbetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, ⁹ ne asaabo abien no ne sisi srade ne ne bonwoma kotoku, ¹⁰ na wahyew no wo ɔhyew afɔremuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afɔre no pe. ¹¹ Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, ¹² womfa nko afahyebea bi a eho tew wo akyiri baabi a wode nsɔ fi afɔremuka no so ko ho kɔhyew no nnyansin so no.

¹³ “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye ɔboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. ¹⁴ Na se wohu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afɔre wo Ahyiae Ntamadan no mu. ¹⁵ Se wɔrebɔ saa afɔre no a, ɔman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wo AWURADE anim. ¹⁶ Na ɔsofo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, ¹⁷ na ɔde ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim. ¹⁸ ɔde mogya begu mmen a etuatua afɔremuka no ho no so wo Ahyiae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ɔhyew afɔre no afɔremuka no ase no agu wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹⁹ Ese se woyi na wɔhyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo afɔremuka no so. ²⁰ ɔbefa ɔkwan a wɔfa so bo bone ho afɔre no so pɛpɛpɛ. Eyi bema ɔsofo no abeye mpata ama ɔman no, na wode obiara bone bekye no. ²¹ Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akɔhyew no wo ho te senea ɔrebɔ ɔbaakofo bone ho afɔre no. Nanso eyi de, eye ɔman mu no nyinaa afɔrebode.

²² “Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopɔn mmara no baako ²³ na woma no te ne ho ase a, ese se ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba se n’afɔrebode. ²⁴ ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ɔhyew afɔre mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho afɔrebode. ²⁵ Afei, ɔsofo no de ne nsateaa baako bebo afɔrebode mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbo ɔhyew afɔre wo so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu afɔremuka no ase. ²⁶ Wɔbehiew srade no nyinaa wo afɔremuka no so te se nea wɔhyew asomdwoe afɔre srade no ara pe; ekyere se, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama ɔpanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

²⁷ “Se apapahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. ²⁸ Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ɔde abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. ²⁹ ɔde no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afɔrebode no apampam na wɔakum no. ³⁰ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmen no ho. Afei, ɔsofo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. ³¹ Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea

wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osoko no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani beso. Ekyere se, osoko no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

³² “Na se ope se ode ogamma bebo ne bone ho afore nso a, ese se oye obere a dem biara nni ne ho. ³³ Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no se bone ho aforebode. ³⁴ Na osoko no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase.

³⁵ Wobeye srade no senea woye asomdwoe ogamma srade no. Osoko no behyew srade no wo aforemuka no so te se afore ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pe. Osoko no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

Bone Ahorow A Ese Se Wobo Ho Afore

5 “Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

² “Obiara a ode ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho nte, te se aboa bi a ne ho nte, funu, se oye wuram aboa, se oye afieboa anaa aboa a owea wo fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afodi to mu, ³ anaa se obi anhye da na ode ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho nte na ote ne ho ase se odi ho fo, ⁴ anaa se obi annwene ho na oka ntam se obeye biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n’afodi; ⁵ se obi ani ba ne ho so wo eyinom biara mu a, ese se ope mu ka ne bone a waye. ⁶ Ese se ode ogammere anaa abirekyibere bo afore ma Awurade wo ne bone ho asotwe ho. Osoko na obobo onipa ko no bone no ho afore ama no. Osoko no nam saa aforebo yi so bepata ama no.

⁷ “Se oye ohiani a orennya ogamma mfa mma AWURADE a, omfa nturukuku abien anaa mmoronomamma abien mmra se ne bone ho aforebode. Nnomaa no mu baako beye ne bone no aforebode na obaako aye ne hyew aforebode. ⁸ Ode bema osoko no na ode anomaa a odi kan no abo bone afore no. Obekyim aboa no kon nanso orentew ne ti mfi so, ⁹ na wapete ne mogya no bi agu aforemuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu aforemuka no ase. Eyi ne aforebo kwan a epapa bone. ¹⁰ Na osoko no de anomaa a oto so abien no bebo ohyew afore senea oboo afore a edi kan no ara pe. Osoko no nam saa aforebo yi so bepata ama nea waye bone no, na enam so ama wode ne bone akye no.

¹¹ “Se oye ohiani buruburoo a orentumi mfa nturukuku anaa mmoronomamma mmebo ne bone ho afore a, ode asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bone ho aforebode. Ense se ode osra ngo fra. Ense se ode aduhuam nso gu so, efise eye bone afore. ¹² Ode bema osoko no. Na osoko no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo aforemuka no so ama AWURADE se aforebode biara. Eyi beye ne bone ho aforebo. ¹³ Se eba saa a, osoko no nam saa aforebo yi so bepata ama

onipa no na wode ne bone no bekye no. Asikresiam a aka no, wode bema osoko no te se nnobae aforebode no ara pe.”

¹⁴ AWURADE hyee mmara maa Mose se, ¹⁵ “Se obi anhye da na ugu ade kronkron ho fi a, ode odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpata wo n’afodi no ho beba abebo AWURADE afore. ¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ode foforo besi anan na watua dekoda no bo oha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ode ne nyinaa bema osoko na ode Odwennini no abo bone afore no na wode ne bone akye no.

¹⁷ “Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fo nti ese se otua afobude a Mose behye no. ¹⁸ Ese se ode odwennini anaa opapo a onni dem bre osoko se ne bone no ho aforebode. Na osoko no de aye mpata ama no wo bone biara a oye a wanhye da no ho, na wode ne bone bekye no. ¹⁹ Ese se wobo saa afore no se afodi afore, efise odi fo pefee wo AWURADE anim.”

Bone A Ese Se Wobo Ho Afodi Afore

6 Na AWURADE ka kyere Mose se, ² “Se obi ye bone tia me, se ebia, obedaadaa ne yonko wo biribi a wode ahye ne nsa anaa ade a wawia na wode abegyaw no no ho, anaase osisi ne yonko, ³ anaa otu ahu na oka ntam san wo ho se dekoda no nni ne nkyen a, ⁴ se obi ye bone na odi ho fo a, obesan de ne akoronne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wode maa no siei anaa agyapade a wode ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba, ⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, obesan de ne nyinaa aba na ode ho mfentom oha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wo da a oredo afore ho afore no. ⁶ N’afodi ho aforebode no se ode odwennini a onni dem na osom bo koma osoko. ⁷ Na osoko no de no beye mpata ama no wo Awurade anim na wode ne bone akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ⁹ “Fa saa mmara a efa ohyew afore ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. Wobegyaw ohyew aforebode no wo ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ese se aforemuka gya no ko so dew. ¹⁰ Ade kye a, osoko no behye n’asofotade hyerenhyeren wo ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakopra ohyew afore nsõ no de agu aforemuka no nkyen. ¹¹ Afei, obesesa ne ntade no na wasoa nsõ no afa beae ho de akogu beae foforo a watew ho no. ¹² Saa bere yi nyinaa ese se ogya a ewo aforemuka no so no dew. Ense se edum. Anopa biara osoko no de ogya foforo behye mu na ode da biara ohyew afore agu so, na wahyew srade a wode bo da biara asomdwoe afore no. ¹³ Ese se bere biara ogya no ko so dew wo aforemuka no so; ense se edum.

¹⁴ “Atoko afore ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina aforemuka no anim na wode atoko aforebo no ama AWURADE. ¹⁵ Osoko no besaw asikresiam a wayam no muhumuhu no ne nsa ma na ode ngo ne aduhuam afra ahyew no wo aforemuka no so se ehua a eso AWURADE ani. ¹⁶ Osaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wo Ahyia Ntamadan no adiwo ho a woremfa mmokaw mfra. ¹⁷ Si so

dua se, se woto a, wommfa mmokaw mmfra mu. Mede saa ohyew aföre a wöbö maa me no bi ama asofo no. Esiane se ne nyinaa ye böne ne afödi ho aförebö, nti eye kronkron. ¹⁸ Aaron asefo mmarima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni aföreböde a wöbö no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka wön no beye kronkron.’”

¹⁹ Awurade ka kyerε Mose se, ²⁰ “Da a wöbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, εse se wöde asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wöde fa beba anöpa na wöde fa aba anwummere. ²¹ Wöde ngo befra ato wö dade apampaa so. Eεe se wöto no yiye na wöde ba se ehua a εso AWURADE n’ani.

²² Ösofo a ofi Aaron mmabarima mu a wöhrye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wöahye ho mmara afebö se wönhyew ne nyinaa no. ²³ Eεe se wöhryew ösofo biara atoko aföre a öbebö no nyinaa; εnse se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyerε Mose se, ²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se böne aförebö ho mmara ni: ‘Saa aföreböde yi ho ye kronkron yiye enti εse se wokum no AWURADE anim wö beae a wokum ohyew aföreböde no. ²⁶ Eεe se ösofo a öye aförebö no ho adwuma no we aföreböde no wö Ahyiae Ntamadan no adiwo ho. ²⁷ Wön a wöatew wön ho a wöye asofo nko ara na wöwö ho kwan se wöde wön nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wön ntade mu a, εse se wöhoro ntade no wö beae a wöatew ho ho. ²⁸ Eεe se wöbö kuku a wönöaa nam no wö mu no; na se eye köbere nso a, εse se wotwiw mu, na wöde nsu hohoro mu nyinaa yiye. ²⁹ Öbarima biara a öfra asofo no mu no bedi aföreböde no bi—wön nko ara—efise eye kronkron yiye. ³⁰ Se wöde böne ho aföreböde no mogya no bi kö Ahyiae Ntamadan mu ho de köye mpata wö kronkronbea ho a, ösofo biara renwe bi. Eεe se wöde ogya hyew aboa no nyinaa wö Awurade anim.

⁷ “Amanne a efa afödi aförebö a eye kronkron ho no ni: ² Wobekum aboa a wöde no rebö afödi aföre no wö beae a wokum aboa a wöde no bö ohyew aföre no na wöde ne mogya no apete aföremuka no ho ahyia. ³ Ösofo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, ⁴ n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bönwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abo saa aföre no. ⁵ Ösofo no behyew no aföremuka no so se aduan aförebö a wöde rema Awurade. Eye afödi aföre. ⁶ Öbarima a öfra asofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Eεe se wöwe wö beae a ehö ye kronkron, efise eye aföreböde a ehö tew yiye.

⁷ “Amanne koro no ara na wöbefa so abo böne aföre ne afödi aföre no. Eye ösofo a öyεε mpata maa wön no de. ⁸ Ösofo a odii ohyew aförebö no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. ⁹ Se asofo a wöbö atoko ho aföre ma AWURADE no wie saa aförebö no a, wöde atoko no nkae bema wön. Se aföreböde no, wöto o, wökryew o, wönöa o, amanne koro no ara ase na ehye. ¹⁰ Atoko aförebö biara a aka no, se wöde ngo fra anaa wöamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “Amanne a efa asomdwoe aföre sononko a

wöbö ma AWURADE no ho no ni:

¹² “Se eye asomdwoe aföre a, wömfra brodo a mmokaw nni mu a wöde ngo afra nka ho. Saa ara na wömfra brodo ntrantraa bi a wöde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wöde afra ngo nka saa aföreböde no ho. ¹³ Wömfra brodo a emu piw a wöde mmokaw afra nka saa aseda asomdwoe aföre yi ho. ¹⁴ Wöde saa aföreböde yi bi begyina aföremuka no anim na wöahim wö aföremuka no anim ako fa aba fa de akyerε se wöde ama AWURADE. Afei, wöbedan aföreböde no ama ösofo a öpete aboa a wöde no bebö aföre no mogya a öboa dwumadi no. ¹⁵ Se wöde aboa no bö AWURADE aföre de ma no se asomdwoe aförebö de kyerε se eye anisö ne asedade a, εse se wöwe ne nam da no ara. εnse se bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “Na se obi de aföreböde bi ba a enye asomdwoe aföre na mmom, se eye böhye anaa efi ne koma mu na öde rebre AWURADE de a, nea ebeka biara wö aförebö no akyi no, se ade kye so a, wotumi we. ¹⁷ Aförebö nam biara a ebedi nnansa no de, wönhyew. ¹⁸ Se obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye aföreböde no; na erenni mu se aföreböde, na onipa a öde bae se wömfra mmo saa aföre no rennya so mfaso biara. Ösofo a öbewe no nso bedi ho fö, efise eye akrywade ma AWURADE; na onipa a öbewe saa nam no, εse se oyi ne ho ano wö saa böne no ho.

¹⁹ “Nam biara a eka biribi a wöntew ho no, wönwwe; wönhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wö ho kwan se öwe. ²⁰ Ösofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe aföre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. ²¹ Obiara a öde ne nsa beka biribi a ehö ntew no, se eye onipa anaa aboa na ogya ho fi na obedii asomdwoe aföreböde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’”

²² Afei, AWURADE ka kyerε Mose se, ²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. ²⁴ Se öyare bi bö aboa bi na owu anaase mmoa böne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wömfra nye ade foforo. ²⁵ Obiara a obedi srade a efi aföreböde a wöbö no ogya so de ma Awurade no, εse se wotwa no asu. ²⁶ Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntöteboa. ²⁷ Obiara a öbeyε saa no, εse se wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyerε Mose se, ²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a öpe se öbö Awurade asomdwoe aföre no, öno ara nkita mmra. ³⁰ Ömfra aföreböde a eye srade ne ne yan a wobehim wö aföremuka no anim de ama AWURADE no mmra. ³¹ Afei, ösofo no behyew srade no wö aföremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. ³² Eεe se mode mo asomdwoe aföreböde no sre nifa no ma ösofo no se mo fam de. ³³ Na Aaron mmabarima no mu nea öde mogya ne srade a efi aföreböde no mu no beba aföremuka no so no na öbefa sre nifa no. ³⁴ Mahye se wömfra ne yan no ne ne sre no mma se akryede a efi Israelfo nkyen a wöde rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wömfra saa aföreböde no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde bɛto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a eyɛ Aaron ne ne mmabarima no.

³⁶ Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ɛbɛba nyinaa mu.

³⁷ Eyinom ne amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho. ³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea ɛbɛyɛ a wobehu ɔkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankɔpɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

Asɔfohyɛ

8 AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose se, ² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkentɛn abien ³ na fre Israelfo no nyinaa na wɔmmra hɔ bi.” ⁴ Mose yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

⁵ Mose ka kyɛrɛɛ wɔn se, “Ade a merebɛyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ menyɛ.” ⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho. ⁷ ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a eyɛ fe ayɛ n’abɔso hyɛɛ no. ⁸ Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ no hyɛɛ mu. ⁹ ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a ɛwɔ sika abɔanim senea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no ara pɛ.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. ¹¹ ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. ¹² Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho sɛ omfiti n’adwuma ase. ¹³ Nea edi hɔ ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛ Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, senea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. ¹⁵ Mose kum no. ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ mpata. ¹⁶ ɔfaa n’ayamde ho sra de ne ne mmerebo ho sra de ne n’asaabo abien no ne ɛho sra de hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. ¹⁹ Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. ²⁰ Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne sra de ka ho. ²¹ Na ɔde nsu hohoroo n’ayamde ne n’anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee.

Na eyɛ ɔhyew afɔre, ehua a ɛso ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa AWURADE, senea Awurade hyɛɛ Mose no.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n’apampam. ²³ Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ²⁴ ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa. ²⁵ Afei, ɔfaa sra de no, ne dua, ne ne mu sra de, ne bɔnwoma kotoku, n’asaabo abien no ne ɛho sra de ne ne sra nifa no. ²⁶ Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kentɛn a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so. ²⁷ Wɔde eyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim sɛ ohim afɔrebɔ. ²⁸ Mose gyɛɛ ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a ɛso ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. ²⁹ Afei Mose nso faa ne yan no a na eyɛ ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, senea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

³¹ Mose ka kyɛrɛɛ Aaron ne ne mmabarima no se, “Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ɛwɔ kentɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔde wɔ mu no senea meka kyɛrɛɛ mo no. ³² Nam ne brodo biara a ɛbɛka no, monhyew. ³³ Bio, ɔka kyɛrɛɛ wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi no. ³⁴ Mose kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. ³⁵ ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, ‘Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.’”

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

9 Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. ² ɔka kyɛrɛɛ Aaron se ɔnkokyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. ɔka kyɛrɛɛ no sɛ ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim. ³ Afei Mose ka kyɛrɛɛ wɔn se, “Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, ⁴ na wɔmfa nantwinini

ne odwennini mmo asomdwoe aföre na wömfa asikresiam a wöde ngo afra mmo aduan aföre mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyerere mo.”

⁵ Enti wöde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyerere wön se, “Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerere mo.”

⁷ Mose ka kyerere Aaron se onko aföremuka no so na onkobo bone ne öhyew aföre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

⁸ Enti Aaron foro koo aföremuka no so. Okum nantwi ba no de boo ono ara ne bone ho aföre.

⁹ Ne mmabarima no de mogya no bree no na öde ne nsateaa baako boo mu sraa mmen a ewo aföremuka no ho no na öhwiee nkae no guu aföremuka no ase. ¹⁰ Afei, öhyew srade, asaabo, bönwoma, bönwoma nkotoku a efi bone aförebode no mu senea AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Na nam no de, öhyew ne ne nwoma wo nsraban no akyi.

¹² Nea edi ho ne se, okum öhyew aföre aboa no maa ne mmabarima sow mogya no ma öde petee aföremuka no ho nyinaa, ¹³ Wöde aboa no bree no asinasin a ne ti ka ho. Öhyew aboa no akwaa biara wo aföremuka no so. ¹⁴ Afei, öchoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wo aföremuka no so se öhyew aföre.

¹⁵ Afei, öböö aföre maa ömanfo. Okum abirekyi nanso öfaa ökwan koro a öfaa so böö bone aföre maa ne ho no so böö aföre maa ne ho.

¹⁶ Saa ökwan no so na öfa böö wön öhyew aföre de maa AWURADE senea Onyankopön mmara kyere no. ¹⁷ Afei, öböö atoko aföre no, öfaa ne nsa mma na öhyew wo aföremuka no so de kaa anöpa öhyew aförebö no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe aförebode no. Aaron mmabarima no de mogya no bree no ma öde petee aföremuka no ho nyinaa. ¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wön dua mu srade ne wön ayamde srade, ne wön asaabo ne wön bönwoma kotoku no. ²⁰ Wöde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wo aföremuka no so. ²¹ Na öhim yan no ne mmoa no mmati nifa no wo AWURADE anim de kyere se aföre no ye ne dea, senea Mose hyee no.

²² Afei, Aaron trew ne nsam wo nnipa no so hyiraa wön, na osian fii aföremuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron koo Ahyiae Ntamadan mu ho na wösan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so. ²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew öhyew aförebode no ne srade a ewo aföremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wön nyinaa testee mu butubutu fam wo AWURADE anim.

Nadab Ne Abihu Wu

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wön aduhamyefo ade mu. Wöde aduham no petee ogya no so ma wönam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wöde

ogya a enye nea AWURADE ahye baa n’anim. ² Enti ogya dew fii AWURADE nkyen behyew wön. ³ Mose ka kyerere Aaron se, AWURADE kae se, “Meda me ho kronkronye adi akyerere wön a wöba me nkyen; wöbehye me anuonyam wo nnipa nyinaa anim no, na nea örekyere nen.”

Na asem no too Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wökofree Misael ne Elsafan a wöye Aaron agya nuabarima mma bree no. Öka kyere se, “Monkotwe nnipa a wöahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wön nko nsraban no akyi.” ⁵ Na wökosoaa wön wo wön ntade mu senea Mose aka akyerere wön no.

⁶ Mose ka kyerere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopön bekum mo nso na n’abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wöaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su wön nso. ⁷ Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wo mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyee Aaron se, ⁹ “Se woko Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Wöye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena ho afeböö ama awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa, ¹⁰ na ama moatumi ahu nsonoe a eda kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntew no tam, ¹¹ na woatumi akyererkyere Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

¹² Mose ka kyerere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko aförebode nkae wo aduan aförebö a mmökaw nni mu a wöde bree AWURADE no na munni wo aföremuka no ho, efise eye kronkron koraa. ¹³ Munni wo kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan aförebö a wöde bree AWURADE no mu; efise saa na wöahye se menyee. ¹⁴ Nanso ne yan ne ne sre a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wo Israelfo Asomdwoe aförebode no mu. ¹⁵ Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wöde ka srade aförebode a wöhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w’asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no.”

¹⁶ Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wöde no bebö bone aföre no ho asem no, ohuu se wöahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wöye Aaron mmabarima no, bisae se, ¹⁷ “Aden nti na moanwe bone aförebode no wo kronkronbea ho? Eye aförebode kronkron! Wöde maa mo se momfa nyi nnipa no afodi na enye mpata mma wön wo AWURADE anim. ¹⁸ Esiane se wöamfa ne mogya anko kronkronbea ho no nti, anka mubetumi awe wo ho ara senea mehyee no.”

¹⁹ Aaron buaa Mose se, “Nne wöböö wön bone aföre ne öhyew aföre maa AWURADE. Nanso hwe

asem yi a ato me. Se mewee bone afore nam yi bi nne a, anka AWURADE ani beso ana?"²⁰ Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

11 Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, ² "Monka nkyere Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wo asase so mmoa no mu. ³ Mutumi we aboa biara a ne tote mu apae kosi nea opuw wosaw so.

⁴ " 'Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁵ Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁶ Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁷ Prako, efise ne tote mu apae nanso ompuw nwasaw; ne ho ntew mma mo.

⁸ Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

⁹ " 'Munni nsumnam biara a ewo ntete ne abon a efi nsubonten anaa po mu. ¹⁰ Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. ¹¹ Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. ¹² Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.

¹³ " 'Nnomaa a ese se mubu wɔn se wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: okore, ne opete ne opetebiri, ¹⁴ okompete, osansa, ¹⁵ kwaakwaadabi, ¹⁶ sohor, patukese, po so akoroma, akoroma, ¹⁷ patu, sare so patu, patukese, ¹⁸ bakanoma, nantwinoma, opete, ¹⁹ asukonkon, asukwaa ne ampan.

²⁰ " 'Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; ense se mowe. ²¹ Mmom, wɔn a wɔn anan bo mu a wode huruwhuruw wo fam no de mutumi we. ²² Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we. ²³ Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se wɔn ho ntew.

²⁴ " 'Obiara a ode ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. ²⁵ Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

²⁶ " 'Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwasaw no, wagu ne ho fi. ²⁷ Aboa biara a n'anan ye anan na onam n'awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. ²⁸ Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

²⁹ " 'Mmoa a wowea wo fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a wososo, ³⁰ opo, omampam, odan ne na, oketew, ne obosomaketew. ³¹ Wɔn a wowea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ode ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere ³² Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew.

³³ Kuku biara a bi beto mu no, nea ewo mu biara ho begu fi enti ese se wobo saa kuku no. ³⁴ Nsu a wode behohoro nneema a eho ntew no ho wo kuku

no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ewo kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. ³⁵ Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. ³⁶ Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. ³⁷ Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, eho rengu fi, ³⁸ Nanso se wofow aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

³⁹ " 'Se oyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. ⁴⁰ Saa ara nso na onipa a obewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

⁴¹ " 'Monnnwe mmoa a wowea wo fam no nam. ⁴² Wɔn a wotwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wowo anan bebree na wowea no nam nso, efise wɔn ho agu fi. ⁴³ Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. ⁴⁴ Mene AWURADE wo Nyankopon. Momma mo ho ntew wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wowea wo fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. ⁴⁵ Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopon no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

⁴⁶ " 'Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wowea asase so no ho. ⁴⁷ Eyi ne nsonoe a eda mmoa a wɔn ho tew a ese se wowe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ense se wowe wɔn nam wo mmoa a wowo asase so no ntam.' "

Awo Akyi Ahodwira

12 AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Israelfo no se, ² 'Se oboa bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. ³ Ne nnaawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. ⁴ Na nnaafua aduasa abiesa a eda n'anim a ode retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. ⁵ Se oboa bi wo obabea a, ne ho ntew nnaawotwe abien, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se otwen nnaafua aduasia asia ma ne ho twa.

⁶ " 'Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ode oguamma a wadi afe bebo ohyew afore na ode aborɔnoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afore. Ese se ode wɔn ko Ahyiae Ntamadan no ano koma osɔfo no. ⁷ Na osɔfo no de wɔn bema AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wo n'awo mu mogyagugu ho.

" 'Eyinom ne awo akyi ahyede. ⁸ Na se oye ohiani a orennya oguamma no a, eno de, ese se ode mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wode obaako bebo ohyew afore na wode obaako abo bone ho afore. Osɔfo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.' "

Ohonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

13 *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ² “Sɛ obi hu sɛ biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam mu a, onhu sɛ ɛyɛ kwata. Eɛ sɛ wɔde saa onipa no koma ɔsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako ³ na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no hɔ dan yɛ fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata a eɛ sɛ ɔsofo no da no adi sɛ ɔyarefo no yɛ ɔkwatani. ⁴ Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sɛ kuru no hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, eɛ sɛ ɔsofo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. ⁵ Nnanson no du a, ɔsofo no behwɛ no bio na sɛ kuru no nsakrae na entrewɛ wɔ ɔhonam no ani a, ɔsofo no besan atwa no asu nnanson bio. ⁶ Afei ne nnanson so no, ɔsofo no behwɛ ne honam ani bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abre ase a entrewɛ a, ɔsofo no beka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho ato no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie. ⁷ Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsofo no nkyɛn ma ɔhwɛ no na ɔyare no atretrew a, eɛ sɛ ɔsan ba ɔsofo no nkyɛn bio ⁸ na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanne kwan so no, ne ho ntwɛ na ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare. ⁹ “Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a, eɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsofo na ɔhwɛ no. ¹⁰ Sɛ ɔsofo no hu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na kuru ato saa beae hɔ a, ¹¹ na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare, na eɛ sɛ ɔsofo no de to gua sɛ amanne kwan so no, onipa no ho ntwɛ. Eba saa a, wɔnhwehwɛ ɔyare no mu bio, efise eda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ kwata.

¹² “Nanso sɛ ɔsofo no hu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, ¹³ ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan ayɛ fitaa. ¹⁴ Na sɛ akuru no bi pie ne honam no baabi foforo a, wɔbɛpae mu aka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. ¹⁵ Eɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka ntɛm ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efise akuru no kyerɛ sɛ kwata wɔ ɔhonam no mu. ¹⁶ Na sɛ akuru no wu na edan yɛ fitaa sɛ ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofo no hɔ bio. ¹⁷ ɔsofo no behwɛ no na sɛ ɔhonam no fa hɔ ayɛ fitaa de a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ ne ho ato no.

¹⁸ “Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae ¹⁹ na sɛ baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ hɔ a, eɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsofo. ²⁰ Na sɛ ɔsofo no hwe na ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ewɔ ɔhonam no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ ɔyarefo no ho ntwɛ, efise kwata apue afi pɔmpɔ no mu. ²¹ Nanso sɛ ɔsofo no hwe na ohu sɛ nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no yɛ nsonso a ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson. ²² Saa bere no mu sɛ beae hɔ no tretrew a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ, onipa no yare kwata. ²³ Na sɛ beae a ɛhɔ ayɛ hyerenn no anhon bio na antretrew a, na ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ ne ho tew.

²⁴ “Sɛ obi hyehyew na sɛ ɔhyehyew no mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, ²⁵ eɛ sɛ ɔsofo no hwe faako a ɔhyehyew no wɔ. Sɛ nwi a ewɔ beae a ɛhɔ nnii dem biara no dan yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti eɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. ²⁶ Na sɛ ɔsofo no hwe hu sɛ nwi fitaa nni beae a ɛhɔ yɛ hyerenn no, na sɛ hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae a, ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson ²⁷ na wahwɛ no ne nnanson so bio. Sɛ ɔyare no tretrew fa ɔhonam no ani a, eɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ kwata ayɛ onipa no. ²⁸ Nanso sɛ ɔhonam no fa hɔ a ayɛ hyerenn no antretrew ɔhonam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ nea ɛhɔ retwintwam no a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ ɔhyehyew twa bi, enti ɔsofo no beda no adi sɛ ɔyare kwata.

²⁹ “Sɛ kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n’afono ho a, ³⁰ eɛ sɛ ɔsofo no hwe; sɛ ɔhwɛ na ohu sɛ ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ete sɛ akokɔsrade wɔ kuru no mu a, eɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare kwata. ³¹ Na sɛ ɔsofo no hwe na ohu sɛ ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ewɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, eɛ sɛ woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, ³² na ne nnanson so no, wɔsan hwe no bio. Sɛ ɔyare no ntretrewɛ, na nwi a ete sɛ akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ³³ ɔbetwerɛw nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom ɛnye kuru no mu ankasa) na ɔsofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. ³⁴ Ne nnanson so no, ɔbesan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no ntretrew nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ onipa no ho atew na sɛ ohoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. ³⁵ Na sɛ akyiri no saa ɔyare no tretrew a, ³⁶ eɛ sɛ ɔsofo no hwe no bio a ɔhwɛ sɛ nwi a ete sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no yare kwata. ³⁷ Na sɛ ɔyare no tretrew a ɛtretrew no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae hɔ a, na ɛkyerɛ sɛ, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti eɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ ne ho atew.

³⁸ “Sɛ ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani yɛ fitaa hanahana, ³⁹ na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na eredum a, na ɛkyerɛ sɛ kwata ayɛ onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare foforo bi.

⁴⁰ “Sɛ obi ti so pa a, ewɔ mu sɛ ne ti so apa de, nanso eno nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! ⁴¹ Sɛ obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ kwata. ⁴² Na mmom, sɛ nsisii akokɔɔ a fitaa frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyerɛ sɛ ebia kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. ⁴³ Sɛ eba saa a, ɔsofo no behwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ kwata a, ⁴⁴ na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti eɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, eɛ sɛ ofura ntama a atetew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempesɛ na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteetɛ mu se, ‘Me ho ntwɛ! Me ho ntwɛ!’ ⁴⁶ Na nna dodow a ɔyare no nkɔɛ no de, wɔbɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntwɛ enti eɛ sɛ ɔtena kurow no akyi baabi.

⁴⁷ “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade,
⁴⁸ kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa
 biribiara a wode aboa nwoma aye mu, ⁴⁹ na se
 nsisii ahabammono anaa kokoo wo mu a, ebia na
 eye kwata, enti ese se wode koma osofo na ohwe.
⁵⁰ Osofo no de beko akosie nnanson. ⁵¹ Nnanson so
 no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no
 atretrew a, na ekwere se, eye kwata a etumi san
 nnipa. ⁵² Ese se ode ogya hyew ntama, kuntu ne
 ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam
 eyinom so betumi ama oyare no asan nnipa.
⁵³ “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisii no
 ntretrewee a, ⁵⁴ osofo no behye ama wohoro
 nneema a wodwen se oyare no bi wo mu no no nyi-
 naa na wookora no baabi bio nnanson. ⁵⁵ Se nnan-
 son bio akyi faako a oyare no wo ho no nsesaa n’a-
 hosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti
 ese se whyew ade no, efise oyare no adidi ko mu
 ara yiye. ⁵⁶ Na se osofo no hu se nneemahoro no
 akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama
 anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu.
⁵⁷ Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se
 whyew no. ⁵⁸ Se wohoro na asem biara amma ho
 a, wotumi de di dwuma biara bere a wasan ahoro
 no.”
⁵⁹ Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama
 anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam
 so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi
 nni mu no ho.

Akwatafo Ahodwira

14 Onyankopon ka kyerε Mose se, ² “Da a
 wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni:
 Wode no beko akoma osofo, ³ na osofo no ahwe no
 wo nsraban no akyi. Na se osofo no hu se kwata no
 agyae a, ⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na
 afei wode sida dua, koogyan hama ne adwere
 mman a wode beye ahodwira ahyede ama ok-
 watani no abre no. ⁵ Osofo no beka ama wookum
 nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so.
⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono
 ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere
 mman no behye anomaa a wokum no no mogya no
 mu. ⁷ Na osofo no apete mogya no agu okwatani a
 ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne
 ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.
⁸ “Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama
 nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na
 wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio;
 nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson.
⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio,
 obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho
 nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wopae mu
 aka se ne ho atew.
¹⁰ “Da a edi so a eye nnaawotwe so no, obefa ad-
 wennini abien a won ho nni dem ne uguamma
 bere baako a ono nso ho nni dem, asikresiam
 muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo
 a womfa mfraa hwee lita fa. ¹¹ Afei osofo a obeh-
 wehwe oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de
 onipa no ne n’aforebode beba AWURADE anim wo
 Ahyiae Ntamadan no ano.
¹² “Osofo no befa nguantenmma no baako ne

ngotoa baako no na ode ama AWURADE se afodi
 aforebo a wohim no wo aforemuka no anim.
¹³ Afei, wobekum uguamma no wo beae a woboo
 bone ne ohyew afore no wo kronkronbea ho. Wode
 saa afodi aforebode yi bema osofo no senea woye
 no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye
 kronkron ankasa. ¹⁴ Osofo no befa saa afodi afore-
 bode mogya na ode akeka oyarefo a woretew ne
 ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne
 nan nifa kokurobeti. ¹⁵ Afei, osofo no befa ngo no
 bi ahwie agu ne nsa benkum mu ¹⁶ na ode ne nsa
 nifa abo mu, na watu apete mpen ason wo AWU-
 RADE anim. ¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu
 no, osofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne
 nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti
 senea ode afodi mogya yee wo afodi aforebo no mu
 no ara pe. ¹⁸ Ode ngo no nkae a ewo ne nsam no
 befow obarima no ti ho. Eyi bekyere se, osofo no
 de ne ho aye mpata ama onipa no wo AWURADE an-
 im.
¹⁹ “Afei, ese se osofo no bo bone afore na osan ye
 mpata ho ade ma onipa a wrehohoro ne ho afi ne
 kwata mu no ho; eno akyi no, osofo no bekum
 ohyew aforebode no ²⁰ na ode abo ene atoko afore
 wo aforemuka no so de aye mpata ama obarima no
 na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.
²¹ “Se oye ohiani a orentumi nto nguamma abien
 no a, eno de, ode uguamma nini baako bebo afodi
 afore no de ama AWURADE se mpata a wohim wo
 aforemuka no anim; na wode asikresiam fitaa
 muhumuhu lita abien ne fa a wode ngo afra de
 abo atoko afore no a ngo tumpān ka ho. ²² Eno
 akyi no, ode mmorōnoma abien anaa nturukuku
 mma abien mu biara a obenya no mu baako bebo
 bone afore na ode baako a ebeka no nso abo
 ohyew afore.
²³ “Da a eto so awotwe no, ode ne nyinaa beko
 akoma osofo no wo Ahyiae Ntamadan no ano na
 osofo no de adwira no wo AWURADE anim. ²⁴ Osofo
 no befa uguamma no de abo afodi afore. Ode ngo
 tumpān ma beka ho na wahim wo aforemuka no
 anim de akyerε se, wode rema AWURADE. ²⁵ Afei,
 wobekum uguamma no de no abo afodi afore na
 ode ne mogya no bi akeka obarima a woredwira
 no no aso nifa ase. Ode mogya no bi beka ne nsa
 nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ²⁶ Oso-
 fo no behwie ngo agu ono ara ne nsa benkum mu
²⁷ na ode ne nsateaa nifa abo mu apete bi mpen
 ason wo AWURADE anim. ²⁸ Na ese se ode ngo a
 ewo ne nsam no bi ka obarima no aso nifa ase ne
 ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti
 senea oyee mogya no, bere a orebo afodi afore no.
²⁹ Ngo no a ebeka wo ne nsam no, ese se ode fow
 obarima a woredwira no no ti ho de ye mpata wo
 AWURADE anim. ³⁰ Afei, ese se ode nturukuku abien
 anaa mmorōnoma abien no mu biara a otumi tōe
 no ba. ³¹ Wode abien a onyae no mu baako bebo
 bone afore na baako a aka no, ode abo ohyew
 afore a saa bere no ara mu wobebō atoko afore
 nso, na osofo no beye mpata ama obarima no wo
 AWURADE anim.”
³² Eyinom ne mmara a efa won a wotew won ho
 ma won ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afore-

bode a eho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ³⁴ “Se mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata ko ahi bi mu a, ³⁵ eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere osɔfo no na onka se, ‘Eye me se kwata wo me fi ha!’ ³⁶ Osɔfo no behye ama wɔatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeye a, se oka se kwata wo fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wo ho. ³⁷ Se ohu nsen-sansensan ahabammono anaa kokoo wo ofie no afasu ho a anonom ko afasu no mu a, ³⁸ obeto ofi no mu nnanson ³⁹ na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansan awurawura afasu no mu a, ⁴⁰ eno de, osɔfo no behye ama wɔawerewerew nsisii no ahi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴¹ Afei, obehye ama afasu a ewo ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴² Na wode abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wode dote foforo asra ofi no ho.

⁴³ “Na se nsisii no ba bio a, ⁴⁴ osɔfo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho nte wɔ. ⁴⁵ Se eba saa a, obehye ama wɔabubu ofi no agu. Wobetwe mmubui no mu abo, nnua ne dote no nyinaa ahi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho nte wɔ.

⁴⁶ “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nte wɔ kosi anwummere. ⁴⁷ Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

⁴⁸ “Na se wɔsra ofi no ho bio na osɔfo no behwe na nsisii no mmaa bio a, obepae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso ko. ⁴⁹ Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa abien, sida dua, asaawa kokoo ne adwere mman na ebedi saa dwuma no. ⁵⁰ Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo asanka mu so, ⁵¹ na ode sida dua no ne adwere mman ne hama kokoo ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete ofi no mpen ason. ⁵² Woye eyi de tew ofi no ho. ⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne okwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

⁵⁴ Eyinom ne mmara a efa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho. ⁵⁵ Se eye atade mu anaa ofi mu, ⁵⁶ anaa ohonam ani ahonhon, anaa ohyehyew mu mpumpunya anaa ohonam ani baabi a eho aye hyerenn. ⁵⁷ Saa okwan yi so na wɔbefa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyee saa mmara yi.

15 *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ² “Monhye saa mmara yi mma Israelfo: ‘Obarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. ³ Se eko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

⁴ “Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi. ⁵ Obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare. ⁶ Obiara a obetena akongua a

obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

⁷ “Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

⁸ “Obiara a obarima no bete ntasu agu ne so no ho nte wɔ kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare.

⁹ “Oponko agua biara a obetena so no ho agu fi. ¹⁰ Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte wɔ kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare.

¹¹ “Se onipa a ne ho nte wɔ no koso obi mu na wanohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho nte wɔ kosi anwummere.

¹² “Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wɔbo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asen de a, ese se wode nsu hohoro ho.

¹³ “Se n’ahosen no twa a, ese se ode nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ohoro ne ntama na okoguare wo asubonten mu. ¹⁴ Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomamma abien beba *AWURADE* anim wo Ahyiae Ntamadan no ano na ode ama osɔfo no. ¹⁵ Osɔfo no de won bebo afore a baako ye bone ho afore na baako no nso ye ohyew afore; na ekyere se, osɔfo no beye mpata wo *AWURADE* anim ama obarima no, esiane n’ahosen no nti.

¹⁶ “Se obarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso nte wɔ kosi anwummere. ¹⁷ Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise eho nte wɔ kosi anwummere. ¹⁸ Se obarima fa obea a, won nna no akyi, ese se obea no ne obarima no nyinaa guare, efise won ho nte wɔ kosi anwummere.

¹⁹ “Se obea ko afikyiri a, ne ho nte wɔ nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte wɔ kosi anwummere.

²⁰ “Biribiara a obeda so anaa obetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. ²¹ Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no behoro ne ntama, aguar, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere. ²² Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. ²³ Se eye ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

²⁴ “Se obarima ne no da saa bere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

²⁵ “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wo osram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, ²⁶ na ekyere se, biribiara a obeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. ²⁷ Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se ohoro ne ntama, san guare, efise ne ho nte wɔ kosi anwummere.

²⁸ “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. ²⁹ Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomamma abien beko akoma osɔfo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan

ano. ³⁰ Eɛe sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ *AWURADE* anim wɔ n'afikyiko mu no ho.

³¹ "Saa ɔkwan yi so na sɛ Israelfo no bi ho gu fi a, mɔbɛfa de atew wɔn ho; anye saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.'"

³² Eyinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sen ³³ ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho nte wɔ no mu no.

Mpata Da

16 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ *AWURADE* anim no wu akyi no, *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, ² "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi; bea a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu bea hɔ kwa. ɔkɔ hɔ a obewu, efise m'ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata bea so no mu.

³ "Sɛ ɔpe sɛ ɔkɔ hɔ a, nea eɛe sɛ ɔye ni: Eɛe sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre. ⁴ Eɛe sɛ oguare na ɔhye atade hanahana ne ne nhyease na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. ⁵ Afei, Israelfo bebɛre no mmirekyi abien a wɔde bebɔ wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bebɔ wɔn ɔhyew afɔre.

⁶ "Eɛe sɛ Aaron de nantwi ba no bɛma *AWURADE* sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. ⁷ Afei, ɔde mmirekyi abien no bebɔ *AWURADE* anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ⁸ Eɛe sɛ ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu *AWURADE* de, ne nea eɛe sɛ wɔsan de no kɔ. ⁹ Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ *AWURADE* afɔre no bebɔ bɔne ho afɔre. ¹⁰ Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ sɛ mpata guan.

¹¹ "Aaron de nantwinini ba no bebɔ bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. ¹² Eɛe sɛ ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ *AWURADE* afɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu beyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi. ¹³ Eɛhɔ na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ *AWURADE* anim na aye wusiw kumɔnn wɔ mpata bea apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerew Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛnea ɛbeyɛ a ɔrenwu. ¹⁴ Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata bea hɔ apuei fam na wapete no mpen ason wɔ anim.

¹⁵ "Afei, eɛe sɛ ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim sɛnea ɔde nantwinini ba no mogya no yeɛ no ara pɛ. ¹⁶ Na ɛkyere sɛ waye mpata ama bea kronkron hɔ, efise Israelfo bɔne ama efi aka bea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. ¹⁷ Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔye mpata adwuma no a, ense sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

¹⁸ "Afei, ɔbekɔ afɔremuka no ho wɔ *AWURADE* anim akɔye mpata ama afɔremuka no. Eɛe sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afɔremuka no ho no ho. ¹⁹ Na ɔde ne nsateaa baako bebete mogya no mpen ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bɔne no ho aye no kronkron.

²⁰ "Sɛ owie mpata a efa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann. ²¹ Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuategu a Israelfo aye, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnye saa adwuma no de aboa no bekɔ sare so. ²² Enti abirekyi no besoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ.

²³ "Afei, Aaron bekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n'atade hanahana a ɔhye wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. ²⁴ ɔbekɔ akoguare wɔ faako a wɔategu hɔ ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne wɔn. ²⁵ ɔbeyew sɛra de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so.

²⁶ "Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba bea hɔ bio. ²⁷ Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyeɛ mpata no, wɔde wɔn bekɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. ²⁸ Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan akɔ bea hɔ bio.

²⁹ "Eyi ye mmara a ɛwɔ hɔ daa. ɔsram a eto so ason no nnafua du so no, ense sɛ moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wɔ ahobɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; ³⁰ efise da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ *AWURADE* anim. ³¹ Eye homeda a eɛe sɛ mode home enti eɛe sɛ mu-di da no dinn wɔ ahobɛase mu. Eye mmara a ɛbetena hɔ daa. ³² Saa ahyede yi, ɔsɔfopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ bea hɔ. ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhye atade kronkron hanahana no ³³ na ɔye mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no.

³⁴ "Eyi beyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu."

Na Mose dii mmara a *AWURADE* hye maa no no nyinaa so.

17 *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, ² "Hyɛ saa mmara a efi *AWURADE* nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. ³ Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no, ⁴ a anka eɛe sɛ ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano hɔ de no ma *AWURADE* sɛ afɔrebɔde wɔ *AWURADE* Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya

agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu.
⁵ Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmo afore wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wode aforebode no abre osoko no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea osoko no betumi de ama *AWURADE* se asomdwoe aforebode.
⁶ Se wofa saa kwan no so a, osoko no betumi apete mogya agu *AWURADE* aforemuka no so wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wohyew srade no se ohuam ama *AWURADE* ani aso. ⁷ Na ama omanfo agyae afore a wobu ma ahonhommone wo wuram no. Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ "Miti mu se, 'Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelni anaa ohoho a one mo te no de ohyew aforebode no anaa aforebo no ba, ⁹ na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma *AWURADE* a, ese se wotwa no asu fi omanfo no mu.

¹⁰ "Na medan m'ani atia obiara a obedi mogya wo okwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ohoho a ote mo mu. ¹¹ Efise ohonam no nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforemuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa kra. ¹² Eno nti, mereka akyere Israelfo se, "Won anaa ahoho a wote won mu no nni mogya."

¹³ "Israelni anaa ohoho biara a ote won mu a obeko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onson ne mogya na omfa mfurtuma nkata so, ¹⁴ efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyerere Israelfo se wonni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu.

¹⁵ "Obiara a owe aboafunu a ono ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, ese se wopae mu ka se ne ho atew. ¹⁶ Na se wanhero ne ntama anguare a, wone no bedi no senea mmara no se."

Mogyafra Ye Mmarato

18 *AWURADE* ka kyerere Mose se, "Ka kyerere Israelfo no se, ² 'Mene *AWURADE* mo Nyankopon, ³ enti mommmu mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo reko no. Munnsuasua won. ⁴ Me mmara ne m'ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so perepere, efise mene *AWURADE* mo Nyankopon. ⁵ Se mudi so a, mubanya nkwa. Mene *AWURADE*.

⁶ "Mo mu biara nni ho kwan se oware obusuani a oben no. Mene *AWURADE*.

⁷ "Ense se obabea ware n'agya anaase obabari-ma ware ne na.

⁸ "Ense se wo ne w'agya yerenom mu bi da; ebebu w'agya animtiaa.

⁹ "Ense se wo ne wo nuabea anaa w'agya babea anaa wo na babea da, se wowo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

¹⁰ "Ense se moware mo nenabea, se oye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

¹¹ "Ense se woware wo nuabea a oye w'agya yerenom bi babea.

¹² "Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise oye w'agya busuani pere.

¹³ "Saa ara na ense se woware wo na a oye wo na nuabea, efise, oye wo na busuani pere.

¹⁴ "W'agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

¹⁵ "Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise oye w'ase.

¹⁶ "Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise oye wo nuabarima dea.

¹⁷ "Worentumi nware obea bi nshan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise won nyinaa ye abusuafo pere na eye awudisem nso.

¹⁸ "Ense se woware nuabeanom baanu se akorafa, bere a wo yere te ase.

¹⁹ "Ense se wofa obea a wo afikyiriko mu.

²⁰ "Ense se wofa wo yonko yere de gu mo ho fi.

²¹ "Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ommfa no mmo afore wo n'aforemuka so. Ngu wo Nyankopon din ho fi, efise mene *AWURADE*.

²² "Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.

²³ "Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obea de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese.

²⁴ "Munngu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se woye saa nti, merebeyi won afi asase a moreko so no so. ²⁵ Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi won afi asase no so. ²⁶ Ese se mudi me mmara ne m'ahyede no nyinaa so perepere na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi. ²⁷ Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. ²⁸ Monnye saa ade no bi, anye saa a, mepam mo afi asase no so senea meye won a wote ho mprenpren no.

²⁹ "Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi oman no mu. ³⁰ Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene *AWURADE* mo Nyankopon.' "

Abrabo Kronkron

19 *AWURADE* ka kyerere Mose se, ² "Ka kyerere Israelfo no se, 'Monye kronkron, efise me *AWURADE* a meye mo Nyankopon no, meye kronkron.

³ "Ese se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye *AWURADE* mo Nyankopon.

⁴ "Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene *AWURADE* mo Nyankopon.

⁵ "Se mobu asomdwoe afore ma *AWURADE* a momfa okwan pa so mmo na aso *AWURADE* ani.

⁶ Da a mobebo saa afore no, muni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee.

Monhyew nea ebedi nnansa no. ⁷ Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mepo.

⁸ Se mudi no nnansa so a, mudi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurofo mu.

⁹ "Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae a ewo mo mfuw nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. ¹⁰ Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopon.

¹¹ "Mommwo koron.

"Munntwa atoro.

"Na munnsisi obiara.

¹² "Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din ho fi, efise mene AWURADE.

¹³ "Nwia wo yonko na munnsisi obi.

"Na mo apaafu nso, muntua won ka ntem. Na se eka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

¹⁴ "Monnnome ototifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopon; Mene AWURADE.

¹⁵ "Ese se bere biara atemmufu bu atentreee a wonhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Ese se daa won atemmu ye perepere.

¹⁶ "Munni nseku.

"Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

¹⁷ "Ntan wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fo saa ara.

¹⁸ "Nto were. Nnya obi ho menasepow; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

¹⁹ "Munni me mmara so.

"Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

"Nnua afifide a egu ahorow abien wo w'afuw mu.

"Nhye atade a wode atam ahorow abien na anwen.

²⁰ "Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum won, efise afenaa no nne ho. ²¹ Obarima no na ode n'afodi afobode bebre AWURADE wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se afobode no ye odwennini. ²² Osofo no de odwennini no beye mpata ama obarima no bone a oyee no na ama wode ne bone no akye no.

²³ "Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abiesia a edi kan no, munni, efise wobu no se eho agu fi. ²⁴ Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. ²⁵ Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnobae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopon.

²⁶ "Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya no nam.

"Mommfa mo ho nko asumansem anaa abayisem mu.

²⁷ "Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so.

²⁸ "Munntwitwa mo honam mma awufo anaa

monnye agyiraehyede ahorow wo mo ho. Mene AWURADE.

²⁹ "Mma wo babea nkobo aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase.

³⁰ "Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

³¹ "Monnko asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopon.

³² "Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

³³ "Se ohoho betena mo mu a munnsisi no.

³⁴ Mammu won senea mubu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopon.

³⁵ "Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. ³⁶ Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no.

³⁷ "Munni me mmaranssem ne m'ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE."

Bone So Asotwe

20 AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Israelfo no se, ² Obiara a ofi mo mu a ode ne ba bebo ohyew afore ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, ese se wokum no. Ese se wosiw no abo. ³ Na m'ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise ode ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. ⁴ Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abo afore ama Molek na wankum no a, m'ankasa metia ⁵ obarima no ne ne fifo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa afi won nkurofo mu.

⁶ "Metia obiara a oko asuman ne ahonhom nkyen okodi won akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu.

⁷ "Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopon. ⁸ Ese se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

⁹ "Obiara a obedome n'agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n'agya, ne mogya begu n'atifi.

¹⁰ "Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne oboa no nyinaa wabo aguaman.

¹¹ "Se obarima bi ne n'agya yere da a, ese se wokum obarima no ne oboa no, won mogya begu won atifi.

¹² "Na se obarima bi kofa n'ase a oye ne babarima yere a, ese se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi; won mogya begu won atifi.

¹³ "Se obarima bi fa ne yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

¹⁴ "Se obarima bi fa oboa bi na osan kofa oboa no na ka ho a, eye atiwissem. Ese se whyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa

amumoyesem no afi mo mu.

¹⁵ “Se obarima bi fa aboa a, ese se wokum obarima no na wokum aboa no nso.

¹⁶ “Se obea nso ma aboa fa no a, munkum obea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

¹⁷ “Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguas-esem, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurofo mu. Obarima no ara besoa n’afodi.

¹⁸ “Se obarima bi kofa obea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurofo mu, efise obarima no ada obea no adagyaw adi.

¹⁹ “Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi.

²⁰ “Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wobesoa won bone awu a worenwo ba.

²¹ “Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba.

²² “Ese se mudi me mmara nyinaa so na mam-pam mo amfi mo asase foforo yi so. ²³ Munnni oman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. ²⁴ Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wo so. Mene AWURADE mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu.

²⁵ “Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wabu so wo asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. ²⁶ Mobe ye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

²⁷ “Obarima anaa obea a oye samanfrefo anaase osumanni wo mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.”

Asofodi Ho Mmara

21 AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron mma asofo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi. ² Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, obabarima, obabea, onuabarima ³ anaa onuabea a oye obabun a onni kunu na ote ase no na odan asofo no. ⁴ Ense se oware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

⁵ “Asofo no nni ho kwan se wobo tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho. ⁶ Ese se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebo aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

⁷ “Ense se asofo ware uguamanfo anaa obea bi a ofi oman foforo so. Onni ho kwan se oware obea bi a wagyae aware, efise asofo ye onipa kronkron ma Onyankopon. ⁸ Woyi asofo no asi ho se ommo mo Nyankopon afore; oye kronkron na me AWURADE a

metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

⁹ “Osofo babea biara a obebo aguaman no gu n’agya ne ono ankasa ho fi, enti ese se woyew no.

¹⁰ “Ense se osofopanyin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. ¹¹ Onni ho kwan se oko beae a funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se oko ho na ode agu ne ho fi ¹² anaa nso se ugu so reye n’asofodwuma wo kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wode tew ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

¹³ “Ese se oware obabun. ¹⁴ Ense se oware okunafo anaa obea bi a wagyae aware anaa uguamanfo. Ese se obea a obeware no no ye obabun a ofi ne man mu, ¹⁵ senea ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.”

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, ¹⁷ “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebaba no so reko no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se obo Onyankopon afore. ¹⁸ Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea owo honam akwaa mu sinto; ¹⁹ obi a oye abasin anaa nansin, ²⁰ anaa nea oye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea oye twow. ²¹ Osofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ode ne Nyankopon aduan rebre no. ²² Nanso se wobo afore no wie a, asofo no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron. ²³ Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se oko ntwamtam no akyi anaa oben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

²⁴ Enti Mose hye mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22 AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se womfa nidi mma aforebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a worenngu me din ho fi. Mene AWURADE.

³ “Efi nne reko, se asofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se womfa mmo afore mma AWURADE a, wobeworow n’atade. Mene AWURADE.

⁴ “Osofo biara a owo ohonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi, gye se wosa no yare ama ne ho afi ansa. Osofo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, ⁵ anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wagu ne ho fi no, ⁶ saa asofo no ho begu fi akosi anwummere. Orenni aforebode a watew ho no bi kosi anwummere a obegware. ⁷ Se owia koto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebode kronkron no bi, efise eye n’aduan. ⁸ Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

⁹ “Bo asofo no koko na wonni saa mmara yi so

yiye, anye saa a, wobetwe won aso na wawuwu se wabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew won ho.

¹⁰ “Obiara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi gye se oye osofo. Ohoho a wabesra osofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi.

¹¹ Nanso se eba se osofo no de ono ara ne sika to akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a obewo won wo fie ho no wo ho kwan se wodi bi. ¹² Se osofo babea koware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi. ¹³ Na se oye okunafo anaa obi a wagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti osan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusuafu nko ara na wowo ho kwan se wodi aforebode kronkron no.

¹⁴ “Se obi anhu na okodi saa aforebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osan bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho. ¹⁵ Aforebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wommaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ode saa aforebode yi nyinaa abre no. ¹⁶ Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi aforebode kronkron. Na mene AWURADE a metew aforebode nyinaa ho.”

¹⁷ AWURADE ka kyerere Mose se, ¹⁸ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a one mo te bo ohyew afore ma AWURADE a, se eye aforebode a eye bohye bi nti anaa ono ara ne pe mu na orebo no, ¹⁹ se aforebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a oye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye. ²⁰ Ense se wode biribiara a eho to kyima bo afore, efise worennye wo wo din mu. ²¹ Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu se orebo asomdwoe afore ama AWURADE no, se eye bohye bi ho aforebo anaa ono ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afore no na ama wogye. ²² Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bo afore ma AWURADE. Omfata se wode no ba aforemuka so bebo afore ama AWURADE. ²³ Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bo ope mu afore na mmom, enye bohye afore. ²⁴ Ense se wode aboa a wosa no bo AWURADE afore. Monnye eyi wo mo ankasa asase so, ²⁵ na munnye saa mmoa no mmfi ahoho a wofra mo mu ho mmfa mmu aduan afore mma mo Nyankopon. Worennye, efise woto kyima na woadi dem.’”

²⁶ AWURADE ka kyerere Mose se, ²⁷ “Se wowo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawotwe reko no, se wode no bo ogya afore a, AWURADE begye. ²⁸ Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se oye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Se morebo aseda afore ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na wogye wo mo din mu.

³⁰ Ese se, mowe aboa a wode no bo afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi

so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE. ³² Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron ³³ na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE.”

Afahye Ahorow

23 AWURADE ka kyerere Mose se, ² “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m'afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

Homeda No

³ “ ‘Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “ ‘Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo bere a wahye no ho dawuru: ⁵ Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wo osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. ⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. ⁷ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. ⁸ Nnanson no mu no, mommo ohyew afore mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnobae A Edi Kan

⁹ AWURADE ka kyerere Mose se, ¹⁰ “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnobae a, momfa nnobae afiafi no mu baako nkoma osofo. ¹¹ Obehim no wo AWURADE anim de akyere se ode rema no na Awurade begye se mo akyede. ¹² Da no ara, mode odwenni a wadi afe a onnii dem bebo AWURADE ohyew afore, ¹³ ne n'aduan aforebode a eye esiam kilogram abiensa a wode ngo afra. Ebeye ohyew afore a eyi hua dede ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa aforebode beka ho. ¹⁴ Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wato anaa eye foforo, kosi da a mode saa aforebode yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

Nnaawotwe Nnaawotwe Afahye

¹⁵ “ ‘Homeda no akyi da a edi kan a woma atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebode no, mubefi ase abubu nnaawotwe ason. ¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afore mma AWURADE. ¹⁷ Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mo beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmokaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan aforebode a mode rema Awurade. ¹⁸ Mode brodo ne nsa beka nguam-

ma ason a woadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afore ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya aforebode a eso AWURADE ani yiye. ¹⁹ Mode opapo baako bebɔ bone afore. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afore. ²⁰ Asɔfo no behim saa aforebode yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofo no se won aduan. ²¹ Da no, ese se mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

²² “Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopɔn!”

Torobento Afahye

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. ²⁵ Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afore mma AWURADE.’”

Mpata Da

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁷ “Saa ɔsram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, muni abuada na mommo ogya so afore mma AWURADE²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim. ²⁹ Obiara a wannɔ da no ahonu ne awerehow so wɔ ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. ³⁰ Obiara a obeye adwuma saa da no mesɛe no. ³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena. ³² Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ³⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. ³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. ³⁶ Da biara wɔ nnanson no mu no, ese se mobɔ ogya so afore ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afore ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wode aforebode a wohyew no ogya so ma AWURADE no ba: ohyew afore ne aduan afore, aforebode ahorow ne nsa aforebode a eho hia da biara. ³⁸ Muni saa afahye yi nka AWURADE Home-

da no ho. Na mode saa aforebode nso beka mo ankasa ayeyede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. ⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopɔn anim nnanson. ⁴¹ Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴² Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase. ⁴³ Nkyerease a ewɔ mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

Ngo Ne Brodo Kronkron

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo na wɔmmre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. ³ Wɔ kaneadua a wode sikakokɔ ayɛ a esi ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ewɔ AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴ Ese se wohwe akanea a esisi sikakokɔ kaneadua so wɔ AWURADE anim no so bere biara.

⁵ “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. ⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ sikakokɔ kann pon no so wɔ AWURADE anim. ⁷ Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ aforebode a wohyew wo ogya so ma AWURADE. ⁸ Ese se wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. ⁹ Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wɔ kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wɔ won kyefa a ewɔ aforebode a wohyew ma AWURADE no mu.”

Wosiw Obusuyefo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wɔ won atena. ¹¹ Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. ¹² Wode no too afiase twen AWURADE akwankyere.

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹⁴ “Fa obusuyeni no fi atena ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na wɔmfa won nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum

no. ¹⁵ Ka kyere Israelfo no se, 'Obiara a obedome Onyankopon no, ese se onya ho asotwe: ¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no. Ese se dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no.

¹⁷ " 'Obiara a okum ne yonko nipa no, ese se wokum no. ¹⁸ Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. ¹⁹ Se obi pira ne yonko a, yonko no nso bepira no bi saa ara. ²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira ono nso. ²¹ Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. ²² Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopon.' "

²³ Enti Mose kasa kyere Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atena ho kosiw no abo. Israelfo no ye senea AWURADE hye Mose no.

Homeda Afe

25 Mose wo Sinai Bepow so no, AWURADE ka kyere no se, ² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. ³ Momfa mfe asia nua mo nnobae wo mo mfuw mu na munyiyi mo bobo nturo mu na muntwa mo nnobae. ⁴ Na mfe ason so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobo nturo no mu. ⁵ Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobo no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a ese se asase no home. ⁶ Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beye aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hoho, ⁷ wo nyemmao ne wuram mmoa a ewo asase no so nyinaa. Munn biribiara a asase no bema biara.

Mfirihya Aduonum Afahye

⁸ " 'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubanya mfe aduanan akron. ⁹ Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wo baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wo oman no nyu baabiara. ¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihya aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho. ¹¹ Mfe aduonum so no beye mfirihya aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnobae biara, na bobo a moadua nso, monntew so aba. ¹² Efise eye mfirihya aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munn nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ " 'Saa mfirihya aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n'agyanom no so.

¹⁴ " 'Se wo ne wo yonko ye nhyehye a wonam so reto anaa woretan agyapade bi a, ense se obi sisi ne yonko. ¹⁵ Se woretan asase afe wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afe Mfirihya Aduon-

um Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihya aduonum afahye a ereba no. ¹⁶ Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a oretan asase no retan otwa dodow a wobetwa afe asase no so. ¹⁷ Munsuro mo Nyankopon na obi anansi ne yonko. Na mene AWURADE.

¹⁸ " 'Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munn me mmara so. ¹⁹ Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu. ²⁰ Mubebisa se, "Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?" ²¹ Mmuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no. ²² Se mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ " 'Na monkae se asase no ye me dea enti munn ho kwan se motan no afebwo. Moye ahoho na meye asase wura ma mo. ²⁴ Asasetan mu no, ese se moye nhyehye se asasetanfo no tumi san begye asase no bere biara.

²⁵ " 'Se ohia hia obi ma otan n'asase fa bi a, n'abusuafo tumi begye. ²⁶ Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a, ²⁷ wobesese eso nnobae a watwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wagyina so atua ka no, na nea otwe no nso adan asase no ama no. ²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea otwe no de ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea otwe no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ " 'Se obi tan ofi wo kurom a, ewo afe a otumi san gye n'ade a biribiara nsiw no ho kwan. ³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otwe no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu. ³¹ Nanso akuraa dan a wontoo ofasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wosan de ma ne wura ankasa.

³² " 'Asem baako bi na enka ho. Lewifo afe a ewo nkurow a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. ³³ Enti Lewifo de, wotumi gye won agyapade; won kurow biara mu ofi a wotonee, ese se wotan ma won wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afe no ye won dea. ³⁴ Ense se wotan nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye won agyapade afebwo a ense se wone obiara kye.

³⁵ " 'Se ohia hia wo nua a, ese se wobia no; ma no mmra ma ommetena ho bi. ³⁶ Suro wo Nyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se woboo no bosea a, nnye no ho mfentom. ³⁷ Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso! ³⁸ Efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopon.

³⁹ " 'Se ohia hia wo yonko Israelni na otan ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko; ⁴⁰ na mmom, ye no

se obi a wutua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hoho na osom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no. ⁴¹ Edu saa bere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapade nyinaa ko won abusuafo nkyen. ⁴² Efise Israelfo no ye m'asomfo a mede won fi Misraim asase so bae; ense se woton won se nkoa. ⁴³ Mommfa atirimoden nni won so; munsuro mo Nyankopon.

⁴⁴ "Nanso mubetumi ato asomfo afi aman aforo a atwa mo ho ahya no so. ⁴⁵ Saa ara nso na mutumi to ahoho a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu. ⁴⁶ Mubetumi aye won nkoa afebwo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye won saa.

⁴⁷ "Se ohoho a ote mo mu no beye odefo, na se Israelni di hia, na otan ne ho ma ohoho no anaa ohoho no abusuafo a, ⁴⁸ owo kwan se wogye no wo ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no. ⁴⁹ Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho nipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. ⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wode kofaa osomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. ⁵¹ Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wo bere a otan ne ho no nyinaa. ⁵² Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a otan ne ho no mu kakraa bi. ⁵³ Se otan ne ho ma ohoho a, ohoho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n'agyapade.

⁵⁴ "Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa one ne mma nyinaa, ⁵⁵ efise woye m'asomfo. Mede won fi Misraim na ebae. Mene *AWURADE* mo Nyankopon no.

Osetie So Akatua

26 "Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wotwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene *AWURADE* mo Nyankopon no.

² "Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene *AWURADE*.

³ "Se mudi me mmara no nyinaa so a, ⁴ daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wo nnua no so. ⁵ Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

⁶ "Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bone afi mo ho. ⁷ Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wo mo afoa ano. ⁸ Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wo afoa ano wo mo anim.

⁹ "Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so. ¹⁰ Mo nnobae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenha nea mode beye. ¹¹ Na metena mo mu, na merenkyi mo. ¹² Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopon, na moaye me nkurofo. ¹³ Mene *AWURADE* mo Nyankopon a ode mo fi Misraim asase so bae

senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkonsankonsan, na ema mo anantew anuonyam so.

¹⁴ "Na se moantie me, anni m'asem so, ¹⁵ na mopo m'ahyede ne me mmara na moanni so, bu m'apam so a, ¹⁶ nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnobae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. ¹⁷ Meyi m'ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Won a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

¹⁸ "Na se moko so ye asoden a, metwe mo bone no so aso mmoho ason. ¹⁹ Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere. ²⁰ Mobesee mo ahoden kwa, na mo asase rennya nnobae biara, na eso nnua nso rensow aba.

²¹ "Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede oyaredom mmoho ason a efata mo bone no begu mo so. ²² Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

²³ "Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m'apede a, ²⁴ me nso, metia mo apede, na me ara m'ankasa metwe mo aso mpen ason wo mo bone ho. ²⁵ Menam oko so bebu m'apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo so. ²⁶ Mesee mo nnua a mubanya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

²⁷ "Na se moko so ye asoden a, ²⁸ mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason. ²⁹ Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam. ³⁰ Mesee mo soronsorommae. Metwitwa mo aduhuam aforemuka agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. ³¹ Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aforebwo no. ³² Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. ³³ Meko mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede oko ase mo. Mo asase beda mpan na wasee mo nkurow. ³⁴ Akryiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. ³⁵ Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodow a motenaa so no.

³⁶ "Won a wogyaw won ho a wonwui no nso, mema wotawe won ako akryiryiri nsase so se oko mu neduafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebwo ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam won; wobehwehwe ase wo bere a obi ntaa won.

³⁷ Obiara rentaa won nanso ehu nti, wobehintihintiw won ho won ho te senea woreguan afi akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfo anim no. ³⁸ Mobeyera wo aman mu, na mo atamfo

asɛɛ mo. ³⁹ Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho bɛyɛraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛɛ no nti.

⁴⁰ “Nanso akyiri no, me nkurofo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me no. ⁴¹ Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na wobɛtua wɔn bɔne so ka. ⁴² Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. ⁴³ Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyɛhyɛɛ so na wɔpoo m’ahyɛde. ⁴⁴ Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛɛ wɔn ne m’apam no korakora, efisɛ mene AWURADE wɔn Nyankopɔn. ⁴⁵ Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yɛɛ no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.”

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bɛpɔw so no.

Sɛnea Wogyɛ Nea Ɛyɛ AWURADE De No

27 AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose se, ² “Ka kyɛrɛ Israelfo no se, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom a, ³ obɛtua dwɛtɛ gram ahannum ne aduoson (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, ⁴ sɛ ɔyɛ ɔbɛa a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobɛtua dwɛtɛ gram ahaasa ne aduanan (340), ⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobɛtua dwɛtɛ gram ahannu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbɛa a, wobɛtua dwɛtɛ gram ɔha ne dunum (115). ⁶ Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobɛtua dwɛtɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwɛtɛ gram 35. ⁷ ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobɛtua dwɛtɛ gram ɔha aduoson (170); na ɔbɛa nso wɔatua dwɛtɛ gram ɔha ne dunum (115). ⁸ Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyɛrɛ no sika a obɛtumi atua.

⁹ “Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrɛbɔde a ɛfata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no bɛyɛ kronkron. ¹⁰ Ɛnsɛ sɛ ɔsɛsa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde nea ɛyɛ sɛsa nea enyɛ anaa sɛ ɔde nea enyɛ sɛsa nea ɛyɛ. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesaɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmɔa abien no nyinaa ho tew. ¹¹ Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho nteɔw na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrɛbɔde ma AWURADE a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsofo, ¹² na wahwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ onni mu, na wakyerɛ sika dodow a ɛsɛ sɛ otua de si aboa no anan. ¹³ Sɛ aboa no yɛ nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔrɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsan gye n’ade a, obɛtua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no sɛ ontua no ho.

¹⁴ “Sɛ obi de ne fi ma AWURADE na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsofo no bɛsɛsɛ ahu sɛ ɛyɛ anaasɛ enyɛ. Bo biara a ɔsofo no bɛkyɛrɛ no na ɛsɛ sɛ

wotua. ¹⁵ Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan gye a ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abɛyɛ ne de.

¹⁶ “Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n’abusua asase fa bi bɔ afɔrɛ ma AWURADE a, wobɛgyina aba kɛntɛnma dodow a ebehia sɛ wobɛdua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kɛntɛnma biara bo yɛ dwɛtɛ gram ahannum ne aduoson (570). ¹⁷ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n’afuw kye a, ne bo no rensɛsa. ¹⁸ Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no so asɛsɛ ne bo no, na wobɛtumi atɛw so. ¹⁹ Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ɔgyɛ n’asase a, ɔsofo no bo a ɔbɛbɔ no, obɛtua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea bio. ²⁰ Na sɛ nso ɔyɛ n’adwɛne sɛ ɔmpɛ sɛ ɔgyɛ asase no bio, anaasɛ sɛ wɔtɔn asase no ama obi fɔforo a, ɛno de, wɔrentumi nnye bio. ²¹ Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde bɛto ho ama AWURADE. Ɛbɛyɛ asofo no agyapade.

²² “Sɛ obi de asase a wɔtɔ ma AWURADE, na sɛ asase no nye n’abusua asase a, ²³ ɔsofo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no so asɛsɛ ne bo. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ka no da no ara, na ɛyɛ afɔrɛbɔde kronkron ma AWURADE. ²⁴ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no du so a, asase no bɛsan akɔ nea ɔtɔnɛɛ no anaasɛ nea na ɔyɛ asase no wura no nkyɛn. ²⁵ Wɔbɛsɛsɛ ho ka no nyinaa wɔ nnwɛtɛbona a wogyɛ wɔ hyiadan mu no ho, a ɛyɛ gram dubaako.

²⁶ “Ɛnsɛ sɛ obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efisɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ nantwi anaa oguan no, yɛ AWURADE de dedaw. ²⁷ Sɛ ɔyɛ mmɔa a wɔn ho nteɔw no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho. Sɛ onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn aboa no sɛnea ne bo tɛ.

²⁸ “Ade biara a wɔde ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmɔa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaa wɔsan gye, efisɛ biribiara a ɛtɛ saa no yɛ kronkron ma AWURADE.

²⁹ “Onipa biara a AWURADE ayi no ama ɔsɛɛ no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Ɛsɛ sɛ wokum no.

³⁰ “Asase no so nnɔbaɛ nkyɛmu du mu baako, sɛ ɛyɛ aburoɔw anaa aduaba no yɛ AWURADE dea. Ɛyɛ kronkron. ³¹ Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ saa aduaba anaa aburoɔw no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne bo nkyɛmu anum mu baako ka ho. ³² Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no yɛ kronkron ma AWURADE. ³³ Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa onyɛ, na wɔmmfa biribiara nsi n’anannu, efisɛ sɛ wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi nnye bio.”

³⁴ Eyinom ne ahyɛde a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bɛpɔw so sɛ ɔnka nkyɛrɛ Israelfo no.

Anaasɛ

4 Mose (Numeri)

Anaase Numeri

Nnipakan

1 AWURADE kasa kyereε Mose wɔ Ahyiae Nta-madan a εwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkaε se: ² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. ³ Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea εboro saa a wotumi kɔ ɔsa. ⁴ Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na ese se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no:

Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanifo.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, ¹⁸ na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfreε ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereε wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe

aduonu ne nea εboro saa no din mmaako mmaako, ¹⁹ senea AWURADE hyee Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. ²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

²⁴ Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁷ Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

²⁸ Isakar asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁹ Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

³⁰ Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³¹ Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

³² Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne

nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³³ Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

³⁴ Manase asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁵ Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

³⁶ Benjamin asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁷ Nnipa dodow a wofi Benjamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

³⁸ Dan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ³⁹ Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

⁴⁰ Aser asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ⁴¹ Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

⁴² Naftali asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ⁴³ Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesia ne ahannan (53,400).

⁴⁴ Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanifo kan wɔn. ⁴⁵ Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adɔm Israel as-raafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. ⁴⁶ Na wɔn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesia ne ahannum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. ⁴⁸ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, ⁴⁹ "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho. ⁵⁰ Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wɔnhwe nneɛma a wɔde asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbehwe so na wɔatenatena ho. ⁵¹ Bere biara a esɛ se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na esɛ se wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbeye. Onipa foforo biara a ɔbɛben ho no, wobekum no. ⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. ⁵³ Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so.

Lewifo no na wɔbehwe Ahyiae Ntamadan no so."

⁵⁴ Israelfo no ye eyinom nyinaa senea AWURADE hye Mose no.

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyɛ

2 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: ² "Abusua biara benya n'afa wɔ atenae ho, na kuw biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi."

³ Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na esɛ se Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenae wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. ⁴ Na ne dɔm no ano si mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. ⁶ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. ⁸ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenae no nyinaa senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesia yi na edi kan.

¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bebɔ wɔn atenae de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenae ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.

¹⁷ Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenae mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa bebɔ no nnidiso senea wɔn atenae nhyehyɛ te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.

¹⁸ Efraim abusuakuw befa atenae ho atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).

²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

²² Benjamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntu-

anoni ne Gideoni babarima Abidan. ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesa.

²⁵ Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akɛi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. ²⁶ Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

²⁷ Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).

²⁹ Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).

³² Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550). ³³ Senea AWURADE hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

³⁴ Enti Israelfo yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaɛ, tenatena wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

Lewifo

3 Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no.

² Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. ³ Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi ho sɛ asɔfo. ⁴ Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya Aaron te ase no.

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se: ⁶ "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron sɛ n'aboafɔ. ⁷ Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. ⁸ Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie Ahyiaɛ Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. ⁹ Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. ¹⁰ Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea ho no, ɛsɛ sɛ wokum no."

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹² "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babaɛ biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de, ¹³ ɛfise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me

dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai sare so se, ¹⁵ "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." ¹⁶ Enti Mose kan wɔn senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefo ni:

Libni ne Simeɛi.

¹⁹ Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

²¹ Gerson asefo no na wɔyɛ mmusua a wofi Libni ne Simeɛi ase.

²² Na Gersonfo mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow yɛ mpem ahanson ne ahannum (7,500).

²³ Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no akɛi wɔ atɔɛ fam.

²⁴ Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

²⁵ Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiaɛ Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. ²⁶ Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiaɛ Ntamadan no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so.

²⁷ Kohat asefo yɛ mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow yɛ mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea no so.

²⁹ Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no anafo fam.

³⁰ Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

³¹ Saa mmusua anan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwantam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so.

³² Aaron babarima ɔsɔfo Eleasar no na na ɔyɛ ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ kronkronbea no so.

³³ Na Merari asefo no yɛ mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

³⁴ Merarifo mmusua no mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow yɛ mpem asia ne ahannu (6,200).

³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel,

na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntamadan no atifi fam.

³⁶ Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaɛ Ntamadan no nny-

inaso so. Afei, wɔbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eho nneema a wode di dwuma no nyinaa, ³⁷ ne mpuran a ewɔ adiwo hɔ nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbehwe so.

³⁸ Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mma-barima se wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ɔbeben kronkronbea hɔ no, ese se wokum no.

³⁹ Lewifo a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyere Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wɔye mmarima na wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no, na kyerew wɔn din. ⁴¹ Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

⁴² Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyee no no. ⁴³ Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no a ɔkyerew wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiesa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ⁴⁵ “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE. ⁴⁶ Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiesa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, ⁴⁷ momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru ye gram aduonum nson. ⁴⁸ Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiesa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. ⁵⁰ Sika a wogyigye no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. ⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyee no no.

Kohar Mmabarima

⁴ AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se: ² “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. ³ Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁵ Se wɔretu afi atenae hɔ a, Aaron ne ne mma mmari-ma na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. ⁶ Afei, wode abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wode ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wode nnua a wode soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete,

nsanka, ne addi nkankyee ne ɔnom afɔre nkurruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. ⁸ Wode ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wode nnua a wode besoa no ahyehye ɔpon no mu.

⁹ “Ese se wode ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho. ¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso wode abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wode nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

¹¹ “Ese se wode ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wode nnua a wode soa no hyehye afɔremuka no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wode ntama bibiri kyekyere ho a wode abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wode ato mpata a wode soa no so.

¹³ “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wode ntama kɔkɔ kyekyere ho. ¹⁴ Ese se wode afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wode nsu a wode pete gu mu. Ese se wode abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wode nnua a wode soa no gu faako a ese se wode gu.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea hɔ nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wonni ho kwan se wode wɔn nsa ka nneema a eho tew no bi. Wɔye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no soa nneema a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasar a ye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wode besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wode hɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, ¹⁸ “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. ¹⁹ Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea ese se wɔye a wɔrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyere wɔn ade a ese se wɔn mu biara soa. ²⁰ Ense se Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

Gerson Mmabarima

²¹ AWURADE ka kyere Mose se, ²² “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, ²³ fi mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: ²⁵ Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. ²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na ese se wɔhwe twe eyinom nyinaa. ²⁷ Aaron anaa

ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. ²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Eɛe sɛ wodi Aaron ba Itamar a ɔyɛ ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no. ³⁰ Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ. ³¹ Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na eɛe sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, ³² mpuran a wɔde yɛɛ adiwo hɔ afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobɛbɔɔ wɔn din no nsa. ³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwɛ wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kokan Kohatfo

³⁵ a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi ayɛ Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, ³⁶ na wohuu sɛ wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ne ahanson aduonum.

³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Wɔyɛɛ eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyɛde a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abien ahansia ne aduasa. ⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn seneɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abiesɛa ne ahannu. ⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn seneɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. ⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa akɔ no

⁴⁸ dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannu ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

Israelfo Atenae Hɔ Kronkronyɛ

5 Eyi ne mmara a AWURADE san hyɛ maa Mose: ² “Ka kyere Israelfo no se, eɛe sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn

ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, eɛe sɛ wɔpam wɔn. ³ Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, seneɛ eɛyɛ na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.” ⁴ Wodii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁶ “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eyɛ bɔne. ⁷ Eɛe sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiaɛ no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no. ⁸ Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na eɛe sɛ wotua ma ɔsofo a, eɛe sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eyɛ AWURADE de. ⁹ Akyɛde kronkron a Israelfo de bekɛ ɔsofo no yɛ ne de. ¹⁰ ɔsofo biara befa akyɛde kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹² “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman ¹³ nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni ¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, ¹⁵ ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eyɛ atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efiɛ eyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Eno na eɛbema nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fo anaa odi bem.

¹⁶ “ɔsofo no de ɔbea no beba Awurade anim, ¹⁷ na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron † a egu asuhina keɛe bi mu no.

¹⁸ ɔbesan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuwii no yɛ nokware ampa ara anaase enyɛ nokware. ɔsofo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. ¹⁹⁻²² ɔbema no aka ntam sɛ onnim asem no ho hwee na waka akyereɛ no se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na sɛ woabɔ aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurofo mu. ɔbema wo sɛe apɔrɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, ‘Yiw, saa na eɛe sɛ eba.’

²³ “ɔsofo no bekyerɛw nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. ²⁴ Sɛ eɛe sɛ ɔbea no nom nsu no na sɛ ɔnom wɔ bere a wayɛ bɔne a, eyɛ nwenweenwen wɔ ne mu. ²⁵ Afei, ɔsofo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ AWURADE anim na ɔde akɔ afɔremuka no so. ²⁶ ɔbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no. ²⁷ Sɛ ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na ne sɛe apɔrɔw na wayɛ nnome wɔ ne nkurofo mu. ²⁸ Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na eɛrenkyɛ, obenyinsɛn.

²⁹ “Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu ³⁰ de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. ɔde no beba AWURADE anim na ɔsofo no adi dwu-

† Nsu kronkron ne mfutuma a wɔde afra no kyere atentrenee a wobebu nneboneyefo no.

ma a wɔabobɔ so no nyinaa. ³¹ Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara se wama ɔyare bɔne bi aba ne yere so, efise eye ɔno ara na ɔma ebaa saa.”

Ahotuafo Mmara

6 AWURADE san ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima anaa ɔbea koye Nasareni de tew ne ho wɔ AWURADE anim a, ³ eno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew no mu no, onni ho kwan se ɔnom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. ⁴ Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobo mu, se eye n’aba anaa ne hono.

⁵ “Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise ɔye kronkron na wɔatew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se ɔma ne tinwi fuw no.

⁶ “Ne bɔhye no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se ɔkɔ owufo ho. ⁷ Se owufo no ye n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efise ɔda so hye ne bɔ a ɔhye de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. ⁸ Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama AWURADE.

⁹ “Se obi wu tɔ ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. ¹⁰ N’adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien bre ɔsofo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹¹ Ɔsofo no de nnomaa no mu baako bebɔ bɔne ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bɔhye mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. ¹² Nna dodow a odii wɔ ne bɔhye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbehye AWURADE bɔ foforo de afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe beba abebɔ afɔdi ho afɔre.

¹³ “Da a ne bɔhye a etew ɔno ne AWURADE ntam no wie du no, ese se ɔkɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ¹⁴ Eho na ɔbebɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE. Ɔde oguan ba a wadi afe a onni dɛm na ebebɔ saa afɔre no. Eɛ se ɔde oguammere a wadi afe a onni dɛm bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini a onni dɛm bɔ asomdwoe afɔre. ¹⁵ Nneema a ɔde beka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho.

¹⁶ “Eɛ se Ɔsofo no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre. ¹⁷ Eɛ se ɔde odwennini a wɔde no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo kentenma a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abebɔ aduan ne nsa afɔre.

¹⁸ “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsɛnkyerɛne a ekyerɛ se ɔnhye bɔhye no ase bio. Wɔbeyɛ eye wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no.

¹⁹ “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsofo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu behye ɔbarima no nsam. ²⁰ Ɔsofo no behim ako n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekyerɛ

ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyɛfa a eho tew ma ɔsofo no. Wɔbeyɛ no senea wɔye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ekyerɛ se wɔayi no afi ne bɔhye no mu.

²¹ “Eyinom ne mmara a eɛda ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow bre AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebeye Nasareni no, ɔhyɛ ho bɔ se ɔde beba no ba.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²³ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, eɛ se wɔhyira Israelfo yi sononko se:

²⁴ “AWURADE nhyira mo na ɔnhwe mo so.

²⁵ AWURADE ntew n’anim nkyerɛ mo na ɔnnom mo.

²⁶ AWURADE mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.’

²⁷ “Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

7 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nka-ka nyinaa ngo, tew ho nso. ² Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛ nni-pakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. ³ Wɔde nteaseenam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ⁵ “Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseenam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ese se odi.”

⁶ Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no. ⁷ Ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi, ⁸ na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. ⁹ Wɔamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ese se wɔsoa wɔn kyɛfa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmati so.

¹⁰ Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabo akyɛde beguu afɔremuka no anim da a woresra afɔremuka no ngo no. ¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

¹³ Nneema a ɔde bae no ye:

dwetɛ prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwetɛ kuruwa kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no amaama; ¹⁴ sikakokɔ adaka baako a ekari gram oha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔrebɔde.

16 Wɔde ɔpapo bae se bone ho afɔrebɔde
17 ne anantwi abien, adwennini anum,
mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu
biara adi afe, anum bae se wɔn asomdwoe
afɔrebɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.

18 Da a ɛto so abien no, Suar babarima Ne-
tanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

19 Na n'afɔrebɔde no ye:
dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne
dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram
baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam
muhumuɔ a wɔde ngo afra ahyehye no ama-
ma.

20 Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram
ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no
ma;

21 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wɔadi
afe bae se ɔhyew afɔre,

22 ɔpapo se bone ho afɔre

23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Suar babarima Netanel de
bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a
ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'afɔre-
bɔde bae.

25 Na n'afɔrebɔde no ye:
dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne
dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresi-
am a wɔayam no muhumuɔ a wɔde ngo afra
ahye no amaama;

26 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha
ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

27 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wɔadi
afe bae se ɔhyew afɔre,

28 ɔpapo se bone ho afɔre

29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpa-
papo anum se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae.

30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur
a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔre-
bɔde bae.

31 Na n'afɔrebɔde no ye:
dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam a
wɔayam no muhumuɔ a wɔde ngo afra ahye
no amaama.

32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha
ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma.

33 Nantwi ba, odwennini ne uguamma onini a
wadi afe bae se ɔhyew afɔre,

34 ɔpapo se bone ho afɔre;

35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe.

Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de
bae.

36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Se-
lumieli a ɔda Simeon abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

37 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne
dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram
baako na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresi-
am a wɔayam no muhumuɔ a wɔde ngo afra
ahye no amaama;

38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha
ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

39 nantwi ba, odwennini ne uguamma onini a
wadi afe bae se ɔhyew afɔre,

40 ɔpapo se bone ho afɔre,

41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe se asomdwoe afɔre bae.

Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumieli de bae.

42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf
a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde
bae.

43 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne
dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram
baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam
muhumuɔ a wɔde ngo afra ahyehye no ama-
ma;

44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari gram ɔha ne
dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

45 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi
afe bae se ɔhyew afɔre,

46 ɔpapo se bone ho afɔre;

47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima
Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

49 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne
dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresi-
am muhumuɔ a wɔde ngo afra ahyehye no
amaama;

50 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne
dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;

51 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi
afe bae se ɔhyew afɔre;

52 ɔpapo se bone ho afɔre;

53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amihud babarima Elisama de
bae.

54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima
Gamalieli a ɔda Manase abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

55 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prete a ɛye kilogram baako ne fa ne

dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁵⁶ sikakokoo akorade bi a ekari nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma;

⁵⁷ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afɔre;

⁵⁸ ɔpapo se bone ho afɔre;

⁵⁹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

⁶⁰ Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

⁶¹ Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁶² sikakokoo akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

⁶³ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afɔre;

⁶⁴ ɔpapo se bone ho afɔre;

⁶⁵ ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Gideoni babarima Abidan de bae.

⁶⁶ Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

⁶⁷ Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁶⁸ sikakokoo akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

⁶⁹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afɔre;

⁷⁰ ɔpapo se bone ho afɔre;

⁷¹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amisadai babarima Ahieser de bae.

⁷² Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

⁷³ Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁷⁴ sikakokoo akorade a ekari gram ɔha ne

dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

⁷⁵ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afɔre;

⁷⁶ ɔpapo se bone ho afɔre;

⁷⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Okran babarima Pagiel de bae.

⁷⁸ Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuw ano no de n'afɔrebode bae.

⁷⁹ Na n'afɔrebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko afɔrebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

⁸⁰ sikakokoo akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

⁸¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afɔre;

⁸² ɔpapo se bone ho afɔre;

⁸³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Enan babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Eynom ne afɔremuka no afɔrebode a Israel mpanyimfo de ba besraa afɔremuka no, nam so boɔ no atenase:

dwete mprete dumien, dwete hweaseammɔ dumien ne sikakokoo aduhuam nnwetebona dumien. ⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru ye kilogram baako. ⁸⁶ Sikakokoo a wode bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyerɛ se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma.

⁸⁷ Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebeboɔ ohyew afɔre no a atoko afɔrebo nso ka ho. Wode mpapo beboɔ bone ho afɔre.

⁸⁸ Asomdwoe afɔre nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se ɔne AWURADE rekokasa no, ɔtee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

8 AWURADE ka kyere Mose se, ² "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.'"

³ Aaron yee saa; ɔso akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. ⁴ Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fii n'ase kosi ne soro. Woyee no senea AWURADE kyere Mose se wonye no ara

pe.

⁵ Na *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ⁶ “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn ho. ⁷ Sɛ ɛbeyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew. ⁸ Afei, ma wɔmfɛ nantwinini ba ne aduan afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔre mmra. ⁹ Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiaɛ Ntamadan no pon ano.

¹⁰ Ɛho na mpanyimfo a wotuɛtɛ mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu wɔn so. ¹¹ Ɛsɛ sɛ Aaron yɛ nsɛnkɛrɛnne bi sɛ ɔde wɔn rema *AWURADE* sɛ akyɛde a efi Israel manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie Lewifo no ama wɔayɛ *AWURADE* adwuma.

¹² “Afei, Lewifo mpanyimfo no de wɔn nsa begu nantwimma no apampam na wɔde wɔn ama *AWURADE*. Wɔde ɔbaako bebɔ bɔne ho afɔre na wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew afɔre de ayɛ mpata ama Lewifo no. ¹³ Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne ne mma te sɛnea wɔde afɔrebɔde biara fa asɔfo so de ma *AWURADE* no.” ¹⁴ Mɔbɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔayɛ me dea.

¹⁵ “Sɛ motew wɔn ho na mofa saa kwan yi so de wɔn ma me a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu, adi wɔn dwuma. ¹⁶ Israelfo mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfo, na magyɛ wɔn ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. ¹⁷ Israel abakan biara yɛ me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mɛfaa wɔn de wɔn yɛ me nkurɔfo. ¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. ¹⁹ Na mede Lewifo no bekyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeyɛ Ahyiaɛ Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbebɔ afɔre ama nkurɔfo de ayɛ mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo no kɔ kronkron-bea ho a ɔyaredɔm biara renka wɔn.”

²⁰ Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a *AWURADE* kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. ²¹ Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛ *AWURADE* nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho. ²² Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe wɔn so Wɔyɛ biribiara sɛnea *AWURADE* hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

²³ *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ²⁴ “Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu, ²⁵ na sɛ wodi mfe aduonum a, ɛsɛ sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma bio. ²⁶ Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu ho de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ.”

Twam Afahyɛ

9 Ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na *AWURADE* kaa saa

asɛm yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, ² “Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano. ³ Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.”

⁴ Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ no, ⁵ na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yɛ biribiara pɛpɛɛpɛ sɛnea *AWURADE* hyɛɛ Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn da no ara ⁷ bɛka kyerɛɛ Mose se, “Yɛde yɛn ho aka funu ama yɛn ho agu fi, nanso den nti na yɛne Israelfo nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔde mmɛ *AWURADE* sɛnea nhyehyɛe no te no?”

⁸ Mose buaa wɔn se, “Montwɛn mma mimmisa sɛnea *AWURADE* mmara no ka fa mo ho.”

⁹ Na *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahyɛ bere a ɛbɛma ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di *AWURADE* Twam Afahyɛ no, ¹¹ nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ɛsɛ sɛ wodi. Saa bere no na ɛsɛ sɛ wɔwe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. ¹² Ɛnsɛ sɛ wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. ¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammebɔ amma *AWURADE* bere a ɛsɛ mu no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi.

¹⁴ “Ɛsɛ sɛ ɔhoɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di *AWURADE* Twam Afahyɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔhoɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a wɔmaa Ahyiaɛ Ntamadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyɛe. ¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan yɛ sɛ ogya. ¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛko kogyina ma wɔbɔɔ ho atenae. ¹⁸ Eyi kyere sɛ, sɛ *AWURADE* ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina ho no nyinaa. ¹⁹ Sɛ egyina baabi kye a, wɔn nso gyina ho kye. Na sɛ egyina ho nna kakraa bi a, wɔn nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na *AWURADE* ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. ²⁰ Ɛto da bi a, omununkum no tena Ahyiaɛ Ntamadan no so nna kakraa bi. Sɛ eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na *AWURADE* nhyɛ mu, wotu fii wɔn atenae. ²¹ Ɛto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyɛe. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa anadwo na omununkum

no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaē hɔ di akɔi. ²² Sɛ omununkum no ba Ahyiaē Ntamadan no atifi na edi nnaanuu, ɔsram ana afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ a, na wɔn nso atu. ²³ Eyi kyere sɛ, wɔn nsrabɔ ne wɔn akwantu nyinaa gyina *AWURADE* mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛɛ.

Dwete Ntorobento No

10 Afei, *AWURADE* ka kyere Mose se, ² “Fa dwete a wɔaboro yɛ ntorobento abien, na eye a wɔahyɛn de afɛ nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyɛn. ³ Sɛ wɔhyɛn ntorobento abien no a, nnipa no behu sɛ, esɛ sɛ wɔbo a wɔn ho ano wɔ Ahyiaē Ntamadan no ano. ⁴ Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ekɔyɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanyimfo na esɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. ⁵ Sɛ mohyɛn de kyere sɛ monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiaē Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atenaē hɔ na wɔakɔ. ⁶ Sɛ mohyɛn nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyere sɛ wɔnkɔ. ⁷ Na sɛ mofɛ nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn ntorobento no.

⁸ “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyɛn ntorobento no. Eyi yɛ mmara a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa. ⁹ Sɛ mudu Bohyɛ Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no kɔ a mohyɛn ntorobento no. Na, *AWURADE*, mo Nyankopɔn bɛkae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. ¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyɛn ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. ɔsram biara mfi ase nso, monhyɛn mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Sɛ moyɛ saa a, ebekae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ no. Na mene *AWURADE* mo Nyankopɔn.”

¹¹ ɔsram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiaē Ntamadan no so, ¹² enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum no akɔi kosii sɛ ekogyinaa Paran sare so. ¹³ Bere a esɛ sɛ wotu no duu no, *AWURADE* nam Mose so ka kyere wɔn.

¹⁴ Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. ¹⁵ Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim. ¹⁶ Sebulon abusuakuw na wodii hɔ a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. ¹⁷ Wotutuu Ahyiaē Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiaē Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

¹⁸ Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. ¹⁹ Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; ²⁰ Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. ²¹ Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na esɛ sɛ wɔhyehyɛ Ahyiaē

Ntamadan no wɔ bea foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ.

²² Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akɔi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; ²³ Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; ²⁴ na Benjamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔyɛ wɔn nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. ²⁶ Okran babarima Pagieli na na odi Aser abusuakuw anim, ²⁷ na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. ²⁸ Saa nhyehyɛ yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Afei, Mose ka kyere n’ase Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinaa akɔi no, yerekɔ bea a Awurade kae se, ‘Mede bema mo no.’ Bra na yenko na yɛbehwe wo so yiye; efise *AWURADE* ahyɛ Israelfo nnɛpa ho bɔ.”

³⁰ Obuae se, “Dabi, merenkɔ; merenkɔ m’asase so ne m’abusuafo nkyɛn.”

³¹ Nanso Mose kae se, “Mesɛ wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim faako a esɛ sɛ yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yɛn kwankyerefo. ³² Sɛ wo ne yɛn kɔ a, nneɛma pa a *AWURADE* de bema yɛn no nyinaa, wubɛnya bi.”

³³ Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwe baabi a wɔbesɔe maa wɔn. ³⁴ Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na *AWURADE* mununkum no di wɔn anim.

³⁵ Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose tɛɛ mu se,

“*AWURADE*, sɔre!

Ma w’atamfo nhwete;

ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.”

³⁶ Bere biara a wɔbesɔe adaka no, ɔka se, “*AWURADE*, san bra

Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu.”

Israelfo Anwiinwii

11 Ankɔyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii sɛ nneɛma nko yiye mma wɔn, na *AWURADE* tee. N’abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, *AWURADE* maa ogya behyew bea a na wɔte ho no mfi kyiri baabi. ² Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose sɛ ommegeye wɔn no, ɔbɔɔ mpae sɛɛ *AWURADE* maa wɔn na ogya no dumii. ³ Efi saa bere no, wɔtoo bea hɔ din se Tabera a ne nkyerease ne “Ahyewee,” efise ogya a efi *AWURADE* nkyɛn no hyew wɔn atenaē hɔ.

⁴ Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ewɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, “Hena na ɔbɛma yɛn aduan adi? ⁵ Yɛkae nsumnam a yewee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, efere, gyeene ne galik di no. ⁶ Nanso mpɛmpɛn de, yɛn anom ato; yɛn hu hwee sɛ mana nko ara.”

⁷ Na mana no kɛse te sɛ wusa aba na esɛ ehyɛ a

awaawae afi dubona ho agu fam. ⁸ Nnipa no tase fii fam na woyam anaa woyasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w'ano a, ete se tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu. ⁹ Obosu tɔ wɔ wɔn atenaɛ ho Anadwo a na mana no nso tɔ.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuw no nyinaa ginyinagi-na, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee AWURADE abufuw yiye, na ehaw Mose nso. ¹¹ Mose bisaa AWURADE se, "Aden nti na wode ɔhaw see aba w'akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adeso a besoa me? ¹² Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wo me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee wɔn agyanom ho bɔ no so? ¹³ Eɛhefa na merekɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen nam nwe!' ¹⁴ Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adeso a no mu ye duru ma me dodo! ¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'anim anuonyam a, na mma minnyia m'ankasa me see."

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, "Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nyinaa ho. ¹⁷ Mɛba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wɔne wo besoa nnipa no adeso a senea erenye wo nko ara w'adesoa.

¹⁸ "Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubɛnya nam awe. Ka kyere wɔn se, 'AWURADE ate mo sufɛ a efa nneɛma a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebɛma mo nam na mobewe. ¹⁹ Enye da koro anaa nnaanu anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! ²⁰ Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n'anim se, aden nti na yefii Misraim?' "

²¹ Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahan-sia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ se wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram! ²² Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebese wɔn ana? Se wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?"

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, "So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware."

²⁴ Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. ²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyee nkɔm mmere tiaa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfre wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wɔhyee nkɔm wɔ ho. ²⁷ Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔ Mose asem a asi no ho amanneɛ ²⁸ na Nun babarima Yosua a na woyi no se ɔnye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!"

²⁹ Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" ³⁰ Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔ wɔn atenaɛ ho.

³¹ Na AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ ho ne eho mmaa nyinaa. Baabi-ara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan. ³² Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wanya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ ho nyinaa. ³³ Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kese no ara. ³⁴ Enti wɔtoɔ beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerease ne, "Akɔnnɔ ɔda" efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ ho.

³⁵ ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kotenaa Haserot.

Miriam Ne Aaron Tia Mose

12 Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. ² Wɔkae se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?" Na AWURADE tee wɔn anwiin-wii no.

³ Na Mose ye ɔhobɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ɔhyee wɔn se, "Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobeginyinagiinaa AWURADE anim. ⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfreɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, ⁶ ɔkae se, "Muntie me nsem:

"Se odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no,
me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim,

kasa a emu da ho na enye abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?"

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii ho kɔe.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n'ani huu se ɔwɔ ɔhonam ani yare a eye fi no, ¹¹ ɔka kyere Mose se, "Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwaseasem so adi yi so ntwe yen aso. ¹² Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa apɔɔw."

¹³ Na Mose teɛɛ mu frɛɛ AWURADE se, "Onyankɔn, mesre wo se sa no yare!"

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, "Se n'agya tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson?"

Munyi no mfi atenaē ha nkɔhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.”¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atenaē ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wosan de no bae ansa na woretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi no, wofii Haserot bebɔɔ atenaē wɔ Paran sare so.

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

13 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no, Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yee senea AWURADE hyee no no. Osomaa mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofɔ fi wɔn atenaē wɔ Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

¹⁵ Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na omaa Nun ba Hosea din Yosua.

¹⁷ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. ¹⁸ Monhwɛ senea eho asase no te; na monhwɛ wɔn a wote ho no nso tebea se wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔye mmerew, se wɔdɔɔso anaa wosua. ¹⁹ Asasesu ben na wote so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wotete mu? Ededa ho petee anaase afasu wowo ho? ²⁰ Dote no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommo mmɔden na momfa eho nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na woretew bobe aba kan.

²¹ Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a eben Hamat no. ²² Wɔfaa atifi fam kɔfaa

Negeb beduu Hebron. Eho na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ewɔ Misraim no. ²³ Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔworaa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔe. ²⁴ Saa bere no, Israelfo no too subon ho din se “Eskol bon mu” a nkyerɛase ne “Kasiaw,” efise wohuu bobe kasiaw pii wɔ ho. ²⁵ Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

²⁶ Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wode aduaba a wode bae no kyerɛe. ²⁷ Asem a wɔbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na ewo ne nufusu sen wɔ so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. ²⁸ Nanso na nnipa a wotete ho no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ ho mpo. ²⁹ Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

³⁰ Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yemforo nkɔ ho preko pe na yenkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yerentumi nkɔtoaa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” ³² Na wode asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekɔsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ ho no ye abran. ³³ Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoa-so mu wɔye abran no. Se yene wɔn gyina ho a, na yeaye te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeaye wɔ wɔn ani so.”

Nnipa No Tew Atua

14 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. ² Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Se yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye. ³ Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wɔ mfoa ano? Wɔbefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesana ako Misraim ana?” ⁴ Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ese se yepaw okannifo na yesan kɔ Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa anim.

⁶ Akwansrafo no mu baanu, a wɔne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu ⁷ na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. ⁸ Na se yeso AWURADE ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ewo sen wɔ so, na ode bema yen. ⁹ Monnye dɔm ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efise yebememene wɔn. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro wɔn.”

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw wɔn abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Israelfo no nyinaa. ¹¹ AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu

me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyere won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? ¹² Mema oyaredom abeduru won na ase won, nanso meye mo oman kese a ewo ahoođen sen won."

¹³ Mose ka kyere AWURADE se, "Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii won mu. ¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyere won a wote asase yi so a wonim se wowo Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo. ¹⁵ Na se wukum wo nkurɔfo yi nyinaa a, aman a wote wo din no beka se, ¹⁶ 'AWURADE kum won wo sare no so, efise wantumi amfa won ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.'

¹⁷ "Afei AWURADE nna n'ahoođen adi, senea wahye no: ¹⁸ 'AWURADE ye nyaa wo n'abufuw mu, na ne do ne bone ne atuategw so bonefakye no boro so. Nanso onnyaw ofodifo a ontwe n'aso; otwe mma aso wo agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiɛsa ne nan mu.' ¹⁹ Wo do kese no nti, fa saa nnipa yi bone kye won senea wode akye won afi Misraim abesi saa bere yi."

²⁰ AWURADE kaa se, "Mede akye won senea woabisa no. ²¹ Nanso se mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahye asase nyinaa ma yi, ²² saa nnipa yi a wohuu m'anuonyam ne anwonwade a meye wo Misraim ne sare so no nanso woyee asoođen de so me hwɛ mpen du no, ²³ won mu biara renhu asase a mekaa ntam de hye won agyanom bo no. Won a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. ²⁴ Nanso senea esono m'akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m'akyi no nti mede no beko asase a okoo so no so, na n'asefo benya eho mu kyefa. ²⁵ Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, okyena, momfa mo ani nkyere Po Kokoo no nko sare no so."

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, ²⁷ "Enkosi da ben na saa nnipa bonefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa.

²⁸ Enti ka kyere won se, 'AWURADE na ose, se mete ase yi, meye nea metee se moreka no ama mo.

²⁹ Mo nyinaa mubewuwu wo sare no so: Efi won a woadi mfe aduonu rekoo no a wakan won bi na woka ho nwiinwii tiaa me no. ³⁰ Mo mu biara renko Bohye Asase no so. Won a wobeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

³¹ Moka se mo mma beye nnipa a wote asase no so no nkoa. Mede won beko asase no so dwoodwo ama wɔakofa nea muse mompe no. ³² Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. ³³ Wobehwe mo mma so wo ha mfe aduanan, na wɔahu amane wo mo gyidi a munnii no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. ³⁴ Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina ho ma da koro a eye mo bone so akatua, na moahu senea ete se mesore atia mo.' ³⁵ Me, AWURADE, na makasa, na nea ete biara no meye eyinom atia saa nnipa bonefo yi a waye dom atia me no. Wobehu won awiei wo sare yi so; eha na wobewuwu."

³⁶ Enti mmarima a Mose somaa wo ma wɔkɔsraa asase no so no, won a wosan ba bebɔo amannee bone a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, ³⁷ wode oyare bone kunkum saa mmarima a wode amannee bone tenee wo AWURADE anim no. ³⁸ Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wotenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyere no no kyere nnipa no no, won nyinaa were howee yiye. ⁴⁰ Wosoree anɔpahema se wɔrekoo Bohye Asase no so. Wɔkae se, "Yɛahu se yeaye bone, nanso yeasiesie yen ho se yebeko asase a AWURADE hye yen ho bo no so."

⁴¹ Nanso Mose kae se, "Adeɛ na morebu AWURADE ahyede so? Eyi renye ye! ⁴² Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise AWURADE nka mo ho. ⁴³ Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wo ho wo ho? Esiane se moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetoto wo afoa no."

⁴⁴ Nanso wofii won nsusuwii mu foro koo bepɔw no so a amfa won ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae ho bi. ⁴⁵ Na Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian ba betow hye won so boro won ara kosii Horma.

Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara

15 AWURADE ka kyere Mose se, ² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mokotena asase a mede rema mo no so ³ na mope se moboo ohyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbo a eyi hua a esoo AWURADE ani a, ese se afɔrebode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ohyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wode hye bo, anaa afɔrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbo no afirihyia mu nnaponna bi mu no a, ese se wode aduan afɔrebode ka ho.

⁴ Nea ode ba no, ese se ode aduan afɔrebode a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. ⁵ Oguamma biara a wode bo ohyew afɔre no, ese se wode nsa afɔrebode a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ " 'Se odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiɛsa fra ngo lita baako, ⁷ ne bobesa lita baako se onom afɔrebode. Mommo mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

⁸ " 'Se wosiesie nantwi ba ma ohyew afɔre anaa afɔrebode de hye bo sononko bi anaa ayonkofa asikresiam afɔre a worebo ama AWURADE a, ⁹ fa atoko afɔrebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho ¹⁰ a bobesa lita abien ka ho se onom afɔrebode. Eyi beye aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asoo AWURADE ani. ¹¹ Ese se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wode bo afɔre no. ¹² Afɔrebode biara no, ese se mofa saa okwan yi so siesie no.

¹³ " 'Ese se Israelni biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na esoo AWURADE ani na ode ba. ¹⁴ Na se ahooa a wote mo mu no pe se wɔbo ohyew afɔre ma eyi hua a esoo AWURADE ani a, ese se wɔfa saa okwan koro no ara so wo awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu. ¹⁵ Mmara no wo ho ma mo nyinaa; omanfo ne ahooa; na eye nokwara a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a

ebeba no mu. Mo ne ahoho nyinaa ye pe wo *AWURADE* anim. ¹⁶ Mmara baako na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no nyinaa.' "

¹⁷ *AWURADE* ka kyerere Mose se, ¹⁸ "Kasa kyere Israelfo no se: 'Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so ¹⁹ na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma *AWURADE*. ²⁰ Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no. ²¹ Awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu no, ese se mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma *AWURADE*."

Bɔne A Wɔanhɛ Da Anyɛ Ho Afɔrebɔ

²² " 'Se mo, se nnipakuw, anhyɛ da na mubu saa mmara a *AWURADE* nam Mose so de ama mo yi so, ²³ mmara ahorow a *AWURADE* nam ne so de ama mo yi so, efi da a *AWURADE* de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu, ²⁴ na se wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se oman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne onom afɔrebɔde ne ɔpapo a wode no bebɔ bɔne ho afɔre ka ho. ²⁵ Na ese se ɔsofo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode wɔn bɔne akyɛ wɔn; efise, eye mfomso, na wɔnam ɔhyew afɔrebɔ so abɔ afɔre wo *AWURADE* anim a wɔn bɔne afɔrebɔde ka ho. ²⁶ Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote wɔn mu ka ho no bɔne bekyɛ wɔn, efise omanfo no nyinaa na woyɛ mfomso a wɔanhɛ da; na wode akyɛ wɔn nyinaa."

²⁷ " 'Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerɛfiri mu a, ese se ɔde abirekyibere ba a wadi afe bebɔ bɔne ho afɔre. ²⁸ Ese se ɔsofo no ye mpata ma nea ofom no wo *AWURADE* anim na wode ne bɔne akyɛ no. ²⁹ Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa."

³⁰ " 'Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni anaa onanani no, ogu *AWURADE* din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu. ³¹ Mpen dodow a wabu *AWURADE* asem animtiaa na wahye da abu *AWURADE* mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.' "

Homeda Sobu Ho Asotwe

³² Bere a Israelfo no wo sare so no, wokyerere wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. ³³ Wɔn a wokyerere no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufɔ no anim, ³⁴ na wode no too afiase, efise na wonhu okwan potee a ese se wode no fa so. ³⁵ Afei, *AWURADE* ka kyerere Mose se, "Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenaɛ no akyi baabi." ³⁶ Enti wode no kɔɔ atenaɛ no akyi baabi kosiw no abo senea *AWURADE* hyɛ Mose no."

³⁷ *AWURADE* ka kyerere Mose se, ³⁸ "Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. ³⁹ Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae *AWURADE* mmara a wɔahye mo no, na moadi n'apɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som

anyame afoforo no. ⁴⁰ Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobɛtew mo ho ama mo Nyankopɔn. ⁴¹ Mene *AWURADE*, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se moye mo Nyankopɔn. Mene *AWURADE* mo Nyankopɔn no."

Kora Atuatew

16 Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woyɛ Eliab mmabarima ne On a oye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso ² na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. ³ Wɔkɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyerere wɔn se, "Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. *AWURADE* na wayi obiara a ɔwo Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowo se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wo bere a yen nyinaa ye *AWURADE* mma?"

⁴ Mose tee saa asem no, ɔde n'anim butuw fam. ⁵ ɔka kyerere Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, "Anɔpa, *AWURADE* bekyere mo wɔn a woyɛ ne dea ne nea oye kronkron ne nea wayi no se ommen no. ⁶ Nea ese se wo, Kora ne w'akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyɛfo nkuku ⁷ na ɔkyena monhyew aduhum wo mu wo *AWURADE* anim. Na nea Awurade bepaw no no na ɔbeyɛ okronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!"

⁸ Mose san bisaa Kora se, "Afei mo Lewifo, muntie! ⁹ Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pee no, a woyɛ *AWURADE* Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana? ¹⁰ ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa aben no pee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso. ¹¹ Eye *AWURADE* na wo ne w'akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?"

¹² Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, "Yeremma! ¹³ So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso!"

¹⁴ Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma."

¹⁵ Mose bo fuw na ɔka kyerere *AWURADE* se, "Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyɛ wɔn mu biara bɔne bi."

¹⁶ Mose ka kyerere Kora se, "ɔkyena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra *AWURADE* anim wo ha; wo ne wɔn ne Aaron. ¹⁷ Obiara mfa n'aduhuamyɛfo nkuku a aduhum gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra *AWURADE* anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba." ¹⁸ Enti wɔn mu biara de n'aduhuamyɛfo kuku a wasɔ aduhum wo mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. ¹⁹ Bere a Kora aboa n'akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, *AWURADE*

daa n'anuonyam adi kyereɛ nnipa no nyinaa. ²⁰ Na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ²¹ "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan aseɛ wɔn preko."

²² Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutu-w fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na esɛ se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁴ "Ka kyere nnipa no se, 'Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.'"

²⁵ Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n'akyi. Ōka kyereɛ nnipa no se, ²⁶ Ōka kyereɛ nnipa no se, "Monsan mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Momfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛɛ mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti." ²⁷ Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano.

²⁸ Mose kae se, "Enam eyi so bɛma moahu se, AWURADE na ɔsɔmaa me se menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Enyɛ me ara m'adwene mu na mifi yɛɛ saa. ²⁹ Sɛ owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enyɛ AWURADE na wasoma me. ³⁰ Na se AWURADE ma ade a eyɛ foforo koraa ba, na asase bue n'anom mene wɔn ne wɔn ahode na se wɔkɔ asaman anikann a, ebɛma moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa."

³¹ Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paɛɛ, ³² na ebɛɛ n'anom menea wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogynagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. ³³ Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu. ³⁴ Israelfo nyinaa guanee a na wɔretɛtɛɛ mu se, "Asase rebemene yen nso!"

³⁵ Na ogya fi AWURADE nkyɛn bɛhyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ³⁷ "Ka kyere ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyɛfo nkuku no mfi nso no mu, efise eyɛ kronkron, na ɔntretrew nnyansramma no mu nko akyiri ³⁸ mfi saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enyɛ ntrantraa na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi ye kronkron, efise wɔde baa AWURADE anim. Ma enyɛ nsɛnkyerenne mma Israelfo no."

³⁹ Enti ɔsɔfo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku no na ɔboro maa eyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, ⁴⁰ senea AWURADE nam Mose so kyereɛ no no. Na Israelfo no nam so akaɛ se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba AWURADE anim bɛhyew aduhuam. Sɛ ɔyɛ saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dɔm no bi beto no.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum AWURADE nkurɔfo."

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano se wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiaɛ Ntamadan no, preko pɛ, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam.

⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano, ⁴⁴ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁴⁵ "Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi aseɛ wɔn preko pɛ." Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyereɛ Aaron se, "Fa aduhuamyɛfo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase." ⁴⁷ Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn. ⁴⁸ Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaɛɛ. ⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. ⁵⁰ ɔyaredɔm no gyaɛɛ no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano.

Aaron Pema Ho Fefɛw

17 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² "Ka kyere Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho. ³ Aaron din na wɔbɛkyerew agu Lewi abusua kuw pema no ho, efise esɛ se abusua panyin biara nya pema baako. ⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiaɛ Ntamadan no mu ahyiaɛ mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no. ⁵ Menam pema yi so bɛkyere onipa a meyi no no na ne pema no ho bɛfɛfɛw, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho."

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. ⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ɛwɔ ho ma Lewi abusua kuw no afɛfɛw ayɛ frɔmm, asow aba a esensen so. ⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bɛkyereɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa ye nsɛnkyerenne ma atuatewfo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na wɔanwuwu." Na esɛ se ɔde ba bɛkyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebɛba nnipa no so no ano. ¹¹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no pɛpɛpɛɛ.

¹² Israelfo no ka kyereɛ Mose se, "Yebewuwu! Yeayera, yeayera! ¹³ Mpo, obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebe-wuwu ana?"

Asɔfo Ne Lewifo Asɛde

18 AWURADE kasa kyereɛ Aaron se, "Wo, wo mmabarima ne w'abusuafo a wofi Lewi abusua kuw mu no, mfomso biara a efa kronkron-bea ho no ho asodi beda mo so. Na se biribi anko

so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. ² Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. ³ Eɛe se Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu. ⁴ Eɛe se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu hɔ; ɛhɔ nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wɔwɔ no.

⁵ “Wo na eɛe se wohwe kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. ⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea ɛwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Eɛe se wokum onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea hɔ no.”

⁸ AWURADE san ka kyereɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurɔfo de abre AWURADE no ahye wo nsa; afɔrebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afeɔɔ. ⁹ Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye afɔrebode a eye kronkron pa ara. ¹⁰ Munnɔ no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso ye mo de; nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim afɔrebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afeɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebode a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburɔw ne nnɔbae biara no, mede ma mo. ¹³ Asase no so aba a edi kan a wode bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ɛwɔ Israel a wode bema AWURADE no ye mo de. ¹⁵ Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wode bema AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wɔnwe wɔn nam no de, munnye wɔn abakan. Na mmom, eɛe se wotua sika kakra de si abakan biara anan. ¹⁶ Se abakan no di ɔsram a, na eɛe se wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea hɔ nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogye wɔn; wɔye kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade no se aduan afɔre, ehua a ɛsɔ AWURADE ani. ¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebode koko ne ne sɛe nifa ye mo de no.

¹⁹ Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afeɔɔ. Eye ahyede a ɛda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya

kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu.

²¹ “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. ²² Efi nne rekɔ, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobeso wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu. ²³ Lewifo no nko ara na wobeye adwuma wɔ hɔ, na wɔaso mfomso biara a wobeye no ho asodi. Eye mmara a ɛda hɔ afeɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛbeba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. ²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebode no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’”

²⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁶ “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n’afɔrebode. ²⁷ Na AWURADE begye no se mo afɔrebode a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. ²⁸ Saa ɔkwan yi so na mobefa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenyia afi Israelfo no nkyen no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyefa no mma ɔsɔfo Aaron. ²⁹ Biribiara a wode bema mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’

³⁰ “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wobefa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyebea hɔ. ³¹ Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a moye, efise eye mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. ³² Se mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munnɔ eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morennwuwu.’”

Ahodwira Nsu

19 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ² “Eyi ye mmara a eɛe se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyere Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ a onni dem na ɔntwee nneema da mmre me. ³ Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no beko atenae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim. ⁴ Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa beɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason. ⁵ Afei, ɔbehwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbehwe ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. ⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwere ne asaawa kɔkɔɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. ⁷ Eyi akyi no, eɛe se ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere. ⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ “ɔbarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atenae no akyi baabi a ɛhɔ ye kronkron. Eɛe se Israelfo no de sie na wode agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wode dwira wɔn ho fi bɔne ho. ¹⁰ Onipa a ɔbeboaboa

nantwi ba no nsõ no ano no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebetena hɔ afebɔɔ ama Israelfo no ne ahoho a wote wɔn mu no nyinaa.

¹¹ “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. ¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, eɛe se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wanwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. ¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Eɛe se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ “Se obi wu wɔ ntamadan mu a, eho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, ¹⁵ na ade biara a enni mmua-so na wode asa no nso ho begu fi.

¹⁶ “Se obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtɔfo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsõ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. ¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwere mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ewɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. ¹⁹ Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. ²⁰ Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, eɛe se wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so e, na wɔn ho nte. ²¹ Eyi ye mmara a ebetena hɔ afebɔɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, eɛe se ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. ²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

Nsu Fi ɔbotan Mu

20 Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wɔbenom nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. ³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yepe. ⁴ Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? ⁵ Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔɔma, atoko ne bobee nni asase yi so. Nsu a yeɔbenom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii ɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam. ⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁸ “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ebese wɔn ne wɔn

anantwi a fi ɔbotan no mu!”

⁹ Mose yeɛ nea AWURADE hyee no. ɔfaa abaa no fii baabi a wode asie wɔ AWURADE anim. ¹⁰ Mose ne Aaron frɛe nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atu-atewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” ¹¹ Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

¹² Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nko asase a mede rema wɔn no so.”

¹³ Wɔfreɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise eho ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn se ɔye ɔkronkron.

Edom Siw Israel Kwan

¹⁴ Mose somaa abofo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen se wɔnkɔka nkyere no se:

“Seɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebrese a yeafa mu no nyinaa. ¹⁵ Yen agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yeɛ yene yen agyanom ayayade, ¹⁶ nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otiee yen na ɔsoma ɔbofo ma obeyii yen fii Misraim.

“Mprempren yeɔwɔ Kades wɔ mo asase hye so. ¹⁷ Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebehwe yiye se yeremfa mo mfuw ne mo bobee nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa ɔhene Tempɔn so na yeremfi so kosi se yebetra wo hye no.”

¹⁸ Nanso Edomhene buae se, “Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

¹⁹ Israelfo no buae se, “Owura, yebefa ɔtempɔn no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yepe se yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmone bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yen asase so!”

ɔboaboa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. ²¹ Esiane se Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyen.

Aaron Wu

²² Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. ²³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ewɔ Edom hye so no se, ²⁴ “Bere adu se Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho. ²⁵ Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. ²⁶ Eho na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Eho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Mose yeɛ nea AWURADE hyee no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. ²⁸ Mose yii Aaron asɔfotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, ²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo

no suu no adaduasa.

Kanaanfo So Nkonimdi

21 Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n'akofo ano kɔtow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnomum. ² Afei, Israelfo no kaa ntam kyeree AWURADE se, "Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no." ³ AWURADE tiee wɔn adesre no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a ase ne "Osee."

Kɔbere Mfrafrae Ɔwɔ

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyeree Po Kɔkɔɔ se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui; ⁵ won-wiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, "Aɔen nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerehow aduan yi!"

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bore yiye kɔkekaa wɔn mu bebre ma wowuwui. ⁷ Na nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bone, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpae kyere AWURADE na awɔ no nkɔ." Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sen abaa tenten bi so, na se awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu." ⁹ Enti Mose yee ɔwɔ sɛso no, de sen dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, se ɔma n'ani so hwe no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. ¹¹ Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. ¹² Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ. ¹³ Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyen hɔ baabi a wone Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na eye ɔhye a eɔa Moabfo ne Amorifo ntam. ¹⁴ Eno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon ne kurow Waheb ¹⁵ da Amorifo ne Moabfo ntam. ¹⁶ Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu."

¹⁷ Eho na Israelfo too dwom yi, "Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema." Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, ¹⁹ Nahaliel ne Bamot, ²⁰ na wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

²¹ Israelfo no tuu abofo ma wode nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

²² "Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yebefa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi se yebetra mo hye. Yerentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yen nsa nka mo bobo nturo, na yerennom mo abura mu nsu kosi se yebefi mo man no mu."

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n'akofo ano kɔtow hyee Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. ²⁴ Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. ²⁵ Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. ²⁶ Na Hesbon ye Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne saa nti, tete anwensem kyerewfo kyerew eyi faa ne ho se,

"Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi ne dedaw mu.

²⁸ "Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ehyew Ar kuropon a ewɔ Moab;

esɛee kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

²⁹ Ao Moabfo, mo sɛe beba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!

Wagyaw ne mmabarima se atutenafɔ,

Ne ne mmabea

se Amorihene Sihon nnomum.

³⁰ "Yeatu wɔn agu,

efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yeasee wɔn ara akosi Nofa

De kɔ ara kosi Medeba."

³¹ Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

³² Mose somaa akwansrafo se wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asrafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. ³³ Afei, wode wɔn ani kyeree kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n'asrafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, "Nsuro no, efise mede n'asrafo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyee Amorihene Sihon a odii Hesbon so no."

³⁵ Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurow nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

Balak Fre Balaam

22 Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kote-naa Asubɔnten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no.

² Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, ³ na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, one ne nkurow bɔɔ huboa.

⁴ Moabfo no ka kyeree Midian mpanyimfo no se, "Saa ɔm yi bewe biribiara a ewɔ ha no, senea nantwi we sare."

Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no ⁵ somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a eben Asubonten Euftrate ho. Balak kae se,

“Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena aben me. ⁶ Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔye den sen me. Ebia ebema matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhyira a eba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a eba wɔn a wɔdome wɔn no so nso.”

⁷ Moab ne Midian mpanyimfo no fii hɔ a na woki-ta sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛɛ no.

⁸ Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyere me se menyɛ no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

⁹ Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?”

¹⁰ Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: ¹¹ Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn senea ebeye a metumi ne wɔn ako apam wɔn.”

¹² Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se, “Nkɔ. Ense se wɔdome wɔn, efise mahyira wɔn!”

¹³ Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ Balak nkurofo no se, “Monsan nkɔ fie! AWURADE ampene se me ne mo nkɔ.”

¹⁴ Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amanneɛ se, “Balaam ne yen amma.”

¹⁵ Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu. ¹⁶ Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyerɛɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba me nkyen, ¹⁷ efise metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.’”

¹⁸ Nanso, Balaam buae se, “Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a ewɔ n’ahemfi hɔ nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a AWURADE a ɔye me Nyankopɔn no ahye no so.

¹⁹ Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se AWURADE bɛka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

²⁰ Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abefrɛ wo no nti, Sore na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mɛkyere wo se ye no nko ara.”

²¹ Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. ²² Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanu ka ne ho. ²³ Afurum no huu AWURADE bɔfo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeye a ɔbɛfa ɔkwan no so.

²⁴ Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ewɔ bobeturo afasu abien ntam. ²⁵ Bere a afurum no huu AWURADE bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

²⁶ Afei, AWURADE bɔfo no kɔɔ n’anim kogyinaa

baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. ²⁷ Enti obutuwo ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. ²⁸ Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, “Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?”

²⁹ Balaam nso buaa no se, “Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpen.”

³⁰ Afurum no nso bisaa no se, “Menye w’afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?”

Obuae se, “Dabi.”

³¹ Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n’anim butuw fam.

³² AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Aden nti na woahwe w’afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w’akwan mu no wunni ahweyie wɔ m’anim. ³³ Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no.”

³⁴ Balaam ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no se, “Mafala. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w’ani nnye ho a mesan ako.”

³⁵ AWURADE bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asem a mɛka akyerɛ wo no nko ara na ka.” Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

³⁶ Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wɔ n’asase ano. ³⁷ Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?”

³⁸ Balaam buae se, “Ewo mu se maba de, nanso merentumi nka nea mɛpe biara. Asem a Onyankopɔn de bɛhye m’ano no nko ara na ese se meka.”

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. ⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ afofe na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. ⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n’ani huu se Israelfo no sam wɔn atenaɛ hɔ.

Balaam Nkɔmhyɛ A Edi Kan

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Si afofe-muka ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” ² Balak yɛɛ senea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ afofe-muka no biara so afofe.

³ Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afore no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE bɛba abehyia me, na nea ɔbɛda no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a eho ye petee.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, “Masiesie afofe-muka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afofe wɔ biara so.”

⁵ AWURADE de asem hyɛɛ Balaam anom se, “San

kɔ Balak nkyɛn na kɔka asem yi kyere no.”

⁶ Ɔsan bae no ɔbetoo no se ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gynyagyna afoɔre no ho. ⁷ Na Balaam hyee ne nkɔm:

“Balak soma befrɛɛ me fii Aram,
Moabhene frɛɛ me fii apuei fam nkoko so.
Ɔkae se, ‘Bra bedome Yakob ma me;
bra beka mmususem gu Israel so.’

⁸ Ebeye den na matumi adome wɔn a Onyankopɔn nnome e?
Ebeye den na matumi aka mmususem agu wɔn a AWURADE mmuu wɔn fɔ so?

⁹ Mihi wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwe wɔn fi nkoko so.

Mihu nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho se wɔye aman no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob mfutura,
anaa ɔbekan Israelfo nkyemu anan mu baako?
Ma minwu atreneefo wu,
na m’awiei nye se wɔn de.”

¹¹ Balak bisaa Balaam se, “Den na woaye me yi?
Mede wo baa se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”

¹² Obuae se, “So ense se meka nea AWURADE de ahye m’ano no ana?”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abien

¹³ Afei, Balak ka kyereɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenaɛ no nkyɛn nkyɛn. Gyina ho na dome wɔn ma me.” ¹⁴ Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afoɔremuka ason wɔ ho na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afoɔre afoɔre wɔ afoɔremuka biara so.

¹⁵ Balaam ka kyereɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia AWURADEWɔ ho.”

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔde asem hyee n’anom se, “San kɔ Balak ho na kɔka asem yi kyere no.”

¹⁷ Enti ɔsan ba betoo no no se ogyina n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka den?”

¹⁸ Na ɔhyee ne nkɔm:

“Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro;
Onye onipa na wasesa n’adwene.
Ɔka asem a onye ana?

Wahye bɔ bi pen a wannɔ so ana?

²⁰ Wɔahye me se minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

²¹ “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu,
wonhuu awerhowdi biara wɔ Israel mu.
AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;
Ɔhene ka wɔn ho!

²² Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;
ɔte se nantwi hoɔdenfo ma wɔn.

²³ Nnome biara mmaa Yakob so e,
mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbeka afa Yakob
ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopɔn aye!’

²⁴ Nnipa no sɔre se gyatabere.

Wɔwosow wɔn ho se gyata
a onnye n’ahome de kosi se ɔbetetew nea
wakyere no no nam pasaa
na onom nea wakyere no no mogya.”

²⁵ Na Balak ka kyereɛ Balaam se, “Se woren-
nome wɔn a, eno de nhyira wɔn koraa.”

²⁶ Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se
nea AWURADE beka biara na meye ana?”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abiesa

²⁷ Afei, Balak ka kyereɛ Balaam se, “Bra mma memfa wo nkɔ baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopɔn se wubegyina ho adome wɔn.”

²⁸ Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛɛ no so.

²⁹ Bio, Balaam kae se, “Si afoɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” ³⁰ Balak yee nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afoɔre wɔ afoɔremuka no biara so.

24 Afei, Balaam huu se esɔ AWURADE ani se ohyira Israel no, wankɔ abisa senea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ sare no so. ² Bere a Balaam huu se Israelfo no abobo wɔn atenaɛ senea wɔn mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so, ³ na eyi ne nkɔmhye a ɔmae:

“Beor ba Balaam nkɔmhye,
nkɔmhye a efi obi a n’ani hu ade yiye,
⁴ nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhye;
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho;
na ɔda fam, a n’ani hu ade:

⁵ “Yakob, mo ntamadan ye fe,
Israel, mo atenaɛ ye ahomeka!

⁶ “Ɔtɛtɛrew se abon,
se nturo a ewɔ asubonten ho.
Wɔte se pepɛɛ a AWURADE adua,
te se sida a esisi nsu ho.

⁷ Nsu besen ahi wɔn ahina mu.
Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

“Wɔn hene beye kese asen Agag;
wɔn ahenni bekorɔn.

⁸ “Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ebae;
wɔwɔ ahɔden se wuram nantwi.
Wɔsee atirimɔdenfo aman
na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,
wɔde wɔn bemma wɔwɔ wɔn.

⁹ Wobutuw da se gyata;
te se gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo,
na wɔbedome wɔn a wɔdome wo.”

¹⁰ Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefrɛɛ wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mprensa yi nyinaa. ¹¹ Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm! Mekae se mekye wo ade a esom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

¹² Balaam buaa no se, “So manka ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn no se, ¹³ ‘Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a ewɔ n’ahemfi ho nyi-

naa koraa a, minni tumi se meye biribi atia AWURADE ahyede, se eye papa anaa bone. Mmom nea AWURADE aka no nko ara na ese se meka. ¹⁴ Afei, meresan ako me nkurofo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurofo no daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkomhye A Eto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkomhye a Balaam de mae:
“Beor ba Balaam nkomhye,
nkomhye a efi obarima a n’ani hu ade yiye,
¹⁶ nea ote Onyankopon nsem no nkomhye,
nea owo nimdee a efi Osorosoroni no ho,
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho,
na oda fam, a n’ani hu ade no:

¹⁷ “Mihu no, nanso enye mprenpre;
mehwe no, nanso ommen.

Nsoromma bepue afi Yakob mu;
ahempema bepue afi Israel mu.

Obedwerew Moabfo ti,

Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wobefa Edom, †

na Seir a oye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,
na Israel beko so aye den.

¹⁹ Ohene bi besore wo Yakob mu
ono na obesee kurow no mu nkaefo.”

Balaam Nkomhye A Eto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwee Amalekfo na ohyee nkom:
“Amalek na na oye aman nyinaa abakan,
nanso n’awiei beye osee pasaa.”

Balaam Nkomhye A Eto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ohyee ne nkom:

“Mo atenae wo bammɔ,
woanwen mo berebuw wo abotan mu;

²² Nanso wobesee mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum no.”

Balaam Nkomhye A Eto So Ason

²³ Afei ohyee ne nkom:
“Aa! Se Onyankopon ye see a, hena na obetena
nkwa mu?

²⁴ Ahyen befi Kipro mpoano aba;
wobedi Eber †† ne Asur so.

Nanso won nso, wobesee won pasaa.”

²⁵ Afei, Balaam sɔree na osan koo ne kurom, na
Balak nso koo ne kwan.

Moabfo Daadaa Israelfo

25 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, won mu
mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no
boɔ aguaman de guu won ho fi. ² Saa mmea yi too
nsa free won ma wokoboo afoɔre maa won anyame.
Wodii Moabfo anyame so afoɔrebo nnuan na woko-
tow won nso. ³ Enti Baal a ewo Peor no som beyee
ohye maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne
nkurofo no yiye.

† Edomfo ye Esau asefo. †† Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, “Fa saa nnipa yi
ntuanofɔ no nyinaa, kunkum won na fa won gu
owia so wo AWURADE anim senea ebeye a, n’abu-
fuwhyew no befi Israel so.”

⁵ Enti Mose ka kyeree Israel atemmufɔ no no se,
“Ese se mo mu biara kunkum mo nkurofo a wode
won ho akohye Baal a ewo Peor no ase no nyinaa.”

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi baa won ate-
nae ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu won
bere a na wogynagyina Ahyiae Ntamadan pon no
ano retwa adwo no. ⁷ Bere a Pinehas a oye Eleasar
babarima a na oye osɔfo Aaron nena huu eyi no,
ofii won mu, kɔfaa peaw kitae; ⁸ na odii Israelni no
akyi koo ntamadan no mu. Ode peaw no woo
obarima no san de woo oɔbea no yafunu mu. Enti
oyaredom a na aba Israelfo no so no to twae;
⁹ nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan
(24,000) awuwu dedaw.

¹⁰ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹¹ “Eleasar
babarima Pinehas a oye osɔfo Aaron nena ayi
m’abufuw afi Israelfo no so. Esiane se wako apere
m’anuonyam wo won mu senea mepɛ aye no nti,
senea meye m’adwene se mesɛ Israelfo no,
magyae. ¹² Enti ka kyere no se, me ne no rebeye
asomdwoe apam. ¹³ Saa apam yi mu, ono ne n’ase-
fo beye asɔfo afeɔɔ, efise watwe me ho ninkunu
wo Israelfo mu de aye mpata ama won.”

¹⁴ Obarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne
din de Simri a na oye Salu a otua Simeon
abusuakuw ano no babarima. ¹⁵ Oɔbea no nso, na
ne din de Kosbi a na oye Midianhene babarima
Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁷ “Tow hye Midi-
anfo no so se atamfo na kunkum won. ¹⁸ Efise wo-
faa mo se atamfo, na wodaadaa mo ma mo som
Baal a ewo Peor, ne Kosbi a oye Midian ntuani
babea, a wokum no wo Peor oyaredom da no.”

Israel Nnipakan A Eto So Abien

26 Oyaredom no akyi no, AWURADE ka kyeree
Mose ne osɔfo Aaron babarima Eleasar se,
² “Monkan Israelfo mmarima a woadi mfe aduonu
ne nea eboro saa nyinaa na monhwe dodow a wo-
betumi ako oɔa ama Israel wo abusua biara mu.”
³ Enti Mose ne osɔfo Eleasar kasa kyeree won wo
Moab tataw so, wo Asubonten Yordan ho a na
woatra Yeriko no se, ⁴ “Monkan mmarima a woadi
mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyee
Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

⁵ Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben ase-
fo:

Hanokfo abusua, wode too won tete agya

Hanok;

Palufo abusua, wode too a won tete agya Palu;

⁶ Hesronfo abusua, wode too won tete agya

Hesron;

Karmifo abusua, wode too won tete agya Kar-
mi.

⁷ Mmarima a na wowo Ruben mmusua nyinaa

mu no dodow ye mpem aduanan abiesa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu ye Eliab babarima, ⁹ na Eliab mma-barima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na woye nnipa no ntuanofa a woka Kora akwidifo a woyee adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho. ¹⁰ Na asase mu bue menee wone Kora. Ogya fi AWURADE nkyen beseee won akwidifo ahannu aduonum. Na woyee kokobo nsenkyerenne. ¹¹ Nanso Kora ase antore.

Simeon Abusuakuw

¹² Eynom ne mmusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wode too won tete agya Nemuel.
Yaminfo abusua, wode too won tete agya Yamin.
Yakinfo abusua, wode too won tete agya Yakinfo.
¹³ Serafo abusua, wode too won tete agya Serah;
Saulfo abusua, wode too won tete agya Saulo.
¹⁴ Mmarima a na wowa Simeon mmusua mu nyinaa dodow ye mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

¹⁵ Eynom ne mmusua a woye Gad asefo: Sefonfo abusua, wode too won tete agya Sefon;
Hagifo abusua, wode too won tete agya Hagi;
Sunifo abusua no, wode too won tete agya Suni;
¹⁶ Osnifo abusua, wode too won tete agya Osni;
Erifo abusua, wode too won tete agya Eri;
¹⁷ Arodfo abusua, wode too won tete agya Arod;
Arelifo abusua, wode too won tete agya Areli.
¹⁸ Mmarima a na wowa Gad mmusua mu no dodow ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

Yuda Abusuakuw

¹⁹ Na Yuda wo mmabarima baanu a won din de Er ne Onan a wowuwuu wo Kanaan asase so.
²⁰ Yuda asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wode too won tete agya Sela;
Peresfo abusua, wode too won tete agya Peres;
Serafo abusua, wode too won tete agya Serah.
²¹ Eynom ne mmusua a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wode too won tete agya Hesron;
Hamulfo abusua, wode too won tete agya Hamul.
²² Mmarima a na wowa Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduonon asia ne ahannum (76,500).

Isakar Asefo

²³ Eynom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wode too won tete agya Tola;
Puwafo abusua, wode too won tete agya Puwa;
²⁴ Yasubfo abusua, wode too won tete agya Ya-

sub;
Simronfo abusua, wode too won tete agya Simron.

²⁵ Mmarima a na wowa Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

²⁶ Eynom ne mmusua a wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wode too won tete agya Sered;
Elonfo abusua, wode too won tete agya Elon.
Yakleefo abusua, wode too won tete agya Yakleel.

²⁷ Mmarima a na wowa Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

²⁸ Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.
²⁹ Manase asefo: Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir;
Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.
³⁰ Eynom ne mmusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser;
Helekfo abusua, wode too won tete agya Helek.
³¹ Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel;
Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem;
³² Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida;
Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer.
³³ Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na wo mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas.
³⁴ Mmarima a na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuw

³⁵ Eynom ne mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela;
Bekerfo abusua, wode too won tete agya Beker;
Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan.
³⁶ Eynom ne Sutela asefo: Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.
³⁷ Eynom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).
Eynom ne mmusua a woye Yosef asefo.

Benjamin Abusuakuw

³⁸ Eynom ne mmusua a wofi Benjamin ase: Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;
Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

³⁹ Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

⁴⁰ Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo a wode won too won tete agya Ard; Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

⁴² Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo.

⁴³ Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

⁴⁴ Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui; Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

⁴⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de won ho too won tete agya Heber; Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

Naftali Abusuakuw

⁴⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won agya Guni;

⁴⁹ Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wokan Won

⁵¹ Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, ⁵³ "Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te. ⁵⁴ Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa.

⁵⁵ Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n'agyanom

abusuakuw din dodow so. ⁵⁶ Eɛ se wobo ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu."

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya. ⁵⁹ Bere a Lewi wo

Misraim no, wowa obabea a ne din de

Yokebed. Kehat babarima Amram waree no.

Won na wowa Aaron, Mose ne Miriam.

⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron breɛ *AWURADE* no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000).

Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, wamma Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise worekye nsase no ama mmusuakuw no, wamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne osfo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wo Moab bepowa a eben Asubonten Yordan a na wawatwa Yeriko ne no. ⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. ⁶⁵ Efise *AWURADE* ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

Selofehad Mmabea

27 Hefer a oye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree. ² Wobaa Mose, osfo Eleasar, mpanyimfo ne won a wahaia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, ³ "Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yeɛ dom tiaa *AWURADE* a enti ema wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima. ⁴ Aden nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi."

⁵ Enti Mose de won asem too *AWURADE* anim.

⁶ *AWURADE* buaa no se, ⁷ "Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

⁸ "Ka kyereɛ Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n'agyapade ko ne mmabea ho. ⁹ Na se onni obabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. ¹⁰ Na se onni nuaba-

rimanom a, eko ne wofanom nkyen. ¹¹ Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hye Mose no so.”

Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyere Mose se, “Ko bepɔw a ewɔ Abarim mmepɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. ¹³ Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, ¹⁴ efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se okronkronni wɔ won ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyere AWURADE se, ¹⁶ “AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim ¹⁷ a ɔde won befi adi na ɔde won aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni chwefo.”

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, “Ko na kɔfre Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. ¹⁹ Fa no ko ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. ²⁰ Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. ²¹ Se wohia akwankyere a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ono na ɔbehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu.”

²² Mose yee senea AWURADE hye no no. ɔde Yosua kyere ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. ²³ Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hye ne nsa senea AWURADE nam ne so hye no.

Aforebo Ahorow

28 AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afore mmre me wɔ ne bere ano se ehua a esɔ m’ani.’ ³ Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa chywefo afore. ⁴ Momfa oguamma no baako mmɔ afore anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, ⁵ na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wode ngo lita baako afra nka ho. ⁶ Eyi ne chywefo afore a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ese se wɔbo no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyi aduan afore a wɔbo ma AWURADE. ⁷ E se se wode onom aforebode a eyi nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu beae bi a ehɔ ye kronkron wɔ AWURADE anim. ⁸ Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afore anwummere a atoko ne nsa aforebo ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Eyi chywefo afore.’

⁹ “Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne aforebode ahorow a ese se mode ka ho no mmɔ afore. E se se atoko aforebode lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wode bo saa afore no. ¹⁰ Eyi ne chywefo afore a wɔbo no homeda biara de ka bere ano chywefo afore ne nsa afore ho no.

¹¹ “Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ese se mobɔ chywefo afore foforo bi ka ho de ma AWURADE. Aforebode no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara. ¹² Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wode ngo afra bebo aburow afore a Odwennini no ka ho; ¹³ na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye chywefo afore a esɔ ani, aduan afore a wɔbo ma AWURADE. ¹⁴ Nantwi biara, nsa aforebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa aforebode lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa aforebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye chywefo afore wɔ ɔsram biara mu. ¹⁵ Mo bere ano bere ano chywefo ne nsa aforebo akyi no, ese se mode ɔpapo bebo bone ho afore ma AWURADE.

¹⁶ “E se se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. ¹⁷ Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmokaw wɔ mu nnanson. ¹⁸ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. ¹⁹ Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmebo chywefo afore ama AWURADE. ²⁰ Mode esiam muhumuhu lita ason a wode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, ²¹ na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. ²² E se se mode ɔpapo bo bone ho afore se mpata ma mo ho. ²³ Momfa saa aforebode yi nka nea daadaa mobɔ no ho. ²⁴ Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afore da biara saa ara nnanson se ehua a esɔ AWURADE ani; ese se mobɔ ka chywefo afore ne nsa afore a mobɔ daa no ho. ²⁵ Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara.

²⁶ “Aduankan da no a wofre no Nnaawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bebo AWURADE aduan afore. Ense se moye adwuma a eye den biara. ²⁷ Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo chywefo afore se ehua a esɔ AWURADE ani. ²⁸ Mode mo aburow lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; ²⁹ na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. ³⁰ Momfa ɔpapo baako na wɔmfa nye mpata mma mo. ³¹ Saa afore ahorow yi ka daa chywefo afore, aburow afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nnii dem biara e.

Ntorobento Afahye

29 “ɔsram a eto so ason no da a edi kan wɔ afe biara mu no, muni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. ² Momfa nantwi ba onini baako,

Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo zhyew aföre a eyi hua a esö *AWURADE* ani. ³ Momfa esiam lita asia ne fa a wöayam no muhumuhu a wode ngo afra mmo atoko aföre no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho ⁴ na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. ⁵ Momfa opapo baako nka ho mmo bone ho aföre mfa nye mpa-ta mma mo. ⁶ Eyinom ka zhyew aföre ne nsa aföre a mobo no osram biara ne daa de a wöakyerε no ho. Eye aduan aföre a wode bre *AWURADE* se ehua a esö ani.

Mpata Da Aförebo

⁷ “Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wö *AWURADE* anim na ense se biara ye adwuma biara. ⁸ Mommö zhyew aföre a eyi hua a esö *AWURADE* ani. Aföre-bode no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dem biara. ⁹ Momfa nantwi ba no nsiesie atoko aföre a mode asikresiam a wöayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, ¹⁰ na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. ¹¹ Ese se mode opapo baako bo bone ho aföre. Eyi ka bone aföre-bode a wöbo de pata ne zhyew aföre a wöbo no daadaa a aduan aföre-bode ne nsa aföre ka ho no ho.

Ntamadan Afahye

¹² “Monye nhyiamu kronkron wö osram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munnii afahye no nnanson mma *AWURADE*. ¹³ Nneema a mode bebo zhyew aföre na ama ayi hua a esö *AWURADE* ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a woadi afe na wonnii dem biara. ¹⁴ Ese se mode asikresiam a wöayam no muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, ¹⁵ na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. ¹⁶ Momfa opapo mmo bone ho aföre nka daa zhyew aföre, atoko ne nsa aföre a mobo no daa no ho.

¹⁷ “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmebo aföre. ¹⁸ Saa aföre-bode yi mu biara no, mode anantwini-ni, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa aföre-bode dodow a wöahye no beka ho. ¹⁹ Zhyew aföre a mobo no daa akwi no, mode opapo beka atoko aföre-bode ne nsa aföre-bode no ho abo bone ho aföre.

²⁰ “Afahye no da a eto so abiesä no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara; ²¹ na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa aföre-bode beka aföre-bode biara ho. ²² Ese se mode opapo bo bone ho aföre de ka daa zhyew aförebo

no ho a atoko aföre-bode ne nsa aföre-bode ka ho.

²³ “Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo aföre. ²⁴ Momfa atoko aföre-bode ne nsa aföre-bode dodow a wöakyerε no nka biara ho. ²⁵ Momfa opapo baako nye bone ho aförebo nka daa zhyew, atoko ne nsa aföre-bode no ho.

²⁶ “Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo aföre. ²⁷ Momfa atoko ne nsa aföre-bode dodow a wöakyerε no nka anantwinini, adwennini ne nguamma aförebo no ho. ²⁸ Momfa opapo baako nye bone ho aförebo nka daa zhyew, atoko ne nsa aföre-bode no ho.

²⁹ “Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmo aföre. ³⁰ Momfa atoko ne nsa aföre-bode dodow a wöakyerε no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aförebo no ho. ³¹ Momfa opapo baako mmo bone ho aförebo nka daa zhyew, atoko ne nsa aföre-bode no ho.

³² “Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmo aföre. ³³ Momfa atoko ne nsa aföre-bode dodow a wöakyerε no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aförebo no ho. ³⁴ Momfa opapo baako mmo bone ho aföre nka daa zhyew, atoko ne nsa aföre-bode no ho.

³⁵ “Da a eto so awotwe no, monye opön nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. ³⁶ Mommö aduan aföre a zhyew aföre a ewo hua a esö *AWURADE* ani wö mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmo. ³⁷ Momfa atoko ne nsa aföre-bode dodow a wöakyerε no nka nantwini-ni, odwennini ne nguantenmma no ho. ³⁸ Momfa opapo baako mmo bone ho aföre nka daa zhyew, atoko ne nsa aföre-bode no ho.

³⁹ “Mommö aföre yinom mma mo *AWURADE* wö mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe aföre no; na momfa nka aföre a mufi mo pe mu hye ho bo no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobo saa aföre yi. Na eka mo aföre a mobo fa bo a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye zhyew aföre, atoko aföre, nsa aföre anaa asomdwoe aföre no ho.’”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereε Israelfo no senea Awurade hyeε no no.

Böhye Ho Mmara

30 Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereε wön se, “*AWURADE* ahye se: ² Se obi hye *AWURADE* bo anaa oka ntam hye bo a, ense se obu so. Ese se öye nea okaa se öbeyε no pepepepe.

³ “Se ababaa bi hye *AWURADE* bo anaa oka ntam hye bo bere a öda so te n’agya fi, ⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne böhye ne ne ntam a okaa no nyinaa no di mu. ⁵ Nanso se

eba se n'agya no siw no bohye no ho kwan a, etwa ne bohye ne ntam a okae no mu. *AWURADE* de bekye ababaa no, efise n'agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ohye bo anaa oka ntam ansa na oware na ebeye asodi ma no ⁷ na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bohye no gyina ho. ⁸ Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekwere se watwa mu a bohye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti *AWURADE* de ne ho bekye no.

⁹ “Ese se ohea kunafo anaa nea wogayaa no aware no di ne ntam a obeka anaa bo a obehye no biara so.

¹⁰ “Se waware na ote ne kunu fi na ohye bo anaa oka ntam, ¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekwere se ne bohye no gyina ho. ¹² Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na *AWURADE* de ne ho bekye no. ¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ohye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu. ¹⁴ Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekwere se opepe so wo hwee a wanka amfa ho no nti. ¹⁵ Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, ese se osoa ohea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eyinom ne mmara a *AWURADE* nam Mose so de maa obarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oda so te ne fi no.

Midianfo So Awereto

31 *AWURADE* ka kyere Mose se, ² “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w'agyanom nkyen.”

³ Mose ka kyere nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko *AWURADE* awereto sa a ode tia Midianfo no. ⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko oja no.” ⁵ Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. ⁶ Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

⁷ Wone Midiafo no koe, na senea *AWURADE* hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa.

⁸ Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no. ⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade. ¹⁰ Wotoo Midian no atena, nkuro no ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. ¹¹ Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. ¹² Wode nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osofo Eleasar ne Israelfo a na wocabo won atenase wo Moab tataw so baabi a na ehen Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

¹³ Mose ne osofo Eleasar ne mpanyimfo a wotu-atua nnipa no ano no fii atena ha kohyiaa nkon-

imdifo no kwan. ¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotu-atua nsraadom apem ne oha no ano a wofi oja no bae no.

¹⁵ Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? ¹⁶ Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma wanni *AWURADE* nokware kosom abosom wo bepwo Peor so a enti emaa ohaw ne abebrese bebree baa *AWURADE* nkurofo so no.

¹⁷ Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa. ¹⁸ Mmeawa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

¹⁹ “Ese se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea wokum no no, fi atena ha nketena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. ²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

²¹ Afei, osofo Eleasar ka kyere mmarima a wokoo oko no se, “Eyi ne mmara a *AWURADE* ahye a waka akyere Mose: ²² Sikakokoo, dwete, kobere, dade, sanyaa, sumpii ²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, womfa nsu nnwira ho.

²⁴ Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atena ha ho.”

Wokye Asade

²⁵ *AWURADE* ka kyere Mose se, ²⁶ “Ese se wo ne osofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wo oko no mu no. ²⁷ Monkye asade no mu abien perepere mfa fa mma asraafo a wokoo oko no na momfa fa a aka no mma nnipa a woka no. ²⁸ Asraafo a wokoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom *AWURADE*. ²⁹ Fa saa kyefa yi ma osofo Eleasar na onhim no aforemuka no anim mfa mma *AWURADE*. ³⁰ Afei Israelfo a woka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wohwe *AWURADE* Ahyiae Ntamadan no so no.” ³¹ Enti Mose ne osofo Eleasar yee nea *AWURADE* hyee won se wonye no.

³² Asade a ekae a akofa no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduonon anum (675,000); ³³ anantwi mpem aduonon abien (72,000); ³⁴ mfurum mpem aduasia baako (61,000); ³⁵ ne mmeawa mpem aduasia abien (32,000).

³⁶ Nneema no fa a wode maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasia ason ne ahannum (337,500) ³⁷ a wode mu ahansia aduonon anum (675) som *AWURADE*;

³⁸ Anantwi mpem aduasia asia (36,000) a wode mu aduonon abien (72) som *AWURADE*;

³⁹ mfurum mpem aduasia ne ahannum (30,500) a wode emu aduasia baako (61) som *AWURADE*;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wode won

mu aduasa abien (32) som *AWURADE*.

⁴¹ Kyefa a wode *AWURADE* no nyinaa no wode maa ososo Eleasar senea *AWURADE* kyereɛ Mose se onye no ara pe.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: ⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500), ⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000), ⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne ⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000). ⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wohwe *AWURADE* Ahyiae Ntamadan so no. Woyee eyi nyinaa senea *AWURADE* hyee Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen ⁴⁹ beka kyereɛ no se, "Yeabu nnipa a yede won koo oko no nyinaa ano akwere wo na obaako koraa anyera. ⁵⁰ Eno nti, yefi nea yenyaa no oko no mu no bi mu rebada *AWURADE* ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne konmuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wo *AWURADE* anim."

⁵¹ Mose ne ososo Eleasar gye saa akyede yi a eye sikakokoo ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen. ⁵² Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de bae se akyede a wode rebre *AWURADE* no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron. ⁵³ Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi.

⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gye akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma *AWURADE* se Israelfo ye ne dea.

Mmusuakuw A Wowo Yordan Agya

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no.

² Enti wokoo Mose ne ososo Eleasar ne nnipa no ntuanfo no nkyen koka kyereɛ won se, ³ "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye ⁴ nsase a *AWURADE* ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. ⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munyae Asubonten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no."

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, "Mokwere se, mope se motena ha bere a mo nu-anom atwa mu rekoko? ⁷ Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wosan se worenko asase a *AWURADE* de ama won no so no? ⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkora asase no. ⁹ Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonnko asase a *AWURADE* de ama won no so. ¹⁰ Da no *AWURADE* abufuw sree na okaa saa ntam yi: ¹¹ 'Esiane se wamfi won koma nyinaa mu anni m'akyi nti won mu biara nni ho a bere a wrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyye Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, ¹² obaako mpo nni ho, gye Kenesini † Yefufe

† Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye

babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii *AWURADE* akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.'

¹³ *AWURADE* maa yekyinkyin sare no so ho mfirihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui.

¹⁴ "Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama *AWURADE* bo afuw Israel nea ekyen so. ¹⁵ Se mosan fi n'akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo."

¹⁶ Woteɛ mu se, "Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. ¹⁷ Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabafa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yekyekye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehofa no ankotow anhye won so. ¹⁸ Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afa mu. ¹⁹ Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho."

²⁰ Mose kae se, "Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo *AWURADE* anim ama oko, ²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se *AWURADE* bepam n'atamfo no, ²² na se asase no ho asem dwo breoo wo *AWURADE* anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama *AWURADE* ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo.

²³ "Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia *AWURADE*, munhu se, ehoo asotwe beba mo so. ²⁴ Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na muni asem a mokae no nyinaa so."

²⁵ Ruben ne Gad nkurofo no kae se, "Yebedi w'ahyede no so pepepe. ²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. ²⁷ Nanso yen a wokyere yen se asraafo no beko ama *AWURADE* senea woaka no."

²⁸ Enti Mose penee so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se, ²⁹ "Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmari-ma nyinaa a wokyere won aye won asraafo se wonkoko mma *AWURADE* no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; ³⁰ na se woankoo a, eno de, wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi."

³¹ Gad ne Ruben abusuafu kaa bio se, "Wo nkoa bedi *AWURADE* asem so; ³² yede akode behyehye yen ho adi *AWURADE* akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha."

³³ Enti Mose ma wode Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

³⁴ Gad nkurofo na wokyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. ³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, ³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye. ³⁷ Ruben mmabarima na wokyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon,

Kanaanfo a woye Esau asefo.

Eleale ne Kiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wosan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pam Amorifo a saa bere no na wote hɔ no nyinaa. ⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma wotena hɔ. ⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatena Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. ⁴² ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atena wɔ hɔ enti ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

Israelfo Akwantu

33 Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. ² Mose kyerɛw faako a wofaa nyinaa senea *AWURADE* kyereɛ no se ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwe wɔn. ⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a *AWURADE* kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na *AWURADE* de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atena wɔ Sukot.

⁶ Wofii Sukot bɛbɔɔ atena wɔ Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahiro a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atena bɛnee bepɔw Migdol.

⁸ Wofi Pihahiro, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atena wɔ Mara.

⁹ Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ.

¹⁰ Wofii Elim no, wɔbɔɔ atena wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

¹¹ Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atena wɔ Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atena wɔ Dofka.

¹³ Wofii Dofka kɔbɔɔ atena wɔ Alus.

¹⁴ Wofii Alus kɔbɔɔ atena wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atena wɔ Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atena wɔ Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atena wɔ Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot kɔbɔɔ atena wɔ Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma kɔbɔɔ atena wɔ Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atena wɔ Libna.

²¹ Wofii Libna kɔbɔɔ atena wɔ Risa.

²² Wofii Risa kɔbɔɔ atena wɔ Kahelata.

²³ Wofii Kahelata kɔbɔɔ atena wɔ Sefer Bepɔw so.

²⁴ Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atena wɔ

Harada.

²⁵ Wofii Harada kɔbɔɔ atena wɔ Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot kɔbɔɔ atena wɔ Tahat.

²⁷ Wofii Tahat kɔbɔɔ atena wɔ Tera.

²⁸ Wofii Tera kɔbɔɔ atena wɔ Mitka.

²⁹ Wofii Mitka kɔbɔɔ atena wɔ Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona kɔbɔɔ atena wɔ Moserot.

³¹ Wofii Moserot kɔbɔɔ atena wɔ

Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atena wɔ

Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atena wɔ Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kɔbɔɔ atena wɔ Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kɔbɔɔ atena wɔ Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atena wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kɔbɔɔ atena wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano. ³⁸ Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, *AWURADE* ka kyereɛ ɔsofo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ehɔ na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.

³⁹ Aaron dii mfe ɔha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atena wɔ Salmona.

⁴² Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kɔtenaa Obot.

⁴⁴ Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ.

⁴⁵ Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a ɛben Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atena wɔ Moab tataw so wɔ Asubonten Yordan ho. ⁴⁹ Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a ɛben Asubonten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no na *AWURADE* nam Mose so kasa kyereɛ Israelfo no se, ⁵¹ "Se mutwa Asubonten Yordan kodu Kanaan asase so a, ⁵² mompam nnipa a wote hɔ no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo aye ne nsoree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. ⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. ⁵⁴ Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kese na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abɔ biara no na ɛbeyɛ wɔn de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ "Se moampam nnipa a wote hɔ no a, wɔbeyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobetena so no so. ⁵⁶ Na mede nea masusuw se meye wɔn no, beyɛ mo."

Kanaan Ahye

34 *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahye beye:

³ “Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eɗa EDOM hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. ⁴ Ebeɗa so akotra Akraabbim wɔ anafo hɔ a ereko Sin no.

N’anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. ⁵ Efi Asmon a, ɔhye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewɔ atɔe no beye Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eɗa atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa so akosi bepɔw Hor, ⁸ de ako Lebo Hamat na ako Sedad ⁹ na atoa so ako Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan.

¹⁰ Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam.

¹¹ ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no apuei fam. ¹² ɔhye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no.

“Senea mo nsase ne mo ahye te ni.”

¹³ Afei Mose hye Israelfo no se, “Momfa ntontobɔ so nkyekye asase yi se mo agyapade. *AWURADE* ahye se wɔmfa mma mmusua akron ne fa no,

¹⁴ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw.

¹⁵ Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanifo A Wɔbekye Asase No

¹⁶ *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁷ “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn se wɔnkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. ¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no.

¹⁹ “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

²² Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

²³ Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

²⁴ Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na *AWURADE* yii wɔn se wɔn-hwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

Lewifo Nkurow

35 Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no. ³ Nkurow no mu na wobetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ adidibea hɔ.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum. ⁵ Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkuropon

⁶ “Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkuropon, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan ako. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. ⁷ Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. ⁸ Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma senea n’agyapade kese te.”

⁹ *AWURADE* ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a, ¹¹ mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako hɔ. ¹² Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafɔ a wɔpe se wɔɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asem abu no kumfo ansa. ¹³ Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so ¹⁴ na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam. ¹⁵ Enye Israelfo nko na eho beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa.

¹⁶ “Nanso se obi de dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti ese se wokum owudifo no. ¹⁷ Anaase, se wɔde ɔbo kese bi bɔ obi ma owu a, eye awudi enti ese se wokum owudifo no. ¹⁸ Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. ¹⁹ Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi. ²⁰ Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bɔ obi, anaa, se ɔtetɛw no, ²¹ anaa ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti ese se wokum no.

²² “Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbɔ obi, ²³ anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bɔne bi nti, ²⁴ eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa

mmarakwan yi so bu ɔweretoni no nea ne nsa apa no ntam aten. ²⁵ Eɛe se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretoni no nsam na wode nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan koo mu no mu. Eɛe se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsofopanyin a wosraa no ngo bewu.

²⁶ “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a wagan ako mu no no ahye so ²⁷ na ɔweretoni no hu no wo ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo. ²⁸ Eɛe se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔsofopanyin bewu. ɔsofopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n'ankasa agyapade ho.

²⁹ “Eɛe se eyi ye mmara a mudi so wo awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu wo baabiara a mobetena.

³⁰ “Eɛe se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na eɛe se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

³¹ “Munnnye owudifo a eɛe se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛe se wokum no.

³² “Munnnye obi a wagan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n'asase so bere a ɔsofopanyin bi nwui.

³³ “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no. ³⁴ Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.’

Mmabea Bi Agyapade

36 Gilead abusua no ntuanofu, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, koo Mose ne Israel mmusua ntuanofu no nkyen de adesrede kotoo won anim. ² Wɔkae se, “AWURADE

hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. ³ Na se eba se won mu bi kɔware wo abusua foforo mu a, ɔde asase a wode ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wode ama yen no so betew. ⁴ Se Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wode won agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wo mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

⁵ Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusua kuw mu nni pa no asem no ye nokware. ⁶ Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ofi won agya abusuakuw mu. ⁷ Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise eɛe se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ete no. ⁸ Eɛe se mmabea a wɔwo Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko won nsam no wareware wo won agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu. ⁹ Ense se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, eɛe se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware won agyanom nuabari-manom mma. ¹² Wɔwarewaree wo Yosef babarima Manase mmusua mu enti won agyapade no kaa won abusuakuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wo Moab tataw so no, wo Asubonten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

Anaase

5 Mose (Deuteronomium)

Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

1 Eyi ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bon a ɛben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, ye nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a *AWURADE* hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyere Israelfo no pɛpɛɛɛ kyereɛ wɔn. ⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyereɛ mmara no mu se:

⁶ *AWURADE* ka kyereɛ yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo. ⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔɛ mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubonten Euftrate ho. ⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a *AWURADE* hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyereɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. ¹⁰ *AWURADE*, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afeɛ te sɛ ɔsoro nsoromma. ¹¹ *AWURADE* mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no! ¹² Na ɛbeyɛ den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? ¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw sɛ wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwefo. ¹⁶ Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israeli ne ne nua bi anaa Israeli

ne ɔhɔho bi a, monhwe na mummu atentreneɛ.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntɛnkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na minni.” ¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyereɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea *AWURADE* hyɛɛ yen no, yefii Horeb de yen ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a *AWURADE* de rema yen no so. ²¹ *AWURADE*, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea *AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: momma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmɛka nea wobehu nkyere yen na eno na ɛbɛkyere yen kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. ²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de breɛ yen. Na wɔkae se, asase a *AWURADE* yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfo Atuateg

²⁶ Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew *AWURADE* asem so atua. ²⁷ Munwiinwii wɔ mo nta-madan mu kae se, “*AWURADE* tan yen nti na ɔde yen fi Misraim de yen abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yen no. ²⁸ Yerekɔ he? Yen akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔndenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’ ”

²⁹ Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. ³⁰ *AWURADE* di mo anim. Ɔbɛko ama mo senea muhoo no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. ³¹ Na muhoo nso senea *AWURADE* kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beaɛ ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu. ³³ Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beaɛ pa maa mo tenaɛ, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de

omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, ³⁵ “Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no, ³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. ɔka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhye Asase no so da. ³⁸ Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. ³⁹ Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnommum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. ⁴⁰ Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so ho.”

⁴¹ Eno na mugye too mu se “Yeaye bone atia AWURADE. Yebekɔ asase no so akɔko senea AWURADE aka akyerɛ yen no.” Enti mo mu biara faa n’akode hyehyee. Na musuwii se ɔman a eda bepɔw so no soko ye mmerew.

⁴² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, “Ka kyere won se, ‘Monnkɔ ho nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’”

⁴³ Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe. ⁴⁴ Amorifo a wote bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. ⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no. ⁴⁶ Eno nti, motenaa Kades nna bebree.

Sare So Ananteantew

2 Afei, yesan yen akyi de yen ani kyereɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da ho senea AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenanteantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree.

² Na AWURADE ka kyereɛ me se, ³ “Moatwa afa saa ɔman a eda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hye ɔman no se, ‘Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔye Esau asefo a wote Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. ⁵ Monnhye won abufuw a ede ɔko beba na meremfa won nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n’atenae. ⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua won ho ka.’”

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnhaw

Moabfo no anaa monhye won abufuw a ede ɔko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

¹⁰ Kan no na Emifo na wote ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no. ¹¹ Won nso, na wɔye abran se Anakfo no ara pe, a na wɔfre won Refaitfo, nanso Moabfo de, na wɔfre won Emifo. ¹² Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Wɔsɛɛ Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa won se won agyapade no so no pepɛɛɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirmhia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa wuwuu wɔ won atenae ho.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, ¹⁷ na AWURADE ka kyereɛ me se, ¹⁸ “Nne, ese se wofa Ar wɔ Moab mantam mu. ¹⁹ Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

²⁰ Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsufo no te kan no. ²¹ Na wɔye nnipa ahɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na AWURADE sɛɛ Samsufo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam won tenaa won anan mu. ²² Saa ara na AWURADE sɛɛ Horifo wɔ Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. ²³ Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besɛɛɛ won, tenaa won anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. ²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepɔw na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

²⁶ Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so kɔka kyereɛ no se, ²⁷ “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebɛfa ɔtempon no so tee; yeremman mfa benku anaa nifa. ²⁸ Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne ɔkwan a wɔbema yen ama yeantew atwa mu, ²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE, yen Nyankopɔn, de rema yen no so.” ³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wɔ ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n’asase no.”

³² Bere a Sihon ne ne ðom behyiaa yen se wone yen rebeko wɔ Yahas no, ³³ *AWURADE*, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yebobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee. ³⁴ Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. ³⁵ Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔe. ³⁶ Efi Aroer a eɗa Arnon Subon ano ne kurow a eɗa subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na esodi ye den ma yen; *AWURADE*, yen Nyankopɔn de ne nyinaa hyee yen nsa. ³⁷ Nanso, yeankɔ Amorifo asase ne asase a eɗa Asubonten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a *AWURADE* yen Nyankopɔn hyee yen se yennko so no so.

Basanhene Og So Nkonimdi

3 Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe. ² Nanso *AWURADE* ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara."

³ Enti *AWURADE*, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyee yen nsa. Yebɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. ⁴ Saa bere no, yefaa ne nkurow nyinaa. Nkurowɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yeannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wɔ Basan nyinaa. ⁵ Na wɔato afasu atenten afa saa nkurowɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. ⁶ Yesɛee Basan kuropon no pasaa senea yesɛee Hesbonhene Sihon no. Yesɛee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso nkurowɔn no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na eɗeda Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir. ¹⁰ Yefaa nkurowɔn a ewɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewɔ Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne tɛw ye anammɔn asia. Eɗa so wɔ Amonfo kuropon Ra-ba mu mpɛmpɛn ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eɗa fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a eɗa Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. ¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ewɔ Basan no nyinaa se Abran asase. ¹⁴ Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye

so. Ode ne din too asase no frɛe hɔ Hawot-Yair de besi nne. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so. ¹⁷ Atɔe hye no fi Asubonten Yordan a eɗa Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

¹⁸ Na mehyee mo saa bere no se, "*AWURADE*, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwɔ Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. ²⁰ Se *AWURADE* bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a *AWURADE* de rema wɔn wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyereɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea *AWURADE*, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ faako a morekɔ no nso. ²² Nsuro wɔn, na *AWURADE*, wo Nyankopɔn, beko ama wo."

²³ Saa bere no, mesrɛe *AWURADE* se, ²⁴ "Otumfo *AWURADE*, woafi ase reda wo keseyɛ ne wo nsa a eye den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo? ²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwe asase pa a eɗa hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fefe no."

²⁶ Nanso esiane mo nti, *AWURADE* bo fuw me. Na wantie me. Na *AWURADE* ka kyereɛ me se, "Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. ²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. ²⁸ Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." ²⁹ Eno nti, yetenaa subon a eben Bet-Peor no mu.

Osetie Ho Afotu

4 Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyee a merebekyerɛkyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a *AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ. ² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyede a *AWURADE*, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea *AWURADE* yee mo wɔ Baal-Peor no. Osee onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. ⁴ Nanso wɔn a na wodi *AWURADE* mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerɛkyere mo a ese se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. Ode ama me se memfa mma mo. ⁶ Se mudi so a, ebede mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wobete saa ahyede yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi ye ɔman kese a wonim nyansa na

wɔwɔ ntease." ⁷ Ɔman kɛsɛ bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ tɛ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogyɛ yɛn so yi? ⁸ Na ɔman kɛsɛ bɛn na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛdɛ nɛ mmara sɛ saa mmara yi a medɛ rema mo nɛɛ yi?

⁹ Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo wɛrɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monky-ɛrɛkyɛrɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. ¹⁰ Ka kyɛrɛ wɔn, nɛ titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bɛpɔw Horeb so a ɔka kyɛrɛɛ mɛ sɛ, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie mɛ nsem na wɔasua sɛnea wobedi mɛ ni bɛrɛ dodow a wɔtɛ asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyɛrɛ wɔn mma." ¹¹ Mubegyina bɛnɛɛ bɛpɔw no asɛ bɛrɛ a na bɛpɔw no rɛhyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum nɛ esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyɛrɛɛ mo. Motɛɛ nsem no nanso, moanhu no, nɛ kɛkɛ na ɛbaɛ. ¹³ Ɔdaa n'apam a ɔkyɛrɛɛ mo sɛ munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyɛrɛw guu abo pon abien so no. ¹⁴ Saa bɛrɛ no na Awurade kyɛrɛɛ mɛ sɛ menkyɛrɛkyɛrɛ mo ahyɛdɛ nɛ mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyɛrɛɛ mo wɔ bɛpɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, ¹⁶ na porɔweɛ annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ ɛyɛ ɔbarima anaa ɔbɛa sɛso, ¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, ¹⁸ anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwɛa wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. ¹⁹ Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram nɛ nsoromma, wim abɔdɛ nyinaa a, momma ɛntwetwe mo mma monnkotow nsom nɛɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. ²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea mote nɛɛ yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw mɛ yiye. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so. ²² Mɛwu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. ²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, nɛ mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no. ²⁴ Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔweɛ didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔnɛ wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a, ²⁶ mɛfrɛ ɔsoro nɛ asase sɛ nnansɛfo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛɛ mo ampa. ²⁷ Na AWURADE bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so. ²⁸ Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano ahoni a wɔdɛ nnua nɛ abo na ayɛ, anyamɛ a wonhu ade na wɔntɛ asɛm na wonnidi

nte hua no. ²⁹ Ɛhɔ na mobɛpɛrɛ bio ahwehwɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma nɛ mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mubɛhu no. ³⁰ Sɛ ɔhaw bi to mo na ɛyinom nyinaa ba mo so a, akɛyiri no, mobɛsan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no. ³¹ Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrɛnsɛɛ mo anaa nɛ wɛrɛ remfi apam a ɔnɛ mo agyanom pameɛ a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bɛrɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so bɛsi nɛɛ yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ ɛyi asi pɛn anaasɛ woatɛ biribi saa pɛn? ³³ So nnipa foforo bi atɛ Onyankopɔn nɛ sɛ ɔrɛkasa afi ogya mu sɛnea motɛɛ no na wɔda so tɛ ase yi ana? ³⁴ So onyame foforo bi nam ogyɛ a ɔnam amanɛhunu, nsɛnkyɛrɛnɛ a ɛyɛ nwonwa, ɔko, tumidi nɛ ahodwiriwde so agyɛ ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ nɛ de, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Ɔdaa ɛyinom nyinaa adi kyɛrɛɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubɛhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a n'akɛyi obi nni hɔ. ³⁶ Ɔma motɛɛ nɛ nɛ fi ɔsoro nam so tɛtɛɛɛ mo so. Ɔma muhuu nɛ gya fadam asase so na motɛɛ nɛ nsem fii ogya no mu. ³⁷ Ɛsiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn asɛfo nti na ɔno ara de n'ananim nɛ nɛ tumi kɛsɛ no yii mo fii Misraim no. ³⁸ Ɔpam aman a na wɔn ho yɛ den sɛn mo no wɔ mo anim sɛnea ɔdɛ mo bɛba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea ɛtɛ nɛɛ yi.

³⁹ Enti munhu na momma ɛntɛna mo koma mu nɛɛ yi sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro nɛ asase so. Obi nni hɔ. ⁴⁰ Munni saa ahyɛdɛ nɛ mmara yi a medɛ rema mo nɛɛ no so na ama asi mo nɛ mo mma yiye, na moanyin akɛyɛ wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.

Guankɔbɛa Nkuropon

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropon abiesɛa bi wɔ Yordan apuei fam ⁴² a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menasɛpɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ nɛ ho aguaa. ⁴³ Oyii Beser a ɛda sare nɛ asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔdɛ Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔdɛ Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Ɛyinom nɛ mmara a Mose de maa Israelfo no. ⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyɛrɛ, mmara nɛ ahyɛdɛ a Mose de maa wɔn ⁴⁶ bɛrɛ a na wɔwɔ obon a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hɛnɛ Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose nɛ Israelfo no fi Misraim ɛrɛba no, wɔko dii nɛ so no. ⁴⁷ Wofaa n'asase no san faa Basanhɛnɛ Og asase kaa ho. Saa ahɛmfɔ baanu yi

na woye Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam. ⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. ⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmpɔw no ase.

Mmaransem Du No

5 Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munnɔ so. ² Bere a yewɔ Horeb no, AWURADE yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. ³ Enye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yete ase nne yi nyinaa na eyee. ⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann. ⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a ɔkae no ni:

⁶ "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a eɛɛ ade a ewɔ wim, anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, anaa nea ewɔ asase ase. ⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a woye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesɛa ne anan mu, ¹⁰ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

¹² Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron.

¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁴ na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

¹⁵ Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munnɔ Homeda no.

¹⁶ Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsɛɛ aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yɔnko dea."

²² Eyinom ne mmaransem a AWURADE de nne kɛɛɛ a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo

fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerew guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntu-anofɔ no nyinaa baa me nkyɛn. ²⁴ Wɔkae se, "AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. ²⁵ Na afei, adɛn nti na eɛɛ se yewuwu? Se AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akynnɛɛ biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa. ²⁶ Efise ɔkra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? ²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yɛn, na yebetie na yeadi so."

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye. ²⁹ Ao, se daa wobɛnya koma senea ebɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

³⁰ "Kɔ na kɔka kyereɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. ³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyere nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agya-pade no."

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. ³³ Munnɔ nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

6 Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyereɛ me se menkyerɛkyere mo na munnɔ so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, ² senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. ³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebɛsi mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Nyankopɔn ye Awurade koro. ⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahɔɔden nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmaransem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. ⁷ Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda hɔ anaa mosɔre a, monka ho asem.

⁸ Monkyekye no se agyiraehyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. ⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na

mokyekyeree ahye so ma no so, ¹¹ afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudi-di mee wo saa asase yi so a, ¹² monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wo Misraim asase so no.

¹³ Eɛe se musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. ¹⁴ Munnni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a wɔtwa mo ho ahyia no anyame no; ¹⁵ na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwo mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na ɔbesee mo afi asase no so. ¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na mowɔ Masa no. ¹⁷ Eɛe se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛpɛ. ¹⁸ Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyereɛ mo agyanom no, ¹⁹ na moapam atamfo a wɔwo mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

²⁰ Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" ²¹ a monka nkyere won se, "Na yeye Farao nkoa wo Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. ²² Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. ²³ Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. ²⁴ Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. ²⁵ Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

Wɔpam Amanaman No

7 Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebeko akotena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwo mo anim, a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwo so na woye den sen mo, ² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nhyehye apam biara na munnhu won mmɔbo. ³ Mo ne won nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea. ⁴ Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akɔsom won anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na waseɛ mo ntem. ⁵ Nea eɛe se moye won ne se, mummubu won aforemuka na munnwiriw won abosom adum no ngu. Muntwitwa won abosompɔw ngu na monhyew won ahoni. ⁶ Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwo asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo. ⁷ Enye se modɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wo nnipa no nyinaa mu. ⁸ Na mmom, AWURADE doo mo na odii ne ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom

se ode ne nsa a tumi wo mu no beyi won afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. ⁹ Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi won a wɔdo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so. ¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe won a wokyi no no aso, see won. ¹¹ Eno nti, monhwe yiye na munnhi ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so. ¹³ ɔbedo mo na wahyira mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wo asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ode bema mo no so. ¹⁴ Wobehyira mo akyen aman a wɔwo asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmao nso bewowo. ¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. ɔremma owuyare a bi boɔ mo wo Misraim no bi mmo mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. ¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu won mmɔbo na monnsom won anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam won?"

¹⁸ Nanso munnsuro won. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yee Farao ne ne manfo nyinaa wo Misraim no. ¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwaseɛ a ebaa won so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro won mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de won befa saa ɔkwan koro no ara so. ²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi won ahintawee mu kosi se won ase betɔre. ²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wo mo afa. ²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. ɔrenyi won nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedo ntem na wɔaba mo so. ²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de won behye mo nsa, na ɔbema won adwene aye basabasa akosi se ɔbesee won. ²⁴ ɔde won ahemfo behye mo nsa na mɔbɛpɛpa won din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbɛsee won. ²⁵ Momfa ogya nhyew won anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade. ²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyen amma ɔsee se eno ara pɛ. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsee.

Mommma Mo Were Mfi AWURADE

8 Monhwe yiye na munnhi ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase ado doo so na moakɔfa asase a AWURADE

kaa ntam de hyee mo agyanom bo no atena so.
² Monkae senea AWURADE mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so bree mo ase de soo mo suban hwee se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. ³ Nokware, omaa okom dee mo nam so bree mo ase na omaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Oye saa de kyeree mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. ⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammō mpumpunya na anhonhon nso. ⁵ Munhu wo mo koma mu se, senea obeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. ⁷ Efise mo AWURADE de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wo abon ne mmepow mu; ⁸ asase a atoko, awi, bobo, borodoma, atoa, ngodua ne ewo wo so. ⁹ Eye asase a aduan abu wo so a wonni biribiara ho hia wo so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kobere wo ne mmepow mu.

¹⁰ Se mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopon, wo asase pa a ode ama mo no nti. ¹¹ Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so. ¹² Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefe, na mokotenatena mu ¹³ na mo anantwi ne nguan ase do, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dooso ¹⁴ a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Ono na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukom wo so, na awo ne nkekantwere a won ano wo bore wo so no so. Omaa mo nsu fi obotan mu. ¹⁶ Omaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wo sare so. Oye eyi de bree mo ase, de soo mo hwee na wama awiei no asi mo yiye. ¹⁷ Oye saa de kyeree mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahoden mu. ¹⁸ Daa monkae se AWURADE, mo Nyankopon, a oma mo tumi ma moye adefo no, oye saa de di apam a one mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Se mo were fi AWURADE, mo Nyankopon, na mokodi anyame afororo akyi, som won, kotow won a, see na wobese mo. ²⁰ Senea AWURADE ase amanaman a na wowa mo anim no, mo nso se moantie AWURADE, mo Nyankopon no a, saa ara na wobese mo.

Israel Nkonimdi Fi Onyankopon Adom

9 Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a esosoro na wowa ahoden kyan mo na wowa nkuropon akese wo mu na won afasu koka sorosoro no, agyapade. ² Nnipa no wo ahoden na wowoware; Anakfo! Moate won nka na moate se woka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" ³ Nanso merehye mo ase nne se, AWURADE, mo Nyankopon, na oredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Obese won. Obebre won ase wo mo anim. Na moapam won na moatore

won ase ntem pa ara senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Nyankopon, tu won gu a, monnka wo mo koma mu se, "Esiane yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen." Dabi, eye aman no amumoyesem nti na AWURADE redi mo anim apam won. ⁵ Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekofa won asase no; mmom, efi won amumoye nti, AWURADE, mo Nyankopon, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. ⁶ Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye oman a asoden ahye mo ma.

Sikakoko Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee AWURADE, mo Nyankopon abufuw wo sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua. ⁸ Mohyee AWURADE abufuw wo Horeb a anka ope se osee mo. ⁹ Mekoo bepow no so se merekogye abo kyerewpon a na wokyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nna-fua aduanan, mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a ewo abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewo bepow no so no mu ka kyeree mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wokyerew apam no wo so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kyeree me se, "Sian fi ha ntem ko, efise nnipa a wudii won anim fi Misraim no adan abonefo. Waman afi ahyede a memaa won no ho na woye ohoni afa."

¹³ Na AWURADE ka kyeree me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, won aso ye den pa ara. ¹⁴ Ma me kwan na mensee na mempepa won din mfi osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kese; oman a eso na ewo ahoden sen senea ete nne yi."

¹⁵ Enti misian fii ogya bepow no so a na mikura abo apon abien a apam no wo so no. ¹⁶ Mehwee no, mihuu se moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman afi AWURADE kwan a okyeree mo se momfa so no so ntem. ¹⁷ Enti memaa obo apon no so koo soro na metow hwee fam. Mibubuu no wo mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyee eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bone na enam so ama ne bo afuw yiye. ¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi ase mo. Nanso, otiee me bio.

²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ope se osee no. Nanso meboo mpaee maa Aaron nso.

²¹ Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wo gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepow no mu no mu.

²² Mohyee AWURADE abufuw wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wo saa

ohye yi so se, “Monko soro ho nkofa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu *AWURADE*, mo Nyankopon no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem. ²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia *AWURADE*.

²⁵ Eno nti na bere a *AWURADE* sii n’adwene pi se obese mo no, mekoda n’anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. ²⁶ Mebo mpae sree *AWURADE* se, “Otumfo *AWURADE*, nsee wo man ne w’agya-pade a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afi Misraim no. ²⁷ Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoden ne won bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Anye saa a, Misraimfo no beka se, ‘*AWURADE* seee won, efise wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, oseee won, efise otan won; ode won baa sare so se orekokunkum won.’ ²⁹ Nanso woye wo nkurofo ne w’agya-pade a wonam tumi a eso ne w’abasa a woatrew mu so yii won.”

Abo Pon Foforo

10 Saa bere no, *AWURADE* ka kyere me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wo bepaw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu. ² Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi perepere agu so. Na fa hye adaka no mu.”

³ Na mede dua okanto yee adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepaw no a na mikura apon abien no. ⁴ *AWURADE* kyere nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransem Du, a okaa ho asem kyere mo fi ogya mu wo bepaw no so wo mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na *AWURADE* de maa me. ⁵ Na misan fii bepaw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea *AWURADE* hyee me se menyee no, na ewo ho besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho koo Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n’anan mu dii sofo. ⁷ Wofi ho tu koo Gudgod. Wofi Gudgod no, wokoo Yotbata, asase a nsuten pii wo so. ⁸ Eho na *AWURADE* yii Lewifo abusuakuw se wonsoa *AWURADE* apam adaka no na wonnyina *AWURADE* anim nsom no na womfa ne din so nhyira, senea woye no nne yi. ⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wo won mfefo Israelfo no mu no. *AWURADE* no ankasa ne won agyapade senea *AWURADE*, mo Nyankopon, ka kyere won no.

¹⁰ Na metenaa bepaw no so wo *AWURADE* anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyyee kan no. Na *AWURADE* tiee me bio. Na enye ne pe se obese mo. ¹¹ *AWURADE* ka kyere me se, “Sore na di nnipa no anim fa won ko asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no so na womfa no se agyapade.”

Munsuro *AWURADE*

¹² Na afei, Israel, den na *AWURADE*, mo Nyankopon, hwehwe afi mo nkyen? Ohwehwe se musuro no na moye n’apede, na mode mo koma ne

mo kra nyinaa do no na mosom no, ¹³ na mudi *AWURADE* ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Osorosoro mu soro ne asase ne nea ewo mu nyinaa ye *AWURADE*, mo Nyankopon no, de. ¹⁵ Nanso *AWURADE* nyaa abadae maa mo agyanom na odo won, na opaw mo a moye won asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. ¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bone na munnyaee asoden no. ¹⁷ Na *AWURADE*, mo Nyankopon, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Oye Onyankopon kese, otumfo ne onwonwani a onkyea n’aso na onnye adanmude nso. ¹⁸ Oko ma nyisaa ne akunafo, na odo ahoho a wote mo mu. Oma won aduan ne ntama. ¹⁹ Mo nso, ese se modoo ahoho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahoho wo Misraim asase so. ²⁰ Munsuro *AWURADE*, mo Nyankopon, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. ²¹ Oye mo Nyankopon a ese se mokamfo no. Ono na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. ²² Na mo agyanom a wokoo Misraim no nyinaa dodow ye aduason. Nanso afei, *AWURADE*, mo Nyankopon no ama mo ase ado te se soro nsoromma.

Monno *AWURADE* Na Muntie No

11 Monno *AWURADE* mo Nyankopon na munnii n’apede, ne mmara ne n’ahyede so bere nyinaa. ² Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuah, huu *AWURADE*, mo Nyankopon no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu; ³ nsenkyerenne a oyye ne nneema a oyye wo Misraim pee maa bi kaa Misraimhene Farao ne oman mu no nyinaa no; ⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, won aponko ne won nteaseenam no; senea omaa Po Koko yiri faa won bere a wotaa mo no ne senea *AWURADE* seee won bere a wotaa mo no; ne senea *AWURADE* de ose a to ntwaa baa won so no. ⁵ Enye mo mma na wohuu nea oyye maa mo wo sare so ho de kosii se mubeduu ha yi; ⁶ ne nea ode yee Eliab a na oye Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a omma asase buee n’anom wo mo Israelfo no anim menee won ne won afi ne won ntamadan ne biribiara a na eye won agyapade a nkwa wo mu no. ⁷ Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a *AWURADE* aye yi nyinaa.

⁸ Enti munnii mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubanya ahoden akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi, ⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wo so a *AWURADE* kaa ntam kyere mo agyanom se ode bema won ne won asefo no so. ¹⁰ Asase a moreko so akofa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnobae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepaw ne abon a enya osu a efi osoro. ¹² Eye asase a *AWURADE*, mo Nyankopon no, ani wo ho. Daa *AWURADE*, mo Nyankopon, ani wo so fi afe no mfiase de kosi n’awie.

¹³ Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo *AWURADE*, mo Nyankopon no, na moa-

som no a, ¹⁴ eno de, obeto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. ¹⁵ Obema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anye saa a wobetwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow won.

¹⁷ Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na obeto osoro mu, na osu rento, na asase remmo aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wo mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmo abotiri. ¹⁹ Monkyerekyere mo mma na monka ho asem nkyere won bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosore. ²⁰ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, ²¹ senea ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wo asase a AWURADE kaa ho ntam se ode bema mo agyanom no so.

²² Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munni so; se monno AWURADE, mo Nyankopon, nye osetie mma no na munni no ni, yi so pepepe a, ²³ eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wo mo anim, na mubetu aman a esosu na woye den sen mo no agu. ²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubonten Euftrate akosi Ntam Po no. ²⁵ Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopon, ahye bo no, ode mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wo baabiara a mobeko.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim; ²⁷ se mudi AWURADE, mo Nyankopon, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira. ²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Nyankopon mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kosom anyame afoforo a, ebeye nnome. ²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopon, de mo du asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepow no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepow so.

³⁰ Senea munim no, mmepow abien yi wo Asubonten Yordan agya wo atoe fam, a ekyere owitoe na eben More kwae wo Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a won ani tua Gilgal no. ³¹ Moreye atwa Yordan akofa asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no. Se mokofa saa asase no kotena so a, ³² monhwe yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

Baabi A AWURADE Ayi Ama Osom

12 Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so. ² Se mutu aman a wotete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmepow atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wosom won anyame no nyinaa. ³ Mummubu won aforemuka nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhyew won abosompow na mommobo won ahoni a woyeye no. Mompepa won ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewo no.

⁴ Mommfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopon. ⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopon, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wo ho se n'atenae. Beae ho na ese se moko. ⁶ Eho na momfa mo hyew aforebode mmra mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne aforebode a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. ⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopon no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wo biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopon, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa, ⁹ efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopon, de rebema mo no ho e. ¹⁰ Nanso mubetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bammoo afi mo atamfo a wotatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo.

¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew aforebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wo beae a AWURADE, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne din wo ho no. ¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim. Na monkae Lewifo a wotete mo nkurow so no a wonni won ankasa agyapade no. ¹³ Monhwe yiye na moammoo mo hyew afore wo baabiara a mope. ¹⁴ Mommoo wo baabi potee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopon, de behyira mo no. Won a won ho tew ne won a won ho ntew no nyinaa tumi we bi.

¹⁶ Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. ¹⁷ Ense se mudi mo afore, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bo anaa akyede sononko biara no, ense se mudi. ¹⁸ Mmom, ese se mudi wo AWURADE, mo Nyankopon, anim wo faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim wo biribiara a mobeye no ho. ¹⁹ Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Se AWURADE, mo Nyankopon, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kon do nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. ²¹ Se faako a AWURADE, mo Nyankopon no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowo no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a

moye no wo mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. ²³ Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. ²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwe ngu fam se nsu. ²⁵ Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no. ²⁷ Momfa mo ohyew afofe, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, aforemuka so. Eɛe se muhwe mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. ²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kotena wɔn nsase no so, ³⁰ na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwe yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. ³¹ Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mma-bea wo ogya se wode rebɔ afofe ama wɔn anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munni bi nso mfi mu.

Ahonisom Ho Kɔkɔɔ

13 Se odiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, ² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a, ³ ense se mutie saa odiyifo anaa oadaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. ⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na eɛe se mudi n’akyi na ono na eɛe se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. ⁵ Eɛe se wokum saa odiyifo anaa oadaesofo no, efise okasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo fi okwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye se momfa so no so. Eɛe se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkosom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” ⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se woben anaa wɔwɔ akyiri, fi asase

ano kosi ano no a, ⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmabo. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. ⁹ Kum na eɛe se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho.

¹⁰ Munsuw no abo nkum no, efise ope se otwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. ¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, obeye saa ade no bio.

¹² Se eba se mote wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se ¹³ nnipa bonefo bi asore wo wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bone mu aka se, “Momma yenkosom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, ¹⁴ eɛe se mubisa mu, hwehwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwehwe mu ada no adi se nneyee bone bi ako so wo mo mu a, ¹⁵ eɛe se wode afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemma. ¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabobea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyew afofe mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wosan kyekyere bio. ¹⁷ Asade a wode agu nkyen se wibesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n’abufuwhyew no ho na wahu mo mmabo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea okaa ntam hyee mo agyanom bo no, ¹⁸ efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n’ani.

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

14 Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, ² efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n’agyapade a esom bo.

³ Munni akyiwade biara. ⁴ Eyinom ne mmoa a eɛe se mowe: nantwi, oguan, abirekyi ⁵ oforote, adowa, owansan, ewi, otwe, ne eko. ⁶ Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. ⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tote mu mpa; wɔn ho ntew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwasaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wɔwɔ ntete ne abon nyinaa mutumi we. ¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. ¹² Nnomaa a ense se mowe ni: okore, opete, asu so kore, ¹³ okompete, nkoroma ahorow nyinaa ¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa, ¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, ¹⁶ patu, opatukese, bakanoma ¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, ¹⁸ ne asukonkon ahorow nyinaa, asuokwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wōwea nyinaa ho nte w mma mo; monnwe. ²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako. ²³ Munnɔ mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ eyɛ atenaɛ wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa. ²⁴ Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyɛre mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, ²⁵ eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. ²⁶ Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. ²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesaa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, ²⁹ senea ebɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

Aka Mu Twa

15 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. ² ɔkwan a esɛ sɛ mofa so ni: Esɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. En sɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no. ³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonon Israelfo no nko ara. Ahɔho a wote mo mu no de, sɛ mope a mobɛma wɔn atua. ⁴ Mmom, en sɛ sɛ ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, ⁵ sɛ motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. ⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Sɛ mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonon Israelfo no bi a, mumpirim mo koma anaa momma mo nsam nye den wɔ wɔn so. ⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. ⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi

wɔ mo tirim sɛ: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn,” na moannyina so ammɔ mo mfefo Israelfo a ahia wɔn no atirimoden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na ebɛma wɔabu mo bɔne ho fɔ. ¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bɛka no mu. ¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirmihya asia a, esɛ sɛ wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no. ¹³ Na sɛ woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. ¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. ¹⁵ Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na sɛ eba sɛ w'akoa ka kyɛre wo sɛ, “Merenyaw wo hɔ nkɔ,” efise ɔpɛ wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, ¹⁷ eno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ wokɔfaa apaafɔ sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkoyɛ adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na sɛ eba sɛ abakan no bi adi dem, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho nte w o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. ²³ Nanso en sɛ sɛ mudi mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

Twam Afahye

16 Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram Abib † no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. ² Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi sɛ atenaɛ wɔ ne din

† Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

mu no. ³ Munnni mmokaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ohare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. ⁴ Mommma wonhu se mowo mmokaw wo mo nkyen wo mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode boɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommɔ Twam Afahye afɔre no wo nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, ⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wonkamfo ne din wo ho no. Ehɔ na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. ⁷ Montoto na monwe no wo faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nko mo nta-madan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. ¹⁰ Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ¹¹ Na munnye mo ani wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wo faako a obepaw se atena ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfe-naa, Lewifo a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahoho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. ¹² Monkae se na moye nkoa wo Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. ¹⁴ Munnye mo ani wo mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkuro mu. ¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wo faako a obepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na oma mo nnɔbae bo pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie peye.

¹⁶ Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wo mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a obepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ene se se obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Ese se obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufu ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wo nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrene. ¹⁹ Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma

odan nea odi bem no asem ani. ²⁰ Mummu atentrene nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mumfi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, ²² na munsi obo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17 Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

² Se eba se muhu se obarima anaa obea a oka mo ho wo kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bone wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, ³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow won; anaa oresom owia, osram anaa wim nsoromma, ⁴ na se mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Se eye nokware na woko mu hu se wɔaye saa akyi-wade yi wo Israel a, ⁵ momfa saa obarima anaa obea a waye saa bone no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

⁶ Nnansefo baanuu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa obarima no. Nanso ense se wogyina odanseni baako pe ano asem so kum obi. ⁷ Ese se nnansefo no nsa ano abo na wotow di kan na akhiri no, nnipa no nyinaa atotow won de de akum no. Saa okwan yi so na mobefa atu amumoyefo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Se wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntokwaw a, momfa won nko faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no. ⁹ Monkɔ asofo a woye Lewifo ne otemmufo a ote agua mu saa bere no nkyen. Mummissa won na wobekyere mo aten a mummu. ¹⁰ Munni gyinae a wobesi wo beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyere mo se monye no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Munni mmara a wokyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnan nea woka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benku. ¹² Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa sofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Ese se motore amumoyesem ase wo Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

Ohene

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Mommma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," ¹⁵ monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Ese se oye mo nuanom no mu bi. Mommfa ohoho a onye mo nua Israelni nsi mo so hene. ¹⁶ Ense se saa ohene no pe apɔnko dodow se n'agyapade anaase oma nnipa san ko Misraim kotɔ apɔnko dodow bi, efise AWURADE aka akyerɛ

mo se. "Ense se mosan ko mo akyi bio." ¹⁷ Ense se oware yerenom bebre anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se oboaboa dwete ne sikakokoo pii ano.

¹⁸ Se otena ahengua no so se ohene a, ese se oky-erew saa mmara yi wo nhoma mmobowee so wo Lewifo asofo anim na ofa. ¹⁹ Mmere dodow a ote ase no, ese se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no. ²⁰ Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na one n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

Asofo Ne Lewifo Akyede

18 Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wo Israelman mu te se mmusuakuw a woaka no.

Wobedi aduan afore a wobo ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. ² Israelfo mu de, worennya agyapade biara se won ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye won kyefa senea ohye won bo no.

³ Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebwo afore no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde. ⁴ Afei, momma won mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. ⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopon no, apaw Lewifo ne won asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wo AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ote so wo Israel ko baabi a AWURADE ayi a, ⁷ otumi som wo AWURADE, ne Nyankopon, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wosom wo ho wo AWURADE anim no ye no ara. ⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wode ne kyefa a ewo afobode no mu se Lewini no bema no se asede.

Nneye A Eye Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewo ho no amanne a eye akyiwade no. ¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babari-ma anaa ne babea abo ohyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wohye abosom nkam, abayifo ne abisakofa, ne ntafowayifo ¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanrefo, osumanni a ofre osaman. ¹² Obiara a oye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopon no, bepam saa aman no afi mo anim. ¹³ Monye pe wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu won yi tie won a wope abayisem ne nkomyenssem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopon no, mmaa mo kwan se monye saa e. ¹⁵ AWURADE, mo Nyankopon no, beyi odiyifo a ote se me afi mo Israelfo yi ara mu. Ese se moye

osetie ma no. ¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopon no, bere a muhyiaa wo Horeb no. Mosree se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopon no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwae a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, "Meye won abisade ama won. ¹⁸ Meda odiyifo te se wo adi afi won nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na obe-ka biribiara a mehye won no akyerere won.

¹⁹ M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wo me din mu no bedi. ²⁰ Na odiyifo biara bepataw aka nea menhyee, anaa onam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se wokum no."

²¹ Mubebisa mo ho se, "Ebeye den na yeha se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?" ²² Se odiyifo no hye nkam wo AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ode asem no mae. Na ekyerere se, saa odiyifo no ara kaa ono ankasa n'asem bi kwa enti ense se musuro.

Guankobea Nkuropon

19 Se AWURADE, mo Nyankopon no, see aman a ode won nsase rema mo no, na se mopam won na motena won nkurow mu ne won afi mu a, ² munyi nkuropon abiesa † a ewo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no mfimfini.

³ Munyiyi akwan nko ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan ako ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepow anaa ontan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan ko saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. ⁵ Se ebia, obi ne ne yonko bi ko wuram se wrekobu nnua na se eba se oboako him abonnuu no se ode rebu dua bi na se abonnuu no hon fi ne dua mu kum ne yonko no a, saa onipa no tumi guan ko nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. ⁶ Se anye saa a oweretoni no de abufuw betaa no. Se okwan no ware dodo a obeto no akum no bi, a anka omfata owu, esiane se onnam adwemmone biara so na okum no. ⁷ Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no.

⁸ Se AWURADE, mo Nyankopon no, trew mo man mu senea okaa ho ntam kyere mo agyanom no na ode asase no nyinaa ma mo senea ohye won ho bo no a, ⁹ esiane se moto mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monko AWURADE, mo Nyankopon no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ese se mui nkuropon abiesa si nkyen no. ¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a worenhie mogya a enni fo no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fo.

¹¹ Se obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan ko nkuropon yi mu baako so a, ¹² ese se mpanyimfo a wowo ne kurow no mu ho no soma ma wokofa no fi kurow no mu bre oweretoni no ma okum no. ¹³ Munnya ahummobo biara. Munyi awudi ho afodi biara mfi Israel na

† Eyi ye nkuropon abiesa a ebekaa baako a na ewo ho dedaw a na ewo Yordan apuei fam se guankobea no. Na eyinom wo Yordan atoe fam.

ama asi mo yiye.

¹⁴ Sɛ mudu asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdansenɛ baako pɛ abedi atia no no fo. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Sɛ atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a, ¹⁷ esɛ sɛ nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufɔ a wɔreyɛ *AWURADE* adwuma no anim. ¹⁸ Esɛ sɛ atemmufɔ no ye nhwehwemu a emu dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdansenɛ no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, ¹⁹ eno de, monyɛ ɔdanskekurumni no senea anka ɔpɛ sɛ wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. ²⁰ Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio. ²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, esɛ nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

Akodi Ho Nkyerɛkyerɛ

20 Sɛ moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aɔnko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bɛka mo ho. ² Sɛ morebɛko ɔko a, ɔsɔfo no bɛba abekasa akyerɛ asraafo no. ³ ɔbɛka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, moreko ɔsa atia mo atamfo. Momma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. ⁴ Na *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo reko. ɔbɛko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akotena mu. ⁶ Obi wɔ ha a wadow bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. ⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akoware no.” ⁸ Afei, mpanyimfo no bɛko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ɛbeyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” ⁹ Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. ¹¹ Sɛ wɔpene mo nhyehyɛ so na wobue wɔn apɔn ma mo a, mɔbɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo. ¹² Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛ so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, eno de, montow nhyɛ kurow no so. ¹³ Sɛ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ Eyi a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmma ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a

AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no aye mo ade. ¹⁵ Eyi ne ɔkwan a esɛ sɛ mode nkuroɔn a ewɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuroɔn a *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monseɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. ¹⁷ Monseɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no. ¹⁸ Sɛ eba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne antia *AWURADE*, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Sɛ motua kurow bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnu ntwitwa mu nnua nseɛ no. Efisɛ mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a esɛ sɛ motow hyɛ so! ²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ enyɛ aduan; na momfa nye ade a ɛho behia mo sɛ mode bebɔa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

21 Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a, ² mo ntuanfo ne atemmufɔ no bɛko akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufɔ no da ho ne kurow a eben no ntam. ³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eben owufɔ no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛ adwuma da na ɔntwee konnua da ⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuua hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na esɛ sɛ wobu nantwi ba no kɔn mu. ⁵ Lewifo asɔfo bɛba ho, efisɛ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ wɔnka asem na wonhyira wɔ *AWURADE* din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. ⁶ Esɛ sɛ kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so, ⁷ na wɔaka se, “Enyɛ yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. ⁸ *AWURADE*, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so.” Wowie eyi a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi eso a ɛda wɔn so no afi ho. ⁹ Sɛ wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ nea etɛɛ wɔ *AWURADE* ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenaɛ ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Sɛ moko ɔko tia mo atamfo na *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hyɛ mo nsa na mofa wɔn nnommum, ¹¹ na sɛ muhu ɔbea hoɔfo bi wɔ wɔn mu na, mope sɛ mofa no sɛ ɔyere a, mutumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werɛw, ¹³ na munyi ntade a na ɔhyɛ wɔ bere a mokyeree no no ngu ho. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi ako ne ho sɛ ɔyere na wo nso woayɛ no okunu. ¹⁴ Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpɛ sɛ ɔko. Monntɔn no na monnye no sɛ afe-naa, efisɛ moaga n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye ohea a ompe n'asem no babarima, ¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no. ¹⁷ Obefa ne babarima a oye oyere a ompe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahoođen nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

Obabarima A Otew Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asoođen ne otuatawfo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, ¹⁹ nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowo kurow no pon ano no anim. ²⁰ Wobepae mu aka akyerε mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye osoođenfo ne otuatawfo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani." ²¹ Eba saa a, ese se mmarima a wowo kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wobao hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, ²³ ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wosen no wo dua so no wo Onyankopon nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22 Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura. ² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no. ³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kobia ne wura no na omma aboa no so nnyina ho.

⁵ Ense se ohea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. ⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebesi wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegwu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnobae foforo biara wo bobo ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne

bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmu mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wode kuntu ne sirikyia afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpepe.

Nneyε A Efata Wo Aware Mu

¹³ Se obarima ware ohea na one no da na akyiri no ompe no bio, ¹⁴ na enti oka ne ho asemmane, bo no din bone se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ekyerε se oye obabun," ¹⁵ a, ohea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyerε se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon. ¹⁶ Ese se ohea no agya ka kyere won se, "Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompe no bio. ¹⁷ Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu se wo babea no ye obabun.' Nanso adansede a ekyerε se oye obabun no ni." Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim, ¹⁸ na mpanyimfo no befre obarima no atwe n'aso. ¹⁹ Wobebo no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama ohea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode bo no no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, ²¹ wode ohea no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguamammu so aye animguase ade wo Israel, bere a one n'awofo te. Ese se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²² Se wohu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, ese se wokum obarima a one ohea no dae no ne ohea no nyinaa. Ese se mutu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaa a oye obabun a one obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a, ²⁴ ese se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na wo kurom nanso wantete mu ampe mmoa. Ese se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Ese se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²⁵ Se obarima bi hyia ohea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na obarima no hye no ne no da a, ese se wokum obarima a oyee saa no nkutoo. ²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise onyee bone biara a ema ofata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no, ²⁷ efise obarima no hyia ohea no wo wuram, na asiwa no teete mu de, nanso wanna ogyefo biara.

²⁸ Se wokyerε obarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, ²⁹ ese se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, ese se obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na orentumi nnyae no aware da.

³⁰ Obarima biara nni ho kwan se one n'agya yere da; ense se oyu n'agya mpa ho fi.

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

23 ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne bari-
ma akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara,
mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE
bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara,
mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma
AWURADE bagua ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, am-
ma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim re-
ba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a
ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome
mo. ⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie
Balaam. ɔdan nnome no maa eyee nhyira maa mo,
efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo. ⁶ Na se
mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye
ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo
ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se
ahɔho. ⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no be-
tumi ako AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Se moko ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo
ho mfi nea eho ntew biara ho. ¹⁰ Se ɔbarima bi ho
gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi
atenae ho kotena baabi da mu no nyinaa. ¹¹ Edu
anwummere a, ese se oguare na owia kotɔ a, otu-
mi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a
mubegya mo anan. ¹³ Mofa biribi nka ne nneema
ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo
anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata
agyanan no so. ¹⁴ Ese se asraafo atenae ho ye kron-
kron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo
atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so
nkonim. Ense se ohu animguasede biara wɔ mo
mu; se eba saa a, ɔbedan n'akyi akyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se nkoa guan ba mo nkyen bebɔ wɔn ho aguaa
a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. ¹⁶ Momma
wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpe so a mon-
nye wɔn ayayade.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa ɔbea biara ye
nsoree so oguamanfo. ¹⁸ Mommfa afɔrebɔde anaa
adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye ɔbarima
anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi,
efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eye si-
ka, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfen-
tom no, monnye ho mfentom. ²⁰ Mutumi gye
bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo
nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira
mo wɔ biribiara a moye mu wɔ asase a morekɔ so
akɔfa no so.

²¹ Se mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a,
biribiara a mohyee no ho bɔ no, monye no ntem so.
Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no,
bedan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. ²² Nanso se
moanhye biribiara ho bɔ a, monyee bɔne biara.

²³ Na se wo ara wufi wo pe mu hye bɔ a, hwe yiye
na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo
Nyankopɔn no, na woafi wo pe mu de w'ano ahye
no bɔ.

²⁴ Wutumi di bobbe aba dodow biara a wope wo
wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn
mu nkɔ. ²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu
atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ense se
mode afoa twa.

24 Se ɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne
ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na
se ɔkyerew awaregyae krataa de ma no, na ɔpam
no fi ne fi, ² na ofi fi ho na ɔbarima foforo kɔware
no, ³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase
owu a, ⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho
kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no.
Eye akyiwade wɔ AWURADE ani so. Mommfa afɔbu
mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de re-
ma mo se agyapade no so.

⁵ Se ɔbarima aware foforo a, ense se wɔde no kɔ
ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Ese se ɔte-
na fie afe a ɔnye adwuma biara senea ebeye a, ɔbe-
ma ne yere foforo a waware no no anya ahɔto.

⁶ Monnye adeyam ho ne ne boba anaa ne ba no
nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura
no ano aduan se akagyinamde.

⁷ Se obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya se
ɔɔnko anaa ɔton no a, ese se owifo no wu. Ese se
mutu bɔne ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na
munni ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so.
Munni ahyede a mede ama wɔn no so pɛpɛpɛ.

⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, ye Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko
fi nkogyee akagyinamde. ¹¹ Gyina afkyiri na ma
ɔyɔnko a ɔfem w'ade no mfa akagyinamde no mm-
re wo. ¹² Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagyi-
namde no nkosi adekyee. ¹³ Enkosi owiatɔbere no
na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde
ada. Na ɔbeda wo ase, na wɔbɛfa no se ade trenee
wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

¹⁴ Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni
anaa ɔhɔho a ɔte mo nkuro no mu bi mu no so.

¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia
akɔto, efise ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no
so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na
wubedi bɔne ho fɔ.

¹⁶ Ense se wokum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne bi a
wɔaye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wɔ
awofɔ bɔne bi a wɔaye ho. Ese se obiara wu wɔ
n'ankasa bɔne ho.

¹⁷ Ense se mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa
ntenkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di
akagyinamu. ¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye
nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no,
na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi
no.

¹⁹ Se moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani
pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw
ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWU-
RADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano
nnwuma nyinaa so. ²⁰ Se motew wo ngonnua so

aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²¹ Saa nso na motew wo bobɛ nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²² Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25 Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nko asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. ² Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a efata ne bɔne no wɔ n'anim. ³ Nanso ense sɛ otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

⁵ Sɛ nuabarimanom baanuu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ense sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na esɛ sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde. ⁶ Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no senea ebɛyɛ a owufɔ no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na sɛ eba sɛ owufɔ no nuabarima mpe sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asɛde mma me." ⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempe sɛ meware no a," ⁹ okunafo no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate nta-su agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na esɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpe sɛ ɔtoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

¹¹ Sɛ Israelfo mmarima baanuu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, ¹² esɛ sɛ motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ hare. ¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi. ¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eyɛ pɛpɛ na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. ¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no yɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba no. ¹⁸ Wɔtow hyɛɛ mo so bere a moabɛrɛbrɛ na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔw wɔn hwehwee fam. Na won-suro Onyankopɔn. ¹⁹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, esɛ sɛ mosɛ Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

26 Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, ² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, ³ na monkɔ ɔsofo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, "Meda no adi nne akyerɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so." ⁴ Afei, ɔsofo no begye kentɛn no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. ⁵ Na wobɛka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, "Na me tete agya Jakob yɛ ɔkwantuni Aramni a ɔkotena Misraim. N'abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔso bebree bɛyɛɛ ɔman kese. ⁶ Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, ⁷ yesu frɛ AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufɛ na ohuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ mu. ⁸ Enti AWURADE nam tumi a eyɛ nwonwa, ehu a emu yɛ den, nsenkyerɛne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yɛn fii Misraim. ⁹ Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yɛn. ¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyɛde a eyɛ m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sore no. ¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wote mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesaa a eyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no esɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebɛyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. ¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyɛɛ me no. Mimmuu w'ahyɛde bi so anaa me werɛ mfi wo mmara no mu biara ɛ. ¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufɔ. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na maye biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no. ¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea wode ntam hyɛɛ yɛn agyanom bɔ no."

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebɔ

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hyɛ mo nne sɛ, munnii saa ahyɛde ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛpɛ.

¹⁷ Moapae mu aka no nne sɛ, AWURADE yɛ, mo Nyankopɔn, na mobenantew n'akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka no nne sɛ, moyɛ ne nkurɔfo, n'agyapade a ne koma da ho senea ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno nti, esɛ sɛ mu-di n'ahyɛde nyinaa so. ¹⁹ Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kese asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo

ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobeɣe ɔman a eye kronkron ama *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, senea ɔhye bo no.

Bepɔw Ebal Afɔremuka

27 Mose ne Israel mpanyimfo hyee ɔmanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. ² Se mutwa Yordan kodu asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. ³ Se mutwa Yordan ko asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea *AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo bo no. ⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. ⁵ Muni afɔremuka, abo afɔremuka wo ho mma *AWURADE*, mo Nyankopɔn no. Momfa dade biribiara nka. ⁶ Momfa abo amuamu nsi *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommo ɔhyew afɔre wo so mma *AWURADE*, mo Nyankopɔn no. ⁷ Mommo asomdwoe afɔre nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, anim. ⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehye nyinaa pɛpɛɛɛɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so.”

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛ Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, manfo. ¹⁰ Monye osetie mma *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi so.”

¹¹ Saa da no ara, Mose hyee ɔmanfo no se:

¹² Se mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

¹⁴ Lewifo ntetee mu nwooro ngu nnipa a wɔwo Israel nyinaa so se:

¹⁵ “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye *AWURADE* akyi-wade.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁶ “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁷ “Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bo ne yonko korɔn.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁸ “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁹ “Nnome nka obiara a osisi ahoho, nyisaa ne akunafo.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁰ “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²¹ “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²² “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²³ “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁴ “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wo kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁵ “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyee boe biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

²⁶ “Nnome nka obiara a wanni mmara nsem yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

Osetie Mu Nhyira

28 Na se mutie *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wo aman a wɔwo wiase nyinaa no so. ² Se mutie *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wo mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hye mo so a, *AWURADE* bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mobeɣe no, *AWURADE* behyira so na obehyira mo asan. *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se mudi *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyee mo bo se ɔbeyɛ no. ¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a *AWURADE* de ne din afre mo na wobesuro mo. ¹¹ *AWURADE* bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wo asase a ɔhyee mo agyanom bo se ɔde bema mo no so.

¹² *AWURADE* fi n’ahonya dodow a ewo soro no mu bema osu ato wo ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobeɣem aman pii, nanso mo de, moremɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. ¹³ Se mutie saa *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛɛɛ a, *AWURADE* beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

¹⁴ Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔden Ho Nnome

¹⁵ Na se moantie *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba

abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wo mo nkuropon ne mo man mu.

¹⁷ Wode nkenten a aduaba biara nni mu ne mmore korow a brodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wobedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnobae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

¹⁹ Wobedome wo fieba ne wo adifi.

²⁰ AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammodi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wobesee mo koraa se moaye bone na moagyaw no nti. ²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se obesee mo nyinaa wo asase a morebeko akofa no so. ²² AWURADE de oyare a ebema mo afonfon beka mo. Obema atiridii ne ahonhon abo mo na wama ohyew a ano ye den, nnobae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betore. ²³ Osoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. ²⁴ AWURADE bedan osuto a ewo mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi se wobesee.

²⁵ AWURADE bema mo adi nkogu wo mo atamfo anim. Mobefa baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi won anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewo asase yi so no nyinaa. ²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, obepam won. ²⁷ AWURADE bema mpompo a esisii wo Misraim no bi asisi mo. Na ode mpompo, ntutui ne ntwom a warentumi nsa bebobo mo. ²⁸ AWURADE de adamm, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. ²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo koron daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi ohea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba. ³¹ Wobekum mo nantwi wo mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a woren-san mfa mmre mo. Wode mo nguan bema mo atamfo na morennya oboafu a obegye won ama mo. ³² Wode mo mmabarima ne mo mmabea bema oman foforo na daa mobehwe won ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nyeh ho hwee. ³³ Nnipa a munnim won na wobefow mo bre so ade adi na daa wosan ahye mo so. ³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebomo dam. ³⁵ AWURADE bema mpompo a eye yaw a woko a enkobobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bepam mo ne mo hene a odi mo so no ako oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wode nnua ne abo aye. ³⁷ Mobeye atantanne, akiywade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebre wo mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnobae. ³⁹ Mobeye bobeturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson be-

di. ⁴⁰ Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. ⁴¹ Mobewo mmabarima ne mma-bea, nanso nyeh mo na mobetetew won, efise wobeko nnommum mu. ⁴² Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnobae.

⁴³ Ahoho a wote mo mu no bekoron abunkam mo so, nanso mobeko so amem ako fam. ⁴⁴ Wobebobo mo bosea a moremmo won bi. Wobeye eti na moaye dua.

⁴⁵ Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankoron no, anni ahyede a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wobesee mo.

⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kokobo ama mo ne mo asefo daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom AWURADE, mo Nyankoron no, wo bere a esii mo yiye no, nti, ⁴⁸ enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankoron no, besoma won aba mo so no. Wobehye mo nnade konnua akosi se wobesee.

⁴⁹ AWURADE de oman bi a ewo akyirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte won kasa no, beba mo so na wotow ahye mo so te senea okore sian no, ⁵⁰ oman a won ho ye hu na wommu opanyin, na wonni ahummobo mma mmofra. ⁵¹ N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnobae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Worennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se wobesee.

⁵² Wobetua mo nkuropon nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebobo mo ho ban wo mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankoron no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ohaw ne abebre a otamfo de beba mo so wo bere a wotua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankoron no de ama mo no nam. ⁵⁴ Mpo, mo mu ohobreaseni a n'ani da ho no renhu ono ara ne nuabarima anaa ne yere a odo no, anaa ne mma a wote ase no mmobo, ⁵⁵ na oremma won mu biara ne mma no mu bi nam a orewa no. Esiane se eno ara ne nea aka a obewe wo bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. ⁵⁶ Mo mu ohea a obre ne ho ase na owokatede wo ne mu, a mpo ompe se ode ne nantin besi fam no benya ne kunu a odo no ne ono ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepow. ⁵⁷ Ohea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie won senea obetumi awe ne nyinaa wo kokoa mu, esiane ohaw ne abebre a mo atamfo de beba mo so, bere a wotua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a wakyere wo saa nhoma yi mu no nyinaa so perepere, na moanni saa on-uonyamfo ne onwonwani AWURADE, mo Nyankoron no, no din ni a, ⁵⁹ AWURADE de oyaredom a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkyem a ano ye den ne oyaredom a ano ye den na ebetena ho akye. ⁶⁰ Ode oyaredom ahorow a ebaa wo Misraim a ebobo mo hu no beba betena

mo so. ⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenkyem a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee. ⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁶³ Senea na eye Awurade aniso se ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo aye! ⁶⁵ Morenya guankobea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wɔ mo asetena mu. ⁶⁷ Anɔpa mobeka se, "Se eyee anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eyee anɔpa a!" Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. ⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbetɔ mo.

Apam No Ntimu

29 Eyinom ne nhyehyee a ewɔ apam a AWURADE hyee Mose se ɔne Israelfo no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yee no wɔ Horeb no mu no ho.

² Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyeree wɔn se:

Moahu nea AWURADE yee Faraɔ ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. ³ Mo ankasa muhuu schwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. ⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. ⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehye mo anan nso anhwere. ⁶ Moanni brodo, ananom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii wɔn so. ⁸ Yefaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

⁹ Eno nti, munnii saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye. ¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim; ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. ¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ɔde ntam resow ano ¹³ na wasi no gyinae se nne, moye ne nkurofo na ɔno nso beye mo Nyankopɔn, senea chye mo bo no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne

ntam bata ho a, enye mo nko a, ¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha.

¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakokɔ aye wɔ wɔn nkyen. ¹⁸ Monhwe yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ewɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wɔ ne tirim se, "Me ho sonn, emfa ho se menam asoɔden kwan so." Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wɔkyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi ɔsoro ase.

²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔkyerew wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wobeba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. ²³ Wobehu se, wɔn asase no nyinaa adan sufɛ ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n'abufuwwhyew mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, "Aɔden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aɔden nti na ne bo fu dennen saa?"

²⁵ Na wobeka akyerɛ wɔn se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. ²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyeree wɔn se wɔnsom. ²⁷ Eno nti AWURADE abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔkyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. ²⁸ Abufuwwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mprenpren yi."

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

30 Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, ³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmobo, na waboaboa mo ano bio afi

amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. ⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi ho no, *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. ⁵ Ɔde mo beba asase a ɛye mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom.

⁶ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ɛbeyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa.

⁷ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

⁸ Mɔbesan atie, adi *AWURADE* ahyɛde a mede rema mo nne no nyinaa so. ⁹ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmao bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no.

¹⁰ Sɛ mutie *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nne yi sodi nye den na ɛnye ade a morentumi nye nso.

¹² Enni ɔsoro a enti mɔbɛka se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" ¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mɔbɛka se, "Hena na obetwa akɔ ɛpo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" ¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu sɛ mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsɛɛ asi mo anim. ¹⁶ Na Sɛ mutie *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nne yi, nam so dɔ *AWURADE*, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubɛnya nkwa na mo ase adɔ, na *AWURADE*, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, ¹⁸ mɛpae mu ka kyere mo nne sɛ, nea ɛte biara no wɔbɛsɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ munyi nea mɔpɛ. Mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa nkwa senea ɛbeyɛ a mo ne mo asefo benya nkwa! ²⁰ Monnɔ *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mɔbɛtena ase akye wɔ asase a *AWURADE* kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

Yosua Di Mose Ade

31 Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyereɛ Israelfo wieɛ no, ² ɔkaa bio se, "Mɔprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. *AWURADE* aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. ³ Nanso *AWURADE*, mo

Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛɛ aman a wɔte ho na mɔbɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea *AWURADE* hyɛɛ mo bɔ no. ⁴ *AWURADE* bɛsɛɛ aman aman a wɔte asase no so no senea ɔsɛɛ Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo no. ⁵ *AWURADE* de nnipa a wɔte ho no behyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no senea mahyɛ mo no. ⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a *AWURADE* kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. ⁸ *AWURADE* na ɔredi w'anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyereɛ mmara yi too ho; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa *AWURADE* apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. ¹⁰ Mose hyɛɛ wɔn se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. ¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wɔ *AWURADE* mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛkyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. ¹² Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso senea ɛbeyɛ a wɔbɛte na wobesua sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ ¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ɛsɛ sɛ wosuro *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa sɛ agyapade no so."

Wɔka Israel Asɔden Ho Asem

¹⁴ *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, "Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma behyɛ ne nsa no." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na *AWURADE* yii ne ho adi kyereɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. ¹⁶ *AWURADE* ka kyereɛ Mose se, "Ɛrenkyɛ wubewu na woakɔka w'agyanom ho, na ɛrenkyɛ na saa nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. ¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio no nti?' ¹⁸ Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔaye wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

¹⁹ "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto senea ɛbeyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn beba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so senea

mekaa ntam hyee wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wɔbedan wɔn ani akosom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bɔ no so." ²² Enti Mose kyerew dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyee ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

²⁴ Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, ²⁵ ɔde saa ahyede yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: ²⁶ "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda se adansede a etia Israelfo. ²⁷ Efise minim senea moye atuawefo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! ²⁸ Momfre mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. ²⁹ Minim se me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bɔne a mobeye wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

32 Monye aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wo asase, nsem a efi m'anom.

² Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wɔ affide foforo so.

³ Mebɔ AWURADE din.

O, monkamfo yen Nyankopɔn keseye!

⁴ One ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye.

Onyankopɔn nokwafo a ɔnye mfomso, ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

⁵ Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnye ne mma; woye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.

⁶ Saa ne ɔkwan a ese se mofa so tua AWURADE ka ni ana,

mo nkwaseafo ne adwenharefo?

Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no?

Enye ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?

⁷ Monkae tete nna;

munwɛn tete awo ntoatoaso no ho.

Mummisa mo agya na ɔbekyerɛ mo.

Mummisa mo mpanyimfo na wɔbekyerɛ mo ase.

⁸ Bere a ɔsorosoroni no maa amanaman no agya-pade,

na ɔkyekyerɛ adesamma nyinaa mu no,

ɔtotoo ahye maa nnipa no

senea Israelmma no dodow te.

⁹ Efise Israelfo ye AWURADE kyefa; Yakob ye n'agyapade wode maa no.

¹⁰ Ohuu no wɔ sare asase so, asase kesee a hwee nni so so.

ɔde no sie hwɛɛ ne so;

ɔbɔɔ ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi,

¹¹ se ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no.

¹² Awurade nkutoo na ɔkyerɛ no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho.

¹³ ɔma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akonhama;

ɔde ɔbotan mu wo

ne ngo a efi abohemaa mu,

¹⁴ nyemmao mu nufusu ne srade,

ngamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade,

Basan adwennini a wɔpaw

ne atoko muhumuhu siesiee no.

Monom nsa papa a efi bobɛ mu.

¹⁵ Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahɔɔden; aduan ma woyɛɛ duru, yeɛ pemee.

Wɔtɔo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam;

wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no.

¹⁶ Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho

na wode wɔn abosom a okyi no hyee no abufuw.

¹⁷ Wɔbɔɔ afoɔre maa atoro anyame a wɔnye Onyankopɔn,

anyame a na wonnim wɔn,

anyame a wɔbaa nnansa yi ara,

anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.

¹⁸ Mopaa ɔbotan a ɔyeɛ mo agya no.

Mo were fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.

¹⁹ AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn

efise ne mmabarima ne ne mmabea hyee no abufuw.

²⁰ ɔkae se, "Mede m'anim behintaw wɔn

na wɔahu senea wɔn awiei beye

Efise, woye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;

mma a wonni nokware.

²¹ Wode nea enye Onyame ahye me ninkutwe

na wode wɔn ahoni ahuhuw no ahye me abufuw.

Memɛma wɔn ani abere nnipa a wɔnye me nkurofo.

Memɛma ɔman a wonni ntease no ahye wɔn abufuw.

²² Efise m'abufuwwhyew befiata ogya mu,

nea ehyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.

Ebesee asase ne so nnɔbae

na epaapae mmepɔw fapem.

²³ "Mehore amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bemma awowɔ wɔn.

²⁴ Mede ɔkɔm kese,

atiridiinini ne owuyare a ese ade;

mesoma nkekammao se aba wɔn so;

nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano

bore.

²⁵ Afoa bema woa hwere won mma wo abonten so;
won a fi mu, ehu beto won so.
Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase behyew.
²⁶ Mekae se mebo won ahwete
na mapepa won din a fi nnipa adwene mu.
²⁷ Nanso misuroo otamfo fewdi,
anye a na otamfo ante ase aka se,
'Yen nsa adi nkonim;
Enye AWURADE na oyee eyinom nyinaa.'"

²⁸ Israel ye oman a wonni adwene.
Obi nni won mu a owo nhumu.
²⁹ Se anka woye anyansafo na wobete eyi ase,
na wahu nea won awiei beye e!
³⁰ Ebeye den na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bema mpem du aguan,
gye se won Botan aton won
gye se AWURADE ayi won ama.
³¹ Efise won botan nte se yen Botan,
senea yen atamfo mpo gye to mu no.
³² Won bobe fi Sodom bobe mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahye won bobe aba mma,
na bonwoma ahye won kasiaw amaama.
³³ Won bobesa ye awo ano bore;
aprammiri ano boreweremfo.

³⁴ "So menkoraa eyi mmoroso,
na mensow ano wo m'ademude mu ana
³⁵ Meto were; metua so ka.
Won nan bewatiri bere a ese mu;
won atoyerenkyem no aben
na won see taa won."

³⁶ AWURADE bebu ne nkurofo aten
na wasesa n'adwene wo ne nkoa ho,
bere a wahu se won ahoden asa,
na enkaa obiara, akoo anaa odehye.
³⁷ Obebisa se, "Afei won anyame no wo he,
obotan a wode yee won guankobe, a,
³⁸ anyame a wodii won aforebode mu srade
na wonom won onom aforebo mu nsa no?
Ma wonsore mmeboa mo!
Ma womegye mo!

³⁹ "Afei, munhu se, me ara me ne no!
Onyame biara nni ho se me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mekyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
⁴⁰ Mema me nsa so kyere osoro de nidi sua se:
Se mete ase daa yi,
⁴¹ se mesew me afoa a epa yerewyerew no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
meto m'atamfo so were
na matua won a wokyi me ka.
⁴² Mema me bemma anom mogya abow,
na m'afoa adi chonam,
atofe ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofe no ti."

⁴³ Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi,

efise obeto ne nkoa mogya so were;
obeto were wo n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne nkurofo.
⁴⁴ Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom
yi mu nsem nyinaa kyere nnipa no. ⁴⁵ Mose
woro saa dwom no mu nsem no kyere Israelfo
no wiee no, ⁴⁶ oka kaa ho se, "Momfa nsem a ma-
ka akyeremo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka
nkyere mo mma nso, senea ebeye a wobedi saa
mmara yi mu nsem nyinaa so perepere. ⁴⁷ Saa nky-
erekyere yi nye nsem bi a wode rema mo kwa, eye
mo nkwa! Se mudi so a, mubenyin akye wo asase
a moretwa Asubonten Yordan akofa no so."

Mose Wu

⁴⁸ Da no ara, Awurade ka kyere Mose se, ⁴⁹ "Ko
Moab, ko mmerow a ewo asu no apuei no so, na
foro Nebo bepowa ene Yeriko di nhweanim no. To
w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema
Israelfo se won agyapade no. ⁵⁰ Bepowa a woaforo
no so ho na wobeko akoka w'agyanom ho, senea
wo nua Aaron wuu wo Hor bepowa so kokaa
n'agyanom ho no. ⁵¹ Efise mo baanu dii me huam-
mo wo Israelfo mu wo Meriba ne Kades asu ho wo
Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse
ankyere Israelfo no wo ho. ⁵² Eno nti, mubehu
asase no a fi akyiri, nanso morenko asase a mede
rema Israelfo no so."

Mose Hyira Mmusuakuw No

33 Eyiri ne nhyira a Onyankopon nipa Mose de
hyiraa Israelfo no ansa na orewu:
² Ose, "AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa won so;
ohran fi Paran bepowa so.
Ode akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmerow nsian so.
³ Nokware ni, wo na wodoko nnipa no,
akronkronfo nyinaa wo wo nsam.
Won nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerekyere fi wo ho,
⁴ mmara a Mose de maa yen no;
Yakob nkurofo agyapade.
⁵ Oyee ohene wo Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofe hyiae,
wone Israel mmusuakuw no.
⁶ "Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan."
⁷ Na okaa eyi faa Yuda ho:
"Tie, AWURADE, tie Yuda sufere;
fa no bre ne nkurofo.
Ode n'ankasa nsa bo ne ho ban.
Ao, ye ne boafote tia n'atamfo!"
⁸ Asem a oka faa Lewi abusuakuw ho:
"AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfo nokwafo Lewifo.
Wosoko won hwee wo Masa
wone won koe wo Meriba asu ho.
⁹ Lewifo tiee w'asem
bo w'apam no ho ban.
Wodii wo nokware
sen senea wodii won awofe,

abusuafo ne wɔn mma nokware.
¹⁰ Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.
 Ma wɔmfa wo nkyerkyere no mma Israelfo.
 Wɔde aduhuam beba w'anim
 Abebo ɔhyew afoɔre wɔ afoɔremuka so.
¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE
 na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w'ani.
 Bubuwɔn atamfo;
 bo wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio."
¹² Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:
 "Ma AWURADE do nnye ntin wɔ Benjamin nkurofo
 mu,
 efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,
 na nea AWURADE do no no nhome wɔ ne nwini
 ase daa."
¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:
 "AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
 ne bun mu nsu a efi asase ase no,
 nhyira wɔn nsase.
¹⁴ ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
 ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;
¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
 ne nea abu so wɔ nkoko a etim ho daa mu
¹⁶ ne akyede a eso nni a efi asase ne ne maye mu,
 ne adom a efi nea na ɔte nwura a ehyew mu no.
 Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
 nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu.
¹⁷ Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ ahenni
 mu.
 Ne ahɔden te se ɔtrɔm mmen.
 ɔde bewowɔ aman no,
 wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
 Eyinom ne Efraim mpem du du no;
 eyinom ne Manase mpempem no."
¹⁸ Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
 mmusuakuw ho:
 "Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu.
 Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan
 mu.
¹⁹ Wɔbefre nnipa ahorow akɔ bepɔw no so
 kɔbo trenɛe afoɔre wɔ ho;
 wobefi po mu adɛnya mmoroso mu ato pon
 afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu."
²⁰ Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:
 "Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu!
 Gad te ho se gyata
 a ɔretetew abasa anaa eti.
²¹ Gad nkurofo paw asase pa no maa wɔn ho;
 ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn.
 Bere a nkurofo no mpanyimfo hyiae no,
 wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenɛe apɛde no,
 ne n'atɛmmu a efa Israelfo ho no."
²² Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:
 "Dan ye gyata ba a,
 ɔrepue afi Basan."
²³ Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
 "Naftali wɔ adom bebree
 na AWURADE nhyira aye wo ma;
 ɔtare no anafo fam beye wo kyɛfa."
²⁴ Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:

"Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;
 wɔmma ne nuanom mpe n'asem,
 na ɔmfa ngo nguare n'anani ase.
²⁵ W'apon ho nkyerewa nye dade ne kɔbere
 mfrafrae;
 w'ahɔden ne wo nkwanna besae so.
²⁶ "Onyankopɔn biara nni ho se Yeshurun
 Nyankopɔn;
 a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni mu mununkum
 so ba beboa wo.
²⁷ Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo guankɔbea;
 nea ewɔ ase no ne abasa a ewɔ ho daa no.
 ɔbɛpam w'atamfo afi w'anim;
 ɔbɛka se, 'Sɛe wɔn!'
²⁸ Enti, Israel betena ase dwoodwo;
 Yakob benya bammɔ
 wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
 faako a ɔsoro bosu gugu.
²⁹ Nhyira nka mo, Israel!
 Hena na ɔte se mo,
 nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
 ɔye mo nkatabo ne boafu
 ne mo anuonyam afoa!
 Mo atamfo bekotow mo anim,
 na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae."

Mose Wu

34 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ
 Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa
 Yeriko. Eho na AWURADE kyereɛ no asase no nyi-
 naa, efi Gilead kosi Dan; ² Naftali nsase nyinaa;
 Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi
 Ntam Po no ho; ³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko
 Bon, ne Mmɛ Kuroɔn no de kosi Soar tɔnn. ⁴ Na
 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Eyi ne asase a
 mekaa ntam hyɛɛ ho bo kyereɛ Abraham, Isak ne
 Yakob se mede bɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo
 de w'ani ahu, nanso wɔrentwa nko so."
⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab
 asase so senea AWURADE kae no. ⁶ Wosiee no wɔ
 obon bi a ene Bet-Peor di nhweanim, nanso ebese
 nne, obiara nnim faako a ne da wɔ. ⁷ Mose dii
 mfirihya ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani
 hu ade yiye na ne ho nso ye den. ⁸ Israelfo suu no
 nnafua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii se
 n'ayiye kɔɔ awiei.
⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa hon-
 hom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo
 yeɛ osetie maa no na wɔyɛɛ biribiara senea AWU-
 RADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.
¹⁰ Mose akyi no, odiiyifo biara mmaa Israel a
 AWURADE nim no anim ne anim ¹¹ a AWURADE so-
 maa no ma ɔkɔyɛɛ anwonwade ne nsenkyerenne a
 eye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne
 mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. ¹² Na
 obiara nnaa tumi kɛse anaa ahodwiriw nneyɛe adi
 te senea Mose yeɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua

Onyankopɔn Ye Yosua Okannifo

1 Mose a ɔye *AWURADE* somfo no wu akyi no, *AWURADE* ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se, ² "Afei a me somfo Mose awu no, eɛ se se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubonten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. ^{†3} Senea mehyee Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. ⁴ Efi Negeb sare a ewɔ anafɔ fam kosi Lebanon mmeɔw a ewɔ atifi fam, efi Asubonten Eufrate a ewɔ apuei fam kosi Ntam Po a ewɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. ⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w'akyi da. ⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa. ⁷ "Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. ⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔakyerew wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yiye. ⁹ Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na *AWURADE* wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ."

Yosua Kyere Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔ no se, ¹¹ "Momfa atenae no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mu-betwa Asubonten Yordan na moakɔfa asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn, de ama mo no." ¹² Afei Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Oka kyereɛ wɔn se, ¹³ "Monkae ahyede a *AWURADE* somfo Mose maa mo no: 'AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ohome na ɔde asase yi ama mo.' ¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akɔfo a wɔasiesie wɔn ho ama okɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho ¹⁵ nkosi se *AWURADE* bema wɔn ohome senea waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a *AWURADE*, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye *AWURADE* somfo de maa mo no, beye mo atenae." ¹⁶ Wobuaa Yosua se, "Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wɔbesoma yen nso,

† Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

yebekɔ. ¹⁷ Yebeye osetie ama wo senea yeye maa Mose no. *AWURADE* wo Nyankopɔn, nni w'akyi senea odii Mose akyi no. ¹⁸ Obiara a ɔbetew w'asem so atua na wanni w'ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!"

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

2 Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wo kokoa mu fii Israelfo atenae a ewɔ Sitim. Oka kyereɛ wɔn se, "Monkɔsra asase a eda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no." Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa ho anadwo no.

² Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, "Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebesra asase yi." ³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyereɛ no se, "Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Woye akwansrafo a wɔrebesra yen asase yi ahwehwe okwan a wɔbefa so atow ahye yen so."

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, "Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. ⁵ Ade reye asa a wɔrebetoto kuroɔn no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn." ⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akohye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.) ⁷ Enti, ohene asomafo no sii mu se wɔrekohwehwe akwansrafo no wɔ okwan a ekɔ Asubonten Yordan asutwabea ho. Asomafo no fi ho ara pe na wɔtotoo kuroɔn no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebede anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, ⁹ "Minim se *AWURADE* de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. ¹⁰ Yeate senea *AWURADE* maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wɔ Asubonten Yordan apuei fam no ne senea mosese wɔn nkurofo pasaa no. ¹¹ Enye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete see a, ɔbeko. Na *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

¹² "Enti momfa *AWURADE* nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, moye me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se, ¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa."

¹⁴ Mmarima no penee so kae se, "Yede yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se *AWURADE* de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so."

¹⁵ Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ode hama sian won faa mfensere mu maa wosii fam. ¹⁶ Afei oka kyereɛ won se, "Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwofo no a wɔrehwehwe mo no besan won akwi ansa na moako mo kwan."

¹⁷ Ansa na mmarima no beko no, woka kyereɛ no se, "Yebebo mo nkwa ho ban ¹⁸ na mmom, gyaw hama kɔkɔ a esen wo mfensere ano no na ma w'abusuafo a eye w'agya, wo na, wo nuabari-manom ne won abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wonnko baabiara. ¹⁹ Se wopue si abonten a, wobekum won nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ohye ofi yi mu no, worenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wo won so. ²⁰ Na se wudi yen huam-mo de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so."

²¹ Obea no buae se, "Mepene mo nhyehyee no nyinaa so."

Ogyaa won kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ano.

²² Akwansrafo no kɔ bepɔw asase no so kotenaa ho nnansa. Atiwofo no hwehwee okwan no so baabi-ara, san kɔ won kurum a wɔanhu akwansrafo no wo baabiara. ²³ Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo won nyinaa kyereɛ Yosua. ²⁴ Wokae se, "Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

Israelfo Twa Asubonten Yordan

3 Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubonten Yordan nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. ² Nnansa akwi no, Israelfo ntuanofa no faa atenae ho nyinaa ³ maa nnipa no akwankyere se, "Se muhu se Lewifo asofo no so AWURADE, mo Nyankopon Apam Adaka no a, muni won akwi. ⁴ Esiane se momfaa ha da no nti, wobekyere mo kwan. Momma okwansin fa nna mo ne won ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho."

⁵ Yosua ka kyereɛ nkurofo no se, "Munnwira mo ho, efise, okyena AWURADE beye anwonwade wo mu."

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asofo no se, "Mom-pagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubonten no." Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Nne, mefi ase aye wo okese wo Israelfo no nyinaa ani so. Na ebe-ma wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no. ⁸ Fa saa akwankyere yi ma asofo a wɔso Apam Adaka no: 'Se mudu Asubonten Yordan nsunoa ho a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.'" "

⁹ Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, "Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopon aka.

¹⁰ Nne mubehu se Onyankopon teasefo no ka mo ho. Ampa ara obepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Gargasifo, Amorifo ne Yebusifo.

¹¹ Munnwira ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo at-

wa Asubonten Yordan. ¹² Afei, munyiyi nnipa dumien a obaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. ¹³ Asofo no besoa AWURADE a oye asase nyinaa wura no Adaka no. Se won nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wo ho."

¹⁴ Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asofo a na wɔso Apam Adaka no dii won anim. ¹⁵ Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asofo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, ¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wo n'atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na nsu a ewo anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wo beae bi a eben Yeriko kurɔpon no. ¹⁷ Saa bere no mu, asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wo subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wo ho kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

Abo Dumien Nkaedum

4 Bere a oman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, ² "Yiyi mmarima dumien fi omanfo no mu a obaako biara fi abusuakuw no bi mu, ³ na ka kyereɛ won se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wo faako a na asofo no gyina ho, na wonsoa mfa ntwa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi."

⁴ Enna Yosua frɛ mmarima dumien a oyii won fii Israelfo no mu no a obaako biara fi abusuakuw bi mu no, ⁵ na oka kyereɛ won se, "Munkodi AWURADE, mo Nyankopon, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. Obaako biara mfa obo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, ⁶ na enye nsenkyerene wo mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, 'Saa abo yi ase kyereɛ den' a, ⁷ monka nkyereɛ won se, Yordan gyaee sen, gyinae wo AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa."

⁸ Enti, mmarima no yee senea Yosua kyereɛ won no. Wɔfaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a obo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔ faako a wɔtenaa ho anadwo no na wosii nkaedum wo ho. ⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wo Yordan mfimfini wo faako a na asofo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewo ho de besi nne.

¹⁰ Asofo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. ¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa kɔ ho bi. ¹² Na akofo a wɔahye won akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ won no pɛpɛpɛ. ¹³ Saa akofo yi, na won dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie won ho ama oko. Wotwa kɔ Yeriko asase so wo AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yee Yosua kese wo Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wode obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyere Yosua se, ¹⁶ "Hye asofo a AWURADE apam adaka no so won no se, womfi nsubon no mu ho mmra." ¹⁷ Enti, Yosua hyee won. ¹⁸ Na bere a asofo a woso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ Osram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kobo atenae wo Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. ²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wode fi Asubonten Yordan mu bae no ano. ²¹ Afei, Yosua ka kyere Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa abo yi kyere den?'" ²² Na mo nso moaka akyerere won se, 'Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wo asase wosee so no.' ²³ AWURADE, mo Nyankopon, maa asu no yowee wo mo anim, na okoo so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea oyee Po Koko no. Omaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. ²⁴ Oyee eyi senea aman a wowo wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopon, daa nyinaa."

5 Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wowo Yordan atoe fam ne Kanaanfo ahemfo a wowo Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan ayow wo Israelfo anim ama wotwa no, won koma tui, na ehu kyekyeree won.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyere Yosua se, "Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio." ³ Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wo Aaralot koko so.

⁴ Na ese se Yosua twitwa won twetia, efise mmarima a na wanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wo sare no so. ⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wotwitwa won nyinaa twetia, nanso won a wowowoo won wo sare no so wo akwantu bere no mu no de, na wotwitwaa won twetia e. ⁶ Israelfo no kyinkyinii wo sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa wuwui. Efise woyee asoden maa AWURADE, na okaa ntam se oremma won ani nhu asase a waka ntam se ode bema won no so, asase a nufusu ne ewo sen wo so no. ⁷ Enti Yosua twitwaa won mmabarima a wontwaa won twetia no twetia bere a na woreko Bohye Asase no so no. Eyinom ye won a na wanyinyin a wotumi si won agyanom anan mu no. ⁸ Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee won ahome wo atenae ho kosii se won ho too won.

⁹ Afei, AWURADE ka kyere Yosua se, "Nne mayi mo nkoaye wo Misraim ho animguase no afi mo so." Eno nti, wofre beae ho Gilgal de besi nne.

¹⁰ Bere a Israelfo no wo Gilgal atenae ho wo Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa osram no na wode kae bere a wotu fii Misraim no. ¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wototo a wotwa fii asase no

so. ¹² Mana amma da no na wohanu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnobae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, opagyaw n'ani huu obarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua koo ne nkyen bisaa no se, "Wowo yen afa anaa woye otamfo?"

¹⁴ Na obarima no buaa se, "Menye won mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene." Yosua tee eyi no, otaa ho de n'anim butuu fam wo nidi mu na okae se, "Kyerere me nea menye, den na woye se wo somfo ye?"

¹⁵ AWURADE nsraadom safohene no buae se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yee nea okyerere no se onye no.

Wofa Yeriko

6 Wototoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wamma obiara kwan ma wanko mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyere Yosua se, "Mede Yeriko, eho hene ne eho akofo nyinaa ahye wo nsa. ³ Ma wo nsraadom no nyinaa mmoo nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. ⁴ Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, ese se moboo nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofo no rehyen mmen no. ⁵ Se mote se asofo no hyen mmen no denneennen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmoo nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so."

⁶ Na Yosua free asofo no ka kyere won se, "Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen." ⁷ Enti, ohyee nnipa no se, "Mommoo nsra mfa kuropon no ho na won a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim."

⁸ Yosua kasa kyere nnipa no wiei no, asofo baason a wokurakura mmen no fii ase booo nsra wo AWURADE anim a worehyen mmen no. Na asofo a woso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi. ⁹ Won a wokurakura akode no bi booo nsra wo asofo no a worehyen mmen no anim, na bi nso booo nsra wo asofo a woso Adaka no akyi, bere a asofo no gu so rehyen mmen no. ¹⁰ Yosua hyee se, "Monntee mu na monnkasa mpo. Mommama asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyerere mo se montee mu na moatee mu." ¹¹ Enti, da no, wosooa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san koo atenae ho khomee anadwo no.

¹² Ade kyee no Yosua sree anopahema, na asofo no soaa AWURADE Adaka no bio. ¹³ Asofo baason a wokurakura adwennimmen mmen no booo nsra wo AWURADE Adaka no anim, a worehyen won mmen. Won a wokurakura akode no bi nso booo nsra wo asofo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofo no rehyen won mmen no. ¹⁴ Da a eto so abien no, woboo nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wosan koo

atenae ho. Wokoo so yee saa ara nnansia.

¹⁵ Da a eto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, boɔ nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔboɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason. ¹⁶ Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen won mmen denneennen ma ekyye no, Yosua hyee ɔmanfo no se, "Monteete mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo! ¹⁷ Kuropon no ne emu nneema no, ese se mosee ne nyinaa se afɔrebode ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ese se wogyaw won, efise ɔboɔ akwansrafo no ho ban. ¹⁸ Mom-mmfafa nneema a ese se wɔsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔbese mo korakora na mode ɔhaw bebre Israel nyinaa. ¹⁹ Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekorabea ho."

²⁰ Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteete mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae. ²¹ Wɔsee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyere akwansrafo baanu no se, "Munni mo bohye no so. Monkoo oguamanfo no fi na monkofa no ne n'abusuafo nyinaa mmra."

²³ Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wowo ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni ho na eben Israelfo atenae.

²⁴ Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu. ²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na woka ne ho wo fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nne.

²⁶ Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n'adwene se ɔbekyeyere Yeriko kuropon no bio.

"Ode n'abakan na ebefi ase, na ode n'akumaa na ebesi ano apon."

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

Ai Di Israel So Nkonim

7 Nanso Israel anni nokware wo nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. ɔbarima bi a wofre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbo Serah abusua a ewo Yuda abusua kuw mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkɔsra Ai kuropon a ewo Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

³ Wɔsan bae no, wɔbeka kyere Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔbese kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho." ⁴ Enti wode akofo beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai

mmarima ⁵ taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan a fi akono wo asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanfo no de abasamtu tetew won ntade mu, tow mfutuma guu won tirim, boɔ won mu ase, wo AWURADE Adaka no anim kosii anwummere. ⁷ Afei, Yosua su frɛe Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Jordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetena Asubonten Jordan agya ho ara. ⁸ AWURADE, mprenprent a Israelfo aguan a fi won atamfo anim yi, asem ben na menka? ⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wotete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen a fi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

¹⁰ Na AWURADE ka kyere Yosua se, "Sɔre! Aden nti na wode w'anim abutuw ho saa? ¹¹ Israel aye bone. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie won nneema mu. ¹² Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan a fi won atamfo anim. Mprenprent de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewo mo nkyen a anka ese se mosee no.

¹³ "Sɔre! Koka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiy saa nneema no fi mo mu.

¹⁴ "Adekyee mu no, abusua kuw biara beba, na AWURADE bekyere abusua kuw a won ho wo asem no. Saa abusua kuw no de won mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusua ban a ne ho wo asem no. Saa abusua ban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wo asem no. Awie no, ofi a ne ho wo asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. ¹⁵ Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no no, wɔbɛhyew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra kora wo Israel.'"

Akan Bone

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusua kuw no. ¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo. ¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyere Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka wo bone ne nea waye kyere me. Mfa nsie me."

²⁰ Akan buae se, "Maye bone atia AWURADE, Israel Nyankopon. ²¹ Mihuu atade nguguso fefe bi a wokra fii Babilonia, † dwete kilogram abien ne fa ne sikakokoo pema baako a ano si gram ahannum

† Hebrī mu no, Babilon ye Sinar.

ne aduoston (570). M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kye nkae no."

²² Enti Yosua somaa mmarrima bi se wɔnkɔhwehwe. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kɔhɔ awifode no se wɔde asie wɔ hɔ, senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tɔnn. ²³ Wɔtasee nneema no fii ntamadan no mu de brɛe Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ *AWURADE* anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakɔkɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora bon mu. ²⁵ Yosua bisaa Akan se, "Ade nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, *AWURADE* de ɔhaw bebɛre wo."

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no. ²⁶ Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a eɔa so wɔ hɔ besi nne. Enti na wɔafre saa beae hɔ ɔhaw Bon no. Afei, *AWURADE* bo dwoe.

Israelfo Di Ai So

8 Afei, *AWURADE* ka kyere Yosua se, "Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na kɔtow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n'asase ama wo. ² Wobesee wɔn senea wosɛe Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkɔtew kuropon no akyi."

³ Na Yosua ne Israel nsraadɔm no sii mu se wɔrekɔtow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo, ⁴ hyee wɔn se, "Monkɔtew wɔ ahintawee a ewɔ kuropon no akyi na monye krado mma ɔko. ⁵ Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarrima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebuguan. ⁶ Yebema wɔataa yen ara kosi se wɔn nyinaa befi kuropon no mu. Na wɔbeka se 'Israelfo no reguan senea woyee kan no.' ⁷ Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntem so akɔfa kuropon no, efise *AWURADE*, mo Nyankopon de bema mo. ⁸ Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye."

⁹ Enti wofii hɔ anadwo no kɔtew Bet-El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenaɛ hɔ anadwo no.

¹⁰ Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n'akofa ma wɔde wɔn ani kyere Ai a Israel ntuanofa ka wɔn ho. ¹¹ Wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuropon no ntam. ¹² Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wɔnkɔtew Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropon no atɔe fam. ¹³ Enti ɔmaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wɔ kuropon no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene huu se Israelfo no wɔ obon no fa noho no, ntem so, ɔne n'akofa nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyee wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wɔ kuropon no akyi. ¹⁵ Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare

no so yee senea Aifo no adi wɔn so, ¹⁶ enti Aifo no freɛ mmarrima a wɔwɔ kuropon no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfo no. Eyye saa maa wɔn nyinaa fii kuropon no mu. ¹⁷ Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

¹⁸ *AWURADE* ka kyere Yosua se, "Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee senea wɔhyee no no. ¹⁹ Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoɔ mu gya.

²⁰ Aifo no hwɛe wɔn akyi huu se wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi anko, efise Israelfo no a woguan kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn. ²¹ Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho betow hyee Aifo no so. ²² Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarrima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara. ²³ Ai hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛe Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarrima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. ²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien. ²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wɔsɛee obiara a ɔte Ai no pasaa. ²⁷ Anantwi ne agyapade a ewɔ kuropon no mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfo no ankasa fae, senea *AWURADE* hyee Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. ²⁹ Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii amu no de no kɔtoɔ kuropon no pon ano. Wɔhyee abo siw wɔ ne so a eɔa so wɔ hɔ besi nne.

Wɔhye AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔremuka maa *AWURADE*, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so. ³¹ Odii nkyerekyere a Mose a ɔye *AWURADE* somfo akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinseni ho si afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa *AWURADE* wɔ afɔremuka no so.

³² Na Yosua kyere Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. ³³ Afei, wɔkyee Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanofa, adwumayefo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso *AWURADE* Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Woyee eyinom nyinaa senea *AWURADE* somfo Mose nkyerekyere a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsem a Mose akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu no kyere wɔn. ³⁵ Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyere ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

Gibeonfo Daadaa Israelfo

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eynom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. ² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so se wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, ⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nko-toku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatɛtare mu soaa wɔn mfulum.

⁵ Wɔhyehyɛ ntade dedaw ne mpaboa a akɛ na wɔapɛmpam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw se wɔn aduan. ⁶ Woduu Israelfo atɛnae wɔ Gilgal no, wɔka kyɛɛ Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akɛyirikyiri man bi so na aba rebɛsrɛ mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.”

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo † yi se, “Ɛbɛye den na yeahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wobuae se, “Yɛbɛye mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moye ehɛfo na mufi he?”

⁹ Wobuaa se, “Yefi akɛyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Nyankopɔn no kɛsɛye ne nea ɔyɛ wɔ Misraim nyinaa. ¹⁰ Afei yeate nea ɔyɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). ¹¹ Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyɛɛ yen ɔhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo bɛye wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ ¹² Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akɛnkyen na abɔ ntuw. ¹³ Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eye foforo, nanso mpɛmpren, apaapae ayɛ dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

¹⁴ Enti Israelfo no hwɛhwɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. ¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekɛa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akɛyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a wɔye Gibeonfo no te ben. ¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛ se wɔbɛye nhwɛwɛmu. Nnansa akɛyi no woduu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiri-at-Yearim. ¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhyɛ nkuro no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akɛyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛ wɔn mpanyimfo no. ¹⁹ Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. ²⁰ Ɛse se ye-ma wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen. ²¹ Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no

† Na Hewifo ye nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔye Amonfo.

nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyɛɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akɛyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ? ²³ Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛ saa, efise wɔka kyɛɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose se ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ɛma yɛyɛ saa.

²⁵ Mpɛmpren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monyɛ.”

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. ²⁷ Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛ nnuabufɔ ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade afoɛmuka no wɔ baabirara a AWURADE bɛka se wonsi no no. Saa nhyehyɛ no wɔ ho de besi nne.

Israel Di Atɛ Fam Ahemfo So

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛho hene, senea wasɛɛ Yeriko kuroɔn akum ɛho hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ baako. ² Eno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuroɔn kɛse te se ahemman no nkuroɔn no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akɔfo a wɔye den. ³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyɛɛ wɔn se, ⁴ “Mommra mmeboa me na yensɛ Gibeon, efise wɔne Yosua ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gyinagyinae, na afei wɔtow hyɛ Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyɛɛ no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Bɛboa yen, efise Amorifo ahemfo a wɔte mmepɔw so de wɔn nsraadɔm rebɛko atia yen.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo. ⁸ Awurade ka kyɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu. ¹⁰ AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. ¹¹ Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE him abo akɛse guu wɔn so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyɛ Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se,

“Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

¹³ Na owia ne osram gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wankyerew saa nsem yi wo Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wo wim mfimfini na ankoto senea eye daa no. ¹⁴ AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisade see fii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel nsraadom no san koo Gilgal atenae ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Oko no mu, ahemfo baanum no guan kohyee Makeda obodan mu. ¹⁷ Yosua tee se woaahu won no, ¹⁸ ohyee se, "Momfa abotan akese nsiw obodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. ¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum won mfi akyi. Mommma wonnko won nkuroow so, efise AWURADE, mo Nyankopon bema mo adi won so nkonim."

²⁰ Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum won, tree nsraadom anum no ase ma ekaa dom no kakraa bi a wotumi guan koo won nkuropon a woabo ho ban no mu. ²¹ Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wo Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kae se, "Munyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me." ²³ Wokoyii ahemfo baanum no fii obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. ²⁴ Yosua ka kyere n'akofodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee senea wokyere won no.

²⁵ Yosua ka kyere n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa." ²⁶ Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

Israelfo See Anafo Fam Nkuropon

²⁸ Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne ehonene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so. ³⁰ Eho nso, AWURADE de kuropon no ne ehonene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wokoo Lakis kotow hyee won so. ³² Na ne nnaanuu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Eho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no. ³³ Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa abo kuropon no ho ban.

Nanso Yosua mmarmima no kum no seee n'akofo no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so. ³⁵ Wode da koro faa kurow no dommum na ehonene nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

³⁶ Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so, ³⁷ faa ho ne nkuroow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea woyee Eglon no, wokunkum ehonene nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so. ³⁹ Wofaa kuropon no, won hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a owo mu a anka obaako mpo. Wosee Debir pasaa senea wosee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepow nsian so no nyinaa so. Osee won nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopon, hyee no. ⁴¹ Yosua kunkum won fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen † koduu Gibeon. ⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san koo won atenae wo Gilgal.

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

11 Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneenen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Ak-safhene; ² ahemfo a wowo atifi fam mmepow so, ahemfo a wowo Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowo atoe fam nkoko so; ahemfo a wowo Nafot Dor atoe fam; ³ Kanaan ahemfo a wowo apuei ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wowo Yebusifo mmepow asase so; ne Hewifo a wowo nkuroow a ewo Hermon bepow ase wo Mispa asase so. ⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won nsraadom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won nsraadom no nyinaa apoko dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea. ⁵ Woboo won atenae wo asu a eben Merom ho se worebeka atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyere Yosua se, "Nsuro won. Okyena sese bere mu na won nyinaa atoto. Bubu won apoko no nan na hyew won nteaseenam no."

⁷ Na Yosua ne n'akofo koo Merom asu no ho kotow hyee won so mpofirim. ⁸ Na AWURADE ma wodii won atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. ⁹ Enna Yosua bubuu apoko no anan, san hyew nteaseenam no senea AWURADE hyee won no.

¹⁰ Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ehonene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) ¹¹ Israelfo no seee biribiara a nkwa wo mu wo kuropon no so. Woonya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no

† Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa senea Mose, *AWURADE* somfo, hyɛe no pɛpɛpɛ. ¹³ Mmom, Yosua anhyew kuropon biara a esi siw so gye Hasor. ¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. ¹⁵ Senea *AWURADE* hyɛe ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛe Yosua. Na Yosua nso yɛe senea wɔka kyereɛ no no, dii nea *AWURADE* hyɛe Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. ¹⁷ Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so ko Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, ¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛe asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wote Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. ²⁰ *AWURADE* pirim wɔn koma ma woko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyee. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni mu senea *AWURADE* hyɛe Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wote bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkurow no pasaa. ²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa senea *AWURADE* hyɛe Mose no. ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awonie no asase no so dwoe.

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

12 Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a ɛda ho sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efi Yordan bon atifi a eben Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛe Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Ashtarot ne Edrei asase so.

⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de ko atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

⁶ Na Mose a ɔyɛ *AWURADE* somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, ⁸ a ene, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa beae ho no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

tr tc1start⁹ Yerikohene tcr2endbaako tr tc1startAi a eben Bet-El hene tcr2endbaako tr tc1start¹⁰ Yerusalemhene tcr2endbaako tr tc1startHebronhene tcr2endbaako tr tc1start¹¹ Yarmuthene tcr2endbaako tr tc1startLakishene tcr2endbaako tr tc1start¹² Eglonhene tcr2endbaako tr tc1startGeserhene tcr2endbaako tr tc1start¹³ Debirhene tcr2endbaako tr tc1startGaderhene tcr2endbaako tr tc1start¹⁴ Hormahene tcr2endbaako tr tc1startAradhene tcr2endbaako tr tc1start¹⁵ Libnahene tcr2endbaako tr tc1startAdulamehene tcr2endbaako tr tc1start¹⁶ Makedahene tcr2endbaako tr tc1startBet-Elhene tcr2endbaako tr tc1start¹⁷ Tapuahene tcr2endbaako tr tc1startHeferhene tcr2endbaako tr tc1start¹⁸ Afekhene tcr2endbaako tr tc1startLasaronhene tcr2endbaako tr tc1start¹⁹ Madonhene tcr2endbaako tr tc1startHasorhene tcr2endbaako tr tc1start²⁰ Simronhene tcr2endbaako tr tc1startAksafhene tcr2endbaako tr tc1start²¹ Taanakhene tcr2endbaako tr tc1startMegidohene tcr2endbaako tr tc1start²² Kedeshene tcr2endbaako tr tc1startYokneam a ɛwɔ Karmel ase hene tcr2endbaako tr tc1start²³ Dor a ɛwɔ Dor koko so hene, tcr2endbaako tr tc1startamanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne tcr2endbaako tr tc1start²⁴ Tirsahene tcr2endbaako

tr tc1start tcr2endAhemfo a wɔsɛe wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

Asase A Aka

13 Bere a Yosua † bɔɔ akwakoraa no, *AWURADE* ka kyereɛ no se, “Worebɔ akwakoraa nso nsase pii wɔ ho a ɛsɛ sɛ woko di so.

² “ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

³ “nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihon a ɛda Misraim hye so a esen fa at-

† Na Yosua adi mfe beye aduɔkron kosi ɔha. Na Kaleb adi mfe aduɔwotwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a eben Misraim mpoano.

ifi fam kosi Ekron hye so,
⁴ a Filistifo nkurɔpɔn anum a εye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a εda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a εye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so
⁵ ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a εda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

⁶ “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfo se agyapade sononko senea mahye wo no. ⁷ Fa saa asase yi nyinaa se Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

Wɔkyekye Jordan Apuei Fam Asase Mu

⁸ Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Jordan apuei fam, efise na Mose a ɔye *AWURADE* somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

⁹ Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de ko sare a etoa Medeba so kosi Dibon. ¹⁰ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

¹¹ Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, ¹² na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ohene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. ¹³ Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

Lewi Abusuakuw Agyapade

¹⁴ Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma *AWURADE*, Israel Nyankopɔn no.

Ruben Abusuakuw Asase

¹⁵ Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu.

¹⁶ Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de ko sare a etoa Medeba so. ¹⁷ Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a εdeda sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, ¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat, ¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a εdeda obon no koko so, ²⁰ Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. ²¹ Nkurow a εwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon ye baako. ²² Israelfo no kum Beor babari-

ma nkonyaayifo bi a na wɔfre no Balaam.

²³ Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw no mu se wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu.

²⁵ Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a εwɔ Raba atɔe fam pɛε. ²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. ²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na εye atɔe fam ho hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ

³⁰ Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a εwɔ Yair a εwɔ Basan no. ³¹ Gilead fa ne ohene Og ahenurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo.

³² Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. ³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na *AWURADE*, Israel Nyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyε wɔn agyapade.

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye

14 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea ɔsɔfo Eleasar, † Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanfo no de maa wɔn no. ² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea *AWURADE* faa Mose so hyee no. ³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. ⁴ Yosef abusuakuw no de, na abeyε mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bekɔ so adidi. ⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a *AWURADE* de maa Mose no so pɛpɛpɛ.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereε Yosua se, “Kae asem a *AWURADE* ka kyereε Mose,

† Aaron babarima ne Eleasar.

Onyankopɔn nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewɔ Kades-Barnea no. ⁷ Bere a Mose, *AWURADE* somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkoh-wehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, ⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii *AWURADE*, me Nyankopɔn akyi. ⁹ Enti saa da no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi *AWURADE*, me Nyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, senea wuhu yi, *AWURADE* ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum. ¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprenprent te se kan no. ¹² Enti merebisa na wode bepɔw asase a *AWURADE* de hyee me bɔ no ama me. Wobekae se na yeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso se *AWURADE* ka me ho a, mepam wɔn afi asase no so senea *AWURADE* kae no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade. ¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii *AWURADE* Israel Nyankopɔn akyi. ¹⁵ Kan no na wɔfre Hebron se Kiri-at-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

Yuda Abusuakuw No Asase

15 Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafɔ fam, na Sin sare so na ekɔpem.

² Anafɔ fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ewɔ anafɔ fam, ³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafɔ fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na epono kɔɔ Karka. ⁴ Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wɔ Po Kese no mu. Eyi ne wɔn anafɔ fam hye.

⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu, ⁶ twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔ (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. ⁷ Efi hɔ a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na edan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafɔ fam wɔ obon no nkyen mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. ⁸ Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafɔ nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. ⁹ Efi

hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ akɔ nkurow a ededa Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a eye Kiri-at-Yearim.) ¹⁰ ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ekɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. ¹¹ ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ewɔ Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kese no.

¹² Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wode Maa Kaleb

¹³ *AWURADE* hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no. ¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woye Anak asefo no fii hɔ. ¹⁵ Afei, ɔko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wofre no Kiri-at-Sefer) no. ¹⁶ Kaleb kae se, "Mede me babea Akasa bema obi a ɔbetow ahye Kiri-at-Sefer kurow no so na wadi so no aware." ¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Akasa beyee Otniel yere.

¹⁸ Akasa waree Otniel no, ɔhyee no se ommisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Akasa fii n'afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

¹⁹ ɔka kyere se, "Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A Ebeyee Yuda Agyapade

²⁰ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

²¹ Na Yudafɔ nkurow a ededa Edom ahye so wɔ anafɔ pɛe no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, ²² Kina ne Dimona ne Adada, ²³ Kedes ne Hasor ne Itnan, ²⁴ Sif ne Telem ne Bealot, ²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), ²⁶ Amam ne Sema ne Molada, ²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, ²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, ²⁹ Baala ne Iim ne Esem, ³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma, ³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana, ³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

³³ Saa nkurow a na ewɔ atɔe fam nkoko no so, a wode maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna. ³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, ³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, ³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

³⁷ Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, ³⁸ Dilean ne ne Mispe ne Yokteel,

³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon, ⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis, ⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia.

⁴² Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, ⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib, ⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron.

⁴⁵ Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, ⁴⁶ efi Ekron no, ohye no tɛw de ko atɔe fam a nkurow a eɛn Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. ⁴⁷ Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewɔ nkoko asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, ⁴⁹ Dana ne Kiriya-Sana a ene Debir, ⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim, ⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako.

⁵² Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, ⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, ⁵⁴ Humta ne Kiriya-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁵⁵ Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, ⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, ⁵⁷ Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, ⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶⁰ Saa ara na Kiriya-Baal (a ene Kiriya-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶¹ Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, ⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶³ Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nɛ.

Efraim Ne Manase Agyapade

16 Yosef asefo no kyɛfa fi Asubonten Yordan fa a eɛn Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so. ² Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewɔ Arkifo mantam mu. ³ Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewɔ Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kɛse no mu.

⁴ Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Efraim

⁵ Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua se wɔn agyapade.

Wɔn agyapade no hye a ewɔ apuei fam no fi

Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro, ⁶ na ako Po Kɛse no ho. Atifi fam hye no fi Po Kɛse no, efa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam. ⁷ Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpem Asubonten Yordan. ⁸ Efi Tapua a, ohye no ko atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no. Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Efraim abusuakuw no.

⁹ Wɔde nkurow bi ne wɔn nkuraase a ewɔ Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nɛ.

17 Wɔde asase no fa a eda atɔe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wɔde Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofe kɛse. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) ² Asase a eda Yordan atɔe fam no, wɔde maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na onno nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na owo mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

⁴ Saa mmea yi baa osɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfofo no nkyɛn bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade senea AWURADE hyee no. ⁵ Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, ⁶ efise Manase asefo a woye mmea no ne wɔn a woye mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no).

⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewɔ Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nripa a wote ben Tapua nsu no ho no. ⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) ⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow bebree a ewɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.)

¹⁰ Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kɛse no ye Manase asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

¹¹ Wɔde saa nkurow a ewɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa.

¹² Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wote ho no. ¹³ Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔden no,

wɔhyɛ Kanaanfo no ma wɔyɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

¹⁴ Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aɔn nti na woama yen asasetaw baako pɛ wɔ bere a *AWURADE* ama yen ase aɔ?”

¹⁵ Yosua buaa se, “Sɛ Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.”

¹⁶ Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam, na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no se, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. ¹⁸ Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no bɛka mo ho. Monnɔw asase no sɛnea mubetumi biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu sɛ Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyemu sɛ mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

Asase A Aka No Mu Kyekye

18 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo † na wosii hyiadan. ² Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn ɛ.

³ Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a *AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? ⁴ Munyi nni-pa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbɛkyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me sɛnea wɔbɛkyekye agyapade no. ⁵ Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. ⁶ Afei, mɛbɔ nton-to a ɛho tew wɔ *AWURADE*, yen Nyankopɔn anim, aɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara. ⁷ Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi sɛ *AWURADE* asofo no bɛyɛ wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ *AWURADE* somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.”

⁸ Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekye asase no, na monsan mfa nea muhɛ ho nsem a moakyerew agu krataa so mmɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no *AWURADE* anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no.” ⁹ Mmarima no yɛ sɛnea wɔhyɛ wɔn no, kyekyɛ asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ɛwɔ asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atenae hɔ.

¹⁰ Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ *AWURADE* anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ

† Silo a efi Yerusalem kɔ hɔ no ye kilomita aduanan no bɛyɛ amanyesem ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahyiae Ntamanan no si hɔ ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

abusuakuw biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benjamin

¹¹ Asase no nkyekye mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benjamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.

¹² Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔɛ fam. ¹³ Ɔhye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam.

¹⁴ Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔɛ fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a ɛyɛ Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔɛ fam hye.

¹⁵ Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfi kyiri. Efi hɔ fa atɔɛ fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, ¹⁶ na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel.

¹⁷ Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpɛm Gelilot a ɛne Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔyɛ Ruben babarima no bo ho. ¹⁸ Ɛtoa so fa nsian a ɛhwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, ¹⁹ ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpɛm Nkyene Po no atifi awiei ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafo fam abɔɛ.

²⁰ Apuei fam hye no ye Asubɔnten Yordan.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuw no.

Nkurow A Wɔde Maa Benjamin

²¹ Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, ²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, ²³ Awim, Para ne Ofra, ²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot, ²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa, ²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala, ²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuroɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuw no.

Asase A Wɔde Maa Simeon

19 Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. ² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada, ³ Hasar-Sual, Bala ne Esem, ⁴ Eltolad, Betul ne Horma, ⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, ⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.

⁷ Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, ⁸ ne nkuraa

a ewo anafɔ fam kosi Baalat-Beer, nea ewo Negeb a wɔfrɛ no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. ⁹ Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no nkyemu a eto so abiesa no koo mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. ¹¹ Efi ho kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. ¹² Ohye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo ako Yafia. ¹³ Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea. ¹⁴ Sebulon hye a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

¹⁵ Nkurow ewo asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. † Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

¹⁶ Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no nkyemufa a eto so anan no koo mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no nsam.

¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, ¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat, ²⁰ Rabit, Kision ne Abes, ²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

²³ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no nkyemu a eto so anum no koo mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuw no nsam. ²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, ²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eda atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, ²⁷ na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, ²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kese. ²⁹ Afei ohye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kese no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, ³⁰ Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

³¹ Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Aser

† Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewo Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a eto so asia no koo mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

³³ Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubonten Yordan. ³⁴ Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafɔ fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubonten Yordan wɔ apuei fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, ³⁶ Adama, Rama ne Hasor, ³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor, ³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

³⁹ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no nkyemu a eto so ason no koo mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

⁴¹ Nkurow a na ewo Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, ⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla, ⁴³ Elon, Timna ne Ekron, ⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat, ⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, ⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

⁴⁸ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. ⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewo Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa ho.

⁵¹ Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.

Guankɔbea Nkuropɔn

20 AWURADE ka kyeree Yosua se, ² "Afei, ka kyere Israelfo no na wonyi guankɔbea nkuropɔn no senea mehyye Mose no. ³ Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ

nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafo no rentumi ntɔ okum no so were. ⁴ Sɛ onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. Eɛ sɛ wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. ⁵ Sɛ owufo no abusuafo ba sɛ wɔre-betɔ okum no so were a, enɛ sɛ mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. ⁶ Nanso eɛ sɛ okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n'asem bu no bem. Na eɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Ɔbete-na ho akosi sɛ ɔsofopanyin a ɔwɔ ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan sɛ ɔsan kɔ ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee ho guankɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naf-tali bepɔw asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriya-Arba a wɔfre no Hebron a ewɔ Yu-da bepɔw asase so. ⁸ Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi sɛ guankɔbea nkuropon: Beser a ewɔ sare pradada so a eye Ruben abusuafo de no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuafo asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuafo no asase. ⁹ Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwehwe guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

Nkurow A Wɔde Maa Lewifo

21 Afei, Lewifo abusua mu ntuanfo kɔ ɔsofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanfo no nkyen. ² Wɔka kyere wɔn wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so no se, "AWURADE hyee Mose sɛ, ɔmma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi."

³ Na senea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo sɛ wɔn agyapade.

⁴ Aaron asefo a na woye Kohat abusuafo, na wɔfra Lewi abusuafo mu no nyaa nkurow dumiansa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuafo fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiansa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuafo fa no wɔ Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

⁸ Enti Israelfo no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

⁹ Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no ¹⁰ maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuafo ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

¹¹ Kiriya-Arba a (wɔfre no Hebron), a ewɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) ¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. ¹³ Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsofo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropon ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna, ¹⁴ Yatir, Estemoa, ¹⁵ Holon, Debir, ¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

¹⁷ Wofi Benjamin abusuafo mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa ɔsofo: Gibeon, Geba, ¹⁸ Anatot, Almon—a eye nkurow anan.

¹⁹ Enti nkurow dumiansa na wɔde maa ɔsofo a woye Aaron asefo no.

²⁰ Kohat † abusua nkae a wofi Lewi abusuafo mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusuafo nkyen maa wɔn:

²¹ Sekem, (guankɔbea kuropon), Geser. ²² Kib-saim ne Bet-Horon, a eye nkurow anan.

²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa ɔsofo a wofi Dan abusuafo mu:

Elteke ne Gibeton, ²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan.

²⁵ Manase abusuafo fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa ɔsofo no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien.

²⁶ Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusuafo nkae no.

²⁷ Gerson abusuafo a woye Lewi abusuafo no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea

fii Manase abusuafo fa no nkyen.

Nkurow no ne Golan a ewɔ Basan (guankɔbea kuropon) ne Beestra.

²⁸ Isakar abusuafo no nso maa wɔn:

Kision, Daberat, ²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³⁰ Aser abusuafo no maa

Misal, Abdon, ³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³² Naftali abusuafo no maa wɔn

Kedes a ewɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wɔn adidibea.

³³ Enti nkurow dumiansa ne eho adidibea na wɔde maa Gerson mmusuao no.

³⁴ Lewifo nkae a woye Merari abusuafo no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuafo no nkyen:

† Kohatfo—Na saa nnipa yi nye ɔsofo, efise na wɔnye Aaron asefo.

Yokneam, Karta, ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea.

³⁶ Ruben abusuakuw no nso maa wɔn Beser, Yahas, ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.

³⁸ Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a εwɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim, ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

⁴⁰ Enti nkurow dumien na wɔde maa Merari abusua.

⁴¹ Nkurow dodow ne eho adidibea a na εwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. ⁴² Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. ⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyee wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efise AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim. ⁴⁵ Bo pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

22 Afei, Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. ² ɔka kyereɛ wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyee mo se monye no na moadi ɔhye asem biara a mehye maa mo no so. ³ εwɔ mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopɔn hye maa mo no so de abesi nne. ⁴ Na mprenpren AWURADE, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ɔhyee wɔn bo no. Enti monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so. ⁵ Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monko AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnantew n’akwan nyinaa so, munni n’ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. ⁷ Mose de Basan asase a εwɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a eda Yordan atɔe fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn, ⁸ kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakɔkɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkye.”

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wɔ Silo a εwɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase se wɔresan ako wɔn ankasa asase a εwɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ɔde maa wɔn no so.

¹⁰ Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wobetwa

Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka keɛe bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfrɛ ho Gelilot no. ¹¹ Israelfo a wɔaka no tee se wɔasi aforemuka wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no, ¹² wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekɔko atia wɔn nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten no se wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. ¹⁴ Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan ye ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyereɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, ¹⁶ “AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no? ¹⁷ Bɔne a yeyee wɔ Peor no nkoɔso mmaa yen ana? ɔyaredɔm a ebetɔɔ AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfi ho. ¹⁸ Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n’akyi.

“Se mosɔre tia AWURADE nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa. ¹⁹ Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n’Asɔrefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsɔre ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuawew mu. AWURADE, yen Nyankopɔn nokware aforemuka ye baako pe. ²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi ho ama AWURADE, nam so yee bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui.”

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, ²² “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeyee a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se, ²³ yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmɔ ɔhyew afoɔre ne aduan afoɔre anaa asomdwoe afoɔre wɔ so nso. Se eyi nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ “Yeeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, “Tumi ben na mowɔ se mobesom AWURADE, Israel Nyankopɔn? ²⁵ AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wɔ AWURADE mu!’ Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

²⁶ “Eno nti yeyee yen adwene se yebesii aforemuka, na enye se yebɔɔ ɔhyew afoɔre wɔ so, ²⁷ na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyew afoɔre, aduan afoɔre ne asomdwoe afoɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se,

'Munni kyefa wɔ AWURADE mu.'

²⁸ "Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo betumi aka se, 'Monhwe AWURADE aforemuka sɛso a yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew aforebɔ anaa aforebɔ, na mmom, eyɛ nkae ade a ekyerɛ ayɔnkofa a yɛn nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'

²⁹ "Empare yɛn sɛ yɛbesɔre atia AWURADE, anaase yɛbetwe yɛn ho afi ne ho akosi yɛn ankasa aforemuka ama ɔhyew afoɛ, aduan afoɛ anaa aforebɔ. AWURADE, yɛn Nyankopɔn aforemuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no."

³⁰ Ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. ³¹ Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, "Nnɛ yɛahu sɛ AWURADE wɔ yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛɛ a anka AWURADE de reba wɔn so no ho."

³² Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyɛn wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amanneɛ. ³³ Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se "Ɔdansenɛ," ɔyɛ ɔdansenɛ wɔ yɛne wɔn ntam sɛ AWURADE yɛ yɛn nso Nyankopɔn.

Yosua Ne Israel Di Nkra

23 Mfe bebreɛ twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahotɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no ² frɛɛ mpanyimfo, ntuanfo, atemmufɔ ne adwumayefɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mprempren, mabɔ akwakoraa. ³ Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. ⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yɛadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛse a ɛwɔ atɔɛ fam no. ⁵ Saa asase yi beyɛ mo dea, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛpam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no.

⁶ "Enti, monyɛ den! Monhwe na munni nkyerekyerɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛɛɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. ⁷ Monhwe yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. ⁸ Na munni AWURADE, mo Nyankopɔn no nokware senea moagye abesi nnɛ yi.

⁹ "Efisɛ AWURADE apam amanaman akese a wɔyɛ den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. ¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahyɛ bɔ no. ¹¹ Enti monhwe yiye na monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹² "Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefɔ a wɔwɔ mo mu yi di aware a, ¹³ eno de akyyinyɛ biara nni ho sɛ AWURADE, mo

Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyyi mmaa, ne mo aniswa mu nsɔɛ de kosi sɛ mo ase betore afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

¹⁴ "Erenkyɛ biara mewu, senea obiara kɔ no. Mo koma mu no munim sɛ ebɔ biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni ho a amma mu! ¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnɛpa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moanye osetie amma no a ɔde amanahunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. ¹⁶ Sɛ mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n'abufuw behyew mo na ɔbɛpra mo ntɛm so afi asase pa a ɔde ama mo no so."

Woti AWURADE Apam No Mu

24 Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanfo, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyerɛɛ wɔn se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya noho na wɔsom anyame foforo. ³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefo dɔɔso. ⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bɛpɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

⁵ "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eyɛ hu baa Misraimfo no so na akyyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi. ⁶ Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn.

⁷ Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyɛɛ. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

⁸ "Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. ⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo.

¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ "Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. ¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkopam Amorifo ahemfo baanɔ no. Enyɛ mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim. ¹³ Memaa mo asase a enyɛ mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enyɛ mo na mokyekyereɛ, nkuropon a mote mu mprempren no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfuw sɛ mubɛnya aduan, a mpo enyɛ mo na muduae.

¹⁴ "Enti munni AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom someɛ no wɔ bere a na wote Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Mon-som AWURADE nko ara. ¹⁵ Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a, nnɛ yi ara, monkyerɛ nea mobesom

no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom *AWURADE*."

¹⁶ Na ɔman no buae se, "Yerempa *AWURADE* akyi nkɔsom anyame foforo. ¹⁷ Efise *AWURADE*, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoa-som mu wɔ Misraim. Ɔyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. ¹⁸ Eyee *AWURADE* na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom *AWURADE*, efise ɔno nko ne yen Nyankopɔn."

¹⁹ Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Morentumi nsom *AWURADE*, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuategwɛ ne mo bɔne nkye mo. ²⁰ Se mopa *AWURADE* akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, aseɛ mo a emfa ho se ɔne mo adi no yiye."

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, "Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom *AWURADE*."

²² Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom *AWURADE*."

Wobuae se, "Yiw, yebebu ho akontaa."

²³ Yosua kae se, "Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto *AWURADE*, Israel Nyankopɔn so."

²⁴ Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, "Yebesom *AWURADE*, yen Nyankopɔn. Yebeye osetie ama ɔno nko ara."

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyee a emu ye den na

ebetena ho daa wɔ wɔne *AWURADE* ntam. ²⁶ Yosua kyerɛw eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben *AWURADE* ntamadan no ase se nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a *AWURADE* aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopɔn nokware a, ebeye adansede atia mo."

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, *AWURADE* somfo wui. Odii mfirmiyea ɔha ne du.

³⁰ Wosiee no wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

³¹ Na Israel som *AWURADE* wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea *AWURADE* ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wɔde maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibe'a kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

1 Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

³ Enti Yuda ntuanofu no ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarmima no ne Yudafo no koe.

⁴ Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofu mpem du wo Besek. ⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduonson a watwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerere won no so ka.” Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

⁸ Yuda mmarmima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wotan faa anafu fam, kotow hyee Kanaanfo a wotete bepaw asase, Negeb ne atce fam nkoko so no so. ¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so. ¹¹ Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriat-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyerere no se om-misa n'agya Kaleb na omma won asase nka nea wowa no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menye mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafu nsubonten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wotena nnipa a wowa ho no mu wo beae bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa

Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma. ¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepaw nsase no. Nanso wotantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wowa nnade nteaseenam. ²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. ²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsem-misa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyerere no se, “Kyerere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo.” ²⁵ Enti okyerere won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n'abusuafo. ²⁶ Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okykyeree kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na woye se wotena. ²⁸ Israelfo no nyaa ahooden kakra no, wohyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won na wotampam won amfi asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae. ³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso wohyee won ma woyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. ³² Nokware, esiane se wotantumi antu won no nti, Kanaanfo no dooso wo asase a Aserfo no te so no so. ³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dooso wo asase a wote so no so. Nanso wohyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo. ³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee won ma wotu koo bepaw nsase no so na wotamma won amma tataw so ho. ³⁵ Amorifo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepaw so wo

Ayalon ne Saalbm, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wohyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifo hye fi Akraabim atrapoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

Awurade Bɔfo Ba Bokim

2 Na Awurade bɔfo fi Gilgal koo Bokim de nkra komaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won aforemuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? ³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsae na won anyame nso aye mfiri a wasum ahintaw mo.”

⁴ Awurade bɔfo kasa wiewe no Israelfo no suu dennen. ⁵ Enti wotoo beae ho din “Agyaadwotwa.” Na woboo afere wo ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kofaa n’agyapade a wode maa no se ne kyefa no. ⁷ Na Israelfo no som Awurade wo Yosua ne mpanyimfo a wanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirmi hia ne du. ⁹ Wosiee no wo ne wugyaw asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewo Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asooden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akese a waye ama Israel no. ¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wo AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni. ¹² Wogyaw AWURADE, won agyanom Nyankopɔn a oyii won fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa won ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. ¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, koo som Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ode won hyee afowfo nsa, maa wowiaa won ahode. Otɔn won maa won atamfo a wɔatwa won ho ahyia, na wɔantumi annyina won ano. ¹⁵ Bere biara a Israelfo beko oko no, AWURADE ko tia won ma wodi nkogu, senea chyye bo no. Enti won ho hiahia won papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurofo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegye Israelfo fii won atamfo nsam. ¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wokoo so de won ho boo anyame foforo, kotow won. Wotwee won ho ntem so fii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. ¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi won atamfo no nsam wo saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurofo a woredi won

nya na worehu amane no mmobo. ¹⁹ Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san koo won bra bone no mu a, afei na woasesee sen won a wodii won anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wokotow won, som won. Na wɔampe se wogyae won nnebonesem ne asobrakyee no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Okae se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti, ²¹ merempam aman a Yosua anni won so ansa na ɔrewu no. ²² Meyee eyi de soo Israel hwee se wobetie AWURADE senea won agyanom yee no.” ²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

Aman A Wokaa Kanaan

3 Awurade gyaw aman bi wo asase no so a na onam so pe se soo Israelfo a wonkoo Kanaan ko no bi da hwe. ² Oyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkoo oko da no senea wobanya akodi ho nimdee. ³ Saa aman no ni: Filistifo (won a na wohye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wote Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de soo Israelfo no hwee, pee se wuhu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa won agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. ⁶ Na wodii won ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree won mmabea na wode Israelfo mmabea nso maa won mmabarima aware. Na Israelfo no som won anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufo

⁷ Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone. Won were fii AWURADE won Nyankopɔn, na wosom Baalim ahoni ne Asera nua. ⁸ AWURADE abufuw mu yee den tiaa Israel nti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su free Awurade no, oyii obari-ma bi se ogyefo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufo. Oka tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufo

¹² Bio, Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so bone, na eno nti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon boaboa Amonfo † ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokotow hyee Israelfo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwotwe.

† Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na woye Israelfo atamfo kese.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu. ¹⁷ Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛsɛ tobonn no. ¹⁸ Ɔde sika no maa no wɛɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. ¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyen bɛka kyɛrɛɛ no se, "Mewo kokoamsem bi ka kyɛrɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yeɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyen. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyɛrɛɛ no se, "Mewo asem bi a efi Onyankopɔn nkyen ka kyɛrɛ wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. ²² Afoa no kɔɔ akɔyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. ²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔɛ.

²⁴ Ehud kɔɛ akɔyiri no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, ²⁵ enti wɔtwenee. Wɔtwen ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwɛhwɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira. ²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyen torobento kyɛrɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔye mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Jordan baabi a ɛhɔ nno a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɔa Asubɔnten no. ²⁹ Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn ɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. ³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirmi aduɔwɔtwe.

Samgar Bɛyɛ Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akɔyiri no, Anat babarima Samgar gyɛɛ Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

Debora Bɛyɛ Israel So Otemmufo

4 Ehud wu akɔyiri no, Israelfo no yeɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. ² Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirmi aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔye Lapidot yere ne odiiyifobe a na

ɔbeyɛ Israelfo temmufo. ⁵ Na ɔtenaa Debora Abe Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem. ⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyɛrɛɛ no se, "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo se ye: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ. ⁷ Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyɛrɛɛ no se, "Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!"

⁹ Debora buaa no se, "Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam." Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes.

¹⁰ Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo † a wɔye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛsɛ bi a esi Saanim a ɛben Kedes ho.

¹² Bere a wɔka kyɛrɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, ¹³ ɔboaboa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyɛrɛɛ Barak sɛ, "Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu ɔsa adi w'anim." Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔɛ. ¹⁵ Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. ¹⁷ Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyɛrɛɛ no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyɛrɛɛ no se, "Mesre wo, osukɔm de me nti ma me nsu." Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔntom, na ɔsan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyɛrɛɛ no se, "Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi."

²¹ Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yeɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛɛ na ɛkɔɛ. Ɔde pɛɛ no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no,

† Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

Yael pue behyiaa no. Oka kyerεε no se, “Bra na menkyerε wo ɔbarima a worehwehwe no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera sε wawu da ho a pɛe si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu sε Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. ²⁴ Na εno akyi no, Israel nyaa ahooɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sε akyiri no, wɔsee no.

Debora Dwom

5 Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka *AWURADE!*”

³ “Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abiremɔn! Na meto dwom ama *AWURADE*. Mema me nne so ama *AWURADE*, Israel Nyankopɔn.

⁴ “*AWURADE*, bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu.

⁵ *AWURADE* ba no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ *AWURADE*, Israel Nyankopɔn anim.

⁶ “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempɔn so, na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so.

⁷ Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa kosii sε Debora sɔree sε εna maa Israel.

⁸ Bere a Israel som anyame foforo no, ɔko sɔree kuroɔn no apon ano. Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw wɔ akofo mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu! ⁹ Mewɔ Israel ntuanofa afa ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi. Hyira *AWURADE!*”

¹⁰ “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so, tete nsaa a εye fe so, muntie! Ne mo a εse sε monantew fam nso, muntie!

¹¹ Muntie nkuraa nnwontofa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ anomee. Wɔkeka *AWURADE* trennee nkonimdi, ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho asem.

“Afei *AWURADE* nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔn no apon ano.

¹² ‘Sore! Debora, sore! Sore, sore na to dwom! Sore, Barak! Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!’

¹³ “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahooɔdenfo so. *AWURADE* nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ akofo ahooɔdenfo so.

¹⁴ Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea,

na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra fii Makir; ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.

¹⁵ Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi.

¹⁶ Aden nti na wotena fie wɔ nguahwefo mu, tie nguahwefo a wɔde hwirema fre wɔn nguan? Ruben abusuakuw mu, wɔansi wɔn adwene pi.

¹⁷ Gilead kaa Yordan apuei ho.

Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, ɔkaa n’ahyen gyinabea ahorow ho.

¹⁸ Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo senea Naftali yee wɔ akono no.

¹⁹ “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a εben Megido asu ho,

nanso wɔannya dwete asade biara anko. ²⁰ Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

²¹ Asubonten Kison twee wɔn koe, tete asu, Kison.

Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w’anim!

²² Afei, aponko no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatente, Sisera aponko ahooɔdenfo no mmirikatente.

²³ ‘Nnome nka Merosfo,’ *AWURADE* bofo na ose.

Ma nnome a ano ye den nka wɔn efise wɔammeboa *AWURADE*, wɔammeboa *AWURADE* anko antia akofo ahooɔdenfo no.

²⁴ “Nhyira nka Yael,

Heber a ofi Keni yere.

Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.

²⁵ Sisera sree nsu, na Yael maa no nufusu.

Kuruwa a efata ahemfo no mu na ɔde nufusu ani srade bree no.

²⁶ Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛe, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.

Ode bɔɔ Sisera, pɛtew ne ti.

Ode pɛe no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.

²⁷ ɔmemee, ɔhwee ase; owui wɔ ne nan ase.

²⁸ “Sisera nena hwεε mfensere mu;

ɔtew mfensere mu hwεε no kwan, ɔkae se, ‘Aden nti na ne teaseenam akye ba yi?’

Aden nti na yente teaseenam nhankare nnyigyei yi?’

²⁹ Ne mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa nsem yi kyerεε ne ho se:

³⁰ ‘Worekye asade a wonyae no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanuu.

Sisera rennya ntade a eye fe

na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu fεfe?’

³¹ “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkoso se owigiyinae.”

Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan.

Gideon Beye Israel So Otemmufo

6 Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyee Midianfo † nsa mfe ason. ² Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmeɔw so kɔpee hintabea wo abodan ne atu mu. ³ Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye wɔn so. ⁴ Wɔbeyee atenaee wo wɔn asase no so see nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. ⁵ Na atamfo dom yi de wɔn nyemmao ne wɔn ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa. ⁶ Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su frɛe AWURADE pee mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛe Awurade no, ⁸ AWURADE somaa odiyifo koo wɔn nkyen. Okae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. ⁹ Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo.

¹⁰ Meka kyere se, ‘Mene AWURADE, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

¹¹ Na Awurade bofo betena odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakyi-amoaa ase se ode resie Midianfo no. ¹² AWURADE bofo yii ne ho adi kyere Gideon, kae se, “Dommarima, AWURADE ka wo ho.”

¹³ Gideon buae se, “Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyere yen no nso wo he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.”

¹⁴ Na AWURADE dan ne ho ka kyere no se, “Fa ahoden a wowo no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.”

¹⁵ Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na eye mmerew koraa wo Manase abusukuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu.”

¹⁶ AWURADE ka kyere se, “Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woressa onipa baako.”

¹⁷ Gideon buae se, “Se wobesee me ampa ara de a, ye nsenkyerene bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi. ¹⁸ Nko, kosi se mesan m’akyi aba de m’afobode abre wo.”

AWURADE buae se, “Metena ha atwen kosi se wobeba.”

† Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

¹⁹ Gideon yee ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode breɛ obɔfo no wo odupon no ase.

²⁰ AWURADE bofo no ka kyere se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yee nea obɔfo no kyere se no se onye no. ²¹ Afei, AWURADE bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obɔfo no yerae.

²² Bere a Gideon huu se eye AWURADE bofo no, otee mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bofo anim ne anim.”

²³ AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.” ²⁴ Na Gideon sii aforemuka wo ho maa Awurade na otoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Aforemuka no da so wo Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyere Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya aforemuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. ²⁶ Afei, si aforemuka wo bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopon. Hyehye aforemuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyew afɔre wo aforemuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

²⁷ Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yee senea Awurade hyee no no. Nanso oyeɛ no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wohu onipa a oyeɛ saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fittii ase nyanyanee no, obi huu se woadwiriw Baal aforemuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi aforemuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebode bi nkae wo so.

²⁹ Omanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na oyeɛ eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehweɛ mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na oyeɛ saa.

³⁰ Omanfo no teɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a osee Baal aforemuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ese se owu.”

³¹ Nanso Yoas teɛ mu guu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’aforemuka no!” ³² Efi saa bere no reko no, wɔfrɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne “Baal nni mma ne ho,” efise ono ara na odwiriwii Baal aforemuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho boɔ mu tia Israel. Wotwaa Jordan, kɔboɔ atenaee wo Yesreel bon mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na oboɔ torobento de frɛe dom. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. ³⁵ Osomaa abɔfo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa peneɛ so.

³⁶ Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a, ³⁷ fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ eho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no.” ³⁸ Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda ho no nyinaa mfɔw.” ⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yee senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

Gideon Di Midianfo So Nkonim

7 Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bepɔw no. ² AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. ³ Eno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wɔbeko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bekɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ.”

⁵ Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrema taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu.” ⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.” ⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Ɛna na ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenaɛ wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. ⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaɛ no mu wɔ ase hɔ, na mema mo adi wɔn so nkonim! ¹⁰ Na sɛ wusuro sɛ wɔbekɔ akotow ahye wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. ¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhye wo nkurran. Na wo ho bepere wo ama wɔatow ahye wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaɛ no mfikyiri. ¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi

reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenaɛ. Ɛkopem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase.”

¹⁴ N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerɛase no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teeɛ mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa.” ¹⁶ Ɔkyee mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Ɔde ntorobento ne dote kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwe me. Munni m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi. ¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montɛ mu se, ‘Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.’”

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyen wɔn ntorobento no, bobɔɔ dote nkuruwa a na ehyehye wɔn nsam no. ²⁰ Afei akuw abiesa no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteeɛ mu se, “AWURADE afoa ye Gideon afoa!” ²¹ Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa reteeɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyen wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbeboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. ²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kokae se, “Mommra mmɛtow nhye Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yee senea wɔka kyereɛ wɔn no. ²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

8 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Aden nti na woye yen saa? Aden nti na worekoko atia Midian kan no, woamfrɛ yen?” Na wone Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, “Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a eka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa? ³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene no so. Den na matumi aye a ɛsɛ eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn ho tɔɔ wɔn jam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ewo mu se na wɔabre de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. ⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛ ntuanofɔ a wɔwɔ ho no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wɔabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

⁶ Na Sukot ntuanofɔ no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo no aduan adi."

⁷ Gideon buae se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

⁸ Na Gideon fii ho kɔ Penuel † kɔsrɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. ⁹ Na oka kyerɛ Penuelfo no se, "Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi."

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo. ¹¹ Gideon faa atutenafɔ kwan a eɔa Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛ Midian nsraadom a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. ¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no gyanae, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnomum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sane. ¹⁴ Eho na okyerɛ aberante bi a ofi Sukot. Ohyɛ no se onkyerɛw nnipa aduɔson ason a wɔye sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. ¹⁵ Afei, Gideon san kɔ Sukot kɔka kyerɛ eho ntuanofɔ no se, "Seba ne Salmuna ni. Yeaba ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo a wɔabre no aduan adi.'" ¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerɛ wɔn nyansa. Ode sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. ¹⁷ Osan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wote den?"

Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se oheneba."

¹⁹ Gideon ka kyerɛ wɔn se, "Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."

²⁰ Oɔan n'ani kyerɛ ne babarima panyin Yeter se, "Kum wɔn." Nanso Yeter antwe n'afɔa, efise na oye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyerɛ Gideon se, "Mma abarimaa nye opanyin adwuma! W'ankasa ye!" Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerɛ Gideon se, "Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam."

²³ Nanso Gideon buae se, "Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so." ²⁴ Mmom Gideon ka kyerɛ wɔn se, mewo abisade baako. "Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen." (Atamfo a na

† Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon peree so no.

wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakokoo asokaa).

²⁵ Wobuae se, "Yɛpene so dodo." Wode nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakokoo asokaa a onyae beguu so. ²⁶ Na sikakokoo asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pow anan a nyanne nketewa ne konmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkonsonkonson a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. ²⁷ Gideon de ye asɔfotade kronkron na ode sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kosom no de guu wɔn ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasem a ekyerɛ senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansore bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔ kurom. ³⁰ Na owo yerenom bebree nti owo mmarima aduɔson. ³¹ Na owo mpena nso wɔ Sekem a one no woo obabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusasase so.

³³ Gideon wui ara pe, Israelfo no kosom Baal ahoni, de boɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so ye Baal-Berit †† wɔn nyame. ³⁴ Wɔn were fii AWURADE, wɔn Nyankopon a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a one Gideon) fifo wɔ nneema pa a oye maa Israelfo no ho.

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

9 Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne na nuabarimanom. Oka kyerɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, ² "Mummisa omanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔye se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔye se obarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogya!"

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyerɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise oye wɔn busuani. ⁴ Wofaa dwete sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, na ode faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n'akyi. ⁵ Ode asraafo no kɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na eho, obo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kotewee baabi. ⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ ye nhyiamu wɔ odupɔn a eɔn nkaedum a ewo Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asem yi no, oforo kɔ Gerisim bepɔw no atifi na otee mu ka kyerɛ wɔn se, "Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopon tie mo de a, muntie me!" ⁸ Bere bi, nnua nyinaa pee se wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛ ngodua se, 'Bedi yen so hene!'

⁹ "Nanso, wampene so kae se, 'Aɔn? Minnyae me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?'

¹⁰ "Afei, wɔka kyerɛ borodoma se 'Bedi yen so

†† Baal-Berit ye onyame bi a na n'asredan si Sekem.

hene!

¹¹ “Borɔdɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

¹² “Afei wɔka kyerɛɛ bobɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

¹³ “Na bobɛ no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebkeyin nnua bi so ana?’

¹⁴ “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

¹⁵ “Na nsɔɛ buae se, ‘Sɛ ɛye mo adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra mmɛhyɛ me nwini yi ase. Sɛ ente saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’

¹⁶ “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana? ¹⁷ Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afoɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. ¹⁸ Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔye mo busuani nti. ¹⁹ Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. ²⁰ Sɛ nea moayɛ no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyɛn mmɛhyew Abimelek!”

²¹ Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfe abiesaa akyi no, ²³ Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. ²⁴ Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. ²⁵ Sekem mmarima bi kɔtɛwee Abimelek wɔ mmɛpɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n’ase.

²⁶ Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu. ²⁷ Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. ²⁸ Gaal tɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n’asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebulo na ɔtoto ne man ho nhyehyɛ ma no. Monsom nni-pa a wofi Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefo kann. Aden nti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? ²⁹ Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek a fi ho. Anka meka akyere no se, ‘Pɛ asraafo bebree bra beko!’”

³⁰ Na Sebulo a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. ³¹ ɔsomaa abofo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre nti wɔ. ³² Fa asraafo bra anadwo betɛw mfuw yi mu. ³³ Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropon yi so. Na

sɛ Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wɔpɛ biara wutumi yɛ wɔn.”

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wokyerɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. ³⁵ Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. ³⁶ Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebulo se, “Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebulo buae se, “ɛye mmɛpɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmɛpɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebulo dan guu ne so se, “Anosɛm a na woyɛ no ase ne den? ɛnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa’ no? ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho few no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu ketɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropon no pon ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebulo pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wuru mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no, ⁴³ ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiesaa ma wɔkɔtetɛw wuru mu. Bere a Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano ho fae sɛnea ɛbeyɛ a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum wɔn. ⁴⁵ ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. ⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so ho, ⁴⁸ enti odii n’akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. ɔfaa abonnuu twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. ɔka kyereɛ ne ɔm no se, “Ntem, nea mayɛ yi, monye bi!” ⁴⁹ Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛnea Abimelek yɛe no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a wɔn dodow beyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. ɛno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛ mu. Wɔtoɔ wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandonnen no atifi pɛɛ. ⁵² Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, ⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ɛbebɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n’akode no se, “Twe w’afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!” Enti aberante no de n’afɔa wɔɔ no maa owui. ⁵⁵ Bere a Abimelek

nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san koo won ahi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okum ne nuabari-manom aduonon no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wowa Sekem aso wo won bone ahorow a woyee no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

Tola Beye Israel So Temmufu

10 Abimelek wu akwi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepowa asase no so. ² Oye Israel so temmufu mfe aduonu abiesaa. Owui no, wosiee no wo Samir.

Yair Beye Israel So Temmufu

³ Tola wu akwi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufu mfe aduonu abien. ⁴ Na ne mmabarima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebese nne wofre ho Yair Nkuro. ⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bone. Wosom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fii AWURADE ho a wosom no koraa. ⁷ Enti AWURADE ho fuw Israelfo, na ode won hyee Filistifo ne Amorifo nsa, ⁸ na wofii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfo a wowa Asubonten Yordan apuei fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfe dunwotwe. ⁹ Amorifo no nso twaa Yordan koo atoe fam kotow hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo koo ahokere kase mu. ¹⁰ Afei Israelfo su frere AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efise yeatwe yen ho ahi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, ¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wohyee mo so no, musu frere me na migyee mo. ¹³ Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. ¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

¹⁵ Nanso Israelfo no koo so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne." ¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wo won ahokere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa won ho ano wo Gilead, se wotowotow ahye Israel asraafo so wo Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanofu no keka kyere won ho won ho se, "Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so."

Yefta Beye Israel So Temmufu

11 Gileadni Yefta ye okofu kase. N'agya din de Gilead. Nanso ne na ye ohea guamanfo. ² Gilead yere woo mmabarima bebre, na saa

mmabarima no nyinyinii no, wopam Yefta fii asase no so. Woka kyere no se, "Worenya yen agya agyapade biara, efise woye ohea guamanfo bi ba." ³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuawefo bebre bedii n'akwi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de oko bekaa Israel. ⁵ Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kofaa Yefta fii Tob asase so bae. Woka kyere no se, ⁶ "Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfo nko."

⁷ Yefta bisaa won se, "Ene mo na motan me, pam me fii m'agya fi no? Aden nti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?"

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyere Yefta se, "Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo."

⁹ Yefta buae se, "Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?"

¹⁰ Gilead ntuanofu no buaa no se, "AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara." ¹¹ Enti Yefta ne ntuanofu no koo Gilead. Na wode no yee won sodifo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abofu koo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a oretow ahye Israel so. ¹³ Amonfo hene buaa Yefta abofu no se, "Bere a Israel fii Misraim bae no, wofaa m'asase a efi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu."

¹⁴ Na Yefta san somaa abofu koo Amonfo hene ho se,

¹⁵ "Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase ana Amonfo asase biara. ¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Koko na woduu Kades no, ¹⁷ wosomaa abofu koo Edomhene ho se omma won kwan na wofa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ "Ne korakora ne se, wonam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuei fam hye so kyere nsraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso wantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ "Afei, Israelfo somaa abofu koo Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wosree kwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a wotoko no. ²⁰ Nanso esiane se na ohene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti oboaboa ne dom ano wo Yahas ma wotow hyee won so.

²¹ "Na AWURADE, Israel Nyankopon, maa ne nkurofo dii ohene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo omantam no mu, ²² fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ "Enti moahu, eye AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ode maa Israel. Aden na ese se yede ma mo? ²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara

no yɛafa. ²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana? ²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ mubegyɛ asase yi? ²⁷ Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nne, sɛ yɛn mu hena na n'asem yɛ dɛ? Israel anaa Amon."

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyɛɛ Amonfo so. ³⁰ Na Yefta hyɛɛ AWURADE bɔ. ɔkae se, "Sɛ woma midi Amonfo so a, ³¹ mede ade a ebɛdi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimɛdi reba no, bɛma AWURADE. Mede bɛma no sɛ ɔhyew afore."

³² Enna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim. ³³ Odii Amonfo so pasaa, sɛɛ nkurow beyɛ aduonu, fii Aroer de kosii baabi a ɛbɛn Minit, kɔɛ ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyɛɛ.

³⁴ Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw. ³⁵ Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade mu, tɛɛ mu se, "Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."

³⁶ Ne babea no buae se, "M'agya, woahyɛ AWURADE bɔ. Yɛ me senea woahyɛ bɔ no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a wɔyɛ Amonfo no so nkonim. ³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu sɛ ababaa a minhuu ɔbarima da."

³⁸ Yefta ka kyerɛɛ no se, "Wutumi kɔ." Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. One ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma. ³⁹ Bere a ɔsan baa fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti owui sɛ ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abeyɛ amanne wɔ Israel ⁴⁰ ama Israel mma-bun sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akodi nnaanana na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

Efraim Ne Yefta Ko

12 Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn nti na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!"

² Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mɛfrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa annye me wɔ Amonfo nsam. ³ Mede me nkwa too me nsam kɔkɔe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba se

wo ne me rebɛko?"

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, "Gileadfo nyɛ nnipa biara sɛ aguanfo a wofi Efraim ne Manase." Enti Yefta frɛɛ n'akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua mu ana?" Sɛ ɔbarima no bua se, "Dabi" a, ⁶ wɔka kyerɛ no se, ɔnka "Sibolet." Sɛ ofi Efraim a, ɔka, "Sibolet," Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Sɛ ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.

⁷ Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beyɛ Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. ⁹ Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel aten mfe ason. ¹⁰ Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

Elon Beyɛ Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel aten mfe du. ¹² Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beyɛ Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nanan aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. ¹⁵ Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

Samson Awo

13 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bone wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan.

² Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. ³ AWURADE bɔfo yii ne hɔ kyerɛɛ Manoa yere kae se, "Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbarima. ⁴ Ense sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyi-wade. ⁵ Wubenyinsɛn na woawo ɔbarima, na hwe sɛ oyiwan renka ne ti, efise ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam."

⁶ ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, "Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammo ne din ankyerɛ me. ⁷ Nanso

ɔka kyerɛɛ me se, 'Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eyɛ akɔiwade. Na wo babarima no beye obi a wɔayi no asi ho ama Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.'"

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yen nkyɛn na ɔmmekyerɛ yen nhyehyɛe a efa abarimaa a wɔbewo no no ho."

⁹ Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ ho. ¹⁰ Ɔbea no yɛɛ ntem kobɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!"

¹¹ Manoa yɛɛ ntem dii ne yere akɔyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?"

Obuae se, "Yiw, eyɛ me."

¹² Enti Manoa bisaa no se, "Sɛ nsem a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumayɛ ho?"

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, "Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛe a mekyerɛɛ no no so. ¹⁴ Enɛ sɛ odi bobɛ anaa biribiara a efi bobɛ mu. Enɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Enɛ sɛ odi aduan biara a eyɛ akɔiwade."

¹⁵ Enti Manoa ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no se, "Mesre wo, tena ha kosi sɛ yebeɛsie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ."

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sɛ afɔrebɔde de ma AWURADE." (Na Manoa anhu sɛ ɔye AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, "Wo din de den? Sɛ nsem yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yehyɛ wo anuonyam."

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, "Adɛn nti na wu-bisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ wo a, wɔrentɛ ase."

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛɛ anwonwade bi. ²⁰ Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no tɛɛ kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔɛ. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutu fam.

²¹ Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sɛ eyɛ AWURADE bɔfo, ²² na ɔka kyerɛɛ ne yere se, "Yebewuwu, efise yɛahu Onyankopɔn!"

²³ Nanso ne yere kae se, "Sɛ Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yen, nka anwonwasɛm nkyerɛ yen, nye saa anwonwade yi nso."

²⁴ Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. ²⁵ Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

Samson Aware Ne N'aborɔme No

14 Da bi a na Samson wɔ Timna † no, ohuu Filistini ababaa bi. ² Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mɛpɛ sɛ meware no."

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwehwe ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔye ne ho ade ma me. Ɔno ara na mɛpɛ." ⁴ N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ bea bi a ɛbɛn Timna bobɛ nturo. ⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahɔɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n'awofo. ⁷ Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyɛɛ ne ho.

⁸ Akɔyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhweɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔye ɛwo wɔ mu. ⁹ Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregyɛ no, Samson too pon wɔ Timna, sɛnea amanne kyerɛ saa bere no. ¹¹ Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho.

¹² Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. ¹³ Sɛ moantumii anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

¹⁴ Ɔkaa no se,

"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ɔhɔɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba."

Nnansa akɔyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaan so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebesisi yen ana?"

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bekae se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyerɛɛ me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?" ¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no.

† Timna ye kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa ho.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmарima baa Samson nkyen bekyeree no ase se,

“Den na eye de sen ewo?”

Den na ewo ahooden sen gyata?”

Samson buaa won se, “Se mo ne ofatwafo no an-tu agyina a, anka morennya aborome no nkyerease.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooden kese bi baa ne so. Okoo Askelon † kurow mu. Okunkum mmарima aduasa faa won agyapade nyinaa. Ode won ntade maa mmарima a woyii aborome no ano no. Na Samson bo anwo nea ebae no ho yiye nti okoo ne fi na one n’awofo kotenae. ²⁰ Enti wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.

Samson Awereto Wo Filistifo So

15 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ode rekokye ne yere. Opee se anka okoda ne nkyen, nanso ohea no agya amma no mu kwan.

² Ohea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmо me sobo wo biribiara a merebeye mo Filistifo ho.” ⁴ Afei ofii ho koe, kokyeree sakraman ahaasa. Okyekerere sakraman abien abien dua bo ho, na okyekerere ogyaten fam dua abien biara ho.

⁵ Osoo ogyaten no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew won awi nyinaa pasaa; nea wahyehye wo san so ne nea wontwae nyinaa. Osee won bobeturo ne ngonnua nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na oye sa amumoye yi?” Won ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kokyeree ohea no ne n’agya hyew won ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyaе ara da kosi se me bo beto me yam!” ⁸ Enti ode abufuw kotow hyee Filistifo no so kunkum won mu bebree. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wo Yuda see Lehi kurow no de tuaa ne so ka. ¹⁰ Yuda mmарima bisaa Filistifo no se, “Aden nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebkyere Samson. Nea oye yen no, yerebetua no so ka.” ¹¹ Enti Yudafo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se wrekokyere Samson. Woka kyeree Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae won se, “Nea woyee me no na mituaa won so ka.”

¹² Nanso Yuda mmарima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebkyekerere wo na yede wo akoma Filistifo.” Samson kae se, “Monhye me bo se mo ankasa

† Na Askelon ye Filisti kurow.

de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yebekyekerere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekerere no papee, twee no fii obotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no bo osee. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam. ¹⁵ Afei, omaa afurum abogyе bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem. ¹⁶ Na Samson kae se,

“Mede afurum abogyе,

Ahore won se siw!

Mede afurum abogyе,
akunkum mmарima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, otow abogyе no kyenee. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyе bepow.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu free AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?” ¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi nne.

²⁰ Samson yee Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

Samson Tutu Gasa Apon

16 Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na one ohea guamanfo bi koda adadwo no. ² Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmарima boaboa won ho ano na wotwen kurow no pon ano adadwo mu no nyinaa. Woyee komm adadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepow bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa ohea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. ⁵ Filistifo † ntuanofu no koo ohea no nkyen koka kyeree no se, “Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahooden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekerere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyeree Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahooden saa ne nea ebeye a wobetumi akyekerere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekerere me a, meye mmerew te se onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama

† Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowa ahemfo baanum.

ason a enwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson. ⁹ Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔteɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahooden no ahintasɛm.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfɛ nni dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerɛw te se onipa obiara.”

¹² Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akɔtetew wɔ dan mu te se kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, meye mmerɛw te se obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no ¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka sɛ wɔdɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fɛw mprensɛ, nanso wonkaa nea ema wo ahooden no nkyereɛ me ɛ!” ¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasɛm kyereɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi a, m’ahooden no befi me mu ama mayɛ mmerɛw te se obiara.”

¹⁸ Delila huu sɛ afei de waka nokware akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae.

¹⁹ Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne sre so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n’ahooden no fii ne mu. ²⁰ Afei, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meyɛ sɛnea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim sɛ *AWURADE* afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. ²² Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ aforɛ maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahye yɛn

nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se,

“Yɛn nyame de yɛn tamfo
ahye yɛn nsam;
nea okunkum yɛn mu bebree no,
yɛn nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyereɛ no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.” ²⁷ Na nnipa ahye hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho fɛw.

²⁸ Na Samson su frɛɛ *AWURADE* se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” ²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n’ahooden nyinaa piaɛ. ³⁰ Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

Mika Ahoni

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. ² Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, “Metee sɛ wodomɛɛ ɔkorɔmfɔ a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “*AWURADE* nhyira wo, me ba.” ³ Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona yi ho ma *AWURADE*. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo.”

⁴ Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. ⁵ Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfɔtade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo. ⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda ⁸ beduu saa beaɛ hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. Ɛbaɛ sɛ, ɔkɔsɔɛ wɔ Mika fi. ⁹ Mika bisaa no se, “Ɛhe na wufi?”

Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi atena.”

¹⁰ Mika ka kyereɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.” ¹¹ Lewini no penɛɛ so na

obeyee se Mika mmabarima no mu baako. ¹² Enti Mika hyee Lewini no sofo, na otenaa Mika fi. ¹³ Na Mika kae se, "Minim se AWURADE behyira me, efise mewo Lewini a oresom se me sofo."

Dan Abusuakuw Mu Ahonism

18 Saa bere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so. ² Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wote Sora ne Estaol se wonkohwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepowa asase so no, wokoo Mika fi kodaa ho anadwo no. ³ Wotiee Lewini aberante no senea na orekasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hena na ode wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowo ha?" ⁴ Okaa nhyehyee a one Mika aye kyereee won na okyereee mu se, oye osofo ma Mika.

⁵ Na wokae se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye."

⁶ Osofo no kae se, "Monko no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wo mo akwantu no mu."

⁷ Na mmarima baanum no koo kurow bi a wofre no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfo na wote ho. Na wowo asomdwoe ne bammoo. Na nnipa no wo sika, efise na won asase no ye asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka.

⁸ Bere a wosan koo Sora ne Estaol no, won nu-anom bisaa won se, "Den na muhui?"

⁹ Na wobuae se, "Momma yenkotow nhye won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkofa asase no. ¹⁰ Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a birib-iaara wo so."

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. ¹² Wokyeree nsraban wo beae bi a ewo Kiriath-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi nne. ¹³ Wofi ho no, wokoo Efraim bepowa asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmarima baanum a wokosraa Lais asase no ka kyereee won a wooka no se, "Nsoree so bi wo ha a asofotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a woaagu ho wo ho. Munim nea ese se yeye." ¹⁵ Enti mmarima baanum no koo Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaiaa no few so. ¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gynyagya abontenpon no ano pee, ¹⁷ na akwan-srafo baanum no koo nsoree so ho, kofaa ohoni, asofotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a osofo no huu se mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsoree so ho no, obisaa won se, "Den na moreye yi?"

¹⁹ Wobuaa no se, "Mua w'ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sofo sen se wobeye onipa baako fi mu sofo?" ²⁰ Osofo aberante no ani gyei se one won beko. Enti ofaa asofotade

kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a woaagu no. ²¹ Wosii mu bio de won mma, nyemmoa ne won agyapade, dii won anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi ko akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw won. ²³ Woben won no woteteete mu. Na Dan mmarima no dan won ani kae se, "Den na morehwehwe? Aden nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen see?"

²⁴ Mika buae se, "Wubisa se den na worehwehwe a na wokyerere den? Moafa m'anyame nyinaa ne me sofo, na minni hwee bio!"

²⁵ Dan mmarima no buae se, "Hwe nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhwe a won bo befuw na woakum wo ne w'abusuafo." ²⁶ Enti Dan mmarima no toaa so koo won kwan. Mika huu se nnipa no dooso a enti ontumi ntow nhye won so no, odan ne ho koo fie.

²⁷ Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sofo no de won baa kurow Lais a emu nnipa wo asomdwoe ne bammoo no mu. Wotow hyee emu nnipa no so, kunkum won nyinaa, hyew kurow no dwerabee.

²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wote no ne Sidon mu twe na wonni adofa a woben nso. Saa asem yi sii wo obon a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wotenaa ho. ²⁹ Wode kurow no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kan no wofre ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a woaagu no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Mose aseni se won sofo. Saa ofi yi mu nnipa koo so yee asofa maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere. ³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wo bere tenten a na Onyankopon Ahyiae Ntaman no wo Silo.

Lewini Ne Ne Mpena

19 Saa bere no na Israel nni ohene. Na obari-ma bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepowa asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ode obee bi fi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. ² Nanso obee no anni no nokware enti osan koo n'agya fi wo Betlehem. Asram anan akyi no, ³ ne kunu no faa osomfo ne afurum foforo kaa ne ho koo Betlehem se ode rekodefedefe no na wasan n'akyi aba. Oduu obee no agya fi no, ode no koo ofi no mu maa n'agya no gyee no few so. ⁴ Obee no agya ka kyereee no se ontena nkye kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa ho.

⁵ Ne nnannan so no, obarima no soree anopa, pee se oko. Nanso obee no agya ka kyereee no se, "Didi ansa na woako." ⁶ Enti won baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, obee no agya ka kyereee no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani."

⁷ Obarima no soree se anka oreko, nanso n'ase no hyee no se ontena. Enti openee so daa ho anadwo no. ⁸ Nnaanum so anopa no, osoree bio a opee se oko. Nanso bio, obee no agya kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako." Enti wosan didii bio.

⁹ Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne

somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyereɛ no se, "Muntie! Ade reye asa. Monte na na munnye mo ani anadwo yi. Okyena mubetumi asi mu anɔpahema."

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem). ¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, "Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

¹² Ne wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbetoa so ako Gibeaa. ¹³ Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama." ¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. ¹⁵ Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hoho.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. ¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔreko.

¹⁸ ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea, ¹⁹ ɛwɔ mu sɛ yewɔ nea ehia yen biara. Yewɔ sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee."

²⁰ Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebekia mo. Na anadwo yi de, ense sɛ moda abɔnten kese so ha." ²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wohohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nni-pa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiaa. Wofii ase pempem ɔpon no tɛtɛɛɛ mu guu akwakoraa no so se, "Fa ɔbarima a wabesoɛ wo no ma yen senea yebetumi ne no ada."

²³ Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi ye me hoho na se moye saa a, ɛbeyɛ animguase. ²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bema mo. Na nea moye biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi."

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piasa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakeye no na wogyaw no ma ɔkɔɛ. ²⁶ ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa ho ara kosii sɛ anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda ho. Na n'anim butuw ho a ne nsa gu apongua no so. ²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, "Sɔre! Ma yenko!" Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. ³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a

Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Aden nti na ense sɛ yekasa na yeye ho biribi?"

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

20 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. ³ (Nkra duu Benyamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyeɛ a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa ho. ⁵ Anadwo no Gibeaa ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiaa, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔto me mpena no mmonnaa ma owui. ⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel. ⁷ Enti mprenpren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho."

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yen mu biara rensan nkɔ fie. ⁹ Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahu wɔn a wɔbekɔ akotow ahyɛ Gibeaa so. ¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yɛaka no nso ato Gibeaa so were wɔ animguasede a wɔaye wɔ Israel no." ¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano se wɔbekɔ akotow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, "Den awurukasem na moadi wɔ mo mu yi? ¹³ Munyi saa amumoyeɛfo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkuw wɔn na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel." Nanso Benyaminfo no antie. ¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfo no rebeko. ¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte ho dedaw no ho. ¹⁶ Na Benyamin akofo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwimmotow mu. ¹⁷ Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, "Abusuakuw ben na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim."

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛben Gibeaa. ²⁰ Afei, wotu tɛɛɛ de wɔn ani kyereɛ Gibeaa sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima no so. ²¹ Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. ²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen

ara abusuafu a wofi Benjamin nko bio ana?"

Na *AWURADE* buae se, "Monko na mo ne won nkoko."

²⁴ Enti wokoko tiaa Benjamin akofu no, ²⁵ na Benjamin mmarmima no san kum Israelfu akofu a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwotwe.

²⁶ Enna Israelfu no koo Bet-El kosuu wo *AWURADE* anim kyen kom kosii anwummere. Woboo chywefu afore ne aduan afore maa *AWURADE*. ²⁷ Na Israelfu koo *AWURADE* anim kopere akwankyerere. (Saa bere no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El, ²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a oye Aaron nena no na na oye osoko). Israelfu no bisaa Awurade se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafu Benjamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buae se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

²⁹ Enti Israelfu de atewfu twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae. ³⁰ Ne nnansa so no, woboaa won ho ano wo beae koro ho ara. ³¹ Bere a Benyaminfo akofu pue bae wo oko so no, wotwee won fii kurow no mu. Na senea na woye pen no, wofii ase kunkum Israelfu no. Ebeye Israelfu aduasa na wowuwuu wo akono petee mu ho a bi deda akwan a oko Bet-El ne Gibeaa ho. ³² Afei Benjamin akofu no teee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so wo oko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfu no apene so dedaw se wobeguan ama Benjamin mmarmima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfu nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wotan won ho koe. Eho na Israelfu a wotaw wo Geba no puee preko pe fi won ahintawee ³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunuu a ebaba. ³⁵ Eno nti, *AWURADE* boaa Israel ma wodii Benjamin so nkonim. Saa da no, Israelfu kunkum Benjamin akofu no mpem aduonu anum ne oha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye. ³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfu no guan fii Benjamin akofu no anim, senea ebeye a, won a wakohintaw no benya kwan aye won adwuma. ³⁷ Afei, won a na wotaw no fii afanan nyinaa koo Gibeaa, kunkum obiara a owo kurow no mu. ³⁸ Wopun wusiw kumonn wo kurow no so, ³⁹ a eye nsenkyerenne ma Israelfu no se wonsan mmra mmetow nhye Benjamin akofu no so.

Saa bere no na Benjamin akofu no akum Israelfu no aduasa, a woteee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so oko a edi kan no mu no!"

⁴⁰ Nanso bere a Benjamin akofu no hwee won akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wo kurow no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfu no san ba betow hyee won so. Afei, Benjamin akofu no huu se asem aba na woboo huboa. ⁴² Enti woguan de won ani kyere sare so. Nanso Israelfu no taa won kunkum won. ⁴³ Israelfu no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kotoo won wo Gibeaa atoe fam. ⁴⁴ Da no, Benjamin akofu akese mpem dunwotwe na wototoo wo oko no mu. ⁴⁵ Won a wanwuwuu no guan koo sare so baabi a eben Rimon obotan no ho. Nanso Israelfu no kunkum won mu mpem

anum wo okwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokum mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benjamin abusuakuw no hweree akofu akokodurufu mpemaduonu anum saa da no, ⁴⁷ maa ekaa mmarmima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no.

⁴⁸ Afei Israelfu no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, woyew no dwerebee.

Benyaminfo Yerenom

21 Israelfu aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benjamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneenen kae se, ³ "Ao *AWURADE*, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprenpen yen mmusuakuw no mu baako ayera!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo chywefu ne asomdwoe afore. ⁵ Wobisae se, "Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yekoo nhyiamu kese wo *AWURADE* anim wo Mispa no ana?" Saa bere no, na woaka ntankese wo *AWURADE* anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfu no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, "Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n'ase reye atore. ⁷ Na ebeye den na yanya yerenom ama won a woaka no, esiane *AWURADE* ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?"

⁸ Enti wobisae se, "Bere a yede yen ho kyere *AWURADE* wo Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. ⁹ Na wakan nnipa no nyinaa no, woannya obiara a ofi Yabes Gilead. ¹⁰ Enti wosomaa akofu mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a owo ho a mmea ne mmofra ka ho. ¹¹ Wokae se, "Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne oboa biara a onye obabun." ¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarmima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfu bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. ¹⁴ Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se *AWURADE* ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. ¹⁶ Enti Israel ntuanofu no bisae se, "Se wotore mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yanya yerenom ama mmarmima a woaka no?"

¹⁷ Ese se Benyaminfo a woaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, *AWURADE* nnome mmra ne so." ¹⁹ Afei wodwenee *AWURADE* afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi

Sekem no apuei fam.

²⁰ Na wɔka kyereɛ Benjamin mmarima a wɔda so hwehwe yerenom no se, "Monkotɛw wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Sɛ mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no ako fie sɛ ne yere. ²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbeso wɔn nyinaa

so amma wɔn. Munnɛi ntam no ho fɔ, efise enye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.' "

²³ Enti Benjamin mmarima no yɛ sɛnea wɔkyerɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa a fi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

1 Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab. ² Na ɔbarima no din de Elimelek † na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. ³ Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. ⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka hɔ no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfe du no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurofo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan ako ne kurum. ⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ede wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no. ⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

¹⁰ Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yɛne wo besan ako wo nkurofo nkyɛn.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsant nko fie. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merɛkɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? ¹² Me mma, monsant nko fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, ¹³ mobetwen kosi sɛ wobenyinyin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ one no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo kora asan kɔ ne nkurofo ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhyɛ me sɛ mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo

† Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a ɛben Betlehem a etɔ da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

nkurofo beyɛ me nkurofo na wo Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn. ¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” ¹⁸ Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no.

¹⁹ Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

²⁰ Ɔkae se, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efise AWURADE ama asetena ayɛ nwen ama me. ²¹ Merefi ha ako no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛse yi aba me so?”

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne hɔ. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

Rut Di Boas Afuw Mu Mɛpɛɛ

2 Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” ³ Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

⁵ Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na ɔwɔ nohɔ hɔ no?”

⁶ Sohwefo no buae se, “Ɔyɛ ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. ⁷ Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔyɛ nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ.”

⁸ Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ. ⁹ Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuwii, de n’anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

¹¹ Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akwi nyinaa no, woaka akwera me, se wufi w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nniipa a wunnim won wo baabiara betenae no. ¹² *AWURADE*, Israel Nyankopon a woanya guankobe a wo ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na onon nso kae se, “Ma menko so nnya w’an-im adom daa, me wura. Woama me awerakyekye na woakasa akwera w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduu addibere no, Boas frere no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.”

Enti one n’awitwafu no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. ¹⁵ Bere a Rut san ko n’adwuma so bio no, Boas ka kyere ne mmerante no se, “Mamma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munsiw no kwan. ¹⁶ Na munyifi afiifi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.”

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wo ho da mu no nyinaa na oporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien. ¹⁸ Osoa de ko kurom, de kokwera n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, otee mu se, “Edoso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokwera adwuma? *AWURADE* nhyira nea oboaa wo no!”

Rut kaa obarima a oye adwuma wo n’afum no ho asem kyere n’ase no, otoa so kae se, “Nea meyere adwuma wo n’afum no, wofre no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyere n’ase no se, “*AWURADE* nhyira no. Oreyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa obarima no ye abusuafo a woben yen pre no mu baako a oye abusua no mu ogyefo baako.”

²¹ Rut kae se, “Nea eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyere me se, mensan mmra na me ne n’awitwafu no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

²² Naomi tee mu se, “Anwonwasem ni! Ye nea oka no. Wo ne n’adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuw biara mu.”

²³ Enti Rut ne mmea a wowa Boas afum ho no ye adwuma. One won boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, one won twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na one n’ase na ete.

Rut Wo Awiporowbea

3 Da bi Naomi ka kyere Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubanya nea ehia wo biara. ² Boas ye yen busuani pre na waye adu mmoroso se wama wo ne n’adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuw atoko so wo awiporowbea ho. ³ Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhum gu wo ho na fa wo ntade pa bi hye. Afei, ko awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. ⁴ Hwe na hu baabi a oda ho yiye, afei, ko na koi ne nan ho nkataho na da ho. Obeka nea ope se woye akwera wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobeka akwera me se menyere no, meye.” ⁶ Enti oko awiporowbea ho anadwo no, na oye nea n’ase kyere no no mu biara.

⁷ Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, okeye ne ho too atoko mmoano no ho, na ofaa mu dae. Rut ye nwa koyii ne nan ho nkataho na oda ho. ⁸ Anadwo dasum no, Boas bo pitiri dan ne ho. Eyer no nwonwa se ohuu se obea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Eyer me wo somfo Rut. Trew † wo nkataso no mu kakra gu me so na woye m’abusua gyefo.”

¹⁰ Na Boas kae se, “*AWURADE* nhyira wo, me babea! Worekyere abusua do a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akwi, se owo sika anaa oye ohiani. ¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nniipa nyinaa nim se woye obea a wudi wo ho ni. ¹² Nanso akwanside baako wo ho. Eyer nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso obarima foforo bi wo ho a oye obusuani titiriw sen me. ¹³ Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eyer ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, eno de, okwan biara so, se *AWURADE* te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyere nanso osore ansa na anim tetew. Na Boas ka kyere no se, “Ense se obi hu se obea bi bedaa awiporowbea ha.”

¹⁵ Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.” Osesaw atoko no susukoraa asia gu mu na oboaa no ma ode hyere n’akwi. Na Boas san ko kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyere Naomi, ¹⁷ na otoa so se, “Omaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi se wubehu nea ebisi. Obarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

Boas Ware Rut

4 Boas ko kurow no pon ano kotenaa ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a oka ne ho asem no baa ho no, Boas frere no kae se, “M’adamfo, mesere wo bra na mepere se me ne wo twetwe nkomo.” Enti wotena ase.

² Na Boas frere kurow no mu ntuanfo du se wommetena ase se nnansefo. ³ Na Boas ka kyere obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Oreton asase a na eyer yen busuani Elimelek dea no. ⁴ Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nkomo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mpren ara, efise se woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akwi wo abusua no mu a ese se migye.”

† Trew a obi trew n’atade ano de gu obea so no kyere aware ho bamm.

Na ɔbarima no buae se, "Megye."

⁵ Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ wɔware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔɛwɔ mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu."

⁶ Ɛhɔ ara na abusua mu gyɛfo titiriw no kae se, "Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, ɛfise ɛɛhaw m'ankasa m'agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ."

⁷ Saa bere no, na ɛye Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n'ade bi a wɔtɔ no ɔkwan pa so ama obi fofo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. ⁸ Enti abusua gyɛfo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, "Wo ara tɔ asase no."

⁹ Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, "Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo. ¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwɔ ɔbabarima a, ɔɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo."

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne ɔmanfo no nyinaa sore gyina kae se, "Yɛyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea † a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wɔbɛyɛ ɔkese wɔ Efrata na woagyɛ din wɔ Betlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo

† Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no yɛ Rut asefo.

asefo a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres †† a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no."

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsɛnee na ɔwɔɔ ɔbabarima. ¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, "Anuonyam nka AWURADE sɛ nnɛ da yi, wama woanya abusua gyɛfo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Ɛfise ɔyɛ w'ase a ɔɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima."

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima bio." Na wɔtɔɔ no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

†† Na Peres yɛ Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

1 Samuel

Samuel Awo

1 Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu. ² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afoɔ ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no. ⁴ Da biara a Elkana beba abebɔ afoɔ no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔdɔ no yiye. ⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. ⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbekɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. ⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woɔresu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo werɛ ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

Hana Bɔ Mpaɛ Sɛ Ɔpɛ Ɔba

⁹ Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ AWURADE fi akɔbɔ mpaɛ. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ. ¹⁰ Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebɔ AWURADE mpaɛ. ¹¹ Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Aɔ Asafo AWURADE, se wobɛhwe wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaɛbɔ ama me ɔbabarima a, εno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ebeyɛ adansedi se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so rebɔ mpaɛ no, na Eli hwe no. ¹³ Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. ¹⁴ Obisaa no se, "Ese se wo ba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me werɛ na ahow nti na mereka m'ahiasem akyerɛ AWURADE. ¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerɛhow so na merebɔ mpaɛ."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerɛhow bio.

Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

¹⁹ Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyɛn."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirihya afoɔre ama AWURADE. ²² Hana anko bi. Ɔka kyereɛ ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afebɔɔ."

²³ Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bohyɛ so." Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

²⁴ Otwa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesɛ ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. ²⁵ Wɔde nantwinini no bɔɔ afoɔre wiee no, wɔde abofra no breɛ Eli. ²⁶ Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpaɛ no. ²⁷ Mebɔɔ saa abofra yi ho mpaɛ, na AWURADE aye m'abisade ama me. ²⁸ Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea." Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

Hana Ayeyi Mpaɛbɔ

2 Na Hana bɔɔ mpaɛ se, "Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu! AWURADE mu na wɔma m'aben so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho.

² "Obiara nye kronkron se AWURADE!
Obi bi nnka wo ho;
Ɔbotan bi nni hɔ se yen Nyankopɔn.

³ "Nkɔ so nkasa ahomaso so
anaa nka ahantan kasa,
efise AWURADE ye Onyankopɔn a onim,
na wɔfa ne so kari nneyɛɛ.

⁴ "Wɔabubu akofɔ mpeaw,
na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooɔden.
Afei, wɔaye den.

⁵ Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn.

Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔameɛ pintinn.

Afei, obonin wɔ mma baason.

Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebo no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba; ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom.

⁷ AWURADE ye obi ohiani na waye obi ɔdefo; ɔbre obi ase na wapagyaw obi.

⁸ ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

ɔye wɔn se mmappomma, de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efise asase fapem ye AWURADE de, na watoto wiase senea ese.

⁹ ɔbebo onyamesurofo ho ban, na amumoyefo beyera esum mu.

“Se ahooden mu nko de a, obiara renni nkonim.

¹⁰ Wɔn a woko tia AWURADE no, ɔbedwerew wɔn. ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“ɔma ne hempoɔn ahooden kese; nea wasra no no, ɔhye n’ahooden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumoyefo

¹² Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asofodwuma. Bere biara a obi beba abebo afore na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesa ba. Bere a nam no si gya so no, ¹⁴ ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se nea adinam no beɔw mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so. ¹⁵ Eto da bi a, ansa na wɔbehiew srade † no, ɔsofo no somfo ba beka kyere onipa a ɔrebo afore no se, “Ma ɔsofo no nam no bi, na ɔntoto. ɔmpe wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔrebo afore no ka se, “Fa dodow biara a wope, nanso srade no de, ese se wɔhyew ansa.” Eho na ɔsomfo no beka se, “Dabi da, fa ma me mprenpren ara, anye saa a, mede me tumi befa.”

¹⁷ Na saa bone a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efise na wobu AWURADE aforebo no animtiaa.

¹⁸ Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asofotade ahye no te se ɔsofo. ¹⁹ Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbo afirihyaia afore no, na ne na pam batakari ketewaa bi de koma no. ²⁰ Ansa na wɔbesan ako fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔboɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu.” ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli boɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se,

† Na mmara no ka se, ese se wɔhyew srade ne sradenam wɔ aforemuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyere wɔn se, “Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumoyesem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bone? ²⁴ Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurofo nkyen no nye. ²⁵ Se obi ye bone tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfodifo no. Nanso se obi ye bone tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n’adwene se obekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

Eli Abusuafo Kɔkɔbo

²⁷ Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen bekae se, “See na AWURADE se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana? ²⁸ Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sofo a ɔbeko aforemuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahye asofotade wɔ m’anim. Na mede afore a wɔboɔ no ogya so no nyinaa maa mo asofo no. ²⁹ Aden nti na mutiatia me kum afore ne m’aduan afore so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe aforebode a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!’

³⁰ “Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafo no beye m’asofo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mebo wɔn ahohora. ³¹ Mema mo fifo agyae m’asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, ³² na mubehu awerehow wɔ me tenabea. Ewɔ mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa. ³³ Wɔn a wɔbeka no betena ase awerehow ne ahoommerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

³⁴ “Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

³⁵ Eno akyi masi ɔsofo foforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na waye nea mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n’asefo, na ne fifo beye ahene a mesra wɔn ngo no asefo akosi daa. ³⁶ Na w’asefo nyinaa bekotow n’asefo, asresre wɔn sika ne aduan. Wɔbeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee.””

Awurade Fre Samuel

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n’ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa. ³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopɔn adaka no. ⁴ Preko pe, AWURADE free se, “Samuel! Samuel!”

Samuel buae se, "Mini." ⁵ Na ɔyɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me."

Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda." Enti ɔsan kɔdae.

⁶ AWURADE san frɛɛ bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensaa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔkae se, "Mini; wofrɛɛ me."

Ɛho na Eli huu se eye AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no. ⁹ Enti ɔka kyereɛ Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na se wote se obi refrɛ wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Merebeyɛ akomatu ade bi wɔ Israel. ¹² Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. ¹³ Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree se, atemmu reba ɔne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. ¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, se wɔbɔ okum afoɔre anaa aduan afoɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mɛnsere senea ɔtaa ye no. Na osuro se ɔbɛka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli. ¹⁶ Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

¹⁷ Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso." ¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so."

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa. ²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE diyifo. ²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wɔ ntamadan mu ho.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

Filistifo Fa Apam Adaka No

4 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek.

² Filistifo no tow hyɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpɛm anan.

³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ

wɔn nsraban mu ho no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Adɛn nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Se yeɛde kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam."

⁴ Enti nnipa no somaa mmabarima kɔɔ Silo, na wɔde Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanuu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono ho no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu se wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ase maa asase wosowee. ⁶ Filistifo no bisae se, "Den na ereko so yi? Den osebo na ɛwɔ Hebrifo nsraban mu ho yi?"

Wɔtee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, ⁷ wosuroe. Na wɔkae se, "Anyame no aba wɔn nsraban mu ho. Ɛno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sɛɛ bi da. ⁸ Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sɛɛ Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so ho no. ⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmari-ma; anyɛ saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyɛɛ yen nkoa no."

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo mpɛm aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu. ¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanuu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, ɔbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n'awerehow. ¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pe se ɔte ɔko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbofo no ba bekaa asem a asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa. ¹⁴ Eli bisae se, "Saa nteɛteɛmu yi ase ne den?"

Ɔbofo no yɛɛ ntem kɔɔ Eli, ¹⁵ a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n'ani afura no nkyɛn. ¹⁶ Ɔka kyereɛ Eli se, "Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewɔ ho."

Eli bisae se, "Na ekosii den?"

¹⁷ Ɔbofo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpɛm mpɛm atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmabarima baanuu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa."

¹⁸ Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu bui, efise na wɔbɔ akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirihya aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n'asebea a ɔye Pinehas yere anyinsen a ɔreyɛ awo. Ɔtee se wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara. ²⁰ Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye

no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebese n’ano too abarimaa no din Ika-bod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu. ²² Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

Apam Adaka No Wɔ Filistia

5 Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropon Asdod mu. ² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon † abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyen. ³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. ⁴ Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. ⁵ Ɛno nti na ebese nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. ⁷ Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Ɔbese yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.” ⁸ Enti wɔfrɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Den na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. ¹⁰ Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” ¹¹ Enti nnipa no frɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛe wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abetɔ kuropon no so. ¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel

6 AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. ² Na Filistifo no frɛe wɔn asofo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yemfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.”

³ Wɔka kyereɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel

† Dagon ye Filistifo nyame kese (eho nsem wɔ Ate 6.23).

Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ebema moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.”

⁴ Wobisae se, “Ɛno de, na afɔdi afɔre ben na yemfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn se, “Esiane se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ † te se pɔmpɔ seso anum ne sikakɔkɔ akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te.

⁵ Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no.

⁶ Monnye asɔden, nnye atuawefo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so.

⁷ “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwewhwe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo.

Monhwɛ se wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu.

⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen.

Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ.

⁹ Na se wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yeahu se, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wɔ ɔkwan biara so.”

¹⁰ Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu. ¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no sii ho. ¹² Afei, anantwi no de su faa ɔtempon a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. ¹⁴ Teaseɛnam no koduu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa ɔbotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde ye teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE.

¹⁵ Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo ‡ bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwɛe eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔ mpɔmpɔ seso a Filistifo no de kɔɔ se asodi afɔre, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. ¹⁸ Sikakɔkɔ akisi seso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no.

† Sikakɔkɔ nneema no ye nneema a na wɔye de so anyame no ani. ‡ Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔma Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

Obotan kese a na ewo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekwere asem a esii wo ho no.

Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim

19 Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmari-ma aduonon se wjahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. 20 Wosu bisae se, "Hena na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha ako?"

21 Enti wosomaa abofo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyere won se, "Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!"

7 Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka † no. Wode koo Abinadab fi a eda bepwo nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwe so. 2 Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfihiya aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw won.

Samuel Ye Israel So Temmufo

3 Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, "Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsii mo adwene pi se moyee osetie ama AWURADE, na monsom ono nko, na obegye mo afi Filistifo nsam." 4 Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

5 Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpae mma mo." 6 Enti woboaa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na woka nokware se woye bone atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

7 Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa won ho ano wo Mispa no, woboabooaa won asraafo ano, tu tee. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben won no, won koma tuu yiye. 8 Woguan toaa Samuel se, "Sre AWURADE, yen Nyankopon, na onnye yen mfi Filistifo nsam." 9 Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no boo ohyew afore maa AWURADE. Osree AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

10 Bere a Samuel gu so rebu ohyew afore no, Filistifo no baa se woreboko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii won so nkonim. 11 Israel mmariima pam won fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum won guu okwan so.

12 Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otoo no din Ebeneser a ase ne "Oboa bo" na okae se, "Eha na AWURADE aboa yen abesi!"

† Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

13 Enti wodii Filistifo no so, na wantumi ammegye Israelfo nsase amfa wo bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo. 14 Na Israel nkurow a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo † ntam saa bere no.

15 Samuel koo so yee Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wo n'asennii. Ofi ase wo Bet-El ‡ de ko Gilgal na wawie wo Mispa. Obuu Israelfo aten wo saa nkurow yi biara so. 17 Afei, na osan ba ne kuron Rama bedi nsem wo ho nso. Na Samuel sii aforemuka wo Rama de maa AWURADE.

Israel Hwehwe Ohene

8 Samuel boo akwakoraa no, oyii ne mmabari-ma se wonye Israel atemmufo. 2 N'abakan no din de Yoel, na ne ba a oto so abien no din de Abiya. Na woye atemmufo wo Beer-Seba. 3 Nanso na ne mmabarima no nte se won agya. Woyee sikanibere, gyigye adanmude, san buu ntankyew.

4 Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wo Rama ne no bedii saa asem yi ho nkommoo. 5 Woka kyere se, "Woabo akwakoraa, na wo mmabari-ma nso nnantew w'akwan so; enti si ohene na onni yen anim senea aman bebree ye no no."

6 Won abisade no anye Samuel de nti, koo AWURADE anim kobisaa akwankyere. 7 Na AWURADE ka kyere Samuel se, "Tie nsem a omanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wapo, na mmom, me na wapo me, se minni won so hene bio. 8 Efi bere a miyii won fii Misraim no besi nne yi no, woko so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo. 9 Eno nti, tie won, nanso bo won koko anibere so, na ma wonhu okwan a ohene a orededi won so no de won befa so."

10 Enti Samuel kaa AWURADE koko no kyere nnipa no. 11 "See na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmabarima na wama wode ne nteese-nam ne apoko asom, na wama won atu mmirika adi ne nteese-nam anim. 12 Ebinom beye n'akofu mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wafuntum n'asase, na watwa ne nnobae, na afoforo aye n'akode ne ne teese-nam ho nneema. 13 Ohene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye won ama wanoa nnuan, na watto nnuan, na woye nnuhuam nso ama no. 14 Obegye mo mfuw ne mo bobo mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ode ama ono ankasa n'asomfo. 15 Obegye mo nnobae mu nkyemu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefo ne n'asomfo. 16 Obeye se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de won aye n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moaye n'asomfo. 18 Se da no du a, mobesre ahomegye afi saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo."

† Din "Amorifo" no, se wobo so a, na wokyere Kanaanfo nyinaa. ‡ Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewo Benjamin mantam mu a na wasisi Kronkrommea wo ho (hwe Yos 4.19).

¹⁹ Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yɛpɛ ɔhene. ²⁰ Yɛpɛ se yeye se aman a wɔatwa yen ho ahya no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim akɔ ɔko.”

²¹ Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyerɛ no no kyerɛ *AWURADE*, ²² na *AWURADE* buae se, “Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kuroom.

Samuel Hyia Saulo

9 Obarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. ² Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

³ Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwɛ-hwɛ mfurum no.” ⁴ Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yen ho mmom.”

⁶ Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wɔbu no yiye. Na asem biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yenkɔ ne ho mpren ara, ebia obetumi akyerɛ yen faako a esɛ se yɛfa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.”

⁸ ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesi.” ⁹ (Saa bere no, se nniipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfre adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyerɛ ne somfo no se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

¹² Wɔbuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no so ho. ¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nniipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.”

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. ¹⁵ Na *AWURADE* aka akyerɛ Samuel da a atwa mu no se, ¹⁶ “Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi a fi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn a fi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwɛ me nkurofo, na mate wɔn sufrɛ.”

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, *AWURADE* kae

se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyerɛ wo no. Ono na obedi me nkurofo so no.”

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abontenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyerɛ me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

¹⁹ Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’an-im kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre ho, na yen nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mɛkyere wo nea wɔpɛ se wuhu, na magya wo kwan. ²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mɛpɛ se mɛka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wɔ fifo.”

²¹ Saulo buae se, “So mimfi Benjamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benjamin a fi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?”

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so ho. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɔre wɔn no pon ti, de hyɛ wɔn anuonyam wɔ nniipa dodow bɛye se aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyerɛ ɔsoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

²⁴ Enti ɔsoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɔre afɔforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. ²⁶ Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka esɛ se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie ho. ²⁷ Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛ Saulo se ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, esɛ se mɛka kyere wo.”

Samuel Sra Saulo Ngo

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyerɛ se *AWURADE* apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel. ² Se wugyaw me ha nne na wɔreko a, wubehyia mmarima baanuu wɔ baabi a eɛn Rahel da a ewɔ Selsa a eɛn Benjamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mpren ara, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?””

³ “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. ⁴ Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na esɛ se muge fi wɔn nkyen.

⁵ “Na se mudu Onyankopɔn koko a ewɔ Gibeaa a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ ho no a, mubehu adiyifo asafɔdɔm se wofi afɔremuka a ewɔ bepɔw no so ho resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafa a wɔresian a fi bepɔw no so ho reba na benta ne

mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wore-hye nkɔm. ⁶ Saa bere no, Onyankopɔn Honhom be-ba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo. ⁷ Saa nsenkyerɛnne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho. ⁸ Afei, sian di m'anim ko Gilgal † na kɔtwɛn me wɔ ho nnanson. Meba abeka wo ho wɔ ho, na yeabo ɔhyew afore ne asomdwoe afore. Na se midu ho a, mekyere wo nea ese se woye bio."

Samuel Nsenkyerɛnne Ba Mu

⁹ Saulo dan ne ho pɛe se ɔko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerɛnne nyinaa baa mu da no. ¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeana no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm. ¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteɛ mu se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?"

¹² Nanso ehoɔni bi kae se, "Senea n'agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo." Enti ebeyeɛ sennaho se, "Enti Saulo nso abeye odiyifo?"

¹³ Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ aforemuka no so.

¹⁴ Oduu ho no, Saulo wɔfa bisaa no se, "Ehefa na wokɔe a dedaada yenhoo wo yi?"

Saulo buae se, "Yekohwehwee mfurum a wɔayera no, nanso yeanhoo wɔn. Eno nti, yekɔɔ odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wɔwɔ."

¹⁵ Ne wɔfa no bisae se, "Saa? Na asem ben na ɔkae?"

¹⁶ Saulo buae se, "ɔkae se, wɔahu mfurum no." Nanso Saulo anka ankyere ne wɔfa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ɔhene.

¹⁷ Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa, ††¹⁸ na ɔka kyereɛ wɔn se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, 'Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.' ¹⁹ Nanso ewɔ mu se maye bebree ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yɛpɛ ɔhene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn. ²¹ Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwee no no, na wonhu baabi a wafa. ²² Enti wobisaa AWURADE se, "Na ɔwɔ he?"

Na AWURADE buae se, "Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneema mu."

²³ Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. ²⁴ Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, "ɔbarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no se."

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, "ɔhene

† Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24). †† Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

nkwa so!"

²⁵ Samuel kyerekyereɛ mmara a ebata saa ahenni no ho kyereɛ nnipa no. ɔkyereɛ guu nhoma mmobowee so, de kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeana na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no.

²⁷ Nanso amumoyefo bi kae se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wobuu no animtiaa a wɔammre no akyede biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

Saulo Di Amonfo So Nkonim

11 Ebeye ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n'akofo anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma sɛɛ se, "Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo."

² Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pɛ na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

³ Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafɔ amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so."

⁴ Abɔfo no beduu Gibeana a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyereɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. ⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, "Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kɔn yi?" Enti wɔbɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amanneɛ.

⁶ Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneenen. Na ne bo fuw yiye. ⁷ ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwi beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano. ⁸ Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyereɛ wɔn se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abɔfo no kɔka eyi kyereɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei. ¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyereɛ wɔn atamfo no se, "ɔkyena yebɛba mo so, na nea mope no, monye yen."

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. ɔkyekyee n'akofo no mu akuw abiesa. ɔtow hyee Amonfo no so mpofrim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no teeɛ mu frɛɛ Samuel se, "Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkuw wɔn."

¹³ Nanso Saulo buae se, "Wɔrenkuw obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

¹⁴ Na Samuel ka kyereɛ nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua." ¹⁵ Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyee Saulo ahenkyew wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ

asomdwoe afore maa *AWURADE*, na Saulo ne Is-raelfo nyinaa gyee wɔn ani.

Samuel Nkradi

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea mopɛɛ se meye no mayɛ, mama mo ɔhene. ² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kan-nifo fi me mmofraase. ³ Afei, monka nkyerɛ me, bere a migyina *AWURADE* ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se mayɛ bɔne bi a, monka nkyerɛ me, na mesiesie nea manyɛ no.”

⁴ Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pɛ mpo.”

⁵ Samuel kae se, “*AWURADE* ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabɔ mo korɔn.”

Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

⁶ Samuel toaa so se, “Cyɛ *AWURADE* na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. ⁷ Mprempren, munnyina ha dinn wɔ *AWURADE* anim bere a migu so rekaakae mo nneɛ-ma akese a *AWURADE* aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ *AWURADE* no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ fii *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. ¹⁰ Afei, wosu frɛɛ *AWURADE* bio, na wɔpae mu kaa wɔn bɔne se, ‘Yeaye bɔne se yeatwe yen ho afi *AWURADE* ho, na yeresom ahoni Baalim ne As-toret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebe-som wo, na wo nko ara na yebesom.’ ¹¹ Na *AWURADE* somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

¹² “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, mo-ka kyerɛɛ me se, ‘Dabi, yerepɛ ɔhene ama wadi yen so’—nanso na *AWURADE* mo Nyankopɔn ye mo so hene. ¹³ Afei, mo hene a moayi no ni; nea mo-bisae no. Hwe, *AWURADE* aye mo apede ama mo.

¹⁴ Se musuro *AWURADE*, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di *AWURADE*, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. ¹⁵ Na se moantie *AWURADE*, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eyee mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a *AWURADE* rebeye. ¹⁷ Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu ntɔ. Mema *AWURADE* apae aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyee se mobisaa ɔhene no.”

¹⁸ Eho ara Samuel frɛɛ *AWURADE*, na da no ara, *AWURADE* pae aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo *AWURADE* ne Samuel. ¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ *AWURADE*, wo Nyankopɔn,

mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bɔne nka yen bɔne ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

²⁰ Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi *AWURADE* so, na momfa mo koma nyinaa nsom *AWURADE*. ²¹ Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. ²² Esiane ne din kese no nti, *AWURADE* rempo ne nkurofo. *AWURADE* afa mo se n’ankasa n’ade. ²³ Na me de, merenye bɔne nti *AWURADE* se meremmɔ mpae mma mo. Na meko so akyerɛ mo papa ne bɔne. ²⁴ Nanso monhwe se mubesuro *AWURADE* na moasom no nokware mu. ²⁵ Na se moko so ye bɔne a, wɔbesee mo ne mo hene nyinaa.”

Israel Ne Filisti Akodi

13 Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirmihya aduasa. Na odii ade mfirmihya aduanan abi-en.

² Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ewɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibe a wɔ Benyamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankyɛ na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no tɛw ntɛm so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifo, mon-sore!” ⁴ Israelfo nyinaa tee se Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa nti, Is-raelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.

⁵ Filistifo boabooa nsraadɔm kese pa ara ano a wokura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefo mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te se mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam. ⁶ Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadɔm mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti woyee se wɔbekɔ akohintaw wɔn ho wɔ abo-dan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. ⁷ Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. ⁸ Odii nnanson wɔ ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebɔ ahwete. ⁹ Enti ɔhyee se, “Momfa ɔhyew afore ne asomdwoe afore no mmɛ me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afore no. ¹⁰ ɔrewie afore no bɔ ara pɛ, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, “Den na woaye yi?”

Saulo buae se, “Mihuu se mmarima no rehewete, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, ¹² medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso mim-misaa *AWURADE* nkyen adom ε.’ Enti metee nka se, ese se mebo ɔhyew afore ansa na woaba.” ¹³ Na Samuel kae se, “Woadi nkwasase. Woanni mmara a *AWURADE*, wo Nyankopɔn, hyee wo no so.

Sε wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wɔ Israel afeboɔ. ¹⁴ Na mprenpren, w'ahenni no rentim. *AWURADE* aɛe ɔbarima bi a ɔye ne koma aɛede na wayi no se ne nkurofo ɔkannifo, efise woanni *AWURADE* mmara no so."

¹⁵ Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibe a wɔ Benjamin. Saulo kan mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si beye ahansia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wɔka ne ho no te Geba a eɛen Gibe a wɔ Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akwere nsraban wɔ Mikmas. ¹⁷ Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyereɛ Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam ho. ¹⁸ Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekyere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

¹⁹ Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no." ²⁰ Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔtetu nnade ano. ²¹ (Na wogyee funtum nnade ne asosow a wɔsew no biara ho dwete gram awotwe, na se wɔsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyee dwete gram anan.) ²² Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa ɔtempon a eɛa Mikmas no.

Yonatan Akokodurusɛm

14 Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wɔ ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. ² Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akwere nsraban wɔ Gibe a nkwantia wɔ atoaa dua a ewɔ Migron no ase. ³ (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sofo a na ɔhye siriky asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ika-bod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan aɛi Israel nsraban mu ho.

⁴ Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na eɛe se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfre no Boses ne Sene no ntam. ⁵ ɔbotan a etweri ho a na ewɔ atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na nea ewɔ anafo fam no nso ekyere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, *AWURADE* beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw *AWURADE* kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akofɔ dɔɔso anaa wosua."

⁷ Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

⁸ Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu akɔ ho, na yeama wɔahu yen. ⁹ Na se wɔka se, 'Munnyina faako a moadu ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko wɔn nkyen. ¹⁰ Na se wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de,

yebeɛforo akɔ soro. Ebeɛ *AWURADE* nsenkyerenne se ɔbeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim." ¹¹ Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, woteɛɛ mu se, "Monhwe o! Hebrifo no na wɔreweawe aɛi wɔn abon mu no!"

¹² Na woteɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na *AWURADE* beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

¹³ Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. ¹⁴ Wokunkum mmarima beye aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne tɛw beye se eka fa so. ¹⁵ Eho ara, ehu boɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibe a huu biribi a eye wɔn nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa. ¹⁷ Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana." Wɔhwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyereɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyen.) ¹⁹ Bere a Saulo rekasa akwere ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyereɛ ɔsofo no se, "Gyae! Ma yenko."

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. ²¹ Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. ²² Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetew wɔ mmepɔw mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa wɔn bi. ²³ Enti *AWURADE* gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara tra a Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

²⁴ Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, ²⁵ ewɔ mu, wohuu se ewo kyem da fam wɔ kwae no ase. ²⁶ Wɔamfa wɔn nsa anso ewo no mu mpo, efise na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. ²⁷ Nanso na Yonatan de, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. ɔde abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. ²⁸ Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyereɛ no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwɔw no."

²⁹ Na Yonatan teeɛ mu se, "M'agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a eɛe se no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me

ho so. ³⁰ Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho."

³¹ Nanso okom no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. ³² Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae. ³³ Afei, obi ka kyerɛ Saulo se, "Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia AWURADE, efise wɔrewɛ nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, "Eyɛ bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kese bi mmeto ha. ³⁴ Na afei monkɔ mmarima no mu nkoka nkyerɛ wɔn se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn na monson wɔn mogya mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nye bɔne ntia AWURADE.'" "

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ ho. ³⁵ Na Saulo sii afɔremuka wɔ ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

³⁶ Na Saulo kae se, "Momma yenkɔ Filistifo no so anadwo yi, na yenkɔsɛɛ wɔn ara nkosi ahe-madakyɛ a yerennyaw wɔn mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebɛye."

Nanso ɔsofo no kae se, "Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa." ³⁷ Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menkɔ so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yen ama yeadi wɔn so ana?" Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

³⁸ Enti Saulo ka kyerɛ ntuanfofo no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Eɛ se yehu bɔne a yeaye nne. ³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea wayɛ bɔne no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyerɛ Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penɛe so.

⁴¹ Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, "Ao AWURADE Israel Nyankopɔn, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bɔne no wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." ⁴² Na Saulo kae se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bɔɔ Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra kaa m'ano. Eyɛ kakraa bi a na ewɔ abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?"

⁴⁴ Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, eɛ se wuwu. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sɔre teɛ mu ka kyerɛ Saulo se, "Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne." Enti nnipa no gye Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛ asraafo no se wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛ no, odii nkonim. ⁴⁸ Okoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyeɛ Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanuu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa. ⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahɔden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

Awurade Po Saulo Sɛ Ohene

15 Da bi Samuel ka kyerɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyen no. ² Asem a Asafo AWURADE se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. ³ Enti kɔ na kɔsɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.'"

⁴ Enti Saulo frɛ n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. ⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kotɛw obon no mu. ⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛe mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. ⁸ ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. ⁹ Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodɔ srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛ Samuel se, ¹¹ "Manu me ho se masi Saulo ohene, efise wanni me nokware, na afei wayɛ n'adwene se ɔrentie m'asem." Asem no haw Samuel, na osu frɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛ no se, "Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal."

¹³ Samuel kɔtoɔ no no, Saulo kyiaa no anigye so se, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyede no so."

¹⁴ Samuel bisae se, "Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?"

¹⁵ Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa won nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebɛbo afoɛre ama *AWURADE*, wo Nyankopɔn. Biribiara a eka ho no de, yeasee no.”

¹⁶ Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a *AWURADE* ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Den asem?”

¹⁷ Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? *AWURADE* asra wo ngo se ohene wo Israel so. ¹⁸ Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Kɔ na kɔsɛe amumɔyɛfo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobɛtɔre won ase dwerebee.’ ¹⁹ Aden nti na woantie *AWURADE*? Aden nti na mopere fom nneema, na moyee nea *AWURADE* kaa se monnye?”

²⁰ Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee *AWURADE*. Nea okyerɛɛ me se menyɛ no, meyee. Mede ohene Agag san bae. Na won a aka no de, meseee won nyinaa. ²¹ Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebɛbo afoɛre ama *AWURADE*, wo Nyankopɔn wo Gilgal.”

²² Na Samuel buae se,

“Nea ewo he na esɔ *AWURADE* ani:
se wobɛbo ohyew afoɛre ne okum afoɛre,
anaase wobeye osetie ama *AWURADE* nne?
Osetie ye sen afoɛrebo.”

Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bema.

²³ Atuatew te se bayi,

na asoɔden nso te se ahonisom.
Esiane se woapo *AWURADE* asem no nti,
ono nso apo w’ahenni.”

Saulo Sre Bonefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, “Maye bone. Manni *AWURADE* ahyede ne wo nkyerekyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyee won apede maa won no. ²⁵ Enti mesre wo, fa me bone kye me na wo ne me nkɔsom *AWURADE*.”

²⁶ Samuel ka kyerɛɛ no se, “Merensan ne wo nkɔ. Woapo *AWURADE* ahyede enti *AWURADE* nso apo w’ahenni!”

²⁷ Samuel yee se ɔrekɔ no, Saulo soo n’atade mu pee se osan no, na atade no mu suanee. ²⁸ Samuel ka kyerɛɛ no se, “Hwe efi nne, *AWURADE* atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. ²⁹ Nea oye Israel Anuonyam no nni atoro na onsesa n’adwene; efise onye onipa na wasesa n’adwene.”

³⁰ Saulo sree bio se, “Minim se maye bone. Na mesre wo se, hye me anuonyam wo me mpanyimfo ne me nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom *AWURADE*, wo Nyankopɔn.” ³¹ Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som *AWURADE*.

Samuel Kum Ohene Agag

³² Afei, Samuel kaa se, “Fa ohene Agag bre me.” Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se ehɔ a wako no de, owu apare no.

³³ Nanso Samuel kae se,

“Senea w’afɔa akum mmea bi mmabarima no,
wo nso wo na beye ohea a onni ba.”

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete *AWURADE* anim wo Gilgal.

³⁴ Na Samuel fi ho koo Rama na Saulo nso koo ne fi wo Gibeaa. ³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wo Israel so.

Samuel Sra Dawid Ngo

16 *AWURADE* bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerehow senea ese. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so ko Bethlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se onye me hene foforo.”

² Samuel bisae se, “Meye den aye eyi? Se Saulo te a obekum me.”

Na *AWURADE* ka kyerɛɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebɛbo afoɛre ama *AWURADE*.’ ³ To nsa fre Yisai na omma afoɛrebo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yee nea *AWURADE* kyerɛɛ no se onye no. Bere a oduu Bethlehem no, ehɔ mpanyimfo no bo hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

⁵ Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbo afoɛre ama *AWURADE*. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na otoo nsa fre won baa afoɛrebo no ase.

⁶ Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea *AWURADE* asra no no ni.”

⁷ Nanso *AWURADE* ka kyerɛɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahofe ne ne tenten, efise mapo no. *AWURADE* nhwe nneema senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na *AWURADE* de, ohwe koma mu.”

⁸ Na Yisai fre Abinadab ma otwaa mu wo Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nye nea *AWURADE* ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na *AWURADE* nyii oyi.” ¹⁰ Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, “*AWURADE* nyii won mu biara e.” ¹¹ Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowo nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wonkofa no mmra mprenpren. Se ommae a, yarentena ase nnidi.”

¹² Enti Yisai soma ma wokofaa no bae. Na oye okokoo a ahofe agware no na n’ani ye fe.

AWURADE kae se, “Sore na sra no ngo. Ono ni.”

¹³ Enti Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na efi saa da no, *AWURADE* honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel koo Rama.

Dawid Som Wo Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na *AWURADE* honhom afi Saulo so. Na *AWURADE* maa ohaw honhom behyee no ma. Ema otenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, "Honhommone bi a efi Onyankopon ho rehaw wo. ¹⁶ Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopon ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo."

¹⁷ Saulo kae se, "Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmɛ me."

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. ɔye ɔkokodurofo hoodenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho."

¹⁹ Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no se, "Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwɛfo no brɛ me." ²⁰ Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wo ne so ka ho.

²¹ Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛ Saulo akodekurafo no mu baako. ²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, "Ma Dawid nka m'adwumayɛfo no ho, efise mepɛ n'asem yiye."

²³ Na bere biara a honhommone a efi Onyankopon beba Saulo so abɛhaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommone no nso kɔ.

Dawid Kum Goliat

17 Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. ² Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a eɛn Ela bon. ³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron. ⁵ Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobo mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. ⁶ Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n'akyi. ⁷ Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teeɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka! ⁹ Se mo nipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na se mikum no a, mobeyɛ yen nkoa." ¹⁰ Filistini no kae se, "Memmfɛ Israel asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko."

¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. ¹³ Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no.

Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama.

¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, ¹⁵ nanso na Dawid di akoneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mu du yi kɔma wo nuabarimanom. ¹⁸ Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo." ²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyede no kɔɛ. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteeɛ mu. ²¹ Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. ²² Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwefo no, yɛɛ ntem kɔɔ akono ho kokyia ne nuanom. ²³ Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teeteɛ mu ahantan so kyereɛ Israel asraafo no. ²⁴ Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔɛ.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, "Woahu ɔbran no? ɔba bɛkasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ se ɔde bɛma obiara a obetumi akum no no? ɔhene ahyɛ se ɔde ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma won-tua tow biara a wogyɛ no Israelman mu."

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Den na mobeyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi a fi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a eɛ se ogu Onyankopon Teasefo asraafo anim ase?"

²⁷ Wotii asem a wɔaka dedaw no mu kyereɛ no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yɛbeyɛ ama onipa a obekum ɔbran no."

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogyɛ wo ho di ne senea wo komapirim te. ɔko yi hwe ara nti na wobae."

²⁹ Dawid bisae se, "Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?" ³⁰ Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. ɔde asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no. ³¹ Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Meko na me ne Filistini yi akɔko."

³³ Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de, ɔye ɔkɔfo fi ne mmofraase."

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere

oguan ba bi afi nguankuw no mu a, ³⁵ mede abaa poriya di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me ho a, miso n'abogyee, kyere no, de abaa poriya no bo no, kum no.

³⁶ Meye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi. ³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, onno ara na obegye me afi Filistini yi nsam."

Saulo penee so kae se, "Eye, ko. AWURADE nka wo ho."

³⁸ Afei, Saulo de onno ankasa akode maa Dawid. Ode kobere kyew ne akotade kaa ho. ³⁹ Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammon beye abien, koo n'anim hwee senea ete, efise na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, okae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da." Enti oworow ne nyinaa guu ho. ⁴⁰ Ofaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguahwefo kotoku mu. Ofaa ne nguahwefo pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se one Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twiwi pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim. ⁴² Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. ⁴³ Oworoo so kyere Dawid se, "Meye okraman na wode pema aba me so?" Na okaa n'anyame din nta de domee Dawid. ⁴⁴ Goliat kae se, "Bra m'anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkekaboa."

⁴⁵ Dawid ka kyere Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

⁴⁶ Nne, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopon bi wo Israel! ⁴⁷ Na obiara behu se, Onyankopon mfa akode na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bema yen!"

⁴⁸ Goliat yee se oreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. ⁴⁹ Ode ne nsa hyee nguahwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n'ahwimmo no mu tow ma ekoboo Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam. ⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini okwabran no so. ⁵¹ Dawid tuu mmirika koo Filistini no so kotwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu se won kwabran no awu no, wotetew san won akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no booo ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wawuwu no afunu ne apirafo no gugu okwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfo asraafo san won akyi beboo wuraa Filistifo nsraban a woguan afi ho no mu faa won nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de koo Yerusalem, na oko-
raa Filistini no akode wo onno ankasa ne ntamadan

mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid se oreko Goliat anim no, obisaa Abner a na oye n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?"

Abner buae se, "Nokware ni, minnim."

⁵⁶ Ohene no ka kyere se, "Eye a, bisa."

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no bre Saulo a na oda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyere se, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

18 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiewi no, ohyiaa ohenebabarima Yonatan. Won baanu no doo won ho won ho preko pe na wobeyee nnamfo pa ara. ² Efi saa da no, Saulo gye Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se obesan ako ne fi. ³ Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wobeyee nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batahari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyere Dawid se onye no, Dawid yee no perepere. Enti Saulo yee no n'asraafo so sahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekoo fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fii nkurow a eben okwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ohene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bo akasae ne kyenkyen. ⁷ Woresaw no, wotoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Okae se, "Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?" ⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na orehye nkom wo ne fi, bere a na Dawid reboo ne sanku senea na otaa ye no. Na Saulo kura peaw ¹¹ na okaa wo ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huru sii nkyen na oguanee mpen abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa. ¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na oma okoyee osafohene wo asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de won koo asa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wo mu, efise na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no. ¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise na odi n'akofo anim ko asa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyere Dawid se, "Meye se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyere se woye okofo kese a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wakum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyerɛ Saulo se, “Me sɛɛ ne hena a meye ɔhene ase? Me fi ne m’agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?” ¹⁹ Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. ²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bɛma no na wafa so aye afiri a ebɛma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyerɛ Dawid se, “Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so aye m’ase no abue ama wo.”

²² Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w’asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’”

²³ Wotii saa nsem yi mu kyerɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛye ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ ɔhene n’ase ana?”

²⁴ Nkoa no kokaa asem a Dawid ka kyerɛ wɔn no kyerɛ Saulo no, ²⁵ Saulo kae se, “Monkoka nkyere Dawid se, ‘ɔhene nhwehwɛ ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmарima ano were. M’atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.’” Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigye penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, ²⁷ Dawid ne ne mmарima kɔ kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmарima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, ²⁹ Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛ Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid

19 Saulo hyɛɛ n’asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, ² Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyerɛ no tuu no fo se, “ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aquaa, efise m’agya rehwehwɛ wo akum wo. ³ Mɛka akyerɛ m’agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanneɛ.”

⁴ Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n’agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n’agya se, “Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ebhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. ⁵ Wo were afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kɛse brɛɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho sɛ, w’ani gyei. Adɛn nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa.”

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, “Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid.”

⁷ Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi

no kyerɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ.

⁸ Ankye biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n’akofo anim kɔko tiaa Filistifo. ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

⁹ Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, ¹⁰ Saulo tow ne peaw kyerɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmарima kɔɔ Dawid fi kɔwen ho sɛ, opɛ anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔko se, “Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo.” ¹² Enti Mikal de Dawid faa mɛnsere mu ma oguaneɛ.

¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmарima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛ wɔn se, “ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so.”

¹⁵ Saulo san somaa mmарima no bio se, “Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no.” ¹⁶ Nanso mmарima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, “Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na ese se meye saa efise ɔka kyerɛ me se, ‘Mammao na a, obekum me.’”

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kokaa nea Saulo aye no no nyinaa kyerɛ no. Enti Samuel de Dawid kotɛnaa Naiot. ¹⁹ Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, ²⁰ ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmарima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensɛ so. ²² Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wɔ he?”

Obi ka kyerɛ no se, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ.”

²³ Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. ²⁴ Osunsuan n’atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teɛteɛ mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?”

Yonatan Boa Dawid

20 Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, “Bɔne ben na maye? Bɔne ben na maye w’agya, a enti ɔpe sɛ okum me yi?”

² Yonatan teɛɛ mu se, “Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m’aso te. Minim se ɔrentumi mfa asem a ete seɛ nsie me da. Ente saa!”

³ Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na eda me ne owu ntam.”

⁴ Na Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Nea wope se menyɛ mma wo biara no menyɛ.”

⁵ Dawid buae se, “Okyena yebedi ɔsram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

⁶ Na se w’agya hwehwe me a, ka kyere no se, ‘Dawid srɛɛ kwan se ɔreko ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afore.’ ⁷ Se oka se, ‘Eye’ a, wubehu se w’akoa ho sɔnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehye ho se obekum me. ⁸ Da saa adɔɛ yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efise yen nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na se ente saa, na mayɛ bɔne atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma.”

⁹ Yonatan teɛɛ mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw.”

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw ɛ?”

¹¹ Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na wɔn nyinaa kɔɔ ho.

¹² Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Mehye bɔ wɔ AWURADE Israel Nyankopɔn din mu se okyena akyi seseɛ me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se ɔwɔ wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. ¹³ Nanso se m’agya bo afuw, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho senea okaa m’agya ho no. ¹⁴ Na fa AWURADE nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na se miwu, ¹⁵ na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔɛ mfi me fifo so da biara da.”

¹⁶ Enti Yonatan ne Dawid yeɛ apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.” ¹⁷ Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔdɔ no senea ɔdɔ ɔno ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Okyena na eye ɔsram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. ¹⁹ Okyena akyi, ereko anwummere no, kɔ baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wɔ ɔbo siw no ho. ²⁰ Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abɔ biribi no. ²¹ Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Kɔ na kɔhwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wɔ ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni ho. ²² Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wɔ w’anim’ a, eno de, na ese se wokɔ, efise AWURADE na ose kɔ.

²³ Na AWURADE mmoa yen na yenni bɔ a yeahyehye

yen ho yen ho no so, efise ɔno ne yen danseni.”

²⁴ Na Dawid kotɛwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se ɔrebedidi. ²⁵ ɔtenaa n’atenae a eben ɔfasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, edaa mpan. ²⁶ Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdweneɛ se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntwɛ mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.” ²⁷ Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

²⁸ Yonatan buae se, “Nokware, Dawid srɛɛ me kwan se oreko Betlehem. ²⁹ Okae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebɔ afore wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyɛ me se, ese se mewɔ ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkɔhwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.”

³⁰ Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu? ³¹ Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpren ara na wɔnkɔfa no mmre me, na minkum no!”

³² Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na wayɛ?” ³³ Eho ara, Saulo tow peaw se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuwwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efise ne were how wɔ n’agya animguasede a ɔpe se eye Dawid no ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano. ³⁶ Oka kyereɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kɔhwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako traɔ no. ³⁷ Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no se, “bemma no ntraɔ wo ana?” ³⁸ Enti Yonatan teɛɛ mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. ³⁹ Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. ⁴⁰ Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”

⁴¹ Bere a abarimaa no kɔɛ ara pɛ, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

⁴² Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahyɛ AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔɛ, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

Dawid Guan Saulo

21 Dawid kɔɔ Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a ɔsofo Ahimelek huu no no, ne ho popoe.

Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa osɔfo Ahimelek se, “Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyerɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me.” ³ Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ.”

⁴ Na osɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

⁵ Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.” ⁶ Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwira ne ho wɔ ho da no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

⁹ Osɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Da no, Dawid guan fii Saulo ho, kɔɔ Gathene Akis nkyen. ¹¹ Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto wɔn se ɔwɔ ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? Enye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebias ohene Akis beye no biribi. ¹³ Eno nti, ohyee da yee ne ho se bɔdamfo, ɔwerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu. ¹⁴ Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyerɛ ne mmarima se, “Obɔdamfo na ese se mode no brɛ me? ¹⁵ Yewɔ pii wɔ ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me hoho?”

Dawid Kɔhye Adulam Obodan Mu

22 Dawid † guan fii Gat kɔtew obodan a ewɔ Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ ho. ² Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nko wɔn yiye. Wɔbae ara kosii se Dawid beyee ɔkannifo maa nnipa beye se ahanan.

³ Akyiri no, Dawid kɔɔ Misper a ewɔ Moab kɔbisaa Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopɔn beye ama me ana?” ⁴ Ohene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiiyifo Gad ka kyerɛ Dawid se, “Ntena hintabea ho. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ

Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee se wɔahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. ⁷ Osee wɔn se, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobɛ nturo ho bɔ bi ana? Wahye mo bɔ se mobeyɛ n’asafohene wɔ n’akofo so ana? ⁸ Eno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyerɛ me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se ɔnkotew me mpe me nkum me!”

⁹ Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akoko gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob. ¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

Wokum Asɔfo No

¹¹ Ohene no somaa se wɔnkɔfa osɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔye asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmara. ¹² Wɔbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem bɛn.”

¹³ Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ɔnye adom ntia me na ɔmmetow nhye me so wɔ ha?”

¹⁴ Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔye nokwawo te se w’ase Dawid ana? Hwe ɔye w’awemfo nyinaa so safohene, na wɔbu no yiye wɔ wo fidua mu. ¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.”

¹⁶ Na ohene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Na ohene ka kyerɛ n’awemfo a wɔwɔ ho no se, “Munkunkum AWURADE asɔfo no nyinaa, efise wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim se ɔreguan, nanso wɔanka ankyere me.”

Nanso na ohene asraafo no mpe se wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.

¹⁸ Enti ohene hyee Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyɛ asofotade aduɔwɔtwe anum. ¹⁹ Afei, ɔkɔɔ Nob a eye asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfulum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfre no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyen. ²¹ Bere a ɔka kyerɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfo no, ²² Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ ho saa da no, na minim se ɔbɛka akyere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. ²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanuu akum yen.”

† Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban

23 Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn aw-iporowbea. ² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, kɔ na kogye Keila."

³ Nanso Dawid mmarima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempɛ se yebekɔ Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na mɛboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyemmoa, gyee Keilafo no. ⁶ Ahimelek ba Ɔsofo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ofaa asofotade se ɔrekogyɛ mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankyɛ, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. Ɔteɛɛ mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!" ⁸ Enti Saulo boaboa n'akofo nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛɛ, na ɔka kyereɛ ɔsofo Abiatar se, ɔmfa asofotade no mmra, na ommisa AWURADE nea eɛ se ɔye. ¹⁰ Na Dawid bɔɔ mpaɛ se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo ayɛ nhyehyɛɛ se ɔbeba abesɛɛ Keila, efise mewɔ ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Ɔbeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

Dawid Kohintaw Sare So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beyɛ se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di.

¹⁴ Dawid tenaa ne hintabea ho wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehweɛ no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

¹⁵ Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no. ¹⁶ Na Saulo ba Yonatan kɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. ¹⁷ Yonatan hyɛɛ no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no." ¹⁸ Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores ho.

¹⁹ Sififo no kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. ²⁰ Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yebekyere no

ama wo."

²¹ Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m'asem fa obi ho. ²² Monko mu bio, nkɔhwehwe, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ ho. Wose ɔye onifirifo. ²³ Monhwehwe n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bekɔ. Na se ɔwɔ mpotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu."

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so. ²⁵ Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo kɔɔ so hwehweɛ no.

²⁶ Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wɔbekyere wɔn no, ²⁷ ɔbofo baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo abetow ahyɛ asase no so." ²⁸ Eno nti, Saulo gyaɛ Dawid akyyidi, na ɔsan n'akyi se ɔne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wɔfrɛ saa bea yi Oguan Botan no.

²⁹ Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

Dawid Ampɛ Se Okum Saulo

24 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyereɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so ho." ² Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɛ se wɔrekɔhwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ bea bi a ɛben Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a ɛho ara nso na ɔbo-dan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbo-dan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, "Nnɛ ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea woɛ biara' no." Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antɛɛ no se watwa Saulo atade ano. ⁶ Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, "AWURADE nim se ense se meye saa. Eyɛ mmusu se obi betɛɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no." ⁷ Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbo-dan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. ⁹ Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti na wutie nkurofo ano se merepɛ wo ahaw wo?" ¹⁰ Nnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbo-dan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenye no bone biara da, efise ɔye obi a AWURADE asra no.' ¹¹ M'agya, hwe ade a mikura yi. Eyɛ w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyɛɛ wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. ¹² AWURADE na ɔbehwe me ne

wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, *AWURADE* betwe w'aso wo nea woƣe se woƣe me no ho, na me de, merenhaw wo da. ¹³ Wobu be se, 'Abonefo mu na bone fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

¹⁴ "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Eƣe se ƣƣe ne bere taataa obi a ne so nni mfa-so se ƣkraman funu anaa dwiw? ¹⁵ Ma *AWURADE* mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ƣntwe ƣƣdifo no aso. Ɔno ne me kamafo, na obegye me aƣi wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui. ¹⁷ Ɔtoaa so se, "Woteƣ sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone. ¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise *AWURADE* de me hyeƣ wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. ¹⁹ Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? *AWURADE* nhyira wo wo ƣkwan a wode me afa so nne yi ho. ²⁰ Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ƣhene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so. ²¹ Afei, sua wo *AWURADE* din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

²² Enti Dawid sua kyere Saulo. Na Saulo san koƣ fie, na Dawid ne ne mmarima koƣ won abandennen mu.

Samuel Wu

25 Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yeƣ n'ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koƣ Maon sare so.

² Na ƣbarima bi fi Maon a na ƣwo agyapade wo baabi a eben Karmel ye ƣdefo keƣe. Na ƣwo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel. ³ Saa ƣbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ƣye ƣbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ƣye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe.

⁴ Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmooa ho nwi no, ⁵ ƣsoma mmrante du koƣ ne nkyen. Ɔde nkra maa won se, ⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, won biribiara anyera.

⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyere wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkooa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ƣne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew won ho aƣi won wuranom ho. ¹¹ Aden nti na eƣe se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwtitwitwafo no ma nnipa a obinim faako a wofi?"

¹² Na Dawid mmarima no san koƣe, koƣaa de Nabal kae no kyereƣ no. ¹³ Dawid ka kyereƣ ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na woƣaa

Dawid ho koƣe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako koƣa kyereƣ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso ƣyeyaw won.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Woanye yen bone biara. Bere a yene won wo ho no, woamfa yen biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nguan no ho ban. ¹⁷ Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansƣe bere koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a woakum won asiesie won, nkyewe susude anum, bobo ƣfam ƣha ne bobo aba a waboo no atowatow ahannu de soaa mƣurum. ¹⁹ Na ƣka kyereƣ n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na ƣreye no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ɔte n'afurum so nam ara kosii bepow bi asianian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se worehyia no. ²¹ Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bone atua me papa a meyeƣ no no so ka. ²² Se eba se ƣkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no ƣyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fi n'afurum no so sii fam, boƣ ne mu ase wo n'anim. ²⁴ Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho aƣdi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. ²⁵ Minim se Nabal ye otirimodeno; mesre wo, nte no. Ɔye ƣkwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa won no, manhu won. ²⁶ Afei, me wura, mpen dodow a *AWURADE* te ase, na wo nso wote ase na *AWURADE* amma woamfa awudi ne aweretƣ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

²⁸ "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se *AWURADE* de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. ²⁹ Na se eba se won a woƣe wo kra no taataa wo so a, *AWURADE*, wo Nyankopon, begye wo, abo wo ho ban senea wobo ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wotow fi ahwimmo mu. ³⁰ Se *AWURADE* di bo a ƣhye wo no nyinaa so ma wo, na ƣde wo di Israelhene a, ³¹ mma eyi nnye nkekae wo w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegue ne aweretƣ a so nni mfaso ho. Na se *AWURADE* ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka *AWURADE*, Israel Nyankopon a wama woabehyia me nne.

³³ Da *AWURADE* ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ƣbarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. ³⁴ Na meka *AWURADE*, Israel Nyankopon a wamma manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me

a, anka ebedu okyena anopa no, na Nabal mmari-ma no mu baako koraa nte ase.”

³⁵ Na Dawid gyee n’akyede no, ka kyereɛ no se, “San ko fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no.”

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ohene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. ³⁷ Ade kyee a n’ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. ³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE boɔ no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, okae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma ankum no. Nabal anya ne bone so akatua.”

Na Dawid yee ntem soma koɔ Abigail nkyen, ma wokoka kyereɛ no se obeware no. ⁴⁰ Asomfo no koɔ Karmel koka kyereɛ Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere.”

⁴¹ Obɔɔ ne mu ase de n’anim kyereɛ fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.” ⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no koe, na obeyee Dawid yere.

⁴³ Dawid waree Ahinoam † a ofi Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofi Galim a na din de Palti a na oye Lais babarima.

Bio, Dawid Ampi Se Obekum Saulo

26 Sififo koɔ Saulo nkyen wo Gibea koka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu.”

² Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa won ho koɔ Sif sare so se worekohwehwe Dawid. ³ Saulo boɔ n’atenae wo okwan a eben Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti ⁴ osomaa akwansrafo se wontetew no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye osafohene adeda atenae no mu a asraafo a woadeda atwa ne ho ahya.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia † babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na one me beko Saulo nkyen wo n’atenae ho?”

Abisai buae se, “Me ne wo beko.”

⁷ Enti Dawid ne Abisai koɔ asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenae ho a, ode ne peaw atim fam wo ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a woadeda.

⁸ Abisai ka kyereɛ Dawid breoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu.”

⁹ Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da,

† Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wofre no Amnon. †† Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na omni ho fo? ¹⁰ Nokware ni, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyin na wawu. ¹¹ Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yebefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako.”

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokoe a obiara anhu won na won mu biara nso anyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahoɔ too won so.

¹³ Dawid foroo bepɔw a ene atenae ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no. ¹⁴ Oteeɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sore oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, “Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ohene no bere a obi baa se obekum no no?”

¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmari-ma no nyinaa se owu, efise moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ohene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wo he?”

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ofree se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eye me. ¹⁸ Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den?”

¹⁹ Na afei mepe se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m’afɔre. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofo ntena, nsom senea ese. ²⁰ Minwu wo ananafo asase so a eho ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti na Israel-hene atu sa, rehwehwe sommɔre; senea obommɔfo ko ahaye kope asementɛ wo mmepɔw so?”

²¹ Afei Saulo kae se, “Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwasade na mafom yiye.”

²² Dawid buae se, “Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.

²³ AWURADE na oma papaye ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo.

²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

²⁵ Na Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid koe, na Saulo nso san koɔ fie.

Dawid Wo Filistifo Mu

27 Na Dawid dwen ho se, “Da bi, meto wo Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begya m’akyidi na menya bammɔ.”

² Na Dawid ne mmari-ma ahansia tutu kotenaa Gat khyee Maok babarima ohene Akis ase. ³ Na

Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe. ⁴ Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no, wanni n'akyi anhwewhwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyereε Akis se, "Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu."

⁶ Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenaε de besi nne), ⁷ na wotena Filistifo no mu afe ne asram anan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wotete asase a etrew ko Sur a ewo Misraim kwan so no. ⁹ Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. Ofaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, "Ehe na nne mofom nnee-ma kodui?"

Dawid buae se, "Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo † ne Kenifo so." ¹¹ Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. ¹² Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, "Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afeboo."

Saulo Ko Abisa

28 Saa bere no, Filistifo no boabooa won asraafo ano se woreboko atia Israel. Akis ka kyereε Dawid se, "Merehwε kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no."

² Dawid penee so se, "Eye pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi aye."

Akis kae se, "Eye, meye wo me bammfo afeboo."

³ Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

⁴ Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wo Sunem, na Saulo nso boabooa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wo Gilboa. ⁵ Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma. ⁶ Obisaa AWURADE nea onye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifo so ammua no. ⁷ Saulo ka kyereε n'afotufu se, "Monhwewhwe obea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufu no buae se, "Obea samanfrefo bi wo En-Dor."

⁸ Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohene afade, sakraa ne ho, na one mmarima no mu baanu koo obea no nkyen anadwo. Saulo kae se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?"

⁹ Obea no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?"

† Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Atemmufo 4.11.

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, worentwe w'aso wo eyi ho da."

¹¹ Afei, obea no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?"

Obuae se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na obea no huu Samuel no, ode nne kese teε mu ka kyereε Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ Ohene no ka kyereε no se, "Nsuro. Den na wuhu?" Obea no buae se, "Mihu honhom bi se apue afi fam reba."

¹⁴ Saulo bisae se, "Ote den?"

Obuae se, "Akwakoraa bi a ohye batakari, na oreba."

Ehɔ na Saulo huu se eye Samuel, enti oboo ne mu ase de n'anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, "Aden nti na wofre me de haw me saa?"

Saulo buae se, "Efise ohaw ne abebrese amene me. Filistifo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyε."

¹⁶ Na Samuel buae se, "Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?"

¹⁷ AWURADE aye nea onam me so hyee ho nkam no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako. ¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. ¹⁹ Nea eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu."

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Obea no huu adwene mu haw a owo mu no, oka kyereε no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisade. ²² Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan ako w'akyi."

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sere fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na obea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, oyee ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti. ²⁵ Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

Filistifo Pam Dawid

29 Filistifo no boabooa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel. ² Bere a Filistifo ntuanfo de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu osa no, na Dawid nso ne ne dom retu osa wo won akyi a, Akis ka won ho. ³ Filistifo asahene no bisae se, "Den na Hebrifo yi reye wo ha?"

Akis buae se, "Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne

me abɛtɛna bɛborɔ afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nkɔ, senea ɔbekɔ faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwe a, ɔbedan n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebɛma no ako atia yen ana?”

⁵ Enye saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

⁶ Na Akis frɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Mmere dodow a *AWURADE* te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mɛpɛ se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. ⁷ Enti san w’akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebɛhaw Filistifo no.”

⁸ Dawid bisae se, “Den na maye a esɛ se wode me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?”

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pɛpɛ te se Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. ¹⁰ Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim retetew no.”

¹¹ Na Dawid san kɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔ Yesreel.

Dawid Tɔre Amalekfo Ase

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, ² akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafɔ no, ⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

⁶ Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmarima ne wɔn mmabea a wɔakye kyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahɔɔden wɔ *AWURADE*, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade no brɛ me.” Na Abiatar de bae. ⁸ Na Dawid bisaa *AWURADE* se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.”

⁹ Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so.

¹⁰ Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabɛbre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wu-ram hɔ ma wode no brɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se ɔnnom. ¹² Wɔsan maa no borɔɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efise na hwee

nkaa n’ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahɔɔden.

¹³ Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me hɔ, efise na meyare. ¹⁴ Yekotoaa Keretifo † wɔ Negeb a eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

¹⁵ Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m’anim akɔ wɔn nkyɛn?”

Aberante no buae se, “Sɛ wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa worenсан mfa me mma me wura de a, eno de, medi w’anim de wo akɔ.”

¹⁶ Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atɛnae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wode ahosɛpɛw resaw, efise na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatɛnaa yoma so guanee no. ¹⁸ Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera; se eyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

²⁰ N’akɔfo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, “Eyinom nyinaa ye Dawid asade.”

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn anko no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. ²² Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, “Wɔne yen anko nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nkɔ.”

²³ Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnye nea *AWURADE* de ama yen no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. ²⁴ Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwe akode so nyinaa.” ²⁵ Efi saa bere no, Dawid ye eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wode asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔye ne nnamfonom kae se, “Mo akyɛde a yɛfa fi *AWURADE* atamfo nsam ni.”

²⁷ Wode akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir; ²⁸ wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa ²⁹ ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkuro mu ne Kenifo kuro mu, ³⁰ ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmea a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

† Na Keretifo ne Filistifo bɔ abusua. Akyiri no, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

Saulo Wu

31 Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so. ² Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a eyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Ōko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kɛse pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammɛwɔ me, angu m'an-im ase."

Na n'akodekurafo no suroo sɛ obɛyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. ⁶ Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa

da no.

⁷ Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotoɔ no, wogyaw wɔn nkurow ho guanee. Na Filistifo no bɛtenaa ho.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. ⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa. ¹⁰ Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, ¹² wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew wɔn. ¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkɔraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

2 Samuel

Dawid Te Saulo Wu

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanu. ² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"
Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebrete totae. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepaw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkosotefo mmen no ara.

⁷ Odan ne ho a ohuu me no, ottee mu frere me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

⁸ "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni.'

⁹ "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepere se me wu.'

¹⁰ "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyaw a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmarmima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu. ¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne *AWURADE* asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a *AWURADE* asra no no?"

¹⁵ Dawid ka kyere ne mmarmima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afoa de woo Amalekni no, kum no. ¹⁶ Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a *AWURADE* asra no no."

Dawid Dwom A Jhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne

Yonatan. ¹⁸ Na ohyee se wonkyere nnipa a woo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

¹⁹ "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepow so!

Akofo akese atoto!

²⁰ "Monnka asem yi wo Gat, †
na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonten so,
na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

²¹ "Gilboa mmepow,
mma obosu anaa osu nto ngu wo so
anaa wo nsian so.

Efise ehoo na woguu okoko kese no akokyem ho fi;
woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

²² "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoo-
denfo!

Woomfi akono amma no nsapan.

²³ Odo ne ahoofe ben
na na Saulo ne Yonatan nni,
won mu antetew da, nkwa ne owu mu.
Na won ho ye hare kyen akore;
na won ho ye den kyen gyata.

²⁴ "Israel mmabea,
munsu Saulo,
efise ofuraa mo ntama pa,
hyehye mo sikakoko agude.

²⁵ "Akofo akese atoto akono.
Yonatan awu da mmepow no so.

²⁶ Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.
Na wo do a wowo ma me no ye nwonwa;
emu do sen obea do!

²⁷ "Hwe senea akofo akese atoto!
Oko mu akode ayerayera!"

Dawid Di Yuda So Hene

2 Mmere no ara mu, Dawid bisaa *AWURADE* se, "Mensan nko Yuda ana?"
AWURADE buaa no se, "Ko."
Dawid bisaa no se, "Kurow ben na menko so?"
AWURADE buaa no se, "Hebron."

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmarmima ne won fi-

† Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

fo nyinaa tu koo Yuda, na wokotena Hebron ne ne nkurow so. ⁴ Afei, Yuda ntuanofa koo Hebron, kosraa Dawid ngo sii no hene wo Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, ⁵ osomaa abofo kosee won se, "AWURADE nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. ⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. ⁷ Afei a Saulo awu yi, mepɛ se mobeyɛ m'asomfo nokwafɛ se Yudafo a wasra me ngo se minni won so hene no."

Is-Boset Di Hene Wo Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na oye Saulo safɛ hene wo n'akofa so ne Saulo babarima Is-Boset koo Mahanaim. ⁹ Eho na osii Is-Boset hene wo Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo † asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirmi hyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. ¹¹ Dawid yee Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirmi hyia ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim koo Gibeon. ¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab †† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatena ase a na wodi nhweanim. ¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyere Yoab se, "Ma yemfa yen akofa no mu kakra, na womfa won nsa nni ako."

Yoab penee so kae se, "Wonsore nko e."

¹⁵ Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho ako. ¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afaa wowoo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atɛ mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de oko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a woye Seruia mmarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote, ¹⁹ na opam Abner ara se obekyere no. ²⁰ Bere a Abner twaa n'ani huu se odi n'akyi no, otee mu se, "Wo ni, Asahel!"

Obuae se, "Yiw, eye me!" ²¹ Na Abner ka kyere no se, "Eno de, kohwehwe obi foforo, na wone no nko. Ko na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ewo ne ho nyinaa." Nanso Asahel, koo so taa no.

²² Bio, Abner tee mu ka kyere Asahel se, "Fi ha ko! Se mikum wo a, merentumi nwe wo nuabari-

† Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. †† Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na woye Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

ma Yoab anim."

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wo ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wo ho. Na obiara a oduu atɛ mu ho no gyinaa dinn hwɛ Asahel se oda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wokoo se wrekohwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a eben Gia a ewo okwan a eda ho ko Gibeon sare so no, na onwini adwo. ²⁵ Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa won ho ano wo bepɔw no so yee krado maa oko.

²⁶ Eho na Abner tee mu, ka kyere Yoab se, "Enti, ese se daa yefa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyerɛ won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?"

²⁷ Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebɛba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti Yoab hyen ne torobento, ‡ maa ne mmari-ma no gyae Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyae Abner akyidi, na oboabooa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. ³¹ Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no. ³² Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3 Oko a ebeto won a wowo Saulo afa ne won a wowo Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahoden no na Saulo adedi no resɛ.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wowoo won wo Hebron:

N'abakan no din de Amnon a oye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea oto so abien no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea oto so abiesa no din de Absalom a oye Gesurhene † Talmai babea Maaka babarima.

⁴ Nea oto so anan no din de Adoniya a oye Hagit babarima;

nea oto so anum no din de Sefatia a oye Abital babarima.

⁵ Na nea oto so asia no din de Yitream a oye Dawid yere Eglā babarima.

Wowoo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

Abner Kodom Dawid

⁶ Bere a na oko a eda Saulo fi ne Dawid fi no gu

‡ Se whyen torobento a na ekyere oko bi mfiase anaase n'awiei. †† Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kɔpɛ guankobe (13.37-38; 14.23).

so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wo Saulo fi. ⁷ Na Saulo wo mpena bi a wofre no Rispa, a oye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Ade nti na wo ne m'agya mpena dae?"

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wo Yuda na woadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode ohea yi ho asem rekyekyere me?" ⁹ Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopon ne me nni no onwene so. ¹⁰ Mede Saulo ahenni bekɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." ¹¹ Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abofo koo Dawid nkyen koka kyere no se, "Ma yenyehyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nyehyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a oye Saulo babea no bre me." ¹⁴ Enti, Dawid soma ma wokoboo Saulo babarima Is-Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etoo no."

¹⁵ Enti Is-Boset gye Mikal fii ne kunu Paltiel a oye Lais babarima no nsam. ¹⁶ Na Paltiel de osu dii ohea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyere no se, "San ko fie." Na Paltiel san koo fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanfo adidi nkommoo. Oka kyere won se, "Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene. ¹⁸ Bere no ni. Efise AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.'"

¹⁹ Abner san ne Benjamin abusua mu ntuanfo kasae. Afei, okoo Hebron koboo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akyi. ²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese. ²¹ Na Abner ka kyere Dawid se, "Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wommra w'afa. Wone wo beye apam, na woadi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner koo dwoodwo.

Yoab Kum Abner

²² Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi oja mu bae a wokura asade bebree. ²³ Bere a woka kyere Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na obesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoe mu no, ²⁴ Yoab yee ntem kohuu ohene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner ko a womaa no koe yi, wokyer den?" ²⁵ Wunim pefee se, oja wo so se okwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?"

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na osomaa abofo se wontiw Abner. Wokotoo no Sira otare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. ²⁷ Afei, Abner san koo Hebron no, Yoab free no koo nkyen kosii opon ano te se nea orekoka kokoamsem akyer no no. Na eho no na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab woo Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, okae se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho

hwee wo AWURADE anim. ²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea osresre aduan rempa ho da."

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyere Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweeatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na ohene Dawid ankasa dii santen a woadi no akyi, koo oda no so. ³² Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

³³ Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner: "Ese se Abner wu senea nkwiseafo wu ana?"

³⁴ Wokankyere wo nsa; wangu wo nan nkonsankonsan. Dabi, wodii wo awu; amumoyefo atirimpow so ade."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. ³⁵ Da a woreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, "Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me."

³⁶ Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ohene no yee no soo omanfo no ani. ³⁷ Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, enye ohene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ohene Dawid bisaa omanfo no se, "Munhu se okannifo kese ne onipa kese ato fam nne wo Israel ana?" ³⁹ Na ewo mu se me ne ohene a wasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumoyefo yi so ka wo won amumoyesem ho."

Is-Boset Wu

4 Bere a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no boo huboa. ² Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofa no. Na woye Rimon a ofi Benjamin fi wo Beerot kurow mu no mmabarima. Wofa no se kurow Beerot ka Benjamin ho, ³ efise won a na wote Beerot mmere bi no guan koo Gitaim a woda so te ho se ahocho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wo obabarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a oko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyere no de no guanee. Nanso bere a oreguan no, ohwee ase maa abofra no boo fam, ma oyee obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a won din de Rekab ne Baana koo Is-Boset fi awia bere mu a na oregye n'ahome. ⁶ Wowuraa mu koo ne pia mu te senea worekope awi, kowoo ne ya-

funu mu afoa. Afei Rekaḅ ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe. ⁸ Wɔde Is-Boset ti no brɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekaḅ ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛse mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo. ¹⁰ Bere a onipa bi bɛka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asem a ɔbɛka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumɔyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

5 Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafo. ² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye wɔn kanifo.’”

³ Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yee apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirmihya aduasa. Na odii ade mfirmihya aduanan. ⁵ ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirmihya ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirmihya aduasa abiɛsa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n’akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔkɔ tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo a fi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ. ⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfɛ no Dawid Kuropon no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyereɛ ne ɔɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkoɔse Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renko ahemfi” no.

⁹ Enti Dawid yee n’atenae wɔ abandennen na ɔfɛɛ ho Dawid Kuropon no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid kɔɔ

so yee kɛse adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopɔn ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree kɔɔ ho se wɔmpae. ¹² Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n’aheman kɛse.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree. ¹⁴ Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, kohwehwe Dawid se wobonya no akyerɛ no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtɔretɔw wɔn ho mu wɔ ho. ¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahye me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, ko na medan Filistifo no ahye wo nsa.”

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. ɔkae se, “AWURADE aye! ɔbo wuraa m’atamfo no mu se nsuyiri a eworo so!” Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim. ²¹ Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe.

²² Filistifo no san baa bio betɔretɔw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, ²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnye. AWURADE buae se, “Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim. ²⁴ Na se wote nnyigyei te se nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bo toa wɔn! ɔkyere se, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.” ²⁵ Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyereɛ no no, na ɔsee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

6 Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano. ² Odii wɔn anim fi Baala a ewo Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. ³ Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fi Abinadab fi a na ewo bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no ⁴ a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. ⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahɔɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mfirmikiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu se ɔreteɛ no. ⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopɔn boɔ no ma owu

daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise *AWURADE* abufuw atia Usa. Otoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro *AWURADE* nti obisaa se, "Ebeye den na *AWURADE* adaka no beba me nkyen?" ¹⁰ Na Dawid yee n'adwene se, oremma *AWURADE* Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koo Obed-Edom a oye Gatni fi. ¹¹ Na *AWURADE* adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na *AWURADE* hyiraa no ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, woka kyere ohenne Dawid se, "Esiane *AWURADE* Adaka no nti, *AWURADE* ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a owo so." Enti Dawid koo ho kofaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu. ¹³ Nnipa a na woso *AWURADE* Adaka no tuu anammoo asia pe, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado srade abo afore. ¹⁴ Na Dawid fii n'ahooden nyinaa mu saw wo *AWURADE* anim a na ohye asofotade yuu. ¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteetemu ne ntorobentohyen maa *AWURADE* Adaka no so koe.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wode *AWURADE* Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mfensere mu hwae. Ohuu se ohene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wo *AWURADE* anim no, n'ani annye.

¹⁷ Wode *AWURADE* Adaka no kosii n'afa wo nta-madan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid booo ohyew afore ne asomdwoe afore wo *AWURADE* anim. ¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wo Asafo *AWURADE* din mu. ¹⁹ Afei, omaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobee aba ofam. Na won mu biara koo ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san koo ne fi se orekohyira ne fi fo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyere no abufuw so se, "Nne de, na Israelhene nse ha! Opa ne ho kyere ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

²¹ Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wo *AWURADE* a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafogyawee no anim. Oyii me se menyee Israel a woye *AWURADE* nkurofo okannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se okwasea, senea ebema makyere m'ahokeka a mewo wo *AWURADE* mu. ²² Yiw, na mepese meye okwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anonyam."

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

Onyankopon Hye Dawid Bo

⁷ Bere a woboo ohene no atenase wo n'ahemfi na *AWURADE* ama asomdwoe aba asase no so no, ² Dawid fre e odiyifo Natan se, "Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu."

³ Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woad-

wene ho se wobeye no, ko so na ye, na *AWURADE* ka wo ho."

⁴ Na anadwo no, *AWURADE* ka kyere Natan se, ⁵ "Koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea *AWURADE* se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?' ⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa odan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi ko baabi. ⁷ Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, "Ade nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"'

⁸ "Afei, koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo *AWURADE* se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. ⁹ Na baabiara a wokoo no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. ¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afeboo. Beae bi a ewo bammoo a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, ¹¹ efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammoo afi mo atamfo nyinaa nsam.

"Na *AWURADE* aka akyere wo se, onoo *AWURADE* na obekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. ¹² Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase. ¹³ Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeboo. ¹⁴ Meye n'agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n'aso. ¹⁵ Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyi no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no. ¹⁶ Wo fi ne w'ahenni betim wo m'anim afeboo; na w'ahengua betim daa nyinaa.'"

¹⁷ Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsem a *AWURADE* aka no nyinaa kyere no.

Dawid Aseda Mpaebo

¹⁸ Na ohene Dawid kotenaa *AWURADE* anim booo mpae se,

"*AWURADE* Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? ¹⁹ Na afei Otumfo *AWURADE*, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, *AWURADE* Tumfo?"

²⁰ "Den bio na metumi aka? Efise wunim w'akoa, *AWURADE* Tumfo. ²¹ W'asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo.

²² "Wo keseye ye kokuroo, *AWURADE* Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! ²³ Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. ²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w'ankasa w'ade afeboo, na wo, *AWURADE*, woabeye won Nyankopon.

²⁵ “Na afei, *AWURADE* Nyankopɔn, di bɔ a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena hɔ daa, ²⁶ na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na nnipa beka se, ‘Asafo *AWURADE* ye Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w’anim.

²⁷ “Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi efise woakyere se wobekyekye ofi a eye daa ahenni ama me. ²⁸ *AWURADE* Tumfo, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bɔ. ²⁹ Afei, ma enye wo pe se wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wɔ w’anim, na wo, *AWURADE*, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

8 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛe wɔn ase. Ōko gyee Gat a eye wɔn kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo † so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nni-pa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

³ Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofɔ, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pee se ɔkohye ne nniso mu den no. ⁴ Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pe.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔre-beboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. ⁶ Na ɔde asraafo a woye bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, *AWURADE* ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔ nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ Ōde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurofo no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpen pii. Yoram kɔkyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakɔkɔ ne kɔbere mfrafrae.

¹¹ Ōhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa *AWURADE* a, dwete ne sikakɔkɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. ¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. Ōsan n’akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene

Bon mu. ¹⁴ Ōde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyerɛɛ nkonim a *AWURADE* maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔe no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. ¹⁶ Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerɛwni. ¹⁷ Sadok † a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asɔfo. Na Seraia ye asennii kyerɛwfo. ¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ‡ ne Peletifo so, na Dawid mma-babarima tua asɔfodɔm ano.

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

9 Da bi, Dawid pee se obehu se obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bɔ se obeye wɔn adɔe.

² Ōfɛɛ ɔbarima bi a wɔfɛɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfɛɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ Ōhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Se ete saa a mepɛ se meye wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

⁴ Ōhene bisae se, “Ōwɔ he?”

Siba buae se, “Ōwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛe no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ōbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meye wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ebeye biara no, esiane w’agya Yonatan nti, meye wo adɔe. Nsae a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ese se woye me saa adɔe yi?”

⁹ Ōhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. ¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, ¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyee Mefiboset asomfo. ¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

† Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n’abusufo kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22).

†† Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ɔhene. ‡ Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

Dawid Di Amonfo So Nkonim

10 Akyiri no, Amonfo † hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'ade se ohene. ² Dawid kae se, "Meye Nahas babarima Hanun adɔe, senea n'agya yee me adɔe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abofo koo ne nkyen kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abofo baa Amonfo asase so no, ³ Amonfo atitiriw no kobisaa won wura Hanun se, "Wugye di se ba a Dawid somaa n'abofo baa wo nkyen bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa won akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?"

⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abofo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa won ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa won kwan, ma wode animguase kɛe.

⁵ Bere a woboo Dawid amannee no, otuu abofo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu won anim ase yiye. Ohene ka kyeree won se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba."

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔo Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa won mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. ⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofa asraafo guu mu. ⁸ Amonfo no gynaa won kuraw pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wo mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a woye nnam. Ono ara dii won so safohene, dii won anim, koko tiaa Aramfo no wo mfikyiri ho.

¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbeko akotua Amonfo no. ¹¹ Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, mɛba abeboa wo. ¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopon nkuro. *AWURADE* pe nye ho."

¹³ Bere a Yoab ne n'akofa no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyee kuraw no mu. ɔko no gui no, Yoab san koo Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo. Enti wɔboaa won ho ano bio. ¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa won ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa won fii Asubonten Eufate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye won ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii won mpasua so tow hyee Dawid so. ¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa

† Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na ewo Yordan apuei fam no so.

bere no, Dawid asraafo no kunkum nteasee-namkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye won sahenene no ka ho. ¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi won so nkonim no, wɔmaa won nsa so, na wobeyee Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeboa Amonfo.

Dawid Ne Batseba

11 Asusowbere a edi so no mu, bere a esee se ahemfo ko ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsore fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ohea bi se ɔreguare. Na ohea no ho ye fe yiye; ³ na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekae se, "Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere."

⁴ Na Dawid tuu abofo se wɔnkɔfre no mmre no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, ɔsan koo fie. ⁵ Bere a Batseba huu se wanyinsen no, ɔsoma ma wɔkɔka kyeree Dawid.

⁶ Enti Dawid soma koo Yoab nkyen kɔka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me." ⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea ɔko no reko so. ⁸ Na ɔka kyeree Uria se, "Ko fie na kɔhome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi kɔmaa no. ⁹ Nanso Uria anko fie. One ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfre no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?"

¹¹ Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenaee wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo."

¹² Na Dawid ka kyeree no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobeko asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. ¹³ Na Dawid free no adidi ne onom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria anko fie anko hu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kye anɔpa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se ɔmfa nkɔma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyeree Yoab se, "Ma Uria nko akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, senea ebeye a, wobekum no."

¹⁶ Enti Yoab maa Uria kogynaa baabi a ehen kuraw no fasu, a eho na onim se atamfo no mmari-ma a woye den no reko. ¹⁷ Eho na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amannee kɔbɔo Dawid. ¹⁹ ɔka kyeree n'abofo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ohene. ²⁰ Nanso ebia ne bo be-

fuw, ama wabisa se, 'Aden nti na asraafo no koben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim se wobetow agyan afi afasu no mu?' ²¹ Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso."

²² Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannee kyereɛ Dawid senea Yoab somaa no se ɔnkɔka no. ²³ Abɔfo no ka kyereɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. ²⁴ Eho na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyereɛ abɔfo no se, "Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropon no so nkonim."

²⁶ Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. Ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ *AWURADE* ani.

Natan Ka Dawid Anim

12 *AWURADE* somaa odiiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyen. Oduu ho no ɔkae se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye ɔdefo, na nea ɔka ho no nso ye ohiani. ² Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, ³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ne babea.

⁴ "Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ɔhɔho a wabesoɛ no no."

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyereɛ Natan se, "Mmere dodow a *AWURADE* te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wu. ⁶ Eɛ se otua oguan bere no ka mmɔ ho anan se ɔyee bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara."

⁷ Eho ara, Natan ka kyereɛ Dawid se, "Wone saa ɔbarima no! *AWURADE*, Israel Nyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. ⁸ Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnɔso a, anka mema wo bebree aka ho. ⁹ Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bɔne a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. ¹⁰ Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

¹¹ "Esiane nea woaye yi nti, me *AWURADE*, mema w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahu. ¹² Woyee eyi wɔ kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu."

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

¹³ Na Dawid ka kyereɛ Natan se, "Maye bɔne atia *AWURADE*."

Natan buae se, "*AWURADE* ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu. ¹⁴ Nanso se woama *AWURADE* atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, *AWURADE* maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. ¹⁶ Dawid srɛɛ Onyankopon se ɔmma abofra no ntena ase. Ɔkyen ho kom, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. ¹⁷ Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no se ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. ¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wɔbewɔ no amannee se abofra no awu, efise na wɔn adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyereɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwe a, ebeye ne ho biribi."

¹⁹ Na Dawid huu se n'afotufu no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"

Wobuae se, "Yiw, wawu."

²⁰ Na Dawid sɔre fii fam ho. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ *AWURADE* fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

²¹ N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

²² Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medweneɛ se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.' ²³ Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midi abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyen ha da."

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na ɔne no dae. Onyinseneɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. *AWURADE* pɛɛ abofra no asem, ²⁵ na ɔde asem faa odiiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na *AWURADE* dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum. ²⁷ Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen, kɔka kyereɛ no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi.

²⁸ Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de."

²⁹ Enti Dawid dii n'akofa a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa ho. ³⁰ Dawid tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokɔɔ na eyee ahenkyew no a abɔndenmmo bobɔ mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu. ³¹ Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no se nkoa, hyee wɔn, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo

ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

Amnon To Tamar Mmonnaa

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar. † Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

³ Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. ⁴ Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar, Absalom nuabea no."

⁵ Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeye. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye senea wo-yare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho betɔ wo."

⁶ Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere no se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnoa biribi mma minni." ⁷ Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoa aduan maa no.

⁸ Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. ⁹ Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n'an-im no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n'asomfo a wɔwɔ ho no se, "Obiara mfi ha nko!" Enti wɔn nyinaa kɔe.

¹⁰ Afei, ɔka kyere Tamar se, "Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti Tamar maa so de kɔɔ ho. ¹¹ Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyee ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna, me nuabea ɔdofo."

¹² Na Tamar teee mu se, "Dabi da, onuabarima! Nye saa amumɔyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wɔ Israel. ¹³ Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwiseafo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na ɔbema woaware me." ¹⁴ Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahooden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

¹⁵ Ehɔ ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. ɔteteese mu se, "Fi ha kɔ ntem!"

¹⁶ Tamar nso teteese mu se, "Dabi da. Se worepam me a fi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no."

Nanso Amnon ampe se obetie no. ¹⁷ ɔteese mu fre ne somfo hyee no se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!" ¹⁸ Enti ɔsomfo no pam no. Na

† Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

ohye batakari tenten fe fe bi senea na amanne kyere wɔ ohene babea a ɔye ɔbabun ho no. ¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankɔn-am werɛhonibe a wɔ Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a eɛn Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛe ohene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho. ²⁴ Absalom kɔɔ ohene nkyen kɔka kyere no se, "Me nguan nwtitwafo reye adwuma. Ohene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

²⁵ Ohene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeye ɔhaw ama wo." Ewɔ mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbeka, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, "Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho."

Ohene no bisaa no se, "Aden nti na ese se ɔbeka mo ho?" ²⁷ Nanso ohye no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyere ne nkurofo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerene na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye." ²⁹ Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfulum so, na woguanee.

³⁰ Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa." ³¹ Ohene no huruw sii fam, sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. ³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara."

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

ɔwemfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kobɔɔ ohene amannee se, "Mahu se dom fi Horonaim kwan a eda bepɔw no nkyen mu ho no so reba."

³⁵ Yonadab ka kyere ohene no se, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no."

³⁶ Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ohene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna be-bree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Tal-mai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiesa. ³⁹ Na Dawid a afei wagya Amnon wu no hɔ asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

Absalom San Ba Yerusalem

14 Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom. ² Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyereɛ no se, “Hye da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebree. ³ Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbea no kɔka no kyereɛ no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teeɛ mu se, “Aa Nana! Boa me!”

⁵ Ɔhene no bisaa no se, “Eye asem ben?”

Obuaa no se, “Meye okunafo. ⁶ Me mma baanu twaa won ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata won. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. ⁷ Nanso abusua no kae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wɔ asase so ha.”

⁸ Ɔhene ka kyereɛ no se, “Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Ɔkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.”

¹⁰ Ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio.”

¹¹ Afei, ɔbea no kae se, “Fa *AWURADE*, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyere me se, worem-na obiara nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio.”

Ɔhene no nso kae se, “Mmere dodow a *AWURADE* te ase yi, wo ba no tinwi a ewɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.”

¹² Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ɔhene.”

Obuae se, “Kɔ so kasa.”

¹³ Ɔbea no bisae se, “Aden nti na wonye mma Onyankopɔn nkurofo senea wɔahye bɔ se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. ¹⁴ Nea ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopɔn san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Won a ɔhwe won no, ɔmma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyereɛ me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me, ¹⁶ na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopɔn nkurofo ho no nsam.’

¹⁷ “Yiw, ɔhene no bema yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. *AWURADE*, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’”

¹⁸ Ɔhene no ka kyereɛ ɔbea no se, “Mɛpe se mi-hu ade baako; mfa nhintaw me.”

Ɔbea no kae se, “Eye den asem, me wura?”

¹⁹ “Yoab na ɔsoma wo ha ana?”

Ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyereɛ me asem a menka. ²⁰ Ɔyeɛ saa, senea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

²¹ Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyereɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

²² Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

²³ Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. ²⁴ Nanso ɔhene hye se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwe na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se ɔye ɔbarima ankasa. ²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na ɔkari a, na eye kilogram abien ne fa.

²⁷ Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofe a emma ɔka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ɔhene no da. ²⁹ Afei, Absalom soma kɔfrɛ Yoab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom so-maa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. ³⁰ Eno nti, Absalom ka kyereɛ n’asomfo se, “Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu.” Na wode ogya kɔto afuw no mu, senea Absalom hye won se wonye no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asomfo akoto m’afuw mu gya?”

³² Na Absalom buaa no se, “Efise na mɛpe se wukobisa ɔhene ma me se, aden nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpe se ohu m’anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na se midif wo biribi ho a, otumi kum me.”

³³ Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyereɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid few n’ano.

Absalom Atuatew

15 Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmabarima aduonum paa se wobedi n’anim. ² Adekyee biara, ɔsore ntem na

wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu. ³ Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ohene nni obiara a obetie. ⁴ Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten."

⁵ Se nnipa pe se wakotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu. ⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n'afa.

⁷ Mfirihya anan akwi no, Absalom ka kyere ohene no se, "Ma menko Hebron na menkɔɔ afofe mma AWURADE senea mahye no bo no. ⁸ Bere a na mewo Gesur no na mehyee saa bo no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afofe ama no wo Hebron.'"

⁹ Ohene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom ko Hebron.

¹⁰ Bere a wo ho no, ofaa sum ase somaa abofo ko Israel mmaa nyinaa kohwanyan omanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'"

¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsuwii yi ho hwee. ¹² Bere a Absalom rebo afofe no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankye, obofo bi baa Yerusalem beka kyere ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akwi se woye adom atia wo."

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyere ne mmarima se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

¹⁵ N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akwi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

¹⁶ Enti ohene no ne ne fifo sii mu ko preko pe a wannyaw biribiara wo akwi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so. ¹⁷ Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi, ¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a woka Dawid ho ko ne no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammfo nso ka ho.

¹⁹ Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye osafohene no se, "Aden nti na woka yen ho reko? San koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ohoho wo Israel ne omamfrani a watawa wo asu. ²⁰ Wudu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyi ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akwi na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

²¹ Nanso Itai ka kyere ohene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

²² Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti,

Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho ko.

²³ Awereshow kese sii asase no so, bere a ohene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyere sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afofe wo ho kosii se obiara senee.

²⁵ Na ohene no ka kyere Sadok se, "San fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, obesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

²⁶ Nanso se oka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepɛ, ma omfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so."

²⁷ Na ohene no ka kyere osobo Sadok se, "Me nhyehye ni: Wo ne Abiatar nye kumm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho. ²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese wo Yerusalem, ansa na makɔ sare so." ²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san ko Yerusalem, na wotena ho.

³⁰ Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a orekɔ no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awereshowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refofo bepow no.

³¹ Bere a obi ka kyere Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akwi no, Dawid bo mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwasase."

³² Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a oretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awereshowdi. ³³ Na Dawid ka kyere no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adeso ama me. ³⁴ San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asse no. ³⁵ Asobo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wofa wo me ho, pe se wokyere me no kyere won, ³⁶ na wobesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wobehwehwe me, aka nea ereko so akwere me."

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san ko Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

Dawid Ne Siba

16 Dawid sian bepow no pe na one Mefiboset somfo Siba hyiae. Na wo mfurum abien a wahaehye brodo mua ahannu, bobee aba a wabo no atowato oha ne nsa nhoma kotoku ma wo won so. ² Ohene no bisaa Siba se, "Na eyinom nso e?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo nkurofo ntena won so, na brodo no ne aduaba no, womfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na won a obre nti wobeto beraw no anom."

³ Na ohene no bisaa no se, "Na Mefiboset wo he?" Siba buae se, "Okaa Yerusalem. Okae se, 'Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.'"

⁴ Ohene no ka kyere Siba se, "Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema

wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobeka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”

Simeï Dome Dawid

⁵ Bere a ÷hene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wɔ Bahurim no, ÷barima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ÷barima no din de Simeï, Gera a ÷yɛ Saulo busuani babarima. ⁶ ÷paa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. ⁷ ÷teɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ÷te sɛ wo! Ohuhuni!

⁸ AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ÷hene no se, “Aden nti na esɛ sɛ ÷kraman funu yi tumi dome me wura ÷hene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso ÷hene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ AWURADE aka akyerɛ no se, ÷nnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyae?”

¹¹ Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ÷yɛ m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ÷nyɛ saa ara. Munnyaa no, momma ÷nnome, efise AWURADE na waka akyerɛ no se ÷nyɛ saa.

¹² Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ÷de papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

¹³ Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeï nso nam bepɔw bi a eben wɔn so. ÷rekɔ no nyinaa, na ÷redome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. ¹⁴ ÷hene ne ne nkurofo nyinaa brɛɛ wɔ ÷kwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. ¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ÷yɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “÷hene nkwa so! ÷hene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ÷kwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo anko?”

¹⁸ Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise mɛyɛ adwuma ma ÷barima a AWURADE ne Israel ayi no. ¹⁹ Nea eka ho bio ne sɛ, hena na esɛ sɛ mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn hɔ sɛ wɔnhwe ahemfi hɔ. Eno bema Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” ²² Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ÷ne n’agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛɛ senea efi Onyankopon anom.

17 Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid. ² Mɛto no wɔ bere a ÷brɛ nti, n’aba mu abu. ÷ne n’akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. ÷hene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, ³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.” ⁴ Saa nhyehyɛ yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, “Momfrɛ Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ÷wɔ ka.” ⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na sɛ ente saa a, kyerɛ yen w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. ⁸ Wunim w’agya ne ne ÷om; woyɛ akofo akɛse, na wɔn ho yɛ hu sɛ sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyɛn a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ÷ne n’akofo no rentena anadwo yi. ⁹ Sesɛɛ mpo, wakɔtew ÷bodan bi mu anaa baabi foforo. Na sɛ odi kan tow hyɛ mo so a, nea ÷bete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.’ ¹⁰ Na sɛ eba saa a, ÷sraani a ÷yɛ nnam a ne koma te sɛ gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w’agya yɛ ÷kofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko yɛ duru.

¹¹ “Enti mitu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a wubenya asraafo a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea. Na migye di sɛ w’ankasa bedi asraafo no anim. ¹² Na sɛ yehu Dawid a, yebetow ahyɛ no so, senea obosu gu asase so, a ÷no ne mmarima no mu baako mpo nka. ¹³ Na sɛ Dawid aguan kɔ kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko hɔ. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi sɛ ÷bo biara a ewɔ mu no beyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotu pa a ÷de ama no bɛsɛɛ, senea ebɛyɛ a, ÷haw ne abebɛsɛ beba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Sɛ Onguan

¹⁵ Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ÷no ankasa adwenkyerɛ no kyerɛ asofo Sadok ne Abiatar. ¹⁶ ÷ka kyerɛ wɔn se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyerɛ no se, ÷nntena Asubonten Yordan aworoe so hɔ anadwo yi. Eɛ sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ÷ne n’akofo nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a esɛ sɛ wode koma ÷hene Dawid no bebɛɛ wɔn. ¹⁸ Nanso abarimaa bi huu wɔn sɛ wɔrefi En-Rogel ako

Dawid nkyen nti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a ɛwɔ n'adiwo mu. ¹⁹ ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ nnipa hyɛ abura no mu.

²⁰ Bere a Absalom mmarmima no duu ho no, wobisaa ɔbea no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?"

Obuaa wɔn se, "Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarmima no hwehwɛ wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.

²¹ Afei mmarmima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amannee se, "Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotu a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no. ²² Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya.

²³ Ahitofel huu sɛ n'anim agu ase, efise wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛɛ n'afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya ɔda mu.

²⁴ Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. ²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. ²⁶ Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir † ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. ²⁸ Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedia, ²⁹ ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so."

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. ² Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesaa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesaa mu baako nso ano. ɛnna nkyemu abiesaa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ɛreko."

³ Nanso ne mmarmima no tiaa mu denneennen se, "ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yegyae, na yeguan, na sɛ mpo, yen mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye sɛ wobetena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yen a, wode bɛba."

† Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

⁴ ɔhene penɛɛ so se, "Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no. ⁵ Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ." Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no.

⁶ Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. ⁷ Na Dawid mmarmima no yeɛ Israel asraafo no pasaa. ɛye afoa ano kum, na da no, mmarmima mpem aduonu na wɔhwereɛ wɔn nkwa. ⁸ ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na ɛsiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

⁹ ɔko no gyina mu no, Absalom pueɛ prɛko pɛ wɔ Dawid mmarmima no bi mu. ɔprɛɛ sɛ oguan wɔ n'afurumponko so, nanso oguan kɔfaa ɔdɔɔ bi mu wɔ odum bi ase. ɔdɔɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumponko no de, na kɔ ara na ɔreko enti, ogyaw no ho a, ɔsɛnsɛn ɔdɔɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

¹⁰ Dawid mmarmima no baako huu asem a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, "Mihuu Absalom sɛ ɔsɛnsɛn dua bi so wɔ ɔdɔɔ mu."

¹¹ Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu sɛ siade."

¹² ɔbarima no buae se, "Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.' ¹³ Na sɛ mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ɛbɛye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

¹⁴ Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiesaa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsɛnsɛn odum no so a na onwui no. ¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyɛn torobento, maa asraafo no gyaeɛ Israel taa. ¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no tow kyeneɛ amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn a fi. ¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaeɛ ɔno ara ne ho, efise ɔdweneɛ se, "Minni ɔbabarima biara a ɔbɛye nkae ade biara de akae me din." ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene amannee sɛ, AWURADE ayi no a fi atamfo nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, "Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnye asem papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannee no da foforo bi, na ɛnye nne."

²¹ Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene." ɛho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔɛ.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛ Yeob se, "Nea ebaba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso Yeob bisaa no se, "Me ba, aden nti na wope se wokɔ? Wunni amanneɛbo biara a ebema wo abasobode biara."

²³ Ɔkae se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yeob ka kyerɛ no se, "Ko!" Na Ahimaas faa tataw no so ko kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no ko kurow no pon no atifi wo ofasu no so. Ɔtoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba.

²⁵ Ɔwemfo no teɛ mu ka kyerɛ Dawid na ohene no buae se, "Se ono nko ara na onam de a, ebia, na ode asem pa nam."

Bere a osomafo no reben no, ²⁶ Ɔwemfo no huu se obarima foforo nso di so reba, na oteɛ mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ohene no kae se, "Ebia na ono nso de asem pa na enam."

²⁷ Ɔwemfo no kae se, "Obarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ohene no kae se, "Ɔye onipa pa a, ode asem pa nam."

²⁸ Na Ahimaas teɛ mu, frɛ ohene no se, "Biribiara ye!" Ɔkotow wo ohene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ode nnipa a woyɛ adom tiaa me wura ohene ahye ne nsa."

²⁹ Ohene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yeob ye n'adwene se ope se osoma ohene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye."

³⁰ Ohene ka kyerɛ no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi won a wosore tiaa wo no nyinaa nsam."

³² Na ohene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ohene, atamfo nyinaa ne won a wosore tia wo, pe se woyɛ wo bone no, nhu amane se saa aberante no."

³³ Ohene ho wosowee. Ofaa okwan ano pon no mu ko ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔreko no, Ɔkae se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

Yeob Ka Ohene Anim

19 Ankye na nkra duu Yeob nkyen se ohene no resu, redi awerɛhow wo Absalom ho. ² Bere a asraafo no tee ohene no awerɛhow a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwo mu saa da no dan awerɛhow. ³ Wowiaa won ho ko kurow no mu senea won a woadi nkogu de aniwu guan fi oko mu. ⁴ Ohene de ne nsa kataa n'anim, ko so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

⁵ Na Yeob ko ohene no dan mu koka kyerɛ no se, "Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa.

Nanso woreye eyi de gu yen anim ase te se nea yeaye bone bi. ⁶ Wodo w'atamfo, na wotan w'adwo. Woadi no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. ⁷ Afei, fi ko mprenpren, na koma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

⁸ Na ohene no fii adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se wo ho no, obiara ko ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan ko won afi mu. ⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akynnye. Na nnipa no reka se, "Ohene no gye yen fii atamfo a woyɛ Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu. ¹⁰ Na mprenpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so."

¹¹ Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. ¹² Moyɛ m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?" ¹³ Dawid ma wokoka kyerɛ Amasa se, "Se woyɛ me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yeob anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen."

¹⁴ Afei, Amasa bo Yuda ntuanfo no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, "Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen."

Dawid San Ko Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n'ani kyerɛ Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. ¹⁶ Gera a oye Benyamini a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima ye ntɛm kohyiaa ohene Dawid. ¹⁷ Ɔreko no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Woyɛ ntɛm dii ohene no kan koduu Yordan ho. ¹⁸ Wotwa ko baabi a eho nno kofaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyɛ nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kokotow ohene no, ¹⁹ sree no se, "Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w'akoa ye bere a wufi Yerusalem no Ohene yi fi w'adwene mu. ²⁰ Mahu bone a mayɛ, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekya wo yi."

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simei se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no."

²² Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!" ²³ Enti ohene no kaa ntam kyerɛ Simei se, "Worenkum wo."

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ɔhene san baa asomdwoe mu no.

²⁵ ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ɔhene ako.’” ²⁷ Siba abesee me akyere me wura ɔhene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopɔn bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. ²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewɔ se mibisa ɔhene nea mehwehwe?”

²⁹ ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Se me wura ɔhene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebeboa ama ɔhene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwɔtwe, na ɔye ɔdefo kese. Ono na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. ³³ ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotena Yerusalem, Nana?” ³⁵ Madi mfrihyia aduwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso a nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Anuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no. ³⁷ Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a wopɛ no, ye ma no.”

³⁸ ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom. ⁴⁰ ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

ɔhene Ho Akyinnyegye

⁴¹ Ankye, Israel mmarrima nyinaa baa ɔhene ho bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmarrima wiaa ɔhene kɔe, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarrima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmarrima nyinaa buaa Israel mmarrima no se, “Yeyee saa, efise, ɔhene no ye yen busuani

pɛɛ. Aden nti na mo bo afuw wɔ saa asem yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

⁴³ Na Israel mmarrima buaa Yuda mmarrima no se, “Yewɔ mmusuakuw du wɔ Israel na eno nti yewɔ ɔhene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmarrima no ano yee den sen Israel mmarrima no.

Seba Atuatew

20 ɔtɔkwapefo bi a na wɔfre no Seba na ɔye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento teɛ mu se,

“Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agypade biara wɔ Yisai babarima no nkyen. Israel mmarrima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!”

² Enti Israel mmarrima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarrima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyen, na wɔwowaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n’ahemfi ho wɔ Yerusalem no, ɔhyee se ne mpenanom du a ogyaw wɔn ho no, wɔmfa wɔn nkɔhye kokoa mu baabi. Na ese se wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda.

⁴ ɔhene no hyee Amasa se ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyere no saa bere no mu. ⁵ Enti Amasa kɔbɔ asraafo no amannee, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, “Saa ɔtɔkwapefo Seba no rebhaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.” ⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kese no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hye n’akotade a ɔde afoa abo n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim se ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. ⁹ Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyese mu, se nea ɔrefew n’ano. ¹⁰ Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benku mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no ho, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadom no so no mu baako teɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.”

¹² Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu ho a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarrima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekokyere Bikri

babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikri ano wo Abel-Bet-Maaka. ¹⁵ Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wo kurow no akyi, de boɔ won ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. ¹⁶ Na oɔbea nyansafo bi teeɛ mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ommra ha, na menka asem bi nkyere no." ¹⁷ Yoab koo ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wofre wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

Okae se, "Tie asem a w'afenaa pe se oka no."

Obuae se, "Meretie."

¹⁸ Okae se, "Tete no, na yeka se, 'Yerekope afotu wo Abel.' ¹⁹ Yɛpe asomdwoe ne nokware wo Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wo Israel. Aden nti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?"

²⁰ Yoab buae se, "Enye se mepɛ se mesɛ wo kuropon. ²¹ Nea merehwehwe no ara ne oɔbarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa oɔbarima no bra, na mefi kurow no mu."

Oɔbea no ka kyere Yoab se, "Wobetow ne ti afi ofasu no so ama wo."

²² Afei, oɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyere nniipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ohyen torobento maa ne mmarima no bo hwetee, maa obiara koo ne fi. Na Yoab san koo ohene nkyen wo Yerusalem.

²³ Yoab beyee Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene bammfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ohwe adwumayefo so, na Yehosafat a oye Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakosem.

²⁵ Na Sewa ye asennii kyerewfo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asofo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

Dawid To Were Ma Gibeonfo

21 Bere a Dawid di hene no, okom baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa AWURADE okom no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiane fo a Saulo ne ne fifo di wo kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na okom saa aba no."

² Enti ohene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woye Amorifo † nkaefo bi. Israel kaa ntam se, worenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, opeɛ se otore won ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio."

⁴ Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wo so."

Enti Dawid koo so bisaa won se, "Enti den na

† Din Amorini ye din a wode fre Kanaanfo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

menye? Monka nkyere me, na meye ama mo."

⁵ Na wobuae se, "Eye Saulo na odwenee ho se obesee yen, senea yerennya afa biara wo Israel.

⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibea bepɔw no so."

Ohene no kaa se, "Eye. Meye."

⁷ Dawid gyaeɛ Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no nti. ⁸ Nanso ode Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea no maa won. Osan de Saulo babea Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. ⁹ Na Gibeon mmarima no kunkum won wo bepɔw no so wo AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wo bere a wofrefi atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a oye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew obotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. ¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na oye Saulo mpena no aye no, ¹² okoo nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totoo oko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abonten so.) ¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ode mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis oboda a ewo kurow Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa okom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a oko no duu ne mpomponso no, Dawid brɛɛ. ¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wode afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka obekum no. ¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko oko bio na amma Israel kanea annum no."

¹⁸ Eyi akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai † a ofi Husan, kum Saf a na ono nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ Oko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goli-at nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se nta-manwemfo abaa. ²⁰ Oko bi a esii bio wo Gat nso, oɔbarima bran bi a na oye nsansia ne nansia a oye abran no aseni no ²¹ pɛɛ se obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akoko na wokunkum won ny-

† Na Sibekai da Dawid asraafoku a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

inaa.

Dawid Ayeyi Dwom

22 Bere a Awurade gye Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii *AWURADE* aye.

² Nsem a ewo dwom no mu ni:

³ *AWURADE* ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa; me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankɔbea.

Oye me kyem, me nkwagye mu ahooden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

⁴ "Misu frɛ *AWURADE*; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam.

⁵ Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsee yiri faa me so.

⁶ Oda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

⁷ "Na m'amanehunu mu no, misu frɛ *AWURADE*. Yiw, mefrɛ me Nyankopon pɛ mmoa.

Otee me nne fii ne kronkronbea.

Me sufɛ duu n'asom.

⁸ Na asase wosowee na ehinhimii; ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n'abufuw nti.

⁹ Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma dɛw fii mu.

¹⁰ Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase.

¹¹ Ote kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

¹² Ode sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu mununkum dii n'anim kan.

¹³ Hann kese hyeren wɔ n'anim, na anyinam pa fii mu.

¹⁴ *AWURADE* bobɔɔ mu fi ɔsoro; ɔsorosoroni no tee mu dennen.

¹⁵ Otow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam twa ma wɔyɛ basaa.

¹⁶ *AWURADE* kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

¹⁷ "Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu do mu.

¹⁸ Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam, atamfo a wokyi me na wɔn ho ye den pa ara sen me.

¹⁹ Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da, nanso *AWURADE* pagyaw me.

²⁰ Ode me baa baabi a bammɔ wɔ; ogyee me, efise n'ani kum me ho.

²¹ "*AWURADE* atua me papaye so ka; me bem a midi no, wahye me anan mu.

²² Efise manantew *AWURADE* akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkɔyɛ bɔne.

²³ Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfii ne nhyehye ho.

²⁴ Me ho nni asem wɔ Onyankopon anim; matwe me ho afi bɔne ho.

²⁵ *AWURADE* tuua me papaye so ka, efise minni fo wɔ n'anim.

²⁶ "Woda wo ho adi se onokwafo kyere wɔn a wodi nokware,

wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu.

²⁷ Wuyi wo kronkronye kyere okronkronni, nanso amumɔyefo de wukyi wɔn.

²⁸ Wugye ahobrasefo, nanso w'ani kɔ ahantanfo so se wobɛbre wɔn ase.

²⁹ Wo *AWURADE*, woyɛ me kanea.

Yiw, *AWURADE* woma me sum dan hann.

³⁰ W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.

³¹ "Onyankopon de, n'akwan ye pɛ; *AWURADE* bɔhyɛ nyinaa ba mu.

Oye nkatabo

ma wɔn a wɔhwɛhwe bammɔ wɔ ne mu.

³² Hena ne Onyankopon, gye se *AWURADE*?

Hena ne obotantim no, gye se yen Nyankopon?

³³ Onyankopon ne m'aban a eye den; wagye me, na wama me kwan so aye pɛ.

³⁴ Oma m'anammɔn ho ye hare se oforote de; Oma me gyina sorɔnsorɔmmea.

³⁵ Osiesie me ma oko; na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadia.

³⁶ Woama me wo nkwagye kyem.

Wo mmoa ama mayɛ okese.

³⁷ Woabɔ kwan tetɛɛ ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.

³⁸ "Metaa m'atamfo seee wɔn; manyina kosii se wodii nkogu.

³⁹ Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;

wɔhwɛhwee ase wɔ m'anan ase.

⁴⁰ Wohyɛɛ me ahooden maa oko;

woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase.

⁴¹ Womaa wɔdan wɔn ani guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.

⁴² Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn. Wosu frɛ *AWURADE*, nanso wannye wɔn so.

⁴³ Meyam wɔn ma wɔyɛɛ se asase so mfutuma; mepraa wɔn guu suka mu se wura.

⁴⁴ "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.

Woahwe se mɛyɛ amanaman sodifo; na nnipa a minnim wɔn som me.

⁴⁵ Ananafo bre wɔn ho ase ma me; wote me nka pɛ ara a, wode wɔn ho ma me.

⁴⁶ Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wode ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.

⁴⁷ "*AWURADE* te ase! Ayeyi nka me botan, ma wɔmma Onyankopon, me nkwagye botan so.

⁴⁸ Ono ne Onyankopon a otɔ wɔn a wɔhaw me so were;

ɔka amanaman no hye m'ase
⁴⁹ na ogye me fi m'atamfo nsam.
 Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
 wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.
⁵⁰ AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wo amanaman
 mu, Ao AWURADE.
 Meto ayeyi dwom ama wo din.

⁵¹ "Wode nkonimdi akese ama wo hene;
 woda ɔɔ a ɛnsa da adi kyere nea woasra no
 ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

Dawid Nsem A Etwaa To

23 Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:
 "Dawid, Yisai ba barima a
 Onyankopɔn maa no nkɔso a eye nwonwa,
 na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
 Israel nnwomhyehyefo mu otiban:

² "AWURADE honhom kasa fa me mu;
 ne nsem wo me tekrema so.
³ Israel Nyankopɔn kasae.
 Israel botan ka kyereɛ me se:
 'Onipa a odi hene trenee mu,
 na ɔde Onyamesuro di hene no,
⁴ ɔte se anɔpa hann,
 ɔte se anɔpa a omununkum nni ho apueiwi
 hann;
 ɔte se osuto akyi hyeren,
 na ema sare foforo pue fi asase mu.'

⁵ "Eye me fi na Onyankopɔn ayi.
 Yiw, ɔne me aye apam a ewo ho daa.
 Ne nhyehyee ye afebɔɔ, bi nni ho bio, na woasow
 ano.

Obɛhwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa.
⁶ Na won a wonnim Onyame no te se nsɔe a
 wobɛtow agu,
 efise wowowɔ nsa a eso mu no.

⁷ Eɛe se obi ko amia mu ansa na watwa won agu;
 wode ogya bɛhyew won dwerɛbee."

Dawid Dɔmmarima

⁸ Din a edidi so yi ye Dawid dɔmmarima:
 Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon,
 na ɔye ɔsahene wo akofo akese Baasa bi so wo
 Dawid mmarrima no mu. Ono na ɔde ne peaw kum
 atamfo akofo ahanwɔtwe wo ɔsa baako pɛ mu no.

⁹ Nea ɔto so abien wo baasa no mu no ne Dodo
 babarima Eleasar a ɔye Ahohi aseni. Bere bi
 Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa
 Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

¹⁰ Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontu-
 mi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii
 nkonim saa da no. Asraafo a woaka no ansan am-
 ma kosii bere a ɛɛe se wokɔtase won asade no.

¹¹ Nea odi ho ye Sama a ɔye Agee a ofi Harar
 babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa won ho ano
 wo Lehi, na wɔtow hyee Israelfo no so wo asedua-
 fuw bi mu. Israel asraafo no guanee, ¹² nanso
 Sama gyinaa ne nan so pintinn wo afuw no mfimfi-
 ni, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii

nkonim.

¹³ Twabere bi a na Dawid wo Adulam ɔbodan mu
 no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wo Refaim
 bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu
 baasa sian kohyiaa no wo ho. ¹⁴ Saa bere no na
 Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no
 fa bi nso akotena Betlehem. ¹⁵ Dawid daa n'akon-
 no adi se, "Ao, se minya nsu pa a ewo Betlehem
 abura a ewo kurow no pon no ano ho no bi a, anka
 menom." ¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu
 kosaw nsu no bi fii abura no mu, de breɛ Dawid.
 Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE an-
 im. ¹⁷ ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma ɛmpare me se
 menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarrima
 yi a wode won nkwa too ho, kosaw nsu yi breɛ me
 yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a
 Baasa no dii no nhweso bi ni.

Dawid Akofo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii
 Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo
 akofo ahaasa wo ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodu-
 rusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. ¹⁹ Abisai
 na ogyee din pa ara wo Aduasa no mu. Ewo mu,
 wannye din se Baasa no ho de, nanso na ono ne
 Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofo
 kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarrimasem be-
 bree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu.
 Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wokɔtɔɔ amoa mu. Na
 sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso ɔkye-
 eree gyata no, kum no. ²¹ Bere bi nso, ɔde abaa-
 poriya a na okura no kum Misraimni ɔkofo kese bi
 a na ono kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Mis-
 raimni no nsam, na ɔde kum no. ²² Eyinom na
 Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se
 Baasa no. ²³ Na ɔwo anuonyam sen won a na
 wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka
 Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sa-
 hene.

²⁴ Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;
 Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;
²⁵ Sama a ofi Harod;
 Elika a ofi Harod;
²⁶ Heles a ofi Palti;
 Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;
²⁷ Abieser a ofi Anatot;
 Sibekai a ofi Husa;
²⁸ Salmon a ofi Ahoa;
 Maharai a ofi Netofa;
²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;
 Itai, Ribai a ofi Gibe (Benjamin abusuakuw
 mu) babarima;
³⁰ Benaia a ofi Piraton;
 Hidai a ofi Nahale-Gaas;
³¹ Arbatini Abi-Albon;
 Asmawet a ofi Bahurim;
³² Eliahba a ofi Saalbon;
 Yaasen mmabarima;
³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;
³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;
³⁵ Hesro a ofi Karmel;
 Paarai a ofi Arba;
³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;
 Bani a ofi Gad;
³⁷ Selek a ofi Amon;
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);
³⁸ Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
³⁹ Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

Dawid Kan Nnipa

24 Bio, *AWURADE* abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. *AWURADE* see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyereɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no se, “*AWURADE* mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase beterɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ se woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyereɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatimhodsɛ, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu.

⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo † nkuroɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wieɛ nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyɛ brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyereɛ *AWURADE* se, “Nea meyɛɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti *AWURADE*, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwasɛade.”

† Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

¹¹ Ade kyee no, *AWURADE* asem baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: ¹² “Kɔka kyereɛ Dawid se, Senea *AWURADE* se ni: ‘Mede nsem abiɛsa re-to w’anim. Yi mu baako na menyɛ nti wo.’”

¹³ Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiɛsa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiɛsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma *AWURADE*.”

¹⁴ Dawid ka kyereɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ *AWURADE* nsa, efise n’adɔɛ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

¹⁵ Enti *AWURADE* tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. ¹⁶ Bere a ɔbɔfo no reye ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, *AWURADE* nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyereɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na *AWURADE* bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyereɛ *AWURADE* se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsee me ne me fifo.”

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma *AWURADE* wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

¹⁹ Na Dawid koyɛɛ nea *AWURADE* hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. ²⁰ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bekotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wurara?”

Dawid buae se, “Merebetɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama *AWURADE*, senea *AWURADE* bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

²² Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Me wura fa na fa ye nea wopɛ. Nantwi a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. ²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ se, *AWURADE*, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mɛpɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma *AWURADE*, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara.”

Enti Dawid tuua dwetɛ bɛyɛ gram ahannum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. ²⁵ Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa *AWURADE*, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na *AWURADE* tieɛ ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaeɛ.

1 Ahemfo

Dawid Nkwakoraabere

1 Bere a Ohene Dawid bɔɔ akwakoraa poso-
poso no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa
a, entumi nka no hyew koraa. ² Enti n'afotufu kae
se, "Momma yɛmpɛ obabun bi mma ohene na ɔte-
na ne ho nhwɛ no. ɔbɛda ne kokom, na ama yɛn
wura ohene ho ayɛ no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ
ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na
wɔde no brɛɛ ohene no. ⁴ Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo,
na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ohene. Nanso ohene no amfa
ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya † a na
wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne
ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan
mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho.
Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne
apɔnkɔ no dii n'anim. ⁶ Na n'agya, ohene Dawid,
ntɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Den na
woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno
na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia †† babarima Yoab ne ɔsɔfo
Abiatar ‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ sɛ wɔbɛboɔ na
ama wadi ohene. ⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na
wɔampɛ sɛ wɔboɔ Adoniya na odi hene no bi ne
ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo
Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛbɛn En-Rogel asuti
ho. Ɛhɔ na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma
bɔɔ afɔre. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa,
ohene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehyɛ
mpanyimfo. ¹⁰ Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa
Benaia anaa ohene ho bammɔfo anaa ne nuabari-
ma Salomo.

¹¹ Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na
no nkyɛn kobisaa no se, "Wunim sɛ Hagit babari-
ma Adoniya asi ne ho hene a yɛn wura Dawid mpo
nnim ho hwee? ¹² Sɛ wopɛ sɛ wunya wo ti didi mu,
na wugyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie
m'afotu yi. ¹³ Kɔ ohene Dawid nkyɛn ntɛm so, na
kobisa no se, 'Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ me bɔ
sɛ, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se
ohene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti
na Adoniya ayɛ ohene?' ¹⁴ Na bere a wugu so ne

no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no
so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ohene pia mu. Afei, na wabɔ
akwakoraa posoposo a Abisag na na ohwɛ no.

¹⁶ Batseba kotow no, na ohene no bisaa no se,
"Den na menyɛ mma wo?"

¹⁷ Obuaa no se, "Me wura, wugyina *AWURADE*,
wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima
Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so.

¹⁸ Nanso mprenpren de, Adoniya na wabɛyɛ
ohene foforo a mpo, wunnim ho hwee. ¹⁹ Ɔde
anantwi ne anantwi mma a wɔadodɔ sɛrɛde ne
nguan abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima
nyinaa ne ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no
sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Sa-
lomo bi. ²⁰ Na me wura ohene, Israel nyinaa
retwɛn nea wobɛkyɛɛ sɛ onni w'ade se ohene.

²¹ Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi
pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo."

²² Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo
Natan beduu hɔ. ²³ Ohene afotufu no ka kyerɛɛ no
se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo."
Natan kɔɔ mu kɔkotow ohene no.

²⁴ Obisae se, "Me wura, woayɛ w'adwene sɛ
Adoniya na onni w'ade, na ɔntena w'ahengua so
ana? ²⁵ Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a
wɔadodɔ sɛrɛde ne nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa
frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no
ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsɔ-
fo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom,
teɛteɛ mu se, 'Ohene Adoniya nkwa so!' ²⁶ Na me
a meyɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara
nso na wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima
Benaia ne Salomo nso. ²⁷ Ɛyɛ nokware sɛ me wura
ayɛ saa a wamma n'asomfo no mu biara ante oni-
pa a obedi n'ade se ohene no ho hwee?"

Dawid Si Salomo Ohene

²⁸ Dawid kae se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na
ɔbaa ohene anim begyinaa hɔ.

²⁹ Na ohene hyɛɛ bɔ se, "Mmere dodow a *AWU-
RADE* a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te
ase yi, ³⁰ nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Sa-
lomo na obedi ade se ohene, na ɔbetena m'ahen-
gua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ *AWU-
RADE*, Israel Nyankopɔn, anim no." ³¹ Na Batseba
san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura,
ohene Dawid, ntena ase afeɔɔ!"

³² Na ohene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ ɔsɔfo
Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Bena-
ia mma me." Wɔbaa ohene anim no, ³³ ohene ka
kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo
no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afu-

† Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi bɛyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. †† Na Seruia yɛ Dawid nuabea. ‡ Na Abiatar yɛ Ahimelek nenabari-
ma.

rumpɔnkɔ so. ³⁴ Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiiyifo Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobento, na monteɛtɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’ ³⁵ Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔbetena m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene, efise mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. ³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho senea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo.”

³⁸ Enti ɔsɔfo Sadok, odiiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so. ³⁹ Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa † fii ntamadan †† kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobento maa nnipa no nyinaa tɛtɛtɛ mu se, “Ɔhene Salomo nkwa so!” ⁴⁰ Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw ne nteɛtɛmu no ano yɛɛ den ara kosii sɛ, wɔn nne no wosow asase.

⁴¹ Adoniya ne n’ahɔho tee osebɔ ne nteɛtɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na adɛn nso na kurow no mu aye gyegyee gyee yi?”

⁴² Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfo Abiatar babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woyɛ onipa papa. Minim sɛ asem pa wɔ w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.

⁴⁴ Ɔhene no maa ɔne ɔsɔfo Sadok, odiiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so, ⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyee gyee no nkyerease ara ne no. ⁴⁶ Afei, mprempren, Salomo te ahengua so sɛ ɔhene. ⁴⁷ Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu, ⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi sɛ ɔntena m’ahengua so wɔ bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.’”

⁴⁹ Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara kɔɔ ne kwan. ⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu. ⁵¹ Ankyɛ na Salomo tee sɛ Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresre se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

⁵² Salomo buae se, “Sɛ obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na sɛ wanye saa de a, wobekum

no.” ⁵³ Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔɛ. Ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no se, “Kɔ fie.”

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

2 Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

² “Mereko faako a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefo biara kɔ, enti yɛ den na kyere wo mmaninyɛ, ³ na yɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwehwe sɛ woyɛ. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wɔakyerew wɔ Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobekɔ so wɔ biribiara a wobeyɛ mu ne baabiara a wobekɔ nso. ⁴ Sɛ woyɛ eyi a na AWURADE bedi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so se, ‘Sɛ w’asefo hwe wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.’

⁵ “Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofɔ asahene baanuu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a ɛnye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔso a ɛbɔ n’asen mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so. ⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu.

⁷ “Na yɛ Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔɛ, na ma wonka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyɛɛ me adɔɛ.

⁸ “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simej. Ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no. Na obehyyaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam sɛ, Merenkum no. ⁹ Nanso ntam no mma onni bem. Woyɛ onyansafo na wubehu ɔkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.”

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. ¹¹ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesaa. ¹² Enti Salomo tenaa n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye.

Salomo Yɛ N’ahenni Nhyehyɛɛ

¹³ Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?”

Obuaa no se, “Ɛyɛ asomdwoe so.” ¹⁴ Na ɔka kaa ho se, “Mɛpɛ sɛ woyɛ me adɔɛ bi.”

Na Batseba bisae se, “Adɔɛ ben.”

¹⁵ Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan sɛ wɔn hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, efise AWURADE pɛ no saa. ¹⁶ Mprempren, ade baako na mɛpɛ sɛ mesre wo. Mfa nkame me.”

Ɔkae se, “Wutumi ka.”

¹⁷ Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

¹⁸ Na Batseba buae se, “Eye meka ho asem aky-

† Ngo a wɔbɔ din wɔ ha yi yɛ ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. †† Ntamadan no yɛ ntamadan a Dawid yɛ maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

ere ohene ama wo.”

¹⁹ Enti Batseba koo ohene Salomo nkyen se orekokasa ama Adoniya. Ohene no sree se orehyia no, boo ne mu ase ansa na oretena n'ahengua so. Na ohyee se womfa agua mmre ohene na, na otenaa ohene nifa so.

²⁰ Oka kyeree ohene se, “Mewo ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me.”

Ohene no buaa no se, “Ka, me na. Meye ama wo.”

²¹ Enti okae se, “Ma womfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.”

²² Ohene Salomo bisaa ne na se, “Ade nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se oye me nua panyin na osofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

²³ Na ohene Salomo de *AWURADE* din kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara. ²⁴ Na mpren de, mmere dodow a *AWURADE* te ase yi, ono a watim m'ase wo m'agya Dawid ahengua so, na wabo me fie ahenni mu nndiso atenase ama me, senea ohyee me bo no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara.” ²⁵ Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

²⁶ Na ohene no ka kyeree osofo Abiatar se, “San ko wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mpren, efise, wosooa *AWURADE* Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wo n'abebrese nyinaa mu.” ²⁷ Enti Salomo nam so dii mmara a *AWURADE* hyee wo Silo fa Eli asefo ho no so.

²⁸ Ewo mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kodom Adoniya atuatew no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika koo *AWURADE* ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua aforemuka no ho no mu. ²⁹ Bere a ohene Salomo tee asem yi, osomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

³⁰ Na Benaia koo *AWURADE* ntamadan kronkron no mu koka kyeree Yoab se, “Ohene se fi adi.”

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wo ha.”

Enti Benaia san koo ohene no nkyen koka asem a Yoab aka no kyeree no.

³¹ Ohene no tee asem a Yoab kae no, oka kyeree Benaia se, “Ye nea okae no. Kum no wo aforemuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegue ho afodi a fi me ne m'agya fifo so. ³² Na *AWURADE* betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na oye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ono nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. ³³ Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afodi ntena won so, na *AWURADE* mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afebo!”

³⁴ Enti Yehoiada babarima Benaia san koo ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab † wo ne kurom wuram baabi. ³⁵ Na ohene no

yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se osahene. Na oyii osofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

³⁶ Ohene no soma ma wokofree Simei ka kyeree no se, “Si ofi wo Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara. ³⁷ Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so.”

³⁸ Na Simei buae se, “W'atemu no ye kronkron. Biribiara a me wura ohene behye se menyee no, meye.” Enti Simei tenaa Yerusalem kyee yiye.

³⁹ Na mfe abiesa akyi no, Simei asomfo baanu guan koo Gathene † Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simei huu faako a wowo no, ⁴⁰ ohyehyee n'afurum, koo Gat, kohwehwee won. Ohuu won no, ode won san baa Yerusalem.

⁴¹ Salomo tee se Simei a fi Yerusalem ako Gat asan aba no, ⁴² osoma ma wokofree Simei bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam *AWURADE* din mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuae se, 'Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' ⁴³ Ade nti na woanni mu ntam no so amma *AWURADE*, na woanye m'ahyede?”

⁴⁴ Na ohene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho se wokae amumoye a woyee m'agya, ohene Dawid. *AWURADE* betwe w'aso wo ho. ⁴⁵ Na me de, menyaa *AWURADE* nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

⁴⁶ Na ohene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma ofaa Simei de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wo Salomo nsam.

Salomo Sre Nyansa

3 Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Ode no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n'ahemfi sii *AWURADE* Asoredan, na otoo Yerusalem ho fasu nso wiei. ² Saa bere no mu, na Israelfo bo afore wo soronsorommea, efise na wonsii asoredan, mfaa *AWURADE* din ntoo so e. ³ Salomo kyeree ne do a owo ma *AWURADE*, efise na onam n'agya Dawid nkyerekyere anammwon so pɛpɛpɛ. Mmom na obo afore wo soronsorommea ho, hyew aduhum wo ho nso.

⁴ Gibeon na na aforemuka no mu atitiriw wo, eho na Salomo koboo ohyew afore apem wo aforemuka so. ⁵ Anadwo no, *AWURADE* daa ne ho adi kyeree Salomo wo dae mu. Onyankopon ka kyeree no se, “Den na wope? Bisa na mede bema wo.”

⁶ Salomo kae se, “Woadi adoe kese pa ara adi akyere m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye otreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adoe kese yi ara, na nne yi ara, woama no obabarima se ontena n'ahengua nso so.

⁷ “Afei, *AWURADE*, me Nyankopon, woasi w'akoa ohene, † se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m'adwuma. ⁸ Eha na w'akoa abedu wo nnipa a woapaw won no mu; nnipa a won dodow nti, obi ntumi nkan won. ⁹ Eno nti, ma w'akoa nhumu ko-

† Na wosie nnipa wo won ankasa nsase so, efise na oman amusiei nni ho saa bere no.

†† Gat wo Filisti. ‡ Salomo dii ade se ohene no, na wadi beye mfe aduonu.

ma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Na hena koraa na ono nko ara betumi adi saa oman a wodi mu, a woye wo de yi so?"

¹⁰ AWURADE ani so Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. ¹¹ Enti AWURADE buae se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, ¹² mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. ¹³ Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ohene biara a owo wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. ¹⁴ Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten." ¹⁵ Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. Okoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na oboo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too won pon.

Salomo Bu Atentree

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ohene no nkyen, pee se oka won asem bi ma won. ¹⁷ Won mu baako fitii ase se, "Me wura, mesre wo meka se, saa ohea yi ne me te fi koro mu. Mewoo oha bere a one me te fie ho. ¹⁸ Nnansa akyi no, ono nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ "Nanso anadwo no, opere kodaa ne ba no so, kum no. ²⁰ Na osoree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. Ode ne ba a wawu no too me basa so, na ofaa me de no kotoo ne nkyen, ma odae. ²¹ Ade kye a mepere se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwee abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa."

²² Eho ara na ohea baako no gyee hwanyan kae se, "Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no."

Enna ohea a odi kan no nso se, "Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no." Enti wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

²³ Ohene no kae se, "Momma yempe asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, onye obiara dea.

²⁴ "Se saa na ete de a, momme me afoa." Enti wode afoa bre ohene no. ²⁵ Afei, okae se, "Mom-pae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara."

²⁶ Na ohea a nokware, oye abofra a ote ase no na a ope ne ba yi asem yiye no testee mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nkum no!"

Nanso ohea baako no kae se, "Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!"

²⁷ Eho na ohene no kae se, "Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ohea a ope se abofra no tena ase no, na ono ne ne na no."

²⁸ Ohene yi atemmu no trew faa Israel mmaa nyinaa, na omanfo no ho dwiriw won wo nyansa a

Onyankopon de ama no, a ema no bu atentree no ho.

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

4 Enti Ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria †.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na woye asennii akyerewfo no.

Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosem kyerewfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na oye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na woye asofo.

⁵ Natan babarima Asaria na na oye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye osrafo no, na na oye ohene fotufo a ode ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na oye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefo so.

⁷ Na Salomo wo amansin amradofo dumien wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogyen nuan fi omanfo nkyen de koma ahemfiffo. Won mu biara hwe di saa dwuma yi osram baako wo afe biara mu.

⁸ Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wo Efraim bepwo asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Owaree Salomo babea Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wo Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wode too Manase babarima Yair a ewo Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a wode kobere apon asisi ano no ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wo Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wo Naftali. Ono nso waree Salomo babea Basmat.

¹⁶ Na Husai babarima Baana wo Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wo Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Sime'i wo Benjamin.

¹⁹ Na Uri babarima Geber wo Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so.

Salomo Nkoso Ne Nyansa

²⁰ Na nnipa a wowo Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya

† Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na oye osrafo no babarima

nom no, na wɔn ani sɔ. ²¹ Salomo dii ahemman † nyinaa so, fi Asubonten Euftrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som no ne nkwanna nyinaa.

²² Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, ²³ anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. ²⁴ Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ɛwɔ Asubonten Euftrate atɛ fam nyinaa de fi Tifsa † kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa. ²⁵ Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobe ne borɔɔma mfikyifuw.

²⁶ Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumien.

²⁷ Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. ²⁸ Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae.

²⁹ Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea. ³⁰ Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so.

³¹ Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. ³² Obuu mme mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. ³³ Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwɛre a efifi ofasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. ³⁴ Enti na ahemfo a wɔwɔ aman aforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

Asɔredansi Ho Ahoboa

5 Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔso-maa n'asomafɔ kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa. ² Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkoma Hiram:

³ “Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ *AWURADE* ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ *AWURADE* de n'atamfo hyɛ n'anan ase. ⁴ Nanso mprenpren, *AWURADE*, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye. ⁵ Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama *AWURADE*, me Nyankopɔn senea *AWURADE* ka kyereɛ m'agya Dawid se me na mɛyɛ no. ‘Wo ba a mede no betena ahengua so, asi

† *Salomo ahemman ahyɛ no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4).* † *Tifsa ye kurow titiriw bi a eben Asubonten Euftrate. Na saa kurow no hyɛ ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso ye anafo apuei hyɛ ano.*

w'anan mu no besi asɔredan ahyɛ me din anuonyam.’

⁶ “Eno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmɛ me. Me mmarima ne wo mmarima beyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyen Sidonfo wɔ nnuabu mu.”

⁷ Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, “Ayeyi nka *AWURADE* nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommedi saa ɔman kese Israel yi so.”

⁸ Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se, “Me nsa aka nkra a wode brɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abre wo. ⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmɛpɔw so aba Po Kese so, na mɛma atentɛn afa po ani senea wode ayɛ ɔkorow no, de akɔ baabiara a wobɛkyerɛ. Eno akyi no, yɛbesan mu na yede nnua no abre wo. Wobɛma me fifi aduan, senea mehwehwe no.”

¹⁰ Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua senea ɔpɛ, ¹¹ na Salomo maa Hiram fifi atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. ¹² Na *AWURADE* maa Salomo nyansa a emu dɔ, senea ɔhyɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

¹³ Na ɔhene Salomo kyereɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. ¹⁴ ɔsomaa wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, senea ɛbeyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfo yi so. ¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduason; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so, ¹⁶ ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwe adwuma no so. ¹⁷ ɔhene no hyɛ ma abotwafo no paee, twaa abɔɔdemmo no, yiyii ho senea wode bɛhyɛ Asɔredan no fapem.

¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

Salomo Si Asɔredan No

6 Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif † mu no, ofii ase sii *AWURADE* Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa *AWURADE* no tenten mu ye anammɔn aduɔkron, ne tɛw ye anammɔn aduasa na ne soroko ye anammɔn aduan anum. ³ Ntwironoo a eda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntɛwmu ye pɛ. Na ne tɛw nso ye anammɔn dunum. ⁴ Salomo yɛɛ mfensere wɔ ofasu no soro hyiae. ⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. ⁶ Na ɛyɛ aban a ɛtoa so abiɛsa a ase dan no tɛw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no tɛw ye anammɔn akron na apampamu dan no tɛw ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ofasu no mu na aka adan no abatabata ofasu no

† *ɔsram Sif no ye Kɔtɔnimma. Sif no ye ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.*

ho. Enti ekyere se wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu.

⁷ Na abo a wɔde sii asoredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛe anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea hɔ.

⁸ Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiesaa no ntam. ⁹ Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛe ani nsamso no. ¹⁰ Senea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara sorokɔ ye anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi brɛ Salomo se, ¹² "Saa Asoredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛe, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi hɔ a mehyɛe w'agya Dawid no so. ¹³ Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da."

Asoredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asoredan no si. ¹⁵ Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ekataa fasu no anim. Wɔde sida na ekataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpɛpaw kataa abrananaa no so. ¹⁶ Otwaa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asoredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na eho ntwe-mu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam hɔ, de kosi ani nsemee no so. ¹⁷ Asoredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduosia. ¹⁸ Wɔde sida na esam abo afasu a ewɔ asoredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi. ²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɛw ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ † ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida aye no ho. ²¹ Afei, asoredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ yɛe nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. ²² Enti ɔde sikakɔkɔ duraa Asoredan no ho nyinaa, †† kronkron mu kronkron ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei.

²³ Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn dunum, de sisii hɔ. ²⁴ Kerubim baako biara ntaban mu tɛw ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa. ²⁵ Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛse ye pɛ ²⁶ a ɔbaako biara sorokɔ ye anammɔn dunum. ²⁷ Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wɔ asoredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu tɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ewɔ ntam no

† Sikakɔkɔ no kyere Onyankopɔn anuonyam. †† ɔde sikakɔkɔ duraa aduhuamyɛfo afɔremuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28).

hyia ɔdan no mfimfini. ²⁸ Na ɔde sikakɔkɔ duraa kerubim abien no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a eyɛ kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. ³⁰ Na ɔde sikakɔkɔ duraa adan abien no abrananaa so.

³¹ ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛe apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum. ³² Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔ duraa ho. ³³ Afei, ɔde ngodua yɛe apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asoredan no mu. ³⁴ ɔde ɔpɛpaw nnua yɛe apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so se, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. ³⁵ Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔ adura ho.

³⁶ Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesaa biara so.

³⁷ Wɔtoo AWURADE Asoredan fapem no ɔsram Sif (a ete se Kɔtonimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. ³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul ‡ mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asoredan no.

Salomo Si N'ahemfi

7 Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirmi hyia dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. ² Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi. † Na ne tenten mu ye anammɔn oha ne aduonum. Ne tɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. ³ Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesaa mu a, dunum na ewɔ ntentenso baako biara mu. ⁴ Afasu no fa biara, mfsɛsɛ sesa so abiesaa abiesaa a edidi nhweanim. ⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiesaa abiesaa a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wɔ hɔ. Eho na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so.

⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ewɔ asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan no. ¹⁰ Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien. ¹¹ Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho.

‡ ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ereko Ahinime mu. † Na wɔfrɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te se kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

¹² Adiwo kese no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wotawa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a ewo *AWURADE* Asoredan mfimfini mu ho a ntwironoo kwan ka ho.

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹³ Ohene Salomo bisaa obarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase se omfi Tiro mmra, ¹⁴ efise na oye odwumfo a onim kobere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wo baabi a wonan nnade wo Tiro. Enti obeyee adwuma maa ohene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kobere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwotwe. ¹⁶ Ode kobere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammɔn ason ne fa. ¹⁷ Ntaaso biara nso, wode otan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. ¹⁸ Na oye atoa nseso a esesa so tee abien bebaree otan a wɔanwen no de siesie ntaaso a ewo afadum no atifi. ¹⁹ Ntaaso a ewo afadum a ewo ntwironoo no mu no, na woye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia. ²⁰ Ntaaso biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa otan a wɔanwen no so. ²¹ Hiram de afadum no sisi Asoredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Otoo baako a ekyere anafo fam no din Yakin (Ode tim) na ne ekyere atifi fam no, otoo no Boas (Ne mu na ahɔden wo). ²² Afadum no ntaaso no, woye no se sukooko. Saa na oye de wiewe afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammɔn dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum. ²⁴ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wɔagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. ²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateato abiesa, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galon mpem dubaako.

²⁷ Hiram san yee nteasenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu ye anammɔn asia na ne trew mu nso ye anammɔn asia, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa. ²⁸ Na senea woyee nteasenam no ne se, ewowo ntetareho ntrantraa a wɔabram so. ²⁹ Wode gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesie ntetareho no ne nnade a wode bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne won ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie won. ³⁰ Na saa nteasenam no mu biara wo kobere mfrafrae ntwahodade anan ne kobere mfrafrae ntwahodade. Na nteasenam biara

twotwɔw no wo nnyinaso afadum de ma kobere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwinni. ³¹ Nteasenam no biara wo nnyinaso kurukuruwa bi wo n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soro beye ɔnammɔn baako ne fa wo teasenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa. Cho no na wode nhwiren a wɔahyehye adwinni asiesie. Na nteasenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa. ³² Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wode atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa, ³³ a na ete se teasenam a ewo ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kobere mfrafrae na eyee.

³⁴ Na nsusomu nsa anan wowo nteasenam no atwotwɔw anan no biara so a epuepue fi nteasenam no so. ³⁵ Nteasenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wɔagu ama ene teasenam no atoa mu. ³⁶ Wode kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesie ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. ³⁷ Nsu nteasenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wo ade koro mu.

³⁸ Hiram san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteasenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. ³⁹ Ohyehye nsu nteasenam no anum wo Asoredan no anafo fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafo apuei fam twotwɔw so. ⁴⁰ Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Hiram wiewe biribiara a ohene Salomo kyere no se onye wo *AWURADE* Asoredan no ho:

⁴¹ Afadum abien, afadumti a woye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi,

ntweaban a woye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

⁴² atoa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

⁴³ nsu nteasenam du a nsukorade du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a ehyehye ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Hiram ye maa ohene Salomo de guu *AWURADE* Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wɔapɔw ho. ⁴⁶ Ohene no ma woguu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so. ⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edɔso dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesie

AWURADE Asoredan no mu:

sikakokoo aforemuka,
sikakokoo kyerewpon a Ne Daa Nwoho brodo gu so,
49 sikakokoo kaneadua † a anum sisi anafu fam,
na anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim ho;
nhwiren a wode asiesie ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakokoo,
50 nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wonoa mu nyinaa ye sikakokoo nko ara;
okwan ano apon a ekoo kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wode sikakokoo duraa ho.

51 Ohene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eye dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekora a wo adekoradan mu wo AWURADE Asoredan mu ho.

Wode Apam Adaka No Ba Asoredan Mu

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanfo nyinaa, se wonhya wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewo wo Dawid kurow a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asoredan mu ho. 2 Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afirihyia afahye a wofre no Guankobe a Afahye no ase wo osram Bul (beye Ahinime) mu.

3 Bere a ntuanfo no duu Israel no, asofo no maa adaka no so. 4 Afei, asofo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de koo Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a watew ho no ka ho. 5 Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de boo afoɛ wo adaka no anim.

6 Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. 7 Kerubim no tɛw won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyinii wo Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so.

8 Na nnua a esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewo anim dan kese a eye kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne. 9 Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam, bere a wofii Misraim no.

10 Asofo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asoredan no ma.

11 Asofo no antumi antoa won dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

12 Na Salomo boɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu. 13 Nanso masi Asoredan a ewo anuonyam ama wo a wubetumi

† Na kaneadua baako a ewo mman ason na na ewo ntaban no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

atena mu afeboɔ."

14 Na ohene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa won se, 15 "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a wadi bo a ohyee m'agya Dawid no so. 16 Na oka kyereɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wo Israel mmusuakuw no mu a ese se wosi asoredan, de hye me din anuonyam. Nanso mpmpren, mayi Dawid se onni hene wo me nkurofo so.'"

17 Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam. 18 Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se wope se wusi Asoredan de hye me din anuonyam, 19 nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

20 "Na mpmpren, AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise madi ade se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam. 21 Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wo bere a oyii won fii Misraim no."

Salomo Mpaebɔ

22 Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ osoro wo AWURADE aforemuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim. 23 Obɔɔ mpae se,

"AWURADE, Israel Nyankopon, Onyame biara nni ho a ote se wo wo osoro anaa asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wope se woye w'apede nso.

24 Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyye bo no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama abamu.

25 "Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, 'Se w'asefo hwe won abrabo yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.'

26 Enti afei, Israel Nyankopon, di bo a woahye wo somfo, m'agya Dawid no so.

27 "Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkorawo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. 28 Tie me mpaebɔ ne m'adesre, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne. 29 Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. 30 Tie m'ahobɛase ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi osoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

31 "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a, 32 eno de, tie fi osoro, na bu w'asomfo baanunoo a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

33 "Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woye bone atia wo, na se wɔdan ba wo nkyen, na wɔbo wo din frɛ wo, na wɔbo wo mpae wo Asoredan mu ha a, 34 eno de, tie fi osoro, na fa

wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

³⁵ “Se ɔsoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a, ³⁶ eno de, tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bɔne kye wɔn. Kyere wɔn nea eye, na ma osu nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

³⁷ “Se ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurofo a, senea ɔhaw no te biara no, ³⁸ se wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, ³⁹ tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. ⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔnantew w’akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

⁴¹ “Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kɛse no a, ⁴² wɔbete wo nka, wo nsɛkyerenne akɛse no ne wo tumi ho asem, na se wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a, ⁴³ tie fi ɔsoro ho a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ “Se wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, ⁴⁵ eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

⁴⁶ “Se wɔye bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. ⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumɔyɛsem ne atirimɔdensɛm,’ ⁴⁸ na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, ⁴⁹ eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote ho. Ye wɔn apede ma wɔn, ⁵⁰ na fa wo nkurofo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, ⁵¹ efise wɔye wo nkurofo, w’agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyan-sramma mu.

⁵² “Bue w’ani ma m’abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. ⁵³ Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyere wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w’agyapade sononko.”

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne n’abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE afore-

muka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyere ɔsoro. ⁵⁵ Ogyinaa ho teɛ mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ “Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, senea ɔhyɛ ho bɔ no. Trenɛe bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. ⁵⁷ AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da. ⁵⁸ ɔmma yɛnya ɔpe a yede beye n’apede wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ɔhyɛ de maa yen agyanom no nyinaa so. ⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yen daa ama yen. ⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. ⁶¹ Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munni ne mmara ne n’ahyede so daa, senea moye no nne yi.”

⁶² Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afore maa AWURADE. ⁶³ Salomo bɔɔ asomdwoe afore maa AWURADE. N’afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a aka AWURADE Asɔredan ho no ho. ɔbɔɔ ɔhyew afore, atoko afore ne asomdwoe afore ho srade no wɔ ho, efise na kɔbere mɔfrafrae aforemuka a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔde bebree.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat † wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wode daa afɔremuka no adi, na wode mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no. ⁶⁶ Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahoto, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

Awurade Mmuae

9 Bere a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se wayɛ nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie. ² AWURADE daa ne ho adi kyere no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi kyere no wɔ Gibeon dedaw no. ³ AWURADE ka kyere no se:

“Mate wo mpaebɔ ne w’adesre. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ho afebɔ. Mehwe so na mama m’ani aku ho.

⁴ “Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, senea w’agya Dawid yɛ, na odii me mmara ne m’ahyede nyinaa so no a, ⁵ metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔ, senea meka

† Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyɛ ɛha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi asuwa bi a ewɔ Misraim a aka anafo fam no.

kyerɛɛ w'agya Dawid se, 'Eremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.'

⁶ "Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a, ⁷ ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na aye aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. ⁸ Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, 'Adɛn nti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?' ⁹ Nnipa bebua se, 'Efise wɔpa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛse yi aba wɔn so no.'"

Salomo Ne Hiram Nhyehyɛ

¹⁰ Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi, ¹¹ ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efise Hiram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔ a na ohia. ¹² Hiram fii Tiro kɔhwɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa. ¹³ Obisae se, "Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!" Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Nea enni mu" de besi nne. ¹⁴ Na Hiram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔn anan akɔma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

¹⁵ Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nni-pa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasa ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: ¹⁶ Misraimhene kotuaa Geser, gyeɛ hɔ fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo no.

¹⁷ Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo, ¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ sare so, n'asase so. ¹⁹ Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne ntease-nam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ²¹ Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfo, na wɔda so yɛ de besi nne. ²² Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayɛfo. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akofo, ne ntease-nam ne ne ntease-namkafo so asahene. ²³ Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

²⁴ Bere a Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

²⁵ Na Salomo bɔ ɔhyew aforɛ ne asomdwoe aforɛ ma AWURADE afe biara wɔ aforɛmuka a osii no so

mprensɛ. Na ɔne wɔn hyew aduhum nso ma AWURADE sɛ asodi a ɛda hɔ ma no wɔ asɔredan no.

²⁶ Ɔhene Salomo yɛɛ po so ahyɛn nso wɔ Esion-Geber, † hyengyinabea a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano. ²⁷ Na Hiram maa n'ahyɛn mu adwumayɛfo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyɛn no yɛɛ adwuma. ²⁸ Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, †† na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

Sebahemnea Nsrahwɛ

10 Bere a Sebahemnea tee Salomo din a ahyɛta na ɛhyɛ AWURADE din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛ. ² Ɔde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na ɛwɔ ɔhemnea ani so no ho. ³ Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ɛsɛ. Asemmissa biara ankyere n'adwene. ⁴ Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, ⁵ ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu sɛ esisi ne didipon so no yɛɛ no nwonwa. Senea na wahyehyɛ ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne senea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew aforɛ a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwiriw.

⁶ Ɔhemnea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nsem a metee wɔ me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa yɛ nokware! ⁷ Na minnye nni kosii sɛ mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, sɛɛ na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nko-so no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. ⁸ Migyɛ di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurofo yi ani gye! Ɛye adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm. ⁹ AWURADE, wo Nyankopɔn no yɛ ɔkese ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efise ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne treneeyɛ bebu ɔman no."

¹⁰ Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekyɛ Salomo bio, senea Sebahemnea de bekyyɛ no no.

¹¹ Hiram ahyɛn no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebree ne aboɔden abo ka ho. ¹² Ɔhene de asamfono nnua no yɛɛ atrapoe wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yɛɛ asanku ne mmenta maa nnwontofɔ. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da.

¹³ Biribiara a Sebahemnea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemnea ne

† Salomo nsa a ɛkaa hyengyinabea a ɛwɔ Esion kurow a ɛwɔ Edom no na ɛma onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. †† Nnipa bebree akyere wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ɛwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

¹⁴ Afe biara, na sikakɔkɔɔ a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum, ¹⁵ a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho.

¹⁶ Ohene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason. ¹⁷ Bio, oyee akyem nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wɔfrɛ ho Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. ¹⁹ Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata seso abien asisi ho. ²⁰ Salomo san yee gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. ²¹ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yee. Saa ara na nneema ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. ²² Na ohene no wɔ po so aguadihyen bebree a ene Huran de no ye adwuma ho mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔɔ, dwete, asonse, nsoromma ne asibe ahyehye wɔn ma.

²³ Enti ohene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sen ohene biara wɔ asase so nyinaa. ²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁵ Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne mfurumpɔko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseɛnam ne aponko bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne aponko mpem dumien. ɔde emu fa kese guguu nteaseɛnam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. ²⁷ Ohene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so. ²⁸ Na Salomo tɔɔ aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. ²⁹ Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseɛnam a wɔde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

Salomo Ware Mmaa Bebree

11 Farao babea no akyi no, ohene Salomo doo ananafo mmaa bebree a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. ² Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wɔne saa aman no nni aware, efise mmaa a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakosom wɔn anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara. ³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara

wɔtwee ne kra fii AWURADE ho. ⁴ Bere a Salomo boo akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopɔn so, senea n'agya Dawid yee no. ⁵ Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. ⁶ Enti Salomo yee bone wɔ AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemmos, a na oyee akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oyee akyiwade. ⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmo afofo mma wɔn anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. ¹⁰ ɔboɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so. ¹¹ Enti AWURADE ka kyere Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. ¹² Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. ¹³ Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo. ¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na oyee n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarama a wɔwɔ Edom nyinaa. ¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum wɔn. ¹⁷ Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guane. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) ¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyen, na ɔmaa wɔn baabi a wobetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛe Hadad asem yiye, na ɔmaa no oyere a na oyee ohemma Tapanhes nuabea. ²⁰ One no woo ɔbabarima a wotoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyere Farao se, "Ma mensan nko m'ankasa me man mu."

²² Farao bisaa no se, "Adeɛn? Den na eho hia wo wɔ ha? Den ho na yeadi wo huammo a nti wope se wokɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bone, nanso ko ara na mepɛ se meko fie."

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyee ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ohene Hadadeser a ofi Soba nkyen ²⁴ beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarama guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ ho. ²⁵ Reson beyee Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu;

na ɔyɛ ɔteetefo senea Hadad yɛe no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔyɛ okunafo.

²⁷ N'atuatɛw no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ugu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no, ²⁸ na Yeroboam yɛ nsiyɛfo. Salomo huu no se ɔyɛ mɔdemmofo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanuu nko na wɔwɔ wuram ho.

³⁰ Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ɛhyɛ no no, tetew mu asinasin dumien. ³¹ Na ɔka kyereɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bɛma wo. ³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. ³³ Efise Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a ɔyɛ Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔyɛ Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ nea ɛso m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyɛde so te se n'agya Dawid.

³⁴ "Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyɛde, dii me mmara so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no wɔ ne nkwa mu. ³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. ³⁶ Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ɛbɛyɛ a me somfo Dawid asefo bɛkɔ so adi hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. ³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pɛ. ³⁸ Sɛ wutie asem a meka kyereɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woyɛ nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyɛde so, senea me somfo Dawid yɛe no a, ɛno de, daa mɛka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo. ³⁹ Nanso esiane Salomo bɔne a wayɛ nti, metwe Dawid asefo aso, nanso ɛrenye afeboɔ.'"

⁴⁰ Salomo pɛɛ se okum Yeroboam, nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak † nkyɛn, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔyɛe ne ne nyansa no de, wɔankyerɛw wɔ Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? ⁴² Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmi aduanan.

⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii

† Sisak na ɔyɛe Farao a ɔto so aduonu abien wɔ Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

n'ade se ɔhene foforo.

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kotenaa Misraim. ³ Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasae se, ⁴ "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso a duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. ɛno akiyɛ, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔɛ.

⁶ Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Wobuaa no se, "Sɛ nne yi, wope se woyɛ ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, ɛno de, daa wɔbesom wo nokware mu."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn. ⁹ Okobisaa wɔn se, "Mo nso, mo afotu ne den? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adeso a duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ɛse se woka kyereɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔyɛ den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.' ¹¹ Yiw, m'agya yɛɛ den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ɛbehwe mo."

¹² Nnansa akiyɛ no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebete Rehoboam mmuae senea ɔkae no. ¹³ ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; ¹⁴ ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyereɛ nnipa no se, "M'agya yɛɛ den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo."

¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyɛ, efise ɛmaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu se ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔteɛteɛ mu se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yɛnko yɛn nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. ¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkuro so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, oheruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

²⁰ Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wokae, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkomhye

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem oha ne aduwotwe, se worekoko atia Israel asraafo, na wofa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopon ka kyeree Semaia, Onyankopon nipa no se, ²³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se, ²⁴ 'Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!' " Enti wotiee AWURADE asem no, san koo won fi senea AWURADE hyee no.

Yeroboam Ye Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wo Efraim bepaw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, okokyekyeree kurow Penuel. ²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, "Se manhwe yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam. ²⁷ Na se woko Yerusalem, kobo afore wo AWURADE Asoredan mu nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ono mmom asi won so hene."

²⁸ Enti otiee nea n'afotufu ka, na oyee sikakokoo anantwi mma abien. Oka kyeree nnipa no se, "Eye obre bebree se mobeforo ako Yerusalem akosom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!" ²⁹ Ode nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. ³⁰ Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan ko Dan.

³¹ Yeroboam † sisii abosonnan wo nkoko so, na opaw asofo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asofo abusua mu. ³² Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wo Bet-El a na wodi saa nna no Bul osram (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankobe Afahye no ara. Bet-El ho na ono ankasa boo afore maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na opaw asofo maa abosomfi a osisii no. ³³ Na ono ankasa yii da bi too ho, Bul osram (beyee Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kobo afore wo aforemuka so wo Bet-El. Ohyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo aforemuka no so kohyew aduhuam.

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

13 AWURADE hyee Onyame nipa bi ma okoo Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam reko aforemuka no ho akobo afore. ² Na ode AWURADE nsem mu teee mu guu aforemuka no so se, "Aforemuka! Aforemuka! Senea AWURADE se ni: 'Wobewo obabarima bi a wobeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ode asofo a wofi nsoree so ha a

† Yeroboam yii asofo a wonye Lewifo, efise na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan ko Yerusalem akope guankobe (2 Be 11.13-17).

wohyew aduhuam ne nnipa nnompe no bebo afore!" ³ Da no ara, Onyankopon nipa no yee nsenkyerenne, na okae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE ada no adi. Aforemuka no mu bepae abien, na nsõ a egu so no ahwie agu."

⁴ Ohene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia aforemuka yi. Enti otee ne nsa wo ne so, teee mu se, "Monkyere no!" Nanso ne nsa a otee wo obarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. ⁵ Na aforemuka no mu pae abien, na nsõ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankopon nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyeree no.

⁶ Afei, ohene no sree Onyankopon nipa no se, "Sre AWURADE, wo Nyankopon, ma me na me nsa no nya ahooden." Enti Onyankopon nipa no sree AWURADE maa no, na ohene no nsa nyaa ahooden ma eyee senea na ete kan no.

⁷ Afei, ohene no ka kyeree Onyankopon nipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi."

⁸ Nanso Onyankopon nipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha. ⁹ AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa okwan a wofaa so koo Bet-El no so.'" ¹⁰ Enti ofi Bet-El faa okwan foforo so se oreko fie.

¹¹ Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopon nipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wokaa asem a waka akyere ohene no nyinaa kyeree won agya no. ¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, "Na ofaa he?" Na ne mmabarima no kyeree no okwan a Onyankopon nipa no faa so koe. ¹³ Oka kyeree ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me ntem." Na wohyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so ¹⁴ tiw Onyankopon nipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, "Wone Onyankopon nipa a wufi Yuda no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, eye me."

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyeree no se, "Ma yenko fie, na kodidi."

¹⁶ Onyankopon nipa no ka kyeree no se, "Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wo ha. ¹⁷ AWURADE hyee me se, 'Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo ho, anaa wofa okwan a wofaa so koo ho no so san w'akyi.'" "

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na obofo bi kaa AWURADE asem kyeree me se, 'Fa no san bra wo fi, na ommedidi na onnom nsu.'" Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. ¹⁹ Enti Onyankopon nipa no ne no san koe, kodidi nomee wo ne fi.

²⁰ Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. ²¹ Otee mu guu Onyankopon nipa a ofi Yuda no so se, "See na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. ²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu,

nanso ɔka kyerɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom da mu." ²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyɛ n'afurum no maa no, ²⁴ na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no gynyagyna ho. ²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no gyna ho. Enti wɔkɔbɔɔ amanneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te hɔ.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, "Eyi Onyankopɔn nipa no a wannɔ AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata tow hyɛ no so, kum no."

²⁷ Na odiyifo no ka kyerɛ ne mmabarima no se, "Monhyehyɛ afurum no mma me." Na wɔhyehyɛ afurum no. ²⁸ Ɔkɔ kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyɛ afurum no nso so. ²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu no, sisee no. ³⁰ Ɔde amu no too n'ankasa ne da mu, fii awerɛhow mu, suu no se, "Aɔ, me nua!"

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛ ne mmabarima no se, "Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. ³² Na asem a AWURADE ka kyerɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ewɔ Bet-El ne abosomfi no a ewowɔ Samaria nkurow so no, ebɛba mu."

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ. ³⁴ Eyi beyɛɛ bɔne kese, na enam so see Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

14 Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. ² Enti Yeroboam ka kyerɛ ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebɛyɛ a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. ³ Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpɔn kɔkyɛ no, na bisa no nea ebɛba abarimaa no so."

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. ⁵ Nanso na AWURADE aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho se obi foforo. Obɛbisa wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Sɛ eba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no."

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfrɛ se, "Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho se obi foforo?" Na ɔka kyerɛ no se, "Mewo asemɔne ka kyere wo. ⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, 'Mɛpagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. ⁸ Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi,

na daa ɔyɛ biribiara a mɛpe se ɔyɛ no. ⁹ Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakokɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere me nti, ¹⁰ mede amanehunu bɛba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. ¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wɔbɛwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbesosow wɔn nam.'"

¹² Na Ahiya ka kyerɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. ¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ono nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no se ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu.

¹⁴ Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ono na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. ¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te se sibiri a ehinhim wɔ asawa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efise wɔnam som a wɔsom Asera nnua no so ahyɛ AWURADE abufuw. ¹⁶ Ɔbetɔ Israel asaworam, efise Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne."

¹⁷ Na Yeroboam yere san kɔɔ Tirsaa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. ¹⁸ Bere a Israelfo sisee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyɛ no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu. ²⁰ Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ɔde rehyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔyɛ Amonni. ²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yɛɛ mpo. ²³ Wosisii abosomfi, gynaana dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. ²⁴ Mpo, na abosomfi mmabarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛ nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyɛ Yerusalem so. ²⁶ Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakokɔɔ akyem a Salomo yɛɛ no ka ho. ²⁷ Akyiri no, Rehoboam yɛɛ

kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyɛ ahemfi awemfo no nsa se wonhwɛ so. ²⁸ Bere biara a ɔhene no kɔ *AWURADE* Asoredan mu hɔ no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. ³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

Abiyam Di Yuda Man So

15 Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwotwe so no, Abiyam beyɛ Yudahene.

² Odii hene wɔ Jerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea.

³ N'agya bɔne a ɔyɛ nyinaa no, ɔyɛ bi. Na ne koma nni *AWURADE* ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. ⁴ Nanso esiane Dawid nti, *AWURADE*, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Jerusalem. ⁵ Na Dawid aye nea eye wɔ *AWURADE* ani so. Odii *AWURADE* ahyɛde so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. ⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyɛ no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. ⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. ¹⁰ Odii hene Jerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea. ¹¹ Asa yɛ nea ɛsɔ *AWURADE* ani, senea ne nena Dawid yɛ no. ¹² ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yɛ no nyinaa. ¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na wayɛ Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁴ Ɛwɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyɛ *AWURADE* mu n'asetena nyinaa mu. ¹⁵ ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too din de maa *AWURADE* Asoredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. ¹⁷ Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so. ¹⁸ Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ *AWURADE* Asoredan no adekoradan mu ne nea na ɛwɔ ahemfi no adekoradan no mu. ɔde hyɛ ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-

Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho: ¹⁹ "Ma yenye apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a eye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me."

²⁰ Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akofo, ma wɔkɔtow hyɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. ²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. ²² Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwɛhwɛ se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama no afi hɔ. Asa de saa bammɔ nneɛma no kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benjamin ne Mispa nso.

²³ Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kɔdui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne nan. ²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ɔhene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. ²⁶ Na ɔyɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛ bɔne, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. ²⁸ Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiɛsa mu no so, na ɔbeyɛ Israelhene a odi hɔ.

²⁹ Ntem ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehyɛ abusua no mu baako koraa anka, senea *AWURADE* nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. ³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛ bɔne no hyɛ *AWURADE*, Israel Nyankopɔn abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiɛsa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. ³⁴ Na ɔyɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yɛ no.

16 Na *AWURADE* asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, ² "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofo Israel yɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛ no

hyee me abufuw. ³ Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. ⁴ Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow wɔn a wobewuwu wɔ wuram no.”

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea oyee ne ne nkoso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. ⁶ Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ohene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuw. Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso see Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na oyee osafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na oyee ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa. ¹⁰ Simri kɔɔ ho de ade kɔbɔɔ no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ohene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima baako kora; na wanhwe se oyee obusuani anaa adamfo mpo. ¹² Simri see Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. ¹³ Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne wɔn bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode wɔn abosom huhuw hyee Onyankopɔn abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na wɔrekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no ¹⁶ tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii ade se wɔn hene foforo. ¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenurow no. ¹⁸ Bere a Simri huu se wɔafa kurow no, kɔɔ ohene atenae ho wɔ ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatanaa no mu. ¹⁹ Na onno nso aye bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

²⁰ Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone a obɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nni-

pa no mu fa pe se wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. ²² Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ohene.

²³ Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsa. ²⁴ Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mpren-pren wɔfre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduasia awotwe. Okykyeree kurow wɔ so, na otoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. ²⁵ Nanso Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. ²⁶ Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

²⁷ Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁸ Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ohene.

Ahab Di Israel So Hene

²⁹ Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.

³⁰ Nanso Ahab yee bone wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. ³¹ Na oyee nea Yeroboam yee wɔ boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oyee Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no. ³² Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wɔ Samaria. ³³ Afei, osii Asera dua. Okɔɔ so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

³⁴ Ahab ahenni so na obarima bi a wɔfre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

17 Afei, Elia a ofi Tisbi a ewɔ Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, “Mmere dodow a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ebɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so.”

² Na AWURADE ka kyeree Elia se, ³ “Kɔ asu Kerit a ewɔ apuei fam no a ebɔ Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. ⁴ Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wɔmmre wo aduan.”

⁵ Enti Elia yee senea AWURADE aka akyere no no. Obɔɔ atenae wɔ asu Kerit ho. ⁶ Kwaakwaadabi no breɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na onom nsu fii asu no mu. ⁷ Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabara.

Elia Ne Sarefat Obea Kunafo No

⁸ Na AWURADE ka kyere Elia se, ⁹ “Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wo ho a obema wo aduan adi. Makyere no nea onye.”

¹⁰ Na Elia koo Sarefat. Oduu kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?” ¹¹ Orekosaw nsu no aba no, osree no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.”

¹² Okunafo no kae se, “Meka AWURADE, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wo fie. Na nea mewo wo fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekore mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso Elia ka kyere no se, “Nsuro! Ko na konoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba no. ¹⁴ Na see na AWURADE, Israel Nyankopon ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wo wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bema osu ato, ama nnobae anyin bio.’”

¹⁵ Na oye senea Elia kae no. Enti ono, Elia ne ne ba no koo so dii asikresiam ne ngo a na owo no ara nna bebree. ¹⁶ Bere biara na wowo asikresiam ne ngo a ebese won di wo won adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hye ho bo no.

¹⁷ Akyiri no, obea no babarima no yaree. Oyare no koo so ara kosii se abofra no wui. ¹⁸ Obea no bisaa Elia se, “Onyankopon nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m’aso wo me bone a maye ho nti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso Elia ka kyere no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ode no koo soro dan † bi a wosoe mu no mu. Ode owufe no too ne mpa so. ²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, aden nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ode ne fi asom me hoho yi so, na wama ne ba awu yi?” ²¹ Obutuw abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me Nyankopon, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tiee Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. ²³ Enti Elia de no fi soro ho bree ne na, ka kyere no se, “Hwe, wo ba no anyan.”

²⁴ Na obea no ka kyere Elia se, “Afei, mahu pefee se woye Onyankopon nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

Karmel Bepow So Akansi

18 Mfe abiesa akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kokyere ohene Ahab na ka kyere no se erenkye biara, mema osu ato asase no so.” ² Elia de ne ho kokyere ohene Ahab.

Na okom no ano yee den yiye wo Samaria. ³ Ahab free Obadia a na ohwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye. ⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no oha de won kosiee abodan abien mu a, won mu

† Abansoro dan no ye ahohodan na wokora aduan wo ho.

aduonum biara da obodan baako mu. Na omaa won aduan ne nsu. ⁵ Ahab ka kyere Obadia se, “Ko na kohwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebanya sare ama apoko ne mfurum yi awe senea worenwuwu.” ⁶ Enti wokye asase no mu maa won ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kae no nti, okotow no wo fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

⁸ Elia buae se, “Yiw, koka kyere wo wura se, ‘Elia wo ha.’”

⁹ Obadia bisae se, “Me wura, den bone na maye a enti woressoma me Ahab nkyen ama woakum me yi? ¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopon te ase yi, oman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wobeka se wunni so no, oma woka ntam, ka se wohanu wo. ¹¹ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, ‘Elia wo ha.’ ¹² Minnim baabi a se mi-gyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase. ¹³ Me wura, wontee nea meye bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no oha siee abodan abien mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso. ¹⁴ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, ‘Elia wo ha!’ Obekum me!”

¹⁵ Elia kaa se, “Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne.”

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyere no, na Ahab kohyiaa Elia. ¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?”

¹⁸ Elia buae se, “Menhaw Israel okwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi. ¹⁹ Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepow so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.”

²⁰ Na Ahab soma koo Israel nyinaa kobooaba adiyifo no ano wo Karmel bepow so. ²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, munni n’akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yee dinn.

²² Elia ka kyere oman no se, “Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wo adiyifo ahannan aduonum. ²³ Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. ²⁴ Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon.”

Omanfo no nyinaa penee so.

²⁵ Elia ka kyere Baal adiyifo no se, “Momfa

anantwinini no baako, na munnii kan nsiesie no, efise mo dooso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya." ²⁶ Enti wofaa nantwinini a wokae se womfa no no, siesiee no too aforemuka no so. Afei, wofree Baal, free no, free no fi anopa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Wotetee mu saa ara, nanso woannya mmuae biara! Afei wode anibere saw faa aforemuka a wiasi no ho hyiae.

²⁷ Eduu owigiyinae no, Elia dii won ho few se, "Montetee mu den! Oye onyame! Ebia, oredwen biribi ho denneennen anaa oregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no." ²⁸ Enti wotetee mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won. ²⁹ Owigiyinae no twaa mu mpo no wotoaa won nkomhye no so, kosii anwummere aforebo bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wante obiara nne na obiara annyee won so.

³⁰ Afei, Elia ka kyere omanto no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesiee AWURADE aforemuka a na abubu no.

³¹ Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuw baako, ³² na ode abo no san sii AWURADE aforemuka no. Na otwaa amoa a ne trew beye anammun abiesaa faa aforemuka no ho hyiae. ³³ Ode nnyansin guu aforemuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei okae se, "Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu aforebode no ne nnyansin no so."

Woyee nea okae no wiei no, ³⁴ okae se, "Monye saa ara bio!"

Na woyee saa wiei no, okae se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee senea okae no, ³⁵ maa nsu no sen faa aforemuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

³⁶ Eduu bere a ese se woboo anwummere afore, senea won amanne kyere no, odiyifo Elia koo aforemuka no so, booo mpae se, "AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon, kyere nne se woyee Nyankopon wo Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. ³⁷ AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woyee Onyankopon a woatwe won asan aba wo nkyen."

³⁸ N'ano sii pe, na ogya a efi AWURADE nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hui no, wode won anim butubutu fam, tetetee mu se, "AWURADE ye Onyankopon! AWURADE ye Onyankopon!"

⁴⁰ Na Elia hyee se, "Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommra won mu baako koraa nguan." Enti omanfo no kyekyeree won nyinaa. Na Elia de won koo Kison bon mu kokunkum won wo ho.

Elia Bo Osuto Ho Mpae

⁴¹ Elia ka kyere Ahab se, "Ko na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto."

⁴² Enti Ahab too pon. Na Elia foro koo Karmel bepoo atifi, kobutu fam, booo mpae.

⁴³ Na oka kyere ne somfo se, "Ko na fa w'ani ky-

ere po so."

Osomfo no ko kohwee ho, na oja beka kyere Elia se, "Manhu hwee."

Elia kaa saa kyere ne mpen ason se omfa n'ani nkokyere ho. Ono nso koo mpen ason.

⁴⁴ Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyere ne se, "Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue a fi po no so refo." "

Eho ara na Elia teee mu se, "Ntem! Ko Ahab nkyen koka kyere no. 'Foro wo teaseenam no, na san ko fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.' "

⁴⁵ Ankye biara na osu munaa tumm. Osuframa boe, na osu kese toe, na ntem so, Ahab koo Yesreel. ⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahooden sononko bi. Okekaa n'atade hyee n'aboso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

Elia Guan Ko Bepow Sinai So

19 Bere a Ahab duu fie no, okaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyere Isebel. ² Enti Isebel de saa nkra yi komaa Elia se, "Se okyena sesee na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi."

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. Okoo kurow bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wo ho, ⁴ na n'ankasa nantew da mu nyinaa koo sare so. Okotenaa dutan bi a na aye fromfrom ase, na oboo mpae se anka onwu. Okae se, "Nea mahu no ara doo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom."

⁵ Na odaa dua no ase.

Na ne nna mu no, oboo bekaa no, ka kyere ne se, "Sore na didi." ⁶ Ohwee ne ho hyia huu brodo bi a wato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wo mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE bofo no san baa bio bekaa no kae se, "Sore na didi pii ka ho, na okwan a eda w'anim no ware." ⁸ Enti osore didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooden a ode betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb † a eyee Onyankopon bepoo no so. ⁹ Okoduu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no se, "Elia, den na woreye wo ha?"

¹⁰ Elia buae se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w'aforemuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wrewhewe me akum me nso."

¹¹ AWURADE ka kyere ne se, "Fi adi kogyina m'anim wo bepoo no so." Na bere a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa dennen bi bo sii bepoo no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no

† Herob ye Sinai Bepoo no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyere Mose.

mu. Nanso na *AWURADE* nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na *AWURADE* nni asasewosow no mu. ¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na *AWURADE* nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se nea wode ka asomsem bae. ¹³ Elia tee nne no, ode n'atade kataa n'anim † na ofi obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, "Elia, den na woreye wo ha?"

¹⁴ Obuaa bio se, "Mede ahoođen asom Asafo *AWURADE* Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehye no so, nam so abubu w'aforemuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso w'rehwehwe me akum me nso."

¹⁵ Na *AWURADE* ka kyerere no se, "San w'akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anan mu se me diyifo. ¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. ¹⁸ Eyinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem ason bi a wowo Israel a wonkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia koo ne nkyen kotow n'atade guu ne so. ²⁰ Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerere no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?"

²¹ Afei, Elisa san koo anantwi no ho kokunkum won. Ode funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wowe. Afei oko kodii Elia akyi ma obeyee ne somfo.

Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

20 Aramhene Ben-Hadad boaboaa n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne aponko a woye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so.

² Ben-Hadad somaa abofo koo kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, ³ 'Mo dwete ne mo sikakokoo ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

⁴ Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

⁵ Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yerenom ne mo mma mma me. ⁶ Okyena sese, mesoma me mpanyimfo, na w'abehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

† Elia kataa n'anim, efise obiara nhu Onyankopon mma onnya nkwa

⁷ Na Ahab free asase no so ntuanoforo no nyinaa, ka kyerere won se, "Monhwe senea saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakokoo be-ma no."

⁸ Ntuanoforo ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

⁹ Enti Ahab ka kyerere abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'"

Enti Ben-Hadad abofo no san koboo no amanne.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyerere Ahab se, "Se mansae Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebeboru asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyerere no se, "Ense se okoforo kase a ofe n'afoka ako akono tu ne ho se okoforo kase a wadi nkonim dedaw."

¹² Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wooka no asom bere a na worenom nsa wo won ntamadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkoko." Enti wosiesiee won ho se w'rekotow ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyerere no se, "Senea *AWURADE* se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene *AWURADE*.'"

¹⁴ Ahab bisae se, "Na den na obeye no?" Na odiyifo no buae se, "Senea *AWURADE* se ni, 'Asraafo so asahene a wotuata amansin ano no na wobeye.'"

Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhye won so ana?"

Odiyifo no buae se, "Yiw."

¹⁵ Enti Ahab boaboaa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien w'ohyehye amansin asahene ase ano. Afei, ofree Israel akofo a wooka a won nyinaa dodow ye mpem ason no. ¹⁶ Ebeye owigynae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan mu no, ¹⁷ amansin asahene asraafo no tuu tsee, fii kurow no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyerere no se, "Asraafo dom bi fi Samaria reba."

¹⁸ Ben-Hadad hyee se, "Se wobaa asomdwoe anaa oko so a, monkyere won anikann."

¹⁹ Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bo won kyidom ²⁰ a Israel osraani biara kum ne tamfo Aram osraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bo hu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wotena aponko so guanee. ²¹ Nanso wosee aponko ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

²² Akyiri no, odiyifo no ka kyerere Ahab se, "Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba asusowbere mu."

Ben-Hadad Otow A Eto So Abien

²³ Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyerεε no se, "Israel anyame no ye mmpɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na se wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmre ho koraa. ²⁴ Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, εse se wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. ²⁵ Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te se wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen apɔnkɔ no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow saa ara, na yeбетumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi wɔn so." Enti ohene Ben-Hadad yeε wɔn abisade maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ofrεε Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek se wɔne wɔn rekɔko. ²⁷ Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyεε ɔko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyen kɔka kyerεε no se, "Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, 'AWURADE ye mmpɔw AWURADE na onye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.'"

²⁹ Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atenae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyεε ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufo asraafo no mpem oha. ³⁰ Nkae no guan kɔtew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtew kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerεε no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ohene Ahab bema woatena ase."

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrεε no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.' " Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!"

³³ Mmarima no yeε ntɛm soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyerεε wɔn se, "Monkɔfa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma ɔkotena ne teaseenam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyerεε no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, senea m'agya yeε wɔ Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehye yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyεε apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanye.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyerεε ofoforo no se, "Se

woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no kɔɔ obarima foforo nkyen kɔka kyerεε no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, obɔɔ odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twen ohene no wɔ ɔkwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani, de pεε se ɔsakra ne ho. ³⁹ Ohene no retwa mu no, odiyifo no frεε no se, "Owura, na mewɔ akono na obarima bi de odeduani brεε me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wɔbebo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.' ⁴⁰ Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, 'Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako. ⁴² Na odiyifo no ka kyerεε no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, εse se wokum no no nti, εse se wokum wo mprempren si n'anan mu. Na anka εse se ne nkurofo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum wɔn." ⁴³ Israelhene no de abufuw kɔɔ n'ahemfi wɔ Samaria.

Nabot Bobeturo

21 Na obarima bi a wɔfrε no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. ² Ahab ka kyerεε Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pεε. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua."

³ Nanso Nabot buae se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo."

⁴ Enti Ahab san kɔɔ ahemfi ho a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. ɔkɔdae a wannidi, de n'anim kyerεε ofasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, "Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudidi?"

⁶ Obuaa no se, "Meka kyerεε Nabot, Yesreelni no se, ontɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene."

⁷ Ne yere Isebel bisae se, "Wonyε Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!"

⁸ Na Isebel kyerew nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsowano sow ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsem ne se:

"Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹⁰ Monhwewhe ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankopɔn ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no."

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yeε nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wonyε no. ¹² Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu. ¹³ Na ahuhufo baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim se, wadome Onyankopɔn ne ohene. Enti wode no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no. ¹⁴ Na

wosoma koo Isebel nkyen, koka kyere no se, "Woasiw Nabot abo, ama wawu."

¹⁵ Bere a Isebel tee se woasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyere Ahab se, "Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se orenton mma wo no. Onte ase bio, na wawu."

¹⁶ Enti eho ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ¹⁸ "Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara owo Nabot bobeturo no mu a orebafa. ¹⁹ Ka kyere no se, 'Ennoso se wukum Nabot? Ese se woboo no koron nso? Nea woaye yi nti beae a akraman tafaroo Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w'ankasa wo mogya!'"

²⁰ Ahab ka kyere Elia se, "Woahu me, me tamfo."

Obuae se, "Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so. ²¹ 'Mede ohaw ne abebrese bebre wo. Melyew w'asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehye, ahi Ahab ho. ²² Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bone!'"

²³ "Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho.

²⁴ "Won a na wowa Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, akraman bewe won nam, na apete nso asosow won a wowuwuu wo wuram no nam."

²⁵ (Obiara nni ho a oton ne ho maa bone wo AWURADE ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone. ²⁶ Oye bone ara, kosii se okoo ahoni so, te se Amorifo † a AWURADE pam won wo Israelfo anim no).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ²⁹ "Woahu senea Ahab bre ne ho ase wo m'anim? Esiane se obree ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; mese asefo nyinaa."

Yehosafat Ne Ahab

22 Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. ² Na mfe abiesa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. ³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, "Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!"

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, "Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?"

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, "Ade? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerere won. Mpo, m'aponko da wo da." ⁵ Na

† Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemisa AWURADE ho afotu."

⁶ Enti ohene Ahab free n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Won nyinaa buae se, "Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so."

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara."

⁸ Ohene Ahab buae se, "AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ohye nkom pa biara se nkom bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima."

Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka."

⁹ Enti Israelhene free ne mpanyimfo no mu baako, ka kyere no se, "Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra."

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkom wo won anim.

¹¹ Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwu!"

¹² Adiyifo a wowa ho no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim."

¹³ Na obofo a okofaa Mikaia no ka kyere no se, "Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkom ma ohene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkom."

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerere me se menka no, eno na meka."

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Na Mikaia buae se, "Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim anuonyam so."

¹⁶ Ohene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

¹⁷ Na Mikaia ka kyere no se, "Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ohwefo. Na AWURADE kae se, 'Wakum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.'"

¹⁸ Israelhene ka kyere Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ohye nkom pa biara se atoro nkom na ohye fa me ho."

¹⁹ Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n'ahengua so a ne osorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkom so." ²⁰ Na AWURADE bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?"

Wosuw nsem ahorow bebree ho wo ho, ²¹ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se,

“Metumi aye!”

²² AWURADE bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so ye, na wubedi nkonim.

²³ “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

²⁴ Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyerɛ wo?”

²⁵ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetɛw kokoa mu dan bi mu.”

²⁶ Israelhene Ahab hyɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen.

²⁷ Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁸ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na kyerɛ se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛ wɔn a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kotow hyɛ Ramot-Gilead so. ³⁰ Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛ Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho, senea ebɛye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

³¹ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!” ³² Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n’ahentade no, wɔtaa no. Woteɛteɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat teɛ mu no, ³³ nteaseenamkafo no huu se enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerɛ Israel asraafo no so, maa ekɔwɔɔ Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛ mu kyerɛ ne nteaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wɔpira me pa ara.” ³⁵ ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. ³⁶ Onwini reye adwo no,

woteɛteɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: “ɔko no aba awiei. Monsan nko fie!”

³⁷ Na ɔhene no wui no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wo ho. ³⁸ Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewɔ Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato ho no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. ⁴⁰ Bere a Ahab wui no, wosiee no wo n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade se ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no.

⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfrihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n’agya Asa anammɔn akyi. ɔyɛ ade a ewɔ AWURADE ani. Nanso, n’ahenni mu no, wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afore, kɔhyew nnuhuam wo ho no. ⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. ⁴⁶ ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n’agya Asa bere so no nyinaa. ⁴⁷ Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

⁴⁸ Yehosafat ye aguadihyen bebree se enkɔ Ofir nkɔhwehwe sikakɔkɔɔ. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Esee wo Esion-Geber. ⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerɛ Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wo mmarima nko po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n’agyanom nkyen wo Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n’ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wo Yuda. Odii ade wo Samaria mfe abien. ⁵² Na ɔfaa n’agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, ye bɔne wo AWURADE ani so. ⁵³ ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n’agya ye no.

2 Ahemfo

Ohene Ahasia Adebisa

1 Ohene Ahab wu akwi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. ² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub † Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahɔɔden ana.

³ Na AWURADE bɔfo ka kyereɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?' ⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Bere a abɔfo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

⁶ Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyereɛ yen se yensan nkɔ ohene nkyen, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" "

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ɔte den?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma aboso."

Ohene no teɛɛ mu se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara."

¹² Elia buae se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia

† Baal-Sebub nkyerease ne "nwansena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhom-mone hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

nkotodwe. Osree no se, "Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. ¹⁴ Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bɔfo ka kyereɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sore kɔɔ ohene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyereɛ ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu." ¹⁷ Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. ¹⁸ Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Wofa Elia Kɔ Osoro

2 Bere a AWURADE pɛɛ se ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. ² Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

³ Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura a fi wo nkyen nne?"

Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monye komm."

⁴ Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko."

Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

⁵ Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se AWURADE rebefa wo wura a fi wo nkyen nne ana?"

Obuua bio se, "Yiw, minim. Enti monye komm."

⁶ Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Asubonten Yordan ho."

Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa so kɔe.

⁷ Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akwirikyiri baabi, de wɔn ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubonten Yordan ho hɔ no. ⁸ Na Elia bobow n'atade, de bɔɔ nsu

no ani. Nsu no mu kyee abien, ma wofaa asase ke-see so twae.

⁹ Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wəahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmohu.”

¹⁰ Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wofefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w'abiasade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

¹¹ Wənam na woredi nkommə no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya aponko retwe. Efaa wən ntam ma wən ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no koo osoro. ¹² Elisa huruw, teee mu se, “M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteasee-namkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n'atade mu abien.

¹³ Na Elisa faa Elia atade nguguso a efi ne ho gui no, na osan koo Asubonten Yordan konkən no so. ¹⁴ Ode atade nguguso no boo asu no ani teee mu se, “AWURADE, Elia Nyankopon wo he?” Eho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wəwo Yeriko huu asem a asi no, woteee mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. ¹⁶ Wokae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahodenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepəw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wən.” ¹⁷ Nanso wokoo so haw no ara, kosii se, onhu nea onye ne ho, nti akyiri no okaa se, “Eye, monnsoma wən.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wəanhu Elia. ¹⁸ Bere a wəsan wən akyi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa wən se, “Manka ankyere mo se monnkoo?”

Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kəsrāa Elisa. Woka kyere se, “Odeefo, yewo dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnobae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wode nkyene agu mu.” Na wode bae.

²¹ Afei, okoo asu no a kurom hofu no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na okae se, “See na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bema ne nnobae.” ²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko koo Bet-El. Orekoo no, mmari-maa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro ko e! Tipae, foro ko e!” ²⁴ Elisa dan ne ho hwee wən na ode AWURADE din domee wən. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wən mu aduanan abien. ²⁵ Elisa fii ho no, okoo bepəw Karmel so, na ofii ho koo Samaria. †

Moab Ne Israel Oko

3 Ahab babarima Yoram na odii hene wo Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe

† Elisa tenaa Samaria.

dunwotwe wo Yuda no. Odii ade wo Samaria mfe dumien. ² Oye AWURADE ani so bone. Nanso na n'amumoye no nte se n'agya ne ne na de no. Osee Baal adum kronkron a n'agya sii no. ³ Nanso otoa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem oha ne adwennini mpem oha ho nwi ma Israelhene afe biara. ⁵ Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sore ttaa Israelhene. ⁶ Enti ohene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. ⁷ Ode nkra koma Yu-dahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobəboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m'aponko ye w'aponko.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Okwan ben na yebefa so ako?”

Yoram buae se, “Yebetoo wən afi Edom † sare so.”

⁹ Edomhene ‡ ne n'akofu koka wən ho. Na asraafo dom abiesa no boo nsra twaa wən ho besii wən anan mu saa nnanson no, na wone wən mmoa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teee mu bisae se, “Yenye yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wo ha ana? Se wən mu bi wo ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

Ohene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wo ha. Na oye Elia boafa.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene koo Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyere Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso ohene Yoram kae se, “Dabi! Efi se eye AWURADE na ofree yen ahemfo baasa yi baa ha se orebeyi yen ahye Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo ho. ¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abo sanku mma- ra.”

Bere a worebo sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, ¹⁶ ma okae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wode nsu behye no ma.

¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wobehye no nsu ma. Mubanya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. ¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerew ma AWURADE. Obema moadi Moab asraafo so nkonim.

¹⁹ Mubedi wən nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a waboo ho ban no. Mubetwitwa wən nnua nyinaa agu. Mubesisiw wən asu aniwa, na mode abo ase wən nsase pa.”

† Eyi kyere se na ese se wofi atee fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ese se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. ‡ Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu puee prɛko pɛ. Na esen fii EDOM, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetu-mi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. ²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya.

²³ Moabfo no teɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛ asraafo dɔm abiesa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofow asade no!”

²⁴ Bere a wodu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gye bum, kotoaa Moabfo, ma woguane. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛ wɔn nneɛma. ²⁵ Wɔsɛɛ wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekae, na eno mpo, wɔtow hyɛ so.

²⁶ Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfo no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. ²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n’ade sɛ ohene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Elisa Boa ɔbea Kunafo No

4 Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro *AWURADE*. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbefa me mmabarima baanu sɛ nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Den na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wo fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyereɛ no se “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubɛnya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyɛn. ⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛye ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti ɔyɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛ no amaama. ⁶ Ankye na emu biara yɛɛ ma tenn. ɔka kyereɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyereɛ no se, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyereɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. ⁹ ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. ¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon,

akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛ.”

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsɔɛ. ¹² ɔka kyereɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mepɛ sɛ meka asem bi kyere no.” ɔbea no bae no, ¹³ Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.”

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Den na wugye di sɛ yebetumi aye ama no?”

ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no se, “Frɛ no bra bio.” ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se, ¹⁶ “Afe sesɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo sɛɛ so.”

ɔteɛ mu se, “Dabi, me wura, mesɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinseneɛ. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima senea Elisa kae no pɛpɛpɛ.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafɔ reyɛ adwuma. ¹⁹ Prɛko pɛ, ɔkae se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyereɛ n’apaafɔ no mu baako se, “Fa no kɔ fie kɔma ne na.”

²⁰ ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyeɛ no too ne sɛɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

²¹ ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

²² ɔsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba.”

²³ Obisae se, “Aden nti na wopɛ sɛ woko nne yi ara? Enye ɔsram Foforo Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso ɔkae se, “Ewo mu saa.”

²⁴ Enti ɔhyehyɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, “Ka wo ho. Enye me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase.”

²⁵ ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wo bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

ɔka kyereɛ Gehasi se, “Hwe, ɔbea a ofi Sunem no reba. ²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’”

ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wo bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteeteɛ no, na *AWURADE* nso nkyereɛ me dekode no.”

²⁸ Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no koto abofra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a

AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenko fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔe.

³¹ Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerɛnne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, "Abofra no nnyanɛɛ ɛ."

³² Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. ³³ Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. ³⁴ Afei, obutu abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

³⁵ Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwan sii mpen ason, na ɔtew n'ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ." ³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsenkyerɛnne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, "Fa ɔsɛn kɛse si gya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi."

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram se ɔrekɔpe atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a na onnim se awuduru wɔ mu. ⁴⁰ Na wodii kakraa bi pɛ, wɔteɛteɛ mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!" Ɛno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, "Mommɛ me asikresiam kakra." Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, "Afei, ayɛ yiye nti munkodi." Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw no, na wonni."

⁴³ Ɔsomfo no teɛɛ mu se, "Wuse dɛn? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi ana?"

Nanso Elisa tii mu se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka ak yi.'" ⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

Naaman Ayaresa

5 Na Aramhene † bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Efise ɛnam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebreɛ. Ɛwɔ mu se na Naaman yɛ ɔkɔfo kɛse de, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akɔfo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnom-mum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa. ³ Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne honam ani."

⁴ Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene. ⁵ Ɔhene †† no ka ky-

† Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. †† Ɔhene a na wɔre-

ereɛ no se, "Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mekyerɛw krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene." Enti Naaman faa dwetɛ akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔe. ⁶ Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepɛ se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, se mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyi-naso bi na wabetow ahyɛ yen so bio."

⁸ Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel." ⁹ Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. ¹⁰ Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyereɛ no se, "Kɔhohoro wo ho mpen ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ."

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, "Na minim se, nea ɛbeyɛ biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. ¹² Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

¹³ Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyereɛ no se, "Owura, se odiyifo no kaa se yɛ adwuma kɛse bi a, anka worenɛ ana? Ɛno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho kekɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so." ¹⁴ Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpen ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no se ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

¹⁵ Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehweɛ Onyankopɔn nipa no ak yi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyede yi."

¹⁶ Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyede biara." Ɛwɔ mu se Naaman hyɛɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

¹⁷ Afei, Naaman kae se, "Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nne, Onyankopɔn ak yi no, meremmo ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio.

¹⁸ Na mesre se, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me."

¹⁹ Elisa kae se, "Kɔ asomdwoe mu." Enti Naaman san sii kwan so.

ka ne ho asem yi, wɔfrɛ no Yoram.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyede yi. Mmere dodow a *AWURADE* te ase yi, metiw no, na makogye biribi afi ne nkyen.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ode mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a woye adiyifo a wofi Efraim kurow a eda bepow so no mu abedu mpren ara. Ose orehwehwe dwete kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama won.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” Omaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wo nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. ²⁴ Nanso woduu bepow no so no, Gehasi gye akyede no fii asomfo no nkyen, ma wosan won akyi koe. Afei, ode akyede no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokoo he?”

Obuae se, “Menkoo baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa bere yi na ese se wu- gye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobo mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? ²⁷ Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboo.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyemma.

Abonnuati A Eten Nsu Ani

6 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyere no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. ² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wo ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahyia mu wo ho.”

Oka kyere won se, “Eye, monkoye.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.”

Okae se, “Mate yebeko.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. ⁵ Nanso won mu baako rebu dua no, n’abonnua hon too asu no mu. Otee mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekosree!”

⁶ Onyankopon nipa no bisae se, “Ehefa na etoe?” Okyere Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. ⁷ Elisa ka kyere no se, “Ma so yi.” Na obarima no tee ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebeboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa boo Is-

raelhene † koko se, “Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wo ho.” ¹⁰ Enti Israelhene hwee beae a Onyame nipa no kyere no no. Elisa koo so boo ohene no koko mpen pii, na emaa n’ani daa fam wo mmeae a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene were how wo asem yi ho. Ofree ne mpanyimfo bisaa won se, “Mo mu hena na oye ofatwafo no? Hena na oka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?”

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifo wo Israel no na oka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

¹³ Ohene no hyee se, “Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yebesoma asraafo ama wokokyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wo Dotan.” ¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne won nteaseenam ne won apoko kotwaa dantaban faa kuropon no ho. ¹⁵ Bere a Onyankopon nipa no somfo scree ahemadake, sii afkyiri no, na asraafo, apoko ne nteaseenam atwa ho ahyia. Otee mu kyere Elisa se, “O, me wura! Den na yenyee?”

¹⁶ Elisa ka kyere no se, “Nsuro na yewo dom sen won.”

¹⁷ Afei, Elisa boo mpae se, “*AWURADE*, bue n’ani na ma onhu ade,” *AWURADE* buee ne somfo ani, na omaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a ekyere bepow no, ogya apoko ne nteaseenam na aye ho ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo bo puua won no, Elisa boo mpae se, “*AWURADE*, mesre wo, ma won ani mfurafura.” Na *AWURADE* yee nea Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa fii adi, koka kyere won se, “Moafa okwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munn m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii won anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pe, Elisa boo mpae se, “*AWURADE*, afei bue won ani, na ma wonhu ade.” Na *AWURADE* yee, na wohuu se wowo Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu won no, otee mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum won ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum won. So wubekunkum won a wode w’ankasa afoa ne agyan afa won nnomum no ana? Ma won aduan ne nsu, na wonni, nnom na ma wosan nko won wura nkyen.” ²³ Enti ohene no too won pon kese, na wodi, nom wiee no oma wosan koo won hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee won ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de won kotuaa Samaria ano.

²⁵ Ebaa saa no, okom kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na woton afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aboronomia bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ojea bi koo ne nkyen kosree no se, “Me wura ohene, mesre wo, boa me.”

²⁷ Obuaa no se, “Se *AWURADE* ammoa wo a, den

† Israelhene no din de Yoram.

na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede be-ma wo." ²⁸ Ohene no bisaa no se, "Den asem?"

Obuae se, "Saa ohea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ono nso de. ²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso na ode no akosie."

³⁰ Na ohene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ohene no nenam ofasu no ho no, nnipa no huu se ohye atweaatam wo n'ase.

³¹ Ohene no kaa ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me."

³² Elisa te ne fi a one Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ohene somaa abofo kofreɛ no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma obarima bi se om-mekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na onka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n'akyi aba."

³³ Elisa gu so rekasa no, obofo no bae.

Na ohene no kae se, "Eye AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?"

7 Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu okyena seseɛ, wobeton asikresiam a wayam no muhumu-lita asia agye dwete gram dubaako wo Samaria egua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien pe."

² Opanyin a oboa ohene no ka kyereɛ Onyankopon nipa no se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu se ebeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafo † baanan bi betenate-naa kurow no apon ano. Wobisabisaa won ho won ho se, "Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu? ⁴ Se yetena ha a, okom bede yen do-do; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, okom bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu koo Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. ⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a woreben won no nnyigyei. Woteeteɛ mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wommetow nhye yen so." ⁷ Enti woboo huboa, na woguan anadwo no, gyaw won ntamadan, aponko, mfurum ne won biribiara, de pereɛ won nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, taseɛ dwete, sikakokoo ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wokeka kyerekyereɛ won ho won ho se, "Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yem-moo obiara amanneɛ. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkobo nnipa a wowo ahemfi no amanneɛ."

† Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

¹⁰ Enti wosan baa kurow no mu, beboo apo-nanohwefo no asem a asi no ho amanneɛ se woko Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wosasa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho perepere, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Aponanohwefo no teeteɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wowo ahemfi ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Odasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se, "Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, wotatu afi won nsraban mu, akotetew wuram baabi. Worehwehwe se yebefi kurow no mu, na wokyekyere yen anikann, na wofa kurow no."

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, "Eye se yebesoma akwansrafo, na wokohwehwe mu. Momma womfa aponko a wofa no mu anum. Se asem bi to won koraa a, erenye adehwere kese biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu."

¹⁴ Enti wosiesie nteaseenam abien ne aponko, na ohene no somaa akwansrafo kohweɛ asem a ato Aramfo asraafo no. ¹⁵ Wokoe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wode anikakra reguan no. Akwansrafo no san beboo ohene no amanneɛ.

¹⁶ Enti Samariafo bo twi, kofow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se woton asikresiam a wayam no muhumu-lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na woton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hye ho bo no perepere.

¹⁷ Ohene no yii ne panyin ma ohweɛ opon no mu ahyemfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu perepere, senea Onyankopon nipa no hye ho nkum bere a ohene no baa ne fi no. ¹⁸ Onyankopon nipa no ka kyereɛ ohene no se, "Ebedu okyena seseɛ, wobeton asikresiam muhumu-lita nsia agye dwete gram du baako wo Samaria gua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien."

¹⁹ Ohene no panyin no buae se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!" Na Onyankopon nipa no kae se, "Wubehu se ebeba mu saa, nanso worenni emu biara bi." ²⁰ Eno ara na ebaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wo opon no ano.

Sunemnibea No San Ko Ne Kurom

8 Na Elisa aka akyere ohea a onyan ne ba no se, "Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efise AWURADE ahye se okom mmra Israel mfe ason."

² Enti ohea no yee senea Onyankopon nipa no hye no. Ofaa ne fifo kotenaa Filistifo asase † so mfe ason.

³ Okom no twaa mu no, osan baa Israel asase so, kohuu ohene no se oregye ne fi ne n'asase. ⁴ Na ohene no ne Gehasi a oye Onyankopon nipa no somfo rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneema

† Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepow mmepow so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa oman no.

akese a Elisa aye no bi kyere me. ⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na koo ohene no anim, kosree ohene no se omfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teee mu se, "Hwe, me wura! Obea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!"

⁶ Ohene no bisaa obea no se, "Eye nokware ana?" Obea no buae se eye ampa. Enti ohene no ka kyere ne mpanyimfo no mu baako se ohwe na biribiara a wahwere no, womfa mma no. Ne nnobae a wotwae a na onni ho nyinaa, wode maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa koo Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyere ohene no se, "Onyankopon nipa no aba ho,"

⁸ na oka kyere Hasael se, "Fa akrede koma Onyankopon nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, 'Me ho beto me bio ana?'"

⁹ Na Hasael hyehye yoma aduanan so nnepa a efi Damasko, [†] se akrede a ode rekoma Elisa. Okoo ne nkyen ka kyere no se, "Wo somfo Ben-Hadad a oye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, 'Menya ahoto ana?'"

¹⁰ Na Elisa ka kyere no se, "Ko na koka kyere no se, 'Wubanya ahoto.' Nanso AWURADE ada no adi akere me se, nea ebye biara, obewu." ¹¹ Elisa hwae Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui. ¹² Hasael bisae se, "Ade na me wura resu?" Elisa buae se, "Efise minim bone a wobeye Israelfo. Wobehyew won nkuro a wabobo ho ban, akunkum won mmerante, de won mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!"

¹³ Na Hasael buae se, "Ebye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete see yi?"

Elisa buae se, "AWURADE akere me se, wo na wobeye Aramhene."

¹⁴ Bere a Hasael san koe no, ohene no bisaa no se, "Asem ben na Elisa ka kyere wo?"

Hasael buae se, "Oka kyere me se, nea ebye biara, wo ho beye wo den." ¹⁵ Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n'anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ohene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. ¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfirihya awotwe. ¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammun akyi. Na oye omumoyefo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bone wo AWURADE ani so. ¹⁹ Nanso na AWURADE mpe se osee Yuda, efise na one Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefo na wobeko so adi oman

[†] Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

no so afeboo.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. ²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa one ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. ²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa.

²³ Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea oye nyinaa no wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ohene.

Ahasia Di Hene Wo Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ohene Yoram ^{††} adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no. ²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na oye Israelhene Omri nena. ²⁷ Ahasia dii amumoyesem, dii bone a ohene Ahab fifo yee no anammun akyi. Oye amumoyesem wo AWURADE ani so, efise woboo ne din bataa aware a okwaree Ahabfini no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho koboo Israelhene Yoram ho wo ne ko a oko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no. ²⁹ Bere a wopiraa ohene Yoram wo oko no mu no, osan baa Yesreel se orebasa n'apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kosraa no.

Wosi Yehu Israelhene

9 Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Oka kyere no se, "Siese wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho ko. ² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no ko pia mu, ³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresa wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue opon no na guan, nsee bere!"

⁴ Enti odiyifo kumaa no koo Ramot-Gilead. ⁵ Oduu ho no, ohuu Yehu se one asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Okae se, "Osahene, mewo nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yen mu hena?"

Obuae se, "Wo a woye osahene no."

⁶ Enti Yehu gyaw won a aka no ho, koo fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene. ⁷ Ese se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa okwan no so na mefa atua m'adiyifo a wokunkum won ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum won no so ka. ⁸ Ese se wopepa Ahabfiffo nyinaa fi ho—obarima biara, osomfo ne nea ode ne ho nyinaa a wowo Israel. ⁹ Mesee Ahab fi, senea meseee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya

^{††} Na wofre Yoram yere se Atalia. Na oye Ahab babaa.

babarima Baasa a fi no. ¹⁰ Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buɛe pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsem fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommɛdi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntem ara, hyɛn torobento, teɛteɛɛ mu se, "Yehu ye ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi ne-na pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. ¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebasa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiane se moɔe se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wɔ ho no." ¹⁶ Na Yehu kotenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

¹⁷ Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo se wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihi se asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.

¹⁸ Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ se ohi se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

¹⁹ Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, "Ɔhene pɛ se ohi se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

²⁰ Ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatɛntɛ so no."

²¹ Ɔhene Yoram hyɛɛ se, "Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

²² Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mɔpɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ɛbɛye den na maba no asomdwoe so?"

²³ Ɛna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔreɛteɛɛ mu se, "Ɔmamɔfo Ahasia!"

²⁴ Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew

hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. ²⁵ Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, ²⁶ 'Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,' se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no."

²⁷ Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapɔe a ɛben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ ho. ²⁸ Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosieɛ no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. ²⁹ Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

³⁰ Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yeɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mɛnsere mu. ³¹ Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no."

³² Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mɛnsere no mu teɛɛ mu se, "Hena na ɔwɔ m'afa!" Na piamfo baanu ana baasa hwɛɛ no. ³³ Yehu teɛɛ mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow no fii mɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so.

³⁴ Na Yehu kɔɔ ahemfi ho kodidi, nomeɛ. Akyiri no, ɔkae se, "Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea." ³⁵ Nanso wɔkɔɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

³⁶ Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no. ³⁷ Na n'amu bɛbɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.'"

Yehu Kunkum Ahab Fifo

10 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria. † Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, ² "Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, ³ munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi."

⁴ Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, "Ahemfo baanu † mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?"

† Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

⁵ Enti mpanyimfo a wɔhwe ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwe ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenyɛ no, yɛbɛyɛ. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”

⁶ Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwe ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. ⁷ Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkentɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. ⁸ Ɔbofo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

⁹ Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ense sɛ obi bɔ mo sobo. Mɛ na meɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? ¹⁰ Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asem a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi beba mu.” ¹¹ Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɖrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. ¹³ Ohyiaa Yuhahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerɛkɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

¹⁴ Yehu tɛɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

¹⁵ Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab † babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mɛwɔ wo ho adwene pa no ana?” Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ɛte saa de a, kyia me.” Yehonadab tɛɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. ¹⁶ Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɛɛ.

¹⁷ Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛɛ no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

¹⁸ Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som

† Na *Rekabfo* no yɛ *Rekab asefo* a na wɔda so te ase wo *Yeremia bere so* (*Yer 35.6,8*). Na wɔpɛ sɛ wɔben *Awurade* yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ *Kenifo* a *Yetro* a na ɔyɛ *Mose agya nsiananmu ase fi* wɔn mu.

Baal kakra; Yehu besom no yiye. ¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwe sɛ wɔn mu biara beba, efise merebɛɔ Baal afɔre kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbesɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyɛɛ se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa.

²¹ Ɖsomaa abofo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfi † hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti. ²² Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwe sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” ²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiaɛ, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wieɛ ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. ²⁶ Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛɛɛ no. ²⁷ Wobubuu Baal adum no, sɛɛɛ n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. ²⁹ Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woayɛ ade sɛ wutieɛ m’asɛm, nam so sɛɛɛ Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” ³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kɛse so. Ɖhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so ³³ wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yɛɛ no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade sɛ ɔhene. ³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu awotwe.

† Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

Atalia Di Yudahene

11 Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okoe se okoesee adehyebusua a aka no. ² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba † a na oye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, †† yii no fii ohene no mma a anka worebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. ³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, osɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo ‡ asraafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE asoredan mu ho. One won yee nhyehyee, na oma wɔkaa ntam se wobedi nokware wɔ AWURADE asoredan mu ho. Afei, ode ohene babarima Yoas kyereɛ won.

⁵ Yehoiada ka kyereɛ won se, “Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. ⁶ Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. ⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asoredan no ama ohene no. ⁸ Mobeɛ ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a osɔfo Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne won a wɔako adwuma da no no. Wode won nyinaa baa osɔfo Yehoiada anim. ¹⁰ Omaa won mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ohene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asoredan mu ho no.

¹¹ Awemfo no gynyagynaa ohene no ho hyiae a wokurakura won akode. Wɔsaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ohene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Omaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ohene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa boɔ won nsam, teeteɛ mu se, “Ohene nkwa so!”

Atalia Wu

¹³ Atalia tee gyegyegye no a awemfo no ne nnipa no reye no, oyee ntem kɔɔ AWURADE asoredan mu ho, kɔhwɛ nea erekɔ so. ¹⁴ Ohuu se ohene foforo no gyina beae bi a ekyere ne tumi wɔ afadum

† Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Osɔfopanyin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asoredan mu a na eye osɔfo no pia mu no. †† Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu e (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ Na Karifo ye ahoho asraafo a wɔbo won paa a wofi Asia Kumaa mu. Won na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

no ho, senea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyeno atwa ne ho ahya. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teeteɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁵ Na osɔfo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwe asraafo no so no se, “Momfa no mfi asoredan mu ha, na munkum obiara a ope se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asoredan mu ha.” ¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ okwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi ho no so, kum no wɔ ho.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wɔbeɛ AWURADE nkurɔfo. Osan yee apam too ohene no ne nnipa no ntam. ¹⁸ Na nnipa a wɔwo asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Osɔfo Yehoiada maa awemfo wen AWURADE asoredan no. ¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awemfo no ne nnipa a wɔwo asase no so nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii AWURADE asoredan no mu. Wɔfaa awemfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi ho, na ohene no kɔtenaa ahengua no so. ²⁰ Enti nnipa a wɔwo asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

Yoas Siesie Asoredan No

12 Ohene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas † nso dii ade wɔ Yuda. Odi ade wɔ Jerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. ² Yoas asetena mu nyinaa, oyee nea eso AWURADE ani, efise na osɔfo Yehoiada kyerekyere no. ³ Nanso wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbo afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho no.

⁴ Da bi, ohene Yoas ka kyereɛ asofo no se, “Mommoaboa sika a wode ba AWURADE asoredan mu se afɔrebode kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ope mu no. ⁵ Momma asofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara.” ⁶ Nanso ohene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, na asofo no nsiesie Asoredan no. ⁷ Enti ohene Yoas † soma kɔfrɛ Yehoiada ne asofo a wɔaka no, bisaa won se, “Ade nti na munsiesie asoredan no? Momma akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ese se mode ne nyinaa siesie asoredan no.” ⁸ Enti asofo no penee so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, won ankasa ren-siesie Asoredan no.

⁹ Na osɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asoredan no kwan ano. Asofo a wɔwen okwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. ¹⁰ Bere biara a adaka no beye ma no, asore kyerewfo ne osɔfopanyin no kan sika a wode aba

† Ono ara na wɔfre no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, de gu nko-toku mu. ¹¹ Afei, wode sika no ma dwumadi sohwefo no ma wode tua nnipa a woye AWURADE Asoredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, ¹² abohyehyefo ne abotwafo. Wode sika no bi nso to nnua ne abo a wotwa, a wode besiesie AWURADE asoredan no. Na ka biara a eba Asoredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na woamfa sika a wode beba Asoredan mu ho no anye dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankye-ee akese, ntorobento anaa nneema a wode sikakokoo anaa dwete ye ma AWURADE Asoredan no. ¹⁴ Na wode tuua adwumayefo no ka, ma wode siesie asoredan no. ¹⁵ Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na woye adwumayefo nokwafo. ¹⁶ Nanso afodi ne boneye ho afobode no de, na womfa nko AWURADE Asoredan mu ho. Na wode ma asofo no se won kyefa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntaara na Aramhene Hasael koko tiaa Gat, na ofaa oman no. Afei, odan ne ho kotow hyee Jerusalem so. ¹⁸ Ohene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a wotwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ono ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ode ne nyinaa a sikakokoo a ewo akorae a ewo Awurade asoredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no koma Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee asa a anka oretu wo Jerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsem a esisii wo Yoas ahenni mu ne nea oye no nyinaa, woankyerew wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wo Bet-Milo kwan a eko Sila no so. ²¹ Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na won nyinaa ye afotufu nokwafo. Wosiee Yoas wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ohene foforo.

Yehoahas Di Israelhene

13 Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wo Yuda. Odii ade mfe dunson wo Samaria. ² Nanso oye bone wo AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so. ³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na omaa ohene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii won so mfe bebre.

⁴ Na Yehoahas bo wo AWURADE mpae, sree ne mmoa. AWURADE tie ne mpaeb. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

⁵ AWURADE yii ogyefo bi ma obegye Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotu mu bio, senea na wote kan no. ⁶ Nanso wokoo so yee bone, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wo Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeye apokosotefo aduonum, nteaseenam du ne anammomu-

fo asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye won se awiporowbere mfutuma wo ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kopem nyinaa, woankyerew wo Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wo Samaria wo ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas † dii n'ade se ohene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wo bere a na ohene Yoas adi ade wo Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wo Samaria mfe dunsia. ¹¹ Na oye bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woye no ho. ¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wo n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na wo no ne oko a one Yuda-hene Amasia koe no, woankyerew wo Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wo Samaria wo ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ohene.

Elisa Nkomhye A Etwa To

¹⁴ Bere a owuyare bo wo Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyeree no se, "Hwehwe tadua ne bema." Na ohene no yee nea okae no. ¹⁶ Na Elisa ka kyeree Israelhene no se omfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ono ankasa ne nsa too ohene no nsa so.

¹⁷ Afei, ohyee se, "Bue mfensere a ekyerere apuei fam no." Na obuei. Na okae se, "Tow!" Na otowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wo Afek. ¹⁸ Afei, tase bemma a aka no na totow wowo fam." Enti ohene no tasee, na ototow wowo fam mprensa. ¹⁹ Nanso Onyankopon nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore won ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kofom asase no so nneema afe biara. ²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, woyee no ntem tow amu no kyenee Elisa oboda mu. Amu no koka Elisa nnompe ara pe na owufu no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

²² Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a Ohene Yehoahas dii ade no nyinaa. ²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmobo nti, won ase antore. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu won mmobo. Na ebese nne, ompere se obetore won ase, anaa obepam won afe n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ohene. ²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigyie fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-

† Oyi dii ade wo Israel na ne din wo Hebri kasa mu ne Yoas

Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

14 Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. ² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. ³ Ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhweso so. ⁴ Nanso, wansɛɛ abosonnān a na nnipa kɔbɔ aforɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁵ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmārīma a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no. ⁶ Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea AWURADE ahye no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Ɛsɛ se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ono ara nso na odii Sela † so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.”

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abofo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyerɛɛ no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so sɛɛɛ no. ¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahan-tan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amane-hunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. ¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. ¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo no ma wod-wiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten bɛyɛ se anammɔn ahansia no. ¹⁴ Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekɔradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁶ Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ɔhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

¹⁸ Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

† Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

¹⁹ Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiwo no, kokum no wɔ hɔ. ²⁰ Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

²¹ Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. ²² N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A Ɔto So Abien Di Israelhene

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduanan baako. ²⁴ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. ²⁵ Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no sɛnea AWURADE, Israel Nyankopon nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

²⁶ AWURADE huu sɛnea obiara a ɔwɔ Israel no re-tetee, na wonni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. ²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se ɔbɛpepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁹ Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

Usia Di Yudahene

15 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. ² Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. ³ Na ɔtɛɛ wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya Amasia tɛɛ no. ⁴ Wansɛɛ abosonnān a na nnipa kɔbɔ aforɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁵ AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui. † Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam ‡ a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁷ Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa

† Sɛnea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopon maa kwata yɛɛ ɔhene no, ɛfise na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). ‡ Yotam dii ade Asaria nkwanāna a aka no mu.

awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. ⁹ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛe no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹² Enti, AWURADE asem a ɔka kyereɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eyɛ Judahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ.

¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

¹⁵ Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihyia du.

¹⁸ Nanso Menahem yɛe bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul † bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim.

²⁰ Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankotow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²² Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Judahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. ²⁴ Nanso Pekahia yɛe bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. ²⁵ Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene

† Pul ye Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu.

²⁸ Nanso Peka yɛe bɔne wɔ AWURADE ani so.

Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. ³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. ³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Judahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babaɛ no din de Yerusu. ³⁴ Yotam yɛe nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yɛe no ara pɛ.

³⁵ Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛe nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. ³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

Ahas Di Judahene

16 Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas † nso bedii ade wɔ Yuda. ² Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yɛe no. ³ Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛe a eyɛ akyiwade ma AWURADE a eno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔan-

† Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

ni so nkonim. ⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na omaa Edomfo no kotenaa ho, senea ete nne yi.

⁷ Ohene Ahas somaa abofo koo Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra komaa no se, "Meye wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wooka me ahye no nsam." ⁸ Na Ahas faa dwete ne sikakokoo fii *AWURADE* Asoredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyee Asiriahene no. ⁹ Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wo won kuropon Damasko mu, kyekyeree ehofu no nnomnum, de won ko kotenaa Kir. Wokum ohene Resin.

¹⁰ Ohene Ahas koo Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a owo ho no, ohuu aforemuka sononko bi. Enti ode saa aforemuka no seso ho mfon, komaa osofo Uria. ¹¹ Uria nam ohene no asem so yee saa aforemuka no bi pepyepye, na bere a ofi Damasko bae no, na woye awie. ¹² Ohene no fi Damasko bae no, ohwee aforemuka no ho hyiae, boo so afofe. ¹³ Ohene no boo ohyew afofe ne atoko afofe, hwiee nsa afofe guu so, na opetee asomdwoe afofe ho mogya guu so. ¹⁴ Na ohene Ahas yii kobere mfrafrae aforemuka a na esi okwan no ano ne aforemuka foforo yi ntam no fii *AWURADE* Asoredan no anim, de kosii aforemuka foforo no atifi fam.

¹⁵ Oka kyeree osofo Uria se, "Bo anopa afofe nyinaa a eye ohyew afofe no, anwummere atoko afofe no, ohene ohyew afofe ne atoko afofe ne nnipa no nyinaa afofe a won nsa afofe ka ho wo so. Mogya a efi ohyew afofe no nyinaa mu no, wamfa mpete aforemuka foforo no so. Me nko ara na mede kobere mfrafrae aforemuka dedaw no bedi dwuma." ¹⁶ Na osofo Uria yee nea ohene Ahas ka kyeree no se onye no pepyepye.

¹⁷ Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseenam no so. Afei oyii Po no fii kobere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. ¹⁸ Na nidi a ode ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na woye wo ahemfi no mu a na wode di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a ekoo *AWURADE* Asoredan mu no fii ho.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ²⁰ Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade se ohene.

Hosea Di Israelhene

17 Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Ahas nso adi hene wo Yuda mfrirhyia dumien. Odii hene wo Samaria mfe akron. ² Oye bane wo *AWURADE* ani so, nanso na ne bane no nnooso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na orebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser koo ohene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ohyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. ⁴ Afei, ohene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wofe no So nkyen se ommo a no na ontew ne ho mfi Asiriahene

tumi ase. Oboo pow tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pow bone a wabo no, okyeree no de no too afiase wo n'atuatwew ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abieso. ⁶ Akhiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu koo Asiria. Woboo won atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a ewo Gosan a efra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia *AWURADE*, won Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu wo Misraim no. ⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyee a enti *AWURADE* pam won fii asase a eda won anim no so, ne osom a Israel ahemfo de aba no. ⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ensoo *AWURADE* won Nyankopon ani. Wosisii abosonnan maa won ho wo won nkurow nyinaa so, efi won nkurow akese a wootwa afasu afa ho, kosi nkuraa. ¹⁰ Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wo koko biara so ne dua biara a eye fromfrom ase. ¹¹ Whyew nuhuam wo nsore so ho, te senea aman a *AWURADE* apam won afa asase a eda won anim no so no yee pe. Enti Israelfo yee bone bebre hyye *AWURADE* abufuw. ¹² Yiw, *AWURADE* kokoko ptee ne ne ntimu no nyinaa akhi no, wosom ahoni. ¹³ *AWURADE* somaa n'adiyifo ne adedufo ntoatoaso ma wokokoo Israel ne Yuda koko se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na woyee asoden se won agyanom, na wannye *AWURADE*, won Nyankopon, anni. ¹⁵ Wopoo ne mmara ne n'apam a one won agyanom yee no. Na wamfa ne kokoko no anye hwee. Wosom abosomhuhuw, maa wotan nnipa teta. Whyew aman a atwa won ho ahyia no nhweso so, nam so yee asoden maa *AWURADE* mmara nsem a ohyee se wonnuasua won no.

¹⁶ Wootie *AWURADE*, won Nyankopon mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a wagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. ¹⁷ Na mpo, wode won ankasa mmabari-ma ne won mmabea boo afofe wo ogya mu. Wokoo abisa, woyee abayisem, nam so ton won ho maa bone, de hyye *AWURADE* abufuw.

¹⁸ Na esiane se *AWURADE* bo fuw nti, opepa won fii n'anim. Yuda abusuakuw † nko ara na ekaa won wo asase no so. ¹⁹ Na mpo, nnipa a woko Yuda anni *AWURADE*, won Nyankopon, ahyede so. Wofaa okwan bone a Israel faa so no so. ²⁰ Eno nti, *AWURADE* poo Israel asefo nyinaa. Ode won maa won atamfo, nam so twee won aso, kosii se wosee won.

²¹ Na bere a *AWURADE* tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wofaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so hene. Na Yeroboam maa Israelfo

† Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

gyaee AWURADE akyidi, ma woyee bone kese. ²² Na Israelfo no koo so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔnnyae ahonisom ho boneye no, ²³ kosii se ne korakora no, AWURADE pepaa won fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu koo Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

Amamfrafo Kotena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. ²⁵ Nanso esiane se saa ahɔho atutenafɔ yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pe no nti, AWURADE maa gyata koo won mu, kokunkum won mu bi. ²⁶ Enti wode nkra komaa Asiriahene se, "Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise wɔansom no aniso mu."

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asofo a wɔatwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahɔho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopɔn." ²⁸ Enti asofo a wɔatwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kɔkyere ahɔho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. ³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima. ³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se afɔrebode, de maa Adramelek ne Anamelek. ³² Saa ahɔho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wɔbo afɔre wo abosonnan mu. ³³ Na wosom AWURADE de, nanso wɔkoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebɔne no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Jakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so. ³⁵ Nanso na AWURADE ne Jakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afɔre mma won. ³⁶ AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afɔre ma no. ³⁷ Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. ³⁸ Mommma mo were mmfi apam a me ne mo ye no, na monnsom anyame foforo biara. ³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so. ⁴¹ Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebese nne, won asefo ye ade koro no

ara.

Hesekia Di Yudahene

18 Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa. ² Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi. ³ Oyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee pɛpɛpɛ. ⁴ Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae wo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre wo no a wode kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so. ⁶ Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ode ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. ⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia koo so wo biribiara a oyee mu. Oyee dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. ⁸ Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no.

⁹ Hesekia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee. ¹⁰ Mfe abiesa akyi a, na ohene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe. ¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehyee aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkɔn so ne nkurow akese a ewo Media mu. ¹² Efise wɔantie AWURADE, won Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyee maa won no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ Ohene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabo ho ban no so, dii won so nkonim. ¹⁴ Na Hesekia de saa nkra yi komaa Asiriahene wo Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakokoo nso beye ton baako. ¹⁵ Enti ohene Hesekia de dwete a wɔakora no wo AWURADE Asoredan no mu ne nea ewo ahemfi adekorae ho nyinaa mae. ¹⁶ Mpo, Hesekia waawae sikakokoo a wode aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodɔmhene ne n'anamusini fii Lakis ne asraafodɔm a won mu ye duru, koo Hesekia † so wo Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede ko faako a wopa ntama ani no ho. ¹⁸ Wofree Hesekia,

† Nsuka a enam asase ase a Hesekia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilikia babarima Eliakim a ohwe ahemfi ho so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakosem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na osahene no ka kyerere won se, “Monka nkyere Hesehia se,

“Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? ²⁰ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w’akyi a enti wotew m’anim atua? ²¹ Hwe w’ani da Misraim so, demire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa. ²² Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!” Enye ono na ohene Hesehia atutu n’abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

²³ “Me ka asem bi akyerere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apokosotefo mpenu, a fi wo asraafo mu a, obema won apokosotefo mpenu ama watenatena won so. ²⁴ Na w’asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apokosotefo mmoa so. ²⁵ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerere me se menkoko ntia saa asase yi na mense no.”

²⁶ Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerere ohene no ananmusini no se, “Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete.”

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

²⁸ Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyerere nnipa a wowo ofasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyen!

²⁹ Senea ohene se ni: Mommma ohene Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo mfi me tumi ase.

³⁰ Mommma Hesehia mfa saa asem a oka se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kuraw yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

³¹ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu a fi ono ankasa abura mu. ³² Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnuu ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’ ³³ Anyame a wowo aman so no

atumi agye won nkurofo a fi Asiriahene nsam da?

³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana?

³⁵ Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo a fi me tumi ase? Mommma baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yee koma a wamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerere won se wonnkasa.

³⁷ Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Hesehia nkyen a wosunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyerere no no.

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

19 Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyerere no se, “Senea ohene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Na ohene Hesehia mpanyimfo no koka ohene nkra no kyerere Yesaia, ⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyerere wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.’”

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene a fi Lakis no, osan n’akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na obesan akohyia asraafo no, ode saa nkra yi maa se womfa nkoma Hesehia wo Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Woase won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? ¹² Anyame a wowo aman a me nenanom seee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edentfo a na wowo Telasar no anyame gyee won ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesehia bo mpae kyerere AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase.

¹⁶ Bre w'aso ase, *AWURADE*, na tie! Bue w'ani, *AWURADE*, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁷ "*AWURADE*, εγε nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. ¹⁸ Na wɔa-tow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom wɔye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. ¹⁹ Afei, *AWURADE*, yen Nyankopon, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, *AWURADE*, na woye Onyankopon."

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom

²⁰ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔ-maa Hesehia se, "Sɛɛ na *AWURADE*, Israel Nyankopon se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, ²¹ eyi ne asem a *AWURADE* aka atia no:

"'Obabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo.

Obabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

²² Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwee no ahantan so?

Ɛye Israel ɔkronkronni no!

²³ Wonam w'asomafo so adi *AWURADE* ho few.

Na woaka se,

"Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,

ne n'apepaw a ɛye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewɔ akwirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

²⁴ Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpɔ, mepaee Misraim nsuɔnten mu senea m'akofo betumi atwa!"

²⁵ "Na Montee ε?

Bere tenten a atwam, na mehye too hɔ.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadan ɔman a mosɛ nkuropon a wɔabo ho ban.

²⁶ Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no

ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte se afuw so nnua,

ne afifide foforo a ɛye mmrew.

Wɔte se sare a efifi ɔdan atifi

a ehyew ansa na anyin.

²⁷ "Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a wokɔ

ne senea wo bo huru tia me.

²⁸ Na esiane se wo bo huru tia me

na w'ahantan adu m'asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,

na mede akwankyerɛ dade ahye w'anom, mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so

asan w'akyi.'

²⁹ "Eyi na ebeye nsenkyerɛne ama wo, Hesehia: "Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa,

ye bobɛ nturo na di so aba.

³⁰ Bio, nkae bi a ofi Yuda fi

begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

³¹ Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo *AWURADE* pɛ mu na eyi beye.

³² "Eyi ne asem a *AWURADE* ka fa Asiriahene ho:

"Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu

na ɔrentow bɛmma wɔ ha.

Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na ɔrensi pie ntua n'ano.

³³ Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa akɔ n'ankasa man mu.

AWURADE ka se,

ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti,

mebɔ ho ban."

³⁵ Saa anadwo no, *AWURADE* bɔfo kɔɔ Asiria nsra-ban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha

aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wokae no nyan anɔpa no, wohuu se afunu gugu mmɔnten so baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkotɛnaa n'ahenkurow Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne

Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii hɔ

kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

Hesehia Yare Ne N'ayaresa

20 Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Senea *AWURADE* se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

² Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ *AWURADE* mpae se, ³ "Kae, *AWURADE*, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w'anim." Na Hesehia suu bebree.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, *AWURADE* de asem yi besii ne so se, ⁵ "San kɔ Hesehia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyere no se, 'Sɛɛ na *AWURADE* a ɔye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woakɔ *AWURADE* Asɔredan mu. ⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m'anuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyere Hesehia asomfo no se, "Momfa borɔdɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Woyee saa, na Hesehia nyaa ahɔɔden.

⁸ Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Heseikia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyerɛ sɛ ɔbesa me yare, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

⁹ Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyerɛ wo sɛ obedi ne bɔhyɛ so. Wɔpɛ sɛ sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa esan n’akyi anammɔntu du?”

¹⁰ Heseikia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.”

¹¹ Enti Yesaia srɛɛ AWURADE sɛ ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n’akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan † soma ma wɔkɔmaa Heseikia tirinkwa ne akyedɛ, efisɛ na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Heseikia. ¹³ Heseikia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n’adekoradan mu a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ, nnuhuam ne ngo a eyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n’adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n’adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n’ahemfi hɔ anaa n’aheman mu hɔ a Heseikia ankyerɛ wɔn.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Heseikia nkyɛn, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Heseikia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn.”

¹⁵ Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wɔ w’ahemfi hɔ?”

Heseikia buae se, “Wohuu biribiara a ɛwɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn.”

¹⁶ Na Yesaia ka kyerɛɛ Heseikia se, “Tie saa asem a efi AWURADE nkyɛn yi: ¹⁷ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

¹⁸ W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ piampo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

¹⁹ Na Heseikia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

²⁰ Nsem a esisii Heseikia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun, twaa suka † maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²¹ Bere a Heseikia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade se ɔhene.

Manase Di Yudahene

21 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalemm mfrihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. ² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasua abosom

† Wɔde Merodak too Marduk a eyɛ Babilonia nyame no.

† Heseikia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, sɛnea eba se bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobɛnya nsu.

somfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. ³ ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Heseikia bubu gui no. ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. ⁴ Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛɛ ne din anuonyam no. ⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. ⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisem, kɔ abisa. ɔkɔɔ samanfrefo hɔ ne asumanfo so. ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ehyɛɛ no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalemm. Yerusalemm ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. ⁸ Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛde a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” ⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se, ¹¹ “Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo ‡ a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. ¹² Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalemm ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu ayɛ no yonn. ¹³ Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalemm aten. Mɛpɛpa nnipa a wɔwɔ Yerusalemm nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. ¹⁴ Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade. ¹⁵ Efisɛ wɔayɛ bɔne kɛsɛ wɔ m’anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

¹⁶ Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalemm ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁸ Manase wui no, wosieɛ no wɔ ahemfi no turo a na eyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade se ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

¹⁹ Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalemm mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea. ²⁰ ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n’agya Manase yɛɛ no ara pɛ. ²¹ ɔfaa n’agya

‡ Din Amorini no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. ²² Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. ²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

²⁵ Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁶ Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo no ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

Yosia Di Yudahene

22 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfrihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalemm mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea. ² ɔyɛɛ nea esɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneye ho.

³ ɔhene Yosia dii mfrihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. ɔka kyerɛɛ no se, ⁴ "Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigyɛ afi nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asɔredan mu no. ⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. ⁶ ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. ⁷ Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔyɛ nokwafo."

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

⁸ ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerewfo Safan se, "Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee. ⁹ Safan san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkae se, "Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyɛ wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa." ¹⁰ Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, "ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

¹¹ Bere a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. ¹² Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, ¹³ "Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwɛyew aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsem so. ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ."

¹⁴ Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalemm Fa Foforo Misne kohuu odiyi-

fo Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nena. ¹⁵ ɔka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, ¹⁶ 'Senea AWURADE se ni: Mɛsɛ kuropon yi ne mu nnipa, senea makyere wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. ¹⁷ Efise me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M'abufuwɛyew redɛw wɔ ha, na ɛrennum.' ¹⁸ Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwɛhwɛ AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufrɛ. ²⁰ Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.'" ²¹ Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalemm mpanyimfo nyinaa. ² Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalemm manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ɛho na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho no nyinaa kyerɛɛ wɔn. ³ ɔhene no tenaa beaɛ bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahorow a na wɔakyerew wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ se wobedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ewɔ Yerusalemm mfiyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. ⁵ ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalemm kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. ⁶ ɔhene no tuu Asera dua † no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalemm mfiyiri wɔ Kidron bon mu ho kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. ⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalemm. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛɛ ɛho abosonnan no nyinaa. Saa beaɛ no na na wɔhyew nnuhuam no.

† Hesekia sɛɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

Obubuu abosonnan a ewo Yosua a na oye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wo kuropon pon no benkum so. ⁹ Asofo a na wosom wo abosonnan no mu no, na womma won kwan mma wonsom wo AWURADE aforemuka a ewo Yerusalem no so, nanso na woma wone asofo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ohene no ssee Tofet aforemuka a na ewo Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmo afore wo ogya mu wo so se aforebode a wode ma Molek bio.

¹¹ Otutuu apunko seso a wagu a esisi AWURADE Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowo adiwo a eben pianni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo sisii wo ahemfi no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu aforemuka a Manase sisii wo AWURADE Asoredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. ¹³ Ohene no san guu abosonnan a ewo Yerusalem apuei fam no ne nea ewo Osee Bepow no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone. ¹⁴ Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnuu no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Ohene no san bubuu aforemuka a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. ¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wo koko no nkyen mu. Ohyee se wontu nnompe no, na ohyew ne nyinaa wo aforemuka a ewo Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wo afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwee Onyankopon nipa a ohyee eyinom nyinaa ho nkom no da.

¹⁷ Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihu no?"

Na nnipa a wowo kurow no mu no ka kyere no se, "Eye Onyankopon nipa no a ofi Yuda a ohyee nkam faa dwuma a woadi mprenpren wo aforemuka a ewo Bet-El ho no oboda."

¹⁸ Yosia buae se, "Momma enwo ho. Obiara mfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wohanhyew one odiiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, senea oye wo Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw. ²⁰ Okunkum nsoree so akomfo no wo won ankasa aforemuka so, na ohyew nnipa nnompe wo aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, osan koo Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ Ohene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopon, senea woakyerew wo Apam Nhoma no mu no."

²² Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. ²³ Bere a ohene Yosia dii mfe dunwotwe wo akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia toree samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Oye saa de dii mmara a woakyerew wo nhoma mmobowee a osofo Hilkia kohuu wo AWURADE Asoredan mu no so. ²⁵ Ohene biara mmae a ote se Yosia a ode ne koma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ohene biara nso mmae a ote se ono.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew ttaa Yuda, esiane bone akese a Ohene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi won so. ²⁷ AWURADE kae se, "Mesee Yuda, senea meseee Israel no. Mepam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wohye me din anuonyam wo mu no."

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woakyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko koo Asubonten Eufate ho koboaa Asiriahene. Ohene Yosia de n'akofo tuu sa, koko ttaa no, nanso bere a wohyiaa wo Megido no, ohene Neko kum no. ³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseenam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wo n'ankasa oboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiessa, na odii ade wo Yerusalem asram abiessa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. ³² Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no pereepe. ³³ Farao Neko de Yehoahas too afiase wo Ribla wo Hamat asase so, senea ebeye a, orentumi nni hene wo Yerusalem. Afei, ohyee se Yuda ntua tow dwete ton abiessa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan se sonkahiri. ³⁴ Farao Neko de Eliakim a oye Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Osesaa Eliakim din frere no Yehoiakim. Wode Yehoahas koo Misraim se odeduani, na owui wo ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ebeye a Yehoiakim benya dwete ne sikakoko tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuua senea n'ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mferihyia aduonu anum, na odii ade wo Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a oye Pedaia a ofi Ruma babea. ³⁷ Oye bone wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no.

24 Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no

mfe abiesā, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. ² Na *AWURADE* somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, koko tiaa Yuda, seee no, senea *AWURADE* nam n'adiyifo so hyee ho nkɔm no. ³ Saa amanehunū yi baa Yuda so, senea *AWURADE* hyee no, senea ebeye a obeyi wɔn a fi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yee no nti, ⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; eno nti na *AWURADE* mpe se ɔde bekye.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ohene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesā. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. ⁹ Yehoiakyin yee bɔne wɔ *AWURADE* ani so, senea n'agya yee no ara pe.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. ¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. ¹² Na ohene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ohemma de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. ¹³ Senea *AWURADE* aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewɔ *AWURADE* Asɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsee sikakɔkɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. ¹⁴ Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneɔdufo mpem du fii Yerusalem a ahemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahifo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ohemma ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. ¹⁶ ɔfaa akofo a wote apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmari-ma a wɔn ho ye den na wɔfata akodi. ¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade se ohene foforo. ɔsesaa Matania din frɛe no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. ¹⁹ Na Sedekia yee bɔne wɔ *AWURADE* ani so, senea Yehoiakim yee no. ²⁰ *AWURADE* abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25 ɔsram Tebet (beye ɔpepon) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho. ² Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. ⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan a fi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahya nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eda afasu abien a ewɔ ohene no nturo no mu mu. Wɔyee ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ohene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmari-ma no nyinaa aguan agya no saa bere no. ⁶ Wɔde no brɛe Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. ⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛe se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsee Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (beye ɔsanna) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. ⁹ ɔde ogya too *AWURADE* asɔredan, ahemfi ne a fi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ohyew ofi biara a edi mu. ¹⁰ Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. ¹¹ Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. ¹² Na awemfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwe bobɛ mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ewɔ *AWURADE* asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁴ Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. ¹⁵ Nebusaradan a ɔye awemfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseamɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔ ne dwete aye no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ohene Salomo bere so na ɔyee saa nneɛma yi guu *AWURADE* Asɔredan mu. ¹⁷ Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a eye ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahya

de asiesie no. Na ofadum a eka ho no siesiebea ne no sese.

¹⁸ Awemfo no sahene no faa osofopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ononanoahwefo baasa no nnommm. ¹⁹ Ofaa onanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa okyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu adusia a ohuu won wo kuropon no mu no. ²⁰ Osahene Nebusaradan de won nyinaa ko Babiloniahene anim wo Ribla. ²¹ Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oye Safan nena se amrado a na ohwe nnipa a woka wo Yuda no so. ²³ Bere a asraafodom so asahene ne won mmarmima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wokokaa ne ho wo Mispa. Nnipa a wokokaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmarmima nyinaa. ²⁴ Gedalia dii nsew, kyere won se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ohaw so. Otuu won fo se,

“Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.”

²⁵ Tisri osram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarmima du ko Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. ²⁶ Afei, nnipa a wowa Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodom asahene bo huboa, na woguan ko Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye won biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ohene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmobo, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar osram (beye Oforisuo) da a eto so abien. ²⁸ Okaa abodwosem kyere no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de. ²⁹ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

1 Beresosεm

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- 1** Adam asefo ye Set, Enos,
2 Kenan, Mahalalel, Yared,
3 Henok, Metusela, Lamek,
4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

- 5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
6 Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
7 Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- 8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
9 Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan.
10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyεε okofo kese wo asase so.
11 Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.
13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

- 17** Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
 Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
19 Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyεmu, efise n'a-wobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase so mu kyekyεε ma wchwetee. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- 24** Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

Abraham Asefo

- 28** Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.

- 29** Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema.
 Eyinom ne Ismael mmabarima.

- 32** Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.
33 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

Isak Asefo

- 34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel. †

Esau Asefo

- 35** Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
36 Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
37 Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abose

- 38** Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.
39 Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.
40 Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
 Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.
41 Na Ana babarima ye Dison.
 Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
42 Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.
 Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

- 43** Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:
 Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene.
44 Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.
45 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.
46 Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab

† Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.

⁴⁷ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyɛɛ ɔhene.

⁴⁸ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Euftrate ho no bedii hene.

⁴⁹ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

⁵⁰ Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred babea ne Me-Sahab nso nena.

⁵¹ Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofe ne Timna, Alia, Yetet, ⁵² Oholibama, Ela, Pinon, ⁵³ Kenas, Teman, Mibsar, ⁵⁴ Magdiel ne Iram. Eyinom na na wɔyɛ Edom mmusua ntuanofe.

Israel Awo Ntoatoaso

2 Israel mmabarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, ² Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

³ Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.

Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.

Nanso na abakan Er no yɛ omumɔyɛfo nti, *AWU-RADE* kum no.

⁴ Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne Serah.

Enti Yuda woo mmabarima baanum.

⁵ Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.

⁶ Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔyɛ baanum.

⁷ Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa *AWURADE* no so, de amanehunu baa Israelfo so.

⁸ Na Etan babarima ne Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

⁹ Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.

¹⁰ Ram yɛ Aminadab agya.

Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya.

¹¹ Nahson yɛ Salma agya.

Na Salma nso yɛ Boas agya.

¹² Boas yɛ Obed agya.

Obed yɛ Yisai agya.

¹³ Yisai abakan yɛ Eliab nea ɔto so abien yɛ Abinadab na nea ɔto so abiesa yɛ Simea. ¹⁴ Na nea ɔto so anan yɛ Netanel na Radai to so anum.

¹⁵ Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. ¹⁶ Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din yɛ

Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriot. Na Asuba mma-barima din de Yeser, Sobab ne Ardon.

¹⁹ Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.

²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

²¹ Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub.

²² Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wɔ Gilead asase so no.

²³ (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo.

²⁴ Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

²⁵ Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din yɛ

Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya.

²⁶ Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

²⁷ Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmabarima yɛ

Maas, Yamin ne Eker.

²⁸ Onam mmabarima yɛ Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima yɛ

Nadab ne Abisur. ²⁹ Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima yɛ Ahban ne Molid.

³⁰ Na Nadab mmabarima yɛ

Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;

³¹ na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.

³² Na Samai nuabarima Yada woo

Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,

³³ nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfrɛ wɔn

Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefo.

³⁴ Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea. Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha.

³⁵ Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai.

³⁶ Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

³⁷ Sabad woo Efiail.

Efiail woo Obed.

³⁸ Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria.
³⁹ Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa.
⁴⁰ Eleasa woo Sisemai
na Sisemai woo Salum.
⁴¹ Salum woo Yekamia,
na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

⁴² Yerahmeel nua Kaleb
babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.
Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Mare-
sa a ɔye Hebron agya.
⁴³ Na Hebron mmabarima ye
Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
⁴⁴ Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam.
Na Rekem woo Samai.
⁴⁵ Na Samai woo Maon.
Maon woo Bet-Sur.
⁴⁶ Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases.
⁴⁷ Na Yahdai mmabarima ye
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
⁴⁸ Kaleb mpena foforo bi a wɔfre no Maaka woo
Seber ne Tirhana.
⁴⁹ Ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya
ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeaa agya.
Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.
⁵⁰ Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye
Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya ⁵¹ Salma a ɔye
Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.
⁵² Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima
ye
Haroe a ne fa ye Manahatini ⁵³ na ne fa a aka
no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a
woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Mis-
raimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi.
⁵⁴ Salma asefo ye
Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Mana-
hatafo fa bi, Sorifo, ⁵⁵ ne akyerɛwfo mmusua a
wote Yabes no, Tirafo, Simeafɔ ne Sukatfo. Eyi-
nom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekaab agya
no asefo.

Dawid Asefo

3 Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn
maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi
Yesreel no din de Ahinoam.
Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na
ne na a ofi Karmel no din de Abigail.
² Ne ba a ɔto so abiɛsa no, na wɔfre no Absalom.
Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Tal-
mai babea.
Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din

de Hagit.
³ Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfre no Sefatia.
Na wɔfre ne na Abital.
Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfre
ne na Eglā.

⁴ Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa
Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ ho mfirihya
ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii
ade mfirihya aduasa abiɛsa wɔ ho. ⁵ Mma-
barima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ
Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea
Batseba na ɔwoo saa mmabarima yi.
⁶ Wɔsan wɔwoo mmabarima baakron bi maa
Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, ⁷ Noga,
Nefeg, Yafia, ⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena
mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfre
no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo ye
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,
¹² Amasia, Asaria, Yotam,
¹³ Ahas, Hesekia, Manase,
¹⁴ Amon ne Yosia.
¹⁵ Na Yosia mmabarima ne
Yohanan a ɔye abakan,
Yehoiakim to so abien,
Sedekia to so abiɛsa,
na Salum to so anan.
¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade,
na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

Yehoiakyin Asefo

¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoofi afi-
ase no
mmabarima ne Sealtiel, ¹⁸ Malkiram, Pedaia,
Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.
¹⁹ Na Pedaia mmabarima ye
Serubabel ne Simei.
Na Serubabel mmabarima ye
Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea nso a ne
din de Selomit. ²⁰ Na ne mmabarima baanum
bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia
ne Yusab-Hesed.
²¹ Na Hanania mmabarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de
Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na
Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia
babarima din de Sekania.
²² Na Sekania asefo ye
Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria,
Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa ye baasia.
²³ Na Nearia mmabarima din de
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa.

²⁴ Na Elioenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na woye baason.

Yuda Asefo Nkae

4 Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
² Sobal babarima Reaia na owo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eynom na na woye Sorafu mmusua.
³ Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na oye ne babea, ⁴ Penuel a na oye Gedor agya ne Eser a na oye Husa agya. Eynom na na woye Hur a na oye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.
⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo yerenom baanu a wofre won Hela ne Naara.
⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahas-tari.
⁷ Hela woo Seret, Sohar, Etnan, ⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

⁹ Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a oyee okese sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa oyaw wo n'awo mu. ¹⁰ Yabes ne obi a oboo mpae kyeree Israel Nyankopon se, "Ao, hyira me na trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wo nea meye biara mu, na yi me fi ohaw ne oyaw nyinaa mu." Na Onyankopon yee n'abisade no maa no.

¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston. ¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eynom ne Reka asefo.
¹³ Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. ¹⁴ Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho.
¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas.
¹⁶ Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
¹⁷ Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma owo Miriam, Samai ne Yisba a obeyee Estemoa agya no.
¹⁸ Mered nso waree obea a ofi Yuda. Ono nso woo Yered a obeyee Gedor agya, Heber a oye Soko agya, ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni no se Bitia a na oye Misraimhene babea.
¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na owo Keila a oye Garmini na obaako nso woo Estemoa a oye Maakatni.

²⁰ Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a owo Leka, Lada a owo Maresa a na woye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea,
²² Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu. ²³ Na woye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

²⁴ Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.
²⁵ Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.
²⁶ Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.
²⁷ Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. ²⁸ Wotena Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, ²⁹ Bilha, Esem ne Tolad, ³⁰ Betuel, Horma ne Siklag, ³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii ohene Dawid bere so. ³² Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, ³³ ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na won atena ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wo won anato nkrataa mu.

³⁴ Won a woka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, ³⁵ Yoel, Yosibia babarima Yehu a oye Seraia babarima, na ono nso ye Asiel babarima, ³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, ³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Din a yeabobo yi ye ntuanfo a wodeda Simeon mmusuakuw a woye adefo no ano no bi.

³⁹ Wokoo Gedor fam a na ewo obon no apuei fam se worekore asase pa ama won mmoa adidi so. ⁴⁰ Wonyaa mmoa adidibea pa wo ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

⁴¹ Yudahene Heskia bere so no, Simeon ntuanfo no ko dii ho so, see Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ote ho, faa asase no, efise, na wope se wonya mmoa didibea pa no.

⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon

abusuakuw mu no koo bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi mma-barima no na na wodi wɔn anim. ⁴³ Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

Ruben Asefo

5 Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane sɛ wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kodae no nti, ɔde n'abakanyɛ maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho sɛ abakan. ² Yuda asefo na wɔyɛ abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eyɛ Yosef dea. ³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefo ne

Semaia, Gog, Simej,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo koo nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

⁷ Wɔakyerɛw Beera nkurofo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntu-anoni, na Sakaria ⁸ ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. ⁹ Esiane sɛ na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi koo apuei fam wɔ nweatam a etrew kɔ Asubɔnten Eufrate no ho.

¹⁰ Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo † so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu koo Hagarfo atenaɛ a ewɔ Gilead apuei fam ho no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrew koo apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'abofo.

¹³ Na wɔn abusuafo a wɔyɛ ntuanofɔ ma mmusua afoforo ason din ne:

Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuanɔ.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere

† Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔyɛ Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

so na wɔkyerɛw eyinom nyinaa guu abusuaɗua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. ¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. ²⁰ Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. ²¹ Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha. ²² Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wɔtwaa wɔn asu.

²³ Manase abusua fa no trew wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. ²⁴ Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo kɛse ne ɔkannifo. ²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. ²⁶ Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛɛ no tilgat-pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu koo Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

Asɔfo Awo Ntoatoaso

6 Na Lewi mmabarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari.

² Na Kohat asefo nso yɛ:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

³ Na Amram mma yɛ:

Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmabarima yɛ:

Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁴ Eleasar woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua.

⁵ Abisua woo Buki,

na Buki woo Usi.

⁶ Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.

⁷ Meraiot woo Amaria,

na Amaria woo Ahitub.

⁸ Ahitub woo Sadok,

na Sadok woo Ahimaas.

⁹ Ahimaas woo Asaria.

Asaria woo Yohanan.

¹⁰ Yohanan woo Asaria a

ɔno na na ɔyɛ ɔsofopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.

¹¹ Asaria woo Amaria.

Amaria woo Ahitub.

¹² Ahitub woo Sadok.

Sadok woo Salum.

¹³ Salum woo Hilkia.

Hilkia woo Asaria.

¹⁴ Asaria woo Seraia.

Seraia woo Yehosadak.

¹⁵ Wotwaa Yehosadak asu bere a *AWURADE* de Yudafo ne Yerusalemfo koo nnomum mu a na wohye Nebukadnessar ase no.

Lewifo Mmusua

¹⁶ Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat ne Merari.

¹⁷ Na Libni ne Simeï ka Gersom asefo ho.

¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹⁹ Na Mahli ne Musi ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua senea won mpanyimfo nnidiso te.

²⁰ Na Gerson asefo ye:

Libni, Yahat,

Sima, ²¹ Yoa,

Ido, Serah ne Yeaterai.

²² Na Kohat asefo ne

Aminadab, Kora,

Asir, ²³ Elkana,

Ebiasaf, Asir,

²⁴ Tahat, Uriel,

Usia ne Saulo.

²⁵ Na Elkana asefo ne:

Amasai, Ahimot,

²⁶ Sofai, Nahat,

²⁷ Eliab,

Yeroham, Elkana ne Samuel.

²⁸ Na Samuel mmabarima din ne:

Yoel a oye opanyin

ne Abiya a oto so abien no.

²⁹ Na Merari mma ne:

Mahli, Libni,

Simeï, Usa,

³⁰ Simea, Hagia

ne Asaia.

Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

³¹ Dawid maa saa nnipa a won din didi so yi dii *AWURADE* fi nnwom anim, bere a wode Apam Adaka no sii ho no. ³² Wode nnwom kaa won som ho wo Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii se Salomo sii *AWURADE* asoredan no wo Yerusalem. Afei, wonam mmara a wode maa won so dii won dwuma wo ho.

³³ Saa mmarima yi na wone won mma som wo ho no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

Woto n'abusua ana fi

Yoel, Samuel,

³⁴ Elkana, Yeroham,

Eliel, Yoa,

³⁵ Suf, Elkana,

Mahat, Amasai

³⁶ Elkana, Yoel,

Asaria, Sefania,

³⁷ Tahat, Asir,

Ebiasaf, Kora,

³⁸ Ishar, Kohat,

Lewi ne Israel ase.

³⁹ Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.

Woto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,

⁴⁰ Mikael, Baaseia,

Malkia, ⁴¹ Etni,

Serah, Adaia,

⁴² Etan, Sima,

Simeï, ⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi ase.

⁴⁴ Herman abediakyiri a oto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.

Woto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,

Maluk, ⁴⁵ Hasabia,

Amasia, Hilkia,

⁴⁶ Amsi, Bani, Semer, ⁴⁷ Mahli,

Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

⁴⁸ Womaa won abusuafo a woye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wo Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopon fi no mu. ⁴⁹ Aaron ne n'asefo nko na wosom se asofo. Na wode aforebode gu ohyew aforemuka ne ohuam aforemuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wonom mmara a Onyankopon somfo Mose de maa won no so, yee mpata maa Israel.

⁵⁰ Na Aaron asefo ye:

Eleasar, Pinehas, Abisua, ⁵¹ Buki, Usi, Serahia,

⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub, ⁵³ Sadok ne Ahimaas.

⁵⁴ Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wonam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahya wo Yuda no ka ho. ⁵⁶ Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahya no de, wode maa Yefune babarima Kaleb. ⁵⁷ Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahya na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankobea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, ⁵⁸ Hilen, Debir, ⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes. ⁶⁰ Na womaa won Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wode maa Aaron asefo.

⁶¹ Na Kohat asefo a wokae no nso, wonyaa nkurow du a wonam ntontobo kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

⁶² Gerson asefo nam ntontobo kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eye Manase de, a ewo Yordan apuei fam no.

⁶³ Merari asefo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

⁶⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ɛwɔwɔ Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so mae sɛnea wɔaka dedaw no.

⁶⁶ Saa nkurow yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

⁶⁷ Sekem (guankɔbea kurow) a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, ⁶⁸ Yokmeam, Bet-Horon, ⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

⁷⁰ Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

⁷² Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, ⁷³ Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.

⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,

⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷⁶ Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.

⁷⁸ Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no nso, wonyaa Beser a ɛye nweatam kurow, Yahas, ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.

⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, ⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

Isakar Asefo

⁷ Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron.

² Tola mmabarima no ne:

Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanfo. Ɔhene Dawid bere so no, na mmari-ma dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).

³ Na Usi babarima din de: Yisrahia.

Na Yisrahia mmabarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. ⁴ Mmarima dodow a na wɔwɔ ho a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima ye bebree.

⁵ Mmarima a na wɔwɔ ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduɔwɔtwe ason (87,000). Wɔkyerew wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso

guu wɔn anato krataa mu.

Benjamin Asefo

⁶ Na Benjamin mmabarima baasa no din de: Bela. Beker ne Yediael.

⁷ Na Bela mmabarima ye:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofɔ baanum yi ye mmusua ntuanfo. Nnipa a wofi wɔn asefo mu ye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerew wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.

⁸ Na Beker mmabarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. ⁹ Senea na wɔn anato kyere no, na wɔn abusua ntuanfo akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ ho a wotumi ye asraafo.

¹⁰ Na Yediael babarima ne:

Bilhan.

Na Bilhan mmabarima ne:

Yeus, Benjamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. ¹¹ Na wɔye Yediael mmusua no mu ntuanfo a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).

¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefo

¹³ Na Naftali mmabarima ye:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

¹⁴ Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. ¹⁵ Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. ¹⁶ Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de:

Bedan.

Na wɔn nyinaa ye Gileadfo a wɔye Manase babarima Makir asefo.

¹⁸ Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmabarima ye:

Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

²⁰ Efraim asefo ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada,

Tahat, ²¹ Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ sɛ wowia nyemmoa fi akuafo a wɔben ho no. ²² Wɔn agya Efraim suu wɔn kyee yiye, na n'abusuafo bekkye ne were. ²³ Ɔno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsen woo ɔbabarima. Efraim too no din Be-

ria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo faa mu no nti.
²⁴ Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ono na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefo nmidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama, ²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. ²⁹ Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda ho ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne won nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

Aser Asefo

³⁰ Na Aser mmabarima ye:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

³² Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, ³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

³⁸ Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispā ne Ara.

³⁹ Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

⁴⁰ Na Aser asefo no mu biara ye won agyanom abusua panyin. Na won nyinaa ye akofo pa ne ntuanofa a wodi mu. Na mmari-ma mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ ho a wɔakyerɛw won din agu won anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

Benjamin Asefo

8 Benjamin mmabarima na wodidi so yi:

¹ Bela (abakan), Asbel, Ahra,

² Noha ne Rafha.

³ Bela mmabarima ye:

Adar, Gera, Abihud, ⁴ Abisua, Naaman, Ahoa,

⁵ Gera, Sefufan ne Hiram.

⁶ Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wɔpam won fii ho kɔɔ Manahat:

⁷ Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii won anim.

⁸ Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. ⁹ Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,

¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyɛ mmusua ntuanofa. ¹¹ Na Saharaim yere

Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.

¹² Elpaal mmabarima ye:

Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no, ¹³ Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofa a na wote Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wote Gat no.

¹⁴ Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,

¹⁵ Sebadia, Arad, Eder, ¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.

¹⁷ Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, His-ki, Heber, ¹⁸ Ismerai, Yislia ne Yobab.

¹⁹ Simeï mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,

²⁰ Elienai, Siletai, Eliel, ²¹ Adaia, Beraia ne Sim-rat.

²² Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel,

²³ Abdon, Sikri, Hanan, ²⁴ Hanania, Elam, Antotia, ²⁵ Yifdeia ne Penuel.

²⁶ Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia, ²⁷ Yaaresia, Elia ne Sikri.

²⁸ Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofa a wɔakyerɛw won din wɔ won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka ³⁰ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³¹ Gedor, Ahio, Seker, ³² ne Miklot a ɔye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wɔ Yerusalem.

³³ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

³⁴ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

³⁵ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

³⁶ Ahas woo Yehoadā na Yehoadā woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.

³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.

³⁸ Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

³⁹ Na Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wone

Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiɛsa. ⁴⁰ Ulam mmabarima nyinaa ye akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye ɔha aduonum.

Eyinom nyinaa ye Benjamin asefo.

9 Wɔkyerɛw Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudāfo no nni *AWURADE* nokware no nti, wotwaa won asu kɔɔ Babilonia.

Atukɔfo A Wɔsan Bae

² Won a wɔsan ba befaa won agyapade wɔ won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofo, Lewifo ne asoredan mu abofo

no bi na wɔbae.

³ Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.

⁴ Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo.

⁵ Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:

Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima.

⁶ Serah abusua mu no:

Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.

Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron (960) na wɔsan bae.

⁷ Wɔn a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

⁸ Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔ, na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

Asɔfo A Wɔsan Bae

¹⁰ Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakin,

¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwɛfo so panyin.

¹² Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a wɔye nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Lewifo a wɔsan bae no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Mataria a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwɛfo a wɔsan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwɛfo panyin. ¹⁸ Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene pon a ɛkyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenaɛ apon ano ahwɛfo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔye Korafɔ no na na wɔwɛn ɔkwan a ɛko kronkronbea hɔ no, senea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ hɔ no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwɛ apon ano ahwɛfo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ɛko Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwɛfo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkratea mu wɔ wɔn nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufɔ no ama wɔn dibea a ɛsom bo. ²³ Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kowɛn ɔkwan a ɛko AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano. ²⁴ Wɔde apon ano ahwɛfo no gynyagynaa afanan no nyinaa a eye apuei, atɔɛ, atifi ne anafo. ²⁵ Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu. ²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kɛsɛ, efisɛ wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fi hɔ no so. ²⁷ Wɔwɛn Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efisɛ na eye wɔn asɛde. Afei, na eye wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne sɛ, wɔhwɛ nneɛma ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrɛkɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ sɛ bi renyera. ²⁹ Afɔforo nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde bre wɔn, sɛ ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. ³⁰ Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.

³¹ Lewini a wɔfrɛ no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no.

³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefɔ a na wɔn nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye dwuma fɔforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofɔ a wɔkyerew wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu.

ɔhene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, ³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. ³⁸ Miklot na

ɔye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

³⁹ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. ⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wɔne:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

Ohene Saulo Wu

10 Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so. ² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Ōko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho. ⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu se wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no kɔɔ se wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. ⁹ Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. ¹⁰ Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, ¹² wɔn akɔfo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wui, efise wannɛ Awurade nokware. Wannɛ AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ ¹⁴ wɔ bere a anka ese se obisa AWURADE nkyen akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ He-

bron kɔka kyereɛ no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo. ² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wo Nyankopɔn, aka kyere wo se, 'Wobeye oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobeye wɔn sodifo!'"

³ Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yeɛ apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyee ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree. ⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyereɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyereɛ n'akɔfo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahye Yebusifo no so no na ɔbeye m'akɔfo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbeyeɛ Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wɔfrɛ hɔ Dawid kurow no. ⁸ Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. ⁹ Na Dawid tumi yee kɛse, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofɔ. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae se wɔde Dawid beye wɔn so hene senea AWURADE ahye bɔ afa Israel ho no. ¹¹ Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no ano se ɔsahene—Baasa no ye dɔmmarima akatakɔyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni. ¹³ Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ōko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. ¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eɛen Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. ¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akotena Betlehem. ¹⁷ Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, "Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eɛen ɔpon ano no bi." ¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim ¹⁹ teɛɛ mu se, "Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmabarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛ me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa

no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid Dɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ōko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no. ²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se won sahene, nso na onka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ ho. Na onno nso di mmarmasem. Ɔyee be-bree a emu baako ne se okunkum Moab akoko akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. ²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. ²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. ²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;
²⁷ Samot a ofi Harori;
Heles a ofi Pelon;
²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;
Abieser a ofi Anatot;
²⁹ Sibekai a ofi Husa;
Salmon a ofi Ahoa;
³⁰ Maharai a ofi Netofa;
Baana a ofi Netofa babarima Heled;
³¹ Ribai a ofi Gibeababbarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;
³² Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas;
Abiel a ofi Araba.
³³ Asmawet a ofi Baharum;
Eliahba a ofi Saalbon.
³⁴ Hasem mmabarima a wofi Gison;
Sage babarima Yonatan a ofi Harar.
³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;
Ur babarima Elifar.
³⁶ Hefer a ofi Mekera;
Ahiya a ofi Pelon.
³⁷ Hesro a ofi Karmel;
Esbai babarima Naarai.
³⁸ Natan nuabarima Yoel;
Hagri babarima Mibhar.
³⁹ Selek a ofi Amon;
Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);
⁴⁰ Ira a ofi Yitri;
Gareb a ofi Yitri;
⁴¹ Hetini Uria;
Ahlai babarima Sabad;
⁴² Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na mmarmima aduasa ka ne ho;

⁴³ Maaka babarima Hanan;
Yosafat a ofi Mitna;
⁴⁴ Usia a ofi Astera;
Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;
⁴⁵ Simri babarima Yediael;
Yoha ne nuabarima a ofi Tis;
⁴⁶ Eliel a ofi Mahawi;
Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;
Yitma a ofi Moab;
⁴⁷ Eliel ne Obed;
Yaasiel a ofi Soba.

Dɔmmarima Kɔka Dawid Asraafodom Ho

12 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarmima yi kɔdom no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho. ² Na won nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de won nsa benkung ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na won nyinaa ye Saulo abusuafɔ a wofi Benyamin abusuakuw mu.

³ Na nea otua won ano ye Semaia a ofi Gibeababbarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae:
Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;
Beraka ne Yehu a wofi Anatot; ⁴ Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; ⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;
⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafo;
⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

⁸ Gadfo akoko akokodurufo bi a woakwadaw akodi mu guan kɔ Dawid afa bere a na ɔwo aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a won ho ye hu se gyata, na won ho ye hare te se mmpɔw so atwe.

⁹ Eser na na otua won ano.
Obadia ye abediakyiri.
Eliab na ɔto so abiesa.
¹⁰ Nea ɔto so anan ne Mismana.
Nea ɔto so anum ne Yeremia.
¹¹ Atai to so asia, Eliel to so ason.
¹² Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.
¹³ Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafɔ ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafɔ apem ko. ¹⁵ Afe no mfiase a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkon so nyinaa fii ho.

¹⁶ Afɔforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. ¹⁷ Dawid kohyiaa won kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, yeye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama

m'atamfo wo bere a menyee bone bi a, yen agyanom Nyankopon nhwe mmu mo aten."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a akyiri no obeyee Aduasa no so panyin no so, na okae se, "Yeye wo dea, Dawid!

Yewo w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkoso nye wo kyefa

na w'abofo nyinaa nya nkoso,

efise wo Nyankopon ne nea oboa wo."

Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oyee won mpanyimfo wo n'akofo mu.

¹⁹ Manase mmarima no bi tew won ho kodom Dawid, bere a na one Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofa ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka won ho ako. Wodwinnwen ho ara no, woma wosan won akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." ²⁰ Manase mmarima a wotew won ho koo Dawid afa, bere a na oresan ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yedi-ael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da asraafo apem ano. ²¹ Wobooa Dawid ma otaa afowfo no, efise na woye akokodurufo ne akofo akese a wobeyee asahene wo n'akofo mu.

²² Adekyee biara, mmarima bebree kodom Dawid kosii se onyaa asraafodom a eso te se Onyankopon de.

²³ Eyinom ne akofo akese dodow a wodom Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahye ato ho no.

²⁴ Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem asia ne ahanwotwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

²⁵ Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem ason ne oha.

²⁶ Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem anan ne ahansia. ²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafo mpem abiesa ne ahanson a wohye n'ase.

²⁸ Saa ara nso na na Sadok, obabun okoko kese ne n'abusuafo aduonu abien a won nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

²⁹ Akofo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a woye Saulo abusuafo no, na won dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

³⁰ Akofo akese a wofi Ephraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe (20,800) a won mu biara agye din wo n'abusua mu.

³¹ Manase abusuakuw fa a na ewo Jordan atoe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobeeboa Dawid ma wadi hene.

³² Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusuafo dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.

³³ Akofo a wakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wako amia mu aye kra-

do ama akodi, na na wotaa Dawid akyi pintinn.

³⁴ Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

³⁵ Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wosiesie won ho ama oko.

³⁶ Akofo akese a wotetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.

³⁷ Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wotete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a wowo akode ahorow nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na woko Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoro mu se, ese se Dawid na oye won hene. ³⁹ Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusuafo no aye ahoboa rehwe won kwan. ⁴⁰ Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No

13 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mparomma nyinaa ka ho, tuu agyina. ² Na okasa kyeree Israelfo a wahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wowo oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wowo nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho. ³ Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe." ⁴ Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti Dawid fre nnipa a wowo Israel nyinaa, efi oman no ti kosi ti, se wommeka ne ho na wofa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. ⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se worekofa Onyankopon Apam Adaka a wode ahye kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wode Onyankopon Apam Adaka no sii tease-nam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. ⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii won ahoden mu too nnwom, boo mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopon anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teee ne nsa se oretes Apam Adaka no. ¹⁰ Eho na AWURADE abufuw sore tiaa Usa ma owui, efise ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Otoo beae ho din Peres-Usa a woda so fre ho

saa de besi nne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, “Ebeye den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abehwe so?” ¹³ Enti Dawid yee n’adwene se onna mmfa Apam Adaka no nko Dawid kurow no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fi wo Gat. ¹⁴ Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyen asram abiesia. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

Dawid Ahemfi Ne N’abusua

14 Afei, Tirohene Hiram somaa abofo ne abo adansifo ne nnua dwumfo koo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wobepae koe. ² Na Dawid huu se AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n’ahenni kese.

³ Afei, Dawid waree mmea bebrewe wo Yerusalem, na owowoo mmabarima ne mmabea bebrewe.

⁴ Dawid mmabarima a wowoo won wo Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, ⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet, ⁶ Noga, Nefeg ne Yafia,

⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee se wasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, woboaboa won asraafo nyinaa ano se, worebkyere no. Na woka kyere se Dawid se woreba ne so, enti onno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa won. ⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon ase hɔ pasaa. ¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode won behye me nsa ana?” AWURADE buae se, “Yiw, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim.”

¹¹ Enti Dawid ne n’akofo koo Baal-Perasim kodii Filistifo no so wo hɔ. Dawid teee mu se, “Onyankopɔn aye! Onam me so ama mabo awura m’atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wotoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerese ne se “Awurade a obo wura mu”). ¹² Filistifo no gyaw won ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hye ma whyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio bessee hɔ. ¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn nea onye bio. Onyankopɔn buae se, “Nko tee nkoto nhye won so. Mmom, fa won ho kosi won akyi na montow nhye won so wo baabi a eben baka nnua no. ¹⁵ Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a worebo nsra anan ase wo baka nnua no atifi a, montow nhye won so. Eno na ebeye nsenkyerene a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekoka Filistifo no agu.” ¹⁶ Enti Dawid yee nea Onyankopɔn hyee no se onye no, na okaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

15 Afei, Dawid sisii adan bebrewe wo Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wo hɔ a ode Onyankopɔn Apam Adaka no besi. ² Afei,

ohyee se, “Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se osoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi won se, won nko ara na ese se woso AWURADE Apam Adaka no na wosom wo n’anim daa daa.”

³ Dawid frɛe Israelfo nyinaa koo Yerusalem se womfa Apam Adaka no nkosi faako a wasiesie ama no no.

⁴ Eyinom ne asofo ne Lewifo a wofree won no:

⁵ Won a wofi Kohat abusua mu no, na won dodow ye oha aduonu a Uriel tua won ano.

⁶ Won a wofi Merari abusua mu no, na won dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da won ano.

⁷ Won a wofi Gersom abusua mu no, na won dodow ye oha aduasa (130), a Yoel da won ano.

⁸ Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da won ano.

⁹ Na Hebron asefo ye aduwotwe (80) a Eliel tua won ano.

¹⁰ Na Usiel asefo ye oha ne dumien (112) a Aminadab tua won ano.

¹¹ Afei, Dawid frɛe asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. ¹² Oka kyere won se, “Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofa. Mo ne Lewifo a woka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no. ¹³ Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopɔn, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn okwan pa a ese se yefa so soa.” ¹⁴ Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no ako Yerusalem. ¹⁵ Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wo won mmati so a, nnua a wode soa no hyehye ho perepere, senea Mose hyee won no.

¹⁶ Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se won-tew Lewifo nnwontofo kuw, won a wonim nnwonto, ne won a wowa nnwonto ho nimdee na womfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim. ¹⁸ Woyii saa mmarima yi se won abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan se wommo kabere mfrafrae kyenkyen no. ²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wommo mmenta no. ²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wommo asankuten no. ²² Woyii Kenania a oye Lewifo panyin no se onna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no. ²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai,

Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asɔfo no na wɔbeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi sɛ wɔrekɔfa *AWURADE* Apam Adaka no ako Yerusalem. ²⁶ Na esiane sɛ akyinnye biara nni ho sɛ *AWURADE* ka Lewifo a wɔso *AWURADE* Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afɔre. ²⁷ Wɔhyɛ Dawid sirikiyi atade fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoa Apam Adaka no, nnwontofɔ no ne Kenania a ɔye nnwontofɔ no kwankyerɛfo no nso ye. Na Dawid hye asɔfo nguguso bi nso. ²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbɔ de *AWURADE* Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Na bere a *AWURADE* Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mɛnsere mu. Bere a ohuu sɛ ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no anintiaa wɔ ne koma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre Onyankopɔn anim. ² Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ *AWURADE* din mu. ³ Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne mmарima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ *AWURADE* Apam Adaka no anim, na wɔmfɔ so nsre ne nhyira, na wɔnna *AWURADE*, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. ⁵ Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abedi-akyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. ⁶ Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma *AWURADE* yi maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo:

⁸ Da *AWURADE* ase na da ne kɛseye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.

⁹ Monto dwom mma no, montɔ ayeyi dwom mma no;

monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwɛhwe *AWURADE* no nnya koma mu anigye.

¹¹ Momma mo ani nna *AWURADE* ne n'ahɔɔden so; na monhwɛhwe n'anim bere biara.

¹² Monkae anwonwade a wayɛ, ne nsɛnkyerɛnne ne aten a obui.

¹³ Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Jakob mma a wapaw wɔn.

¹⁴ ɔye *AWURADE*, yen Nyankopɔn; n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

¹⁵ ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no.

¹⁶ Eyi ne apam a ɔne Abraham ye ne ntam a ɔka kyereɛ Isak.

¹⁷ ɔhyɛ mu den maa Jakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbetena ho afebɔɔ;

¹⁸ "Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbeyɛ w'agyapade."

¹⁹ ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

²⁰ Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

²¹ Nanso wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se;

²² "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnye m'adiyifo bɔne bi."

²³ Momma asase nyinaa nto dwom mma *AWURADE*!

Da biara, mompae mu nka asem pa no sɛ ogye nkwa.

²⁴ Mommɔ n'anuonyam nneyɛe ho dawuru wɔ amanaman mu.

Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.

²⁵ *AWURADE* ye ɔkɛse! Na nkamfo fata no! ɛse sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.

²⁶ Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso *AWURADE* na ɔbɔɔ ɔsoro!

²⁷ Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahɔɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenae.

²⁸ Momfa mma *AWURADE*, Amanaman mmusuakuw,

momfa anuonyam ne tumi mma *AWURADE*.

²⁹ Momfa anuonyam a ɛfata mma *AWURADE*! Momfa mo afɔrebɔde mmra mmesom no.

Monsoɔre *AWURADE* wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu.

³⁰ Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim wiase dennen a entumi nhinim.

³¹ Momma ɔsoro ani nnye na asase nsɛpɛw ne ho!

Momma aman nyinaa nte sɛ, *AWURADE* ye ɔhene.

³² Momma ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa ntee mu nkamfo no.

Momma mfuw ne wɔn nnɔbae mfa ahosɛpɛw mpue.

³³ Momma kwae nnua nnyigyei nye ayeyi *AWURADE* anim! Efise ɔrebebu asase aten.

³⁴ Monna *AWURADE* ase, efise oye na n'adɔe wɔ ho daa.

³⁵ Montɛtɛɛ mu se, "Gye yen, Ao yen nkwagyɛ Onyankopɔn!

Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusi akamfo wo."

³⁶ Ayeyi nka *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wɔkamfoo AWURADE.

Josom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon

³⁷ Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnye nea ehia se wɔye no da biara. ³⁸ Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔye apon ano hwefo.

³⁹ Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfefo asɔfo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewɔ bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ hɔ. ⁴⁰ Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so. ⁴¹ Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔ wɔn din, yiyii wɔn no se wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim hɔ daa." ⁴² Heman ne Yedutun bɔ wɔn ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyee apon ano hwefo.

⁴³ Na nnipa no nyinaa san kɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

AWURADE Apam Bɔhye A ɔde Ma Dawid

17 Dawid bɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi hɔ no, ɔka kyereɛ odiiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye nta-madan mu."

² Natan buae se, "Nea ewɔ w'adwene mu a wɔpe se wɔye no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho."

³ Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyereɛ Natan se,

⁴ "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. ⁵ Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena. ⁶ Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofɔ no a wɔye me nkurofo nguanhwefo no da. Mimmisaa wɔn da se: "Aden nti na munsii sida dua asoredan fefe mmaa me?"'

⁷ "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na wɔye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wɔ adidibea. ⁸ Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. ⁹ Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afeɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea wɔyee bere bi a atwa mu no, ¹⁰ fi bere a miyii atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso. ¹¹ Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni aye den. ¹² Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afeɔɔ. ¹³ Meye

n'agya na ɔbeye me ba. Merenyi me dɔ a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no. ¹⁴ Mema n'ase atim wɔ m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena hɔ daa.'"

¹⁵ Enti Natan san kɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁶ Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

"Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m'abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? ¹⁷ Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afeɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye ɔkese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!"

¹⁸ "Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. ¹⁹ AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ "AWURADE, obiara nni hɔ a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yentee da mpo se onyame foforo bi wɔ hɔ te se wo! ²¹ ɔman foforo ben na ewɔ asase so a, ete se Israel? ɔman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de wɔn abeye w'ankasa wo nkurofo? Bere a wugye wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerene a eye ahodwiriw so pam aman a wɔaye akwanside ama wɔn no. ²² Wuyii Israel se wɔmmeye wo nkurofo afeɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

²³ "AWURADE, afei ye nea woahye ho bɔ afa me ne m'abusuafo ho no. Ma enye bɔhye a ebetim hɔ daa. ²⁴ Wo din ase ntim, na wɔnhye no anuonyam afeɔɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wɔ Israel!' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wɔ w'an-im.

²⁵ "Wo me Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena hɔ daa. ²⁶ Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bɔ. ²⁷ Na afei asɔ w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afeɔɔ wɔ w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena hɔ daa nyinaa!"

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

18 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, breɛ wɔn ase. ² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

³ Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔ nsra wɔ Asubonten Eufurate ho se anka ɔrehye ne tumi mu den no. ⁴ Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponko a wɔtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa ɔha

pɛ.

⁵ Bere a Aramfo fi Damasko bae sɛ wɔrɛbɛboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. ⁶ Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, *AWURADE* ma no di nkonim. ⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛ asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛ kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yɛ afadam ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu.

⁹ Bere a Hamathene Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae bebree.

¹¹ Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so maa *AWURADE*, a dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn hyɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. ¹³ Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ sɛnea *AWURADE* maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔɛ no nhweso.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafo-hene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsemkyerɛwni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfo.

Sawsa na na ɔyɛ asennii kyɛrɛwfo.

¹⁷ Jehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo † ne Peletifo so.

Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene abofo mpanyimfo.

Dawid Di Amorifo So Nkonim

19 Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. ² Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyɛrɛ Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyɛrɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, ³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrɛbehɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.” ⁴ Enti Hanun kyɛrɛ Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyɛsɛ, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔɛ.

† Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehyɛ.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo kɔɔ aso-mafo no nkyɛn kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyɛsɛ no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho ayɛ fɛrɛ yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkari-bo ani tɔn aduasa awotwe kogyɛ nteaseɛnam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. ⁷ Wɔsan pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofɔ nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyɛrɛ nsraban wɔ Medeba, ɛho na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, ɔsomaa Yoab ne n’akofɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. ⁹ Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagyinaa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu sɛ ɛsɛ sɛ ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofɔ a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛ n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagyina sare so no.

¹¹ Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabari-ma Abisai sɛ ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so. ¹² Na Yoab ka kyɛrɛ ne nuabarima no se, “Sɛ Aramfo no yɛ den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Sɛ Amonfo no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abeboa wo. ¹³ Hyɛ wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yɛn nkurofo ne yɛn Onyankopɔn nkurow. *AWURADE* beyɛ nea eye wɔ n’ani so.”

¹⁴ Bere a Yoab ne n’akofɔ no tow hyɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁵ Na Amonfo huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu sɛ enyɛ wɔn afɛ ne Israelfo no nti, wɔfrɛ Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n’akofɔ no ginyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyɛ so, ma wɔko tiaa no. ¹⁸ Ɔha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmufɔ asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔyɛ wɔn so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɔno akyi no, Aramfo ampe sɛ wɔbɛboa Amonfo bio.

Wɔko Fa Raba

20 Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyɛ Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, see no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem.

² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyɛw, na wɔde hyɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛ ahenkyɛw no na wɔde abɔɔdemmo abɔɔ no. Na emu duru beyɛ kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu.

³ Ɔde Rabafo no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara nso na ɔyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyɛɛ.

⁵ Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabari-ma Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa.

⁶ Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no ⁷ buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabari-ma Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

Dawid Kan Nnipa

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. ² Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

³ Na Yoab kae se, "AWURADE mmɔ ne nkurofo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, aden nti na wope sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfo ana? Aden nti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?"

⁴ Nanso ɔhene no kae se, nea ɛte biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem ⁵ bekaa nnipa no dodow kyereɛ Dawid. Na wɔn dodow yɛ mmarima ɔpɛpɛm baako ne mpɛm ɔha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpɛm ahannan aduɔson wɔ Yuda.

⁶ Nanso Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ ne ahometew.

Dawid Bɔne Ho Atemmu

⁷ Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho. ⁸ Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Mayɛ bɔne kɛsɛ. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwasɛade a mayɛ no kyɛ me."

⁹ Na AWURADE kasa kyereɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo no se, ¹⁰ "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesia. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.'"

¹¹ Enti Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae se, "Senea AWURADE se ni: 'Paw emu nea wope: ¹² mfe abiesia a ɔkɔm kɛsɛ bɛba anaa asram abiesia a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yiye a, AWURADE bɔfo nam so de ɔsɛɛ bɛba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

¹³ Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efise n'ahummɔbɔ no so.

Mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

¹⁴ Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpɛm aduɔson wuwui. ¹⁵ Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛ Yerusalem. Na bɔfo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbɔ ka kyereɛ owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporow-bea hɔ.

¹⁶ Dawid pagyaw n'ani huu sɛ AWURADE bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweatam de kyereɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutu hɔ.

¹⁷ Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurofo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsɛ wo nkurofo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Na AWURADE bɔfo no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyerɛ Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporow-bea hɔ. ¹⁹ Na Dawid yɛɛ nea AWURADE nam Gad so ka kyereɛ no no.

²⁰ Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan kohintawee. ²¹ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid reba awiporow-bea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n'anim.

²² Na Dawid ka kyereɛ Arauna se, "Tɔn awiporow-bea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ hɔ senea obesiw ɔyaredɔm no ano."

²³ Arauna ka kyereɛ Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye nea wope. Anantwi a wode bɛbɔ afɔre ni. Wu-betumi de awiporow-bea nnua yi ayɛ nnyina de aso gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi! Mɛpɛ sɛ mitua nea ɛfata ma wo. Merentumi nnye w'agya-pade mfa mma AWURADE. Meremmo ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho ka."

²⁵ Enti Dawid tuua sikakɔkɔɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔɔ awiporow-bea no. ²⁶ Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyereɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n'afɔa no hyɛɛ ne boha mu. ²⁸ Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporow-bea hɔ. ²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sɔrɔnsɔrɔm-mea hɔ. ³⁰ Nanso Dawid antumi anko hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efise afoa a AWURADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kae se, "Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bɛbɔ so ɔhyew afɔre no."

Asɔredan No Si Ho Ahoboa

² Eno nti Dawid hye ma wɔfrefree ahɔho a wote Israel nyinaa boaa ano. Oma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. ³ Dawid maa nnade pii a wɔde beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. Omaa kɔbere mfrafrae nso be-bree a na wontumi nkari mpo. ⁴ Omaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, "Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso eɛe sɛ saa asɔredan yi ye kɛse, gye din na eye anuonyamhye wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛe adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na oka kyereɛ no sɛ onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn. ⁷ Dawid ka kyereɛ no se, "Me ba, na anka mɛpe sɛ misi asɔredan de hye AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, 'Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akɛse a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ m'ananim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahye me din anuonyam. ⁹ Na wobɛwo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. Mema asomdwoe abeda ɔne n'atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfre no Salomo. N'ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel. ¹⁰ Ono ne obi a obesi asɔredan, de ahye me din anuonyam. ɔbeyɛ me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahenni ahengua atim wɔ Israel afeɔɔ.'

¹¹ "Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. ¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi. ¹³ Sɛ wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ "Maye adwumaden ape AWURADE Asɔredan no si ho nneema, sikakɔkɔɔ beye tɔn mpem anan (4,000), dwete beye tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde beye afasu no, nanso ebia eɛe sɛ wope bi ka ho. ¹⁵ Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. ¹⁶ Wɔye abenfo wɔ sikakɔkɔɔ, dwete adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

¹⁷ Na Dawid hyeɛ Israel ntuanofɔ nyinaa sɛ wɔm-moa Salomo wɔ saa dwumadi no mu. ¹⁸ Okae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. ɔde wɔn ama me, nti wɔye AWURADE ne ne nkurofo nkoa. ¹⁹ Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopɔn. Si AWURADE Nyankopɔn kronkronbea senea ebeyɛ a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehye AWURADE din anuonyam no mu."

Lewifo Nnwuma

23 Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo sɛ ono na obedi Israel so hene.

² Dawid frefree Israel amanye ntuanofɔ nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahye no ase. ³ Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirihyia aduasa anaa nea eboro saa, na wɔn nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. ⁴ Na Dawid kae se, "Wɔn mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia besom sɛ mpanyimfo ne atemmufɔ. ⁵ Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE."

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so.

Gersonfo

⁷ Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simeil.

⁸ Libni asefo no mu baasa ye

Yehiel (a ɔye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

⁹ Eyinom na na wɔye Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simeil asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simeil asefo baanan a wɔaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye ɔbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako, efise na wɔn mu biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹³ Amram mmabarima ye:

Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo sɛ wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. ¹⁴ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

¹⁵ Mose mmabarima no ye

Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebuell a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

¹⁷ Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfre no Rehabia a na ɔye abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye bebree.

¹⁸ Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

¹⁹ Na Yeria a ɔye abusuapanyin,

Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiɛsa

ne Yekameam a ɔto so anan no

ne Hebron asefo no.

²⁰ Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho

no
ye Usiel asefo no.

Merarifo

²¹ Na Mahli ne Musi ye
Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne
Eleasar ne Kis.

²² (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom a wɔye Kis mmabarima.)

²³ Musi mmabarima baasa no din de
Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntuanofo a na wɔhwe akyerew wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfirmihia aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso *AWURADE* fi som.

²⁵ Na Dawid kae se, "*AWURADE*, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem. ²⁶ Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." ²⁷ Senea Dawid no ara akwankyere a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirmihia aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma osom.

²⁸ Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asofo no a wɔye Aaron asefo no wɔ osom nnwuma a wɔye wɔ *AWURADE* fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi. ²⁹ Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sra de akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. ³⁰ Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina *AWURADE* anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. ³¹ Wɔbeboa ɔhyew afɔre a wɔbe ma *AWURADE* homeda ahorow mu wɔ Osram Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ *AWURADE* anim.

³² Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee wɔn som no nnwuma wɔ *AWURADE* fi.

Asofo No Nnwuma

24 Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asofo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. ² Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asofo. ³ Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te. ⁴ Wɔkyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na

Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dooso. ⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea erenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne osɔfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔ ntonto senea edidi so yi:

⁷ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim.

⁹ Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin.

¹⁰ Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia.

¹¹ Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania.

¹² Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.

¹³ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

¹⁵ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

¹⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakin.

Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul.

¹⁸ Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia.

¹⁹ Kuw biara dii ne dwuma wɔ *AWURADE* fi senea wɔn agya Aaron nam *AWURADE*, Israel Nyankopɔn akwankyere so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

²⁰ Eyinom ne mmusua a aka a wɔye Lewi asefo no mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.

Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

²¹ Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

²² Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

²³ Hebron asefo ntuanono ne:

Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesa na Yekameam to so anan.

²⁴ Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

²⁵ ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

²⁶ Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

²⁷ Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸ Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

²⁹ Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰ Musi asefo ntuanofa ne Mahli, Eder ne Yermot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusuate.

³¹ Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wode wɔn nnwuma hyɛ wɔn nsa te se Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibeaa. Wodii dwuma no wɔ ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asofo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

Nnwontofo No Nnwuma

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfa asankuten, mmenta ne kyenkyɛn mmo Onyankopɔn asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi so yi:

² Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ono na ohene hyɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru.

³ Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. Ono na ohyɛ nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa *AWURADE*.

⁴ Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. ⁵ Eyinom ne Heman a ɔyɛ ohene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

⁶ Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ *AWURADE* fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyɛn, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ohene no ase.

⁷ Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ *AWURADE* anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow yɛ ahannu aduɔwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ. ⁸ Wɔnam ntontobo kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi yɛ abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerɛfo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁰ Ntonto a eto so abiesaa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹¹ Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹² Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne

mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹³ Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁴ Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁵ Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁶ Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁷ Ntonto a eto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁸ Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁹ Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁰ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²¹ Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²² Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²³ Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁴ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁵ Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁷ Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁸ Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁹ Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

³⁰ Ntonto a eto so aduonu abiesaa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

³¹ Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Apon Ano Ahwɛfo Nnwuma

26 Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw:

Korafo mu no,

yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. ² Meselemia mmabarima yɛ:

Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien, Sebadia a ɔto so abiesaa, Yatniel a ɔto so anan.

³ Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so ason.

⁴ Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ:

Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien,

Yoa a ɔto so abiesaa, Sakar a ɔto so anan, Netanel a ɔto so anum, ⁵ Amiel a ɔto so asia,

Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebreɛ.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibeaa a ekura tumi wɔ abusua no mu. ⁷ Na wɔn din ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;
na wɔn abusuafɔ Elihu ne Semaia nso ye
mmɔdemmofo.

⁸ Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabari-
ma ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow
ye aduosia abien (62) no ye nnipa a na wɔbɔ
wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata
wɔn.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmabarima
dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafɔ nso bɔ
wɔn ho mmɔden yiye.

¹⁰ Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri
na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya
paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

¹¹ Na ne mmabarima no bi ne:

Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so
abiesa
na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom
sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow ye du-
miensa (13).

¹² Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn
mmusua ntuanofɔ so som wɔ *AWURADE* fi,
senea wɔn abusuafɔ yɛe no. ¹³ Wɔnam nton-
tobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apon
ahorow ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwe
mfirihyia a obi adi, anaa ntetewee a wanya
so.

¹⁴ Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛɛ
Meslemia ne ne kuw nsa.

Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛɛ ne babari-
ma onyansafo Sakaria nsa.

¹⁵ Anafo pon † no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na
wɔmaa ne mmabarima no hwɛɛ adekoradan no
so.

¹⁶ Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔe pon no ne
ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwen nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa
wɔn.

¹⁷ Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei
pon no ho,

na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,
na baanan nso akɔ anafo pon no ho,
na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no
mu biara ho.

¹⁸ Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho.
Baanan kɔ ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so,
na baanu nso akɔ adiwo hɔ.

¹⁹ Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne
Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfo Ne Adwumayefo Nkae

²⁰ Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na
na wɔnhwe Onyankopɔn fi sikakorabea ne adeko-
radan so.

† Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no
anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon
yi anohwe dwumadi no ye anuonyamhyɛ ma Obed Edom.
(26.4-6; Hes 46.1-10)

²¹ Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na
Yehieli na na otua wɔn ano. ²² Yehieli mmabarima
Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔnhwe *AWU-
RADE* fi sikakorabea so.

²³ Eyinom ne ntuanofɔ a wɔye Amram, Yishar,
Hebron ne Usiel asefo.

²⁴ Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babari-
ma Gersom aseni. Ono na na ɔye ɔpanyin a ɔh-
we sikakorabea no so. ²⁵ Wɔn a wɔnam Elieser
so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram,
Sikri ne Selomot.

²⁶ Selomot ne n'abusuafo na na wɔnhwe sikako-
rabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama *AWU-
RADE* no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne
mmusua ntuanofɔ ne asahene ne asraafo mpa-
nyimfo de maa *AWURADE* no. ²⁷ Na saa mmari-
ma yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi
bae sɛ wɔmfɔ nsiesie *AWURADE* fi. ²⁸ Afei, na
Selomot ne n'abusuafo na wɔnhwe nneema a
Samuel a ɔye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner
babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de
maa *AWURADE* no so. Nneema nkae a wɔde maa
AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania fi.

Ono ne mmabarima na woyii wɔn sɛ ɔman so-
hwɛfo ne atemmufɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ono
n'abusuafo a wɔye mmɔdemmofo a wɔn dodow
ye apem ahanson na wɔma wɔnhwɛ Israel
nsase a ededa Asubɔnten Yordan atɔe fam no
so. Nsem a efa *AWURADE* ho, ne ɔhene a ɔwɔ
mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asede.

³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Sene-
a awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye
Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔh-
wehwɛ nkrataa mu na wohuu mmari-
ma a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no
mu din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu. ³² Na
mmari-
ma a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien
ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu.
ɔhene Dawid ma wɔkɔ Asubɔnten Yordan
apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad
mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so.
Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho
nyinaa ye wɔn asede.)

Asahene Ne Wɔn Akuw

27 Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua
mpanyimfo, asahene ne asraafo mpany-
imfo a na wɔnhwe asraafo akuw ahorow so de
som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram
baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara
mu nso dodow ye mpem aduonu anan
(24,000). Wɔn din na edidi so yi.

² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a
edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a
edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow ye mpem aduonu anan (24,000). ³ Na ɔye
Peres aseni a na ɔhwe asraafo mpanyimfo no ny-

inaa so ɔsram a edi kan no mu.

⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a ɛto so abien a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.

⁵ Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a ɛto so abiesaa a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so abiesaa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). ⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwe Dawid asraafu akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a ɛto so anan, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a ɛto so anum, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a ɛto so asia, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a ɛto so ason, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a ɛto so awotwe, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹² Abieser a na ofi Anatot a ɛda Benjamin asase so no na na ɔye kuw a ɛto so akron, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a ɛto so du, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁴ Benaia a ofi Piraton a ɛwo Efraim no na na ɔye kuw a ɛto so dubaako, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁵ Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a ɛto so dumien, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofa

¹⁶ Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofa ni:

Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;
Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;

¹⁷ Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;
Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok;

¹⁸ Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;

Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;

¹⁹ Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;

Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;

²⁰ Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;

Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;

²¹ Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;

Benjamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;

²² Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofa.

²³ Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahyɛ bo se ɔbema Israelfo no adɔso se ɔsoro nsoromma. ²⁴ Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyɛw nnipa no nyinaa dodow angu Ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ɛwowa nkurow, nkuraa ne aban a ɛwo Israel nyinaa so.

²⁶ Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafɔ a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.

²⁷ Simeï a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobefuw so.

Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so.

²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnua ne ankye nnua a na ɛwo Yuda bepɔw ase no so.

Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo.

²⁹ Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so.

Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so.

³⁰ Ismaelni Obil na na ɔhwe yoma so.

Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwe mfurum so.

³¹ Yasis a ofi Hagar na na ɔhwe ɔhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwe ɔhene Dawid agyapade so.

³² Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no ye ɔfotufɔ nyansafo maa ɔhene. Na ɔye ɔkyɛwfo a ɔwo nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyɛwɔ ɔhene mmabarima ade.

³³ Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufɔ.

Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

28 Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akɔfo akɛse ne akɔfo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

² Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mɛpɛɛ se misi asɔredan a wɔde *AWURADE* Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, ³ nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkɔfo a woahwie mogya bebree agu.’

⁴ “Nanso *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛɛ *AWURADE* fe se osii me Israel nyinaa so hene. ⁵ Na me mmabarima pii a *AWURADE* de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena *AWURADE* ahenni agua no so nni Israel so. ⁶ Ɔka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n’agya. ⁷ Na se ɔkɔ so di m’ahyede ne me mmara so, senea ɔye mprenpren yi a, mema n’ahenni atim afebɔɔ.’

⁸ “Enti mprenpren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye *AWURADE* manfo no: Monhwe yiye na munni *AWURADE*, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se wɔn agyapade daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ. ¹⁰ Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. ¹² Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa *AWURADE* Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyereɛ Salomo. ¹³ Saa ara na ɔhene no kyereɛ Salomo dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wɔ *AWURADE* Asɔredan no mu. Na ɔkyerekyereɛ nneɛma pɔtee a ewɔ *AWURADE* Asɔredan no mu a wɔde sɔre *AWURADE* ne nea wɔde bɔ afore. ¹⁴ Dawid kyereɛ sikakɔkɔɔ ne dwete dodow a wɔmfa nye nneɛma a eho behia. ¹⁵ Ɔkyereɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a eho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyereɛ dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne ɔkwan kɔ a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no.

¹⁶ Ɔkyereɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so; na ɔkyereɛ dwete dodow a wɔmfa nye apon a eka ho no. ¹⁷ Dawid san kyereɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye nam darewa a wɔde besuso aforebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a wɔmfa nye asanka biara. ¹⁸ Nea ɔde wiee ne se, ɔkyereɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a wɔde beye nnuhuam aforemuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim a ne ntaban atrew wɔ *AWURADE* Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyereɛ Salomo se, “Saa mfonɔ yi nyinaa, *AWURADE* nsa na ɔde kyereɛ maa me.”

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise *AWURADE* Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe se dwumadi biara a efa *AWURADE* Asɔredan no si ho no, wobewie no pɛpɛɛɛ. ²¹ Asɔfo ne Lewifo akuw no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

Asɔredan No Si Ho Akyede

29 Afei, ɔhene Dawid dan n’ani kyereɛ ɔmanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se onni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eda n’anim no so, na Asɔredan a obesi no nye dan hunu bi. Eyɛ *AWURADE* Nyankopɔn no ankasa de. ² Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mprenpren, sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ ho. ³ Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no nti, mede m’ankasa sikakɔkɔɔ ne dwete beboia ɔdan no si. Eyinom beka adansi no ho nneɛma a maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. ⁴ Mama Ofir sikakɔkɔɔ a eboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwete a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia abien a wɔde begu adan no afasu anim, ⁵ ne sikakɔkɔɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyede ama *AWURADE* nne?”

⁶ Na abusua ntuanofɔ, Israel mmusuakuw ntuanofɔ, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayefo nyinaa fii ɔpe pa mu mae. ⁷ Wɔmaa sikakɔkɔɔ beye tɔn ɔha aduwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfrafrae beye tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade beye tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si. ⁸ Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ewɔ *AWURADE* fi maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. ⁹ Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efise wofi ɔpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa *AWURADE*, na ɔhene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim se,

“AWURADE,

yɛn agya Israel Nyankopɔn,
ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Kɛseyɛ, ahɔɔden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi yɛ wo de, AWURADE.

Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so yɛ wo de,
AWURADE, na ahenni yi nso yɛ wo de.

Yɛma wo so sɛ wone ade nyinaa so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,
efise woyɛ ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahɔɔden nyinaa wɔ wo nsam
na wɔpɛ mu na wufi ma nnipa yɛ kɛse na wonya
ahɔɔden.

¹³ Afei, yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase,
na yɛkamfo wo din kronkron no.

¹⁴ “Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a
yetumi kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no fi wo
nkyɛn, na nea yɛde ma wo no yɛ nea wode ama
yɛn dedaw no. ¹⁵ Yɛwɔ ha mmere tiaa bi sɛ nsrah-
wɛfo ne ahɔho wɔ asase a yɛn agyanom dii kan wɔ
so no so. Yɛn nna wɔ asase so te sɛ sunsuma a et-
wa mu kɔ ntem so a wonhu bio. ¹⁶ AWURADE, yɛn
Nyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebe-
si asɔredan de ahyɛ wo din kronkron anuonyam yi
mpo fi wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea. ¹⁷ Me
Nyankopɔn, minim sɛ wohwehwe yɛn koma mu, na
sɛ wuhu nokwaredi wɔ mu a, w’ani gye. Wunim sɛ
mede adwene pa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na mah-
wɛ ahu sɛnea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu
de wɔn akɛyɛde aba. ¹⁸ AWURADE, yɛn agyanom
Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo
nkurofo nyɛ osetie mma wo daa. Mma ɔɔɔ a wɔde
ɔɔ wo no nsesa. ¹⁹ Ma me babarima Salomo koma
nyinaa mu ɔpɛ pa, na onni w’ahyɛde, wo mmara
ne wo nkɛrɛkyɛre so, na onsi saa Asɔredan yi a
mayɛ ho ahoboa nyinaa no.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyɛrɛɛ ɔmanfo no nyinaa se,
“Monkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn!” Na ɔman-
fo no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn agyanom
Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe wɔ AWU-
RADE ne ɔhene no anim.

Wosi Salomo ɔhene

²¹ Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwen-
nini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew
afɔre maa AWURADE. Wɔsan gyinaa Israel anan
mu, de ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow
bae. ²² Wɔde ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ AWU-
RADE anim.

Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo
ahenkyɛw sɛ wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ
AWURADE anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok
nso ngo sɛ wɔn sofo. ²³ Na Salomo tenaa AWURADE
ahengua no so sɛ n’agya Dawid nanmusini, na
ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no. ²⁴ Adehye
mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima
nyinaa sua kyɛrɛɛ ɔhene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman
no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo aho-
nya ne anuonyam sen n’agya.

Dawid Wu

²⁶ Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so
hene. ²⁷ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkɛrɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe
aduaa abiesaa nso, ɔtenaa Yerusalem. ²⁸ ɔtenaa
ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam
ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n’ade
sɛ ɔhene. ²⁹ Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi
n’awie mu nsem nyinaa, wɔakɛrɛw agu ɔdehufo
Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem
nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu.
³⁰ N’adedi mu akokodurusem ne biribiara a ɛbaa
ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia
nyinaa nso yɛ nsem a wɔakɛrɛw.

2 Beresosem

Salomo Srɛ Nyansa

1 Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise *AWURADE*, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ɔfrɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm ntuanofɔ, atemmufɔ, amanye ne mmusua ntu-anofɔ nyinaa. ³ Na Salomo dɔi nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a ɔye *AWURADE* somfo sii wɔ sare no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no aƒi Kiriath-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. ⁵ Nanso na kɔbere mfrafrae aƒoremuka a Hur nena a ɔye Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ *AWURADE* Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa *AWURADE* akwankyerɛ. ⁶ Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae aƒoremuka no ho wɔ *AWURADE* anim, bɔɔ ɔhyew aƒore ahorow apem wɔ so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛ Salomo, bisaa no se, “Den na wɔpe? Bisa na mede bɛma wo!”

⁸ Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyɛɛ no adɔe, na aƒei wode me asi n’anan mu se ohene. ⁹ Na aƒei *AWURADE* Nyankopɔn, mesre wo di bɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn dodow te se asase so mfutuma so hene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese se so?”

¹¹ Onyankopɔn ka kyerɛ Salomo se, “Esiane se w’ahiasem kese ne se wɔpe se wɔboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w’atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a wode bedi me nkurofo so yiye nti, ¹² mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wubisae no. Aƒei, mɛma wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w’anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da.”

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseɛnam ne aƒonko bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne aƒonko mpem dumien. Ɔde emu fa kese guguu nteaseɛnam nkuroƒon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. ¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakɔkɔɔ buu so se abo wɔ Yerusalem. Na sida abɔɔden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no. ¹⁶ Na Salomo tɔɔ aƒonko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no

aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. ¹⁷ Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wode ba Yerusalem no nnweteɛbona kilogram ason, na aƒonko nso, wotumi tɔ no nnweteɛbona kilogram abien. Wɔn nso kotontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

Asɔredan No Si Ahobia

2 Salomo hyɛɛ se wonsi *AWURADE* Asɔredan ne n’ankasa n’ahemfi. ² Ɔfaa apaafɔ mpem aduɔson ne abotwafɔ mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wɔdi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Hiram: “Brɛ me sida nnua te se nea wode brɛɛ m’agya Dawid, bere a na ɔresi n’ahemfi no. ⁴ Merebesi Asɔredan ahyɛ *AWURADE*, me Nyankopɔn din anuonyam. Ebeye baabi bi a wɔayi asi hɔ se wɔnhyew nruhuam ne kurobow wɔ n’anim, nna aƒorebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew aƒore ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɔsram Foforo biara afahye ahorow ne *AWURADE* yen Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahye Israel se wɔnye saa nneɛma yi daa daa.

⁵ “Eyi beye Asɔredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopɔn no ye ɔnwonwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. ⁶ Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me seɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbɛbɔ aƒore ama no.

⁷ “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhyɛ ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

⁸ “Aƒei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabɛbo wɔn. ⁹ Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. ¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ohene Hiram kyerɛw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se *AWURADE* dɔ ne nkurofo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

¹² “Nhyira nka *AWURADE*, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama *AWURADE* ne ahemfi ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Oye onyansafu ankasa ¹⁴ a oye obea bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Oye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na owo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Oye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kokoo hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w’adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w’agya no yii won no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. ¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepow so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wowa Israel asase so, te se nea n’agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600). ¹⁸ Omaa won mu mpem aduowon (70,000) yee apaafo. Won mu mpem aduwotwe (80,000) yee abotwafo wo won mmepow nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

Salomo Si Asoredan No

3 Na Salomo fii ase sii *AWURADE* Asoredan no wo Yerusalem Moria bepow so a eho na *AWURADE* yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammun aduokron, na ne trew mu ye anammun aduasa. ⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammun aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammun aduasa.

⁵ Opepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkonsankonsan adwinni wo so. ⁶ Abohema a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho. ⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wo afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho trew ye anammun aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammun aduasa. Sikakokoo ankasa beye nkaribo ton aduonu abiesa na wode guu so.

⁹ Sikakokoo nnadewa a biara kari beye gram ahanum ne aduonum anum (575) na wode dii odan no ho dwuma. Sikakokoo ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. ¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne trew ye anammun aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammun ason ne fa. Ntaban baako no nso

a eye anammun ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. ¹² Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu trew ye anammun ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eye anammun ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. ¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammun aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam † a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wotanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammun aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammun ason ne fa. ¹⁶ Oyee ntweaban nkonsankonsan, de siesiee afadum no atifi. Osan yee atoaa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu.

¹⁷ Afei, ode afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ode baako sii okwan no anafo fam no ano, na ode baako nso sii atifi fam. Otoo nea ewo anafo fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, otoo no din Boas.

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

4 Salomo san yee kobere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammun aduasa, ne trew ye anammun aduasa saa ara, na ne soroko ye anammun dunum. ² Afei, oyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano koka ano ye anammun dunum. Wotoo no din Po. Na emu do ye anammun ason ne fa, na ne dantaban ye anammun aduanan anum.

³ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammun baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiasa a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. ⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n’ano no trew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahanum.

⁶ Oyee guasen du a wokora nsu a wode hohoro aforebode ho. Na emu anum wo Po no anafo fam na anum wo atifi fam. Asofo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won ho, na wommfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wokyerere no se onye no no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no.

⁸ Afei, oyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, oyee sikakokoo guasen oha.

† Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. ¹⁰ Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so ho.

¹¹ Hiram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Hiram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.

¹² Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no se asuhina abien a esisi
afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no se atena abien a wɔde
asiesie afadumti no,

¹³ ne atoaa nsɛso ahannan a esensen nkɔn-
sonkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahye-
hye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsonkɔn-
sɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so
no).

¹⁴ Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasen no sisi so,

¹⁵ Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhyɛ ase,

¹⁶ nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a eke-
ka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na
eyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa *AWURADE*

Asɔredan no, sɛnea Ɔhene Salomo hyɛɛ no no.

¹⁷ Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ewɔ
Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no
so. ¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no
dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie
Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afoɛmuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ aye
a ebehyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim
sɛnea wɔakyere no;

²¹ nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a
wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na eyɛɛ ne nyinaa;

²² akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a
wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a eko Kronkron mu
Kronkron ne nea eko Asɔredan no dan kese mu
no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

5 Bere a Salomo wieɛ *AWURADE* Asɔredan no si
ho dwumadi no, ɔde akyede a n'agya, Ɔhene
Dawid, de maa *AWURADE*, a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ
ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa
wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntu-
anofo a wɔwɔ Israel nyinaa se wommehyia wɔ
Yerusalem. Na ese se woyi *AWURADE* Apam Adaka
no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ
ho Sion no, de ko beae foforo wɔ Asɔredan no mu
ho. ³ Ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia
Asese Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene
anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo
no pagyaw Adaka no ⁵ ne ntamadan sononko ne
eho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no
soa kɔɔ Asɔredan no mu. ⁶ Ɔhene Salomo ne Is-
raelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn
dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afoɛre wɔ
adaka no anim.

⁷ Afei, asɔfo no maa *AWURADE* Apam Adaka no
so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kro-
nkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no nta-
ban ase. ⁸ Na kerubim no ntaban trew wɔ Adaka a
ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. ⁹ Na nnua
no woware yiye; enti se obi gyina Asɔredan no ano
kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne.
¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien
a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a *AWURADE* ne
Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam no.

¹¹ Afei, asɔfo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi,
na asɔfo a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi
di anaa wonni hwee ye, adwira wɔn ho. ¹² Lewifo
nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabari-
ma ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera
batakari gyinagyinaa afoɛmuka no apuei fam, na
wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asɔfo ɔha
aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho.

¹³ Ntorobentohyɛnfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ
mu too dwom de kamfoo *AWURADE*, daa no ase.
Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow
bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo *AWURADE*
se:

“Oye!

Na n'adɔɛ wɔ ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyɛɛ *AWU-
RADE* asɔredan no ma. ¹⁴ Asɔfo no antumi antoa
wɔn adwuma no so, efise *AWURADE* anuonyam
behyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

6 Na Salomo bɔɔ mpae se, “*AWURADE*, woaka
se wobɛtena omununkum kabii mu. ² Afei,
masi Asɔredan a eho wɔ nyam ama wo, baabi a
wubetumi atena afebɔɔ.”

³ Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a
wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, ⁴ “Nhyira
nka *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a
ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, efise ɔka kyerɛɛ
m'agya se, ⁵ ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim
no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw
no mu se baabi a ese se wosi Asɔredan, de hyɛ me
din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se on-
ni me nkurofo Israelfo anim. ⁶ Nanso afei mayi
Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ɔhene no.’”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M'agya Dawid pɛɛ se osi
Asɔredan yi de hyɛ *AWURADE*, Israel Nyankopɔn
din anuonyam. ⁸ Nanso *AWURADE* ka kyerɛɛ no se,
‘Eye se woɛ se wusi asɔredan de hyɛ me din an-
uonyam, ⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo
mmabarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei *AWURADE* aye nea ɔhyɛɛ ho bɔ no,
efise efise madi ade se ɔhene, asi m'agya anan mu.
Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ *AWURADE*, Israel
Nyankopɔn din anuonyam. ¹¹ Eho na mede Adaka
no asi, na Adaka no mu nso na apam a *AWURADE*

ne Israelfo yee no hye.”

Salomo Bɔ Mpaɛ Bue Asɔredan No Ano

¹² Na Salomo tɛw ne nsam wɔ *AWURADE* afɔre-muka ne Israel manfo no nyinaa anim. ¹³ Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne tɛw ye anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ ɔsoro. ¹⁴ Ɔbɔɔ mpae se,

“*AWURADE*, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohɛ so, na woda wo dɔ a ewɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbeyɛ w’apɛde nyinaa. ¹⁵ Wo bɔ a wohyɛ wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ “Afei, *AWURADE*, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Sɛ w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so sɛnea woayɛ no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ ¹⁷ Afei, *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.

¹⁸ “Eye nokware sɛ Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeyɛ den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. ¹⁹ Tie me mpaebɔ ne m’abisade, *AWURADE*, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. ²⁰ Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no. ²¹ Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ.

²² “Sɛ obi fom obi, na eho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, ²³ tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

²⁴ “Sɛ wo nkurofo Israelfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a, ²⁵ tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

²⁶ “Sɛ wo nkurofo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a, ²⁷ tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na tɔ osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

²⁸ “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw no te biara no, ²⁹ sɛ wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne aw-

erehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, ³⁰ tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. ³¹ Eno akyi no wobesuro wo na wɔnantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsɛnkyerɛne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kɛse no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asɔredan yi a, ³³ tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, sɛnea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masi yi so.

³⁴ “Sɛ wohyɛ wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, sɛ *AWURADE* fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, ³⁵ tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

³⁶ “Sɛ wɔye bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn ako ananasase so, sɛ ewɔ akyiri anaa ɛben. ³⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumɔyesem ne atirimɔdensɛm,’ ³⁸ na sɛ wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahɛ wo din anuonyam yi ho a, ³⁹ tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurofo aye atia wo no kyɛ wɔn.

⁴⁰ “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wɛn w’aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, *AWURADE* Nyankopɔn, sore na bra w’ahomegyebea,

a wode w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no mu.

“*AWURADE* Nyankopɔn, ma nkwegye mmra

w’asɔfo so,

na w’ahotefo nya w’ayamye mu anigye.

⁴² “*AWURADE* Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea

woasra no ngo no so.

Kae ɔdɔ a eto ntwa da a wode hyee wo somfo

Dawid bɔ no.”

Salomo Bue Asɔredan No Ano

7 Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na *AWURADE* anuonyam behyee Asɔredan no ma.

² Asɔfo no mpo antumi anhyɛn *AWURADE* Asɔredan no mu, efise na *AWURADE* anuonyam ahɛ hɔ ma.

³ Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na *AWURADE* anuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuwo hɔ, sɔree *AWURADE* kamfoo no se,

“Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurofo no nyinaa bɔɔ afɔre maa *AWURADE*. ⁵ Ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. ⁶ Asɔfo no gy-

inagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfafa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagyna hɔ no.

⁷ Na afei, Salomo buɛe adiwo mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abɔ ɔhyew aforɛ na wɔahyew sraɛ a efi asomdwoe aforɛ mu no wɔ hɔ. Ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae aforɛmuka a na wasi no esua ma ɔhyew aforɛ, atoko aforɛ ne sraɛ aforɛ nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. ⁹ Da a ɛto so awotwe † no, wɔde afahye no kɔɔ n'awie, efise na wɔde nnanson abue aforɛmuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahye no. ¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyɛi, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuɛe

¹¹ Na Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no ne ahemfi no si. Owieɛ biribiara a ɔhyehye too hɔ se ɔbeye no. ¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no se,

"Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi se baabi a wɔmmɔ aforɛ.

¹³ "Ɛto da a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mɛma mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurofo a wɔde me din frɛ wɔn no bebɛre wɔn ho ase, abɔ mpaɛ, ahwehwe me, na wɔadan a fi wɔn amumoyesɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akye wɔn, asa wɔn asase yare.

¹⁵ Mpaɛ biara a wɔbebɔ wɔ ha no, metie, ¹⁶ efise mayi saa Asɔredan yi asi hɔ se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.'

¹⁹ "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a, ²⁰ eno de, metutu Israelfo ase a fi m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. ²¹ Ɛwɔ mu, saa asɔredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa se, 'Aden nti na AWURADE ama nneɛma a eye hu sɛɛ aba n'asase ne n'Asɔredan yi so?' ²² Na

† Da a ɛto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Wɔyee dinto dwumadi no fi da a ɛto so awotwe kosi daa ɛto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a ɛto so dunum kosi da ɛto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a ɛto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

mmuɛe beye se, 'Efise ne nkurofo poɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.' "

Nneɛma Afoforo Bi A Salomo Yee

8 Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owieɛ AWURADE Asɔredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. ² Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro a ɔhene Hiram de ama no no so. Osiesie nkuro no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenate-naa mu. ³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma. ⁵ Ɔbɔɔ nkuropon a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. ⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaem-mee a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropon a wɔbekora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeaem-mee bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam.

⁷ Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ⁸ Eyinom ye aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee wɔn ma woyee adwuma maa no. Na ebesi nne, wɔsom se apaafɔ. ⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom koyee asraafɔ, mpanyimfo wɔ n'akofo so ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafo so asahene. ¹⁰ Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkosodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a ɔye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkaɛ se, "Ense se me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ ye asase kronkron."

¹² Na Salomo bɔɔ ɔhyew aforɛ wɔ aforɛmuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Da biara, wɔbɔɔ aforɛ senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne mfirmiɛ abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. ¹⁴ Salomo de asɔfo no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyereɛ wɔn no. ¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwɛɛ biribiara a ɛfa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wieɛ si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Po Kɔkɔ mpoano hɔ no. ¹⁸ Hiram brɛɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwu-

mayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakokoo a na ekari beye ton dunson bree Salomo.

Seba Hemmea Nsrahwe

9 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, obaa Yerusalem se ode nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. One n'asomfo bebre, yoma pii a wohaehye nnuhuam, sikakokoo bebre ne mpempranne wo won so na ebae. ² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkomm, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ese. ³ Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, ⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fefe a wohaehye, kuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo abo wo *AWURADE* Asoredan mu no, eyee no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyerere ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. ⁶ Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea woka kyerere me no so koraa. ⁷ Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. ⁸ *AWURADE*, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahenni yi tena afeb; wasi wo hene senea wode nokware ne atentree bebu oman no."

⁹ Afei, omaa ohene no sikakokoo akyede a ekari ton 4 ne nnuhuam pii ne abooden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakokoo fi Ofir bae no, wode obako nnua pa bebre ne mpempranne kaa ho bae. ¹¹ Ohene no de obako nnua no yee *AWURADE* Asoredan ne ahemfi no atrapoe. Ode bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wo Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ohemmea de bree no no so. Afei, ohemmea no ne n'asomfo no san koo won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum. ¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofa a wawo asase no so nyinaa bree Salomo sikakokoo ne dwete. ¹⁵ Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. ¹⁶ Osan yee sikakokoo nkatabo nkete-wa ahaasa a wode asae aboro a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no kokoraa saa nkatabo no wo

Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo ankasa guu ho. ¹⁸ Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wo ahengua no ho. ¹⁹ Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woomfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

²¹ Na ohene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bree ohene no.

²² Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafosene ohene biara wo asase so nyinaa. ²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obree no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apokoo ne funumpokoo.

²⁵ Na Salomo wo apokoo dan mpem anan a ne nteaseenam apokoo da mu ne apokoo mpem dumien. Ode mu fa kese no koo nkurofo a ne nteaseenam wo mu, na omaa bi nso ben no wo Yerusalem. ²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubonten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. ²⁷ Ohene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepow ase no. ²⁸ Na woto Salomo apokoo fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? ³⁰ Salomo tena Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirmi aduanan. ³¹ Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

10 Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se woresi no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. ³ Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. ⁴ Wokae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosuw asem no

ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere wɔn ma ɛso wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurofo nokwafo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen. ⁹ Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkoma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ɛse se woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.' ¹¹ Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ɛkyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebete Rehoboam mmuae senea ɔkae no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyere wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, ¹⁴ na ofaa mmerante no afotu. ɔka kyere nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe mo!" ¹⁵ Enti ɔhene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyee, efise ɛmaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ɔhene no anye wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, "Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kɔhwehwe w'ankasa wo fi." Enti Israel nyinaa san koo fie. ¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe adwumayefo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohururw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

Semaia Nkɔmhye

11 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, se wɔrekoko atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyere Onyankopɔn nipa Semaia se, ³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se, ⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!' " Enti wotiee AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow

ahorow ho ban, maa Yuda yee den. ⁶ ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wo Yuda ne Benyamin. ¹¹ Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa ho. ɔkora nnuan, ngo ne nsa wo kuropon biara so.

¹² ɔde nkatabo ne mpeaw siee wo saa nkurow yi mu de hyee wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbehyye n'ase.

¹³ Asofo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no koo Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw wɔn ahi ne wɔn agyapade koo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mma-barima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asofo. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asofo ma wɔsom wo abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi koo Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no. ¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔɔden, na wɔde mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwee AWURADE nokware, senea woyee wo Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso. ¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwo yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwɔwoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahemmahene ma edaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabari-ma a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wo nsase no nyinaa so. ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyee aware bebre maa wɔn mu biara.

Misraim Tu Yuda So Sa

12 Rehoboam ahenni timii, na ɔyee den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. ² Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wo ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so. ³ ɔde nteaseenam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufo asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. ⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu tee se ɔreko-

† Yehhu saa nkuropon yi din wo Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wo ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahenni no nyinaa abɔ mu na se Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

tow ahɛ Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔagan aba Yerusalem. Semaia ka kyereɛ wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

⁶ Ohene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyɛɛ yen saa!"

⁷ AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiame se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merenseɛ wɔn korakora na erenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso wɔbeyɛ n'asomfo senea ebekyerɛ wɔn se, ɛse se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem bese-saw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneema a Salomo sikakɔkɔɔ nkatabo no nyinaa ka ho. ¹⁰ Akyiri no, ohene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa se wɔnhwe so. ¹¹ Bere biara a ohene no bekɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de be-gu awɛmfo dan no mu.

¹² Esiame se Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ Ohene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirmihya aduanan baako. Na odii ade mfirmihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se eho na wɔbehɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. ¹⁴ Na ɔyɛ ohene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwɛhwe AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɛyɛ awo ntoatoa-so nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ohene.

Abia Ne Yeroboam Di Ako

13 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. ² Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibe a no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ohene Abia de akoko akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akoko akokodurufo mpem ahanwɔtwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teeɛ mu kyereɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me! ⁵ Munnim se AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ ana? ⁶ Nanso

Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfat-wafo. ⁷ Na emaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

⁸ "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'as-raafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no ne mo anyame. ⁹ Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahɛ w'ankasa asofo te se abosomman no pɛ. Nne yi, woma obiara beyɛ ɔsofo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sofo no, otumi beyɛ ɔsofo ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. ¹¹ Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔso sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerekyere so, nanso moagyaw no. ¹² Enti ɛse se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. Ono ne yen kannifo. N'asofo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim."

¹³ Nanso na Yeroboam ayɛ nwaa ama n'akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtetɛw wɔn. ¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahɛɛ wɔn so no, wosu frɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn. Na asofo no hyen ntorobento, ¹⁵ na Yuda mmarima no fii ase teeteɛ mu. Wɔn kɔ no mu nteteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. ¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. ²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

Asa Ahenni Mfiase

14 Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. ² Asa yɛɛ nea ɛwɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. ³ Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadam, twitwaa Asera

nnua nyinaa. ⁴ Ohyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe *AWURADE*, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. ⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. ⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbɛko atia no saa bere yi, efise na *AWURADE* rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyerɛ Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbeyɛ abantenta, asisi apon, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yen dea, efise yesrɛ *AWURADE* yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam." Enti wɔkɔɔ so yɛɛ saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benyamin abusua mu a woku-rakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufɔ wɔ saa asraafodɔm abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseenam ahaasa, kɔtow hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropon mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a ɛben Maresa.

¹¹ Asa teeɛ mu, frɛɛ *AWURADE* ne Nyankopɔn se, "*AWURADE*, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔye mmerɛw na watumi ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yen, *AWURADE*, yen Nyankopɔn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. *AWURADE*, woyɛ yen Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!"

¹² Na *AWURADE* dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee. ¹³ Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. *AWURADE* ne n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɛɛ. ¹⁴ Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ nkurow a ɛwɔ beae ho nyinaa so, na *AWURADE* ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. ¹⁵ Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atenaɛ, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

Asa Hyehyɛ Nyamesom Foforo

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babari-ma Asaria so, ² na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɔteeɛ mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne *AWURADE* te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a mobɛhwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. ³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔbɛkyerɛkyere wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. ⁴ Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu na mobɛkɔ *AWURADE* Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, muhuu no. ⁵ Saa esum bere no mu, na akwan-tu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa.

⁶ Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise *AWURADE* maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubɛnya mo adwumaye so akatua."

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwɔwɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesieɛ *AWURADE* afɔremuka a na esi *AWURADE* Asɔredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efise wohuu se *AWURADE*, ne Nyankopɔn, ka ne ho.

¹⁰ Ereko ɔsram a eto so abiesaa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ¹¹ Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ *AWURADE* afɔre. Na mmoa no dodow yɛ anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow yɛ mpem ason. ¹² Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam se wɔbɛhwehwe *AWURADE*, wɔn agyanom Nyankopɔn. ¹³ Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔbɛpo *AWURADE*, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. ¹⁴ Wɔhyɛn ntorobento ne mmen denneenen, de dii *AWURADE* nokwaredi ntam no ho adanse. ¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyɛɛ. Wɔpere hwehweɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na *AWURADE* maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eyɛ atantanne. Otwaɛ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁷ Ɔwɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa *AWURADE* ne nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa *AWURADE* no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

16 Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ɛbeyɛ a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii *AWURADE* Asɔredan adekoradan ne ahemfi ho. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: ³ "Ma yenye apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a eyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛnea ɔmmfa ne nsa nka me."

⁴ Ben-Hadad penɛɛ ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa n'asraafo, kɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. ⁵ Bere a Israelhene Baasa tee

asɛm a asi no, ogyaɛɛ Rama bammɔ ho dwumadi no. ⁶ Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbɛsoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw *AWURADE* wo Nyankopɔn nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. ⁸ Wonkae nea ɛbaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to *AWURADE* so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa. ⁹ *AWURADE* aniwa kyin fa asase so baabiara, senea ɔbɛhyɛ wɔn a wode wɔn koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Efi nne, wobɛkɔ ɔko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka saa asɛm yi akyere no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehɛɛ ne nkurowo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. ¹² N’adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuhu bi yɛɛ Asa nan. ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ɛrɛyɛ akum no mpo no, wanhwehwe *AWURADE* mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehweɛ ayaresafo mmoa. ¹³ Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui. ¹⁴ Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n’ayiye no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatanna kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

Yehosafat Di Yuda So Hene

17 Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade sɛ ɔhene. ɔhyɛɛ Yuda den, senea obetumi agyi-na Israel ɔfow biara ano. ² Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n’agya Asa ako agye no so.

³ Na *AWURADE* ka Yehosafat ho, efise ɔyɛɛ senea n’agya Asa yɛɛ wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ ɔhwehweɛ n’agya Nyankopɔn, na odii n’ahyɛde so a wanni Israel ahenni mu nneyɛɛ no akyi. ⁵ Enti *AWURADE* maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wode nidi maa no. ⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew *AWURADE* akwan so. Obubuu abosomfo nsɔree so, na ɔsɛɛɛ Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsomaɛ ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerekyereɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikai. ⁸ ɔsomaɛ Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. ɔsomaɛ asofo Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa *AWURADE* mmara a wɔatin-tim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyereɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa *AWURADE* ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifo no bi brɛɛ no akyɛde ne dwete sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. ¹³ ɔkoraɛ nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyɛɛ asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000) a wɔakyekeye wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa *AWURADE* adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

Yehosafat Ne Ahab

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n’anuonyam nso korɔn. ɔhyɛhyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea. ² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, “Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?” Na Yehosafat bua se, “Me ne wo yɛ pɛ na me nkurowo te sɛ wo nkurowo, Yebeboa wo, ama woako.”

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa *AWURADE* ho afotu.”

⁵ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?”

Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! *AWURADE* bɛma woadi nkonim anuonyam so.”

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti *AWURADE* odiyifo biara nso nni ha? Anka mɛpɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara.”

† *Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asɛm. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne ɔhene Ahab yɛɛ a na odiyifo no mpe ho asɛm (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).*

⁷ Ohene Ahab buae se, “Obaako da so wo ha nanso, mikyi no. Onhye nkɔm biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a owɔ ka.”

⁸ Enti Israelhene frɛe ne mpanyimfo no baako ka kyere se, “Ye ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia bre me.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo wɔn anim. ¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

¹² Obɔfo a ɔkɔfrɛe Mikaia no ka kyere se, “Hwe, adiyifo no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bo.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ohene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?”

Mikaia buae se, “Monkoko! Ebeye nkonimdi a eho wo nyam.”

¹⁵ Ohene amma n’ano ansi, na obuua no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁶ Na Mikaia ka kyere se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wo mmepɔw no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn ko fie asomdwoe mu.’”

¹⁷ Israelhene ka kyere se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Onhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ohye fa me ho.”

¹⁸ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so. ¹⁹ Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wo ho?’

“Adwenkyere bebree baa ho, ²⁰ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’”

AWURADE bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi.”

²¹ Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

²² “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

²³ Na Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so,

koɔɔ no sotɔre bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyere wo?”

²⁴ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

²⁵ Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen.

²⁶ Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁷ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyere se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁸ Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. ²⁹ Afei, ohene Ahab ka kyere se, “Yerekɔ oko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ oko no.

³⁰ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so.” ³¹ Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔtetee mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat tee mu frɛe Awurade se ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. ³² Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n’agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔ Israelhene nkatabo ahyiae wo ne mmutuam. Ahab tee mu kyere nteaseenamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne.”

³⁴ Oko no ko so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekɔɔ no, owui.

Yehosafat Yi Atemmufo

19 Bere a ohene Yehosafat duu ne fi wo Yerusalem asomdwoe mu no, ² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, “So ese wo se woboa amumoyefo, na wɔɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

³ Nanso ade pa bi wo wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopɔn.”

⁴ Na Yehosafat † tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba ko Efraim bepɔw asase no so, kohyee nkurofo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyen. ⁵ Oiyii atemmufo wo nkuropon a wɔabɔ ho ban wo ɔman no mu nyinaa, ⁶ hyee wɔn se, “Atɛn biara a mubebu

† Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔ ahemman no nyinaa mu kokanyan ɔsesew foforo wo anyamesom mu.

no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, *AWURADE* a ɔbɛka mo ho biara a ebeba se mubu ho aten no ani. ⁷ Munsuro *AWURADE*, na mummu atentrene, efise *AWURADE*, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketɛasehyɛ.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntu-anofo a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi *AWURADE* mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. ⁹ ɔhyɛ wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so beba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyede sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne ntia *AWURADE*, senea ebeye a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

¹¹ “Ɔsɔfopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa *AWURADE* ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuaakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentrene. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na *AWURADE* nka wɔn a woye ade trennee ho.”

Yehosafat Nkonimdi

20 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. ² Abɔfo beka kyerɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). ³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa *AWURADE* ho akwankyerɛ. ɔhyɛ se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. ⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛ *AWURADE*.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ *AWURADE* Asɔredan no adiwo foforo ho. ⁶ Ɔbɔɔ mpae se,

“*AWURADE*, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. ⁷ Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afeboɔ ana? ⁸ Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. ⁹ Wɔkaa se, ‘Se ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaa ɔkom bi to yen a, yeбетumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yeбетumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wu-betie yen, agye yen.’

¹⁰ “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛ wɔn. ¹¹ Afei, hwe senea woretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afi w’asase a wode maa yen se agyapade no so. ¹² Yen Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden se asraafodɔm kɛse yi a wɔpe se wɔbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se wɔbeboa yen.”

¹³ Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn

nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina *AWURADE* anim no.

¹⁴ *AWURADE* Honhom baa mmarima a wogyinagyna ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea *AWURADE* se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea. ¹⁶ Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba. ¹⁷ Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyna mo afa, monye dinn na monhwe *AWURADE* nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ ho, na *AWURADE* ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso ye saa, de som *AWURADE*. ¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teeɛ mu dennen sɔree *AWURADE*, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyeɛ n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye *AWURADE*, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma *AWURADE*, nkamfo no wɔ n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna *AWURADE* ase na n’adɔe wɔ ho daa!”

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, *AWURADE* maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. ²³ Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam kɔ akhiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n’akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumaye nneɛma, ntade ne nneɛma a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa. ²⁶ Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoɔ obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfoo *AWURADE*, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so se, *AWURADE* ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyen Yerusalem na wɔkɔɔ *AWURADE* Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se *AWURADE* no ankasa ako atia Israel atamfo no, *AWURADE* ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɖtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ³² Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɖyɛɛ nea n'agya Asa yɛɛ. Ɖyɛɛ nea ɛsɔ *AWURADE* ani. ³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerɛw agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ereko n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. ³⁶ Wɔyɛɛ Po so aguadi ahɛn bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea. ³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɖkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako nti, *AWURADE* bɛsɛɛ w'adwuma." Enti ahɛn no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

21 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene. ² Yehoram nuanom mmarrima a na wɔyɛ Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛde a esom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne abɔɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram ye abakan nti, ɔbɛyɛɛ ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi. ⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. ⁶ Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛɛ. Na ɔye otirimɔdenfo te sɛ ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so. ⁷ Nanso na *AWURADE* mpe sɛ ɔsɛ Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid ayɛ apam ahɛ bɔ sɛ, n'asefo bekɔ so adi hene afebɔɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. ⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhɛ Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi *AWURADE*, n'agyanom Nyankopɔn ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiiyifo Elia kyerɛw saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a *AWURADE*, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yuda-

hene Asa nhwɛsopa so. ¹³ Mmom, woaye omumɔyɛfo sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te sɛnea ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarrima a na wodi mu sen wo. ¹⁴ Enti afei, *AWURADE* de ɔhaw kɛse bɛba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. ¹⁵ W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo so akosi sɛ w'ayamude betu apue.'"

¹⁶ Na *AWURADE* kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte ben Etiopiafo so sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yehoram so.

¹⁷ Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow abɔɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na *AWURADE* maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram. ¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo ammo ogyatannaa kɛse, amfa anhyɛ no anuonyam wɔ n'ayiye mu sɛnea wɔyɛ maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anyɛ obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehyɛ asiei.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

22 Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bone a wɔyɛɛ no bi, efise ne na hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. ⁴ Ɖyɛɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so sɛnea Ahab yɛɛ no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbɛyɛɛ n'afotufɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛ mu.

⁵ Esiane wɔn afotu bone nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɖko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.

⁶ Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kɛse, efise na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no sɛ ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. ⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmarrima hwehweɛ Ahasia, na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuroɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Ɖye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehweɛ *AWURADE* no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbettoa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okakaa ne ho, pee se osse Yuda adehye abusua no. ¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ohene no mma a woaka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne okwan a osofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no. ¹² Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

Wosore Tia Atalia

23 Atalia dii ade mfe ason no, osofo Yehoiada kyerere no tumi. Osii ne bo ne asraafodam oha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. ² Saa mmarmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofa a wowa Yuda nkurow so se, wommra Yerusalem. ³ Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyerere won se, "Bere adu se ohene babarima di ade. *AWURADE* ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen hene. ⁴ Nea ese se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wobeye apon ano ahwefo. ⁵ Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a woaka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a woaka no nyinaa tenatena *AWURADE* Asoredan adiwo ahorow ho. ⁶ Monkae se, asofo ne Lewifo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se whyen *AWURADE* Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a woaka no di *AWURADE* mmara so, na wotenatena afikyiri. ⁷ Mo Lewifo na mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a osofo Yehoiada hyee se wonye no pepere. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogye won ahome da no so. Osofo Yehoiada amma obiara anko fie. ⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no. ¹⁰ Ode awemfo no twaa ohene no hyiae a woye won akode krado. Wogyinagyinaa saa wo Asoredan no anafo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforemuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wode ahenkyew no hyee no. Wommaa Yoas Onyankopon mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara tee mu se, "Ohene nkwa so!"

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeege a omanfo reye, na woretutu mmirika, na wrekamfo ohene no, oye ntem koo *AWURADE* asoredan mu ho, kohwee asem ko a asi. ¹³ Na ohuu se ohene foforo no gyna n'afa baabi wo afadam no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wowa asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntorobento. Nnwontofa a wonam nnwontode so bo nnwom de dii omanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teete mu se, "Amammosem! Amammosem!"

¹⁴ Na osofo Yehoiada hyee asafohene a wohwe asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a obeye se oregye no no, munkum no. Nanso munkum no wo *AWURADE* Asoredan mu ha." ¹⁵ Enti wotwee no de no koo okwan a aponko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

Yehoida Osom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobeye *AWURADE* nkurowo. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wossee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asofo sisii *AWURADE* Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Ohyee nso se, wommoo ohyew afore mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wonto nnwom nsepew won ho, senea Dawid ahye no. ¹⁹ Ode apon ano ahwefo no sisii *AWURADE* Asoredan apon ano, senea woremma won a won ho nte no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofa ne omanfo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii *AWURADE* Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ohene no kotenaa adehye ahengua no so. ²¹ Enti nnipa a wowa asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa oman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

Yoas Siesie Asoredan No

24 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wo Yerusalem mfirmi aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. ² Yoas yee nea eso *AWURADE* ani, osofo Yehoiada nkwan nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas oyerenom baanua a one won wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie *AWURADE* Asoredan no. ⁵ Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyerere won se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afrihyiatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pe.

⁶ Na ohene no free osofopanyin Yehoiada bisaa no se, "Ade nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wonko Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asoredan ho tow no? Mose, *AWURADE* somfo,

gyigyee oman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no.”

⁷ Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Asoredan no mu, na nneema a wohyira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wofa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi okwan a eko AWURADE Asoredan no akyi. ⁹ Enti wode too Yuda ne Yerusalemman anim se, womfa tow a Mose, Onyankopon somfo gyigyee Israelfo wo sare so no mmre AWURADE. ¹⁰ Ntuanofa no ne omanfo no penee so, enti wode anigye de won sika behyee adaka no ma. ¹¹ Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma ohene mpanyimfo. Na asennii kyerewfo ne osopanyin nanmusini bi akan sika no, na wasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebree. ¹² Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wofaa adansifo ne nua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wofaa nnade adwumfo ma wode nnade ne koberere mfrafrae yee AWURADE Asoredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wohwe odan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no koo so senea efata. Wosii Onyankopon Asoredan no wo ne tebea dedaw no soso na wohyee mu den. ¹⁴ Wowiee asiesie no, wode sika no nkae bree ohene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahorow a wode bi som, de bi bo ohyew afore a nkwankora ne hweaseammoo ahorow a wode sikakokoo ne dwete aye nso ka ho. Na wode koguu AWURADE asoredan no mu. Bere a na osoto Yehoiada te ase no, na wotaa bo ohyew afore wo AWURADE Asoredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmihya oha ne aduasa. ¹⁶ Wosiee no wo ahemfo asiei wo Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofa bekotow ohene Yoas anim, sree no se ontie won afotu.

¹⁸ Woyee won adwene se wobegyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon Asoredan no, na wasom Asera nua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone nti. ¹⁹ AWURADE somaa adiyifo se wonkofa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopon Honhom baa osoto Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Senea Onyankopon se ni: Aden nti na munni AWURADE ahyede so? Morennya nkoso, efise moagyaw AWURADE ama ono nso agyaw mo!”

²¹ Na ntuanofa no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wo Asoredan no adiwo ho. ²² Na ohene Yoas ankae adce a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a oka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea woreye na omma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo bo nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofa a wowa oman no mu nyinaa. Na wofaa asade a wonyae nyinaa, de koma won hene wo Damasko. ²⁴ Ewo mu se Aram dom a wokotow hyee won so no sua de, nanso AWURADE boaa won ma wodii Yuda asraafodom kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. ²⁵ Aramfo twee won ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ono ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum osoto Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a oda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wankosie no wo adehye amusiei.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a oye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a oye Moabnibea Simrit babarima. ²⁷ Wokyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkomye, ne Onyankopon Asoredan no asiesie wo Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ohene.

Amasia Di Hene Wo Yuda

25 Amasia dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii ade mfirmihya aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. ² Amasia yee nea etee wo AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. ³ Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no. ⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wokyerew wo Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofa wo won mma bone a woye nti, anaa wokunkum mma wo awofa bone a woye nti. Won a wose owu no, ese se wokum won wo won nnebone nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, oye nhyehyee foforo wo asraafo no mu, de ntuanofa tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, okan won huu se n'akofo a wadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaa, na wotetew won nyinaa wo peawtow ne nkatabokura mu. ⁶ Osan tuua dwete ton 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopon nipa baa ohene no nkyen bekae se, “Ohene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Oremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. ⁸ Se woma wokoka w'akofo ho ko oko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efise owo tumi se oboa anaa osee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopon nipa no se, “Na dwete a mitua koboo Israel asraafo paa no nso menyee no den?”

Onyankopon nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa.”

¹⁰ Enti Amasia pon asraafo a oboo won paa no ma wasan koo Efraim. Eyi maa won bo fuw Yuda, na wasan de abufuwwhyew koo fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, koo

Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. ¹² Wokyekyere mpem du bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wobehwee abotan a ewo bepowa no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia koo won paa a oma wosan koe no tow hyee Yuda nkurow bebree a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

¹⁴ Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a oreba no, ode ahoni a otase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ode won sisii ho se ono ankasa anyame, kotow won anim, boo afofe maa won. ¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, osomaa odiyifo se onkobisa se, "Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ohene no amma n'ano ansi, na okae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebeko no, oboo saa koko yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopon aye n'adwene se obese wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia koo n'afotufu nkyen kobisaa afotu no, ode sii Israelhene Yoas a na oye Yehoahas babarima, na oye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsce a ewo Lebanon mmepowa so somaa abofo koo dutan sida nkyen koka kyere no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsce no so scee no. ¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yee asoden, efise na Onyankopon resiesie kwan bi afa so ase no, se osom Edom anyame no nti. ²¹ Na Israelhene Yoas, boabooa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. ²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma woboo ahwete, guan koo won kurom. ²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na osan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wonsee Yerusalem fasu no anammom ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twotwowa Pon no ano.

²⁴ Otasee sikakoo ne dwete ne nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom † hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na osan koo Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? ²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wopam ne ti so wo Yerusalem. Eno nti, oguan koo Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wo ho. ²⁸ Wode no too oponko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

† Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15).

Usia Di Yudahene

26 Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se won hene foforo. ² Usia agya wu akyi no, osan kyekyeree Elot kurow no, na odan maa Yuda. ³ Usia dii ade no, na wadi mferihya dunsia, na odii hene wo Yerusalem mferihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na otee wo AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyi kwan, efise okaa Onyankopon suro ho nsem kyere no. Na esiane se ohene no hwehwee Onyankopon akyi kwan no nti, Onyankopon maa no nkoso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na okyekyere nkurow afoforo wo Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewo Filistia. ⁷ Enye oko a one Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfo a wowa Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, oboaa no. ⁸ Meunifo no tuua sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na owo tumi a eso.

⁹ Usia † sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twotwowa Pon ano, Obon Pon ano ne ofasu no ntwea mu no. ¹⁰ Osan sisii abankese wo sare so, tutuu mmura bebree, efise na oye mmoa pii wo Yuda bepowa ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefo bebree a wohwe ne mfuw ne ne bobeturo a ewo mmepowa no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wo asraafo a woye akoko akese a wowa akodi mu ntetewee. Na woye akuw akuw a wosiesie won ho ama oko. Na Yeiel a oye asraafodom no kyerewo, ne ne bofo Maaseia na woboaboa akoko kuw kese yi ano. Na woye Hania a oye ohene no mpanyimfo no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanfo mpenu ahansia na na woma saa akoko abenfo yi akwankyerere. ¹³ Na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a won nyinaa nim de. Na woda won ho so se wobeboa ohene no ako atia otamfo biara. ¹⁴ Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyiraehyede, bemma ne ahwimmo abo. ¹⁵ Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwowa so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

Usia Bone Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, oye ahantan a enam so ma ohwee ase. Oye bone tiaa AWURADE ne Nyankopon, efise oko AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kohyew nnuhuam wo afofemuka no so. ¹⁷ Osopanyin Asaria ne AWURADE asofo foforo aduwotwe, akokodurufo kohwehwee no. ¹⁸ Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asofo nko ara, Aaron mmabarima a, woyi won asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea

† Usia dii nkonim wo anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.

ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho.”

¹⁹ Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew ku-ruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ *AWURADE* Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne mo-ma so. ²⁰ Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntem, efise *AWURADE* na na wabɔ no. ²¹ Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ *AWURADE* Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. ²² Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. ²³ Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n’ade sɛ ɔhene.

Yotam Di Yudahene

27 Yotam dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusu. ² Ɔyɛɛ nea esɔ *AWURADE* ani senea n’agya Usia yɛɛ no. Yotam de, wankɔ *AWURADE* Asɔredan mu senea n’agya yɛɛ no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneye so. ³ Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ewɔ *AWURADE* Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ nnwuma bebree de siesie ofasu a ewɔ Ofel bepɔw so no. ⁴ Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaem-mee a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a eye dwetɛ tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ɔhene Yotam nyaa tumi kese, efise ɔde ahweyie yɛɛ osetie maa *AWURADE*, ne Nyankopɔn.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n’akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. ⁸ Odii ade no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. ⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n’ade sɛ ɔhene.

Ahas Di Yudahene

28 Ahas dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya dunsia. Wanyɛ nea esɔ *AWURADE* ani senea ne tete agya Dawid yɛɛ no. ² Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. ³ Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom † babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyi-wade a abosonsom aman no yɛɛ a nti *AWURADE* pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Eno nti na *AWURADE*, ne Nyankopɔn, maa

† Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n’akofɔ no bebree nso. ⁶ Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nni-pa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo *AWURADE*, wɔn agyanom Nyankopɔn. ⁷ Afei, Sikri, ɔkɔfo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no. ⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na *AWURADE* odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn se, “*AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. ¹⁰ Na mpmpren, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa *AWURADE*, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? ¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusafo. Monhwe no yiye, efise mpmpren, wɔadan *AWURADE* abufuwhyew no aba mo so!”

¹² Na Israel ntuanofɔ bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se, ¹³ “Mommfa nneduafo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bɔne ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan *AWURADE* abufuwhyew no aba Israel so dedaw.”

¹⁴ Enti akofɔ no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofɔ no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntade a ewɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa sɛ wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔaye mmereɛw no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmeboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfo.

¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. ¹⁸ Na Filistifo atow ahye nkurow a ewɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so. ¹⁹ Na *AWURADE* rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma wɔye bɔne, na na onni *AWURADE* nokware korakora nso. ²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. ²¹ Ahas tasee nneɛma a esom bo fii *AWURADE* asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo a fi mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

†† Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ofow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

²² Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔko so ye asoɔden wɔ *AWURADE* so. ²³ Ɔboɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, “Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, sɛ mebo afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso.” Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

²⁴ Ɔhene no tasee nneema ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo *AWURADE* asɔredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. ²⁵ Ɔyɛɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbo afɔre wɔ hɔ ma anyame oforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyɛɛ *AWURADE*, n’agyanom Nyankopɔn, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. ²⁷ Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Heseikia na odii n’ade sɛ ɔhene.

Heseikia Di Yudahene

29 Heseikia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. ² Ɔyɛɛ nea ɛsɔ *AWURADE* ani, senea n’agya Dawid yɛɛ pɛpɛɛɛ.

Heseikia San Bue Asɔredan No Ano

³ Afe a edi kan wɔ n’ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Heseikia buebuee *AWURADE* Asɔredan apon no, siesiee no. ⁴ Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne Lewifo no sɛ, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam ho. ⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira *AWURADE*, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. ⁶ Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bone wɔ *AWURADE*, yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw *AWURADE* ne n’Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyereɛ no. ⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaae nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. ⁸ Ɔno nti na *AWURADE* abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. ⁹ Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekeyere yɛn mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafɔ. ¹⁰ Nanso mprenpren, me ne *AWURADE*, Israel Nyankopɔn beyɛ apam senea n’abufuwhyew no befi yɛn so. ¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. *AWURADE* ayi mo sɛ munnyina n’anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam.”

¹² Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:
Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima

Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:
Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:
Sakaria ne Matania.

¹⁴ Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:
Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:
Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmabarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfefo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa *AWURADE* Asɔredan no senea ɔhene no hyɛɛ no. Wɔyɛɛ ahweyie, dii *AWURADE* ahyɛde no so pɛpɛɛɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. ¹⁶ Asɔfo no kɔɔ *AWURADE* Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, ɔtow guu Kidron Bon mu. ¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu *AWURADE* Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa *AWURADE* Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Heseikia nkyɛn, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyereɛ no. Wɔkae se, “Yeawira *AWURADE* Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. ¹⁹ Afei nso, nneema a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu *AWURADE* afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

²⁰ Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Heseikia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ *AWURADE* Asɔredan no mu. ²¹ Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bone ho afɔrebɔde. Ɔhene no hyɛɛ asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo sɛ wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ *AWURADE* afɔremuka no so. ²² Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa ara. ²³ Wɔde mpapo a wɔde rebɛbo bone ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. ²⁴ Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ bone ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, sɛ bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bone ho afɔrebɔ no, wɔmmo mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ɔhene Heseikia de Lewifo no ginyinagina *AWURADE* Asɔredan no mu. Ɔde kyenkyɛn, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a *AWURADE* nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no koginyinagina wɔn gynabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobento koginyinagina wɔn afa. ²⁷ Afei,

ɔhene Hesehia hyɛɛ sɛ wɔmfɔ ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. ²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobento no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. ³⁰ ɔhene Hesehia ne ne mpanyimfo hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfɔ Dawid nnwom ne nhu-muni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Hesehia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

³² ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE. ³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde.

³⁴ Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafɔ Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. ³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔde nso yɛɛ bebreɛ.

Enti wosiesie AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no. ^{†36} Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efise wowieɛ biribiara ntɛm.

Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

30 ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. ɔka kyereɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusaleɛm, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no.

² ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusaleɛm nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu. ³ Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebreɛ ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusaleɛm ɛ. ⁴ Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. ⁵ Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusaleɛm mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no seneɛ mmara no kyereɛ.

⁶ ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, seneɛ

† ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen seneɛ wɔtoo asɔredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkɔfa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumu aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn.

⁷ Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafɔ a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde seneɛ mo ankasa muhu yi. ⁸ Monnye asɔden seneɛ na wɔte no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, seneɛ n'abufuhyew no befi mo so. ⁹ Na sɛ mosan ba AWURADE nkyɛn a, mo abusuafɔ ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommu no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfo no kyinii nkurow a ɛwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebreɛ serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw. ¹¹ Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusaleɛm. ¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnye baako, na wɔnye osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no.

¹³ Enti ɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusaleɛm ɔsram a eto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahye no. ¹⁴ Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusaleɛm. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

¹⁵ Da a wɔahye wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, seneɛ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyereɛ no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. ¹⁷ Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebreɛ nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesehia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpae se, “AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a.” ²⁰ Na AWURADE tieɛ Hesehia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

²¹ Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusaleɛm no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Hesehia hyɛɛ Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyereɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

²³ Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. ²⁴ Ohene Heseikia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason sɛ wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebreɛ dwiraa wɔn ho. ²⁵ Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. ²⁶ Anigye kɛse baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahyɛ a ɛte sɛɛ bi da, efi Salomo ohene Dawid babarima no bere so. ²⁷ Na asɔfo no ne Lewifo no sore hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaɛɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea ho.

Heseikia ɔsom Nhyehyɛ Foforo

31 Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

² Heseikia kyekyɛ asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ohyew afɔre ne asomdwɛ afɔre, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma *AWURADE* wɔ Asɔredan no apon ano. ³ Ohene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahyɛ ne ɔsram Foforo Afahyɛ no ne afirihyia afɔre a aka no ohyew afɔrebɔde, sɛnea wɔakyerɛw wɔ *AWURADE* Mmara no mu no. ⁴ Ohyɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfo no ne Lewifo no, sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ *AWURADE* Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne wɔn nnɔbaɛ nkaɛ mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahɔde biara mu ntotoso du du bae. ⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneɛma a wɔahyira so ama *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuw akɛsɛakɛsɛ. ⁷ Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a ɛto so abiesɛ no awiei mu, na nneɛma no anɔboa kɔɔ so kosii ɔsram a ɛto so ason no mfiase mu. ⁸ Bere a Heseikia ne ne mpanyimfo behuu nneɛma no dodow no, wɔdaa *AWURADE* ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Heseikia bisaa asɔfo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” ¹⁰ Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase sɛ wɔde akyɛde reba *AWURADE* Asɔredan mu no, yɛanya bebreɛ a yebedi ama bi aka, efise *AWURADE* ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Heseikia yɛɛ n'adwene sɛ obenya adekoradan wɔ *AWURADE* Asɔredan no mu, na wɔyɛɛ. ¹² Na wodii nokware de akyɛde no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simej yɛɛ ne boafɔ. ¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia yɛ wɔn a wɔhwe

ho no aboafɔ. Ohene Heseikia ne Asaria a na ɔyɛ wɔn a na wɔhwe Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyɛ saa dibea ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔyɛ Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ akyɛde ne nneɛma a wɔde ama *AWURADE* no. ¹⁵ N'aboafɔ nokwafɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛ nneɛma no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so sɛnea wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi mfe abiesɛa reko nyinaa akyɛde no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ *AWURADE* Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa no. ¹⁷ Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛnea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu te no. ¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din anato mu no nneɛma no bi.

²⁰ Saa ɔkwan yi so na Heseikia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ nea ɛfata na ɛsɔ *AWURADE*, ne Nyankopɔn ani. ²¹ Nea Heseikia yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebreɛ.

Asiria Tu Yuda So Sa

32 Ohene Heseikia de nokwaredi wɛɛ saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ohyɛɛ n'akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. ² Bere a Heseikia huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene sɛ ɔbetow ahyɛ Yerusalem so no, ³ ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufɔ tuu agyina. Wosii gyinae sɛ wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no. ⁴ Wɔboabooa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wɔkae se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abenya nsu bebreɛ?” ⁵ Afei, Heseikia miaa ne bammɔ mu, osiesieɛ ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ ho dedaw no ho. ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyɛɛ akode ne nkatabo bebreɛ.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhweɛ ɔmanfo no so, na ohyɛɛ sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Heseikia kaa nkuranhyɛsem kyɛɛ wɔn se, ⁷ “Monyɛ den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofɔdɔm kɛse no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yɛn afa. ⁸ ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafɔdɔm kɛse de, nanso wɔyɛ nnipa

kekɛ. Yɛwɔ *AWURADE*, yɛn Nyankopɔn a ɔbɛboɔ yɛn adi ako ama yɛn." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kae yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsomaɔ mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Heseikia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? ¹¹ Heseikia aka se: '*AWURADE*, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Heseikia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! ¹² Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Heseikia no ara na obubuu *AWURADE* nsɔrɛe so ne afɔremuka no nyinaa. ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara so.

¹³ "Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurofo fii me tumi ase ana? ¹⁴ Ma nhweso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ, wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? ¹⁵ Mommma Heseikia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ɛbeyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii *AWURADE* Nyankopɔn ne ne somfo Heseikia ho fɛw, twaa no adapaa. ¹⁷ ɔhene no san kyerew nkrataa de buu *AWURADE*, Israel Nyankopɔn animtiaa. ɔkyerew se: "Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye wɔn nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Heseikia Nyankopɔn nso bedi nkogu." ¹⁸ Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no teeteɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn, senea wobetumi afa kurow no a wɔremmɛ ho. ¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyɛɛ no.

²⁰ ɔhene Heseikia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn no. ²¹ Na *AWURADE* somaa ɔbɔfo, bɛsɛɛɛ Asiria asraafɔdɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa ɔkwan yi na *AWURADE* faa so de gyee Heseikia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. ²³ Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabɛa maa ɔhene Heseikia, na wɔde akyɛde bebree a eyɛ *AWURADE* dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom bo kɔmaa

ɔhene Heseikia nso.

Heseikia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Heseikia yaree owuyare. ɔbɔɔ mpae frɛɛ *AWURADE* ma ɔsaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyereɛ no. ²⁵ Nanso Heseikia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti *AWURADE* abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti Heseikia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. ɛno nti, Heseikia nkwan mu no, *AWURADE* abufuw amma wɔn so.

²⁷ Heseikia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, abɔɔden abo, nnuhuan, ne nkatabo ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. ²⁸ ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. ²⁹ ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree.

³⁰ Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kurow no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, eyɛɛ yiye.

³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Heseikia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ɔhu nea ɛwɔ ne koma mu.

Heseikia Ahenni Awiei

³² Heseikia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerew wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. ³³ Bere a Heseikia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

Manase Di Yudahene

33 Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum anum. ² ɔyɛɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyi-wade a *AWURADE* apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. ³ ɔsan sisii nsɔrɛɛ a n'agya Heseikia sɛɛɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn. ⁴ Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ *AWURADE* Asɔredan mu, baabi a *AWURADE* aka se, ɛho na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. ⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ *AWURADE* Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. ⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. ɔde ne ho hyɛɛ asumansem mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisem, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. ɔyɛɛ nneɛma pii a eyɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so, maa *AWURADE* bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. ɔde kosii beaɛ koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babari-

ma Salomo se, “Wobedi me din ni wɔ ha afeɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi aɔ mmusuakuw a ewɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Se Israelfo di m’ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so.”

⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a *AWURADE* sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ *AWURADE* kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔɔ no mu biara. ¹¹ Enti *AWURADE* maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛe no odeduani. Wɔde darewa hyɛe ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛɛ *AWURADE*, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobɛase su frɛɛ n’agyanom Nyankopɔn. ¹³ Na bere a ɔbɔɔ mpae no, *AWURADE* tiee no, na ne sufɛ no kaa ne koma. Enti *AWURADE* maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n’ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ *AWURADE* nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ewɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ekɔɔ soro yiye no. Na oduaa n’asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii *AWURADE* Asɔredan mu. Obubuu aɔfɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne aɔfɔremuka a ewɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuroɔn no mfikyiri. ¹⁶ Na ɔsan sii *AWURADE* aɔfɔremuka no, bɔɔ asomdwoe aɔfɔre ne aseda aɔfɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom *AWURADE*, Israel Nyankopɔn no. ¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bɔ aɔfɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma *AWURADE* wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyereɛ no wɔ *AWURADE*, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu. ¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n’ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi hɔ.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien.

²² ɔyɛɛ bɔne wɔ *AWURADE* ani so, senea n’agya Manase yɛe no. ɔsom ahoni a n’agya yɛe no nyinaa, bɔɔ aɔfɔre maa wɔn. ²³ Nanso wanse n’agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma *AWURADE*. Mmom, Amon yɛe bɔne maa etraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n’ahemfi. ²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase

no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

Yosia Di Hene

34 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. ² ɔyɛɛ nea ɛsɔ *AWURADE* ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi ade-treneeyɛ ho.

³ Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. ⁴ ɔhwɛ ma wobubuu Baal aɔfɔremuka no ne nnuhuam aɔfɔremuka no nyinaa gui. Oma wɔdwerew Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa aɔfɔre no nna so. ⁵ ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa aɔfɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. ⁶ ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuroɔw so de koduu Naftali. ⁷ ɔsɛee abosonsomfo aɔfɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam aɔfɔremuka a ewɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

⁸ N’adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerewfo, sɛ wonsiesie *AWURADE*, ne Nyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae. ¹⁰ ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ, nsiesie *AWURADE* Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. ¹¹ Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema ase no.

¹² Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwon-tode ho nimdee no, ¹³ wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

Hilkia Kohuu *AWURADE* Mmara Nhoma No

¹⁴ Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerekyerew sika a wɔagyigye wɔ *AWURADE* Asɔredan no ho no, ohuu *AWURADE* mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyereɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerewfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ *AWURADE* Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyereɛ wɔn se wɔnye no. ¹⁷ Wɔatua sika a wogyigyee wɔ *AWURADE* Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwe so no ne adwumayefo no nsa.”

¹⁸ Safan ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene.

¹⁹ Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. ²⁰ Ɔhyɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyereɛwɔ Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, ²¹ “Monkɔ Asɔredan no mu no na mo ne *AWURADE* nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkɛ nyinaa. Mummisa no nsem a wɔkyerew wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. *AWURADE* abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni *AWURADE* asem so. Yenye nea nhoma mmobɔwee yi ka se yenye no.”

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no ne na nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ ho se Misne.

²³ Ɔbea no ka kyereɛ wɔn se, “*AWURADE*, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔso-maa mo no se, ²⁴ ‘Senea *AWURADE* se ni: Akyinnye biara nni ho se, meseɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔkyerew wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. ²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuw behwie agu saa bea ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’ ²⁶ Na monkɔ Yudahene a ɔso-maa mo se monkɔhwehwe *AWURADE* no nkyɛn, na monka nkyere no se, ‘Sɛɛ na *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ²⁷ Bere a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wɔ m’anim. Enti nokware, mate wo nne, *AWURADE* na ose. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba bea yi so.’”

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyɛ

²⁹ Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa. ³⁰ Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa so, kɔɔ *AWURADE* Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ *AWURADE* Asɔredan mu no kyereɛ wɔn. ³¹ Ɔhene no gyinaa n’afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ *AWURADE* anim. Ɔhyɛɛ bɔ se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi *AWURADE* mmaramsem, ahyede ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ se, obedi apam no mu nhyehyɛɛ a wɔkyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

³² Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wonhyɛ bɔ saa ara.

Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ se obiara nsom *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere *AWURADE* wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

Yosia Di Twam Afahyɛ No

35 Yosia dii *AWURADE* Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan. ² Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ *AWURADE* Asɔredan mu ho. ³ Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi ho se wɔn-som *AWURADE*, na wɔye akyerɛkyerefo wɔ Israel no se, “Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom *AWURADE*, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel. ⁴ Monkɔ mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔkyerew no kyereɛ.

⁵ “Munyninagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no.

⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyede biara a *AWURADE* nam Mose so de mae no, munnii so.”

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa se nnipa no Twam afɔrebɔde.

⁸ Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam afɔrebɔde. ⁹ Lewifo ntuanfo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se wɔn Twam afɔrebɔde.

¹⁰ Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gynyagynaa wɔn afa senea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. ¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. ¹² Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no senea wɔn mmusua nkyekyemu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama *AWURADE*, senea mmara a wɔkyerew agu Mose nhoma no mu no kyereɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. ¹³ Wɔtotoo Twam nguamma no senea wɔkyereɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntem so senea ɔmanfo no betumi awe. ¹⁴ Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efise na asɔfo no aye adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew sraɛde no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too wɔn ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyerɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efise na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔre-muka no so, senea ɔhene Yosia hyɛe no. ¹⁷ Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. ¹⁸ Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yɛɛ a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. ¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahenni mfirihya dunwɔtwe so.

†

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.

²¹ Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: "Dɛn na wo Yudahene hwehwe afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛ wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔwɔrɔw n'ahentade no guu nkyɛn baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔtɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bɔne." ²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛho na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofɔ to saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wɔkyerɛw ahye Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, ²⁷ fi mfiase kosi awiei no, wɔkyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36 Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiɛsa, nanso odii ade asram abiɛsa pɛ.

³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwe sonkahiri a eye dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. ⁴ Mis-

raimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsɛsaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. ⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wuhu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihya dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. ¹² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfo no ntu-anɔfo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔko mpen bebree, efise na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahoo-denfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. ¹⁸ Ɔhene no san sesaw nneɛ-

† Afe a ɛto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

ma no nyinaa, akεse ne nketewa a na wεde som wε Onyankopεn Asoredan mu, ne ademude a na εwε *AWURADE* Asoredan no mu ne ahemfi hε nyinaa de kεε Babilonia. Ode mmapεmma nyinaa nso kεε. ¹⁹ Wεtoo Onyankopεn Asoredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sεεε biribiara a εwε bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wεkaε no, wεsoaa wεn kεε Babilonia, ma wεkεyεε εhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sε Persia ahenni bedii tumi. ²¹ Enti *AWURADE* asem a wεfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, εdaa mpan mfirihya aduεson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnommum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, *AWURADE* maa odiyifo Yeremia nkεmhyε no baa mu. Okaa Kores koma ma εkyerεw bεε no dawuru wε n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

"*AWURADE*, osorosoro Nyankopεn de ahenni a εwε asase so nyinaa ama me. Wayi me sε minsi asoredan mma no wε Yerusalem wε Yuda asase so. Mo a moyε *AWURADE* nkurεfo nyinaa, monsan nkε Israel nkodi saa dwuma yi. *AWURADE*, mo Nyankopεn nka mo ho."

Esra

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

1 Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, *AWURADE* kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yerehia nkómhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores † ka ni:

AWURADE, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa *AWURADE*, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho. ⁴ Won a wotete baabara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakokoo, akwantu nneema, nyem-moa ne koma pa mu aforebode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no.

⁵ Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benjamin mmusuakuw ntuanofa no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie *AWURADE* asoredan no. ⁶ Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakokoo ne nyem-moa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebree de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho.

⁷ Ohene Kores no ankasa de aboodenne a ohene Nebukadnessar tase fii *AWURADE* asoredan mu wo Yerusalem de koguwo ono ankasa anyame asoredan mu no bae. ⁸ Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

tr tc1startsikakokoo nsiase tcr2end30 tr tc1startdwete nsiase tcr2end1,000 tr tc1startdwete ohyewsen tcr2end29 tr tc1start¹⁰ sikakokoo hweaseamm tcr2end30 tr tc1startdwete hweaseamm tcr2end410 tr tc1startnneema a ekeka ho tcr2end1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakokoo ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakokoo ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

2 Eyinom ne Yudafo nnommum a wowa amantam no mu a wofi asutwa mu baa

Yerusalem ne Yuda nkurowo bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. ² Na won ntuanofa ye Serubabel, Yesua, Nehemia, † Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

tr tc1start³ Dodow a woye tr tc1start Paros asefo tcr2end2,172 tr tc1start ⁴ Sefatia asefo tcr2end372 tr tc1start ⁵ Arah asefo tcr2end775 tr tc1start ⁶ Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) tcr2end2,812 tr tc1start ⁷ Elam asefo tcr2end1,254 tr tc1start ⁸ Satu asefo tcr2end945 tr tc1start ⁹ Sakai asefo dodow ye tcr2end760 tr tc1start ¹⁰ Bani asefo dodow ye tcr2end642 tr tc1start ¹¹ Bebai asefo dodow ye tcr2end623 tr tc1start ¹² Asgad asefo dodow ye tcr2end1,222 tr tc1start ¹³ Adonikam asefo dodow ye tcr2end666 tr tc1start ¹⁴ Bigwai asefo dodow ye tcr2end2,056 tr tc1start ¹⁵ Adin asefo dodow ye tcr2end454 tr tc1start ¹⁶ Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye tcr2end98 tr tc1start ¹⁷ Besai asefo dodow ye tcr2end323 tr tc1start ¹⁸ Yora asefo dodow ye tcr2end112 tr tc1start ¹⁹ Hasum asefo dodow ye tcr2end223 tr tc1start ²⁰ Gibar asefo dodow ye tcr2end95 tr tc1start ²¹ Betlehemfo dodow ye tcr2end123 tr tc1start ²² Netofafo dodow ye tcr2end56 tr tc1start ²³ Anatotfo dodow ye tcr2end128 tr tc1start ²⁴ Asmawetfo dodow ye tcr2end42 tr tc1start ²⁵ Kiriati-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye tcr2end743 tr tc1start ²⁶ Ramafo ne Gebafo dodow ye tcr2end621 tr tc1start ²⁷ Mikmasfo dodow ye tcr2end122 tr tc1start ²⁸ Bet-Elfo ne Aifo dodow ye tcr2end223 tr tc1start ²⁹ Nebo omanmma dodow ye tcr2end52 tr tc1start ³⁰ Magbis oman dodow ye tcr2end156 tr tc1start ³¹ Elam omanmma dodow ye tcr2end1,254 tr tc1start ³² Harim omanmma dodow ye tcr2end320 tr tc1start ³³ Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye tcr2end725 tr tc1start ³⁴ Yeriko omanmma dodow ye tcr2end345 tr tc1start ³⁵ Senaa omanmma dodow ye tcr2end3,630

³⁶ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:

tr tc1startYedaia asefo (a wonam Yesua fi so) dodow ye tcr2end973 tr tc1start³⁷ Imer asefo dodow ye tcr2end1,052 tr tc1start³⁸ Pashur asefo dodow ye tcr2end1,247 tr tc1start³⁹ Harim asefo

† Na Kores Ahemman no trew fi India kosi Misraim, etoaa so fi Po Koko a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia.

†† Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

dodow ye tcr2end1,017

⁴⁰ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

tr tc1startYesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye tcr2end74

⁴¹ Nnwontofa:

tr tc1startAsaf † asefo mu nnwontofa dodow ye tcr2end128

⁴² Aponanohwefa: ††

tr tc1startSalum, Ater, Talmon asefo tr tc1startAkub, Hatita ne Sobai asefo tcr2end139

⁴³ Saa asoredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:

tr tc1startSiha, Hasufa, Tabaot, tr tc1start⁴⁴ Keros, Siaha, Padon, tr tc1start⁴⁵ Lebana, Hagaba, Akub, tr tc1start⁴⁶ Hagab, Samlai, Hanan, tr tc1start⁴⁷ Gidel, Gahar, Reaia, tr tc1start⁴⁸ Resin, Nekoda, Gasam, tr tc1start⁴⁹ Usa, Paseah, Besai, tr tc1start⁵⁰ Asna, Meunim, Nefisi, tr tc1start⁵¹ Bakbuk, Hakufa, Harhur, tr tc1start⁵² Baslut, Mehida, Harsa, tr tc1start⁵³ Barkos, Sisera, Tema, tr tc1start⁵⁴ Nesia ne Hatifa.

⁵⁵ Ohene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:

tr tc1startSotai, Hasoferet, Peruda, tr tc1start⁵⁶ Yaala, Darkon, Gidel, tr tc1start⁵⁷ Sefatia, Hatil, tr tc1startPokeret-Hasebaim ne Ami. tr tc1start⁵⁸ Na asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye tcr2end362

⁵⁹ Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo ye Israel asefo.

Saa nnipakuw yi ne:

tr tc1start⁶⁰ Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye tcr2end652

⁶¹ Asɔfo mmusua abiesia:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

⁶² Nanso, na wayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo.

⁶³ Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁴ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), ⁶⁵ a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne

nnwontofa † ahannu (200) a woye mmarima ne mmea. ⁶⁶ Wɔde apɔnko ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245), ⁶⁷ yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumponko mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

⁶⁸ Bere a woduu AWURADE asoredan no ho wo Yerusalem no, abusua ntuanofa no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asoredan no wo ne sibeade dedaw mu ho. ⁶⁹ Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakokoo sika nnwetɛbona mpem aduosia baako (61,000), dwetɛ nkaribo pon mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfotade oha (100) a wɔde bɛma asɔfo.

⁷⁰ Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofa, aponanohwefa, asoredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem no. Nkae no san koo Yu-da nkurow afoforo bi a wofi ho bae no so.

Wɔsan Si Afɔremuka No

3 Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abo atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem. ² Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopɔn afɔremuka no, senea wɔbetumi abɔ ohyew afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a oye Onyankopɔn nipa no mmara mu no. ³ Ewo mu se na nkurofo no suro amannifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase bɔo ohyew afɔre maa AWURADE. Woyee saa anɔpa ne anwummere biara. ⁴ Wodii Asese Afahye no senea wɔakyere wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔo ohyew afɔre, senea afahye da biara de te no. ⁵ Eno akyi no, wɔbɔo daa ohyew afɔre no ne afɔre a ese se wɔbɔo ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔo ope pa mu afɔre nso de maa AWURADE. ⁶ Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔo ohyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asoredan no fapem.

⁷ Na wɔbɔo adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔo sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ohene Kores ama ho kwan.

⁸ Wofii Onyankopɔn asoredan no si ase wɔ Ɔsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yee ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asoredan no asiesie hyee wɔn nsa. ⁹ Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asoredan ho adwumaye-

† Na Asaf ye Lewifo no mu baako a Dawid yii no ma ohwee nnwomkyere so. †† Na aponanohwefa no ye Lewifo a wɔwen Asoredan no kwan ano.

‡ Lewifo nnwontofa no akyi no na nnwontofa foforo bi wɔ ho a woto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

fo hye wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛe saa dwumadi yi so.

¹⁰ Bere a adansifo no wiee *AWURADE* asɔredan no fapem no, asɔfo no hye wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyen wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo *AWURADE* senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛpɛ. ¹¹ Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa *AWURADE* se:

“Oye,

Na n’adɔe wɔ hɔ daa ma Israel afeɔɔ!” Na ɔmanfo no nyinaa teɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise *AWURADE* asɔredan fapem no, wɔato. ¹² Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanfofo no kaee asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛ mu anigye so. ¹³ Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛe den, na nnipa tee wɔ akwirikyiri.

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

4 Yuda ne Benjamin † atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, asɔredan no. ² Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanfofo no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ afɔre ama no.”

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanfofo bi buae se, “Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesie *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahye yen no.”

⁴ Na ɔmanfo no pɛe se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho.

⁵ Wɔhyee ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

⁶ Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛe ase kyereɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyereɛwfo kyerew krataa kɔkyerɛe ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

⁹ Wokyiiaa ɔhene no ma ekotoo wɔn a wone wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanfofo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. ¹⁰ Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbani-pa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufurate atɔe fam no so no.

¹¹ Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nsɛso:

Efi w’asomfo a wɔwɔ asu Eufurate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

¹² Yerebɔ wo amannee se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuategwɔ no abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw,

† Na Benjaminfo ye Samariafo.

na erenkye na wɔawie.

¹³ Na yeɛ se wote se, se wosiesie kurow yi ne n’afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

¹⁴ Esiane se yeɛ w’asomfo nokwafo nti, yeɛ se w’anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amannee yi. ¹⁵ Yeɛ se wohwehwe w’agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yeɛ atuategwɔ kurow tete no. Nokware ni, wɔsɛe no, esiane abakɔsem tenten a eɔa hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛe se wodi wɔn so no nti.

¹⁶ Yeɛ mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n’afasu no a, wobehwere asu Eufurate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufurate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me. ¹⁹ Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensɛmpensɛnmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuategwɔman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ hɔ. ²⁰ Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufurate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. ²¹ Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. ²² Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyereɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyɛe ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyee Yudafo no ma wogyae adansi no.

²⁴ Wogyae Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

Serubabel San Besiesie Asɔredan No

5 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hye nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. ² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

³ Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Eufurate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?” ⁴ Wɔsan ka kyereɛ wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. ⁵ Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanfofo no adansi no ho kwan kosii se wɔde eho asem kɔdan Dario ma ɔsesaa n’adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufurate agya no bi kyereɛ kɔmaa ɔhene Dario: ⁷ Yekyia wo, ɔhene Dario.

⁸ Yeɛ se yema wo te se, yeɛ kɔɔ beae a wɔre-

siesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔsiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanofɔ no se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?" ¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayefo din senea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no.

¹¹ Wɔn mmuae ni:

"Yeyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ɔhene kɛse bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no. ¹² Na esiane se yen agyanom hyɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛɛ saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

¹³ "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛ mmara se, esɛ se wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. ¹⁴ ɔhene Kores de sikakɔkɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de kogu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneema no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛ no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwe so. ¹⁵ ɔhene no hyɛ no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

¹⁶ "Enti Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwieɛ ɛ."

¹⁷ Enti mprenpren, se ebeye ɔhene aniso a, monkwɔsompam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ɔhene Kores anhyɛ mmara se wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyerɛ n'adwene wɔ saa asem yi ho.

Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan

6 Enti ɔhene Dario hyɛ se, wɔnkɔhwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wɔkora nneema a esom bo no. ² Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobɔwee bi. Na emu nsem ni:

Amanneebo krataa:

³ ɔhene Kores dii ade n'afe a edi so no, wɔhyɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.

Ekae se esɛ se wɔsan si no wɔ beae a na Yudafɔ bo wɔn afɔre ho, wɔ fapem dedaw no so. Esɛ se ne soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne trɛw nso anammɔn aduɔkron. ⁴ Abo a wɔsiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, esɛ se wɔde nnua gu. Na adehyɛ foto mu na wobefi atua ho ka. ⁵ Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, esɛ se wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu senea na ete no.

⁶ Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfeɔ ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate agya se monnko ho.

⁷ Monnkwɔwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafɔ mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

⁸ Na mesan hyɛ mo bio se, mommoa saa Yudafɔ mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

Esɛ se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. ⁹ Biribiara a eho hia asofo a wɔwɔ Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bebo ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu. ¹⁰ Se eba saa a, wobetumi abɔ afɔre a esɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

¹¹ Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobo mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. ¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow se beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛ asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfɔ nti no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfeɔ dii Dario mmara a ɔhyɛ no so prɛko pe. ¹⁴ Enti Yudafɔ mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛ mmara no. ¹⁵ Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

¹⁶ Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopɔn asɔredan no din. ¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan boɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien se boɔne ho afɔrebode, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. ¹⁸ Na wɔkyekyɛ asofo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. ²⁰ Asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asofo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. ²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumoyɛ akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. ²² Wodii Twam Afahye adu-

an no, na wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahoſepew baa ɔman no mmaa nyinaa, efise *AWURADE* sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ won ho ma ɔboaa won sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asoredan no.

Esra Ko Yerusalem

7 Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ ho a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima ² na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima ³ na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima ⁴ a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima ⁵ a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasar babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsofopanyin no babarima. ⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efise na *AWURADE* nsa no wɔ ne so. ⁷ Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofɔ, apɔnanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.

⁸ Saa afe no, Ab ɔsram (beye ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem. ⁹ Ofi Babilonia Abib ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da a eto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so. ¹⁰ Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi *AWURADE* mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

¹¹ Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsofo Esra, a ɔye mmara no kyerekyerefo a osuae, na ɔkyere Israelfo *AWURADE* mmara no. ɔkyerew se:

¹² Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsofo Esra ne *AWURADE* a ɔte ɔsorosoro no mmarakyereni no ni:

¹³ Mahye mmara se, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi won pe mu ne wo nkɔ Yerusalem. ¹⁴ Me ne m'agynatufɔ baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopɔn mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. ¹⁵ Fa dwete ne sikakɔkɔ bi a yede rema wo se afoɔre a yerebo ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, ¹⁶ na gye dwete anaa sikakɔkɔ biara a wubanya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi ɔmanfo ne asofo nkyen a wode ama se, wɔmfa nkɔ won Nyankopɔn asoredan a ewɔ Yerusalem no kɔ. ¹⁷ Saa akyyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko afoɔrebɔde a efata, ne nsa afoɔrebɔde a wode ne nyinaa bebɔ afoɔre wɔ Onyankopɔn asoredan a ewɔ Yerusalem no afoɔremuka so.

¹⁸ Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopɔn pe. ¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopɔn asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no.

²⁰ Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopɔn asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

²¹ Me ɔhene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewɔ asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise ɔye ɔsofo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerekyerefo.

²² Ese se moma no kosi dwete nkaribo pɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. ²³ Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? ²⁴ Mesan hye se, ense se ɔsofo, Lewini, nnwontofɔ, ɔpon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a ɔye adwuma wɔ asoredan mu no tua tow biara.

²⁵ Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu Efrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerkyere won. ²⁶ Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobefa n'agyapade anaa wode no beto afiase se asotwe. †

²⁷ Ayeyi nka *AWURADE*, yen agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se onsiesie *AWURADE* asoredan a ewɔ Yerusalem no. ²⁸ Na ayeyi nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyere me, hyee me anuonyam wɔ ɔhene, n'agynatufɔ ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyee me nkuran, efise na *AWURADE*, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboa Israel ntuanfo no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

Nnommum A Wɔne Esra Bae

8 Eyinom ne abusua mu ntuanfo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:

Gersom;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros asefo mu no:

Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum.

⁴ Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

⁵ Satu asefo mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

⁶ Adin asefo mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

⁷ Elam asefo mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi

† 7.21-26 Wɔkyerew saa ɔfa yi wɔ Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.

aduɔson.

⁸ Sefatia asefo mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmарima afoforo bi aduwɔtwe.

⁹ Yoab asefo mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmарima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe.

¹⁰ Bani asefo mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmарima afoforo bi ɔha aduosia.

¹¹ Bebai asefo mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmарima afoforo bi aduonu awotwe.

¹² Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmарima afoforo bi ɔha ne du.

¹³ Adonikam asefo a wotwa to no:

wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmарima afoforo bi aduosia ka wɔn ho.

¹⁴ Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmарima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho.

¹⁵ Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa ho nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofo a wɔabedu ho no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. ¹⁶ Enti mesoma ma wɔkɔfrɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔye ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛ Yoarib ne Elnatan, a na wɔye nimdefo no nso; ¹⁷ na mema wɔkɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wɔ Kasifia. Mekyerɛ wɔn nea wɔnka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, senea ebeye a wode ahwɛfo bebɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi. ¹⁸ Esiane se Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no nti, wɔbrɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabari-manom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔye onyansafo a ɔye Mahli a na ɔye Israel babarima Lewi no aseni, ¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu ²⁰ ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no yɛ Lewifo no aboafɔ a na wɔye asɔredan mu adwumayɛfo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛ wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛ se yenni mmuada, na yemmɛ yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae se ɔbɛma yɛakodu dwoodwo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma ne yɛn nneɛma a yede rebetu kwan no ho ban. ²² Na meferee se mebisa ɔhene no se ɔmma yɛn asraafɔ ne aponkɔsotefo na wɔnka yɛn ho mmo yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efise na yɛaka akyere ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no." ²³ Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛ yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn mpaebɔ.

²⁴ Na miyii asofo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a wɔka wɔn ho ²⁵ se wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔ, sikakɔkɔ hwɛaseammɔ ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agynatufɔ, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama

Onyankopɔn fi no so. ²⁶ Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu se emu duru yɛ: dwetɛ nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakɔkɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, ²⁷ sikakɔkɔ hwɛaseammɔ aduonu a ɛne sikakɔkɔ nnwetɛbona apem bo yɛ pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere ho ma ɛrekɔye se sikakɔkɔ ankasa.

²⁸ Na meka kyerɛ saa asofo yi se, "Wɔayi mo ne saa agypade yi nyinaa asi nkyɛn se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔ yi yɛ koma pa mu afɔrebɔde a wode rema AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn. ²⁹ Monhwe saa agypade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofɔ wɔ adekorae a ɛwɔ Yerusalem asɔredan no mu no." ³⁰ Enti asofo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so se wode saa Onyankopɔn asɔre sika no bekɔ Yerusalem.

³¹ Yefii Ahawa Suka atenae ho Ab ɔsram (beyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yɛn ho ban, gyeɛ yɛn fii atamfo ne akwamukafo nsam. ³² Enti yekoduu Yerusalem dwoodwo, homee wɔ ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaan so no, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔ ne aboɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wode hyɛ Uria babarima ɔsofo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifo no nsa. ³⁴ Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerɛw biribiara.

³⁵ Na wɔn a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia ne nguantemma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho afɔrebɔde. Wode eyinom nyinaa bae se ɔhyew afɔre maa AWURADE. ³⁶ Wode ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofɔ a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na wɔn nyinaa yɛɛ baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

Esra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpae

9 Na Yudafɔ ntuanofɔ no baa me nkyɛn bekae se, "Israelfo bebree, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo yɛ no akyi. ² Na Israelfo mmарima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea ɛsee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofɔ no koraa na wodi ho fɔ kese."

³ Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu, † tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. ⁴ Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no betenaa me nkyɛn wɔ ne nkurofo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwum-mere afɔrebɔbere.

⁵ Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa faako a

† Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerɛhowdi.

na mete ho awerehow mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyereɛ AWURADE, me Nyankopɔn no. ⁶ Meboɔ mpae se:

"Me Nyankopɔn, m'ani awu yiye, na mafere se merema m'ani so kyere wo. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afɔdi adu osorosoro. ⁷ Yen abakɔsem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akɔhye abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no.

Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabo yen korɔn, agu yen anim ase senea yete nne yi

⁸ "Nanso mpren, AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ban wo beae kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu. ⁹ Efise na yeɛ nkoa, nanso ne do a odo do yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwɛɛ yen yiye. Okanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopɔn asoredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wo Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ "Na mpren, yen Nyankopɔn, asem ben na yewo ka wo eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem ¹¹ a wonam w'asomfo adiyifo no so boɔ yen kɔko se, 'Asase a mobefa no, nnipa a wote so no nam won nneye bone so agu ho fi koraa. Porɔwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. ¹² Enti momma mo mmabea nware won mmabarima, na mo mmabarima nso nware won mmabea, na ense se moboa saa aman no wo okwan biara so, na yeaye oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.'

¹³ "Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaase.

¹⁴ Nanso mpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene won a woye saa akyiwade no re-di aware. Nokware, w'abufuw besɛɛ yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betore koraa. ¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopɔn, woye otreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wo saa tebea yi mu."

Boneka

10 Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bone yi no, na oresu, de ne ho toto fam wo Onyankopɔn Asoredan no anim, na nnipadom a woye Israelfo, mmabarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. ² Na Yehiel babarima Sekania a oye Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, "Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wo ho ma Israel. ³ Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wone won mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. ⁴ Sore, na nya akokoduru, efise eye w'asede se wokyerɛ yen okwan a yebefa so ama biribiara ako

so tee, na yede yen ahɔnden nyinaa beboa."

⁵ Na Esra sore gyinae, na ohye se asofo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wobeyɛ nea Sekania aka no. Na won nyinaa kaa ntam a ano ye den. ⁶ Na Esra sore fii Onyankopɔn Asoredan no anim koo Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Odaa ho, nanso wannidi annom. Na oda so di awerehow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

⁷ Afei, wɔboɔ dawuru wo Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. ⁸ Na won a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pe a, wode won nsa be-to won agyapade so, na wɔapam won afi won mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa won ho ano wo Yerusalem. Asem yi sii wo Kislev osram (beye Openimma) da a eto so dunkron, na won nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wo Onyankopɔn Asoredan no anim. Na won ho re-popo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto. ¹⁰ Na osɔfo Esra sore gyina kae se, "Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mpren, yewo afɔbu a ano ye den mu sen kan de no. ¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n'apede. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."

¹² Afei bagua no nyinaa maa won nne so ka se, "Ampa, w'asem no ye nokware. Eɛ se yeɛ nea woaka no. ¹³ Nanso nnipa bebree wo ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro ana nnaanu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen. ¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a oware obea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahye no senea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so."

¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a oye Lewini no foaa won so.

¹⁶ Enti eyi ne nhyehye a wofaa so. Esra yii ntuanofɔ na wosii won mmusua no anan, na odo din bi too ntuanoni biara so. Osram Kislev (beye Openimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehweɛ asem no mu. ¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib osram (beye Obenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmabarima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asofo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. ¹⁹ Wokaa ntam se wobegyaa won yerenom, won mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wode adwennini bebɔo afɔdi ho afoɔre.

²⁰ Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simeï, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Nnwontofɔ a na afɔdi da ne so no ye: Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so: Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Eyinom ne nnipa bi a wɔye Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

²⁷ Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yere-

mot.

³⁰ Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simeï.

³⁴ Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel, ³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi, ³⁶ Wania, Meremot, Eliasib, ³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui asefo mu no:

Simeï, ³⁹ Selemia, Natan, Adaia, ⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai, ⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria, ⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmarima yi mu biara aware obea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Osram Kisleb (beye Obubuo) mpaemu akwi wo Ohene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewo Susa aban mu. ² Me nuanom mmarrima mu obaako a wofre no Hanani no ne mmarrima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa won Yudafo a nkae ne won a wofa nnomum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Woka kyere me se, "Nneema nko yiye mma won a wosan koo Yudaman mu no. Ohaw kese ne animguase aka won. Wobabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wahyew apon no nso."

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, boo osoro Nyankopon mpa. ⁵ Afei, mekae se, "AWURADE, osoro Nyankopon, Onyankopon a oye okese na oye onwonwani no, Onyankopon a okora ne nokware do apam a wo ma won a wodo no na wodi ne mmara nsem so no, ⁶ tie me mpaeb. Hwe me se merebo mpa ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bone atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bone! ⁷ Yeaye bone kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w'ahyede a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ "Mesre se, kae asem a woka kyere w'akoa Mose se, 'Se moye bone a, metetew mo mu ako amanaman so. ⁹ Na se mosan ba me nkyen, na mu-di me mmara nsem so a, se mpo, wotwa mo asu ako asase ano noho koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho se wonhye me din anuonyam no.'

¹⁰ "Yeaye w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gye yen no. ¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaeb. Tie yen mu bi a won ani gye se wohye wo anuonyam no mpaeb. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a mereko ohene nkyen akorsre no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na onye me adae."

Na meye ohene nsahyeni.

Nehemia Ko Yerusalem

2 Nisan osram (beye Oforisuo) wo Ohene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ohene nsa. De besi saa bere no, na menyee m'anim bosaa wo ohene anim da, ² enti ohene no bisaa me se, "Ade nti na w'anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ohaw kese bi da ne so."

Ehu kese too me so, ³ nanso mibuae se, "Ohene nkwa so! Ade nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wo mu no

abubu, na wahyew n'apon no nyinaa."

⁴ Ohene no bisae se, "Den na wohwehwe?"

Na mebo osoro Nyankopon mpa, ⁵ buae se, "Se eso Ohempom ani, na se me, wo somfo, meso w'ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a woasie m'agyanom wo mu no."

⁶ Bere a ohemnea te Ohene nkyen no, Ohene no bisae se, "Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?" Ohene penee so, na mekyere da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyere ohene se, "Ohempom, se eso w'ani a ma me nkrataa nkoma amradofo a wowo mantam a eda Asubonten Eufate agya no, na womma me kwan mma memfa won mantam mu nko Yuda. ⁸ Na mesre se, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwae so na omma me nnua. Mede beye mpuran ama Asoredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi" Na ohene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopon adom nsa no wo me so.

⁹ Miduu amradofo a wowo Asubonten Eufate agya no nkyen no, mede ohene nkrataa no maa won. Nea eka ho ne se, ohene maa asraafo ne apokosotefo kaa me ho bo me ho ban. ¹⁰ Nanso Haronini Sanbalat † ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, won bo fuw yiye se obi aba ho a ope se oboa Israel.

Nehemia Kohwe Yerusalem Ofasu No

¹¹ Miduu Yerusalem nnansa akwi no, ¹² mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Man-ka nhyehye a Onyankopon de ahye me koma mu wo Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

¹³ Mefaa Obon Pon no ano, twaa Owo Abura no ho kosii Sumina Pon †† no ano, kohwe afasu ne apon a ahew no. ¹⁴ Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ohene Abura no ho, nanso na okwan turodoo nni ho ma m'afurum no. ¹⁵ Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwe ofasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. ¹⁶ Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se mako ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyere obiara e. Na me ne asore mpanyimfo, amanye ntuanofa, adwumayefo anaa mpaomma no mu biara nkasaa e.

¹⁷ Na afei, meka kyere won se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa

† Na Sanbalat ye amrado wo Samaria. †† Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wode won bo afre no fa ko Ben-Heinno subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

mpepa aninguase a ato yen yi!" ¹⁸ Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkommɔ a me ne ohene dii no kyerɛ wɔn.

Wobuaa preko pe se, "Eye asem pa: Momma yen-to ofasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.

¹⁹ Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nyehyɛe no, wodii yen ho fɛw, na wobuu animtiaa kae se, "Den na moreye yi, na moretew ohene anim atua sɛɛ?"

²⁰ Na mibuae se, "Osoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeɛ n'asomfo befi ase ato ofasu yi bio. Nanso mo de munnɔ kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

Wɔto Yerusalem Ofasu No Bio

3 Afei, osɔfopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ofasu no fii Nguan Pon no. Wodwira ho, sisii n'apon, de kosii Oha Abantenten ne Hananel Abantenten no. ² Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so ye adwuma wɔ ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyɛe mmeae a ehia. ⁴ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena na osiesiee ofasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a oye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. ⁵ Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔ mu. ⁷ Wɔn a wodi wɔn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a wɔ Asubonten Eufrate agya no atena. ⁸ Harhaia babarima Usiel a na oye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wɔ ofasu no ho. Hanania a oye aduhumyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi Ofasu Tɛtɛ no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na oda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. ¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. ¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ofasu no fa bi ho. ¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanofo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyɛ mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bobɔ so, sisii n'apon na ode nkyerewa bobɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Osan too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. ¹⁶ Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur † mansin fa ano no. Otoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiee no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommari Fi.

¹⁷ Wɔn a wɔto a so ye Lewifo kuw a na wɔhyɛ Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na oye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛ fasu no si so.

¹⁸ Wɔn a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. ¹⁹ Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. ²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osɔfopanyin Eliasib fi pon no ano. ²¹ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

²² Afei, asofo a wofii amantam a atwa ho ahya na wodi so. ²³ Wɔn akyi no, Benjamin ne Hasub ne Asaria a oye Maaseia babarima a na oye Anania nena nso siesiee ofasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afi no. ²⁴ Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ofasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho. ²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awɛmfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, ²⁶ ne asoredan mu yom asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ofasu no kosii Nsu Pon no de ko apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. ²⁷ Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ofa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asofo no nso siesiee ofasu no a ewɔ koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. ²⁹ Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ono nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. Nea otoa so ne Sekania babarima Semaia a na oye apuei pon ano hwɛfo no. ³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a oye Salaf babarima a otoo so asia no siesiee ofasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. ³¹ Malkia a oye sikadwumfo no mu baako siesiee ofasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei otoa so kosii abansoro a ewɔ twea so ho no. ³² Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ofasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

† Bet-Sur ye tete Dawid ahowɛmfo atena. (2 Sam 23.8-39)

Atamfo Tia Nsiesie No

4 Bere a Sanbalat tee se yere to ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, ² wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmaboro-fokuw yi dwene se woreye? Wogye di se, se woboo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asse yi a woreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

⁴ Na meboo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmo won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so. ⁵ Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise waha ye wo abufuw wo adansifo yi anim."

⁶ Eyi nyinaa akwi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise omanfo no yee adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asodfo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. ⁸ Won nyinaa yee nhyehyee se wobeba abeko atia Yerusalem, na wama basabasaye aba ho. ⁹ Nanso yeboo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de boo yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wowa Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei."

¹² Yudafo a na wote ben atamfo no beboo yen amanee mpen bebree se, "Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so."

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ofasu no ye tia, wo mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no ginyagiyinaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

¹⁴ Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofa no ne omanfo no ka kyere won se, "Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a oye okese ne on-onyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi."

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yeha won atirimpow ne senea Onyankopon asse saa atirimpow no, yen nyinaa san koo ofasu no ho kotooa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no ginyagiyinaa Yudafo no a ¹⁷ na woretu ofasu no akwi. Apaafu no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, ¹⁸ na adansifo no mu biara wo afoa a eho n'ataaso. Torobentohyenni no ginyaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n'aben.

¹⁹ Afei, mekyere mu kyere atitiriw ne adwu-

mayefo ne omanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso wowa wo ofasu no so.

²⁰ Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntam nko baabi a nnyigyei no wo. Na yen Nyankopon beko ama yen."

²¹ Yekoo adwuma ntam tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia koto. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen. ²² Saa bere no meka kyere won a wotete ofasu no akwi no nso se, "Obiara ne ne boafu ntu nko Yerusalem anadwo na ama wootumi awen anadwo, na woyee adwuma awia."

²³ Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa awemfo a na wone me wo ho no anworow ne ntade da. Se yerekope nsu mpo a na yekurakura yen akode.

Nehemia Di Ma Ahiafo No

5 Saa bere no mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefo Yudafo no. ² Wokae se, "Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edooso kakra a yede beto aduan adi anya ahooden."

³ Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobo nturo ne yen afi asisi awowa senea yebenya aduan wo okom bere mu."

⁴ Afoforo nso kae se, "Yeabo bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri. ⁵ Yefi abusua koro mu, na yen mma te se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yena sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo."

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuw yiye. ⁷ Medwenee saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyere won se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a wobo so no hye won so." Na mefree omanfo nhyiamu kaa ho asem. ⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyere won se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmoden se yebetumi agye yen abusuafo Yudafo a ese se woton won ho ma ahofo abosonsomfo no. Nanso moresan aton won ako nkoasom mu bio. Da biara na ese se yegye won ana?" Na wantumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, mekoo so kae se, "Nea moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde.

¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefo bo omanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae bosebo no. ¹¹ Nne yi ara, ese se mode won mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne won afi ma won. Muntua nsiho a mugyee won wo sika, atoko, nsa ne ngo bosea a moboo won no mma won."

¹² Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no."

Afei, mefree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi won bohye so. ¹³ Meporow me batakari mu kae se, "Se mubu bo a moahye no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhye so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyeɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayɛfo nnyee yen akɔnhamabɔde da. ¹⁵ Eyi ne nsonoe kese a ɛda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wɔde asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ɛkari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so.

¹⁶ Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumayɛ, na mampe se menya asese biara. Mehwɛɛ se m'adwumayɛfo nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayɛfo ɔha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. ¹⁸ Nneema a na ɛho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnaafua du biara, na ɛɛ se yenza nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akɔnhamabɔde biara, efise na ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopɔn, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

Wɔko So Ko Tia Asiesie No

6 Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ɔfasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, ² Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tataw so hɔ. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so, ³ enti memaa wɔn mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo." ⁴ Wɔmaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerew. ⁶ Na krataa no mu nsem ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbeko no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti na woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne se, wɔpe se wubedi wɔn so hene, ⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ! ɔhene bi wɔ Yuda!' ɛse se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti ɛse se woba, na wo ne me beka ho asem."

⁸ Mibuae se, "Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu."

⁹ Huna na na wɔpe se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. ɛno nti, meɔɔ mpae se menya ahɔnden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na ɔnko baabiara no. ɔkae se, "Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi."

¹¹ Na mibuae se, "Enti ɛse se obi a ɔte se me guan amanehunu ana? Enti ɛse se obi a ɔte se me

beko akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saa!" ¹² Mihuu se Onyankopɔn nkasa nkyerɛ no, na ne nkɔm a ɔhye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa. ¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyerɛ no so aye bone, na wɔnam so abo me sobo, aseɛ me din.

¹⁴ Me Nyankopɔn, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wote se ɔno a wɔpe se wohunahuna me no.

Adansifo No Wie ɔfasu No To

¹⁵ Enti Elul ɔsram (beye ɔsannaa) da a eto so abien no, wowiee ɔfasu no asiesie, nnaafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. ¹⁶ Bere a yen atamfo ne aman a wɔatwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu se Onyankopɔn mmoa na wɔde aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnaafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. ¹⁸ Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea.

¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyerɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyerɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

7 Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofɔ ne Lewifo. ² Miyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwe aban no so, na ɔye ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo bebree. ³ Meka kyerɛ wɔn se, "ɛnse se wobue Yerusalem apon no ano to hɔ kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wote Yerusalem no, na bi nnyi-na hɔ nnwen na bi nso mfi wɔn a fi a ɛbemmen no mu nwen."

Nehemia Kyerew Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuropon no so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnoɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. ⁵ Na me Nyankopɔn maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofɔ ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerew wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wɔakyerew agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. ⁷ Wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofii nnommum mu bae no ni:

tr tc1start⁸ Abusuafo dodow ni: tr tc1start Paros

asefo tcr2end2,172 tr tc1start ⁹ Sefatia asefo tcr2end372 tr tc1start ¹⁰ Arah asefo tcr2end652 tr tc1start ¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo tcr2end2,818 tr tc1start ¹² Elam asefo tcr2end1,254 tr tc1start ¹³ Satu asefo tcr2end845 tr tc1start ¹⁴ Sakai asefo tcr2end760 tr tc1start ¹⁵ Binui asefo tcr2end648 tr tc1start ¹⁶ Bebai asefo tcr2end628 tr tc1start ¹⁷ Asgad asefo tcr2end2,322 tr tc1start ¹⁸ Adonikam asefo tcr2end667 tr tc1start ¹⁹ Bigwai asefo tcr2end2,067 tr tc1start ²⁰ Adin asefo tcr2end655 tr tc1start ²¹ Ater (Hesekia) asefo tcr2end98 tr tc1start ²² Hasum asefo tcr2end328 tr tc1start ²³ Besai asefo tcr2end324 tr tc1start ²⁴ Harif asefo tcr2end112 tr tc1start ²⁵ Gibeon asefo tcr2end95 tr tc1start ²⁶ Mmarima dodow a wofi tr tc1start Betlehem ne Netofa tcr2end188 tr tc1start ²⁷ Anatot tcr2end128 tr tc1start ²⁸ Bet-Asmawet tcr2end42 tr tc1start ²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot tcr2end743 tr tc1start ³⁰ Rama ne Geba tcr2end621 tr tc1start ³¹ Mikmas tcr2end122 tr tc1start ³² Bet-El ne Ai tcr2end123 tr tc1start ³³ Nebo tcr2end52 tr tc1start ³⁴ Elam tcr2end1,254 tr tc1start ³⁵ Harim tcr2end320 tr tc1start ³⁶ Yeriko tcr2end345 tr tc1start ³⁷ Lod, Hadid ne Ono tcr2end721 tr tc1start ³⁸ Senaa tcr2end3,930

³⁹ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:
tr tc1startYedaia asefo (Yesua fifo mu no) tcr2end973 tr tc1start⁴⁰ Imer asefo tcr2end1,052 tr tc1start⁴¹ Pashur asefo tcr2end1,247 tr tc1start⁴² Harim asefo tcr2end1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:
tr tc1startYesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo tcr2end74

⁴⁴ Nnwontofa:
tr tc1startAsaf asefo tcr2end148

⁴⁵ Asoredan Aponanohwefo:
tr tc1startSalum, Ater, Talmon asefo, tr tc1startAkub, Hatita ne Sobai asefo tcr2end138

⁴⁶ Asoredan mu asomfo:
tr tc1startSiha, Hasufa, Tabaot asefo, tr tc1start⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefo, tr tc1start⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmal asefo, tr tc1start⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefo, tr tc1start⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefo, tr tc1start⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefo, tr tc1start⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefo, tr tc1start⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, tr tc1start⁵⁴ Baslit, Mehida, Harsa asefo tr tc1start⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefo tr tc1start⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefo,
⁵⁷ Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:
tr tc1startSotai, Soferet, Perida asefo, tr tc1start⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefo, tr tc1start⁵⁹ Sefatia, Hatil, tr tc1startPokeret-Hase-

baim ne Amon asefo, tr tc1start⁶⁰ Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na won dodow ye tcr2end392

⁶¹ Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, won anaa won asefo no ase fi Israel:
tr tc1start⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na won dodow ye tcr2end642

⁶³ Asofo baasa a won din de Habaia, Hakos ne Barsilai a woye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ohea no abusuadin.)

⁶⁴ Nanso, na wɔayera won anato nhoma no nti womma won ho kwan ansom se asofo.

⁶⁵ Na amrado no mma kwan mma wonnni aforebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asofo bi wo ho a onam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁶ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), ⁶⁷ a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofa mmarima ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho. ⁶⁸ Wode apɔnko ahanson ne aduasa asia (736), funumponko ahannu ne aduanan anum (245). ⁶⁹ Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa won ho.

⁷⁰ Abusua no bi ntuanofa maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokɔɔ nnwetɛbona apem (1,000), sikakokɔɔ hweaseammɔ aduonum (50) ne asofotade ahannu ne aduasa (530). ⁷¹ Ntuanofa no bi ka boɔ mu, too sikakorabea no mu sikakokɔɔ nnwetɛbona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pon mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. ⁷² Nnipa a wɔaka no nso maa sikakokɔɔ nnwetɛbona mpem aduonu ne dwete beye pon mpenu ne ahannu ne asofotade aduosia ason (67).

⁷³ Enti asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofa, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa boɔ atenase wo won ankasa nkurow so.

Esra Kenkan Mmara No

Osram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfina mu a Israelfo akoko won nkurow so no,

8 omanfo no nyinaa hyiaa wo won Asuten Pon no ano. Omanfo no ka kyere Esra a oye mmara no kyerekyerefo no se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no. ² Enti osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, asofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wo mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne won a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. ³ Ode n'ani kyere aguabɔbea wo Asuten Pon no ano, fi anɔpahema

kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. ɔmanfo no nyinaa wɛn wɔn aso tiee mmara no.

⁴ Ɛsra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Ɛsra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. ⁶ Na Ɛsra kamfoo *AWURADE*, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no hɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som *AWURADE* a wɔn anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no nea wɔnye. ⁸ Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyereɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wotee ɔkasapɛn biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofo Ɛsra a na ɔye mmara no kyerekyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerekyerɛ ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyereɛ wɔn se, "Munnsu da a ɛte sɛɛ yi! Efise nne ye da kronkron wɔ *AWURADE*, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

¹⁰ Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuan pa ne anonne a ɛye dɛ nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ *AWURADE* anim. Munni abooboo ne awerɛhow, na Awurade mu anigye no ye ahɔden."

¹¹ Na Lewifo no nso kasae se, "Hwɛ! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn.

¹² Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wotee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

¹³ Na ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a ɛto so akron no, mmusua ntuanfo no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwe mmara no mu fekɔfekɔ. ¹⁴ Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu sɛ *AWURADE* nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebɛdi no saa ɔsram no mu no. ¹⁵ Waka se, ɛsɛ sɛ wɔbɔ ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusu mman, na wɔmfa mmebobɔ asese nte-na mu, senea wɔakyerɛw no mmara no mu no.

¹⁶ Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwɔwɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. ¹⁷ Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da.

¹⁸ Ɛsra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi

kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (beye Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu, senea Mose mmara no kyereɛ no.

Israel Ka Wɔn Bone

9 ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a ɛto so adu-asa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. ² Bere a wɔreka wɔn ankasa bone ne wɔn agyanom bone no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. ³ Wɔkenkan *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye sɛ nnɔnhwerew abiesia kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesia bio kekaa wɔn bone nnidisonnidiso a na wɔresom *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn. ⁴ Na Lewifo no bi gyina atrapoe so retee mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. ⁵ Afei, Lewifo ntuanfo a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo *AWURADE*, mo Nyankopɔn, efise ɔte hɔ afebɔɔ!"

Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sen senea yebetumi adwene anaa yɛbɛka.

⁶ Wo nko ara ne *AWURADE*. Wo na wɔbɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wɔbɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abofo nyinaa som wo.

⁷ "Woyɛ *AWURADE* Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. ⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bohyɛ so, efise daa wudi w'asem so.

⁹ "Wuhuu amane ne awerɛhow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. ¹⁰ Woyɛɛ nsenkyerɛne a ɛye hu ne anwonwade kyereɛ Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. ¹¹ Wopaeɛ po mu maa wo nkurowo, senea wɔbetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase. ¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan.

¹³ "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyereɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛye turodoɔ ne ahyɛde a ɛye nokware brɛɛ wɔn. ¹⁴ Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyɛɛ wɔn senea wonsi nni w'ahyɛde ne wo mmara no nyinaa so. ¹⁵ Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no.

¹⁶ "Nanso yen agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so. ¹⁷ Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nko wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woyɛ

ɔdebɔnekye, ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w'adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, ¹⁸ bere a wɔyɛɛ nantwi ba na wɔka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abususem a eye hu.

¹⁹ "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omu-nunkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyerɛɛ wɔn kwan anadwo. ²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyerɛɛ wɔn nea wɔnye, na woannyae se wobɛma wɔn brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. ²¹ Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.

²² "Wobooa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo du-aa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

²³ Womaa wɔn asefo dɔɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. ²⁴ Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wɔn dii no senea wɔpɛ. ²⁵ Yen agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii se wɔdɔdɔ yɛ akese, na wɔn ani gyeɛ wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

²⁶ "Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, tew w'anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran se wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eye hu. ²⁷ Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.

²⁸ "Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afre wo bio, ape mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W'ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.

²⁹ "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ ahomaso ne asobrakyɛ a wɔanni w'ahyɛde no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyerɛɛ wo a wɔampe se wobetie wo. ³⁰ Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho nto-boase mfe bebree. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. ³¹ Nanso wo mmɔborɔhunu a edɔɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankopɔn.

³² "Afei, yen Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔn-wonwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛ no om-mu so, mma yen amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w'anim. ɔhaw kɛse aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen

agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi. ³³ Bere biara a wobetwe yen aso no, na efata. Yɛayɛ bɔne kɛse a wotwe yen aso senea ɛsɛ wɔ so. ³⁴ Yen ahemfo, ahenemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w'ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennen no so. ³⁵ Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w'ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso woannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsem ho.

³⁶ "Enti mprenpren, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. ³⁷ Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bɔne nti, woatu wɔn se wɔnhwe yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwi so tumi. Yɛsom wɔn senea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛse mu.

Woti Apam No Mu

³⁸ "Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu ye den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne asofo din wɔ."

10 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado.

Asofo a wode wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia,

² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asofo no.

⁹ Lewifo a wode wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofɔ a wode wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Hesehia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadaa,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ "Nnipa no nkae a woyɛ asofo, Lewifo, apo-

nanohwefo, nnwontofu, Asoredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho aɔi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, senea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wote asem ase no, ²⁹ wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew se, se wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hye bo se, wɔbetɔ wɔn bo adi *AWURADE*, wɔn Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhye

³⁰ “Yehye bo se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware wɔn mmabea.

³¹ “Yesan hye bo se, se nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yerentɔ bi. Na yehye bo se, yerentye adwuma biara mfe ason a ebɛba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yen no, yebetwa mu.

³² “Nea eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afrihiyatow a wɔahye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebɛma wɔanya sika bebree de abɔ yen Nyankopɔn Asoredan no ho bra. ³³ Eyi beboa ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abɔ atoko ne ɔhyew afofe bere ano bere ano, abɔ homeda afofe ahorow, adi ɔsram foforo afahye ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara na ebɛma yeatumi abɔ kronkronye afofe ne bone ho afofe se mpata ama Israel. Afei, ebɛboa ama yeanya nneɛma bi a eho behia ama yen Nyankopɔn Asoredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yeabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafu de nnyansin ba Onyankopɔn asoredan ho na wɔhyew wɔ *AWURADE*, yen Nyankopɔn afofe-muka so, senea mmara no kyere no.

³⁵ “Yehye bo se, daa ye de otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba *AWURADE* Asoredan mu.

³⁶ “Yepene so se, ye de yen mmabarima a wɔye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan be-ma Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Ye de wɔn beba asofo a wɔsom wɔ yen Nyankopɔn Asoredan mu no.

³⁷ “Yebekora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopɔn Asoredan adekoradan mu. Ye de yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afofebo de, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, ye de yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yen nkuraa. ³⁸ Ɔsofo a ɔye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopɔn Asoredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan † no mu. ³⁹ E se se ɔmanfo no ne Lewifo no de afofe-

† Na adekoradan bebree wɔ asoredan no mfimfini a eho na na wɔkora nneɛma a eye kronkron.

bo de a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eben asofo a wɔesom no, aponanohwefo ne nnwontofu no wɔ Asoredan no mu.

“Enti yebo mu hye bo se yerentoto yen Nyankopɔn Asoredan no ase.”

Nnipa No Kotena Yerusalem

11 Afei, ɔmanfo no ntuanofu kotenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu.

Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma wɔn nso kotenaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wote ho ara. ² Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerew wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa kese a wɔye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa aɔi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, ⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedatia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; ⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafu ahankron aduonu awotwe (928) ba.

⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefo abedakyiri babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asofo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asoredan no sohwefo babarima, ¹² ne wɔn mfefo ahanwotwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima ¹³ ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofu. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima ¹⁴ ne ne mfefo atitiriw oha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda aforɛ som ano;

Bakbukia a na ɔyɛ Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuroɔpɔn kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduɔwɔtwe anan (284).

¹⁹ Aponanohwɛfo no ni:

Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduɔson abien a (172) na wɔwɛn wɔ apon no ano.

²⁰ Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.

²¹ Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so.

²² Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ nnwontofɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. ²³ Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ekyerɛ nea esɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.

²⁶ Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa, ²⁸ Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa. ²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, ³⁰ Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

³¹ Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa. ³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, ³³ Hasor, Rama, Gitaim, ³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat, ³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

³⁶ Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsɛm

12 Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfɔpanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, ɛsra,

² Amaria, Maluk, Hatus,

³ Sekania, Rehum, Meremot,

⁴ Ido, Gineto, Abia,

⁵ Miamin, Maadia, Bilga,

⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,

⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofo ne wɔn mfɛfo.

⁸ Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. ⁹ Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfo Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhweanim.

¹⁰ ɔsɔfɔpanyin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

¹¹ na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadua.

¹² Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfɔpanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.

Hania a otua Yeremia abusua ano.

¹³ Mesulam a otua ɛsra abusua ano.

Yehohanan a otua Amaria abusua ano.

¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.

Mesulam a otua Gineton abusua ano.

¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.

Miniamin abusua nso na obi tua ano.

Piltai tua Moadia abusua ano.

¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.

Yehonatan a otua Semaia abusua ano.

¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua ano.

Usi a otua Yedaia abusua ano.

²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.

Eber a otua Amok abusua ano.

²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.

Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. ²³ Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsɛm Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. ²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a, wogyina ho ne wɔn di nhweanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyereɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so.

²⁶ Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

²⁷ Bere a woredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyereɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na eɛe se wode kyenkyen, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigye fa no. ²⁸ Wode nnwontofu no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae. ²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofu no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. ³⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofu no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofu akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofu kuw no mu baako kɔɔ anafu wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. ³² Hosaa ne Yuda ntuanofu no mu fa dii wɔn akyi, ³³ na Asaria, Esra, Mesulam, ³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia ³⁵ ne asɔfo no bi a wɔhyen torobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di. ³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔye Onyankopɔn nipa akyere se wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no na odii santen no anim. ³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyerɛ Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnwontofu a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yefaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tetreɛ no, ³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ Oha Abantenten no ho. Yetooa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano.

⁴⁰ Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofu a na wɔka me ho no yee saa ara. ⁴¹ Yene asɔfo a na wɔhyen torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania ⁴² ne nnwontofu Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yebɔɔ mu kɔe. Wɔtoɔ nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ. ⁴³ Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebree, efise na Onyankopɔn aye biribi ama wɔn a enti eɛe se wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyee afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Ma Asɔredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmarima se wɔnhwe adekoradan a wode akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye wɔn asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia

Yudafo nyinaa yiye. ⁴⁵ Wɔyee wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofu no ne aponanohwefo no yee.

⁴⁶ Amanne a wɔma nnwontofu akwankyerɛfo di nnwontofu no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. ⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofu no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a wɔye Aaron asefo no.

Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To

13 Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asem bi a eka se, ense se wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn aguabo ase. ² Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa se ɔnnome wɔn, nanso yen Nyankopɔn dan nnome no ma eyeɛ nhaira. ³ Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam anafu no nyinaa fii aguabo no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsofo Eliasib a woyii no se ɔnye Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwefo no a na ɔsan ye Tobia busuani no, ⁵ adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebode, aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfa mma asofo. Na Mose ahye se saa afɔrebode no ye Lewifo, nnwontofu ne aponanohwefo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan se mensan mmra. ⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no, ⁸ etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewɔ dan no mu no nyinaa gui. ⁹ Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebode ne aduhuam no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu se wɔmfaa nea eɛe se Lewifo no nya no mmaa wɔn e, enti na wɔne nnwontofu no a eɛe se wɔhwe ɔsom no so no asan akoye adwuma wɔ wɔn mfuw mu. ¹¹ Eho ara na mekɔɔ ntuanofu no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adeɛn nti na moayi mo ani a fi Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛe Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a eɛe se wɔye ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. ¹³ Na mede adekoradan no hyee ɔsofo Selemia, mmara no kyerekyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nena se wɔn boafu. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne se wode nokware bekye nneema ama wɔn mfefo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopɔn, na mma

wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi mu ayɛ nyinaa de ama me Nyankopɔn Asɔredan no.

¹⁵ Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmарima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobɛ aba, borɔɔma ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda. ¹⁶ Na mmарima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa! ¹⁷ Ɛno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofɔ no so kobisaa wɔn sɛ, “Adɛn nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? ¹⁸ Munnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yɛn Nyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so mpɛmpɛn yi brɛɛ yɛn ne yɛn kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mpɛmpɛn no bɛma abufuwhyew aba Israelfo so.”

¹⁹ Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio, memaa m’ankasa m’asomfo kɔwɛn apon no, sɛnea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no.

²⁰ Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri pɛnkoro anaa mpɛnu. ²¹ Nanso mekasa kyerɛɛ wɔn anibere so sɛ, “Dɛn na motete ɔfasu yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mekyere mo!” Efi hɔ no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. ²² Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apon no sɛnea Homeda no kronkronyɛ no bɛka hɔ.

Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na

w’adɔɛ kɛsɛ a ɛnsa da no nti, hu me mmɔbɔ.

²³ Saa bere koro no ara mu, mihuu sɛ Yuda mmарima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. ²⁴ Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa.

²⁵ Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomeɛ wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. ²⁶ Mibisae sɛ, “Ɛnye eyi bi pɛpɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, ɛnye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. ²⁷ Dɛn na ɛhaw mo ma modwene sɛ mobɛware ananafo mmea, na monam so ayɛ bɔne a ɛte saa, na munni Onyankopɔn nokware?

²⁸ Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mɛpam no fii m’anim.

²⁹ Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne ntam no ho fi.

³⁰ Enti miguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n’adwuma. ³¹ Mehweɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afɔremuka so no nso bɛba mmere a ɛsɛ mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asɔfo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ester

Ohene Aponto

1 Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. ² Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. ³ N'ahenni mfe abiesaa so no, ɔtoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛe asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. ⁴ Afahye no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. ⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkese so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. ⁶ Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔ akyekyere ahye dwetɛ nkaa a ehyehye abohemaa afadam mu. Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so. ⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, senea ohene hyɛe no. ⁸ Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne se, ɛnsɛ se wɔhye obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efise na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ɔpɛ.

⁹ Ohemnea Wasti too pon maa ahemfi mnea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemnea Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwe no no se ¹¹ wɔmfa ohemnea Wasti a ɔhye ahemnea kyɛw no mmɛ no. Na ɔpɛ se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfɛ, efise na ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara. ¹² Nanso wɔde ohene frɛtumi nkra kɔmaa ohemnea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyɛe no ma.

¹³ Esiane se na eyɛ amanne se ohene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ɛse se ɔyɛ nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase ¹⁴ na wɔben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akuni baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibea akese wɔ ahemman no mu no kasae. ¹⁵ Ohene no bisae se, "Den na menyɛ ohemnea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere

se wɔmfa mma ohemnea a mesomaa me piamfo se wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "ɛnye ohene no nko na ohemnea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. ¹⁷ Se mnea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ohemnea Wasti ankɔ ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. ¹⁸ Ansa na ade bekyɛ no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemnea no yɛe, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ "Enti se ohene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ohene behye mmara a wɔakyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛse se ehye se wɔmpam ohemnea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemnea foforo a ɔsom bo kyɛn no. ²⁰ Se wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mnea awarefo de obu a ɛse na efata bɛma wɔn kununom."

²¹ Ohene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eyɛ adwene pa, enti wodii so. ²² Ɔkyerew nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerew ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, se ɔbarima biara nni ne fi so.

Wosi Ester Ohemnea

2 Ohene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. ² Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛ ohene. ³ Ohene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mnea ahoɔfɛfo yi mmra ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na ɔbɛhwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. ⁴ Ɛno akyi no, ababaa a ɔso w'ani yiye no na wobesi no ohemnea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi so ohene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simej aseni.

⁶ Ohene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. ⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babea.

⁸ Ohene no mmara a ɔhyɛe no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. ⁹ Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhweɛ no yiye. Ntem

ara, oma womaa no aduan sononko, na omaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Osan de mfenaa baason a oyii won fii ahemfi ho no maa no, na ode ono ne mfenaa no kotenaa nea ehɔ ye pa ara wo mmea atenaɛ ho.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a obo ankyere obiara, efise na Mordekai abo n'ano se onkyere. ¹¹ Da biara Mordekai konantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den.

¹² Ansa na wode ababaa biara beko ohene nkyen no, woma ode ahoofe nnuru ye ne ho afe baako. Wode kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wode aduhum ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. ¹³ Na se edu bere a ese se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atade anaa agude a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. ¹⁴ Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom te no. Ehɔ na ohene piarni foforo bi a wofre no Saasgas na behwe no so. Na ehɔ na obetena a orenko ohene no nkyen gye se ohene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na eduu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a oye ohene piarni a ohwe mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwe Ester). ¹⁶ Bere a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet osram (beye Opepon) mu a na eye n'adedi mfe ason so no, ¹⁷ ohene no dɔɔ no sen mmabun a wooka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ohyee no ahenkyew, pagyaw no se ohemmea, sii Wasti anan mu. ¹⁸ Ahemmeasi no mu no, otoo pon maa ne mmapoɔma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Omaa obiara akyede bebre, na oyeɛ no afoofida wo amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa koo mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye opanyin wo ahemfi ho no, ²⁰ Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotu no so senea oyeɛ bere a na one no te no.

Mordekai Di Ohene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfi no, ohene no piarni baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ohene Ahasweros, na wopam ne ti so se wobekum no. ²² Mordekai tee powbo no, obo ohemmea Ester amannee. Ono nso ka kyerɛ ohene no, na omaa Mordekai mo se obekaa asem no. ²³ Wokoo asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wosen mmarima baanu no wo dua so. Wokyerew eyi nyinaa hyee ohene Ahasweros adedi abakosem nhoma mu.

Haman Pam Yudafo Ti So

3 Eyinom akyi no, ohene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibe, yeɛ no osoafo panyin wo ahemman no mu ma

obeyɛ ohene abediakyiri. ² Se Haman reba a, ohene mpanyimfo no bo won mu ase de kyere obu ne nidi a wowa ma no, efise saa na ohene ahye. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wowa ohene pon ano no bisaa Mordekai se, "Adeɛ nti na worebu ohene mmara so?" ⁴ Wokasa kyerɛ no mpen pii nanso okoo so buu mmara no so. Enti wobo Haman amannee hwee se obepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyerɛ won se oye Yudan.

⁵ Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. ⁶ Enti Haman yeɛ n'adwene se, orenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudan no nti, oyeɛ n'adwene se obehwehwe okwan a obefa so de atore Yudafo a wowa Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na osram Abib (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wobo ntonto a wofre no Pur de hwehwee da ne osram a efata se woye fa no. Na da a woyii no ye Abib osram (beye Obenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

⁸ Na Haman koo ohene Ahasweros nkyen koka kyerɛ no se, "Nnipa bi wo ho a wabo apete amantam a ewo w'ahenni yi nyinaa so. Won mmara ne oman foforo biara de bo abira, na mpo, wabu ohene mmara so. Eno nti, enye mma ohene se obehwe ama wotena ase. ⁹ Se ebetumi a, Ohempon, hye mmara na wontore won ase, na me-ma aban amammuiwo dwete ton ahaasa aduon anum na wode agu adehye foto no mu."

¹⁰ Ohene no penee so, worow ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua. ¹¹ Ohene no ka kyerɛ Haman se, "Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara."

¹² Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman freɛ ohene akyerewfo ma okaa nea ope se okyerew de koma mmapoɔma, amantam amradofo a wowa mmeae nyinaa, adwumayefo a wowa amantam no mu ma wokyerew no wo won ankasa kasa mu. Ohene Ahasweros na wode ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kaa no sow ano, ¹³ na wode somaa abofo ma wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tore won ase da koro na wofa won agyapade. Woyee se, saa asem yi nsi wo Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a woyee mmara no. ¹⁴ Wode mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wobema omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a woye no.

¹⁵ Ohene no hye ma wode mmara no somaa abofo a won ho ye hare ma wobo no dawuru wo Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yeɛ basabasa.

† Na wode adehyekaa na ehye won mmara mu den.

Mordekai Pɛ Ester Mmoa

4 Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛ atweaatam, de nsɔ yɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuropon no mu. ² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu. ³ Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehyɛ atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyerɛ ne no, ehaw no yiye. ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpɔɛ. ⁵ Na Ester soma ma wɔkɔfrɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. ɔhyɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyen wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛ ne no, kaa sika a Haman ahɛ bɔ sɛ ɔde begu adehyɛ foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. ⁸ Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. ɔsan frɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na ɔnsɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyen nkɔsrɛ no ahum-mɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyen kɔkaa Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyerɛ Hatak sɛ, ɔn-san mfa nkra nkɔma Mordekai se: ¹¹ “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsrɛm ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmefɛ me.” ¹² Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da se, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi ho. ¹⁴ Na sɛ woyɛ komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi ho.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, ¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai kɔyɛ sɛnea Ester ka kyerɛ ne no.

Ester Adesɛ

5 Nnansa akyi no, Ester hyɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo ho a ɛben ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n’ahengua so a n’ani kyere abɔnten kwan ano. ² Bere a ohuu ɔhemmea Ester sɛ ogyina adiwo ho no, ogyee no fɛw so. ɔde

sikakɔkɔ ahempema no kyerɛ ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ɔhene no bisaa no se, “ɔhemmea Ester, den na wohwehwɛ? W’abisade ne den? Sɛ eyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

⁴ Na Ester buae se, “Sɛ eyɛ wo pɛ a, ɔhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.”

⁵ ɔhene no dan ne ho, ka kyerɛ n’asomfo no se, “Monka nkyerɛ Haman se, ɔmmra aponto no ase mprenpren ara, sɛnea Ester asɛ no.”

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase. ⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyerɛ Ester se, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W’adesɛde yɛ den? Sɛ wubisa m’ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

⁷ Ester buae se, “M’adesɛ a me koma da ho pa ara ni: ⁸ Sɛ ɔhempon ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a meto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase.”

Haman Pɛ Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. ¹⁰ Nanso Haman hyɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. ɔde abasɔbɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne sɛnea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. ¹² Haman ka kaa ho se, “Enyɛ eno nko! ɔhemmea Ester too nsa frɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. ¹³ Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduwɔson anum na anɔpa ka kyere ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ woyɛ no saa a, wode anigye ne ɔhene no bɛkɔ aponto no.” Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ sɛ wonsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. ² Ohuu sɛnea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woyɛ piamfo baanu a na wɔwɛn ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so sɛ wobekum no. ³ ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛ hwee mmaa no ɛ.”

⁴ ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?” ɛbae sɛ, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so.

⁵ N'asomfo no buaa ÷hene no se, "Haman na ÷hye ho."

÷hene no kae se, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti Haman koo mu, maa ÷hene no bisae se, "Den na menye mfa nhye ÷barima a nokware, oso m'ani no anuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hena na ÷fata se ÷hene hye no anuonyam sen me?" ⁷ Enti obuæ se, "Se ÷hene pe se ÷hye obi anuonyam a, ⁸ ese se ode n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa ponko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so no ba. ⁹ Ka kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na ÷mfa ahentade nhye no, na onni n'anim mfa no mmra aguabobe a ho a ÷te ÷hene no ankasa ponko so. Ese se mmapomma no gye no akurum se, 'Saa na ÷hene ye won a ÷pe se ÷hye won anuonyam no!'"

¹⁰ ÷hene no ka kyere Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentade no ne me ponko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ÷te ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hye Mordekai, de no tenaa ÷hene no ankasa ponko so, de no koo kurow no aguabobe a ho a na ÷pae di n'anim se, "Saa na ÷hene ye won a ÷pe se ÷hye won anuonyam no."

¹² Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pon no ano, na Haman de yaw a ano ye den ne aniwu ye ntam koo fie. ¹³ Bere a Haman bo ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, woka se, "Esiane se Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo." ¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ÷hene piamfo no bae se wrebefa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

Wokum Haman

⁷ Enti ÷hene no ne Haman koo ÷hemmea Ester aponto no ase. ² Worenonom nsa saa da no, ÷hene no ka kyere no bio se, "÷hemmea Ester, kyere me nea wope. W'abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wo!"

³ ÷hemmea Ester buae se, "Se ÷hempon ani gye me ho, na ÷pe se ÷ye m'abisade ma me a, m'adesra ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. ⁴ Efise waton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se waton yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wode kodan ÷hene."

⁵ ÷hene Ahasweros bisae se, "Hena na ÷beye saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?"

⁶ Ester buae se, "Saa omumoye fo ne otamfo yi ne onimguase fo Haman."

Ehu maa Haman ho popoo wo ÷hene ne ÷hemmea no anim. ⁷ ÷hene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na okoo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa ÷hemmea Ester se onsre ne nkwa mma no, efise na onim se n'awie adu.

⁸ Otew hwee ÷hemmea Ester mpa a orehome wo so no so. Eho ara na ÷hene no nso fii ahemfi no

turo mu ho bae.

÷hene no boboo mu se, "Hwe ÷rebaboro ÷hemmea yi bere a wo me nkyen wo fie ha nso?"

÷hene no kasa wiewe ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ekyere se, n'awie adu. ¹⁹ Na Harbona a ÷ye ÷hene no piamfo no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne soroko ye anammom aduonon anum wo ono ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, ÷besen Mordekai a ogyee ÷hene nkwa no wo so."

Afei, ÷hene no kae se, "Monsen Haman wo so."

¹⁰ Enti wosen Haman wo dua no a osi maa Mordekai no so, maa ÷hene no bo dwoe.

Mmara Foforo Boa Yudafa

8 Da no ara, ÷hene Ahasweros de Haman a ÷ye Yudafa tamfo no agyapade ^{††} maa ÷hemmea Ester. Na afei, wode Mordekai baa ÷hene anim, efise na Ester akyerere senea one no bo abusua fa. ² ÷hene no worow kaa a ogye fii Haman nkyen no de hye Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na ÷nhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ÷hene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pow a ÷bo de tiaa Yudafa no womma wonnyae. ⁴ Na ÷hene no soo sika ahempema no mu, de kyere Ester so. Enti osore gyinaa n'anim ⁵ kae se, "Se meso ÷hempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se osere Yudafa a wowa ÷hene amantam nyinaa no mu no. ⁶ Na meye den atena ase ahwe se wrekunkum me nkurofo ne m'abusuafo, asere won?"

⁷ Na ÷hene Ahasweros ka kyere ÷hemmea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wosen no wo dua so, efise ÷pe se osere Yudafa. ⁸ Afei, fa ÷hene din kyere mmara foforo wo Yudafa no din mu, ka nea wope biara wo mu, na fa ÷hene kaa no sow ano. Biribiara a wokyerew wo ÷hene din mu de ne kaa asow ano no, wannon ani."

⁹ Enti Siwan osram (beye Ayewohomumo) da a eto so aduonu anum no, wofree ÷hene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wokyerew mmara komaa Yudafa ne mmapomma, amradofo ne mpasua no mu adwumayefo a wowa amantam cha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wokyerew mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wo ahemman no mu, a Yudafa no ka ho. ¹⁰ Mordekai de ÷hene Ahasweros din na ekyerewee, na ÷de ÷hene no kaa sow ano. ÷de nkrataa no somaa abofo ahoharefo a watenatena aponko a woyen won ama ÷hene som no so.

¹¹ ÷hene no mmara no maa Yudafa a wowa kurow biara so tumi ma woka won ho bo mu, bo won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wowa ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo no agyapade. ¹² Da potee a wotu sii ho maa nneye yi wo ÷hene Ahasweros mantam mu no ye Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason wo afe a na

[†] Se wokata obi ti so a na ekyere se wabu no kumfo.

^{††} Saa bere no, ÷hene no de ne nsa to obi a wabu no kumfo no agyapade so.

worebesi mu no mu. ¹³ Eɛe se wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

¹⁴ Ɔhene asem no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatentɛ. Wɔhyɛe mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyɛe ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔ ahenkyew, na ɔhyɛe batakari tamkɔkɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛe mmara foforo no ho fa. ¹⁶ Anigye ne ahosepew hyɛe Yudafo no ma, na wɔhyɛe wɔn anuonyam wɔ baabiara. ¹⁷ Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpew wɔn ho, hyɛe fa kɛse na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yɛe wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye wɔn.

Yudafo Nkonimdi

9 Na Adar ɔsram (beyɛ Ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛe adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesɛe wɔn, nanso ani danee. ² Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efise na obiara suro wɔn. ³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo no. ⁴ Efise na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Yudafo no kunkum wɔn atamfo, sɛee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛe wɔn a wɔtan wɔn no nea wɔpe biara. ⁶ Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban no mu. ⁷ Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a, wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara.

¹¹ Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amanneɛ a efa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no, ¹² ɔma wɔfrɛ Ɔhemmea Ester, na ɔka kyereɛ no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wɔayɛ saa wɔ ha de a, ɛno de asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyere me na meyɛ.”

¹³ Na Ester kae se, “Ɔhempon, se esɔ w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛe no nne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

¹⁴ Na ɔhene no penɛe so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. ¹⁵ Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (beyɛ Ɔbenem) da a eto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduon anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. ¹⁷ Saa ara na wɔyɛe wɔ Adar ɔsram no (beyɛ Ɔbenem) da a eto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a eto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. ¹⁹ Enti ebɛsi nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihya dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpew wɔn ho, de akyede mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, ²¹ hyɛe wɔn nkuran se, wonni afirihya afahye yi wɔ saa nnaanun no mu. ²² Ɔka kyereɛ wɔn se wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyede. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su beyɛe ahosepew no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihya amanne no ase. ²⁴ Efise na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). ²⁵ Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛe mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so. ²⁶ (Eno nti na wɔfrɛ saa afahye no Purim no, efise eyɛ tete kasa a ne nkyerease ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahua a wɔanya no nti, ²⁷ Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penɛe so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnaanun a wɔayi ato ho se wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da. ²⁸ Wɔbɛkae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na eɛe se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo were remfi da.

²⁹ Na Ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudanani Mordekai kyerew krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse foaa krataa no so de hyɛe Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eyɛ afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudanani Mordekai ne Ɔhemmea Ester na wɔhyɛe mmara no. (Nnipa no yɛe wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere

no atim.) ³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

10 Ɔhene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo won a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ² Ne mmaninye ne

Mordekai akunini nneyee ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? ³ Yudani Mordekai beyee ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

Hiob

1 Obarima bi tenaa ase wɔ Us † asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. ² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, ³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahannum ne mfulumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kese pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu. ⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aforɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Schwɛ A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. ⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyi-nakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtɛɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? ¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so. ¹¹ Na wo de, tɛɛ wo nsa na sɛɛ nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’ananim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyereɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɔɛ.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, ¹⁴ abɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntwo na mfulum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, ¹⁵ Sabiafo †† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɔɛ. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amanneɛ yi.”

¹⁶ Bere a ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁷ Ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi bekae se,

“Kaldeafo † de akorɔmfɔ akuw abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔɛ. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁸ Bere a ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, ¹⁹ na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede bɛsan ako.
AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ abɛbɔ Onyankopɔn sobo.

Hiob Schwɛ A Eto So Abien

2 Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyi-nakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wo asase so, ne ho nni asem na ɔtɛɛ. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ewo mu sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛɛ no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa.

⁵ Sɛ ebetumi a tɛɛ wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na abedome wo wɔ w’ananim!”

⁶ AWURADE ka kyereɛ Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam. ⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa sɛ abea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ afi Onyankopɔn nsam na ade bone na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne.

† Us ye ɔman bi a na eda Jordan apuei fam. Na Hiob nye Israaelni. †† Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam.

‡ Na Kaldeafo ye atubrafo a wote sare a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas, † Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won afi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na woakyekye ne were. ¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, woanhu se eye ono; whyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so. ¹³ Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n'amanehunu no nye adewa.

Hiob Kasa

3 Akyiri no Hiob kasae, na odomee da a wwoo no. ² Okae se,
³ "Ma da a wwoo me no nyera, ne anadwo a wkae se, 'Wawo obabarima no!'
⁴ Saa da no nnuru sum; mma Osoro Nyankopon nhwehwe akyi kwan; mma hann biara nto ngu so.
⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.
⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wommfa nhye osram biara mu.
⁷ Saa anadwo no nye obonin; mma wonnte anigye nteemu wo mu.
⁸ Ma won a wodom nna no nnome saa da no; won a woye krado se wobekanyan denkyemmi-rampn no.
⁹ Ma n'anopa nsoromma nnuru sum; na ontwen adekyee kwa a onhu anopawia nsensanee a edi kan no,
¹⁰ efise anto nea owoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m'ani renhu saa abebrese yi.
¹¹ "Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?
¹² Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?
¹³ Anka sesee meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m'ahome
¹⁴ me ne wiase ahemfo ne fotufo, won a wosisii adan maa won ho na nne yi abubu no,
¹⁵ me ne ahenemma a na wowo sika kokoo, won a wode dwete hyee won afi mu ma.
¹⁶ Anaase aden nti na woansie me se opnba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?
¹⁷ Eho na amumoyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye.
¹⁸ Nneduafo nso nya won ahofadi; na wonte nnommumfo wuranom atetee bio.
¹⁹ Nketewa ne akese wo ho, na akoa de ne ho fi ne wura nsam.
²⁰ "Aden nti na woma mmoborofo hann, na okra mu ahohiahiafo nya nkwa,

† Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

²¹ won a won kon do owu nanso emma, won a wobre hwehwe owu sen senea wohwehwe nnwetebona,
²² won a anigye ahye won ma na wodu oda mu a wodi ahurusi.
²³ Aden nti na wode nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopon aka no ahye mu?
²⁴ Ahomekokogu adan m'aduan; na m'apinisi gu te se nsu.
²⁵ Nea na misuro no aba me so; nea na ebo me hu no ato me.
²⁶ Minni ahotu, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ohaw nko ara."

Elifas Mmuae A Edi Kan

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
² "Se obi pe se one wo kasa a, worennya nto-boase ana?
 Hena na wobetumi aka n'ano ato mu?
³ Dwene senea wakyerekyere nnipa bebree, senea woahye nsa a emu aye mmerew no den.
⁴ Wo nsem ahye won a wahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerew mu den.
⁵ Na afei a ohaw aba no, w'aba mu abu; adwira wo, na wo were ahow.
⁶ So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso na w'akwan a eho nni asem no ye w'anidaso ana?
⁷ "Dwene ho: Wasee obi a ne ho nni asem pen ana?
 Ehefa na wasee obi a oye pe?
⁸ Senea mahu no, won a wofuntum bone ne won a wodua ohaw no twa so aba.
⁹ Onyankopon home ano, wasee; n'abufuw turuw a woyera.
¹⁰ Gyata betumi abobo mu na waworo so, nanso wabubu gyata akese no se.
¹¹ Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma no bo hwete.
¹² "Wobekaa kokoamsem bi kyere me na m'aso tee no se asomsem.
¹³ Wo anadwo daeso basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahoo no,
¹⁴ ehu ne nketenkete kyeree me emaa me nnompe nyinaa wosowee.
¹⁵ Honhom bi twaa m'ani so, na me ho nwi sore gyinae.
¹⁶ Egyinae, nanso, manhu n'abosu. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne bokoo bi a erebisa se,
¹⁷ 'Onipa desani betumi atee asen Onyankopon? Na mpo ohodenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana?
¹⁸ Se Onyankopon ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so, se oka n'abofu mfomso kyere won a,
¹⁹ na nkantom won a wotete dote afi mu, won a won fapem sisi mfutuma mu na wodwerew won ntem so sen abubummaba!

²⁰ Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenketee;

na woyera korakora a obiara nhu wɔn bio.

²¹ So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu, a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?’

5 “Wobɛfre a fre, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobekɔ?”

² Ahisem kum ɔkwasea, na anibere kum atetekwaa.

³ M’ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew, nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.

⁴ Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware, wɔdwerew wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo.

⁵ Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae, na ɔfa fi nsɔe mu mpo, na nea osukɔm de no no pere di n’ahode akyi.

⁶ Ahokyere mpue mmfi dɔte mu na ɔhaw nso mmfi mmfi fam.

⁷ Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.

⁸ “Nanso sɛ eyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;

na mede m’asem ato n’anim.

⁹ Ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe mu, ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.

¹⁰ Ɔto osu gu asase so; na ɔde kɔ wuram.

¹¹ Ɔde ahobreasefo si nea ɛkorɔn, na ɔma wɔn a wodi awerehow nya asomdwoe.

¹² Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe, ma wɔn nsa si fam.

¹³ Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu, na ɔbo anitewfo nhyehyɛe gu.

¹⁴ Sum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.

¹⁵ Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom; ogye wɔn fi ahooɔdenfo nkyehama mu.

¹⁶ Enti ahiafo wɔ anidaso, na ntenkyew ka n’ano to mu.

¹⁷ “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no, enti mmu Otumfo ntetee no animtiaa.

¹⁸ Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare.

¹⁹ Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu; ason so no, bɔne biara renka wo.

²⁰ Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu, na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.

²¹ Wɔbɛbo wo ho ban afi ntwirii ho na sɛ ɔsɛe ba a enɛ sɛ wusuro.

²² Wobeserew ɔsɛe ne ɔkɔm; na enɛ sɛ wusuro asase so mmoa.

²³ Wo ne afuw so abo beye apam, na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoe mu.

²⁴ Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ; na sɛ wosese w’ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa

ɛ. ²⁵ Wubehu sɛ wo mma beye bebree; na w’ase bɛfɛe sɛ asase so sare.

²⁶ Wode ahooɔden bekɔ ɔda mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu.

²⁷ “Yɛahwehwe eyi mu, na eyɛ nokware eno nti tie na fa toto w’abrabo ho.”

Hiob Bua Elifas

6 Na Hiob buae se, ² “Sɛ wobetumi akari m’awerehowdi

na me haw nso wɔde agu nsania so a,

³ anka emu beye duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa,

enti enye nwonwa sɛ me nsem aye hagamhaga.

⁴ Otumfo agyan no wɔ me mu, me honhom nom ano bɔre no; wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me.

⁵ Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wɔ bere a wanya n’aduan ana?

⁶ So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?

⁷ Mɛmpɛ sɛ mede me nsa ka; aduan a ete saa no bɔ me yare.

⁸ “Ao sɛ me nsa beka m’abisade, sɛ Onyankopɔn beye nea m’ani da so no ama me,

⁹ sɛ Onyankopɔn beye sɛ ɔdwerew me sɛ ɔbetwe ne nsa na wakum me,

¹⁰ ene anka mekɔ so anya saa awerekyekye yi, a eyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsem a mimmu so yi.

¹¹ “Ahooɔden ben na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ minya anidaso?”

Daakye nneɛma pa ben nti na ɛsɛ sɛ minya nto-boase?

¹² Mewɔ ahooɔden sɛ ɔbo ana?

Me honam ye kɔbere mfrafrae ana?

¹³ So mewɔ tumi bi a mede bɛboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?

¹⁴ “Obiara a ɔbo n’adamfo ayamye sɛn no gyaw Otumfo no ho suro.

¹⁵ Nanso ahotoso nni me nuanom mu sɛ nsuwansuwa a eyiri na eyow,

sɛ nsuwansuwa a eyiri

¹⁶ bere a sukyeremma renan na mparuwbo nso redan nsu,

¹⁷ nanso owiabere mu no esen bio na ɔhyew nti nsu no tu yera.

¹⁸ Akwantufo man fi wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.

¹⁹ Tema akwantufo hwehwe nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.

²⁰ Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ awerehye-mue;

woduu ho, na wɔn anidaso ye ɔkwa.

²¹ Afei, wo nso woakyerɛ sɛ wo so nni mfaso; wuhu biribi a eyɛ hu na wusuro.

²² So maka pɛn se, ‘Me nti momma biribi, sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,

²³ sɛ munnye me mfi m’atamfo nsam, ne atirimodenfo nkyehama mu ana?’

24 “Monkyerɛkyerɛ me, na meye komm;
monkyerɛ me mfonso a maye.
25 Nokwareka ye yaw,
na mo adwenkyerɛ no kosi den?
26 So mokyere se mubesiesie se nea meka no,
na moafa m’ahometew nsem se mframa ana?
27 Mpo mobebo ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.
28 “Afei momfa ahummobo nhwe me.
Metumi adi atoro wo mo anim ana?
29 Monto mo bo ase, mummu ntɛnkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepɛye ho.
30 Amumoyesem wo m’ano ana?
Minnim papa ne bone ntam nsonoe ana?
7 “Asase so som nye den mma onipa ana?
Ne nkwanna nte se opaani de?
2 Senea akoo ani gyina anwummere sunsuma,
anaase opaani ho pere no n’akatua ho no,
3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho,
ne anadwo a ohaw wo mu ama me.
4 Se meda a, midwen bisa se, ‘Bere ben na ade
bekye?’
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na
mepere kosi ahemadakyɛ.
5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua,
me were atetew na erefi nsu.
6 “Me nna ko ntem sen onwemfo akurokurowa,
na ekɔ awiei a anidaso biara nni mu.
7 Ao, Onyankopɔn, kae se me nkwanna te se
ohome;
na m’ani renhu anigye bio da.
8 Ani a ehue me mprenpren no renhu me bio;
mobeɛhwehwe me, nanso na minni ho bio.
9 Senea omununkum yera na etu ko,
saa ara na nea okɔ oda mu no nsan mma bio.
10 Orensan mma ne fi da biara da bio;
n’atenae renkae no bio.
11 “Eno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra oyaw mu anwiinwii.
12 So meye epo anaa aboa kese a owɔ bun mu,
na mode me ahye owemfo nsa yi?
13 Se midwen se minya awerɛkyekye wo me mpa
so,
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
14 eno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehu hunahuna me,
15 eno nti mɛpe osen ne owu,
sen me nipadua yi.
16 Mimmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.
Munnyaa me; na me nna nka hwee.
17 “Odesani ne hena a ne ho hia wo see,
na w’ani ku ne ho,
18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara
na wosɔ no hwe bere biara?
19 Worenni w’ani mfi me so da,
anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
20 Se maye bone a, den na maye wo,
Ao adesamma so wemfo?

Aden nti na watu w’ani asi me so?
Maye adesoa ama wo ana?
21 Aden nti na wonkata me mmarato so
na womfa me bone nkye me?
Erenkye biara, meda mfutuma mu.
Wobeɛhwehwe me nanso na minni ho bio.”

Bildad Asenka A Edi Kan

8 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wobeɔ so aka saa nsem yi akosi da ben?
Wo nsem ye mframa huhuw.
3 Onyankopɔn kyea atentreneɛ ana?
Otumfo kyea nea eteɛ ana?
4 Bere a wo mma yeɛ bone tiaa no no,
ogyaw won maa won bone so akatua.
5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopɔn so
na woabo Otumfo no mpae,
6 se woye kronkron, na woteɛ a,
wo nti, obema ne ho so mprenpren
na wama wo asi wo dedaw mu.
7 Wo mfiase beye nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so.
8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwehwe nea won agyanom hui,
9 na wɔwoo yen nkyee na yennim hwee,
yen nna wo asase yi so te se sunsuma.
10 Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na worenka nkyerɛ wo
ana?
Wɔremfi won ntease mu nka nsem bi ana?
11 So paparɔso betumi anyin akɔ soro wo baabi a
enyɛ owora?
Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
12 Bere a erenyin a wontwae no,
ehyew ntem so sen sare.
13 Saa na won a won were fi Onyankopɔn no aw-
iei te;
saa ara na won a wonni nyamesu no anidaso
nkosi hwee.
14 Biribiara a n’ani da so no nni ahooɔden;
nea ode ne ho to so no ye ananse ntontan.
15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
oso mu dennen, nanso enye yie.
16 Ote se affide a wogugu so nsu yiye a esi owia
mu,
etretrew ne mman mu wo turo no so;
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ehwehwe okwan ko abo mu.
18 Nanso se wotu fi ne sibe a,
saa beae no nnim no bio na eka se, ‘Minhuu wo
da.’
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na affide foforo nyin asase no so.
20 “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni
asem
na onhye amumoyefo nsa mu den.
21 Obema woaserew bio,
na wode ahosepew atetee mu.
22 Wode aniwu befura won a wotan wo,
na amumoyefo ntamadan besɛɛ.”

Hiob Bua Bildad

9 Na Hiob kasaa bio se:
 2 “Yiw, minim se eyi ye nokware.
 Na ebeye den na odesani betee wo Onyankopon anim?
 3 Se obi pe se one Onyankopon yiye ano a, orentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.
 4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
 Hena na one no adi asi na ne ho baabiara anti?
 5 Otutu mmepow a wonnim ho hwee obubu won fa so wo n’abufuw mu.
 6 Owosow asase fi ne sibe, na oma ne nnyinaso wosow biribiri.
 7 Okasa kyere owia na enhyeren, na osow nsoromma hyeren ano.
 8 Ono nko ara na otrew osoro mu, na onantew po asorokye so.
 9 Ono ne Nyankrente, Akokobeatan ne ne mma Yefo;
 anafo fam nsorommakuw no.
 10 Oye anwonwade a wontumi nte ase, nsenkyerenne a wontumi nkan.
 11 Se onam me ho a, minhu no; se osen a, minhu no.
 12 Se ohwim ko a, hena na osiw no kwan?
 Hena na obetumi abisa no se, ‘Den na woreye yi?’
 13 Onyankopon nkora n’abufuw so; Rahab abofo mpo ho popo wo n’anim.
 14 “Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
 Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinye?
 15 Se minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n’ano;
 eno ara ne se mesre ahummobo a fi me temmufo nkyen.
 16 Mpo, se mefre no na o ba a, minnye nni se obetie m’asem.
 17 Ode asorokye behwe me ama m’apirakuru adosso kwa.
 18 Oremma minnya m’ahome, bio, ode awerehow behye me ma to.
 19 Se eye ahoden asem a, oye ohodenfo!
 Na se eba atentrenee nso a, hena na one no bedi asi?
 20 Se midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfo; se me ho nni asem a, ebebu me fo.
 21 “Ewo mu se midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabo afono me.
 22 Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se, ‘Osee nea ne ho nni asem ne omumoyefo.’
 23 Bere a amanehunu de owu aba no, osere nea ne ho nni asem no abawpa.
 24 Bere a asase ako amumoyefo nsam no, ofura eso atemmufo ani.
 Se enye ono a, na eye hena?
 25 “Me nna ho ye hare sen ommirikatufo; esen ko a anigye kakra mpo nni mu.

26 Etwa mu ko se akorow a wode paparoso aye te se akore a woretow akyere won hanam.
 27 Se meka se, ‘Me were mfi m’anwiinwii, mesakra me nsenka, na maserew a,’
 28 me yaw ahorow no bo me hu ara.
 Na minim se, woremmu me bem.
 29 Woabu me fo dedaw nti, aden na ese se mehaw me ho kwa?
 30 Mpo se eba se mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a,
 31 wobetow me akyene dontori amoa mu, ama m’atade mpo akyi me.
 32 “Onye onipa te se me na mayi n’ano, na yeakogyina asennii abobo yen nkuro.
 33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam na waka yen baanu abo mu,
 34 obi a obeyi Onyankopon abaa a fi me so, na n’ahunahuna ammoo me hu bio.
 35 Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewo mu yi de, mintumi.
 10 “Abrabo afono me;
 enti meka m’asem a meremfa hwee nsie na mekasa a fi me kra yawdi mu.
 2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfo, na mmom kyere kwaadu a woboo me.
 3 Eye wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumoyefo nhyehyee?
 4 Wowoo ohonam mu ani ana? Wuhu ade te se odesani ana?
 5 Wo nkwan na te se odesani ana wo mfe te se onipa hoo denfo,
 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso na woperere me bone mu?
 7 Ewo mu, wunim se minni fo, na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
 8 “Wo nsa na enwenee me na eboo me. Afei wobedan wo ho ase me ana?
 9 Kae se wonwen me se dote. Na wobedan me aye me mfutuma bio ana?
 10 So woanhwie me se nufusu na woammoo me toa se srade,
 11 amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyere me, na ohwesie mu wohwee me honhom so.
 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wo w’adwene mu.
 14 Se meye bone a anka wobehwe me na wobema me so asotwe.
 15 Na se midi fo a, nnome nka me!
 Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,
 efise aniwu ahye me ma na m’amanehunu amene me.
 16 Na se mema me ti so a, wodede me se gyata, na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
 17 Wode nnansefo foforo betia me na woma w’abufuw ano ye den wo me so; w’asraafo tu ba me so bere biara.

18 “Aden nti na woma wɔwoo me?
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu
me.
19 Se anka mamma nkwa yi mu,
anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ ɔda
mu tee!
20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to nt-
waa ana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
21 ansa na mako koransan
kusuuye ne sunsuma kabii asase so,
22 asase a eye anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a eho hann mpo te se sum.”

Sofar Mmuae A Edi Kan

11 Na Naamani Sofar buae se,
2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana?
Ese se wobu saa ɔkasafɔ yi bem ana?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?
Se wudi few a obiara nka w’anim ana?
4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni
asem
na meye pe wo w’ani so.’
5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa,
anka ɔnkasa ntia wo
6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu se Onyankopɔn werɛ afi wo bɔne no bi mpo.
7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase
ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem
ana?
8 Ekɔrɔn sen ɔsoro, den na wubetumi aye?
Emu do sen ɔda ase tɔnn, den na wubetumi
ahu?
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na etrew sen po.
10 “Se ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no
kwan?
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafɔ;
na se ohu bɔne a, ɔnhye ne nsow ana?
12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da
na wɔawo afurum ba se onipa.
13 “Na se wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyere no,
14 se wugyaa bɔne a wukura no mu
na woamma amumoye antena wo ntamadan mu
a
15 eno de, bɔne nni wo ho, wobema wo ti so;
wubegyina pintinn a worensuro.
16 Wo werɛ befi w’ahokyere,
na wobekae no se nsu a asen ko.
17 Abrabɔ behyerɛn asen owigyinae,
na sum beye se adekyee hann.
18 Wubɛnya bammɔ, efise anidaso wo ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe
mu.
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,

na bebree behwehwe mmoa afi wo nkyen.
20 Amumoyefo ani befura,
worentumi nguan;
na won anidaso bedan owu ahomegu.”

Hiob Bua Sofar

12 Na Hiob buae se,
2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
3 Nanso mewɔ adwene se mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?
4 “Maye aserewde ama me nnamfonom,
mefreɛ Onyankopɔn na obuade,
aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni
asem.
5 Nnipa a won ho to won no bu amanehunu anim-
tiaa
senea wobu won a won nan rewatiri no awiei an-
imtiaa no.
6 Wommfa won nsa nka akorɔmfo ntamadan,
na won a woyi Onyankopɔn abufuw wo bammɔ
na Onyankopɔn bo nea ɔde ma won ho ban.
7 “Bisa mmoa no, na wobekyere wo
anaase wim nnomaa no, na wobeka akyerɛ wo
8 anaase kasa kyere asase, na ebekyere wo,
anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo.
9 Won nyinaa mu hena na onnim se
AWURADE nsa na aye eyi.
10 Ne nsam na abɔde nyinaa home wo
ne adesamma nyinaa home.
11 So aso nso nsem nhwe
senea tekrema ka aduan hwe no ana?
12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,
na enye onyinkyɛ na ede ntease ba ana?
13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de;
afotu ne ntease ye ne dea.
14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no.
15 Se ɔma osu gyae to a, asase no so ye wosee;
se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
16 Ahɔɔden ne nkonimdi ye ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
17 ɔpa afotufɔ ho ntama ma woko
na ɔma atemmufɔ ye nkwasea.
18 ɔworɔw ahemfo nkyehama
na ɔde abɔso bo won asen.
19 ɔpa asofo ho ntama,
na otu nnipa a won ase atim akye gu.
20 ɔka afotufɔ a wogyɛ won di no kasaboa hye,
na ogye mpanyimfo nhumu.
21 ɔde animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahɔɔdenfo nsam akode.
22 ɔda sum mu nneema a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu.
23 ɔye aman akese, na ɔsee won;
ɔtrew aman mu, na ohwete won mu.
24 Ogye wiase akannifo adwene fi won nsam;
na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so
so.

25 Wòkẹka wò sum mu a wonni kanea;
na ọma wòtò ntintan sẹ asabowfo.”

13 “M’ani ahu eyinom nyinaa,
m’aso ate, na ate ase.
2 Nea wunim no, me nso minim;
wonye abomfiāa mma me.
3 Nanso mepẹ sẹ mekasa kyere Otumfo no
na mekyerekere m’asem mu kyere
Onyankopon.
4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moye ayaresafo a munsii hwee!
5 Sẹ mobeyẹ kọmm koraa a
eno na ebeyẹ nyansa ama mo!
6 Afei muntie m’ano asem;
muntie m’anoyi.
7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopon ana?
Mobeka nnaadaasem ama no ana?
8 Mobekyea mo aso ama no?
Mobeka Onyankopon asem ama no ana?
9 Sẹ ọhwehwe mo mu a, ebese mo yiye ana?
Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa
no ana?
10 Sẹ mokyeaa mo aso wò kokoa mu a,
senea ete biara, ọbeka mo anim
11 N’anuonyam mmọ mo hu ana?
Ne ho suro ntọ mo so ana?
12 Mo kasatommẹ ye mmẹbu a ete sẹ nsò;
mo anoyi ye dote twann anoyi.
13 “Monye kọmm mma menkasa;
na nea ebeyẹ me biara mmra me so.
14 Aden nti na mede me ho to amane mu
na mede me nkwa to me nsam?
15 Ewò mu sẹ okum me de, nanso ne so na m’ani
beda;
ampa ara medi m’akwan ho adanse wò n’anim.
16 Nokware, eyi na ebeyẹ me nkwaye,
efise nea onsuro Onyankopon no rentumi nko
n’anim!
17 Muntie me nsem yi yiye;
monye aso mma nea meka.
18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
minim sẹ medi bem.
19 Obi betumi abo me kwaadu ana?
Sẹ ete saa de a, anka mēyẹ kọmm na mawu.
20 “Onyankopon, ye saa nneema abien yi pẹ ma
me,
na afei meremfa me ho nhintaw wo:
21 Yi wo nsa fi me so kọ akirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
22 Eno de, samena me na mēba,
anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomso ne bọne dodow ahe na maye?
Kyere me me mfomso ne me bọne.
24 Aden nti na wode w’anim asie me
na wudwen sẹ meyẹ wo tamfo?
25 Wobeyẹ ahaban a mframa rebọ no ayayade
ana?
Wobetaa ntete a awo ana?
26 Wokyerew sobo a eyẹ yaw tia me,
na woka me mmabunmmere mu bọne nyinaa gu
me so.

27 Wode nkyehama gu m’anan;
wohwe m’anammōnkwan nyinaa so yiye
na wode agyiraehyede ayeyẹ m’anammōn mu.

28 “Enti onipa nkwa sa te sẹ ade a aporow,
te sẹ atade a nwewee adi.

14 “Nnipa a ọbea awo wōn
nna ye tiaa bi na ọhaw ahye mu mma.
2 Ọfefe te sẹ nhwiren na etwintwam;
ote sẹ sunsuma a eretwa mu ako, ọntena ho
nkye.
3 Woma w’ani kọ saa onipa yi so?
Wode no beba w’anim abebu no aten ana?
4 Hena na obetumi ayi nea eyẹ kronkron afi fi
mu?
Obiara nni ho.
5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n’asram dodow ato ho
na woahye no bere a ọrentumi ntra.
6 Enti yi w’ani fi ne so na ọnye nea ọpẹ,
kosi sẹ obewie n’adwuma sẹ ọpaani.

7 “Dua mpo anidaso wò ho ma no:
Sẹ wotwa a, ebefefew bio,
na ne mman foforo no rempenpan.
8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu
na ne dunsin nso awu wò dote mu,
9 nanso, onya nsu a efefew,
na eyiyi mman sẹ dua a wotaw.
10 Nanso sẹ nnipa wu a wode no hye fam;
ọhome nea etwa to a, na afei onni ho bio.
11 Senea nsu tu yera wò po mu no,
anaa senea suka mu yowee no,
12 saa ara na onipa to fam na ọnsore bio;
enkosi sẹ ọsoro betwa mu no, nnipa rensore
na worennyan wōn mfi wōn nna mu.

13 “Sẹ anka wode me besie ọda mu
de me ahintaw kosi sẹ w’abufuw betwa mu!
Sẹ anka wobehye me bere
na afei woakae me!

14 Sẹ onipa wu a ọbeba nkwa mu bio ana?
M’aperedi nna mu nyinaa
metwen akosi sẹ me foforoye beba.
15 Wobefre na megye wo so;
w’ani begyina abode a wo nsa aye.
16 Afei wobekan m’anammōntu
na worenni me bọne akyi.
17 Wobeso me bọne ano wò kotoku mu,
na woakata m’amumoye so.

18 “Nanso senea mmepow so hohoro na epom-
pono
na ọbotan nso twe fi ne sibe a no,
19 senea nsu yiye abo ho
na osuhweam twe dote kọ no
saa ara na wosẹ onipa anidaso.
20 Wutintim ne so preko pẹ, na otwa mu kọ;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
21 Sẹ wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;
na sẹ wobre wōn ase a, onhu.
22 Ono ara were mu yaw na ọtee
na ọno ara ne ho na ogyam.”

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

15 Na Temanni Elifas buae se,
² “Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n’ano
 anaase ode apuei mframa a emu ye hyew behye n’afuru ma?
³ Ode nsem huhuw begye akyinnye,
 aka nsem a mfaso biara nni so ana?
⁴ Wototo onyamesuro ase mmom
 na wusiw Onyankopon som ho kwan.
⁵ Wo bone kyere w’ano nea onka;
 na woafa anitew tekrema.
⁶ W’ankasa w’ano bu wo kumfo, enye me de;
 w’ankasa w’ano di adanse tia wo.
⁷ “Wone onipa a wawoo wo dii kan ana?
 Wawoo wo ansa na worewo nkoko ana?
⁸ Wutie Onyankopon afotu ana?
 Wo nko ara na wunim nyansa ana?
⁹ Den na wunim a, yennim?
 Nhumu ben na wowo a yenni?
¹⁰ Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen afa
 won a wanyinyin sen w’agya mpo.
¹¹ Onyankopon awerekyekye
 ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma
 wo ana?
¹² Aden nti na wo koma atwe wo ako
 aden nti na w’ani aso gya,
¹³ na woadan w’abufuw agu Onyankopon so
 na woma saa nsem yi pue fi w’ano?
¹⁴ “Odesani ne hena a obetumi aye pe,
 anaase nea ohea awo no ben na obetumi aye
 ostreeneeni?
¹⁵ Onyankopon nni ahotoso wo n’akronkronfo mu
 osorosoro mpo nye kronkron wo n’ani so,
¹⁶ na me ne onipa deboneyefo ne omumoyefo a
 onom bone se nsu.
¹⁷ “Tie me, na mekyere wo mu;
 ma menka nea mahu nkyere wo,
¹⁸ nea anyansafo apae mu aka,
 a woomfa biribiara a wonya fii won agyanom ho
 no ansie
¹⁹ (won nko ara na wode asase no maa won
 bere a ananafo biara nni won mu):
²⁰ Omumoyefo ko ahohia mu, ne nkwan na nyinaa,
 na basabasayeni nso, ne mfe a wahyehye ama
 no nyinaa.
²¹ Nnyigyei a eye hu hye n’asom ma;
 na se eye se nneema rekɔ yiye ma no a, akorom-
 fo tow hye ne so.
²² Opa abaw se obeguan a fi sum mu;
 wabɔ no ato ho ama afoa.
²³ Okyinkyin hwehwe aduan;
 onim se sum da no aben.
²⁴ Ohaw ne ahoyeraw yi no hu;
 ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho ama oko,
²⁵ efise oteteɛ ne nsa kyere Onyankopon
 na oma ne ho so tia Otumfo,
²⁶ wode nkatabo a mu piw na eye den
 ko ne so a, onsuro obiara.

²⁷ “Ewo mu se srade ama n’afono atoto
 na n’asen mu nam abubu agu so de,
²⁸ nanso obetena nkurow a agu so
 na watena a fi a obi nte mu,
 a fi a erebubu mu.
²⁹ Orenko so nye odefo bio, na n’ahonya rennyina,
 na n’agypade so betew na ayera wo asase so.
³⁰ Oreguan sum no;
 ogyaframa behyew ne mman,
 na Onyankopon anom ahomegu besoa no ako.
³¹ Ense se ode ne ho to nneema huhuw so de
 daadaa ne ho,
 efise orennya hwee mfi mu.
³² Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi
 nka,
 na ne mman renye fromfrom.
³³ Obeye se bobedua a waporow so aba a ennyin
 e,
 te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
³⁴ Na abonefo fekuw a wonnim Onyankopon no
 rensow aba,
 na ogya behyew won a wodo ketesehye no nta-
 madan.
³⁵ Wonyinsen ohaw na wowo bone;
 won awotwaa siesie nnaadaa.”

Hiob Mmuuae

16 Afei Hiob buae se,
² “Mate nsem bebree a ete se eyinom;
 na mo nyinaa moye ogyamserewfo!
³ So mo kasa tenten no remma awiei ana?
 Den na ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye
 yi?
⁴ Anka me nso metumi akasa se mo,
 se mo na mowo me tebea yi mu a,
 anka metumi akeka nsem a eye de atia mo
 na mabu mo animtiaa.
⁵ Nanso anka mehye mo den;
 anka awerekyekye nsem a ebefi m’anom no be-
 ma mo ahoto.
⁶ “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre
 ase;
 na se mankasa nso a, erennyae.
⁷ Onyankopon, ampa ara woama mabre
 woase me fi pasaa.
⁸ Woakyekyere me, ama abeye adansedi;
 me so tew ara na etew na edi adanse tia me.
⁹ Onyankopon tow hye me so tetew me wo n’abu-
 fuw mu
 na otwere ne se gu me so;
 nea one me anya no pokyere n’ani hwe me.
¹⁰ Nnipa bue won ano di me ho few;
 wobo me sotre de bu me animtiaa
 na woka won ho bo mu de tia me.
¹¹ Onyankopon de me ama abonefo
 watow me ato amumoyefo nsam.
¹² Na biribiara ko yiye ma me, nanso odwerew
 me;
 osoo me kon mu, tow me hwee ho.
 Ode me asi n’ani so;
¹³ n’agyantowfo atwa me ho ahyia,
 ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmobo

maa me bonwoma petee fam.
 14 Ōba me so bere biara;
 na otow hye me so se okofo.

15 “Mapam atweaatam akata me were so
 na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu.
 16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;
 sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia,
 17 nanso me nsa nyɛɛ basabasaye biara
 na me mpaebɔ ye kann.

18 “Asase, nkata me mogya so;
 na mma me sufɛ to ntwɔ da!
 19 Mprempren mpo, me danseni wɔ osoro;
 me kamafo wɔ soro ho.
 20 Me dimafo ye m’adamfo
 bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;
 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ
 Onyankopɔn anim
 senea obi di ma n’adamfo no.

22 “Mfe kakraa bi akyi
 ansa na metu kwan akɔ koransan.

17 Me honhom atɔ beraw,
 me nna so atwa,
 na ɔda retwen me.

2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;
 eɛɛ se mehwe wɔn atutuwpɛ.

3 “Aɔ Onyankopɔn, hye me bɔ a wuhia.
 Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?
 4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase;
 enti woremma wonni nkonim.
 5 Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
 ebɛhwere ne mma aniwa.

6 “Onyankopɔn de me aye asem a eɔa obiara ano,
 obi a wɔte ntasu gu n’ani so.
 7 Awerɛhow ama m’ani aye siamoo
 me nipadua nyinaa ye sunsuma.
 8 Eye atreneefo nwonwa;
 wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.
 9 Nanso atreneefo beko wɔn anim,
 na wɔn a wɔn nsa ho tew no beko so anya ahɔɔ-
 den.

10 “Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwe!
 Na merennya onyansafɔ wɔ mo mu.
 11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛɛ apansam.
 Nanso me koma apede
 12 ma anadwo dan awia;
 sum mu koraa no hann bɛn.
 13 Se ofi a m’ani da so nkutoo ne ɔda,
 se mesɛw me ketɛ wɔ sum mu,
 14 se meka kyere porɔwee se, ‘Wo ye m’agya,’
 ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
 15 na afei m’anidaso wɔ he?
 Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
 16 Ebesian akɔ owu pon ano ana?
 Yen nyinaa besian akɔ mfutuma mu ana?”

Bildad Mmuuae A Eto So Abien

18 Na Suhini Bildad buae se,

2 “Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi?
 Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.
 3 Aden nti na wofa yen se anantwi
 na wususuw se yennim nyansa yi?
 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
 wo nti na yemfi asase so
 anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn sibeana ana?”

5 “Omumɔyɛfo kanea adum;
 na ne gya nnɛw bio.
 6 Hann a ewɔ ne ntamadan mu duru sum;
 kanea a esi ne ho no dum.
 7 N’anammɔntu mu ahooɔden ano bebɛre ase;
 n’ankasa nhyehyɛɛ hwe no ase.
 8 N’anammɔn de no kɔ afiri mu,
 na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
 9 Afiri so ne nantin
 na eso ne mu dennen.
 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
 afiri wɔ ne kwan mu.
 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
 na ehaw no wɔ n’anammɔntu biara mu.
 12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no;
 na se ɔhwe ase a, amanehunu retwen no.
 13 Ewewe ne honam ani baabi;
 na owu di kan seɛ n’akwaa.
 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
 na wode no bre ahunahunahene.
 15 Ogya te ne ntamadan mu;
 na wɔabɔ sufɛ a ɛredɛw apete n’atenae.
 16 Ne ntin wuwu wɔ ase
 na ne mman nso wu wɔ soro.
 17 Wɔnnkae no asase so bio;
 na onni din wɔ asase so.
 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
 na wɔpam no fi wiase.
 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurofo mu,
 na n’aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
 20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea
 ato no no ho;
 na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no
 so.
 21 Ampa ara, seɛ na omumɔyɛfo atenaɛ te;
 seɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

Hiob Bua Bildad

19 Na Hiob buae se,
 2 “Mobe hye me oyaw
 na mode nsem abubu me akosi da bɛn?
 3 Mpen du ni a moasopa me;
 mo ani nwu se motow hye me so.
 4 Se eye nokware se mafom okwan a,
 me mfomso ye me nko ara asem.
 5 Se ampa se mobɛma mo ho so asen me
 na mode m’aninguase aye adanse atia me a,
 6 eno de munhu se Onyankopɔn aye me bone
 na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.

7 “Ewɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso
 obiara mmua me;
 metee mu pe mmoa, nanso atɛntrenee biara nni
 ho.
 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;

9 ɔde sum aduru m'akwan so.
 9 Wayi m'anuonyam afi me so
 na watu m'ahenkyew afi me ti so.
 10 Wasɛɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me;
 watu m'anidaso ase te sɛ dua.
 11 N'abufuw huru tia me;
 na wakan me afra n'atamfo mu.
 12 N'akofo ba anibere so;
 wosisi mpie de tia me
 na wotwa me ntamadan ho hyia.
 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;
 na m'amanifo atwe wɔn ho koraa.
 14 M'abusuafo kɔ;
 na me nnamfonom werɛ afi me.
 15 M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho;
 mete sɛ ɔnanani ma wɔn.
 16 Mefrɛ me somfo, na ommua;
 mpo, metew m'ano sre no.
 17 Me home bɔn me yere;
 me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
 18 Mpo, mmarmaa nkumaa bu me animtiaa;
 sɛ mipue a wodi me ho fɛw.
 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
 m'adɔfo asɔre atia me.
 20 Maka were ne nnompe,
 nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
 21 "Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom, munhu
 mmɔbɔ,
 na Onyankopɔn nsa abɔ me.
 22 Adɛn nti na motaa me senea Onyankopɔn ye
 no?
 Na mommfa me honam yi saa ara?
 23 "Ao, sɛ anka wɔde me nsem behye nhoma mu,
 anka wɔbekyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so,
 24 anka wɔde dade pɛɛ bekyerɛw wɔ sumpii so,
 anaa wɔbekuruakyerɛw wɔ ɔbotan so afeɔɔ!
 25 Minim sɛ me dimafo te ase,
 na awiei no ɔbesɔre agyina asase so.
 26 Na wɔasɛɛ me were awie no,
 mefi me were mu ahɔ Onyankopɔn.
 27 Me ara mehu no
 mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.
 Senea me koma ho pere wɔ me mu!
 28 "Sɛ moka se, 'Yɛbeteetee no,
 efise ɔhaw no fi ɔno ara a,'
 29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no
 na abufuw nam afoa so de asotwe bɛba,
 na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

Sofar Mmuuae A ɛto So Abien

20 Na Naamani Sofar buae se,
 2 Me tirim mu ntew me, na ɛhyɛ me sɛ
 mimmua
 efise me ho yeraw me yiye.
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
 na ntease a minya no hyɛ me sɛ mimmua.
 4 "Ampa ara wunim senea nneɛma te fi tete,
 efi bere a wɔde nnipa duaa asase so no,

5 sɛ amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu,
 na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyɛ.
 6 ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu ɔsoro,
 na ne ti kɔpɛm omununkum koraa a,
 7 ɔbeyera afeɔɔ te sɛ n'ankasa n'agyanan;
 na wɔn a wohuu no no bebisa se, 'ɔwɔ he?'
 8 Otu kɔ te sɛ ɔdaɛ, na wɔrenhu no bio,
 wɔn werɛ fi te sɛ anadwo mu anisoadehu.
 9 Ani a ehɔ no no renhu no bio;
 na ne sibe a nso renhu no bio.
 10 Ne mma bɛpata ahiafo;
 ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san ma.
 11 Ne mmerantebere mu ahɔɔden a ahye ne
 nnompe ma no
 ne no bɛkɔ mfutuma mu.
 12 "ɛwɔ mu sɛ bɔne ye n'anom dɛ
 na ɔde sie ne tɛkrɛma ase,
 13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu
 na ɔma ɛka ne dudom,
 14 nanso, n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne yafunu mu;
 ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.
 15 ɔbefe ahonyade a ɔmenɛe no;
 Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw agu.
 16 ɔbɛfefe awɔ bɔre;
 ɔnanka se bekum no.
 17 ɔrennya nsuwansuwa no nnom
 nsubɔnten a nufusu ne ɛwo sen wɔ mu no.
 18 ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni bi;
 ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
 19 Efise ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia buruburoo;
 ɔde ne nsa ato afi a enye ɔno na osii so.
 20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere
 anya no mu;
 ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho nkwa.
 21 Wafom nneɛma nyinaa awie;
 ne nkɔso nnu baabiara.
 22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu;
 na amanehunɔ a emu ye den beto no.
 23 Bere a n'afuru ayɛ ma no,
 Onyankopɔn betɔ n'abufuw gya agu ne so
 na wabobɔ no basabasa.
 24 ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
 nanso bɛmma a ano ye kɔbere mfrafrae bɛwɔ
 no.
 25 ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
 ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
 Ehu bɛba ne so;
 26 sum kabii retwen n'ademude.
 Ogya a ennɛw mu behyew no,
 na asɛɛ nea aka wɔ ne ntamadan mu.
 27 ɔsoro beda n'afɔdi adi,
 na asase asore atia no.
 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,
 saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abu-
 fuwhyew da no.
 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma
 amumɔyɛfo,
 agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne
 no."
21 Na Hiob buae se,
 2 Muntie me nsem no yiye.
 Momma eyi nye awerɛkyekye a mode ma me.

3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa,
na se mekasa wie a, monko so nni few.

4 “Minwiinwii hye onipa ana?
Aɗen nti na eɛe se minya ntoboase?
5 Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
6 Se midwen eyi ho a, mebo hu;
na me ho popo.
7 Aɗen nti na amumoyefo tena nkwa mu?
Wonyin kye na woko so di tumi.
8 Wohu won mma a atwa won ho ahyia no nkoso,
wohu won nenanom.
9 Ohaw nni won afi mu, na ehu nni ho;
Onyankopon asotwe mma won so.
10 Won anantwinini nnye asaadwe;
na won anantwibere nwo a wompon.
11 Woka won mma bo mu te se nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhuruw.
12 Woto nnwom wo akasae ne sanku so;
na wode atenteben nnyigyei gye won ani.
13 Wodi yiye won nkwan mu
na woko odae mu asomdwoe mu.
14 Nanso woka kyere Onyankopon se, ‘Fi yen so!
Yempe se yehu w’akwan.
15 Hena ne otumfo no a eɛe se yesom no?
Se yebɔ no mpae a mfaso ben na yebanya?’
16 Nanso won nkoso no nni won nsam,
enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.

17 “Nanso mpen ahe na wodum amumoyefo
kanea?
Mpen ahe na amanehunu ba won so,
nea Onyankopon fi n’abufuw mu de ba no?
18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,
te se ntete a mframaden bi apra won?
19 Woka se, ‘Onyankopon kora onipa asotwe so
de twen ne mma.’
Eɛe se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
20 Ma ono ankasa ani nhu ne sɛe;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n’ani.
21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw
won akyi no ho
bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no?

22 “Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,
wo bere a obu atitiriw mpo aten?
23 Obi wu wo bere a wɔo ahoden
ne ho to no na n’aso mu adwo no,
24 na ne nipadua aye fromfrom,
na hon ahye ne nnompe ma.
25 Ofoforo nso de okra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwe da.
26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu won nyinaa.

27 “Mahu mo adwene,
okwan a mobefa so afom me.
28 Moka se, ‘Onipa kese no fi wo he,
ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?’
29 So mummisaa won a wotu kwan no asem da?
Won amannebo mu nsem ho nhiaa mo
30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wogye won abufuwhyew da no ana?

31 Hena na oɗe ne suban si n’anim?
Hena na otua no nea waye so ka?
32 Wɔsoa no ko oɗa mu,
na wɔwen n’aboda.
33 Obon mu dote ye no de;
nnipa nyinaa di n’akyi,
na dom a wontumi nkan won di n’anim.

34 “Enti ebeye den na mode mo nsenhunu
bekyekte me were?
Mo mmuae nye hwee se atoro!”

Elifas Mmuae A Eto So Abien

22 Na Temanni Elifas buae se,
2 “Onyankopon benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafɔ so beba no mfaso ana?
3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no
benya?
Se w’akwan ho nni asem a, mfaso ben na
obenya?

4 “Wo kronkronye nti na oka w’anim
na obo wo kwaadu ana?
5 Enye w’amumoye na eso?
Enye wo bone na edɔso dodo?
6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi
hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
7 Woamma abrefo nsu annom
na wode aduan kamee nea okom de no,
8 nanso na woye obi a wɔo tumi, wo nsase,
onuonyamfo a ote so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahoden sae.
10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a eba ntem so bo wo hu yi,
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorokye akata wo so yi.

12 “So Onyankopon nni osoro akyirikyiri ana?
Hwe senea osoro akyirikyiri nsoromma koron!
13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopon nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen
bere a onenam osoro kontonkurowi mu.’
15 So wobeko so afa okwan dedaw a
abonefo anantew so no so ana?
16 Wɔpraa won kɔe ansa na won bere reso,
na nsuyiri hohoroo won fapem.
17 Na woka kyere Onyankopon se, ‘Gyaa yen!
Den na Otumfo betumi aye yen?’
18 Nanso eye ono na oɗe nnepa hyee won afi mu,
nti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
19 Atreenefo hu won asehwe ma won ani gye;
na won a won ho nni asem serew won ka se,
20 ‘Wɔasɛɛ yen atamfo,
na ogya ahyew won agyapade.’

21 “Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoe
wo ne mu;
saa okwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
22 Tie akwankyere a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.

²³ Sɛ wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio:

sɛ wuyi amumɔyɛsɛm fi wo ntamadan mu

²⁴ na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,

²⁵ ɛno de Otumfo bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ ɔbɛyɛ dwetɛ ankasa ama wo.

²⁶ Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu na wobɛpagyaw w'ani akyerɛ Onyankopɔn.

²⁷ Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhyɛ so.

²⁸ Nea woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na hann betɔ w'akwan so.

²⁹ Sɛ nnipa hwe ase na woka se, 'Ma wɔn so!' a, obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.

³⁰ Obegye abɔnefo mpo, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so begye wɔn."

Hiob Mmuae

23 Na Hiob buae se,

² "Nnɛ mpo, m'anwiinwii mu da so yɛ den; ne nsa ayɛ den, m'apinisi nyinaa akyi.

³ Sɛ minim baabi a mehu no; anaase metumi akɔ ne tenabea a

⁴ anka mɛka m'asɛm wɔ n'anim na magye akyinnye bebree.

⁵ Anka mɛte mmuae a ɔde bɛma me, na madwen nea ɔbɛka ho.

⁶ ɔbɛsɔre atia me dennen ana? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.

⁷ ɛho de, nnipa trenɛe betumi aka n'asɛm wɔ n'anim,

na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.

⁸ "Nanso sɛ mekɔ apuei fam a onni ho; sɛ mekɔ atɔɛ fam nso a minhu no.

⁹ Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a minhu no; sɛ ɔdan ne ho kɔ anafɔ fam a, m'ani nhyɛ ne ho.

¹⁰ Nanso onim ɔkwan a menam so; na sɛ ɔsɔ me hwɛ a mɛpue sɛ sikakɔkɔɔ.

¹¹ Madi n'anammɔn akyi pɛɛ; na manantew n'akwan so a mamman.

¹² Mentwee me ho mfii mmara nsɛm a efi n'anom no ho,

mama asɛm a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan.

¹³ "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no?

ɔyɛ biribiara a ɔpɛ.

¹⁴ ɔde ne mmaranɛm di dwuma tia me; ɔda so kora nhyehyɛe a ɛte sɛɛ bebree.

¹⁵ ɛno nti na mebɔ hu wɔ n'anim; na sɛ midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.

¹⁶ Onyankopɔn ama me koma abotow; Otumfo ama mabɔ hubɔa.

¹⁷ Nanso sum no mma menka m'ano nto mu, sum kabii a ɛkata m'anim no.

24 "Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma atemmu?

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no no hwɛ saa

da no anim nanso ɛmma da?

² Nnipa yiyi abo a wɔde ato ɔhyɛ; na wɔde nguankuw a wɔawia kɔ ho adidi.

³ Wɔpam ayisaa mfurum na wogyɛ akunafo anantwi sɛ awowaside.

⁴ Wosum ahiafo fi kwan so na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma wɔkɔtetɛw.

⁵ Sɛnea sare so mfurum yɛ no saa ara na ahiafo no yɛ wɔn adwuma de pɛ aduan;

asase kesee no so na wonya aduan ma wɔn mma.

⁶ Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so na wodi mpepɛ wɔ amumɔyɛfo bobɛ nturo mu.

⁷ Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo; wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.

⁸ Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtetare abotan no ho, ɛfise wonni nnae.

⁹ Wɔtew ayisaa fi nufu ano; na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.

¹⁰ Wɔnnenam adagyaw a wonni ntama; wɔsɔa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.

¹¹ Wokyi ngo wɔn adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.

¹² Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu, na apirafo kra su pɛ mmoa.

Nanso Onyankopɔn mfa bone nto obiara so.

¹³ "Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no, wɔn a wonnim n'akwan

anaase wɔnnantew n'atempɔn so no.

¹⁴ Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre na okum ohiani ne mmɔborɔni;

anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfɔ.

¹⁵ ɔwaresɛfo twen bere a anim rebiribiri; ɔka se, 'obiara renhu me,'

na ɔde n'anim hintaw.

¹⁶ Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;

wɔne hann nni hwee yɛ.

¹⁷ Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa; wɔne sum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.

¹⁸ "Nanso wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,

enti obiara nkɔ bobɛ nturo no mu.

¹⁹ Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyɛɛmma a anan kɔ no,

saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bone kɔ ne no.

²⁰ Awotwaa were fi wɔn, na osunson di wɔn nam;

nnipa bone de wɔnnkaɛ wɔn bio na mmom wobubu te sɛ dua.

²¹ Wɔde ɔbea bonin a onni ba yɛ hanam, na wonhu akunafo mmɔbɔ.

²² Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ; ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ.

²³ Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu, nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.

²⁴ Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio;

wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburɔw ti.

²⁵ “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akynnye
na ama nea maka no aye nsenhunu?”

Bildad Mmuuae A Eto So Abiæsa

25 Na Suhini Bildad buae se,
² “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.
³ Wobetumi akan n’akofo ana?
Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so?
⁴ Eno de, ebeye den na ɔdesani betumi atee wɔ
Onyankopɔn anim?
Ebeye den na nea ɔbea awo no no beye kronn?
⁵ Mpo se ɔsram nhyeren
na nsoromma nye kronn wɔ n’ani so a,
⁶ na nkantom onipa a ɔte se nsaammoa,
onipa ba a ɔye osunson bi keke!”

Hiob Kyere Nyankopɔn Kεseyε

26 Na Hiob kasaa bio se,
² “Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahooden!
³ Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
⁴ Hena na ɔboaa wɔ ma wokaa saa nsem yi?
Hena honhom na ekasa faa wo mu?
⁵ “Awufo wɔ ahoyeraw keɛse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.
⁶ Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;
ɔsee nso nni nkataso.
⁷ ɔtrew wim atifi fam kata nea eɔda mpan so;
na ɔde asase sensen ohunu so.
⁸ ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,
nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
⁹ ɔtrew ne omununkum mu
de kata ɔsram ani.
¹⁰ ɔhye agyirae wɔ nsu so
de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
¹¹ ɔsoro nnyinaso wosow,
na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
¹² ɔde ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
¹³ ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔwɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
¹⁴ Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi keke!
Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no
ase?”

27 Hiob toaa n’asem so se,
² “Se Onyankopɔn te ase yi, nea wammu
me atɛntrenee no,
Otumfo a wama madi me kra mu awerehow,
³ mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
⁴ m’ano renka amumɔyεsem,
na me tekrema rentwa nkontompo.
⁵ Merennye nto mu da se nea woka no ye nok-
ware;
merenka me mudi nhye, kosi se mewu.
⁶ Mekura me trenee mu, merennyyaa mu;
se mete ase yi, me tiboa remmu me fo.

⁷ “Ma m’atamfo nye se amumɔyεfo,
na wɔn a wokyi me nye se atorofɔ.
⁸ Anidaso ben na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ
wɔn wu akyi,
bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn
nsam no?
⁹ So Onyankopɔn tie wɔn sufrɛ
bere a amanehunu aba wɔn so no ana?
¹⁰ So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
Wobesu afre Onyankopɔn bere biara ana?
¹¹ “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerεkyere;
meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
¹² Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
Afei nsenhunu yi ase ne den?
¹³ “Eyi ne nea Onyankopɔn ahye ato ho ama
omumɔyεfo,
agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no
nkyen:
¹⁴ Se ɔwɔ mma dodow den ara, wɔn nkrabea ne
afoa;
na n’asefo rennidi mmee da.
¹⁵ ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.
¹⁶ Ewɔ mu se ɔhɔre dwete te se mfutuma
na ɔboa ntama ano se ɔte,
¹⁷ nea ɔpe gu ho no, atreneefo na wobefura
na pɛpɛyεfo no nso akyεkyε dwete no.
¹⁸ Ofi a osi no te se ananse abubummaba,
ete se pata bi a ɔwemfo abɔ.
¹⁹ ɔda ho te se ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbetew n’ani no na ne nyinaa atu ayera.
²⁰ Ahunahuna ba ne so se nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.
²¹ Apuei mframa soa no kɔ, na onni ho bio;
etwe no fi ne tenabea.
²² Ebo no a ahummɔbo nni mu
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
²³ ɔde few bo ne nsam
na ɔpam no fi ne tenabea.”

28 “Beae a wotu dwete wɔ ho
ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
² Wotu dade fi fam,
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
³ Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwehwe kɔ akyirikyiri asase mu
kɔhwehwe dadebo wɔ sum kabii mu.
⁴ Wɔde fagudetɔ afiri hye beae a emmen ɔdesani
atenae,
mmeae a nnipa anan nsii ho da,
baabi a emmen nnipa no, eho na wodi aforosian.
⁵ Asase a ebo aduan no,
wɔdan ase no te se nea wɔde ogya na aye;
⁶ hoabo fi n’abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
⁷ ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
akoroma biara ani nhuu ε.
⁸ Mmoa ahantanfo nsi ho
na gyata nkɔdεdεε wɔ ho.
⁹ Onipa nsa paapae abotan dennen
na ɔma mmepɔw ase da ho.

10 Otwa aka fa abotan mu,
 na ohu n'ademude nyinaa.
 11 Ohwehwe baabi a nsubonten ti wɔ
 na ɔda nneema a ahintaw adi.
 12 "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?
 Ehe na ntease te?
 13 Onipa renhu ne bo a esom;
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
 14 Na ebum ka se, 'Enni me mu';
 na po nso se, 'Enni me nkyen.'
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
 na wɔrentumi mfa dwete nkari ne bo.
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa sikakɔkɔɔ ntoto
 ho,
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
 18 Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din;
 nyansa bo sen nhene pa.
 19 Etiopia akraatebo ne no nse;
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.
 20 "Eno de, na ehe na nyansa fi?
 Ehe na ntease te?
 21 Wɔde asie abode biara ani,
 wɔde asie wim nnomaa mpo.
 22 Ɔsee ne Owu ka se,
 'Yeate no huhuhuhu keke.'
 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ekɔ ho ase,
 na ɔno nko ara na onim faako a ete,
 24 efise ohwe kodu nsase ano
 na ohu biribiara a ewɔ ɔsoro ase.
 25 Bere a ohye mframa ano den too ho
 na osusuw nsuwa no,
 26 bere a ɔkaa no ohye so kyerɛe osuto
 na otwaa kwan maa aprannaa no,
 27 afei ohwe nyansa na ɔkarii no hwɛe;
 na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛe.
 28 Na ɔka kyerɛe onipa se,
 'AWURADE suro, eno ne nyansa;
 na se wokyi bone, ye ntease.'"
29 Hiob toaa so se,
 2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,
 nna a Onyankopɔn hwɛe me so no,
 3 bere a ne kanea hyeren m'atifi
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!
 4 Ao, nna a misii so no,
 bere a Onyankopɔn adamfofa a emu ye den hyi-
 raa me fi,
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia no,
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan
 na abotan hwiee ngo se nsu maa me no.
 7 "Bere a na meko kuropon pon ano
 mekotena m'agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea,
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
 na mpanyimfo sore gyina ho;
 9 atitiriw gyae kasa
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
 10 mmapomma tem dinn,
 na wɔn tekrema ka wɔn dudom.
 11 Wɔn a wote me nka nyinaa ka me ho asempa,

na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛe mmoa,
 ne ayisaa a wonni aboafɔ.
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
 na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.
 14 Mede trenɛe furaa se m'adurade;
 atɛntrenɛe yeɛ me nkataso ne m'abotiri.
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
 ne anan maa mmubuafo.
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;
 na mekaa ahoho asem maa wɔn.
 17 Mibubuu amumɔyefo se
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn
 anom.
 18 "Medweneɛ se, 'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu,
 na me nna dɔɔso se nwea.
 19 Me ntin beduu nsu ano,
 na obosu agugu me mman so anadwo mu nyi-
 naa.
 20 M'anuonyam rempa da,
 na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.'
 21 "Nnipa hwehweɛ se wotie me,
 wɔyɛɛ dinn, twɛn m'afotu.
 22 Se mekasa wie a wɔnnkasa bio,
 efise me nsem tɔɔ wɔn asom yiye.
 23 Wɔtwɛn me senea wɔtwɛn osu a epete,
 na wɔmenɛe me nsem se osuto bere nsu.
 24 Se meserew mekyere wɔn a, wɔntaa nnye nni;
 m'animtew som bo ma wɔn.
 25 Mɛbɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase se wɔn
 hene;
 metenaa ase se ohene a ɔwɔ n'asraafo mu;
 meyɛɛ se obi a ɔkyekye agyaadwotwafo were.
30 "Nanso mprenpren wɔserew me,
 nnipa a manyin sen wɔn,
 na wɔn agyanom mfata se
 wɔne me nguan ho akraman tena.
 2 Mfaso ben na wɔn nsa mu ahooɔden wɔ ma me,
 bere a wɔn ahooɔden afi wɔn mu?
 3 Ohia ne ɔkom ama wɔn ho atetew,
 wɔnantew asase kesee
 ne asase bonin so anadwo.
 4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ nkyekyerɛe mu,
 na wɔde sare so nnua ntin yeɛ wɔn aduan.
 5 Wɔn mfefo pam wɔn fii wɔn mu,
 na wohuroo wɔn se akorɔmfo.
 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo,
 abotan ne fam ntokuru mu,
 7 wosuu se mfurum wɔ wuram
 na wɔfɔfɔree so wɔ ɔdɔɔ ase.
 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,
 wɔpam wɔn fii asase no so.
 9 "Na nne yi wɔn mmabarima de dwom bo me
 akutia;
 mayɛ abusude wɔ wɔn mu.
 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;
 wɔmmfere se wɔtete ntasu gu m'anim.
 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde
 amanehunu aba me so yi,
 wɔye nea wɔpɛ wɔ m'anim.

12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;
wosum m'anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.

13 Wosisiw m'akwan;
na wonya me see me
na obiara mmoa me.

14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;
wonam mmubui no mu munumunum ba.

15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m'anuonyam atu ko senea mframa abo agu,
me bammɔ atu ayera se omununkum.

16 "Na mprenpren, me nkwa resa;
na amanahununna akyekyere me.

17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyaw a ewe me no nnyae.

18 Onyankopɔn fi ne tumi mu ye se adurade ma
me;
omia me te se m'atade kon.

19 Otow me kyene dontori mu
na oma me ye se mfutuma ne nsɔ.

20 "Onyankopɔn, misu mefre wo, nanso wummua
me.
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.

21 Woba me so anibere so;
wode w'abasa mu tumi tow hye me so.

22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wo ahum mu.

23 Minim se wode me beko owu mu,
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.

24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ore-
bre
bere a oresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.

25 Mansu amma won a wowo ohaw mu ana?
Me kra were anhow amma ahiafo ana?

26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bone bae;
bere a mepere hann no sum na edurui.

27 Me yafunu mu a ewowo me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.

28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia na
ahyew me;
migyina aguaboea na misu pe mmoa.

29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ebo.

30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho ado.

31 Me sanku bo kwadwom,
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyigyei.

31 "Me ne m'ani yee apam se
meremfi akonnɔ mu, nhwe ababaa.

2 Den ne onipa kyefa a efi osoro Nyankopɔn
nkyen?
Den ne n'agyapade a efi osoro Tumfo no nkyen?

3 Enye osere mma amumoyefo,
atoyerenkyem mma won a woye bone ana?

4 Onhu m'akwan
na onkan anammɔn biara a mitu ana?

5 "Se manantew wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania papa so

na obehu se me ho nni asem;
7 se m'anammɔntu afom okwan,
se me koma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a

8 eno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnobae ngu.

9 "Se obea bi ato me koma so,
anaase matew me yonko bi pon akyi a,
10 eno de, me yere nyam obarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.

11 Efise anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wotwe aso wo so.

12 Eye ogya a ehew kodu Osere mu;
na ebetumi atutu me nnobae ase.

13 "Se mabu m'asomfo mmarima ne mmea
ntenkyew,
bere a wone me nyaa asem,
14 se Onyankopɔn de si m'anim a den na meye?
Se wofre me akontaabu a, mmuae ben na mema?
15 Enye nea oboo me wo oyafunu mu no na oboo
won?
Enye onipa koro no na oyee yen baanu wo yen
nanom yafunu mu?

16 "Se mamma ahiafo nea won koma pe
anaa mama akunafo ani aye won yaw,
17 se mabo m'aduan ho atirimoden a
mamma ayisaa bi,
18 nanso efi mmerantebere mu matetew no senea
agya beye,
na efi oyafunu mu, mahwe akunafo.

19 Se mahu obi a onni adurade na orebre,
anaa ohiani bi a onni atade,
20 na se wamfi koma mu anhyira me
se mede me nguan ho nwi kaa won hyew,
21 se mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane se mewo tumi wo asennii nti a,
22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
ma emmubu mfi n'apow so.

23 Misuroo osere a efi Onyankopɔn nkyen,
na n'anuonyam ho suro nti mantumi anye saa
nneyee no.

24 "Se mede me were ahye sikakokoo mu
anaase maka akyere sikakokoo ankasa se, 'Wo
na wobɔ me ho ban,'
25 se maserepew me ho wo m'ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
26 se mahwe owia ne ne hyeren
anaa osram a onam anuonyam mu,
27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yee won atuu de nidi maa won a,
28 eno de, na eyinom nso beye bone a wobu ho
aten,
efise na manni Onyankopɔn a ote osoro no nok-
ware.

29 "Se m'ani gyee wo me tamfo amanehunu nti
anaa mesrew no wo ohaw a aba ne so nti,
30 memmaa m'ano nyee bone
se medome ne nkwa,
31 se nnipa a wowo me fi mu nkaa da se,

'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
 32 Ohoho biara anna abonten so da,
 efise me pon ano daa ho da biara maa akwantu-
 fo,
 33 Makata me bone so senea nnipa ye
 de m'afodi ahye me koma mu
 34 esiane se misuroo nnipadom
 ne ahohora a efi mmusua ho no nti
 na meye komm a mamfi adi.
 35 ("Ao, se anka mewo obi a obetie me.
 Mede me din ahye m'anoyi ase, ma Otumfo no
 mmua me;
 ma nea obo me kwaadu no nkayerw ne sobobo.
 36 Ampa ara, mehye wo me mmati,
 mehye se ahenkyew.
 37 Mebu m'anammontu biara ho akontaa akyerε
 no;
 meko n'anim se oheneba.)
 38 "Se m'asase tee mu tia me
 na nusu fow ne nko nyinaa,
 39 se madi so aba a mintuaa ka
 anaase mabu so apaafo no aba mu a,
 40 ma nsœ mfifi nsi awi anan mu
 na wura mfuw nsi atoko anan mu."
 Hiob nsem no asi.

Elihu Adwenkyere

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob
 bio, efise na otee wo ono ara ani so. ² Na
 Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua
 mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na om-
 mu Onyankopon mmom bem. ³ Ne bo fuw nnam-
 fonom baasa no se wɔantumi anya nnyinaso bi am-
 mo Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. ⁴ Eli-
 hu twen se afoforo no bekasa akyerε Hiob, efise na
 wɔanyinyin sen no. ⁵ Na ohuu se nnipa baasa no
 nni asem biara ka bio no, n'abufuw no soree.
⁶ Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
 "Meye abofra,
 na moye mpanyimfo;
 eno nti na misuroo se
 meka nea minim akyerε mo.
⁷ Medwenee se, 'Ese se mpanyimfo kasa;
 ese se won a won ani afi kyere nyansa.'
⁸ Nanso honhom a ete onipa mu,
 Otumfo no home no na ema ntease.
⁹ Enye mpanyimfo nko na woye anyansafo,
 enye won a won ani afi nko na wote nea eye ase.
¹⁰ "Enti mise: Muntie me;
 me nso meka m'adwene.
¹¹ Metwen wo bere a na morekasa,
 mitiee mo adwenkyere;
 bere a na munhu nea monka no,
¹² meye aso maa mo pa ara,
 nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye
 mfomso;
 mo mu biara anyi ne nsem no ano.
¹³ Monnka se, 'Yehu nyansa;
 momma Onyankopon mmɔ n'asem no ngu, na

enye onipa.'

¹⁴ Nanso Hiob nkasa ntia me,
 na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
¹⁵ "Won ho adwiriw won, wonni hwee ka bio;
 won nsem asa.
¹⁶ So ese se metwen wo bere a woye komm yi,
 saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni
 mmuae biara no?
¹⁷ Me nso meka bi
 me nso meka m'adwene.
¹⁸ Efise nsem ahye m'anom ma,
 na honhom a ete me mu no hye me se menka;
¹⁹ Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu
 te se nsa kotoku foforo a ereberae.
²⁰ Ese se mekasa na me ho to me;
 ese se mibue m'ano na mema mmuae.
²¹ Merenye nhweanim
 na merennefedefe obiara;
²² na se makwadaw adedefefe mu a,
 anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

33 "Na afei, Hiob, tie me nsem;
 ye aso ma biribiara a meka.

² Merebebe m'ano;
 me nsem aba me tekrema so.
³ Me nsem fi koma a etee mu;
 na m'ano de ahonim pa ka nea minim.
⁴ Onyankopon Honhom na abo me;
 Otumfo no home ma me nkwa.
⁵ Se wubetumi a, ma me mmuae;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
⁶ Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon anim;
 me nso woboo me fii dote mu.
⁷ Ense se wusuro me,
 na ense se me nsa ye den wo wo so.
⁸ "Nanso woaka ama mate,
 mete saa nsem no, na wokae se,
⁹ 'Meye kronkron na minni bone;
 me ho tew na afodi biara nni me ho.
¹⁰ Nanso Onyankopon anya me ho mfomso
 wafa me se ne tamfo.
¹¹ Ode me nan hye mpokyerε mu;
 na n'ani wo m'akwan nyinaa so.'
¹² "Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de woaye
 mfomso,
 efise Onyankopon so sen odesani.
¹³ Na aden nti na wunwiinwii hye no
 se ommua onipa nsem biara ana?
¹⁴ Nanso Onyankopon kasa wo akwan ahorow so,
 na ebia nnipa nte.
¹⁵ Okasa wo daeso ne anadwo anisoadehu mu,
 bere a nna afa nnipa
 na wɔada hatee wo won mpa so no,
¹⁶ otumi kasa gu won asom
 na ode kokobo yi won hu,
¹⁷ se obedan onipa afi nneyee bone ho
 na watwe no afi ahantan ho,
¹⁸ se omma ne kra nko amoa mu
 na onhwere ne nkwa wo afoa ano.
¹⁹ Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
 nnompe mu yaw a ennyae da,

20 kosi se ne kɔn nnɔ aduan
 na ne kra nso po aduan a eyɛ akɔnnɔ pa ara;
 21 ofɔn ye basaa,
 na ne nnompe a anka eho akata no, ho da ho.
 22 Ne kra bɛn ɔda,
 na ne nkwa bɛn owu abofo.
 23 “Nanso sɛ ɔbofo bi wɔ n’afa
 sɛ odimafo a, eyɛ apem mu baako,
 na ɔbɛkyerɛ no nea eye ma no,
 24 obehu no mmɔbɔ na waka se,
 ‘Munnayaa no na wankɔ ɔda mu;
 na manya mpatade ama no,’
 25 afei ne were ye foforo sɛ abofra;
 na esi ne dedaw mu ye sɛ mmerantebere mu de.
 26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho,
 ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw tɛɛ mu;
 na Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni.
 27 Afei ɔba nnipa mu bɛka se,
 ‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea etɛɛ,
 nanso mannya nea efata me.
 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,
 enti metena ase na madi hann no mu dɛ.’
 29 “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,
 mprenu ne ne mprensa so,
 30 senea ne kra renkɔ ɔda mu,
 na nkwa hann no ahyerɛn ne so.
 31 “Ye aso, Hiob, na tie me;
 ye dinn na menkasa.
 32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
 kasa, na mɛpɛ sɛ wobu wo bem.
 33 Sɛ ente saa nso a, eno de tie me.
 Ye dinn na mekyerɛ wo nyansa.”
34 Afei Elihu kae se,
 2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;
 mo nimdefo monye aso mma me.
 3 Efise aso so nsem hwe
 senea tɛkrema ka aduan hwe no.
 4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.
 5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,
 nanso Onyankopɔn abu me ntɛnkyew.
 6 Ewɔ mu sɛ m’asem da kwan mu,
 nanso wobu me ɔtorofo;
 ewɔ mu sɛ menyɛɛ bɔne biara,
 nanso ne bɛmma no ama me apirakuru a enwu
 da.’
 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a
 ɔnom animtiaabu sɛ nsu?
 8 Ɔne amumɔyɛfo nantew;
 na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ.
 9 Efise ɔka se, ‘Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbeso
 Onyankopɔn ani a
 onnya so mfaso biara.’
 10 “Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me.
 Empare Onyankopɔn sɛ ɔbeyɛ bɔne,
 sɛ Otumfo no beyɛ mfomso.
 11 Nnipa nneyɛɛ so na ɔhwe tua wɔn ka;
 nea efata ne nneyɛɛ na ɔma eba ne so.
 12 Emfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,

na emfata sɛ wɔde ntɛnkyew susuw Otumfo.
 13 Hena na ɔde no sii asase so?
 Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
 14 Sɛ eyɛɛ ne pɛ
 na oyii ne Honhom ne n’ahome a,
 15 anka adesamma nyinaa bɛbɔ mu ayera,
 na onipa besan ako mfutuma mu.
 16 “Sɛ mowɔ nhumu a, muntie eyi;
 muntie nea meka.
 17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?
 Mubetumi abu Ɔtreneeni kɛse no fo ana?
 18 Enye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni
 mfaso,’
 na ɔka kyereɛ atitiriw se, ‘Moye atirimɔdenfo,’
 19 nea ɔnhwe mmapɔmma anim
 na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
 efise wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu
 mu;
 nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ;
 ahɔndenfo totɔ a emfi nipa.
 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
 na ohu wɔn anammɔntu biara.
 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,
 a amumɔyɛfo betumi ahintaw.
 23 Eho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbehwehwe nnipa mu
 bio,
 a enti esɛ sɛ wɔba n’anim begye atemmu.
 24 Ɔbobo abirempon gu a ɔnye nhwehwɛmu biara,
 na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu.
 25 Efise ohu wɔn nneyɛɛ,
 otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn.
 26 Otua wɔn amumɔyɛsɛm so ka
 wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn,
 27 efise wɔman fii n’akyi kɔɛ
 na wɔampe n’akwan biara anhwe.
 28 Wɔmaa ahiafo sufɛ duu n’anim
 na ema ɔtee mmɔborɔni su.
 29 Nanso sɛ ɔye komm a, hena na obetumi abu no
 fo?
 Sɛ ɔde n’anim hintaw nso a, hena na obehu no?
 Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛpɛɛ,
 30 ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene,
 senea ɔrensum nnipa no mfiri.
 31 “Sɛ eba sɛ onipa ka kyere Onyankopɔn se,
 ‘Mayɛ bɔne na merenye bɔne bio.
 32 Kyerɛ me na minhu;
 na sɛ mayɛ bɔne a, merenye saa bio.’
 33 So esɛ sɛ Onyankopɔn gyina nea woka so tua
 wo ka,
 wɔ bere a woaye sɛ worennu wo ho ana?
 Esɛ sɛ wusi gyinae, enye me;
 enti ka nea wunim kyere me.
 34 “Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
 nimdefo a wotie me ka kyere me se,
 35 ‘Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;
 aba biara nni ne kasa mu.’
 36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwe kɔɔ akyiri a anka eye,
 efise oyiyii nsem ano sɛ omumɔyɛfo!
 37 Ɔde atuategu ka ne bɔne ho;

ode ahantan bo ne nsam gu yen so
na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no doo-
so.”

- 35** Afei, Elihu kae se:
² “Wugye di se, eyi fata?
 Woka se, ‘Onyankopon betwitwa agye me.’
³ Nanso wubisa no se, ‘Mfaso ben na menya,
 na se manye bone a, mfaso ben na menya?’
⁴ “Mepɛ se mibua wo
 ne wo nnamfonom nyinaa.
⁵ Ma w’ani so kyere soro na hwe;
 hwe omununkum a ewo w’atifi sorosoro noho.
⁶ Se woye bone a, okwan ben so na efa haw no?
 Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na
 enya wo ne so?
⁷ Se woteɛ a, den na wode ma no
 anaase den na onya fi wo nsam?
⁸ W’amumoye ka onipa a ote se wo
 na wo trenee ka nnipa mma nko ara.
⁹ “Nnipa su bere a whye won so;
 na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.
¹⁰ Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me
 Yefo no wo,
 nea oma nnwom anadwo no,
¹¹ nea okyere yen nimdee bebre sen asase so
 mmoa
 na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’
¹² Se nnipa su tee mu a, ommua,
 amumoyefo ahantan nti.
¹³ Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre
 hunu no;
 na Otumfo remmu.
¹⁴ Eno de aden na orentie
 bere a woka se wunhu no,
 na woka se w’asem wo n’anim
 enti ese se wotwen no,
¹⁵ na bio, n’abufuw mmfa asotwe mma
 na n’ani nni amumoyesem akyi pii?
¹⁶ Enti Hiob bue n’ano ka nsenhunu;
 nimdee a onni nti, okeka nsem bebre.”
36 Elihu toaa ne kasa so se,
² “Monto mo bo ase kakra mma me, na
 mekyere mo se
 aka bebre a ese se yeka ma Onyankopon.
³ Minya me nimdee fi akirikyiri;
 meka se me Yefo bu atentree.
⁴ Munnye nto mu se me nsem ye nokware tur-
 odoo;
 na meye obi a ne nimdee so wo mo mu.
⁵ “Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;
 okoron na osi pi wo ne botae mu.
⁶ Omma amumoyefo ntena nkwa mu,
 na ode amanehunufu kyefa ma won.
⁷ Onnyi n’ani mfi otreneeni so,
 oma wone ahemfo di ade
 na oma won so afebɔɔ.
⁸ Na se wode mpokyerɛ gu nnipa
 na amanehunu hama akyekyerɛ won papee a,
⁹ oka nea woye kyere won
 se wonam ahantan so aye bone.
¹⁰ Oma wotie nteeso

- na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho.
¹¹ Se woye osetie na wosom no a,
 wobedi yiye wo won nna a aka no mu
 na won mfe nyinaa aye aniso ama won.
¹² Na se wɔantie no a, wobeyera wo afoa ano,
 na wɔawuwu a wonni nimdee.
¹³ “Won a wonnim Nyame no kora abufuw so;
 mpo se ogu won nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpe
 mmoa.
¹⁴ Wowuwu wo won mmabunmmere mu,
 wo mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan
 mu.
¹⁵ Nanso won a wohu amane no, ogye won;
 na okasa kyere won wo won haw mu.
¹⁶ “Oregye wo afi ahohia mu
 de wo ako beae a ho bae a ahokyere nni,
 nea wowo asomdwoe, na nuuan pa aye wo pon
 so ma.
¹⁷ Nanso mprenpren, atemmu a efata amumoye-
 fo na aba wo so;
 atemmu ne atentree aso wo mu.
¹⁸ Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
 mma adanmude kese bi ntwe wo.
¹⁹ W’ahonya anaase mpo
 w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
 worenko amanehunu mu ana?
²⁰ Mpere anadwo ho,
 se ammepra nnipa mfi won afi mu.
²¹ Hwe na woannan anko bone ho,
 nea aye se wope sen amanehunu.
²² “Onyankopon ye okese wo ne tumi mu.
 Hena na oye okyerekyerefo se ono?
²³ Hena na wahyehye n’akwan ama no
 anaa waka akyerɛ no se, ‘Woaye mfomso.’
²⁴ Kae na kamfo n’adwuma a
 nnipa de nnwonto akamfo no.
²⁵ Adesamma nyinaa ahu;
 nnipa fi akirikyiri hwe no haa.
²⁶ Onyankopon ye okese, eboro yen ntease so!
 Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
²⁷ “Otwetwe nsu a esoso,
 ma edan osu gu nsuten mu;
²⁸ na omununkum to obosu gu fam
 na osu pete mmoroso gu adesamma so.
²⁹ Hena na obetumi ate senea otretrew omu-
 nunkum mu no ase,
 senea obobo mu fi ne suhye ase no?
³⁰ Hwe senea ohwete n’anyinam mu wo ne ho
 ma eko po bun mu.
³¹ Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no so
 na oma aduan bu won so.
³² Ode anyinam hye ne nsam ma
 na ohye no se empa n’agyiraehye.
³³ N’aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae;
 na anantwi mpo ma wohu se ereba.

- 37** “Eyi ma me koma bo kitirikitiri
 na ehuruw fi n’atenaɛ.
² Tie! Tie ne nne mmubomu,
 ne huuye a efi n’anom reba no.

3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
 na ɔma ekodu asase ano.
 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;
 ɔde nne kese bobɔ mu.
 Se ɔkasa a,
 biribiara nsianka no.
 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa;
 ɔye nneema akese a eboro yen adwene so.
 6 Ɔka kyere sukyeremma se, 'Tɔ gu asase so,'
 ne osu nso se, 'Ye osuto kese.'
 7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwu-
 ma nti,
 ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.
 8 Wuram mmoa kɔtetew;
 wɔkɔhyehye wɔn abon mu.
 9 Ahum tu fi ne pia mu,
 na awɔw nso fi mframa a erebo mu.
 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,
 na nsu tamaa no kyen.
 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;
 na otwa n'anyinam fa mu.
 12 Ɔhye ma wokiyinkyin
 fa asase so nyinaa hyia
 ye nea ɔhye se wɔnye biara.
 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,
 anaase ɔma etɔ gu asase so de kyere n'adɔe.
 14 "Tie eyi, Hiob;
 gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.
 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omununkum
 so,
 na ɔma n'anyinam twa?
 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,
 nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no anwonwade no?
 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
 bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,
 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,
 a eye den se kɔbere mfrafrae ahwehwɛ?
 19 "Kyere yen nea ese se yeka kyere no;
 yerentumi nka yen asem, efise yennim.
 20 Ese se wɔka nea mɛpɛ se meka kyere no ana?
 Onipa bi wɔ hɔ a ɔberɛ se wɔbemene no ana?
 21 Obiara rentumi nhwe owia,
 senea ehyerɛn wim
 bere a mframa abɔ ama wim atew.
 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
 Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no
 wɔ tumi mu;
 n'atɛntrenee ne treneeye kese akyi no mpo, ɔnye
 nhyeso.
 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,
 efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho
 ana?"

AWURADE Bisa Hiob Nsem

38 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
 2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdeɛ nni mu
 kata me nhyehyee so?
 3 Hye wo ho den se ɔbarima;
 mebisa wo nsem,
 na wubebua me.

4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
 Se wote ase, ka ɛ.
 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne tɛrew? Ampa
 ara wunim!
 Hena na ɔtwee susuhama faa ani?
 6 Den so na egyina,
 anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no,
 7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,
 na abɔfo nyinaa de anigye tɛɛ mu no?
 8 "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
 bere a epue fii ɔyafunu mu,
 9 bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade
 na mede sum kabii kyekyeree no,
 10 bere a metoo ɔhye maa no
 na misisii n'apon ne n'adaban,
 11 bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na
 worentra ha;
 eha na w'ahantan asorɔkye no bɛso no?'
 12 "So woahye mmara ama adekyee da?
 Na woakyerɛ ahemadakyɛ nso afa,
 13 se enkɔka asase ano
 na ontu amumɔyɛfo mfi so?
 14 Asase fa ne bɔbea se ɔte a ehye nsɔwano ase;
 na esow tebea da wɔn ho adi te se atade.
 15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,
 na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.
 16 "So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ
 anaa woanantew ne bun mu pɛn?
 17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?
 Woahu owu sunsuma apon ana?
 18 Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase ana?
 Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
 19 "Ɔkwɛn bɛn na ɛkɔ hann atɛnae?
 Na ehe na sum te?
 20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeaa?
 Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atɛnae?
 21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.
 Woanyin yiye!
 22 "Woakɔ sukyeremma adekoradan mu da
 anaa woahu mparuwbo adekoradan
 23 a makora so ama ahohia bere,
 ɔsa ne akodi nna?
 24 Ɔkwɛn bɛn na ɛkɔ faako a anyinam fi ba,
 anaa faako a apuei mframa fi na ɛbɔ fa asase
 so?
 25 Hena na otwaa ɛka maa osuhweam,
 ne ɔkwɛn maa aprannaa mmubomu,
 26 se ɛbetɔ agu asase a obiara nte so so,
 nweatam a obiara nni so,
 27 na ama asase kesee a ɛda mpan afow
 na sare afifi wɔ so?
 28 Osu wɔ agya ana?
 Hena na ɔye agya ma obosu a esoso?
 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?
 Hena na ɔwoo sukyeremma mporoporowa fi
 soro
 30 bere a nsu kyen dan se ɔbo,
 na bun ani kyen?

31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan ne ne mma?

Wubetumi asan Nyankrɛnte hama ana?

32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu

anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hɔ?

33 So wunim mmara a efa ɔsoro hɔ?

Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana?

34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana?

35 Wutumi ma anyinam twa?

Wɔka kyerɛ wo se, ‘Yenni’ ana?

36 Hena na ɔde nyansa ma koma anaase ɔde ntease hyɛ adwene mu?

37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?

Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkokoto,

38 bere a mfutuma ayɛ den

ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.

39 “Wokɔ ahayɛ ma gyatabere ma gyata didi mee

40 bere a wobutubutu wɔn abon ano anaase wɔtetɛw adɔtɔ ase?

41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wonni aduan nti wokyiinkyin?

39 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?

Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba?

2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn?

Wunim bere a wowo ana?

3 Wɔkotow wowo wɔn mma; wɔn awoko yaw to twa.

4 Wɔn mma nyin ahɔɔden so wɔ wuram; na wogyaw wɔn awofɔ hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio.

5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di? Hena na ɔsan ne hama?

6 Mede asase keseɛ maa no sɛ ne fi, ne nkyɛne asase tamaa sɛ n’atenae.

7 ɔserew kurom gyegyegyeyɛ; na ɔnte ɔkafo nteɛɛmu.

8 Okyiinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea eɔ na okyin hwehwe wura amono biara.

9 “Eko bepene sɛ ɔbesom wo ana? Obetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana?

10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana? Obefentɛm aku a eɔda w’akyi no ana?

11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahɔɔden dodo nti?

Wubegyaw w’adwuma a eyɛ den no ama no ana?

12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow beba na waboa ano de akɔ awiporowbea ana?

13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigyɛ so, nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.

14 ɔtow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew,

15 emfa ne ho sɛ enan bi bepɛtɛw no, sɛ wuram aboa bi betiatia so.

16 ɔbɔ ne mma atirimɔden senea wɔnye ne dea; emfa ne ho sɛ n’adwuma beyɛ ɔkwa,

17 efise Onyankopɔn amma no nyansa wamma no nhumu biara.

18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a, ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.

19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahɔɔden anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?

20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi, na ɔde ne nkoto hunahuna ana?

21 ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahɔɔden mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu.

22 ɔmmo hu, na onsuro biribiara; ohu afoa a onguan.

23 Bemma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu, na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.

24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobento a ontumi nnyina faako.

25 Sɛ torobento hyɛn a ɔka se, ‘Wie!’ ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.

26 “Wo nyansa na emfa akoroma tu na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?

27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?

28 ɔbotan mu na ɔte na eɔ na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandennen.

29 Eɔ na ofi kɔhwehwe n’aduan; n’ani hu ade a eɔwɔ akyirikyiri.

30 Mogya yɛ ne mma aduan, na faako a atɔfo wɔ no, eɔ na ɔwɔ.”

40 Afei AWURADE buaa Hiob se, 2 “Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no bɛtɛɛ ne so ana?

Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no e!”

3 Na Hiob buaa AWURADE se,

4 “Mense na memfata, ebeyɛ den na matumi anya mmuae?

Mede me nsa mua m’ano.

5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio.”

6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,

7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa wo nsem, na ese sɛ wubua me.

8 “Wobɛka m’atemmu ho asem bɔne ana? Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?

9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobo mu sɛ ne de ana?

10 Eno de fa anuonyam ne ɔhyɛren hyehyɛ wo ho, na fura nidi ne keseɛ.

11 Hwie w’abufuwhyew mmoroso no gu, hwe ɔhantanni biara na brɛ no ase,

12 hwe ɔhantanni biara na si no fam na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina hɔ.

13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu; kata wɔn anim wɔ ɔda mu.

14 Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.

15 "Hwe susono,
nea meye no kaa wo ho na owe sare te se nantwi.

16 Hwe ahooden a owɔ wo n'asen mu ne ahooden a ewɔ ne yafunu so were mu!

17 Ne dua hinhim se sida; ne sre mu ntin ye peperee.

18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae doroben, n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban.

19 Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefo betumi de n'afoa ako ne so.

20 Nkoko fifi won nnɔbae ma no, na wuram mmoa nyinaa goru ben ho.

21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda, na dontori mu demmire akata no so.

22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho hyia.

23 Nsu nworoso nhaw no; mpo se Jordan bobɔ ba n'ano a, onni ohaw.

24 Obi betumi akyere no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabore ne hwene mu ana?

41 "So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyem-mirampon anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema?
2 So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogye mu?
3 ɔbekɔ so asre wo se hu no mmɔbɔ ana? One wo bekasa breoo ana?
4 ɔbepene ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afebɔ ana?
5 Wubetumi de no aye abebe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
6 So aguadifo bepe se wode no bedi nsesagua? Wɔbekykye ne mu ama aguadifo ana?
7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu anaase wode mpataa mpeme bewowɔ ne ti ho?
8 Wode wo nsa ka no a, wobekae senea ɔbewosow ne ho, nti worenye saa bio!
9 ɔkwan biara nni ho a wobefa so akyere no; ani a ebɔ ne so keke no ma nnipa dwudwo.
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi?
11 Hena na mede no ka a ese se mitua? Biribiara a ehye ɔsoro ase no ye me de.
12 "Me were remfi se meka n'akwa, n'ahooden ne ne bɔbea fefe no ho asem.
13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama, na hena na ɔde nnareka bekɔ ne ho?
14 Hena na obetumi abue n'abogye, a ese a eye hu aye no ma no?
15 N'akyi wɔ bona a esesa so, etetare so a ɔkwan nna mu koraa;
16 senea etetare so fa no nti, mframa biara mfa ntam.
17 Etoatoa mu denneennen a emu ntumi ntetew.

18 Se ɔnwansi a, epepa gya; n'aniwa aba te se adekyeenim hann.

19 Agyaten turuw fi n'anom na nsramma turuturuw fi mu.

20 Wusiw sen fi ne hwene mu te se ɔsen a esi gya so.

21 Ne home ma gyabiriw ano so, na ogyaframa tu fi n'anom.

22 Ne kon mu wo ahooden ankasa; won a wohu no no aba mu bu.

23 Ne were a abubu agu so no ye peperee; aye pemee a enka ne ho.

24 Ne koko so ye den se ɔbotan eye den se awiyammo.

25 Se ɔsore a, ahoodenfo bo huboa; se ɔwosow ne ho a woguan.

26 Afoa wɔ no a, enka no, peaw, pemee ne agyan nso saa ara.

27 ɔfa dade se wura bi na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.

28 Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa ye ntete ma no.

29 Kontibaa te se sare wo n'ani so; na ɔserew pemee nnyigyei.

30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. ɔtwe ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam.

31 ɔma bun mu huru se nsu a ewɔ esen mu na onunu po mu se srade a ewɔ kuku mu.

32 Nea ɔbefa no, ehɔ nsu no pa yerew yerew; na obi besusuw se po bun adan aye dwen.

33 Asase so biribiara ne no nse. ɔye abode a onsuro hwee.

34 Ommu won a woye ahantan no mu biara; ɔye won a woye ahomaso no nyinaa so hene."

Hiob Bua AWURADE

42 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehye.
3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem, nneema a eye nwonwa ma me.
4 "Wokae se, 'Tie na menkasa; mebisa wo nsem na ese se woma me mmuae.'
5 Mate wo nka pen, na mprenpen de, m'ani ahu wo.
6 Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m'ahonu."

Awiei

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyere Hiob wiei no, AWURADE ka kyere Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanuo no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. 8 Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monko me somfo Hiob nkyen, na monko ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bebo mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na

merenyɛ mo sɛnea ɛfata mo nkwareasɛm no, nɛm a moka faa me ho no nye nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no.”⁹ Enti Temanni Elifas ne Suhini Bidad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea *AWURADE* hyɛɛ wɔn no; na *AWURADE* tiee Hiob mpaɛɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, *AWURADE* san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. ¹¹ Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werɛ wɔ amanehunu a *AWURADE* ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa.

¹² *AWURADE* hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. ¹³ Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. ¹⁴ Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesɛ no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihya ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. ¹⁷ Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom

ጋፍላ ለ ገደብ ክፍል

Nnwom 1-41

Dwom 1

- 1** Nhyira ne onipa a
ontie amumoyefo afotu
na onni nneboneyefo nhweso akyi
na ontena fewdifo tenabea.
- ² Na mmom, *AWURADE* mmara so n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- ³ Ote se dua a wotaw wo asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea oyē biara ye yiye.
- ⁴ Nanso nneboneyefo nte saa;
wote se ntete a
mframa bo gu.
- ⁵ Enti amumoyefo rentumi nnyina atemmu no
ano,
na nneboneyefo nso rentena atreenefo asafo mu.
- ⁶ Efise *AWURADE* kyere otreneeni kwan
nanso amumoyefo kwan de, ebeyera.

Dwom 2

- 2** Aden nti na amanaman no hyehye bone ho
na nnipa no bo pow hunu yi?
- ² Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka won ho bo mu
tia *AWURADE* ne Nea Wosra no no.
- ³ Woka se,
"Mamma yemmubu won nkonsonkonsen
na yentow won mpokyerē ngu."
- ⁴ Nea ote agua so wo osoro no serew;
AWURADE di won ho few.
- ⁵ Afei oka won anim wo n'abufuw mu,
hunahuna won wo n'abufuwhyew mu, ka se,
- ⁶ "Masi me Hene
wo Sion, me bepaw kronkron no so."
⁷ Mepae mu aka *AWURADE* ahyede:
Oka kyere me se, "Woye me Ba;
nne maye w'Agya.
- ⁸ Bisa me,
na mede amanaman nyinaa beye w'agyapade,
asase ano nyinaa beye wo de.
- ⁹ Wode dade ahempema bedi won so;
na woabobo won se onwemfo ahina."
- ¹⁰ Enti mo ahemfo, munsua nyansa;

- monkae kokobo yi, mo asase sodifo.
- ¹¹ Momfa osuro nsom *AWURADE*
na monsepew mo ho ahopopo mu.
- ¹² Mumfew Oba no ano, na ne bo amfufu
na mo akwan de mo beko osse mu,
efise n'abufuwhyew tumi sore mpofirim.
Nhyira ne won a woguan toa no nyinaa.

Dwom 3

*Dawid dwom a otote bere a jreguan afi ne babari-
ma Absalom anim.*

- 3** *AWURADE*, hwe senea m'atamfo dooso fa!
dodow no ara na wosore tia me!
- ² Bebre no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no."

³ Nanso wo, *AWURADE*, woye nkatabo a atwa me
ho ahya

- m'anuonyam, nea Opagyaw me ti.
- ⁴ Metee mu su fre *AWURADE*,
na ogye me so fi ne bepaw kronkron no so.

⁵ Meto ho na meda a,
minyan bio, efise *AWURADE* ma migyina.

⁶ Merensuro atamfo mpem mpem a
wotwa me ho ahya no.

⁷ Sore, *AWURADE*!
Gye me, me Nyankopon!
Bobo m'atamfo nyinaa abogyee;
na tutu amumoyefo se.

⁸ *AWURADE* ho na ogye fi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurofo so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto wo sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

4 Se misu fre wo a, gye me so,
me trenee Nyankopon.
Ma me ohome wo m'ahohia mu;
hu me mmobo na tie me mpaebo.

² Enkosi da ben na mopedan m'anuonyam ahoho-
ra?

Enkosi da ben na mopedo nneema hunu na moa-
di ahoni ahuhuw akyi?

³ Hu se *AWURADE* ayi nea owow nyamesu ama ne
ho;

AWURADE betie, se misu mefre no a.

⁴ Se mo bo fuw a, monnye bone;

se modeda mo mpa so a,
 monye komm na monhwehwe mo koma mu.
⁵ Mommo afore a efata
 na momfa mo were nhye AWURADE mu.

⁶ Nnipa bebree bisa se:
 "Hena na ode yiyeye bebre yen?"
 AWURADE, ma w'anim hann no nhyeren yen so.
⁷ Fa anigye mmoroso hye me koma ma
 bere a won aburaw ne nsa foforo abu so no.
⁸ Meto ho, na mada asomdwoe mu,
 efise wo nko ara, AWURADE,
 na woma metena dwoodwo.
 Wode ma dwonkyerefo se womfa atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

⁵ AWURADE, ye aso ma me nsem
 na dwen m'apinisi ho.
² Tie me mmoa ho sufre,
 me Hene ne me Nyankopon,
 efise wo na mebo wo mpae.
³ AWURADE, wote me nne anopa;
 anopa, mede m'adesre ba w'anim
 na mede anidaso twen.
⁴ Wonye Onyankopon a w'ani gye bone ho;
 na amumoyefo rentumi ne wo ntena.
⁵ Ahantanfo rentumi nnyina w'anim;
 wukyi won a woye bone nyinaa.
⁶ Wosee won a woka atosem;
 AWURADE kyi
 mogyapefo ne asisifo.
⁷ Nanso me, wo mmaborohunu bebrebe nti,
 meba wo fi;
 na nidi mu na mekotow
 akyerere w'asoredan kronkron no.
⁸ AWURADE kyerere me kwan
 wo wo trenee mu
 m'atamfo nti,
 bo wo kwan tee wo m'anim.
⁹ Won anom asem baako mpo nye nokware;
 ose ahye won koma ma.
 Won menewa ye oda a so abue
 wode won tekrema ka nnaadaasem.
¹⁰ Onyankopon, bu won fo!
 Ma won pow bone nye won asehwe.
 Pam won; esiane won bone dodow no nti,
 efise wasore atia wo.
¹¹ Nanso ma won a woguan ba wo nkyen no ani
 nnye;
 ma womfa anigye nto dwom daa.
 Trew wo bammu mu wo won so,
 na won a wodo wo din no
 ma won ani nnye wo wo mu.
¹² AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;
 na wode w'ayamyee twa won ho hyia se nkatabo.
 Wode ma dwonkyerefo se omfa sankuhama nto wo
 Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

⁶ AWURADE nka m'anim wo w'abufuw mu,
 na ntwe m'aso nso wo w'abufuwhyew mu.
² Hu me mmobo, AWURADE, efise meye mmrew;
 AWURADE sa me yare
 na me nnompe wo ahoyeraw mu.
³ Me kra wo ahohia mu.
 Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da ben?
⁴ San bra, AWURADE, na begye me nkwa;
 gye me, wo do a enni nhuammo no nti.
⁵ Obi a wawu no renkae wo da,
 hena na ofi oda mu kamfo wo?
⁶ Apinisi ama maye mmerew.
 Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me
 mpa,
 na me nusu fow me sumii.
⁷ Awererhow ama m'ani so aye me kusuu.
 Eredum; m'atamfo nyinaa nti.
⁸ Mo nnebonneyefo, montwe mo ho mfi me ho!
 efise AWURADE ate me sufre.
⁹ AWURADE ate me mmaborosu;
 AWURADE tie me sufre.
¹⁰ M'atamfo nyinaa anim begu ase
 na won ho adwiriw won;
 na wapatuw de fere asan won akyi.

Dwom 7

*Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti
 oto maa AWURADE.*

⁷ AWURADE me Nyankopon,
 miguan toa wo;
 Gye me fi won a wotaa me nyinaa nsam,
² anye saa a wobetetew me mu se gyata
 na wotetetew me mu asinasin a
 obiara rentumi nnye me.
³ AWURADE me Nyankopon, se maye eyi
 na se afodi aba me so a,
⁴ se maye bone atia nea one me te yiye,
 anaase mabo me tamfo koron kwa a,
⁵ eno de ma m'atamfo ntaa me na wommeto me;
 ma wontiatia me so wo fam,
 na womma me funu nna mfutuma mu.
⁶ Sore wo w'abufuw mu, AWURADE!
 Sore tia m'atamfo abufuw.
 Nyan, me Nyankopon; hye atentrenee mmara.
⁷ Ma nnipadom mmetwa wo ho nhyia.
 Fi osoro ho di won so;
⁸ ma AWURADE mmu nnipa no aten.
 Bu me aten, AWURADE senea me trenee te,
 senea me nokwaredi te, Ao, Osorosoroni.
⁹ Onyankopon treneeni,
 wo a wohwehwe adwene ne koma mu,
 fa amumoyefo basabasaye bra awiee
 na ma atreneefo nnya bammu.
¹⁰ Me nkatabo ne Osorosoro Nyankopon
 nea ogye koma mu treneeni no.

11 Onyankopɔn ye otemmufɔ treneeni,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara.
12 Sɛ wansesa n'adwene a,
ɔbɛsew n'afoa ano;
obekuntun ne tadia na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
13 Wasiesie n'akode a ɛye hu;
aye ne bɛmma a ɛredɛw no krado.
14 Nea onyinsɛn amumɔye
na basabasaye ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.
15 Nea otu tokuru, na oyi mu ɔte no
hwe tokuru a watu no mu.
16 Ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n'ankasa so;
ne basabasaye bɔ n'ankasa ti so.
17 Mede aseda bɛma AWURADE,
ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, Ɔsorosoroni
no din aye.
*Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku
nne so.*

Dwom 8

Dawid dwom.

8 AWURADE, yen AWURADE,
wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa.

Wode w'anuonyam
atintim ɔsoro nohɔ,
2 mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano
kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo ano.
3 Sɛ mehwe wo ɔsorosoro,
wo nsateaa ano adwuma;
ɔsram ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,
4 onipa ne hena a wokae no,
na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?
5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abofo
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.
6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma
wode nneema nyinaa ahyɛ n'anan ase:
7 nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoa nso,
8 wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

9 AWURADE, yen AWURADE,
wo din ye kɛse wɔ asase nyinaa so!

*Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no senea wɔto "Ɔba
no wu".*

Dwom 9

Dawid dwom.

9 AWURADE, mɛfi me koma nyinaa mu ada wo
ase.
Mɛka w'anwonwade no nyinaa.
2 Mɛma m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu.

Mto ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni.

3 M'atamfo san wɔn akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anɛm.
4 Woadi m'asɛm ama me, na menya m'ahofadi;
woatena w'ahengua so, abu atentrenee.
5 Woaatwe amanaman no aso, na woasɛɛ
amumɔyɛfo.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio.
6 Ɔsɛɛ a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuroɔn;
na wɔnkae wɔn bio mpo.
7 AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atammu ahengua.
8 Ɔde trenee bebu wiase atɛn;
ɔde atentrenee bedi nnipa no so.
9 AWURADE ye guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya
no,
ɔye abandennen wɔ ahohia mmere mu.
10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto wo so,
ɛfisɛ, wo AWURADE, wunnyaw obiara a ɔhwehwe
wo no mu da.

11 Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte ahengua
so wɔ Sion;
mompae mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no
mu.

12 Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrɛfo sufɛɛ so.
13 AWURADE, hwe senea m'atamfo teetee me!
Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano,
14 na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ Ɔbabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wɔ wo nkwagye no mu ho.
15 Amanaman mufɔ ato amoa a wɔatu no mu;
afri a wosum hintaw no ayi wɔn anan.
16 AWURADE atentrenee da no adi;
amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn.
17 Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu,
amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn nyinaa.
18 Nanso ɛnye daa na ne were befi ohiani,
anaase mmɔborɔni anidaso beyera korakora.

19 Sɔre! AWURADE, mma ɔdesani nni nkonim,
bu amanaman no atɛn wɔ w'anɛm.
20 Bɔ wɔn hu, AWURADE;
na ma wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

Dwom 10

10 Adɛn, AWURADE, na wugyina akyirikyiri saa?
Adɛn na wode wo ho ahintaw wɔ amane-
hunu mmere mu yi?

2 Omumɔyɛfo de ahantan taataa mmɔborɔfo,
wɔn a ne nneyɛɛ mfiri yiye wɔn no.
3 Ɔde nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;
ohyira odifudepɛfo na oyi AWURADE ahi.
4 Ahantan nti omumɔyɛfo nhwehwe AWURADE;
ne nsusuwii mu no Onyankopɔn nsi hwee.
5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho few.

⁶ Oka kyerε ne ho se: “Hwee remma minhinim; m’ani begye daa, na merenkɔ amanehununu mu da.”

⁷ Nnome, atoro ne ahunahuna ahyε n’anom ma; Ohaw ne mmusu hyε ne tekrema ase.

⁸ Otεw ben nkuraa no; ofi ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw hwe wɔn a ɔrehwehwe wɔn aye wɔn bone no.

⁹ Ote sε gyata a wahintaw; ɔtεw sε ɔbɛkyere mmɔborɔni; ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon mu.

¹⁰ ɔdwerεw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw; na ɔde n’ahɔɔden ka wɔn hyε.

¹¹ Oka kyerε ne ho se, “Onyankopɔn were afi; wayi n’ani afi so na onhu.”

¹² Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopɔn. Mma wo were mfi wɔn a wonni aboafɔ.

¹³ Aden nti na omumɔyεfo yi Onyankopɔn ahi? Aden nti na oka kyerε ne ho se, “ɔremfre me akontaabu so?”

¹⁴ Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amanehununu haw;

na wayε w’adwene sε wobεhwe. Mmɔborɔni de ne ho ma wo; wo na woyε ayisaa boafɔ.

¹⁵ Bubu omumɔyεfo ne ɔbɔnefo aprew; fre no na ommebu n’amumɔyε ho nkontaa, n’amumɔyε a anka wɔrenhu no.

¹⁶ AWURADE yε ɔhene daa nyinaa; amanaman no beyera n’asase so.

¹⁷ AWURADE, wutie mmɔborɔfo adesre; wohyε wɔn nkuran, na wutie wɔn sufre, ¹⁸ na wudi ma ayisaa ne nea wɔhyε no so, senea εbeyε a ɔdesani a ofi asase mu renhunahuna bio.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

11 AWURADE mu na mede me were ahyε. Aden na wutumi ka kyerε me se, “Tu te sε anomaa kɔ wo bepɔw so.

² Na hwe, amumɔyεfo akuntun wɔn ta mu, na wɔde wɔn mmemma asisi ahama so sε wobɛtow wɔ sum mu de awɔ koma mu ahotefo.

³ Sε wɔresεε fapem no a, den na ɔtreneeni betumi ayε?”

⁴ AWURADE wɔ n’asɔredan kronkron no mu; AWURADE te ne soro ahengua so.

Ohwe nnipa mma, n’ani hwehwe wɔn mu.

⁵ AWURADE hwehwe ɔtreneeni mu, na amumɔyεfo ne wɔn a wɔpε basabasaye de, ne kra kyi wɔn.

⁶ ɔbetɔ ogyatannaa ne sufre a eredεw agu amumɔyεfo so; na mframa a mu yε hyew beyε wɔn kyεfa.

⁷ AWURADE yε ɔtreneeni, na ɔpε atɛtrenee; wɔn a wɔtεε no behu n’anim.

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ “Seminit” sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

12 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa; nokwafo ayera wɔ nnipa mu.

² Obiara di atoro kyerε ne yɔnko; wɔn ano a εdefεdefε no ka nnaadaasem.

³ Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano ne tekrema biara a εhoahoa ne ho nkyene;

⁴ nea εka se, “Yede yen tekrema bedi nkonim; yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?”

⁵ “Esiane ɔhyε a wɔde hyε mmɔborɔni ne ohiani apinisi no nti, mesɔre afei,” AWURADE na ose.

“Mεbɔ wɔn ho ban afi wɔn a wɔhaw wɔn no ho.”

⁶ AWURADE asem yε nokware te sε dwetε a wɔason so wɔ fononoo mu, na wɔahoa ho mpen ason.

⁷ AWURADE, wobekora mmɔborɔni na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi ho afebɔɔ.

⁸ Amumɔyεfo nenam senea wɔpε, bere a adesamma de nidi ma afide.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

13 AWURADE enkosi da ben? Wo were befi me afebɔɔ ana?

Enkosi da ben na wode w’ananim behintaw me?

² Enkosi da ben na mene m’adwennwene bedi aperepere

na awerεhow ahyε me koma mu daa? M’atamfo nni me so nkonim nkosi da ben?

³ Twa w’anani hwe me na bua me, AWURADE, me Nyankopɔn.

Ma m’anani so nye hann, na manna owu nna.

⁴ Me tamfo beka se, “Madi ne so nkonim.” Na m’ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.

⁵ Nanso mede me ho to wo dɔ a ensa da no so; me koma di ahurusi wɔ wo nkwaye mu.

⁶ Mεto dwom ama AWURADE, efise ɔne me adi no yiye.

Wɔde ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

14 ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se, “Onyankopɔn bi nni ho.”

Wɔapɔrɔw, na wɔn nneyɛe yɛ fi
na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa.

² AWURADE fi ɔsoro hwe
adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi
Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Obaako mpo nni hɔ.

⁴ Enti abɔnefo rensua nyansa ana?

Wɔwe me nkurɔfo te sɛnea nnipa di aduan.
Wonnsu mfrɛ AWURADE?

⁵ Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn,
efise Onyankopɔn te wɔn a wɔtɛɛ mu.

⁶ Mo nnebɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe,
nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.

⁷ Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurɔfo agyapade ama
wɔn.

Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

15 AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea
ntamadan no mu?

Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

² Nea ne ho nni asem
na ɔyɛ nea etɛɛ,
nea ɔka nokware a efi ne koma mu

³ na ɔmfa ne tɛkrema nsee nnipa
nea ɔnye ne yɔnko bɔne

na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa,

⁴ nea obu afideyeni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro AWURADE,
nea odi ne ntam so,

bere a etia no mpo,

⁵ nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔyɛ eyinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

16 Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.

² Meka kyereɛ AWURADE se,

“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”

³ Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a
m’anigyɛ wɔ wɔn mu.

⁴ Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔn awerehow bedɔɔso.

Merengu mogya nsa mma saa anyame no
na meremfa m’ano mmɔ wɔn din.

⁵ AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama
me;

woama me kyɛfa anya bammɔ.

⁶ M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;
ampa ara mewɔ agyapade a ho yɛ anigyɛ.

⁷ Mɛkamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.

⁸ Mihu AWURADE wɔ m’ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

⁹ Eno nti, me kra ani gye, na mede me tɛkrema di
ahurusi;

me nipadua nso bɛhome asomdwoe mu,

¹⁰ efise, worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

¹¹ Woakyere me nkwaye kwan,
na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim,
na anigyɛ a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid mpaebɔ.

17 AWURADE, tie me trenɛe abisade;
tie me sufrɛ.

Yɛ aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.

² Ma me bembu mfi wo;
ma w’ani nhu nea eyɛ pɛ.

³ Wɔpɛɛɛɛ me koma mu,
wɔhwehwe me mu anadwo,
na wosɔ me hwe de, nanso wubehu sɛ minsusuw
bɔne bi ɛ;

m’ano nkaa bɔne bi ɛ.

⁴ Nnipa nneyɛe fam no,
anom asem nti
matwe me ho afi

basabasayɛfo akwan ho.

⁵ Menam w’akwan so daa;
me nan nhintiw ɛ.

⁶ Misu mefrɛ wo, Onyankopɔn
na wubegye me so;
yɛ aso ma me na tie me mpaebɔ.

⁷ Da wo dɔ nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa
gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa
fi wɔn atamfo nsam no.

⁸ Hwe me so sɛ obi a wɔdɔ no;

fa me sie wo ntaban nwini no ase,

⁹ fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me no nsam,
m’atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

¹⁰ Wopirim wɔn koma,
na wɔkasa ahantan so.

¹¹ Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho ahyia;
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.

¹² Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no,
te sɛ gyata kese bi a wabutu wɔ ahintawee.

¹³ Sɔre, AWURADE!

Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hye;
fa w’afɔa no gye me fi amumɔyɛfo no nsam.

¹⁴ AWURADE, fa wo nsa

gye me fi nnipa a wote sɛɛ nsam;
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no.
Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebreɛ,
na wɔkora agyapade ma wɔn mma.

15 Na me trenee mu, mehu w'ananim;
sɛ minyan na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 18

*AWURADE akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi
maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa
ne Saulo nsam no.*

18 Medɔ wo, AWURADE, m'ahooden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefo;
me Nyankopɔn ye me botan.
Ne mu na minya me hintabea.
Ɔye me nkatabo, me nkwagye abɛn ne m'abandennen.

3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,
efise ogye me fi m'atamfo nsam.

4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;
na ɔsɛɛ asorɔkye bu faa me so.

5 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

6 M'ahohia mu, misu frɛ AWURADE.
Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwehwɛɛ mmoa.
Ofi n'asɔrefi ho tee me nne;
me sufɛ baa n'ananim, na ɛkɔɔ n'asom.

7 Asase wosowee na ehinhimii,
na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efise na ne bo afuw.

8 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anom,
na nnyansramma dɛw fii mu.

9 Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu n'anan ase.

10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

12 Hann kese hyeren wɔ n'ananim,
na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu
fii ne ho hyeren mu bae.

13 AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.

14 Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo no ahwete,
ɔde anyinam a ano yen den pam wɔn.

15 Po mu abon ho yiyii
na asase nnyinaso ho daa ho,
esiane w'ananimka ne ahomegu a efi wo hwene mu
no nti,
AWURADE.

16 Ofi soro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu.

17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma
me no.

18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE maa me so,
19 wode me baa baabi a ho trew;
ogyee me, efise n'ani sɔɔ me.

20 AWURADE ne me adi no sɛnea me trenee te;
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.

21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ
bɔne ɛ.

22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyede so.

23 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,
na matwe me ho afi bɔne ho.

24 AWURADE agyina me treneeye
ne me nsa a ho tew wɔ n'ananim no so atua me ka.

25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi
nokware,

wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu.

26 Woyɛ kronkron ma wɔn a woyɛ kronkron,
na anumɔyɛfo de, wukyi wɔn.

27 Wugye ahobɛasefo nkwa,
na wobɛ achantanfo ase.

28 AWURADE, woma me kanea hyeren.
Yiw, woma me sum dan hann.

29 W'ahooden a wode ma me nti, mitumi ka as-
raafo gu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.

30 Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.

Ɔye nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu.

31 Na hena na ɔye Onyankopɔn ka AWURADE ho?
Hena na ɔye Ɔbotan no? Gye sɛ yen Nyankopɔn
no.

32 Ɔye Onyankopɔn na ɔma me ahooden,
na ɔma me kwan ye pɛ.

33 Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ ɔforote de.
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.

34 Osiesie me ma ɔko,
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.

35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.

Wobɛ wo ho ase ma meye ɔkese.

36 Woabɔ kwan tetɛɛ ama m'anan
sɛnea me nkotodwe rengurow.

37 Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn;
mansan m'akyi kosii sɛ mesɛɛ wɔn.

38 Mɛdwɛrɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre,
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.

39 Wode akodi ahooden maa me;
womaa m'atamfo bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan
ase.

40 Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee,
na mesɛɛ wɔn a wɔtan me.

41 Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye
wɔn,
wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.

42 Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu;
mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori.

43 Woagye me afi nnipa no ɔfow mu,

woaye me amanaman no ti;
 nnipa a minnim wɔn abeye m'asomfo.
⁴⁴ Wɔte me nka pɛ a, wɔye osetie ma me;
 ananafo kotow m'anim.
⁴⁵ Wɔn nyinaa botobotow;
 wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so.

⁴⁶ AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
 Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so!
⁴⁷ Ono ne Onyankopɔn a ɔtɔ were ma me,
 ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,
⁴⁸ ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.
 Wopagyaw me sii m'atamfo so,
 wugyee me fii basabasayefo nsam.
⁴⁹ Eno nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Ao
 AWURADE.
 Mɛto ayeyi dwom ama wo din.

⁵⁰ Wode nkonimdi akese ama wo hene;
 woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no
 ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

19 Osoro ka Onyankopɔn anuonyam!
 Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,

² Da biara, wɔkasa;
 anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi.
³ Wonni ɔkasa, wɔnnka nsem;
 wɔnnte wɔn nne.
⁴ Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
 na wɔn nsem nso akodu asase ano.

Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro
 ho.

⁵ Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu,
 te se ɔbran a ne ho pere no se obetu ne mmiri-
 ka.

⁶ Epue wɔ ɔsoro fa baabi
 na atwa ne ho akosi ano;
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.

⁷ AWURADE mmara ye pɛ,
 ekanyan ɔkra no.
 Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyee mu,
 ema nea onnim nyansa hu nyansa.

⁸ AWURADE ahyede tee;
 ema koma mu anigye.
 AWURADE ɔhye nsem mu da ho;
 na ebue ani.

⁹ AWURADE suro ye kronkron,
 ete ho daa.
 AWURADE mmara nsem ye nokware
 na ne nyinaa tee.

¹⁰ Esom bo sen sikakɔkɔ
 esen sikakɔkɔ kann;
 eye de sen ewo,
 esen ewo a efi ewokyem mu.

¹¹ Wɔnam so bo wo somfo kɔkɔ se,
 sodi so akatua ye bebree.

¹² Hena na ohu n'ankasa mfomso?
 Fa me mfomso a ahintaw kye me.
¹³ Bo w'akoa ho ban fi ɔboaye bone ho,
 na anhye me so.
 Eno na ebema madi bem,
 a merenni fo wo bone akese ho.

¹⁴ Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene
 nye nea esɔ w'ani, AWURADE
 me Botan ne me Gyefo.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

20 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;
 Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban.

² Omfa mmoa mfi kronkronbea ho mmɛ wo,
 na omfi Sion mmehye wo den.
³ Onkae w'afɔrebo nyinaa,
 na ɔmma wo hyew afɔre nso n'ani.
⁴ ɔmma wo nea wo koma pɛ,
 na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.
⁵ Yebebo ose bere a woadi nkonim,
 na yeama yen frankaa so wo yen Nyankopɔn din
 mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.

⁶ Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no no
 nkonimdi,
 ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no so,
 ɔde ne nkonimdi tumi a ewɔ ne nsa nifa mu no.
⁷ Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseenam so
 na afoforo nso, wɔn apɔnko so,
 nanso yen de, yede yen ho to AWURADE yen
 Nyankopɔn din so.

⁸ Wɔbre wɔn ase ma wɔhwehwe ase,
 na yen de, yesɔre gyina kirebenn.
⁹ AWURADE, ma ɔhene nkonimdi!
 Yefre a, gye yen so!

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

21 AWURADE, ɔhene di anigye wɔ w'ahooden
 mu.
 N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti!

² Woama no nea ne koma pɛ;
 woamfa n'abisade ankame no.
³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
 na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkyew hyee no.
⁴ Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no,
 nna tenten a enni awiei.
⁵ Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so;
 wode keseye ne nidi adom no.
⁶ Ampa ara, woama no nhyira a ensa da
 na woama no ahosepew wɔ w'anim anigye mu.
⁷ ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
 ɔsorosoroni no nokware do no nti,
 ɔrenhinhim.

8 Wo nsa bēka w'atamfo nyinaa;
 wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu.
 9 Bere a wubeyi wo ho adi no
 wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.
AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn,
 na ne gya no ahyew wɔn.
 10 Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
 na wɔn asefo afi adesamma mu.
 11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo
 na wɔyɛ nhyehyɛe bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
 12 efise wobema wɔasan wɔn akyi
 bere a woatwe bɛmma akyere wɔn so no.
 13 Yɛma wo so, *AWURADE*, wɔ w'ahɔɔden mu;
 yɛbeto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛnea wɔto
"Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

22 Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na
 woagyaw me?
 Adɛn nti na me nkwaye ne wo ntam aware,
 adɛn na m'apinisi nsɛm ne wo ntam aware?
 2 Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wun-
 nye me so,
 mɛfrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome.
 3 Nanso wɔasi wo hene sɛ Ɔkronkronni;
 wo na Israel kamfo wo.
 4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛe;
 wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
 5 Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,
 wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuam-
 mɔ.
 6 Nanso meye osunson, na menye onipa
 nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa.
 7 Obiara a ohu me di me ho fɛw;
 wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se:
 8 "Ɔde ne ho to *AWURADE* so;
 ma *AWURADE* mmegye no.
 Ma ɔmmɛboa no,
 efise ɔwɔ no mu anigyɛ."
 9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae
 na womaa me de me ho too wo so
 bere a mitua me na nufu ano mpo.
 10 Efi m'awo mu na wɔde me too wo so;
 efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopɔn.
 11 Ntwe wo ho mfi me ho!
 Efise amane aben
 na ɔboafo nni baabi.
 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;
 Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho
 ahyia.
 13 Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew wɔn hanam
 mu
 abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyere me.
 14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,
 na me nnompe nyinaa ahodwɔw.

Me koma adan amane;
 anan wɔ me mu.
 15 M'anom ayow te sɛ kyɛmfere mu.
 Na me tɛkrema atare m'anom.
 Wode me to owu mfutuma mu.
 16 Akraman atwa me ho ahyia,
 nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia,
 wɔahwirew me nsa ne m'anan mu.
 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;
 M'atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.
 18 Wɔkyɛ me atade mu fa,
 na wɔbɔ me ntama so ntonto.
 19 Na wo, *AWURADE*, ntwe wo ho;
 wone m'ahɔɔden, bra ntɛm bɛboa me.
 20 Gye me kra fi afoa ano;
 gye me nkwa a ɛsom bo no fi akraman tumi ase.
 21 Gye me nkwa fi gyata anom;
 gye me fi ɛko mmɛn so.
 22 Mɛbɔ wo din akyere me nuanom;
 mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa an-
 im.
 23 Monkamfo *AWURADE*, mo a musuro no no!
 Mo a moyɛ Jakob asefo, monhyɛ no anuonyam!
 Mo Israel asefo nyinaa, munnɔ no ni!
 24 Ommuu n'ani nguu
 ɔmanehunufu ateetee so ɛ,
 ɔmfaa n'anim nhintaw no;
 na mmom watie ne sufɛre a ɔde rehwehwe mmoa
 no.
 25 Me botae a mede yi wo ayɛ wɔ bagua mu no fi
 wo;
 medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim.
 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
 wɔn a wɔhwehwe *AWURADE* beyi no ayɛ,
 mo koma nnya nkwa daa.
 27 Asase ano nyinaa
 bɛkae akɔ *AWURADE* nkyɛn,
 na amanaman no mmusua nyinaa
 bɛkotow n'anim,
 28 efise tumi wɔ *AWURADE*
 na odi amanaman so hene.
 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
 wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe
 n'anim,
 wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
 wɔbeka Awurade ho asem akyere awo ntoatoaso
 a edidi so.
 31 Wɔbɛka ne trenɛe akyere
 nnipa a wonnya nwoo wɔn
 efise ɔno na wayɛ.

Dwom 23

Dawid dwom.

23 *AWURADE* ne me hwɛfo, hwee renhia me.
 2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm addibea;
 ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho,
 3 odwudwo me kra.

Ɔde me fa akwantrenee so,
ne din nti.

⁴ Sɛ menam
owu sum kabii mu mpo a,
minsuero bɔne bi,
efise wo ne me na ɛwɔ ho;
w'abaa ne wo pema
na ɛkyekye me were.

⁵ Woto me pon wɔ
m'atamfo anim.
Wode ngo fɔw me tirim;
me kuruwa ye ma bu so.

⁶ Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi
me nkwanna nyinaa;
na metena AWURADE fi
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

24 Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE
de;

wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no;
² efise ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so
na ɔde sii nsu ani.

³ Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron
ho?

⁴ Nea ɔye ade trenee na ne koma mu tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.

⁵ Obenya AWURADE nsam nhyira
ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankopɔn.

⁶ Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe AWURADE no
te
wɔn a wɔhwehwe w'anim no, Yakob Nyankopɔn.

⁷ Mo aponkese, momma mo ti so;
wɔmma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyɛn mu.

⁸ Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
Ɔno ne AWURADE hoɔdenfo ne otumfo no
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifo.

⁹ Momma mo ti so, mo aponkese
momma wɔn so, mo tete apon,
na anuonyam Hene no nko mu.

¹⁰ Hena ne saa anuonyam Hene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

25 AWURADE, me Nyankopɔn, wo mu na mede
me were hyɛ.

² Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to,
mma m'anim ngu ase,
na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.

³ Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
anim rengu ase da,
mmom, wɔn a wɔye kontɔnkye kwa no
anim begu ase.

⁴ Kyere me w'akwan, AWURADE,
na minhu w'atempɔn.

⁵ Fa wo nokware no so kyerekyere me,
efise woye Onyankopɔn, me Gyefo,
na m'ani da wo so daa nyinaa.

⁶ Kae, AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo do kese
a ɛwɔ ho fi tete no.

⁷ Nkae me mmabun bere mu bɔne
ne m'atuatɛw akwan;
kae me sɛnea w'adɔe te,
AWURADE, efise wuye.

⁸ AWURADE ye na ɔteɛ;
enti ɔkyerekyere nnebɔneyefo n'akwan.

⁹ Ɔde ahobɔreasefo fa ɔkwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛde.

¹⁰ AWURADE akwan nyinaa ye ɔdo ne nokwaredi
ma wɔn a wodi n'apam mu ahyede so.

¹¹ AWURADE, me bɔne so de,
nanso wo din nti, fa kye me.

¹² Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?
Ɔbekyere no ɔkwan a wabɔ ama no.

¹³ Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu,
na n'asefo afa asase no sɛ wɔn agyapade.

¹⁴ AWURADE da n'atirimsem adi kyere wɔn a
wosuro no;

na ɔma wohu n'apam.

¹⁵ M'ani da AWURADE so daa,
efise ɔno nko ara na obeyi m'anan afi afiri mu.

¹⁶ Dan w'ani hwe me, na dom me,
efise meye ankonam na meye mmɔbɔ.

¹⁷ Me koma mu dadwen adɔɔso;
yi me dadwen fi me so.

¹⁸ Hwe me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa fi me so.

¹⁹ Hwe sɛnea m'atamfo adɔɔso
ne ɔtan kese a wɔde tan me!

²⁰ Bɔ me nkwa ho ban na gye me;
mma m'anim ngu ase,
efise me guankɔbea ne wo.

²¹ Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban,
efise m'ani da wo so.

²² Gye Israel, Onyankopɔn,
fi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

26 Bu me bem, AWURADE,
efise, mabɔ bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.

² So me hwe, AWURADE,
hwehwe me koma ne m'adwene mu.

³ W'adɔe wɔ m'anim daa
na menantew wo nokware mu.

⁴ Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee ye.

⁵ Mikyi nnebɔneyefo guabɔ
na mɛmpɛ sɛ me ne amumɔyefo tena.

6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu,
na mekɔ w'afɔremuka ho ahyia, *AWURADE*,
7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.

8 M'ani gye ofi a wote mu ho, *AWURADE*,
faako a w'anuonyam wɔ no.
9 Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nkɔ,
ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho,
10 wɔn a amumɔyɛ nyehyɛe wɔ wɔn nsam
na adanmude ayɛ wɔn nsa nifa ma.

11 Nanso meɔɔbra a ho tew;
hu me mmɔɔ na gye me nkwa.

12 M'anan sisi asase tamaa so;
na guabɔ kese ase na mekamfo *AWURADE*.

Dwom 27

Dawid dwom.

27 *AWURADE* ne me hann ne me nkwaye;
hena na minsuro no?
AWURADE ne me nkwa ahɔɔden,
na hena anim na me ho mpoɔ?

2 Sɛ nnipa bone bɔ toa me
pɛ sɛ wokum me,
sɛ m'atamfo tow hyɛ me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.
3 Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo sɛ wotu me so sa a,
eno mu koraa na minya awerehyɛmu.

4 Ade baako na mibisa *AWURADE*;
na eno na mehwehwe;
sɛ metena *AWURADE* fi
me nkwanna nyinaa,
na mahwe *AWURADE* ahɔɔfɛ
na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi.

5 Hiada mu no,
ɔde me besie n'atenae dwoodwo;
ɔbekora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu
ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro.

6 Afei ɔɔɛma me ti so
wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so;
mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyiae Ntamadan
mu;
na meto dwom, ahyehyɛ nnwom ama *AWURADE*.

7 *AWURADE*, sɛ misu frɛ wo a, tie me!
Hu me mmɔɔ na gye me so!

8 Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!"
W'anim, *AWURADE* na mehwehwe.

9 Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me boafɔ ne wo.

Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopɔn.

10 M'agya ne me na begyaw me hɔ de,
nanso *AWURADE* begye me.

11 Kyerɛ me w'akwan, *AWURADE*;
fa me fa ɔkwan tee so,

me nyɛsofo nti.

12 Nnyaa me mma sɛnea m'atamfo pɛ,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasɛm.

13 Meda so wɔ saa anidaso yi sɛ:
mehu *AWURADE* ayamyɛ
wɔ atasefo asase so.

14 Twɛn *AWURADE*.
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ duru
na twɛn *AWURADE*.

Dwom 28

Dawid dwom.

28 Wo na misu frɛ wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wɔ me ho.
Sɛ woyɛ komm a,
meyɛ sɛ wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no.
2 Tie me mmɔɔborɔsu
bere a mɛfrɛ wo apɛ mmoa,
bere a mema me nsa so
kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ.

3 Mfa me mfra amumɔyɛfo mu ntwe me nkɔ,
mfa me nka wɔn a wɔyɛ bone no ho.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ,
nanso wɔde ɔtan sie wɔn koma mu.
4 Twe wɔn aso wɔ nea wɔayɛ no so;
wɔn adwuma bone no so;
tua nea wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa nea ɛfata wɔn san bra wɔn so.

5 Sɛ wommu nea *AWURADE* ayɛ
ne nea ɔde ne nsa ayɛ no nti
ɔɔɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

6 Ayeyi nka *AWURADE*,
ɛfise watie me mmɔɔborɔsu.
7 *AWURADE* ne m'ahɔɔden ne me nkatabo
me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.

8 *AWURADE* yɛ ahɔɔden ma ne nkurɔfo;
ne nkwaye nsraban ma nea wɔasra no ngo.
9 Gye wo nkurɔfo na hyira w'agyapade;
yɛ wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn nnantew afeɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

29 Momfa mma *AWURADE* no, mo ɔsoro abɔde,
momfa anuonyam ne tumi mma *AWURADE*.
2 Momfa anuonyam a ɛfata *AWURADE* din mma no;
monsɔre *AWURADE* wɔ n'anuonyam kronkron
mu.

3 *AWURADE* nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.
4 *AWURADE* nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.

- ⁵ AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
- ⁶ Oma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba,
na Sirion nso se eko ba.
- ⁷ AWURADE nne pa ma anyinam gya dɛw.
- ⁸ AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.
- ⁹ AWURADE nne kyinkyim adum
na ema kwae ye kwaterekwa.
N'asoredan mufo nyinaa tee mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"
- ¹⁰ AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afeboɔ.
- ¹¹ AWURADE ma ne nkurofo ahooɔden,
na oɔde asomdwoe hyira wɔn.

Dwom a wɔto de buee Asoredan no ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

- 30** Mema wo so, AWURADE,
efise, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo anserew me.
- ² AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛe wo se boa
me
na wosaa me yare.
- ³ AWURADE, wuyii me fii oɔda mu;
wode me ho kyee me na woamma manko amoa
mu.
- ⁴ Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no.
- ⁵ N'abufuw nkye,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bewɔ ho anadwo,
nanso ahosepew beba anɔpa.
- ⁶ Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da."
- ⁷ AWURADE, woyee me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaw me no,
me koma tui.
- ⁸ Wo, AWURADE na mefrɛe wo;
wo ho na misu mesrɛe mmɔborɔhunu se:
- ⁹ "Mfaso ben na ewɔ me sɛe so,
se meko amoa mu?
Mfutuma beyi wo aye ana?
Ebepe mu aka wo nokwaredi ana?"
- ¹⁰ Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbo!
AWURADE, ye me boafɔ."
- ¹¹ Wodan m'agyaadwotwa yee no asaw;
wuyii m'atweaatam fii me ho
na wode anigye furaa me,
- ¹² se me koma beto nnwom ama wo na erenyɛ
komm.
- AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo aye daa.

Wode ma dwonkyersfo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 31** Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;
mma m'anim ngu ase;
fi wo trenee mu gye me.
- ² Ye aso ma me,
bra ntɛm begye me;
ye me bammɔ botan,
aban a m'atamfo nsa renka me.
- ³ Se woye me botan ne m'aban nti,
wo din nti di m'anim na kyere me kwan.
- ⁴ Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,
efise wo ne me guankɔbea.
- ⁵ Wo nsam na mede me kra hye;
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn nokwafo.
- ⁶ Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;
mede me ho to AWURADE so.
- ⁷ M'ani begye na madi ahurusi wɔ wo do mu,
efise wuhu m'amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
- ⁸ Womfaa me nhyee otamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee mu.
- ⁹ Hu me mmɔbo, AWURADE, efise me ho yeraw
me;
awerɛhow ama m'ani so aye kusuu
oyaw ama me kra ne me honam aye mmerɛw.
- ¹⁰ Oyawdi retew me nkwa so,
na abooboo tew me mfe so;
ɔhaw nti m'ahooɔden ko fam,
na me nnompe nso ahodwow.
- ¹¹ M'atamfo nyinaa nti,
maye ahohora wɔ me nnamfonom mu;
nnipa a wonim me suro me,
na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.
- ¹² Obiara were afi me te se nea mawu;
maye se kuku a abo.
- ¹³ Mete asomsem dodow a wɔka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me ti so,
na wɔbo pɔw se wobekum me.
- ¹⁴ Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;
meka se, "Woye me Nyankopɔn."
- ¹⁵ Me mmere wɔ wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
- ¹⁶ Tew w'anim kyere wo somfo;
gye me wɔ wo do a enni huammɔ no mu.
- ¹⁷ Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afre wo;
mmom, ma amumoyefo anim ngu ase
na wɔnna wɔn nna mu komm.
- ¹⁸ Mua atorfo ano,
efise wode ahantan ne animtiaabu
kasa tia atrenefo.
- ¹⁹ Wo papaye dooso,
eno na woakora ama wɔn a wosuro wo no
eno na wode ma wɔn a woguan toa wo no
wo nnipa anim.

²⁰ Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwii bɔne ho;
wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwoodwo
fi tekrema a ebɔ sobo ho.

²¹ Ayeyi nka *AWURADE!*
Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyere me
bere a na mewɔ kuropon a atamfo atwa ho ahya
no mu no.

²² Mɛbɔɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani afi me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔsu
bere a mekotow sɛɛ wo no.

²³ Monnɔ *AWURADE* mo a moye n'ahotewfo nyi-
naa!

AWURADE kora wɔn a wodi nokware so,
na ahomasofo de, otua wɔn ka pɛpɛɛɛ.
²⁴ Monye den na momma mo bo ntɔ mo yam,
mo a mowɔ anidaso wɔ *AWURADE* mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

32 Nhyira ne wɔn a
wode wɔn amumɔye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
² Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu.

³ Bere a meyeɛ komm no,
me nnompe yeɛ mmɛw,
apini a misii no da mu nyinaa nti.

⁴ Awia ne anadwo
wo nsa yeɛ den wɔ me so;
m'ahooden sae
te sɛ awia bere mu ɔhyew.

⁵ Afei, migyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumɔye so.
Mekae se, "Mɛka
me bɔne akyere *AWURADE,*"
na wode me bɔne ho afɔdi kyee me.

⁶ Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae
bere a wohu wo;
ampa ara sɛ asu akese yiri a,
erenka no.

⁷ Wone me hintabea;
wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu
na wode nkwaye nnwom atwa me ho ahya.

⁸ Mekyerɛkyere wo ɔkwan a wobɛfa so
metu wo fo na mahwe wo so.

⁹ Enye sɛ ɔponkɔ anaa afurumpɔnkɔ a
onni ntease nti
wode nnareka ne hama na ɛdannan no,
sɛ ɛbeye a wobɛba wo nkyɛn.

¹⁰ Omumɔyefo amanehunu dɔso,
nanso *AWURADE* adɔe a ensa da no
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.

¹¹ Munnɔ ahurusi na mo ani nnye wɔ *AWURADE*
mu, mo atreenefo;

monto dwom, mo a mo koma mu tew.

Dwom 33

33 Momfa ahurusi nto dwom mma *AWURADE,*
mo atreenefo,

ɛfata sɛ wɔn a woteɛ no yi no aye.

² Momfa sanku nkamfo *AWURADE;*
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
³ Monto dwom fororo mma no.

Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na montee mu
ahurusi so!

⁴ *AWURADE* asem tee na eye nokware
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.

⁵ *AWURADE* dɔ treeneeye ne atentrenee.
N'adɔe a ensa da no ahye asase so ma.

⁶ *AWURADE* asem so na wɔnam yeɛ ɔsorosoro,
n'anom home so na wɔnam yeɛ ɔsoro asafo.

⁷ ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.

⁸ Momma asase sofo nyinaa nsuro *AWURADE;*
na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.

⁹ Ono na ɔkasa ma ebaa mu
na ɔhye ma egyinaa pintinn.

¹⁰ *AWURADE* sɛe amanaman no nhyehyee;
ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa.

¹¹ Nanso *AWURADE* nhyehyee tim hɔ daa,
ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso.

¹² Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne *AWURADE,*
nnipa a oyii wɔn sɛ n'agyapade no.

¹³ *AWURADE* hwe adesamma nyinaa fi ɔsoro.

¹⁴ Ofi n'atenae hwe wɔn a wote asase so nyinaa.

¹⁵ Ono ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma,
na osusuw nea wɔye nyinaa ho.

¹⁶ Enye ɔhene asraafo dɔm kese na ebegye no;
ɔkɔfo biara nni hɔ a ofi n'ahooden mu guan.

¹⁷ ɔponkɔ mu ahotoso ye ɔkwa wɔ nkwaye mu;
n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.

¹⁸ Nanso *AWURADE* ani wɔ wɔn a wosuro no no so,
wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa da no mu,

¹⁹ sɛ obegye wɔn afi owu mu
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere mu.

²⁰ Yede anidaso twen *AWURADE;*
ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo.

²¹ Ne mu na yen koma di ahurusi,
ɛfise yede yen ho to ne din kronkron no so.

²² Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so, *AWU-*
RADE,

senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

Dwom 34

*Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo
wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma
ɔkɔe no akyi.*

34 Mede aseda bɛma *AWURADE* bere nyinaa;
n'ayeyi wɔ m'anom daa.

² Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ *AWURADE* mu;
ma amanehunufɔ nte na wonni ahurusi.

³ Mo ne me nkamfo *AWURADE;*
momma yemmɔ mu nkamfo ne din!

4 Mefrɛɛ AWURADE na ogyee me so;
na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu.
5 Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren
na wɔn anim rengu ase da.
6 Ohiani yi frɛɛ, na AWURADE tiee no;
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
7 AWURADE bɔfo wɛn wɔn a wosuro no,
na ogye wɔn.
8 Monka nhwe na munhu sɛ AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a oguan toa no.
9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.
10 Gyata ye mmerɛw na ɔkom de wɔn,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa
biara remmɔ wɔn.
11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
mekyerekyere mo AWURADE ho suro.
12 Mo mu hena na ɔpe nkwa
na ɔpe sɛ ohu nna pa bebree?
13 Ɛne ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae
atorotwa.
14 Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa;
hwehwe asomdwoe na tiw no.
15 AWURADE ani wɔ atreneefo so
na otie wɔn mpaebɔ;
16 AWURADE ani sa wɔn a wɔye bɔne,
sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so.
17 Atreneefo tee mu su, na AWURADE tie wɔn;
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
18 AWURADE ben wɔn a wɔn koma abotow
na ogye wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu
no nkwa.
19 Onipa trenee behu amane bebree
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
senea mu baako mpo mu remmu.
21 Bɔne bekum ɔdebɔneyeni;
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;
wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu
mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

35 AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asi no
nni asi;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
2 Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sɔre bra beboa me.
3 Twe peaw ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyere me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
4 Wɔn a wɔpe sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.

5 Ma wɔnye sɛ ntete a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam wɔn no.
6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na ɛso ɛnye toro,
na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.
7 Ɛsiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa,
na wotuu amoa maa me a menyee wɔn hwee no
nti
8 ma ɔsɛ mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu nsɛe.
9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu
na wasɛpɛw ne ho wɔ ne nkwaye mu.
10 Me nipadua nyinaa betee mu aka se,
"Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?
Wugye ohiani fi ahɔɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam."
11 Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneɛma a minnim ho hwee ho asem.
12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka
na wɔma me kra ye basaa.
13 Nanso bere a wɔyare no, mifuraa atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.
Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no,
14 mekɔɔ so twaa adwo,
senea meye ma m'adamfo anaa onuabarima.
Mede awerɛhow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.
15 Nanso bere a mihintiw no wɔde anigye boaa
wɔn ho ano;
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,
na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.
16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te sɛ nnipa a
wonnii nyamesu,
wɔtwereɛ wɔn se guu me so.
17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da ben?
Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa gyata yi nsam.
18 Na meda wo ase wɔ guabɔ kɛse ase;
wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.
19 Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no
nhwe me haw nserew.
Mma wɔn a menyee wɔn hwee nanso wɔtan me
no
mmfa adwene bɔne mmu me anikiyi.
20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wɔde ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so.
21 Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw,
yede yen ankasa ani ahu."
22 AWURADE, woahu na mmua w'ano.
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade.
23 Nyan, sore na bebɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade.
24 Di m'asem ma me wɔ wo trenee no mu, AWU-
RADE me Nyankopɔn;
mma wɔnnhwe me haw nserew.
25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yɛpe ni!"
anaa wɔnnka se, "Yeanya no."
26 Ma wɔn a wɔhwe me haw serew me wɔ m'aho-
hiahia mu no

nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa;
 ma wɔn a wodi me so akokurokosem no
 nhye aniwu ne animguase atade.
 27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no
 mfa anigye ne ahosepew ntee mu
 bere nyinaa mu; ma wɔnka se, "Momma AWU-
 RADE so,
 ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho."
 28 Me tɛkɛma bɛka wo trenee,
 ne w'ayeyi, da mu nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

36 Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi
 Onyankopɔn ho
 a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho.
 Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.
 2 Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo,
 nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ.
 3 N'anom nsem yɛ atirimɔden ne nnaadaa;
 onnim nyansa bio na waye papa.
 4 Ɔda ne mpa so mpo a ɔbo pɔw bɔne;
 na ogyaa ne ho ma bɔne kwan
 na ɔmpo nea enye.
 5 AWURADE, w'adɔe du ɔsorosoro
 wo nokwaredu du wim tɔnn.
 6 Wo trenee te sɛ mmepɔw akɛse.
 W'atɛntrenee mu dɔ sɛ po bun.
 Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
 7 W'adɔe a ɛnsa da no som bo!
 Nnipa mu akɛse ne nketewa
 nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.
 8 Wodi nea abu so wɔ wo fi,
 woma wɔnom fi w'anika asuten no mu.
 9 Wo nkyen na nkwa asuti wɔ;
 wo hann mu na yehu hann.
 10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,
 ma wo trenee ntena wɔn a wɔtɛɛ, koma mu.
 11 Mma ɔhantanni nan ntia me
 ana omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
 12 Hwɛ senea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,
 wɔdeda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

37 Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;
 mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
 2 Wɔte sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,
 wɔte sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu.
 3 Fa wo ho to AWURADE so na yɛ papa.
 Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe
 adidibea ho.
 4 Ma w'ani nnye wɔ AWURADE mu
 na wama wo nea wo koma pɛ.
 5 Fa w'akwan hyɛ AWURADE nsam;
 na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbeyɛ:
 6 ɔbɛma wo treneeeyɛ ahyerɛn sɛ adekyee,

na w'atɛntrenee ayɛ sɛ owigyinae.

7 Yɛ komm wɔ AWURADE anim na to wo bo ase
 twɛn no,
 nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho
 ɛfise wɔnam bɔne akwan so.
 8 Mma wo bo mmfufu na gyae abufuwhyew;
 nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara.
 9 Wobetwa nnebɔneyɛfo agu,
 nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE so no
 wobɛnya asase no adi so.
 10 Ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera.
 Wɔbɛhwehwe wɔn, nanso wɔrenhu wɔn.
 11 Nanso ahobɛasefo bɛnya asase no adi so
 na wɔanya asomdwoe mmoroso.
 12 Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo
 na wɔtwere wɔn sɛ gu wɔn so;
 13 nanso AWURADE serew amumɔyɛfo,
 na onim sɛ wɔn nna abɛn.
 14 Amumɔyɛfo twe afoa
 na wokuntun wɔn ta mu
 sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo,
 sɛ wobekum wɔn a wɔn akwan tɛɛ.
 15 Nanso wɔn afoa bɛwowɔ wɔn ankasa koma mu,
 na wɔn ta mu abubu.
 16 Kakra a atreneefo wɔ no som bo
 sen amumɔyɛfo bebɛɛ ahonya;
 17 ɛfise amumɔyɛfo ahɔɔden bɛsa
 nanso AWURADE bɛwowaw atreneefo.
 18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asem no nna,
 na wɔn agyapade bɛtena ho daa.
 19 Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ.
 Ɔkɔm bere mu wobɛnya ama abu so.
 20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera.
 AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu nhwiren;
 wobetu ayera sɛ wusiw.
 21 Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua,
 nanso ɔtreneeni de ahummɔbo ma;
 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no bɛnya asase no
 adi so,
 na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
 ɔma n'anammɔntu si pi.
 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,
 ɛfise AWURADE kura no wɔ ne nsam.
 25 Na meye aberante, na mpɛmpɛn mabɔ ak-
 wakoraa,
 na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi
 anaase ne mma resɛ aduan.
 26 Bere biara ɔyɛ adɔe, na ɔde fɛm kwa;
 na ne mma bɛnya nhyira.
 27 Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa
 na wobɛtena asase no so afeboɔ.
 28 Ɛfise, AWURADE pɛ nea ɛtɛɛ,
 na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no.

Wobenya bammɔ daa nyinaa.

Nanso amumɔyefo asefo de, wobetwa wɔn agu.

²⁹ Atreneefo benya asase no adi so na wɔatena so afeboɔ.

³⁰ Ɔtreneeni ano ka nyansasem, na ne tekrema ka nea etee.

³¹ Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu; wɔn anan nwatiri.

³² Amumɔyefo tetew atreneefo hwehwe se wobekum wɔn,

³³ nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.

³⁴ Montwen AWURADE na monhwe n'akwan.

Ɔbema mo so na moanya asase no adi so; se wotwitwa amumɔyefo no gu a, mubehu.

³⁵ Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa se ɔredi yiye se dua amono a esi asase pa so, ³⁶ nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no bio; mehwehwee no, nanso manhu no.

³⁷ Susuw nea ɔye pe ho, na hwe nea ɔtee; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.

³⁸ Nanso wɔbesee nnebɔneyefo nyinaa; na wobetɔre wɔn asefo ase.

³⁹ Atreneefo nkwagye fi AWURADE ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu.

⁴⁰ AWURADE boa wɔn na ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyefo nsam, na ogye wɔn nkwa, efise wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

38 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuwwhyew mu.

² Wo bemma hwirew me mu, na wo nsa adwerew me.

³ W'abufuwwhyew no nti ahɔden biara nni me mu;

me bɔne nti, me nnompe ahodwow.

⁴ M'afɔdi amene me te se adeso a mu ye duru dodo.

⁵ M'akuru bɔn na aporɔw esiane me bɔne mu agyimisem nti.

⁶ Makotow na wɔabre me ase; da mu nyinaa menantentew twa agyaadwo.

⁷ M'akyi dompe mu yaw boro so; ahɔden biara nni me nipadua mu.

⁸ Mabre na mapetew koraa. Me koma mu yaw ma misi apini.

⁹ AWURADE, nea merehwe anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo.

¹⁰ Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahɔden asa mpo m'aniwa aduru sum.

¹¹ M'apirakuru nti me nnamfonom ne me ɔnkonom mmen me;

m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.

¹² Wɔn a wɔpe se wokum me no sum me mfiri, wɔn a wɔpe se wɔhaw me no di me see ho nkɔm-

mɔ

da mu nyinaa wodwen nnaadaasem ho.

¹³ Mete se ɔsotifo a ɔnte asem, mete se mum a ontumi nkasa.

¹⁴ Maye se obi a ɔnte asem, nea n'ano ntumi mma mmuae.

¹⁵ AWURADE, meretwen wo; AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me so.

¹⁶ Mekae se, "Mma wɔn ani nnye; anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan awatiri no."

¹⁷ Mereye mahwe ase, na me yaw da so wɔ me mu.

¹⁸ Meka me mfomso kyere; me bɔne hye me so.

¹⁹ Bebre na wɔye m'atamfo; wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso.

²⁰ Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no, bɔ me ahohora bere a mereye papa.

²¹ AWURADE nnyaw me.

Me Nyankopɔn, nkɔ akhiri!

²² Bra ntem beboa me, AWURADE, m'Agyenkwa.

Wɔde ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

39 Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye na mamfa me tekrema anye bɔne; meto m'ano nnareka bere a amumɔyefo ben me yi.

² Enti meye koma a manka asem papa biara mpo nanso m'apinisi mu yee den.

³ Me koma ho guan no wɔ me mu. Midwinnwen no, ogya dɛwee; afei mede me tekrema kasae se:

⁴ "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei ne me nna dodow; ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so.

⁵ Woaye me nna se nsateaa baako pe; na me mfe dodow nye hwee wɔ w'ani so. Onipa nkwa ye ɔhome bi keke.

⁶ Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte se sunsuma bi kwa; ɔhaw ne ho nanso ɔye kwa; ɔboa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de.

⁷ "Afei AWURADE, den na merehwehwe? M'anidaso wɔ wo mu.

⁸ Gye me fi me bɔne nyinaa mu; mma mennye nkweisefo aserewde.

⁹ Meyee koma, na mammue m'ano, efise wo na woaye eyi.

¹⁰ Yi w'asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me.

¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho;

wos̄e w̄on ahonya te s̄e nwewee;
onipa biara ȳe ɔhome k̄ek̄e.

¹² “AWURADE, tie me mpaeb̄o,
tie me suf̄r̄e;
nsiw w’aso w̄o me su ho.
Me ne wo te h̄o s̄e ɔnanani,
s̄enea na m’agyanom nyinaa te no.
¹³ Yi w’ani fi me so na manya nkwa bio,
ansa na mafi ha a mente ase bio.”

W̄ode ma dwonkyer̄efo.

Dwom 40

Dawid dwom.

40 Mede boaset̄o twen AWURADE;
na ɔhw̄e me, na ɔtee me suf̄r̄e.
² Oyii me fii amoa a mu ȳe toro mu,
fii d̄ote ne dontori mu;
ɔde m’anan sii ɔbotan so
na ɔmaa me baabi pa gyinae.
³ ɔde dwom foforo hȳe m’anom,
ayeyi dwom a ȳede ma ȳen Nyankop̄on.
Bebree behu na w̄asuro,
na w̄ode w̄on wer̄e ah̄ȳe AWURADE mu.
⁴ Nhyira ne onipa a
ɔde AWURADE ȳe n’ahotoso,
nea ɔmfa n’ani nto ahomaso so,
ne w̄on a w̄oman di anyame huhuw̄ ak̄yi.
⁵ AWURADE me Nyankop̄on
woaȳe anwonwade bebre. Nneema a wohyehȳe maa ȳen no
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyer̄e wo;
s̄e meka se mereka ne nyinaa ho asem a
ebed̄ɔso dodo.
⁶ Womp̄e af̄oreb̄o ne aȳeȳede,
nanso woabue m’aso;
woamp̄e ɔhyew̄ af̄ore ne b̄one af̄ore.
⁷ Na mekae se, “Mini, maba,
s̄enea w̄akyer̄ew̄ afa me ho w̄o nhoma
mmob̄wee no mu no.
⁸ Me Nyankop̄on, mep̄e s̄e meȳe w’ap̄ede;
wo mmara w̄o me koma mu.”
⁹ Meka wo tren̄ee ho asem w̄o guab̄o k̄ese ase;
mimmua m’ano,
AWURADE, s̄enea wunim no.
¹⁰ Memmfa wo tren̄ee ho asem nsie me koma mu;
meka wo nokware ne wo nkwaye ho asem.
Mankata w’ad̄e ne wo nokware so
w̄o guab̄o k̄ese no ase.
¹¹ AWURADE, nyi w’ahumm̄ob̄o mfi me so;
ma w’ad̄e ne wo nokware mm̄o me ho ban daa.
¹² ɔhaw bebre atwa me ho ah̄ȳa;
m’amum̄oȳe abu afa me so enti minhu ade bio.
Ed̄ɔso sen me ti so nwi,
na me koma abotow w̄o me mu.
¹³ AWURADE, ma ens̄o w’ani s̄e wubegye me;
AWURADE, bra ntem beboa me.
¹⁴ W̄on a w̄op̄e s̄e wokum me no nyinaa,
ma w̄on anim ngu ase na w̄onȳe basaa;

ma w̄on a w̄op̄e s̄e mes̄e no
mfa aniwu nsan w̄on ak̄yi.
¹⁵ Ma w̄on a w̄oka, “ɔtwea! ɔtwea!” kyere me no
nsan w̄on ak̄yi, esiane w̄on aniwu nti.
¹⁶ Nanso ma w̄on a w̄ohwehwe wo nyinaa
nsep̄ew̄ w̄on ho na w̄on ani nnye w̄o wo mu;
ma w̄on a w̄od̄o wo nkwaye no nka da biara se,
“AWURADE ȳe ɔk̄ese!”

¹⁷ Nanso meȳe ohiani ne mm̄ob̄or̄oni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boaf̄o ne me gyefo;
wo ne me Nyankop̄on, bra ntem.

W̄ode ma dwonkyer̄efo.

Dwom 41

Dawid dwom.

41 Nhyira ne onipa a mm̄ob̄or̄oni asem ho hia
no;
AWURADE gye no w̄o amanehunu bere mu.
² AWURADE beb̄o ne ho ban na wakora ne kra;
obehyira no w̄o asase no so;
ɔrennyaa no mma n’atamfo ap̄ede.
³ AWURADE behwe no w̄o ne yare mpa so
na wagye no asi h̄o.
⁴ Mekae se, “Aɔ AWURADE hu me mm̄ob̄o;
sa me yare, efise maȳe b̄one atia wo.”
⁵ M’atamfo de adwene b̄one ka fa me ho se:
“Da ben na obewu ama ne din ayera?”
⁶ Bere biara a obi ba me nkyen no,
ɔka atos̄em, na ne koma h̄ore dinsēe;
ofi adi k̄o a, ɔde kodi nseku.
⁷ M’atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho;
wosusuw̄ b̄one ma me na w̄oka se:
⁸ “ɔyare b̄one bi ab̄o no;
ɔrensore mfi nea ɔda h̄o bio.”
⁹ Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asore atia me.
¹⁰ Nanso wo, AWURADE, hu me mm̄ob̄o;
ma me so, na mintua w̄on so ka.
¹¹ Minim s̄e w’ani s̄o me,
na me tamfo renni me so nkonim.
¹² Me nokwaredi mu, wukura me mu
na wode me gyina w’anim afeb̄o.

¹³ Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankop̄on,
nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

W̄ode ma dwonkyer̄efo.

1 NHOMA A ET̄O SO ABIEN

Nnwom 42-72

Dwom 42

Koramma “maskil” dwom.

42 Sene a oforote pere hwehwe nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon.

² Onyankopon ho sukom de me kra, Onyankopon teasefo no.

Da ben na metumi akohyia Onyankopon?

³ Me nisu aye m'aduan

awia ne anadwo,

na da mu nyinaa nnipa bisa me se:

"Wo Nyankopon wo he?"

⁴ Saa nneema yi na mekae

bere a mereka me koma mu nsem;

sene a na midi asafokuw anim,

na yede anigye nteeteemu ne aseda nnwom

nantew yuu bo mu ko Onyankopon fi

wo afahye da no.

⁵ Me kra, aden, na woabotow?

Aden na woaye basaa wo me mu saa?

Fa wo ho to Onyankopon so,

na meko so ayi no aye,

m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

⁶ Me kra abotow wo me mu,

enti mekae wo

fi Yordan asase so,

Hermon mmepow so, fi Bepow Misar so.

⁷ Ebun ko bun mu

wo wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu;

w'asorokye nyinaa

abu afa me so.

⁸ Adekyee mu, AWURADE kyere n'adwe,

adesae mu, ne dwom ba me nkyen,

mpae a mebo sre me nkwa Nyankopon.

⁹ Mibisa Onyankopon, me Botan no se,

"Aden nti na wo were afi me?"

Aden nti na ese se menantenantew twa adwo,

m'atamfo nhyeso nti?"

¹⁰ Me nnompe te odesani yawdi,

m'ahohiahafo ateteete nti,

daa nyinaa wobisa me se,

"Wo Nyankopon wo he?"

¹¹ Me kra, aden, na woabotow?

Aden na woaye basaa wo me mu saa?

Fa wo ho to Onyankopon so,

na meko so ayi no aye,

m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

Dwom 43

43 Me Nyankopon, bu me bem,
na ka m'asem a etia oman a wonsuro wo
no ma me;

gye me fi nnaadaafo ne amumoyefo nsam.

² Woye Onyankopon, m'abandennen.

Aden nti na woapo me?

Aden nti na ese se menantenantew twa adwo

m'atamfo nhyeso nti?

³ Soma wo hann ne wo nokware

ma wonkyere me kwan;

ma womfa me mmra wo Bepow Kronkron no so,

faako a wote no.

⁴ Afei, meko Onyankopon aforemuka anim,
m'anigye ne m'ahosepew Nyankopon nkyen.

Mede sanku beyi wo aye,

Onyankopon, me Nyankopon.

⁵ Me kra, aden, na woabotow?

Aden na woaye basaa wo me mu saa?

Fa wo ho to Onyankopon so,

na meko so ayi no aye,

m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

Dwom a wode ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

44 Ao, Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akwere yen;

nea woyee wo won bere so,

wo tete mmere no mu.

² Wode wo nsa pam amanaman no

na woboo yen agyanom atenase;

wodwerew nnipa no

na womaa yen agyanom dii yiye.

³ Enye won afoa na wode nyaa asase no,

na enye won nsa na emaa won nkonimdi;

eye wo nsa nifa, wo basa,

ne w'anim hann, efise na wodo won.

⁴ Woye me Hene ne me Nyankopon,

nea ohye nkonimdi ma Yakob.

⁵ Enam wo so na yepam yen Atamfo;

wo din mu na yetiatia won a wokyi yen no so.

⁶ Memmfa me ho nto m'agyan so,

m'afoa remfa nkonimdi mmre me;

⁷ na wo na woma yedi yen atamfo so

wugu won a wotan yen no anim ase.

⁸ Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da mu nyi-
naa,

na yebekamfo wo din no daa daa.

⁹ Nanso mprenpren woapo yen abre yen ase;

wone yen asraafo nko osa bio.

¹⁰ Woma yeguan fii dom anim,

ma yen atamfo fom yen agyapade.

¹¹ Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan

na woahwete yen wo amanaman no mu.

¹² Woton wo nkurofo fofofow,

na woannya mfaso biara amfi mu.

¹³ Woaye yen ahohorade ama yen afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama won a wotwa
yen ho ahya.

¹⁴ Woaye yen kasabebui wo aman no mu
na nnipa no wosow won ti de gu yen so.

¹⁵ M'animguase di m'anim daa,

na aniwu akata m'anim,

¹⁶ esiane won a wobo me ahohora na wokasa tia
me de yi me ahi,

esiane otamfo a n'ani abere se obeto were no
nti.

¹⁷ Eyinom nyinaa too yen de,

nanso yen were mfi wo,
 na yemmuu w'apam no nso so ε.
¹⁸ Yen koma ntwe mfi wo ho;
 na yen anan nso mman mfi wo kwan so ε.
¹⁹ Nanso wodwerew yen yee yen sakraman tu
 na wode sum kabii kataa yen so.

²⁰ Se na yen were afi yen Nyankopon din
 anaa se yeatrew yen nsam akyere ananafo
 nyame a,

²¹ anka Onyankopon behu,
 efise onim koma mu ahintasem.
²² Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;
 wobu yen se nguan a wrekokum won.

²³ Nyan, *AWURADE!* Aden nti na woada?
 Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebɔɔ.
²⁴ Aden nti na wode w'anim ahintaw
 na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?

²⁵ Wɔabre yen ase ko dote mu
 na yen nipadua aka afam dote.
²⁶ Sore beboa yen;
 w'adɔe a ensa da no nti, gye yen.

*Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwon-
 tobea na etoe.*

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

45 Botae bi a edi mu akanyan me koma
 bere a merebo ohene mman no;
 me tekrema ye okyerewfo kunini bi kyerewdua.

² Wudi mu koraa wo mmarima mu
 na wode adom bi asra w'ano,
 esiane se Onyankopon ahyira wo afebɔɔ no nti.
³ Fa w'afɔa bo wo nkyen mu, okokuroko;
 fa anuonyam ne keseye fura.

⁴ Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdi so
 wo nokware, ahobrase ne trenee mu;
 ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa
 no adi.

⁵ Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ohene
 atamfo koma mu;
 na ma amanaman nhwe w'anan ase.

⁶ Ao Onyankopon, w'ahengua no betena ho daa
 daa;
 trenee ahempema beye w'ahenni no ahempema.

⁷ Wodo trenee na wukyi bone.
 Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi
 wo mfefo so,
 na ode anigye ngo asra wo.

⁸ Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye wo
 batakari mu nyinaa;
 sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse
 asiesie ho mu
 ma w'ani gye.

⁹ Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;
 wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye Ofir
 sikakokoo gyina.

¹⁰ Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;

ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi.

¹¹ W'ahoofe aso ohene no ani;
 di no ni, efise ono ne wo wura.

¹² Tiro Babea de ayeyede beba;
 mmarima adefo bedefedefe wo.

¹³ Ohene babea a owo ne pia mu no ye on-
 uonyamfo

wode sikakokoo abobo n'atade yuu mu.

¹⁴ Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no
 koma ohene;

ne mfefo mmabun di n'akyi
 na wode won nyinaa bre wo.

¹⁵ Wode ahosepew ne anigye ko mu;
 wohyen ohempɔn no ahemfi.

¹⁶ Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu
 wobeye won mmapɔmma wo asase no so nyinaa.

¹⁷ Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa
 mu;

eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamat" sanku nne so.

46 Onyankopon ne yen guankɔbea ne yen
 ahooden,

amanehunu mu boafɔ a owo ho bere biara.

² Enti se asase ani dan butuw,
 na mmeɔw tutu kogu po ase a, yerensuro,

³ se po bo asorokye na ehuru
 na ema nkoko wosow mpo a, yerensuro.

⁴ Asuten bi wo ho a
 ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopon
 kuropon mu,

bea kronkron a Osorosoroni no te.

⁵ Onyankopon te kuropon no mu, na orenhwe
 ase;

Onyankopon beboa no anɔpahema.

⁶ Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase;
 oma ne nne so ma asase nan.

⁷ Asafo *AWURADE* ka yen ho.
 Yakob Nyankopon ye yen aban.

⁸ Bra behwe *AWURADE* nnwuma,
 osee a ode aba asase no so.

⁹ Oma akodi gyae kosi asase ano.

Obubu agyan mu na osee peaw;
 ode ogya hyew nkatabo.

¹⁰ Monye komm na munhu se me ne Onyankopon;
 wobema me so wo amanaman no mu,
 wobema me so wo asase so.

¹¹ Asafo *AWURADE* ka yen ho;
 Yakob Nyankopon ye yen aban.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

47 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon.

² AWURADE Osorosoroni no ho ye nwonwa,
Oye Ohene kese wo asase nyinaa so!

³ Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen anan ase.

⁴ Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Jakob a odo no no ahohoahode.

⁵ Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteeteemu
mu,

AWURADE wo torobento nnyigyei mu.

⁶ To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi
nnwom;

to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom.

⁷ Efise Onyankopon ye asase nyinaa so Hene.
Monto ahurusi nnwom mma no.

⁸ Onyankopon di hene wo amanaman no so;
Onyankopon te n'ahengua kronkron so.

⁹ Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano
se Abraham Nyankopon nkurfo,
efise asase so ahemfo ye Onyankopon de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

48 AWURADE ye okese na ose nkamfo,
wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepaw
kronkron so.

² Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepaw Sion te se Safon soronsoromma,
Ohenkese no kuropon.

³ Onyankopon te n'abankese mu
wada ne ho adi se oye n'abandennen.

⁴ Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu osa bo mu no,

⁵ wohuu no ma eyee won ahodwiriw,
na wode ehu guanee.

⁶ Woboo huboa wo ho,
oyaw a ete se ohea a awo aka no.

⁷ Wosee won se Tarsis ahyen a
apuei mframa abo adwira won.

⁸ Senea yeate no,
saa ara na yeha
wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
yen Nyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afeboo.

⁹ W'ascredan no mu; Ao, Onyankopon,
na yedwene wo do a enni huammo da no ho,

¹⁰ Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano
te se wo din te;

treenee aye wo nsa nifa mu ma.

¹¹ Sion bepaw di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemu no nti.

¹² Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow,

¹³ dwene n'afasu ho yiye,
hwe n'abankese no,

na woaka ho asem akyerere nkyirimma.

¹⁴ Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa;
obeye yen kwankyerefo akosi awiei mpo.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 49

Koramma dwom.

49 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyee aso, mo a mowo wiase yi mu nyi-
naa,

² nea oye abomfiaa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.

³ M'ano beka anyansasem;
nsem a efi me koma mu bema nhumu.

⁴ Membre m'aso ase atie mmebussem;
na sanku na mede bekyere m'abisae ase.

⁵ Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba,
bere a amumoyefo nnaadaafo atwa me ho ahyia,

⁶ won a wode won ho to won ahonya so
na wode won ade dodow hoahoa won ho?

⁷ Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa
na orentumi mfa mpata biara mma Onyankopon,

⁸ nkwa ho mpata bo ye den,
akatua biara renso,

⁹ se ebema no atena ase afeboo
a orenhu porowee.

¹⁰ Obiara nim pefee se anyansafo wu;
saa ara na nkweiseafo ne agyimifo nso wu,
na wogyaw won ahonya ho ma afoforo.

¹¹ Won nna beyee won afeboo,
won atenae wo awo ntoatoaso bere a enni awiei
mu,

emfa ho se wode won din atoto nsase so.

¹² Na onipa ahonya nyinaa akyi no, orentena ho
daa;

ote se mmoa a wowu no ara.

¹³ Eyi ne nea eda ho ma won a wogyee won ho di,
ne won akyidifo a wofoa won nsem so.

¹⁴ Wote se nguan, na wobeko oda mu,
na owu de won beyee n'aduan.

Atreneefo bedi won so anpa;
won nipadua beporow wo oda mu,
na wone won adan akese no ntam akwan
beware.

¹⁵ Nanso Onyankopon begye me afeboo da mu;
ampa ara, ode me beko ne nkyen.

¹⁶ Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo;
na se ne fi anigye ye bebree a, mma ennhaw wo;

¹⁷ efise, se owu a oremmfa hwee nko,
n'anuonyam ne no renko amoa mu.

¹⁸ Mpo ote ase no, ofaa no se woaahyira no,
efise wokamfo nnipa bere a wodi yiye,

¹⁹ nanso obeko akoka n'agyanom ho,
won a worenhu nkwa hann ara da no.

²⁰ Onipa a owo ahonya na onni nhumu no

te se mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

50 Tweduampɔn, Onyankopɔn, *AWURADE* no kasa,
 na ɔfre asase nyinaa efi apuei kosi atɔe.
² Onyankopɔn hyeren fi Sion kurow a ne fe wie pɛye.
³ Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm; ogya a ehyew nneema di n'anim, ahum a ɛretu atwa ne ho ahya.
⁴ ɔfre ɔsorosoro ne asase, se ɔrebu ne nkurofo aten;
⁵ ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me;
 wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam no."
⁶ ɔsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.
⁷ "Muntie, me nkurofo, na mekasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.
⁸ Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim daa no ho.
⁹ Anantwinini a wofi mo mfuw so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,
¹⁰ efise kwae mu aboa biara ye me de, anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara.
¹¹ Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram abɔde nyinaa ye me de.
¹² Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo; efise, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye me de.
¹³ Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana?
¹⁴ Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munnɔ bɔ a mohyɛɛ ɔsorosoroni no so,
¹⁵ na momfre me hiada; na megye mo na moahye me anuonyam."
¹⁶ Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se,
 "Aɔn nti na moka me mmara na m'apam da mo ano?
¹⁷ Mukyi me nkyerɛkyere, na motow me nsem gu mo akyi.
¹⁸ Se muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no; na mo ne nguaman nso bɔ.
¹⁹ Mode mo ano ye bɔne, na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
²⁰ Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba.
²¹ Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw se mete se mo.
 Nanso meka mo anim, na mede mo sobo asi mo anim.
²² "Munnwen eyi ho, mo a mo were fi Onyankopɔn, anye saa a, metetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo;
²³ Nea ɔbɔ aseda afɔre no hye me anuonyam,

na osiesie kwan senea meda Onyankopɔn nkwaye adi akyerɛ no."

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batsaba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyen no.

51 Ao, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ, senea w'adɔe a ɛnsa da no te; w'ahummɔbɔ kɛse no nti, pepa me mmarato.
² Hohoro m'amumɔye nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu!
³ Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa.
⁴ Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara na maye nea eye bɔne wɔ w'ani so, enti wudi bem wɔ w'atammu mu na woteɛ wɔ w'atammu mu.
⁵ Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsen me.
⁶ Ampa ara nokware na wohwehwe wɔ me mu. Wokyerɛ me nyansa a mu dɔ.
⁷ Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mehoa asen sukyeremma.
⁸ Ma mente ahosepɛw ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
⁹ Kata w'ani wɔ me bɔne ho na pepa m'amumɔye nyinaa.
¹⁰ Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu.
¹¹ Mpam me mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
¹² Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio, na ma me ɔpe honhom a ɛbema magyina.
¹³ Afei mekyere nnebɔneyɛfo w'akwan, na amumɔyɛfo besan aba wo nkyen.
¹⁴ Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame a wugye me nkwa, na me tekrema bɛto wo trenee ho dwom.
¹⁵ Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bepae mu aka w'ayeyi.
¹⁶ Wompe afɔrebɔ, anka meɔ; w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
¹⁷ Onyankopɔn afɔre ye honhom a abotow, Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrease koma.
¹⁸ Ma enye wo fe se wobema Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu.
¹⁹ Afei w'ani begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho, ɔhyew afɔre a edi mu; na wɔde anantwinini bebɔ afɔre w'afɔremuka so.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Otoo bere a Edomni Doeg beka kyereε Saulo se, "Dawid akɔ Ahimelek fi" no.

52 Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo bɔne ho?

Aden nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woye animguasede wo Onyankopɔn ani so?

² Wo tekrema bɔ ɔsee ho pɔw; ete se oyiwan a ano ye nam yiye.

Wo a wutwa nkontompo nko ara.

³ W'ani gye bɔne ho sen papa, woye atoro sen se wobeka nokware.

⁴ Wodɔ asem biara a εde ohaw ba, wo tekrema daadaafo!

⁵ Ampa ara Onyankopɔn de ɔsee a enni awiei bebɛre wo;

ɔbetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;

ɔbetɔre w'ase wo atasefo asase so.

⁶ Atreneefo behu eyi na woasuro; wobeserew no na woaka se,

⁷ "Hwe, onipa no ni, nea wamfa Onyankopɔn anye n'abandennen na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow so, na nyaa ahɔden de see afɔforo no!"

⁸ Nanso mete se ngodua a erenyin wo Onyankopɔn fi; mede me ho to Onyankopɔn dɔ a εnsa da no so daa nyinaa.

⁹ Meyi wo aye daa wo nea woaye nti; wo din so na m'ani beda, efise eye. Meyi wo aye wo w'ahotefo anim.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat" sanku nne na eto.

Dwom 53

Dawid dwom.

53 Okwasea ka wo ne koma mu se, "Onyankopɔn bi nni ho."

Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye animguase. Obiara nni ho a ɔye ade pa.

² Onyankopɔn fi ɔsoro hwe adesamma wo fam se obehu wɔn mu bi a

wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wohwehwe Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;

wɔn nyinaa aye bɔne.

Obiara nni ho a ɔye papa.

ɔbaako mpo nni ho.

⁴ Enti abɔnefo rensua nyansa ana?

Wɔwe me nkurofo senea nnipa di aduan.

Wonnsu mfre Onyankopɔn.

⁵ Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa wo faako a ehu nni.

Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyeε wo so no nnompe mu;

wuguu wɔn anim ase, efise Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.

⁶ Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!

AWURADE besan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.

Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Otoo no bere a Siffo kɔka kyereε Saulo se, "Dawid abehintaw wo yen mu."

54 Ao, Onyankopɔn, gye me wo wo din mu; fa wo tumi bu me bem.

² Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ; tie m'anom nsem.

³ Ahɔho retow ahye me so.

Atirimɔdenfo rehwehwe me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee.

⁴ Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafɔ; Awurade ne me hwefo.

⁵ Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, see wɔn.

⁶ Mefi me pe mu abɔ afɔre ama wo; AWURADE, meyi wo din aye, efise eye.

⁷ Woagye me afi me haw nyinaa mu, na m'ani ahu nkonimdi wo m'atamfo so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

55 Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ, mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,

² tie me na gye me so.

Me dadwen haw me na ama maye basaa,

³ esiane nea me tamfo reka, esiane omumɔyefo ahunahuna nti; efise wɔde amanehunu ba me so; na wofi wɔn abufuw mu kum me.

⁴ Me koma wo ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so.

⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiriw abu afa me so.

⁶ Mekae se, "Ao, se mewɔ ntaban se aburuburu a, anka metu akɔ ama me ho atɔ me,

⁷ anka metu akɔ akyirikyiri akɔtena sare so;

⁸ anka meye ntem akɔ me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmen koraa."

⁹ Awurade, ma amumɔyefo nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto, efise mihi basabasaye ne aperepere wo kuropon no mu.

¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetew n'afasu ho;

adwemmone ne asisi wo mu.

¹¹ Adeseefo dom reye adwuma wo kuropon no mu.

Ahunahuna ne nnaadaa wo ne mmonten so daa.

¹² Se eyee otamfo na oresopa me a, anka metumi agyina ano; se eyee otamfo na orema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no.

¹³ Nanso eye wo, odesani te se me, me yonko, m'adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu ye den bere a yen nyinaa bo mu yuu ko Onyankopon fi na yeka asomfo no ho no.

¹⁵ Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim; ma wonko oda mu anikann, efise bone te won mu.

¹⁶ Nanso misu fre Onyankopon, na AWURADE gye me nkwa.

¹⁷ Anwummere, anopa ne awia, mede mmoboronne su fre no, na ote me nne.

¹⁸ Ode ne ho bo afore ma minya me ti didi mu wo ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wosore tia me.

¹⁹ Onyankopon a woasi no hene afebo no, obete won nka na wahaw won, obehaw nnipa a wonsakra won akwan da na wonsuro Onyankopon nso.

²⁰ Me yonko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so.

²¹ Owo tekremawo, nanso otan wo ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eye afoa a wotawe.

²² Fa wo haw to AWURADE so na ono na obegye wo; oremma otreneeni nhwe ase.

²³ Nanso wo, Onyankopon, wobebre amumoyefo ase

ama woko oporow amoa mu; mogyapefo ne nnaadaafo renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree no wo Gat no.

56 Onyankopon, hu me mmobo na nnipa taa me anibere so;

da mu nyinaa womia won taa no mu.

² Won a wobo me ahohora taa me da mu nyinaa; won a woma won ho so tia me no dooso.

³ Se mebo hu a, mede me ho beto wo so.

⁴ Onyankopon a mekamfo n'asem no, mede me ho to Onyankopon so, na merensuro. Den na onipa desani betumi aye me?

⁵ Da mu nyinaa wogyee m'ano si bone; bere biara wobo pow se wobese me.

⁶ Wobo pow, wotetaw, wohwe m'anammontu, susuw se wobekum me.

⁷ Won amumoye nti mma wommfa won ho nni; Onyankopon, bre amanaman no ase wo w'abufu mu.

⁸ Kyerew me kwadwom to ho; sese me nusu wo wo nhoma mmobowee no mu. Enni nea woakyerew ato ho no mu ana?

⁹ Se mepere mmoa fi wo ho a, m'atamfo besan won akyi. Eyi bema mahu se Onyankopon wo m'afa.

¹⁰ Onyankopon a mekamfo n'asem no,

AWURADE a mekamfo n'asem no,

¹¹ mede me ho to Onyankopon so; na merensuro. Den na odesani betumi aye me?

¹² Me Onyankopon, mehye bo a mahye wo no ase, mede m'aseda afore bebre wo.

¹³ Efise, woagye me afi owu mu, na m'anan anhintiw, na matumi anantew Onyankopon anim wo nkwa hann no mu.

Wode ma dwonkyerefo no. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" nne so.

Dwom 57

Dawid dwom a otoo bere a oguan fii Saulo nkyen ko obodan no mu.

57 Hu me mmobo, me Onyankopon, hu me mmobo, na wo mu na me kra nya guankobe. Wo ntaban nwini ase na mepere guankobe kosi se amanehunu no betwa mu.

² Misu fre Onyankopon, Osorosoroni no; Onyankopon a oma ne pe ba mu wo me ho.

³ Osoma fi osoro ho begye me nkwa, oka won a wotaa me anibere so no anim; Onyankopon soma ne do ne ne nokware.

⁴ Gyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wowe nam amono mu, nnipa a won se te se mpeaw ne mmemma na won tekrema te se afoa a eye nnam.

⁵ Onyankopon, ese se woma wo so tra osoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

⁶ Wotrew asau mu de sum m'anan afiri, ahohiaha bre me ase.

Wotuu amoa wo me kwan mu, nanso won ankasa akototo mu.

⁷ Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn, me koma ye pintinn; meto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyan!
Sanku ne benta, munnyan!
Me nso menyan anopahema.

⁹ AWURADE, mekamfo wo wɔ aman no mu;
meto wo ho nnwom wɔ nnipa mu.

¹⁰ W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredu wim.

¹¹ Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so mmoro ɔsoro;
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

*Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Mma
Wɔnnsee No" sanku nne so.*

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

58 So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a
ete ana?

Mubu atentreneee wɔ nnipa mu ana?

² Dabi da! Modwene ntenkyew wɔ mo koma mu
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

³ Amumɔyefo fom kwan fi awo mu;
wɔye mmaratofu fi awotwaa mu na wodi atoro.

⁴ Wɔn ano bore te se ɔwɔ de,
ete se ɔprammiri a wawen n'aso,

⁵ a ɔnte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.

⁶ Ao Onyankopɔn, bubu ese a egu wɔn anom,
AWURADE, tutu gyata no sebommofu no gu!

⁷ Ma wontwa mu nkɔ se sunsuan;
se wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bemma no ano
nwu.

⁸ Ma wɔnye se nwaw horɔɔhorɔɔ bi a ɔrenan
agu wɔ bere a ɔretene no.

Ma wɔnye se ɔba a owu wɔ awoe a onhu owia
koraa.

⁹ Ansa na mo nkuku bete nsɔe ano yaw,
se eye amono anaa awo no, wɔbepara amumɔyefo
ako.

¹⁰ Se wɔto were ma atreneefo a wɔn ani begye,
na wɔbehohoro wɔn anan ho wɔ amumɔyefo mo-
gya mu.

¹¹ Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreneefo kɔ so
nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ ho a obu wiase
aten."

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 59

*Wɔto no senea wɔto "Nsee No" sanku nne so.
Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no bere a Saulo so-
ma kɔwen Dawid fi se wonkokum no no.*

59 Ao, Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam;
bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho.

² Gye me fi amumɔyefo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.

³ Hwe senea wɔatɛw rehwehwe me akum me!
Nnipa a wɔn ho ye hu bɔ pɔw bone tia me
a emfi me mfomso anaa bone bi, AWURADE.

⁴ Menyɛ mfomso bi, nanso wɔaye krado se wɔbe-
tow ahye me so.

Sɔre begye me; hwe m'amanehunu!

⁵ Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhu amumɔyefo nkontompofu no mmɔbo.

⁶ Wɔsan ba anwummere,
wɔbobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

⁷ Hwe nea wofe fi wɔn anom,
wɔn anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa,
na wosuw se: "Hena na ɔbete yen nka?"

⁸ Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;
wudi saa aman no nyinaa ho few.

⁹ Wone m'Ahɔden, mehwe wo kwan;
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
¹⁰ me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim
na ɔbema mahwe wɔn a wɔbo me ahohora no
haw.

¹¹ Nanso nkum wɔn, Awurade, yen nkatabo,
na me nkurofo were amfi wɔn.

Wo tumi mu no tutu wɔn ase,
na bre wɔn ase.

¹² Bone a efi wɔn anom,
ne wɔn ano nsem nti

ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.

Abususem a wɔka ne atoro a wotwa nti,
¹³ see wɔn wɔ abufuwhyew mu,

kosi se wɔn ase betɔre.

Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu
se Onyankopɔn di Yakob so.

¹⁴ Wɔsan ba anwummere,
wɔbobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

¹⁵ Wokyinkyin pe aduan
na se wɔammee a, wosu bobo mu.

¹⁶ Nanso meto w'ahɔden ho dwom,
meto w'adɔe ho dwom anɔpa;
efise woye m'abandennen,
me guankɔbea wɔ ahohia mmere mu.

¹⁷ Ao m'Ahɔden, meto ayeyi dwom ama wo;
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me
Nyankopɔn a ɔye ɔdo.

*Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Su-
san Edut."*

Dwom 60

*Dawid "Miktam" dwom. Wɔde ye nkyerekkyere.
Ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram
Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem du-
mien wɔ Nkyene Bon mu no.*

60 Onyankopɔn, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!

² Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.

³ Woama wo nkurofo ahu mmere bone;

woama yen nsa a ema yeto ntintan.

⁴ Nanso won a wosuro wo de, woama won frankaa so se wontu ntia agyan no.

⁵ Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama won a wodɔ won no anya nkwa.

⁶ Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masusuw Sukot bon no.

⁷ Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m'ahempema.

⁸ Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."

⁹ Hena na ɔde me beko kuropon a wɔabo ho ban no mu?

Hena na obedi m'anim ako Edom?

¹⁰ Onyankopɔn, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?

¹¹ Boa yen tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoo nka hwee.

¹² Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

61 Ao, Onyankopɔn, tie me sufɔre; tie me mpaebɔ.

² Mifi asase ano frɛ wo, mefɔre wo, efise me koma ato beraw; fa me ko ɔbotan a eware sen me no so.

³ Woaye me guankɔbea, aban a eye den ma ɔtamfo no.

⁴ Me kon do se metena wo ntamadan no mu afeboɔ

na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.

⁵ Woate me bo a mehyee no, Onyankopɔn; na wode won a wosuro wo din no agyapade ama me.

⁶ To chene nkwanma mu bebre; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso.

⁷ Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa fa w'adɔe ne wo nokware bo ne ho ban.

⁸ Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me bohye so daa nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

62 Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu;

me nkwagye fi ne nkyen.

² Ampa, ɔye me botan ne me nkwagye; ɔye m'abandennen, hwee renhinhim me da.

³ Mobeko so ahye onipa so akosi da ben, mo nyinaa besum me ahwe fam ana? ɔfasu a akyea yi, ban a erebu yi?

⁴ Ampa, woaye adwene se wobetu no afi ne dibea a ekoron no so; won ani gye atorodi ho. Wode won ano hyira na won koma mu de, wɔdome.

⁵ Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;

na ne mu na m'anidaso wɔ.

⁶ Ampa, ɔye me botan ne me nkwagye; ɔye m'abandennen, hwee renhinhim me.

⁷ Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so;

ɔye me botan a ekoron, ne me guankɔbea.

⁸ Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no, efise Onyankopɔn ne yen guankɔbea.

⁹ Nnipa nyinaa te se home; akese ne nkumaa nyinaa nka hwee; se wokari won wɔ nsania so a, wonka hwee; won nyinaa bo mu a woaye home nko.

¹⁰ Mommfa mo ho nto asisi so na monnohohoa mo ho akoronne ho; ewo mu se mo ahonya dooso de, nanso mommfa mo koma nto so.

¹¹ Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem abien na mate se, wo, Onyankopɔn, na wowo ahoden, ¹² na wo, Awurade, na woaye adɔe, ampa ara wubetua obiara ka senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a woɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.

63 Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn Mehwehwe wo anibere so; wo ho sukɔm de me kra, me nipadua ani agyina wo, wo asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni.

² Mahu wo wɔ Kronkronbea ho mahu wo tumi ne w'anuonyam.

³ Esiane se w'adɔe di mu sen nkwa nti m'anofafa behye wo anuonyam.

⁴ Se mete ase yi, mekamfo wo, na wo din mu na mema me nsa so.

⁵ Me kra bemee senea wadi aduan papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

⁶ Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.

⁷ Efise wone me boafɔ, wo ntaban ase nwini mu na meto dwom.

- 8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.
- 9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no besɛɛ;
wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbedan wɔn ama afoa
na wɔbeyɛ aduan ama sakraman.
- 11 Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyi-
naa bekamfo no,
na wobemua atorofɔ ano.

Wɔde ma dwonkyersɛfo.

Dwom 64

Dawid dwom.

- 64** Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me
haw;
bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatɔ ho,
ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho.
- 3 Wɔsew wɔn tekrema sɛ afoa
na wɔde atirimɔden nsem sɔn sɛ mmɛmma
werɛmfo.
- 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni
asɛm;
wɔtow bɔ no mpofirim a wonsuro.
- 5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn
amumɔyɛ nhyehyɛe ho,
wɔka senea wobesum wɔn mfiri asie;
wɔka se, "Hena na obehu yɛn?"
- 6 Wɔbɔ ntɛnkyew ho pɔw na wɔka se,
"Yɛayɛ nhyehyɛe a eso nni koraa!"
Ampa ara onipa koma ne n'adwene yɛ anifere.

- 7 Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn;
na wɔbehwe fam prɛko pɛ.
- 8 ɔbedan wɔn ankasa tekrema atia wɔn
na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu;
na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bɛbɔ
wɔn ti nko.

- 9 Adesamma nyinaa besuro;
wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusuw nea wayɛ ho.
- 10 Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu
na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu;
ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no ayɛ!

Wɔde ma dwonkyersɛfo.

Dwom 65

Dawid dwom.

- 65** Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwen wo wɔ Sion,
na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so.
- 2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo,
wo nkɛn na nnipa nyinaa beba.
- 3 Bere a yɛn bɔne menea yɛn no,
wo na wode yɛn mmaratɔ kyɛɛ yɛn.
- 4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn

ma wɔben wo sɛ wontena w'adiwo ho!
Nnɛɛma pa a ɛwɔ wo fi ahyɛ yɛn ma,
nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.

5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma yɛn
mmuae,

Onyankopɔn, yɛn agyenkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.

6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw
de daa w'ahɔɔden adi.

7 Wudwudwoo po asorɔkye ano,
asorɔkye no mmobɔwee,
ne amanaman no hooyɛ.

8 Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade;
faako a ade kye, nea anwummere yera,
wofrɛ ahurusi nnwom wɔ ho.

9 Wohwe asase no gugu so nsu;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so.
Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma
senea ɛbema nnipa no aduan,
ɛfisɛ saa ne nea woahyɛ.

10 Wofɔw nea woafuntum ho no fɔkyee
na wokaa nkɔmoa no kataa so;
wode nsu petee so ma no yɛɛ betɛɛ
na wuhyiraa so afifide.

11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no,
na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.

12 Sare so nwura dɔɔso
na anigye baa nkoko so.

13 Nguankuw ahyɛ adidibea ho ma
na awi akata aku no so;
wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom.

Wɔde ma dwonkyersɛfo.

Dwom 66

Dawid dwom.

66 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw nteɛ mu
mma Onyankopɔn!

2 Monto ne din anuonyamhyɛ ho dwom;
momma n'ayeyi nyɛ anuonyamhyɛ!

3 Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo nneyɛ yɛ nwonwa
dodo!

Wo tumi so mmoroso
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim.

4 Asase nyinaa kotow wo;
wɔto ayeyi dwom ma wo,
wɔto dwom kamfo wo din."

5 Mommra mmehwe nea Onyankopɔn ayɛ;
anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu.

6 ɔmaa po yɛɛ asase kesee;
wɔnantew twaa nsu no
mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu.

7 ɔde ne tumi di hene daa daa,
na ɔde n'ani nso hwe aman so.
Mma atuatewfo nsɔre ntia no.

8 Aman nyinaa, munhyira yɛn Nyankopɔn,
momma wonte mo nkamfo no nnyigyeyi;

9 wahwe yɛn nkwa so
na wamma yɛn anan anwatiri.

10 Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛɛ;

na wonan yen se dwete.

¹¹ Wode yen koguu afiase

na wode nneema a eye duru too yen akwi.

¹² Womaa yen atamfo twiw faa yen so;
yefaa ogya ne nsu mu,
nanso wode yen baa faako a nnepa abu so.

¹³ Mede ohyew aföre beba w'asoredan mu

na madi bɔ a mahye wo no so,

¹⁴ bɔ a m'anofafa hyee, na m'ano kaa
bere a na mewɔ ohaw mu no.

¹⁵ Mede mmoa a woadɔ srade bebɔ aföre ama wo;
adwennini ayejede;
mede anantwinini ne mpapo bebɔ aföre.

¹⁶ Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn
nyinaa;

momma menka nea waye ama me nkyere mo.

¹⁷ Mede m'ano su frɛe no;

na me tekrema yii no aye.

¹⁸ Se mede bɔne hyee me koma mu a,
anka Awurade antie me.

¹⁹ Nanso nokware, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaebɔ.

²⁰ Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaebɔ

na wanyi n'adɔe amfi me so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 67

Dwom.

67 Onyankopɔn nnom yen na onhyira yen
omma n'anim nhyeren wɔ yen so,

² na omma wonhu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwaye wɔ amanaman no nyinaa mu.

³ Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.

⁴ Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepew
dwom,

efise wudi nnipa no so trenee mu
na woma asase so amanaman no akwankyere.

⁵ Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

⁶ Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,
na Onyankopɔn, yen Nyankopɔn ahyira yen.

⁷ Onyankopɔn behyira yen,
na asase mmaa nyinaa besuro no.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

68 Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo
nhwete;

wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.

² Senea mframa bɔ wusiw gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;

senea srade nan wɔ ogya so no,
saa ara na amumoyefo nyera mfi Onyankopɔn
anim.

³ Nanso ma atreneefo ani nnye

na wɔnsepew wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi.

⁴ To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din
aye.

Ma nea ɔnantew omununkum so no din so.
Ne din ne *AWURADE*;

ma w'ani nnye wɔ n'anim.

⁵ Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron ho.

⁶ ɔma ohiani tena mmusua mu,
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma wɔde wɔn ho;
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so.

⁷ Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurofo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no,

⁸ asase wosowee,

na ɔsoro tuee osu guu fam,

wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,

Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim.

⁹ Womaa osu tɔɔ bebree, Ao, Onyankopɔn,
guu w'agyapade a abotow no so ma eyeɛ frɔm-
frɔm.

¹⁰ Wo nkurofo bɔɔ atenase wɔ so,

Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebree no so hwɛɛ
ahiafo.

¹¹ Awurade kaa asem no,

na dodow no ara ne wɔn a wɔpae mu kae;

¹² "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntem so;
mmea a wɔwɔ fie no kye asade.

¹³ Mpo bere a woda nguanban mu no,
wɔde dwete duraa m'aborɔnoma ntaban ho,
de sikakɔkɔ a ehyeren guu wɔn ntakra so."

¹⁴ Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so
hwetee no,
na ete se sukyeremma a agu Bepɔw Salmon so.

¹⁵ Basan mmepɔw gyinagyina ho,

Basan mmepɔw so ye abonkyiabonkyi.

¹⁶ Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden nti na wode
ani bɔne hwe

bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so hene,
faako a *AWURADE* ankasa betena afebɔɔ?

¹⁷ Onyankopɔn nteaseenam ye mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;

Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.

¹⁸ Bere a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommum kaa wo ho;

wunyaa ayejede fii nnipa ho,
fii atuatewfo ho mpo,

se ebeye a wobetena ho, *AWURADE* Nyankopɔn.

¹⁹ Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yen
Agyenkwa,

nea ɔsoa yen nnesoa da biara no.

²⁰ Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye nkwa;
na *AWURADE* mu na owu tow fom yen.

²¹ Ampa ara Onyankopɔn bedwerew n'atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no.

²² *AWURADE* ka se, "Mede wɔn befi Basan aba;
mede wɔn befi po bun mu aba,

²³ na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu
na mo akraman tekrema anya wɔn kyefa."

24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no,
me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde
reba ne kronkronbea ho.

25 Nnwontofɔ no wɔ anim, na asankubɔfo no nso
di so,

na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho.

26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafɔ kese no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel nnipakuw no mu.

27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan,
Yuda mmapɔmma kuw kese no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pen
no.

29 W'asɔredan a ewɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayeyede bebɛre wo.

30 Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wɔhye amanaman no
nantwimma mu no.

Bɛre wɔn ase kosi sɛ wɔde dwete mpɔw bebɛa.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.

31 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

32 Wiase ahemman, monto dwom mma
Onyankopɔn,

monto ayeyi nnwom mma AWURADE,
33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no,
na ɔde nne kese bobɔ mu no.

34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
nea ne keseyɛ kata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.

35 Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea
ho;

Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooden ma ne
nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

69 Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu.

2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,
wɔ baabi a m'anan nnya sibe.

Madu bun mu
na nsu abu afa me so.

3 Mafɛre abre rehwehwe mmoa.
Me mene mu ayow.

M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwe me Nyankopɔn.

4 Wɔn a wɔtan me kwa no
dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no.

Wɔhye me sɛ mennan
nea minnwiae no mma.

5 Wo, Onyankopɔn, nim me nkwaseasɛm;
m'afodi nhintaw wo.

6 Awurade, Awurade Tweduampɔn,
mma wɔn a wɔn ani da wo so no,
anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafɔ
AWURADE;

Israel Nyankopɔn,
mma wɔn a wɔhwehwe wo no
anim ngu ase esiane me nti.

7 Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.

8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu,
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu,

9 na wo fi ho mmɔdemmo hye me so,
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiaabu beda me
so.

10 Sɛ mitwa adwo na midu mmuada a
wɔbɔ me ahohora;

11 sɛ mifura atweaatam a
nnipa de me ye aserewde.

12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no serew me,
na akɔwensafɔ de me din to dwom.

13 Nanso meɔ wo mpae, AWURADE,
wɔ w'adom bere mu;
wɔ w'adɔe kese no nti, Ao, Onyankopɔn,
fa wo nokware nkwagye no gye me so.

14 Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam,
ne nsu bun mu.

15 Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.

16 AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no mu;
w'adom nti, dan behwe me.

17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.

18 Twiw ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.

19 Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na
wotiatia m'anim;

w'ani tua m'atamfo nyinaa.
20 Kasatia ahye me koma so
ama maye sɛ obi a onni ɔboafɔ;
mepɛɛ awerekyekye, nanso mannya bi,
mepɛɛ ɔwerekyekyefo, nanso manhu bi.

21 Wɔde bɔnwoma gu m'aduan mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenween-
wen.

22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ
afiri;

ma enye akatua ne afide mma wɔn.

23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade,
na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.

24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;
na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.

25 Ma wɔn fi nye amamfo;
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.

26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm.

27 Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ wɔn;
mma wonnya wo nkwagye mu kyefa.

28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,
mfa wɔn din nka atreneefo de ho.

²⁹ Mewo ɔyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho
ban.

³⁰ Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye
na mede aseda ahye no anuonyam.
³¹ Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,
asen nantwinini a otua mmen na ɔwo tote.
³² Mmɔborɔni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya
nkwa.
³³ AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,
na ommu ne nkurofo nneduafo animtiaa.

³⁴ Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ekeka ne ho wo mu nyinaa,
³⁵ efise Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekye Yuda nkuroɔn no bio.
Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;
³⁶ N'asomfo asefo na wɔbɛfa ho,
na wɔn a wɔdɔ ne din no betena ho.

Wɔde ma dwonkyersfo.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

70 Ao, Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;
AWURADE bra ntem beboa me.
² Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔhwehwe me see no nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
³ Ma wɔn a wɔka, "Otwea! Otwea!" kyerɛ me no
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
⁴ Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
nsepɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wo wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,
"Onyankopɔn ye ɔkese!"
⁵ Me de meye ohiani a minni ɔboafɔ;
Ao, Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntem.
Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;
AWURADE, ntwentwen w'anana ase.

Dwom 71

71 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;
mma m'anim ngu ase da.
² Wo trenee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
³ Ye me nkwagye botan,
faako a metumi ako daa;
hye ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne m'abandennen.
⁴ Me Nyankopɔn, gye me fi amumɔyefo nsam,
gye me fi nnebɔneyefo ne atirimɔdenfo nsam.
⁵ Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
⁶ Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.
Mekamfo wo daa.
⁷ Maye nsɛnkyerɛnne ama bebre, e,
nanso wo ne me guankɔbea dennen.

⁸ Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.

⁹ Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;
m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.
¹⁰ Efise m'atamfo kasa tia me
wɔn a wɔtwen se wobekum me no bo mu pam
me ti so.

¹¹ Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu;
momma yentiw no na yenkyere no,
na obiara nni ho a obegye no."
¹² Me Nyankopɔn, mfi me nkyɛn nko akyiri;
Onyankopɔn, ye ntem beboa me.
¹³ Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsɛe wo ani-
mguase mu;
wɔn a wɔpɛ se wopira me no
ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.

¹⁴ Nanso me de, menya anidaso daa;
mekɔ so akamfo wo.

¹⁵ Mɛka wo trenee ho asem,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.

¹⁶ Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae mu aka wo
nnwuma akese no;
mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no,
akyerɛ.

¹⁷ Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokye-
erɛkyerɛɛ me,
na ebese nne yi mɛka w'anwonwade a woaye ky-
ere.

¹⁸ Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a,
Onyankopɔn, nnyaw me,
kosi se mɛka wo tumi ho asem akyerɛ nkyirimma,
ne wo keseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa.

¹⁹ Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro,
wo a woaye nneɛma akese.

Onyankopɔn, hena na ɔte se wo?
²⁰ Mmom woama mahu ɔhaw bebre a eye yaw;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wubeyi me bio,
afi asase yam.

²¹ Wobɛhye me anuonyam bebre
na woakyekye me werɛ bio.

²² Mede sanku bekamfo wo
me Nyankopɔn, wo trenee nti
meto w'ayeyi dwom wo sankuten so,
Israel Kronkronni.

²³ M'anofafa de anigye betɛɛ mu
bere a meto dwom kamfo wo,
me a woagye me no.

²⁴ Me tekrema beka wo trenee nnwuma
da mu nyinaa,
efise wɔn a wɔpɛ se wɔhaw me no
ko animguase ne basaaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

72 Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee dom
ɔhene no,
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.

² Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn,
obebe wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atɛntre-
nee.

³ Mmepɔw no de yiyedi bebre nnipa no,
nkoko no de trenee beba.

⁴ Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufɔ
na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa;
obedwerew nhyesofo.

⁵ Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁶ Ɔbeyɛ sɛ osu a etɔ gu asase a wɔadɔw so so,
te sɛ obosu a egugu asase so.

⁷ Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni hɔ bio.

⁸ Obedi hene afi po akosi po,
afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.

⁹ Sare so mmusua bekotow n'anim
na n'atamfo adi mfutuma.

¹⁰ Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri
de sonkahiri bebre no;

Saba ne Seba ahemfo
de ayeyede bebre no.

¹¹ Ahemfo nyinaa bekotow no,
amanaman nyinaa besom no.

¹² Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no,
ne amanehunufɔ a wonni ɔboafɔ.

¹³ Obehu wɔn a wɔayɛ mmrew ne ahiafo mmɔbo
na wagye ahiafo nkwa.

¹⁴ Obegye wɔn afi nhyeso ne akakabensem ase,
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.

¹⁵ Ɔhene nkwa so!
ma wɔmfɔ sikakɔkɔ mfi Seba mmrɛ no.

Ma nnipa mmɔ mpae mma no
na wonhyira no da mu nyinaa.

¹⁶ Aburɔw mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuan mmu so wɔ nkoko so,

ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
na enyin sɛ mfuw so sare.

¹⁷ Ne din betena hɔ daa;
ɛntena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbefa no so ahyira amanaman no,
na wɔbefrɛ no nhyira.

¹⁸ Nhyira nka *AWURADE* Nyankopɔn, Israel
Nyankopɔn!

Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade.

¹⁹ Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no
daa daa.

Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

²⁰ Yisai ba Dawid mpaebo no awiei ni.

NHOMA A ETɔ SO ABIɛSA

Nnwom 73-89

Dwom 73

Asaf dwom.

73 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.

² Nanso me de, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,

³ efise m'ani beree ahantanfo
bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no.

⁴ Wonni aperepere;
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.

⁵ Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wɔn so;
ɔdesani haw biara nna wɔn so.

⁶ Enti ahantan ye wɔn kɔnmuade,
na wofura akakabensem.

⁷ Wɔn koma a apirim no mu na nnebone fi;
na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei.

⁸ Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enye;
wɔde nhyeso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu.

⁹ Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
na wɔn tɛkrɛma agye asase afa.

¹⁰ Ɔno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsu nom ma ebu so.

¹¹ Wobisa se, "Ɔbeyɛ den na Onyankopɔn ahu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?"

¹² Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade.

¹³ Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew
mu;

me nsa a enni fɔ no aye ɔkwa.

¹⁴ Da mu nyinaa mihu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.

¹⁵ Sɛ mekae se, "Mɛkasa saa" a,
anka midii wo mma no huammo.

¹⁶ Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase,
nanso na ehyɛ me so

¹⁷ kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ;
ɛhɔ na metee nea awiei no ebeba wɔn so no ase.

¹⁸ Ampa ara wode wɔn gu faako a hɔ ye toro
wode wɔn hwe fam sɛɛ wɔn pasaa.

¹⁹ Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ,
na ehu hwim wɔn kɔ no.

²⁰ Ɔte sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
wubebu w'ani agu wɔn so sɛ biribi a enni ho.

²¹ Bere a awerghow hyɛɛ me koma mu
na me honhom dii yaw no,

²² meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;
meyɛɛ sɛ aboa gymfo wɔ w'anim.

²³ Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara;

na wode wo nsa nifa aso me mu.

²⁴ Wode w'afotu kyere me kwan;
na akyiri no, wode me beko anuonyam mu.

²⁵ Hena na mewo wo osoro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.

²⁶ Me honam, ne me koma bedi me huammo,
nanso Onyankopɔn ne me koma ahooɔden
ne me kyefa daa nyinaa.

²⁷ Wɔn a wɔmmen wo no beyera.

Wosɛe wɔn a wonni wo nokware nyinaa.

²⁸ Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛben
Onyankopɔn.

Mede Otumfo AWURADE aye me guankɔbea;
mekaa wo nneyɛe nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

74 Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yen ko-
raa yi?

Adɛn nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan?

² Kae nkurofo a wotɔɔ wɔn teteete no,
abusua a eye w'agyapade a wugyee wɔn no,
Bepɔw Sion, faako a wote ho.

³ Dan w'anammɔntu kyere saa nnwiriwii a eto nt-
wa da yi,
ɔtamfo no de saa osɛe yi nyinaa aba wo kronkro-
nbea no so.

⁴ W'atamfo bobɔɔ mu wo faako a wuhyiaa yen no;
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraehyede wo ho.

⁵ Wɔyɛe wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua
de abubu nnua a aye nkyekyere.

⁶ Wode wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no.

⁷ Wɔhyew wo kronkronbea no dwerɛbee;
woguu faako a wo Din te no ho fi.

⁸ Wɔkaa wo wɔn koma mu se, "Yebetiatia wɔn so
aye wɔn pasaa!"

Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wo
asase no so.

⁹ Wɔmmaa yen nsɛnkyerenne a eye nwonwa
biara;

adiyifo no asa,
na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.

¹⁰ Onyankopɔn, w'atamfo beserew wo akosi da
ben?

Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?

¹¹ Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
Yi fi w'atade mmobowee no mu na sɛe wɔn.

¹² Nanso Onyankopɔn ye me hene fi tete;
wode nkwaye ba asase so.

¹³ Eye wo na wode wo tumi pae po mu no;
wopɛtɛw nsu mu ɔwo no ti.

¹⁴ Wopɛtɛw Lewiatan no ti
na wode no maa sare so abode sɛ wɔn aduan.

¹⁵ Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;
na womaa nsubɔnten a esen yoyowee.

¹⁶ Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;
wode owia ne osram sisii ho.

¹⁷ Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;
wobɔɔ ahohuru ne awɔw mmere.

¹⁸ AWURADE, kae senea ɔtamfo no aserew wo,
senea nkwiseafo agu wo din ho fi.

¹⁹ Mmfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo wɛɛ mfi wo nkurofo a wɔrehu amane
no nkwa afeboɔ.

²⁰ Ma w'apam no ho nhia wo,
efise akakabensem ahye asase no so sum mu
ma.

²¹ Mma wɔn a wɔhye wɔn so no mmfa animguase
nsan;
ma ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din.

²² Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara
w'asɛm;

kae senea nkwiseafo serew wo da mu nyinaa.

²³ Mmu w'anani ngu wɔn a wɔsore tia wo no
nteeteemu so,
w'atamfo gyegyee gyeyee a ekɔ soro daa no.

*Wode ma dwonkyerefo no. Wɔnto no senea wɔto
"Nsee No" nne so.*

Dwom 75

Asaf dwom.

75 Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efise wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.

² Woka se, "Me na mehyee bere a esɛ no;
eye me na mibu atɛntrenee.

³ Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a,
me na mema n'afadum gyina ho pintinn.

⁴ Meka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho
bio,'

na meka kyere amumoyefo nso se, 'Mommma
mo mmen so.

⁵ Mommma mo mmen so ntia osoro;
mommfa animtiaabu nkasa.'"

⁶ Obiara mmfi apuei anaa atɔɛ
anaa sare no so a obetumi ama obi so.

⁷ Eye Onyankopɔn na obu atɛn:
ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.

⁸ Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wode nnuhuam afra ahye

no ma;
ohwie, na asase so amumoyefo nyinaa
nom ma eka ase puw.

⁹ Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
meto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.

¹⁰ Mebubu amumoyefo nyinaa mmen,
na atreneefo mmen de, wobema so.

Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na eto.

Dwom 76

Asaf dwom.

76 Onyankopɔn din ahyeta wo Yuda;
ne din so wo Israel.

² Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wo Sion.

³ Eho na obubuu mmemma a epa gya,

nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.

⁴ Wo ho hann no hyeren,
na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahye mu ma
no.

⁵ Mmarima akokodurufu deda ho a wɔagyɛ wɔn
ho nneɛma,

wɔadedadawufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.

⁶ Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.

⁷ Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.

Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'ananim?

⁸ Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroɛ, na ɛyɛɛ kɔmm,

⁹ bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn,
de gyɛɛ amanahunufo wɔ asase no so no.

¹⁰ Ampa ara w'abufuwwhyew a etia nnipa no de
ayeyi bre wo,

na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ.

¹¹ Monhyɛ AWURADE mo Nyankopɔn no bo na
munni so;

momma nsase a atwa ne ho ahyia
mfa ayeyɛde mmɛ ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no
no.

¹² ɔbre sodifonom honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

77 Misu mɛfrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
misu mɛfrɛɛ no sɛ ontie me.

² Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ
Awurade;

metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu anadwo
na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ.

³ Onyankopɔn mekaɛɛ wo, na misii apini;
medweneɛ, na me honhom tɔɔ beraw.

⁴ Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.

⁵ Medweneɛ nna a atwam no ho,
teteete mfe no ho;

⁶ mekaɛɛ me nnwom a na meto no anadwo.
Me koma dweneɛ ho na me honhom bisae se:

⁷ "Enti, AWURADE bɛpo yɛn daa?

ɔrenhu yɛn mmɔbɔ bio ana?

⁸ N'adɔɛ a ɛnsa da atu ayera koraa ana?

Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa ana?

⁹ Onyankopɔn werɛ a fi sɛ ɔbɛyɛ mmɔbɔrɔhunufu
ana?

ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"

¹⁰ Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ:
mfe a ɔsorosoroni no tɛɛɛ ne nsa nifa mu no."

¹¹ Mɛkaɛ nneɛma a AWURADE ayɛ;
yiw, mɛkaɛ wo tete anwonwade no.

¹² Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho

na masusuw wo nneyɛɛ akese nyinaa ho.

¹³ Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronkron.

Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn Nyankopɔn?

¹⁴ Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade;
wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.

¹⁵ Wode wo tumi nsa no gyɛɛ wo nkurofo,
Yakob ne Yosef asefo no.

¹⁶ Onyankopɔn, nsu no huu wo,
nsu no huu wo na wɔpɔpɔɛ;
bun no mpo ho wosowee.

¹⁷ Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyɛɛ wɔ ɔsoro;
na wo bɛmma paa gya dii akɔneaba.

¹⁸ W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfɛtɛ no mu,
w'anyinam hyeren wiase;
asase pɔpɔɛ, na ɛwosowee.

¹⁹ Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.

²⁰ Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurofo anim sɛ nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

78 Me nkurofo, muntie me nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m'anom nsem.

² Mɛkasa wɔ abebu mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,

³ nneɛma a yeate na yeahu;
nneɛma a yɛn agyanom aka ho asɛm akyerɛ yɛn.

⁴ Yeremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma

AWURADE nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.

⁵ ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
nea ɔhyɛɛ yɛn nenanom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma,

⁶ sɛnea ɛbɛyɛ a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma.

⁷ Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfi ne nneyɛɛ,
wɔbedi n'ahyɛde so.

⁸ Wɔrenyɛ sɛ wɔn nenanom,
a na woyɛ asoodenfo ne atuawefo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma
mu

na woyɛ honhom mu atorofo ma no no.

⁹ ɛwɔ mu sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no woguanee;

¹⁰ Wɔanni Onyankopɔn apam no so,
wɔampɛ sɛ wodi ne mmara no so.

¹¹ Wɔn werɛ fii nea wayɛ,
anwonwade a wayɛ akyerɛ wɔn no.

¹² ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim,
wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so.

¹³ ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu.
ɔmaa nsu no gyinaa sɛ afasu.

14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa.
15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so,
na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔɔso sɛ po;
16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
na ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten.

17 Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bone tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
18 Wɔhyɛɛ da kaa aduan a wɔpɛ,
de sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ.
19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ,
“Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?
20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
na nsuwa sen buu so.
Na obetumi ama yɛn aduan nso?
Obetumi ama ne nkurofo nam ana?”
21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw
yiye;
ne gya beguu Jakob so,
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaase ne nkwyɛ mu ahotoso.
23 Nanso ɔkasa kyɛrɛɛ ɔsoro wɔ ɔhyɛ so;
na obuee ɔsorosoro apon.
24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no sɛ wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔɛ mframa.
27 Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebree sɛ mpoano nwea.
28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atɛnae,
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efise ɔmaa wɔn nea wɔhwɛhwɛ.
30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwɛhwɛ no
ho,
bere a ɛhyehyɛ wɔn anom mpo no,
31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerante gui.

32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne;
n’anwonwade akyi no, wɔannye anni.
33 Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru
yɛɛ wɔn mfe awiei huhuuu.
34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔh-
wehwɛ no
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
35 Wɔkaeɛ sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan,
sɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyefo.
36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,
na wɔde wɔn tɛkrema atwa atoro akyerɛ no;
37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n’apam no so.
38 Nanso na ɔyɛ ahummɔbɔ;
ɔde wɔn amumɔyɛ kyɛɛ wɔn
a wansee wɔn.
Mɔpɛn pii, ɔtwɛntwɛn n’abufuw so
na wanhwie n’abufuwhyew nyinaa.
39 Ɔkaeɛ sɛ wɔyɛ ɔhonam ara kwa,
mframa bi a ɛbɔ twa mu na ensan n’akyi.

40 Mɔpɛn ahe na wɔansore antia no wɔ sare no so
ho,
na mɔpɛn ahe na wɔamma ne were anhow wɔ
asase wosee no so!
41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara;
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
42 Wɔn were fii ne tumi no,
da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,
43 da a ɔyɛɛ nsenkyerɛnne nwonwaso wɔ Misraim
no
ne n’anwonwade wɔ Soan mantam mu no.
44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;
wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.
45 Ɔmaa nwanseɔnɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn
na mɔtoro nso bɛsɛɛ wɔn asase.
46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi.
47 Ɔde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ
na ɔde sukyerɛmma sɛɛ wɔn ankyɛ nnua.
48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi
ɔde anyinam kum wɔn nyɛmma.
49 Ohwiee n’abufuwhyew guu wɔn so,
abufuw, anibere ne ɔtan;
abɔfo asɛfo kuw no.
50 Ɔbɔɔ kwan maa n’abufuw;
na wamfa wɔn nkwa ankyɛ wɔn,
mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,
Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.
52 Nanso oyii ne nkurofo fii mu sɛ nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so.
53 Odii wɔn anim dwoodwo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfo de, po asorɔkyɛ bu faa wɔn
so.
54 Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n’asase kronkron no
ahyɛ so,
bɛpɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyɛɛ no.
55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn
agyapade;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atɛnase wɔ wɔn afi
mu.

56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware na
wɔannya gyidi,
ahotoso nni wɔn mu na wote sɛ agyan a asɛɛ.
58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no abufuw
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den.
59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii;
na ɔpoo Israel korakora.
60 Ogyaw n’atɛnae a ɛwɔ Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ nnom-
mum mu,
n’anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;
ne bo fuw n’agyapade yiye.
63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,
na wɔn mmabaa annya ayeforohyia dwom anto;
64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,

na wɔn akunafo antumi ansu.

⁶⁵ Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no, senea ɔbarima a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no.

⁶⁶ Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ wɔn aniwu afebɔɔ.

⁶⁷ Afei ɔpoo Yosef ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakuw no nso;

⁶⁸ Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no, Bepɔw Sion a ɔɔɔ no no.

⁶⁹ Osii ne kronkronbea te se sorɔnsorɔmmae, te se asase a etim hɔ daa.

⁷⁰ Oyii ne somfo Dawid, ɔfɛɛ no fii nguannan mu;

⁷¹ fii nguan akyi na ɔde no bae se ɔmmeyɛ oguanhwefo mma ne nkurofo Jakob, mma Israel a wɔyɛ n'agyapade.

⁷² Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

79 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow ahye w'agyapade so;

wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalemu adan nnwiriwii.

² Wɔde w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnomaa,

na wɔde w'ahotefo nam ama asase so mmoa.

³ Wɔahwie mogya agu te se nsu wɔ Yerusalemu ho nyinaa,

na obiara nni hɔ a obesie awufo no.

⁴ Yɛayɛ animtiaabude ama yen mfefo, fɛwɔdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yen ho ahyia.

⁵ AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afebɔɔ ana?

Wo ninkunu bedɛw se ogya akosi da ben?

⁶ Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a

wɔmmɔ wo din no;

⁷ efise wɔakum Jakob

na wɔasɛe n'atenae.

⁸ Mfa yen agyanom bɔne so asotwe mma yen; ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem, na yɛwɔ ahohiahia mu.

⁹ Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti;

gye yen na fa yen bɔne kyɛ yen wo din nti.

¹⁰ Adɛn nti na eɛe se amanaman ka se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"

Yen anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu se wɔtɔ w'asomfo mogya a wɔahwie agu no so werɛ.

¹¹ Ma nneдуаfo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahɔɔden no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no.

¹² Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so

no,

tua wɔn so ka mpen ason.

¹³ Na yen a yeyɛ wo nkurofo, w'adidibea nguan no,

beyi wo aye daa nyinaa;

efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yɛbekɔ so aka w'ayeyi akyerɛ.

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Sonanim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

80 Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim;

wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyɛɛn

² wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim.

Kanyan wo tumi;

bra begye yen nkwa.

³ Ao Onyankopɔn, gye yen bio;

ma w'anim nhyɛɛn yen so,

na wɔagyɛ yen nkwa.

⁴ Asafo AWURADE Nyankopɔn, w'abufuw bedɛw akosi da ben, w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebɔ no?

⁵ Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii; wode nusu kuruwama maa wɔn nomee.

⁶ Wode yen aye nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen.

⁷ Asafo Nyankopɔn, gye yen bio; ma w'anim nhyɛɛn wɔ yen so, na wɔagyɛ yen nkwa.

⁸ Wutuu bobɛ fi Misraim beduae; wɔpam amanaman no na wuduuae.

⁹ Wosiesiee asase no baabi maa no, egyee ntin na ɛtrɛw asase no so.

¹⁰ Ne nwini kataa mmepɔw no so ne mman kataa sida akese no so.

¹¹ Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfɛfɛw trɛw koduu Asubɔnten no ho.

¹² Adɛn nti na woabubu n'afasu ama wɔn a wɔtwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobɛ aba no?

¹³ Kɔkɔte fi wuram besɛe no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de ye wɔn aduan.

¹⁴ Asafo Nyankopɔn, san bra yen nkyɛn! fi ɔsoro hɔ hwe na wubehu!

Hwe saa bobɛ yi so,

¹⁵ ntin a wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a wɔatetew no ama wo ho no.

¹⁶ Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew;

w'animka ma wo nkurofo ase toɛ.

¹⁷ Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a wɔatetew no ama wo ho no.

¹⁸ Afei yerentwe yen ho mfi wo nkyɛn;

kanyan yen, na yebɛbo wo din.

¹⁹ Asafo *AWURADE* Nyankopɔn, gye yen bio,
na ma w'ananim nyeren yen so,
na wɔagyɛ yen nkwa.

*Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto se "gittit" sanku
nne so.*

Dwom 81

Asaf dwom.

81 Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yen
ahooden;

mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no!

² Momma nnwom no so na monwosow akasaa.
Mommɔ sanku ne benta dɛdɛ no.

³ Monhyen mmentia ɔsram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no;

⁴ Eyi ye Israelfo ahyede,
Yakob Nyankopɔn mmara.

⁵ Otintimii se nyehyee maa Yosef
bere a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yente ase no.

⁶ Oka se, "Miyii adeso no fii wɔn mmati so,
ne wɔn nsa fii kenten ho.

⁷ Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo,
migyee mo so wɔ aprannaa mu;
mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho.

⁸ "Me nkurofo, muntie me kɔkɔbo yi,
Israel, se mubetie me a!

⁹ Ense se munya anyame foforo bi wɔ mo mu;
ense se mokotow ananafo anyame.

¹⁰ Mene *AWURADE*, mo Nyankopɔn a
miyii mo fii Misraim asase so no.

Mummue mo anom tetreɛ na mɛhyɛ mu ma.

¹¹ "Nanso me nkurofo rentie me;

Israel remmre ne ho ase mma me.

¹² Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden
se wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.

¹³ "Se me nkurofo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a,

¹⁴ anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntem
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!

¹⁵ Wɔn a wɔtan *AWURADE* no de osuro bekotow
no,

na wɔn asotwe to rentwa da.

¹⁶ Nanso wɔde atoko mu atoko papa bema mo
adi;

mede ɔbotan mu wo bema mo amee."

Dwom 82

Asaf dwom.

82 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo mu;
obu aten wɔ "anyame" mu.

² "Wɔbɛbo wɔn a wɔntɛɛ ho ban
na woayɛ nhweanim ama amumɔyɛfo akosi da
ben?

³ Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem mma wɔn;
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho
ban.

⁴ Munnye ɔbrefo ne ahiafo;
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.

⁵ "Anyame no nnim de, na wɔntɛ hwɛɛ ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow.

⁶ "Mekae se, 'Moyɛ "anyame;"
mo nyinaa ye ɔsorosoroni no mma.'

⁷ Nanso mubewuwu se nnipa pɛ;
na moahwe ase se ɔsodifo biara."

⁸ Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase aten;
efise amanaman nyinaa ye wo de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

83 Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo
ho.

² Hwɛ senea w'atamfo keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn ti so.

³ Wɔde anifere repam atia wo nkurofo,
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no.

⁴ Wɔka se, "Mommra na yɛnsɛɛ wɔn se ɔman,
senea wɔrenkae Israel din bio."

⁵ Wɔde adwene koro bɔ pɔw;
na wɔpam tia wo,

⁶ Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moabfo ne Hagarfo,

⁷ Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo.

⁸ Asiria mpo akɔka wɔn ho
de wɔn ahooden akɔhyɛ Lot asefo de no mu den.

⁹ Ye wɔn senea woyɛɛ Midian,
senea woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubonten Ki-
son ho no,

¹⁰ wɔn a wɔsɛɛ wɔ En-Dor
na wɔdan nwura no.

¹¹ Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb,
ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,

¹² a wɔkae se, "Momma yemfa
Onyankopɔn adidibea nsase no no."

¹³ Me Nyankopɔn, ye wɔn se mfɛtɛ mu mfutuma,
se ntɛtɛ a mframa bɔ gu.

¹⁴ Senea ogya hyew kwae,
na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,

¹⁵ saa ara na fa w'ahum taa wɔn
na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna
wɔn.

¹⁶ Ma animguase nka wɔn,
na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, *AWU-
RADE*.

¹⁷ Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;
ma wonwuwu wɔ animguase mu.

¹⁸ Ma wonhu se wo a wo din de *AWURADE* no,
wo nko ara ne ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ gittit sanku

nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

- 84** *AWURADE* Asafo,
w'atenae ho ye ahomeka!
² Me kra pere, mpo eto beraw,
se obeko *AWURADE* adiwo;
me koma ne me honam tee mu
fre Onyankopon teasefo.
³ Mpo akasanoma anya ofi,
na asomfena nso anwen ne berebuw,
faako a obesow ne mma
wo beae bi a eben w'aforemuka,
AWURADE Asafo, me Hene ne me Nyankopon.
⁴ Nhyira nka won a wote wo fi;
na wokamfo wo din daa.
⁵ Nhyira nka won a wowo wo mu ahoden,
na wode won koma fi akwantu ase kohwehwe
wo.
⁶ Se wofa Baka Bon no mu a
woma ho ye nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa ho.
⁷ Woko no ahoden so bere nyinaa,
kosi se won mu biara bepue Onyankopon anim
wo Sion.
⁸ Asafo *AWURADE* Nyankopon, tie me mpaebɔ;
Yakob Nyankopon, ye aso ma me.
⁹ Ao, Onyankopon, hwe yen nkatabo;
fa ahummobo hwe nea woasra no ngo no.
¹⁰ W'adiwo ho da koro tena
ye sen nnafula apem wo baabi foforo;
mepɛ se meye ononohwefo wo Onyankopon fi
sen se metena amumoyefo ntamadan mu.
¹¹ Efise *AWURADE* Nyankopon ye owia ne kyem;
AWURADE hu mmobo na ohye anuonyam;
ommfa ade pa biara nkame
won a woteɛ.
¹² Asafo *AWURADE*,
nhyira nka onipa a ode ne ho to wo so.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

- 85** Wo *AWURADE*, wodom w'asase;
wode Yakob ahonyade san maa no.
² Wode wo nkurofo bone kyee won
na wokataa won nnebone nyinaa so.
³ Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
na wodan fii w'abufuwhyew ho.
⁴ San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.
⁵ Wo bo befuw yen akosi daa ana?
W'abufuw betoa so ako awo ntoantoaso nyinaa
so ana?
⁶ Worenhye yen den bio,

na ama wo nkurofo asepew won ho wo wo mu
ana?

- ⁷ *AWURADE*, kyere yen wo do a ensa da no,
na ma yen wo nkwagye no.
⁸ Metie nea *AWURADE* Nyankopon beka;
ode asomdwoe hye ne nkurofo, ahotefo no bo,
enti ense se wosan ko agyimisem ho.
⁹ Ampa ara, ne nkwagye ben won a wosuro no,
na n'anuonyam betena yen asase so.
¹⁰ Odo ne nokwaredi behyia,
na trenee ne asomdwoe befew won ho won ho
ano.
¹¹ Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwe afi osoro.
¹² *AWURADE* bema yen nea eye ampa ara
na yen asase bema ne nnobae.
¹³ Trenee di n'anim
siesie okwan ma n'anammontu.
- ### Dwom 86
- Dawid mpaebɔ.*
- 86** *AWURADE*, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmoboroni.
² Bo me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo.
Wo ne me Nyankopon, gye w'akoa a
ode ne ho to wo so.
³ *AWURADE*, hu me mmobo,
na misu fre wo daa nyinaa.
⁴ Ma w'akoa ani nnye,
na wo *AWURADE*, wo nkyen
na mema me kra so ba.
⁵ *AWURADE*, wuye na wode bone kye,
wowo odo mmoroso ma won a wosu fre wo nyi-
naa.
⁶ *AWURADE*, tie me mpaebɔ;
tie me mmoborosu.
⁷ Mefre wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.
⁸ *AWURADE*, onyame bi nni ho a ote se wo;
na won nnwuma biara nto wo de.
⁹ *AWURADE*, aman a woakyekyere nyinaa
beba abesom wo wo w'anim;
wobebe abehye wo din anuonyam.
¹⁰ Woye okese na woye anwonwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopon.
¹¹ *AWURADE*, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
¹² Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade
me Nyankopon
na mahye wo din anuonyam daa nyinaa.
¹³ Efise odo a wode do me no so;
woayi me afi owu amoa mu tonn.
¹⁴ Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye me so;
basabasayefo kuw rehwehwe me akum me,
nnipa a wommfa wo nye hwee no.

15 Nanso wo, *AWURADE*, woye mmaborohunufu ne
 ɔdomfo Nyankopɔn,
 wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso.
 16 Dan w'ani hwe me na dom me;
 fa w'ahooden ma w'akoa
 na gye w'afenaa babarima nkwa.
 17 Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,
 na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase
 na wo, *AWURADE*, wo na woaboa me akyekye me
 were.

Dwom 87

Koramma dwom.

87 Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron no so;
 2 *AWURADE* dɔ Sion apon no
 sen Yakob atena nyinaa.
 3 Wɔka wo ho anuonyamsem
 Onyankopɔn kuroɔn:
 4 "Mede Rahab ne Babilonia
 beka wɔn a woye osetie ma me no ho,
 Filistia, Tiro ne Kus nso
 na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.'"
 5 Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,
 "Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
 na ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho."
 6 *AWURADE* bekyerew wɔ nnipa dinkyerew nhoma
 no mu se,
 "Wɔwoo oyi wɔ Sion."
 7 Na wɔbeto dwom se,
 "Me ntin nyinaa wɔ wo mu."

*Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo se wɔn-
 to no "Mahalat Leannot" sanku so.*

Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.

88 *AWURADE*, woye me nkwaye Nyankopɔn
 misu wɔ w'anim adekyee ne adesae.
 2 Ma me mpaebɔ nnu w'anim;
 bre w'aso ase tie me sufɔe.
 3 ɔhaw ahye me kra ma
 na me nkwa reben owu.
 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no;
 mete se obi a onni ahooden.
 5 Wɔayi me asi nkyen wɔ awufo mu,
 te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
 wɔn a wonkae wɔn bio,
 na wonhwe wɔn bio.
 6 Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
 wɔ sum kabii mu.
 7 W'abufuwhyew aye duru wɔ me so;
 woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so.
 8 Woafa me nnamfonom a wɔben me afi me nkyen
 woama me ho aye wɔn ahi.
 Woaka me ahye mu na mintumi nguan;
 9 awerehow ama m'ani so aye kusuu.
AWURADE misu fre wo da biara;
 metrew me nsam kyere wo.
 10 Woye anwonwade kyere awufo ana?

Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana?
 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,
 anaase wo nokware ho asem wɔ ɔsee kurom
 ana?
 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a ho aduru sum,
 ana wo trenee nnwuma no wɔ awerefiri asase
 so ana?

13 Nanso *AWURADE*, misu fre wo se boa me;
 me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.
 14 Adɛn, *AWURADE*, na wopo me
 na wode w'anim hintaw me?

15 Mahu amane fi me mmofraase na maben owu;
 w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw.
 16 W'abufuwhyew abu afa me so;
 w'ahunahuna ase me.
 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri,
 na wɔabu afa me so koraa.
 18 Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyen
 ko;
 na sum aye m'adamfo a ɔben me pree.

Dwom 89

Esrhini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

89 Meto *AWURADE* adɔe ho dwom daa daa;
 mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo
 ntoatoaso nyinaa mu.
 2 Meka se w'adɔe no tim ho daa nyinaa,
 na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro ho ankasa.
 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam;
 maka ntam akyere me somfo Dawid.
 4 'Mema w'ase atim ho daa
 na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyi-
 naa mu.'"
 5 *AWURADE*, ɔsorosorofu kamfo w'anwonwade,
 na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo
 asafo mu.
 6 Na hena na ɔne wo *AWURADE* se wɔ ɔsoro ho?
 Hena na ɔte se *AWURADE* wɔ ɔsoro abɔde mu?
 7 Akronkronfo agyinatufu mu, wosuro
 Onyankopɔn;
 wɔde osuro kese ma Onyankopɔn wɔ akronkron-
 fo nhyiamu ase.
 8 Asafo *AWURADE* Nyankopɔn, hena na ɔte se wo?
 Wo, *AWURADE*, woye ɔkese na wo nokwaredi at-
 wa wo ho ahyia.
 9 Wudi po a eworo no so;
 n'asorɔkye bobɔ ko soro a, wobre no ase.
 10 Wodwerew Rahab se atɔfo no mu baako;
 wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo
 pansamee.
 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
 wiase ne nea ewɔ mu nyinaa wo na wufii ase.
 12 Wobɔɔ atifi ne anafo.
 Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo
 din.
 13 Tumi aye wo basa ma;
 wo nsam wɔ ahooden, woama wo nsa nifa so.

14 W'ahengua no fapem ye trenee ne atentrenee;
adɔe ne nokwaredi di w'anim.

15 Nhyira nka wɔn a woasua senea wɔbɔ wo
abodin,

wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.

16 Wogyɛ wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
wodi ahurusi wɔ wo trenee mu.

17 Wone wɔn anuonyam ne ahɔden,
na w'adom nti yeɛ nkonimdifo.

18 Ampa ara, yɛn kyɛm wɔ AWURADE,
na yɛn hene wɔ Israel Kronkronni no.

19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu,
kyerɛɛ w'ahotefo se,
"Madom ɔkofo bi ahɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.

20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra no.

21 Me nsa bɛwowaw no;
ampa ara me basa bɛhyɛ no den.

22 Ɔtamfo biara renhyɛ no sɛ ontua tow;
omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ no so.

23 Mɛdwerɛw n'atamfo wɔ n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.

24 Me nokware adɔe bɛka ne ho,
na me din mu, wɔbɛma n'aben so.

25 Mɛtrɛw n'ahye mu akosi po so,
na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so.

26 Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopɔn, me nkwagye botan.'

27 Mɛyɛ no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛse.

28 Mɛma m'adɔe a mewɔ ma no no atena hɔ daa,
na apam a me ne no aye nso bɛtena hɔ daa.

29 Mɛma n'ase atim afebɔɔ,
n'ahengua nso bɛtim hɔ akosi sɛ ɔsoro bɛtwa
mu.

30 "Sɛ ne mmabarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛde so,

31 sɛ wobu m'ahyɛde so
na sɛ wɔanni me hyɛ nsem so a,

32 ɛno de mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
ho
na wɔn amumɔyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn
aso;

33 Nanso merennyae m'adɔe a mɛyɛ ma no no
na mɛkɔ so adi no nokware.

34 Meremmu m'apam no so
na merensesa nea mede m'ano aka no.

35 Menam me din kronkron no so aka ntam
preko,

na merentwa Dawid atoro da,

36 meremma n'ase ntɔre da
na n'ahengua nso bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia;

37 ebɛtim hɔ daa te sɛ ɔsram,
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."

38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo no.

39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no,
woagu n'ahenkyɛw ho fi wɔ mfutuma mu.

40 Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan nnwiriwii.

41 Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa fow no fa;
na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo.

42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurusi.

43 Woama n'afoa ayɛ ɔkwa,
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.

44 Wode n'anuaryam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam.

45 Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode animguase nguguso akata no so.

46 AWURADE, enkosi da bɛn? Na wode wo ho bɛ-
hintaw?

W'abufuwhyew bɛkɔ so adɛw akosi da bɛn?

47 Kae senea me nkwanna twa mu ntɛm so.
Efise woabɔ yɛn nyinaa sɛ ade a etwa mu ntɛm

so!

48 Hena na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da?

Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho afi owu tu-
mi nsam?

49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kɛse no wɔ,
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyɛrɛɛ
Dawid no?

50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo somfo ho fɛw
ne senea manya koma ama amanaman no aku-
tiabo,

51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi fɛw
de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara
ho fɛw.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ƐTO SO ANAN

Nnwom 90-106

Dwom 90

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.

90 Awurade, wo na woayɛ yɛn tenabea
awo ntoatoaso nyinaa mu.

2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw
anaasɛ worebɛda asase ne wiase adi no,
na woyɛ Onyankopɔn fi mmeresanten kosi
mmeresanten.

3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma
mu."

4 Mfirihya apem ye w'ani so sɛ
da koro a abesen mpɛmpɛn,
anaasɛ anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi.

5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owu nna mu;
wɔte sɛ sare a afɛfɛw anɔpa,

6 ɛfɛfɛw ye frɔmfrɔm anɔpa de,
nanso anwummere ɛwo na etwintwam.

7 Yeresɛ wɔ w'abufuw ano
na w'anibere abɔ yɛn hu.

8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim,

na yen kokoa mu bone da w'anım hann no mu.
 9 Yen nna nyinaa twa mu wɔ w'abufuwhyew mu;
 na yede awerehowdi na ewie yen mfe.
 10 Yen nkwa nna si mfe aduɔson,
 anaase aduɔwɔtwe, se yewɔ ahooden a;
 na mu ahohoahoadе ye ɔhaw ne awerehow,
 na etwa mu ntemntem, na yetu kɔ.

11 Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te e!
 W'abufuwhyew kese te senea wo ho suro te.
 12 Ma yenhu yen nna kan senea ete,
 na yeanya nyansa koma.

13 Tɔ wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben?
 Hu w'asomfo mmɔbɔ.
 14 Ma w'adɔe a ensa da no mmee yen adekyee
 mu,
 na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna
 nyinaa mu.
 15 Ma yen ani nnye nna bebree se nna dodow a
 wode yen kɔɔ amanehunı mu no,
 se mfirihya dodow a yehuu ateetee no.
 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyee
 na wɔn mma nhu w'anıonyam.

17 Ma Awurade yen Nyankopɔn adom no ntena
 yen so;
 na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen;
 yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

Dwom 91

91 Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea no biara
 behome wɔ Otumfo no nwini ase.
 2 Mese AWURADE se, "ɔye me guankɔbea ne m'a-
 bandennen,
 me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso."
 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri
 ne owuyare mu.
 4 ɔde ne ntakra bekata wo so;
 na ne ntaban ase na wubanya guankɔbea;
 ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem.
 5 Worensuro ɔdasu mu ɔsee,
 anaa bemma a etu awia,
 6 anaa owuyare a eba sum mu,
 anaa ɔyaredɔm a esee ade wɔ owigyinae bere.
 7 Apem betotɔ wo nkyen mu,
 na mpem du atotɔ wo nifa a,
 wo de, eremmen wo.
 8 W'aniwa nko ara na wode behwe
 na woahu nnebɔneyefo asotwe.

9 Se woka se, "Awurade ne me guankɔbea,"
 na wode ɔsorosoroni no ho ye wo tenabea a,
 10 ɔhaw biara remmunkam wo so,
 na ɔsee biara remmen wo ntamadan.
 11 Efise Onyankopɔn besoma n'abɔfo abeɔ wo ho
 ban
 na wɔabewen wo w'akwan nyinaa mu;
 12 wode wɔn nsa bema wo so,
 na wo nan ampem ɔbo.
 13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so,
 wobenantew gyataforo ne ɔwɔ so.

14 AWURADE ka se, "Esiane se ɔɔ me nti, megye
 no;
 meɔ ne ho ban, efise ogye me din to mu.
 15 ɔbefre me na megye ne so;
 meka ne ho wɔ amanehunı mu,
 megye no na mahye no anuonyam.
 16 Mema nkwa nna a eware amee no
 na makyerɛ no me nkwagye."

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

92 Eye se wɔkamfo wo AWURADE
 na wɔto dwom de hye wo anuonyam,
 ɔsorosoroni,
 2 na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa
 ne wo nokware anadwo,
 3 wɔ hama du sanku so
 ne sankuten nnwom mu.
 4 AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye;
 mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma
 nti.
 5 AWURADE, wo nnwuma ye akese,
 na wo nyansa mu dɔ!
 6 Agyimifo nnim
 na nkwaseafo nte ase,
 7 amumɔyefo benyin se sare
 na abɔnefo beye frɔmfrɔm de,
 nanso wɔbesee wɔn pasaa.

8 Na wo AWURADE, wɔaye wo ɔkese afeɔɔ.

9 AWURADE, ampa ara,
 w'atamfo beyera;
 na wɔbehwete abɔnefo nyinaa.
 10 Woama me ahooden te se eko;
 woahwie ngohuam papa agu me so.
 11 Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi,
 mate senea m'atamfo atirimɔdenfo aguan afi
 akono.

12 Atreneefo beye frɔmfrɔm te se abedua,
 wobenyin se Lebanon sida;
 13 nea wɔadua wɔ AWURADE fi,
 wobenyin frɔmfrɔm wɔ yen Nyankopɔn adiwo
 ho.
 14 Wɔbekɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,
 wɔbeyɛ frɔmfrɔm se ahabammono,
 15 de akyerɛ se, "AWURADE ye ɔtreneeni;
 ɔye me botan, na atirimɔdensɛm biara nni ne
 mu."

Dwom 93

93 AWURADE di hene, wɔde tumi ahentade ahye
 no;
 wɔde tumi ahentade ahye AWURADE
 na wɔde ahooden aye n'akode.
 Wɔde wiase atim ho pintinn;
 na wɔrentumi ntutu.
 2 W'ahengua tim ho fi tete;
 na wowɔ ho fi mmeresanten.
 3 AWURADE, po ama wɔn ho so,
 po ama wɔn nne so;

po ama wɔn asorokye a ebo dennen no so.
 4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akese mmubomu,
 nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,
 AWURADE a ɔte ɔsoro no ye ɔkese.

5 AWURADE, wo nhyehyee gyina ho pintinn;
 kronkronye hye wo fi anuonyam
 daa nyinaa.

Dwom 94

94 AWURADE, Onyankopɔn a woto were,
 Onyankopɔn a woto were, hyeren.

2 Sɔre, asase so Temmufo,
 tua ahantanfo ka senea efata wɔn.

3 AWURADE, enkosi da ben,
 amumɔyefo nnye wɔn ani nkosi da ben?

4 Wokasa ahantan so;
 ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma.

5 AWURADE, wɔdwerew wo nkurofo;
 wɔhye w'agyapade so.

6 Wokunkum akunafo ne ananafo;
 na wodi ayisaa awu.

7 Woka se, "AWURADE nhu,
 Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."

8 Monhwe yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no
 mu;

nkwaseafo, da ben na mubehu nyansa?

9 Nea ɔboɔ aso no rente asem ana?
 Nea ɔyee ani no renhu ade ana?

10 Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe aso ana?
 Nea ɔkyerɛkyere onipa no nnim nyansa ana?

11 AWURADE nim onipa nsusuwii;
 onim se enkosi hwee.

12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteɛteɛ no so,
 onipa a wokyerɛ no wo mmara no;

13 Woma ɔhome fi amanehunu nna mu,
 kosi se wobetu amoa ama amumɔyefo.

14 AWURADE rempo ne nkurofo;
 na ɔrennyaw n'agyapade ho da.

15 Atemmu begyina treneeye so bio,
 na wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa bedi so.

16 Hena na ɔbesore atia amumɔyefo ama me?

Hena na ɔbesore atia abonefo ama me?

17 Se AWURADE ammoa me a,
 anka mekoɔ owu kommye mu ntem so.

18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,
 AWURADE, wo do no soo me mu.

19 Bere a me dadwen doɔso no,
 w'awerekyekye maa me kra abotɔyam.

20 Ahengua a porowee ahye no mma no ne wo wo
 ayonkofa ana?

Ahengua a ne hye nsem de amanehunu na eba
 no?

21 Woka bo mu tia atreenefo
 na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfo.

22 Nanso AWURADE ye m'aban;
 na me Nyankopɔn aye ɔbotan a ne mu na minya
 ahintawee.

23 Obetua wɔn nnebɔne no so ka

na wɔn amumɔye nti wasɛe wɔn;
 AWURADE yen Nyankopɔn besɛe wɔn.

Dwom 95

95 Mommra mma yento dwom wɔ anigye so
 mma AWURADE;

momma yemma ose mma yen nkwagye Botan
 no.

2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
 na yemfa ahosepew nnwom mma no so.

3 Efise AWURADE ye Onyankopɔn kese,
 ɔhenkese wɔ anyame nyinaa so.

4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wɔ,
 na mmepɔw mpampam wɔ no.

5 Po wɔ no, ɔno na ɔboe,
 na ne nsa na enwenee asase kesee no.

6 Mommra, mma yenkotow nsom no.

Momma yemmu nkotodwe wɔ AWURADE yen Yefo
 no anim!

7 ɔye yen Nyankopɔn;
 yeye ne didibea nnipa,
 ne nguankuw a ɔhwe wɔn so.

Nne, se mote ne nne a,

8 mumpirim mo koma senea moyee wɔ Meriba
 no,

senea moyee da no wɔ Masa, sare no so no,
 9 Eho no, mo mpanyimfo soɔ no hwɛe,
 a na wonim nea meye maa wɔn.

10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
 na mekae se, "Woye nnipa a wɔn koma aman afi
 me ho,
 na wɔanhu m'akwan."

11 Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,
 "Wɔrenhyen m'ahomegye mu da."

Dwom 96

96 Monto dwom foforo mma AWURADE;
 asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.

2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din;
 mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.

3 Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu,
 monka n'anwonwade a waye wɔ nnipa mu.

4 AWURADE ye ɔkese na nkamfo fata no;
 ese se wosuro no sen anyame nyinaa.

5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
 nanso AWURADE na ɔboɔ ɔsoro.

6 Anuonyam ne keseye wɔ n'anim;
 ahɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea ho.

7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw,
 momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.

8 Momfa anuonyam ne din a efata mma AWURADE;
 momfa afɔrebode nhyen n'adiwo ho.

9 Monsore AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu;
 asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim.

10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWURADE di
 hene."

Wɔabo asase atim ho pintinn, wɔrentumi ntutu;
 ɔde pepɛye bebu nnipa aten.

11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahu-

rusi;

momma po ne mu nneema nyinaa nworu;
¹² Momma mfuw ne so nneema nyinaa mmɔ ose;
 momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosepew nto
 nnwom.

¹³ Momma abode nyinaa nni ahurusi wɔ AWU-
 RADE anim, efise ɔreba,
 ɔreba abebu asase no atɛn.
 Ɔde trenee bebu wiase atɛn
 na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

Dwom 97

97 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;
 ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsepew
 wɔn ho.

² Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;
 trenee ne atɛntrenee ye n'ahengua no fapem.

³ Ogya di n'anim
 na ehyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa.

⁴ N'anyinam hyeren wiase;
 asase hu na ne ho popo.

⁵ Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,
 AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.

⁶ Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere
 na aman nyinaa hu n'anuonyam.

⁷ Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
 wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,
 anyame nyinaa monsɔre no.

⁸ Sion te, na ne ho sepew no
 na Yuda nkuraa ani gye
 AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.

⁹ Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyi-
 naa;
 wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.

¹⁰ Ma wɔn a wɔɔ AWURADE no nkyi bone,
 ɔɔ ne nkurofo a wɔye nokwafo no ho ban
 na ogye wɔn fi amumɔyefo nsam.

¹¹ Hann hyeren wɔ atreneefo so
 na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.

¹² Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a moye
 atreneefo,
 na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

98 Monto dwom foforo mma AWURADE,
 efise waye anwonwade bebree;
 ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
 anya nkwagye ama no.

² AWURADE ama wɔahu ne nkwagye
 na wada ne trenee adi akyere amanaman no.

³ Wakae n'adɔe
 ne ne nokware a odi kyere Israelfo no;
 asase ano nyinaa ahu
 yen Nyankopɔn nkwagye.

⁴ Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
 momfa nnwonto nni ahurusi;

⁵ Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,
 sanku ne nnwonto nnyigyei,

⁶ momfa torobento ne adwennini mmen,
 ntee mu ahosepew so wɔ AWURADE, yen hene no
 anim.

⁷ Momma po ne abode a ewɔ mu nyinaa nhuru
 so;

asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.

⁸ Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,
 mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom;

⁹ ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
 efise ɔreba abebu wiase atɛn.

Ɔde trenee bebu wiase atɛn
 na ɔde pepɛye abu nnipa atɛn.

Dwom 99

99 AWURADE di hene,
 momma amanaman no ho mpopo;
 ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
 ma asase nwosow.

² AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;
 wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu.

³ Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwonwa no,
 ɔye ɔkronkron.

⁴ Ɔhene no ye ɔkese, ɔɔ atɛntrenee,
 woama pepɛye atim;
 waye nea eye na etee
 wɔ Yakob mu.

⁵ Momma AWURADE, yen Nyankopɔn so
 na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
 ɔye ɔkronkron.

⁶ Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,
 na Samuel ka wɔn a wɔɔɔ ne din no ho;
 wɔfɔre AWURADE,
 na ogyee wɔn so.

⁷ Ofi omununkum dum mu kasa kyere wɔn;
 wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn no so.

⁸ AWURADE, yen Nyankopɔn,
 wugyee wɔn so;
 woyee bɔnefakye Nyankopɔn maa Israel,
 nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.

⁹ Momma AWURADE yen Nyankopɔn so
 na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
 na AWURADE yen Nyankopɔn ye ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

100 Mommɔ ose mma AWURADE, asase nyinaa.
² Momfa ahosepew nsom AWURADE;

momfa anigye nnwom mmra n'anim.

³ Munhu se AWURADE ye Onyankopɔn;
 ɔno na ɔyee yen, na yeye ne de;
 yeye ne nkurofo ne ne didibea nguan.

⁴ Momfa aseda nhyen n'apon mu,
 na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo;
 momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.

⁵ AWURADE ye; na n'adɔe wɔ ho daa;
 ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

101 Meto wo do ne wo trenee ho nnwom;
AWURADE, meto ayeyi nnwom ama wo.
 2 Mehwe yiye abu obra a ho tew;
 da ben na wobeba me nkyen?

Mede koma a afodi nni mu
 behwe me fi so.
 3 Merenye ade a eye tan
 biara nto mu.

Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyee;
 meremfa me ho mmata ho.
 4 Nnipa a won koma ye kontonkye remmen me;
 me ne bone nni hwee ye.

5 Obiara a odi ne yonko ho nseku wo kokoa mu
 no,
 ono na mesee;
 nea wo ahantan ani ne ahomaso koma,
 ono na merennyigye no so.

6 M'ani beko anokwafo a wowo asase no so no so
 na me ne won atena;
 nea ne nantew ho nni asem no
 ono na obesom me.

7 Nea oye odaadaafo biara
 rentena me fi;
 nea otwa nkontompo no
 rennyina m'anim.

8 Adekyee biara,
 mesee amumoyefo a wowo asase yi so nyinaa;
 na mapam deboneyeni biara
 afi *AWURADE* kuron mu.

Dwom 102

*Aberante mmaboroni mpaebɔ. Osu kyere Awurade
 bere a wo ahohia mu.*

102 *AWURADE*, tie me mpaebɔ;
 na ma me mmoa ho sufre nnu w'anim.
 2 Mmfa w'anim nhintaw me
 bere a mewo ahohia mu.
 Bre w'aso ase ma me;
 na se misu fre wo a, gye me so ntem.

3 Me nkwanne reyera te se wusiw;
 me nnompe ado se nyansramma.
 4 Me koma abotow na akisa se sare;
 na me kon nno aduan.

5 M'apinisi dennen nti
 maka ohonam ne nnompe.

6 Mete se sare so patu,
 te se patu a ote nnwiriwii mu.

7 Meda ho a, m'ani gu so; maye se
 anomaa bi a ono nko ara si odan atifi.

8 Da mu nyinaa m'atamfo bo me akutia.
 Won a wodi me ho few no bo me din de dome.

9 Mede nsɔ aye m'aduan
 na mede nusu fra me nsu mu

10 esiane w'abufuwwhyew dennen no nti,
 woama me so, ayi me asi nkyen.

11 Me nkwa nna te se anwummere sunsuma;
 na mehyew se sare.

12 Nanso wo *AWURADE*, woye ohene daa daa;
 na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso
 nyinaa mu.

13 Wobesore na woahu Sion mmobɔ;
 bere adu se wuhu no mmobɔ;
 bere a wohye no aso.

14 N'abo som bo ma w'asomfo;
 ne mfutuma hye won awerehow.

15 Amanaman no besuro *AWURADE* din;
 asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.

16 *AWURADE* bekyekyere Sion bio,
 na wapue wo n'anuonyam mu.

17 Obetie mmaborɔfo mpaebɔ;
 na oremmu n'ani ngu won sufre so.

18 Monkyerew eyi mma nkyirimma,
 senea ebeye a won a wonnya nwoo won no
 bekamfo *AWURADE*;

19 "*AWURADE* hwee fam fi ne kronkronbea wo
 osoro ho;

ofi osoro hwee asase,
 20 senea obete nneduafo apinisi,
 na wagyaa won a wabu won kumfo no."

21 Enti wobepae mu abo *AWURADE* din wo Sion
 na wookamfo no wo Yerusalem,

22 bere a amanaman ne ahenni ahorow
 behyia mu na wosom *AWURADE*.

23 Omaa me yee mmerew wo bere a merenyin.
 Otwa me nkwa nna so.

24 Enti mekae se,
 "Me Onyankopon, mfa me nko, wo me nkwa nna
 mfimfini;
 wo mfe wo ho daa kodu awo ntoatoaso nyinaa
 mu.

25 Mfiase no wotoo asase fapem,
 na osoro ye wo nsa ano adwuma.

26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena ho
 daa;

wobetetew te se atade.
 Wobesesa won te se ntama,
 na wobetow won agu.

27 Nanso wote senea wote,
 na wo mfe to rentwa da.

28 W'asomfo mma betena nkwa mu wo w'anim;
 na won asefo ase betim wo w'anim."

Dwom 103

Dawid de.

103 Me kra, kamfo *AWURADE*;
 na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kro-
 nkron no.

2 Me kra, kamfo *AWURADE*,
 na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa,

3 ono na ode wo mfomso nyinaa kye wo
 na osa wo nyarewa nyinaa,

4 ogye wo nkwa fi oda mu,
 na ode adoe ne mmaborohunu bo wo abotiri,

5 ode nnepa ma wo se w'apede,
 na wo mmerantebere ye foforo se okore.

6 *AWURADE* ye adetreee,

na obu wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa atentrenee.

- 7 Ɔkyereε Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee.
8 Mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo ne *AWURADE*,
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo,
na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa;
10 Ɔnhwe yen bɔne ne yen nni senea efata
na ontua yen nnebɔne so ka senea ete.
11 Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so.
12 Senea apuei ne atɔe ntam ware no,
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam
kwan aware.
13 Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho
no,
saa ara na *AWURADE* yam hyehye no ma wɔn a
wosuro no no;
14 na onim senea wɔyee yen,
ɔkae se yeye mfutuma.
15 Ɔdesani de, ne nna te se sare,
ɔye frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren;
16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,
na ne sibe nkae no bio.
17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten
AWURADE adɔe wɔ wɔn a wosuro no so,
na ne trenee wɔ wɔn mma mma so,
18 wɔn a wodi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
19 *AWURADE* asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
20 Monkamfo *AWURADE*, mo a moye n'abofo,
mo atumfo a moye n'ahyede,
mo a mutie n'asem.
21 Monkamfo *AWURADE*, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfo a moye n'apede.
22 Monkamfo *AWURADE*, ne nnwuma nyinaa;
nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo *AWURADE*!

Dwom 104

104 Me kra, kamfo *AWURADE*!

AWURADE me Nyankopɔn, woye ɔkese!
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.

- 2 Ɔde hann akata ne ho se atade;
ɔtrew ɔsoro mu te se ntamadan,
3 na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so.
Ɔde omununkum ye ne teaseenam
na ɔde nantew mframa ntaban so.
4 Ɔsoma n'abofo se mframa,
na ɔsoma n'asomfo se ogyaframa.
5 Ɔde asase asi ne fapem so
na erenhinhim da.
6 Wode bun kataa so se atade
na nsu gyinaa mmepɔw no so.
7 Nanso w'animka maa nsu no guanee,
w'aprannaa nnyigyeyi maa woguane;

- 8 Wɔsen faa mmepɔw so,
kɔɔ aku mu tɔnn,
koguu faako a wode ama wɔn no.
9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;
na wɔammekata asase so bio.
10 Ɔma nsuwa sen fa abon mu,
esen fa mmepɔw ntam.
11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom;
atorɔm de kum wɔn sukɔm.
12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no
ho;
na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so.
13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so;
ne nnwuma so aba mee asase.
14 Ɔma sare fifi ma anantwi,
na ɔbɔɔ nnua maa onipa se onnua
na emma aduan mfi asase mu:
15 nsa a emma onipa koma tɔ ne yam,
ngo a emma onipa anim tɔ so,
ne aduan a ekura onipa koma.
16 Wogugu *AWURADE* nnua no so yiye,
Lebanon sida a oduae no.
17 Ɔsow na nnomaa ye wɔn mmerebuw,
na asukɔnkɔn nso ye n'atenae wɔ ɔpepaw nnua
no mu.
18 Mmepɔw atenten no ye wuram mmirekyi de;
na abotan ye guankɔbea ma ewi.
19 Ɔsram kyere bere nkyekyemu,
na owia nim bere a ɔkɔtɔ.
20 Wode sum ba ma eye adesae
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ ahaye.
21 Gyata bobɔ mu pe wɔn hanam,
wɔhwewhwe wɔn aduan fi Onyankopɔn hɔ.
22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.
23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
kɔye adwuma ara kosi anwummere.
24 *AWURADE*, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abɔde ahye asase so ma.
25 Po na eda hɔ tetreε tamaa yi,
a abode bebree a enni ano;
akese ne nketewa ahye no ma.
26 So na ahyen di akɔneaba,
na ɔdenkyemmiraampɔn a woyee no di agoru.
27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan
se wobema wɔn wɔn aduan wɔ bere a ese mu.
28 Wode ma wɔn a, wɔtase;
wubue wo nsam a nnepa mee wɔn.
29 Wode w'anim hintaw wɔn a,
wɔbɔ hu;
se wugye wɔn home a,
wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu.
30 Se wode wo Honhom no ma wɔn a
na wɔabɔ wɔn,
na woye asase ani foforo.
31 Ma *AWURADE* anuonyam ntena hɔ daa;
ma *AWURADE* ani nnye ne nnwuma ho,
32 nea ɔhwe asase na ewosow,

na ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw fi mu ba.

³³ Mɛto dwom ama *AWURADE* me nkwa nna nyinaa;

se mete ase yi, mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn.

³⁴ Ɔmma me mpaebɔ nso n'ani bere a meregye m'ani wɔ *AWURADE* mu yi.

³⁵ Ma nnebɔneyefo nyera wɔ asase so; na amumɔyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo *AWURADE*.

Kamfo *AWURADE*.

Dwom 105

105 Da *AWURADE* ase na da ne kɛseye adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

² Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;

monka n'anwonwade no nyinaa.

³ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwe *AWURADE* no nnya koma mu anigye.

⁴ Momma mo ani nna *AWURADE* ne n'ahooden no so;

na monhwehwe n'anim bere biara.

⁵ Monkae anwonwade a waye ne nsenkyerenne, ne aten a obui,

⁶ Abraham mma, Onyankopɔn asomfo, Yakob mma a wapaw wɔn.

⁷ Ɔye *AWURADE*, yen Nyankopɔn.

N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

⁸ Ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no,

⁹ apam a ɔne Abraham yee no, ntam a ɔka kyeree Isak no.

¹⁰ Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afebo.

¹¹ Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapade."

¹² Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

¹³ Wofii aman so kɔɔ aman so; fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

¹⁴ Wamma obi anhye wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:

¹⁵ "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnye m'adiyifo bɔne bi."

¹⁶ Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so na ɔsee akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa;

¹⁷ na ɔsoma ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no se akɔa no.

¹⁸ Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan, na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyee ne kɔn,

¹⁹ kosii se nea ɔhyee ho nkɔm no baa mu, kosii se *AWURADE* asem no daa no adi se ɔye ɔnokwafo.

²⁰ Ɔhene no soma ma wokoyii no;

aman no sodifo gyaa no.

²¹ Ɔyee no ne fi so wura nea ɔwɔ nyinaa sodifo,

²² se ɔnkyere ne mmaɔmma nea ɔpe na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.

²³ Na Israel kɔɔ Misraim;

Yakob kotenaa Ham asase so se ɔnanani.

²⁴ *AWURADE* maa ne nkurofo ase ɔde;

ɔyee wɔn bebree dodo maa wɔn atamfo,

²⁵ wɔn a ɔdan wɔn koma se wɔntan ne nkurofo na wɔmpam n'asomfo ti so.

²⁶ Ɔsoma ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no.

²⁷ Wɔyee ne nsenkyerenne nwonwaso wɔ wɔn mu, n'anwonwade wɔ Ham asase so.

²⁸ Ɔsoma sum, na ɔmaa asase duruu sum, efise na wɔatew n'asem no so atua.

²⁹ Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa.

³⁰ Mpɔtorɔ behyee asase no so ma, na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu.

³¹ Ɔkasae, na nwansena bebree ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.

³² Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;

³³ Ɔsee wɔn bobee ne borɔɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua pasaa.

³⁴ Ɔkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn;

³⁵ wɔwee ahabammono biara a ewɔ wɔn asase no so,

na wodii wɔn mfuw so nnuan.

³⁶ Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarmaye mu aba a edi kan nyinaa.

³⁷ Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima.

³⁸ Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe, efise na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.

³⁹ Ɔtrew omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo.

⁴⁰ Wobisae, na ɔbreɛ wɔn mparuwbo ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.

⁴¹ Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae; na esen faa sare no so se asubɔnten.

⁴² Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a ɔhyee ne somfo Abraham no.

⁴³ Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;

⁴⁴ ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom abre anya no beyee wɔn agyapade

⁴⁵ na wɔahwe n'ahyede adi ne mmara so.

Munyi *AWURADE* aye.

Dwom 106

106 Monkamfo *AWURADE*!

Monna *AWURADE* ase na oye; na n'adɔe wɔ ho daa.

² Hena na obetumi aka nneema akese a *AWURADE* aye?

Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

³ Nhyira nka won a woko so bu atentree, na daa woye nea eye.

⁴ *AWURADE*, se wuhu wo nkurofo mmobo a kae me,

se wugye won nkwa a, boa me,

⁵ na manya won a wapaw won no yiyedi mu kyefa,

na manya wo manfo anigye no mu kyefa, na me ne w'agyapade no abo mu de nkamfo ama wo.

⁶ Yeyae bone senea yen nenanom yee no; yeyae mfomso na yeadi atirimodensem.

⁷ Bere a yen nenanom wo Misraim no, w'annwene wo nsenkyerenne ho;

w'ankae w'adobe bebrebe no, na wotew atua wo Po Koko no ho.

⁸ Nanso ne din nti ogyee won nkwa, senea obeda ne tumi kese no adi.

⁹ Otee Po Koko no ma eyowee; ode won faa bun mu te se sare so.

¹⁰ Ogyee won fii otamfo no nsam; nea otan won no nsam na oyii won fii.

¹¹ Nsu kataa won atamfo so;

na obaako mpo annya nkwa.

¹² Afei wogyee ne bohye no dii na wotoo n'ayeyi nnwom.

¹³ Nanso ntem so, won were fii nea waye na w'antwen n'agynatu.

¹⁴ Akonno behyee won mu wo sare so ho, asase paradada no so na wosoo Onyankopon hwee,

¹⁵ enti omaa won nea wobisae, nanso ode ofon yare baa won so.

¹⁶ Na nsraban mu ho won ani beree Mose ne Aaron a *AWURADE* atew ne ho no.

¹⁷ Asase mu bue ma emenee Datan na esiee Abiram asafo no.

¹⁸ Ogya too won akyidifo no mu; ogyatannaa hyew amumoyefo no.

¹⁹ Woyee nantwi ba wo Horeb na wokotow ohoni a wode fagude aye.

²⁰ Wosesaa won Anuonyam wode nantwinini, a owe sare nsesode.

²¹ Won were fii Onyankopon a ogyee won nkwa, nea oyee nneema akese wo Misraim no,

²² nsenkyerenne a oyee wo Ham asase so ne nneema a eye hu wo Po Koko ho no.

²³ Enti okae se obesee won, nanso Mose a oye nea wapaw no no, sore gyinaa Onyankopon ne nnipa no ntam; osre de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea orensese won.

²⁴ Afei won ani ansa asase fefe no; na w'annye ne bohye no anni.

²⁵ Wonwiinwii wo won ntamadan mu na w'anye osetie amma *AWURADE*.

²⁶ Enti omaa ne nsa so kaa ntam kyeree won se obema w'atoto wo sare no so,

²⁷ obema won asefo atoto wo amanaman mu na wabo won ahwete nsase nyinaa so.

²⁸ Wode won ho bo Baal-Peor ho na wodii aforebode a wode ama anyame a wonni nkwa;

²⁹ wode won atirimodensem hyee *AWURADE* abufuw na oyaredom sii won mu.

³⁰ Na Pinehas sore dii akagynamu, na wosiw oyaredom no ano.

³¹ Wode eyi yee trenee maa no wo awo ntoatoaso a enni awiei a ebaba no mu.

³² Meriba nsu ho nso, w'hyee *AWURADE* abufuw, na won nti, ohaw baa Mose so,

³³ efise wotew Onyankopon Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom.

³⁴ W'ansese nnipa no senea *AWURADE* hyee won no,

³⁵ nanso wode won ho frafraa amanaman no yee nneema a woye no bi.

³⁶ Wosom won ahoni, na ebeyee afide maa won.

³⁷ Wode won mmabarima ne won mmabea bo afore maa abosom.

³⁸ W'akaa mogya a edi bem gui, won mmabarima ne won mmabea mogya a wode bo afore maa Kanaan ahoni no

maa asase no ho guu fi.

³⁹ Wode nea woyee no guu won ankasa ho fi; wonam nea woyee no so bo aguaman.

⁴⁰ Enti *AWURADE* bo fuw ne nkurofo; na okyii n'agyapade.

⁴¹ Odan won maa amanaman no, na won atamfo dii won so.

⁴² Won atamfo hyee won so na w'akaa won hyee won tumi ase.

⁴³ Mpen bebre, *AWURADE* gyee won, nanso w'akoo so tew atua

na wosere wo won bone mu.

⁴⁴ Nanso ohuu won ahohiahia bere a wosu free no no.

⁴⁵ Won nti okae n'apam no, na ofii n'adobe kese no mu huu won mmobo.

⁴⁶ Omaa asodifo a w'afa won nnommum no nyaa ahummobo maa won.

⁴⁷ Gye yen, *AWURADE* yen nkwaye Nyankopon, na boaboa yen ano fi amanaman so,

na yeada wo din kronkron no ase, na ye de nkamfo ahye wo anuonyam.

⁴⁸ Ayeyi nka *AWURADE*, Israel Nyankopon, emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo *AWURADE*.

NHOMA A ETO SO ANUM

Nnwom 107-150

Dwom 107

107 Monna *AWURADE* ase na oye;
na n'adɔe wɔ ho daa.

- ² Momma wɔn a *AWURADE* agye wɔn nka saa,
wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam no;
³ wɔn a ɔboabooa wɔn ano fii nsase so no,
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.
- ⁴ Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,
a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuropon no mu, faako a
wobetumi anya atenaɛ.
⁵ Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ beraw.
⁶ Afei wosu frɛɛ *AWURADE* wɔ wɔn amanehunu
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
⁷ Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so
baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
⁸ Momma wɔnna *AWURADE* ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
⁹ ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu
na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkɔm de wɔn ma.
- ¹⁰ Ebinom tenaa sum ne awerɛhow mu,
nneduafɔ a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
¹¹ efise wɔatew Onyankopɔn nsem ho atua
na wɔabu Ɔsorosoroni no agyinatɔ animtiaa.
¹² Enti ogyaa wɔn maa adwumaden;
wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafɔ.
¹³ Afei wosu frɛɛ *AWURADE* wɔ wɔn amanehunu
mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
¹⁴ Oyii wɔn fii sum ne awerɛhow mu,
na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
¹⁵ Momma wɔnna *AWURADE* ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
¹⁶ efise obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadeban mu.
- ¹⁷ Ebinom beyee nkwiseafɔ, wɔn atuafɔ nti,
na wohuu amane, wɔn nneɔne nti.
¹⁸ Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw benee owu pon ano.
¹⁹ Afei wosu frɛɛ *AWURADE*, wɔn amanehunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
²⁰ Ɔsomaa n'asem na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
²¹ Momma wɔnna *AWURADE* ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
²² Momma wɔmmɔ aseda afɔre
na wɔmfɔ ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho
asem.
- ²³ Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so;
wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
²⁴ Wohuu *AWURADE* nnwuma,

- n'anwonwade a ɛwɔ bun mu.
²⁵ Ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
²⁶ Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun
mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
²⁷ Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
²⁸ Afei wosu frɛɛ *AWURADE*, wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
²⁹ Ɔmaa ahum no yee dinn;
po so asorɔkye ano breɛ ase.
³⁰ Wɔn ani gyei, bere a eyee dinn no,
na ɔkyerɛɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gynabea a
wɔpe.
³¹ Momma wɔnna *AWURADE* ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
³² Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- ³³ Ɔdan nsubɔnten maa no yee sare,
asuten yee asase wosee,
³⁴ na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
³⁵ Ɔdan sare so maa no yee nsuwansuwa
na nkyekyerɛ yee se nsuten anan mu;
³⁶ Eho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛɛ,
na wɔkyekyerɛɛ kuropon tenaa mu.
³⁷ Wɔyee mfuw ne bobɛ nturo
na emaa wɔn nnɔbae bebree.
³⁸ Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.
Wamma wɔn nyemmaa dodow so anhuan.
- ³⁹ Afei wɔn dodow so huanee
na nhyeso, amanehunu ne awerɛhow breɛ wɔn
ase;
⁴⁰ nea obu abirempɔn animtiaa no
ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan nni ho so.
⁴¹ Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ se nguankuw.
⁴² Atreneefo hu ma wɔn ani gye,
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn ano.
- ⁴³ Momma nea ɔye onyansafo no mmu eyinom,
na onsusuw *AWURADE* adɔe kesee no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

108 Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa beto w'ayeyi
nnwom.

- ² Munnyan, sanku ne benta!
Menyan anɔpahema.
³ *AWURADE*, mekamfo wo wɔ aman mu;
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
⁴ W'adɔe so, ekorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredu du wim.
⁵ Onyankopɔn, ese se wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.
- ⁶ Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa.
⁷ Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,

“Nkonim mu na mekye Sekem mu
na masusuw Sukot Bon.
8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyew,
Yuda ye m’ahempema.
9 Moab ye me guasen,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so.”

10 Hena na ode me beko kuropon a waboo ho ban
no mu?

Hena na obedi m’anim ako Edom?
11 Onyankopon, enye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko oosa bio ana?

12 Boa yen tia otamfo no,
na odesani mmoo nka hwee.

13 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.

Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

109 Me Nyankopon a mekamfo wo,
nye komm,

2 na amumoyefo ne nkontompofa
atu won ano agu me so;
wode atoro tekrema akasa atia me.

3 Wode nitanssem atwa me ho ahyia
na wotow hye me so a menkaa won.

4 Woka nsem to me so de tua m’adobeyo so ka,
nanso meye obi a mepa mpaeboo.

5 Wode bone tua me papaye so ka,
na wode otan tua m’adobeyo so ka.

6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.

7 Wodi n’asem a, ma onni fo,
na ne mpaeboo mmu no kumfo.

8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
na ofoforo nsi n’anan mu se okannifo.

9 Ma ne mma nye ayisaa
na ne yere nye okunafo.

10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade;
ma wampam won mfi won afa a abubu no mu.

11 Ma odefirifo bi mfa nea owo nyinaa;
na ananafo mfom n’adwuma so aba.

12 Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmoboo.

13 Ma n’ase nhyew,
na won din nyera wo awo ntoatoaso a ereba no
mu.

14 Ma wonkae n’agyanom nnebone wo AWURADE
anim;

na ne na bone no ntena ho daa.

15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
na wankae won bio wo asase so.

16 Efise wannwene da se obeye adoe,
na mmom ottaa ahiafo
mmoborofo ne won a won were ahow de koo
owu mu.

17 N’ani gyee se obedome

enti nnome mmra no so;

wampe se obehyira

enti nhyira mmoo no.

18 Ohyee nnome se atade;
eno koo ne nipadua mu se nsu,
ne ne nnompe mu se ngo.

19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho,
ne aboso a ebo no daa.

20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ode ma me
soboboo,
won a woka nsemmane fa me ho no.

21 Nanso wo Asafo AWURADE,
wo din nti wo ne me nni no yiye;
fi w’adoe mu gye me.

22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
na me koma ato beraw wo me mu.

23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma;
wopia me kyene se mmoadabi.

24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;
mafon, na ama aka me nnompe.

25 Maye aserewde ama won a wobo me sobo;
se wohu me a, wawosow won ti.

26 Boa me, AWURADE me Nyankopon;
gye me senea w’adoe te.

27 Ma wonhu se eye wo nsa,
na wo na woaye, AWURADE.

28 Wobedome, nanso wubehyira;
se wotow hye me so a won anim begu ase,
nanso wo somfo ani begye.

29 M’atamfo befura animguase;
na akyekyere won ho se atade.

30 Mede m’ano bema AWURADE so aye no kese;
mekamfo no wo dom mu.

31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so
se obegye no nkwa afa won a wobu no kumfo
nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

110 AWURADE ka kyere me Wura se,
“Tena me nifa so
kosi se mede w’atamfo
beyo w’anan ase ntiaso.”

2 AWURADE beterew w’ahempema dennen mu afa
Sion;

na wubedi hene wo w’atamfo so.

3 W’asraafo beyi won koma mu
da a wobeko oosa.

Tumi kronkron beye w’adurade
na wo mmabun beba wo nkyen
senea obosu gugugu anopahema.

4 AWURADE aka ntam
na orensese n’adwene:

“Woye daapem sofo
se Melkisedek seseo.”

5 AWURADE wo wo nifa so;
obedwerew ahemfo wo n’abufuwhyew da no.

6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo ano;
na wadwerew asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.
7 Ɔbenom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu
enti obedi nkonim.
Ɔhene no benom asuwa a eda ɔkwankyen mu
nsu,
na wanya ahɔnden, na wagyina nkonimdi mu.

Dwom 111**111** Monkamfo *AWURADE!*

Mefi me koma nyinaa mu ama *AWURADE* so
wɔ atreneefo aguabɔ ne asafo no mu.
2 *AWURADE* nnwuma ye akese;
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho.
3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,
na ne trenee wɔ ho daa.
4 Ɔma yekae n'anwonwade;
AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufu.
5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
ɔkae n'apam no daa.
6 Wakyerɛ ne nkurofo tumi a ewɔ ne nnwuma mu,
sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
7 Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee;
n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso.
8 Etim ho daa daa,
nokware ne trenee mu na ɔyɛɛ.
9 Ɔde ogye maa ne nkurofo;
ɔde n'apam sii ho afeɔɔ,
ne din ye kronkron na eyɛ hu.
10 *AWURADE* suro ye nyansa mfiase;
wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ nhumu pa.
Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112**112** Monkamfo *AWURADE*.

Nhyira nka onipa a osuro *AWURADE*
na onya n'ahyede mu anigye pii.
2 Ne mma beyɛ atumfo wɔ asase no so;
atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.
3 Ahonya ne sika wɔ ne fi,
na ne trenee tena ho daa.
4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtɛɛ,
ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufu ne ɔnokwafo.
5 Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew na
wɔde fɛm kwa,
wɔn a wɔde atɛtrenee ye wɔn nneɛma no so.
6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
wɔbekae onipa trenee daa.
7 Ɔte asemɔne a, emmɔ no hu;
ne koma si pi wɔ *AWURADE* mu ahotoso mu.
8 Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro;
awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
9 Ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea
wohia,
n'adɔe no tena ho daa;
wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam.
10 Omumɔyɛfo behu ama aye no yaw,

ɔbetwere ne se na wafon;
omumɔyɛfo tirimpɔw beyɛ ɔkwa.

Dwom 113**113** Monkamfo *AWURADE*.

Monkamfo *AWURADE*, mo a moyɛ n'asomfo no,
monkamfo *AWURADE* din.
2 Momma wɔnkamfo *AWURADE* din,
mprempren ne daa nyinaa.
3 Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔtɔ,
ma wɔnkamfo *AWURADE* din.
4 Wɔama *AWURADE* so aman nyinaa so,
n'anuonyam tra ɔsorosoro.
5 Hena na ɔte sɛ *AWURADE* yɛn Nyankopɔn,
Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase
hwe ɔsorosoro ne asase?
7 Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu
na ɔma onnibi so fi nso siw so;
8 ɔde wɔn tena mmɔpɔmma mu,
wɔn nkurofo mmɔpɔmma mu.
9 Ɔbɔ obonin atenase wɔ ne fi
sɛ ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 114

114 Bere a Israelfo fii Misraim,
na Yakobfifo fii ananafo asase so no,
2 Yuda beyɛɛ *AWURADE* kronkronbea
na Israel beyɛɛ n'aheman.

3 Po no hwɛɛ, na eguanee,
Yordan san n'akyi;
4 Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwennini,
nkoko nso huruhuruwii sɛ nguantenmma.
5 Den na ebae, epo, na wuguanee?
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi?
6 Mmepɔw, adɛn, na muhuruwii sɛ adwennini,
na mo nkoko, muhuruwii sɛ nguantenmma
yi?
7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ *AWURADE* anim,
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

Dwom 115

115 Enye yɛn, *AWURADE*, enye yɛn,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.

2 Adɛn nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpe biara na ɔyɛ.
4 Nanso wɔn ahoni ye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
6 Wɔwɔ aso, nanso wonte asem;

wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
 wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
 Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu.
 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn ara,
 saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no
 beye.
 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto *AWURADE*
 so,
 ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
 10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto *AWURADE* so,
 ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto *AWURADE*
 so,
 ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.

12 *AWURADE* kae yen na obehyira yen:
 Obehyira Israelfi,
 obehyira Aaronfi
 13 Obehyira wɔn a wosuro *AWURADE*,
 nketewa ne akese nyinaa.
 14 *AWURADE* mma w'ase nno,
 wo ne wo mma.
 15 *AWURADE* nhyira wo,
 ɔsoro ne asase Yefo no.
 16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ *AWURADE* de,
 nanso asase de, ɔde ama onipa.
 17 Enye awufo na wɔkamfo *AWURADE*
 wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
 18 Yen na yema *AWURADE* so
 nne ne daa nyinaa.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 116

116 Medɔ *AWURADE* efise, ɔtee me nne.
 Ɔtee me mmɔborɔsu.
 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,
 mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
 3 Owu ahama bebaree me,
 ɔda ho yawdi baa me so,
 ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
 4 Afei mebɔɔ *AWURADE* din kae se,
 "AWURADE, gye me nkwa!"
 5 *AWURADE* yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;
 ayamhyehye ahye yen Nyankopɔn ma.
 6 *AWURADE* bɔ ɔwemfo ho ban;
 bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.
 7 Nya abotɔyam bio, me kra,
 efise *AWURADE* ne wo adi no yiye.
 8 Na wo, *AWURADE*, woagye me kra afi owu mu;
 woamma m'ani amporow nisu,
 na woamma m'anan anhintiw
 9 sɛ menantew *AWURADE* anim
 wɔ ateasefo asase so.
 10 Migye dii; eno nti mekae se,
 "Mewɔ ahohia kɛse mu."

11 Na m'ahokyere mu mekae se,
 "Nnipa nyinaa ye atorofo."
 12 Den na metumi de atua *AWURADE* ka
 wɔ ne papa a wayɛ me nyinaa?
 13 Mɛma nkwagye kuruwa no so
 na mabɔ *AWURADE* din.
 14 Medi bɔ a mahye *AWURADE* no nyinaa so
 wɔ ne nkurofo nyinaa anim.
 15 Awurade nkoa nokwafo wu
 som bo wɔ *AWURADE* ani so.
 16 *AWURADE*, ampa ara meye wo somfo;
 meye wo somfo, w'afenaa babarima;
 woayi me afi me mpokyere mu.
 17 Mɛbɔ aseda afɔre ama wo
 na mabɔ *AWURADE* din.
 18 Medi me ntam a maka *AWURADE* no so
 wɔ ne nkurofo nyinaa anim,
 19 wɔ adiwo a ewɔ *AWURADE* fi no,
 wɔ w'anim, Yerusalem.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 117

117 Mo aman nyinaa, monkamfo *AWURADE*;
 mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
 2 Na n'adɔe so wɔ yen so,
 na *AWURADE* nokwaredi wɔ hɔ daa.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 118

118 Monna *AWURADE* ase efise oye,
 na n'adɔe wɔ hɔ daa.
 2 Momma Israel nka se,
 "N'adɔe wɔ hɔ daa."
 3 Momma Aaronfi nka se,
 "N'adɔe wɔ hɔ daa."
 4 Momma wɔn a wosuro *AWURADE* nka se,
 "N'adɔe wɔ hɔ daa."
 5 M'ahohia mu, misu frɛɛ *AWURADE*;
 ogyee me so, na ɔma me dee me ho.
 6 *AWURADE* ne me boafɔ; enti merensuro.
 Den na onipa betumi ayɛ me?
 7 *AWURADE* ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me boafɔ.
 Mede nkonimdi behwe m'atamfo.
 8 Eye sɛ yebehintaw wɔ *AWURADE* mu,
 sen sɛ yede yen ho beto onipa so.
 9 Eye sɛ yebehintaw *AWURADE* mu,
 sen sɛ yede yen ho beto mmapɔmma so.
 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,
 nanso *AWURADE* din mu mitwitwaa wɔn gui.
 11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,
 nanso *AWURADE* din mu, mitwitwaa wɔn gui.
 12 Wɔkyere guu me so sɛ nnowa,
 nanso wɔhyew ntem so sɛ nsɔe a ogya atɔ mu;
AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
 13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereye ahwe
 ase,

nanso AWURADE boaa me.

¹⁴ AWURADE ye m'ahooden ne me bammò;
waye me nkwaye.

¹⁵ Osebo ne nkonimdi
gyigye wò atreenefo ntamadan mu se,
"AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"

¹⁶ Wòama AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa aye nneema akese!"

¹⁷ Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka nea AWURADE aye.

¹⁸ AWURADE atwe m'aso dennen,
nanso onyaa me mmaa owu e.

¹⁹ Bue trenee apon ma me;
na mehyen mu na mede aseda ama AWURADE.

²⁰ AWURADE ponkese ni;
ehò na atreenefo befa ahyen mu.

²¹ Meda wo ase, efise wugyee me so;
na woaye me nkwaye.

²² Obo a adansifo no poe no,
abeye tweatibo.

²³ AWURADE na waye eyi,
na eye nwonwa wò yen ani so.

²⁴ Nne ye da a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni ahurusi.

²⁵ AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimdi.

²⁶ Nhyira ne nea onam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.

²⁷ AWURADE ye Onyankopòn,
na wama ne hann ahyeren yen so.
Momfa nnua mman nkura na yento afòrebo san-
ten
nko afòremuka no mmen ho.

²⁸ Woye me Nyankopòn na meyi wo aye;
wone me Nyankopòn na mema wo so.

²⁹ Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adòe wò hò daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

119 Nhyira nka wòn a wòn akwan ye pe,
na wònantew senea AWURADE mmara ky-
ere.

² Nhyira nka wòn a wòkora n'ahyede,
na wofi wòn koma nyinaa mu hwehwe no.

³ Wònye mfomso biara;
na wònam n'akwan so.

⁴ Woaye nkyerèkyere pa ato hò
a ese se wodi so pèpèpè.

⁵ Ao, se anka m'akwan besi pi,
aye osetie wò wo hye nsem ho e!

⁶ Se midwen wo mmarransèm no nyinaa ho a,
eno de, anka m'anim rengu ase.

⁷ Mede koma a mu tew bèkamfo wo
bere a meresua wo mmara a etee no.

⁸ Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

⁹ Aberante beye den na n'akwan ho atew?
Ese se odi w'asem so.

¹⁰ Mede me koma nyinaa hwehwe wo;
mma me mman mfi wo mmara nsem ho.

¹¹ Mede w'asem asie me koma mu
senea merenye bone ntia wo.

¹² AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerèkyere me wo hye nsem.

¹³ Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.

¹⁴ M'ani gye se midi w'ahyede so,
senea obi ani gye ahonya bebree ho no.

¹⁵ Midwinnwen wo nkyerèkyere ho
na mehwehwe w'akwan mu.

¹⁶ M'ani gye wo hye nsem ho;
na merentoto w'asem ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotò

¹⁷ Ye wo somfo yiye;
na matena ase adi w'asem so.

¹⁸ Bue m'ani na minhu anwonwade a
ewò wo mmara no mu.

¹⁹ Meye onanani wò asase so;
mfa wo mmarransèm no nhintaw me.

²⁰ Me kra tò beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.

²¹ Woka ahantanfo anim, wòn a wòadome wòn,
na wòman fi wo mmarransèm ho no.

²² Yi wòn animka ne animtiaabu fi me mu,
efise midi w'ahyede so.

²³ Ewò mu se sodifo hyia di me ho nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho.

²⁴ W'ahyede ye m'anigyede
na eye me fotufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bòhye

²⁵ Woabre me ase ma meda mfutuma mu;
kyee me nkwa so senea w'asem no te.

²⁶ Mesesee m'akwan na wugyee me so;
kyerèkyere me w'ahyede.

²⁷ Ma mente nea ewò wo nkyerèkyere mu ase;
na mesusuw w'anwonwade ho.

²⁸ Awerehow ama me kra ato beraw;
hye me den senea w'asem no kyere.

²⁹ Yi me fi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.

³⁰ Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho.

³¹ AWURADE, mikura wo nkyerèkyere mu dennen,
mma m'anim ngu ase.

³² Mitu mmirika wò wo mmarransèm kwan no so,
efise woama m'adwene mu adò.

Ntease Ho Mpaebò

³³ Kyerèkyere me, AWURADE, na minni wo hye
nsem so,

na medi so akosi awiei.

³⁴ Ma me ntease, na medi wo mmara so,
na mede me koma nyinaa bedi so.

³⁵ Kyere me wo mmarransèm kwan no

na hɔ na minya anigye.

36 Dan me koma kɔ w'ahyede ho
na enye pesemenkominya so mfaso ho.

37 Yi m'ani fi nneema hunu so;
na kyee me nkwa so senea w'asem te.

38 Di bɔ a woahye wo somfo no so,
na wasuro wo.

39 Yi animguase a ebɔ me hu no fi hɔ,
efise wo mmara ye papa.

40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!
Kyee me nkwa so wɔ wo trenee mu.

AWURADE Mmara Mu Ahotoso

41 AWURADE, ma wo dɔ a ensa da no mmra me so,
wo nkwagye no, senea wo bɔhye no te.

42 Afei mebu nea oyi me ahi no,
efise mewɔ w'asem mu ahotoso.

43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,
efise m'anidaso wɔ wo mmara mu.

44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apem.

45 Mede ahofadi benantew,
efise mahwehwe wo nkyerekyere.

46 Meka w'ahyede ho asem wɔ ahemfo anim
na wɔrengu m'anim ase,

47 efise m'ani gye wo mmaransem ho,
na medɔ no.

48 Mede nidi ma wo mmaransem a medɔ no,
na midwinnwen wo hye nsem ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotoso

49 Kae asem a woaka akyere wo somfo,
efise woama me anidaso.

50 M'awerekyekye wɔ m'amanehunu mu ne sɛ:
Wo bɔhye kyee me nkwa so.

51 Ahantanfo bu me animtiaa bebre,
nanso mennan mfi wo mmara ho.

52 AWURADE mekae wo tete mmara no,
na minya awerekyekye wɔ mu.

53 Abufuw hye me ma, esiane amumoyefo
a wɔapo wo mmara nti.

54 Wo hye nsem ye me dwom tiban
wɔ baabiara a mesɔ.

55 AWURADE, anadwo mekae wo din,
na medi wo mmara so.

56 Eyi ne ade a meye da biara,
midi wo nkyerekyere so.

Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu

57 AWURADE, wo ne me kyefa;
mahye bɔ sɛ medi wo nsem so.

58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;
hu me mmɔbɔ senea wo bɔhye no te.

59 Madwene m'akwan ho
na madan m'anammontu akyere w'ahyede.

60 Meye ntem, merentwentwen
sɛ medi wo mmara nsem so.

61 Ewɔ mu, amumoyefo de hama kyekyere me,
nanso me were remfi wo mmara.

62 Odasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo,
wo mmara a etee nti.

63 Meye wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,

wɔn a wodi wo nkyerekyere so nyinaa.

64 AWURADE, w'adɔe ahye asase so ma;
kyerekyere me wo hye nsem.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

65 Wo ne wo somfo nni no yiye
senea w'asem te, AWURADE.

66 Kyerekyere me nimdeɛ ne atemmu pa,
efise migye wo mmara nsem no di.

67 Mefom okwan ansa na mihuu amane,
na mprenpren de midi w'asem so.

68 Wuye, na nea woye nso ye;
kyerekyere me wo hye nsem.

69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere
so.

70 Wɔn koma ye den na wonni otema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.

71 Eye sɛ mihuu amane
senea mesua wo hye nsem.

72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwete ne sikakokɔ mpem mpem.

Nokware A Ewɔ AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ebɔ me na enwenee me;
ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.

74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani
nnye,

efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.

75 AWURADE, minim senea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.

76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me were
senea bɔ a woahye wo somfo no te no.

77 Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya
nkwa,

efise m'ani ka wo mmara ho.

78 Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyere ho.

79 Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyen,
wɔn a wote wo mmara ase no.

80 Ma me koma nnya bembu wɔ wo hye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

81 Wo nkwagye ho anigyina ama me kra ato piti,
nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.

82 Mahwe wo bɔhye anim ama m'ani abu;
meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"

83 Ewɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a esen wusiw
ano de,

nanso me were mfi wo hye nsem no.

84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?

Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?

85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ene wo mmara bɔ abira.

86 Wo mmara nsem nyinaa mu wɔ ahotoso;
boa me, efise nnipa taa me kwa.

87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi.

88 Kyee me nkwa so senea w'adɔe te,
na medi nkyerekyere a efi w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

89 AWURADE, w'asem no wɔ hɔ daa;
 egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro.
 90 Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa
 mu;
 wode asase sii hɔ, na etim hɔ.
 91 Wo mmara wɔ hɔ besi nne,
 na nneema nyinaa som wo.
 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,
 anka m'amanehunu akum me.
 93 Me were remfi wo nkyerekyere no,
 efise eno so na wonam akyee me nkwa so.
 94 Gye me nkwa, na meye wo de;
 na mahwehwe wo nkyerekyere no.
 95 Amumoyefo retwen se wobesee me,
 nanso, misusuw w'ahyede ho.
 96 Mahu se peye nyinaa wɔ nea ekɔpem;
 nanso wo mmara nsem no nni chye.

AWURADE Mmara Ho Do

97 Ao, medɔ wo mmara no yiye!
 Midwinnwen ho da mu nyinaa.
 98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen m'atam-
 fo,
 efise ewɔ me nkyen daa.
 99 Mewo nhumu sen m'akyerkyerefo nyinaa,
 efise midwinnwen w'ahyede ho.
 100 Mewo ntease sen mpanyimfo,
 efise midi wo nkyerekyere so.
 101 Memfaa m'anan nsii ɔkwan bone biara so
 senea metumi aye osetie ama w'asem.
 102 Memman mfii wo mmara ho,
 efise w'ankasa na woakyerkyere me.
 103 Wo nsem ye me de,
 eye de sen ewo wɔ m'anom.
 104 Minya ntease fi wo nkyerekyere mu;
 enti mikyi ɔkwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

105 W'asem ye m'anan ase kanea
 ne me kwan so hann.
 106 Maka ntam ahye mu kena se
 medi wo trenee mmara no so.
 107 Mahu amane bebree;
 kyee me nkwa so, AWURADE, senea w'asem te.
 108 AWURADE, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a efi
 me pe mu,
 na kyerekyere me wo mmara.
 109 Ewɔ mu se daa metoto me nkwa ase de,
 nanso me were remfi wo mmara.
 110 Amumoyefo asum me afiri,
 nanso memfom mfii wo nkyerekyere ho.
 111 W'ahyede ye m'agypade afebɔɔ;
 ema me koma ani gye.
 112 Me koma aye krado se ebɛhwe wo hye nsem so
 akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

113 Mikyi nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta,
 na medɔ wo mmara.
 114 Wone me guankɔbea ne me kyem;

mede m'anidaso ahye w'asem mu.
 115 Mumfi me so nkɔ, mo nneboneyefo,
 na minni me Nyankopɔn mmara nsem so!
 116 Wowaw me senea wo bohye no te, na metena
 nkwa mu;
 mma m'anidaso nye ɔkwa.
 117 So me mu, na menya ogye;
 na bere biara mehwe wo hye nsem no.
 118 Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa,
 na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa.
 119 Wotow amumoyefo nyinaa gu se afide;
 enti medɔ w'ahyede.
 120 Wo ho suro ma me ho popo;
 wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

121 Maye nea etee na eye pe.
 Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so!
 122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
 mma ahantanfo nhye me so.
 123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani abu,
 erehwehwe wo bohye a etee no.
 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adɔe te,
 na kyerekyere me wo hye nsem.
 125 Meye wo somfo; ma me nhumu
 na mate w'ahyede ase.
 126 AWURADE, bere aso se woye biribi;
 wɔrebu wo mmara so.
 127 Esiane se medɔ wo mmara nsem
 sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ ankasa,
 128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa ye nti,
 mikyi ɔkwan bone biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So

129 W'ahyede ye nwonwa;
 enti midi so.
 130 Wo nsem asete ma hann;
 na ema ntetekwaa nya ntease.
 131 Mibue m'anom na migu ahome,
 na m'ani gyina wo mmara nsem.
 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbɔ
 senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no.
 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;
 mma bone biara nni me so.
 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
 na madi wo nkyerekyere so.
 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so
 na kyerekyere me wo hye nsem.
 136 Nsuten nisu agware me,
 efise nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

137 ɔtreneeni ne wo, AWURADE,
 na wo mmara nso ye pe.
 138 Ahyede a woaye no ye trenee;
 eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
 139 Abufuw ahye me ma,
 efise m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsem so.
 140 Wɔasɔ wo bohye ahorow no ahwe pa ara,
 na wo somfo dɔ wɔn.
 141 Ewɔ mu se menka hwee na memfra de,
 nanso me were mfi wo nkyerekyere.

142 Wo trennee wɔ ho daa,
na wo mmara no ye nokware.
143 Ohaw ne awerehow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me ahosepew.
144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre wo,
gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na midi w'ahyede so.
147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;
mede me were ahye wo nsem mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bohye ho.
149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo mmara te.
150 Wɔn a wɔhyehye atirimɔdensem no aben,
nanso wɔne wo mmara ntam ware.
151 AWURADE, wo de, woben me,
na wo mmara nsem nyinaa ye nokware.
152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyede
a wode tim ho se entena ho daa no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
efise me were mfii wo mmara no.
154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo bohye no te.
155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware,
efise wɔnhwehwe wo hye nsem no.
156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;
kyee me nkwa so senea wo mmara no te.
157 Atamfo a woteete me dɔɔso,
nanso memman mfii wo nhyehye ho.
158 Mehwe wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho ye me
nwini,
efise wonni w'asem so.
159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerɛkyere ho;
AWURADE, kyee me nkwa so senea w'adɔe te.
160 Wo nsem nyinaa ye nokware;
na wo mmara a etee no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asade kese.
163 Mikyi nkontompo
na medɔ wo mmara.
164 Mekamfo wo mpen ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoe
mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonhintiw.
166 AWURADE, metwen wo nkwagye,
na midi wo mmara nsem so.
167 Midi w'ahyede so
na medɔ no yiye.
168 Midi wo nkyerɛkyere ne w'ahyede so,

na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

169 AWURADE, ma me sufre nnu w'anin;
ma me ntease senea w'asem no te.
170 Ma me nkotosre nnu w'anin;
na gye me senea wo bohye no te.
171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
efise wokyerɛkyere me wo hye nsem.
172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
efise wo mmara nsem nyinaa ye trennee.
173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,
efise maso wo nkyerɛkyere no mu.
174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwagye,
na wo mmara ye m'anigyede.
175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
176 Mafom kwan se oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efise me were mfii wo mmara nsem no e.

Dwom 120

Osoroforo dwom.

120 Misu fre AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,
na ogye me so.
2 AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tekrema nsam.

3 Den na obeye wo,
na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
4 Ode asraafo bemma a ano ye nnam
ne nnyansramma betwe w'aso.
5 Nnome nka me se metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe
mu akye dodo.
7 Meye asomdwoe nipa;
nanso se mekasa a, wode ye oko.

Dwom 121

Osoroforo dwom.

121 Mema m'ani so kyere mmepɔw no,
ehe na me mmoa fi beba?
2 Me mmoa fi AWURADE,
osoro ne asase yefo no.

3 Oremma wo nan nwatiri,
nea ohwe wo no rentɔ nko.
4 Ampa ara, nea ohwe Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.
5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wɔ wo nsa nifa so;
6 Owia rensɛe wo wɔ adekyee mu,
na ɔsram nso rensɛe wo anadwo.
7 AWURADE bebɔ wo ho ban afi ɔsee nyinaa ho,
obehwe wo nkwa so;
8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122*Osoroforo dwom. Dawid de.*

122 Me ne wɔn a wosee me se,
 “Ma yenkɔ AWURADE fi” no ani gyei.

² Yegyinagyina w’aponkese ano,
 Yerusalem.

³ Wɔakyekyere Yerusalem yiye se kuropon
 wahyehye mu nneema fefe.

⁴ Eho na mmusuakuw no kɔ,
 AWURADE mmusuakuw no,
 Wɔkɔkamfo AWURADE din,
 senea nhyehye a wɔde ama Israel no te.

⁵ Eho na atemmu nhengua no sisi,
 Dawid fi nhengua no.

⁶ Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,
 “Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya bammɔ.

⁷ Ma asomdwoe mmra w’afasu mu
 na bammɔ mmra w’aban mu.”

⁸ Me nuanom ne me nnamfonom nti,
 meka se, “Asomdwoe ntena wo mu.”

⁹ AWURADE yen Nyankopon fi nti,
 mehwehwe wo yiyeye.

Dwom 123*Osoroforo dwom.*

123 Mema m’ani so kyere wo,
 wo a w’ahengua si osoro.

² Senea nkoa ani hwe wɔn wura nsa no,
 senea afenaa ani hwe n’awuraa nsa no no,
 saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Nyankopon
 kosi se obehu yen mmɔbɔ.

³ Hu yen mmɔbɔ, AWURADE, hu yen mmɔbɔ,
 na wɔabu yen animtiaa bebre.

⁴ Ahomasofo fɛwɔdi ama yeabre dodo,
 ahantanfo animtiaabu afono yen.

Dwom 124*Osoroforo dwom. Dawid de.*

124 Se anka AWURADE nni yen afa a,
 ma Israel nka,

² Se anka AWURADE nni yen afa
 bere a nnipa tow hyee yen so,

³ bere a wɔn abufuw sore tiaa yen a
 anka wɔmemenee yen anikann;

⁴ anka nsuyiri no bebu afa yen so,
 anka ohweam no betwe yen akɔ,

⁵ anka nsu a ano ye den no
 bepra yen kɔ.

⁶ Ayeyi nka AWURADE a
 wamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antetew
 yen mu.

⁷ Yeaguan se anomaa
 afi ofirisumfo afiri mu;
 wɔabubu afiri no,
 ama yeaguan.

⁸ Yen mmoa wɔ AWURADE din mu,
 osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125*Osoroforo dwom.*

125 Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te
 se Bepɔw Sion,
 a enwosow na etim ho daa no.

² Senea mmepon atwa Yerusalem ho ahyia no,
 saa ara na AWURADE atwa ne nkurofo ho ahyia
 mprenpren ne daa.

³ Amumoyefo ahempema renka asase a
 wɔde ama atreneefo no so,
 se eba saa a, atreneefo
 nam wɔn so beye bɔne.

⁴ AWURADE wɔn a woye papa no, ye wɔn papa,
 wɔn a wotee wɔ koma mu no, ye wɔn papa.

⁵ Na wɔn a wɔman fa akwan kontonkye so no de,
 AWURADE betwa wɔn ne nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126*Osoroforo dwom.*

126 Bere a AWURADE de Sion fi nnommum san
 bae no,

yeeye se wɔn a wɔsoso adae.

² Oserew hyee yen anom ma,
 anigye nnwom hyee yen tekrema so ma.
 Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
 “AWURADE aye nneema akese ama wɔn.”

³ AWURADE aye nneema akese ama yen,
 na anigye ahye yen ma.

⁴ AWURADE, san fa yen siade ma yen,
 te se nsuwansuwa a ewɔ Negeb no.

⁵ Wɔn a wodua no nusu mu no
 de anigye nnwom betwa.

⁶ Wɔn a wɔde osu fi adi
 so aba a wɔrekodua no,
 de anigye nnwom besan aba
 a wɔsoso nnɔbae afiafi.

Dwom 127*Osoroforo dwom. Salomo de.*

127 Se AWURADE ansi odan no a,
 adansifo no ye ho adwuma kwa.
 Se AWURADE ammɔ kuropon no ho ban a,
 awemfo no wen kwa.

² Se wosore anɔpahema
 na wotena kosi anadwo,
 na woye adwumaden pe w’ano aduan a,
 eye okwa, efise wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔn wɔ
 wɔn nnae mu.

³ Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,
 na mma ye akatua a efi no.

⁴ Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no
 te se agyan a ehye osraani nsam.

⁵ Nhyira ne onipa a
 n’agyan kotoku aye ma.
 N’anim rengu ase

bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

Dwom 128

Osoroforo dwom.

128 Nhyira ne wɔn a wosuro *AWURADE*,
na wɔnantew n'akwan so.

² Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi beye wo de.

³ Wo yere beye se bobe a esow aba
wɔ wo fi;

na wo mmabarima aye se ngodua a afifi
atwa wo pon ho ahyia.

⁴ Yiw, see ne nea wobehyira
onipa a osuro *AWURADE* no.

⁵ *AWURADE* nhyira wo mfi Sion
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;
wo nkwan nyinaa.

⁶ ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Osoroforo dwom.

129 "Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
ma Israel nka e.

² "Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
nanso wontumi nnii me so nkonim e.

³ Fentemfo afentem m'akyi
aye wɔn nkɔmoa atenten.

⁴ Nanso *AWURADE* ye ɔtreneeni;
watwitwa amumɔyefo hama afi me ho ama made
me ho."

⁵ Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.

⁶ Ma wɔnnye se sare a ewɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ehyew;

⁷ na nnobaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye
ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhye
n'abasa ma.

⁸ Mma wɔn a wotwa mu wɔ ho no nka se,
"*AWURADE* nhyira mmra mo so;
yehyira mo wɔ *AWURADE* din mu."

Dwom 130

Osoroforo dwom.

130 *AWURADE*, mifi bun mu su fre wo;
² *AWURADE*, tie me nne.

Wen w'aso
ma me nkotosɛ.

³ *AWURADE*, se wubu yen bɔne ho nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina ano?

⁴ Nanso wowɔ bɔnefakye;
eno nti wosuro wo.

⁵ Metwen *AWURADE*, me mu ade nyinaa twen,
na n'asem mu na mede m'anidaso ahye.

⁶ Metwen *AWURADE*

sen senea awemfo twen adekyee,

sen senea awemfo twen adekyee.

⁷ Israel, ma w'ani nna *AWURADE* so,
efise *AWURADE* wɔ adɔe a enni huammo
na ogye ankasa wɔ ne mu.

⁸ ɔno ankasa begye Israel
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Osoroforo dwom. Dawid de.

131 *AWURADE*, ahomaso nni me koma mu,
na m'ani ntraa me ntɔn e;

memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me.

² Na mmom, mama me kra anya abotɔyam
te se akokoaa a ɔda ne na so renum no,
te se akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wo me mu.

³ Israel, ma w'ani nna *AWURADE* so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Osoroforo dwom.

132 *AWURADE* kae Dawid
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.

² ɔkaa *AWURADE* ntam,

na ɔhyee nea ɔye Otumfo ma Yakob no bɔ se,

³ "Merenhyen me fi

na merenkɔda me mpa so,

⁴ meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,

⁵ kosi se menya baabi ama *AWURADE*,
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No betena."

⁶ Yetee wɔ Efrata,
yebetoo so wɔ Yaar mfuw so.

⁷ "Momma yenko n'atenae;
momma yensom wɔ ne nan ntiaso ho.

⁸ '*AWURADE*, sore bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no.

⁹ Ma trenee nye se ntade mma w'asɔfo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.'"

¹⁰ Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

¹¹ *AWURADE* kaa ntam kyerɛɛ Dawid,
nokware ntam a ɔntwe nsan se,

"W'asefo no mu baako
na mede no betena w'ahengua so.

¹² Se wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerekyere a,
eno de wɔn mmabarima betena
w'ahengua so afeɔɔ."

¹³ *AWURADE* ayi Sion,

ɔde ho aye n'atenae:

¹⁴ "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
eha na metena adi hene, efise ha na mepɛ,

¹⁵ mede nneema pa bebree behyira no
na mama n'ahiafo adidi amee.

¹⁶ Mede nkwagye befura n'asɔfo,
na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

¹⁷ “Mema obirempon bi apue wɔ Dawid ahenni
mu,
na mede kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no.
¹⁸ Mede aniwu befura n'atamfo,
nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren.”

Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid de.

133 Hwe oye a eye ne fe a eye
se anuanom bɔ mu tena faako!

² Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,
esian kogu Aaron bogyese mu,
esian kogu Aaron bogyese mu,
ma bi kogu n'atade kɔn mu.
³ Ete se Hermon bosu a
eto gu Bepɔw Sion so.
Ehɔ na AWURADE ahye ne nhyira,
nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Osoroforo dwom.

134 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWU-
RADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.
² Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ
na monkamfo AWURADE.

³ AWURADE a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no,
mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

135 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfo,
² mo a mosom wɔ AWURADE fi,
wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopɔn fi.
³ Monkamfo AWURADE efise oye;
monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye
aniso.
⁴ AWURADE ayi Jakob se ɔnye ne de,
wayi Israel se n'ade a esom bo.
⁵ Minim se AWURADE so;
Oso sen anyame nyinaa.
⁶ AWURADE ye nea ɔpe biara
wɔ ɔsoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.
⁷ Oma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho
na oma ahum tu fi ne koradan mu.
⁸ Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
⁹ ɔsoma ne nsenkyerenne ne n'anwonwade baa
mo mfimfini, Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.
¹⁰ ɔsee amanaman pii,
na okunkum ahemfo akese,

¹¹ Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
¹² na ɔde wɔn nsase maa se agyapade
ɔde maa ne nkurofo Israelfo.

¹³ AWURADE, wo din wɔ hɔ daa.
AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa
mu.

¹⁴ AWURADE bedi ama ne nkurofo
na obehu n'asomfo mmɔbɔ.

¹⁵ Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokoo
a wɔde onipa nsa na aye.

¹⁶ Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;

¹⁷ wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ɔhome nso nni wɔn anom.

¹⁸ Wɔn a wɔyee ahoni no beye se wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no
beye.

¹⁹ Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;
monkamfo AWURADE, Aaron fi;

²⁰ monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

²¹ Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

136 Monna AWURADE ase na oye.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
² Monna anyame mu Nyankopɔn no ase.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
³ Monna awuranom mu Awurade no ase.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
⁴ Ono nko ara na ɔye anwonwade akese.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
⁵ Ono na ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
⁶ Ono na ɔtrew asase mu de kataa nsu so.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
⁷ Ono na ɔbɔɔ akanea akese no.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
⁸ ɔbɔɔ owia se enni adekyee so.
N'adɔe wɔ hɔ daa;
⁹ ɔbɔɔ sram ne nsoromma se wonni adesae so
no.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹⁰ Ono na okunkum Misraimfo mmakan,
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹¹ na oyii Israelfo fii wɔn mu no.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹² ɔde nsa kese ne basa a watee mu.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹³ Ono na ɔpae Po Kɔkɔɔ no mu no,
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹⁴ na ɔde Israelfo faa mfimfini no.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
¹⁵ Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo guu Po Kɔkɔɔ
mu no.

N'adɔe wɔ hɔ daa.
 16 Ono na odii ne nkurɔfo anim wɔ sare no so.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 17 Ono na okum ahemfo akese no,
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 18 na okum ahemfo akunini no.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 19 Okum Amorifo hene, Sihon,
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 20 ne Basanhene, Og.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 21 Na ɔde wɔn nsase maa se agyapade.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 22 ɔde maa ne somfo Israel se agyapade.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 23 ɔkaee yen, yen mmerɛwye mu.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 25 Ono na ɔma abɔde biara aduan.
N'adɔe wɔ hɔ daa.
 26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.
N'adɔe wɔ hɔ daa.

Dwom 137

137 Babilonia nsubɔnten ho, ehɔ na yetena
 suu
 bere a yetkaee Sion no.
 2 Ehɔ konkɔn so nnua mu
 na yete yen asanku sensenee,
 3 ehɔ na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom,
 yen ahohiafo hwehwɛe anigyee nnwom fii yen
 nkyen;
 wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyere
 yen!"
 4 Ebeye den na yetumi ato AWURADE nnwom,
 bere a yetwɔ ananafo asase so?
 5 Yerusalem, se me were fi wo a
 ma me nsa nifa were mfi sankubɔ.
 6 Se mankae wo a,
 ma me tekrema nka ntare m'anom
 se mamfa Yerusalem
 se m'anigyede kese pa ara a.
 7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yee
 da a Yerusalem hwee ase no.
 Wɔteee mu se, "Munnwiriw,
 munnwiriw ngu fam nkɔka ne fapem!"
 8 ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsee mu,
 nea otua wo ka bio ani gye
 wɔ nea wode aye yen no ho.
 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa
 de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

Dwom 138*Dawid de.*

138 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo
 aye;
 meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim.

2 Mede m'ani bekyere w'asoredan kronkron no,
 akotow wo
 na makamfo wo din
 wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwaredi nti,
 efise woama w'ahyede no so yiye;
 ama asen wo titiriwye.
 3 Bere a misu frɛe wo no, wugyee me so;
 woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ.
 4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te
 nea woahye no a,
 ma wɔnkamfo wo.
 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,
 na AWURADE anuonyam ye kese.
 6 Ewɔ mu se AWURADE wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔh-
 we mmɔborɔfo,
 na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri.
 7 Ewɔ mu se menam ɔhaw mu de,
 nanso wobɔ me nkwa ho ban;
 wotee wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so,
 na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
 8 AWURADE bema nea wahyehye ama me no aba
 mu;
 AWURADE, w'adɔe wɔ hɔ daa,
 nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 139*Dawid dwom.*

139 AWURADE, woahwehwe me mu
 na woahu me.

2 Wunim m'asetena ne me sɔre;
 wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
 wunim m'akwan nyinaa mu.
 4 Ansa na mebie m'ano akasa no
 AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
 5 Woakata me ho nyinaa ahyia
 na wobɔ me ho ban.
 6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,
 ekɔ soro dodo ma me se medu ho.
 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim akɔ?
 Ehe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
 8 Se meforo soro a, wowɔ hɔ.
 Na mekɔsew me kete wɔ asaman a, wo ni.
 9 Se mede adekyee ntaban tu
 na mekotena po akyi nohɔ a,
 10 mpo hɔ na wo nsa begya me akɔ,
 na wo nsa nifa beso me mu.
 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so
 na hann nnan adesae ntwa me ho nhyia a,"
 12 sum mpo nye sum mma wo;
 na anadwo behyeren se awia;
 sum ne hann ye wo pe.

13 Na wo na wobɔ me honhom
 wonwen me wɔ me na awotwaa mu.
 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so
 a eye hu;
 wo nnwuma ye nwonwa.

Minim eno yiye pa ara.

¹⁵ Wɔamfa me bɔbea ahintaw wo bere a wɔyɛɛ me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no, ¹⁶ w'ani huu me, bere a meyɛ mogyatɔw no.

Nna dodow a woatwa ama me no, wɔakyerew ne nyinaa wɔ wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu.

¹⁷ Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo!

¹⁸ Sɛ mise mɛkan a, ne dodow bebɔro mpoano nwea, sɛ minyan a, me ne wo wɔ hɔ ara.

¹⁹ Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumɔyɛfo ɛ!

Mumfi me so, mo a moyɛ mogyapɛfo!

²⁰ Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem; w'atamfo mmmɔ wo din pa.

²¹ AWURADE, metan wɔn a wɔtan wo, na mikiyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?

²² Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ m'atamfo.

²³ Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma; sɔ me hwe, na hu m'adwene.

²⁴ Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

140 AWURADE, gye me fi nneboneyefo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayefo nsam,

² wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu na wɔhwanyan ɔko mu da biara.

³ Wɔsew wɔn tekrema ano te sɛ ɔwɔ de; nhurutoa bore wɔ wɔn ano.

⁴ AWURADE, yi me fi amumɔyɛfo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayefo a wodwen sɛ wobetwintwan m'anana mu no ho.

⁵ Ahantanfo asum me afiri; wɔatretrew wɔn asau ahama mu wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.

⁶ AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn."

AWURADE, tie me mmɔborɔsu.

⁷ Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da,

⁸ nye amumɔyɛfo abisade mma wɔn, AWURADE; mma wɔn nhyehyee nnye yiye.

⁹ Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumɔyɛsem a efi wɔn anom no nsɛe wɔn.

¹⁰ Ma nnyansramma ngu wɔn so; ma wɔntow wɔn ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio.

¹¹ Mma dinsɛefo ase ntim asase no so; ma amanehununu ntaataa kitikitiyefo.

¹² Minim sɛ AWURADE bu ahiafo atɛntrenee na odi onnibi asem ma no.

¹³ Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na wɔn a wɔnam tee no betena nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

141 AWURADE, misu fre wo, bra me nkyen ntem so.

Sɛ misu fre wo a, gye me so.

² Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ aduhuam; ma me nsa a mema so no nye sɛ anwummere afɔrebɔ.

³ AWURADE, ma ɔwɛmfo nwen m'ano; na wen m'ano pon.

⁴ Mma wɔntwe me koma nnko nea eye bɔne ho, na ankoye nea amumɔyɛfo ye no bi, mma me ne abɔnefo nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.

⁵ Ma ɔtreneeni mmmɔ me, eye ayamye; ma ɔnka m'anim, eye me ti so ngo.

Me ti rempo.

Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa.

⁶ Wɔbetow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam; na amumɔyɛfo behu sɛ me nsem no ye nokware.

⁷ Wɔbeka se, "Sɛnea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɔda ano."

⁸ Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.

⁹ Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abɔnefo asunsum no.

¹⁰ Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan nyi wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwo no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.

142 Metɛɛ mu su fre AWURADE; mema me nne so su fre AWURADE sɛ onhu me mmɔbɔ.

² Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim; meka me haw kyere no.

³ Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a, eye wo na wunim me kwan.

Okwan a menam so no nnipa asum me afiri.

⁴ Hwe na hu, obiara nni me nifa so; m'asɛm mfa obiara ho; minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho.

⁵ AWURADE, misu fre wo; mise, "Wone me guankɔbea, me kyefa wɔ atasefo asase so."

⁶ Tie me sufɛ, na mewɔ ahohia kese mu; gye me fi m'ataafo nsam,

efise wɔn ho ye den sen me.

⁷ Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woaye me no nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

143 *AWURADE*, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;

fi wo nokwaredi ne trenee mu
bra beboa me.

² Mfa w'akoa nko atemmu mu,
na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim.

³ ɔtamfo no taa me,
ɔbo me hwe fam;

ɔma me tena sum mu
te se wɔn a wowuwuu dedaada.

⁴ Eno nti me honhom ato beraw wɔ me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.

⁵ Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa aye nyinaa ho.

⁶ Mema me nsa so kyere wo;
wo ho sukɔm de me kra se asase kесеe.

⁷ *AWURADE*, gye me so ntem;
me honhom to piti.

Mfa w'anim nhintaw me
anye saa a meye se wɔn a wɔko amoa mu no.

⁸ Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa
anɔpa,

na mede me ho ato wo so.

Kyere me okwan a memfa so,
na wo na mema me kra so kyere.

⁹ *AWURADE* gye me fi m'atamfo nsam,
na wo mu na mede me ho hintaw.

¹⁰ Kyere me na menyɛ w'apede,
na wo ne me Nyankopɔn;

ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.

¹¹ *AWURADE*, wo din nti, kyee me nkwa so;
wo trenee mu, yi me fi ohaw mu.

¹² Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano;
na see wɔn a wokyi me no nyinaa,
na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

144 Nkamfo nka *AWURADE*, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,
ne me nsateaa ma ɔsa.

² ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo,
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,
ono na oka nnipa hye m'ase.

³ *AWURADE*, hena ne onipa a w'ani ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?

⁴ Onipa te se ohome;
ne nna te se sunsuma a ɛretwa mu.

⁵ *AWURADE*, fi ɔsoro ho na sian bra fam;
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw.

⁶ Soma anyinam na bo atamfo no hwete;
to wo mmemma no ma wonguan.

⁷ Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam;
gye me na yi me

fi nsu akese ho,
fi ananafo nsam,

⁸ wɔn a atoro aye wɔn anom ma,
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

⁹ Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo;
meto dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama
wo,

¹⁰ ama ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano.

¹¹ Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
wɔn a atoro aye wɔn anom ma
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

¹² Afei yen mmabarima mmerantebere mu
beyɛ se afifide a wɔahwe so yiye,
na yen mmabea beyɛ se adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.

¹³ Yen asan beyɛ amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,
wɔn so beto mpem du du wɔ yen mfuw so;

¹⁴ yen anantwi betwe nnesoa duruduru.
Wɔrennwiriw afasu,
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen mmɔnten so.
¹⁵ Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne *AWU-
RADE*.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

145 Mema wo so, me Nyankopɔn, ɔhenkese;
mekamfo wo din daa daa.

² Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.

³ *AWURADE* so, na ɔse nkamfo kесеe;
obiara ntumi nsusuw ne kесеye.

⁴ Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma aky-
ere afoforo;
wɔbeka wo nnwuma akese ho asem.

⁵ Wɔbeka w'anuonyam ne wo tumi a eheran no
ho asem,
na medwene w'anwonwadwuma ho.

⁶ Wɔbeka wo nnwuma a eye hu no mu tumi ho
asem;

na mapae mu aka wo nneyɛe akese no akyere.

⁷ Wɔbehye wo papaye mmoroso no ho fa,
na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom.

⁸ *AWURADE* ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufu;
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.

⁹ *AWURADE* ye ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔbo ma n'abɔde nyinaa.

- ¹⁰ *AWURADE*, w'abode nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotefo bema wo so.
¹¹ Wobeka w'ahenni no anuonyam ho asem
na wooka wo mmaninye ho asem,
¹² se ebeye a nnipa behu wo nnwuma akese
ne w'ahenni anuonyam a sheran no.
¹³ W'ahenni ye daa ahenni,
na wo tumidi wo ho ma awo ntoantoaso nyinaa.

- AWURADE* di ne bohye nyinaa so,
na owoo odo ma biribiara a waye.
¹⁴ *AWURADE* wowaw won a wohwe ase
na opagyaw won a won nnesoa ama wookom.
¹⁵ Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma won, won aduan wo ne bere mu.
¹⁶ Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ewo nkwa no n'apede.

¹⁷ *AWURADE* tee wo n'akwan nyinaa mu;
na oye adoe ma nea waye nyinaa.
¹⁸ *AWURADE* ben won a wofre no nyinaa,
won a wofre no nokware mu nyinaa.
¹⁹ Oye won a wosuro no no apede ma won;
otie won sufre na ogye won.
²⁰ *AWURADE* hwe won a wodo no no nyinaa so,
nanso amumoyefo de, obesee won nyinaa.

²¹ M'ano bekamfo *AWURADE*.
Ma abode nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146**146** Monkamfo *AWURADE*.

Me kra, kamfo *AWURADE*!

- ² Mekamfo *AWURADE* me nkwanna nyinaa;
meto ayeyi dwom ama me Nyankopon, se mete
ase yi.
³ Momma mo ho nto mmapomma so,
adesamma a worentumi nnye nkwa.
⁴ Se won honhom tu ko a, wosan ko dote mu,
saa da no ara won nsusuwii nyinaa ye okwa.
⁵ Nhyira ne nea ne boafu ne Yakob Nyankopon,
nea n'anidaso wo *AWURADE*, ne Nyankopon mu.

⁶ Ono ne osoro ne asase Yefo,
po ne biribiara a ewo mu nyinaa
AWURADE a oye nokwafu daa no.
⁷ Odi ma won a wohye won so,
na oma won a okom de won aduan.
AWURADE gyaa nneuafo,
⁸ *AWURADE* ma anifuraefo hu ade.
AWURADE ma won a wookom no so,
AWURADE do atreenefo.
⁹ *AWURADE* hwe ahoho so,
na owowaw ayisaa ne akunafu,
na amumoyefo akwan de, odan ani.

- ¹⁰ *AWURADE* di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopon, wo awo ntoatoaso nyi-
naa so.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 147**147** Monkamfo *AWURADE*.

Eye se woto ayeyi nnwom ma yen Nyankopon,
eye fe na efata dodo se wokamfo no!

- ² *AWURADE* kyekyere Yerusalem;
Oboaboa Israel nnommum ano.
³ Osa won a won koma abotow no yare,
na okyekyere won akuru.
⁴ Okyere nsoromma dodow a ewo ho,
na ode obiara din fre no.
⁵ Yen *AWURADE* so, na ne tumi ye kese;
yere n'ase nwie.
⁶ *AWURADE* wowaw ahobreasefo
na ototow amumoyefo hwehwe fam.

⁷ Monto aseda nnwom mma *AWURADE*.
Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopon.

⁸ Ode omununkum kata osoro ani;
oma asase osu
ma sare nyin wo nkoko so.
⁹ Oma anantwi aduan,
na se kwaakwaadabimma su a, oma won aduan.

¹⁰ Enye onkoko ahoden na n'ani so
na enye onipa ahoden nso.
¹¹ Na mmom, *AWURADE* ani so nnipa a wosuro no,
won a wode won ho to n'adoe a ensa da no so
no.

- ¹² Momma *AWURADE* so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopon, Sion,
¹³ oma w'apon akyi adaban ye den,
na ohyira wo nkurfo a wote wo mu.
¹⁴ Oma w'ahye so dwo,
na ode awi ankasa ma wo.

- ¹⁵ Osoma n'ahyede ko asase so;
n'asem tu mmirika ntem so.
¹⁶ Otrew sukyeremma mu se oguan ho nwi,
na opete obosu sukyeremma se nsõ.
¹⁷ Ototow mparuwbo gu fam se mmosea.
Hena na obetumi agyina n'awow dennen no
ano?
¹⁸ Osoma n'asem no ma enan no;
ohwanyan ne mframa, na nsu sen.

- ¹⁹ Wada n'asem adi akyere Yakob,
ne mmara ne ohye nsem akyere Israel.
²⁰ Onyee eyi maa oman foforo biara e;
wonnim ne mmara.

Monkamfo *AWURADE*!

Dwom 148**148** Monkamfo *AWURADE*!

- Monkamfo *AWURADE* mfi osorosoro,
monkamfo no wo osoro sorosoromma.
² N'abofu nyinaa, monkamfo no,
ne osoro asafo nyinaa, monkamfo no.
³ Owia ne osram, monkamfo no,

nsoromma a ehyeren nyinaa, monkamfo no.

⁴ Monkamfo no, osoro mu soro
ne mo nsu a mowɔ osoro atifi.

⁵ Momma wɔn nyinaa nkamfo *AWURADE* din,
efise ɔno na ɔhye ma wɔbɔɔ wɔn.

⁶ Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ;
na ɔmaa ɔhye nsem bi a erentwa mu da.

⁷ Monkamfo *AWURADE* mfi asase so,

mo po kɛse mu abɔde ne po bun nyinaa,

⁸ anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omu-
nunkum,

ahum a moye n'apɛde,

⁹ mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a esow aba ne sida nyinaa,

¹⁰ nwura mu mmoa ne anantwi,
abɔde nketewa ne nnomaa a wotu,

¹¹ asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa,

¹² mmerante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso.

¹³ Ma wɔnkamfo *AWURADE* din,

na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne osoro so.

¹⁴ Wapagyaw mmɛn bi ama ne nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 149

149 Monkamfo *AWURADE*.

Monto dwom foforo mma *AWURADE*,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

² Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.

³ Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din
na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom mma no.

⁴ Na *AWURADE* ani so ne nkurɔfo;
ɔde nkwaye kyew hye ahobreasefo.

⁵ Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi
mu;
na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn mpa so.

⁶ Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,
na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,

⁷ se wɔmfa nto were wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,

⁸ se wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn
ahemfo,

ne dade mpokyere ngu wɔn atitiriw,

⁹ se wɔmfa mmu aten, senea wɔakyerew atia wɔn
no.

Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo *AWURADE*.

Dwom 150

150 Monkamfo *AWURADE*.

Monkamfo *AWURADE* wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ osoro tumi mu.

² Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyee ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseye a eboro biribiara so
no ho.

³ Momfa torobento nnyigyeyi nkamfo no,
momfa asanku ne benta nkamfo no,

⁴ momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atenteben nkamfo no,

⁵ momfa kyenkyen mmobɔmu so nkamfo no,
momfa kyenkyen nnyigyeyi nkamfo no.

⁶ Momma nea ehome nyinaa nkamfo *AWURADE*.

Monkamfo *AWURADE*.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsɛmpɔw

- 1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni:
2 Ne botae ne sɛ ɛbekyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso;
 ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;
3 sɛ wobɛnya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu,
 a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, nea ɛtɛɛ na ho nni asem;
4 sɛ ɛbɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa
 na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
5 anyansafo ntiɛ na wɔmfa nka nea wonim ho,
 na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a
6 ɛbɛma wate mme ne kasammebu,
 anyansafo nsenka ne abisaa ase.
7 AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,
 na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

Nyansapɛ Ho Afotusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- 8** Me ba, tie w'agya akwankyerɛ
 na mpo wo na nkyerɛkyerɛ.
9 ɛbɛyɛ wo ti anuonyam abotiri
 ne wo kɔn mu atweaban.
10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo twetwe wo a,
 mma wɔn ho kwan.
11 Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ;
 ma yɛnkɔtɛw na yɛnkum obi,
 ma yɛnkɔtɛw ntwɛn mmɔborɔni bi;
12 ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda,
 koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu;
13 yɛbenya nneɛma a ɛsom bo ahorow
 na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma;
14 fa wo ho bɛhyɛ mu,
 na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."
15 Me ba, wo ne wɔn nnantew,
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
16 Wɔn anan de ntempe kɔ bɔne mu,
 na wɔde ahɔhare ka mogya gu.
17 So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri
 wɔ beae a anomaa biara hu!
18 Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
 wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!
19 Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
 ɛma wohwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

- 20** Nyansa tɛɛ mu wɔ mmɔnten so,

ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,
21 ɔtɛɛ mu wɔ afasu no atifi,
 ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,

- 22** "Mo adwenharefo, mobɛyɛ adwenhare akosi da
 bɛn?
 Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn?
 Nkwaseafo bekyi nimdeɛ akosi da bɛn?
23 Sɛ mutieɛ m'animka a,
 anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyɛrɛɛ
 mo
 ma muhuu me nsusuwii.
24 Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mɛfrɛɛ mo
 na amfa obiara ho, bere a mɛtɛɛɛ me nsa mu,
25 sɛ mopoo m'afotu,
 na moampe m'animka nti,
26 me nso mɛserew mo wɔ mo amanehunu mu;
 sɛ abɛbrɛɛ bi bu fa mo so a, midi mo ho fɛw,
27 sɛ abɛbrɛɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
 na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ mfɛtɛ,
 na awɛrɛhow ne ɔhaw mene mo a,

- 28** "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua;
 wɔbɛhwɛhwɛ me, nanso wɔrenhu me.
29 Esiane sɛ wokyii nimdeɛ
 na wɔampe sɛ wobesuro AWURADE,
30 sɛ wɔpoo m'afotu,
 na wobuu me nteɛso animtiaa nti,
31 wobedi wɔn akwan so aba;
 na wɔn nhyehyɛɛ mu aduan bɛmɛɛ wɔn.
32 Na ntetekwaafo asoɔden bekum wɔn,
 na nkwaseafo tirimudɛ bɛsɛɛ wɔn;
33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbɛtena ase
 asomdwoe mu
 na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara."

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

- 2** Me ba, sɛ wutie me nsem,
 na woma me mmaransem tena wo mu a,
2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa
 na wode wo koma ma ntease,
3 na woma wo nne so frɛ nhumu
 na wusu frɛ ntease,
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea wohwehwɛ dwɛtɛ
 na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ ademude a
 ahintaw a,
5 ɛno na wobɛtɛ AWURADE suro ase
 na woahu Onyankopɔn ho nimdeɛ.
6 AWURADE ma nimdeɛ,
 na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.
7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtɛɛ,
 ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ,
8 ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,

na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.

- 9 Ɛno na wobete nea eye ne nea eye pɛ,
ne nea ɛfata, ɔkwan biara a eye ase.
10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdeɛ aye ahomeka ama wo kra.
11 Adwene bebo wo ho ban
na ntease ahwe wo so.
- 12 Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye basabasa nsam,
13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akɔnantew sum akwan so no,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneye ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasaye ho,
15 wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye
na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn akwan mu.
- 16 Nimdeɛ begye wo afi ɔbea waresɛfo no nsam,
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka nnaadaasem ho,
17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu
na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no.
18 Ne fi ye ɔkwan a ɛkɔ owu mu
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn.
19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsan mma
anaase ɔrensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanantew atreneefo akwan so.
21 Efise wɔn a wɔtɛɛ bɛtena asase no so,
na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbɛka ho;
22 na wobetwa amumɔyɛfo afi asase no so,
na wɔatɔre atorofɔ ase.

Nyansa De Yiyedi Ba

- 3** Me ba, mma wo werɛ mfi me nkyerɛkyere,
kora me mmara wɔ wo koma mu,
2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe bebreɛ
na ɛde yiyedi abre wo.
- 3 Mma adɔɛ ne nokware mmfi wo nkyɛn
fa yan wo kɔn mu
kyerɛw gu wo koma pon so.
4 Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
- 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
6 hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔbetɛ w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo;
suro AWURADE na kyi bɔne.
8 Ɛde ahɔɔden bebre wo nipadua,
na aye aduan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hyɛ AWURADE anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
10 na ɛno na ɛbɛma wo pata aye ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
11 Me ba, sɛ AWURADE tɛɛ wo so a, tie no yiye,
na mmu n'animka so,

12 Efise, obiara a AWURADE pɛ n'asem no, ɔtwe
n'aso,
senea agya tɛɛ ɔba a ɔɔɔ no no.

- 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
14 efise, nimdeɛ so mfaso sen dwetɛ,
na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ.
15 Ne bo ye den sen bota;
na worentumi mfa w'apɛde biara ntoto no ho.
16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa benkum mu.
17 N'akwan ye ahomeka,
na n'anammɔnkwan nyinaa ye asomdwoe.
18 Ɔye nkwaɔdua ma wɔn a woso ne mu;
wɔn a wokura no mu no benya nhyira.

19 Nyansa mu na AWURADE yɛɛ asase fapem,
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.
20 Efi ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebun mu,
na omununkum nso tɔɔ obosu.

- 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,
na mma emfi w'ani so;
22 ɛbeyɛ nkwa ama wo,
nnwinne a ɛma wo kɔn anuonyam wie pɛyɛ.
23 Afei wo kwan so beyɛ wo dwoodwo,
na wo nan renhintiw;
24 sɛ woda a worensuro;
sɛ woda a w'ani bekum.
25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa ɔsɛɛ a ɛba amumɔyɛfo so,
26 efise AWURADE beɛwɔ w'afa
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.

- 27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,
bere a tumi wɔ wo nsam.
28 Nka nkyerɛ wo yɔnko se:
"Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena"
wɔ bere a wowɔ no saa bere no.
29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko
bere a ɔne wo te yiye.
30 Mmɔ obi sobo kwa
bere a ɔnyɛɛ wo bɔne biara ɛ.
- 31 Mma w'ani mmere basabasayɛfo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efise AWURADE kyi basabasayɛfo
na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wɔ omumɔyɛfo fi so,
na ohyira ɔtreneeni fi.
34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho few,
na ɔdom ahobɛasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so
no.
35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkwaɔsefo de, ɔma wɔn anim gu ase.

Pere Hwehwe Nyansa

- 4** Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyere;
monyɛ aso na moanya ntease.
2 Mema mo adesua a ɛkɔ anim,

enti munnnyaa me nkyerẽkyerẽ mu.
³ Efise na me nso, meye m'agya babarima,
 meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me
 ho.
⁴ Na okyerẽkyerẽ me se,
 "Ma me nsem nni wo koma mu dem,
 di me nkyerẽkyerẽ so na wubenya nkwa."
⁵ Nya nyansa, nya ntease;
 mma wo werẽ mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi
 ho.
⁶ Nnyaw nyansa ho, na ebẽbo wo ho ban;
 do no, na ebẽhwe wo so.
⁷ Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
 Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso
 nya ntease.
⁸ Di no ni na ebema wo so;
 ye no atuu, na ebẽhye wo anuonyam.
⁹ Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
 na wama wo ahenkyew a eye fe."
¹⁰ Me ba, tie na fa nea meka no,
 na wo nkwanna bẽye bebree.
¹¹ Mẽkyerẽ wo nyansa kwan so
 na mede wo afa akwan a etee so.
¹² Se wonantew a, w'anammõntu beko waa
 na se wutu mmirika a, worenhintiw.
¹³ Di nkyerẽkyerẽ so; na nnyaa mu,
 bo ho ban yiye, efise eye wo nkwa.
¹⁴ Ntu wo nan nsi amumõyefo kwan so
 na nnantew abõnefo kwan so.
¹⁵ Kwati no, ntu kwan mfa so;
 dan fi so na ko wo kwan.
¹⁶ Efise wõnyee bone a wontumi nna;
 na wõn nna tew yera kosi se wõbema obi ahwe
 ase.
¹⁷ Wodi amumõyeseẽm brodo,
 na wõnom kitikitiye nsa.
¹⁸ Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan,
 eko so hyeren yiye kodu awia ketee.
¹⁹ Nanso amumõyefo kwan te se sum kabii;
 wonnim nea ema wohintiw.
²⁰ Me ba, ye aso ma nea meka;
 tie me nsem no yiye.
²¹ Mma emfi w'ani so,
 fa sie wo koma mu;
²² efise, eye nkwa ma wõn a wohu
 ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
²³ Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,
 efise, eno ne wo nkwa asuti.
²⁴ Mma oburu kasa mfi w'ano;
 mma nkõntõmõsem mmẽn w'ano koraa.
²⁵ Hwe w'anim tee,
 na ma w'ani nko nea ewo w'anim no so.
²⁶ Bo okwan tamaa ma w'anan
 na fa akwan a atim so.
²⁷ Mman mfa nifa anaa benkum;
 twe wo nan fi bone ho.

Aguamammõ Ho Kõkõbo

5 Me ba, ye aso ma me nyansa;
 tie me nhumu nsem no yiye,
² senea ebema woahwe yiye,

na w'ano akora nimdeẽ.
³ Efise õbea aguaman ano soso ewo,
 na ne kasa ye fomm sen ngo;
⁴ nanso awiei no, eye nwen sen bonwoma,
 eye nam se afoa anofanu.
⁵ N'anan ko owu mu;
 n'anammõntutu ko oda mu tee.
⁶ Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;
 n'akwan ye kõtõnkye, nanso onnim.
⁷ Enti afei, me mma, muntie me;
 Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
⁸ Okwan a emmẽn no no na momfa so;
 mommmẽn ne fi pon ano,
⁹ anye saa a, mode mo ahõõden bema afõforo
 na mode mo mfe ama otirimõdenfo,
¹⁰ anye saa a, ahõho befom mo ahonyade
 na mo bre de ahonya ako afõforo fi.
¹¹ Mo nkwanna akyi, mubesi apini,
 bere a mo honam ne mo nipadua asa no.
¹² Na moaka se, "Na mikyi ahõhyeso!
 Me koma ampe nteeso!
¹³ Manye osetie amma m'akyerẽkyerẽfo
 na mantie me kwankyerẽfo asem.
¹⁴ Madu õsee ano
 wo asafo no nyinaa mu."
¹⁵ Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,
 nsu a etee fi w'ankasa abura mu.
¹⁶ So ese se w'asuti yiri fa mmõnten so
 na wo nsuwa koko õman aguabõbea ana?
¹⁷ Ma enye wo nko ara de,
 a wo ne ahõho nkye da.
¹⁸ Nhyira nka w'asubura
 na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
¹⁹ Ote se õtwe bere dofo, õwansan nuonyamfo;
 ma ne nufu nso w'ani daa
 na ne do nkyekyere wo.
²⁰ Me ba, aden nti na woma õbea aguaman
 kyekyere wo?
 Aden nti na woda õbarima fõforo bi yere kokom?
²¹ AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
 na õhwehwe ne nyinaa mu.
²² Omumõyefo nnebone sum no afiri;
 na ne bone ahama kyekyere no papee.
²³ Wobewu, esiane ahõhyeso a wonni nti,
 na wõayera, esiane wõn agyennyentwisem nti.

Agyimisem Ho Kõkõbo

6 Me ba, se woadi akagyinamu ama õyõnko bi,
 se wode wo biribi asi awowa ama obi,
² se nea wokae ayi ka ama wo
 na se w'ano asem afiri ayi wo a,
³ eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
 se õyõnko nsa aka wo no nti:
 fa ahõbrease ko n'anim;
 na ko so pa wo yõnko no kyew!
⁴ Mma w'ani nkum
 na nto nko.
⁵ Gye wo ho, senea oforote guan fi õbõmmõfo
 nsam
 anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu

no.

- ⁶ Okwadwofo, kɔ ɔtetea nkyɛn;
hwe n'akwan, na hu nyansa!
⁷ Onni ɔsahene,
onni ɔhwɛfo anaa sodifo bi,
⁸ nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere.
- ⁹ Wo, ɔkwadwofo, wobɛda akosi da bɛn?
Wubenyan bere bɛn?
¹⁰ Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra,
¹¹ ebɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo sɛnea okura otuo.
- ¹² Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
¹³ nea obu n'ani,
na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyɛrenne
na ɔde ne nsateaa kyɛrɛkyɛrɛ ade,
¹⁴ nea ɔde ne koma mu nnaadaa bɔ pow bɔne,
na ɔde mpaapaemu ba bere biara.
¹⁵ Eno nti amanehunu bɛba no so preko pɛ;
wobɛsɛe no mpofirim, a wɔrenya ano aduru.
- ¹⁶ Nneɛma asia na AWURADE mpɛ,
nneɛma ason na eyɛ n'akyiwade:
¹⁷ ani a etra ntɔn,
atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem gu,
¹⁸ koma a edwen amumoyɛ ho,
anan a etutu mmirika koyɛ bɔne,
¹⁹ ɔdansekurumni a odi atoro
ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu.

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

- ²⁰ Me ba, tie w'agya ahyɛde
na nnyaa wo na nkyɛrɛkyɛrɛ mu.
²¹ Fa kyɛkyɛrɛ wo koma ho daa;
na fa kyɛkyɛrɛ wɔ kɔn mu.
²² Wonantew a, ebɛkyɛrɛ wo kwan;
sɛ woda a, ebwɛn wo;
sɛ wunyan a, ebekasa akyɛrɛ wo.
²³ Na saa ahyɛde yi yɛ kanea
saa nkyɛrɛkyɛrɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛso nteeso yi
yɛ nkwa kwan,
²⁴ etwe wo fi ɔbea a onni suban pa no ho,
fi ɔbeawarefo huhuni tekremadɛ ho.
- ²⁵ Mma wo kɔn nnɔ n'ahocɔfɛ,
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
- ²⁶ efise oguamanfo ma w'anuonyam yɛ sɛ bro-
dosin,
na obi yere gyigye wo kɔ owu mu.
²⁷ Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ so a
nhyew n'atade ana?
²⁸ Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunya mmobɔ n'anan ho ana?
²⁹ Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da
no te;

obiara a ɔde ne nsa bɛka no no, remfa ne ho nni
da.

- ³⁰ Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa
sɛ ɔkɔm de no na ɔde rekodwudwo ano nti.
³¹ Mmom, sɛ wɔkyere no a, esɛ sɛ otua mmɔho
ason;
sɛ ebɛma wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a.
³² ɔbarima a ɔsɛɛ aware no nni adwene;
obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho.
³³ ɔhwe ne animguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.
- ³⁴ Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
na sɛ ɔto were a, ahummɔbɔ biara nni mu.
³⁵ ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmude, sɛ esɔ sɛ dɛn mpo a.

ɔbeawareseefo Ho Kɔkɔbɔ

- ⁷ Me ba, fa me nsɛm sie
na kora m'ahyɛde wɔ wo mu.
² Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa;
bɔ me nkyɛrɛkyɛrɛ ho ban sɛ nea wodɔ no.
³ Kyɛkyɛrɛ bɔ wo nsateaa ho;
kyɛrɛw no yiye gu wo koma pon so.
⁴ Ka kyɛrɛ nyansa se, "Woyɛ me nuabea,"
na frɛ ntease wo busuani;
⁵ Wɔbetwe wo afi ɔbeawareseefo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsɛmmɔdɛ ho.
- ⁶ Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.
⁷ Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,
mehyɛɛ mmerante no mu baako nsow,
ɔbabun a onni adwene.
⁸ Na ɔnam borɔn a ebɛn ɔbea no fi so
a n'ani kyɛrɛ ɔbea no fi
⁹ bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.
- ¹⁰ Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wɔ ne
koma mu.
¹¹ (ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;
¹² nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte
aguabɔbea,
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)
¹³ Osoo ne mu few n'ano,
wamfɛrɛ, na ɔkae se,
- ¹⁴ "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ fie;
nne madi me bɔhyɛ so.
¹⁵ Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛe wo na mahu wo!
¹⁶ Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi Misraim.
¹⁷ Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.
¹⁸ Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa;
¹⁹ Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyɛ.
²⁰ ɔde sika a edɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku ma

na ɔremma kosi ɔsram no kurokumatwa bere mu.”

- 21 Ɔde tekremakyene bɔɔ no adafa;
 ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.
 22 Odii n’akyi prẽko pẽ
 te sɛ nantwi a ɔrẽkɔ akumii,
 anaa ɔwansan a ɔde ne ti rɛkɔhyɛ hankare fi mu
 23 kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu,
 te sɛ anomaa a ɔrɛkɔtɔ anomaa afiri mu
 na onnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa.
 24 Na afei, me mma, muntie me;
 monyɛ aso mma nea meka.
 25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so
 na momman mmfa n’akwan so.
 26 Bɛbree na wɔnam no so ahwehwe ase;
 wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara.
 27 Ne fi yɛ ɔda tempɔn a
 ɛkɔ owu pia mu.

Nyansa Frɛ

- 8 Tie: Nyansa refrɛ.
 Ntease ma ne nne so.
 2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmɛa hɔ,
 nkwantanan no so, ɛhɔ na egyina,
 3 apon a ɛkɔ kuroɔn no mu no ho,
 ɛtɛɛ mu wɔ abobow ano hɔ se,
 4 “Ao, mo nnipa na metɛɛ mu refrɛ;
 metɛɛ mu frɛ adesamma nyinaa.
 5 Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew;
 mo a moyɛ nkwarefo, munnya ntease.
 6 Muntie, na mewɔ nsɛm pa bi ka kyere mo;
 mibue m’ano ka nea eye.
 7 M’ano ka nea ɛyɛ nokware,
 efise m’anofafa kyi amumoyesɛm.
 8 M’anom nsɛm nyinaa yɛ pɛ;
 biara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa
 nnaadaasɛm.
 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu;
 ɛhɔ nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdɛɛ.
 10 Mompo dwetɛ na momfa m’akwankyerɛ,
 momfa nimdɛɛ na mompo sikakɔkɔ ankasa.
 11 Efise nimdɛɛ som bo sen bota,
 na worentumi mfa nea wopɛ biara ntoto no ho.
 12 “Me, nyansa, mene anitew na ɛtɛ;
 nimdɛɛ ne nhumu wɔ me.
 13 Sɛ wosuro AWURADE ɛne sɛ wokyi bɔne;
 mikiyi ahantan ne ahomaso,
 ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm.
 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
 mewɔ ntease ne tumi.
 15 Me so na ahemfo nam di ade
 na sodifo nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ;
 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
 ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
 na wɔn a wɔhwehwe me no hu me.
 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,
 ahode a ɛkyɛ ne yiyedi nso saa ara.
 19 M’aba ye sen sikakɔkɔ ankasa;
 nea efi me mu boro dwetɛ a wɔasɔn so so.

- 20 Trenee akwan so na menam,
 atɛntrenee akwan so,
 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me
 na mehɛyɛ wɔn adekoradan amaama.

- 22 “AWURADE bɔɔ me sɛ n’abɔde mu abakan
 dii ne tete nneyɛɛ anim;
 23 oyii me sii hɔ fi tete,
 ansa na wiase refi ase.
 24 Wɔwɔ me ansa na wɔrɛbɔ po kakraka no,
 ansa na wɔrɛyɛ nsuti a nsu ahɛyɛ no ma no,
 25 ansa na wɔde mmpɛwɔ resisi hɔ;
 wɔwɔ me ansa na nkoko reba,
 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
 anaa dɔte biara a ɛwɔ asase so.
 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
 bere a otwaa ɔhyɛ too ebun no ani no,
 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
 na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
 29 bere a otwaa ɔhyɛ maa po
 sɛnea nsu no rentra ne hyɛ,
 ne bere a otwaa asase fapɛm no,
 30 na meɛyɛ odwumfo a mete ne nkyɛn.
 Anigyɛ hyɛɛ me ma daa
 na midii ahurusi wɔ n’anim bere biara,
 31 na m’ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
 na m’ani ka wɔ adesamma mu.
 32 “Enti me mma, muntie me;
 nhaira ne wɔn a wɔnantew m’akwan so.
 33 Muntie m’akwankyerɛ na munhu nyansa;
 mummmu mo ani ngu so.
 34 Nhaira ne onipa a otie me,
 ɔwɛn m’abobow ano daa,
 na ɔtwɛn wɔ hɔ.
 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
 na onya anisɔ fi AWURADE nkyɛn.
 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
 na wɔn a wɔtan me no dɔ owu.”

Nyansa Ne Nkwaseasɛm Frɛ

- 9 Nyansa asi ne fi;
 wasisi n’afadum ason.
 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
 wato ne pon.
 3 Wasoma ne mmaawa, na ofrɛ
 fi kuroɔn no sorɔnsorɔmmɛa hɔ se,
 4 “Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!”
 Ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se,
 5 “Mommra mmedi m’aduan
 na monnom nsa a mafra no.
 6 Munnyaw mo ntetekwaasɛm no na mubɛnya
 nkwa;
 monnantew ntease akwan so.”
 7 Nea ɔtɛtɛɛ ɔfɛwdifo no frɛ ahohorabɔ;
 na nea ɔka amumoyefo anim no nya ɔyaw.
 8 Ɔno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmɛtan wo;
 ka onyansafo anim na ɔbɛdɔ wo.
 9 Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahu
 nyansa;
 kyerekyere ɔtreneeni na ɔde bɛka n’adesua ho.

¹⁰ *AWURADE* suro yɛ nyansa mfiase
 Okronkronni no ho nimdeɛ yɛ ntease.
¹¹ Me mu na wo nna bɛdɔso,
 na wɔde mfe beka wo nkwa ho.
¹² Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo nyansa so
 mfaso;
 sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu
 amane.
¹³ Ɔbea ɔkwasea yɛ ɔkasafɔ;
 onni ahohyɛso na onni nimdeɛ.
¹⁴ Ɔte ne fi pon ano,
 na ɔte akongua a esi kuropon no sorɔnsorɔm-
 mea,
¹⁵ na ɔfrɛfrɛ wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,
 wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
¹⁶ “Momma ntetekwaafɔ nyinaa mmra ha”
 ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se,
¹⁷ “Nsu a wowia no yɛ fremfrem
 na aduan a wodi no ahintawee no yɛ dɛ!”
¹⁸ Nanso wonnim koraa sɛ awufo wɔ hɔ
 sɛ n’ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn.

Salomo Mmebusɛm

10 Salomo mmebusɛm:
 Ɔba nyansafo ma n’agya ani gye,
 na ɔba kwasea brɛ ne na awerɛhow.
² Ɔkwan bɔne so ahonya nni bo,
 nanso trenee gye onipa fi owu mu.
³ *AWURADE* remma ɔkɔm nne ɔtreneeni
 na omumɔyɛfo de, ɔka n’adeɔpa gu.
⁴ Nsa a enyɛ adwuma ma onipa di hia,
 nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba.
⁵ Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhurubere no yɛ
 ɔba nyansafo
 na nea ɔda wɔ twabere mu no yɛ ɔba
 nimguaseni.
⁶ Atreneefo hyɛ nhyira kyɛw
 na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.
⁷ Ɔtreneeni nkae yɛ nhyira,
 na omumɔyɛfo din bɛporɔw.
⁸ Koma mu nyansafo tie ɔhyɛ nsem,
 na ɔkwasea kasafɔ hwe ase.
⁹ Ɔnokwafo nantew dwoodwoo,
 na nea ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho beda adi.
¹⁰ Nea ɔde nitan bu n’ani no de ɔhaw ba,
 na ɔkwasea kasafɔ hwe ase.
¹¹ Ɔtreneeni anom yɛ nkwa asuti,
 na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.
¹² Ɔtan kanyan mpaapaemu,
 nanso ɔdɔ kata mfomso nyinaa so.
¹³ Wohu nyansa wɔ nhumufɔ anom,

na abaa fata nea onni adwene akyi.
¹⁴ Anyansafo kora nimdeɛ,
 nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛɛ.
¹⁵ Adefo ahonya yɛ wɔn kuropon a wɔabɔ ho ban,
 nanso ahiafo hia yɛ wɔn asehwe.
¹⁶ Atreneefo akatua de nkwa brɛ wɔn,
 na nea amumɔyɛfo nya no de asotwe brɛ wɔn.
¹⁷ Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,
 na nea ɔpo nteeso no di afoforo anim yera kwan.
¹⁸ Nea ɔkata nitan so no yɛ ɔtorofo,
 na nea odi nseku no yɛ ɔkwasea.
¹⁹ Mfomso mpa ɔkasa bebreɛ mu,
 na nea ɔkora ne tekrema no yɛ onyansafo.
²⁰ Ɔtreneeni tekrema yɛ dwetɛ ankasa
 nanso omumɔyɛfo koma nni bo.
²¹ Atreneefo ano ma bebreɛ aduan,
 na atemmu a nkwiseafo nni nti wowuwu.
²² *AWURADE* nhyira de ahonya ba,
 na ɔmfa ɔbrɛ mmata ne nya ho.
²³ Boneyɛ yɛ anigyede ma ɔkwasea,
 nanso nea ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ nyansa mu.
²⁴ Nea amumɔyɛfo suro no beba wɔn so;
 na nea atreneefo pɛ no, wɔde bɛma wɔn.
²⁵ Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,
 nanso atreneefo gyina hɔ pintinn afeɔɔ.
²⁶ Senea nsa keka esɛ, na wusiw kɔ aniwa no,
 saa ara na ɔkwadwofo yɛ ma wɔn a wɔsoma no.
²⁷ *AWURADE* suro ma nkwa tenten,
 nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
²⁸ Atreneefo anidaso de ahoto ba,
 nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hweɛ.
²⁹ *AWURADE* kwan yɛ guankɔbea ma ɔtreneeni,
 nanso eyɛ ɔsɛɛ ma wɔn a woyɛ bɔne.
³⁰ Wɔrentɔre atreneefo ase da,
 nanso amumɔyɛfo renka asase no so.
³¹ Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
 nanso tekrema a ɛdaadaa no, wobetwa akyene.
³² Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
 na omumɔyɛfo ano nim nea eyɛ nnaadaasɛm nko
 ara.

11 *AWURADE* kyi asisi nsania,
 na n’ani gye nokware nkaribo ho.

² Ahantan ba a, animguase na edi so,
 nanso ahobrease de nyansa ba.

3 Teefo nokwaredi kyere won kwan;
nanso nkontompofo ano ntanta see won.

4 Ahonya nka hwee wo abufuwhyew da no,
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

5 Won a wonni bone no trenee bo kwan tee ma
won,
nanso amumoyefo amumoyesem bre won ase.

6 Pɛyefo treneeyɛ gye won,
nanso akɔnnɔ bone afiri yi nkontompofo.

7 Sɛ omumoyefo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no
yɛ okwa.

8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,
na eba omumoyefo so mmom.

9 Nea onsuro Onyame de n'ano see ne yonko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.

10 Sɛ atreneefo di yiye a, kuropon no di ahurusi;
nanso amumoyefo wu a, wobɔ ose.

11 Pɛyefo nhyira ma kuropon no ko so,
nanso amumoyefo ano ma ebɔ.

12 Onipa a onni adwene no bu ne yonko animtiaa,
nanso nea ɔwo nhumu no to ne tekrema nnare-
ka.

13 Nsekudi see ahotoso,
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahin-
tasem.

14 Oman a enni akwankyerɛ no bo,
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.

15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu
amane,
na nea ɔmma ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso
mu dwo no.

16 Obea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo.

17 Oyamyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.

18 Omumoyefo nya akatua a ennyina,
nanso nea ugu trenee aba no twa aba a edi mu.

19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔko so yɛ bone no ko owu mu.

20 AWURADE kyi nnipa a won koma akyea,
na n'ani gye won a won akwan ho nni asem no
ho.

21 Gye to mu sɛ, amumoyefo benya won akatua,
na atreneefo benya won ti adidi mu.

22 Obea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no
te sɛ sika kaa a ehyɛ prako hwene mu.

23 Atreneefo apɛde wie yiye,
nanso amumoyefo anidaso wie abufuwhyew.

24 Obi ye adɔɛ, na onya ne ho bebreɛ;
obi nso ye pɛpɛɛ, nanso ehia no.

25 Oyamyefo beko so anya ne ho;
na nea ɔma ebinom mee no nso bemee.

26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,
na nhyira ba nea ɔton ne de so.

27 Nea ɔhwɛhwɛ papa akyi kwan no nya aniso,
na nea ɔhwɛhwɛ bone no, bone ba ne so.

28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no behwe ase,
na ɔtreneeni beyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono.

29 Nea ɔde ɔhaw beto n'abusua so no bedi mfra-
ma ade,
na ɔkwasea beyɛ onyansafo somfo.

30 ɔtreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogyɛ akra no ye onyansafo.

31 Kyerɛwsem no ka se, "Eyɛ den sɛ wobegye oni-
pa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo
no de, den na ebɛba won so?"

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ,
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.

2 Nnipa pa nya AWURADE nkyɛn adom,
na AWURADE bu amumoyefo fo.

3 Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim,
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase.

4 Oyere a ɔwo suban pa ye ne kunu ahenkyew,
nanso oyere ninguasefo te sɛ porɔwee wo ne
kunu nnompe mu.

5 Atreneefo nhyehyɛ ye pɛ,
na amumoyefo afotu ye nnaadaa.

6 Amumoyefo nsem da ho twɛn mogya,
na ɔtreneeni kasa yi won fi mu.

7 Wotu amumoyefo gu na wɔyɛra,
nanso atreneefo fi gyina pintinn.

8 Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te
na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu
won animtiaa.

9 Eye sɛ wobeyɛ wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ
ɔsomfo,
sen sɛ wobeyɛ wo ho sɛ obi, nanso wunni aduan.

10 ɔtreneeni ma ne nyemmaa nea wɔpɛ,
na amumoyefo nneyɛɛ a eye pa ara ye atirimɔ-
den.

11 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan

bebreɛ,
na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.

¹² Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade,
nanso ɔtreneeni ase dɔ.

¹³ Ɔbɔnefo anosɛm yi no sɛ afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu.

¹⁴ Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma
senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.

¹⁵ Ɔkwasea akwan tɛɛ n'ani so,
na onyansafo tie afotu.

¹⁶ Nkwaseafo bo nkyɛ fuw,
nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so.

¹⁷ Ɔdansenɛ nokwafo di adanse turodoɔ,
na nea odi adansekurum no twa nkontompo.

¹⁸ Nsem hunu keka wowɔ te sɛ afoa
nanso onyansafo tekrema ma abodwo.

¹⁹ Ano a eka nokware no tim hɔ daa,
na atoro tekrema renkyɛ koraa.

²⁰ Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma
mu,
na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw.

²¹ Ɔhaw biara rento ɔtreneeni,
nanso amanehunɛ mee amumɔyɛfo.

²² AWURADE kyi ano a etwa atoro,
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.

²³ Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru
nanso ɔkwasea koma da agyimisɛm adi.

²⁴ Nsa a ɛye adwuma no bedi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

²⁵ Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow,
nanso nkuranhyesɛm bi hyɛ no den.

²⁶ Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.

²⁷ Onihawfo ntoto ne hanam,
nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn.

²⁸ Trenee kwan mu wɔ nkwa;
na owu nni saa kwan no so.

13 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerekyere;
na ɔfɛwdifo nte animka.

² Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye,
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.

³ Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛɛ mu.

⁴ Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee,

na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpɛ biara.

⁵ Atreneefo kyi nea ɛnye nokware,
nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba.

⁶ Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,
na amumɔyɛsɛm tu ɔbɔnefo gu.

⁷ Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,
ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya be-
bree.

⁸ Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

⁹ Atreneefo kanea hyeren pa ara,
nanso wodum amumɔyɛfo kanea.

¹⁰ Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba,
na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.

¹¹ Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntem
so,
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔ-
so.

¹² Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare,
nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.

¹³ Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka,
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.

¹⁴ Onyansafo nkyerekyere te sɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.

¹⁵ Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofɔ akwan so ye den.

¹⁶ Ɔbadwemma biara ye n'ade wɔ nimdeɛ mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.

¹⁷ Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.

¹⁸ Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu,
na wɔhyɛ nea otie nteeso no anuonyam.

¹⁹ Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafo kyi sɛ wɔtwe wɔn ho fi bɔne
ho.

²⁰ Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa,
na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane.

²¹ Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,
na nkɔso ye ɔtreneeni akatua.

²² Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom,
na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.

²³ Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntenkyew pra kɔ.

²⁴ Nea ɔkyɛɛ n'abaa so no tan ne ba,
na nea ɔdɔ no no hwe sɛ ɔbetɛɛ no.

25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,
nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.

14 Obea nyansafo si ne dan,
nanso obea kwasea de n'ankasa ne nsa
dwiriw ne de gu fam.

2 Nea ne nantew tɛɛ no suro *AWURADE*,
na nea n'akwan kyɛa no bu no animtiaa.

3 Okwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.

4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da
mpan,
na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.

5 Odanseni nokwafo rennaadaa,
ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ.

6 Ofɛwdifo hwehwe nyansa nanso onya,
nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdee ntɛm.

7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho,
efise, worennya nimdee mfi n'ano.

8 Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan
ho,
na nkwaseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa.

9 Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di fɛw,
na wɔn a wɔtɛɛ mu na anisɔ wɔ.

10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu,
na obi foforo rentumi ne no nkyɛ n'anigye.

11 Wɔbɛsɛɛ amumɔyɛfo fi,
nanso teefo ntamadan beye frɔmfrɔm.

12 Okwan bi wɔ hɔ a ɛtɛɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.

13 Osereɛ mu mpo, koma tumi di yaw,
na anigye tumi wie awɛrɛhow.

14 Akyirisanfo benya akatua sɛnea wɔn akwan te,
na onipa pa nso benya ne de.

15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho.

16 Onyansafo suro *AWURADE* na oguan bɔne,
nanso ɔkwasea yɛ asowui ne basabasa.

17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ nkwaseade,
na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no.

18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,
na wɔde nimdee bɔ anitewfo abotiri.

19 Nnipa bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim,
na amumɔyɛfo akotow atreneefo apon ano.

20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpɛ wɔn anim
ahwɛ,

nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.

21 Nea obu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne,
na nhyira nka nea ne yam yɛ ma ohiani.

22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana?
Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne
nokware.

23 Adwumadenyɛ nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ɛkɔ ohia mu.

24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri,
na nkwaseafo agyimisɛm sow gyimi aba.

25 Odanseni nokwafo gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafo.

26 Nea osuro *AWURADE* no wɔ bammɔ a mu yɛ
den,
na ɛbeyɛ guankɔbea ama ne mma.

27 *AWURADE* suro yɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.

28 Oman mu nnipa dodow yɛ ɔhene anuonyam,
nanso sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛɛ.

29 Onipa a ɔwɔ abodwokyɛre wɔ ntease a mu dɔ,
na nea ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi.

30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.

31 Nea ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa,
nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hyɛ
Onyankopɔn anuonyam.

32 Sɛ amanehununu ba a amumɔyɛfo hwe ase,
nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.

33 Nyansa te ntease koma mu,
na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.

34 Trenee pagyaw oman,
na bɔne yɛ animguase ma nnipa nyinaa.

35 ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo ninguasefo hyɛ no abufuw.

15 Mmuae pa sianka abufuwwhyew,
nanso asem a ano yɛ den hwanyan abufuw
mu.

2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm.

3 *AWURADE* ani hu baabiara,
na ɛhwɛ amumɔyɛfo ne apapafo.

4 Tekrema a ɛde abodwo ba yɛ nkwadua,
nanso nnaadaa tekrema dwerɛw honhom.

5 Okwasea mfa n'agya nteeso nyɛ hwee,
na nea otie nteeso no kyɛre sɛ ɔyɛ onitefo.

6 Ahonya bebreɛ wɔ ɔtreneeni fi,
nanso amumɔyɛfo adɛnya de ɔhaw brɛ wɔn.

7 Anyansafo ano trɛtrɛw nimdɛɛ mu,
nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafo koma te.

8 AWURADE kyi amumɔyɛfo afɔrɛbɔ,
nanso teefo mpaɛbɔ sɔ n'ani.

9 AWURADE kyi amumɔyɛfo akwan,
nanso ɔɔɔ wɔn a wotiw trenee.

10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan
no so,
nea ɔtan nteeso no bewu.

11 Owu ne ɔsɛɛ da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so.

12 ɔfɛwdifo mpɛ nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.

13 Anigye koma ma anim ye sereserew,
na koma a abotow dwerew honhom.

14 Nhumufo koma hwehwe nimdɛɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.

15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔm-
mɔbɔ,
nanso anigye koma wɔ daa ahosɛpɛw mu.

16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebreɛ a ɔhaw bata ho.

17 Nhabamma aduan a ɔɔɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.

18 Nea ne bo fuw ntɛm no de mpaapaemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.

19 Nsɔɛ ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye ɔtempon.

20 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.

21 Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛtɛɛ so.

22 Nhyehyɛɛ a enni afotu no sɛɛ,
nanso afotufo bebreɛ ma ɛyɛ yiye.

23 Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye,
asɛm a ɛba bere pa mu no nso ye.

24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,
esiw ne da muko ho kwan.

25 AWURADE sɛɛ ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahyɛ ye pɛpɛɛɛɛ.

26 AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de.

27 Odifudɛpɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua,
nanso nea okyi kɛtɛasehyɛ no benya nkwa.

28 ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.

29 AWURADE mɛn amumɔyɛfo koraa,
nanso ɔtɛ ɔtreneeni mpaɛbɔ.

30 Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka,
na asɛm pa ma nnompe ahooden.

31 Nea otie animka a ɛma nkwa no
ne anyansafo bɛbɔ mu atena ase.

32 Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho animtiaa,
na nea otie nteeso no nya nhumu.

33 AWURADE suro kyɛrɛ onipa nyansa,
ahobɛrɛase di anuonyam anim.

16 Koma mu nhyehyɛɛ ye onipa de,
na tɛkrɛma mmuae fi AWURADE.

2 ɛyɛ onipa sɛ n'akwan nyinaa ye kronkron,
nanso AWURADE na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu.

3 Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ AWURADE nsam,
na wo nhyehyɛɛ besi yiye.

4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ɔhwɛ omumɔyɛfo so kosi amanehunu da.

5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.

6 Wɔnam ɔɔɔ ne nokware so pata bɔne;
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.

7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.

8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntɛnkyew so nya.

9 Onipa ye ne nhyehyɛɛ wɔ ne koma mu,
nanso AWURADE na ɔhwɛ n'anammɔntu.

10 ɔhene anom kasa te sɛ nkɔmhyɛ,
enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka nea ɛnyɛ atɛntrenee.

11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;
nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na ɔyɛɛ.

12 Ahɛmfo kyi bɔneyɛ,
ɛfise ahengua si trenee so.

13 Ahɛmfo ani sɔ ano a ɛka nokware;
na wobu onipa a ɔka nokware.

14 ɔhene abufuwɛhyew ye owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.

15 Sɛ ɔhene anim tew a, ɛyɛ nkwa,
n'adom te sɛ asusowbere mu omununkum.

16 Eye sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya sikakɔkɔɔ,
sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya dwetɛ!

17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban.

18 Ahantan di ɔsɛɛ anim,
na ahomaso honhom nso di asehwe anim.

19 Eye sɛ wobeyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a
wɔhyɛ wɔn so mu
sen sɛ wo ne ahantanfo bekyɛ asade.

20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso;
nhyira nka nea ɔde ne ho to *AWURADE* so.

21 Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufo,
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

22 Ntease yɛ nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo.

23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm;
ɛyɛ ɔkra dɛ, na esa nnompe yare.

25 Ɔkwan bi wɔ ho a etɛɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.

26 Apaafɔ akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden;
ɛfisɛ wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm.

27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,
ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade.

28 Onipa kɔntɔnkyɛ de mpaapaemu ba,
na ɔsututufɔ tetew nnamfonom ntam.

29 Kitikitiyɛni daadaa ne yɔnko,
na ɔde no fa ɔkwammɔne so.

30 Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho;
na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so.

31 Dwɛn yɛ anuonyam abotiri;
trenɛɛ mu asetena na ɛde ba.

32 Nea ɔwɔ abodwokyerɛ no ye sen ɔkofo,
na nea ɔmfɔ abufuw ye sen nea ɔko fa kuropon.

33 Wɔbɔ ntonto de hwehwɛ nea *AWURADE* pɛ,
nanso ne gyinaesi biara fi *AWURADE*.

17 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho
ye sen ofi a aponto ahyɛ no ma nanso
basabasayɛ wɔ mu.

2 Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba nimguasefo so,
na obenya ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anu-
anom no mu baako.

3 Kyɛmfɛrɛ wɔ ho ma dwetɛ na fononoo wɔ ho ma

sikakɔkɔɔ
nanso *AWURADE* na ɔsɔ koma hwɛ.

4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne;
ɔtorofo ye aso ma adwene bɔne tekɛma.

5 Nea odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa;
na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.

6 Nananom yɛ mmasiriwa anuonyam,
na awofo ye wɔn mma ahohoahoa.

7 Anotew nye mma ɔkwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.

8 Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛyɛ suman;
osusuw sɛ nkonimdi beba bere biara.

9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔ kwan,
na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.

10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani
sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.

11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuataw nko ara so
na wɔbesoma odwumayɛni tirimuɔdenfo ako no
so.

12 Eye sɛ wubehyia sisi a wɔawia ne mma
sen ɔkwasea a ɔregyimi.

13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fi da.

14 Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka;
enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma.

15 Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi
bem kumfɔ no,
AWURADE kyɛ n'abien no nyinaa.

16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,
ɛfisɛ onni botae biara sɛ obehu nyansa.

17 Adamfo kyere ɔɔ bere nyinaa mu,
wɔwɔ onuabarima ma ahokyere bere.

18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa
ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.

19 Nea ɔpɛ ntɔkwaw no dɔ bɔne;
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛɛ.

20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tekɛma no tɔ amane mu.

21 Nea ɔwɔ ɔbakwasea no di awerehow,
ɔbakwasea agya nni anigye.

22 Koma mu anigye ye aduru, ɛsa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.

23 Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase
de kyɛa atɛntrenee.

24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.

25 ɔbakwasea hye n'agya awerɛhow,
na ɔma nea onyinsɛn no no di yaw.

26 Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso,
anaase wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ wɔn nok-
waredi nti.

27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo.

28 Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wobu no sɛ
onyansafo,
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

18 ɔhonamkani yɛ pesɛmenkominya;
na nea ɛmfa atɛntrenee mma no turuw
ɔham.

2 ɔkwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto
gua.

3 Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di animguase akyi.

4 Onipa anom nsem yɛ nsu a emu dɔ,
na nyansa asuti yɛ asuwa a ɛrefi ahuru.

5 Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo
anaase wobu nea odi bem ntɛnkyew.

6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe.

7 Nkwaseafo ano yɛ wɔn ara wɔn sɛɛ,
na wɔn anofafa yɛ wɔn ara wɔn kra afiri.

8 Osekuni ano asem te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa.

9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no
yɛ ɔsɛfo nuabarima.

10 *AWURADE* din yɛ abantenten a ɛyɛ den;
ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.

11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a wɔabo ho
ban
wɔfa no sɛ ofasu tenten a wontumi mforo.

12 Ansa na onipa bɛhwe ase no onya ahomaso ko-
ma,
na ahobrease di anuonyam anim.

13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
ɛno ne ne gyimi ne n'animguase.

14 Onipa honhom na ɛhyɛ no den wɔ ɔyare mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ?

15 Nhumu koma nya nimdɛɛ;
na anyansafo aso nso hwɛhwe.

16 Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma
na ɛde no ba atitiriw anim.

17 ɛyɛ nea ɔbo ne nkuro kan no sɛ n'asɛm yɛ dɛ,
kosi sɛ ɔfoforo bɛba abebisa no nsem no mu.

18 Ntontobo twa akyinnyegye so,
na ɛpata atamfo.

19 Onua a wɔafom no no asem yɛ den sen
kuropon a ɛwɔ bammɔ,
akyinnyegye te sɛ abankese apon a wɔabram
akyi.

20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.

21 Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi,
na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba.

22 Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi *AWURADE* ho.

23 Ohiani srɛ ahummɔbo,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.

24 ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe
ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbɛfam ne ho asen
onua.

19 Ohiani a ne nantew ho nni asem no
yɛ sen ɔkwasea a n'asɛm mfa kwan mu.

2 Mmɔdemmo a nimdɛɛ nka ho no nye,
saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera kwan nso nye.

3 Onipa agyimisɛm sɛɛ n'abrabo,
nanso ne koma huru tia *AWURADE*.

4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

5 Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.

6 Nnipa pii pɛ adom fi sodifo nkyɛn,
na nea ɔkyɛ ade yɛ obiara adamfo.

7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwɛhwe wɔn, pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso onhu wɔn baabiara.

8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra;
nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso.

9 Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.

10 ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi taamu,
anaase akɔa bedi mmapɔmma so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboase;
ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani gu mfomso

bi so.

¹² Ɖhene abufuw te sɛ gyata mmubomu,
na n'adom te sɛ sare so bosu.

¹³ Ɖba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ,
ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ ɔdan a ne nwini to ntwa
da.

¹⁴ Afi ne ahonyade yɛ agyapade a efi awofo,
na ɔyere nimdefo fi *AWURADE*.

¹⁵ Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɔkɔm de ɔkwadwofo.

¹⁶ Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.

¹⁷ Nea ɔyɛ adɔɛ ma ohiani no yɛ de fɛm *AWURADE*,
na obetua no nea ɔyɛ no so ka.

¹⁸ Tee wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ,
na nyɛ wɔn a wɔde no kɔ owu mu no mu baako.

¹⁹ Ɛsɛ sɛ onipa a ne koma haw no no nya so
asotwe;
sɛ woka ma no a, wobeyɛ bio.

²⁰ Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to mu,
na awiei no, wubehu nyansa.

²¹ Nhyehyɛɛ bebreɛ wɔ onipa koma mu,
nanso nea *AWURADE* pɛ no na ɛba mu.

²² Nea onipa pɛ ne nokware dɔ;
eye sɛ wobeyɛ ohiani sen sɛ wobeyɛ ɔtorofo.

²³ *AWURADE* suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu.

²⁴ Ɖkwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano.

²⁵ Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa bɛfa ad-
wene;
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya nimdeɛ.

²⁶ Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na no
yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba.

²⁷ Me ba, sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie a,
wobɛman afi nimdeɛ nsɛm ho.

²⁸ Adansekurumni di atɛntrenee ho fɛw;
na omumɔyɛfo ano mene bɔne.

²⁹ Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,
ne mmaabɔ ama nkwiseafo akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapɛfo;
na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nye
onyansafo.

² Ɖhene abufuwwhyew te sɛ gyata mmubomu;
na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so.

³ Ɛye onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw.

⁴ Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.

⁵ Onipa koma botae yɛ asubun,
nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue.

⁶ Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da,
na hena na obetumi ahu ɔnokwafo?

⁷ Ɖtreneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira nka ne mma a woba wɔ n'akyi.

⁸ Sɛ ɔhene tena n'ahengua so bu atɛn a,
ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu.

⁹ Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;
meyɛ kronkron na minni bɔne?"

¹⁰ Nkaribo ne susudua a ɛnye papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

¹¹ Mpo wɔnam abofra nketewa nneyɛɛ so hu wɔn,
saa ara na ne suban yɛ kronkron ne papa no.

¹² Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde hu ade,
AWURADE na wayɛ n'abien no nyinaa.

¹³ Mma nna nyɛ wo dɛ, na woanni hia;
nna, na wubenya aduan ama abu so.

¹⁴ Adetɔni ka se, "Enye, enye!"
nanso sɛ ɔkɔ a ɔde nea watɔ no hoahoa ne ho.

¹⁵ Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhene pa nso abu so,
na ano a ɛka nimdeɛ nsɛm yɛ ɔbohɛmaa a ɛho yɛ
na.

¹⁶ Fa obi a odi ɔhɔho akagyinamu atade;
sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa.

¹⁷ Aduan a wonya no ɔkwan bɔne so no yɛ onipa
anom dɛ,
nanso akyiri no, ɛdan mmosea wɔ n'anom.

¹⁸ Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛɛ;
sɛ wutu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ.

¹⁹ Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebreɛ ho.

²⁰ Sɛ obi dome n'agya anaase ne na a,
wobedum ne kanea wɔ sum kabii mu.

²¹ Agyapade a wɔpɛre ho nya no,
renyɛ nhyira akyiri no.

²² Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!"
Twen *AWURADE*, na obegye wo.

²³ *AWURADE* kyi nkaribo a ɛnye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.

24 *AWURADE* na ɔkyere onipa anammɔntu.
Na ɛbeyɛ dɛn na obi bɛtɛ n'ankasa akwan ase?

25 Obi pɛ ntem hyɛ bɔ, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afiri.

26 Ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo;
na ɔde awiyam afiri hankare fa wɔn so.

27 *AWURADE* kanea hwehwɛ onipa honhom mu,
ɛhwehwɛ ne mu baabiara.

28 Ɔdɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho ban;
n'adɔɛ ma n'ahengua tim.

29 Mmerante anuonyam ne wɔn ahɔdden,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.

30 Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔyɛ,
mmaatwa tew koma mu.

21 Ɔhene koma da *AWURADE* nsam;
ɔkyere no ɔkwan te sɛ asuten ma ɔko
baabiara a ɔpɛ.

2 Onipa akwan nyinaa tɛɛ wɔ n'ani so,
nanso *AWURADE* na ɔkari koma.

3 Sɛ woyɛ ade pa ne ade a ɛtɛɛ a,
ɛsɔ *AWURADE* ani sen aforɛbɔ.

4 Ani a ɛtra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumɔyɛfo asetena nyinaa yɛ bɔnɛ!

5 Nsiyɛfo nhyehyɛɛ de mfaso ba,
senea ntempe kowie ohia no.

6 Ahonya a nkontompo tɛkrɛma de ba no,
ɛyɛ omununkum a ɛtwa mu kɔ, na ɛsan yɛ owu
afiri.

7 Amumɔyɛfo basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ,
ɛfise wɔmpɛ sɛ woyɛ nea ɛtɛɛ.

8 Onipa a odi fo no akwan yɛ kɔntɔnkyɛ,
na nea ne ho nni asem no nneyɛɛ tɛɛ.

9 Suhyɛ twɔtwɔw ase baabi tena
yɛ sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo bɛtena fie.

10 Omumɔyɛfo kɔn dɔ bɔnɛ;
onni ahummɔbɔ mma ne yɔnko.

11 Sɛ wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafɔ hu
nyansa,
sɛ wɔkyerekyerɛ onyansafo a, onya nimdɛɛ.

12 Ɔtreneeni no hu nea ɛrɛkɔ so wɔ omumɔyɛfo fi,
na ɔde omumɔyɛfo no kɔ ɔsɛɛ mu.

13 Sɛ onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,
ɔno nso besu afɛɛ, na wɔrennye no so.

14 Kokoa mu adekyɛ dwudwo koma,
kɛtɛasehyɛ nso pata abufuwwhyew.

15 Sɛ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye,
nanso ɛyɛ ahunahuna ma abɔnɛfo.

16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no
bɛhome wɔ awufo fekuw mu.

17 Nea odi ahosɛpɛw akyi no bɛyɛ ohiani;
nea ɔpɛ nsa ne ngo no rennya ne ho da.

18 Amumɔyɛfo de wɔn nkwa to hɔ ma atreneefo,
na atorɔfo yɛ saa ma wɔn a woyɛ pɛ.

19 Eye sɛ wobɛtena sare so,
sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo a ne koma haw no
no bɛtena.

20 Nnuan pa ne ngo ayɛ onyansafo fi ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa.

21 Nea otiw trenee ne ɔdɔ no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

22 Onyansafo tow hyɛ ahɔddenfo kuropon so,
na odwiriw abandennen a wɔn wɛrɛ hyɛ mu no
gu fam.

23 Nea ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no
twe ne ho fi amanɛnya ho.

24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne
“Ɔfɛwdifo”
ɔde ahantan ntraso yɛ ade.

25 Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no bɛyɛ owu ama no,
ɛfise ne nsa mpɛ adwumayɛ.

26 Da mu nyinaa ɔpɛrɛ sɛ obenya bebree,
nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow ho.

27 Omumɔyɛfo aforɛbɔ yɛ akyiwade,
ne titiriw ne sɛ ɔde adwemmɔnɛ bata ho.

28 Ɔdansekurumni bɛyɛra,
na wɔbɛsɛɛ obiara a otie no no nso.

29 Amumɔyɛfo di akakabensɛm,
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho.

30 Nyansa, nhumu ne nhyehyɛɛ biara nni hɔ a
ɛbetumi ayɛ yiye atia *AWURADE*.

31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi yɛ *AWURADE* dea.

22 Din pa yɛ sen ahonya bebrebe;
sɛ wobedi wo ni yɛ sen dwɛtɛ anaa
sikakɔkɔɔ.

2 Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yɛfo.

3 Onitefo hu amanehunu a ɛreba na ohintaw ne
ho,
nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.

4 Ahobrease ne *AWURADESURO*
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.

5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyefo akwan so,
nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.

6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na sɛ onyin a ɔremfi so.

7 Adefo di ahiafo so,
na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo.

8 Nea odua amumɔyɛsem no twa ɔhaw
na wobesɛe n'abufuwhyew abaa.

9 Ɔyamyefo benya nhaira
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.

10 Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso bɛkɔ;
ntɔkwaw ne animka to atwa.

11 Obi a ɔɔ koma a mu tew na ne kasa ho ye
nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.

12 *AWURADE* ani wen nimdeɛ,
na ɔsɛe ɔtorofo nsem.

13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri ho!"
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten so."

14 Ɔbea waresɛefo anom ye amoa donkudonku;
nea ɔhye *AWURADE* abufuw ase no betɔ mu.

15 Agyimisɛm kyekyere abofra koma ho,
nanso nteeso abaa bɛpam no akɔ akyiri.

16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,
anaa ɔbɛkye ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia
mu.

Anyansasɛm

17 Ye aso na tie anyansasɛm yi;
fa wo koma di me nkyerekyerɛ akyi,
18 efise eye sɛ wokora saa nsem yi wɔ wo koma
mu,
na ne nyinaa ada w'ano.

19 Sɛ ebɛye a wode wo ho betɔ *AWURADE* so,
merekyerɛkyerɛ wo nne, yiw eye wo.

20 Menkyerɛw mmɛ aduasa mmaa wo,
nea eye afotusem ne nimdeɛ,
21 a ekyerɛkyerɛ wo nokware ne nea akyinnye nni
ho,
senea wubanya mmuae pa ama nea ɔsoma a
no ana?

22 Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ wɔye ahiafo nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,
23 efise *AWURADE* bedi wɔn asem ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa.

24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkye fuw,
25 anye saa a, wubesua n'akwan

na woakɔto afiri mu.

26 Nye nea ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyina-
mu
anaase odi akagynamu;
27 na sɛ wunni nea wode tua a
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.

28 Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.

29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho
ana?
Ahemfo anim na ɔbesom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,
2 Sɛ woye adidibrada a,
hye wo ho so.
3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
efise saa aduan no daadaa nnipa.

4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na tɔ wo bo ase.
5 W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu akɔ wim sɛ ɔkɔre.

6 Nni obi a ɔye pɛpɛe aduan,
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;
7 efise ɔye obi a
bere biara osusuw sika ho.
Ɔka se, "Didi na nom,"
nanso enye ne koma mu.
8 Kakra a woadi no wobefe,
na eno nti wo nkamfo so remma mfaso.

9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea,
efise ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no.
10 Ntutu tete abo a wode ato hye ngu,
na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu,
11 efise wɔn Gyefo ye den,
na obedi wɔn asem ama wɔn.

12 Ma wo koma mmra nkyerekyerɛ so,
na wen w'aso tie nimdeɛ.

13 Ntwentwen abofra nteeso so;
sɛ wode abaa tee no a, ɔrenwu.

14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu.

15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,
eno de, me koma ani begye;

16 sɛ w'ano ka nea etee a
me mu ade nyinaa ani begye.

17 Mma w'ani mmere abonefo,
mmom bɔ *AWURADE* suro ho mmɔden bere biara.

18 Ampa ara anidaso wɔ ho ma wo daakye,
na w'anidaso renye ɔkwa.

19 Me ba, tie, na hu nyansa,

ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so.
²⁰ Mfa wo ho mmɔ akowensafo
 anaase wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho,
²¹ efise, akowensafo ne adidibradafo beye ahiafo,
 na anikum fura wɔn ntamagow.
²² Tie w'agya a ɔwoo wo no,
 na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa.
²³ Tɔ nokware na ntɔn da;
 nya nyansa, ahohyɛso ne nhumu.
²⁴ ɔtreneeni agya wɔ anigyɛ bebree;
 nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho.
²⁵ Ma w'agya ne wo na ani nnye;
 ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosɛpɛw.
²⁶ Me ba, fa wo koma ma me
 na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
²⁷ na oguamanfo yɛ amoa donkudonku
 ɔyere huhuni yɛ ɔdaadaafo.
²⁸ ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo,
 na ɔma mmarima mu atorofɔ dɔɔso.
²⁹ Hena na wɔadome no? Hena na odi awɛrɛhow?
 Hena na odi apɛrɛpɛrɛ? Hena na onwiinwii?
 Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na mogya
 ada n'ani so?
³⁰ Wɔn a wɔkyɛ nsa ho,
 na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ.
³¹ Nhwe nsa ani kɔkɔɔ no haa,
 bere a ɛrɛtwa yɛrɛw yɛrɛw wɔ kuruwa mu,
 na ɛkɔ yɔɔ no.
³² Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ
 na ɛwɔ bɔrɛ te sɛ ahurutɔa.
³³ W'ani behu nneɛma a wunhuu da,
 na woadwene nneɛma basabasa ho.
³⁴ Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a,
 okura hyɛn dua a, ɛrɛhinhim mu den, na ehin-
 him wɔ po so.
³⁵ Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira.
 Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara.
 Bere ben na menyan
 akɔpɛ nsa anom bio?"

24 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo,
 mfa wo ho mmɔ wɔn;
² Efise wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho,
 na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm.
³ Wɔde nyansa na esi fi,
 na nhumu mu na wɔma etim;
⁴ ɛnam nimdɛɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na
 na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu.
⁵ Onyansafo wɔ tumi a ɛso,
 na onimdefo nyin ahooɔden mu;
⁶ nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
 nea ɔrɛhwehwe nkonimdi no hia afotufɔ pii.
⁷ Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;
 wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn
 ano.
⁸ Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,
 wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwɛbrɛfo.
⁹ Ogyimifo nhyehyɛ yɛ bone,

nnipa kyi ɔfɛwdifo.
¹⁰ Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
 na w'ahooɔden sua!
¹¹ Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no
 nkwa;
 na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
¹² Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"
 nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana?
 Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?
 ɔrentua nea obiara ayɛ so ka ana?
¹³ Me ba, di ɛwo, efise eye;
 ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ.
¹⁴ Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ;
 sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye,
 na w'anidaso renyɛ ɔkwa.
¹⁵ Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ ɔkwanmukafo,
 na nkɔtow nhyɛ n'atenae so,
¹⁶ ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de,
 nanso ɔsɔrɛ bio,
 na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wohwe
 ase.
¹⁷ Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnye wo dɛ;
 na sɛ ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
¹⁸ efise AWURADE behu w'adwene na ɔrɛmpɛ
 na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
¹⁹ Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti,
 na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso,
²⁰ efise, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye,
 na wobedum amumɔyɛfo kanea.
²¹ Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
 na mfa wo ho mmɔ atuatawfo ho,
²² efise saa baanu yi de, ɔsɛɛ beba wɔn so mpofir-
 im;
 na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de
 aba?

Anyansafo Nsɛnka A ɛkɛka Ho

²³ Eyinom nso yɛ anyansafo Nsɛnka:
 Atemmu a nhwɛanim wɔ mu no nye:
²⁴ Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fɔ se, "Wo ho
 nni asɛm" no,
 nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no din
 pa.
²⁵ Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebɛsi wɔn yiye,
 na nhyira beba wɔn so.
²⁶ Mmuae pa
 te sɛ mfewano.
²⁷ Wie wo mfikyidwuma
 na siesie wo mfuw;
 ɛno akyi, si wo fi.
²⁸ Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
 na mfa w'ano nnaadaa.
²⁹ Nka se, "Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi;
 nea ɔyɛɛ no mitua no so ka."

30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
 twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho;
 31 nsɔe afuw wɔ baabiara,
 wura afuw akata asase no so,
 na abo afasu no nso abubu.
 32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so
 na misuaa biribi fii mu:
 33 nna kakra, nkotɔ kakra,
 nsa a woabobɔw de rehome kakra
 34 bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo,
 na nneɛma ho nna bɛba wo so sɛ obi a okura
 akode. Na ohia bɛtow akyere wo sɛ ɔkwanmukafo;
 ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfowerɛmfo.

Salomo Mmebusɛm Nkekaho

25 Eyinom yɛ Salomo mmebusɛm nkekaho a
 Yudahene Hesekia afotufɔ kyerɛwee:

2 Eyɛ Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wɔde asem
 sie;
 sɛ wɔpɛpɛɛ asem mu nso hyɛ ahemfo an-
 uonyam.

3 Seneɛ ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no,
 saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo koma
 mu.

4 Sɛ woyi dwetɛ ho fi a,
 na ato nea ɛkɔ dwetɛdwumfo nsam;

5 Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim,
 na trenee bɛma n'ahengua atim.

6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
 na mpere dibeɛ wɔ atitiriw mu;

7 Eye ma no sɛ ɔbɛka akyere wo se, "Bra soro
 ha,"
 sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi anim.

Nea wode w'ani ahu no

8 mpɛ ntɛm mfa nkɔ asennii,
 na sɛ awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a
 den na wobeyɛ?

9 Sɛ wo ne wo yɔnko di asem a
 nna obi foforo ahintasɛm adi,

10 anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu w'anim ase
 na din bɔne a wubenya no rempepa da.

11 Asem a wɔka no seneɛ efata no
 te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ apre
 de atuɛtua dwetɛ nsiesiei mu.

12 Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ ankasa ahye-
 hyede
 te sɛ onyansafɔ animka a ɔde ma nea ɔyɛ aso
 ma no.

13 Seneɛ sukyerɛmma ma wim dwo wɔ otwabere
 mu no,
 saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a wɔso-
 ma no no;
 na ɔma ne wuranom akomatɔyam.

14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osu mma no
 te sɛ onipa a ɔde akyede a ɔmmfa mma hoahoa
 ne ho.

15 Ntoboase ma sodifo ti da,

na tɛkrɛmabere tumi bu dompe mu.

16 Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so,
 ne bebrebe bɛma woafe.

17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fi,
 wo ho fono no a, ɔbetan wo.

18 Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko no
 te sɛ kontibaa, afoa anaa bɛmma a ano yɛ nnam.

19 Ɛsɛ a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ apakye
 te sɛ nea wode wo ho to ɔtorofo so hiada mu.

20 Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni no,
 te sɛ nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu
 anaa te sɛ nsa nyinyanyinya a wohwie gu api-
 rakuru so.

21 Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni;
 sɛ osukɔm de no a, ma no nsu nnom.

22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsosɔ nnyansramma agu
 n'atifi,
 na AWURADE bɛma wo akatua.

23 Seneɛ atifi fam mframa de osu ba no,
 saa ara na tɛkrɛma a edi nseku de omuna ba.

24 Eye sɛ wobetena suhyɛ twɔtwɔw ase baabi,
 sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo betena fie.

25 Nsuonwini a ɔkra a ato beraw nya no
 te sɛ anigyesɛm a efi akyirikyiri.

26 Asuti a afono anaa abura a ayɛ potɔɔ
 te sɛ ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma amumɔyɛfo.

27 Enye sɛ wodi ɛwo ntraso,
 saa ara na enye anuonyam sɛ obi bɛhwɛhwɛ
 nsem a mu dɔ mu.

28 Onipa a onni ahohyɛso no
 te sɛ kuropɔn a n'afasu abubu agu fam.

26 Seneɛ sukyerɛmma te ahuhurubere anaasɛ
 osu wɔ otwabere no,
 saa ara na anuonyam mfata ɔkwasea.

2 Seneɛ apatuprɛw tu anaasɛ asomfena tu dan-
 nan ne ho no,
 saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.

3 Ɔkafo abaa wɔ ho ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ ho
 ma afurum,
 na abaa wɔ ho ma nkwaseafo akyi.

4 Nhwe ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuae,
 anyɛ saa a wo nso beyɛ sɛ ɔno.

5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuae,
 anyɛ saa a ɛbeyɛ no sɛ onim nyansa.

6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
 ɛte sɛ wutwitwa w'ankasa w'anana anaasɛ
 wonom awuduru.

7 Apakye nan a awu na ɛsensen ho no,
 yɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea ano.

8 Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so
 te sɛ anuonyam a wode ama ɔkwasea.

9 Nsɔe dua a ɔkɔwensani kita no
 te sɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea ano.

10 Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no
 te sɛ agyantowni a opira nnipa kwa.

11 Seneɛ ɔkraman san kɔ ne fe ho no,

saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
 12 Wuhu obi a ɔye onyansafo wɔ n'ankasa ani so ana?
 Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no.
 13 ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no mu, gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
 14 Senea ɔpon di akoneaba wɔ ne mpontare so no,
 saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa so.
 15 ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
 16 ɔkwadwofo ye onyansafo wɔ ɔno ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wɔabua.
 17 Obi a oso ɔkraman aso twe no no te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw a emfa ne ho mu.
 18 ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa agyanwerɛmfo no
 19 te se obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka se, "Na mede redi agoru!"
 20 Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa.
 21 Senea gyabiririw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw mu takramugya.
 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
 23 Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumɔye koma so.
 24 Onipa bɔne kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
 25 Ewɔ mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni,
 efise abususem ason ahye ne koma ma.
 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumɔyesem beda adi wɔ bagua mu.
 27 Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu; se onipa pirew ɔbo a, ebesan aba no so.
 28 Atoro tekrema kyi wɔn a ogu wɔn ho fi, na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsee ba.

27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba.
 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
 3 ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
 5 Animka a eda gua ye sen ɔdo a asuma.

6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
 7 Ewo nye nea wamee akɔnnɔ, nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom de.
 8 Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri.
 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.
 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaafo kɔ wɔn anim koto mu.
 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔhɔho akagyinamu; se ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa.
 14 Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no se eye nnome.
 15 ɔyere tɔkwapefo te se ahumtuda nsusoso wɔ ɔdan a enwin so;
 16 se wopata no a, ete se nea wopata mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu.
 17 Dade sew dade, saa ara na onipa sew ɔfoforo.
 18 Nea ɔhwe borɔdoma dua so no bedi so aba, na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhye no anuonyam.
 19 Senea nsu yi animdua kyere no, saa ara na onipa koma da onipa no adi.
 20 Senea Owu ne ɔsee bo nto da no, saa ara, na onipa ani nso bo nto da.
 21 Kyemfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakokoo, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe.
 22 Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu, se wode ɔwɔma wɔw no te senea wusiw aburow a, worentumi nyi agyimisɛm mfi ne ho.
 23 Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
 24 efise, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyew ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa.

25 Sɛ wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
26 eno de, nguantenmma no bɛma wo ntama,
na mmirekyi ama sika a ɛto mfuw.
27 Wubenya mmirekyi nufusu bebree
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28 Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata.

2 Atuatewman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ ma mmara
yɛ adwuma.

3 Sodifo a ɔhyɛ ahiafo so no
te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi.

4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyɛfo,
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan.

5 Abɔnefo nte atentrenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwe *AWURADE* no, te ase
yiye.

6 Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen ɔdefo a n'akwan yɛ kɔntɔnkye.

7 Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhumu,
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya an-
im ase.

8 Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no,
ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɔɛ.

9 Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.

10 Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan bɔne
so no
behwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agya-
pade a eye.

11 ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu senea ɔte.

12 Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.

13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkoso,
na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahum-
mɔbɔ.

14 Nhyira nka nea osuro *AWURADE* bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.

15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.

16 ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya
no benya nkwa tenten.

17 Nea awudi ma ne tibo bu no fo no

beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.

18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ no fi
ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no behwe ase
mpofirim.

19 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan
pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya
wɔn so ne wɔn hia.

20 Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni.

21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ bɔne.

22 Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim sɛ ohia retwen no.

23 Nea ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.

24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "ɛnye bɔne no,"
ɔne ɔsɛfo na ɛbɔ.

25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to *AWURADE* so no benya nko-
so.

26 Nea ogye ne ho di no yɛ ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobegyɛ no.

27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya nnome
pii.

28 Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw;
na sɛ amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase ɔɔ.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufɔante wɔ animka pii akyi
no
wɔbɛsɛɛ no mpofirim a wɔrennya ano aduru.

2 Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi;
sɛ amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini.

3 Onipa a ɔɔɔ nyansa no ma n'agya anigyɛ,
nanso nguamanfo yɔnko sɛɛ n'ahonya.

4 ɔhene nam atentrenee so ma ɔman no asomd-
woe,
nanso nea ɔde adifudepɛ gye adanmude no bɔ
ɔman no.

5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afiri.

6 ɔdebɔneyɛni bɔne sum no afiri,
nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani
agye.

7 Ahiafo atẽntreenebu ho hia atreenefo,
nanso amumoyefo nni saa otẽma no.

8 Fẽwdifo de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafo sianka abufuw.

9 Sẽ onyansafo de okwasea ko asennii a,
okwasea no bobo mu kasa di fẽw, na asomdwoe
mma.

10 Mogyapẽfo kyi onokwafo,
na wõhwehwe sẽ wobekum nea otee.

11 Okwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.

12 Sẽ osodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye amumoyefo.

13 Ohiani ne osohyefo nyinaa wo saa ade baako
yi:
AWURADE ma wõn baanu nyinaa ani a wode hu
ade.

14 Sẽ ohene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.

15 Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim
ase.

16 Sẽ amumoyefo di yiye a, bone nso ko so,
na atreenefo behu wõn asehwe.

17 Tee wo ba, na obema wo asomdwoe;
obema wo kra ani agye.

18 Sẽ anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa;
na nhaira nka nea odi mmara so.

19 Womfa anom nsem keke ntee osomfo;
ote ase de, nanso oremfa.

20 Wuhu obi a ope ntem kasa ana?
Okwasea wo anidaso sen no.

21 Sẽ obi kokõ ne somfo fi ne mmofraase a,
awiei no ode awerehow na ebẽba.

22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.

23 Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea owõ ahobrease no nya anuonyam.

24 Nea oboa okoromfo no haw ono ankasa ho.
Wõama waka ntam nti osuro sẽ obedi adanse.

25 Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea ode ne ho to *AWURADE* so no, wobegye
no.

26 Bebre hwehwe sẽ wobinya ohene ne no
akasa,
nanso onipa nya atẽntreene fi *AWURADE* nkyen.

27 Atreenefo kyi atorofõ;
na amumoyefo kyi wõn a wõn akwan tee.

Agur Nsem A Okae

30 Yake babarima Agur nsem a okae a eye
nkuranhye:

Saa obarima yi ka kyere Itiel ne Ukal se:

2 "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
na minni Okronkronni no ho nimdee nso.

4 Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam?
Hena na wabo mframa boa wo ne nsam?

Hena na ode n'atade abo nsu boa?

Hena na obõ asase tamaa yi?

Ne din de den, na ne babarima nso din de den?

Sẽ wunim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokware;
oye nkatabo ma wõn a woguan toa no.

6 Mfa biribi nka n'asem ho,
anye saa a obeka w'anim ama woaye otorofõ.

7 "*AWURADE*, nneema abien na mehwehwe afi wo
nkyen;

mfa nkame me ansa na mawu:

8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware ko-
raa;

mma mennenye ohiani anaa odefo;
nanso ma me daa aduan nkutõo.

9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa
wo

na maka se, 'Hena ne *AWURADE*?'

Anaa meye ohiani na mabo korõn,
na ama magu me Nyankopon din ho fi.

10 "Nsẽ osomfo din nkyere ne wura;
sẽ woye saa a, obedome wo na wubetua so ka.

11 "Nnipa bi dome wõn agyanom,

na wonhyira wõn nanom nso;

12 Wõn a wotee wo wõn ankasa ani so

nanso wõnhohoroõ wõn ho fi no;

13 wõn a wõn ani tra ntõn,

na wobu animtiaa;

14 wõn a wõn se ye afoa

na asekan hyehye wõn abogyẽ mu

wõn na wobetõre ahiafo ase afi asase so,

na wõayi ahiafo afi adesamma mu.

15 "Amemem wo mmabea baanu

a wotee mu se, 'Fa ma! Fa ma!'

"Nneema abiẽsa na emmee da

anan na enka da se, 'Eye!'

16 Oda,

obonin awotwaa,

asase a eye wosee daa,

ne ogya a enka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,

na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.

18 “Nneɛma abiɛsa na ɛye me nwonwa,
anan na mente ase:

19 Ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim,
sɛnea ɔwɔ nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa so,
ne sɛnea ɔbarima dɔ ababaa.

20 “Ɔbea ɔwaresɛfo kwan ni:
Odidi, ɔpɛpa n’ano
na ɔka se, ‘Menyɛ mfomso biara.’

21 “Nneɛma abiɛsa na ɛma asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano:

22 akɔa a wabɛye ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee,
23 ɔbea a wɔmpɛ no na waware,
afenaa a otu n’awuraa tena n’anan mu.

24 “Nneɛma nketenkete anan na ɛwɔ asase so,
nanso wɔye anyansafo ankasa:

25 Ntɛtea ye abɔde nketewa a wonni ahoɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduan ano ahuhuru bere
mu;
26 Nkukuban † ye abɔde a wonni ahoɔden,
nanso wɔye wɔn afi wɔ abotan mu,
27 mmoadabi nni ɔhene,
nanso wɔsa so akuwakuw, kɔ wɔn anim;
28 wotumi de nsa kyere ɔketew,
nanso wohu no abirempɔn ahemfi.

29 “Nneɛma abiɛsa na wɔwɔ abirempɔnantew,
anan na wɔkeka wɔn ho te sɛ abirempɔn:
30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmo no
hu;

31 akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapo,
ne ɔhene a n’asraafo atwa no ho ahyia.

32 “Sɛ woaye ɔkwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bɔne a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!

33 Sɛnea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

Ɔhene Lemuel Nsɛm

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛye nkuranhyɛ a ne
na kyereɛ no:

2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
Tie, me bɔhyɛ ba, me mpaɛbɔ ho mmuae!
3 Nsɛe w’ahoɔden wɔ mmea †† ho,
wɔn a wogu ahemfo asu no.

4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;

† Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wɔtena akuwakuw
wɔ mmpɛw mu. †† Saa mmea yi ye mmea nguamanfo a
wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene afi n’adwuma so.

5 sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no
ka,

na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea ɛye wɔn
kyɛfa.

6 Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ,
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu;

7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkae wɔn awerehow bio.

8 Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.

9 Kasa na bu atɛntrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo

10 Ɔyere pa, hena na obenya?

Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.

11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.

12 Ɔde nea ɛye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,
ne nkwanna nyinaa mu.

13 Ɔhwɛhwɛ oguannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.

14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.

15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n’abusuafo
na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa.

16 Osusuw afuw ho na ɔto;
ofi nea onya mu ye bobeturo.

17 Ɔde nsi ye n’adwuma;
n’abasa mu wɔ ahoɔden ma n’adwuma.

18 Ɔhwɛ sɛ n’aguadi so wɔ mfaso,
na ne kanea anum anadwo.

19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.

20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.

21 Sɛ sukyeremma to a ne yam nhyehye no wɔ ne
fiffo ho;

ɛfise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw.

22 Ɔye ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikiyi ntama.

23 Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropon pon ano,
faako a one asase no so mpanyimfo tena.

24 Ɔpempam nwera ntade tontɔn,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.

25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam;
na onsuro nna a ɛwɔ n’anim.

26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokware nkyerɛkyere wɔ ne tɛkrema so.

27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigyɛ anihaw so.

28 Ne mma sore a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,

29 “Mmea pii ye nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa.”

30 Ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu
ntɛm so;

nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata nkamfo.

31 Fa abasobɔde a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon pon ano.

Osenskafo

Biribiara Ye Adehuhuw

1 Eyinom ne nsem a Osenskafo, ohene Dawid babarima a oye ohene wo Yerusalem se:
2 "Ahuhude! Ahuhude!"
 Osenskafo no na ose.
 "Ahuhude mu ahuhude
 Biribiara ye ahuhude."

3 Den na onipa nya fi n'adwumaye nyinaa mu, nea okum ne ho ye no owia so no?

4 Awo ntoatoaso ba na eko, nanso asase tim ho daa.

5 Owia pue na owia koto, na eye ntem ko nea epue fii ho no.

6 Mframa bo ko anafo fam na edan hwe atifi fam;

ekyinkyin ko baabiara, na esan bo fa ne kwan so.

7 Nsubonten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no ho na wosan ko bio.

8 Biribiara ye obre a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

9 Nea aba no beba bio, nea woye no, wobeye bio; ade foforo biara nni owia yi ase.

10 Biribi wo ho a wobetumi aka wo ho se: "Hwe! eyi ye ade foforo" ana?

Ewo ho dedaw fi tete nteredee; ewo ho ansa na wowo yen.

11 Wonkae tetefo no, na won a wonnya nwo wo won no nso, won a wobedi won akyi no renkae won.

Nimdeɛ Ye Ahuhude

12 Me, Osenskafo, na meye Israelhene wo Yerusalem. **13** Mituu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwem wo biribiara a woye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopon de ato adesamma so! **14** Mahu biribiara a woye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

15 Nea akyye no wontumi ntee; na nea enni ho no wontumi nkan.

16 Mekaa wo me tirim se, "Hwe, manyin na manya nimdeɛ bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade.

Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu." **17** Afei meyeɛ m'adwene se mehwehwe na mate nimdeɛ, ne adammosem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

18 Nimdeɛ bebreɛ de awerɛhow na eba; nyansa dooso a, awerɛhowdi dooso.

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

2 Mekaa wo me koma mu se, "Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yɛahu nea eye." Nanso ankosi hwee. **2** Mekae se, "Osereɛ ye nkwaseade. Na den na anigye tumi ye?" **3** Mepɛɛ se mihu nea eye pa ara ma yen wo bere tiaa a yewo wo asase yi so no. Enti meyeɛ m'adwene se mede nsa besepɛw me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasem nkyerɛase, a na nyansa da so bo m'ankasa m'adwene ho ban.

4 Mede me nsa hyeɛ nnwuma akese ase; misisii adan yeɛ bobe nturo. **5** Meyeɛ nturo ne ahomgye-bea na miduaduaa nnuaba ahorow bebreɛ wo mu. **6** Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so. **7** Metɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wowo won wo me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwete ne sikakoko, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarmarima ne mmea nnwontofɔ, pɛɛ mmea atenae nso; nea eye obarima koma anigyede biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m'anim wo Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ koo so yeɛ adwuma.

10 Nea m'ani hwehweɛ biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m'adwumaye so akatua.

11 Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu mmirika taa mframa

mannya mfaso biara wo owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw

12 Mede m'adwene koo nimdeɛ, adammosem ne nkwaseasem so. Den bio na nea wadi ohene ade betumi aye asen nea woye dedaw no?

13 Mihuu se nimdeɛ ye sen nkwaseasem, senea hann ye sen sum no.

14 Onyansafo ani wo ne tirim, na okwasea de, onantew sum mu; nanso mihuu se

won nyinaa nkrabea ye pɛ.

15 Afei misusuw wɔ me koma mu se,
“Okwasea nkrabea beto me nso.

Enti se mihu nyansa a mfaso ben na minya?”
Mekaa wɔ me koma mu se,
“Eyi nso nka hwee.”

16 Te se okwasea no, onyansafo nso, wɔrenkae no
daa;

nna a ereba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.
Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

17 Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeɛye
wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude,
te senea wotu mmirika taa mframa. 18 Mikyii nea
maye adwuma aɛe nyinaa wɔ owia yi ase, efise eɛe
se migyaw ho ma nea obedi m'ade. 19 Na hena na
onim se onipa ko no beɛe onyansafo anaa ok-
wasea? Nanso nea mabiri me mogya ani aɛe wɔ
owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye
ahuhude. 20 Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase ad-
wumaden ho. 21 Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa
ne adwumaye ho nimdeɛ mu aɛe n'asede, na afei
eɛe se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyɛe
adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw ad-
wene. 22 Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a
ode ye adwuma wɔ owia yi ase mu? 23 Ne nkwan-
na nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo
mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

24 Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na
wanya ahotɔ wɔ adwumaye mu. Eyi nso mihuu se
efi Onyankopɔn, 25 efise enye ono a anka hena na
obetumi adidi anaase obenya ahotɔ? 26 Onipa a
ɔso Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa
ne anigye, nanso omumɔyefo de, ɔma ɔboaboa
ahonyade ano ma nea ɔso Onyankopɔn ani. Eyi
nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mfra-
ma no.

Biribiara Wɔ Ne Bere

3 Biribiara wɔ ne bere,
na dwumadi biara a ewɔ ɔsoro ase wɔ ne
bere.

2 Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere,
3 okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere,
obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere,
4 agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ
ne bere,
awerehow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere,
5 abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne
bere,
atuuyɛ wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne
bere,
6 adehwehwe wɔ ne bere na adehwere wɔ ne
bere,
adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,
7 ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam
wɔ ne bere,
kommye wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,
8 ɔdo wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,
ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.
9 Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden

mu? 10 Mahu adeso a Onyankopɔn de ato nnipa
so. 11 Waye biribiara fefe wɔ ne bere mu. Ode
nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso won-
tumi nte nea Onyankopɔn aye fi mfiase kosi awiei
no ase. 12 Minim se biribiara nni ho a eye ma nni-
pa kyen se wobegye wɔn ani na wɔaye nea eye
bere a wote ase. 13 Se obiara bedidi na wanom na
wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne
Onyankopɔn akyede. 14 Minim se biribiara a
Onyankopɔn ye no betena ho daa, wɔrentumi mfa
biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu.
Onyankopɔn ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

15 Biribiara a ewɔ ho nne no, aba pen,
na nea ebeba no nso aba dedaw;
na Onyankopɔn befre nea asi dedaw no ama
akontaabu.

16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase se:
Amumɔyeseɛm wɔ nea atemmu wɔ,
atentreneebaa no, amumɔyeseɛm wɔ ho.

17 Medwenee wɔ me koma mu se,
“Onyankopɔn bebɔ
atreneefo ne amumɔyefo nyinaa aten,
efise adwuma biara benya ne bere,
nneye biara ne ne bere.”

18 Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn so
wɔn hwe ma wuhu se wote se mmoa. 19 Onipa
nkrabea te se mmoa de na eda ho ma wɔn nyinaa.
Senea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu.
Wɔn nyinaa wɔ ohome baako; onipa nni biribi a
ode kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. 20 Wɔn nyi-
naa ko faako; wɔn nyinaa fi dote mu na wɔsan ko
dote mu. 21 Hena na onim se onipa honhom foro
soro na aboa de sian ko asase mu ana?”

22 Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa
kyen se n'ani beka n'adwuma ho, efise eno ne ne
kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se om-
mehwe nea ebese ne wu n'akyi?

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

4 Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wɔ owia
yi ase:

Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu
na wonni ɔwerekyekyefo biara;
tumi no wɔ wɔn nhyesofo no nsam
na wonni ɔwerekyekyefo biara.

2 Na mekae se: Awufo a
wɔawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

3 Na nea oye sen baanu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu bone a
wɔye wɔ owia yi ase.

4 Na mihuu se adwumaye mu ɔbre ne nea onipa
tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere ne
yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa
mframa.

5 Okwasea bobow ne nsa gu ne ho
na ɔsee ne ho.

6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
ye sen nsammua abien a ɔbre bata ho;
ete se nea wotaa mframa.

7 Afei nso mihuu biribi a enka hwee wɔ owia yi

ase:

⁸ Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam; onni ɔbarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya. Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?" Eyi nso ye ahuhude, eye ɔhaw kwa.

⁹ Baanu ye sen ɔbaakofo, efise wonya wɔn bre so mfaso a esɔ ani:

¹⁰ Se ɔbaako hwe ase a ne yɔnko betumi aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase a onni ɔbofo no, ye mmɔbo.

¹¹ Bio, se baanu da bɔ mu a wɔka wɔn ho hyew. Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?

¹² ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere wɔn ti.

Hama a wɔawɔ no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

Nkoso Ye Adehunu

¹³ ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔye ɔkwasea na ontie kɔkɔbo bio.

¹⁴ Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade anaase wɔwoo no too ohia mu wɔ adehye abusua mu. ¹⁵ Mihuu se wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no. ¹⁶ Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

Suro Onyankopɔn

⁵ Se wokɔ Onyankopɔn fi a, hwe w'anammɔntu yiye. Ben no na tie no sen se wobebɔ nkwaseafo afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔye no.

² Mpe ntem nkasa. Mpere wo ho wɔ wo koma mu se wobeka asem bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo de, wowɔ asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

³ Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu. ⁴ Se wohye Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bohye so. ⁵ Se woanhye bɔ koraa a eye sen se wobehye bɔ na wunni so. ⁶ Mma w'ano mfa wo nko bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsee wo nsa ano adwuma? ⁷ Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

Ahonya Ye Ahuhude

⁸ Se wuhu ohiani a wohye ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atentrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen wɔn baanu no nso hwe wɔn so.

⁹ Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

¹⁰ Nea n'ani bere sika no nnya nea edɔso da; na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya.

Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Adetɔnnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔso. Na mfaso ben na nea ewɔ no no nya sen se ɔde n'ani behwe?

¹² ɔpaani da ma n'ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna.

¹³ Mahu bɔne kese wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom,

¹⁴ anaase ahode fa atoyerɛnkyem bi so hwere se ebeye na wonya mma a wɔremmeto hwee mfa.

¹⁵ Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na senea ɔbae no, saa ara na ɔbekɔ.

ɔremfa n'adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nko.

¹⁶ Eyi nso ye ɔhaw kese:

Senea onipa ba no, saa ara na ɔko, na mfaso ben na onya wɔ bere a ɔye adwuma ma mframa?

¹⁷ Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de,

efise abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so.

¹⁸ Afei mihuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyefa. ¹⁹ Nea eka ho ne se, se Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye ye n'adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a, ɔnkae se eye Onyankopɔn akyede. ²⁰ ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

⁶ Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ehye nnipa so yiye: ² Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pe no eremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan se ɔmfɔ nnye n'ani, na ɔho ho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ɔhaw a eye yaw.

³ Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, ɔpon ba so wɔ mfaso sen no. ⁴ Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔko, na sum akata ne din so. ⁵ Ewɔ mu se wahu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya, ⁶ mpo se ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nko faako ana?

⁷ Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmee no da.

⁸ Na den na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea? Se ohiani ye n'akwan yiye wɔ afoforo anim a mfaso ben na obenya?

⁹ Nea aniwa hu no ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe.

Eyi nso ye ahuhude,
ete se wotaa mframa.

¹⁰ Nea ewo ho biara, woto din dedaw,
na senea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea wo ahodden
sen no nnye eyi ho akyinnye.

¹¹ Nsem dooso a,
mu ntease sua,
na so wo mfaso ma onipa ana?

¹² Na hena na onim nea eye ma onipa wo ne
nkwanna kakraa bi a eye ahuhude na ofa mu ko se
sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese
wo owia yi ase akyere no bere a oko no?

Nimdee

7 Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.

² Eye se obi beko ayi ase
sen se obeko aponto ase,
efise owu ye onipa biara nkrabea
na ese se ateasefo hye eyi nsow.

³ Awerelhow ye sen oserew,
efise anim a aye mmobommobo de koma mu
nsiesie pa ba.

⁴ Onyansafo koma wo ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wo ahosepewfo fi.

⁵ Eye se wobetie onyansafo animka
sen se wobetie nkwaseafo dwom.

⁶ Senea nsae turuturuw wo osen ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.

⁷ Asisi ma onyansafo dan okwasea,
na ketesehye see koma.

⁸ Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.

⁹ Mma wo koma nsore ntemntem,
na abufuw da nkwaseafo sre so.

¹⁰ Nka se, "Ade nti na tete nna no ye sen nne
mmere yi?"
Onyansafo mmisa nsem see.

¹¹ Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,
so wo mfaso ma won a wohu owia.

¹² Senea nimdee ye bamm no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne se:
nea wo nimdee no bo ne nkwa ho ban.

¹³ Dwene nea Onyankopon aye ho:
Hena na obetumi atee
nea wama akya?

¹⁴ Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bone mu, hu se
Onyankopon na waye ne nyinaa.
Eno nti onipa rentumi nhu
nea ebeto no daaky.

¹⁵ Me nkwanna a eye ahuhude yi mu, mahu nnee-
ma abien:
Otreneeni a owu wo ne trenee mu,
ne omumoye a otena ase kye wo n'amumoye

mu.

¹⁶ Nye wo ho otreneeni ntra so,
na nye wo ho onyansafo mmoro so;
aden nti na wosee wo ho?

¹⁷ Nye omumoye ntra so,
na nye okwasea nso,
aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.

¹⁸ Eye se wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee
mmoroso nyinaa ano.

¹⁹ Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree
sen kuropon mu asodifo du.

²⁰ Onipa treneeni biara nni asase so a
oye papa na oye bone da.

²¹ Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,
anye saa a wobete se wo somfo redome wo,
²² na wunim wo wo koma se

wo woadome nkurfo mpen bebree.
²³ Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na
mekae se,

"Masi m'adwene pi se meye onyansafo"
nanso na eyi boro me so.

²⁴ Senea nimdee te biara,
ewo akyiri na emu do,
hena na obetumi ahwehwe ahu?

²⁵ Afei meye m'adwene se mete ase,
aye nhwehwemu na mapere nimdee ne senea
nneema nhyehye te
na mate amumoye mu agyimisem ase,
ne nkwaseasem mu adammosem nso.

²⁶ Mahu nea eye nwene sen owu;
obe a oye afiri;

ne koma ye nnaadaa
na ne nsa ye mpokyer.

Onipa a oso Onyankopon ani no renko ne ho
nanso obonefo de obeto n'afiri mu.

²⁷ Osenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe
ahu:

"Mekekaa nneema bobo so pere se mihu senea
nneema nhyehye te,

²⁸ mereye nhwehwemu,
na minhu hwee no,
mihuu obarima treneeni baako wo mmarima
apem mu,

nanso manhu obea treneeni biara wo won mu.

²⁹ Eyi nko ara na mahu:
Onyankopon yee adesamma atreneefo,
nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehye fo-
foro."

8 Hena na ote se onyansafo?
Hena na onim senea nneema te?
Nimdee te nnipa anim,
na ebre ne denye ase.

Ye Osetie Ma Ohene

² Mise: Di ohene mmaramsem so, efise wokaa
ntam wo Onyankopon anim. ³ Mpe ntem mfi ohene
anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii

no anye nea ɔpe biara. ⁴ Esiane se ohene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: “Den na woreye yi?”

⁵ Nea odi ne mmarsem so no renko ohaw biara mu,

na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan.

⁶ Nneyɛe biara wo ne bere a efata ne kwan a wo fa so ye,

nanso onipa haw hye no so bebreɛ.

⁷ Esiane se obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyerɛ oforofo nea ereba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;

saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Se wonnyaa obiara wo oko bere mu no,

saa ara na amumoye rennyaa won a wodi amumoyesem no.

⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneema a woye wo owia yi ase no ho. Bere bi wo ho a onipa hye afoforo so ma edan ohaw ma no. ¹⁰ Bio, mihuu se woasie amumoyefo, won a anka wodi akoneaba wo kronkronbea ho de gye nkamfo wo kuropon a woye saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehye a wode ye bone ho. ¹² Ewo mu se omumoyefo bi ye bone mpen oha nanso otena ase kye, nanso minim se ebese won a wosuro Onyankopon no yiye, won a wodi Onyankopon ni no. ¹³ Nanso esiane se amumoyefo nsuro Onyankopon nti, erensi won yiye na won nna renware se sunsuma.

¹⁴ Ade bi nso a eye ahuhude a esi wo asase so, ene se, atreneefo bi nya akatua a efata amumoyefo, na amumoyefo bi nya akatua a efata atreneefo. Eyi nso, mise eye ahuhude. ¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wo n'adwumaye mu wo nna a Onyankopon ama no wo owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mepɛ se mete nimdee ase ne ɔbre adwuma a onipa ye wo asase so a onna awia anaa anadwo no, ¹⁷ mihuu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea eko so wo owia yi ase no ase. Ne mmodemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Se mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

Nkrabea A Ewo Ho Ma Yen Nyinaa

9 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu se atreneefo, anyansafo ne nea woye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se ɔdo anaase otan retwen no. ² Won nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumoyefo, nnipa pa ne nnipa bone, won a won ho tew ne won a won ho ntew, won a wobo afofo ne won a wommɔ.

Senea ete ma onipa pa no,

saa ara na ete ma obonefo;

senea ete ma won a woka ntam no,

saa ara na ete ma won a wosuro se wobeka ntam.

³ Eyi ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammo

nsem wo won koma mu, bere a wowo nkwa mu, na akyiri no wokoka awufo ho. ⁴ Obiara a oka ateasefo ho no wo anidaso, mpo okraman a ote ase ye sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim se wobewu,

nanso awufo nnim hwee;

wonni akatua biara bio,

na won ho nkae mpo ayera.

⁶ Won do, otan

ne ninkunu atu ayera dedaw;

wonni hwee ye wo

biribiara a esi wo owia yi ase mu.

⁷ Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepɛw koma nom wo nsa, efise saa bere yi na

Onyankopon pene nea woye so. ⁸ Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, obea a wodo no no, wo nna a enka hwee a Onyankopon de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa wo mo nkwan mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase. ¹⁰ Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise ɔda a wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni ho.

¹¹ Mihuu biribi foforo wo owia yi ase:

Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare

anaase oko nni ho mma ohoodenfo,

aduan mma onyansafo nkyen

anaase ahonya nnko nhumufo ho,

na adom nnko nimdefo nkyen;

nanso bere ne akwannya wo ho ma won nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso:

Senea asau buma mpataa,

ne senea afiri yi nnomaa no

saa ara na mmere bone to nnipa

wo bere a won ani nni won ho so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wo owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: ¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi wo ho a mu nnipa ye kakraa bi.

Ohene bi a wo tumi tow hye kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. ¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wo kuropon no mu, na onam ne nimdee so gyee kuropon no sii ho.

Nanso obiara ankae saa ohiani no. ¹⁶ Enti mekae se,

“Nimdee ye sen ahooden.” Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara nti n'asem bio.

¹⁷ Eɛe se wotie onyansafo nsem a oka no breoo no na enye nkwaseafo sodifo nteeteemu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode,

nanso ɔdeboneyeni baako see nnepa bebreɛ.

10 Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bone no,

saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

² Onyansafo koma sian ko nifa,

nanso okwasea koma ko benkum.

³ Mpo se okwasea nam okwan so a,

wohu se onnim nyansa

na oma obiara hu se wagyimi.

⁴ Se sodifo bo fuw wo a,

nnyaw w'adwuma nto ho;

na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.

⁵ Bone bi wo ho a mahu wo owia yi ase eye mfomso bi a efi sodifo:

⁶ Woma nkweiseafo dibe a ekoron, na asikafo nya nea ewo fam.

⁷ Mahu nkoa se wotete aponko so, na mmapomma nam fam se nkoa.

⁸ Obiara a otu amoa no betumi ato mu; na nea obubu ofasu no,owo betumi aka no.

⁹ Obiara a opae abo no, abo no betumi apira no; na nea opae nnua no betumi anya mu akwan-hyia.

¹⁰ Se abonnua ano kum na woansew ano a ebehia ahooden bebree, nanso adwumaye ho nimdee de nkonimdi beba.

¹¹ Se owo ka obi ansa na woadwudwo no a nea odwudwo owo no rennya so mfaso biara.

¹² Onyansafo anom nsem ye nyam, nanso okweisea ano fafa de no ko ose mu.

¹³ Mfiase no, won nsem ye nkweiseasem; awiei no, eye adammo atirimodensem,

¹⁴ na okweisea woro nsem.

Obiara nnim nea ereba, hena na obetumi aka nea ebese wo obi akyi akyre no?

¹⁵ Okweisea adwumaye ma obre; na emma onhu okwan a oko kurom.

¹⁶ Nnome nka wo, asase a na wo hene ye osomfo na wo mmapomma to pon anpa.

¹⁷ Nhyira nka wo, asase a wo hene ye odehye na wo mmapomma didi bere a efata de pe ahooden na enye nsabow.

¹⁸ Se obi ye akwadwo a ne mpuran ye mmerew; se ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

¹⁹ Woto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepew, nanso sika na eye biribiara safe.

²⁰ W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene, na wo pia mu nso nnome odefo, efise anomaa a onam wim de w'asem beko, na anomaa a otu beko akoka.

Wura Aguadi Pii Mu

11 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubanya so mfaso.

² Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu, wunnim atoyerenkyem a ebaba asase no so.

³ Se nsu aye omununkum mu ma a, eto osu gu asase so.

Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,

nea ehwee no, eho ara na ebada.

⁴ Obiara a otwen wim nsakrae no rennya, na nea ohwe omununkum no nso rentwa.

⁵ Senea wunnim okwan a mframa nam so, anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopon nzwuma ase, ade nyinaa Yefo no.

⁶ Dua w'aba anpa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea ebeye yiye, se eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

Kae Wo Bofu Wo Wo Mmerante Bere Mu

⁷ Hann ye fe; na eye aniwa de se ohu owia.

⁸ Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se onya ahotu.

Nanso ese se okae nnabone na ebadoso.

Biribiara a ebaba no ye ahuhude.

⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun, ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerante-bere mu.

Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinaa ho Onyankopon de wo beba atemmu mu.

¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu, efise mmeranteye ne ahooden ye ahuhude.

12 Kae wo Bofu wo wo mmerantebere mu,

ansa na nnabone no aba na mfe a wobeka se, "Minni mu anigye biara" no reba,

² ansa na owia ne hann, osram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osuto akyi.

³ Bere a ofi no awemfo ho popo, na mmarima ahoodenfo akom, bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti na won a wohwe pema mu no ani so aye kusuu;

⁴ bere a wototo abonten no apon mu na awiyambea nnyigyei ano abre ase; bere a nnipa te nnomaa su na woanyan, nanso won nnwonto ano abre ase;

⁵ bere a nnipa suro soroko ne mmonten so amanenyasem; bere a "osonkoran" dua begu nhwiren na tawtaw twe ne ho ko no na nkatede ho adwudwo.

Afei onipa ko ne daa home mu na agyaadwotwafo tu gu mmonten so.

⁶ Kae no, ansa na dwete hama no atew, anaase sikakokoko asanka no abo; ansa na sukuruwa no abobo wo asuten ho, anaase asubura so nkyimii abubu,

⁷ na ɔte san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no
nkyen.

⁸ “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na ose.
“Biribiara ye ahuhude!”

Asem No Awiei

⁹ Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdee maa
nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyee nhwehwemu na
obubuu mme bebre. ¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwee se
obenya nsem a efata, na nea ɔkyerew no ye pe na
eye nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Wɔn

nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wode abobo
dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi
Oguanhwefo baako nkyen. ¹² Mebo wo kɔkɔ se twe
wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii
no ma honam ye mmerew.

¹³ Afei ne nyinaa ato asom;
nsem no awiei ni:

Suro Onyankopɔn na di n’ahyede so,
na onipa asede nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyee biara aten,
nea wɔaye asie nso ka ho,
se eye papa anaa bone.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,
efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhuam a wɔahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo!

⁴ Fa me kɔ, ma yenyɛ ntɛm!

Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.

Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

Ababaa:

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti wɔma me kɔhwɛ bobɛ nturo so;
na amma manhwe m'ankasa me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dɔfo,
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan
home.

Adɛn nti na ese se meye se ɔbea a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nguankuw ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa,
fa ɔkwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi
wɔ nguanhwefo no ntamadan ho.

Aberante:

⁹ Me dɔfo, mede wo toto ɔponkɔbere
a wode hama asa no wɔ Farao nteaseenam
baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata
wo.

¹¹ Yebeye sikakɔkɔ asokaa
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ɔhene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyee hɔ.

¹³ Me dɔfo aye me se kurobow † toa
a ɛda me nufu ntam.

¹⁴ Me dɔfo aye me se nhwiren boa a aye frɔmfrɔm

wɔ En-Gedi †† bobeturo mu.

Aberante:

¹⁵ Me dɔfo, wo ho ye fe!

Ao, ahoɔfɛ ni!

W'aniwa aba te se mmorɔnoma.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo, wo ho ye fe!

Ao, ahoɔfɛ ni!

Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

Aberante:

¹⁷ Yen fi mpuran ye sida;

yen nsemso ye ɔpepaw.

Ababaa:

2 Meye Saron nhwiren †
ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ewɔ nsɔe mu te no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apre te wɔ kwae mu nnua mu no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu.
Se metena ne nwini mu a minya ahomeka
na n'aba nso ye m'anom de.

⁴ ɔde me akɔ aponto ase,
na m'agyiraehyede ye ɔdɔ.

⁵ Momma me bobɛ aba na minya ahɔɔden,
momma me apre na ennwudwo me,
efise ɔdɔ ama matɔ beraw.

⁶ Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁷ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hye mo se:
Monnkanyan na munnyan ɔdɔ
kosi bere a ese mu.

⁸ Tie! me dɔfo!

Hwe! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.

⁹ Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote.

Hwe! ogyina yen fasu akyi,
ɔhwe mfensere no mu,
wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.

¹⁰ Me dɔfo kasa kyereɛ me se,
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn.

¹¹ Hwe! awɔwbere atwa mu;
na asusow atwa mu kɔ.

¹² Nhwiren afifi asase ani:
nnwonto bere aso.

† Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ
Ethiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye
huam.

†† En-Gedi ye kwae a ewɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔe fam
a affide a eye huam bebreɛ wɔ. ‡ Yehu Saron nhwiren wɔ
Karmel mpoano anafo fam.

Wote mmorɔnoma su
wɔ yen asase so.

¹³ Borɔdoma agu nhwiren;
na bobe hua agye baabiara.
Sore bra, me dɔfo;
m'ahoɔfe, bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu,
ahintaw wɔ mmepɔw so,
ma minhu w'anim;
ma mente wo nne;
wo nne ye de,
na w'anim ye fe.

¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma yen,
sakraman nketewa no
a wɔsɛe bobe nturo,
yen bobe nturo a aye frɔmfrɔm no.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;
ɔhwewhwe sukooko no mu.

¹⁷ Enkosi se ade bekye
na sunsuma besen akɔ no,
dan wo ho, me dɔfo,
na ye se ɔtwewa
anaa ɔforote a
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwee nea me koma da no so;
mehwehwee no, nanso manhu no.

² Mesɔre afei na makokyinkyin kuropon no mu,
ne mmɔnten so ne gua so;
na mahwehwe nea me koma da no so.
Enti mehwehwee no nanso manhu no.

³ Awemfo no huu me
bere a wɔrebo aprɔw wɔ kuropon no mu.
"Moahu nea me koma da no so no ana?"

⁴ Mereye atwa wɔn ho pe
na mihuu nea me koma da no so no.
Misoo ne nsa se meremma no nkɔ
kosii se mede no baa me na fi,
de no kɔɔ nea onyinsenee me no dan mu.

⁵ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hye mo se
Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
kosi bere a ese mu.

⁶ Hena na ofi sare so reba
te se wusiw kumɔnn a
efi kurobow, aduhuam
ne aguadifo pepre ahorow mu, atutu ne ho yi?

⁷ Monhwe, eye Salomo teaseenam a
akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,

⁸ Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,
na obiara asiesie ne ho ama nea ebese anadwo a
eye hu biara.

⁹ Ohene Salomo yee teaseenam no maa ne ho;
ɔde Lebanon nnua na eyee.

¹⁰ ɔde dwete na eyee n'adam,
ɔde sikakɔkɔɔ na eyee ne nnyinaso.

Wode biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;

mu asiesie ye ahomeka
na Yerusalem mmabea na woyee. ¹¹ Mumfi adi,
mo Sion mmabea,
mommehwɛ ohene Salomo se ohye ahenkyew
nea ne na de hyee no n'ayeforohya da no,
da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

Aberante:

4 Wo ho ye fe, me dɔfo!

Ao, wo ho ye fe!

W'aniwa a ehwehwe wo nkataanim mu no te se
aborɔnoma.

Wo nwi te se mpapokuw a
wɔresian Gilead Bepɔw.

² Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi
foforo,
a wofi aguarɛe.

Baako mpo nyeraa e.

³ W'anofafa te se koogyan hama;
w'ano ye fe.

W'asontɔre a ehwe wo nkataanim mu
te se ntunkum aduaba fa.

⁴ Wo kɔn te se Dawid abantenten,
a wɔasi no fɛfɛ;

na akokyem apem sensen ho,
a ne nyinaa ye akofo kyem.

⁵ Wo nufu te se atwemma abien,
atwemma nta a
wodidi wɔ sukooko mu.

⁶ Enkosi se ade bekye,
ama honhom aguan no,
mekɔ kurobow bepɔw
ne aduhuam nkoko no so.

⁷ Me dɔfo, wo ho ye fe papa;
wo ho nni dem biara.

⁸ Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
wo ne me mfi Lebanon nkɔ.
Sian fi Amana atifi bra,
fi Senir atifi, Hermon apampam ho,
fi gyata buw mu

ne mmepɔw a asebo dɛɛdɛɛ ho.

⁹ Woagye me koma abɔ so, me nuabea,
m'ayeforo;

woagye me koma abɔ so;
wode w'ani a ebɔɔ me so,
ne wo konmuade mu ɔbohɛmaa baako.

¹⁰ Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!
Hwe, wo dɔ so ani sen bobesa,

na w'aduhuam ye huam sen pepre biara.

¹¹ Asem dɛdɛ fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;
nufusu ne ewo wɔ wo tekrema ase.

Wo ntade mu hua te se Lebanon de.

¹² Wote se turo a wɔato ano pon mu, me nuabea,
m'ayeforo;

woye asuti a woagye ho ban, asubura a wɔasow
ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum
a esow aba pa,

ahuahaa ne nnuannua,
¹⁴ nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo

ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho.

¹⁵ Woyɛ asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sɔre, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa! †
Bɔ fa me turo mu,
senea ebɛyɛ a ne hua no begyigye afa baabiara.
Ma me dɔfo mmra ne turo mu
na ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

Aberante:

5 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam
ano.

Madi me wokyeɛ ne ɛwo;
manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adɔfonom, monnom nea ebɛmee mo dɔ.

Ababaa:

² Medaɛ, nanso me koma anna.
Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu;
"Bue me, me nuabea, me dɔ,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm.
Obosu afɔw me tirim,
anadwo mu bosu afɔw me nwi."

³ Maworɔw m'atade,
mensan mfa nhyɛ ana?

Mahohoro m'anan ase,
memma ho nyɛ fi bio ana?

⁴ Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no
me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me mu.

⁵ Mesɔree sɛ merəkobue me dɔfo,
na me nsa ho kurobow
ne me nsateaa ho aduhuam,
yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho.

⁶ Mibue maa me dɔfo no,
nanso na ɔkɔ.
Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.

Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so.

⁷ Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropon no mu.

Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;
woyii m'atade kɔɛ;
saa awɛmfo a wɔwen afasu no!

⁸ Yerusalem mmabea, mehɛ mo,
sɛ muhu me dɔfo no a,
asɛm bɛn na mɔbɛka akɛyɛ no?

Monka nkyɛɛ no se ɔdɔ ama matɔ beraw.

Nnamfonom:

⁹ Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo,
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a
enti wohyɛ yɛn sɛɛ?

Ababaa:

¹⁰ Me dɔfo ho twa na ogyigye,
wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko.

† Mframa a ebɔ fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba yɛ
foforo daa. Mframa a ebɔ fi anafo fam no mu yɛ hyew na ema
nnuaba no bere. Ne abien ka bɔ mu a, ema mframa a eyɛ huam
fa turo no mu.

¹¹ Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ ankasa;
ne ti so nwi yɛ kuhaa,
na eyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.

¹² N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho;

ete sɛ nea wɔde nufusu aguare no,
na etuatua ho sɛ abohemaa.

¹³ N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no ketɛ.
Eho hua te sɛ aduhuam.

N'anofafa te sɛ sukooko
a esosɔ kurobow.

¹⁴ N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa
a wɔde sikabereɛbo asisi mu.
Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw ho
na wɔde hoabo adura ho.

¹⁵ N'anan te sɛ abohemaa afadum a
esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso so.

Ne bɔbea te sɛ Lebanon a
ɔyɛ sononko sɛ ne sida.

¹⁶ N'ano te sɛ ɔde ankasa;
ɔkwan biara so, ne ho yɛ fɛ.

Me dɔfo ni, m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

Nnamfonom:

6 Ehe na wo dɔfo no kɔ
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Ehe na wo dɔfo man fae,
na yɛne wo nkɔhwɛhwɛ no?

Ababaa:

² Me dɔfo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔbɔaboa sukooko ano.

³ Me dɔfo yɛ me de, na me nso meɛ ne de;
okokyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, ††
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.

⁵ Nhwɛ me saa;
wobunkam me so.

Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.

⁶ Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi
foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

⁷ W'asontɔre a ehyɛ wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.

⁸ Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia,
mpenanom bɛyɛ aduɔwɔtwe,
ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn;

⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm yɛ
sononko;

ɔno nko ara ne ne na babea,
ɔno na nea ɔwoo no no pɛ n'asɛm.

Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hena na wapue sɛ ahemadakyɛ yi,

†† Tirsa yɛ Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yɛ n'a-
henkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe
909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

oye fr̄mfr̄m s̄e ɔsram, na ɔhyeren s̄e owia,
n'anuonyam te s̄e nsoromma a w̄ɔsa so.

Aberante:

¹¹ Misian k̄ɔɔ nnuaba p̄ɔw mu h̄ɔ
s̄e merek̄hwehwe afifide foforo a ɛw̄ɔ obon no
mu,

s̄e bobes̄e no agu nhwiren,
anaase ntunkum no aye fr̄mfr̄m.

¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye
nteaseenam so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;
San bra, san bra ma yenhwe wo!

Aberante:

Aden nti na ɛs̄e s̄e mohwe Sulamit abeawa
senea mohwe Mahanaim asaw no?

7 Wo nan ne mpaboa ye fe,
ɔdehye babea!

W'anantu a wugyina so te s̄e abohemaa,
odwumfo nsa ano adwuma.

² Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
a nsa pa w̄ɔ mu bere biara.

Wo sisi ye atoko a w̄ɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.

³ Wo nufu te s̄e atwemma abien,
atwemma nta.

⁴ Wo k̄ɔn te s̄e asonse abantenten.

W'aniwa aba te s̄e Hesbon ntade
a ɛw̄ɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te s̄e Lebanon abantenten
a ɛkyere Damasko no.

⁵ Wo ti si so s̄e Karmel Bep̄ɔw.
Wo tinwi te s̄e adehyetam a w̄ɔadi mu adwinni;
wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum.

⁶ Wo ho ye fe, ɔɔɔ,
wo ho ye anigye na ɛma ahomeka ara!

⁷ Wo sibeate s̄e abe dua,
na wo nufu te s̄e aduaba kasiaw.

⁸ Mekae se, "Meforo abe dua no;
na maso n'aba mu."

Wo nufu nye s̄e bobes̄e kasiaw,
na wo home mu hua nye s̄e apr̄e.

⁹ Na w'anom hua nye s̄e bobes̄e papa.

Ababaa:

Ma bobes̄e no nk̄ɔ me d̄ɔfo h̄ɔ tee,
ɛnsen mfa n'anofafa ne ne se no so br̄eoo.

¹⁰ Meye me d̄ɔfo de,
na n'apede ne me.

¹¹ Bra, me d̄ɔfo; ma yenk̄ɔ akuraa,
ma yenk̄ɔda akuraa anadwo baako.

¹² Ma yenk̄ɔ bobeturo mu nt̄em
nk̄ɔhwe s̄e bobes̄e no agu nhwiren,
s̄e nhwiren no apaapae,
anaase ntunkum no aye fr̄mfr̄m.

ɛh̄ɔ na mede me d̄ɔ bema wo.

¹³ Adesaa yi ne hua,
na ak̄ɔnn̄ɔduan nyinaa begu yen pon ano,
foforo ne dedaw,
a mede asie ama wo, me d̄ɔfo.

8 S̄e anka woye me nuabarima
a wunum me na nufu ano,

na mihuu wo w̄ɔ abonten so a,
anka mefew w'ano,
a obiara rentumi mmu me animtiaa.

² Anka medi w'anim
na mede wo aba me na fi,
ɔno a wakyerekyere me.

Anka m̄ema wo bobes̄e a w̄ɔde p̄ep̄re afra mu,
me ntunkum mu nsu d̄ɔk̄ɔd̄ɔk̄ɔ no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁴ Yerusalem mmabea, mehye mo s̄e,
morennyan na morenhwanyan ɔɔɔ mu
kosi bere a ɛs̄e mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a
otweri ne d̄ɔfo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo w̄ɔ apr̄e dua no ase;
ɛh̄ɔ na wo na nyinsenee wo,
ɛh̄ɔ na nea ɔkoo awo no woo wo.

⁶ Fa me to wo koma so s̄e ns̄owanode,
s̄e ns̄owanode w̄ɔ w'abasa so,
efise ɔɔɔ ano ye den s̄e owu,
ne ninkutwe tim h̄ɔ s̄e ɔda.

ɛhyehye s̄e ogyatannaa,
s̄e ogyatannaa a ano ye den pa ara.

⁷ Nsu dodow rentumi nnum ɔɔɔ;
nsubonten rentumi nhohoro nk̄ɔ.
S̄e obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔɔ a
anka w̄ɔremmu no ade a ɛsom bo.

Nnamfonom:

⁸ Yew̄ɔ nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmob̄ɔɔ ɛ.

Den na yebeye ama yen nuabea yi
w̄ɔ da a wobebisa no ase?

⁹ S̄e ɔye ɔfasu a,
yebes̄e dwete abantenten ab̄ɔ ne ho ban.
S̄e ɔye ɔpon a,
yede sida besiw ne pon ano kwan.

Ababaa:

¹⁰ Meye ɔfasu,
na me nufu te s̄e abantenten.
Enti n'ani so no maye s̄e obi a
ɔde nea ɛs̄ɔ ani reba.

¹¹ Na Salomo w̄ɔ bobeturo w̄ɔ Baal-Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apaaf̄o.
Na ɛs̄e s̄e w̄ɔn mu biara tua no
nnwet̄ɛbona apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye nnwet̄ɛbona apem,
na otua n'apaaf̄o nnwet̄ɛbona ahannu ma wohwe
ne nnuaba no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a w̄ɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenk̄ɔ, me d̄ɔfo,
na ye wo ho s̄e ɔdab̄ɔ ba
anaase ɔforote ba a
ɔw̄ɔ mmep̄ɔw a nnuhuam ahye so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

2 Osoro, muntie! Asase, ye aso!

Na *AWURADE* akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew me so atua.

3 Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurofo nte ase.”

4 Nnome nka, amumoye man, ɔman a wɔn afɔdi so, nnebɔneyeɔ kuw, mma a porowee ahye wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi *AWURADE* ho; wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyerɛ no.

5 Aden nti na mope se wɔko so boro mo? Aden nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw.

6 Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda ho na wonhohoro so anaa wonkyekyeree anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

7 Mo man ada mpan, wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon; ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asɛ senea eyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no.

8 Wɔagyaw Obabea Sion te se bobeturo mu sese te se akuraa a esi efere afuw mu, te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

9 Se Asafo *AWURADE* annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora.

10 Muntie *AWURADE* asem, mo Sodom sodifo; muntie yen Nyankopon mmara, mo Gomorafo!

11 “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,

den na eye ma me?”

Senea *AWURADE* se ni.

“Mewɔ ohyew afɔrebɔde ma εboro so, nea eye adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade; m’ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.

12 Se moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo ho, se mutiatia me fi yi?

13 Munnyaε afɔrebɔde a εmfra a mode ba no! Mo aduhuam ye me tan.

Osram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono me.

14 Mo osram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye, me kra kyi.

Aye adeso a ama me; masoa abre.

15 Se momema mo nsa so bɔ mpae a, meyi m’ani ato nkyen.

Se mobɔ mpae bebree mpo a merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so!

Munnyaε bɔneye,

17 Monye papa! Monhwewɛ atɛntrenee.

Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran

Munni mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wɔn.

18 “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,” senea *AWURADE* se ni.

“Se mo bɔne te se ɔkɔben a, εbeyε fitaa se sukyeremma;

mpo se eye kɔkɔ te se mogya a εbeyε fitaa se asaawa mfuturu.

19 Se mopene so na moye osetie a, mubedi asase no so nnepa.

20 Na se moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam.”

AWURADE na wakasa.

21 Hwe senea kuropon nokwafo no adan oguamanfo.

Bere bi, na atɛntrenee ahye no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprenpren, awudifo ahye mu ma!

22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso, wɔde nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuatewfo,

akorɔmfo yonkonom;
wɔn nyinaa pɛ adanmude,
na wɔpere akyede ho.
Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nkɔ wɔn anim.

²⁴ Enti, *AWURADE*, Asafo *AWURADE*,
nea ɔye Ɔkese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na matɔ wɔn so were.

²⁵ Mema me nsa so, atia mo;
mɛhohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

²⁶ Mema mo atemmufɔ bio sɛ kan no,
ne mo afotufɔ senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wɔbɛfre wo
Kuropon Trenee,
Kuropon Nokwafo.”

²⁷ Wɔde atɛntrenee begye Sion bio,
na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye
wɔn.

²⁸ Nanso atuatewfo ne nnebɔneyefo de, wɔbɛdw-
erew wɔn abɔ mu,
na wɔn a wɔpa *AWURADE* akyi beyera.

²⁹ “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa wɔn mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wɔ mu no nti.

³⁰ Mɔbeyɛ sɛ odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

³¹ Ɔhɔɔdenfo beyɛ sɛ ade a ehyew ntɛm
n’adwuma beyɛ sɛ ogya a aturuw;
abien no bɛhyew abɔ mu,
a obiara rentumi nnum.”

***AWURADE* Bepɔw No**

2 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa
Yuda ne Yerusalem ho.

² Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.

³ Aman bebree bebɔ abeka se,
“Mommra mma yenko *AWURADE* bepɔw no so,
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.

Ɔbɛkyerɛkyerɛ yen n’akwan
senea ebeyɛ a yɛbenantew n’atɛmpɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
na *AWURADE* asem afi Yerusalem.

⁴ Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam asem.

Wɔde wɔn afoa bebɔbɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.

Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio.

⁵ Mommra. Yakob fifo,
momma yɛnantew *AWURADE* hann mu.

***AWURADE* Da No**

⁶ *AWURADE*, woagyaw wo nkurofo,
Yakob fifo.

Gyidihunu a efi apuei fam ahye wɔn ma;
wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifo
na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.

⁷ Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahye wɔn asase no so ma;
wɔn ademude dɔɔso bebree.

Apɔnko ayɛ wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseenam dodow nni ano.

⁸ Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
wokotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
nea wɔn nsateaa ayɛ.

⁹ Enti, *AWURADE* bebree onipa ase
na wama adesamma abotow,
mfa wɔn ho nkyɛ wɔn.

¹⁰ Kɔhyɛn abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu esiane *AWURADE* ho
hu

ne n’anuonyam keseyɛ nti!

¹¹ Wɔbɛbre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

¹² Asafo *AWURADE* ahye da bi
ama ahomasofo nyinaa
ne nea ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbɛbre wɔn ase),

¹³ Lebanon † sida nyinaa, atɛnten ne nea ɛkorɔn,
ne Basan odum nnua no,

¹⁴ mmepɔw atɛnten nyinaa
ne nkoko a ɛwɔwaree nyinaa,

¹⁵ ne abantɛnten a ɛkorɔn
ne ofasu biara a eyɛ den,

¹⁶ aguadi hyɛn biara
ne hyɛn kese fɛfɛ biara.

¹⁷ Wɔbɛbre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,

¹⁸ na ahoni no beyera korakora.

¹⁹ Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu
ne ntokuru a ɛdeda asase mu
esiane *AWURADE* ho hu

ne n’anuonyam keseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

²⁰ Saa da no, nnipa bɛtow
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
agu ama akisi ne mpan.

²¹ Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane *AWURADE* ho hu
ne n’anuonyam keseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

²² Munnyae sɛ mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.
Wɔyɛ den koraa?

† Lebanon ye ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a,
ɛnam sida ne anantwi a na ɛwɔ ho no nti, agye din.

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

3 Afei hwe, *AWURADE*,
 Asafo *AWURADE*,
 rebegyaē nea ɔde ma
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
 aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
² Dɔmmarima ne akofo,
 otemmufo ne odiyifo,
 nkɔmhyeni ne ɔpanyin,
³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibeā,
 ɔfotufɔ, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo
 onifirifo.

⁴ “Mede mmerantewa beye wɔn nnwuma so mpanyimfo;
 na mmofra adi wɔn so.”

⁵ Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so,
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
 Mmabun besɔre atia wɔn mpanyimfo,
 apapahwekwa betia onuonyamfo.

⁶ ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
 wɔ n’agya fi aka se,
 “Wowɔ atade, beye yen dikanfo;
 wɔ kurɔw a adan mmubui siw yi so.”

⁷ Nanso da no ɔbetee mu se,
 “Minni nea mede beye.
 Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
 mfa me nye nnipa no so kannifo.”

⁸ Yerusalem reto ntintan,
 Yuda rehwe ase;
 wɔn nsem ne nneyee tia *AWURADE*.
 Wommu n’anuonyam a ewɔ wɔn mu no.

⁹ Senea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
 wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;
 wɔmmfa nsie.
 Nnome nka wɔn!
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

¹⁰ Ka kyere atreneefo se ebese wɔn yiye,
 efise wobedi wɔn nneyee so aba.

¹¹ Nnome nka amumɔyefo!
 Amanehunu wɔ wɔn so!
 Wobetua wɔn nea
 wɔn nsa aye no so ka.

¹² Mmabun hye me nkurofo so,
 mmea di wɔn so.
 Me nkurofo, mo akwankyerfo ma moyera;
 wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

¹³ *AWURADE* tena ase wɔ n’asennii.
 Oma ne mu so bu nkurofo no atɛn.

¹⁴ *AWURADE* bu atɛn
 de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akannifo se,
 “Mo na moasee me bobeturo;
 apoobɔde a efi ahiafo nkyen wɔ mo afi mu.

¹⁵ Ase ne den nti na modwerew me nkurofo
 na mode ahiafo anim twitwiw fam?”
 Senea Asafo *AWURADE* se ni.

¹⁶ *AWURADE* kasa se,
 “Sion mmabea ye ahantan;
 wɔnantew toto wɔn kɔn,
 wɔdeda wɔn ani akyi,
 wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
 na wɔn anan ase nkaa gyigye.”

¹⁷ Enti Awurade bema tikuru abegu Sion mmea ti
 ho.
AWURADE bema wɔn ti so apa.”

¹⁸ Da no *AWURADE* beyiyi wɔn afefede: nkaa,
 ntamabamma ne kɔnmuade, ¹⁹ asokaa, nkapo ne
 nkataanim, ²⁰ Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban,
 nkyekyeremu, nnuhuam ntoā ne nkabere,
²¹ nsɔwano mpetea ne hwenem nkaa, ²² ntade
 atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne
 sika nkotoku; ²³ nhwehwe, sirikyɛ ntade, tinwi so
 nkaa ne mmati so nguguso.

²⁴ Nkabone besi nea eye huam anan mu;
 ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;
 ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
 atweaatam besi ntama pa anan mu;
 honam ani atwaatwa besi ahoofe anan mu.

²⁵ Wo mmarima betɔtɔ afoa ano,
 w’akofo wɔ ɔko mu.

²⁶ Sion apon betwa adwo, adi awerhow;
 onnibi, ɔbetena fam.

4 Saa da no, mmea baason
 beso ɔbarima baako mu aka se,
 “Yebɛbɔ yen ho akɔnhama
 na yen ankasa ape yen adurade;
 ma wo din nna yen so keke.
 Yi ahohora fi yen so!”

AWURADE Baa No

² Saa da no *AWURADE* Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. ³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din aka atasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. ⁴ Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ewɔ Yerusalem. ⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboā wɔn ano wɔ ho nyinaa, *AWURADE* de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a edew akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. ⁶ Ebeye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankɔbea ne hintabea.

Bobo Turo Ho Dwom

5 Meto dwom ama me dofo
 dwom a efa ne bobeturo ho:
 Na me dofo wɔ bobo turo bi
 wɔ asabere bi a eda bepɔw ani.
² Ofuntum asase no, yiyi mu abo,
 na oduaa bobo a eye papa wɔ so.
 Osii ɔwen aban wɔ mfimfini
 na otuu nsakyiamoa nso.
 Afei ɔhwɛɛ anim se obetwa bobo aba pa,
 nanso esow aba bɔne.

³ “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,

mummu me ne me bobeturo ntam aten.
 4 Den bio na anka ese se meye ma me bobeturo
 boro nea maye yi so?
 Bere a merehwe anim se minya bobbe a eye no
 aden nti na esow aba bone?

5 Afei meka
 nea merebeye me bobeturo no akyerε wo:
 Meyi ho ban no afi ho,
 na wobesee no;
 mebubu ho ofasu,
 na wobetiattia so.

6 Mema aye asase a eda mpan
 a worenanyi mu na wonye so adwuma,
 ohwirem ne nsœ benyin wo so.
 Mēhye omununkum
 na wanto osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no
 ye Israelfi,
 na Yuda mmарima ye turo a n’ani gye ho.
 Ɔpεε atentreneε nanso ohuu mogyahwiegu;
 Ɔpεε trenεε nanso Ɔtee mmœborœsu.

Nnome Ne Atemmu

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
 na mugyigye mfuw bobo so
 kosi se asase no besa
 na eka mo nko ara wo asase no so.

9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
 “Nokwarem, afi akεse no beda mpan,
 na aban afεεε no, obiara rentena mu.

10 Bobeturo kεse pa ara no
 nsa kakraa bi na ebefi mu.

Aba lita aduonu baako a wodua no
 wobenyā so lita aduonu abien pε.”

11 Wonnue, wœn a wœsœre anœpahema
 kohwehwe wœn nsa akyi kwan
 wœn a wosii pε anadwo
 kosi se nsa bebœw wœn.

12 Wœbo sankuten ne benta wo wœn aponto ase,
 akasae, ne atenteben ne nsa,
 nanso wotwiri nea AWURADE aye,
 na wommu ne nsa ano adwuma.

13 Eno nti, me nkurofo beko nnommum mu,
 efise wonni ntease;
 œkœm bekum wœn mu atitiriw
 na osukœm betware wœn mu bebree.

14 Enti Owu bae n’abogyε mu
 na obue n’anom bayaa;
 na mu na atitiriw ne dœm no beko
 wœne wœn a wœsaw na wogyε wœn ani no.

15 Enti wobebre onipa ase
 na wama adesamma abotow.
 Wœbebre œhantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atentreneε bema no so,
 na œkronkron Nyankopœn de ne trenεε beda ne
 ho adi se œkronkronni.

17 Afei nguan beko adidi te senea wœwœ wœn
 adidibea;
 nguantenmma bedidi wo asikafo amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe

bœne,
 na mode nteaseenam ntampehama twetwe
 amumoye.

19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopœn nye
 ntem,
 œnyε n’adwuma ntem
 senea yebehu.
 Ma emmen,
 Israel œkronkronni no nhyehyεe no mmra,
 senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofre bone se papa
 na papa nso se bone,
 mo a mode sum si hann anan mu
 na hann si sum anan mu,
 mo a mofre nweenwen se dœdœ
 ne dœdœ se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo
 ankasa ani so
 ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wœfre mo akatakyi wo nsanom
 mu

ne ahœndenfo wo nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo
 na mubu nea odi bem no fo.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee
 na sare a awo yera wo ogyaframa mu no,
 saa ara na mo ntin beporœw,
 na mo nhwiren nso atu akœ se mfutuma;
 efise moapo Asafo AWURADE mmara
 na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo so,
 wama ne nsa so, na œde rebœ wœn ahwe fam.
 Mmepœw no wosow,
 na afunu aye se mmœnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wo soro.

26 œma frankaa so ma akyirikyiri aman,
 œhyen aben de fre wœn a wœwœ asase ano.
 Wœn na wœreba no,
 afre so ne ntem so!

27 Wœn mu biara mmmre na onhintiw,
 obiara ntœ nko na œnna;
 abœso biara mu nnwœw wo asen mu
 na mpabœa hama biara nso rentew.

28 Wœn agyan ano ye nnam,
 na wœn tadua nyinaa aye krado;
 wœn apœnko tote te se œtwerebo,
 wœn nteaseenam nkyimii te se mfεte.

29 Wœn mmœbœmu te se gyata de,
 na wobobœ mu se gyatamma;
 wobobœ mu kyere wœn hanam
 na wœde no kœ a ogyefo biara nni ho.

30 Da no wobebobœ mu agu no so
 senea po woro so no.

Na se obi hwe asase no a,
 obehu sum kabii ne ahohiahia;
 omununkum bema hann aduru sum.

Yesaia Soma

6 Afe a ohene Usia wui mu no, mihuu *AWURADE* se ote ahengua a ekoron na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. ² Na Serafim a won mu biara wo ntaban asia wo n'atifi. Wode ntaban no abien kata won anim, na wode abien nso kata won nan ho na wode abien nso tu.

³ Na obiara tee mu kyere ne yonko se, "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo *AWURADE*;
N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

⁴ Won nne nnyigyeyi maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yee hyiadan mu ho ma.

⁵ Metee mu kae se, "Minnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a won ano ho ntew mu, na m'ani ahu Ohene, *AWURADE* Asafo no yi."

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ode odaban kofa fii aforemuka no so tu baa me nkyen. ⁷ Ode eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, woyi w'afodi na wotua wo bone so ka."

⁸ Afei, metee *AWURADE* nne a erebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na obeko ama yen?" Na mekae se, "Mini. Soma me!"

⁹ Na okae se, "Ko na koka kyere saa nkurofo yi se,

"Ote de mobete, nanso morente ase;
Ohwe de mobehwe, nanso morenhu."

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso,
akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asem ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

¹¹ Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?" Na obuase se,

"Enkosi se nkuropon no beye amamfo
a nnipa ntete so,
enkosi se afi no beye afituw
na mfuw no asae aye pasaa,

¹² enkosi se, *AWURADE* bepam obiara ako
akyirikyiri

na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a
wobesee no bio.

Nso senea dupon anaa odum
gyaw dunsin, bere a wotwa ato fam no,
saa ara na aba kronkron no beye dunsin wo
asase no so."

Immanuel Ho Nsenkyerene

7 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas[†] bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a oye Israelhene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso wantumi anni ne so.

[†] Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bwo mu tiaa Asiria, na wopere se wohye Ahas a na oye Yuda hempen na na one won bo mu koko.

² Na woka kyere Dawidfi se, "Aram ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wo mframa ano no.

³ Na *AWURADE* ka kyere Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wo Atifi Tare no subon a ewo Ntamahorofo Afuw no kwan so.

⁴ Ka kyere no se, 'Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wo saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wo Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abo wo see ho pow se, ⁶ "Moma yentow nhye Yuda so, na yentetew won mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wo so." ⁷ Nanso nea Asafo *AWURADE* se ni:

"Eremma so,
na erensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,
na Resin pe na eye Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no
Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye

oman.

⁹ Efraim ti ne Samaria
Remalia babarima pe ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wo wo gyidi mu a,
worenniyina koraa."

¹⁰ *AWURADE* kasa kyere Ahas bio se, ¹¹ "Bisa *AWURADE*, wo Nyankopon ho nsenkyerene, se ewo bun ase tonn anaa osorosoro noho."

¹² Nanso Ahas buase se, "Meremmisa, merenso *AWURADE* nhwe."

¹³ Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopon nso ntoboase ahwe ana? ¹⁴ Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerene; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wobefre no Immanuel. ¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no. ¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan. ¹⁷ *AWURADE* de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w'agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ode Asiria-hene beba."

¹⁸ Da no, *AWURADE* behyen aben afre nwanse na afi nsuwansuwa a ewo akyirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. ¹⁹ Won nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a ewo abotan mu, nkyekyere ne suka mu. ²⁰ Da no, *AWURADE* de oyiwan a obegye wo Asubonten no agya noho wo Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. ²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. ²² Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Won a wobeka wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. ²³ Saa da no, baabiara a na anka bobee apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wo no, wobehu nnenkyense ne nsae. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadua beko ho, efise nnenkyense ne nsae agye ho.

²⁵ Nkoko a na anka kan no wode nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsae ho hu nti worenko ho bio; ebedan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne

nguan ma wɔkɔ.

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

8 AWURADE ka kyereɛ me se, “Fa nhoma mmobɔwee kese no na fa kyereɔdua biara kyereɔ so. ² Na mɛfrɛ ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.”

³ Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiria-hene beba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako.”

⁵ AWURADE kasa kyereɛ me bio se,

⁶ “Esiane se saa nkurofo yi apo Siloa nsu a esen brɛoo na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reye de Asubonten no yiri kese no atia wɔn, Asiriahene ne ne keseye nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkɔn so

⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho, atɛɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.

Na atretrew akata asase no nyinaa so Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteemu so, mo aman na wɔn-nwerɛw mo!

Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!

¹⁰ Hwehwe ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛe no;

da wo nsusuwii adi, nanso erennyina, efise Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Suro Onyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurofo yi kwan so. Ɔkae se,

¹² “Mommfrɛ no tirisopam

biribiara a saa nkurofo yi frɛ no tirisopam no;

Munnsuro nea wosuro, na momma emmɔ mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na esɛ se wubu no ɔkronkron,

ɔno na esɛ se wusuro no,

ɔno na ne ho ye hu,

¹⁴ ɔbeyɛ kronkronbea:

nanso Israel ne Yuda de,

ɔbeyɛ hintibo

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.

Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,

ɔbeyɛ afiri a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebree bɛwatiri;

wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,

wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no sɔw mmara no ano ma m’asufo.

¹⁷ Metwen AWURADE

a wayi n’ani afi Yakobfi so

mede me were behyɛ ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yeye nsɛnkyerɛnne ne agyiraehyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn.

¹⁹ Sɛ nnipa tu mo fo se monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma atɛasefo? ²⁰ Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. ²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm benantentew asase no so; na se wɔto beraw a, wɔn bo befuw na wɔbema wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. ²² Afei wɔbɛhwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde wɔn behyɛn sum kabii mu.

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

9 Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awereshow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naf-tali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu ahu Hann kese;

wɔn a wɔte asase a so sum kabii no, hann bi apue wɔn so.

³ Woatrew ɔman no mu

woama wɔn ani agye mmoroso

wodi ahurusi wɔ w’anim

senea nnipa di ahurusi otwabere,

senea nnipa ho sɛpɛw wɔn

wɔ bere a wɔrekyɛ asade no.

⁴ Te se da a Midian dii nkogu no,

woadwerɛw konnua a eda wɔn so no,

abaa a eda wɔn mmati,

wɔn nhyɛsofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa

ne atade biara a mogya akeka mu,

wobegyaw agu ho na wɔahyew;

ɛbeyɛ nea ɛma ogya dɛw.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yen,

wɔama yen ɔbabarima,

na amammui no beda ne mmati so.

Na wɔbefrɛ no

Ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,

Daa Agya, Asomdwoe Wura.

⁷ N’amammui no nkɔso ne N’asomdwoe

betena ho daa.

Ɔbetena Dawid ahengua so

abu N’ahenni,

Ɔde atentrenɛe ne trenɛɛye

befi ase na wama atim

afi saa bere no akosi daa apem.

Asafo AWURADE mmɔdemmo

beyɛ eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

⁸ Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ɛbeka Israel.

⁹ Nnipa no nyinaa behu,

Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria

a wode ahohoahoa
 ne ahomaso koma kasa no,
 10 "Ntayaa no abubu agu fam
 nanso yede abo a wootwa beto bio.
 Wobabubu borodoma nnua no
 nanso yede sida besi anan mu."
 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia
 won,
 na ohye won atamfo no nkuran.
 12 Aramfo a wofi apuei fam,
 Filistifo a wofi atoe fam,
 abue won anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wo soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkoo nea otwee won aso
 no nkyen,
 na wonhwehwεε Asafo AWURADE no akyi kwan
 nso.
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
 na berew ne demmire nso, ode da koro pe;
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
 na atoro adiyifo no ne dua no.
 16 Won a wokyerε nnipa yi kwan no, nkyerε won
 okwan pa,
 na won a wonya akwankyerε no nso, fom kwan.
 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
 na orenhu ayisaa ne akunafo mmobo
 efise, obiara nni nyamesu na woye amumoyefo,
 ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wo soro.

18 Nokware, atirimoden hye te se ogya;
 ehyew nnenkyense ne nsae,
 ede ogya to kwaeberentuw mu hyew no,
 na enam wusiw kumonn mu foro ko soro.
 19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,
 asase no bekyen
 na nnipa beye mmabaa ama ogya no;
 na obiara remfa ne nua ho nkye no.
 20 Nifa so, wobefom aduan adi,
 nanso okom bede won;
 benkum so wobedidi,
 nanso woremme.
 Obiara bewε ne ba nam.
 21 Manase bedan Efraim na Efraim adan Manase
 na wobebɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wo soro.

10 Wonnue, won a wohye mmara a emfa ne
 kwan mu,
 won a wohye mmara dennen a ede nhyeso ba,
 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
 de atentrenee bo me nkurofo a wohye won so no
 atirimoden.
 Woma akunafo ye amanehunufo
 na wobo ayisaa koron.
 3 Den na mobeye wo akontaabu da no,

bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
 Hena nkyen na mubeguan akope mmoa?
 Ehefa na mubegyaw mo ahode?
 4 Erenka mo hwee se mobefra nneuafo mu
 anaase mobetoto wo atofu mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wo soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopon

5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuw abaa,
 nea okura m'abufuwhyew pema no!
 6 Mesoma no ako oman a wonnim Onyankopon so
 migya no kwan ma wakoo nnipa a wohye me abu-
 fuw so
 se wonkogye akoronne abran so na wonhuam
 afowde,
 na wontiatia won so se dote wo mmonten so.
 7 Nanso enye eyi ne nea ope se oye
 enye eyi ne nea ewo n'adwene mu;
 ne botae ne se obeseε,
 se ode aman bebree beba won awiei.
 8 Na obisa se, 'Ahemfo nyinaa nye m'asahene
 ana?
 9 Kalno nyee se Karkemis ana?
 Hamat nte se Arpad
 na Samaria nte se Damasko ana?
 10 Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
 ahenni a won nsesode sen nea ewo Yerusalem ne
 Samaria no.
 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni,
 senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?' "
 12 Se Awurade wie n'adwuma a etia Bepow Sion
 ne Yerusalem nyinaa a, obeka se, "Metwe Asiria-
 hene aso wo ne komapirim ne n'ani a ensɔ ade no
 ho. 13 Efise oka se,
 " 'Mede m'ahooden na aye eyi,
 na mifi me nyansa mu, efise mewo nimdee.
 Meseeε aman aman ahye,
 mefow won ademude;
 mebreε won ahemfo ase te se obran.
 14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no,
 saa ara nso na metee me nsa wo amanaman no
 ahonyade so;
 senea wotase nkesua a wogayaw ho no,
 saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano;
 obiara ammo ne ntaban mu,
 na wammue n'ano ansu.' "

15 Abonnua ma ne ho so tra nea otow,
 anaase owan hoahoa ne ho kyen nea ode no ye
 adwuma ana?
 Aye te senea abaa tumi dannan nea omaa no so,
 anaase poribaa tumi hinhim nea onye dua!
 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
 de oyaredom bebɔ n'akofo ahoodenfo no;
 ne keseye mu wobefita ogya mu ama adew
 te se gyaframa.
 17 Israel Hann no bedan ogya.
 Won Kronkronni no beye ogya a edew;
 ode da koro behyew na wasεε
 ne nsae ne nnenkyense.
 18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,

ebesee pasapasa
 te se oyarefo a ofefon.
 19 Nnua a ebeka wo ne kwae mu beye kakraa bi
 a abofra betumi akyerɛ ne dodow.

Israel Nkaefo

20 Da no, Israel nkae,
 Yakob fifo a wobeka no,
 remfa won ho nto no so bio
 nea oboo won hwee fam no;
 na mmom wode won ho beto AWURADE so nok-
 ware mu,
 Israel Kronkronni no.
 21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
 besan aba Otumfo Onyankopon no nkyen.
 22 Israel, ewo mu se wo nkurofo dooso se mpoano
 nwea de,
 nanso nkae bi pe na wobesan.
 Woaɥye osee ho mmara dennen
 a ebebunkam so na etee.
 23 Awurade, Asafo AWURADE de osee
 a woaɥye ho mmara ketee na ebaba asase no so
 nyinaa.
 24 Enti see na Awurade, Asafo AWURADE se,
 "Me nkurofo a mote Sion,
 munnsuro Asiriafo no,
 won a wode mmaa hwe mo
 na woma kontibaa so tia mo, senea Misraim yee
 no.
 25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano bed-
 wo
 na m'anibere beko won see so."
 26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,
 senea oboo Midian hwee fam wo Oreb Obotan
 ho no;
 na obetee ne pema wo nsu no so,
 senea oyee wo Misraim no.
 27 Da no wobeyi won adeso a no afi won mmati so
 won konnua afi wo kon mu;
 wobubu konnua no
 efise woaye obran yiye.
 28 Wɔhyen Ayat;
 wofa Migron;
 na wokora won nneema wo Mikmas.
 29 Wofaa otempɔn no so, na woka se,
 "Yebewen wo Geba anadwo yi."
 Rama ho popo;
 Saulo kurow Gibe a nso guan.
 30 Tee mu, Galim Babea!
 Tie, Laisa!
 Anatot Mmaboroni!
 31 Madmena reguan;
 Gebimfo kotetaw.
 32 Nne ara wobegyina wo Nob;
 wobehim won nsa
 wo Obabea Sion bepɔw no so,
 wo Yerusalem koko no so.
 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
 ode tumi kese betwitwa dua mman no.
 Wobebubu nnua atenten no agu fam

nea ewowaree no beba fam.
 34 Ode abonnua betwitwa kwaedoto agu fam
 Lebanon behwe ase wo Okese no anim.

Yisai Ase Dubaa

11 Dua foforo bi befifi wo Yisai dunsin ho;
 efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
 2 AWURADE Honhom betena ne so,
 nyansa ne ntease Honhom,
 afotu ne tumi Honhom,
 nimdee ne AWURADE suro Honhom,
 3 Na n'ani begye wo AWURADE suro mu.
 Enye nea ode n'ani hu so na obegyina abu aten,
 anaa nea ode n'aso bete so na obegyina asi gyi-
 nae;
 4 na mmom ode trenee bebu mmaborofo aten,
 ode atentrennee besi gyinae ama asase so ahiafo.
 Ode n'ano abaa na ebobo asase;
 ode n'anofafa home bekunkum amumoyefo.
 5 Trenee beye n'aboso
 na nokwaredi aye n'aboso.
 6 Pataku ne ogamma betena,
 osebo ne abirekyi beda,
 nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
 na abofra ketewa bi adi won anim.
 7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
 won mma bededa faako,
 na gyata bewe wura te se nantwi.
 8 Akokoaa bedi agoru aben oprammiri amoa ano,
 na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa bon
 mu.
 9 Worenye obi bone na worensee ade
 wo me bepɔw Kronkron nyinaa so,
 na AWURADE ho nimdee beye asase so ma
 senea nsu aye po ma no.
 10 Na da no, Yisai aseni besore; nea obesore abe-
 di aman aman no so; ono na won ani beda ne so,
 na n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no,
 Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne
 nkurofo a wooka afi Asiria, Misraim anafo fam,
 Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne
 Po so asupɔw.
 12 Obema frankaa so ama aman no
 na waboaboa Israelfo a wɔatwa won asu no
 ano;
 Obaboaboa Yudafo a woa hwete no ano
 afi asase ntwea anan no so.
 13 Efraim anibere betu ayera,
 na wobesee Yuda atamfo.
 Efraim ani remmere Yuda bio,
 na Yuda nso rentan Efraim ani.
 14 Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so
 ako atɔe fam;
 na wobebɔ mu afow nnipa ako apuei fam.
 Wobefa Edom ne Moab,
 na Amonfo behye won ase.
 15 AWURADE bema nsu
 a ewo Misraim Po no mu ayow korakora;
 obema ne nsa mu mframa a mu ye hyew
 abo afa Asubonten Eufrate so.
 Obepaapae mu aye no nsuwansuwa ason
 senea ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

16 Otɛmpɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurofo nkae
a wɔaka Asiria,
sɛnea bi daa hɔ maa Israel
bere a wofi Misraim bae no.

Ayeyi Nnwom

12 Saa da no, wobeka se:
“Mekamfo wo, *AWURADE!*
Ɛwɔ mu wo bo fuw me de,
nanso afei w’abufuw ano adwo.
Na woakyekye me werɛ.
2 Nokware, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;
mede me ho bɛto no so, na merensuro.
AWURADE, AWURADE ne m’ahɔɔden ne me dwom;
na wabeyɛ me nkwaye.”
3 Wode anigye besaw nsu
afi nkwaye mmura mu.
4 Saa da no wobeka se,
“Da *AWURADE* ase, hɔ ne din
ma amanaman nhu nea wayɛ,
na pae mu ka se wɔama ne din so.
5 To dwom ma *AWURADE*, efise, wayɛ nea ɛwɔ an-
uonyam bebree.
Da eyi adi kyere wiase nyinaa.
6 Momma mo nne so nto dwom anigye so
mo a mowɔ Sion,
efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye ɔkɛse.”

Nkɔmhye A Etia Babilonia

13 Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilo-
nia ho ni:
2 Ma frankaa so wɔ bɛpɔw a hwee nni so no atifi,
tɛɛ mu frɛ wɔn:
nyama wɔn
ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu.
3 Mahye m’ahotewfo;
mafɛ m’akofɔ sɛ wɔnna m’abufuwhyew adi,
wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.
4 Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so
te sɛ dɔm kɛse bi de!
Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
Asafo *AWURADE* reboa dɔm ano akɔ ɔko.
5 Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahye so,
AWURADE ne n’akode a ɛye n’abufuwhyew;
bɛsɛɛ ɔman no nyinaa.
6 Twa adwo, na *AWURADE* da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.
7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow.
8 Wɔbɛbɔ hu,
ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
Wɔde ahodwiriw behwe wɔn ho wɔn ho anim,
a wɔn ani asosɔ gya.
9 Hwe, *AWURADE* da no reba
da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu,
ɛrebɛsɛɛ asase no
na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.

10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyerɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyerɛn.
11 Mɛtwe wiase aso, ne bɔne nti,
ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebone ho.
Mɛtwa ahantanfo ahomaso so
mɛbrɛ nea odi awurukasɛm no ahantan ase.
12 Mɛma onipa ho ayɛ na asɛn sika kɔkɔɔ ankasa
ɔbesɛn Ofir sikakɔkɔɔ.
13 Enti mɛma ɔsoro awosow;
na asase ahinhim wɔ ne sibe
wɔ Asafo *AWURADE* abufuwhyew ano
n’abufuwhyewda no.
14 Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwe no akum
no,
te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo,
obiara bɛkɔ ne nkurofo mu,
obiara beguan akɔ n’asase so.
15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wobehwirew no
afoa akum no;
wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa
ano.
16 Wɔbɛtotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn an-
im:
wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma na wɔato wɔn
yerenom mmonnaa.
17 Hwe mɛhwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
18 Wɔn tadua bɛbɔbɔ mmerante ahwehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.
19 Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohɛmaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no
Onyankopɔn bɛdan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora.
20 Nnipa rentena hɔ bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ
oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkɔhome wɔ
hɔ.
21 Nanso sare so mmoa bɛda hɔ.
Sakraman bɛyɛ n’afi no mu ma;
hɔ na mpatu bɛtena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.
22 Mpataku bɛtena n’abandennen mu,
adompo bɛyɛ n’ahɛmfi fɛfɛ no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.
14 *AWURADE* behu Yakob mmɔbɔ;
ɔbesan afa Israel
na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananifo bɛba abɛka wɔn ho
na wɔne Yakobfi aka abɔ mu.
2 Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atɛnae.
Na Israelfi bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de
sɛ nkɔa ne mfenaa wɔ *AWURADE* asase so.
Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnom-
mum

na wobedi wɔn sohwefo so.
 3 Na da a *AWURADE* bema mo ɔhome afi amane-
 hunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no,
 4 mubedi Babiloniahene ho few se:
 hwe senea sohwefo no aba n'awie!
 ne senea n'abufuw nso to atwa!
 5 *AWURADE* abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
 sodifo ahempema no,
 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔ wɔn
 toatoaa so hwehwee fam,
 na abufuwwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye
 nni mu
 de brɛ amanaman no ase no.
 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
 na wɔto dwom.
 8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
 nya ho anigye na wɔka se,
 "Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
 duatwafo biara remmetwa yen."
 9 Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho
 abehyia wo kwan;
 ekanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
 se wɔmmɛma wo akwaaba,
 wɔn a na wɔye akannifo wɔ wiase
 ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,
 wɔn a na wɔye ahemfo wɔ amanaman so.
 10 Wɔn nyinaa begye so,
 wɔbɛka akyerɛ wo se,
 "Wo nso woaye mmerɛw se yen;
 woaye se yen ara."
 11 Wo keseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,
 ne huuyɛ a efi wo asanku no;
 wɔde nsaammoa asew ketɛ ama wo
 na asunson akata wo so.
 12 Senea wufi ɔsoro abehwe fam,
 anɔpa nsoromma, adekyee babarima!
 Wɔato wo abehwe asase so,
 wo a na kan no wobɛ amanaman ase!
 13 Wokaa no wo koma mu se,
 "Mɛforo akɔ ɔsoro;
 mɛma m'ahengua so
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
 mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
 nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.
 14 Mɛforo atra omununkum atifi;
 mɛyɛ me ho se Ɔsorosoroni no."
 15 Nanso wɔde wo abeto ɔda mu,
 amoa donkudonku ase tɔnn.
 16 Wɔn a wuhu wo no hwe wo haw,
 wodwen nea ato wo no ho bisa se,
 "ɛnye ɔbarima a ɔwosow asase
 na ɔmaa ahenni ho popoe,
 17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
 nea ɔdan ne nkuroɔn butuwii
 na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?"
 18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn
 obiara wɔ ne da mu.
 19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
 te se dubaa a wɔapo;
 wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,

wɔn a wɔtɔ wɔ afoa ano,
 wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
 te se funu a wɔatiatia so,
 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
 efise woasee w'asase
 na wakunkum wo nkurofo.
 Otirimɔdenfo asefo no
 wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w'ade se
 ɔhene.
 21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
 wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
 ɛnsɛ se wɔsɔre di asase no so
 na wɔde wɔn nkuroɔn pete so.
 22 "Mɛsɔre atia wɔn,"
 Senea Asafo *AWURADE* se ni.
 "Metwa ne din ne ne nkae,
 ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"
 senea Asafo *AWURADE* se ni.
 23 "Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ
 ne ɔwora;
 mede ɔsɛɛprae bɛpra no,"
 senea Asafo *AWURADE* se ni.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo *AWURADE* aka ntam se,
 "Nokware, senea mahyehyɛ no, saa ara na ɛbeyɛ,
 na senea masusuw no, ɛrensɛsa.
 25 Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m'asase so;
 metiatia no so me mmepɔw so.
 Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,
 na n'adesoa nso afi wɔn so."
 26 Eyi ne nhyehyɛɛ a wɔaye ama wiase nyinaa;
 eyi ne nsa a wɔatee wɔ aman nyinaa so.
 27 Na se Asafo *AWURADE* ayɛ n'adwene a hena na
 obesiw no kwan?
 Na se watee ne nsa, hena na obesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:
 29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
 se abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;
 saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,
 na n'aba beyɛ ɔwɔ a ne ho ye hare na n'ano wɔ
 bore.
 30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
 na mmɔborɔni beda asomdwoe mu.
 Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm betɔre wɔn ase;
 ebekunkum wo nkae no.
 31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuroɔn!
 munguan, mo Filistifo!
 Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,
 na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn mu.
 32 Mmuuae ben na wɔde bema
 saa ɔman no ananmusifo?
 "AWURADE de Sion atim hɔ,
 ne mu na n'amanehunufu benya guankɔbea."

Nkómhye A Etia Moab

15 Adehu a efa Moab ho:
 Wɔasee Ar a ewo Moab
 Da koro anadwo bi,
 wɔasee Kir a ewo Moab
 da koro anadwo bi! †
 2 Dibon foro ko n'asoredan mu,
 oko ne sorɔnsorɔmmea kosu;
 Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba ho.
 Wɔayi eti biara so nwi
 na abogyese biara nso wɔatwitwa.
 3 Wofurafura atweaatam wo mmonten so;
 wo adan atifi ne oman ahyiae
 won nyinaa retwa adwo,
 wodeda fam na wosu.
 4 Hesbon ne Eleale tee mu su,
 wote won nne kodu Yahas noho.
 Enti Moab mmarima akofo tee mu su,
 na wobotobotow.
 5 Midi Moab ho awerehow wo me koma mu;
 n'aguanfo guan kodu Soar,
 ne Eglat Selisiya.
 Woforo ko Luhit,
 woreko nyinaa na woresu;
 Horonaim kwan so nso
 wodi won see ho awerehow.
 6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow
 na sare no ahew
 afifide nyinaa ayera
 na enkaa wura biara a eye amono.
 7 Enti ahonyade a wape agu ho no
 wosa de kotwa mpampuro bon.
 8 Won nkekawmu gyigye wo Moab ahye so;
 won agyaadwotwa kodu Eglaim
 na won abubuwo kodu Beer Elim.
 9 Dimon nsu aye mogya nko ara
 nanso meko so ne no adi
 gyata beba Moab aguanfo so
 ne won a wobeka asase no so no so.

16 Momfa nguantenmma se sonkahiri
 nkoma asase no sodifo,
 efi Sela fa nweatam no so,
 koka Obabea Sion bepaw no so.
 2 Te se nnomaa a waka won afi berebuw mu
 na wotu nenam wim no
 saa na Moabfo mmea te
 wo Arnon asutwabea.
 3 Moab ka se, "Munsi mo adwene pi,
 monna mo gynaesi adi.
 Monye mo sunsuma se anadwo,
 awia ketee.
 Momfa aguanfo no nhintaw
 munyi atubrafo no mma.
 4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
 monye won bammwo wo osefo no ho."

Ohyesoni no beba n'awie

† Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

na adese to betwa;
 opoobɔfo no beyera wo asase no so.
 5 Odo mu na Onyankopon besi ahengua bi;
 obarima bi de nokwaredi betena so,
 obi a ofi Dawid fi,
 nea atemmu mu no ope atentrenee
 na ontwentwen adetrenee ho.
 6 Yeate Moab ahantan a oye,
 n'ani a atra ne ntɔn mmoroso,
 n'ahomaso ne n'asodden
 nanso hwee nni n'ahomaso no mu.
 7 Enti Moabfo twa adwo,
 wobo mu su ma Moab.
 Wodi awerehow na wobo abubuwo,
 ma Kir Hereset bobo aba ofam.
 8 Hesbon mfuw no hyew,
 Sibma bobo mfuw nso saa ara.
 Aman sodifo no atiatia bobo papa no so,
 nea kan na wode ko Yaser
 na etretrew ko nweatam so no.
 Won mman tretrew koka mpoano pee.
 9 Enti misu senea Yaser su,
 de ma Sibma bobo mfuw.
 Hesbon ne Eleale,
 mede misu fow mo!
 Mo aduaba a abere ho ahurusi
 ne otwabere de no aka.
 10 Ahosepew ne anigye nni mfikyifuw no mu;
 obiara nto dwom, na ontestee mu wo bobeturo
 mu;
 obiara nkyi nsa wo nsakyiamoa so,
 efise mede nteetee mu aba n'awiei.
 11 Misi apini wo me koma mu wo Moab ho
 te se sankuten so kwadwom;
 na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
 12 Se Moab ko ne sorɔnsorɔmmea a
 ohaw ne ho kwa;
 se oko n'abosonnan mu kobɔ mpaee a,
 erenkosi hwee.
 13 Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa Moab
 ho. 14 Nanso mprenpren AWURADE ka se, "Mfe
 abiesa mu, senea akoo a nhyehyee kyekyere no no
 bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne
 nkurofo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no
 beye kakraa bi a wonni ahoo den."

Nkómhye A Etia Damasko

17 Nkómhye a efa Damasko ho:
 "Hwe, Damasko renye kuropon bio
 ebédan aye nnwiriwii siw.
 2 Aroer nkuropon bedan amamfo
 na wagyaw ama nguankuw ama wadeda ho,
 a obiara renyi won hu.
 3 Kuropon a wabɔ ho ban beyera wo Efraim,
 adehyetumi nso befi Damasko;
 Aram nkae beye
 Israelfo anuonyam,"
 Senea Asafo AWURADE se ni.
 4 "Da no Yakob anuonyam bepa;
 na ne mu srade besa.
 5 Ebeye senea nnobaetwafɔ twa aburɔw a egyina

afuw so

na ɔde ne nsa penpan,
se bere a obi redi mpepewa
wɔ Refaim Bon mu.

⁶ Nanso mpepewa no mu bi beka,
senea wɔwosow ngodua a eye no,
eka aba no abien anaa abiesa wɔ atifi mman no
so,

ne anan anaa anum wɔ mman a eso no so,”
senea *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se ni.

⁷ Saa da no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfo so
na wɔadan wɔn ani ahwe Israel Ɔkronkronni no.

⁸ Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a
eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka
a wɔde wɔn nsateaa aye no animtiaa.

⁹ Da no wɔn nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen, a
Israelfo nti wogyaw ho no, beye se mmeaemmeae
a wɔagyaw ama nnotɔ ne nwura. Ne nyinaa beda
mpan.

¹⁰ Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkae Ɔbotan no, mo abandennen no.

Enti ɛwɔ mu se mope nnua papa
na mudua bobɛ a moato afi amannɔne,

¹¹ ɛwɔ mu, da a muduae no, moma enyini
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
nanso otwa no renye hwee se
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
wohuru so te se po a erebɔ asorɔkye!
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so se asu akese!

¹³ Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te se, asu a ɛre-
sen mmirika so,

se ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri,
te se ntete a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
te se nweatam so nwura a mframaden rebɔ no.

¹⁴ Anwummere, wɔbɔ yen hu awerɛfiri mu
ansa na ade bekye no na wɔkɔ dedaw!
wɔn a wɔfow yen nneema,
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔn kyɛfa ni.

Nkɔmhɛ A Etia Kus

18 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,

² ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafo ahɔcharefo,
monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam ye tron-
trom,

nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n’asase mu no nkyen.

³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,
mubehu
se wɔhyen torobento a,
mobete.

⁴ Sɛɛ na *AWURADE* ka kyere me,
“Metena m’atenae, na mahwe biribiara dinn.

Meye dinn te se owia a erebɔ,
te se bɔ a esi wɔ otwabere mu.”

⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no
na nhwiren no anyin adan bobɛ no,
wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ.

⁶ Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
Wuram mmoa bewɛ wɔn nam wɔ awɔw bere mu.

⁷ Saa bere no, wɔde akyede bebɛɛ Asafo *AWU-
RADE*
ebefi nnipa a wɔwoware na wɔn honam ye tron-
trom ho,

nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
aniɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n’asase mu,
wɔde akyede beba Sion Bepɔw so, faako a Asafo
AWURADE din atim no.

Nkɔmhɛ A ɛfa Misraim

19 Nkɔmhɛ a ɛfa Misraim ho:
Monhwe! *AWURADE* nam ahɔchare omu-
nunkum mu

na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n’anim,
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu.

² “Mema Misraimfo atwa wɔn ho ako,
onua beko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuropɔn atia kuropɔn,
ahenni atia ahenni.

³ Misraimfo no rennya abodwo,
na mema wɔn nhyehyɛe aye ɔkwa.
Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom,
samanfɛfo ne nkonyaayifo nkyen.

⁴ Mede Misraim behye
owura tirimuɔdenfo tumi ase,
na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,”
senea Asafo *AWURADE* se ni.

⁵ Nsubɔnten mu nsu beyow,
na konkɔn bewo aye wosee.

⁶ Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ɛwɔ Misraim betwe na ayow.
Demmirɛ ne sare bekisakisa,

⁷ Nil nsunua nnua nso,
nea ɛwɔ asubɔnten no abɔɛ no.
Nil nsunua so mfuw nyinaa
bewo wosee na awu koraa.

⁸ Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
bedi awerɛhow.

⁹ Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu,
wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa.

¹⁰ Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye mmɔbɔ
na wɔn a wogyɛ akatua nyinaa koma bebotow.

¹¹ Soan adwumayɛfo nka hwee se nkwasɛfo;

Farao agyinatufu anyansafo ma afotu bone. Ebeye den na woaka akyere Farao se, "Meye anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?"

12 W'anyansafo no wo he afei? Ma wonkyere wo na ma wonhu nea Asafo AWURADE ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefo abeye nkwasefo, wodaadaa Memfis † akwankyererefo ne nnipa no ntuanu ama Misraim afom kwan.

14 AWURADE ahwie anisobiri honhom agu won mu; woma Misraim to ntintan wo biribiara a oye mu, te se nea osabowfo to ntintan wo ne fe ho no.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye, se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo AWURADE nsa a wama so atia won no bema won abo hu na won ho apopo. 17 Na Yuda asase no be-ma Misraimfo abo hu, obiara a obete Yuda din no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia won nti.

18 Saa da no, Misraim nkuropon anum beka Kanaan kasa na woaka Asafo AWURADE ntam. Wobefre won mu obaako se Osee Kuropon.

19 Saa da no, wobesi aforemuka wo Misraim mfimfini ama AWURADE, na wiasi nkaedum wo ne hye so nso ama AWURADE. 20 Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo AWURADE wo Misraim asase so. Se won nhyesofo nti wosu fre AWURADE a, obesoma ogyefo ne bammoni, na obegye won.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wode aforebo ne nnuan besom, wobehye AWURADE bo, na woadi so.

22 AWURADE de oyaredom bebo Misraim; ode bebo won na wasa won yare. Wobedan ako AWURADE nkyen, na obetie won sufre, na wasa won yare.

23 Saa da no, otempo befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na Misraimfo ako Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebo mu asom. 24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wo asase so. 25 Na Asafo AWURADE behyira won, aka se, "Nhyira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade."

Nkomhye A Etia Misraim Ne Kus

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene koo Asdod kotow hyee no so na odii ne so nkonim no, 2 saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase." Oye saa de adagyaw a n'anan nso sisi fam dii akoneaba.

3 Na AWURADE kae se, "Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n'anan nso sisi fam yi de, aye ohaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneдуаfo ne Kus nnommum a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. 5 Won

† Na Memfis ye Misraim kuropon.

a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu. 6 Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan koo won nkyen koree mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeagan?' "

Nkomhye A Etia Babilonia

21 Nkomhye a efa Nweatam a eda Po ho no ho:

Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no, otamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a eye ahuabobrim so.

2 Wode adaeso a eye nwonwa akyere me: Ofatwafo di huammo, ofomfo fa asade.

Elam tow hye so! Media bo pampim! Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei.

3 Eyi ama oyaw bi abehye me mu, oyaw aka me, te se ohea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihi no ama me ho adwiriw me.

4 Me koma bo kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mepere se mihi no abeye aninyanne ama me.

5 Woto pon, wode kuntu akete sesew fam, wodidi, na wonom! Monsore, mo asraafo mpanyimfo, momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

6 See na Awurade ka kyere me: "Fa owemfo kogyina ho na onka nea ohu nkyere wo.

7 Se ohu nteaseenam ne aponko akuwakuw, won a wotete mfurum so ne won a wotete yoma so a, onwen n'aso, nwen no pa ara."

8 Na owemfo no tee mu se, "Me wura, da biara migyina onwen aban no so Anadwo biara, migyina ho.

9 Hwe, obarima bi a ote teaseenam mu na oreba yi

one aponko dom. Na owemfo no kae se, 'Babilon ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!'"

10 Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase meka nea mate kyere mo nea efi Asafo AWURADE, nea efi Israel Nyankopon ho.

Nkomhye A Etia Edom

11 Adehu a efa Duma ho: Obi fre me fi Seir,

“Ɔwemfo, bere ben na ade bekye?
Ɔwemfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade
akye?”
12 Ɔwemfo no bua se,
“Ade rekye, nanso ade besa.
Se wubebisa bio a
san bra bebisa.”

Nkɔmhye A Etia Arabia

13 Adehu a efa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufo a
mosoe wɔ Arabia adɔtɔ ase,
14 Momfa nsu mmre wɔn a osukɔm de wɔn;
mo a motete Tema,
mommre aguanfo no aduan.
15 Woguan fi afoa a watwe
tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a egyina mu ano.
16 Sɛɛ na Awurade ka kyere me, “Afe baako mu,
senea ɔsomfo a waye nhyehyee bebubu nna no,
Kedar kɛseye to betwa. 17 Na agyantowfo a wɔbe-
ka ne Kedar akofo beye kakraa bi.” Nea AWURADE,
Israel Nyankopɔn, aka ni.

Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho

22 Nkɔmhye a etia Anisoadehu Bon no:
Den na ehaw mo mprempren,
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,
2 kurow a basabasaye ahye no ma,
huuye ne ahosepew kuropon?
Enye afoa ano na w’atɔfo hweree wɔn nkwa,
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.
3 Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
wɔamfa tadua ankyekye wɔn.
Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneuafo
mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ
akyirikyiri.
4 Enti mekae se, “Mumfi me so
na mintwa adwo.
Monnkyekye me were
wɔ me nkurofo sɛɛ ho.”
5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma huuye, ntiatiaso ne ehu
wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyere mmepɔw.
6 Elam fa bemma no
ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho;
Kir ama kyem no so.
7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropon
apon no ano.
8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w’ani too
akode a ewɔ Kwae mu Ahemfi no so;
9 wuhuu sɛ Dawid Kuropon no,
akwan bebree deda ne bammɔ mu
woboaa nsu ano
wɔ Ase Abura mu.
10 Wokan adan a ewɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahɔɔden.

11 Woyee nsukorae wɔ afasu abien no ntam
maa nsu a ewɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyee,
na woammu Onipa a ɔhyehyee dedaada no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,
freɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
sɛ yi wo tinwi na fura atweaatam.
13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wɔ ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wɔbow nsa!
Wɔka se, “Momma yennidi na yennom,
efise, ɔkyena yebewu!”
14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se,
“Wɔremfa saa bɔne yi nkye wo da kosi wo wuda,”
senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.
15 Sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfo yi,
Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se,
16 Den na woreye wɔ ha na hena na ɔmaa wo
kwan
sɛ bɔ wo da wɔ ha,
worebɔ wo da wɔ baabi a ekoron
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?”

17 “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
atow wo akyene, wo ɔhɔɔdenfo.
18 Ɔbebobow wo, ama woaye kurukuruwa,
na watow wo akyene ɔman kɛse bi so
ho na wubewu
na wo teaseenam fefe no aka ho,
wo a woye ahohora ma wo wura fi!
19 Megye w’adwuma afi wo nsa mu
na wɔayi wo afi wo dibe a so.
20 “Saa da no, mɛfre me somfo Eliakim a ɔye
Hilkia babarima. 21 Mede w’atade yuu behye no na
mede w’abɔso abebare n’asen mu na mede wo tu-
mi ahye ne nsa. Ɔbeyɛ agya ama wɔn a wɔtete
Yerusalem ne Yuda fi. 22 Mede Dawid fi safe bɛma
no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea
ɔbeto mu nso a obiara rentumi mmue. 23 Mɛbɔ ne
so sɛ pɛɛ ama watim, ɔbeyɛ anuonyam agua ama
n’agya fi. 24 N’abusua anuonyam nyinaa begyina
ne so: n’asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka,
fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.
25 “Saa da no,” senea Asafo AWURADE se ni, “pɛɛ
a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na
n’adesoa no nso aseɛ, AWURADE, akasa!”

Nkɔmhye A Efa Tiro Ho

23 Nkɔmhye a efa Tiro ho:
Tarsis ahyen, muntwa adwo!
Efise wɔaseɛ Tiro
na wɔannyaw no ofi anaa hyengyinabea.
Wufi Kipro asase so
abeka asem akyere wɔn.
2 Monye komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayefo ama mo aye adefo.
3 Nsu akɛse no so
na aduan fi Sihor nam bae;

Nil ho nnɔbae na eyɛ Tiro foto,
na ɔbeyɛ amanaman aguadibea.

⁴ Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so aban-
dennen,

efise po akasa se,
“Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da.”

⁵ Se asem no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

⁶ Muntwa nko Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.

⁷ Eyi ne mo ahosepew kuropon no,
teteete kuropon no,
nea wɔatu akɔtena

akyirikyiri nsase so no ana?

⁸ Hena na ɔbɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekye ahenkyew,
nea n’aguadifo ye ahenemma,
na n’adetɔnfo agye din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔ ne tirimpɔw se,
ɔbebre anuonyam mu ahomaso ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyi-
naa ase.

¹⁰ Ye w’asase so adwuma te senea wɔye wɔ Nil ho
no

Tarsis Babea,
efise wunni hyengyinabea bio.

¹¹ AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ewɔ hɔ no repopo.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛ n’aban.

¹² ɔkae se, “W’ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea ɔbabun a wɔadwerew wo!

“Sore, twa kɔ Kipro;
hɔ mpo worennya ahoto.”

¹³ Monhwe Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!
Asiriafo aye no

baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebre,
wodwiriw n’aban gui
ma edan nnwiriwii.

¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyen;
wɔasɛ w’aban!

¹⁵ Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a eye
ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea
ɛbeto Tiro no beyɛ senea ewɔ uguamanfo no dwom
mu no:

¹⁶ “Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,
oguamanfo a wɔnnkae wo;
bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebre,
senea wɔbekae wo.”

¹⁷ Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi.
ɔbesan akodi ne paa se uguamanfo na ɔne ahenni
a ewɔ asase so nyinaa adi gua. ¹⁸ Nanso nea
obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde beto hɔ ama
AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne
mfaso no bekɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no
nkyɛn, na wɔanya aduan bebre ne ntade pa.

Asase Sɛe A Efi AWURADE

24 Hwe, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na wasɛ no;

ɔbesɛ asase ani
na wabɔ sotefo ahwete,

² ɛbeyɛ saa ara
ama ɔsɔfo senea ɛbeyɛ ama nnipa,
ama owura senea ɛbeyɛ ama asomfo,
ama awuraa senea ɛbeyɛ ama afenaa,
ama nea ɔtɔn senea ɛbeyɛ ama nea ɔto,
ama nea ogye bosea senea ɛbeyɛ ama nea ɔma
bosea,

ama ɔkafo senea ɛbeyɛ ama nea ɔde ma.

³ Asase beda mpan koraa,
na wɔafom so nneɛma.

AWURADE, na waka saa asem yi.

⁴ Asase so ye wosee, na ekisa
wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,
nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.

⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyede no so

na wɔasɛ apam a ewɔ hɔ daa no.

⁶ Enti nnome amene asase no
ɛɛɛ se so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
na kakraa bi pɛ na wɔaka.

⁷ Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan;
wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.

⁸ Akasaebɔ mu anigye no agyae,
ahosepewfo no nteteɛmu no agyae.
Sankuten so nnwom dede no aye dinn.

⁹ Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa aye nwen ama anomfo.

¹⁰ Kuropon a wɔasɛ no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.

¹¹ Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
ahosepew nyinaa adan bosooɛ,
anigye nyinaa atu ayera wɔ asase no so.

¹² Kuropon no asɛ,
wɔabubu n’apon mu nketenkete.

¹³ Saa ara na ɛbeyɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,

senea wɔboro ngodua a eye no,
anaa senea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobɛ twabere
akyi no.

¹⁴ Wɔma wɔn nne so, wode anigye teɛteɛ mu;
efi atɔe fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.

¹⁵ Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopon no,
wɔ supɔw a ewɔ po so no so.

¹⁶ Yete nnwonto fi asase ano yete se,
“Anuonyam nka ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!
ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

¹⁷ Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.

18 Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatɛw ho afɔdi ayɛ adesoa ama no
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafo ahɛ afiase amoa mu;
wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase
na nna bebreɛ akɛi no wɔatwe wɔn aso.

23 ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

Ayeyi Nka AWURADE

25 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
ɛfise wufi nokwaredi mu,
ayɛ anwonwade bebreɛ,
nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.

2 Woayɛ kuroɔn no nnwiriwii siw,
kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛɛ;
ananafo abandennen no nyɛ kuroɔn bio;
na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman behyɛ wo anuonyam.

4 Woayɛ ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini
na atirimɔdenfo home

te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu
5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.

Wobɛɛ ananafo huuyɛ ase;
senea omununkum brɛ owia hyew ano ase no,
saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

6 Asafo AWURADE beto pon wɔ saa bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛɛ
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;

8 ɔbɛmɛne owu afebɔɔ.

Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,
afi nsase nyinaa so.

AWURADE, na waka.

9 Saa da no, wɔbɛka se,
"Ampa ara yen Nyankopɔn ni;

yeɛde yen ho too no so na ogyee yen;
AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yen ani nnye wɔ ne
nkwagye no mu."

10 AWURADE nsa bɛda saa bepɔw yi so;
nanso obetiatia Moab so
te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina.

11 Wɔbɛtɛtɛrew wɔn nsa mu wɔ so,
senea asuguarefo tɛtɛrew wɔn nsa mu de guare.
Onyankopɔn bebreɛ wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadi ho.

12 Obɛbubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
obɛbubu agu fam
ama ayɛ mfutuma.

Ayeyi Dwom

26 Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda
asase so:

Yɛwɔ kuroɔn dennen;
Onyankopɔn de nkwagye
ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.

2 Mummuebue apon no
na atreneefo man no nhyɛn mu,
ɔman nokwafo no.

3 Wobɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
ɛfise ɔde ne ho to wo so.

4 Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
ɛfise, AWURADE, AWURADE ye daa Botan.

5 ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuroɔn a ɛkorɔn no ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.

6 Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

7 ɔtreneeni kwan so ye tamaa;
wo, ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan so ye tron-
trom.

8 Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi,
yeretwen wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
ye nea yen koma pɛ.

9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
Sɛ w'atammu ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ.

10 ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyere amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeyɛ;
na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so ye bone
na wommu AWURADE kɛseyɛ.

11 Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemɔ wɔ wo nkurofo ho na
ɛnhyɛ wɔn aniwu;
ma ogya a wɔaso ama w'atamfo no nhyew wɔn.

12 AWURADE, woama yen asomdwoe;
nea yeatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yen.

13 AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom afɔforo bi
adi yen so,

nanso wo din nko ara na ye kamfo.
 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
 ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.
 Wotwee wɔn aso na wosɛɛe wɔn
 wɔama yen were aƒi wɔn.
 15 Woama ɔman no aye kɛse, AWURADE;
 woama ɔman no aye kɛse;
 woahye wo ho anuonyam;
 woatreƒew asase no ahye nyinaa mu.
 16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
 bere a wotwee wɔn aso no,
 na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae.
 17 Senea ɔpemfo a awo aka no
 fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
 saa ara na yeyee wɔ w'ananim, AWURADE.
 18 Yenyinsɛnee, yekyemee wɔ ɔyaw mu
 nanso yewoo mframa.
 Yeamfa nkwagye amma asase so;
 wɔanwo nnipa amma asase so.
 19 Nanso w'awufo benya nkwa;
 wɔn nipadua besɔre.
 Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
 nsɔre mfa anigye ntee mu.
 Mo bosu te se anɔpa bosu;
 asase beyi n'afunu apue.
 20 Monkɔ, me nkurofo, monhyɛnhyɛn mo adan mu
 na montoto apon no mu;
 momfa mo ho nsie bere tiaa bi
 kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.
 21 Hwe, AWURADE refi n'atenae
 abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne
 ho.
 Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
 ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

Israel Ogye

27 Saa da no,
 AWURADE de n'afɔa bɛtwe aso,
 ɔde n'afɔa a eye hu na esɔ na eye nnam no,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoohare tu hoo,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
 obekum po mu aboa kɛse a ne ho ye hu no.
 2 Saa da no,
 "To dwom fa bobeturo a esow no ho se:
 3 Me, AWURADE, mehwe so;
 migugu so nsu bere biara.
 Mebɔ ho ban awia ne anadwo
 senea obiara rensɛe no.
 4 Me bo mfuw ε.
 Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na eko tia me a
 anka me ne wɔn de bebɔ ani;
 na mahyew wɔn nyinaa.
 5 Se ente saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mme-
 hintaw;
 ne me mmɛdwene asomdwoe ho
 Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."
 6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,
 Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛfɛ
 na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel
 senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no
 ana?
 AWURADE akum Israel
 senea okum wɔn a wokum Israel no ana?
 8 Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
 wode mframa a ano ye den pam no
 te se da a apuei mframa bɔ no.
 9 Eyi na ebeye mpata ama Yakob aƒodi,
 eyi na ebeye ne bɔne asetɔ so aba a edi mu:
 bere a ɔye aƒɔremuka so abo
 se hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
 na Asera nnua
 ne nnuhuam aƒɔremuka nsisi hɔ bio no.
 10 Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan
 wɔagyaw atenae a wɔafi so no te se nweatam
 hɔ na nantwimma didi,
 hɔ na wɔdeda;
 wɔwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.
 11 Se nnuɔbaa no wo a, wobubu
 na mmea bɛfa de kɔsɔ ogya.
 Na saa nnipa yi nni ntease
 enti wɔn yefo nhu wɔn mmɔbɔ,
 na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.
 12 Saa da no, AWURADE bɛporow aƒi asuten Eu-
 frate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Is-
 raelfo de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa
 mo ano. 13 Saa da no, wɔbɛhyɛn torobento kɛse no.
 Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ
 nnommum mu wɔ Misraim bɛba abesom AWURADE
 wɔ Yerusalem bɛpɔw kronkron no so.

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

28 Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim
 asabowfo ahohoahoadɛ no
 nhwiren a erepa, n'ahoofɛ a eho wɔ nyam,
 a ɛda asasebere bon so.
 Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asɛɛ
 wɔn no de hoahoa wɔn ho no.
 2 Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahooɔden.
 Ɔte se mparuwbo ne mframa a esɛɛ ade
 ɔte se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a
 ehye suka ma
 ɔbetow no ahwe fam ahooɔden so.
 3 Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo
 ahohoahoadɛ no,
 wobɛtiatia so.
 4 Saa nhwiren a erepa, n'ahoofɛ a eho wɔ nyam,
 a ɛda asasebere bon so no,
 beye se borɔɔɔma a ebere ansa na otwabere adu,
 se obi hu na ɔte a
 odi no ntem so.
 5 Saa da no Asafo AWURADE
 beye Anuonyam ahenkyew,
 nhwiren abotiri fɛfɛ
 ama ne nkurofo nkae no.
 6 Ɔbeyɛ atentrenee honhom
 ama otemmufo a ɔte agua mu.
 Ɔbeyɛ ahooɔden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.
 7 Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan

na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asofo ne adiyifo to ntintan
 na nsa ma won ani so ye won totototo;
 na wohinhim
 woto ntintan bere a worennya anisoadehu,
 na won ano fomfom wo adwenkyere mu.
 8 Ofe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara aye fi.

9 "Hena na ope se okyerekyerere no?
 Na hena nso na okyerere n'asem ase akyerere no?
 Mmofra a wotwa won nufu,
 won a wotwaa won nufu nkyere no ana?
 10 Na eye:
 Ye eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 cha kakra, eho kakra."

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
 na Onyankopon de bekasa akyerere saa nkurofo yi,
 12 Oka kyerere won se,
 "Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no
 nhome;
 ahodwo-bea nso ni,"
 nanso woantie no.
 13 Enti afei wobefa AWURADE asem a ode ma won
 no se:
 Ye eyi anaa eyi,
 mmara foforo akyi mmara;
 ha kakra, ho kakra,
 senea woreko no ebema wopini won akyi;
 wobepirapira, na wotwo afiri mu, na woakyere
 won.

14 Eno nti, muntie AWURADE asem, mo fewdifo
 a mudi saa nkurofo yi so wo Yerusalem.
 15 Mohoahoa mo ho se, "Yene owu aye apam,
 yene oda aye nhyehyee
 se asotwe a ano ye den ba a,
 erentumi nka yen,
 efise yede atoro aye yen guankobe
 ne nnaadaa aye yen hintabea."
 16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
 "Hwe! Mede obo bi retim Sion,
 obo a wosoo ahwe,
 tweeko a esom bo ama fapem a eye den;
 nea ode ne ho to so no remmo hu.
 17 Mede atentree beye susuhama
 na treeneeye aye ofasu kirebennye susuhama
 mparuwbo besee wo guankobe a eye atoro no,
 na nsu abekata wo hintabea ho.
 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;
 nhyehyee a wo ne oda aye no nso rennyina
 se asotwe a ano ye den no ba a,
 ebetwiw afa mo so.
 19 Mpen dodow biara a ebaba no ebesea mo ako;
 anopa, awia ne anadwo biara,
 ebefa mu ako."

Saa nkra yi ntease
 de ehu beba.
 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu wo so,
 kuntu no ye hiahiaa se ebese won ho kata.
 21 AWURADE besore senea osoree wo Perasim

bepow so no,
 obekanyan ne ho senea oye wo Gibeon Bon mu,
 ye n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
 dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
 22 Afei gyae wo fewdi no,
 anye saa a wo nkonsonkonson mu beye duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyerere me
 osese ho mmaraden a wahye atia asase no nyi-
 naa.

23 Muntie na monte me nne;
 monwen mo aso na muntie nea meka.
 24 Se okuafo funtum asase se orebedua so a, oye
 no daa ana?
 Oko so tutu, fentem asase no ana?
 25 Se osiesie asase no ani a,
 onnua eme, na ompete ntete wo so ana?
 Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana?
 26 Ne Nyankopon ma no akwankyerere
 na okyerere no okwan pa.

27 Womfa asae mpo eme ho,
 womfa teaseenam hankare mfa ntete so;
 wode pema na eboro eme,
 na wode abaa aboro ntete.
 28 Woyam aburow de to brodo
 nti obi nko so nyam a onnwie da.
 Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam hankare
 fa so de,
 nanso enye n'aponko na woyam.
 29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
 afotu mu nwonwani,
 na ne nyansa boro so.

Nnome Nka Dawid Kuropon

29 Due wo Ariel,
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!
 Fa afe ka afe ho
 na ma wo mferihya mu afahye ahorow no nko
 so.
 2 Nanso metua Ariel ano;
 obedi awerhow na wato kwadwom,
 obeye se aforemuka so gya.
 3 Mede dom betwa wo ho ahyia;
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
 na madi ntuanoo dwuma atia wo.
 4 Wosie wo no, wobekasa afi asase mu;
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
 Wo nne befi asase no mu aba te se osaman de;
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.

5 Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma
 muhumuhu,
 na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mfra-
 ma abo.
 Ebaba preko pe, amono mu ho ara.
 6 Asafo AWURADE beba.
 Ode aprannaa ne asasewosow ne huuye kese,
 mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehwe
 ade beba.
 7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyi-
 naa,
 won a wotow hye one n'aban so na wotua n'ano

no,
 ebeye won se adaeso,
 anaa anadwo mu anisoadehu.
 8 Senea obi a okom de no so dae se oredidi,
 na se onyan a ote se okom de no no;
 senea obi a osukom de no so dae se orenom nsu,
 nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no
 ara no.
 Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a
 woko tia Bepow Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,
 mo ani mfura a munhu ade;
 mommobow a emfi nsa,
 montoto ntintan a emfi bobesa.
 10 AWURADE de nnahoo ato mo so:
 Wakata mo ani (adiyifo no);
 wakata mo ti so (adehufo no).
 11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee
 mma mo, ete se nsem a wosow ano wo nhoma
 mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no
 ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se,
 "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi,
 efise wosow ano." 12 Se nso, mode nhoma
 mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka
 kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se,
 "Minnim akenkan."
 13 Awurade ka se,
 "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me
 na wode won anofafa hye me anuonyam,
 nanso won koma mmen me.
 Som a wosom me no
 ye mmara a nnipa akyere won no nko ara.
 14 Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio
 mede anwonwade ntoatoaso beye;
 mesee anyansafo nyansa,
 na mema nimdefo adenim aye okwa."
 15 Wonnue, won a woye biribiara se
 wode won atirimpow behintaw AWURADE,
 won a woye won nnwuma wo sum ase na
 wosusuw se,
 "Hena na ohu yen? Hena na obete ase?"
 16 Musisi nneema ti ase,
 senea modwene se onwemfo te se dote no!
 Nea waye betumi aka akyere nea oyee no se,
 "Enye wo na woye me ana?"
 Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
 "Onnim hwee ana?"

17 Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no
 asasebere
 na asasebere no nso nye se kwae ana?
 18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma
 mmobowee no mu
 na kusuuye ne esum mu mpo
 onifuraefo ani behu ade.
 19 Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE mu bio;
 ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni
 no mu.
 20 Atutuwpfefo beyera,
 worenhu fawdifo bio,
 na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won
 agu,
 21 won a woka asem baako ma obi di fo,

won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asen-
 nii
 na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no
 fo no nso wobetwa won agu.
 22 Enti see na AWURADE a ogyee Abraham nkwa
 no
 ka kyere Jakob fifo:
 "Jakob anim rengu ase bio;
 won anim rehoa bio.
 23 Se wohu won mma wo won mu,
 won a woye me nsa ano adwuma no a
 wobeye me din no kronkron;
 wobegye Jakob okronkronni no kronkronye ato
 mu,
 na wode fere agyina Israel Nyankopon no anim.
 24 Won a wofom kwan wo honhom mu benya
 ntease;
 won a wonwiinwii nso begye nkyerakyere ato
 mu."

Munnue, Oman Asoodenfo

30 "Munnue mmofra asoodenfo,"
 see na AWURADE se,
 "Won a wode nhyehyee a emfi me ye adwuma,
 na woye apam a emfi me honhom mu,
 na woboaboa bone ano;
 2 won a woko Misraim
 a wommisa me ansa;
 wohwehwe mmoa a eye bammoo fi Farao nkyen,
 woko Misraim kohwehwe hintabea.
 3 Nanso Farao bammoo beye animguase ama mo,
 Misraim nwini de ahohora bebre mo.
 4 Ewo mu, wowo adwumayefo wo Soan
 na won ananmusifo adu Hanes de,
 5 nanso won nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a won so nni won mfaso nti,
 wommfa mmoa anaa mfaso mma,
 na mmom animguase ne ahohora."
 6 Adehunu a efa Negeb mmoa ho:
 wofa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 nea gyata ne gyatabere,
 nhurutoa ne awo a won ho ye hare wo,
 ananmusifo no de won ahonyade soa mfurum
 ne won ademude wo yoma afu so,
 de ko saa oman a ne so nni mfaso no so,
 7 de ko Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
 enti mefre no
 Rahab nea Onsi Hwee.

8 Ko afei, kyerew wo kyerewpon so ma won,
 kurukyerew wo nhoma mmobowee so
 senea nna a ereba no mu no
 ebeye adansede a ebetena ho afeboo.
 9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo,
 mma a wompe se wotie AWURADE nkyerakyere.
 10 Woka kyere adehufo se,
 "Munhu mo ani so ade bio!"
 ne adiyifo no nso se,
 "Monnka anisoadehu a eye nokware no nkyere
 yen bio!
 Monka abodwosem nkyere yen,
 monhye nnaadaa nkam.
 11 Mumfi saa otempon yi so,

momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyae Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!”
¹² Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se:
“Esiame sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyɛso
ne nnaadaa so nti,
¹³ saa bɔne yi beyɛ sɛ
ɔfasu tenten bi a ahɛ kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.
¹⁴ Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku.
Ebeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de aso gya afi muka mu
anaa wode besaw nsu afi ahina mu.”
¹⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no
se:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ
kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahooɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.
¹⁶ Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena aponko so
aguan.’
Enti mubeguan!
Mokaa se, ‘yebetena aponko a won ho ye hare so
ako.’
Enti won a wɔtaa mo no ho beyɛ hare!
¹⁷ Apem beguan
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa beguan ako,
akosi sɛ wobegyaw mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te sɛ frankaa a esi koko so.”
¹⁸ Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyere wo n’ahummɔbo.
Efise AWURADE ye ɔtreneeni Nyankopɔn.
Nhyira ne won a wɔtwen no nyinaa!
¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio.
Sɛ musu frɛ no hwɛhwe mmoa a, ɔbedom mo! Sɛ
ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. ²⁰ Ewɔ mu, Awurade
brɛ mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de,
nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerefo no
bio, na ɔbekyere mo kwan. ²¹ Sɛ mofa nifa anaa
benkum a, mobete nne bi wɔ mo akyi a eka se,
“Ɔkwan no ni na momfa so.” ²² Afei mobetow mo
ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode
sikakokɔ afa ho no nyinaa agu. Mobetow won agu
sɛ ntamagow fi, na moaka kyere won se, “Mumfi
yen so nko.”
²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnua-
ba, na aduan a asase no bebɔ no beyɛ papa na
ebedɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ
adidibea a etrew so. ²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum
a wofuntum asase no bewɛ atoko pa ne ne ntɛte a,
wode sofi ne nkorata tretrew mu. ²⁵ Saa okum
kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa
betɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a ekoron biara so.
²⁶ Ɔsram behyeren sɛ owia, na owia hyeren no
beyɛ mpɛn ason, te sɛ nnaɔfa ason mu hyeren,
bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na ɔsa
apirakuru a ɔde ama won no.
²⁷ Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,

ɔde abufuwwhyew ne wusiw kumonn;
abufuw ahɛ n’anom ma,
na ne tekrema ye ogya a ehyew nneɛma.
²⁸ Ne home te sɛ asuworoe a esen ntemntem,
na eforo kodeda kon mu.
Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnee so;
ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan
hyehye nnipa no nnyepi.
²⁹ Na mobeto dwom
te sɛ anadwo a mudi afahye kronkron no;
mo koma bedi ahurusi
te sɛ bere a nnipa de atentɛben foro
ko AWURADE bepɔw no so,
ko Israel Ɔbotan no nkyen.
³⁰ AWURADE bɛma nnipa ate n’abremponne
na ɔbɛma wɔahu ne basa a ɛresian
na ɛde abufuwwhyew ne ogya a ehyew nneɛma
osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.
³¹ AWURADE nne behwe Asiria;
ɔde n’abaa bebɔ won ahwe fam.
³² Ɔbebɔ won wɔ ɔko mu,
na bere biara a ɔbebɔ won no
ɛbeyɛ sɛ akasae ne sankuten so nnwonto koro.
³³ Wɔasiesie Topet dedaada;
wɔaye no krado ama ɔhene no.
Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebree
wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na etrew no mu;
AWURADE home
te sɛ sufɛ asuten no
besɔ mu gya.

Won A Wode Won Ho To Misraim So No Nnue

31 Wonnue, won a wɔko Misraim kohwehwe
mmoa,
won a wode won ho to aponko so,
won a wogyɛ won nteaseɛnam dodow
ne won aponkɔsotefo ahooɔden mmoroso no di,
na wonhwe Israel Kronkronni no,
anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.
² Nanso AWURADE ye onyansafɔ a obetumi de
ɔhaw aba;
ɔnsesa n’ano.
Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,
ne won a wɔboa nnebɔneyɛfo.
³ Na Misraimfo yi ye nnipa kekɛ, wɔnye
Onyankopɔn.
Won aponko ye ɔhonam na wɔnye honhom.
Sɛ AWURADE tee ne nsa a,
ɔboafo bewatiri
na nea wɔboa no no behwe ase;
won baanu bebɔ mu asɛɛ.
⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:
“Senea gyata woro so,
senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
a mpo sɛ wɔfrɛ nguahwɛfo dɔm ko no so a,
won nteɛteemu mmɔ no hu
na won huuye nso nhaw no no,
saa ara na Asafɔ AWURADE besian
abeko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmae so.
⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
saa ara na Asafɔ AWURADE bebɔ Yerusalem ho
ban;
ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,

obegyaa no na wagye no asi ho.”
 6 Monsan nko nea moaye dom atia no no nkyen, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bepo dwete ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no.
 8 “Asiria behwe ase wo afoa a enye onipa de ano; afoa a enye onipa de besee won. Wobeguan afi afoa no ano na wobema won mmerante aye ohye adwuma.
 9 Won abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, won asraafo mpanyimfo bebɔ huboa,”
 see na AWURADE se,
 nea ne gya wo Sion,
 na ne fononoo si Yerusalem no.

Trenee Ahenni

32 Hwe, ohene bi bedi hene wo trenee mu na ahemfo de atentreee adi nnipa so.
 2 Onipa biara beye mframa ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, obeye se nsuwansuwa a ewo nweatam so ne obotan kese sunsuma a ewo osukom asase so.
 3 Won a wohu no ani renkata bio, na won a wote asem no aso betie.
 4 Nea oye adwene mu hare behu na wate ase, won a wopo dodow bekasa na mu ada ho.
 5 Woremfre okwasea se onuonyamfo bio na woremfa nidi mma aparahwekwa.
 6 Okwasea ka nkwasemasem na osusuw bone ho: oye anyame apede
 oka AWURADE ho nsem a enye;
 omma nea okom de no no aduan ode nsu kame nea osukom de no.
 7 Aparahwekwa akwan ye amumoye, oye bone ho nhyehyee de atoro see ohiani,
 wo bere a ohiani asem ye nokware mpo.
 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyee a eho wo nyam na nneyee pa no nti oda nsow.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmea a mugye mo ho di, monsore na muntie me; mo mmabea a mususuw se mowo bammɔ monye aso mma nea mewo ka!
 10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di se mowo bammɔ ho bepopo; bobere twabere no bedi mo huammɔ, nnuaba no twabere nso remma.
 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se mowo bammɔ!
 Mompa mo ho ntama na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
 12 Mommobɔ mo koko so se mowo mfuw afefe ne bobere a eso no nti,
 13 ne me nkurofo asase, asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.
 Yiw, montwa adwo mma afi a wogyee won ani wo mu

ne saa ahosepew kuropon yi.
 14 Wobegyaw aban no ho, na gyegyeegye kuropon no ada mpan; abanwa ne owen aban bedan asasehunu afebɔɔ, nea mfulum pe ne nguankuw didibea,
 15 kosi se wobehwie honhom afi osoro agu yen so, na nweatam bedan asasebere na asasebere aye se kwae.
 16 Trenee betena nweatam so na adetreneeeye atena asasebere so.
 17 Adetreneeeye besow asomdwoe aba; nea adetreneeeye de ba no beye kommye ne aho-toso a enni awiei.
 18 Me nkurofo betenatena mmeae a asomdwoe wo
 afi a wɔabɔ ho ban homebea a ohaw biara nni ho.
 19 Mpo se mparuwbo see kwae no na kuropon no see koraa a,
 20 wobehyira wo, wubedua w’aba wo nsuwa biara ho, na wama w’anantwi ne wo mfulum anantew baabiara.

Ahohia Ne Mmoa

33 Due, odeseefo, wo a wonsee wo! Due, ofatwafo, wo a wonnii wo huammɔ! se wugyae adesee a, wobesee wo; se wuwie huammɔdi a, wobedi wo huammɔ.
 2 Ao AWURADE, hu yen mmɔbɔ; yen ani da wo so. Ye yen ahooɔden anɔpa biara, ne yen nkwaye wo ahohia mu.
 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan; se woma wo ho so a amanaman no bo ahwete.
 4 Wotase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye; nnipa tow hye so te se mmoadabi dom.
 5 Wɔama AWURADE so, na ote osorosoro; ode trenee ne adetreneeeye behye Sion ma.
 6 Obeye fapem a atim yiye wo mo mmere so, nkwaye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.
 7 Monhwe, won mmarima akokodurufu su teeteese mu wo mmonten so; asomdwoe ho abofo su yayaayaw.
 8 Atempɔn no so da ho kwa, akwantufo biara nni akwan no so. Wɔabu apam no so, wobu n’adansefo animtiaa wommu obiara.
 9 Asase no wo kesee na esee, Lebanon agyigya na n’anim agu ase; Saron aye se Araba, Basan ne Karmel porow won nhaban.

10 "Afei na mesore," see na AWURADE se.
 "Afei na wobepagyaw me e;
 afei na wobema me so.
 11 Munyinsen ntete,
 na mowo sare;
 mo home ye ogya a ehew mo.
 12 Wobehyew aman no ama wooto nso;
 wobeto won mu gya te se nsae a wootwa."
 13 Mo a mowo akyirikyiri no, muntie nea maye;
 mo a moben no, monkamfo me keseye!
 14 Nneboneyefo a wowa Sion abo huboa;
 ahopopo aka won a wonnim Onyame:
 "Yen mu hena na obetumi ne ogya a ehew ade
 atena?
 Yen mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa
 atena?"
 15 Nea onantew trenee mu
 na odi nokware
 nea owo mfaso a asisi de ba
 na onnye adanmude,
 nea ontie awudi ho powbo
 nea ompe se ohu boneye ho agyinatua,
 16 saa onipa yi na obetena osorosoro ho,
 ne guankobe a beye bepowa aban no.
 Wode n'aduan bema no
 na ne nsu remmo no.
 17 Mo ani behu ohene no wo n'anuonyam mu
 na ahwe asase a etrew ko akyirikyiri no.
 18 Mo adwennwen mu, mobebooboo nea na ohu-
 nahuna mo no ho:
 "Odwumayeni panyin no wo he?
 Nea na ogyigye tow no wo he?
 Nea na ohwe abantenten so no wo he?"
 19 Morenha saa ahantanfo no bio,
 won a won kasa mu nna ho,
 na monte nea woka no ase no.
 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;
 mo ani behu Yerusalem,
 asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
 worentutu ne nnyinaso da,
 na worentetew ne ntampehama mu nso.
 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo.
 Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wo.
 Akorow a wohare remfa so
 ahyen akese rennantew so.
 22 Na AWURADE ne yen temmufo,
 AWURADE ne yen mmarahyefo,
 AWURADE ne yen hene;
 na ono na obegye yen nkwa.
 23 Wo ntampehama mu agow
 enti hyen dua no nni nnyinaso,
 na wontrew hyen so ntama no mu.
 Afei wobekye asade bebree no mu
 na mpakye mpo besoa asade ako.
 24 Obiara nni Sion a obeka se, "Meyare;"
 na wode won a wote ho no bone bekye won.

Atemmu A Etia Amanaman No

34 Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie;
 monye aso, mo omanfo!
 Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie,
 wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
 n'abufuwhyew no tia won asraafo nyinaa.
 Obesee won pasaa,
 obema wookunkum won.
 3 Wobetow won mu atofa no agu,
 won afunu no beyi hua;
 won mogya afow mmepow no.
 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
 na wobebobow osoro te se nhoma mmobowee;
 osoro atumfo behwe ase
 senea nhaban tew fi bobe so,
 senea mman a awo pan fi borodoma dua ho.
 5 M'afoa anom nea emee no no wo osoro;
 hwe, eresian de atemmu aba Edom so,
 won a masae won koraa no.
 6 Mogya aguafe AWURADE afoa ho,
 wode srafe asra ho,
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,
 adwennini asaabo mu srafe.
 AWURADE wo afofe bi bo wo Bosra
 ne okum kese wo Edom.
 7 Anantwi anuodenfo ne won betoto,
 anantwinini nketewa ne akese.
 Mogya afow won asase no,
 na srafe aye so dote no sokyee.
 8 Na AWURADE wo aweretwa da
 ananmuhye afe, a obedi ama Sion.
 9 Edom nsuwansuwa bedan agodibea,
 ne dote bedan sufere a edew
 n'asase beye agoprama a edew!
 10 Erennum awia anaa anadwo;
 ne wusiw befi a eto rentwa da.
 Ebada mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoa-
 so;
 obiara remfa ho bio koraa.
 11 Nweatam so patu ne obonsamnoma
 begye ho afa;
 patu ne kwaakwaadabi betena ho.
 Onyankopon betwe wo Edom so
 basabasaye susuhama
 ne amamfoye kirebenny susudua.
 12 N'atitiriw rennya biribiara a ebema woafere no
 ahenni,
 n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
 13 Nsae begye n'abankese afa,
 nsansono ne nsae befuw wo n'abankese ho.
 Ho beye adompo atu,
 ne mpatu tenabea.
 14 Nweatam so mmoo ne mpataku behyia adi
 afra,
 mmirekyi anuodenfo besu akere won ho won
 ho;
 ho na anadwommoa bededa
 na wode aye won homebea.
 15 Eho na patu beye ne berebuw, na watow ne

nkesua.

Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;

ehɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano, obiara ne nea ɔka ne ho.

¹⁶ Hwe AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:

Eynom mu biara renyera, obiara benya nea ɔka ne ho. Efise n'anom na ɔhye asem no fi, na ne honhom beboaboa wɔn ano.

¹⁷ ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn; ɔde ne nsa ye susudua kyekye.

Wɔbɛfa no se wɔn de afebɔɔ na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso ate-na ho.

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw

35 Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm.

Te se nhwiren no, ² ebɛpɛ aye fɛfɛfɛ ebedi ahurusi na ede anigye atɛ mu, wɔde Lebanon anuonyam bɛma no Karmel ne Saron ahɔɔfɛ; wobehu AWURADE anuonyam, yen Nyankopɔn tumi no.

³ Hyɛ nsa a emu agow no mu den, hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den;

⁴ Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se, "Monhyɛ mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopɔn bɛba, ɔde aweretɔ bɛba; ananmuhyɛ a efi ɔsoro bɛba abegye mo nkwa."

⁵ Eno na wobebue anifuraefo ani, na wɔama asotifo aso ate asem.

⁶ Eno na mpakye behuruw te se ɔforote, na mum tɛkrɛma de anigye atɛ mu.

Nsu betue wɔ sare so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.

⁷ Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare, na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.

Atu a anka sakraman te mu no, ehɔ na sare ne demmire ne paparoaso befi.

⁸ Na ɔtempɔn beda ho; wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.

Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so; ebɛda ho ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so; amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so.

⁹ Gyata biara rentena ho, na akekaboa biara rensi so; wɔrenhu wɔn wɔ ho.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so, ¹⁰ na wɔn a AWURADE agye wɔn no besan aba.

Wɔde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beyɛ wɔn ahenkyɛw. Wobɛnya anigye ne ahosɛpɛw mmoroso, na awerehow ne apinisi beguan ako.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

36 Ohene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so. ² Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa Ohene Hesehia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko Ntamahorofo Atenae ho no, ³ Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

⁴ Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se, "Monka nkyere Hesehia se,

"Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? ⁵ Woka se wowa akodi ho nyansa ne n'ahɔden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? ⁶ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutwɛri a ebɛwo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. ⁷ Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!" Enye ɔno na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforemuka a ewɔ Yerusalem ha nko ara so no?"

⁸ "Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beyɛ nhyehyɛe bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. ⁹ Na w'asraafo ketewa sɛe yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. ¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so aseɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereɛ me se menkoko ntia saa asase yi na menseɛ no."

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yɛte ase yiye. Monka Hebri † na nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bete ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pɛ se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. ɔpɛ se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. ɔkom ne osukom werɛmfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso."

¹³ Afei ɔsahene no sore gyina kasaa wɔ Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ɔhempon, Asiriahene nkyɛn no! ¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. ɔrentumi nnye mo! ¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, 'AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ "Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyɛe na mommra me nkyɛn. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne borɔdoma na woanom nsu afi ɔno ankasa

† Hebri kasa yɛe kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyɛe Yudafo kasa.

abura mu, ¹⁷ kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

¹⁸ “Mommma Heseikia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogagye Samaria afi me nsam ana? ²⁰ Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

²¹ Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyerere won se wonnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a onno nso ye okyerewfo koo Heseikia nkyen a wasunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyerere no no.

Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom

37 Bere a ohene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyere no se, “Senea ohene Heseikia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoooden a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Bere a Ohene Heseikia mpanyimfo no de ohene no nkra bre Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyere won se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafu no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.’”

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n’akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Heseikia nkyen de nkra komaa no se, ¹⁰ “Monka nkyere Judahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ ¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wosase won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wowa aman a me nenanom seee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowa Talasar no anyame gyee won ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Heseikia Mpaebɔ

¹⁴ Heseikia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim. ¹⁵ Na Heseikia bo mpae kyere AWURADE se, ¹⁶ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. ¹⁷ Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁸ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. ¹⁹ Na wootow anyame a wowa saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye. ²⁰ Afei AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopon.”

Sanaherib Asehwe

²¹ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi komaa Heseikia se, “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, ²² eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabeabun Sion sopa wo, na osere wo.

Obabea Yerusalem di wo ho few, na owosow ne ti bere a woreguan.

²³ Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwee no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

²⁴ Wonam w’asomafu so adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

‘Me nteasenam dodow nti maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida atenten no,

ne n’apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

²⁵ Matutu mmura wo ahoho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!’

²⁶ “Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho. Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se, moadan oman a mosee nkuropon a woabo ho ban.

²⁷ Won nkurofo a tumi afi won nsa no ho adwiriw won, na animguase aka won.

Wote se afuw so nnua, ne affido foforo a eye mmrew.

Wote se sare a efifi odan atifi a ehyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne senea wo bo huru tia me.
 29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom, mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w’akyi.
 30 “Eyi na ebeye nsenkyerɛne ama wo, Hesehia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesɛ no de, wo ara dua na twa, ye bobe nturo na di so aba.
 31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.
 32 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi Bepɔw Sion so. Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.
 33 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho: “Orenhyen saa kuropon yi mu na orentow bemma wo ha. Oremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi na orensi pie ntua n’ano.
 34 Ohene no kwan a ofaa so bae no ara so na obesan afa akɔ n’ankasa man mu.” AWURADE ka se, “Orenwura saa kurow yi mu.
 35 Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti, mebɔ ho ban.”
 36 Afei AWURADE bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem oha aduwɔtwe anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n’akofɔ. Osan kɔ Ninewe kotɛnaa ho.
 38 Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wo abosonnan mu no, ne mma mmarima baanuu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’ade sɛ Asiriahene.

Hesehia Yare

38 Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”
 2 Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ofasu, bɔɔ AWURADE mpae se, 3 “Kae, AWURADE, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w’anim.” Na Hesehia suu bebree.
 4 Na saa asem yi fii AWURADE nkyɛn kɔ Yesaia ho se, 5 “San kɔ Hesehia nkyɛn, na kɔka kyere no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, w’agya Dawid Nyankopon, ka: Mate dunum mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe duno bɛka wo nkwan ho. 6 Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropon yi ho ban.
 7 “Na eyi ne nsenkyerɛne a AWURADE beyɛ de

adi ho adanse sɛ, obedi ne bɔhyɛ so: 8 Mema owia ano sunsuma atwe akɔ n’akyi anammɔn du wo Ahas antweri so.’” Eno nti, owiahyerɛn no kɔɔ n’akyi anammɔn du.
 9 Nea Yudahene Hesehia kyere wo ne yare ne n’ayaresa akyi ni:
 10 Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu ɛɛ sɛ mefa owu apon mu na wogyɛ me mfe a aka yi ana?”
 11 Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopon bio AWURADE a ɔwo atasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.
 12 Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te sɛ, oguanhwɛfo ntamadan. Matwa me nkwa so senea onwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
 13 Mede ntoboase twɛn kosii ahemadakyɛ, nanso wɔbɔbɔ me nnompe mu te sɛ gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
 14 Misuu sɛ asomfɛna anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo sɛ, aborɔnoma a ɔredi awɛrɛhow. M’ani yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro. Mewɔ ohaw mu, AWURADE, bra bebɔa me!”

15 Na den na metumi aka? Wakasa akyerɛ me, na onɔ ankasa na wayɛ eyi. Mede ahobrease benantew m’asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti.
 16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wo mu. Wode m’akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa.
 17 Yiw, eye me yiyeye nti na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu. Wo do nti, wode me siei na manko ɔsɛɛ amoa mu; na wode me bɔne nyinaa akye me.
 18 Oda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; won a wosian ko amoa mu no rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.
 19 Atasefo nko na wobetumi akamfo wo, senea mereye nne yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa, na yede asanku beto nnwom yen nkwan na nyinaa wo AWURADE fi.
 21 Na Yesaia kae se, “Momfa borɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho betɔ no.”
 22 Na Hesehia bisae se, “Den nsenkyerɛne na ebɛda no adi sɛ, mekɔ Awurade asɔredan mu?”

Asomafo A Wofi Babilonia

39 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyede kɔmaa Hesehia, efise na wate sɛ wayare ama ne ho ato no. 2 Hesehia gyee

asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyerɛ wɔn.

³ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn."

⁴ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn."

⁵ Afei Yesaia ka kyerɛ Hesehia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyɛn: ⁶ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

⁷ W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnom-mum. Wɔbeyɛ piampo a wɔbesom wɔ Babilonia-hene ahemfi."

⁸ Na Hesehia ka kyerɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

Onyankopɔn Nkurofo Awerɛkyekye

40 Monkyekye, monkyekye me nkurofo werɛ. Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bone no so ka, na wɔanya ne bone nyinaa so akatua mmɔho afi AWURADE nsam.

³ Nne bi reteɛ mu se, "Munsiesie ɔkwan mma AWURADE wɔ nweatam no so.

Montɛɛ ɔtempon wɔ sare no so mma yen Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beye ma, bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam, asase a ɛye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a ɛye akɔntɔnkye no aye tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behu. Efise AWURADE na waka!"

⁶ Nne bi kae se, "Tɛɛ mu." Na mekae se, "Mentɛɛ mu nka den?"

"Nnipa nyinaa te sɛ sare, na wɔn anuonyam nyinaa te sɛ afuw so nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam efise AWURADE ahomegu fa wɔn so. Nokware, nnipa no ye sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam, nanso yen Nyankopɔn asem no tim hɔ daa."

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion, foro kɔ bepɔw tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu, ma so, nsuro;

ka kyerɛ Yuda nkurow se, "Mo Nyankopɔn ni!"

¹⁰ Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba, na n'abasa bedi hene ama no.

Hwɛ, n'akatua ka ne ho, na ɔde n'abasobode nam.

¹¹ ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo. ɔboa nguantenmma no wɔ n'abasa so oturu wɔn ne koko so;

na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?

Hena na ɔde asase so mfutuma agu kentɛn mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase, anaa wakyerekyerɛ no sɛ ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase,

na hena na ɔkyerɛ no ɔkwan pa no?

Hena na ɔmaa no nimdee anaa ɔkyerɛ no nhumu kwan?

¹⁵ Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu;

wode wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsupɔw te senea ɛye mfutuma muhumuhu.

¹⁶ Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya, na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebode.

¹⁷ Aman nyinaa nse hwee wɔ n'anim; obu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee.

¹⁸ Afei hena ho na wode Onyankopɔn betoto? Nsesode ben ho na wode no beto?

¹⁹ Ohoni de, odwumfo na ɔye, na sikadwumfo de sikakɔkɔ agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

²⁰ Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no kɔhwɛhwe dua a ɛremporɔw.

ɔhwɛhwe odwumfo nyansafo na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi hɔ.

²¹ Wunnim ana? Wontee ana?

Wɔnnka nkyerɛ wo mfii mfiase no ana?

Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?

²² ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii, na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu.

²³ ɔma ahemmea ye nnipahunu na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.

²⁴ Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wogyee ntin wɔ asase mu pɛ, na wahome agu wɔn so ama wɔakisa, na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

²⁵ "Hena ho na wode me beto? Anaase hena na ɔne me sɛ?" ɔkronkronni no na

ose.

²⁶ Momma mo ani so nhwe osoro:
Hena na oboo eyinom nyinaa?
Nea oyi yi osoro nsoromma mmaako mmaako,
na oboo obiara din fre no.
N'ahooden ne ne tumi nti
won mu baako mpo nyera.

²⁷ Aden na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel,
"M'akwan ahintaw AWURADE;
na me Nyankopon abo m'asem agu"?

²⁸ Wunnim ana?
Wontee ana?
AWURADE ye daapem Nyankopon,
na oye asase nyinaa yefo.
Oremmre na orento beraw,
na ne nhumu nni nhwehwemu.

²⁹ Oma nea wato beraw ahooden
nea waye mmerew nso, oto n'ahooden so.

³⁰ Mpo, mmabun bre, na wato beraw,
na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

³¹ Nanso, won a won ani da AWURADE so
benya ahooden foforo.
Wode ntaban se akore de betu ako wim;
wobetu mmirika, na worento beraw.
Wobenantew, na worento piti.

Israel Boafo

41 "Monye komm wo m'anim, mo nsupow!
Ma aman no nhye won ho den!
Ma wommra ha mmekasa;
momma yemmoo mu nhyia wo asennii ho.

² "Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
afre no trennee mu se ommesom no?
Ode aman hye ne nsa
na obre ahemfo ase wo n'anim.
Ode n'afoa ma wotan mfutuma,
ode ne bemma ma wotan ntete a mframa bo
hwete.

³ Otaa won na oko n'anim a biribiara nti ne ho,
wo kwan a omfaa so da no so.

⁴ Hena na waye eyi akosi awiei,
afre awo ntoatoaso afi mfiase?
Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ono ara."

⁵ Nsupow no ahu na wobo hu;
nsase ano ho popo.

Wotwiw ben, na woba anim;
⁶ na obiara boa ne yonko
na oka kyere ne nua se, "Ye den!"

⁷ Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,
na nea ode asae ye no trontrom
boa nea oboo atommo so.
Oka fa nea osow no ho se, "Eye pa ara."
Obobo ohoni no mu nnadewa senea erentu nhwe
fam.

⁸ "Nanso wo, Israel, me somfo,
Yakob, nea mayi no no,
mo, m'adamfo Abraham asefo.

⁹ Mefaa wo fii nsase ano,
fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefre wo.

Mekae se, 'Woye me somfo';
mapaw wo na mempoo wo e.

¹⁰ Enti nsuro, na mene wo wo ho;
mma wo were nhow, na mene wo Nyankopon.
Mehye wo den, na meboa wo;
mede me trennee nsa nifa bema wo so.

¹¹ "Won a won bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
won ani bewu na won anim agu ase;
won a wosore tia wo no
rense hwee na wobewuwu.

¹² Ewo mu se wobehwehwe w'atamfo de,
nanso worenhu won.
Won a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.

¹³ Na mene AWURADE, wo Nyankopon,
nea okura wo nsa nifa mu
na oka kyere wo se, Nsuro;
meboa wo.

¹⁴ Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo," AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel Okronkronni no.

¹⁵ "Hwe, mede wo beye nhuwso apa,
a eye amono, ano ye nnam na ewo ese bebre.
Wubehuhuw mmerow no so na woadwiriw won,
na woama nkoko aye se ntete.

¹⁶ Wubehuhuw won so, mframa bema won so,
na ahum abo won ako.
Nanso w'ani begye wo AWURADE mu
na woahye Israel Okronkronni no anuonyam.

¹⁷ "Ohiani ne mmoboroni kyin pe nsu,
nanso bi nni ho;
osukom ama won tekrema so ayow.
Nanso me AWURADE, mema won mmuae.
Me, Israel Nyankopon, merennyaw won.

¹⁸ Mema nsubonten atee wo soronsoromma a
awu no so,
na nsuti apue wo abon mu.

Medan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebre.

¹⁹ Meduadua wo nweatam so,
sida, okanto, ohuam ne ngonnya.
Meduadua opepaw wo asase wosee so
asese ne kwabohore abo mu,

²⁰ senea nnipa behu na wote,
na wosususuw ho na wote ase se,
AWURADE nsa na aye saa ade yi,
Israel okronkronni no na oma ebae.

²¹ "Bo wo nkuro," AWURADE na ose.
"Kyerekyere w'asem mu," Yakob Hene na ose.

²² "Fa w'ahoni no bra
na wommeka nea ebese nkyere yen.
Wommeka senea na kan nneema no te nkyere
yen,
senea yebedwen ho afa
na yeahu nea ebefi mu aba.
Anaase wompae mu nka nneema a ebese nkyere
yen.

²³ Monka yen nea ebese daakye,

na ama yeahu se moye anyame.
 Monye biribi, se eye anaa enye,
 senea ebeye a yen were behow na ehu aka yen.
 24 Nanso, monnka hwee,
 na mo nnwuma so nni mfaso;
 nea ofa mo no ye akyiwade.

25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na orega,
 nea ofi owia apuei na obo me din.
 Otiatia ahemfo so te se dote a wode si dan,
 te se onwemfo a orewow dote.

26 Hena na okaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka
 ebema yeahu,
 anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se, 'Ne
 de no ye'?

Obiara anka eyi,
 obiara anni kan anka,
 obiara ante nsem biara amfi wo nkyen.
 27 Me na midii kan ka kyere Sion, 'Hwe, woni!'
 Memaa Yerusalem osomafo a ode asempa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,
 obiara nni won mu a obetu won fo,
 se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae.

29 Hwe, won nyinaa ye atorofa!
 Won nneye nka hwee;
 won nsesode ye mframa ne basabasaye nko ara.

AWURADE Somfo No

42 "Me somfo a mahye no den ni,
 nea mayi no na oso m'ani;
 mede me Honhom begu no so
 na ode atentreee bebre aman no.
 2 Orentee mu anaa oremma ne nne so.
 Oremma ne nne so wo mmonten so.
 3 Demmire a aye mmerew no, oremmu mu.
 Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orennum.
 Nokware mu na obeda trenee adi;
 4 orenhinim na orempa abaw
 kosi se ode trenee beba asase so.
 Ne mmara so na amanaman no de won ani be-
 to."

5 See na Onyankopon, AWURADE no se,
 nea oboo osoro na otrew mu,
 nea otwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
 nea oma won a wote so home,
 na oma won a wonantew so no nkwa:
 6 "Me, AWURADE, mafre wo trenee mu;
 meso wo nsa.
 Mehwe wo so na mede wo aye
 apam ama nkurofo no
 ne kanea ama amanamanmufo,
 7 na woabue ani a afura,
 na woayi nneuafo afi afiase
 na woagye won a woda afiase amoa mu, won a
 wote sum kabii mu no.

8 "Mene AWURADE; me din ne no!
 Meremfa m'anuonyam mma obi
 anaa m'ayeyi mma ahoni.
 9 Hwe, nneema dedaw no asisi,
 na nneema foforo no mepae mu ka;
 ansa na ebeba mu no,

meka kyere mo."

AWURADE Ayeyi Dwom

10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
 N'ayeyi mfi asase ano,
 mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,
 mo asupow ne won a wotete so nyinaa.
 11 Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so;
 ma atenae a Kedar te so no nsepew won ho.
 Ma nnipa a wowa Sela nto nnwom nnye won ani;
 ma wontee mu mfi mmerow no atifi!
 12 Ma wonhye AWURADE anuonyam;
 na wompae mu nka n'ayeyi no wo asupow no so.
 13 AWURADE bepue aba se okatakya,
 te se okofa no, obehye ne mmodemmo mu den;
 ode nteemu beye okofa nkanyan
 na obedi n'atamfo so nkonim.

14 "Maye komm akye,
 maye dinn na mahye me ho so.
 Nanso afei, te se obea a orewo no,
 metee mu, mehoma a ensi so na mehoma afre
 so.

15 Mese mmerow ne nkoko no
 na mahyew so afifide nyinaa.
 Medan nsubonten ama aye asupow,
 na mama atare ayoyow.
 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so
 so,

akwan a wonnim so papa so na mekyere won
 kwan.
 Memma sum no aye hann wo won anim,
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no tron-
 trom.

Eyinom ne nneema a meye;
 merennyaw won mu.

17 Na won a wode won ho to ahoni so,
 na woka kyere nsesode se, 'Moye yen anyame'
 no,
 wobepam won wo aninguase mu."

Israel, Onifuraefo Ne Osotifo

18 "Tie, wo osotifo;
 hwe, wo onifuraefo na hu!
 19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
 na oye osotifo se obobo a mesoma no?
 Hena na n'ani afura se nea ode ne were ahye me
 mu,
 n'ani afura se AWURADE somfo?
 20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho;
 Okwan da w'asom, nanso wonte hwee."
 21 Esso AWURADE ani,
 ne trenee nti
 se ebema ne mmara aye kese na anya an-
 uonyam.

22 Nanso saa nnipa a wawia won na wafow won
 yi,
 won nyinaa aka amoa mu
 anaa wode won asie wo afiase.
 Woye won asade
 na wonni obi a obegye won;
 woye won akoronne
 na wonni obi a obeka se, "Momfa won nsan

nkɔ.”

23 Mo mu hena na obetie eyi
 anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi?
 24 Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeyɛ akorɔnne,
 na ɔde Israel maa afowfo?
 Enye AWURADE a
 yɛayɛ bɔne atia no no?
 Efise wɔannantew n’akwan so;
 na wɔanni ne mmara so.
 25 Enti ohwiee n’abufuwwhyew guu wɔn so,
 akodi mu basabasaye.
 Ede ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante
 ase.
 Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

Israel Agyenkwa Koro

43 Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ wo, Yakob
 nea ɔnwɛn wo, Israel;
 “Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afɛ wo; woyɛ me dea.
 2 Sɛ wofa nsu mu a,
 mɛka wo ho;
 na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
 eremmu mfa wo so.
 Sɛ wonantew ogya no mu a,
 worenhyew;
 ogyaframa no renhye wo.
 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim yɛ mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w’anan mu.
 4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ
 m’anim
 na medɔ wo nti,
 mede nnipa bɛsesa wo,
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.
 5 Nsuro, efise mɛka mo ho;
 mede wo mma befi apuei fam aba
 na maboa wɔn ano afi atɔɛ fam.
 6 Mɛka akyere atifi fam se, ‘Munnayaa wɔn!’
 ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn ntena ha.’
 Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra
 na me mmabea mfi asase ano mmra,
 7 obiara a me din da no so,
 nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam,
 nea menwɛn no na meyɛɛ no.”
 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
 wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
 na nnipa no hyia mu.
 Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
 na ɔpaeɛ mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ
 yen?
 Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse
 sɛ wodi bem,
 sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, “Eyɛ nokware.”
 10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw
 no,”
 sɛɛ na AWURADE se,
 “Sɛnea mubehu na moagye me adi

na moate ase sɛ me ne no.
 Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
 na m’akyi nso obiara remma.
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
 na agyenkwa biara nni ho sɛ me.
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka
 se,
 Me, na enye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
 Mone me nnansefo,” AWURADE na ose sɛ, “Mene
 Onyankopɔn.
 13 Yiw, na efi teteete no me ne no.
 Obiara rentumi nnye mfi me nsam
 sɛ meyɛ biribi a, hena na obetumi adan no?”

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel Huammɔdi

14 Sɛɛ na AWURADE se,
 w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
 “Mo nti, mɛsoma akɔ Babilonia,
 na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo
 wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.
 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
 Israel Yɛfo, wo Hene.”
 16 Sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,
 kwan a ɛda asubun mu,
 17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne aɔnko,
 asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
 na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
 wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntamabamma:
 18 “Momma mo were mfi kan nneɛma no
 monntɔ nnkɔ nea atwam no so.
 19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo!
 Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?
 Merebɔ kwan afa nweatam so
 na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wosee so.
 20 Mmoa a woyɛ keka hyɛ me anuonyam,
 adompo ne mpatu,
 efise mema nsu wɔ nweatam so
 ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
 de ma me nkurofo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,
 21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
 sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyi.
 22 “Nanso, womfrɛɛ me, Yakob,
 wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.
 23 Momfaa nguan mmrɛɛ me sɛ ɔhyew afɔrebɔde,
 na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam nso.
 Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adeso
 na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.
 24 Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me,
 na mommaa mo afɔrebɔde mu sɔde mmuu me
 so.
 Mmom, mode mo bɔne asoa me
 na mode mo mfomso ho haw abeto me so.
 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa
 mo bɔne, me nti,
 na menkae mo amumɔyɛ bio.
 26 Monhwehwɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
 momma yɛmmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;
 ka w’asɛm a ekyere sɛ wunni fo no.
 27 Mo agya a odii kan no yɛɛ bɔne;

mo kasamafo tew m'anim atua.
 28 Enti magu mo asoredan mu atitiriw anim ase,
 na mede Yakob ama osere
 na mede Israel ama ahohora.

Israel, Nea Wɔpaw No

44 "Na afei tie, Yakob me somfo,
 Israel, nea mapaw no.
 2 Sɛɛ na AWURADE se,
 nea onwen wo, na oyee wo wɔ awotwaa mu,
 ono na oboea wo:
 Nsuro Yakob, me somfo,
 Yeshurun, a mapaw no.
 3 Na mehwe nsu agu asase a awo no so,
 ne nsuten wɔ asase kesee so;
 mehwe me Honhom agu wo mma so,
 ne me nhyira agu w'asefo so.
 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
 te se mpampuro a ewo asuten ho.
 5 Obi beka se, 'Meye AWURADE de';
 ofoforo befre ne ho se Yakob;
 afoforo beko so akyerew won nsa ho se, 'AWU-
 RADE de,'
 na wɔafa din Israel.

Eye AWURADE, Enye Ahoni

6 "Sɛɛ na AWURADE
 Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
 Mene odikanfo ne okyikafo;
 Onyankopɔn biara nni ho se me.
 7 Hena na one me se? Ma ompae mu nka.
 Ma onka na onkyere wɔ m'anim
 nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo sii ho,
 ne nea erebeba.
 Yiw, ma onhye nea ereba ho nkɔm.
 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
 Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete
 ana?
 Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me
 ho ana?
 Dabi, Obotan foforo bi nni ho; minnim baako
 mpo."
 9 Won a woye ahoni nyinaa nka hwee,
 na nneema a esom won bo no so nni mfaso.
 Won a anka wokasa ma won no ani afura;
 wonnim won ankasa animguase ho hwee.
 10 Hena na obo onyame na ogu ohoni,
 a ne so mma no mfaso biara?
 11 Ono ne won a wote se no nyinaa anim begu
 ase;
 adwumfo nye hwee se nnipa.
 Momma won nyinaa mmɔ mu nsore nnyina,
 ehu ne animguase na ebeka won.
 12 Otomfo fa n'atonnade
 ode hyehye nnyansramma mu;
 ode asae bobo so ye no ohoni,
 ode n'abasa mu ahoden mmoroso na eye;
 okom de no na oye mmrew;
 onnom nsu nti oto beraw.
 13 Duadwumfo de hama susuw
 na ode kyerewdua sensan;

na ode pɛe yiye ho
 afei ode kɔmpaase hye no agyirae.
 Osen na eye se onipa sɛso,
 eye se onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu,
 se wode besi abosonnan mu.
 14 Otwitwaa sida,
 anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum.
 Oma enyini wɔ kwae mu,
 anaa oduaa opepaw, na osu ma enyinii.
 15 Eye nea onipa de so ogya;
 ode bi ka ne ho hyew,
 ode bi so ogya to brodo.
 Nanso ode bi sen onyame na osore no;
 oye ohoni na okotow no.
 16 Ode dua no mu fa so ogya;
 so na onoa n'aduan,
 ototo ne nam wɔ so na wawe amee.
 Afei oka ne ho hyew na oka se,
 Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.
 17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
 okotow no na osore no.
 Obo no mpae se,
 "Gye me; wo ne me nyame."
 18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
 wɔtare won ani so nti wonhu ade,
 wɔato won adwene mu nti wɔnte hwee ase.
 19 Obiara nna nnwen ho,
 obiara nni nimdee anaa nhumu a ode beka se,
 "Mede fa so ogya;
 na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma so;
 metoo nam wɔ so wee.
 Eɛ se mede nkae no ye akyiwade ana?
 Eɛ se mekotow gyentia ana?"
 20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to
 kwan;
 orentumi nnye ne ho, anaa nka se,
 "Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nye atoro ana?"
 21 "Kae saa nneema yi, Yakob,
 efise, woye me somfo, Israel.
 Me na meye wo, woye me somfo;
 Ao Israel, me were remfi wo.
 22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum
 ne wo bone te se anɔpa bosu.
 San bra me nkyen,
 efise magye wo."

23 Momfa ahosepew nto dwom, osorosoro,
 na AWURADE na waye eyi.
 Mommo ose, asase ase.
 Momma nnwonto so, mo mmepɔw,
 mo kwae ne emu nnua nyinaa,
 na AWURADE agye Yakob,
 wada n'anuonyam adi wɔ Israel.

Wobetena Yerusalem

24 "Sɛɛ na AWURADE se,
 wo Gyefo a onwen wo wɔ awotwaa mu no:
 "Mene AWURADE,
 nea waye nneema nyinaa,
 nea ono nko ara tɛw osoro mu
 nea ono nko ara twee asase mu,

25 nea ɔsɛe atoro adiyifo nsenkyerenne
 na ɔma nkɔmhyefo ye nkwaseafo,
 nea otutu anyansafo adenim gu
 na ɔdan no nkwaseasem,
 26 nea ɔma n'asomfo nsem ba mu
 nea ɔhye n'asomafo nkɔmhye mu ma,

"nea ɔka fa Yerusalem ho se, 'Wɔbetena mu,'
 ne Yuda nkurow ho se, 'Wɔbɛkyekye,'
 ne mmubui ho se, 'Meyɛ no foforo,'
 27 nea ɔka kyere asubun se, 'Yow,
 na mɛma wo nsuwa ayoyow,'
 28 nea ɔka wɔ Kores ho se, 'Ɔye me guanhwɛfo
 na obewie nea mepɛ nyinaa ye;
 ɔbɛka afa Yerusalem ho se, "Ma wɔnkyekyere
 bio,"
 na waka afa asɔredan no ho se, "Ma wɔnto ne
 fapem." "

45 "Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no
 ngo,

Kores a maso ne nsa nifa mu
 sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n'anim
 na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam
 sɛ ommuebue apon a ɛwɔ n'anim
 senea kurow apon no mu rentoto.

2 Medi w'anim
 meye mmepɔw tamaa;
 meububu kɔbere mfrafrae apon agu
 na matwitwa nnade adaban mu.
 3 Mede sum mu ademude bɛma wo
 ahonyade a wɔde asie kokoa mu
 senea wubehu se, mene AWURADE,
 Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no.

4 Me somfo Jakob nti,
 Israel a mapaw no nti,
 meɔ wo din frɛ wo
 na mɛma wo anuonyamhye abodin,
 ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de.

5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;
 Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.
 Mehye wo den,

ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de,
 6 senea ɛbeyɛ a efi nea owia pue
 kosi beae a ɛtɔ no
 nnipa behu sɛ obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.

7 Meyɛ hann, na meɔ sum.
 Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba;
 Me, AWURADE, na meye eyinom nyinaa.

8 "Mo ɔsorosoro munhwie trenɛe ngu fam;
 momma emfi omununkum mu nto
 momma asase mu mmue kese,
 na nkwagye mpue mfi mu,
 na trenɛe ne no nnyin;
 Me, AWURADE na mayɛ.

9 "Nnome nka nea ɔne ne Yefo ham
 ɛnka nea ɔmfra te sɛ kyɛmfɛre a ɛfra nea egugu
 fam mu.
 Dɔte betumi abisa ɔnwemfo se,
 'Den na woreye yi?'

W'adwuma betumi abisa wo se
 'Wunni nsa?'

10 Nnome nka nea ose n'agya se
 'Den na woawo yi?'
 Anaa obisa ne na se,
 'Den na wokye woe?'

11 "Sɛɛ na AWURADE se,
 Israel Ɔkronkronni ne ne Yefo;
 Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no,
 wubisa me nsem a ɛfa me mma ho,
 anaa wohye me wɔ me nsa ano adwuma ho?

12 Ɔye me na meyeɛ asase
 na meɔɔ adesamma guu so.
 Me ara me nsa na mede trɛw ɔsoro mu;
 nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase.

13 Mɛma Kores so wɔ me trenɛe mu;
 metɛtɛɛ n'akwan nyinaa.
 Ɔbesan akyekyere me kuroɔn
 na wagyaa me nnommumfo,
 nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
 Asafo AWURADE na ose."

14 Sɛɛ na AWURADE se:
 "Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
 ne Sebafo atenten no,
 wɔbɛba wo nkyɛn
 abeyɛ wo dea;
 wobedi w'akyi brɛoo aba a
 wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
 Wobebu nkotodwe w'anim
 na wɔasrɛ wo aka se,
 'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni hɔ;
 onyame biara nni hɔ.' "

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
 Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim
 agu ase;
 wɔbɛɔ mu akɔ animguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
 ɔde daapem nkwagye;
 wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio
 kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
 ɔno ne Onyankopɔn;
 nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,
 ɔno na ɔtoo ne fapem;
 wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa,
 mmom, ɔyɛ se nnipa ntena so,
 ɔka se:

"Mene AWURADE,
 na obi nni hɔ.
 19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
 mfi asase so baabi a aduru sum;
 menka nkyerɛɛ Jakob asefo se,
 'Monhwewɛ me na munhu me.'
 Me AWURADE, meka nokware no;
 meka nea eye.

20 "Mommooaba mo ho ano na mommra;
 munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.
 Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de

kyinkyin

wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.

²¹ Mompae mu nka nea ebese, momfa nto gua, ma wɔmmɔ mu ntu agyina.

Hena na odii kan kaa no teteete, hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?

Enye me *AWURADE* ana?

Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho, trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni hɔ sɛ me.

²² “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa;

efise mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

²³ Maka me ho ntam,

m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu asem a wɔntwe nsan sɛ:

obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim.

Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn.

²⁴ Wɔbɛka me ho asem se, ‘*AWURADE* nko ara mu na trenee ne ahodden wɔ.’”

Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa

bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.

²⁵ Nanso *AWURADE* mu, Israel asefo nyinaa wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

Babilonia Anyame

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibease; mfurum soa wɔn ahoni.

Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru, eye adeso ma nea wabrɛ.

² Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase; wontumi nsiw amanahunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

³ “Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu, na maturu mo afi bere a wɔwoo mo.

⁴ Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu,

Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.

Mabɔ mo na meturu mo;

mɛwawaw mo na megye mo.

⁵ “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?

Hena na mode me besusuw no, na mode no ato-to me ho?

⁶ Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn ntokoku mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame bi, na wɔkotow sɔre no.

⁷ Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so, wɔde kosi n’afa, na ɛka hɔ ara.

Erentumi mfi faako a esi.

Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;

erentumi nyi no mfi ne haw mu.

⁸ “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfo.

⁹ Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma

no;

Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;

Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.

¹⁰ Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ɛbɛba.

Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina, na mɛyɛ nea mɛpɛ nyinaa.’

¹¹ Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;

afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma.

Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu; nea madwen ho no, ɛno na mɛyɛ.

¹² Muntie me, mo a moye akokodurufu, mo a mo ne trenee ntam kwan ware;

¹³ Mede me trenee reben, enni akyirikyiri;

na me nkwagye nso renkyɛ.

Mɛma Sion nkwagye,

na mede m’anuonyam ama Israel.

Babilonia Asehwe

47 “Sian kɔ, tena mfutuma mu, ɔbabea Babilonia;

tena fam na mfa ahengua,

Babiloniafo hemmea kuropon.

Wɔremfrɛ wo bio se,

nsiforo anaa nea ne ho ye na.

² Fa awiyammo na yam esiam;

yi wo nkataanim no.

Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu ho, na fa nsuwansuwa no mu.

³ W’adagyaw bɛda adi na w’aninguase so renkata.

Mɛto were;

meremfa obiara ho nkyɛ no.”

⁴ Yen Gyefo, Asafo *AWURADE* ne ne din, ɔno ne Israel Kronkronni.

⁵ “Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu, Babiloniafo hemmea kurow;

wɔremfrɛ wo bio se

ahenni ahorow so hemmea.

⁶ Me bo fuw me nkurɔfo,

na miguu m’agyapade ho fi;

mede wɔn hyɛɛ wo nsa,

na woanhu wɔn mmɔbɔ.

Nkwakoraa koraa mpo,

wosooa wɔn konnua duruduru.

⁷ Wokae se, ‘Mɛkɔ so daa,

aye ɔhemmea afebɔɔ.’

Nanso woannwen saa nneɛma yi ho

na woansusuw nea ebetumi asi ho.

⁸ “Afei tie, wo oquamanfo,

woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu

na woka kyere wo ho se,

‘me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.

Merentyɛ okunafo da

na merenni awommawu.’

⁹ Saa nneɛma abien yi bɛto wo

prɛko pɛ, da koro pɛ:

awommawu ne kunaye.

Saa nneema yi beba wo so pa ara,
 w'abayisem bebrebe yi
 ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.
¹⁰ Wode wo ho ato w'amumoye so
 na waka se, 'Obiara nhu me.'
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan
 bere a woka kyerε wo ho se,
 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'
¹¹ Amanehunu beto wo,
 na worenhu okwan ko a wobefa so ayi afi ho.
 Ohaw bi beba wo so
 a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;
 atoyerankyem a ennaa ne ho adi nkyereε wo
 beba wo so mpofirim.

¹² "Ko so ye wo ntafowayi
 ne w'abayisem bebrebe
 a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
 Ebia wubedi nkonim,
 ebia wode ehu beba.
¹³ Woabre wo afotufu bebrebe a woanya no mu!
 Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,
 won a wohwe nsoromma mu no, ka nea ereba os-
 ram biara mu no,
 ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.
¹⁴ Nokwarem, wote se gyentia;
 ogya behyew won.
 Na wontumi nnye won ankasa ho
 mfi ogyaframa anoden no ho.
 Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;
 ogya biara nni ha a wobetena ho ato.
¹⁵ Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
 eyinom na wo ne won abre
 na wo ne won anantew fi mmofraase.
 Won mu biara ko so ye ne mfomso;
 obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

Israel Osodenfo

48 "Muntie eyi, Yakobfiffo
 mo a wode Israel din fre mo,
 na moye Yuda asefo,
 mo a mobo AWURADE din ka ntam,
 na mofre Israel Nyankopon,
 nanso enye nokware anaa trennee mu,
² mo a mofre mo ho kurow kronkron no mma
 na mode mo ho to Israel Nyankopon so,
 Asafo AWURADE ne ne din.
³ Mehyee nneema a atwa mu no ho nkom dedaa-
 da,
 mebɔɔ nkae, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.
⁴ Na minim senea moye asoden fa
 mo kon ho ntin ye dade
 na mo moma ye kobere mfrafrae.
⁵ Enti, mekaa saa nsem yi kyerεε mo dedaada
 ansa na erebese no, mebɔɔ mo nkae
 senea morentumi nka se,
 'M'ahoni na woyee:
 me dua nsesode ne me dade nyame na chyee.'
⁶ Moate eyinom nyinaa; monhwe won nyinaa.
 Morennye won nto mu ana?

"Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo akyers

mo,
 efa nneema a ahintaw a munnim ho.
⁷ Afei na woye koraa, enkyee;
 ebese nne no na anka montee ho hwee.
 Enti morentumi nka se,
 'Yiw na minim dedaw!'
⁸ Wontee, na wontee ase;
 efi tete nyinaa w'aso asiw.
 Na minim se woye ofatwafu;
 wofreε wo otuatewfo fi oyafunu mu.
⁹ Me din nti metwentwen m'abufuw so;
 m'ayeyi nti miyi fi wo so,
 senea merenseε wo koraa.
¹⁰ Hwe mahoa mo ho, enye senea wonan dwete
 ho;
 mmom, maso wo ahwe wo amanehunu fononoo
 mu.
¹¹ Me nti, me nti, na meye eyi.
 Aden nti na ese se mema ho kwan na woseε me
 din?
 Memma obi nnye m'anunyam.

Israel Ahofadi

¹² "Tie me, Yakob,
 Israel a mafre no;
 Me ne no;
 Me ne odikanfo ne okyikafo.
¹³ Me ara me nsa na etoo asase fapem,
 na me nsa na etrew osorosoro mu;
 se mefre won a,
 won nyinaa bo mu sore.

¹⁴ "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
 ahoni no mu nea wo he na waka saa nsem yi
 dedaw?
 AWURADE boafu a wapaw no
 bema n'atirimpow a etia Babilonia aba mu;
 ne basa betia Babiloniafo.
¹⁵ Me, me na makasa.
 Yiw, mafre no.
 Mede no beba,
 na obewie n'adwuma nkonimdi so.
¹⁶ "Montwiw mmen me na muntie eyi:
 "Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa wo kokoa
 mu;
 bere biara a ebese no, na mewo ho."

Na afei Asafo AWURADE
 de ne Honhom asoma me.

¹⁷ See na AWURADE se,
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:
 "Mene AWURADE mo Nyankopon,
 nea okyerε mo nea eye ma mo,
 na okyerε mo okwan a ese se mofa so.
¹⁸ Se mudii m'ahyede so a,
 anka mo asomdwoe aye se asubonten,
 na mo trennee aye se po asorokye.
¹⁹ Anka mo asefo aye se nwea,
 na mo mma aye se ne mmosea a wontumi nkan;
 won din rempepa da
 worensee mfi m'anim."

²⁰ Mumfi Babilonia,
 munguan mfi Babiloniafo nkyen!
 Momfa osebo nteemu mmɔ nkae
 na mompae mu nka eyi.
 Momfa nkɔ nsase ano;
 monka se, "AWURADE abegye ne somfo Yakob."
²¹ Osukom anne won bere a odii won anim, wo
 nweatam ahorow so no,
 omaa nsu fii obotan mu ba maa won;
 opae obotan no mu, maa nsu tue fii mu.
²² "Asomdwoe nni ho mma amumoyefo." See na
 AWURADE se.

Awurade Somfo No

49 Muntie me, mo mpoano aman;
 monye aso mo akyirikyiri aman
 ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛe me
 obɔɔ me din ansa na wɔrewo me.
² Oyee m'ano se afoa nnamnam,
 Ode me hintaw ne nsa ase nwini mu;
 ode me yee agyan a ano ye nnam
 na ode me hyee ne boha mu.
³ Oka kyerɛe me se, "Woye me somfo,
 Israel, wo mu na meda m'anuonyam adi."
⁴ Nanso mekae se, "Mabre agu
 masɛe m'ahooden kwa, mannya mu hwee
 nanso nea ewo me wo AWURADE nsam
 na m'akatua wo me Nyankopon nkyen."
⁵ Na afei, AWURADE kasa se,
 nea onwen me wo awotwaa mu se memmɛye ne
 somfo
 se memfa Yakob nsan mmra ne nkyen
 na me mmoaboa Israel ano mma no no,
 wahye me anuonyam wo AWURADE ani so
 na me Nyankopon aye m'ahooden.
⁶ Oka se,
 "Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo
 se wode Yakob mmusuakuw besan aba
 na wode Israelfo a mede won asie besan aba.
 Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea,
 enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa."
⁷ See na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel okronkronni no
 de koma nea aman buu no anintiaa na wokyii no,
 ahemfo somfo no;
 "Ahene behu wo na wɔasore
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo
 esiane AWURADE a oyɛ onokwafo,
 Israel okronkronni a wayi wo no nti."

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ See na AWURADE se:
 "Bere a ese mu no, mehua wo,
 na nkwagyeda no, meboa wo;
 mekora wo na mede wo aye
 apam ama nkurofo no,
 de agye asase no asi ho
 akyekye agypade ahorow a asɛe no bio,
⁹ wobeka akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi mmra!'
 ne won a wɔwo sum mu se, 'Momfa mo ho nni!'

"Wobedidi wo akwan ho
 wobanya adidibea wo koko keseɛ biara so.
¹⁰ Okom renne won na osukom nso renne won;
 nweatam so hyew ne owia ano hyew renka won,
 nea wo ayamhyehye ma won no bekyere won
 kwan
 na ode won ako nsuaniwa ho.
¹¹ Meye me mmepow nyinaa akwan,
 na m'atempɔn nso mema akron.
¹² Hwe, wufi akyirikyiri beba
 ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam
 ebinom nso befi Sinin mantam mu."
¹³ Momfa anigye ntee mu, osoro;
 di ahurusi, asase;
 mompae mu nnwonto mu, mmepow!
 Na AWURADE kyekye ne nkurofo werɛ,
 na obehu n'amanehunufu mmɔbo.
¹⁴ Nanso Sion kae se, "AWURADE agyaw me ho,
 Awurade werɛ a fi me."
¹⁵ "Ena werɛ betumi a fi ne ba a otua nufu ano
 a ɔrennya ayamhyehye mma oba a waturu no no
 ana?
 Ebia ne werɛ befi,
 na me werɛ remfi wo!
¹⁶ Hwe, makurukyerew wo din agu me nsa yam
 w'afasu wo m'ani so daa.
¹⁷ Mo mmabarima resan aba ntem so;
 na won a wɔsɛe mo no refi mo nkyen ako.
¹⁸ Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia;
 mo mmabarima nyinaa reboa won ho ano aba
 mo nkyen.
 Se mete ase yi" senea AWURADE se,
 "mode won beye ahyehyede ama mo ho
 mubefura won se ayeforokunu.
¹⁹ "Ewo mu se wɔsɛee mo yee mo pasaa
 maa mo asase daa mpan,
 afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so,
 na won a wɔsɛee wo no beko akyirikyiri.
²⁰ Mmofra a wɔwoo won wo mo nna bone mu no
 beka ama moate se,
 'Eha sua ma yen dodo;
 momma yen asase no bi nka ho na yentena so.'
²¹ Na wobeka wo wo koma mu se,
 'Hena na wooye eyinom maa me?
 Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;
 wotuu me ko asase foforo so na wɔpoo me.
 Hena na otetew eyinom?
 Wogyaw me nko ara
 na eyinom, he na wofi bae?' "
²² See na Asafo AWURADE se:
 "Hwe, menyama amanamanmufo,
 mema me frankaa no so akyerɛ nkurofo no
 wobeturu wo mmabarima wo won nsa so aba
 na wɔbesoa wo mmabea wo won mmati so.
²³ Ahemfo beye mo agyanom nsianamu,
 na won ahemɛa aye enanom a wobehwe mo.
 Wobekotow mo a won anim butubutu fam;
 wobetaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu se mene *AWURADE*.
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huam-
mo.”

²⁴ Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔ-
denfo nsam?

²⁵ Nanso, sɛɛ na *AWURADE* se:
“Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

²⁶ Mema wɔn a wɔhye wo so no awe wɔn ankasa
honam;

wɔn mogya bebɔw wɔn senea wɔanom nsa.
Afei adesamma nyinaa behu
se me, *AWURADE*, me ne w’Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No.”

Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie

50 Sɛɛ na *AWURADE* se:
“Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
Anaa se m’adefirifo mu hena
na metɔn wo maa no?
Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
W’amumɔye nti na wɔpam wo na.
² Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annye so?
Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana?
Minni ahɔɔden a mede begye wo ana?
Mede m’animka keke no ma po yow,
medan nsubɔnten nweatam
mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
na osukɔm kum wɔn.
³ Mede sum fura ɔsoro
na mema atweaatam ye ne nkataho.”

⁴ Asafo *AWURADE* ama me nkyerɛkyere tekrema
se enka asem a ehye ɔbrɛfo den.
Onyan me anɔpa biara,
na obue m’aso ma mitie se obi a ɔregye nky-
erekyere.

⁵ Otumfo *AWURADE* abue m’aso
na menyɛɛ otuatewfo e;
na mensan m’akyi e.

⁶ Mede m’akyi maa wɔn a wɔboro me,
ne m’afono maa wɔn a wotutu m’abogyese.
Mamfa m’anim ahintaw wɔn
fewdi ne ntasu ho.

⁷ Esiane se, Asafo *AWURADE* boa me nti,
wɔrengu m’anim ase.

Enti na maye m’anim se ɔtwerebo,
na minim se m’anim rengu ase.

⁸ Nea obu me bem no abɛn.
Enti hena na ɔbebo me kwaadu?
Ɔmma yenhyia mu!

Hena na ɔbo me sobo?
Ma ɔnka nsi m’anim!

⁹ Asafo *AWURADE* na ɔboa me.
Hena ne nea obebu me fɔ?
Wɔn nyinaa betetew se atade;
nnwewemmoa bewe wɔn.

¹⁰ Mo mu hena na osuro *AWURADE*,
na odi ne somfo asem so?
Ma nea ɔnam sum mu
nea onni hann no,
onnye *AWURADE* din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopon so.

¹¹ Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa
na moye ogyatɛn ma mo ho,
monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no,
ne ogyatɛn a wɔaso ano no mu.
Eyi ne nea mubanya afi me nsa mu;
mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

Sion Daapem Nkwagye

51 “Muntie me, mo a mope trenee akyi kwan;
na mohwehwe *AWURADE*;

Monhwe ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no;

² Monhwe Abraham, mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.

Bere a mefrɛe no no, na ɔye ɔbaakofo,
na mihiyiraa no maa n’ase trewee.

³ *AWURADE* bekyekye Sion were ampa ara
na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho;
ɔbeyɛ ne nweatam ahorow se Eden,
n’asase a ada mpan beyɛ se *AWURADE* turo.
Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
asada ne nnwonto wɔ ne mu.

⁴ “Muntie me, me nkurɔfo;
monyɛ aso mma me, me man:
Mmara no befi me nkyɛn ako;
na m’atentrenee beyɛ hann ama aman no.

⁵ Me trenee reba ntɛm so,
me nkwagye nam kwan so,
na me basa de atentrenee bebre aman no.
Asupow no behwe me

na wɔde anidaso betwen me basa.

⁶ Momma mo ani so nhwe ɔsorosoro,
monhwe asase wɔ fam;
ɔsorosoro betu ayera se wusiw
na asase betetew se atade
na wɔn a wote so bewuwu se nwansema.

Nanso me nkwagye betena hɔ daa,
me trenee to rentwa da.

⁷ “Muntie me, mo a munim nea etee,
mo a me mmara wɔ mo koma mu:

Munnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.

⁸ Na nnwewemmoa bewe wɔn te senea wowe
atade;

asunson besɛe wɔn te senea wɔsɛe kuntu.
Nanso me trenee betena hɔ daa,

me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoa-
toaso so.”

⁹ Nyan, nyan! *AWURADE* basa,
hye ahɔɔden adurade;

nyan te se nna a atwa mu no,
te se tete awo ntoatoaso mu no.

Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
na wuhwirew asuboa kese no mu no?

10 Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no
 senea wɔn a wɔagyɛ wɔn no betumi atwa?
 11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn besan aba.
 Wɔde nnwonto behyɛn Sion;
 anigye a ɛnsa da beyɛ wɔn abotiri,
 anigye ne ahosɛpɛw bebɔro wɔn so,
 awerehow ne apinisi betu ayera.

12 “Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
 nnipa mma a wɔyɛ sare yi.
 13 Na wo werɛ afi AWURADE, wo yɛfo
 nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu
 na ɔhyɛɛ asase ase no,
 a da biara na woabɔ hu
 ɔhyɛsoni no abufuw nti,
 nea ɔde ɔsɛɛ asi n’ani so no ana?
 Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he?
 14 Erenkyɛ, wobegyaa nneduafo ahufɔ no;
 wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu,
 na aduan remmɔ wɔn.
 15 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn
 nea ɔhwanyan po, ma n’asɔrɔkye woro so.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 16 Mede me nsɛm ahyɛ w’anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede ɔsorosoro sii hɔ
 na mehyɛɛ asase ase,
 na meka kyere Sion se, ‘Moye me nkurofo.’”

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!
 Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n’abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apɔɔɔ mu nsa atu puw
 nea ɛma nnipa tɔ ntintan no.
 18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no
 obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan;
 mma a ɔtetew wɔn nyinaa no
 obiara nni hɔ a oso ne nsa mu.
 19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
 hena na ɔbekyɛkye wo werɛ?
 Nnwiriwii ne ɔsɛɛ, ɔkɔm ne afoa,
 hena na ɔbehɛ wo den?
 20 Wo mma atoto beraw;
 wɔdeda mmɔnten so baabiara,
 te sɛ ɔtwe a afiri ayi no.
 AWURADE abufuw aba wɔn so,
 wo Nyankopɔn animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
 woabow, nanso enye nsa na abow wo.
 22 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
 wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurofo ho ban:
 Hwɛ, magye afi wo nsa mu,
 kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no,
 kuruwa a eye m’abufuw pɔɔɔ no,
 worennom bio.
 23 Mede behɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
 wɔn a wɔka kyere mo se,

“Butuw fam na yɛnantew wo so
 na wode w’akyi yɛɛ fam,
 te sɛ abɔnten sɛ wɔnantew so no.”

52 Nyan, nyan, Sion,
 hyɛ ahooden adurade no.
 Hyɛ wo ntade fɛfɛ no
 Yerusalem kuroɔn kronkron no.
 Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi
 renwura w’apon mu bio.
 2 Poroporow wo ho mfutura.
 Sore, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
 ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.
 3 Na sɛɛ na AWURADE se:
 “Wɔantɔn wo annyɛ hwee,
 na enye sika na wode begye wo.”
 4 Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
 “Bere bi me nkurofo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
 akryi no Asiria behyɛɛ wɔn so.
 5 “Na mpɛmpren den na mewɔ wo ha?” Sɛɛ na
 AWURADE se.
 “Wɔafa me nkurofo kɔ kwa,
 na wɔn sodifo di fɛw,”
 AWURADE na ose.
 “Da mu no nyinaa
 wɔkɔ so gu me din ho fi.
 6 Enti me nkurofo behu me din;
 enti da no wobehu sɛ
 eye me na mehyɛɛ ho nkɔm.
 Yiw, eye me.”

7 Hwe senea wɔn a wode asemɔpa no reba
 anammɔn si ye fɛ wɔ mmɛpɔw no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
 wɔn a wɔbɔ amanneɛɛɛ,
 wɔn a wɔpae mu ka nkɔwagyɛ ho asem
 na wɔka kyere Sion se,
 “Mo Nyankopɔn di hene.”
 8 Muntie! Mo awɛmfɔ ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye tɛɛ mu.
 Sɛ AWURADE san ba Sion a,
 wode wɔn ani behu.
 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efise, AWURADE akyɛkye ne nkurofo werɛ
 wagyɛ Yerusalem.
 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yɛn Nyankopɔn
 nkɔwagyɛ.
 11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
 Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.
 12 Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efise AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Osomfo No Amanehunu Ne N’anuonyam

13 Hwe, me somfo bedi yiye

wɔbɛma no so aye no ɔkese.
 14 Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,
 wɔsɛɛ n'anim a anse onipa biara de
 na n'abɔsu sɛɛ a ense ɔdesani de,
 15 saa ara na ɔbɛma aman bebreɛ ho adwiriw wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu,
 na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

53 Hena na wagye yen asem no adi?
 na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
 2 Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi,
 te sɛ nti a efi asase woseɛ mu.
 Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbetwetwe yen ako
 ne nkyɛn.
 Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no.
 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
 ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
 Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
 wobuu no anintiaa na yɛammu no.

4 Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwɛ,
 na ɔsoaa yen awerɛhow,
 nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.
 Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadw-
 erɛw no.

5 Nanso yen mmarrato nti na wopiraa no,
 yen amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no;
 asotwe a ede asomdwoe brɛɛ yen no daa no so,
 na n'apirakuru mu na yɛnya ayaresa.
 6 Yen nyinaa ayɛyɛra te sɛ nguan,
 yen mu biara afa ne kwan;
 na AWURADE de yen nyinaa
 amumɔyɛ ato no so.

7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade,
 nanso wammue n'ano;
 wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no.
 Senea oguamma yɛ kɔmm wɔ ne nwiwitiwafo
 anim no,
 saa ara na wammue n'ano.

8 Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɛɛ.
 Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?
 Efise woyii no fii asase yi so;
 me nkurɔfo mmarrato nti wɔtwee n'aso.
 9 Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
 na ne wu mu wɔde no too adefo mu
 ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensem biara,
 na obiara ante atosɛm biara amfi n'ano.

10 Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbɛdwerɛw no ama
 no ahu amane

mɔ ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde,
 obehu n'asefo na ne nna bɛware,
 na AWURADE pɛ bekɔ so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehunu akyi,
 obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam;
 na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu be-
 bree bem,

na wasoa wɔn amumɔyɛ.

12 Enti mema no kyɛfa wɔ atitiriw mu,
 na ɔne ahɔdenfo bekɛyɛ asade

efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,
 na wɔkan no fraa mmarratofo.
 ɔsoaa nnipa bebreɛ bone,
 na odi maa mmarratofo.

Sion Daakye Anuonyam

54 "To nnwom, obonin,
 wo a wonwoo da;
 pae mu to nnwom, tɛɛ mu di ahurusi,
 wo a awo nkaa wo da;
 efise ɔbea a wannya awo da no mma
 ɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"
 AWURADE na ose.
 2 "Tɛw wo ntamadan no mu;
 twe wo ntamadan ntwamu no mu,
 nnyae yɛ;
 toa wo ntampehama no so,
 bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye.
 3 Efise wobɛtɛw ako nifa ne benkum;
 w'asefo begye aman afa
 na wɔatena wɔn nkuroɔn amamfo so.

4 "Nsuro; w'anim rengu ase.
 Nsuro aniwu; wɔremmrɛ wo ase.
 Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu
 na wo kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio.

5 Na wo Bɔfo yɛ wo kunu
 Asafo AWURADE ne ne din,
 Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo.
 Wɔfrɛ no asase nyinaa so Nyankopɔn.

6 AWURADE besan afɛ wo
 te sɛ ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne ko-
 ma mu,

ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
 na wogyaa no mpofirim," wo Nyankopɔn na ose.

7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,
 nanso mifi ayamhyehye a mu ɔ mu besan de wo
 aba.

8 Abufuw mmoroso mu,
 mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,
 nanso m'ayamye a ɛnsa da nti,
 mehu wo mmɔbɔ,"
 nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

9 "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se
 meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
 Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw
 wo bio,

na merenka w'anim bio.

10 Sɛ mmepɔw wosow,
 na nkoko tutu a,
 me ɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim
 na m'asomdwoe apam no rentwa mu,"
 sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se.

11 "Kuroɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo
 werɛ ɛ,

mede abo anintɔnka besiesie wo,
 na mede aboɔdemmo bibiri aye wo fapem.

12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,
 na mede abohemaa a ɛhyerɛn aye w'apon,
 na mede aboɔdemmo aye w'afasu nyinaa.

13 AWURADE bekɛyɛkyere wo mmabarima nyinaa,

na wo mma asomdwoe bedɔɔso.
 14 Wubetim wɔ trenee mu:
 Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware
 worensuro biribiara.
 Ahupoo beko akyirikyiri,
 na eremmen wo.
 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me;
 na nea otow hye wo so no de ne ho bema wo.

16 “Hwe, eye me na mebɔɔ otomfo
 a ofita nnyansramma mu ma edew
 na ode ahoden bo akode a efata ne dwumadi.
 Na eye me na mabo osaefo se ommese ade;
 17 akode biara a wabɔ atia wo no rennyina
 na tekrema biara a ebebo wo sobo no wobebɔ
 agu.
 Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
 ne won bembu a efi me,”
 AWURADE na ose.

Osukɔm Ho Ofre

55 “Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
 mommra nsu no ho;
 na mo a munnɔ sika,
 mommra mmetɔ na munnɔ!
 Mommra mmetɔ nsa ne nufusu
 a munntua hwee.
 2 Aden nti na mosee sika wɔ nea enye aduan ho
 ne mo ahoden wɔ nea emmee ho?
 Muntie, muntie me na munnɔ nea eye,
 na mo kra ani begye nnepa a ewɔ akatua pa ho.
 3 Monye aso, na mommra me nkyen;
 muntie me, na mo kra anya nkwa.
 Me ne mo beye apam a ete ho daa,
 me do a to ntwɔ da a mede hyee Dawid bo no.
 4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no,
 won kannifo ne osahene.
 5 Ampa ara mobefre aman a munnim won,
 na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen,
 AWURADE, mo Nyankopɔn nti,
 Israel Okronkronni no,
 efise wahye mo anuonyam.”
 6 Monhwehwe AWURADE bere a mubehu no.
 Momfre no bere a oben.
 7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n’akwan ho
 na obonefo nso mfi ne nsusuwii ho.
 Ma onnan nko AWURADE nkyen, na obehu no
 mmɔbo,
 onnan nko yen Nyankopɔn nkyen, na ode ne ho
 bekye no.
 8 “Na m’adwene nye mo adwene,
 na mo akwan nso nye m’akwan,”
 senea AWURADE se ni.
 9 Senea osoro korɔn sen asase no,
 saa ara na m’akwan korɔn sen mo akwan
 na m’adwene nso korɔn sen mo adwene.
 10 Senea osu ne sukyeremma
 to fi soro gu fam,
 na wonnsan nko ho bio
 wo bere a emfow asase
 mma enguu nhwiren mpaee,

senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odi-
 fo no,
 11 saa ara na m’asem a efi m’anom no te:
 Erensan mma me nkyen kwa.
 Mmom ebeye nea mepɔ
 na awie botae a eno nti mesomaa no.
 12 Mode ahosepew bepue
 na wɔagya mo kwan asomdwoe mu;
 mmepow ne nkoko
 betue nnwonto wɔ mo anim,
 na mfuw so nnua nyinaa
 bebɔ won nsam.
 13 Nsɔe anan mu opepaw befifi,
 na nnenkyense anan mu ohuam dua befifi.
 Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,
 ebeye daapem nsenkyerenne,
 a erentwa mu da.

Afoforo Nkwagye

56 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monko so mmu atentrenee
 na monye nea eye,
 efise me nkwagye aben
 na erenkye me trenee beda adi.
 2 Nhyira nka onipa a oye eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea okae Homeda na oye no kronkron,
 na okame ne ho fi boneye ho.”
 3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE nka se,
 “Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne nkurofo
 mu.”
 Na piamni biara nso nwiinwii se,
 “Meye duwui.”
 4 Sɛɛ na AWURADE se,
 “Piamfo a wokae me homenna,
 won a woye nea esɔ m’ani
 na wokura m’apam mu dennen,
 5 mema won, wo m’asoredan ne ho afasu no
 nkae ade ne din a,
 ekyen mmabarima ne mmabea;
 mema won din a ebetena ho afebɔɔ
 din a erentwa mu.
 6 Na ananafo a wode won ho bata AWURADE ho
 se wobesom no,
 se wobedɔ AWURADE din,
 na wɔasore no,
 won a wokae Homeda na woye no kronkron nyi-
 naa
 na wokura m’apam mu dennen,
 7 eyinom na mede won beba me bepɔw kronkron
 no so
 na mama won anigye wo me mpaebɔfi.
 Won ohyew afɔrebode ne afɔrebɔ ahorow no
 megye wo m’afɔremuka so;
 na wobefre me fi
 aman nyinaa mpaebɔfi.”
 8 Otumfo AWURADE,
 nea oboaboa Israelfo a wɔatwa won asu ano no
 ka se:
 “Meko so aboaboa afoforo ano aka won ho
 aka won a maboa won ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
 10 Israel awɛmfo yɛ anifuraefo, wɔn mu biara nni nimdeɛ; wɔn nyinaa yɛ akraman mum, wontumi mmobɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso dae, nna yɛ wɔn dɛ.
 11 Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye; wonnidi mmee da. Wɔyɛ nguahwɛfo a wonni ntease; wɔn nyinaa fa wɔn kwan, obiara pɛ n'ankasa mfaso.
 12 "Mommra," obiara tɛɛ mu se, "momma me nsa!
 Momma yɛnnom bobesa mmow!
 Na ɔkyena beyɛ sɛ nne, ebia ebɛsen nne koraa."

57 Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu; wɔfa nyamesurofo kɔ, na obiara nte ase sɛ wɔfa atreneefo kɔ sɛnea wobeyi wɔn afi bone mu.
 2 Wɔn a wɔnantew tee no wɔhyɛn asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wɔdeda sɛ awufo.
 3 "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!
 4 Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho fɛw na morebɔ no adapaa yi? Monnye atuatewfo fekuw ne atorofo asefo ana?
 5 Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu ne dua biara a adennan ase; mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu ne abotan mpaapae ase.
 6 Anyame a wɔyɛ abo trontrɔm, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no, wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ. Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn. Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?
 7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kobɔ afɔre.
 8 Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsesode asisi. Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama, mokɔdaa so na motrew mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam, na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.
 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo nnuhuam dɔɔso. Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri; mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
 10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbrɛ, nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.' Mopɛɛ ahɔɔden foforo

enti moantɔ piti.
 11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi? So ɛnye komm a mayɛ akyɛ no nti na munsuro me no ana?
 12 Mɛda mo trenɛɛ ne mo nnwuma adi, na so remma mo mfaso.
 13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo! Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ, home kɛkɛ befɔ wɔn. Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no bedi asase no so na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

14 Na wɔbɛka se: "Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no! Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu."
 15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no, nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se: "Mete beae a ɛkorɔn na eye kronkron, mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no.
 16 Meremmɔ sobo afebɔɔ, na me bo remfuw daa, sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m'an-im, onipa ahome a me na mabɔ no.
 17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fuwii; metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani, nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
 18 Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no yare. Mɛkyɛɛ no kwan na makyekye ne were,
 19 na mama ayeyi aba wɔn a wɔredɔ awerɛhow wɔ Israel no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so," sɛɛ na AWURADE se. "Na mɛsa wɔn yare."
 20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru, entumi nye komm, n'asorɔkyɛ yiye dontori ne fi.
 21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ na me Nyankopɔn se.

Nokware Mmuadadi

58 "Montɛɛ mu dennen, monnyae. Momma mo nne so sɛ torobɛnto. Mompae mu nka me nkurɔfo atuatew nkyɛɛ wɔn na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyɛɛ no.
 2 Da biara da wɔhwɛhwɛ me; ayɛ sɛ wɔpɛre sɛ wobehu m'akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛtɛɛ na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyɛde. Wobisa me hɔ gyinae a ɛtɛɛ na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn.
 3 Wɔka se, 'Adɛn nti na yɛadi mmuada

na woanhu yi?
Aden nti na yeabre yen ho ase,
na woanhwe yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moye nea mope
na musisi mo adwumayefo nyinaa.
4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo
mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobo mo ho.
Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi
na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro.
5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?
Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?
Ene se obi si ne ti ase te se mfea
na otena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?
Eyi na mofre no mmuadadi,
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ:
se mubeyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama,
se mubegyaa wɔn a wɔhye wɔn so
na moabubu konnua biara.
7 So ense se mo ne wɔn a okɔm de wɔn kye mo
aduan
na moma ohiani a onenam no baabi tena;
na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama
na munyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne
mo abusuafo so ana?
8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trenee bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidɔm.
9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;
mobete mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini.

“Se muyi nhyeso konnua,
nsa a moteɛ wo nnipa so ne ntwatoso fi ho,
10 na se mohaw mo ho ma wɔn a okɔm de wɔn
na moma wɔn a wɔhye wɔn so no nea ehia wɔn
a,
eno de, mo akanea behyerɛn wo sum mu,
na mo anadwo beye se owigyinae.
11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;
obema mo nea ehia mo wo asase wose so
na obehye mo nipadua den.
Mobeye se turo a wogugu so nsu yiye,
se asuwa a mu nsu nyow da.
12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii no,
na woato fapem a akye no;
wobefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Ho.

13 “Se mohwe mo anammɔntu so yiye Homeda
na moanye nea mope wo me da kronkron no,
se mofre Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanye nea mope anaa moanka nsɛnhunu a,
14 eno de mubɛnya anigye wo AWURADE mu
na mema mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea
so
na moato pon wo mo agya Yakob agyapade so.”
AWURADE na waka.

Bone, Boneka Ne Ogye

59 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye
nkwa,
na n’asom nye den se erente asem.
2 Nanso mo amumoye na atetew
mo ne mo Nyankopɔn ntam;
mo bone ama n’anim ahintaw mo,
a enti ɔrente.
3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afodi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosɛm,
mo tekrema de amumoyesɛm di nseku.
4 Obiara nhwehwe atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.
Wode wɔn ho to nsɛnhuhw so na wotwa nkon-
tompɔ;
wonyinsɛn ohaw na wowo bone.
5 Wosow nhurutoa nkesua
na wɔnwɛn ananse ntontan.
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bo a, epae ahurutoa.
6 Wɔn ntontan nye mma adurade;
worentumi mfa nea woye nkata wɔn ho.
Wɔn nneye ye nneye bone,
na wodi akakabensɛm.
7 Wotu mmirika kɔye bone;
wɔnkye opira ne awudi ho.
Baabiara a wobeko no, wose ho pasaa.
8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
atɛntrenee nni wɔn akwan so.
Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
obiara a onantew so no rennya asomdwoe.
9 Enti atɛntrenee ne yen ntam aware,
na adetrenee mmɛn yen.
Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;
nea ehyerɛn, nanso yenam sum kabii mu.
10 Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho
hwehwe okwan te se nnipa a wonni ani.
Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo;
yedu ahooɔdenfo mu a yete se awufo.
11 Yen nyinaa woro so te se sisi;
yede awerehow kurum se mmorɔnoma.
Yehwehwe atɛntrenee nso yenhu bi;
ogyɛ, nanso ewo akyirikyiri.
12 Efise, yen mfomso adɔso wo w’ani so,
na yen bone di adanse tia yen.
Yen mfomso da yen anim daa,
na yegye yen amumoye to mu:
13 atuataw ne nkɔntompɔ a etia AWURADE,
yen akyi a yedan kyere yen Nyankopɔn,
nhyeso ne atuataw a yefoa so,
atosɛm a efi koma mu a yeka.
14 Enti wɔapam atɛntrenee ko n’akyi,
na adetrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wo mmɔnten so
nokwaredi ntumi mma mu.
15 Nokware nni baabiara,
obiara a otwe ne ho fi bone ho no beye otamfo.
AWURADE hwɛɛ na ansɔ n’ani

se atɛntrenee nni hɔ.
 16 Ohuu se obiara nni hɔ,
 eyɛɛ no nwonwa se obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
 enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa
 no,
 na ne trenee wowaw no.
 17 ɔhyɛɛ trenee se nkatabo,
 ne nkwagye dadekyew wɔ ne ti so.
 ɔhyɛɛ aweretɔ ntade
 na ofuraa mmɔdemmo se ntama.
 18 Obegyina nea wɔaye so
 atua so ka
 n'atamfo benya n'abufuwhyew
 wɔn a wɔne no aye dom benya so akatua;
 nsupɔw no nso obetua wɔn ka senea efata wɔn.
 19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
 na efi apuei, wode nidi bɛma n'anuonyam.
 Na ɔbeba se asu a ayiri tenn
 na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no bɛba Sion,
 na obeyi amumɔyɛsem nyinaa afi Yakob asefo
 mu,"

seɛ na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne wɔn apam," senea AWU-
 RADE se ni. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsem
 a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa mo
 mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi
 daa apem," seɛ na AWURADE se.

Sion Anuonyam

60 "Sɔre, hyeren, na wo hann aba,
 na AWURADE anuonyam apue wo so.

2 Hwe, sum akata asase so
 na sum kabii akata aman no so,
 nanso AWURADE apue wo so
 na n'anuonyam ada adi wɔ wo so.
 3 Amanaman bɛba wo hann no mu,
 na Ahemfo bɛba wo adekyee hann no mu.

4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:
 wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyen;
 wo mmabarima fifi akyirikyiri,
 na wokura wo mmabea wɔ abasa so.

5 Afei wobehwe na w'anim atew,
 wo koma bɛbɔ na anigye ahye no ma;
 ahonya a ewɔ po so, wode bɛbre wo,
 na amanaman no ahode nso bɛba wo nkyen.

6 Yoma akuwakuw beye w'asase so ma,
 yomaforo a wufi Midian ne Efa.
 Na wɔn a wofi Seba nyinaa bɛba,
 wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
 na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.

7 Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre
 wo,
 Nebaiot adwennini besom wo;
 wobegye wɔn se afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka so,
 na mehye m'asoredan kronkron no anuonyam.

8 "Henanom ne eyinom a wotu se omununkum,
 te se mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi?"

9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
 Tarsis ahyen na wodi anim,

wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
 wɔsoso wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ,
 de rebeye AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
 Israel Kronkronni No,
 efise wahye wo anuonyam.

10 "Ananafo bɛto w'afasu no bio,
 na wɔn ahemfo besom wo.
 Ewɔ mu, mede abufuw ase wo de,
 nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.

11 Wo apon ano bededa hɔ bere biara,
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
 senea ebeye a nkurofo de amanaman no ahonya
 bɛbre wo,

wɔn ahemfo dii nkonimdi santen no anim.

12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no bey-
 era,
 wɔbesee no pasaa.

13 "Lebanon anuonyam bɛba wo nkyen,
 ɔpɛpaw, ɔsese ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu,
 abesiesie me kronkronbea hɔ;
 na mehye beae a me nan sisi no anuonyam.

14 Wo nhyesofo mmabarima bɛba abekotow wo;
 wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bekotow
 w'anan ase

na wɔbɛfre wo AWURADE Kuroɔn,
 Israel Kronkronni, Sion.

15 "Ewɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso meye wo ahohoahoade a ete hɔ daa
 ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.

16 Wobenom amanaman nufusu no
 na woanum adehye nufu.
 Afei wubehu se me AWURADE, me ne wo
 Agyenkwa,

wo gyefo, Yakob Tumfo no.

17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abre wo,
 na dwete asi dade anan mu.

Mede kɔbere besi dua anan mu abre wo,
 na dade asi abo anan mu.

Mede asomdwoe beye wo so amrado
 na trenee aye wo sodifo.

18 Wɔrente awurukasem wɔ w'asase so bio,
 anaa nnwiriwii ne ɔsee wɔ w'ahye so
 mmom wɔbɛfre w'afasu se Nkwagye
 ne w'apon se Ayeyi.

19 Owia renye wo hann adekyee mu bio
 na ɔsram hann renhyeren wo so,
 efise AWURADE beye wo daapem hann,
 na wo Nyankopɔn beye wo anuonyam.

20 Wo wia rentɔ bio,
 wo sram rennum bio,
 AWURADE beye wo daapem hann,
 na w'awereshownna to betwa.

21 Na afei wo nkurofo nyinaa beye atrenee
 na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.

Wɔye ade a madua na afefew

me nsa ano adwuma a
 ebɛda m'anuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ aye apem,
 na aketewa no aye ɔman kɛse.

Mene *AWURADE*;
na ne bere mu, meye eyi ntem so.”

AWURADE Adom Afe

61 Otumfo *AWURADE* Honhom wo me so,
efise, wofre me
se memmeka asempa nkyere ahiafo.
Wasoma me se, menkokyekye won a won koma
abubu were,
se mempae mu nka ahofadi nkyere nnommum
na wonyi nneuafo mfi sum mu,
² se mempae mu nka *AWURADE* adom no ho asem,
ne yen Nyankopon aweretɔ da.
Wasoma me se, menkyekye won a wodi aw-
erehow nyinaa were,
³ na memma won a wodi awerehow wo Sion no
nea wohia,
na menhye won ahenkyew fefe
nsi nsɔ anan mu,
anigye ngo
nsi awerehowdi anan mu,
ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu.
Wobefre won trennee adum
nea *AWURADE* adua
de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
na woasiesie mmeaemmeae a asɛ dedaada no;
wobeye nkuropon a asɛ no foforo
nea asɛ awo ntoatoaso bebree no.
⁵ Ananafo behwe mo nguankuw;
ahoho beye adwuma wo mo mfuw ne bobeturo
mu.

⁶ Na wobefre mo *AWURADE* asɔfo,
wobeto mo din se yen Nyankopon asomfo.
Amanaman no ahonya no na mubedi
na won ahode na mode behoahoa mo ho.

⁷ Won animguase anan mu
me nkurofo benya anuonyam mmoho,
na ahohora anan mu
wobesepew won ho wo won adedi mu;
ne saa nti won asase no so kyefa beye mmoho,
na anigye a enni awiei beye won dea.

⁸ “Na me *AWURADE*, mepɛ atentrenee.
Mikyɛ koron ne nnebɔne.
Me nokware mu, mebo won aba so
na me ne won aye apam a ebetena ho daa.
⁹ Won asefo begye din wo amanaman no mu
ne won mma wo nkurofo no mu.
Won a wohu won nyinaa begye ato mu se
woye nnipa a *AWURADE* ahyira won.”

¹⁰ *AWURADE* mu na me ho sepew me mmoroso,
me Nyankopon mu na me kra di ahurusi.
Efise, ɔde nkwagye ntama afura me
na ɔde trennee atade yuu awura me,
senea ayeforokunu siesie me ti so se ɔsɔfo,
ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho no.
¹¹ Na senea asase ma afide pue
na turo nso ma aba nyin no,

saa ara na Otumfo *AWURADE* bema trennee ne
ayeyi
apue wo amanaman anim.

Sion Din Foforo

62 Sion nti, merenye komm,
Yerusalem nti, merenye dinn,
kosi se ne trennee behyeren se adekyee,
na ne nkwagye adew se ogyaten.
² Amanaman no behu wo trennee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wobefre wo din foforo
a *AWURADE* de beto wo no.
³ Wobeye anuonyam ahenkyew wo *AWURADE*
nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wo wo Nyankopon
nsam.
⁴ Woremfre wo amamfo bio,
anaa w'asase se amamfo.
Na mmom wobefre wo Hefsiba anaa aniso
Kuropon
ne w'asase se Beula anaa ɔwarefo
efise *AWURADE* ani begye wo ho,
na obeware w'asase.
⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima beware wo;
se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopon ani begye wo ho.

⁶ Mede awemfo agyinagyina w'afasu so,
Yerusalem;
woremmaa won ano awia anaa anadwo.
Mo a musu fre *AWURADE* no,
monnhome koraa,
⁷ na mommma onnye n'ahome kosi se, obema
Yerusalem atim
na waye no nea asase nyinaa bekamfo.

⁸ *AWURADE* de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eye den no se,
“Meremfa mo awi
mma mo atamfo se won aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabre ho no bio;
⁹ won a wotwa no na wobedi
na wokamfo *AWURADE*,
na won a woboaboa bobɛ ano no benom
wo me kronkronbea adiwo.”

¹⁰ Momfa mu, momfa kuropon apon no mu!
Munsiesie okwan no mma nkurofo no.
Mompae, mompae ɔtempɔn no!
Munyii so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.

¹¹ *AWURADE* abɔ no dawuru
akosi nsase ano se,
“Monka nkyere Obabea Sion se,
'Hwe, wo Agyenkwa reba!
Hwe n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhyede nso ka ne ho.'”

¹² Wobefre won Nnipa Kronkron,
won a *AWURADE* Agye Won;

na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwe N'akyi Kwan,
Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

63 Hena ne oyi a ofi EDOM reba,
nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wo n'atade
mu yi?

Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔɔ yi,
a ɔde n'ahooden kese retutu taataa yi?

"Eye me a, mekasa wɔ trenee mu,
nea otumi gye nkwa no."

² Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

³ "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu
na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,
maa nkekae yee m'adurade nyinaa mu.

⁴ Na aweretɔda wɔ me koma mu
na me gye afe aba.

⁵ Mehwee, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,
eye me ahodwiriw se obiara anso me mu;
enti m'ankasa abasa yee nkwagyedwuma maa
me,

na m'abufuw wowaw me.

⁶ Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw mu;
mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew mu
na mihwiee wɔn mogya guu fam."

Ayeyi Ne Mpaebɔ

⁷ Meka AWURADE ayamyɛ ho asem,
ne nneyee a enti ɔse ayeyi,
wɔ nea AWURADE aye ama yen nyinaa ho
Yiw, wɔ nneema pa bebree a waye
ama Israelfifo.

Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a edɔɔso
no nti.

⁸ ɔkae se, "Ampa ara woye me nkurofo,
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;"
eno nti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.

⁹ Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu
amane,
na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn
mfe a atwa mu no nyinaa mu.

¹⁰ Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron were.

Enti ɔbeyee wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

¹¹ Afei ne nkurofo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurofo nna no.

Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
One ne nguan no hwefo no?

Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,

¹² nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ewɔ tumi
se ommeigyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,

de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,
¹³ nea odii wɔn anim faa bun mu
senea ɔponko fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;

¹⁴ te se anantwi a wɔkɔ sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Senea wokyerɛ wo nkurofo kwan
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

¹⁵ Bre w'ani ase hwe fam
fi w'ahengua a ɛkorɔn, eye kronkron na ho wo
nyam no so.

Mo mmɔdemmo ne mo ahooden wɔ he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yen
so.

¹⁶ Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewɔ mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.

¹⁷ Adɛn, AWURADE, na woma yekwati w'akwan
na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni?
San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a woye w'agyapade no nti.

¹⁸ Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkron-
bea

nanso mprenpren yen atamfo atiatia so.

¹⁹ Enti yeye wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛe wɔn da.

64 Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu,
asian aba fam a,
eno na anka mmepɔw no ho bepopo wɔ w'anim!

² Senea ogya ma mmabaa dɛw
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

³ Na bere a woyee nneema a eye nwonwa a ye-
an-hwe anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ
w'anim.

⁴ Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopɔn bi se wo,
nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwen no no.

⁵ Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea etee,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yekɔɔ so yee bɔne tiaa wɔn no,
wo bo fuwii.

Na afei ebeye den na woagyɛ yen nkwa?

⁶ Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,
na yen trenee nneyee nyinaa te se ntamagow fi;
yen nyinaa akisa te se ahaban,
na yen bɔne pra yen ko te se mframa.

⁷ Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;
efise wode w'anim ahintaw yen
na yen bɔne nti woama yeasee.

⁸ Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeye dɔte, na wo ne ɔnwemfo no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.

⁹ Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;

nkae yen bone da biara da.
 Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
 efise yen nyinaa ye wo nkurofo.
¹⁰ Wo nkuropon kronkron no adan nweatam;
 Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan.
¹¹ Yen asoredan kronkron a ewo anuonyam, faako
 a yen nenanom yii wo aye no,
 wode ogya ahyew,
 na nea esom bo ma yen no, abubu.
¹² Eyi nyinaa akyi, *AWURADE*, wode wo ho bekame
 yen ana?
 Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so
 ana?

Atemmu Ne Nkwagye

65 “Medaa me ho adi kyere wɔn a wɔammisa
 m’ase;
 wɔn a wɔnhwehwe me no huu me.
 Oman a wonsu mfrɛ me no,
 meka kyere wɔn se, ‘Mini, Mini.’
² Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama
 nnipa a woye asoden ne nyiyiano,
 a wɔnenam akwammɔne so,
 na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.
³ Nnipa a daa no woyi me ahi
 wɔ m’anim pɛɛ,
 wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu
 na wɔhyew nnuhum wɔ ntayaa afɔremuka so;
⁴ wɔn a wɔtenatena nna so
 na anadwo wosii pɛ kokoa mu;
 wɔwe mprakonam
 na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wode nam a eho
 ntew aye;
⁵ wɔka se, ‘Mumfi ha; mommmen me,
 efise me ho tew dodo ma mo!’
 Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,
 ogya a eko so hyew da mu nyinaa.
⁶ “Hwe; wɔkyerew ato ho wɔ m’anim se,
 merenye komm, metua so ka pɛpɛpɛ;
 metua so ka agu wɔn asre so,
⁷ mo ne mo agyanom bone nti,”
 sɛɛ na *AWURADE* se.
 “Esiane se wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so
 na wotwirii me wɔ nkoko so nti
 mesusuw bone a woye kan no so akatua pɛpɛpɛ
 agu wɔn asre so.”
⁸ Sɛɛ na *AWURADE* se:
 “Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,
 na nnipa ka se, ‘Monnsɛɛ no,
 efise ade pa bi da so wɔ mu’ no
 saa ara na m’asomfo no nti mɛyɛ.
 Merensɛɛ wɔn nyinaa.
⁹ Mede Jakob asefo beba,
 na me mmepɔw no sodifo ahi Yuda aba;
 me nkurofo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
 na ho na m’asomfo betena.
¹⁰ Saron beye nguankuw adidibea,
 na Akor bon no aye anantwikuw homebea
 ama me nkurofo a wɔhwehwe me.
¹¹ “Na mo a mo de mugyaw *AWURADE*
 na mo were fi ne bepɔw kronkron no,

mo a moto pon ma Ahonya
 na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea
 no,
¹² mede mo beto afoa ano,
 na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
 efise mefree nanso moannye so,
 mekasae nanso moantie.
 Moyee nea eye m’ani so bone
 na moyee nea mempe.”
¹³ Enti sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se:
 “M’asomfo bedidi,
 nanso okom bede mo,
 m’asomfo benom,
 nanso osukom bede mo;
 m’asomfo ani begye,
 nanso mo anim begu ase.
¹⁴ M’asomfo beto nnwom
 ahi koma mu anigye mu
 na mobeteɛ mu asu
 ahi mo koma ahoyeraw mu,
 na mubetwa adwo ahi honhom a aye mmrew mu.
¹⁵ Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
 ama wɔn a mapaw wɔn;
 Otumfo *AWURADE* bekum wo
 na n’asomfo de, mema wɔn din foforo.
¹⁶ Obiara a osre nhyira wɔ asase no so no,
 beye wɔ nokware Nyankopon koro no mu;
 obiara a oka ntam wɔ asase no so
 beka no wɔ nokware Nyankopon koro no mu.
 Na ohaw a atwa mu no wɔn were befi
 na wode behintaw me.
¹⁷ “Hwe! Mɛbɔ
 osorosoro foforo ne asase foforo.
 Wɔrenkae nneema a atwam no bio,
 na eremma adwene mu nso.
¹⁸ Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi
 afɛbɔɔ
 wɔ nea merebebo ho,
 efise mɛbɔ Yerusalem ama aye anigye,
 na mu nnipa aye anigye farebae.
¹⁹ Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wɔ me nkurofo ho.
 Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wɔ mu bio.
²⁰ “Erensi bio wɔ mu
 abofra a ne nkwan na ye kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe oha na owu no
 wɔbɛfa no se obabun bi keke;
 na nea wannya mfe oha no
 wɔbɛfa no se wɔadome no.
²¹ Wobesisi ahi na wɔatena mu,
 wɔbeyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba.
²² Wɔrensisi ahi mma afoforo mmetena mu bio,
 na wɔrennua mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurofo nna beye;
 me nkurofo a mapaw wɔn no bedi
 wɔn nsa ano adwuma so aba akye.
²³ Wɔremmre ngu
 na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
 efise wɔbeyɛ nnipa a *AWURADE* ahyira wɔn,

wone won asefo.
 24 Mebua won ansa, mpo, na wɔafre me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.
 25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu
 gyata bewe sare se nantwi,
 nanso mfutuma beye ɔwɔ aduan.
 Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi
 wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,”
 senea AWURADE se ni.

Atemmu Ne Anidaso

66 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Ɔsoro ye m’ahengua,
 na asase ye me nan ntiaso.
 Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
 Ehe na ebeye me homebea?
 2 Enye me nsa na eyee eyinom nyinaa,
 na ema ebae ana?”
 AWURADE na ose.

“Obi a m’ani so no ni:
 nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,
 na ne ho popo wɔ m’asem ho.
 3 Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no
 saa onipa no ara kum nnipa,
 na nea ɔma oguamma no,
 saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
 nea ɔbɔ aduan afɔre no
 saa onipa no ara de prako mogya bɔ afɔre,
 nea ɔhyew nnuhuam a ewɔ din no
 saa onipa no ara som ɔbosom.
 Wɔafa won ankasa akwan
 na won akra ani gye won akyiwade ho;
 4 enti me nso mɛpe ayayade aye won
 na mede nea wosuro beba won so.
 Efise mɛfrɛe no, obiara annye so,
 mekasae no, obiara antie.
 Wɔyee bɔne wɔ m’ani so
 na wɔyee nea mɛpe.”

5 Muntie AWURADE asem,
 mo a mote n’asem a mo ho popo:
 “Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
 na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
 ‘Momma wonhye AWURADE anuonyam,
 na yɛahu mo anigye!’
 Nanso won anim begu ase.
 6 Muntie huuye a efi kuropon no mu,
 muntie gyegyeegeye a efi asɔredan no mu!
 Eye AWURADE nnyigyei
 a ɔde retua n’atamfo ka senea efata won.

7 “Ansa na ɔbea bekyem no,
 ɔwo;
 ansa na ɔbete awayaw no
 ɔwo ɔbabarima.
 8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pen?
 Hena na wahu biribi sɛɛ pen?
 Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
 anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
 Nanso awo ka Sion ara pe a
 ɔwo ne mma.
 9 Mede obi bedu awoko ano a

memma no nwo ana?” Senea AWURADE se ni.
 “Misiw awotwaa ano
 bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopon na ose.
 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munnii ahurusi
 mma no,
 mo a modɔ no nyinaa;
 mo ne no nsepew mo ho yiye,
 mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.
 11 Mubenum n’awerekyekye nufu
 no amee;
 mobenom aboro so
 na mo ani begye nea abu so atra so no ho.
 12 Na sɛɛ na AWURADE se:
 “Mede asomdwoe bema no se asubonten,
 ne amanaman no ahonya nso se asuten a ayiri.
 Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
 na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so.
 13 Senea ena kyekye ne ba were no
 saa ara na mɛkyekye mo were;
 na mubanya awerekyekye wɔ Yerusalem.”

14 Se muhu eyi a, mo koma ani begye
 na mobeye fromfrom se sare;
 wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
 nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo so.
 15 Hwe, AWURADE de ogya reba,
 na ne nteaseenam te se mfete;
 ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,
 na ɔde gyaframa aye n’animka.
 16 Ogya ne n’afɔa,
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa aten,
 na won a wɔbetotɔ wɔ AWURADE nsa ano beye
 bebre.

17 “Wɔn a wɔtew won ho na wodwira won ho de
 kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra won a wowe
 mprakonam ne akisi ne nneema a eye akyiwade
 akyi no, wɔbeɔ mu ahu won awiei,” senea AWU-
 RADE se ni.

18 “Esiane won nneyee ne won nsusuwii nti, Me,
 mereba abeboaboa amanaman ne ɔkasa ahorow
 ano, na wɔbeba abehu m’anuonyam.
 19 “Na mɛye nsenkyerɛne bi wɔ won mu, na
 mede nkae no mu bi beko amanaman no mu: Tar-
 sis, Libiafo ne Lidiafo (won a wɔagyɛ din wɔ
 agyantow mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ewɔ
 akwirikyiri a wontee me din a ahyeta na wonhuu
 m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam
 wɔ amanaman mu. 20 Na wɔde mo nuabarimanom
 nyinaa befi amanaman nyinaa so beba me bepɔw
 kronkron a ewɔ Yerusalem no so se, afɔrebɔde
 ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseenam
 mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so be-
 ba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde won beba senea Is-
 raelfo de won aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan
 mu, wɔ afahye nkuruwa a ho tew mu. 21 Na meyi
 won mu bi aye asɔfo ne Lewifo,” AWURADE, na ose!
 22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bete-
 na ho no, saa ara na mo din ne mo asefo betena
 ho,” senea AWURADE se ni. 23 “Efi Ɔsram Foforo
 baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo
 no, adesamma nyinaa beba abekotow me,” senea
 AWURADE se ni. 24 “Na wobefi adi akohu won a
 wɔtew atua tiaa me no afunu; won asunson ren-

wu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho beyɛ ade- samma nyinaa nwini.”

Yeremia

1 Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. ² AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. ³ Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Jehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Frɛ

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁵ "Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na min-im wo;
 ansa na wɔrebewo wo no, miyii wo sii nkyen;
 meye wo odiyifo maa aman no."
⁶ Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa;
 meye abofra."
⁷ AWURADE ka kyere me se, "Nka se 'meye abofra.' Eɛ se wokoo obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.
⁸ Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo," nea AWURADE se ni.
⁹ Na AWURADE teɛɛ ne nsa de kaa m'ano na oka kyere me se, "Mprempren mede me nsem ahye w'anom. ¹⁰ Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua."
¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Den na wuhu yi, Yeremia?"
 Na mibuae se, "Mihi osonkoran dubaa."
¹² Na AWURADE ka kyere me se, "Wahu no yiye, na merehwe anim se m'asem beba mu."
¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Den na wuhu yi?"
 Mibuae se, "Mihi kuku a erehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam."
¹⁴ AWURADE ka kyere me se, "Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so.
¹⁵ Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea AWURADE se ni.
 "Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano; wobetow ahye n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so.
¹⁶ Mebu me nkurofo aten
 wo won amumoye se wagyaw me, se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo na wokotow sore nea wode won nsa aye.
¹⁷ "Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyere wo biara kyere won. Mma wommoo wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim. ¹⁸ Nne, maye wo

kuropon a ewo bammoo, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefo, asofo ne nnipa a wowo asase no so. ¹⁹ Wobeko atia wo, nanso worentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo," senea AWURADE se ni.

Israel Pa Onyankopon Akyi

2 AWURADE asem baa me so: ² "Kopae mu ka ma Yerusalem nte:
 " 'Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,
 senea wodoo me wo w'ayeforo bere mu na wudii m'akyi wo sare so,
 asase a wonnuaa hwee wo so no.
³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE,
 ne twabere mu aduankan;
 won a wodii n'ani no wobuu won fo,
 na amanehunu baa won so,'"
 senea AWURADE, se ni.
⁴ Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa.
⁵ Eyi ne nea AWURADE se:
 "Mfomso ben na mo agyanom huu wo me ho a ema wotwee won ho koo akirikyiri see?
 Wodii ahoni a won so nni mfaso akyi,
 maa won ankasa beyee ahuhufo.
⁶ Woommisa se, 'Ehe na AWURADE wo?
 Nea oyii yen fi Misraim
 na ode yen faa sare wosee so,
 nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no.
 Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.'
⁷ Mede mo beduaa asasebere so se munnii so nnuaba ne eso nnepa.
 Nanso mubeguu m'asase ho fi,
 na moyee m'agyapade akyiwade.
⁸ Asofo no ammisa se,
 'Ehe na AWURADE wo?'
 Won a wode mmara ye adwuma no anhwehwe me;
 ntuanofoo sore tiaa me.
 Adiyifo no de Baal hyee nkoom,
 na wodii ahoni huhuw akyi.
⁹ "Eno nti, merebo mo kwaadu bio,"
 nea AWURADE se ni.
 "Na mebo mo mma mma kwaadu.
¹⁰ Muntwa nko Kitim mpoano nkohwe,
 monsoma nko Kedar nkohwehwe mu yiye;
 monhwe se biribi a ete see asi wo ho:
¹¹ Oman bi asesa won anyame pen ana?"

Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
 Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam
 alesa ahoni huhuw.
¹² Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wo
 eyi ho,
 na mo ho nwsow wɔ akomatu mu,”
 nea AWURADE se ni.
¹³ “Me nkurofo aye bɔne ahorow abien:
 Wɔapa me,
 me a meye nkwa asubura no,
 na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,
 mmura a apaapae a entumi nkora nsu.
¹⁴ Israel ye akɔa anaa ɔsomfo fi awo mu ana?
 Aden nti na waye asade yi?
¹⁵ Gyata abobo mu;
 wɔaworo so akyerɛ no.
 Wɔama n’asase ada mpan;
 wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo.
¹⁶ Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
 ayi wo ti so nwi.
¹⁷ Enye wo na woama eyi aba wo so
 se wopaa AWURADE wo Nyankopɔn akyi,
 wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no?
¹⁸ Afei aden nti na woko Misraim
 kɔnom Sihor mu nsu?
 Na aden nti na woko Asiria
 kɔnom Asubɔnten no mu nsu?
¹⁹ Wo amumoye betwe w’aso;
 wo nsanakyi beka w’anim.
 Enti dwene ho na hu se,
 se wopa AWURADE wo Nyankopɔn akyi
 na woannya ne ho suro a,
 eye bɔne ne ɔyaw ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na ose.
²⁰ “Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,
 na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
 na wokae se, ‘Merensom wo!’
 Ampa, wɔ koko biara so
 ne dua biara a adennan ase
 na wotena boɔ aguaman.
²¹ Miduaa wo se bobɛ ankasa
 a efi bobɛ a ase ye pa ara mu.
 Na eyee den na wodan w’akyi kyerɛɛ me
 beyee bobɛ a anyin aseɛ wɔ wura mu yi?
²² Se wode soda
 ne samina bebree guare mpo a,
 w’afodi nkekɛ da so wɔ m’anim ara,”
 senea Otumfo AWURADE se ni.
²³ “Ebyeɛ den na woaka se, ‘Me ho nguu fi e;
 minnii Baalom akyi e’?
 Hwe senea woyee wo ho wɔ obon no mu;
 dwene nea woaye no ho.
 Woye yomabere hoɔharefo
 a wutu mmirika kɔ ha ba ha,
²⁴ wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw
 no,
 ohuahua bere a ɔpe se onini hyia no.
 Se n’akɔnnɔ no ano ye den a hena na obesianka
 no?
 Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;
 edu bere a eɛe se wohyia no a wobɛnya no.
²⁵ Ntu mmirika nkosi se w’anan ase beye kwa-

terekwa,
 na wo mene mu beyow.
 Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!
 Mepɛ ananafo anyame,
 na eɛe se midi wɔn akyi.’
²⁶ “Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n’anim ase
 no,
 saa na wɔagu Israelfi anim ase,
 wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayefo,
 wɔn aɔfo ne wɔn adiyifo.
²⁷ Wɔka kyerɛ dua se, ‘Woye m’agya,’
 ne obo se, ‘Wo na wowoo me.’
 Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me
 na enye wɔn anim;
 nanso se amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
 ‘Bra begye yen!’
²⁸ Anyame a moye maa mo ho no wɔ he?
 Momma wɔmmra se wobetumi agye mo
 bere a mowɔ amanehunu mu!
 Efise mowɔ anyame bebree
 te se nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda.
²⁹ “Aden nti na mobɔ me sobo?
 Mo nyinaa aye dɔm atia me,”
 AWURADE na ose.
³⁰ “Metwee mo nkurofo aso kwa;
 wɔamfa me nteeso.
 W’afɔa akunkum w’adiyifo
 te se gyata a n’ani abere.
³¹ “Mo nnemmafo, munnwen AWURADE asem ho:
 “Maye se, nweatam ama Israel ana?
 Anaase asase a so aduru sum kabii ana?
 Aden nti na me nkurofo ka se, ‘Yewɔ ho kwan se
 yekyinkyin;
 yemma wo nkyɛn bio.’
³² ɔbabun werɛ fi ne mpempranne,
 ayeforo werɛ befi n’ahyehyede ana?
 Nanso me nkurofo werɛ afi me
 nna a wontumi nkan.
³³ Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfo!
 Mmee a wɔnse hwee koraa tumi sua mo akwan.
³⁴ Mo adurade mu wɔ
 ahiafo a wodi bem mogya,
 nanso moankyere wɔn se wɔrebubu akɔ mu.
 Eynom nyinaa akyi
³⁵ woka se, ‘Midi bem;
 ne bo mfuw me.’
 Nanso mebu wo atɛn
 efise woka se, ‘Menyee bɔne biara e.’
³⁶ Aden nti na wukyinkyin seɛ,
 sesa w’akwan?
 Misraim bedi wo huammo
 senea Asiria yee no.
³⁷ Afei wubefi saa beaɛ ho
 a wo nsa gu wo ti so.
 Efise AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so
 no;
 wɔremmoa wo.
3 “Se ɔbarima gyaa ne yere
 na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,
 eɛe se ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?”

Eremma asase no ho ngu fi koraa ana?
 Nanso wo ne adɔfo bebreɛ abo aguaman,
 na mprenpren de wobesan aba me nkyen ana?"
AWURADE na ose.
 2 "Ma w'ani so hwe nkoko no so.
 Baabi wɔ ho a wɔntoo wo mmonnaa da ana?
 Wotena kwankyɛn twɛn adɔfo,
 wotena sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ
 nweatam so.
 Woagu asase no ho fi,
 wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ na ayɛ.
 3 Enti wɔatwe obosu asan,
 na asusowbere su antɔ.
 Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee;
 w'ani nwu hwee.
 4 Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
 'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo,
 5 wo bo befuw biribiara ana?
 W'abufuwhyew no beko so daa ana?'
 Sɛɛ na wokasa,
 nanso woyɛ bone nyinaa senea wutumi."

Israel A Onni Nokware

6 Ohene Yosia adedi bere so no, *AWURADE* ka kyereɛ me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no ayɛ? Wako nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛɛ aware wɔ ho. 7 Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa akyi no, ɔbesan aba me nkyen nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyaɛ nhoma na mepam no esiane n'awareɛɛ abrabɔ nti. Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra. 9 Esiane sɛ Israel aguamammɔ anyɛ no asenhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. 10 Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyen, ɔyɛ de kyereɛ keke," senea *AWURADE* se ni.

11 *AWURADE* ka kyereɛ me se, "Israel a onni nokware no tee sen Yuda okontomponi no. 12 Ko, fa w'ani kyere atifi fam kɔka saa nsem yi kyere wɔn: " 'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ na *AWURADE* se,
 'Meremmuna nkyere wo bio,
 efise meye mmɔborɔhunifo,' sɛɛ na *AWURADE* se,
 'Me bo remfuw afebɔɔ.
 13 Gye wo afɔdi to mu,
 woatew *AWURADE*, wo Nyankopɔn anim atua,
 woakyekyɛ w'adɔɛ mu ama ananafo anyame
 wɔ dua biara a adennan ase,
 na woanye osetie amma me,'" senea *AWURADE* se ni.

14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea *AWURADE* se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mema mo nguahwɛfo a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne ntease bekyere mo ɔkwan. 16 Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebreɛ wɔ asase no so a," *AWURADE* na ose, "nnipa renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkaɛ da; wɔn kɔn renno na wɔrenyɛ foforo

nso. 17 Saa bere no wɔbefre Yerusalem *AWURADE* Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abekamfo *AWURADE* din. Na wɔrenni wɔn koma bone a ɛma wɔyɛ asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapade no so.

19 "M'ankasa mekaɛ se,
 'Anka ɛbeyɛ me anigye sɛ meye mo sɛ mma na mama mo asase a eye,
 agyapade a edi mu ma ɔman biara.'
 Misusuwii sɛ wobefre me 'Agya'
 na monnan mo ho mfi m'akyi.
 20 Nanso te sɛ ɔbea a onni ne kunu nokware no,
 saa ara na moanni me nokware, Israelfi," senea *AWURADE* se ni.

21 Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,
 eyɛ Israelfo agyaadwotwa ne nkotosɛ,
 efise wɔakyeakyea wɔn akwan
 na wɔn werɛ afi *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn.

22 "Monsan mmra, ɔyera mma;
 mesa mo akyirisan yare no."

"Yiw, yɛbeba wo nkyen,
 efise wo ne *AWURADE*, yen Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuyɛ wɔ nkoko
 ne mmepɔw so no ye nnaadaa;
 nokware *AWURADE* yen Nyankopɔn mu
 na Israel nkwayɛ wɔ.

24 Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi
 yen agyanom nsa ano adwuma so aba,
 wɔn nguankuw ne anantwi,
 wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yɛmfa yen aniwu nneda fam
 na yen ahohora nkata yen so.
 Yeaye bone atia *AWURADE* yen Nyankopɔn,
 yen ne yen agyanom;
 efi yen mmofraase besi nne
 yeanye osetie amma *AWURADE*, yen Nyankopɔn no."

4 "Sɛ wo, Israel, wobesan w'akyi a,
 san bra me nkyen,"
 sɛɛ na *AWURADE* se.

"Sɛ wuyi w'ahoni a eye akyiwade fi m'ani so
 na sɛ woamman bio,
 2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenɛɛ mu
 ka ntam se, 'Sɛ *AWURADE* te ase yi,' a
 afei wobehyira aman no
 na ne mu na wobɛnya anuonyam."

3 Eyi ne asem a, *AWURADE* ka kyere Yuda mmari-
 ma ne Yerusalem:

"Munsiesie mo asase a womfuntum da,
 na munnua wɔ nsɔɛ mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma *AWURADE*
 muntwitwa mo koma twetia,
 mo Yuda mmariima ne Yerusalemfo,
 anyɛ saa a m'abufuwhyew besɔre na adɛw sɛ
 ogya
 mo bone a moaye nti,
 ɛbehyew a obiara rennum."

Amanehunu A Efi Atifi Fam

⁵ “Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem se

‘Hyen torobento no wɔ asase no nyinaa so!’

Tee mu dennen se:

‘Mommoaboa mo ho ano!

Momma yenguan nko nkuropon a wɔabo ho ban no mu!’

⁶ Momma frankaa so na monko Sion munguan nkɔbo mo ho aguaa!

Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, osee a eye hu.”

⁷ Gyata bi afi ne tu mu;

ɔboaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea

se ɔrebesee w’asase.

Wo nkurow bebubu na ada mpan.

⁸ Enti fura atweaatam,

di awerehow na twa adwo,

efise *AWURADE* abufuwhyew no nnan mfii yen so.

⁹ “Saa da no,” *AWURADE* na ose,

“ɔhene no ne adwumayefo no bebo hu, asofo no bo betu,

na adiyifo no ho bedwiriw won.”

¹⁰ Afei, mekae se, “Aa, Otumfo *AWURADE*, woad- aadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae se, ‘Mubenya asomdwoe,’ wɔ bere a afoa da yen mene mu.”

¹¹ Saa bere no wɔbeka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa a emu ye hyew bebo afi nkoko wosee a ewɔ nweatam so aba me nkurofo so, enye nea epo ho anaa ehuhuw so; ¹² mframa a ano ye den boro saa no fi me nkyen. Afei mepae mu ka m’atemma a etia won.”

¹³ Hwe! ɔreba se omununkum, ne nteaseenam reba se mfete, n’apɔnko ho ye hare sen akɔre.

Yennue! Yeawu!

¹⁴ Yerusalem, yi bone fi wo koma mu na woanya nkwa.

Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben?

¹⁵ Nne bi rebo amannee fi Dan, erebo amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so.

¹⁶ “Monka eyi nkyere aman no, mommo no dawuru nkyere Yerusalem se, ‘Atuafo dom fi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma oko nteemu so de tia Yuda nkuropon.

¹⁷ Wotwa ne ho hyia se mmarima a wɔrewen afuw,

efise watew me so atua,’”

see na *AWURADE* se.

¹⁸ “Wo ankasa abrabo ne nneyee, na ede eyi aba wo so.

Eyi ye w’asotwe.

Eye nwen!

Ewowa koma!”

¹⁹ Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw! midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!

Me koma bo kitirikitiri wo me mu, mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigye; mate oko fre no.

²⁰ Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa asee.

Wɔasee me ntamadan preko pe, ne me hintabea mpofirim.

²¹ Esee se mehwe oko frankaa no na mitie torobento no nnyigye kosi da ben?

²² “Me nkurofo ye nkwaseafo; wonnim me.

Woye mma a wonni adwene; wɔnte hwee ase.

Wowa boneye ho nyansa; na wonnim senea woye papa.”

²³ Mehwee asase no,

na enni bohea, na eda mpan;

mehwee ɔsorosoro, na won hann no nni ho.

²⁴ Mehwee mmepow no, na wɔrewosowosow,

na nkoko no nyinaa rehinhim.

²⁵ Mehwee, na nnipa nni ho;

wim anomaa biara atu ko.

²⁶ Mehwee, na nsasebere no adan nweatam na ne nkurow nyinaa asee

wɔ *AWURADE* anim, wɔ n’abufuwhyew ano.

²⁷ Senea *AWURADE* se:

“Wɔbesee asase no nyinaa;

mmom, merensɛe no korakora.

²⁸ Enti asase bedi awerehow

na ɔsorosoro beduru sum,

efise makasa na merentwe nsan;

masi gyinae na merennan no.”

²⁹ Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei ma kurow biara sofo guan.

Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu,

ebinom foro ko abotan mu.

Nkurow no nyinaa so adeda mpan;

na obiara nte so.

³⁰ Den na woreye, wo a wɔasee wo?

Aden na wufura ɔkoben

de sikakokɔ agude asiesie wo ho?

Aden na wode nnuru keka w’ani?

Wohyehye wo ho kwa.

W’adɔfo bu wo animtiaa;

wɔrehwehwe wo akum wo.

³¹ Mete osu bi te se ohea a ɔwo awoko mu,

apinisi te se ohea a ɔrewo n’abakan,

Obabea Sion resu te se nea osi apini,

ɔtrew ne nsa mu na ɔreka se,

“Afei de mereto piti;

wode me nkwa ama awudifo.”

Obiara Nye ɔtreneeni

5 “Munni akoneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so, monhwe mo ho nyia nhwe,

monhwehwe guabobea nyinaa.
 Se muhu onipa baako mpo a
 oye pe na odi nokware a,
 mede kuropon yi ho bekye no.
² Ewo mu woka se, 'Se AWURADE te ase yi,'
 nanso woda so ka ntam hunu."
³ AWURADE, w'ani mpe nokware ahu ana?
 Woboo won hwee fam, nanso woante yaw biara;
 wodwerew won, nanso wopoo nteeso.
 Woyee won anim dennen sen obo
 na woansakra won adwene.
⁴ Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo no;
 woye nkwiseafo nso,
 efise wonnim AWURADE akwan,
 nea won Nyankopon hwehwe."
⁵ Enti meko ntuanofa no nkyen
 akokasa akyerere won;
 ampa ara wonim AWURADE akwan
 nea won Onyankopon hwehwe."
 Nanso won nso de adwene koro abubu konnua no
 atetew nkyehama no mu.
⁶ Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye won
 so,
 pataku bi a ofi nweatam so betetew won mu.
 Osebo bi betew aben won nkurow,
 na obiara a obeyi ne ti no obetetew ne mu
 nketenkete,
 efise won atuatew no ano ye den
 na won akyirisan aboro so.
⁷ "Aden nti na ese se mede mo ho kye mo?
 Mo mma apo me,
 wode anyame a woye anyame aka ntam.
 Memaa won nea wohia nyinaa,
 nanso woboo aguaman
 na woboo yuu koo nguamanfo afi mu.
⁸ Mponkonini aniberefo a wohwe won yiye,
 won mu biara su di ne yonko yere akyi.
⁹ Ense se metwe won aso wo eyi ho?"
 See na AWURADE se.
 "Ense se, m'ankasa meto
 oman a ete see so were ana?
¹⁰ "Momfa ne bobbe nturo no mu na monsee no,
 nanso monnsee no koraa.
 Mompempan ne mman no,
 efise saa nnipa yi nye AWURADE dea.
¹¹ Israelfi ne Yuda fi
 anni me nokware koraa,"
 AWURADE na ose.
¹² Woadi atoro afa AWURADE ho,
 woka se, "Orenye hwee!
 Ohaw biara remma yen so;
 yerenhu afoa anaa okom da.
¹³ Adiyifo no ye mframa bi keke
 na asem no nte won mu;
 enti momma nea woka no mmra won so."
¹⁴ Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopon se:
 "Esiane se, nnipa no aka saa nsem yi nti,
 meye me nsem a ewo w'anom no ogya
 na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew.
¹⁵ Israelfi," AWURADE na ose,

"Mede oman bi a ewo akyirikyiri rebetia wo,
 tete man a eye omantease,
 nnipa a munnim won kasa,
 na monnte won kasa ase.
¹⁶ Won agyan mmotowa te se oda a ano da ho;
 won nyinaa ye dommarima.
¹⁷ Wobese mo nobae ne mo nnuan,
 ase mo mmabarima ne mo mmabea;
 wobese mo nguankuw ne mo anantwikuw,
 ase mo bobbe ne mo mmrodoma.
 Wode afoa bese
 nkuropon a ewo bammoo a mode mo were ahye
 mu no.
¹⁸ "Afei saa nna no mu mpo," see na AWURADE se,
 "Merense mo korakora. ¹⁹ Na se nnipa no bisa se,
 'Aden nti na AWURADE, yen Nyankopon, aye yen
 see' a, mobeka akyerere won se, 'Senea moagyaw
 me ho akosom ananafo anyame wo mo ankasa mo
 asase so no, saa ara na mprenpren mobesom
 ananafo wo asase a enye mo dea no so.'
²⁰ "Monka eyi nkyere Yakobfi
 na mo mpa mu nka wo Yuda se:
²¹ Muntie, mo nkwiseafo ne nnipa a muni ad-
 wene,
 mowo ani nso munhu ade,
 na mowo aso nso monte asem:
²² Ense se musuro me ana?" See na AWURADE se.
 "Ense se mo ho popo wo m'anim ana?
 Mede nwea ato ohye ama po,
 ohye a ewo ho daa a erentumi ntra.
 Asorkye bebo nanso erentumi mmu mfa so;
 ebehuru so nanso erentumi ntra.
²³ Nanso saa nnipa yi wo asoden ne atuatew ko-
 ma;
 wotwe won ho afi me ho ko.
²⁴ Wonnka nkyere won ho won ho se,
 'Momma yensuro AWURADE yen Nyankopon,
 a oma osu to wo ne mmere mu,
 nea oma yen awerehyemu wo otwabere nnapen
 a wahye no ho.'
²⁵ Mo amumoye abo eyinom agu;
 mo bone ama ade pa abo mo.
²⁶ "Amumoye fo bi wo me nkurofo yi mu
 a wotew se nnipa a wosum nnomaa afiri,
 na wote se won a wosum mfiri yi nnipa.
²⁷ Senea nnomaa ahye kenten ma no
 saa ara na asisi ahye won afi amaama;
 wayeye adefo anyinya tumi,
²⁸ na woadodo srade ama won ho aye hanahana.
 Won amumoyesem no nni awiei;
 wonnka ayisaa asem mma wonni bem,
 na wommo ahiafo tumi ho ban.
²⁹ Ense se metwe won aso wo eyinom ho ana?"
 See na AWURADE se.
 "Ense se, m'ankasa meto
 oman a ete see so were ana?
³⁰ "Ade a eye hu ne ahodwiriw
 asi wo asase no so:
³¹ Adiyifo no hye akontoro,
 asofo no de won dibea di tumi,
 na me nkurofo no pe no saa ara.
 Nanso awiei no den na wobeyo?"

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahya

6 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Munguan mfi Yerusalem!
Monhyen torobento no wɔ Tekoa!
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!
Efise amanehunu bobɔw fi atifi fam,
ɔsɛ bi a eyɛ hu.
² Mɛsɛ Ɔbabea Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.
³ Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba abetia no;
wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahya,
wɔn mu biara behwɛ ne kyefa so.”

⁴ “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyi-
nae!
Nanso hwɛ, onwini redwo,
na anwummere sunsuma reware.
⁵ Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so
anadwo
na yɛnsɛ n’aban ahorow!”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni:
“Muntwitwa nnua no ngu fam
na muntwa Yerusalem ho dantaban.
Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuroɔn yi aso;
nhyɛso ahɛ no ma.
⁷ Sɛnea abura puw ne nsu no,
saa ara na opuw n’amumɔyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛ nka wɔ ne mu;
ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.
⁸ Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,
anye saa metwe me ho afi wo ho
na mama w’asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni:
“Ma wonyiyi Israel nkɛ no mu yiye
sɛnea woyiyi bobɛ mu yiye no;
fa wo nsa fa mman no so bio,
sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba.”

¹⁰ Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no
kɔkɔ?
Hena na obetie me?
Wɔn aso asisiw
enti wɔntɛ aɛm.
AWURADE aɛm yɛ akyiwade ma wɔn,
na wɔn ani nnye ho.
¹¹ Nanso AWURADE abufuwwhyew ahɛ me ma,
na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
ne mmerante a wɔahya;
ɛbɛka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.
¹² Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;
sɛ metɛ me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a,”
sɛnea AWURADE se ni.
¹³ “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;

adiyifo ne asɔfo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.
¹⁴ Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te sɛnea ɛnye hu.
Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.
¹⁵ Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho
ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fere mpo.
Enti wɔbetotɔ wɔ atɔfo mu;
wɔbehwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,”
sɛnea AWURADE se ni.
¹⁶ Eyi ne nea AWURADE se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ;
mummisa tete akwan no,
mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew
so,
na mubɛnya home ama mo akra.
Nanso mokae se, ‘yɛnantew so.’
¹⁷ Mede awɛmfɔ sisii mo so na mekae se,
‘Muntie torobento nnyigyɛi no!’
Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’
¹⁸ Ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman;
mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbɛto wɔn.
¹⁹ Tie, wo asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛe so aba,
efise wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.
²⁰ Nnuhuam a efi Seba
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me
ho bɛn?
Minnye wo hyew afoɔre no nto mu,
w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.”
²¹ Ɛno nti, nea AWURADE se ni:
“Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim.
Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.”
²² Sɛnea AWURADE se ni:
“Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,
wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn
afi nsase ano.
²³ Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ.
Wɔn nnyigyɛi te sɛ po asorɔkye.
Sɛ wɔtete wɔn aponkɔ so a,
wɔba te sɛ mmarima a wɔreko ɔko.
Wɔrebɛtow ahɛ wo so, Ɔbabea Sion.”

²⁴ Yɛate wɔn ho nsɛm,
na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ nea awuwu.
Awerehow akyekyere yɛn
yɛte yaw sɛ ɔbɛa a ɔreko awo.
²⁵ Mfi adi nkɔ wuram
na nnantew akwan no so,
efise ɔtamfo no wɔ afoa,
na baabiara ayɛ hu.
²⁶ Me nkurofo, mufura atweaatam
na mommunummunum wɔ nsɔ mu,
momfa adwadwotwa yaayaw nni awerehow

senea wosu ma obabarima koro,
efise ɔsɛfo no
beba yen so mpofirim.

27 “Maye wo obi a ɔso agude hwe
na me nkurofo dadeben,
a wobehwe

na woaso won akwan ahwe.

28 Won nyinaa ye atuatawfo a woye den,
wonenam di nseku.

Woye kobere ne dade;

won nyinaa ye won ade wo porowee kwan so.

29 Afa no bo mframa dennen

de ogya nan sumpii no,

nanso onan no ye okwa.

Entumi nyiyii bone no mfii won mu e.

30 Wofre won dwete a wɔapo,
efise AWURADE apo won.”

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

7 Eyi ne asem a efi AWURADE ho baa Yeremia
nkyen: 2 “Gyina AWURADE asoredan no pon
ano, na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowo Yuda
nyinaa a mofa apon yi ano kosom AWURADE. 3 See
na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: Mon-
sakra mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena
ha. 4 Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na
monnka se, “Eyi ne AWURADE asoredan, AWURADE
asoredan, AWURADE asoredan!” 5 Se mosakra mo
akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo ne mo
ho mo ho di no trennee mu, 6 se moanhwe choho,
ayisaa anaa okunafo so, na moanhwe mogya a edi
bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi
anko mo ara ɔsee mu a, 7 eno de, mema mo atena
ha, asase a mede maa mo agyanom afebo so no.
8 Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem
a so nni mfaso so.

9 “Mobebo koron na moadi awu, mobebo agua-
man na moadi adansekurum, mobebyew nnuhuam
ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim won
akyi, 10 na afei, moaba abegyina m’anim wo ofi a
me din da so na moaka se, “Yenni chaw,” se moye
akyiwade yi nyinaa a na munnim chaw ana? 11 Na
ofi a me din da so yi, abeye adwotwafu tu ama
mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

12 “Na afei monkɔ Silo, faako a midii kan boɔ
atenae de me Din too so, na monhwe nea meyeɛ
no esiane me nkurofo Israelfo amumoye nti.
13 Bere a moreye eyinom nyinaa, AWURADE na ose,
mekasa kyereɛ mo mpen bebree, nanso moantie;
mefree mo, nanso moannye so. 14 Eno nti, senea
meyeɛ Silo no, mede beye ofi a me Din da so no,
asoredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa
mo ne mo agyanom no. 15 Mepam mo afi m’anim
senea meyeɛ mo nuanom Efraimfo no.’

16 “Enti mommmo mpae mma saa nnipa yi,
monnsre na munnim mma won nso; monnsre me,
efise merentie mo. 17 Munnhu nea woye wo Yuda
nkurow no mu ne Yerusalem mmonten so no ana?
18 Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so
ogya no ano, mmea fotow asikresiam de to brodo
ma ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afo-

foro de hye me abufuw. 19 Na eye me na worehye
me abufuw ana? AWURADE na ose. Na enye won
mmom na wrehaw won ho, hye won ho aniwu
ana?

20 “‘Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobe-
hwie m’abufuw ne m’abufuwwhyew agu beae yi so,
agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so
aba so, na ebedew a erennum.’

21 “‘See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon,
se: Monko so, momfa mo chywefo aforebo nka mo
aforebo a aka no ho, na mo ankasa monwe nam
no! 22 Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na
mekasa kyereɛ won no, manhye won mmara a efa
chywefo aforebo ne aforebo ho nko ara, 23 mmom
mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma
me, na meye mo Nyankopon, na moaye me nkuro-
fo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo no so,
na asi mo yiye. 24 Nanso wantie na woanye aso;
mmom, wofi won koma bone mu yee asoden.
Wosan won akyi na wanko won anim. 25 Efi bere
a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara
ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo
nkyen. 26 Nanso wantie me na woanye aso. Wode
asoden yee bone boroo won agyanom de so.’

27 “Se moka eyinom nyinaa kyere won a, woren-
tie mo; se mofre won a worennye so. 28 Eno nti
monka nkyere won se, ‘Eyi ne oman a chywefo osetie
mmaa AWURADE, ne Nyankopon, na omfaa nteeso
no. Nokware asa, na afi won ano. 29 Munyi mo tin-
wi na montow ngu, muntwa agyaadwo wo nkoko
no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo
ntoatoaso yi a wowo n’abufuwwhyew no ase akyidi.’”

Okum Bon No

30 “Yudafo aye bone wo m’ani so, senea AWU-
RADE se ni. Wode ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a
me Din da so mu de agu ho fi. 31 Wɔasisi Tofet
sorɔnsorɔmmea wo Ben Hinom bon mu; eho na
wchywefo won mmabarima ne won mmabea. Ade a
manhye won na amma m’adwene mu nso. 32 Eno
nti, monhwe yiye na nna no reba, AWURADE na ose,
a woremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na
mmom, wobefre no Okum Bon, efise wobesie awu-
fo wo Tofet kosi se ho beye ma. 33 Na afei saa nni-
pa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase
so mmoa, na enka obiara wo ho a obepam won.
34 Mede ahosepew ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne
ayeforokunu nne a ewo Yuda nkurow ne
Yerusalem mmonten so no beba awiei, efise asase
no beda mpan.’”

8 “Saa bere no, senea Awurade se ni,
wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo
nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo
nnompe afi won nna mu. 2 Wobesew no kete wo
owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a
wodɔe, na wosomee, na wodii akyi koo so abisa na
wosoree no ase. Woremmea won ano na woren-
sie won; mmom, wobeye se sumina a egugu fam.
3 Baabiara a metwa saa oman bone yi nkae no asu
ako no, wobeye se wobewu sen se wobetena nkwa
mu, senea Asafo AWURADE se ni.’

Bɔne Ne Asotwe

4 “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni:
 “Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?
 Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana?
 5 Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?
 Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?
 Wokura nnaadaa mu pintinn;
 na wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi.
 6 Mawen m’aso atie,
 nanso wɔnnka nea etee.
 Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumɔye ho,
 na ɔka se, “Den na maye?”
 Obiara fa ne kwan
 te se ɔponkɔ a ɔrepem akɔ akono.
 7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim
 nim ne mmere a wɔahyehye ama no,
 na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku
 hu bere a wotu kotena baabi,
 nanso me nkurofo nnim
 nea AWURADE hwehwe.

8 “Aden na mutumi ka se, “Yenim nyansa,
 efise yewɔ AWURADE mmara,”
 wɔ bere a akyerewfo kyerewdua torofo
 de atoro adannan mu?
 9 Anyansafo no anim begu ase;
 wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.
 Se wɔapo AWURADE asem no a,
 na nyansa ben na wɔwɔ?
 10 Mede wɔn yerenom bema mmarima afoforo
 ne wɔn mfuw nso ama afoforo.
 Efi akumaa so kosi ɔkese so,
 wɔn nyinaa ye adifudepɛfo de pɛ ahonya;
 adiyifo ne asofo te saa,
 wɔn nyinaa ye asisifo.
 11 Wɔtoto me nkurofo apirakuru
 te senea enye hu.
 Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe”
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.
 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyee no ho
 ana?
 Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
 wonnim fere mpo.
 Enti wɔbetotɔ wɔ atɔfo mu;
 wɔbɛhwehwe ase, se metwe wɔn aso a,
 senea AWURADE se ni.

13 “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ,
 nea AWURADE se ni.
 Aba biara remma bobee nnua no so.
 Aba biara remma borɔdɔma nnua no so,
 eso nhaban begunguan.
 Nea mede ama wɔn no,
 wobegye afi wɔn nsam.’ ”

14 Aden nti na yetete ha?
 Mommoaboa mo ho ano!
 Momma yenguan nkɔ nkuropon a ewɔ bammɔ mu
 na yenkowuwu wɔ ho!
 efise AWURADE yen Nyankopon abu yen kumfo
 na wama yen nsu a awuduru wɔ mu se yennom,
 efise yeaye bɔne atia no.

15 Yehwee kwan se yebanya asomdwoe
 nanso biribi pa biara amfi mu amma,
 yehwee ayaresabere kwan
 nanso ehu nko ara na ekaa yen.
 16 Wote atamfo no apɔnkɔ home
 fii Dan;
 na wɔn apɔnkɔnini su
 ma asase no nyinaa wosow.
 Wɔaba se wɔrebese
 asase no ne so nneema nyinaa,
 kuropon no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa.

17 “Hwe, mesoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre aba mo
 mu,
 nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
 na wɔbekeka mo,”
 nea AWURADE se ni.

18 Wone m’awereshow mu Werɛkyekyefo,
 me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufɛ;
 a efi akyirikyiri asase so:
 “AWURADE nni Sion ana?
 Ne Hene no nni ho bio ana?”

“Aden nti na wode wɔn nsesode ahye me abufuw,
 wɔn ananafo ahoni huhuw no?”

20 “Otwabere no atwa mu,
 ahuhuru bere no aba awiei,
 na wonnyee yen nkwa.”

21 Se wɔadwerew me nkurofo no nti, wɔadwerew
 me;

midi awereshow, na ahodwiriw akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?

ɔyaresafo bi nni ho ana?

Na afei aden nti na ayaresa nni ho
 mma me nkurofo apirakuru?

9 Ao, se me ti ye asuti,
 na m’aniwa ye nusu abura a!

Metew nusu awia ne anadwo
 ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn no.

2 Ao, se mewɔ akwantufo asoee

wɔ nweatam no so a

anka megyaw me nkurofo ho

na mafi wɔn nkyen;

efise wɔn nyinaa ye nguaman,

nnipakuw a wonni nokware.

3 “Wosiesie wɔn tekrema

te se agyan de di atoro;

Enye nokware so na wonam

di yiye wɔ asase yi so.

Woye bɔne toatoa so;

na wonnye me nto mu,”

AWURADE na ose.

4 “Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom ho;

munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.

Efise wɔn mu biara ye ɔdaadaafo,

na adamfo biara ye ɔsefo.

5 Adamfo daadaa adamfo,

na wɔn mu biara nka nokware.

Wɔn tekrema akokwaw atorodi mu,

wɔde boneye haw wɔn ho.
⁶ Wote nnaadaa mfimfini;
 na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogyɛ me to mu,"
 senea AWURADE se ni.
⁷ Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
 "Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
 na dɛn bio na metumi ayɛ
 esiane me nkurofo yi bone nti?
⁸ Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔrɛ;
 ɛka nnaadaasɛm.
 Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yɔnko,
 nanso ne koma mu de, osum no afiri.
⁹ Ense sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?"
 Sɛɛ na AWURADE se.
 "Ense sɛ m'ankasa metɔ
 ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
¹⁰ Mesu na metwa adwo ama mmɛpɔw no,
 mɛbɔ abubu wɔn a ɛfa nweatam adidibea ho.
 Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
 na wɔntɛ anantwi su wɔ hɔ.
 Wim nnomaa no atutu kɔ
 na mmoa no nso aguan kɔ.

¹¹ "Meyɛ Yerusalem mmubui siw,
 sakraman atu;
 na mɛma Yuda nkuro wɔn ada mpan
 senea obiara ntumi ntena hɔ."
¹² Onipa bɛn na onim nyansa ara sɛ ɔbɛte eyi
 ase? Hena na AWURADE akyerɛkyere no a obetumi
 akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no ama ada
 mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?
¹³ AWURADE kae se, "Esiane sɛ wɔapɔ me mmara
 a mehɛ maa wɔn no nti, wɔanyɛ osetie amma me
 na wɔanni me mmara so. ¹⁴ Mmom, wɔadi wɔn ko-
 ma asoɔden akyi, wɔadi Baalom akyi senea wɔn
 agyanom kyere wɔn no." ¹⁵ Eno nti, nea Asafo
 AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwɛ, mɛma
 saa nnipa yi adi aduan a eyɛ nwen na wɔanom nsu
 a wɔde awuduru afra. ¹⁶ Mɛbɔ wɔn ahwɛte
 amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no
 so, na mede afoa betaa wɔn kosi sɛ mɛsɛɛ wɔn."
¹⁷ Senea AWURADE tumfo se ni:
 "Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,
 frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.
¹⁸ Ma wɔmmra ntɛm
 mmesu ngu yɛn so
 kosi sɛ yɛn ani so betaa nusu
 na nusu aguarɛ yɛn.
¹⁹ Wote agyaadwotwa nnyigyeyi fi Sion se,
 'Wɔasɛɛ yɛn!
 Yɛn anim agu ase yiye!
 ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so
 efisɛ yɛn afi abubu.'"

²⁰ Afei, mo mmea, muntie AWURADE asem;
 monyɛ aso mma nsem a efi n'anom.
 Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo;
 monkyere mo ho ho ho abubu wɔn.
²¹ Owu aforo afa yɛn mfensere mu
 ahyɛn yɛn aban mu;
 apam mmofra afi mmɔnten so
 ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.
²² Ka se, "Sɛɛ Na AWURADE se,

"Nnipa afunu bɛdeda hɔ
 te sɛ sumina a egugu petee mu,
 te sɛ aburo wɔn a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi
 a obiara mmoaboaa ano.'"
²³ Eyi ne nea AWURADE se:
 "Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho
 anaa ɔhɔɔdenfo mfa n'ahɔɔden nhyehyɛ ne ho
 anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho.
²⁴ Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ
 ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,
 me ne AWURADE a ɔyɛ adɔɛ,
 na obu atɛntɛnɛɛ na ɔyɛ adɛntɛnɛɛ wɔ asase
 so,
 efisɛ eyinom na ɛsɔ m'ani,"
 senea AWURADE se ni.
²⁵ "Nna no reba," AWURADE na ose, "A metwe
 wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no
 nyinaa aso: ²⁶ Misraimfo, Yudafo, EDOMfo, Amon-
 fo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ
 akwirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa
 aman yi nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi ny-
 inaa yɛ koma mu momonotofo."

Onyankopɔn Ne Ahoni

10 Muntie nea AWURADE ka kyere mo, Israelfi.
² Sɛɛ na AWURADE se:
 "Munnsua amanaman no akwan
 anaa momma wim nsenkyerɛnne mmɔ mo hu,
 ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu.
³ Na nkurofo no amanne nka hwee;
 wotwa dua fi kwae mu,
 na odwumfo de ne fitii asen.
⁴ Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
 wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ
 senea ɛrenhwe fam.
⁵ ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,
 wɔn ahoni no ntumi nkasa;
 ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
 efisɛ wontumi nnantew.
 Munnsuro wɔn;
 wɔrentumi nhaw mo
 na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso."
⁶ Obiara nte sɛ wo, AWURADE;
 woyɛ ɔkɛsɛ
 na wo din so wɔ tumi mu.
⁷ Hena na ense sɛ odi wo ni,
 Amansanhene?
 Eyi na ɛfata wo.
 Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
 ne wɔn ahenni nyinaa mu,
 obiara ne wo nse.
⁸ Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo;
 dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn nkyerekye-
 rɛɛ.
⁹ Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,
 ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba.
 Eyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ
 a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,
 ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa ano nnwu-
 ma.
¹⁰ Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;

ono ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.
Sɛ ne bo fuw a asase wosow;
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew
ano.

¹¹ “Ka eyi kyere wɔn: ‘Saa anyame a enye wɔn na
wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no beyera afi asase so ne
ɔsorosoro ase.’” †

¹² Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu.

¹³ Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobo
mu;

ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Ode anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni
nti.

Ne nsesode ye atoro;
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.

¹⁵ Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;
sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.

¹⁶ Nea ɔye Yakob Kyefa no nte sɛ eyinom,
efise ono ne ade nyinaa Yɛfo
a Israel, abusua a eye n'agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Osɛ A Ereba

¹⁷ Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu.

¹⁸ Na sɛɛ na AWURADE se:
“Saa bere yi metow wɔn a
wɔtete asase yi so agu;
mede amanehunu beba wɔn so
senea wɔbefa wɔn nnommum.”

¹⁹ Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru ye akisikuru!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
“Eyi ne me yare, na esɛ sɛ mimia m'ani.”

²⁰ Wɔasɛ me ntamadan;
wɔatwitwa n'ahama nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;
anka obiara a obesi me ntamadan
anaa obesiesie me suhyɛ.

²¹ Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
eno nti wɔnkɔ so
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete.

²² Muntie! Amannee no reba,
basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so!
Eɓema Yuda nkurow ada mpan,
na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaɛbo

²³ AWURADE, minim sɛ, onipa nkwa nye ne de;
na enye onipa na ɔkyerekyere n'anammontu.

²⁴ Tee me so, AWURADE, wɔ trenee mu,
mfi w'abufuw mu nye;
anye saa a wobɛdwerɛw me.

²⁵ Hwie w'abufuwhyew no gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
Efise, wɔasɛ Yakob
wɔasɛ no koraa
na wɔasɛ n'asase a wɔwoo no too so no.

Wɔabu Apam No So

11 ASEM a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen
ni: ² “Tie apam yi mu nhyehyɛɛ na ka kyere
Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. ³ Ka kyere
wɔn se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se:
'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛɛ
so, ⁴ nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii
wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu
no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma me na monye
biribiara a mehyɛ mo, na mobeyɛ me nkurofo na
mayɛ mo Nyankopɔn. ⁵ Na afei mema ntam a
mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufusu
ne ewo sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nne
yi.”

Mibuae se, “Amen, AWURADE.”

⁶ AWURADE ka kyereɛ me se, “Bo saa asem yi ho
dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten
so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyɛɛ na munnɔ so.
⁷ Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne
yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, “Monyɛ osetie
mma me.” ⁸ Nanso wɔantie na wɔamfa no asem;
na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu
no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahye
wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn
so.”

⁹ Na afei AWURADE ka kyereɛ me se, “Atuatew
apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no
ntam. ¹⁰ Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampe sɛ
wotie m'asem no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo
akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu
apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. ¹¹ Eno nti
nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunu a wɔrentu-
mi nguan mfi mu beba wɔn so. Ewɔ mu se, wosu
frɛ me de, nanso merennye wɔn so. ¹² Yuda
nkurow ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a
wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amane-
hunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. ¹³ Wo Yu-
da, wowɔ anyame a wɔn dodow beyɛ sɛ wo
nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew
nnuhuam wɔ so ama aninguase nyame Baal no
ɔɔso sɛ Yerusalem mmɔnten.’

¹⁴ “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn
na nsre mma wɔn, efise, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn
amanehunu mu a merennye wɔn so.

¹⁵ “Den na me dofo reyɛ wɔ m'asoredan mu
bere a ɔne bebreɛ hyehyɛ nsemɔnedi ho?
Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?
Sɛ woyɛ w'amumɔyɛsem a
na w'ani agye.”

¹⁶ AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm
a esow aba a eye fe.

Nanso ɔde ahum kese bi nteemu
beto mu gya,
na ne mman bebubu.

¹⁷ Asafo AWURADE a oduaa wo no ahyɛ amane-

† Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

hunu ho nkɔm wɔ wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bɔne ahye me abufuw se whyew nnuhuam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

¹⁸ Esiane se AWURADE yii pɔw a wabɔ kyereɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea wɔreye no kyereɛ me. ¹⁹ Meyee se oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me se,

"Momma yensee dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi atasefo asase so, senea wɔnnkae ne din bio."

²⁰ Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentrenee

na wosɔ koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

²¹ Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, "Nhye nkɔm wɔ AWURADE din mu anye saa a, wubewu wɔ yen nsa ano," ²² Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. ²³ Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

Yeremia Anwiinwii

12 Woye ɔtreneeni bere biara, AWURADE, se mede asem to w'anim a.

Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho: Aden nti na amumoyefo kwan si wɔn yiye? Aden nti na wɔn a wɔnni gyidi ho dwo wɔn?

² Woadua wɔn, na wɔagyey ntin; wonyinyin na wɔsow aba.

Wɔbɔ wo din bere biara nanso wɔn koma mmen wo.

³ Nanso wunim me, AWURADE;

wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwe.

Twe wɔn kɔ se nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!

Yi wɔn si nkyen ma okumda!

⁴ Asase no nkyen nkosi da ben na prama so sare nguan nkosi da ben?

Esiane se wɔn a wote so no ye amumoyefo nti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka se, "Orenhu nea eba yen so."

Onyankopɔn Mmuuae

⁵ "Se wo ne mmarima atu mmirika ama woabre a, ebeye den na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan? Se wuhintiw wɔ asase petee so a,

eno de, den na wobeye wɔ Yordan ho nkyekyere mu?

⁶ Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafɔ, wɔn mpo ayi wo ama;

wote mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so, se mpo wɔka wo ho asem pa a.

⁷ "Megyaw me fi, ato m'agyapade asaworam; mede nea medɔ no no behye n'atamfo nsa.

⁸ M'agyapade aye me se gyata a ɔwɔ kwae mu. ɔbobo mu gu me so; eno nti metan no.

⁹ So m'agyapade nyee me se anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.

¹⁰ Nguanhwefo bebree besee me bobeturo, na wɔatiatia me mfuw so; wɔbedan me mfuw fɛefe no aye no asase hunu a eda mpan.

¹¹ Ebeye asase a ada mpan a, awo wosee na eda ho kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa beda mpan efise obiara nni ho a ɔhwe so.

¹² Nkoko wosee a ewɔ nweatam no nyinaa so no na asefo beba abegu bebree, AWURADE afoa bekunkum wɔn afi asase ano de akosi ano noho; obiara remfa ne ho nni.

¹³ Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe; wobebre wɔn ho nanso wɔrennya hwee. Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa ho. AWURADE abufuwhyew nti."

¹⁴ Nea AWURADE se ni: "Na me yɔnkonom amumoyefo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu. ¹⁵ Na se mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so. ¹⁶ Na se wosua me nkurofo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokware se AWURADE te ase yi' a, ewɔ mu se mmere bi wɔkyereɛ me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurofo mu. ¹⁷ Nanso se ɔman bi antie a, metu n'ase, na masee no korakora," AWURADE na ose.

Nwera Abɔso

13 See na AWURADE ka kyereɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu." ² Enti metɔ abɔso senea AWURADE kyereɛ no, na mede bɔɔ m'asen.

³ Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne mprenu so se, ⁴ "Fa abɔso a wotɔe a ebɔ w'asen no kɔ Euftrate ho mprenu ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu." ⁵ Enti mede kosie Euftrate ho, senea AWURADE ka kyereɛ me no.

⁶ Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Afei kɔ Euftrate ho na kɔfa abɔso a meka kyereɛ wo se fa kosie ho no." ⁷ Enti mekɔ Euftrate ho kottuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

⁸ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ "See na AWURADE se, 'Saa ara na meseɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyeneɛ no. ¹⁰ Saa amumoyefo yi a wɔmpɛ se wotie m'asem na wodi wɔn ko-

maden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, beye se saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara! ¹¹ Senea abɔso kyekyere oni-pa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafo nyinaa bataa me ho se wɔnye me nkurofo a wɔbema me din so, aka m'ayeyi na wɔahye me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

¹² "Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa nsa nhye nsa kotoku biara ma.' Na se wɔka kyere wo se, 'Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,' ¹³ afei ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behye wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asofo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. ¹⁴ Metotow wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehye nsiw osɛe a merebɛsɛe wɔn no ho kwan.'"

Nnommumfa Ho Ahunahuna

¹⁵ Muntie na monye aso,
na monnye ahantan,
efise AWURADE akasa.
¹⁶ Monhye AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a eso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbedan no sum kusuu
na wɔasesa aye no sum kabii.
¹⁷ Nanso se moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani betaataa nsu,
na nusu agware me,
efise wɔbɛfa AWURADE nguankuw no akɔ nnom-
mum mu.
¹⁸ Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyew
befi mo ti so."
¹⁹ Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apon mu,
na obiara nni ho a obebuebue.
Wɔbesoa Yudafo akɔ nnommum mu
wobetwa wɔn asu koraa.
²⁰ Mo mpagyaw mo ani nhwe
wɔn a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wode hyee mo nsa no,
nguan a mode wɔn hoahoa mo ho no wɔ he?
²¹ Se AWURADE de wɔn a wɔye mo nnamfonom ye
mo so atitiriw a,
den na mobeka?
Na erenye mo yaw
te senea ɔbea ɔreko awo ana?
²² Na se wubebisa wo ho se,
"Aden nti na eyi aba me so a?"
Na efi w'amumɔye bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu
aye wo nipadua basaa no.

²³ Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana?
Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwaw wo no.

²⁴ "Mebɔ mo ahwete se ntete a,
nweatam so mframa rebɔ no.

²⁵ Eyi ne nea mubenya,
mo kyefa a mahye ama mo,"
AWURADE na ose,
"efise mo were afi me
na mode mo ho ato anyame huhuw so.

²⁶ Metwe mo fam ntade abua mo anim
na wɔahu mo ahohora.

²⁷ Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,
mo aguamammɔ a momfere ho!

Mahu mo nneyee bɔne no
wɔ nkoko ne sare so.

Due, Yerusalem!

Wobeye fi akosi da ben?"

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

14 Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa Yeremia a
efa nsuyow ho:

² "Yuda resu,
ne nkuropɔn hu amane;
wɔbɔ asase no ho abubuw,
na osu foro fi Yerusalem kɔ.
³ Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwe
nsu;

wɔkɔhwe ahina mu
nanso wonnya nsu.

Wode wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;
wode awerehow ne abawpa
katakata wɔn ti so.

⁴ Asase no apaapae,
efise osu nto wɔ asase no so;
akuafɔ no koma atutu
na wɔkata wɔn ti so.

⁵ Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.

⁶ Sare so mfurum gynagyina nkoko wosee no so
home se sakraman;
wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea
nanso wonhu bi."

⁷ Ewɔ mu se yen amumɔye di adanse tia yen de,
nanso AWURADE, wo din nti ye ho biribi.

Yen atuategw dɔso;
na yeaye bɔne atia wo.

⁸ Wo a woye Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wɔ amanehununu mmere mu,
aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no so,
se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo?

⁹ Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi,
se ɔkofo a onni ahɔɔden a ɔde boa?

Wowɔ yen ntam, AWURADE

na wo din da yen so;
nnyaw yen mu!

¹⁰ Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
"Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;
wɔmma wɔn anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;
afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsem no
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”

¹¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mmɔ yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi. ¹² Mmom ɛwɔ mu se wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufɛ; ɛwɔ mu se wɔbɔ ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ de, nso meren-nye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsee wɔn.”

¹³ Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenɛhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.’”

¹⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. ¹⁵ Eno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. ¹⁶ Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

¹⁷ “Ka saa asem yi kyerɛ wɔn:

“ ‘ma nisu ngware me
anadwo ne awia, a to ntwā,
efise ɔbabea Babun no, me nkurofo,
anya apirakuru a ɛye hu
na ɛye ahodwiriw mmoroso.

¹⁸ Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
mihu nnipa a wɔatotɔ wɔ afoa ano;
sɛ mekɔ kuropon no mu a
mihu ɔkɔm nsunsuanso.
Odiyifo ne ɔsofo nyinaa
kɔ asase a wonnim so so.’ ”

¹⁹ Woapo Yuda koraa ana?

Wubu Sion animtiaa ana?
Adɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so
na yennya ayaresa?
Yɛn ani daa asomdwoe so,
nanso ade papa biara mmaa ɛ;
yɛn ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ɛbae.

²⁰ AWURADE, yegyɛ yɛn amumɔyɛ
ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
nokware, yɛaye bɔne atia wo.

²¹ Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;
nhura w’anuonyam ahengua no ho.
Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so.

²² Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana?

Wim ankasa na etɔ obosu ana?
Dabi da, ɛye wo, AWURADE yɛn Nyankopɔn.
Enti wo so na yɛn ani da,
na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

15 Afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sɛ mpo,
Mose ne Samuel † begyinaa m’anim a anka

me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ! ² Na sɛ wobisa wo se, ‘Ehe na yɛnkɔ’ a, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: “ ‘Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no, bɛkɔ owu mu; wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no betotɔ wɔ afoa ano;

wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bedɛ wɔn;
wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommum mu.’

³ “Mede adesɛfo ahorow anan bɛba wɔn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akra-
man a wɔbetwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam asɛe wɔn.

⁴ Mɛma woaye akyiwade ama asase so ahenni nyi-
naa, esiane nea Yudahene Hesehia babarima Man-
ase yɛɛ wɔ Yerusalem nti.

⁵ “Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem?

Hena na obegyam wo?

Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho te?

⁶ Woapo me,” AWURADE na ose.

“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti metɛɛ me nsa wɔ wo so na masɛɛ wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

⁷ Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so
wɔ asase no kuropon apon ano.

Mede owu ne ɔsɛɛ bɛba me nkurofo so,
efise wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.

⁸ Mɛma wɔn akunafo adɔso
asen mpoano nwea.

Mede ɔsɛfo bɛba owigyinae,
abɛhaw wɔn mmerante nanom;

mpofirim mede
ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so.

⁹ ɔbeatan a wawo ason betɔ beraw,
na wagyaa mu.

Ne wia betɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ;
wobegu n’anim ase abre no ase.

Mede nkae no bɛma afoa
wɔ wɔn atamfo anim,”

AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,

onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di
aperepere!

Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi hɔ
ɛ,

nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,

“Nokware megyɛ wo ama botae pa bi;
ampa ara mɛma w’atamfo apa wo kyɛw
wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

¹² “Onipa betumi abu dade mu
dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?”

¹³ “Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
esiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti.

¹⁴ Mede mo beyɛ nkoa ama mo atamfo

† Mose ne Samuel. Wogyɛɛ din efise wogyinaa mu maa Is-
rael nnebɔneyɛfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose
32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1
Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

wɔ ɔman a munnim so so,
m'abufuw bɛma ogya adɛw
na ɛbɛhyew mo."

15 Wote ase, *AWURADE*;

kae me na hwɛ me so.

Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.

Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu;
hwɛ sɛnea wo nti wɔbɔ me ahohora.

16 Wo nsem bae no, midii;

ɛyɛɛ m'ahosɛpɛw ne me koma apɛde,
na wo din da me so,

Ao, Asafo *AWURADE* Nyankopɔn.

17 Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu,
ne wɔn annye wɔn ani;

metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me so
na w'abufuw hyɛɛ me ma.

18 Adɛn nti na me yaw to ntwɔ da

na m'apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den?

Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,
sɛ asuti a ɛyow ana?

19 Enti sɛɛ na *AWURADE* se,

"Sɛ wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio
na woasom me;

sɛ nsem a edi mu fi w'anom, na ɛnye nsem huhuw
a,

wobɛyɛ me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn,
na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn.

20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi,
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;

wɔne wo bedi asi

nanso wɔrenni wo so nkonim,

efisɛ me ne wo wɔ ho

sɛ meyi wo na magye wo nkwa,"

AWURADE, na ose.

21 "Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam
na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam."

Amanehunu Da

16 Afei *AWURADE* asem baa me nkyɛn se: ² "Ɛn-
sɛ sɛ wɔware na wowo mmabarima anaa
mmabea wɔ ha." ³ Sɛɛ na *AWURADE* ka fa mmabari-
ma ne mmabea a wɔwɔ wɔn asase yi so; mmea a
wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn
agyanom no ho: ⁴ "Owuyare bekunkum wɔn.
Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wobɛyɛ sɛ
sumina a egugu fam. Wɔbetotɔ afoa ano na ɔkɔm
bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduan ama
wim nnomaa ne asase so mmoa."

⁵ "Nhyɛn ofi a ayiye aponto wo mu; nkosu wɔn
abia, na mma wɔn hyɛden, efisɛ mayi me nhyira,
me dɔ ne m'ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so," *AWU-
RADE* na ose. ⁶ Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu
wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na
obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn
nti. ⁷ Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho aw-
erehow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo
no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa
mfa nkyekye wɔn werɛ.

⁸ "Na nhyɛn ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena
ase, nnidi na nnom. ⁹ Na sɛɛ na *AWURADE* Tumfo,
Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanma mu a w'ani

tua no, mede ahosɛpɛw ne anigyɛ nnyigyɛi,
ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha
no bɛba awiei.

¹⁰ "Sɛ woka eyinom nyinaa kyɛɛ saa nnipa yi na
wobisa wo se, 'Adɛn nti na *AWURADE* abɔ atoy-
ɛrenkyɛm a ɛyɛ hu sɛɛ atia yɛn? Dɛn mfomso na
yɛayɛ? Bone bɛn na yɛayɛ atia *AWURADE*, yɛn
Nyankopɔn' a, ¹¹ ɛno de ka kyɛɛ wɔn se, 'Efisɛ
mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo
akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, *AWURADE* asem ni.
Wogyaw me na wɔanni me mmara so. ¹² Na mo
de, moayɛ amumɔyɛsem asen mo agyanom. Mon-
hwɛ sɛnea mo mu biara di ne koma bone asoɔden
akyi wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ osetie ma me.

¹³ Ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo ako
asase a, mo anaasɛ mo agyanom nnim so, na
mɔbɛsom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo,
na merɛnɛhu mo mmɔbɔ.'

¹⁴ "Nanso nna no reba," *AWURADE* na ose, "a nni-
pa renka bio se, 'Sɛ *AWURADE* te ase yi, nea oyii Is-
raelfo fii Misraim,' ¹⁵ mmom, wobɛka se, 'Sɛ *AWU-
RADE* te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase
ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.' Efisɛ mɛsan
de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom
no no so.

¹⁶ "Na mprenpren, mɛsoma apopofɔ bebree a
wobɛkyɛre wɔn." *AWURADE* na ose. "Ɛno akyi, mɛ-
soma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wobɛtaataa wɔn
wɔ mmɛpɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atoku-
ru mu. ¹⁷ M'ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw
me, na wɔn bone nso nhintaw wɔ m'ani so. ¹⁸ Met-
ua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bone so ka mprenu, efisɛ
wɔde aniwude nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni
a ɛyɛ akyiwade abɛhyɛ m'agyapade so ma de agu
m'asase ho fi."

¹⁹ *AWURADE*, m'ahooɔden ne m'abandennen,

m'ahohia mu guankɔbea,

wo nkyɛn na amanaman no beba;

wobefi nsase ano aka se,

"Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw,
ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammaa wɔn.

²⁰ Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!"

²¹ "Ɛno nti mɛkyɛrɛkyɛre wɔn,

saa bere yi nea mɛkyɛre wɔn,

me tumi ne m'ahooɔden.

Afei wobehu sɛ

me din ne *AWURADE*.

17 "Wɔde dade kyɛrɛwdua akrukyɛrɛw Yuda
bone,

dade kyɛrɛwdua a ano te sɛ kyɛrɛwbo,

wɔ wɔn koma apɔn so

ne wɔn afɔremuka mmen so.

² Mpo, wɔn mma kae

wɔn afɔremuka ne Asera nnua

a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn

ne nkoko atenten no so.

³ Me mmɛpɔw a ɛwɔ asase no so,

mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa

mede bɛma sɛ asade,

ɛne mo sorɔnsorɔmmɛa nso,

ɛsiane mo man no so bone nti.

4 Mo ankasa mfomso nti mobehwewe agyapade † a mede maa mo no. Mede mo beye nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim so so, efise moahwanyan m'abufuw, na ebetena hɔ daa.”

5 Sɛɛ na AWURADE se, “Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooden na ne koma dan fi AWURADE ho.

6 Ɔbeyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a ɔrenhu, ɔbetena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so.

7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so, na n'anidaso wɔ ne mu.

8 Ɔbeyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu. Sɛ ahuhuru ba a onsure; ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa. Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu nto mu na ɛkɔ so sow aba daa.”

9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na ɔbete n'ase?

10 “Me AWURADE, mɛpɛɛɛ koma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n'abrabo te, ne senea ɛfata ne nneyɛɛ.”

11 Senea asementɛ a osow nkesua a ɛnye ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te. Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no, ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woyɛ Israel anidaso, wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn efise wɔagyaw AWURADE a ɔyɛ nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bɛtɔ me; gye me na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa sɛ, “Che na AWURADE asem no wɔ? Ma emmra mu mprenpren!”

16 Minnguan mfii m'adwuma sɛ wo guanhwɛfo ho; wunim sɛ menhwehwe abasamtu da. Nea efi m'anom yɛ pefee wɔ w'anim.

17 Nhunahuna me; wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu.

† agyapade—Kanaan asase.

Ma wɔmmɔ hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

Monye Homeda No Kronkron

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere wɔn se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na AWURADE se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsua adeso a mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehyɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; woyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ nteeso. 24 Nanso sɛ mohwe yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne aponkɔ so, a Yuda mmarmma ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuropon yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa bɛfi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobɛfi Benjamin asase ne atɔɛ fam nkoko so, wobɛfi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba AWURADE fi. 27 Nanso sɛ moanye osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adeso a biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no.’”

Ɔnwemfo No Fi

18 Eyi ne AWURADE asem a ɛbaa Yeremia nkyɛn. 2 “Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m'asɛm no bɛma wo.” 3 ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so. 4 Nanso kuku a na ɔde ɔde no reye ho adwuma no sɛɛ wɔ ne nsam; ɛno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo, senea eye pa ara ma no. 5 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se: 6 “Israelfi, merentumi nye mo senea ɔnwemfo yi ye ana?” AWURADE na ose. “Senea ɔde te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me nsam, Israelfi. 7 Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw wɔn, sɛɛ wɔn a, 8 na sɛ ɔman a meɔɔ no kɔkɔ no sakra fi ne bɔne ho a, mɛsakra m'adwene na meremfa amanehunu a misuwii sɛ mede beba wɔn so mma bio. 9 Na sɛ mmere foforo bi meka se, ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanye osetie amma me a, ɛno de mesan adwene papa a mɛpɛɛ sɛ meye no no ho. 11 “Na afei ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Hwe! mede

amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.'¹² Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asooden a efi ne koma bone mu.'"

¹³ Eno nti nea AWURADE se ni, "Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen?"

Obabun Israel aye
ade bi a eye hu yiye.

¹⁴ So sukyeremma a ewo Lebanon no † yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurofo were a fi me. Wohyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a ema wohintihintiw wo won akwan so ne tete atempɔn so.

Woma wofa kwatikwan
ne akwan a wommoe so.

¹⁶ Won asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won na wobehinim won ti.

¹⁷ Senea apuei mframa te no, mebo won ahwete wo won atamfo anim; medan m'akyi akyerɛ won na enye m'anim wo won amanehunu da no."

¹⁸ Wokae se, "Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerɛkyere a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara."

¹⁹ Ye aso ma me, AWURADE;
tie nea won a wɔpam me ti so no reka!
²⁰ Eɛ se se wode bone tua papa so ka ana?

Nanso wɔatu amoa ama me.
Kae se migyinaa w'anim
na mekasa maa won,
senea wubeyi w'abufuwhyew a fi won so.

²¹ Eno nti, ma okom nne won mma;
yi won ma afoa.
Ma won yerenom nye abonin ne akunafo;
ma wonkunkum won mmarama,
na wɔmfa afoa nkunkum won mmerante wo oko

mu.

²² Ma wɔnte osu wo won a fi mu
bere a atamfo atu won so sa mpofirim,
efise wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri.

²³ Nanso wunim AWURADE,
pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.
Mfa won nsemone nkye won,
na nyi w'ani mfi won bone so.
Ma wonni nkogu wo w'anim;
na wo ne won nni wo w'abufuw mu.

19 See na AWURADE se: "Ko na koto doteku-ruwa fi onwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho² na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no.

† Lebanon—Eye mmpɔw atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no,³ se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. See na Asafo AWURADE Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn.⁴ Efise wɔagyaw me na wode ha ama ananafo anyame; wɔahyew aforɛbode wo so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wode mogya a edi bem ahye ha ma.⁵ Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea se wode ogya behyew won mmabarima se aforɛbode ama Baal, ade a manhye anaa mammo so, anaa amma m'adwene mu.⁶ Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

⁷ " 'Mesee Yuda ne Yerusalem nhyehyee wo ha. Mema wɔatoto wo afoa ano wo won atamfo a wɔrehwehwe won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan.⁸ Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few.⁹ Mema wɔawe won mmabarima ne won mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwe won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

¹⁰ "Afei bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe,¹¹ na ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE se: Mebo saa oman yi ne kuropon yi senea wɔabɔ onwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma.¹² See ara na meye saa beae yi ne won a wɔtete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet.¹³ Afi a ewo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyew nnuhuam wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.'"

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE so-maa no se onkohye nkɔm wo ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asoredan abangua mu na oka kyere nnipa no nyinaa se,¹⁵ "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efise wɔyee asooden, na wɔantie me nsem.'"

Yeremia Ne Pashur

20 Bere a Imer a oye AWURADE asoredan mu adwumayefo so panyin babarima osɔfo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no,² oma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wo Benyamin Atifi Pon a ewo AWURADE asoredan no mu ho no.³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere no se, "AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib.⁴ Na see na AWURADE se: 'Mema wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wɔtoto wo won atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum won.⁵ Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bema won atamfo. Wobefa no

se asade ako Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommum mu wo Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a woheye won akontoro no nyinaa bewuwu na woasie mo.'"

Yeremia Anwiinwii

⁷ AWURADE, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me.

⁸ Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne osee.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa.

⁹ Se meka se, "Meremmoo ne din anaa merenkasa wo ne din mu" a, n'asem te se ogya wo me koma mu, ogya a wode ahye me nnompe mu, mabre ne ne kita nokware, merentumi.

¹⁰ Mete asomsem bebre se, "Ehu wo baabiara!

Montoa no! Momma yenkotoa no!"

Me nnamfonom nyinaa retwen se mewatiri, na woka se, "Ebia wobedaadaa no; na yeatumi no ato ne so were."

¹¹ Nanso AWURADE ka me ho se dombarima; enti m'ataafo bewatiri na worentumi.

Wobedi nkogu na wobegu won anim ase pasaa; won were remfi won nsopa no da.

¹² Asafo AWURADE! Wo a woso otreneeni hwe na woperepe koma ne adwene mu, ma minhu w'aweretw wo won so, efise mede m'asem dan wo.

¹³ Monto dwom mma AWURADE!

Munyi AWURADE aye!

Ogye ohiani nkwa fi amumoyefo nsam.

¹⁴ Nnome nka da a wowoo me!

Nhyira mpare da a me na woo me.

¹⁵ Nnome nka onipa a obeboo m'agya amannee, nea omaa n'ani gyei, na okae se, "Wawo obabarima ama wo!"

¹⁶ Ma saa onipa no nye se nkurow a AWURADE tu gui a wannya ahummoo no.

Ma onte osu anopa, ne akoben nnyigyei owigyinae.

¹⁷ Se wankum me wo awotwaa mu amma me na anye oda amma me no nti, n'awotwaa yee kese afeboo.

¹⁸ Aden koraa na mifi awotwaa mu pue behuu ohaw ne awerehow na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

Awurade Po Sedekia Abisade

21 Asem fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen bere a ohene Sedekia somaa Malkia babari-ma Pashur ne Maaseia babarima osofo Sefania koo ne nkyen no. Wokae se, ² "Bisa AWURADE, ma

yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea oye mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako."

³ Na Yeremia buaa won se, "Monka nkyere Sedekia se, ⁴ 'Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wawo ofasu no akyi na wotua mo kuropon no ano. Meboa won ano wo kuropon yi mu. ⁵ Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wo abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.

⁶ Mebobo won a wotete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoo nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum won. ⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wawo kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfo a worehwehwe won nkwa no. Ode afoa bekunkum won; orenhu won mmobo na orennya ayamhyehye mma won.'

⁸ "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. ⁹ Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wo afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi.

¹⁰ Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ose. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.'

¹¹ "Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE asem; ¹² Dawidfi, see na AWURADE se:

"Mummu atentrenee anopa biara; munnye nea wabo no koron no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m'abufuwhyew besore na ahyew se ogya

esiane bone a moaye nti, ebhyew a obiara rennum no.

¹³ Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi

abotan asasetaw so,

AWURADE na ose,

mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yen?

Hena na obetumi ahyen yen hintabea?"

¹⁴ Metwe mo aso senea efata mo nneyee, AWURADE na ose.

Meto mo kwae mu gya,

a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.'"

Atemmu A Etia Ahemfo Amumoyefo

22 See na AWURADE se, "Sian ko Yudahene ahemfi na kopae mu ka saa asem yi: ² 'Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurofo a wofa apon yi mu. ³ See na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wabo no koron mfi ne hyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafu bone na monnye won basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wo ha. ⁴ Se moye ahweye na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo

ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne aponko so. ⁵ Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, *AWURADE* na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw." "

⁶ Nea *AWURADE* ka fa Yudahene ahemfi ho ni: "Ewɔ mu wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmepɔw atifi, nokware, mɛye wo se nweatam, se nkuro a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asefo abetoa mo, obiara ne n'akode, wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu na wɔatow agu ogya no mu.

⁸ "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wo kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Ade nti na *AWURADE* aye saa kuropon kese yi see?' ⁹ Na mmuae no beye se, 'Efise wɔagyaw *AWURADE*, wɔn Nyankopon apam no akosore anyame afoforo asom wɔn.' "

¹⁰ Munnsu ohene a wafi mu, na munnii ne ho awerehow;

mmom, munsu dennen mma nea oko nnommum mu,

efise orensan n'akyi

na orenhu asase a wɔwoo no wo so no bio. ¹¹ Na see na *AWURADE* ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: "Orensan mma bio. ¹² Obewu wo faako a wɔafa no nnommum ko ho; na orenhu saa asase yi bio."

¹³ "Nnome nka nea omfa okwan trennee so nsi n'ahemfi,

ode asisi si n'abansoro, oma ne manfo ye adwama kwa, ontua wɔn apaade so ka.

¹⁴ Oka se, 'Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewo abansoro adan a mu soso.'

Enti oye mfensere akese wo mu, ode sida dura mu na ode ahosu kɔkɔo hyehyee mu.

¹⁵ "Wowo sida bebree a na ema woye ohene ana?

Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Oye nea efa ne kwan mu na etee, enti esii no yiye.

¹⁶ Odii mmoborofo ne ahiafo nsem maa wɔn, enti biribiara yee yiye maa no.

Na enye eyi na ekyerɛ se obi nim me ana?" *AWURADE* na ose.

¹⁷ "Mo ani ne mo koma wo mfaso bone nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso."

¹⁸ Eno nti, see na *AWURADE* ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"Worensu no: 'A, me nuabarima! A, me nuabea!'

Worensu no: 'A, me wura! A, n'ahofe!'

¹⁹ Wobesie no se afurum, wobetwe n'ase na wɔatow no akyene

Yerusalem apon akyi."

²⁰ "Monko Lebanon nkosu, momma wɔnte mo nne wo Basan, munsu mfi Abarim, efise wɔadwerew mo dom nyinaa.

²¹ Mebo wo kɔko, bere a na eye wo se w'asom adwo wo no,

nanso wokae se, 'Merentie!' Eyi ne okwan a wonam so fi wo mmerantebere mu;

woanye osetie amma me.

²² Mframa bebo wo nguanhwefo nyinaa ako, na w'apamfo nyinaa beko nnommum mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumoye nyinaa nti.

²³ Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, senea mubesi apini wo oyaw mu, oyaw ete se ohea a oreko awo de.

²⁴ "Nokware, se mete ase yi," *AWURADE* na ose, "Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsowano kaa a, anka meworow wo. ²⁵ Mede wo bema wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. ²⁶ Mepam wo ne ena a wɔwoo wo no akogu oman foforo so, baabi a enye ho na wɔwoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu. ²⁷ Morensan mma asase a mo kon do se mobesan aba so no so bio."

²⁸ Saa obarima Yehoiakin yi ye asenka a abo ade a obiara mpe ana?

Ade nti na wobepam one ne mma, akogu asase a wonnim so no so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!

Tie *AWURADE* asem!

³⁰ See na *AWURADE* se:

"Monkyerew obarima yi ho asem nto ho te se obi a onni ba,

obarima a orennya nkoso ne nkwa nna nyinaa na n'asefo mu biara rennya nkoso, na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so na wɔrenni Yuda so hene bio."

Trennee Dubaa No

23 "Nnome nka nguanhwefo a wɔsee na wɔh-wete me nguankuw no!" *AWURADE* na ose.

² Eno nti see na *AWURADE*, Israel Nyankopon, ka kyere ahwefo a wɔhwe me nkurofo so ni: "Esiane se moabo me nguankuw ahwete, na moapam wɔn na moanhwe wɔn so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bone a moaye no nti," nea *AWURADE* se ni. ³ "M'ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn ako ho nyinaa no so na mede wɔn besan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbewowo na wɔn ase atrew. ⁴ Na meyi nguanhwefo a wɔbehwe wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na wɔn mu baako mpo renyera." *AWURADE* na ose.

⁵ "Nna bi reba," *AWURADE* na ose, "se mema trennee dubaa bi so ama Dawid ohene bi a obedi ade nyansa mu na waye nea etee ne nea eye wo asase yi so.

6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel betena ase wɔ asomdwoe mu.
Eyi ne din a wɔde befɛre no:
AWURADE Yen Trenee.
7 Na afei nna bi reba," AWURADE na ose, "a nnipa
renka bio se, 'Nokware se AWURADE te ase yi, nea
oyii Israelfo fii Misraim,' 8 na mmom, wɔbeka se,
'Nokware se AWURADE te ase yi, nea oyii Israel
asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn
kɔɔ hɔ no so no.' Na afei wɔbetena wɔn ankasa
asase so."

Atoro Adiyifo

9 Nea efa adiyifo no ho no:
Me koma abubu wɔ me mu;
me nnompe nyinaa wosow.
Mete se ɔsabowfo,
mete se obi a nsa abow no,
esiane AWURADE
ne ne nsem kronkron no nti.
10 Aguamammɔfo ahye asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosee,
adidibea a ewɔ nweatam no so ahyew.
Adiyifo no nam ɔkwan bone so
de wɔn tumi ye nea entee.
11 "Odiyifo ne ɔsofo nyinaa nsuro Nyankopɔn;
m'asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyɛsem,"
AWURADE na ose.
12 "Eno nti, wɔn kwan so beye torotorootoro;
wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu
na hɔ na wɔbehwehwe ase.
Mede amanehunu bebba wɔn so
wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,"
AWURADE na ose.
13 "Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wɔde Baal hyee nkɔm
nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan.
14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a eye hu:
Wɔsɛe aware na wodi atoro.
Wɔhye wɔn a wɔye bone no mpamuden,
enti obiara ntwe ne ho mfi n'amumɔyɛsem ho.
Wɔn nyinaa te se Sodom ma me;
na Yerusalemfo te se Gomora."
15 Eno nti sɛɛ na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no
ho:
"Mɛma wɔadi aduan a eye nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,
efise Yerusalem adiyifo nti,
boneye ahye asase yi so ma."
16 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Munntie nkɔm a adiyifo no hye kyere mo;
wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.
17 Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wobu me animtiaa no
se,
'AWURADE se: Mubenya asomdwoe.'
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,
wɔka kyere wɔn se, 'ɔhaw biara remma mo so.'

18 Na wɔn mu hena na wasore wɔ AWURADE agyi-
natufo mu
se ɔbehwe anaa obetie n'asem?
Hena na waye aso ate n'asem?
19 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfete bedi kyinhya wɔ
amumɔyɛfo mpampam.
20 AWURADE abufuw rensan
kosi se obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete ase yiye.
21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asem akyinkyin;
mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahye nkɔm.
22 Se wɔkaa m'agynatufo ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m'asem akyere me nkuro-
fo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammone
ne wɔn nneyee bone ho.
23 "Meye Onyankopɔn a meben nko ara anaa,"
AWURADE na ose,
"na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?
24 Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?"
AWURADE na ose.
"Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?"
AWURADE na ose.
25 "Mate nea adiyifo a wɔde me din hye atoro
nkɔm no keka. Wɔkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo
dae!' 26 Eyi bekɔ so akosi da ben wɔ atoro adiyifo
yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nnaadaa
nkɔm? 27 Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyere
wɔn ho no bema me nkurofo were afi me din,
senea Baal som nti wɔn agyanom were fii me din
no. 28 Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na
ma nea ɔwɔ m'asem no nka no nokware mu. Na
den na ntete ne awi wɔ ye?" AWURADE na ose.
29 "Na m'asem nte se ogya," AWURADE na ose,
"ente se asae a epaapae ɔbotan mu nketenkete
ana?
30 "Eno nti," AWURADE na ose, "miky adiyifo a
wɔfa nsem a efi wɔn yonkonom nkyen, na wɔpae
mu ka no senea efi me nkyen no. 31 Yiw," AWURADE
asem ni, "miky saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa
tekrɛmawo ka se, 'AWURADE na ose.' 32 Nokware,
miky wɔn a wɔhye adaeso ho atoro nkɔm," AWU-
RADE na ose. "Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro
nsem daadaa me nkurofo ma wɔfom kwan, nso
mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso
mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

33 "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa
mo se, 'Den ne AWURADE adiyisem no a?' Monka
nkyere wɔn se, 'Adiyisem ben? Mɛpo mo, AWURADE
na ose.' 34 Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si
so dua se, 'AWURADE adiyisem ni' a, metwe saa
ɔbarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo mu
biara kɔ so ka kyere ne yonko anaa ne busuani:

'AWURADE mmuae ne den?' Anaa 'Den na AWURADE aka?' ³⁶ Nanso ense se mobo 'AWURADE adiyisem' so bio; efise obiara asem beye n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, Oteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopon nkyen no mu.

³⁷ Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: 'Mmuae ben na AWURADE de ama mo?' Anaa 'Asem ben na AWURADE aka?' ³⁸ Ewo mu, musi so dua se, 'Eyi ne AWURADE adiyisem' nanso see na AWURADE ka: Mokae se, 'Eyi ye AWURADE adiyisem,' wo bere a maka akwere mo se monnka saa nsem yi bio.

³⁹ Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afi m'ani so. ⁴⁰ Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so."

Borodoma Nkenten Abien

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a oye Yehoiakim babarima, n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wowa Yuda fii Yerusalem koo nnommum mu wo Babilonia no akwi no, AWURADE kyere me borodoma nkenten abien a wode asisi AWURADE asoredan no anim. ² Kenten baako mu borodoma no ye papa te se nea ebere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?"

Mibuae se, "Borodoma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo."

⁴ Na AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ "See na AWURADE, Israel Nyankopon se: 'Borodoma papa no gyina ho ma atukofa a wofi Yuda, won a mitwaa won asu koo Babilonia asase so no. ⁶ Mema m'ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merensae won. Medua won, na merentu won ase. ⁷ Mema won koma a wode behu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofo, na meye won Nyankopon, efise wode won koma nyinaa besan aba me nkyen.

⁸ "Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,' nea AWURADE se ni, 'saa ara na meye Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. ⁹ Mema won aye akwidi ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na wabobo won din bone, wobeye akwiwade ne mmusu baabiara a mapam won ako. ¹⁰ Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afi asase a mede maa won ne won agyanom no so.'"

Mfe Aduoson Nkoasom

25 Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.

² Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, ³ Mfe aduonu abiesa † ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a

eto so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akwere mo mpen bebree, nanso muntie e.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfo a woye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee won, na monyee aso mmaa won e. ⁵ Wokae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebwo. ⁶ Munn anyame foforo akwi nkosom won, nsore won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo."

⁷ "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so."

⁸ Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, ⁹ mefre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wotwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afebwo. ¹⁰ Meyi ahsan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi won mu. ¹¹ Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfrihyia aduonon.

¹² "Na mfrihyia aduonon awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won amumoye ho, medan no amamfo afebwo," senea AWURADE se ni. ¹³ "Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea wakyere wo nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkam atia aman no nyinaa no. ¹⁴ Won ankasa de, amanaman bebree † ne ahempon de won beye nkoa; na metua won nneyee ne won nsa ano adwuma so ka."

Onyankopon Abufuwhyew Kuruwa No

¹⁵ See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyere me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo won nkyen no nyinaa nnom. ¹⁶ Se wonom a, wobeto ntintan na wabobo dam esiane afoa a mesoma ako won so no nti."

¹⁷ Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a osomaa me won nkyen no nomee:

¹⁸ Yerusalem ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne nnwumayefo se wonye osae, aninyanne, animoharefo ne nnome, senea wote nne da yi.

¹⁹ Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayefo ne ne manfo nyinaa, ²⁰ ananafo a wowa ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wagyaw won wo Asdod);

²¹ Edom, Moab ne Amon;

²² Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wowa mpoano aman a wowa po agya no;

† mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

† Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wotete akirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wotete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akɔyi no Sesakhene nso benom bi.

27 “Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’” 28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom!’ 29 Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise merefre afoa aba wɔn a wotete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

30 “Afei hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se,

“AWURADE befi ɔsoro abobo mu;

ɔbema ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobo mu dennen atia n’asase.

Ɔbetɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobɛ aba so, ɔbetɛɛ mu agu wɔn a wotete asase no so no so.

31 Huuyɛ begyigye ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebeu adesamma nyinaa atɛn na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,’”

AWURADE na ose.

32 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Monhwɛ! Amanehunu retretrew fi ɔman so kɔ ɔman foforo so;

ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano.”

33 Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu;

mobɛhwehwe ase sɛ adwennini a wɔadodo.

35 Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

36 Muntie nguanhwɛfo no su, ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa, efise AWURADE reseɛ wɔn mmoa adidibea.

37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so no beda mpan esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

38 Obefi ne tu mu sɛ gyata, na wɔn asase beda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne AWURADE abufuwhyew no nti.

Owu Hunahuna Yeremia

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWU-

RADE nkyɛn bae: 2 “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehyɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. 3 Ebia wobɛtie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammone so. Sɛ eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. 4 Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahyɛ mo no so, 5 na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn), 6 eno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuroɔn yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

7 Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi ho. 8 Na Yeremia wieɛ nsem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Ɛsɛ sɛ wuwu!” 9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beyɛ sɛ Silo na kuroɔn yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi ho.

10 Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔɔ AWURADE fi kotɛnaa ofi no Pon Foforo no ano. 11 Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfo, efise wahyɛ nkɔm atia kuroɔn yi. Moate wɔ mo asom!”

12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuroɔn yi sɛnea moate no nyinaa. 13 Na afei montɛtɛɛ mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn. Na AWURADE betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. 14 Me de, mewɔ mo nsam; mubɛtumi aye me sɛnea eye na etɛɛ wɔ mo ani so. 15 Nanso monkɛ se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi bebɛ mo so, kuroɔn yi so ne wɔn a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me sɛ memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.”

16 Na adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfo! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn din mu.”

17 Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se, 18 “Mika a ofi Moreset hyɛɛ nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Wobefuntum Sion te sɛ afuw.

Na Yerusalem beyɛ mmubui

na asɔredan no koko beyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyere afuw wɔ so.’

19 Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro AWURADE ansɛɛ ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen sɛ obeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yereyɛ de amanehunu kese aba yɛn ankasa so!”

20 (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ AWURADE

din mu; ohyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no. ²¹ Bere a ohene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pɛɛ se okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. ²² Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ohene Yehoiakim. ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafɔ asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma ɔm no se wonkum no.

Yuda Besom Nebukadnessar

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi *AWURADE* hɔ baa Yeremia nkyen se, ² Sɛɛ na *AWURADE* ka kyereɛ me: "Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kɔn mu. ³ Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyere wo wuranom se: ⁵ Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mɛɛ. ⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n'ase. ⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ " 'Nanso se ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhye ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, *AWURADE* na ose. ⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene." ¹⁰ Wɔhye mo atoro nkɔm a ebema wɔayi mo afi mo asase so ako akwirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. ¹¹ Nanso se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, *AWURADE*, na ose.' "

¹² Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, "Mɔmfa mo kɔn nhye Babiloniahene konnua ase na mɔnsom ɔno ne ne nkurofo na mubenya nkwa. ¹³ Aden nti na eɛɛ se wo ne wo nkurofo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, senea *AWURADE* de ahunahuna ɔman biara a ɔmpe se ɔsom Babiloniahene no? ¹⁴ Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efise wɔhye mo atoro nkɔm. ¹⁵ 'Mensomaa wɔn' *AWURADE* na ose. 'Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhye mo nkɔm no.' "

¹⁶ Na meka kyereɛ asofo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, "Sɛɛ na *AWURADE* se: Munntie adiyifo no a wɔhye mo nkɔm se, 'Erenkye koraa wɔde *AWURADE* fi nneema no befi Babilonia aba.' Wɔhye atoro

nkɔm kyere mo. ¹⁷ Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na eɛɛ se saa kuropon yi see? ¹⁸ Se wɔye adiyifo na *AWURADE* asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsre Asafo *AWURADE* na nneema a wɔde siesie dan mu a aka wɔ *AWURADE* fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. ¹⁹ Na sɛɛ na Asafo *AWURADE* ka fa kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho. ²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyn ne Yuda ne Yerusalem mɔmapɔmma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. ²¹ Yiw, nea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, ka fa nneema a aka wɔ *AWURADE* fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: ²² 'Wɔbɛfa ako Babilonia, na hɔ na ebɛka kosi da a mɛba abɛfa,' *AWURADE* na ose. 'Afei mede nneema no besan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.' "

Odiyifo Torofo Hanania

28 ɔsram a eto so anum wɔ afe koro a eyɛ Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ *AWURADE* fi bere a na asofo ne nnipa no nyinaa ahya no se, ² "Sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no. ³ Mfe abien mu no, mede *AWURADE* fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba. ⁴ Na mesan de Yehoiakyn a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba' sɛɛ na *AWURADE* se, 'na meubu Babiloniahene konnua no.' "

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asofo ne nnipa a na wogyinagyina *AWURADE* fi no nyinaa anim. ⁶ ɔkae se, "Amen! Ma *AWURADE* nye no saa! Ma *AWURADE* mma wo nkɔm a wɔahye se wɔde *AWURADE* fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. ⁷ Nanso tie asem a eɛɛ se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: ⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyee ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akese. ⁹ Nanso odiyifo a ɔhye asomdwoe ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara *AWURADE* asoma no."

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, ¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na *AWURADE* se: 'Saa ara na meubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.' " Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, *AWURADE* asem baa Yeremia nkyen se: ¹³ "Kɔ na kɔka kyere Hanania se, 'Sɛɛ na *AWURADE* se: Wobubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. ¹⁴ Na senea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mɛma no adi wuram

mmoa so.' "

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! *AWURADE* nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. ¹⁶ Eno nti, se *AWURADE* se ni: 'Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia *AWURADE*.' "

¹⁷ Ɔsram a eto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommmu No

29 Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommmu no mu mpanyimfo nkae, asofo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. ² (Eyi yɛ bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommmu mu no akyi.) ³ Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommmu fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: ⁵ "Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munnii mu aba. ⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. ⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommmɔ *AWURADE* mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye." ⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se: "Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. ⁹ Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn," *AWURADE* na ose.

¹⁰ Nea *AWURADE* se ni: "Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mema m'adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo beba ha bio no aba mu. ¹¹ Minim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo," *AWURADE* na ose, "Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛɛ a ɛbema mo anidaso ne awiei pa. ¹² Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo. ¹³ Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a. ¹⁴ Mubehu me," *AWURADE* na ose, "na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa," *AWURADE* na ose, "na mede mo bɛsan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommmu mu no bio."

¹⁵ Mobɛka se, "*AWURADE* ama yen adiyifo wɔ Babilonia," ¹⁶ nanso, sɛɛ na *AWURADE* ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommmu mu no. ¹⁷ Yiw, nea Asafo *AWURADE* se ni: "Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛɛ enti wontumi nni. ¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na

mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwɔdi ne antiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu. ¹⁹ Efise, wɔantie me nsem," sɛɛ na *AWURADE* se, "nsem a mede somaa m'asomfo adiyifo mpen bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommmu nso antie," *AWURADE* na ose.

²⁰ Afei muntie *AWURADE* asem, mo nnommmu a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. ²¹ Sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehɛɛ mo atoro nkɔm no ho ni: "Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. ²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommmu a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: '*AWURADE* nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.' ²³ Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse," *AWURADE* na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyerɛ Nehelamni Semaia se, ²⁵ "Nea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofo Maaseia babarima Sefania, ne asofo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se, ²⁶ '*AWURADE* ahɛɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwe *AWURADE* fi no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no. ²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim? ²⁸ Ɔde saa nkra yi abrɛ yen wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Eno nti munsisi afi mfa nye atenae; monye nturo na munnii mu aba.' "

²⁹ Ɔsofo Sefania kenkan krataa no kyerɛɛ odiyifo Yeremia. ³⁰ Na *AWURADE* asem baa Yeremia nkyɛn se, ³¹ "Fa saa nkra yi kɔma nnommmu no nyinaa se, 'Eyi ne nea *AWURADE* ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, ³² nea *AWURADE* se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefo aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfo, efise waka atuatew nsem atia me,'" *AWURADE* na ose.

Wogyɛ Israel Si Hɔ

30 Asem a efi *AWURADE* nkyɛn baa Yeremia ho ni: ² "Sɛɛ na *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se: 'Kyerɛw nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu. ³ Nna bi reba,' sɛnea *AWURADE* se, 'a mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommmu mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so no so,' *AWURADE* na ose."

⁴ Eyi ne nsem a *AWURADE* ka faa Israel ne Yuda ho: ⁵ "Nea *AWURADE* se ni: " 'Akomatu ntɛtɛɛmu na mete, mete basabasaye, na ɛnyɛ asomdwoe.

6 Mummisa na munhu:
 Obarima betumi awo mma ana?
 Afei, aden nti na mihi obarima hoodenfo biara
 se ne nsa gu ne yafunu so te se obea a owo
 awoko mu,
 na anim biara aye bosaa saa?
 7 Senea da no beye hu afa!
 Da biara renye se eno.
 Ebeye amanehunu bere ama Yakob,
 nanso wobeyi no afi mu.

8 “ ‘Saa da no,’ Asafo *AWURADE* na ose,
 ‘Mebubu konnua no afi won kon mu,
 na matetew won nkyehama no mu;
 ananafo remfa won nye nkoa bio.
 9 Na mmom wobesom *AWURADE*, won Nyankopon
 ne Dawid, won hene,
 a mepagyaw no ama won.

10 “ ‘Enti nsuro, Yakob, me somfo;
 mma w’aba mu mmu, Israel,’
 nea *AWURADE* se ni.
 ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
 ne w’asefo afi won nnommmu asase so.
 Yakob besan anya asomdwoe ne bammu
 na obiara renhunahuna no bio.
 11 Me ne wo wo ho na megye wo nkwa,’
AWURADE na ose.
 ‘Ewo mu, mesee amanaman no nyinaa pasaa,
 emu na mebo mo ahwete ko,
 nanso merensese mo korakora.
 Metetee mo, nanso meye no wo trennee kwan so;
 meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe
 mo aso.’
 12 “Sese na *AWURADE* se:
 “ ‘W’apirakuru aye akisikuru,
 na wontumi nsa.
 13 Obiara nni ho a obeka bi ama wo,
 wo kuru no rennya aduru,
 na worennya ayaresa.
 14 W’apamfo nyinaa were afi wo;
 wo ho biribiara mfa won ho.
 Mabo wo senea wo tamfo beye
 na matwe w’aso senea otirimodenfo betwe,
 efise w’afodi so dodo
 na w’amumoye nso dooso.
 15 Aden nti na wusu dennen wo w’apirakuru,
 wo yawdi a ano nni aduru no ho?
 W’afodi kese ne w’amumoye bebrebe nti
 na mede saa nneema yi aye wo.

16 “ ‘Nanso wobesee won a wosee mo;
 mo atamfo nyinaa beko nnommmu mu.
 Won a wofow mo no wobefow won
 won a wotow hyee mo so no, metow ahye won
 so.
 17 Nanso mema wo ahoden bio
 na masa w’apirakuru,’
AWURADE na ose,
 ‘efise wofre wo nea wopam no,
 Sion a wo ho nhia obiara.’ ”
 18 Sese na *AWURADE* se:
 “ ‘Mesan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba
 na manya ayamhyehye ama n’atenaeh ahorow

no;
 wobekyeyekye kuropon no bio wo ne mmubui so,
 na ahemfi no besi nea ese se esi.
 19 Won mu na aseda nnwom befi aba
 ne ahosepew nnyigyei.
 Memma woadoso,
 na won dodow no so rentew;
 mehye won anuonyam,
 na woremmu won abomfiaa.
 20 Won mma bedi yiye se kan no,
 mema won asafo atim wo m’anim;
 won a wohye won so nyinaa metwe won aso.
 21 Won kannifo beye won ankasa nipa;
 na won sodifo befi won mu.
 Meka no abata me ho na waben me,
 na hena na ode ne ho bema
 se obeben me?’ ”
AWURADE na ose.
 22 “ ‘Enti mobeye me nkurofo,
 na maye mo Nyankopon.’ ”

23 Hwe, *AWURADE* ahum
 betu abufuwhyew mu,
 mfete bedi kyinhya wo
 amumoyefo mpampam.
 24 *AWURADE* abufuw rennwo
 kosi se obewie
 ne koma mu nhyehyee nyinaa.
 Nna a ereba no mu no
 mobete eyi ase.

31 “Saa bere no,” *AWURADE* na ose, “Meye Is-
 rael mmusuakwu no nyinaa Nyankopon, na
 wobeye me nkurofo.”
 2 Nea *AWURADE* se ni:
 “Nipa a wotumi gyinaa wo afoa ano no
 benya adom wo nweatam so;
 mede ahomegye bebre Israel.”
 3 *AWURADE* daa ne ho adi kyereee yen kan no na
 okae se,
 “Mede odo a ensa da ado mo
 mede adoe atwe mo.
 4 Mede mo besi ho bio
 na wobesan de wo, Obabun Israel, asi ho.
 Wobefa w’akasae bio
 na woafi adi ne anigyefo akosaw.
 5 Bio, mobeye bobee nturo
 wo Samaria nkoko so;
 akuafu no bedua
 na woadi so aba.
 6 Da bi beba a, awemfo betee mu
 wo Efraim nkoko so se,
 ‘Mommra, momma yeforo nko Sion,
 nko *AWURADE* yen Nyankopon nkyen.’ ”
 7 Nea *AWURADE* se ni:
 “Momfa ahosepew nto nnwom mma Yakob;
 Montee mu mma amanaman mu kannifo.
 Momma wonte mo ayeyi na monka se,
 ‘*AWURADE*, gye wo nkurofo,
 Israel nkae no.’
 8 Hwe, mede won befi atifi fam asase so aba
 na maboa won ano afi nsase ano.
 Won mu bi beye anifuraefo, mpakye,
 apemfo ne mmea a wowo awoko mu;

dɔm kese besan aba.
 9 Wode osu na ebaba;
 wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;
 ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
 efise mɛyɛ Israel agya,
 na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 "Muntie AWURADE asem, mo amanaman;
 mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ
 akwirikyiri so se,
 'Nea ɔbɔɔ Israel petee no beboaboa wɔn ano
 na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.'

11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob
 na wagye wɔn afi wɔn a
 wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wode ahurusi atee mu wɔ Sion
 sorɔnsorɔmmaea;
 wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a
 efi AWURADE hɔ mu,
 atoko, nsa foforo ne ngo,
 nguantenmma ne anantwi.
 Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,
 na wɔrenni awerɛhow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,
 mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.
 Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye;
 mɛma wɔn ahɔɔ ne ahɔsɛpɛw de asi awerɛhow
 anan mu.

14 Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so,
 na mama m'akyɛde bebrebe amee me nkurofo,"
 AWURADE, na ose.

15 Sɛɛ na AWURADE se:
 "Wote nne bi wɔ Rama,
 awerɛhow ne agyaadwotwa bebre,
 Rahel resu ne mma
 na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
 efise ne mma nni hɔ bio."

16 Sɛɛ na AWURADE se:
 "Hyɛ wo ho so na woansu,
 mia w'ani na woante nusu,
 efise wobetua w'adwumaye so ka,"
 AWURADE na ose.
 "Wɔbɛsan afi atamfo no asase so aba.

17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye."
 AWURADE na ose.
 Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so.

18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu se,
 'Woteɛtɛɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani yɛ den,
 na manya ahohyɛso.
 Gye me bio, na mesan aba,
 efise wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.

19 Meman akwi no,
 minyaa adwensakra;
 na akwiri a minyaa ntease no,
 mebɔɔ me koko so.
 M'anim guu ase na mɛfɛree,
 efise me mmabun mu animguase da so so me.'

20 Efraim nyɛ me babarima dofo,
 ɔba a ɔsɔ m'ani ana?
 ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
 nanso meda so kae no.
 Enti me koma pere hwɛhwe no;

mewɔ ayamhyehye ma no,"
 sɛɛ na AWURADE se.

21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;
 munsisi akwankyerɛ afadum.
 Monhyɛ ɔtempon no nsow,
 ɔkwan a monam so ba.
 San w'akwi, ɔbabun Israel,
 san bra wo nkurow so.

22 Wubekyinkyin akosi da bɛn,
 ɔbabea Israel sesafo?
 AWURADE bɛyɛ ade foforo wɔ asase so,
 ɔbea bebo ɔbarima ho ban."

23 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no
 se: "Sɛ mesan de wɔn fi nnommmu mu ba a, nnipa
 a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so besan aka saa
 nsem yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeye
 kuropon ne bepɔw kronkron.' 24 Nnipa bebo mu
 atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so,
 akuafɔ ne wɔn a wode wɔn nguankuw nenam.

25 Mɛma nea wabrɛ no anya ahɔɔden foforo, na
 nea watɔ piti no nso mɛma no amee."

26 Mɛnyanee, na mehweɛ me ho hyiae. Medaa ha-
 tee.

27 "Nna bi reba," AWURADE na ose, "A mede nni-
 pa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda fi.

28 Senea mehwe ma wotutui, wodwiriwii, wobubui,
 wɔsɛɛɛ na wode amanehunu bae no, saa ara na
 mehwe ama wɔasi na wɔadua," senea AWURADE se
 ni. 29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,
 " 'Agyanom adi bobɛ nwenaa,
 na mma se afem.'

30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bɔne ho; nea
 obedi bobɛ nwenaa no ɔno na ne se bɛfem.

31 "Bere no reba," AWURADE na ose,
 "a me ne Israelfi
 ne Yudafi bɛyɛ apam foforo.

32 ɛrenyɛ sɛ apam a
 me ne wɔn agyanom yɛɛ no
 bere a misoo wɔn nsa,
 dii wɔn anim fii Misraim,
 esiane sɛ wobuu m'apam so,
 wɔ bere a na mɛyɛ okunu ma wɔn no,"
 AWURADE na ose.

33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi bɛyɛ saa bere no
 akwi,"
 AWURADE na ose.
 "Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,
 na makyerɛw wɔ wɔn koma so.
 Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn,
 na wɔbɛyɛ me nkurofo.

34 Na obiara renkyerekyerɛ ne yɔnko bio,
 anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'
 Efise, wɔn nyinaa behu me,
 efi wɔn mu akumaa so, kosi okese so,"
 Senea AWURADE se ni.
 "Na mede wɔn amumɔyɛ bekyɛ wɔn,
 na merenkɛ wɔn bɔne bio."

35 Sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔma owia hyɛrɛn adekyee,
 na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma
 sɛ wɔnhyɛrɛn anadwo;
 nea ɔkanyan ɛpo

ma n'asorokye bobo mu,
 Asafo AWURADE ne ne din.
³⁶ "Saa ahyede yi twa mu m'ani so a,"
 AWURADE na ose,
 "eno ansa na Israel begyae
 omanye wo m'anim."
³⁷ See na AWURADE se:
 "Se wobetumi asusuw wim ntrewmu
 na woatumi ahwehwe asase ase fapem mu a
 eno de, mepo Israel asefo nyinaa,
 esiane nea woaye nyinaa nti,"
 AWURADE na ose.
³⁸ "Nna no reba," AWURADE na ose, "a
 wobekyeyke kuropon yi bio ama me, fi Hananel
 abantenten kosi Twotwow so Pon. ³⁹ Wobetwe
 susuhama no mu, afi ho de akosi Gareb koko so,
 na akonton ako Goa. ⁴⁰ Obon a wotow afunu ne
 nsö gu mu no nyinaa ne asase a ekö Kidron bon
 mu wo apuei fam, kosi apönko pon no twotwow so
 beye kronkron ama AWURADE. Worentutu na
 worensee kuropon no da."

Yeremia To Asase

32 Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa
 Yeremia ho wo Yudahene Sedekia adedi afe
 a eto so du a na eye Nebukadnessar adedi afe a
 eto so dunwotwe no mu. ² Na Babiloniahene
 nsraadom aka Jerusalem ahye a na odiyifo
 Yeremia nso da dua mu wo awemfo adiwo a ewo
 Yuda ahemfi.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wo ho
 reka se, "Aden nti na wohye nköm a ete see? Woka
 se, 'Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropon yi re-
 behye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum.
⁴ Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Ba-
 biloniafo nsa, na ampa ara hye na wode no
 behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim ne
 anim na ode n'ani ahu no. ⁵ Ode Sedekia beko Ba-
 bilonia, na ho na obetena akosi se me ne no bedi,
 AWURADE na ose. Se woko tia Babiloniafo no a
 worenni nkonim.'"

⁶ Yeremia kae se, "AWURADE asem baa me nkyen
 se, ⁷ Wo wofa Salum babarima Hanamel rebaba
 wo nkyen, abeka se, 'To m'asase a ewo Anatot †
 no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho
 kwan, na eye w'asede nso se woto.'

⁸ "Na senea AWURADE aka no, me wofa ba
 Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho
 bekae se, 'To m'asase a ewo Anatot wo Benyamin
 mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wu-
 gye na wofa no nti, to na fa.'

"Mihuu se eyi ye AWURADE asem." ⁹ Enti metoo
 asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel
 nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron
 anan (194) maa no. ¹⁰ Mede me nsa hyee adeto
 nhoma no ase, sow ano †† wo nnansefo anim, na
 mede nsania kari dwete mpow no. ¹¹ Na mefaa
 adeto nhoma no, nea woasow ano a eho nhyehyee
 wo mu no, ne nea wonsow ano no nso, ¹² na mede

† Anatot—Yeremia kurom. †† sow ano—Ehye se ode nsa
 behye ase se eye nokware nko, na mmom, senea wobehye nhye-
 hye no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra
 mu.

saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk †
 a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel,
 nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no
 ase ne Yudafo a na wowo awemfo adiwo ho no nyi-
 naa anim.

¹³ "Meka kyere Baruk wo won nyinaa anim se,
¹⁴ 'Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se
 ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea woasow ano ne
 nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea
 ebekye yiye. †¹⁵ Nea Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobo
 nturo wo asase yi so bio.'

¹⁶ "Mede adeto nhoma no maa Neria babarima
 Baruk akyiri no, meboo AWURADE mpae se,

¹⁷ "Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi
 ne wo basa a woate mu so abo osoro ne asase.
 Biribiara nye den mma wo. ¹⁸ Wuyi odo adi kyere
 mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka
 gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon
 Tweduampön a woso na wowo tumi, wo din ne
 Asafo AWURADE, ¹⁹ wo botae so, na wo nneye ye
 kese. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua
 obiara ka senea n'abrabo ne ne nneye te.

²⁰ Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wo Mis-
 raim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesam-
 ma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi
 nne. ²¹ Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a
 eye den ne abasa a woate mu ne nneema eye hu
 yii wo man Israel fii Misraim. ²² Wode asase a
 wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no
 maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. ²³ Wo-
 ba bedii, na wotena so, nanso wointie wo, na
 wotanni wo mmara so; woanye nea wohyee won se
 wonye no. Enti wode saa amanehunuu yi nyinaa
 baa won so.

²⁴ "Hwe senea woasisi ntuanoo mpampim de reb-
 egye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom
 nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow
 ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea
 wuhu no mprenpren no. ²⁵ Na ewo mu se wode
 kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo,
 Otumfo AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to
 asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.'

²⁶ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,
²⁷ "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon.
 Na biribi ye den dodo ma me ana? ²⁸ Enti nea
 AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebekye Babiloni-
 afo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
 wofa. ²⁹ Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon
 yi so no beba, na wotato mu gya; wobehyew no dw-
 erebee, eno ne afi a nnipa hyew nuhuam wo atifi
 maa Baal na wohwiee aforebo nsa maa anyame fo-
 foro de hyee me abufuw no.

³⁰ "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo
 m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Is-
 raelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won
 nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose. ³¹ Efi

† Baruk—Ase ne "Awurade ahyira no." Na oye Yeremia ky-
 erewfo nokwafö. †† fa to asuhina mu senea ebekye
 yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wo Elephantin ne Kumram
 (nkurow a ededa Nkyene Po atöe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi
 a eho anka.

da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so. ³² Israelfo ne Yudafo de bone a wɔaye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wɔwo Yuda ne nnipa a wɔwo Yerusalem. ³³ Wɔdan won aki kyere me; ewo mu, mekyerekere won bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteeso.

³⁴ Wɔasisi ahoni a eye akyiwade wo ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. ³⁵ Wosisii sorɔnsorom-mea maa Baal wo Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea boɔ afoɔre maa Molek, wo bere a menhye won na emmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

³⁶ "Woreka wo kuropon yi ho se, 'Wɔnam afoa, okom ne oyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopon se:

³⁷ Ampa ara meboaboa won ano afi nsase a mifi m'abufuwwhyew mu pam won koguu ho; mesan de won aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu.

³⁸ Wɔbeyɛ me nkurofo, na maye won Nyankopon. ³⁹ Na mema won koma koro na wɔaye won ade abo mu, senea bere biara wobesuro me, won ankasa ne won nkyirimma yiyedi nti. ⁴⁰ Na me ne won beye daapem apam: Merennyae won yiyeye da, na mede ope behye won koma mu, ama wɔasuro me, senea wɔrentwe won ho mfi me ho da. ⁴¹ M'ani begye se maye won yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua won wo asase yi so.

⁴² "See na AWURADE se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye won ho bo no bema won.

⁴³ Wɔbetotɔ nsase bio wo ha, nea moka wo ho se, 'Wɔde ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' ⁴⁴ Wɔde dwete betotɔ nsase, na wobeye adeto nhoma wo so. Wobesow ano wo nnansefo anim wo Benjamin † mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurofo a ewo Yuda, bepɔw so man, atɔe fam mmeɔw ase ne Negeb, efise mesan de won ahonyade ama won, AWURADE na ose."

Ogye Ho Bɔhye

33 Bere a Yeremia da so da dua mu wo awemfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen ne mprenu so se: ² "See na AWURADE se, nea oboɔ asase, AWURADE a oyee na oma egyinae, AWURADE ne ne din: ³ 'Fre me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.' ⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopon, ka de fa afi a ewo saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea ebeye a wubenya nea wɔde besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano, ⁵ wo wone Babiloniafo oko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwwhyew bekunkum won no afunu beye ho ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumoye nyinaa nti.

⁶ "Nanso mede ahooɔden ne ayaresa bebɛre no; mesa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a edɔɔso. ⁷ Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye won asi

† Benjamin mantam. Wɔbo Benjamin din ha kan efise na ho ye mantam a Yeremia kurow a ofi mu wo.

ho se nea na wote dedaw no. ⁸ Mshohoro won bone a wɔaye atia me no nyinaa, na mede won atatew ho bone nso akye won. ⁹ Na saa kuropon yi bema me din ahyeta, ebema me anigye, ayeyi ne anuonyam wo asase so aman a wote nnepa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na won ho apopo wo yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.'

¹⁰ "See na AWURADE se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so." Nanso Yuda nkurofo ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ho na wɔbesan ate bio, ¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne won a wode aseda afoɔrebo reba AWURADE fi nne se,

" "Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efise AWURADE ye, na ne do wo ho daa."

Na mesan de asase no so nnepa a wɔwo ho dedaw no aba bio, AWURADE, na ose.

¹² "See na Asafo AWURADE se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurofo nyinaa so no, wobenya nguanhwɛfo adidibea ne nea won nguankuw behome. ¹³ Nkurofo a ewo oman a eda bepɔw so no atɔe fam mmeɔw ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurofo mu, nguankuw betwa mu bio wo nea okan won no nsa ase.' AWURADE, na waka.

¹⁴ " 'Nna no reba,' AWURADE na ose, a mema adom bo a mehye Israel ne Yudafo no aba mu.

¹⁵ " 'Nna no mu ne saa bere no mema trenɛe Dubaa afefew afi Dawid ase; obeye nea eteɛ ne nea eye wo asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu. Eyi ne din a wode befɛre no AWURADE, Yen Trenɛe.'

¹⁷ Na see na AWURADE se: 'Obarima a obetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, ¹⁸ saa ara nso na asofo a woye Lewifo no, obarima a obegyina m'anim daa abo ohyew afoɔre ne aduan afoɔre na ode afoɔre ahorow abɛre me, remmɔ won da.'"

¹⁹ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: ²⁰ "See na AWURADE se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a wɔahyehye no a, ²¹ eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a woye asofo a wosom wo m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a obetena ahengua so adi hene bio. ²² Memma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wosom wo m'anim no ase adɔ te se osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.'"

²³ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ²⁴ "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa won se woye oman bio. ²⁵ Nea AWURADE se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a, ²⁶ eno de anka mepo Jakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Jakob asefo so. Na mede won ahonyade besan ama won, na manya ayamhyehye

ama wɔn.'"

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

34 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi *AWURADE* nkyen baa Yeremia hɔ se, ² "Nea *AWURADE*, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, 'Senea *AWURADE* se ni: Mede kuropon yi rebɛhye Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwerebee. ³ Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wɔbɛkɔ Babilonia.

⁴ "Nanso tie *AWURADE* bohye, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na *AWURADE* ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; ⁵ na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bɔɔ ayiye gyatannaa de hyee w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahye wo anuonyam na wɔadi awerɛhow se, "Aɔ, owura!" M'ankasa na mehɛ saa bɔ yi, *AWURADE* na ose.'"

⁶ Na odiiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerec Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, ⁷ bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka † a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

Nkoa Ahofadi

⁸ Asem no fi *AWURADE* hɔ baa Yeremia nkyen wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam se wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi. ⁹ Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ɔde ne yɔnko Yudani ye akɔa. ¹⁰ Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so se wɔbegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn. ¹¹ Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio.

¹² Na *AWURADE* asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ "Nea *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, ¹⁴ 'Mfe ason biara no, eɛ se mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m'asem. ¹⁵ Enkyɛɛ koraa, nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m'ani so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. ¹⁶ Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wɔnko baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio.

¹⁷ "Afei nea *AWURADE* se ni: Muntie me na mompaee ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei

† Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Hesehia bere so. (2 Be 32.9)

mepae 'ahofadi' ma mo, *AWURADE* na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Me-ma moayɛ akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. ¹⁸ Nnipa a wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m'anim no so no, meɛɛ wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no. ¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, ²⁰ mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo behyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa. ²² Merebɛhyɛ, *AWURADE* asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerebee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

Rekabfo

35 Eyi ne asem a efi *AWURADE* nkyen baa Yeremia hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: ² "Kɔ Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra *AWURADE* fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom."

³ Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadɔm no. ⁴ Mede wɔn baa *AWURADE* fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabari-ma dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. ⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyereɛ wɔn se, "Monnom nsa kakra."

⁶ Nanso wobuae se, "Yennnom nsa, † efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ɔhyɛ nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. ⁷ Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moyɛ bobe nturo, ense se moyɛ eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafɔ wɔ so no so.' ⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyɛɛ yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da ⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. ¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyɛɛ yen no so pepɛpɛ. ¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, 'Mommra, eɛ se yeɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yeaka Yerusalem."

¹² Afei *AWURADE* asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ "Sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie m'asem ana?' *AWURADE* na ose. ¹⁴ 'Rekab ba

† Yennnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

Yehonadab hye ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhye yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntie me.

¹⁵ Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn mpen bebree. Wɔkae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumɔye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummmuaa me na muntie me ε. ¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asem.'

¹⁷ "Eno nti, see na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyerɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛ wɔn nanso wɔannye so.'"

¹⁸ Afei Yeremia ka kyerɛ Rekab abusua no se, "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: 'Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ se, na moaye biribiara a ɔhye mo no.' ¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: 'Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.'"

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho: ² "Fa nhoma mmobɔwee, na kyerɛw nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyerɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. ³ Ebia, se Yudafɔ te amanehunu biara a maye m'adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan a fi n'amumɔye ho na afei mede wɔn amumɔye ne wɔn bone bekye wɔn."

⁴ Enti Yeremia frɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. ⁵ Afei Yeremia ka kyerɛ Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. ⁶ Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafɔ a wofi wɔn nkurow so aba no. ⁷ Ebia wɔde wɔn nkotosre beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan a fi n'amumɔye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so." ⁸ Neria babarima Baruk yɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyerɛ no se ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. ⁹ ɔsram a eto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. ¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu kyerɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerɛwfo no pia a εwɔ asɔredan no atifi adiwo na eɛn ɔpon Foforo no

mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu no, ¹² ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a εwɔ ahemfi ho no mu, faako a na adwumayɛfo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa tete. ¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no akyi no, ¹⁴ adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, "Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyerɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk kɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobɔwee no. ¹⁵ Wɔka kyerɛ no se, "Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yen."

Enti Baruk kenkan kyerɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwee wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛ Baruk se, "Ese se ye-ka saa nsem yi nyinaa kyerɛ ɔhene." ¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, "Ka kyerɛ yen, eyɛɛ den na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?"

¹⁸ Baruk buae se, "Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu."

¹⁹ Na adwumayɛfo no ka kyerɛ Baruk se, "Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan."

²⁰ Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akhiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛ no. ²¹ ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛ ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na eye ɔsram a eto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n'anim. ²³ Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobɔwee no afaafa beye abiesa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. ²⁴ ɔhene no ne n'asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. ²⁵ Ewɔ mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sɛɛ ɔhene no se ɔnhyew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie wɔn. ²⁶ Mmom ɔhene no hye ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsem a Baruk akyerɛw a fi Yeremia anum wɔ mu no akiri no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ²⁸ "Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsem a εwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. ²⁹ Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: "Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesɛɛ asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?" ³⁰ Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho:

Orennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. ³¹ Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amanehununi biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.'"

³² Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee. ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

Yeremia Da Afiasɛ

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Judahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² ɔno, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie *AWURADE* asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

³ ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia se, "Yɛsrɛ wo, bɔ *AWURADE*, yɛn Nyankopɔn, mpaɛ ma yɛn."

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiasɛ ɛ. ⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na *AWURADE* asem baa odiyifo Yeremia nkyɛn se, ⁷ "Sɛɛ na *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyerɛ Judahene a, ɔsomaa mo se mum-mebisa me hɔ biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi sɛ wɔrɛbɛboa mo no bɛsan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. ⁸ Na Babiloniafo no bɛsan abɛtow ahye saa kuroɔpɔn yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwɛrɛbɛe.'

⁹ "Sɛ *AWURADE* se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, 'Ampa ara Babiloniafo no befɛ yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ! ¹⁰ Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntamadani mu mpo a, wobefɛ adi abehyew kuroɔpɔn yi dwɛrɛbɛe."

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, ¹² Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefɛ kuroɔpɔn no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyɛ n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurofo a wɔwɔ hɔ no nkyɛn. ¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, "Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo afa!"

¹⁴ Yeremia buae se, "ɛnye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo.

¹⁵ Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiasɛ no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebree wɔ hɔ. ¹⁷ Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛhɔ na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asem bi afi *AWURADE* nkyɛn ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene."

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi? ¹⁹ ɛhe na w'adiyifo a wɔhyɛ nkɔm kyeree wo se, 'Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ? ²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anɛm: Mfa me nkoto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu wɔ hɔ."

²¹ ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuroɔpɔn no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo hɔ.

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no nyinaa se, ² "Sɛɛ na *AWURADE* se: Obiara a ɔbɛtena kuroɔpɔn yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu. ³ Na sɛɛ na *AWURADE* se, 'Ampa ara, wɔde saa kuroɔpɔn yi behyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.'

⁴ ɛno nti adwumayɛfo no ka kyeree ɔhene no se, "ɛsɛ se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuroɔpɔn yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ."

⁵ ɔhene Sedekia buae se, "ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo."

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek † Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no,

⁸ Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyeree no se,

⁹ "ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumɔyɛsem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuroɔpɔn yi mu."

¹⁰ Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, "Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu."

¹¹ ɛno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gya mu maa Yeremia wɔ abura no mu. ¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yeremia se, "Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehyɛ wo mmotuum, na ntampehama no ammia wo." Na Yeremia yɛɛ saa, ¹³ Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo

† Ebed-Melek—ɛkyerɛ "ahenkwa".

Yeremia baa *AWURADE* asoredan ano kwan a eto so abiesa ho. Ohene ka kyere Yeremia se, "Merebe-bisa wo asem hi, mfa biribiara nsie me."

¹⁵ Yeremia ka kyere Sedekia se, "Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me."

¹⁶ Nanso ohene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyere Yeremia se, "Se *AWURADE* a oma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye won a wope se wokum wo no nsa."

¹⁷ Afei Yeremia ka kyere Sedekia se, "See na Asafo *AWURADE* Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: 'Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na worenhyew kuropon yi, wo ne w'abusuafo betena nkwa mu. ¹⁸ Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wobehyew no dwerabee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.'"

¹⁹ Ohene Sedekia ka kyere Yeremia se, "Misuro Yudafo a woko Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bema won na woye me ayayade."

²⁰ Yeremia buae se, "Woremfa wo mma won. Tie *AWURADE* asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ebema asi wo yiye na woanya nkwa. ²¹ Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea *AWURADE* ayi akwere me ni: ²² Mmaa a waka wo Yudahene ahemfi ho nyinaa no, wode won befi adi abre Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmaa no beka akwere wo se,

"Wodaadaa wo na wodii wo so
wo nnamfonom a wugye won di no.
W'anan amem wo dontori mu;
wo nnamfonom agyaw wo ho ko."

²³ "Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bebere Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi won nsam, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wobehyew saa kuropon yi."

²⁴ Na Sedekia ka kyere Yeremia se, "Mma obiara nte saa nkommodi yi, anye saa a, wubewu. ²⁵ Se adwumayefo no te se me ne wo kasae, na wobebisa wo se, 'Ma yente nea woka kyere ohene ne nea ohene nso ka kyere wo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,' ²⁶ eno de ka kyere won se, 'Na meresere ohene se ommfa me nsan nko Yonatan fi mma me nkowu wo ho.'"²⁷ Adwumayefo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na okaa nea ohene hye no se onka no nyinaa. Enti woanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante one ohene nkommotwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa owemfo adiwo ho kosii da a wofaa Yerusalem.

Wofa Yerusalem

Senea wofaa Yerusalem ni:

39 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, osram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na woye mpie twaa ho hyiae. ² Sedekia adedi afe a eto so dubaako, osram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. ³ Na Babilonia-

hene adwumayefo no nyinaa betenaa Mfimini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a oye osraani panyin ne Nergal-Sareser a oye otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a waka no nyinaa. ⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu won no, woguanee, wofaa ohene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kofaa opon a ewo afasu abien no ntam, de won ani kyere Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa won kotoo Sedekia wo Yeriko tataw so. Wofaa no dommum de no koma Babiloniahene Nebukadnessar wo Ribla a ewo Hamat asase so, na ho na obuu no aten. ⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wo n'anim na okum Yudafo mmapom-ma nyinaa nso. ⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafrae mpokyeri guu no se ode no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. ⁹ Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no de kuropon no mu nkae, won a wode won ho koma no ne nnipa a waka no koo nkoasom mu wo Babilonia. ¹⁰ Nanso osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wo Yuda asase so, na saa bere no omaa won bobo nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no so ama saa ohye nsem yi a efa Yeremia ho se, ¹² "Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no." ¹³ Enti osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a oye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a waka no nyinaa ¹⁴ soma ma wokofaa Yeremia fii awemfo adiwo ho bae. Wode no hye Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se omfa no nko ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiase wo awemfo adiwo ho no, *AWURADE* asem baa ne nkyen se, ¹⁶ "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye yiye-di so ama aba mu. Saa bere no ebaba mu wo w'anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa da no, *AWURADE* na ose; woremfa wo nhye won a wusuro won no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worento wo afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, *AWURADE*, na ose.'"

Wogyaa Yeremia

40 Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no gyaa Yeremia wo Rama akwi no, asem no fi *AWURADE* nkyen baa Yeremia ho. Ohuu se wagu Yeremia nkonsankonsan wo nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wode won reko Babilonia no mu. ² Bere a osahene a otua awemfo no ano no huu Yeremia no, oka kyere no se, "*AWURADE*, wo Nyankopon, na ohye saa amanehunu yi maa bea yi. ³ Na afei, *AWURADE* ama aba mu, waye senea okaa se obeye no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi ye bone tiaa *AWURADE*

na moanyɛ osetie amma no. ⁴ Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope." ⁵ Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɛ. ⁶ Enti Yeremia koo Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wo asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a wɔda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔye ahiafo wo asase no so, na wɔamfa won anko nnommum mu wo Babilonia ahye ne nsa no, ⁸ wɔbaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne won mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hye won ne won mmarima den se, "Munnuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye. ¹⁰ Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoɔboaba nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so." ¹¹ Bere a Yudafo a wɔwo Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wo Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wo won so no, ¹² won nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ won petee no so, koo Gedalia ho wo Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebreɛ ano wo twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne ntuan asraafo a wɔda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wo Mispa ¹⁴ na wɔka kyerɛ no se, "Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?" Nanso Ahikam babarima Gedalia annye won anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛ Gedalia wo kokoa mu wo Mispa se, "Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahya no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?"

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛ Karea babarima Yohanan se, "Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware."

41 ɔsram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehye a na anka ɔye ɔhene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima

Gedalia nkyen wo Mispa. Bere a won nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔo Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so no kum no. ³ Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwo ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, ⁵ mmarima aduwɔtwe a wɔayiyi won abogyee, asunsuane won ntade mu na wɔasesa won honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebode ne nnuhuam reba AWURADE fi. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa won. Bere a ohyiaa won no ɔkae se, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen." ⁷ Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum won na wɔtow won afunu guu abura bi mu. ⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyerɛ Ismael se, "Nkum yen! Yewo awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wo afuw bi mu." Enti ogyaa won na wankum won nso. ⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hye no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔka wo Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne won a wɔkaa ho no nyinaa, won a Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommum na osii mu koo Amonfo nkyen.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, ¹² wɔfaa won asraafo nyinaa se wone Netania babarima Ismael rekoko. Wɔkotoo no wo ɔtare kɛse bi a ewo Gibeon ho. ¹³ Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, won ani gyei. ¹⁴ Nnipa a na Ismael afa won nnommum wo Mispa no nyinaa dan koo Karea babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim koo Amonfo nkyen.

Woguan Ko Misraim

¹⁶ Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee won fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. ¹⁷ Wosii mu se wɔreko Misraim no, wɔsɔɛ wo Gerut Kimham a eben Betlehem; ¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro won, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwe asase no so no.

42 Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so koo ² odiiyifo Yeremia nkyen kaka kyerɛ no se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWU-

RADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi. ³ Bɔ mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ese se yeƙɔ ne nea ese se yeƙe.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so meɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛ Yeremia se, “Se yeanyɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdansenɛ nokwafo ntiya yen. ⁶ Se yeƙe o, se yempɛ o, yebeƙe osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopɔn asem so.”

⁷ Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia hɔ. ⁸ Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so. ⁹ Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mo-somaa me se memfa mo adesre nkoto n’anim no se: ¹⁰ ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merense mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. ¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. ¹² Mehu mo mmɔɔ na ɔno nso ahu mo mmɔɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.’

¹³ “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanyɛ osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn, ¹⁴ na se moka se, ‘Dabi, yebeƙɔ akɔtena Misraim, faako a yerenu ɔko, na yerente akoben nnyigyei na aduankɔm renne yen a,’ ¹⁵ eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Se moawe ahinam se mobekɔ akɔtena Misraim, na se munya kɔtena hɔ a, ¹⁶ eno de afoa a musuro no beto mo wɔ hɔ na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu. ¹⁷ Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbeƙɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ ¹⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Senea m’abufuw ne m’abufuw hyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m’abufuw hyew behwie agu mo so. Mobeƙe nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenɛ saa beaƙe yi bio.’

¹⁹ “Yuda nkae, AWURADE aka akyerɛ mo se, ‘Monnko Misraim.’ Mommma mo were mmfi, nne merebo mo kɔko ²⁰ se moyeƙe mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na moka se, ‘Bɔ AWURADE, yen Nyankopɔn mpae ma yen, na ka nea ɔka biara kyere yen na yebeƙe,’ no. ²¹ Nne, maka akyerɛ mo, nanso monyeƙe osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyeƙe me se menka nkyere mo no ho. ²² Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mope se mokɔtena hɔ no.”

43 Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ɔmmɛka nkyere wɔn no, ² Hosaiya babarima Asaria, Kareya babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, “Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kɔtena hɔ.’ ³ Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yen ama wɔde yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wɔbesoa yen de yen akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.”

⁴ Enti Kareya babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyeƙe wɔn se, wɔntena Yuda asase so no so.

⁵ Mmom Kareya babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔwɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔe.

⁶ Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mma-bea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awemfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe. ⁷ Enti wɔhyen Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se, ⁹ “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ewɔ Farao ahemfi a ewɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so. ¹⁰ Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbetrew n’adehye kyinii mu wɔ so. ¹¹ ɔbeba abetow ahye Misraim so, na obekum wɔn a wɔahye se wonkum wɔn no, ɔbefa wɔn a wɔahye se wonko nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahye se wɔmfɔ wɔn mma afoa no, wɔde wɔn beba afoa. ¹² ɔbetɔ Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Senea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. ¹³ Owia asɔredan a ewɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerebe.”

Abosonsom Mu Amanehunu

44 Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.

² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wɔayeye amamfo na wɔaseese ³ esiane bone a wɔaye no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyeƙe me abufuw. ⁴ Mesomaa m’asomfo adiyifo mpen pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atantanne a mikyi no!’

⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anye asem, na wɔannan amfi wɔn anumoyesem no ho na wɔannaye hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. ⁶ Enti mi-hwiee m’abufuw gui, na edew kɔɔ Yuda nkurow ne

Yerusalem mmɔnten so ma eseesee na ededaa mpan senea etete nne yi.

⁷ “Na mpren, nea Asafo *AWURADE* Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Aden nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. ⁸ Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho no? Mobeese mo ho, na moaye nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. ⁹ Mo were afi amumoyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemee yee, na mo ne mo yerenom nso yee wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? ¹⁰ Ebesi nne yi, wɔmmre wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wɔnnii me mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti nea Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na masae Yuda nyinaa. ¹² Mefa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wobetoto wɔ afoa ano anaa okom bekum wɔn. Efi akumaa so kosi okese so, afoa ne okom bekunkum wɔn. Wobeye nnome, ahodwiriwde, afobude ne ahohora. ¹³ Mede afoa, okom ne oyaredom betwe wɔn a wotete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. ¹⁴ Yuda nkae a wɔakotena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpe se wɔsan betena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

¹⁵ Afei mmarima a na wonim se wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wone mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyerere Yeremia se, ¹⁶ “Yerentie asem a waka akyerere yen wɔ *AWURADE* din mu no! ¹⁷ Ampa ara yebeye biribiara a yekae se yebeye: Yebehyew nnuhuam ama Osoro Hemmea na yehwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfo ne adwumayefo yee wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛpɛ. Saa bere no na yewɔ aduan, na yedi yiye a yenni ohaw biara nso. ¹⁸ Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam a yehyew ma Osoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yede ma no no, biribiara abo yen na yerewuwu wɔ afoa ne okom ano.”

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yehyew nnuhuam maa † Osoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?”

²⁰ Na Yeremia ka kyerere nnipa no nyinaa; mmari-ma ne mmea a wɔrebua no no se, ²¹ “Mususuw se, *AWURADE* nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne omanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? ²² Bere a mo amumoye ne akyiwade a moyee no fonoo *AWURADE* no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi. ²³ Esiane se

† mmea—Esiane se na Osoro Hemmea no ye Babilonia bosom a oma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

moahyew nnuhuam, aye bone atia *AWURADE*, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi.”

²⁴ Afei Yeremia ka kyerere nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie *AWURADE* asem. ²⁵ See na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerere mo bo a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yebehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,’ no so.”

Moko so, muni mo bohye ne mo ntam so! ²⁶ Nanso muntie *AWURADE* asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea *AWURADE* se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, “Se Otumfo *AWURADE* te ase yi.” ²⁷ Na mehwe ama wɔahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne okom ano kosi se wobese wɔn nyinaa. ²⁸ Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim ako Yuda asase no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetena Misraim no nyinaa behu nea n’asem ye nokware; me de anaa wɔn de.

²⁹ “Eyi na ebeye nsenkyerene ama mo se metwe mo aso wɔ ha, na moahu se ampa ara m’ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,’ *AWURADE* na ose. ³⁰ ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n’atamfo a wɔpe se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na orehwehwe no akum no no nsa. See na *AWURADE* se.’”

Asem A Wode Ma Baruk

45 Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyerere Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu. ² “See na *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, ka kyerere wo, Baruk: ³ Wokae se, ‘Nnome nka me! *AWURADE* de awerehow aka me yawdi ho; apinisi ne obre ama m’ahooden asa.’ ⁴ *AWURADE* kae se, ‘Ka eyi kyerere no: Nea *AWURADE* se ni: Mesee nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. ⁵ Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, *AWURADE* na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.’”

Nsem A Efa Misraim Ho

46 Eyi ne asem a efi *AWURADE* nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

² Nea efa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asaraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubonten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

³ “Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,

na muntu santen nko ɔsa!
⁴ Munsiesie apɔnkɔ no,
 na momforo ntenatena wɔn so.
 Munnyinagyina mo afa
 a mohyehye mo nnade kyew!
 Monsew mo mpeaw ano,
 na monhye mo nkatabo.
⁵ Den na mihu?
 Wɔabɔ hu,
 wɔresan wɔn akyi,
 wɔn dɔmmarima adi nkogu.
 Woguan ntem so
 a wɔnhwe wɔn akyi,
 na ehu wɔ baabiara,"
 AWURADE na ose.
⁶ Ɔhoɔharefo ntumi nguan,
 na ɔhoɔdenfo nso saa ara.
 Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho
 wohintihintiw na wɔhwehwe ase.

⁷ "Hena, na ɔma ne homene so se Asubɔnten Nil,
 se nsubɔnten a mu nsu woro yi?
⁸ Misraim ma ne homene so se Nil,
 se nsubɔnten a mu nsu woro.
 Ɔka se, 'Mesɔre akata asase no so;
 mesɛɛ nkuroɔɔn ne mu nnipa.'
⁹ Monko mo anim, apɔnkɔ!
 Monka wɔn anibere so, mo nteaseenamkafo!
 Muntu ntee, dɔmmarima,
 Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,
 Lidia mmarima a motow agyan.
¹⁰ Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,
 aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ.
 Afoa bekunkum akosi se ɔbemeɛ,
 akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm
 ano.
 Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebɔ afɔre
 wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubɔnten Euftrate ho
 no so.

¹¹ "Foro kɔ Gilead kogye aduru
 Misraim Babea Ɔbabun.
 Nanso nnuru bebreɛ a wofa no ye ɔkwa,
 ayaresa biara nni ho ma wo.
¹² Amanaman no bete w'animguase;
 w'agyaadwo behye asase so ma.
 Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;
 na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase."
¹³ Eyi ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifo
 Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a
 ɔbeba abetow ahye Misraim so:
¹⁴ "Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mom-
 pae mu nka wɔ Migdol;
 monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,
 'Munnyinagyina na monye krado,
 efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho
 ahyia.'
¹⁵ Aden nti na mo dɔmmarima bebɔtow sɛɛ?
 Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebɔ wɔn ah-
 we fam.
¹⁶ Wobehintihintiw atoatoa so;
 wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
 Wɔbeka se, 'Monsɔre, momma yenko yen nkyi
 nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yen,

na yemfi nhyesofo no afoa ano.'
¹⁷ Ɔho na wɔbetee mu se,
 'Misraimhene Farao tu ne ho kwa;
 n'akwannya a ɔwɔ no atwa mu.'

¹⁸ "Ampa ara se mete ase yi" Ɔhene a
 ne din ne Asafo AWURADE na ose,
 "Ɔbaako bebɔ a ɔte se Tabor wɔ mmepow no mu,
 se Karmel wɔ mpoano.
¹⁹ Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn nnom-
 mumfa,
 mo a motete Misraim,
 efise wɔbesee Memfis kurow
 na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

²⁰ "Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe,
 nanso ɔten bi fi
 atifi fam reba ne so.
²¹ Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no
 te se nantwimma a wɔadodo sraɛde.
 Wɔn nso beɛdan wɔn ho abɔ mu aguan,
 wɔrentumi nnyina wɔn anan so,
 efise amanehununu da no reba wɔn so,
 bere a wɔde betwe wɔn aso no.
²² Misraim betee mu se ɔwɔ a ɔreguan
 bere a ɔtamfo de ahooɔden reba ne so no;
 wɔde mmonnua bebɔ ne so
 te se, mmarima a wobu nnua.
²³ Wɔbesee ne kwae,"
 AWURADE na ose,
 "senea aye kusuu yi mpo.
 Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi,
 na wɔrentumi nkan wɔn.
²⁴ Wobegu Misraim Babea anim ase,
 wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa."
²⁵ Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se,
 "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao,
 Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde
 wɔn ho to Farao so no so. ²⁶ Mede wɔn behye wɔn
 a wɔpe se wokum wɔn no, Babiloniahene
 Nebukadnessar ne n'adwumayefo no nsa. Nanso
 akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan
 no," AWURADE na ose.
²⁷ "Nsuro, Yakob me somfo;
 nni yaw, Israel.
 Ampa ara megye wo afi beaɛ a ewɔ akyirikyiri,
 ne w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so
 Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ,
 na obiara renhunahuna no.
²⁸ Nsuro, Yakob me somfo;
 na me ne wo wɔ ho," AWURADE na ose.
 "Ɔwɔ mu, mesɛɛ aman no nyinaa koraa
 aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,
 nanso merensɛɛ mo korakora.
 Mede trenɛɛ nko ara na ebeteetee mo so;
 meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo
 aso."

Nsɛm A Efa Filistifo Ho

47 Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi
 ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a ebaa
 odiyifo Yeremia nkyen:

² Σεε na *AWURADE* se:
 “Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi fam;
 ebeye ohweam a abu afa so.
 Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no so,
 nkurow no ne nnipa a wotete mu.
 Nnipa no beteete mu;
 won a wote asase no so nyinaa betwa adwo
³ bere a wote apoko a wotu mmirika no anan
 ase nnyigyei,
 na wote atamfo no nteaseenam gyegyeegye
 ne won ntwahonan nnyigyei no.
 Agyanom rentwa won ani nhwe won mma;
 won nsa besensen won ho kwa.
⁴ Na da no aba
 se wosee Filistifo no nyinaa
 na wotwa won a waka no nyinaa gu,
 won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.
AWURADE rebesee Filistifo no,
 nkae a wofi Kreta mpoano no.
⁵ Gasa bebō tikwaw bere a oretwa adwo;
 wobema Askelon ato mum.
 Mo nkae a mowo tataw so,
 mosebobo mo ho akam akosi da ben?
⁶ “‘Aa, *AWURADE* afoa,’
 ‘da ben na wobehome?
 San kōhye wo boha mu;
 gya na da komm.’
⁷ Na ebeye den na ada komm
 bere a *AWURADE* ahye no
 bere a wahye no se
 onkotow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

Nsem A Efa Moab Ho

48 Nea efa Moab ho:
 Σεε na *AWURADE*, Israel Nyankopon se:
 “Nebo nnue, na wobesee no.
 Wobegu Kiriataim anim ase, na wofa;
 wobegu aban dennen no anim ase, na woad-
 wiriw agu fam.
² Worenkamfo Moab bio;
 Hesbon mmarrima bebō n’asehwe ho pow;
 ‘Mommra, momma yenkobo saa oman yi.’
 Mo nso, Madmen mmarrima mōbeka mo ano ato
 mu;
 afoa no betaa mo.
³ Muntie osu a efi Horonaim,
 adesee ne osee ho su.
⁴ Wobebō Moab:
 na ne mma nketewa beteete mu.
⁵ Woforo kō Luhit,
 wode agyaadwotwa a mu ye den na ereko;
 okwan a ekō Horonaim so no
 wote ahoyeraw nteeteemu wo adesee no ho.
⁶ Mungan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
 Mōnye se wura wo nweatam so.
⁷ Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo aho-
 nya so nti,
 mo nso wobefa mo nnommum,
 na Kemos bekō nnommum mu,
 one n’asofo ne adwumayefo.
⁸ Oseefo no betu kurow biara so sa,

na mu biara rennya ne ho ntetew.
 Wobesee obon no
 na wasee mmepow mpampam a eye tamaa no,
 efise *AWURADE* akasa.
⁹ Momfa nkyene nhye Moab,
 efise wobesee no;
 ne nkurow beda mpan a
 obiara rentena mu.
¹⁰ “Nnome nka nea otwentwen ne nan ase wo
AWURADE adwumaye ho!
 Nnome nka nea ommfa n’afōa nhwie mogya
 ngu!
¹¹ “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmeran-
 tebere mu,
 te se nsa ase puw a ataa dinn,
 wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
 onkōo nnommum mu da.
 Enti ote se nea ote ara,
 na ne ho hua nsakrae e.
¹² Nanso nna bi reba,”
AWURADE na ose,
 “a mesoma mmarrima a wohwie fi ahina mu,
 na wobehwie no agu;
 wobema n’ahina mu aye hwee
 na wabobo ne nkuruwa.
¹³ Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
 senea Israelfi anim guu ase
 bere a wode won ho too Bet-El so no.
¹⁴ “Ebeye den na wutumi ka se, ‘Yeye dommarima,
 mmarrima akokodurufo wo osa mu?’
¹⁵ Wobesee Moab na wotatu ne nkurow so sa;
 wobekunkum ne mmerante a wote apow no,”
 nea Ohene a wofre no Asafo *AWURADE* no se ni.
¹⁶ “Moab asehwe aben;
 n’amanehunu beba ntem.
¹⁷ Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
 ne mo a munim ne din nyinaa;
 monka se, ‘Eyee den na wabubu ahempema a
 eye den yi
 eyee den wabu anuonyam pema fefe yi mu!’
¹⁸ “Fi w’anuonyam mu,
 na betena asase wosee no so,
 wo a wote Dibon Babea,
 efise nea osee Moab no
 betu aba wo so
 abesee wo nkuropon a ewo bammō no.
¹⁹ Gyina kwankyen na hwe,
 wo a wote Aroer.
 Bisa obarima a oreguan no ne obea a ofrefi mu afi,
 bisa won se, ‘Asem ben na asi?’
²⁰ Moab anim agu ase, efise wabubu no pasaa;
 muntwa adwo na monteete mu!
 Mommō dawuru wo Arnon ho se
 wasee Moab.
²¹ Atemmu aba bepōw tamaa so
 wo Holon, Yahas ne Mefaat,
²² Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim
²³ ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
²⁴ ne Keriot ne Bosra
 wo Moab nkurow nyinaa, nea ewo akwirikyiri ne

nea eben.

²⁵ Wɔatwa Moab mmɛn;
na ne basa abu,"
AWURADE na ose.

²⁶ "Momma no mmow nsa,
efise wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;
momma no nyɛ nea wodi ne ho fɛw.

²⁷ Enyɛ Israel na na wudi ne ho fɛw?

Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana,
a enti mowosow no ti animtiaabu so
bere biara a mobeka ne ho asem?

²⁸ Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu,
mo a motete Moab.

Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw
wɔ ɔbodan ano.

²⁹ "Yɛate Moab ahantan no
n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;
n'ahantan ne n'ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.

³⁰ Minim n'asɔɔden nanso eyɛ ɔkwa,"

AWURADE na ose,
"na n'ahohoahoa mfa hwee mma.

³¹ Enti mitwa adwo ma Moab,
misu tɛɛ mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerɛhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.

³² Misu ma mo sɛnea Yaser su,
mo Sibma bobɛ.

Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;
kodu Yaser po ho.

Ɔsɛefo no abegu
mo nnuaba a abere ne mo bobɛ no so.

³³ Ahosɛpɛw ne anigyɛ atu afi
Moab nnuaba nturo ne mfuw so.

Matwa nsa a ɛtɛɛ fi nsakyiamoa no so;
obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia bobɛ no so.

Ɔwɔ mu nteɛtɛmu wɔ ho de,
nanso enyɛ ahosɛpɛw nteɛtɛmu.

³⁴ "Wɔn su ano den gyigyɛ fi
Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,
fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow.

³⁵ Moab mu,
mede sorɔnsorɔmmɛa afɔrebɔ ne nnuhuam
a wɔhyew ma wɔn anyame no, bɛba awiei,"
AWURADE, na ose.

³⁶ "Enti me koma su sɛ atɛntɛben ma Moab;
esu sɛ atɛntɛben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyade a wɔpɛɛ no kɔ.

³⁷ Wɔabɔ eti biara tikwaw
na wɔayi abogyɛɛ biara;
nsa nyinaa ho aye akamakam
na atweaatam sisi obiara asɛn.

³⁸ Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfo aguabɔbɛa nyinaa;
biribiara nni ho sɛ awerɛhow,
efise mabubu Moab
ayɛ no sɛ ahina a obiara mpe,"

AWURADE na ose.

³⁹ "Hwɛ sɛnea wabubu afa! Hwɛ sɛnea wɔretwa
adwo!

Na hwɛ sɛnea Moab de aniwu dan n'akyi!
Moab ayɛ nea wodi ne ho fɛw,
ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa."

⁴⁰ Sɛɛ na AWURADE se:

"Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam.
Watɛw ne ntaban mu wɔ Moab so.

⁴¹ Wɔbɛfa Keriot nnommum
na wɔafa n'abandennen no.

Saa da no Moab dɔmmarima koma
betu sɛ ɔbɛa a ɔrekɛm wɔ awo so.

⁴² Wɔbɛsɛɛ Moab na ɛrenyɛ ɔman bio,
efise obuu AWURADE animtiaa.

⁴³ Ehu, nkonomoa ne afiri retwɛn mo,
Moabfo,"

AWURADE na ose.

⁴⁴ "Nea oguan nea eyɛ hu no
bɛtɔ nkonomoa mu,
nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no
afidɛ beyi no;
na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,"
AWURADE na ose.

⁴⁵ "Hesbon nwini ase
na aguanfo no gɛnagɛyina a wonni mmoa biara,
efise ogya bi atu afi Hesbon;
ogyafɛra bi fi Sihon mfimfini;
ɛhyew Moab moma,

ne ahohoahoafo a wɔn ano yɛ den no ti koraa.

⁴⁶ Nnome nka wo, wo Moab!
Wɔasɛɛ Kemos nkurɔfo no;
wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu
na wo mmabɛa nso kɔ nkoasom mu.

⁴⁷ "Nanso mede Moab adɛnya besan ama no
wɔ nna a ɛbɛba no mu,"

AWURADE na ose.

Moab atɛmmu no awiei ni.

Asɛm A Ɛfa Amon Ho

49 Nea ɛfa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:

"Israel nni mmabarima ana?

Onni wɔn a wobedi n'ade?

Ɔno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi?

Adɛn nti na ne nkurɔfo tɛtɛ ne nkurow mu?

² Nanso nna no rebɛa,"

AWURADE na ose.

"Bere a mɛbobɔ mu de afɛɛ ɔko
atia Raba a eyɛ Amonfo de;

ɛbɛyɛ afabo siw,

wɔbɛtɔ nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.

Na Israel bɛpam wɔn a

wɔpam no no,"

sɛɛ na AWURADE se.

³ "Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛɛ Ai!

Montɛɛ mu, mo a mowɔ Raba!

Mumfura ayitam na munni awerɛhow;

mommo nnyenyɛn wɔ afasu no mu,

efise Molek bɛkɔ nnommum mu,

ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo.

⁴ Adɛn nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo

ho,
 w'abon a wunya mu aba bebre no nti?
 Amon Babea a Onni nokware,
 wode wo ho to w'ahonya so na woka se,
 'Hena na obetow ahye me so?'
 5 Mede ehu beba wo so,
 ebefi won a wootwa wo ho ahyia no nyinaa,"
 AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
 "Wobepam mo nyinaa,
 na obiara remmoaboa akobofa ano.
 6 "Nanso akyiri no, mesan de Amonfo adenya
 ama won,"
 see na AWURADE se.

Asem A Efa Edom Ho

7 Nea efa Edom ho:
 SEE na Asafo AWURADE se:
 "Nyansa nni Teman bio ana?
 Afotu ayera wo anyansafo mu ana?
 Won nyansa no aporow ana?
 8 Monnan mo ho na munguan,
 monkotetew abodan a mu do mu,
 mo a motete Dedan,
 efise mede amanehunu beba Esau so
 wo bere a metwe n'aso no.
 9 Se bobetetewfo no baa mo nkyen a
 anka worennya bobe no kakra ana?
 Se akoromfo baa odasu mu a,
 anka worenwia ade dodow a wope ana?
 10 Na mema Esau ada adagyaw.
 Meda ne hintabea ahorow adi,
 senea orentumi mfa ne ho nhintaw.
 Ne mma, n'abusuafo ne ne mfefo bewuwu,
 na worenhu no bio.
 11 Munnyaw mo ayisaa, mebo won nkwa ho ban.
 Mo akunafo nso betumi de won ho ato me so."
 12 Nea AWURADE se ni: "Se ese se won a womfata
 se wonom kuruwa no nom a, eno de aden nti na
 ense se wotwe mo aso? Wobetwe mo aso na
 mobenom nso. 13 Meka me ho ntam se wobesee
 Bosra na aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome;
 na ne nkurow nyinaa besee afebwo," AWURADE na
 ose.
 14 Mate asem a efi AWURADE nkyen:
 wosomaa ananmusini bi se onkoka nkyere
 amanaman no se,
 "Mommoaboa mo ho ano nkotow nhye no so!
 Monsore nko oko!"
 15 "Na meye wo ketewa wo aman no mu,
 na wabu wo animtiaa.
 16 Ehu a wobo
 ne koma mu ahomaso adaadaa wo,
 wo a wote abotan ntokuru mu,
 na wote koko no soronsorommea.
 Ewo mu, woye wo berebuw wo sorosoro se okore
 de,
 nanso ho na mefi de wo aba fam,"
 AWURADE na ose.
 17 "Edom beye ahodwiriwde;
 won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw

won na woadi ne ho few
 esiane n'apirakuru nyinaa nti.
 18 Senea wotan Sodom ne Gomora
 ne won nkurow gui no,"
 AWURADE na ose,
 "saa ara na obiara rentena ho;
 onipa biara rentena mu.
 19 "Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu
 rekwo adidibea fromfrom no,
 saa ara na metaa Edom afi n'asase so wo bere
 tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no se onye eyi?
 Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me
 adi asi?
 Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?"
 20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Edom,
 nea wabo ne tirim se obeye de atia won a wote
 Teman ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no wobetwe won ako;
 won nti wobesee adidibea no koraa.
 21 Won asehwe nnyigyei bema asase awosow;
 won nteetemu gyegyeegye akodu Po Koko ho.
 22 Monhwe! Okore bi betu ako soro na wabo hoo
 aba fam a
 watretrew ne ntaban mu wo Bosra so.
 Saa da no Edom dommarima koma
 betu se obea a orekyem wo awo so.

Asem A Efa Damasko Ho

23 Nea efa Damasko ho:
 "Hamat ne Arpad di yaw,
 efise wote asemone.
 Won koma abotow
 te se po a aye haghahagya.
 24 Damasko aye mmerew,
 waye se rebeguan
 wabo huboa;
 ahoyeraw ne oyaw akyekyere no,
 oyaw a ete se obea a, orekyem wo awo so.
 25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi
 ntoo ho,
 kurow a m'ani gye mu?
 26 Ampa ara ne mmerante betoto wo mmonten so;
 wobema n'asraafo nyinaa aka won ano ato mu
 saa da no,"
 see na Asafo AWURADE se.
 27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;
 na ebhyew Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babilonia-
 hene Nebukadnessar tow hye so no.
 SEE na AWURADE se:
 "Sore na kotow hye Kedar so
 na see nnipa a wowo apuei fam no.
 29 Wobefa won ntamadan ne won nguankuw;
 wobefa won nkataso,
 ne won ho nneema ne yoma ako.
 Nnipa betete mu se,
 'Ehu wo baabiara!'

30 “Munguan nko ntemntem!
Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete
Hasor,”

AWURADE na ose.

“Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;
waye nhyehye a etia mo.

31 “Sore kotow hye oman bi so a woremmre,
oman a wote ahotoso mu,”

AWURADE na ose,

“oman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade,
na won anantwikuw akese no beye asade.
Mebɔ saa nnipa a wotete akyirikyiri no ahwete
ama mframa no,

na mede amanehunu befi afa nyinaa aba won
so,”

AWURADE na ose.

33 “Hasor beye ahade ama adompo,
ebeda mpan afebɔɔ.

Obiara rentena ho;

onipa biara rentena mu.”

Asem A Efa Elam Ho

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen baa odiyifo
Yeremia ho a efa Elam ho, wo Yudahene Sedekia
adedi mfiase: 35 See na Asafo AWURADE se:

“Hwe mebubu Elam agyan mu,
nea won ahoden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so
afi osorosoro afanan;
mebɔ won ahwete mframa anan no mu,
na oman biara nni ho a
Elam atubrafo renko so.

37 Mebɔ Elam ahwete wo won atamfo anim,
wo won a wɔrehwehwe won akum won no anim;
mede amanehunu beba won so
mpo m’abufuwhyew no,”

AWURADE na ose.

“Mede afoa betaa won
kosi se, mewie won korakora.

38 Mesi m’ahengua wo Elam
na masee ne hene ne n’adwumayefo,”

AWURADE na ose.

39 “Nanso mesan de Elam adenya ama no
nna a ereba no mu,”

AWURADE na ose.

Asem A Efa Babilonia Ho

50 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia so
ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni:
2 “Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wo
amanaman mu.

Momma frankaa so na mompae mu nka;
na momma wɔnte se,

‘Wobefa Babilonia;

wobegu Bel anim ase,

na ehu behye Merodak ma.

Wobegu ne nsesode anim ase

na ehu behye n’ahoni ma.’

3 Oman bi fi atifi fam betow ahye ne so
na wobeye n’asase amamfo.

Obiara rentena so;

nnipa ne mmoa beguan afi so.

4 “Nna no mu ne saa bere no,”

AWURADE na ose,

“Israelfo ne Yudafo beka abo mu
de nusu akohwehwe won AWURADE, won
Nyankopon.

5 Wobebisa okwan a eko Sion
na wode won ani akyere ho.

Wobeba de won ho abebo AWURADE

wo daa apam a

were remfi mu.

6 “Me nkurofo aye nguan a wayera;
won nguanhwefo ama wɔafom okwan
ma wokinkyin mmerow so.

Wokinkyin bepɔw ne koko so

na won were fii won ankasa homebea.

7 Obiara a ohuu won no tetew won mu:

won atamfo kae se, ‘Yenni fo,

efise woyee bone tiaa AWURADE, won nokware
didibea no,

AWURADE won agyanom anidaso no.’

8 “Munguan mfi Babilonia;

mumfi Babiloniafo asase so,

na monye se mpapo a wodi nguankuw anim.

9 Mekanyan amanaman akese nkabom
afi atifi fam asase so de won abeko atia Babilo-
nia.

Wobegyinagyina won afa atia no,

wobefi atifi fam ako afa no.

Won agyan beye se dommarima a wɔakwadaw
akodi mu,

won a wɔmmfa nsapan nsan won akyi.

10 Enti wobefow Babilonia;

won a wɔfow no nyinaa benya asade bebre,”

AWURADE na ose.

11 “Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m’agyapade,

se muhuruhuruw anigye so te se nantwiforo a
owɔ sare fromfrom mu

na musu te se apɔnkɔnini nti,

12 wo na ani bewu pa ara;

nea owoo wo anim begu ase.

Obeye akumaa wo amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam.

13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho
na ebada mpan korakora.

Won a wotwa mu wo Babilonia nyinaa ho bed-
wiriw won na wɔadi ne ho few

esiane n’apirakuru nyinaa nti.

14 “Munnyinagyina mo afa ntwā Babilonia ho
nhya,

mo a motow agyan nyinaa.

Montow no! Munyaw bemma biara,

efise waye bone atia AWURADE.

15 Montee mu ntia no wo afanan nyinaa!

Oma ne nsa so, n’abandennen bubu,

wodwiriw n'afasu gu fam.
 Esiane se eyi ye AWURADE aweretɔ no nti,
 montɔ ne so were;
 monye no senea waye afoforo no.
¹⁶ Munyi ogufo mfi Babilonia,
 ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ ot-
 wabere mu no.
 Esiane nhyesofo no afoa nti
 obiara nsan nkɔ ne nkurofo mu,
 obiara nguan nkɔ n'ankasa asase so.

¹⁷ "Israel ye nguankuw a wɔahwete
 a gyata apam wɔn.
 Nea odii kan tetew ne mu
 ye Asiriahene;
 na nea ɔdwerɛwee ne nnompe akyiri no
 ye Babiloniahene Nebukadnessar."
¹⁸ Eno nti, see na Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopɔn se:
 "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso
 senea metwee Asiriahene aso no.
¹⁹ Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea,
 na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
 ɔbemee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.
²⁰ Saa nna no ne saa bere no,"
 AWURADE na ose,
 "Wɔbehwehwe Israel afɔbu mu,
 nanso wɔrennya bi,
 wɔbehwehwe Yuda nnebɔne mu,
 nanso wɔrenhu bi,
 efise, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bekye
 wɔn.

²¹ "Montow nhye Merataim asase so
 ne nnipa a wote Pekod.
 Montaa wɔn, munkunkum wɔn
 na monsee wɔn korakora,"
 AWURADE na ose.
 "Monye biribiara a mahye mo no.
²² Ɔko mu gyegyeege wɔ asase no so,
 ɔsee kese nnyigyei!
²³ Hwe senea wɔabubu na wɔabobo
 asase nyinaa so asae!
 Hwe senea Babilonia ada mpan
 wɔ amanaman no mu!
²⁴ Misum wo afiri, Babilonia,
 na eyii wo ansa na worehu;
 wohuu wo kyeree wo
 efise woko tiaa AWURADE.
²⁵ Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan
 na wayi n'abufuwhyew akode de apue,
 efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye
 wɔ Babiloniafo asase so.
²⁶ Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
 Mummubu n'asan no ani;
 monhɔre no siw se awi akuwakuw.
 Monsee no korakora
 na munnyaw nkae biara mma no.
²⁷ Munkunkum n'anatwinini nyinaa;
 momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!
 Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,
 bere a wode betwe wɔn aso no.
²⁸ Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no
 se wɔreka wɔ Sion

senea AWURADE, yen Nyankopɔn ato were,
 n'asɔrefi ho aweretɔ.

²⁹ "Momfre agyantowfo nkotoa Babilonia,
 wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
 Muntwa ne ho nhyia;
 mommma obiara nguan.
 Muntua ne nneyee so ka;
 monye no senea waye.
 Efise wabu AWURADE animtiaa,
 Israel kronkronni no.
³⁰ Enti ne mmerante betoto wɔ mmɔnten so;
 wobɔtɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
 AWURADE na ose.
³¹ "Hwe, miki wo; ɔhantanni."
 AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
 "efise wo da no adu
 bere a wode betwe w'aso no.
³² Ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,
 obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;
 meto ne nkurow mu gya
 na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa."
³³ See na Asafo AWURADE se:
 "Wɔhye Israelfo so,
 na Yudafo nso saa ara.
 Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen
 a wɔmpɛ se wogyaa wɔn ma wɔkɔ.
³⁴ Nanso wɔn Gyefo ye ɔhɔɔdenfo;
 ne din ne Asafo AWURADE.
 Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so,
 senea ɔde ahotɔ beba wɔn asase no so,
 na wɔn a wote Babilonia no nea wahye wɔn
 ahometew.

³⁵ "Afoa a etia Babiloniafo!"
 AWURADE na ose,
 "etia wɔn a wote Babilonia
 na etia n'adwumayefo ne n'anyansafu!
³⁶ Afoa a etia n'atoro adiyifo!
 Wɔbedan nkwarefo.
 Afoa a etia n'akofo!
 Ehu behye wɔn ma.
³⁷ Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam
 ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
 Wɔbedan mmea.
 Afoa a etia n'ademude!
 Wɔbefom.
³⁸ Ɔyow wɔ n'asu ahorow so!
 Ɔbeyoyow.
 Efise eye ahoni asase,
 ahoni a ehu bema wɔabobo adam.

³⁹ "Enti sare so mmoa ne mpataku betena hɔ,
 na ehɔ na patu betena.
 Obiara rentena so bio
 efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
⁴⁰ Senea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora
 ne wɔn nkurow gui no,"
 AWURADE na ose,
 "saa ara na obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.

⁴¹ "Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba;
 ɔman kese ne ahemfo bebre,

worehwanyan won a fi nsase ano.
 42 Wokurakura bemma ne mpeaw;
 won tirim ye den, na wonni ahummobo.
 Won nnyigyei te se po a eworo so.
 Se wotete won aponko so a,
 woba se mmarima a woreko sa
 abetow ahye wo so, Obabea Babilonia.
 43 Babiloniahene ate won ho nsem,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no
 oyaw a ete se obea a orekyem wo awo so.
 44 Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu
 reko adidibea fromrom no,
 saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wo bere
 tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no se onye eyi?
 Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me
 adi asi?
 Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?"
 45 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Babilonia,
 nea wabo ne tirim se obeye de atia Babiloniafo
 asase ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no wobetwe won ako;
 won nti obese adidibea no koraa.
 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bema asase
 awosow;
 ne nteetemu gyegyeegye wo amanaman no mu.
51 See na AWURADE se:
 "Monhwe, mekanyan osefo bi honhom
 atia Babilonia ne nnipa a wowo Leb Kamai.
 2 Mesoma ananafo ako Babilonia
 se wonkohuhuw ne so na wonsee n'asase;
 wobetia no wo afanan nyinaa
 wo n'amanehunu da no.
 3 Mma agyantowni pema n'agyan,
 mma onhye ne nkatabo.
 Mma ne mmerante mfa won ho nni;
 see n'asraafo no pasaa.
 4 Wobehwehwe ase a wototo wo Babilonia,
 a wopirapira yiye wo ne mmonten so.
 5 Na Israel Nyankopon, Asafo AWURADE no,
 nnyaw Israel ne Yuda ho e,
 ewo mu, afodi ahye won asase no so ma
 wo Israel Okronkronni no anim.
 6 "Mungan mfi Babilonia!
 Muntu mmirika mpere no nkwa!
 Mommma wonnsee mo esiane ne bone nti.
 AWURADE aweretobere aso;
 ode nea efata no betua no ka.
 7 Na Babilonia ye sikakokoo kuruwa wo AWURADE
 nsam;
 omaa asase nyinaa bow nsa.
 Aman no nom ne nsa;
 eno nti, afei wabobo adam.
 8 Babilonia behwe ase abubu mpofirim.
 Muntwa ne ho agyaadwo!
 Mompe ne yaw no ano aduru;
 ebia ne ho beto no.
 9 "Anka yebesaa Babilonia yare,
 nanso wontumi nsa no yare;
 momma yennyaw no ho na obiara nko n'ankasa
 asase so,

efise n'atammu du sorosoro;
 eforo soro te se omununkum.'

10 "AWURADE abu yen bem.
 Mommra, momma yenka wo Sion,
 nea AWURADE, yen Nyankopon aye.'
 11 "Monsew agyan no ano!
 Momfa nkatabo no!
 AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
 efise ne botae ne se obese Babilonia.
 AWURADE beto were,
 obeto were ama n'asorefi no.
 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
 Mummia bammu mu,
 momma awemfo no nnyinagyina.
 Munsiesie ahintawee!
 AWURADE bema n'atirimpow aba mu,
 nea wahye atia Babilonia no.
 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho
 na nnwetebona abu mo so,
 mo awiei aba,
 bere a ese se wotwa mo kyene no.
 14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam se:
 mede nnipa behye wo ma se tewtew,
 na waboo ose wo wo so.
 15 "Ode ne tumi boo asase;
 ototo wiasse fapem wo ne nyansa mu
 na ode ne nhumu trew osorosoro mu.
 16 Se obobo mu a, osoro nsu woro so;
 oma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
 Osoma anyinam ka osu ho
 na oma mframa bo fi ne koradan mu.
 17 "Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;
 sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni
 nti.
 Ne nsesode ye atoro;
 wonni ohome biara wo won mu.
 18 Won so nni mfaso, won ho ye serew;
 se won atammu du so a, wobeyera.
 19 Nea oye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
 efise ono ne ade nyinaa Yefo
 a Israel, abusua a eye n'agyapade nso ka ho.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 20 "Woye me ko abaa,
 m'akode a mede ko sa
 mede wo dwerew amanaman,
 mede wo see ahenni bebree,
 21 mede wo bobo onkonko ne ne sotefo,
 teaseenam ne ne kafo,
 22 mede wo dwerew obarima ne obea,
 mede wo dwerew akwakoraa ne obabun,
 mede wo dwerew aberante ne ababaa,
 23 mede wo dwerew oguanhwefo ne nguankuw,
 mede wo dwerew okuafo ne anantwi,
 mede wo dwerew amradofa ne adwumayefo.
 24 "Metua Babilonia ne won a wotete Babilonia
 ka wo mfomso a, woye wo Sion nyinaa, wo w'an-
 im," AWURADE na ose.
 25 "Bepow sefo, me ne wo anya,
 wo a wosee asase nyinaa no,"

AWURADE na ose.

“Meteɛ me nsa wɔ wo so
mepia wo afi abotan no so,
na maye wo se bepɔw a enka hwee.
26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye tweatibo
anaase fapem mpo,
efise wobeda mpan afeɔɔ,”
AWURADE na ose.

27 “Momma frankaa so wɔ asase no so!
Monhyen torobento no wɔ amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wɔnko
ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Munnyi ɔsahene ntia no;
momfa aponko manyamanya te se tɛwtɛw mmra.
28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,
mo Mede ahemfo,
wɔn amradofɔ ne wɔn adwumayefo nyinaa,
ne aman a wodi so nyinaa.
29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,
efise *AWURADE* atirimpɔw a etia Babilonia
se ɔbeseɛ Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsakraa ε.
30 Babilonia dɔmmarima agyae ko
wɔhyehye wɔn aban mu.
Wɔn ahɔɔden asa;
wɔaye se mmea.
Wɔatoto n’atenae ahorow no mu gya,
na wɔabubu n’apon akyi adaban.
31 Abɔfo didi so
na asomafo didi so a
wɔrekɔɔ Babiloniahene amanneɛ se,
wɔafa ne kuropon no,
32 wɔagyɛ asutwabea ahorow a ɛdeda asubonten
no ano no afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafo no abɔ huboa.”
33 Sɛɛ na Asafo *AWURADE*, Israel Nyankopɔn, se:
“Babilonia Babea aye se, awiporowbea
wɔ bere a wɔretiatia hɔ.
Aka kakraa bi, na bere a ɛse se wotwa no se
nnɔbae no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yen,
ɔde yen ato ɔhaw mu,
waye yen se ahina a hwee nni mu.
Wamene yen se ɔwɔ no
na ɔde yen nneɛma a eyɛ de ahye ne yafunu ma,
na wapuw yen afi n’anom agu.
35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen honam no mm-
ra Babilonia so,”
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.
“Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,”
Yerusalem na ɔka.
36 Enti sɛɛ na *AWURADE* se:
“Hwe, medi mo asem ama mo
na matɔ were ama mo;
Mema po a eyɛ ne de no ayow
na mama ne nsubonten ayoyow.
37 Babilonia beye mmubui siw,
sakraman atu
ahodwiriwde ne fɛwdi,

baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobɔ mu se gyata,
wɔbobɔ mu te se gyatamma.
39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,
meto pon ama wɔn
na mama wɔabobow nsa,
sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi,
na wɔadede a wɔrennyan bio,”
AWURADE na ose.
40 “Mede wɔn beba
te se nguantenmma a wɔrekokum wɔn,
te se adwennini ne mpapo.
41 “Sɛnea wɔbefa Sesak,
wɔbefa asase nyinaa so ahohoahoa!
Babilonia beye ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu!
42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n’asorɔkye bekata ne so.
43 Ne nkurofo beba mpan,
nweatam a so awo,
asase a obiara nte so,
na obiara ntu kwan mfa so.
44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia
na mama wapuw nea wamene agu.
Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyen bio.
Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurofo, mumfi ne mu!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi *AWURADE* abufuwwhyew ano.
46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
se mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbeba,
basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no so
ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.
47 Na ampa ara bere no beba
a metwe Babilonia ahoni aso;
n’asase no nyinaa anim begu ase
na n’atɔfo nyinaa betɔtɔ ase wɔ ne so.
48 ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
de ahosepew betɛɛ mu agu Babilonia so,
efise ɔsefo befi atifi fam
abetow ahye ne so,”
AWURADE na ose.
49 “ɛse se Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo
nti
sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase
esiane Babilonia nti no.
50 Mo a mo aguan afoa ano,
monko, na monntwentwen mo nan ase!
Monkae *AWURADE* wɔ akwirikyiri asase so,
na munnwen Yerusalem ho.”
51 “Wɔagu yen anim ase,
efise wayeyaw yen
na fere akata yen anim,
efise ananafo ahyen
AWURADE fi kronkronbea ahorow hɔ.”
52 “Nanso nna bi reba,” *AWURADE* na ose,
“a metwe n’ahoni aso,
na n’asase so nyinaa

apirafɔ besi apini.

⁵³ Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,
na omiamia n'aban tenten bammɔ mu a,
mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,"
AWURADE na ose.

⁵⁴ "Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
ɔsɛ kɛse bi nnyigyei
fi Babiloniafo asase so.

⁵⁵ AWURADE besɛɛ Babilonia;
ɔbɛma n'asotuata nnyigyei no agyae.
Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse;
wɔn mmubomu bɛye gyegyeegye.

⁵⁶ ɔsɛfo bi besɔre atia Babilonia;
wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommum
na wobebubu wɔn tadua mu.

Efise AWURADE yɛ Onyankɔpɔn a ɔhyɛ anan mu;
obetua so ka pɛpɛpɛ.

⁵⁷ Mɛma n'adwumayɛfo ne n'anyansafo abow nsa
n'amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima
nso saa ara;

wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,"
sɛɛ na ɔhɛmpɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no
se.

⁵⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
"Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam
na wɔbɛto n'apon atenten no mu gya;
nnipa no haw wɔn ho kwa,

ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom."

⁵⁹ Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyɛrɛ Neria babari-
ma Seraia a ɔyɛ adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Ma-
seia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ
Babilonia wɔ n'adedi afe a ɛto so anan no mu.

⁶⁰ Na Yeremia akyerɛw amanɛhunu a ɛbɛba Ba-
bilonia so no nyinaa agu nhoma mmobɔwee so,
nea wakyɛrɛw a efa Babilonia ho nyinaa. ⁶¹ ɔka
kyɛrɛ Seraia se, "Sɛ wudu Babilonia a, hwe sɛ
wobɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa sɛnea obiara betɛ.

⁶² Afei ka se, 'AWURADE, woaka se wobɛsɛɛ beaɛ yi
sɛnea onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na
ɛbɛda mpan afebɔɔ.' ⁶³ Sɛ wokenkan nhoma
mmobɔwee yi wie a, kyɛkyɛre fam ɔbo ho, na tow
kyɛne Asubɔnten Eufurate mu. ⁶⁴ Afei ka se, 'Sɛɛ na
Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio,
ɛsiane amanɛhunu a mede ɛba ne so no nti.'"

Yeremia nsɛm no awiei ni.

Yerusalem Asehwe

52 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya
aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfiri-
hya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ
Yeremia a ofi Libna no babea. ² ɔyɛɛ bɔne wɔ
AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no. ³ AWU-
RADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem
ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

⁴ ɔsram Tebet (bɛyɛ ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum
wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene
Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa
Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiaɛ.

Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho.

⁵ Wotwaa kuropɔn no kosii ɔhene Sedekia adedi
afe a ɛto so dubaako no mu.

⁶ Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron
no, na ɔkɔm a asi kuropɔn no mu no ano ayɛ den a
mu nnipa no nnya aduan nni. ⁷ Na wɔpaeɛ
kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee.
Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo,
kɔfaa ɔpɔn a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani
kyɛrɛɛ Araba. ⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa
ɔhene Sedekia kotoo no wɔ Yeriko tataw so. Na
n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, ⁹ na
wɔkyɛrɛɛ no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene
wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obu no
atɛn. ¹⁰ Ribla ho na Babiloniahene kunkum
Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo
adwumayɛfo nyinaa nso. ¹¹ Afei otutu Sedekia
ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde
no rekɔ Babilonia, ho na ɔde no too afiasɛ kosii ne
wuda.

¹² Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ
afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu
no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ
Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ
Yerusalem. ¹³ ɔde ogya too AWURADE asɔredan,
ahɛmfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyɛw
ofi biara a edi mu. ¹⁴ Awɛmfo so panyin no hwe
maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu
no. ¹⁵ ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no
ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa
kuropɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a
wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.
¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ
asase no so no nkaɛ sɛ wɔnhwe bobɛ nturo ne
mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afad-
um, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere
mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na
wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.
¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma
ntwitwaso, ɔpetɛ nkuruwa, nsanka, mprete ne
kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma
wɔ asɔredan mu no nso kɔɛ. ¹⁹ ɔhene awɛmfo sa-
hene no faa nkankyɛɛ, nkankyɛɛ ntrantraa, ɔpetɛ
nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne
nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrɛbɔ ho dwuma no
kɔɛ; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ
eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum abien no,
Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyi-
naso a wɔmɛma so, na wontumi nkari saa nneɛma
a ɔhene Salomo yɛɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi
mu duru. ²¹ Na afadum no biara sorokɔ yɛ anam-
mɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso yɛ
anamɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne han-
kare no mu piw yɛ nsateaa anan. ²² Na kɔbere
mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ
yɛ anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae
atoaa ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no
nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho no
te sɛ baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a
ɛsɛnsɛn ntaaso no ano no yɛ aduɔkron asia, na
nea ɛkata ntaaso no ho yɛ ɔha.

²⁴ Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia,
abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no

nnommum. ²⁵ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. ²⁶ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²⁷ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,
Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,
nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awemfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. ³² Ɔkaa abodwosem kyeree no, na ɔmaa no dibe a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wone no wɔ Babilonia no de. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1 Senea kuropon no adan amamfo ni,
kuropon a anka nnipa ahye no ma!
Adeɛn nti na waye okunafobe a
kan no na anka ɔye ɔkese wo amanaman no mu?
Nea na ɔye ɔhemmea wo amantam no mu no
abeɛye afenaa nne.

2 Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.
N'adofo nyinaa mu no,
obiara nni ho a ɔkyekyee ne werɛ.
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Wɔaye n'atamfo.

3 Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda ko nnommum mu.
Ɔte amanaman no mu
na onni ahomegyebea.
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
wo n'ahokyere mu.

4 Akwan a ekɔ Sion no resu,
efise obiara nko n'afahye ase.
N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asofo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na ɔwo yawdi a mu ye den mu.

5 N'atamfo abeye ne wuranom;
wɔn a wɔne no aye adom ho adwo wɔn.
Awurade ama awereshow aba ne so
n'amumɔye bebrebe nti.
Ne mma ko nnommum mu.
Wɔaye nneduafo ama ɔtamfo.

6 Anuonyam nyinaa atu
afi Ɔbabea Sion so ko.
Ne mmapomma aye se aforote
a wonnya adidibea;
na wode mmerɛwye aguan
wo wɔn ataafɔ anim.

7 N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu
no,
Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ewo no wo nna a atwa mu no mu.
Ne nkurofo kotoo ɔtamfo no nsa mu no,
na obiara nni ho a ɔbeboa no.
N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no
na woserew ne see.

8 Yerusalem aye bone kɛse
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,

efise wɔahu n'adagyaw;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdan n'ani.

9 N'afideye atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehwe ye nwonwa;
obiara ankyekye ne werɛ.
"AWURADE, hwɛ m'amanehunu,
efise ɔtamfo adi nkonim."

10 Ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu se amanaman
rehyen ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra se
wonnhyen w'asafo mu no.

11 Ne nkurofo nyinaa si apini
bere a wɔrehwehwe aduan;
wode wɔn ademude sesa aduan
de nya ahooden.
"Awurade, hwɛ na dwene me ho,
efise wobu me animtiaa."

12 "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo ho nyi-
naa?
Monhwe na munhu.
Ɔyaw bi wo ho a ete se me de
a wɔma ebaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wo n'abufuwhyew da no ana?"

13 "Ɔsoma ogya fii ɔsoro,
ma ebaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na ɔsan me koo m'akyi.
Ɔyee me pasaa,
metoo beraw da mu nyinaa.

14 "Woakyekyere me bone ahye konnua mu;
ode ne nsa nwen boɔ mu.
Wode asen me kon mu
na AWURADE atwe m'ahooden.
Ɔde me ahye wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 "Awurade apo
akofo a wɔwo me ntam nyinaa;
wafre asraafɔ atia me
se wommɛdwɛrew me mmerante.
AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
wo ne nsakyiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu
na nusu aguare me.
Obiara mmen a ɔɔɛkyekye me werɛ,
nea ɔɔɛhyɛ me honhom den nni ho.
Me mma agyigya
efise ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trɛw ne nsa mu
nanso obiara nni ho a ɔɔɛkyekye ne werɛ.
AWURADE ahyɛ ama Yakob se
ne mfefo bɛyɛ n’atamfo;
Yerusalem abeyɛ
afide wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔtreneeni,
nanso manni n’ahyɛde so.
Muntie, mo amanaman nyinaa
monhwe me yaw.
Me mmerante ne mmabaa
ko nnommum mu.

19 “Mefrɛɛ m’adɔfo
nanso woyii me mae.
M’asɔfo ne me mpanyimfo
ase tɔree wɔ kuropon no mu,
bere a wɔrehwehwe aduan adi
na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwe me mmɔbo!
Meredit yaw wɔ me mu,
na me koma mu nso minni ahotɔ,
efise mayɛ otuatewfo kese.
Afoa hyɛ me awerhow wɔ abɔnten so;
ofie nso yɛ owu nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisi,
nanso obiara nni ho a ɔɔɛkyekye me werɛ.
M’atamfo nyinaa ate m’amanehunu
wɔn ani gye nea woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
senea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimɔdensem nyinaa si w’anim;
na wo ne wɔn nni
senea wo ne me adi;
esiane m’amumɔyɛ no nti.
M’apinisi dɔɔso
na me koma abotow.”

2 Senea AWURADE de n’abufuwhyew mununkum
akata ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abɛhwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n’abufuw da no.

² AWURADE annya ahummɔbo
na wamene Yakob atenaɛ nyinaa;
n’abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu fam.
Wagu n’ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

³ ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmen nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ehyew biribiara a atwa ho ahyia.

⁴ Wapema ne bemma sɛ ɔtamfo;
ne nsa nifa aye krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya
agu ɔbabea Sion ntamadan so.

⁵ AWURADE aye sɛ ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n’ahemfi nyinaa
asɛɛ n’abandennen.
Wama awerɛhowdi ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

⁶ Wama n’atenaɛ ada mpan sɛ turo;
wasɛɛ n’aguabɔbea.
AWURADE ama Sion werɛ afi
n’afahyɛ ne homenna;
n’abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

⁷ AWURADE apo n’afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
ɔde n’ahemfi afasu
ahyɛ n’atamfo nsa.
Wɔtɛɛ mu wɔ AWURADE fi
te sɛ afahyɛ da.

⁸ AWURADE sii n’adwene pi sɛ ɔbɛsɛɛ
ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no.
ɔde susuhama too ho
na wannyaɛ ɔsɛɛ no.
ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;
wɔn nyinaa sɛɛɛ.

⁹ N’apon amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no.
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu ko
amanaman no mu,
mmara nni ho bio,
na n’adiyifo nnya anisoadehu a
efi AWURADE ho bio.

¹⁰ ɔbabea Sion mpanyimfo
tete fam aye komm;
wɔde mfutuma agu wɔn tirim
afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa
asisi wɔn ti ase.

¹¹ M’ani rentumi nnyae nisutew,
me yafunu mu retwa me,
me koma retew atɔ fam,
efise wɔasɛɛ me nkurɔfo,
efise mmofra ne mmotafowa totɔ piti
wɔ kuropon no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,
 “Che na brodo ne nsa wɔ?”
 Bere a wɔtoto beraw se apirafo
 wɔ kuropon no mmɔnten so,
 bere a wɔn nkwa resa
 wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?
 Den ho na metumi de wo atoto,
 Obabea Yerusalem?
 Den na metumi de asusuw wo,
 de akyekye wo were,
 Sion Babea Obabun?
 W’apirakuru so se po.
 Hena na obetumi asa wo yare?

14 W’adiyifo anisoadehu
 ye atoro a so nni mfaso;
 wɔanna mo amumoye adi
 ansiw mo nnommumfa ano.
 Nkɔmhye a wode maa mo no
 ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa
 bobo wɔn nsam gu wo so;
 wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
 gu Yerusalem Babea so ka se,
 “Eyi ne kuropon a na wofre no
 ahoɔfe a edi mu no?
 Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W’atamfo nyinaa baa wɔn anom
 tetreɛ tia wo;
 wɔserew na wɔtwere wɔn se
 na wɔka se, “Yeamene no.
 Da a na yeretwen no ni;
 Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyee;
 wama n’asem a
 ɔhyee dedaada no aba mu.
 Watu wo agu a wanhu wo mmobo,
 wama ɔtamfo no ani agye
 wama w’atamfo no mmen so.

18 Nnipa no koma
 su fre AWURADE.
 Obabea Sion afasu,
 momma mo nusu nsen se asubɔnten
 awia ne anadwo;
 munnye mo ahome
 momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sore, su dennen anadwo,
 ɔdasu mu mfiase;
 hwie wo koma mu nsem se nsu
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa nti,
 wɔn a ɔkɔm ama wɔatoto beraw
 wɔ mmɔnten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:
 Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen?”

Ɛse se mmea we wɔn yafunumma nam ana,
 mma a wɔahwe wɔn?
 Ɛse se wokunkum ɔsofo ne odiiyifo
 wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
 wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,
 me mmerante ne mmabaa
 atoto wɔ afoa ano.
 Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;
 woayam wɔn na woannya ahummobo.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no,
 saa ara na wofrefreɛ
 amanehunu fii afanan nyinaa tia me.
 AWURADE abufuw da no,
 obiara anguan na anka obiara:
 wɔn a mehwɛ wɔn na metetew wɔn no,
 me tamfo adwerew wɔn.”

3 Mene ɔbarima a mahu amane
 wɔ n’abufuw abaa ano.

2 Wapam me afi ne ho ama manantew
 sum mu na enye hann mu;

3 Ampa ara wama nsa so atia me
 mpɛn bebree, da mu nyinaa.

4 Wama me were ne me nam anyin
 Na wabubu me nnompe.

5 Waka me ahye mu, na watua me ano
 ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia.

6 Wama matena sum mu
 se wɔn a wɔawuwu dedaw no.

7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi
 nguan;
 wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw.

8 Mpo se mefre anaase mebo mpae sre mmoa a
 osiw me mpaebɔ ano.

9 Ɔde abotan asiw me kwan;
 wama m’akwan aye kɔntɔnkye.

10 Te se sisi a ɔda ho retwen,
 te se gyata a watew,

11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me
 na ogyaw me a minni mmoa biara.

12 Okuntun ne ta mu
 na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.

13 Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
 hwirew me koma mu.

14 Meyee akyiwade maa me nkurofo nyinaa;
 woto akutia nnwom
 de di me ho few da mu nyinaa.

15 Ɔde nhaban nweenwen ahye me ma.
 Wama me bɔnwoma anom.

16 Ɔde mmosea abubu me se;
 na watiatia me so wɔ mfutuma mu.

17 Wɔama asomdwoe abo me;
 na me were afi yiyedi.

18 Enti mise, “M’anuonyam asa,
 nea mede m’ani too so Awurade mu no nyinaa.”

19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu,
 nweenwen ne bɔnwoma mu.
 20 Mekae yiye,
 na me kra abotow wɔ me mu.
 21 Nanso midwen eyi ho;
 saa nti mewɔ anidaso.

22 Awurade dɔ kɛse nti yensɛɛɛ ɛ.
 N'ayamhyehye nni huammo.
 23 Ɛye foforo anɔpa biara;
 wo nokwaredi ye kɛse.
 24 Meka kyere me ho se,
 "AWURADE ye me kyefa, enti metwen no."

25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu,
 onipa a ɔhwehwe no no;
 26 Eye se wɔye komm
 de twen AWURADE nkwagye.
 27 Eye ma ɔbarima se ɔsoa konnua no
 wɔ ne mmerantebere mu.

28 Ma ɔntena ase komm,
 efise AWURADE de ato ne so.
 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu,
 ebia anidaso wɔ ho.
 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ se ɔbo no no
 na ɔnhye no aniwu.

31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene koraa.
 32 Ɛwɔ mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso obenya
 ayamhyehye.
 Ne dɔ kɛse no to rentwa da.
 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu
 anaa awerɛhow brɛ nnipa mma.

34 Se wɔde wɔn nan dwerɛw
 nneduafo a wɔwɔ asase no so a,
 35 se wotiatia obi ahofadi so
 wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
 36 anaa se wobu obi ntenkyew a,
 Awurade renhu saa nneɛma yi ana?

37 Hena na obetumi aka na wama aba mu
 wɔ bere a enye Awurade na ɔhyɛɛ?
 38 Ɛnye Ɔsorosoroni no anom
 na mmusu ne nnepa fi ana?
 39 Adɛn nti na ɛse se ɔteasefo nwiinwii
 bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bone ho?

40 Momma yenhwehwe yen akwan mu na yensɔ
 nhwe,
 na yensan nkɔ AWURADE nkyen.
 41 Momma yemma yen koma ne yen nsa so,
 nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yenka se:
 42 "Yeaye bone, na yeatew atua
 na wamfa ankyɛ.

43 "Wode abufuw akata wo ho ataa yen;
 na woakunkum a woannya ahummɔbo.
 44 Wode wo ho asie omununkum mu
 nti mpaebɔ biara nnu wo nkyen.
 45 Woaye yen atantanne ne nwura
 wɔ amanaman no mu.

46 "Yɛn atamfo nyinaa abaa wɔn anom tetɛɛ
 de tia yen.

47 Yeabrɛ ne ahunahuna ne akukuruhwease,
 mmubui ne ɔsɛɛ."

48 Me nusu sen se asuten
 efise wɔasɛɛ me nkurofo.

49 Me nusu besen ara,
 na ɛrennyae,

50 kosi se AWURADE behwe
 aɛ ɔsoro, na wahu.

51 Nea mihu no ma me kra werɛ how,
 me kuroɔn no mu mmea nyinaa nti.

52 M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
 pampam me se anomaa.

53 Wɔpɛɛ se wotwa me nkwa so
 na wosiw me abo wɔ amoa mu;

54 nsu bu faa me ti so,
 na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.

55 Mebɔɔ wo din, AWURADE
 fi amoa no ase tɔnn.

56 Wotee me sufɛ: "Nsiw w'aso
 wɔ me gye sufɛ ho."

57 Wutwiw ben me bere a mefɛɛ wo no,
 na wokae se, "Nsuro."

58 Wo Awurade, wudii m'asɛm maa me;
 na wugyee me nkwa.

59 Woahu bone a wɔaye me, AWURADE.
 Di m'asɛm ma me!

60 Woahu wɔn aweretɔ no mu den,
 wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa.

61 AWURADE, woate wɔn ntwirii,
 wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa,

62 nea m'atamfo ka no asomsem na wɔka no
 brɛɔɔ
 de tia me da mu nyinaa.

63 Hwe wɔn! Se wogyinagyina ho anaase wotete
 ho,
 wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa nea ɛfata tua wɔn so ka, AWURADE,
 nea wɔn nsa aye nti.

65 Pirim wɔn koma,
 na ma wo nnome mmra wɔn so.

66 Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn
 fi AWURADE ɔsorosoro ase.

4 Hwe sɛnea sikakɔkɔɔ ayera ne hyeren no ni
 Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri saa!
 Wɔatoto aboɔdemmo kronkron apete
 wɔ abɔnten biara so.

2 Hwe sɛnea Sion mmabarima a wodi mu
 na anka wɔsom bo se sikakɔkɔɔ no aye,
 mprenpren wɔfa wɔn se dɔte nkuku,
 ɔnwemfo nsa ano adwuma!

3 Mpo adompo yi wɔn nufu
ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo aye atirimɔdenfo
se sohori a ɔwɔ sare so.

4 Osukɔm nti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmofra no sre aduan,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so.
Wɔn a wɔde sirikiyi tetew wɔn no
mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so.

6 Me nkurɔfo asotwe
so sen Sodom a
wotuu wɔn mpofirim no,
a wɔannya ɔboafɔ biara de.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyeremma,
na wɔnan sen nufusu,
na wɔn nipadua no bere, na ɛwɔ ahooden te se
abohemaa,
na wɔte se hoabo.

8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw bɔtɔ;
na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ho awo wosee se abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye koraa
sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,
esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
aye wɔn aduan,
bere a wɔsɛɛ me nkurɔfo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;
wahwie n'abufuw a ano ye den no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ehyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni
se atamfo betumi ahyen
Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bone
ne n'asofo amumɔye nti,
wɔn na wohwiee atreneefo mogya
guu wɔ kuropon no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
te se nnipa a wɔn ani afura.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
obiara suro se ɔde ne ho beka wɔn ntade.

15 Nnipa teɛteɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha
nko! Mo ho ntew!"
"Monko, monko! Mommfa mo ho nka yen."

Se woguan kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka se,
"Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
n'ani nni wɔn so bio.
Wɔmmfa nidi mma asofo,
na wɔn ani nso mpanyimfo.

17 Nea ɛka ho bio, yen ani anni ammoa yen,
yɛɛɛ se yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
yefi yen abantenten so de yen ani too
ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen anammɔntu
mu,
enti yeantumi annantew yen mmɔnten so.
Yen awiei benee, na wɔkan yen nna,
efise na yen awiei adu so.

19 Yen ataafɔ ho ye hare
sen akore a wɔwɔ wim;
wɔtaa yen faa mmepɔw so
na wɔtɛw yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa home
ankasa no,
kɔtɔɔ wɔn mfiri mu.
Yegye dii se ne nwini ase,
yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bema wo nso bi;
wobebow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe beba awiei;
ɔrema wo nko so ntena nnommum mu.
Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bone so ka
na wada w'amumɔye adi.

5 AWURADE, kae nea aba yen so;
hwe, na hu yen animguase.
2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho,
wɔde yen afi ama ananafo.
3 Yeaye nyisaa na yenni agyanom,
yen nanom ye akunafo.
4 Ɔse se yetɔ nsu a yenom;
yebenya nnyina a, gye se yetɔ.
5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;
Yeabre na yennya ahomegye.
6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria
senea yebenya aduan a ɛbeso yen.
7 Yen agyanom yeɛ bone, na wonni ho bio,
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.
8 Nkoa di yen so,
na obiara nni ho a obegye yen afi wɔn nsam.
9 Yede yen nkwa bɔ afɔre de pe yen anoduan,
afoa a ɛwɔ sare so no nti.
10 Yen honam adɔ se fononoo.
Ɔkɔm ama atiridii abɔ yen.
11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,
ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn;
 wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
 13 Mmerante ye adwumaden wɔ awiyammo so;
 na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru
 ase.
 14 Mpanyimfo ntena kuropon apon ano bio;
 mmerante agyae wɔn nnwonto.
 15 Ahosepew afi yen koma mu;
 yen asaw adan agyaadwotwa.
 16 Ahenkyew afi yen ti so.
 Yen ara, yennue se yeaye bone!
 17 Eyi nti yen koma ato beraw,
 eyinom nti yen ani so aye kusuu

18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan
 na sakraman nenam so no nti.

19 Wo, *AWURADE*, di hene afeboɔ;
 w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
 20 Aden nti na wo were fi yen daa yi?
 Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?
 21 Ka yen bata wo ho bio, *AWURADE*, na yeatumi
 asan aba wo nkyen;
 ye yen nna foforo se tete no
 22 gye se woapo yen koraa
 anaase wo bo afuw yen mmoroso.

Hesekiel

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

1 Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔat-wa won asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankɔɔn wɔ anisoadehu mu.

² Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. ³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofo no nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankɔɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo. ⁵ Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, ⁶ won mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan. ⁷ Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehyaeren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho. ⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewɔwɔ afaafa anan no ase. Won mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wonnan won ho.

¹⁰ Na see na won anim tete: Won mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkungum so; na won mu biara nso wɔ okore anim. ¹¹ Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ɔfforo de anim wɔ benkungum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. ¹² Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wobeko a wonnan won ho. ¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehyaeren na mu na anyinam fi twitwa. ¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu. ¹⁶ See na na nkyimii no bobea te: Etwawerew yerew te se sikabereebo, na anan no nyinaa sese. Wɔaye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. ¹⁷ Se nkyimii no nam a wokoo faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no. ¹⁸ Won hankare no koron, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso ko saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so.

²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso

beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. ²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²² Na ntrewwu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu. ²³ Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wɔ ntrewwu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. ²⁴ Ateasefo no tu teese no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrewwu a ekata won so no atifi bae, bere a wɔatretrew won ntaban mu na wogynagyina ho no. ²⁶ Na biribi a ete se aboodemmo ahengua wɔ ntrewwu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wɔ osoro ho. ²⁷ Mihuu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ote se dade a ado koo se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ote se ogyaframa; na hann a ehyaeren atwa ne ho ahyia. ²⁸ Senea nyankonton to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.

Hesekiel Fre

2 Oka kyere me se, "Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa." ² Orekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se orekasa kyere me.

³ Okae se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuawefo man a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne. ⁴ Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wɔasen won kon na won aso awu. Ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se.' ⁵ Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se woye atuawefo nti, wobehu ampa ara se odiiyifo bi aba won mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewo mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wɔmmo wo hu, ewo mu se woye atuawefo. ⁷ Woye atuawefo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ese se woka me nsem kyere won. ⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuawefo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwee, na mihuu nsa bi a atee wo me so, na mu na nhoma mmobowee bi wo. ¹⁰ Otrewwu mu

wɔ m'anım. N'afanu no mu, na wɔakyerew kwadwom, awerehowdi ne nnome nsem.

3 AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anım no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfo." ² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. ³ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma." Enti midii na na eye de te se ewo wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyere wɔn. ⁵ Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. ⁶ Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. ⁷ Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden. ⁸ Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se wɔn. ⁹ Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔye atuatewfo de."

¹⁰ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. ¹¹ Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere wɔn. Se wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' se wobetie oo, se wɔrentie oo."

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no ^{†13} Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a eworo wɔn ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. ¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. ¹⁵ Mebaa nnommum a wotete Tel Abib a eben Asubonten Kebar no nkyen. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔbɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁷ "Onipa ba, maye wo ɔwɛmfɔ ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. ¹⁸ Sɛ meka kyere omumɔyefo se, 'Ampa ara wubewu' na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumɔyefo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. ¹⁹ Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n'amumɔyɛ anaa n'akwammone ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyɛ wo ho nkwa.

²⁰ "Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔyɛ bɔne a, mede hintidua bɛto n'anım ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyɛɛ no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. ²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae bɔneyɛ na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo

† anaase Onyankopɔn atɛnae a ewɔ ɔsoro hɔ.

nso wubegyɛ wo ho nkwa."

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyereɛ me se, "Sore na kɔ tataw no so, na hɔ na mekasa akyerɛ wo." ²³ Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubonten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m'anım butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyɛɛ me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyereɛ me se, "Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. ²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu. ²⁶ Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeyɛ komm a worentumi nka wɔn anim, efise wɔye atuatewfo. ²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w'ano ama woaka akyerɛ wɔn se, 'Senea Otumfo AWURADE se ni!' Nea obetie no ma no nti, na nea ɔmpɛ se otie no mma no nti; na wɔye atuatewfo.

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anım na kurukyerew Yerusalem kuroɔɔn mfonɔ wɔ so. ² Afei tua n'ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. ³ Afei, fa dade kyɛmfere to ofasu wɔ wo ne kuroɔɔn no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuroɔɔn no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beyɛ nsɛnkyerenne ama Israelfi.

⁴ "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobeso wɔn bone nna dodow a wode da wo fa so no. ⁵ Mede wɔn bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nna fua ahaasa ne aduokron na wode bɛsoa Israelfi bone.

⁶ "Eno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beyɛ afe baako. ⁷ Dan w'ani kyere Yerusalem ntuanɔ no na fa nsa pan hye nkɔm tia no. ⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie.

⁹ "Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kɔkote ne aburɔw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wɔ nna fua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. ¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya." ¹³ AWURADE kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn ako so no."

¹⁴ Na mekae se, "Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m'ano da."

¹⁵ AWURADE kae se, "eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so."

¹⁶ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekyɛ mu na wode abasamtu

anom nsu a wokyekye, ¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Wɔn ho bedwiriw wɔn sɛ wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbefonfɔn.”

5 “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye sɛ obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Sɛ wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ “Sɛ na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. ⁶ Nanso n’amumɔye mu, waye dɔm atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so.

⁷ “Enti sɛ na Otumfo AWURADE se: Woaye asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanyɛ senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

⁸ “Enti sɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. ¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa. ¹¹ Enti sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane sɛ wode nsesode tantan ne akyiwade nneye agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkye wo. ¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaase ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyemu abiesa mu baako betotɔ wɔ afoa ano wɔ w’afasu akyi na mabɔ nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

¹³ “Afei me bo bedwo na m’abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na sɛ meda m’abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu sɛ eye me AWURADE na makasa wɔ me tumi mu.

¹⁴ “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ ho no ani so. ¹⁵ Wobeye ahohora ne fɛwɔdi, kɔkɔbɔ ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Sɛ metow me kɔm agyan a bɔre wɔ ano na esee ade wɔ wo a, ebese wo. Mede ɔkɔm a emu ye den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. ¹⁷ Mede ɔkɔm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye sɛ obi a na onni mma. ɔyaredɔm ne mogyahwiegɔ befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

Nkɔmhye A Etia Israel Mmepɔw

6 AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn, ³ na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na mase mo sorɔnsorɔmmea. ⁴ Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasee nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wɔ mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. ⁶ Baabiara a mote no, nkurofo no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmea bese, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na ase, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. ⁷ Mo nkurofo betotɔ wɔ wo mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

⁸ “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wɔn a woguan no bekae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, senea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔaye no nti. ¹⁰ Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

¹¹ “Sɛ na Otumfo AWURADE se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montes mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. ¹² ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔben no betɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m’abufuwhyew no beye wɔn. ¹³ Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere a wɔn nkurofo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ekorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaem-meae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. ¹⁴ Afei metes me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.’”

Awiei No Aba

7 AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so, na mehwe m’abufuwhyew agu wo so.

Megyina w’abrabo so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneye bɔne nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkye wo.

Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneye bɔne a ewɔ wo mu no ho,

na moahu se mene *AWURADE*.’

⁵ “Sεε na Otumfo *AWURADE* se:

“Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba!

Awiei no aba!

Ama ne ho so atia wo.

Aba!

⁷ Ɔsεε aba mo so,

aba mo a mote asase no so no so.

Bere no adu, da no aben;

huboabo a enye mmepɔw so ahosεpεw.

⁸ Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie m’abufuw a etia wo no.

Megyina wo nneyεε so abu wo aten, na matua wo nneyεε bɔne nyinaa so ka.

⁹ Merenhu wo mmɔbɔ,

na meremfa wo ho nkyε wo.

Metua wo ka wɔ wo suban

ne nneyεε bɔne a εwɔ wo mu no ho.

Afei mubehu se me, *AWURADE*, na mebɔbɔ mo.

¹⁰ “Da no ni;

hwe, aba!

Atemmuda no apue,

abaa no afεfεw,

ahantan ahaahan!

¹¹ Kitikitiye asɔre, abaa

a wɔde twe amumɔye aso.

Erenka nnipa no mu biara,

dɔm no mu biara,

ahonyade ne nea εsom bo biara renka.

¹² Bere no aso,

da no adu.

Mma adetɔni ani nnye

anaa ɔdetɔnfo werε nhow,

efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.

¹³ Nea ɔtɔn no nsa renka asase

a watɔn no bio

wɔ bere a wɔn baanu te ase,

efise anisoadehu a efa nnipadɔm

no nyinaa ho no rensesa.

Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa

remfa ne ho nni.

¹⁴ “Wɔahyen akoben no,

na wɔboaboa biribiara ano de,

nanso obiara renkɔ ɔsa,

efise m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.

¹⁵ Afoa wɔ mfikyiri

na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;

wɔn a wɔwɔ ɔman no mu

betɔtɔ wɔ afoa ano.

Wɔn a wɔwɔ kuroɔɔn no mu no,

ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.

¹⁶ Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu

na wɔaguan no betena mmepɔw no so.

Na wɔakurum te se

aku mu mmɔɔnoma,

wɔn mu biara bɔne nti.

¹⁷ Nsa nyinaa bedwudwo

na nkotodwe nyinaa aye mmrεw se nsu.

¹⁸ Wobefurafura atweatam

na wɔabo huboa.

Aniwu bekata wɔn anim

na wɔayi wɔn tinwi.

¹⁹ “Wɔbetow wɔn dwete agu mmɔnten so, na wɔn sikakɔkɔɔ beyε ade a εho ntew.

Wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ

rentumi nnye wɔn

AWURADE abufuwhyew da no.

Erenkum wɔn kɔm

na erenhyε wɔn yafunu ma,

efise aye wɔn hintidua de wɔn ako bɔne mu.

²⁰ Na wɔde wɔn nnwinne afεfε no hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyεε wɔn ahoni a eyε akyiwade

ne nsesode tantan.

Enti median eyinom nneεma a ho ntew no ama wɔn.

²¹ Mede ne nyinaa bεma ananafo se asade

na mede ama asase so atirimɔdenfo se ako-

rɔnne,

na wobegu ho fi.

²² Meyi m’ani afi wɔn so

na wobegu beae a εsom me bo no ho fi.

Akorɔmfo bewura hɔ

na wɔagu ho fi.

²³ “Monyε nkɔnsɔnkɔnsɔn,

efise mogyahwiegu aye asase no so ma,

na akakabensem ahyε kuroɔɔn no ma.

²⁴ Mεma aman no mu otirimɔdenfo pa ara

abεfa wɔn afi;

mεma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei,

na wɔn kronkrommea ho begu fi.

²⁵ Se ehu ba a,

wɔbehwehwe asomdwoe akyi kwan nanso εbebo

wɔn.

²⁶ Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi aba;

huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbεpε se wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no hɔ, asɔfo no nkyerekyerε a efa mmara no ho no bεbɔ

wɔn,

saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ.

²⁷ Ɔhene no betwa adwo,

ɔheneba no befura abawpa,

na asase no so nnipa nsa bεpopo.

Me ne wɔn bedi no senea wɔn nneyεε te

na megyina wɔn tebea so abu wɔn aten.

Afei wobehu se me ne *AWURADE* no.’”

Asɔredan Mu Abosonsom

8 Afe a eto so asia mu, asram asia no da a eto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim no, Otumfo *AWURADE* nsa baa me so wɔ hɔ. ² Mehweε, na mihuu abɔsu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n’asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte se ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyeren se dade a adɔ. ³ Ɔteεε biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na εde me wuraa Onyankɔɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eyε ninkutwe farebae no si. ⁴ Na hɔ, wɔ m’anim na na Israel Nyankɔɔn anuonyam wɔ, te se anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.

⁵ Afei òka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwe atifi fam hɔ.” Na mehwɛɛ, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ aforemuka no atifi fam no mu.

⁶ Òka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛɛpam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a esen akyiwade yi koraa.”

⁷ Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwɛɛ, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. ⁸ Òka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ.

⁹ Òka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔ-densem ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha.” ¹⁰ Enti mekɔɔ mu kɔhwɛɛ, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ hɔ nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson ginyinina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduham wusiw huamhuam fi so reko soro. ¹² Obisaa me se, “Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ wɔ n’ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, ‘AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!’” ¹³ Òkaa bio se, “Wubehu se wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo esen eyi.”

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a ɛyɛ akyiwade a esen eyi.”

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne aforemuka no ntam, na hɔ na mmari-ma beyɛ aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE asɔredan na wɔn anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reyɛ wɔ ha yi ye adewa ana? So ɛse se wɔde akakabensem hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m’anim ase! ¹⁸ ɛno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. ɛwɔ mu se, wɔtɛɛ mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

Wokunkum Ahonisomfo

9 Afei metee se ɔde nne kɛse tɛɛ mu se, “Momfa kuropon no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura akode.” ² Mihuu se mmari-ma baasia fi atifi pon a ɛkyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae aforemuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu no ⁴ ka kyerɛɛ no se, “Nantew fa Yerusalemu nkuropon nyinaa mu na fa agyirae-hyede keka wɔn a wosu na wodi awerɛhow

akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, òka kyerɛɛ wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummɔbɔ anaa ɔtema biara. ⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyirae-hyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

⁷ Òka kyerɛɛ wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɛ, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalemu kuropon no mu nyinaa. ⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesɛɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalemu so yi nti ana?”

⁹ Na obuua me se, “Israelfi ne Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahye asase no so ma na ntɛnkyew ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’” ¹⁰ ɛno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa ti so.”

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwde ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra bae se, “Maye sɛnea wohyɛ no.”

Anuonyam Fi Asɔredan No So

10 Mehwɛɛ, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛɛ mu.

³ Afei na kerubim no ginyinina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. ⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyɛren yɛɛ adiwo hɔ ma. ⁵ Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te se Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho. ⁷ Afei kerubim no mu baako tɛɛɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. ⁸ (Na wuhu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwɛɛ, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no pa yerɛw yerɛw te se sikabereɛbo. ¹⁰ Sɛnea ɛte no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii oforo hyɛ mu. ¹¹ Se wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyerɛ a ɔnnan ne ho. ¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara

na nkyimii anan no nso te. ¹³ Metee se wɔrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.” ¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se ɔkɔre anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye atasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. ¹⁶ Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. ¹⁷ Se kerubim no ginyinagina dinn a, nkyimii no nso ginyinagina dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ atasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwe no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eyinom ne atasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim. ²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. ²² Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

Israel Ntuanofɔ Atemmu

11 Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarmima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofɔ. ² AWURADE ka kyere me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarmima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu. ³ Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na ye ye nam.’ ⁴ Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyere me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete hɔ no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu. ⁸ Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se. ⁹ Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mobe-totɔ wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ewɔ mu no ho ban no; Mebu mo aten wɔ Israel asase so. ¹² Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no ye no na mo nso moye.”

¹³ Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE,

wobetɔre Israel nkae yi ase koraa ana?”

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁵ “Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen se yen agyapade.’”

Nyankopɔn Hye Israel Nnommu No Bɔ

¹⁶ “Eno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ewɔ mu se mede wɔn kɔɔ akwirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meye wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.’

¹⁷ “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

¹⁸ “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akrywade no nyinaa. ¹⁹ Mɛma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew. ²⁰ Afei wobedi m'ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeye me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. ²¹ Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akrywade no de, mɛma nea wɔaye no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

²² Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. ²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepɔw a ewɔ apuei fam no atifi. ²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommu a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyere me no kyere nnommu no.

Asutwa Ho Nsenkyerɛnne

12 AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuawefo.

³ “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wobete ase, ewɔ mu se wɔye atuawefo. ⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. ⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ofasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. ⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerɛnne ama Israelfi.”

⁷ Enti meye senea wɔhye me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ofasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammissa wo se, ‘Den na woreye yi?’

¹⁰ “Ka kyere wɔn se, sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. ¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’

“Senea maye no, saa ara na wobeye wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu.

¹² “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu.

ɔbekata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔreko.

¹³ Metrew m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafɔ asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. ¹⁴ Meh-wete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayefo ne n’asraafɔ nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

¹⁵ “Bere a mahwete wɔn akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu se me ne *AWURADE* no. ¹⁶ Nanso mema wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea ebeye a wɔn ani beba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wobeko so no mu. Afei wobehu se me ne *AWURADE* no.”

¹⁷ *AWURADE* asem baa me nkyen se, ¹⁸ “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. ¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasantu anom nsu, efise wɔbesɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so no akakabensem nti. ²⁰ Wɔbesɛɛ nkurow a nni-pa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se me ne *AWURADE* no.”

²¹ *AWURADE* asem baa me nkyen se, ²² “Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den? ²³ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Merebema be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. ²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. ²⁵ Nanso me *AWURADE*, meka nea ese se meka na erenkye na ebaba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na me-ma nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se.’”

²⁶ *AWURADE* asem baa me nkyen se, ²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneɛma a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhye.’

²⁸ “Eno nti ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo *AWURADE* na ose.’”

Atoro Adiyifo Atemmu

13 *AWURADE* asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no se: ‘Muntie *AWURADE* asem! ³ Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Nnome nka adiyifo nkwasafɔ a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. ⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se

nnwiriwii mu sakraman. ⁵ Monkoɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ *AWURADE* da no.’ ⁶ Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, ‘*AWURADE* aka se,’ wɔ bere a *AWURADE* nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu. ⁷ Se moka se, ‘Sɛɛ na *AWURADE* se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ “Eno nti, senea Otumfo *AWURADE* se ni: ‘Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo *AWURADE* asem ni. ⁹ Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo *AWURADE*.

¹⁰ “Esiane se wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei se wɔto ɔfasu a enni ahɔɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, ¹¹ eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu beto, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den beko. ¹² Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo *AWURADE* ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛɛ ahɔɔden ato. ¹⁴ Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasu no hwe ase a, wɔbesɛɛ mo wɔ mu, na mubehu se mene *AWURADE*. ¹⁵ Enti mede m’abufuwhyew beko ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, “ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, ¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhye nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no,” Otumfo *AWURADE* na ose.’

¹⁷ “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurofo a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn ¹⁸ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansre hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? ¹⁹ Moasopa me wo me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wowuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ “ ‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurofo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no.

²¹ Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne *AWURADE*. ²² Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhye wɔn awerɛhow, na mo-hye amumɔyefo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn ak-

wammone so na moagye won nkwa no ²³ nti, morenihu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu se me ne AWURADE no.'"

Wobu Won A Wosom Ahoni No Fo

14 Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatenaa m'anim. ² Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ³ "Onipa ba, saa mmарima yi de ahoni ahye won koma mu na wode amumoye hintidua asisi won anim. Ese se mema wobisa m'ase koraa ana? ⁴ Enti kasa kyere won na ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Se Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ode amumoye hintidua sisi n'anim, na afei oko odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n'ahonism no keseye. ⁵ Meye eyi de atwe Israelfo a wagyaw me akodi won abosom atki no koma aba bio.'

⁶ "Enti ka kyere Israelni se, 'See na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyee a eye akyiwade no!

⁷ "Se Israelni bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho fi me nkyen na ode ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n'anim, na afei oko odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meye no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.'

⁹ "Na se odiyifo no ma wodaadaa no ma ohye nkam a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. ¹⁰ Wobesoa won afodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. ¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na woremfa won nnebone no ngu won ho fi bio. Wobeye me nkurofo na meye won Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.'"

Atemmu A Worentumi Ngwan

¹² AWURADE asem baa me nkyen se: ¹³ "Onipa ba, se oman bi anni me nokware na enti woye bone de tia me, na metee me nsa wo won so na migyae won aduanma, na mema okom ba bekunkum mu nnipa ne won mmoa a, ¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, won trenee begye won nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ "Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, ¹⁶ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmарima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa na asase no besee.

¹⁷ "Se nso metwe afoa wo asase no so, na meka se, 'Ma afoa no nko asase no so nyinaa,' na mikunkum so nnipa ne won mmoa, ¹⁸ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmарima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa.

¹⁹ "Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na

menam m'abufuwhyew so hwie mogya gu wo asase no so, kunkum so nnipa ne won mmoa a, ²⁰ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nnye obabarima anaa obabea nkwa. Won trenee nti wobegye won nkwa.

²¹ "Na see na Otumfo AWURADE se: Ebeye hu mmoroso se mema m'atemu huhuhuhu anan, a eye afoa, okom, wuram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmарima ne won mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi won afi mu no. Wobeba mo nkyen na se muhu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. ²³ Se muhu won su ne won nneyee a mo bo beto mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni."

Yerusalem, Bobe Duahunu

15 AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, okwan ben so na bobo dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de ye biribi a so wo mfaso? Wode ye pree a wode nneema sensen so ana? ⁴ Na se wode ne nyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? ⁵ Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahyew ato nso no?

⁶ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobo dua a efra kwaennua ama se wamfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. ⁷ Metu m'ani asi won so. Ewo mu se wofa ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m'ani si won so a, wubehu se mene AWURADE. ⁸ Memasase no ada mpan efise wotanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni."

Oyere Guamanfo Yerusalem

16 AWURADE asem baa me nkyen se ² "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim ³ na ka se, 'See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. ⁴ Da a wowoo wo no, wotantwa wo funuma, na wamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wamfa nkyene ansra wo, na wamfa ntama ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a wowoo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ "Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w'anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, "Nya nkwa!" ⁷ Mehwew wo ma wunyini se afifide. Wunyinii, na woyee nsiforo ko afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ "Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwew wo na mihuu se woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo AWU-

RADE na ose.

⁹ “Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo.

¹⁰ Mede atade a wɔanwen ano hyee wo, na mehyyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguu so. ¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, ¹² na mede kaa hyee wo hwene mu, asokaa hyee w’asom na mebɔɔ wo abotiri a eye fe. ¹³ Enti wode sikakɔkɔɔ ne dwete siesiee wo, w’adurade yee nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yee esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee ɔhemmea. ¹⁴ Na w’ahoɔfe nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfe no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ “Nanso w’ahoɔfe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyee wɔn adɔe. ¹⁶ Wode wo ntade no bi kɔyee sorɔnsorɔmmea ho hyirenn; ho na wokɔbɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. ¹⁸ Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyee wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛe wɔn. ¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛe wɔn se afoɔbɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afoɔre se aduan maa ahoni. W’aguamammɔ no nnɔɔso ana? ²¹ Wukum me mma de wɔn bɔɔ afoɔre maa ahoni no. ²² Akiywade a woyee ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w’anan wɔ mogya mu no.

²³ “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumɔye nyinaa akyi no, ²⁴ wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara. ²⁵ Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosee w’ahoɔfe efise honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. ²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyee me abufuw. ²⁷ Enti metee me nsa wɔ wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yee wɔn nwonwa no. ²⁸ Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efise biribiara mme wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

³⁰ “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n’ani nwu hwee. ³¹ Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² “Wo, ɔyere waresɛfo, wope ahɔho sen wo ara wo kunu! ³³ Oguamanfo biara gye akatua,

nanso wo de, wode nneema kyekye w’adɔfo nyinaa de hye wɔn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen. ³⁴ Enti w’aguamammɔ mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem! ³⁶ See na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wɔ wo ne w’adɔfo nhyiamu, w’ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, ³⁷ merebeboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampe wɔn. Meboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wode ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufu no beye w’atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. ³⁹ Afei mede wo bɛma w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fefe no, na wɔagyaw wo ho adagyaw mu. ⁴⁰ Wode nnipadɔm a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenketete beba wo so. ⁴¹ Wɔbɛhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wɔ mmea bebre anim. Metwa w’aguamammɔ no so na wɔagyae akatua a wode ma w’adɔfo no. ⁴² Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

⁴³ “Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee me abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woaye no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyɛ nneema fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ “Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.” ⁴⁵ Woye wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom. ⁴⁷ Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porwee sen wɔn. ⁴⁸ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

⁴⁹ “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yee: ɔno ne ne mmabea yee ahantan, wodidi tra a so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoo ahiafo ne mmɔborɔfo. ⁵⁰ Wɔyee ahomaso ne akyiwade wɔ m’anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyen senea woahu no. ⁵¹ Samaria anye bɔne a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a ebora nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti. ⁵² Gye w’aninguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu ye duru sen wɔn de, enti aye se wotee sen wo. Eno de, afei gye w’aninguase na wama aye se wo nuabeanom te.

⁵³ “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema wɔn, na mede wo siade beka ho, ⁵⁴ senea ebeye a wubegye w’an-inguase na w’ani bewu wɔ nea woaye de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan akɔ mo dedaw mu. ⁵⁶ Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w’ahohoahoa da no mpo, ⁵⁷ kosi se w’amumɔye ho daa ho. Ebesi nne Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahya ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahya a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Nea ebefi nneema fi a woye ne w’akiwade mu aba no beda wo so, *AWURADE* asem ni.

⁵⁹ “Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasee m’apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebɔ. ⁶¹ Afei wobekae w’akwan na w’ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. ⁶² Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene *AWURADE*. ⁶³ Afei se meye mpata ma wo wɔ nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w’ani bewu na woremme w’ano bio wɔ bre a wɔabre wo ase no nti, Otumfo *AWURADE* asem ni.’”

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asem

17 *AWURADE* asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abeusem na ka kyere Israelfi. ³ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Okɔre kese bi a wɔwɔ ntaban a ahooɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ewɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, ⁴ buu ne mman a ewɔ atifi pa ara na oɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu. ⁵ “Ofaa w’asase so aba no bi kɔhyee dotebere mu. Oduaa no se ofosow dua a ewɔ nsuwansuwa ho, ⁶ na efefew beyee bobee a etretrew wɔ fam. Ne mman no dannan kyere ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ebeyee bobee yiyii mman a so wɔ nhaban a eye fe.

⁷ “Nanso na okɔre kese foforo bi a wɔwɔ ntaban a ahooɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyere okɔre no na otrew ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu. ⁸ Wɔadua bobee wɔ asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeye bobee dua a edi mu.’

⁹ “Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Ebeye yiye ana? Wɔrentu n’ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Cho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na wɔatu n’ase. ¹⁰ Se wotu bobee no taw a, ebeye yiye ana? Se apuei mframa bɔ no a, erentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.’”

¹¹ Afei *AWURADE* asem baa me nkyen se: ¹² “Ka kyere saa atuatewfo yi se, ‘Munnim nea saa nneema yi kyere ana?’ Ka kyere wɔn se, ‘Babiloniahene

kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmappɔmma de wɔn baa Babilonia. ¹³ Oyii odehwe baako ne no kaa ntam yee apam. Osoaa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔe, ¹⁴ senea ebeye a ahenni no renye den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ebɛbɔ wɔn ho ban. ¹⁵ Nanso ohene no so-maa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛ asraafo dɔm kese ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obegu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ “Sɛɛ mete ase yi, Otumfo *AWURADE* na ose, obewu wɔ Babilonia, ohene a oɔde no sii ahengua so no asase so, nea otɔo ne ntam na obuu n’apam so no. ¹⁷ Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanɔ nnuuma a oɔde rebese bebree nkwa no. ¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se oɔde ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni.

¹⁹ “Enti sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Sɛɛ mete ase yi, mema me ntam a otɔe, ne m’apam a obuu so no abɔ ne ti so. ²⁰ Metrew m’asau mu wɔ ne so na m’afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wɔ ho, efise wannɔ me nokware. ²¹ N’akofɔ a wɔreguan nyinaa betɔtɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobanya wɔn ti adidi mu no mehwele wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu se me *AWURADE* makasa.

²² “Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: M’ankasa mɛpan mman a fi sida dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi a fi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. ²³ Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnoma ahorow beye wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu. ²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me *AWURADE*, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema dua-mono twintwam na mema nea atwintwam nso ye frɔmfrɔm.

“Me *AWURADE* na maka, na meye.’”

Okra A Oye Bone No Bewu

18 *AWURADE* asem baa me nkyen se, ² “Sɛɛ mo saa nkurofo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den:

“Agyanom di bobee bun,
na mma se afem ana?”

³ “Nokware, se mete ase yi, sɛɛ na *AWURADE* se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. ⁴ Okra teasefo biara ye me de, agya ne oɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa ye me de. Okra a oye bone no, oɔne ne nea obewu.

⁵ “Sɛɛ eba se onipa trennee bi wɔ ho a
oye nea etee na eye pe;

⁶ onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na onsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.

Ongu ne yonko yere ho fi
na one oɔba a wabu ne nsa nna.

⁷ Onhye obiara so,
na oɔde boseyefo awowaside san ma no.

Ɔmmɔ korɔn
mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.
8 Ɔmmɔ bosea nnye nsiho
na onnye mfentom mmoroso.
Ɔtwe ne ho fi bɔneye ho
na obu nipa baanuu ntam atɛntrenee.
9 Odi m'ahyede so
na odi me mmara so nokware.
Saa onipa no na ɔtee;
na ampa ara obenya nkwa
AWURADE asem ni.
10 "Sɛ eba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem
na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu
biara a 11 (ɛwɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara
ɛ):
"Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.
Ogu ne yɔnko yere ho fi.
12 Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.
Ɔbɔ korɔn.
Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no.
Ɔde ne ho to abosom so.
Ɔye akyiwade.
13 Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfentom
mmoroso.
Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane sɛ
waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara
wobekum no na ne mogya bebɔ n'ankasa ti so.
14 "Nanso sɛ eba sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabari-
ma a ohu bɔne a n'agya ye no nyinaa nanso ɔnye
saa nneema no bi:
15 "Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so.
Ongu ne yɔnko yere ho fi.
16 Ɔnhye obiara so
na onnye boseagyefo ho awowaside.
Ɔmmɔ korɔn,
mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.
17 Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,
na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.
Odi me mmara ne m'ahyede so.
Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara obenya
nkwa. 18 Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne
nti, efise osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyee
bɔne wɔ ne nkurɔfo mu.
19 "Nanso mubisa se, 'Aden nti na ɔbabarima no
nnya n'agya afɔdi no bi ho asotwe?' Esiane sɛ
ɔbabarima no aye nea etee na eye pɛ na wahwe
yiye adi m'ahyede nyinaa so no nti, ampa ara
obenya nkwa. 20 Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne nea
obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdi no ho
asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabari-
ma no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni ade-
treneeye so aba bema no, na wobebu omumɔyefo
amumɔyese atia no.
21 "Na sɛ omumɔyefo twe ne ho fi bɔne a waye
nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei ɔye nea
etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na
ɔrenwu. 22 Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara
so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya
nkwa. 23 M'ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otum-
fo AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho fi wɔn ak-

wammɔne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

24 "Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee
nneyee ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwade a
amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne
trenee nneyee no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho fo
na waye bɔne nti, obewu.

25 "Nanso moka se, 'AWURADE kwan ntee.'
Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo
akwan mmom na entee? 26 Sɛ ɔtreneeni twe ne ho
fi ne trenee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, eno nti
obewu, bɔne a waye nti obewu. 27 Nanso sɛ
omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyese a wadi ho,
na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra
nkwa. 28 Esiane sɛ wahu ne mmarato na watwe ne
ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. 29 Nanso
Israelfi ka se, 'AWURADE kwan ntee.' M'akwan
ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee
ana?

30 "Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten
senea n'akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Mon-
sakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmara-
to nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe
mu bio. 31 Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na
moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti
na ese sɛ muwu, Israelfifo? 32 M'ani nnye obiara
wu ho, Otumfo AWURADE na ose. 'Monsakra mo
adwene na moanya nkwa!'

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

19 "Mamma Israel mmapɔmma ho kwadwom
2 na monka se:

"Na wo na ye gyatabere mu sononko
wɔ gyata mu!

Ɔdaa gyataforo mu
yɛn ne mma.

3 Ɔyɛn ne mma no mu baako
ma ɔbeyee gyata ɔhɔɔdenfo.

Osuaa seneawotetew hanam mu,
na ɔwee nnipa nam.

4 Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amoa yii no.

Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
Misraim asase so.

5 "Bere a ohuu sɛ n'anidaso anye ho,
na nea ɔrehwe anim ayera no,

ɔfaa ne ba foforo
yee no gyata ɔhɔɔdenfo.

6 Okyinkyin gyata no mu
efise na waye gyata hɔɔdenfo.

Osuaa seneawotetew hanam mu
na ɔwee nnipa nam.

7 Obubuu wɔn abandennen
na ɔsee wɔn nkurow.

Asase no ne wɔn a wote so nyinaa no,
ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

8 Afei amanaman no sore tiaa no,
wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no
wɔ wɔn amoa mu.

9 Wɔde nnarewa twee no kohyee buw mu
na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.

Wɔde no too afiase,

na wɔante ne mmubomu no bio
wɔ Israel mmepɔw no so.

¹⁰ “Na wo na te se bobedua
a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo mu.
Na esow aba, na eyiyii mman
nsu a onya no bebree no nti.

¹¹ Ne mman yɛɛ den yiye;
edi mu se wode ye ahemfo ahempema.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa no so,
ne sorokɔ ne ne mman bebree no
maa no yɛɛ sononko.

¹² Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase
de no hwee fam.
Apuei mframa maa no kasae,
esow aba tetew gui;
na ne mman a ɛwɔ ahɔɔden no twintwamee
na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trɛw fii ne mman baako so
na ehyew n’aba.
Anka mman a ɛwɔ ahɔɔden baako mpo wɔ so;
nea wode ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.’
Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no saa.”

Otuatɛwfo Israel

20 Afe a eto so ason no, ɔsram anum no da a
eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi be-
bisaa AWURADE hɔ ade, na wɔtenatenaa m’anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se: ³ “Onipa
ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Moaba se morebebisaa me
nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo
kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWU-
RADE na ose.’

⁴ “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn
agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim ⁵ na ka
kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a
miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ
Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyereɛ wɔn wɔ
Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se,
“Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.” ⁶ Saa da no,
mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na
mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase
a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea
eye papa pa ara no. ⁷ Na meka kyereɛ wɔn se, “Mo
mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi
so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu
mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

⁸ “Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me;
Wɔantotow nsesode tantan no a wode wɔn ani asi
so no angu na wɔannyaɛ ahoni a efi Misraim no
akyidi. Enti mekaa se mehwe m’abufuwhyew agu
wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim.

⁹ Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me
ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a
miyii me ho adi kyereɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn
fii Misraim no. ¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim,
de wɔn baa sare no so. ¹¹ Mede me nhyehyɛe maa
wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a
odi so no nam so benya nkwa. ¹² Na mede me
homenna maa wɔn se enye nsenkyerenne wɔ yen

ntam, senea wobehu se me AWURADE na meyɛɛ
wɔn kronkron no.

¹³ “Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no
so. Wɔanni me nhyehyɛe so, na wɔpoo me mmara
no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn
mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti
mekaa se mehwe m’abufuwhyew agu wɔn so na
masɛe wɔn wɔ sare no so. ¹⁴ Nanso me din nti,
meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi
wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. ¹⁵ Afei
memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se
meremfa wɔn nnko asase a mede ama wɔn no so,
asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu
nea eye pa ara no, ¹⁶ efise wɔpoo me mmara,
wɔanni m’ahyede so na woguu me homenna ho fi,
esiane se na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti.
¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn na
mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. ¹⁸ Meka kyereɛ
wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom
ahyede ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni
ngu mo ho fi. ¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn;
munni m’ahyede so na monhwe yiye nni me
mmara so. ²⁰ Monye me homenna kronkron na
enye nsenkyerenne wɔ me ne mo ntam. Afei mube-
hu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.”

²¹ “Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni
m’ahyede so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea
onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homen-
na ho fi. Enti mekaa se mehwe m’abufuwhyew
agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare
no so no. ²² Nanso metwentwen so, na me din nti,
meyɛɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn
fii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ
sare no so se mehwe wɔn wɔ amanaman no so
na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efise
wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyede
guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn
agyanom ahoni akyi. ²⁵ Enti memaa wɔn ahyede a
enye ne mmara a ede asotwe mmom na ɛbeba wɔn
so, na enye nkwa; ²⁶ memaa ho kwan ma wode
wɔn ayeyede a eye wɔn abakan bɔɔ afɔre de guu
wɔn ho fi, senea mede ahodwiriw behye wɔn ma
ama wɔahu se mene AWURADE.’

²⁷ “Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere
wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu
nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa
abususem tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka
ntam se mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔre,
yɛɛ afɔrebɔɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua
biara a eso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wode
nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn.
²⁹ Na mibisaa wɔn se: Eɛ ne saa sorɔnsorɔmmae
a moko hɔ yi?’ ” (Wɔfrɛ hɔ Bama de besi nne.)

Otuatɛwfo Israel Gye

³⁰ “Enti ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWU-
RADE se: Mubegu mo ho fi snea mo agyanom yɛɛ,
na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? ³¹ Sɛ
mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bɔ afɔre
wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo
ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mom-
mebisaa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete
ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mum-

mmisa me ho ade.

³² “Moka se, “Υερε σε γεγε σε aman no, te se wiasefo a wosom nnua ne abo no.” Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da. ³³ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a watee mu ne abufuwhyew a wواهwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wapeete mo wo so no so; mede nsa a eye den ne abasa a watee mu ne abufuwhyew a wواهwie agu na ebeye. ³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim. ³⁶ Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni. ³⁷ Mema moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. ³⁸ Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ “Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkosom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efise me bepowa kronkron no so, Israel bepowa a ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m’ani. Eho na mehia mo aforebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afore kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m’ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. ⁴³ Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. ⁴⁴ Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowe nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.”

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so. ⁴⁷ Ka kyere anafo fam kwae no se: “Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebeyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebeyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.” ⁴⁹ Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, ‘Enye mme na orebu yi ana?’”

Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa

21 AWURADE asem baa me nkyen se ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase ³ na ka kyere no se: ‘See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m’afao afi ne boha mu de ayi atreenefo ne

amumoye afo mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi atreenefo ne amumoye afo mo mu nti, m’afao befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m’afao afi ne boha mu na erensan bio.’

⁶ “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wo won anim. ⁷ Na se wobisa wo se, ‘Ade nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni.” ⁸ AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, hye nkom na ka se, ‘see na AWURADE se:

“Afoa bi, afoa bi,
woasew ano, atwiw ho,
¹⁰ woasew ano ama akunkumakunkum no,
woatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!
“Ese se yesepepew yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

¹¹ “Woyi afoa no asi ho se wontwitwiw ho,
se womfa nsa nkura mu;
woasew ano, atwiw ho,
aye no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,
efise etia me nkurofo;
etia Israel mmapomma nyinaa.
Wogayaa won ama afoa no
aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

¹³ “Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wobeye? Otumfo AWURADE asem ni.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hye nkom
na ho wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,
mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kese no afoa,
a eba won so fi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebema koma nyinaa abotow
na atofo adoso,
mede akunkumakunkum afoa no asisi
won apon nyinaa ano.

Hwe! Wotono no se entwa yerew yerew se anyinam,

woaso mu ama akunkumakunkum.

¹⁶ Wo afoa, twa ko nifa,
na twa ko benkum,
nea wo dade befa biara.

¹⁷ Me nso, mebo me nsam,
na m’abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁹ “Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwan a eman ko kuropon no mu no so. ²⁰ Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wabo ho ban no. ²¹ Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwan so ahwehwe nkomye, ode agyan bebo ntonto, ako abisa

wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu. ²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbo Yerusalem no bɛko, na ho na wɔbɛhyehye oburuw adwennini, de ama okum kɛse no. Afei wɔde osebo bɛma oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe na wɔasisi pampim. ²³ Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommum.

²⁴ "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuatew so akae me mo afɔdi, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa adi, se moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommum.

²⁵ " 'Wo ɔkontɔnkyɛ ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, ²⁶ sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyɛw no. Ɛrenyɛ sɛnea na ete kan no: Wɔbɛma nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabre no ase. ²⁷ Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ! Mɛyɛ no ɔsɛɛ! Ɛrensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea eyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.'

²⁸ "Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabo ho:

"Afoa bi, afoa bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho sɛ enni nam
na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam!

²⁹ Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no,
wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ " 'San fa afoa no hyɛ ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo atɛn.

³¹ Mehwiɛ m'abufuwhyew agu wo so
na mahome m'abufuw a eyɛ hu atia wo;
Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛɛ ho nyansa.

³² Wobɛyɛ nnyansin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.' "

Yerusalem Nnebɔne

22 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² "Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi atɛn ana? Ɛno de fa ne nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no nyinaa si n'anim ³ na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, ⁴ woadi fo wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti mɛyɛ wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu.

⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropon a wunni anuonyam, na

basabasayɛ ahɛ no ma.

⁶ " 'Hwɛ sɛnea Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. ⁷ Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. ⁸ Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. ⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi wɔ sorɔn-sorɔmmea abosonnan mu, na wɔyɛ ahohorade.

¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. ¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere ye bɔne a eyɛ akyiwade, ɔfoforo ne n'asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne nuabea da, ɔno ankasa n'agya babea. ¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo werɛ a fi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ " 'Ampa ara mɛbo me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. ¹⁴ W'akokoduru betumi agyina anaase wo nsa bɛyɛ den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na mɛyɛ. ¹⁵ Mehwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awie. ¹⁶ Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene AWURADE no.' "

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn se: ¹⁸ "Onipa ba, Israelfi abɛyɛ dwetɛ ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛfi nko ara. ¹⁹ Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo nyinaa abɛyɛ dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. ²⁰ Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kobere, sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatan-naa a ano ye den nan no, saa ara na mɛfi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo. ²¹ Mɛboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. ²² Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu na moahu sɛ me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.' "

²³ Na AWURADE asem baa me nkyɛn bio se:

²⁴ "Onipa ba, ka kyɛrɛ asase no se, 'Woyɛ asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wo so wɔ abufuwhyew da no.' ²⁵ Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobo mu na ɔtetew ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafo ɔɔso wɔ ne mu.

²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyɛrɛ nsonoe a ɛda nea eyɛ kronkron ne nea ɛnyɛ kronkron ntam; wɔkyɛrɛkyɛrɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. ²⁷ N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne.

²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne yi ye fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ɛ. ²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔbo korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye

ahoho ani na wode atentrennee kame won.

³⁰ “Mehwehwee obi wo won mu a obeto ofasu no na wagyina m’anim wo asase no anan mu, senea ebeye a merensee asase no, nanso manhu obiara. ³¹ Eno nti, mehwe m’abufuwhyew agu won so, na mede m’abufuw a eye hu no atore won ase, na ma-ma nea woaye nyinaa abo won ti so, Otumfo AWURADE asem ni.”

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

23 AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, mmea baanu a woƷe obea baako mma tenaa ase. ³ Wobeyee aguamammɔfo wo Misraim, na woboo aguaman fii won mmabaabere mu. Womiamiaa won nufu, woberee won mmabaabere mpokua wo asase no so. ⁴ Opanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woƷe me yerenom na wɔwɔwo mmabarima ne mma-bea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ “Ohola da so ware me no, woboo aguaman; n’ani tu dii n’apefo akyi, Asiriafo, akofo no ⁶ a wɔhyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a won nyinaa ye mmerante a won ho ye fe na wotena aponko so. ⁷ One Asiriafo atitiriw boo aguaman, na osom won a woboo won nyinaa ahoni de guu ne ho fi. ⁸ Wanyae n’aguamammɔ a ofii ase wo Misraim no, bere a Ʒe ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee won akonno guu ne so no.

⁹ “Eno nti mede no maa n’adɔfo Asiriafo no a n’ani bere won no. ¹⁰ Woboo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wode afoa kum no. Ogyee ne din wo mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n’akonno bone ne n’aguaman sen ne nuabea no de. ¹² One nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehye won ntade, aponkɔsotefo a won nyinaa ye mmerante ahoofe. ¹³ Mihuu se ono nso guu ne ho fi, won baanu faa okwan koro so.

¹⁴ “Na otoa n’aguamammɔ no so koo akyiri. Ohuu mmarima mfonni a wɔakurukyerew agu ofasu bi ho, Kaldeafo mfonni a wode adukokoo akrukyerew ¹⁵ a aboo bobo won asen mu na abotiri bobo won ti a won nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. ¹⁶ Ohuu saa mfonni yi, ne kon doo won na osomaa abofo koo won nkyen wo Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa doo mpa so, na won akonno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no won ho fonoo no enti ogyaa won. ¹⁸ Okoo so wo n’aguamammɔ mu, boo ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ. ¹⁹ Na omaa n’aguamammɔ no koo so ara de kae ne mmabaabere a na woboo aguaman wo Misraim no. ²⁰ Eho na one n’adɔfo a won barima te se mfulum de na won ho nsu te se aponko de no boo aguaman. ²¹ Na wo kon doo wo mmabun mu akonno bone no, nea woƷe wo Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Eno nti, Oholiba, se, na Otumfo AWURADE se: Mehwanyan w’adɔfo atia wo, won a won ho fonoo

wo ma wugyaw won ho no; mede won befi afanan nyinaa abetia wo. ²³ Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne won beba, mmerante ahoofe a won nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibe a kase a won nyinaa tete aponko so. ²⁴ Wode akode, nteaseenam ahoro ne nnipadom beba abetia wo; wode akokyem akase ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye won nsa, na wɔagyina won nhyehye so atwe wo aso. ²⁵ Medan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wone wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo afoa ano. Wobefa mo mmabarima ne mo mmabea ako, na mo a moaka no wode ogya ahyew mo. ²⁶ Wobepa wo ho nta-ma nso na wɔafa wo nnwinne. ²⁷ Eno nti mema w’akonno bone ne aguamammɔ a wufii ase wo Misraim no aba n’awie. Wo kon renno saa nneema yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na se na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebeye w’atamfo nsa, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won no. ²⁹ Wode otan ne wo bedi, na wɔafa nea woaye adwuma ape nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w’aguamammɔ ho aniwu no beda adi. W’aniwude ne w’aguamammɔ no ³⁰ na ede eyinom aba wo so, efise wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woaye nea wo nuabea ye no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

³² “Se na Otumfo AWURADE se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu do; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea ewo mu doo. ³³ Nsabow ne awerehow behye wo ma, osee ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma. ³⁴ Wobenom a hwee renka mu: na woawe n’asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

³⁵ “Eno nti se na Otumfo AWURADE se: Esiane se wo were a fi me, na woatow me akyene w’akyi nti, ese se wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

³⁶ AWURADE ka kyere me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa won akyi-wadeye no si won anim, ³⁷ efise wɔase aware, na mogya wo won nsa ho. Wode won ahoni na esee aware no; na mpo wode won mma a wɔwo won maa me no boo afere maa won se won aduan. ³⁸ Wode eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. ³⁹ Da a wode won mma boo afere maa won ahoni no ara, wɔhyen me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na woƷe wo me fi.

⁴⁰ “Wosomaa abofo kofree mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehye mo ho maa won. ⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wode opon a wɔasew so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo

a anka eye me de no sisii.

⁴² “Na hooye a efi nnipakuw bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dom no mu bae, na wode nkapo hyehyee obea no ne ne nua no nsa, na wohyee won ahenkyew a eye fe. ⁴³ Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wonnye no se oguamanfo, efise saa ara pe na ote.’ ⁴⁴ Na wone no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wone saa mmea a won ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. ⁴⁵ Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a wode ma mmea a wosee aware na woka mogya gu no bema won, efise woye nguamanfo na won nsa ho wo mogya.

⁴⁶ “See na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna ne ofom mmra won so. ⁴⁷ Nnipakuw no besiw won abo na wode won afoa betow ahye won so. Wobekunkum won mmabarima ne won mmabea na woaheyew won afi.

⁴⁸ “Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wo asase no so na abo mmaa nyinaa koko na woansua mo. ⁴⁹ Wubanya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo AWURADE no.”

Osɛn No

24 Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafoa du so no, AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. ³ Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wo mmebu mu kyere won se: ‘See na Otumfo AWURADE se:

“Fa osɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

⁴ Fa namkum no gu mu, namkum a eye akonnɔ no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ete apɔw hye no ma;

⁵ fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehyee ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewɔ mu no.

⁶ “Na see na Otumfo AWURADE se: “Mogyahwieggu kuropon no nnue, nnome nka osɛn a agye nkannare mprenpren, na nea ewɔ mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa.

⁷ “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfimi: ohwie guu obotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so.

⁸ Se ebewhyan abufuwhyew ama aweretɔ nti mede ne mogya guu obotan wosee so senea eso renkata.

⁹ “Enti see na Otumfo AWURADE se: “Mogyahwieggu kuropon no nnue! Me nso mehhyehyee nnyansin no ama ako sorosoro.

¹⁰ Enti hyehyee nnyansin no na so gya no.

Noa nam no yiye, fa ahuanhuanne fra mu; na ma nnompe no nhyew.

¹¹ Afei fa osɛnhunu no si nnyansramma no so kosi se ebeto na aye kɔɔ senea mu fi no benan

na nea ewɔ mu no behyew ase.

¹² Wama obre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow no anko, ogya mpo antumi anyi.

¹³ “Fi a ewɔ wo mu no ne aniwu nneyee. Meboɔ mmɔden se mehohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuwhyew a etia wo no ano bedwo.

¹⁴ “Me AWURADE na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummɔbo, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Hesekiel Yere Wu

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ “Onipa ba, merebebo wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwaa adwo, nni awerehow na ntwenu. ¹⁷ Si apini komm; nni owufo ho awerehow. Ma w’abotiri mmɔ wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a won a wodi awerehow no di.”

¹⁸ Enti mekasa kyere nnipa no anɔpa na n’anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyee senea woaheyew me no.

¹⁹ Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyee yi si fa yen ho ana?”

²⁰ Enti meka kyere won se, “AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ Ka kyere Israelfi se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw won akyi no betoto wo afoa ano. ²² Na mobeyee senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a won a wodi awerehow di. ²³ Mobeko so abo mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerehow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wo mo mu. ²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, mobeyee senea waye no pɛpɛpɛ. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.’

²⁵ “Na wo, onipa ba, da a mɛfa won aban dennen, won ahosepew ne anuonyam, ade a won ani gye ho, won koma so ade, ne won mmabarima ne won mmabea nso no, ²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na obeba abeka nea asi akyere wo. ²⁷ Saa bere no, w’ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeyee nsenkyerennede ama won, na wobehu se mene AWURADE no.”

Nkomhye A Etia Amon

25 AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfo so na hye nkom tia won. ³ Ka kyere won se, ‘Muntie Otumfo AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Esiane se wokaa “Chee” guu me kronkronbea so bere a

woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu ⁴ nti, mede mo rebema nnipa a wofi Apuei fam na wode mo aye wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. ⁵ Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu se mene *AWURADE* no. ⁶ Na see na Otumfo *AWURADE* se: Esiane se moabo mo nsam de mo anan apempem ho, na mode koma mu bone nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, ⁷ metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wɔ nsase no so. Mese se mo na mubehu se mene *AWURADE* no.' ”

Nkomhye A Etia Moab

⁸ “See na Otumfo *AWURADE* se: ‘Esiane se Moab ne Seir kae se, “Monhwe, Yudafo aye se amanaman a aka no” ⁹ nti, mebie Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. ¹⁰ Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de aye wɔn de, senea ebeye a worenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; ¹¹ na metwe Moab aso. Na wobehu se mene *AWURADE* no.’ ”

Nkomhye A Etia Edom

¹² “See na Otumfo *AWURADE* se: Esiane se Edom toɔ were wɔ Yudafo so na onam so dii fo no nti, ¹³ nea Otumfo *AWURADE* se ni: ‘Metee me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wɔ afoa ano. ¹⁴ Me nkurofo Israelfo beye nsa a mefa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo *AWURADE* asem ni.’ ”

Nkomhye A Etia Filistia

¹⁵ “See na Otumfo *AWURADE* se: ‘Esiane se Filistifo toɔ were, na wode koma mu nsusuw bone na eye saa, na wode otan a efi tete see Yuda nti, ¹⁶ senea Otumfo *AWURADE* se ni: Merebetee me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na massee wɔn a wɔaka wɔ mpoano ho no. ¹⁷ Metɔ wɔn so were a eso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na se metɔ wɔn so were a, wobehu se mene *AWURADE* no.’ ”

Nkomhye A Etia Tiro

26 Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, *AWURADE* asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehee! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mprenpren a kuropon yi ase yi, menya nkoso.’ ³ Eno nti, see na Otumfo *AWURADE* se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se po a erebo n’asorokye. ⁴ Wobese Tiro afasu na wɔdwiriw n’abantenten no. Mepa so dote agu ama aye obotan kwaboo. ⁵ Obefi po mu abeye beae a wɔhata asau, efise makasa. Otumfo *AWURADE* asem ni. Obeye amana-

man no asade, ⁶ na afoa besee n’atenae a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene *AWURADE* no.

⁷ “Na see na Otumfo *AWURADE* se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseenam, ne apɔnkɔsotefo ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so. ⁸ Ode afoa besee w’atenae a ewo asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. ⁹ Ode oburuw nnua bepempem w’afasu no, na ode akode abubu w’abantenten no ase no. ¹⁰ N’apɔnkɔ no bedɔso yiye, na wɔbebo mfutuma akata wo so. Osa apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei beba w’afasu awosow, bere a wɔahyen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. ¹¹ N’apɔnkɔ no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. ¹² Wobefom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔdwiriw w’adan fefe no na wɔatotow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. ¹³ Mema wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. ¹⁴ Meye wo obotan kwaboo na wo so na wɔbehata asau. Worenkyekyere wo bio.

¹⁵ “See na Otumfo *AWURADE* ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? ¹⁶ Afei mpoano mmapomma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu ho. Ehu bebo wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. ¹⁷ Afei wɔbema kwadwom a efa wo ho so se:

“Hwe senea wase wo, kuropon a woagye din, wo a po sofo na ete wo mu, na anka wowo tumi wo po so!

Wo ne wo manfo; wode hu hye

wɔn a wote ho nyinaa mu.

¹⁸ Mprenpren, mpoano nsase no ho popo wo w’asehwe da no; asupow a ewo po mu no abo hu wo w’asehwe no ho.’

¹⁹ “See na Otumfo *AWURADE* se: Se mema woye kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema po bun ba wo so na se ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, ²⁰ mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ teteetefo no nkyen. Mema wɔatena asase ase ho te se tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worenasan ana worennya kyefa wo atasefo asase so.

²¹ Mede wo beba awiei a eye hu mu na worenhu bio. Wobehwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo *AWURADE* asem ni.”

Tiro Ho Kwadwom

27 *AWURADE* asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a oda po abobow ano, na one aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo *AWURADE* ka:

“Woka se, Tiro,
 “Me ho ye fe yiye.”
 4 Wo tumidi wo po so akyirikyiri;
 w’adansifo maa w’ahoofe wiece peye.
 5 Wo nnua a wopae nyinaa
 ye opepaw a efi Senir.
 Wode Lebanon sida
 na eyee ahyen so nnua maa wo.
 6 Odum nnua a efi Basan
 na wode yee w’atabon;
 Kwabohore nnua a efi Kipro mpoano
 na wode yee w’ahyen abrannaa, a wode asonse
 asew so.
 7 Misraim nwera papa bi a woadi mu adwini
 na wode yee w’ahyen so mframmatam
 a eyee wo frankaa nso;
 w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne
 beredum ntama
 a efi Elisa mpoano.
 8 Sidonfo ne Arwadfo na wohare w’ahyen;
 wo mmarima anyansafo. Tiro,
 na woye adwumayefo wo w’ahyen mu.
 9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen mu
 se dua dwumfo a wotuata ahyen no mu ntoku-
 ru.
 Po so ahyen ne won hyenmufo nyinaa
 baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.
 10 “Persia, Lidia ne Put mmarima
 somee se asraafo wo wo nsraadom mu.
 Wode won nkatabo ne dade kyew
 sensen w’afasu ho,
 de hyee wo anuonyam.
 11 Arwad ne Helek mmarima
 wen w’afasu ho nyinaa
 Gammad mmarima
 tenaa w’abantenten mu.
 Wode won nkatabo sensen w’afasu ho
 maa w’ahoofe dii mu.
 12 “W’aguade a ema wonyaa wo ho bebre nti,
 Tarsis ne wo dii gua, wode dwete, dade, sanyaa ne
 sumpii sesaa w’aguade.
 13 “Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua,
 wode nkoa ne kobere nneema sesaa w’aguade.
 14 “Bet Togarma mmarima de adwumaye
 aponko, osa aponko ne mfurum mma besesaa
 w’aguade.
 15 “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano
 nkurow bebre yee w’adetofo a wode asonse ne
 duabo nnua tuua wo ka.
 16 “Aram ne wo dii gua esiane wo nneema be-
 brebe a woye nti; wode nsrammabo, ntama a
 eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa,
 nnenkyerema ne bota besesaa w’aguade.
 17 “Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi
 Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyehesrade sesaa
 w’aguade.
 18 “Damasko ne wo dii gua wo nsa a efi Helbon
 ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a
 woye ne w’aguade a ama woanya wo ho bebre no
 nti. 19 Danfo ne Helafo a wofi Usal too w’aguade
 na wode dade a waboro, sesadua ne
 ahunuanyankwa sesaa w’aguade.

20 “Dedan de aponkonguasotam ne wo dii gua.
 21 “Arabfo ne Kedar mmampomma nyinaa yee
 w’aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne
 mpapo ne wo dii gua.
 22 “Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua;
 wode nnuhuam ahorow a ete apow, abooden abo
 ne sikakoko ne wo bedii nsesagua.
 23 “Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba,
 Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so ho,
 wode ntama a eye fe, nneemmatam a eye tuntum,
 adwinne ahorow ne ntama fefe a ewo ahusu
 ahorow a wode nhoma a wakyinkyim abobo no
 apowapow na aye ne wo bedii gua.
 25 “Tarsis ahyen ye adwuma
 se asofo ma w’aguade.
 Adesoa duruduru aye wo ma
 wo po no mfimfini.
 26 W’aharefo no fa wo
 de wo ko po so akyirikyiri
 nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete
 wo po no mfimfini.
 27 W’ahonya, aguade ne adetonnne
 w’ahyen akwankyerefo, w’ahyen mufo ne
 won a wotuata w’ahyen mu ntokuru,
 w’aguadifo ne w’asraafo nyinaa,
 ne obiara a owo hyen no mu
 bemem ako po ase tonn,
 da a wo hyen no bebo.
 28 Mpoano asase bewosow
 bere a wo hyen mufo no reteete mu.
 29 Won a wokurakura atabon no nyinaa
 begyaw won ahyen ho;
 hyen akwankyerefo ne hyen mufo nyinaa
 begyinagyina mpoano.
 30 Wobema won nne so
 asu osu yaayaw ama wo;
 wobepete mfutuma agu won ti so
 na woyantayantam nsõ mu.
 31 Wo nti wobebobo tikwaw
 na wofurafura atweaatam.
 Wode okra mu ahoyeraw
 ne awerhow a mu ye den
 begyam wo.
 32 Bere a woretwa adwo redi awerhow no
 wobema kwadwom bi a efa wo ho so se:
 “Hena na wama no ato mum
 te se Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”
 33 Bere a w’aguade ko po ahorow so no
 woboaa aman bebre;
 W’ahonyade ne w’aguade
 maa asase so ahemfo nyaa won ho.
 34 Afei po abubu wo mu nketenkete
 wo asu no bun mu
 w’aguade ne w’adwumayefo nyinaa
 ne wo amem ko asu ase.
 35 Won a wotete mpoano nyinaa
 ho adwiriw won wo wo ho;
 ehu ma won ahemfo ho popo
 na won anim sinsiam.
 36 Aman no mu aguadifo bo ntwom gu wo so
 woaba awie a eye hu
 na worenhu wo bio.’”

Nkómhye A Etia Tirohene

28 AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“Wufi w’ahantan koma mu ka se,
“Meyε onyame;
mete onyame bi ahengua so
wɔ po mfimfini.”
Nanso woyε onipa, wonyε onyame,
εwɔ mu, wudwen sε wunim nyansa sε onyame bi.

³ Wunim nyansa sen Daniel ana?
Wunim kokoamsem biara ana?

⁴ Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho,
woape sikakɔkɔ ne dwetε bebreε
agu w’adekoradan mu.

⁵ Wonam w’aguadi mu nyansa so
ama w’ahonya adɔɔso,
na w’ahonya nti
woahoran wɔ wo koma mu.

⁶ “‘Eno nti sεε na Otumfo AWURADE se:
“‘Esiane sε wudwen sε wunim nyansa
te sε Onyame nti,

⁷ mede ananafo reba abetia wo,
amanaman no mu ɔdesεεfo pa ara;
wɔbetwetwe wɔn afoa

wɔ w’ahɔɔfε ne wo nyansa so
na wɔahwirew w’anuonyam no.

⁸ Wɔde wo beto amoa no mu,
na wubewu owu yaayaw
wɔ εpo mfimfini.

⁹ Afei wobεka se, “Meyε onyame,”
wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?
Wobεyε onipa na εnyε onyame,
wɔ wɔn a wokum wo no nsam.

¹⁰ Wubewu momonotofo wu
wɔ ananafo nsam.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.’”

¹¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹² “Onipa ba, ma kwadwom a εfa Tirohene ho so na ka kyere no se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“‘Na anka woyε pεyε nhweso,
na wowɔ nyansa na woyε ahoɔfedua.

¹³ Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.

Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bɔwerεbo
sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwebo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;
wɔde sika kɔkɔ na ayε w’ahyehyede,
wosiesieε ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

¹⁴ Wɔsraa wo ngo sε ɔhwεfo kerub,
εfise saa na mehyεε wo.
Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.

¹⁵ Na anka w’akwan ho nni asem
efi da a wɔbɔɔ wo no
kosii sε wohuu amumoyε wɔ wo mu.

¹⁶ W’aguadi a mu trεw no nti
wɔde akakabensem hyεε wo ma

na woyεε bɔne.

Eno nti mepam wo fii

Onyankopɔn bepɔw no so wɔ animguase mu,
na miyii wo adi, ɔhwεfo kerub,
fii ogya abo no mu.

¹⁷ Wohyerεn wɔ wo koma mu
w’ahɔɔfε nti

na womaa wo nyansa porɔwee,
w’anuonyam no nti.

Enti metow wo kyeneε fam;
na mede wo yεε ahwede wɔ ahemfo anim.

¹⁸ Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi
εno nti memaa ogya fii wo mu
na εhyew wo,

na memaa wo dan nsɔ wɔ fam
wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa anim.

¹⁹ Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:
w’awiei ayε ahometew
na wɔrenhu wo bio.’”

Nkómhye A Etia Sidon

²⁰ AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ “Onipa ba, fa w’ani kyere Sidon na hye nkɔm tia no ²² na ka se: ‘Sεε na Otumfo Awurade se:

“‘Me ne wo anya, Sidon

na mɛda m’anuonyam adi wɔ mo mu.

Wubehu sε mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi sε ɔkronkronni wɔ ne mu no.

²³ Mɛma ɔyaredɔm aba ne so
na mama mogya atεε wɔ ne mmɔnten so.

Apirafɔ betotɔ wɔ ne mu,
bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa.

Afei na wobehu sε mene AWURADE no.

²⁴ “‘Na Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ ad-
wemmɔne, wɔn a wɔwɔwɔ yayaayaw sε ohwirem
ne nsɔε bio. Afei na wobehu sε mene Otumfo AWU-
RADE no.

²⁵ “‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Sε meboa Is-
raelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛ-
da me kronkronyε adi wɔ wɔn mu, ama amana-
man no ahu. Afei wɔbetena wɔn ankasa asase a
mede maa me somfo Yakob no so. ²⁶ Wɔbetena hɔ
asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyε bobε
nturo; Wɔbetena ase asomdwoe mu wɔ bere a
matwe ne yɔnkonom a wɔkasa tiaa no no nyinaa
aso. Afei wobehu sε mene AWURADE, wɔn
Nyankopɔn no.’”

Nkómhye A Etia Misraim

29 Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so
dumien no, AWURADE asem baa me nkyen
se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao
so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. ³ Kasa
kyere no na ka se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“‘Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.’”

Woka se, “Nil yε mede;
meyε maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besuso w’abogyε mu

na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no

atetare w'abon ho.

Mɛtwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megyaw wo hɔ wɔ sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

⁶ Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu sɛ mene AWURADE no.

“Woayɛ sɛ demmire pema ama Israelfi. ⁷ Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pem-mɔ.

⁸ “’Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo na makunkum wo mmari-ma ne wɔn mmoa. ⁹ Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu sɛ mene AWURADE.

“’Efisɛ wokae se, “Nil yɛ me de; me na meyyɛ,” enti ¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mɛma Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. ¹² Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛ no mu. Na mɛbɔ Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

¹³ “’Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mɛbɔɔ wɔn petee so no so. ¹⁴ Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wɔbeyɛ ahenni mu kumaa bi. ¹⁵ Ebyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Mɛyɛ no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. ¹⁶ Misraim renye ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.’”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n’ahode akɔ. ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n’asraafo.

²⁰ Mede Misraim ama no sɛ n’adwumayɛ so akatua, efisɛ ɔne n’akofo yɛ maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Saa da no mɛma aben bi afifi ama Israelfi, na mɛbue w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.”

Misraim Ho Kwadwom

30 AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“’Twa adwo na ka se, “Ao da no!”

³ Na da no abɛn, AWURADE da no abɛn, omununkum da, amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi bɛsɔre atia Misraim, na ahoyeraw bɛba Kus so.

Sɛ apirafo toto wɔ Misraim a wɔbɛsoa n’ahonyade akɔ na wɔabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohɛ asase no so nnipa ne Misraim bɛtoto wɔ afoa ano.

⁶ “’Sɛɛ na AWURADE se:

“’Misraim nnamfonom bɛtoto na n’ahomaso ahɔɔden bedi no huammɔ. Efi Migdol kosi Aswan wobɛtoto wɔ afoa a ɛwɔ ne mu no ano, Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn nkuropon bebubu aka nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu sɛ mene AWURADE no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerɛw n’aboafɔ nyinaa no.

⁹ “’Saa da no, asomafo de ahɛn befi me nkyɛn akohunahuna Kus a ne tirim yɛ no de no. Ne ho beyeraw no wɔ Misraim atemmuda no, na ampa ara ebɛba mu.

¹⁰ “’Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“’Mede Misraim dɔm bebrebe no bɛba awiei mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so.

¹¹ ɔno ne n’asraafo; amanaman no mu anuɔɔdenfo,

wɔde wɔn bɛba abɛsɛɛ asase no.

Wɔbɛtwe wɔn afoa atia Misraim na wɔde afunu ahɛyɛ asase no so ma.

¹² Mɛma Nil mu nsu ayow na matɔn asase no ama nnipa bɔne; menam ananafo so

bɛsɛɛ asase no ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Me AWURADE na maka.

¹³ “’Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“’Mɛsɛɛ ahoni no na mede Memfis nɛsode ahorow no aba awiei. Misraim rennya mɛmapɔmma bio, na mɛma hu aba asase no so nyinaa.

¹⁴ Mɛsɛɛ Misraim Atifi, ato Soan mu gya

na matwe Tebes aso.

¹⁵ Mehɛw m’abufuwhyew agu Pelusum so, Misraim bammɔ dennen no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

¹⁶ Mɛto Misraim mu gya;

Pelusum de oyaw bebubu ne mu.
 Ahum bebu afa Tebes so;
 na Memfis bedi abooboo da biara.
¹⁷ Heliopolis ne Bubastis mmerante
 betoto wo afoa ano,
 na nkuropon no ankasa beko nnommmu mu.
¹⁸ Sum kabii beduru Tapanhes, da no
 se mibubu Misraim konnua no a;
 ho na n'ahomaso ahoođen beba awiei.
 Omununkum bekata no so,
 na ne nkuraa beko nnommmu mu.
¹⁹ Eno nti metwe Misraim aso,
 na wobehu se mene *AWURADE* no.'"
²⁰ Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no
 da a eto so ason no, *AWURADE* asem baa me nkyen
 se: ²¹ "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa
 mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na womfa nhyee
 ntama bamma mu na anya ahoođen a ode beso
 afoa mu. ²² Eno nti, Otumfo *AWURADE* na ose:
 Mene Misraimhene Farao anya; meububu n'abasa
 abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na
 mama afoa afi ne nsam ato fam. ²³ Mede Misraim-
 fo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase
 so. ²⁴ Mehye Babiloniahene basa mu den na mede
 m'afao ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu
 n'abasa mu, na wasi apini wo n'anim se obi a
 wapira opirabone. ²⁵ Memma Babiloniahene abasa
 mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asen-
 sen ne ho. Se mede m'afao hye Babiloniahene nsa
 na oma so tia Misraim a, wobehu se mene *AWU-
 RADE* no. ²⁶ Mede Misraimfo beko amanaman mu
 na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu
 se mene *AWURADE* no."

Sida Bi A Ewo Lebanon

31 Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa no
 da a edi kan no, *AWURADE* asem baa me
 nkyen se, ² "Onipa ba, ka kyere Misraimhene
 Farao ne ne dom se:
 "Hena ho na wode wo keseye betoto?
³ Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo
 Lebanon,
 Ode mman a eye fe, na ehye kwae so
 nyin koo soro yiye,
 ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.
⁴ Nsu no maa no aduan,
 mmura a mu do ma enyin koo soro;
 won nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa
 de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.
⁵ Enti ekoo sorosoro
 sen mfuw no so nnua nyinaa;
 ne dubaa dooso
 ne mman nyin yee atenten,
 na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.
⁶ Wim nnomaa nyinaa
 yee won berebuw wo ne dubaa no mu,
 wuram mmoa nyinaa
 wowoo mma wo ne mman no ase
 aman akese nyinaa
 tenaa ne nwini ase.
⁷ Na ne keseye no ye fe,
 ne dubaa a adennan no nti,
 na ne ntin nyin koo fam

koduu nsu bebre mu.
⁸ Sida a ewo Onyankopon turo mu
 nto no,
 na opepaw nnua nso
 dubaa ne no nye pe,
 na wontumi mfa ofo nnua nso
 ntoto ne mman ho,
 dua biara nni Onyankopon turo
 no mu a n'ahoofe te se no.
⁹ Meboo no ahoofe
 maa no mman bebre,
 na nnua a ewo Eden nyinaa
 Onyankopon turo no mu no
 ani bere no.

¹⁰ " 'Eno nti, see na Otumfo *AWURADE* se: Esiane
 se enyin koo soro, maa ne nkon mu hyee nhaban a
 abunkam so, na afei oyee ahantan wo ne tentenye
 ho nti, ¹¹ mede no hyee amanaman sodifo nsa, se
 one no nni no senea n'amumoye te. Mepoo no,
¹² na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no
 hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee
 mmepow ne aku mu; ne mman mu bubuu wo sub-
 on mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na
 wogyaw no ho. ¹³ Wim nnomaa nyinaa sisii dua a
 abu no so, na wuram mmoa khyehyee ne mman
 mu. ¹⁴ Eno nti, nnua a ewo nsu ho no mu biara
 renye ahantan, nnyin nko sorosoro, mmoro nhab-
 an a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya
 nsu bebre no rennyin nko soro saa bio. Woahe
 se won nyinaa bewu ako asase ase, wo nnipamma
 a wosian ko amoa mu no nkyen.

¹⁵ " 'See na Otumfo *AWURADE* se: Da a wode no
 too oda mu no, mede awerehow kataa nsuwan-
 suwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten
 no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti
 mede kusuyee furaa Lebanon, na nnua a ewo sare
 no so nyinaa botowee. ¹⁶ Memaa aman no ho
 popoo wo n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede
 no baa oda mu ne won a wosian ko amoa mu no.
 Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apow na eye papa
 wo Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa
 awerekyekye wo asase ase. ¹⁷ Won a wotena
 ne nwini ase, ne ne dom a wowa amanaman no mu
 nso ne no ko oda mu, akoka won a wototo wo
 afoa ano ho.

¹⁸ " 'Nnua a ewo Eden no mu de, ewo he na ebe-
 tumi de ne ho atoto wo ho wo anuonyam ne
 keseye mu? Nanso wo nso wobesian wo ako fam,
 wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofo mu,
 won a wototo wo afoa ano no.

" 'Eyi ye Farao ne ne dom no, Otumfo *AWURADE*
 asem ni.'"

Farao Ho Kwadwom

32 Mfe dumien mu, osram a eto so dumien no
 da a edi kan no, *AWURADE* asem baa me
 nkyen se: ² "Onipa ba, to kwadwom fa Mis-
 raimhene Farao ho na ka kyere no se:
 " 'Wote se gyata wo aman no mu:
 wote se po mu aboa a ne ho ye hu
 wububu dikyi wo wo nsuten mu,
 wode wo nan boro nsuten no
 de fono nsu no.

3 “Sεε na Otumfo *AWURADE* se:
 “Mede dɔm bebɔ
 abetow m’asau agu wo so,
 na wɔbetwe wo afi m’asau mu.
 4 Metow wo akyene asase no so
 na mahiri wo ato sare so.
 Mema wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
 na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so.
 5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so
 na mede wo funu ahye aku ma.
 6 Mede wo mogya a eresɛn no
 afɔw asase no de akɔka mmepɔw no
 na wo nam behye abon nketewa no ma.
 7 Sε mitwa wo fi ho a, mekata ɔsoro ani
 na madunnum wɔn nsoromma;
 mede omununkum bekata owia ani,
 na ɔsram renhyeren.
 8 ɔsoro akanea a ehyeren nyinaa
 mema aduru sum wɔ wo so;
 mema sum aduru w’asase, Otumfo *AWURADE*
 asem ni.
 9 Mema nnipa bebree koma atutu
 bere a mede wo sεe aba aman no mu,
 nsase a wunnya nhuu mu.
 10 Mema nnipa bebree ho adwiriw wɔn wɔ wo ho,
 wo nti, hu bema wɔn ahene ho apopo
 bere a merehim m’afɔa wɔ wɔn anim no.
 Da a wobehwe ase no
 wɔn mu biara ho bewosow
 bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.
 11 “Na sεε na Otumfo *AWURADE* se:
 “Babiloniahene afoa
 besɔre wɔ wo so.
 12 Mema wo dɔm no atotɔ
 wɔ dɔmmarima afoa ano,
 wɔ aman a wɔye anuɔdenfo mu.
 Wɔbesεe Misraim ahomaso pasaa
 na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.
 13 Mekunkum n’anantwi nyinaa
 afi nsu bebree no ho
 na onipa nan rentiatia mu bio
 na anantwi tɔte nso remfono no.
 14 Afei mema ne nsu ani atew
 na mama ne nsuten atee sε ngo,
 Otumfo *AWURADE* asem ni.
 15 Sε mema Misraim da mpan
 na miyi biribiara fi asase no so,
 sε mikum wɔn a wɔte so nyinaa a,
 afei na wobehu sε mene *AWURADE* no.’
 16 “Eyi ne kwadwom a wɔbeto ama no. Amanan
 man no mmabea beto ama Misraim ne ne dɔm nyi-
 naa, Otumfo *AWURADE* asem ni.”
 17 Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so
 dunum no, *AWURADE* asem baa me nkyen se:
 18 “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma
 ɔne amanaman akese no mmabea nsian nkɔ asase
 ase nkɔka wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no ho. 19 Ka
 kyere wɔn se, ‘Wadom mo dodo sen wɔn a aka no
 ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔ-
 da.’ 20 Wɔbeka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no
 ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no
 ase nkɔ. 21 Akannifo akese a wɔwɔ ɔda mu beka
 afa Misraim ne ne dɔm ho se, ‘Wɔsian aba na

wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa
 ano no.’

22 “Asiria ne n’asraafo nyinaa wɔ ho, wɔn a
 wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a
 wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no. 23 Wɔn nna no wɔ amoa
 no ase tɔnn na n’asraafo deda ne nna ho nyinaa.
 Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase
 so no nyinaa awuwu, wɔatɔtɔ wɔ afoa ano.

24 “Elam wɔ ho, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da
 ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatɔtɔ wɔ afoa
 ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo
 asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sε momonoto-
 fo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ
 amoa mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no
 mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa
 ye momonotofo a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano. Esiane sε
 wɔn ahunahuna tɔrew wɔ ateasefo asase so no nti,
 wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim
 agu ase. Wɔdeda wɔn wɔ atɔfo no mu.

26 “Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn dɔm atwa wɔn
 nna ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofo a wɔ-
 totɔ wɔ afoa ano efise wɔtɔtɔrew wɔn ahunahuna
 mu wɔ ateasefo asase so. 27 Enye wɔn ne akɔfo
 momonotofo foforo a wɔatɔtɔ na wɔdeda ho no
 ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na
 wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔye so
 asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akɔfo yi
 ahunahuna atɔtɔrew wɔ ateasefo asase so.

28 “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda
 momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtɔtɔ wɔ afoa
 ano no.

29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyi-
 naa deda wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn
 tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne
 wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

30 “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidon-
 fo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase
 mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi.
 Wɔdeda ho sε momonotofo, wɔne wɔn a wokum
 wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa
 mu no asoa wɔn animguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne
 were bekyye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ
 afoa ano no ho, Otumfo *AWURADE* asem ni.

32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de
 ahunahuna tɔtɔrew wɔ ateasefo asase so de, nanso
 wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa
 kunkum wɔn, Otumfo *AWURADE* asem ni.”

Ɔwɛmfo Hesekiel

33 *AWURADE* asem baa me nkyen se: 2 “Onipa
 ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere
 wɔn se: ‘Sε metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na sε
 asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako
 sε ɔnye ɔwɛmfo mma wɔn, 3 na ohu sε afoa reba
 abeko atia asase no a, ɔhyen torobento de bɔ nni-
 pa no kɔkɔ. 4 Na se obi te torobento no nnyigyei
 na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne
 mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. 5 Esiane sε ɔtee
 torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne
 mogya bebɔ n’ankasa ti so. Sε otiee kɔkɔbɔ no a,
 anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso sε ɔwɛmfo no
 hu sε afoa no reba na wanhyen torobento no am-

mò nnipa no kòkò, na sè afoa no ba bekum wòn mu baako a, wòbèfa saa onipa no akò wò ne bòne nti, nanso mēma òwēmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.'

⁷ "Onipa ba, maye wo òwēmfo ama Israelfi, eno nti tie m'anom nsem na fa kòkòbò a efi me nkyen ma wòn. ⁸ Sè meka kyere omumoye se, 'Wo omumoye, owu na wubewu,' na sè woankasa ankyere no amma wamfi n'akwan so a, saa omumoye no bewu ne bòne mu, na mēma woabu ne mogya ho akontaa. ⁹ Nanso sè wobò omumoye no kòkò sè omfi n'akwan so na sè wanye a, ne bòne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fò.

¹⁰ "Onipa ba, ka kyere Israelfi se: 'Sèe ne nea moreka: "Yen mfomso ne yen nnebòne hye yen so, yerese, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?"' ¹¹ Ka kyere wòn se, 'Sè mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m'ani nnye amumoye wu ho, na mmom mēpe sè wòdan fi wòn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na esè sè muwuwu, Israelfi?'

¹² "Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, 'Òtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wò bere a ònye osetie; na omumoye amumoye remma ònhwe ase wò bere a òdan fi ho. Sè òtreneeni ye bòne a, òrennya nkwa wò ne kan treneeye nti.'

¹³ Sè meka kyere òtreneeni sè obenya nkwa, na afei òde ne ho to ne treneeye so na òye bòne a, worenkae ne kan trenee nneye biara. Obewu wò ne bòne a waye nti. ¹⁴ Na sè meka kyere omumoye se, 'Owu na wubewu,' na afei òdan fi ne nnebòne ho na òye nea eye na etee, ¹⁵ na sè òsan de bosea ho awowaside ma, na òsan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bòne a, ampa ara obenya nkwa, na òrenwu.

¹⁶ Worenkae bòne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye wòn akwan mmom na entee. ¹⁸ Sè òtreneeni fi ne trenee ho na òye bòne a, eno nti obewu. ¹⁹ Na sè omumoye dan fi ne nnebòne ho na òye nea eye na etee a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wòkyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, òbarima bi a wagan afi Yerusalem baa me nkyen bèkae se, "Kuropon no ahwe ase!" ²² Na anwummere a ade rebekye ama òbarima no aba no, na AWURADE nsa wò me so na obuee m'ano ansa na òbarima no baa anòpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ "Onipa ba, nnipa a wòtete saa nnwiriwii so wò Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedòso, na nokware wòde asase no ama yen sè yen agya-pade.' ²⁵ Eno nti, ka kyere wòn se, 'Sèe na Otumfo AWURADE se: Sè mowe nam a mogya wò mu, mòmò mo anyame na muhwie mogya gu nti, esè sè mofa asase no ana? ²⁶ Mode mo ho to mo afoa so.

Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Esè sè munya asase no ana?'

²⁷ "Ka eyi kyere wòn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara sè mete ase yi, wòn a wòaka wò kurow no nnwiriwii mu no betoto wò afoa ano. Wòn a wòwò wuram no mede wòn bēma nkekaboa ama wòawe wòn na wòn a wòwò abandennen ne abodan mu no, òyaredòm bekunkum wòn.

²⁸ Mēsee asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahòoden no bèba awiei na Israel mmepòw no bèda mpan a obiara rentwa mu wò hò. ²⁹ Afei wobehu sè mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wò akyiwade a wòaye nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wò afasu ho ne afi apon ano kyere wòn ho wòn ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.' ³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea wòye daa no, betenatena w'ananim betie wo nsem, nanso wòmffa nye adwuma. Wòde wòn ano ka ahofama, nanso wòn koma mu de, wòn ani bere asisi mu adenya. ³² Nokware, wòn de, wote sè obi a ne nne ye de, na òde nnwontode to òdò nnwom, efise wòte wo nsem nanso wòmffa nye adwuma.

³³ "Sè eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebèba mu nso, na afei wobehu sè odiyifo bi baa wòn mu."

Nguanhwefo Ne Nguan

34 AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, hye nkòm tia Israel nguanhwefo: hye nkòm na ka kyere wòn se: Sèe na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wòhwe wòn ankasa nko ara so. Ense sè nguanhwefo hwe nguankuw no ana? ³ Monom nufusu, mode mmooa no ho nwi fura mo ho na mukum mmooa a wòadòdò nanso monhwe nguankuw no. ⁴ Monhyee wòn a wòye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wòn a wòabò ko mmae, na monhwehwee wòn a wòayera. Mode òhye ne atirimòden na ahwe wòn so. ⁵ Eno nti wòbò ahwete, efise wonni òhwefo bi, na wòbò ahwete no, wòbeyee hanam maa wuram mmooa nyinaa. ⁶ Me nguan kyinkyin mmepòw ne nkoko nyinaa so. Wòbò wòn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wòn.

⁷ "Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem: ⁸ Nokware, sè mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane sè me nguankuw nni òhwefo nti wòaw-iawia wòn na wòaye hanam ama wuram mmooa, na esiane sè nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wòhwee wòn ankasa ho na wòtoo me nguan no asaworam ⁹ nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem: ¹⁰ Sèe na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mēma wòabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wònhwe nguankuw no bio senea ebeye a worenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wòn anom na wòrenye wòn aduan bio.

¹¹ "Na sèe na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe wòn so. ¹² Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wòahwete bere a òwò wòn nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi wòn afi mmeae a wòhwe kò wò omununkum ne sum kabii da no. ¹³ Mede wòn befi

amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenaɛ nyinaa. ¹⁴ Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. ¹⁵ Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. *AWURADE* asem ni. ¹⁶ Mehwehwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmereɔw no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho ye den no, mesɛe wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn ne mpapo ne adwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛɛ se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani se monom nsu a ani ye kurun-nyenn ana? Eɛɛ se mode mo anan fono nkae no ana? ¹⁹ Eɛɛ se me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Eno nti sɛɛ na Otumfo *AWURADE* ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodo ne nguan a wɔafonfɔn ntam atɛn. ²¹ Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔɔden na mode mo mmen pempem wɔn kosi se mobɛpam wɔn ako akyirikyiri nti, ²² megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn. ²³ Mema oguanhwɛfo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwɛfo. ²⁴ Na me, *AWURADE*, meye wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempɔn. Me *AWURADE* na maka.

²⁵ “Me ne wɔn beye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so senea wobetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu. ²⁶ Mehaira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahya. Mɛto obosu wɔ ne bere mu, na ebeye nhyira bosu. ²⁷ Mfufu so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n’aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu se mene *AWURADE* no. ²⁸ Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. ²⁹ Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehu se me *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo *AWURADE* asem ni. ³¹ Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo *AWURADE* asem ni.’”

Nkɔmhye A Etia Edom

35 *AWURADE* asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no, ³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metɛɛ me basa atia wo na mema wo ada mpan. ⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wɔbededa mpan. Afei wobehu se

mene *AWURADE* no.

⁵ “Esiane se wode tete nitan hye wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no ⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo *AWURADE* asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo. ⁷ Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akoneaba no afi ho. ⁸ Mede atɔfo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wɔbetoto wɔ afoa ano betoto ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. ⁹ Mema woada mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wobehu se mene *AWURADE* no.

¹⁰ “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yɛbɛfa,” wɔ bere a me *AWURADE* mete ho; ¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo *AWURADE* asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na meda me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn. ¹² Afei wobehu se me *AWURADE*, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa.” ¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. ¹⁴ Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. ¹⁵ Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo bɛfa so. Wɔbededa mpan, Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene *AWURADE* no.’”

Israel Mmepɔw Ho Nkɔmhye

36 “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔw na ka se: Israel mmepɔw, muntie *AWURADE* asem. ² Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen dea.”’ ³ Eno nti, hye nkɔm na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Esiane se wɔasɛɛ me na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyɛɛ aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, ⁴ eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo *AWURADE* asem: Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahya no di wɔn ho few. ⁵ Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmɔne aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ni didibea.’ ⁶ Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. ⁷ Enti sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahya no nso, wobehu wɔn animtiaa.

⁸ “Nanso mo, Israel mmepɔw, mubɛnya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wɔbɛba fie. ⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, ¹⁰ na mema wo so nnipa adɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa

betena wo nkurowo no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. ¹¹ Mema mmarima ne mmoa adɔɔso wo mo so na wobewowo na woadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene *AWURADE* no. ¹² Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefa wo na wobeye won agyapade na woremma wonni mmakom bio.

¹³ “Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,” ¹⁴ eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo *AWURADE* asem ni.

¹⁵ Meremma wonte amanaman no fɛwɔdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo *AWURADE* asem ni.”

¹⁶ *AWURADE* asem baa me nkyen se, ¹⁷ “Onipa ba, bere a Israelfo te won ankasa asase so no, wode won abrabɔ ne won nneyee guu asase no ho fi. Na won abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wo m’ani so. ¹⁸ Enti mihwiee m’abufuwhyew guu won so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wode won abosom agu ho fi. ¹⁹ Mebɔɔ won ahwete wo amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa won abrabɔ ne won nneyee so buu won aten. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wo amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa won ho se, ‘Eyinom ye *AWURADE* nkurofo, nanso na ese se wofi n’asase so.’ ²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wo amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

²² “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Israelfi, enye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wo amanaman a mɔkɔɔ so mu no. ²³ Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wo amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wo won mu no. Se mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene *AWURADE* no, Otumfo *AWURADE* asem ni.

²⁴ “Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. ²⁵ Mede nsu kurun-nyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ɔhonam. ²⁷ Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m’ahyede so na moahwe adi me mmara so. ²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobe ye me nkurofo na maye mo Nyankopɔn. ²⁹ Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma ɔkom mma mo so. ³⁰ Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae senea ɔkom nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. ³¹ Afei mɔbekae mo akwammone ne mo amumɔye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini.

³² Mepe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo *AWURADE* asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wo mo abrabɔ ho Israelfi!

³³ “Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Da a metew mo ho afi mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo

nkurowo so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. ³⁵ Wobeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na ase yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu.” ³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me *AWURADE* makyekyere nea na ase na madua wo nea na ada mpan so, me *AWURADE* na maka na meye.’

³⁷ “Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Mema won nkurofo adɔɔso se nguan, ³⁸ wobedɔɔso se nguankuw a wode won ko Yerusalem se afɔrebode wo n’afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene *AWURADE* no.”

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

37 Na *AWURADE* nsa wo me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. ² ɔde me dii akoneaba wo mu na mihuu nnompe bebree wo obon no ase, nnompe a eho akokwaw. ³ Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?”

Mekae se, “Otumfo *AWURADE*, wo nko ara na wunim.”

⁴ Afei ɔka kyere me se, “Hye nkɔm wo nnompe yi ho na ka kyere won se, ‘Nnompe a mo ho akokwaw, muntie *AWURADE* asem!’ ⁵ Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* ka kyere saa nnompe yi: Mema ɔhome aba mo mu na mubanya nkwa. ⁶ Mema ntin abeso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene *AWURADE*.’”

⁷ Eno nti mehyee nkɔm senea wɔhyee me no. Na migu so rehye nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. ⁸ Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyere me se: “Hye nkɔm kyere home, hye nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’” ¹⁰ Enti mehyee nkɔm senea ɔhyee me no, na ɔhome hyen won mu; na nkwa baa won mu ma wɔsɔre gyinagyinaa won anan so, dɔm kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyere me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Woka se: ‘Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wɔatwa yen agu korakora.’ ¹² Eno nti hye nkɔm na ka kyere won se: ‘Sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Me nkurofo, merebe-bue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurofo, se mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene *AWURADE* no. ¹⁴ Mede me Honhom behye mo mu na mubanya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, *AWURADE* na makasa na maye nso, *AWURADE* asem ni.’”

Oman Baako A Ehye Ohene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ "Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, 'Yuda ne Israelfo a woka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyerew ho se, 'Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a woka ne ho nyinaa de.' ¹⁷ Ka abien no bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

¹⁸ "Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, ¹⁹ ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a woka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeye baako wo me nsam.' ²⁰ Ma nnua a woakyerkyerew ho no so kyere won ²¹ na ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo ari amanaman a woko so no so. Meboaboa won ano ari mmaa nyinaa na mede won aban aban ankasa asase so. ²² Meye won oman baako wo asase no so wo Israel mmepow so. Ohene baako bedi won nyinaa so na worennye aman abien bio, na worenkye mu nye won ahenni abien. ²³ Woremfa won ahoni ne nsesode tantan no, anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa ari won akwirisan bone mu na metew won ho. Wobeye me nkurofo na maye won Nyankopon.

²⁴ "Me somfo Dawid bedi won so hene na won nyinaa benya oguanhwefo baako. Wobedi me mmara so na wawahwe m'ahyede aye. ²⁵ Wobetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wone won mma ne won mma mma betena ho afebwo, na me somfo Dawid beye won birempwon afebwo. ²⁶ Me ne won beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wotim na mama woado na mede me kronkronbea besi won mu afebwo. ²⁷ Me tenabea bewo won mu, meye won Nyankopon na woye me nkurofo. ²⁸ Afei amanaman no behu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si won mu afebwo no."

Nkomhye A Etia Gog

38 AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewo Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempwon no; hye nkom tia no ³ na ka se: 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempwon. ⁴ Mekyinkyim wo na mede nwarewa asuso w'abogye mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'aponko, w'aponkosotefo a w'ohyehye akotade ne dom kese a wokurakura akokyem akese ne nkete-wa a won nyinaa rehinim won afoa, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a won nyinaa kurakura nkatabo na w'ohyehye won nnadekyew beka won ho, ⁶ afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akwirikyiri ne n'asraafo, aman bebree beka wo ho.

⁷ "Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a w'aboaboa won ho ano wo wo nkyen nyinaa na ye won so hwefo. ⁸ Nna bebree akwi no, wobetwe atuo. Mfe bi akwi no wobeko afa asase bi a wafi

oko mu ari na w'aboaboa so nnipa ari amanaman so aba Israel mmepow a ada mpan akwe no so. Wode won fi amanaman no mu, na mprenpren won nyinaa te asomdwoe mu. ⁹ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebree a w'ow wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobe ye se omununkum akata asase no so.

¹⁰ "See na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehye bone bi. ¹¹ Wobeka se, "Meko afa asase a w'ontoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a w'ow asomdwoe na w'onnwene hwee so, a won mu biara nni ofasu, apon ne akwi adaban. ¹² Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo ari nnipa abetena so ne nnipa a w'aboaboa won ano ari amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu won so na wotete asase no mfimfini no." ¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, "Woaba se w'obefom ana? Woaboa wo dom ano se morebewia na moaso dwete ne sikakoko, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade bebree abran so ana?"

¹⁴ "Eno nti, onipa ba, hye nkom kyere Gog se, 'See na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? ¹⁵ Wubefi w'asase so wo atifi fam noho t'onn, wo ne aman bebree a won nyinaa tete aponko so, nnipadom kese, asraafodom a eso. ¹⁶ Mubetu atee ako me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebaba no mu. Gog, mema woasore atia m'asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo won anim no.

¹⁷ "See na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebree hye nkom se mema wo so de atia won. ¹⁸ Eyi ne nea ebese saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m'abufuwhyew besore, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁹ M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so. ²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wo asase so ne nnipa a w'ow asase so nyinaa ho bepopo wo m'an-im. Mmepow betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. ²¹ Mefre afoa aba Gog so wo me mmepow nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wode afoa besore atia won ho won ho. ²² Mede oyaredom ne mogyahwiegwu bebu no aten, mehwe osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufere a edew agu ono ne n'asraafo ne aman bebree a woka ne ho no so. ²³ Enti meda me keseye ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.'

39 "Onipa ba, hye nkom tia Gog na ka se: 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempwon. ² Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam noho t'onn na mede aba Israel mmepow so. ³ Afei, mebo wo bemma ari wo nsa benkum mu na mama w'agan ari wo nsa nifa mu agu fam. ⁴ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a woka wo ho no betoto wo Israel mmepow so. Mede wo bema nnomaa

ahorow a wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan. ⁵ Mobetotɔ wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. ⁶ Metɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

⁷ “Mɛma me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene Okronkronni no wɔ Israel. ⁸ Ereba! na ampa ara ebese, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

⁹ “Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason. ¹⁰ Erenhia se wɔbekɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔberɛ bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesɛe wɔn a wɔsɛe wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nso nneɛma, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ “Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebeseiw akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Eno nti wɔbefre hɔ se Hamon Gog bon.

¹² “Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbehɛ me anuonyam no beye nkae da ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁴ Wɔbekɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

“Asram ason akyi no wɔbehwehwe asase no so yiye. ¹⁵ Bere a wɔrekɔyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, wɔbehɛ hɔ agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. ¹⁶ (Kurow bi beba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.’

¹⁷ “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mommooaba mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kese wɔ Israel mmepɔw so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. ¹⁸ Mobewe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmparomma mogya te se nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpaɔ ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmoa a wɔadodɔ srade. ¹⁹ Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeyɛ pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow. ²⁰ Mobewe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,’ Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Meda m’anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. ²² Efi saa da no reko, Israelfi behu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. ²³ Na amanaman no behu se Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. Eno nti mede m’anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano. ²⁴ Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m’anim hintaw wɔn.

²⁵ “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Wɔn werɛ befi wɔn aninguase ne nokware a wɔanni me bere a na wote hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. ²⁷ Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wobehu se mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efise ewɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. ²⁹ Meremfa m’anim nhintaw wɔn bio, efise mehwe me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni.”

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

40 Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a eto so du a eyɛ kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. ² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n’anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛɛ kuropon bi. ³ ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura siriki hama ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ ɔbarima yi ka kyere me se, “Onipa ba, fa w’ani hwe na fa w’aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w’adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.”

Apuei Fam Pon A Ekɔ Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehyɛ ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. ɔforoo n’atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɔw ye susudua no baako. ⁷ Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɔw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɔw ye susudua baako. ⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; ⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n’adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awemfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkom so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pɛ. ¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne tɔw ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awemfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne soroko ye ɔnammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. ¹³ Afei osusuw

ɔpon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewo akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. ¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyee anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo hɔ no. ¹⁵ ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. ¹⁶ Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa bue-bue ko mu. Afasu ntiatia a etwitwa awemfo adan no ntam no, wɔaduadua mme wɔ anim fefee.

Adiwo A Eda Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a eda akyi hɔ no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsewee no ho. ¹⁸ Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. ¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ewo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eyee anammɔn oha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɔew. ²¹ Na awemfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew ye anammɔn aduasa ason ne fa. ²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de ko mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. ²³ Na ɔpon bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eyee anammɔn oha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. ²⁵ Na mfensere nketenkete wowo ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne tɔew ye anammɔn aduanan anan. ²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo ko ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a eda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ewo anafo fam no ntam; na eyee anammɔn oha ne aduonum.

Apon A Ekɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa

mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. ²⁹ N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowo ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa.) ³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfonɔ afefee, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de ko ho.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. ³³ N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowo mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afefee, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de ko ho.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, ³⁶ saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɔ afefee, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de ko ho.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowo apon a ewo mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ohyew afɔrebɔde ho. ³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ohyew afɔre, bone afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. ⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam pon no ano hɔ. ⁴¹ Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. ⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ohyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne soroko ye onammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wode afoa ne nkuku a wode ye ohyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. ⁴³ Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateaakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wode afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ ɔka kyere me se, "ɔdan a ewo

anafo fam no ye asofo a wɔhwe asoredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asofo a wɔhwe aforemuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben *AWURADE* na wɔsom wɔ n'anim." ⁴⁷ Afei wosuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na aforemuka no si asoredan no anim.

Asoredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asoredan no ntwironoo mu, na osuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔw ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔw ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔw ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. ⁴⁹ Ntwironoo no tɔw ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41 ɔbarima no de me kɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osuw afadum no; na ne tɔw ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. ² Abobow ano no tɔw ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɔw ye anammɔn ason ne fa. Afei osuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduasia na ne tɔw ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔ mfimfini kronkronbea hɔ kosuw n'afadum a ewɔ n'abobow ano no; biara tɔw ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔw ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔw ye anammɔn du ne fa. ⁴ Na osuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔw kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. ɔka kyere me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

⁵ Osuw asoredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asoredan no ho ahyia no mu biara tɔw ye anammɔn asia. ⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asoredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asoredan no fasu no. ⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔw sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara tɔw sen nea ewɔ n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔw sen nea ewowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. ⁹ Nkyenkyen adan afasu a ewɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. ɔkwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ekyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² ɔdan a ani hwe asoredan no adiwo wɔ atɔe

fam no tɔw ye anammɔn ɔha ne anum. ɔdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum.

¹³ Osuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. ¹⁴ Asoredan no adiwo a ewɔ apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei osuw ɔdan a ani hwe adiwo a ewɔ asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewɔ ɔfa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, ¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Efam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho. ¹⁷ ɔkwan a eda ɔpon a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa ¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no di di kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako a aka na. Na wosin sen tetaree asoredan no ho nyinaa. ²⁰ Efi fam de kosi ɔkwan a eda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahanan, na nea ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na aforemuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiesa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi *AWURADE* anim." ²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eye afaanu. ²⁴ ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. ²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim. ²⁶ Na mfensere hiahia wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

Asɔfo Adan

42 Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ene asoredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. ² ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔw nso ye anammɔn aduonum anum. ³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔw ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ soro no mu no

susua, efise na n'abrannaa no mu tɛw sen mm-rannaa a ɛwɔwɔ asan a edidi ase no. ⁶ Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiesa no nni afadum senea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ɛwɔwɔ asan a edidi ase no. ⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim. ⁸ Adan a esa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a ɛben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. ⁹ Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. ¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛko asoredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ ho a ¹¹ ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɛw ye pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no ¹² nso sese adan a ɛwɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ɛko apuei fam no sa so no ano, ɛho na wɔfa ko adan no mu.

¹³ Na ɔka kyere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan adiwo no ye asofo no dea, ɛho na asofo a wɔko *AWURADE* anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. ɛho na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron. ¹⁴ Se asofo no ko beae kronkron ho a ense se wɔko mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. ɛse se wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi ko ho no."

¹⁵ Osusuw nea ɛwɔ asoredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asoredan no hyiae. ¹⁶ ɔde susudua no susuw apuei fam; na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuw atifi fam na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuw anafo fam na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔɛ fam, na osusuwii no, na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na n'afɛfare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

Anuonyam San Ba Asoredan No Mu

43 Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, ² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam se apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ɛreworo, na asase no so hyerenee wɔ n'anuonyam no mu. ³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛɛ kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. ⁴ *AWURADE* anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asoredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na *AWURADE* anuonyam hyɛ asoredan no ma.

⁶ Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu kyere me. ⁷ ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibeae ne m'anan ntiso. ɛha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfo

rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi. ⁸ Bere a wɔmaa wɔn abobow ano benee me, na wɔn apongua nso benee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akyiwadeye guu me din kronkron ho fi. ɛno nti mesɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu. ⁹ Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma won-susuw ne so a enni no ho mfonɔ ho, ¹¹ na se wɔn ani wu nea wɔaye ho a, twa asoredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa ko mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyere nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

¹² "Asoredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa ye kronkron. Sɛɛ na asoredan no ho mmara te.

Afɔremuka

¹³ "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu do ye ɔnammmɔn ne fa na ne tɛw nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso tɛw beye nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: ¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so ko ne soro ye anammɔn abiesa, na mu piw nso ye ɔnammmɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammmɔn ne fa. ¹⁵ Afɔremuka no wusiw tokuru no soroko ye anammɔn asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho. ¹⁶ Afɔremuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. ¹⁷ Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ɔnammmɔn ne fa. Atrapoe a ɛko afɔremuka no so no ani hwe apuei fam."

¹⁸ ɔka kyere me se, "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo *AWURADE* se: Eyinom na ɛbeyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, se wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: ¹⁹ ɛse se wode nantwi ba ma asofo a wɔye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no se bɔne afɔrebɔde, Otumfo *AWURADE* asem ni. ²⁰ ɛse se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntɔwtɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso. ²¹ ɛse se wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asoredan no ho faako a wɔayi ato ho, wɔ kronkronbea no akyi.

²² "Da a ɛto so abien no, ɛse se wode ɔpapo a onni dem ma se bɔne afɔrebɔde, na ɛse se wɔdwira afɔremuka no ho senea wode nantwi no yee no. ²³ Se wowie ho dwira a, ɛse se wode nantwi ba ne adwennini a buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre. ²⁴ ɛse se wode wɔn ba *AWURADE* anim, na asofo de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyew

aföre ma *AWURADE*.

²⁵ “Ese se wode opapo ba se bone aförebode nnanson; afei ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. ²⁶ Wöbeye mpata ama aföremuka no nnanson de atew ho; see na wöbeye de asi ho ama dwumadi no. ²⁷ Saa nna yi akwi, efi da a eto so awotwe de reko no, ese se asofo no de mo hyew aförebode ne asomdwoe aförebode no ba aföremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo *AWURADE* asem ni.”

Ohene No, Lewifo No, Asofo No

44 Afei obarima no san de me baa kronkron-bea no abontenpon a ekwere apuei fam no ano, na wöato mu. ² Na *AWURADE* ka kyere me se, “Ese se opo na wöato mu yi tena ho saa ara. Ense se wobue. Obiara mfa ho nhyen mu. Ense se wobue, efise *AWURADE*, Israel Nyankopon afa ho ahyen mu. ³ Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abontenpon no ano na wadidi wo *AWURADE* anim. Ono na otumi fa abontenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ofa ho ara fi adi.”

⁴ Afei obarima no de me faa atifi fam abontenpon no mu de me baa asoredan no anim. Mehwee, na mihuu *AWURADE* anuonyam se ahye *AWURADE* asoredan no ma, na mibutuw ho.

⁵ Na *AWURADE* ka kyere me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a meka akwere wo a efa nhyehye a ewo *AWURADE* asoredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asoredan no pon ne mmeae a wöfa fi adi fi kronkronbea ho no nyinaa ho. ⁶ Ka kyere Israelfo atuatawfo no se, ‘See na *AWURADE* se: Mo akwiwadeye no adoso. Israelfo! ⁷ Mo akwiwadeye a aka no nyinaa akwi no, mode ananafo a wöye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asoredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya bre me na mossee m’apam no. ⁸ Se mobeye mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behwee me kronkronbea so mmom. ⁹ See na Otumfo *AWURADE* se: Onanani a öye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se öhyen me kronkronbea ho, ananafo a wöte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “Lewifo a wofii me nkyen koo akwirikyiri bere a Israel fom kwan ne won a wotwee won ho fii me ho kodii won ahoni akwi no, ese se won bone so asodi beda won so. ¹¹ Wobetumi asom wo me kronkronbea ho bere a wöhwö asoredan no apon so na wosom wo mu; wobetumi akum öhyew aförebode na wöabö aföre ama nnipa no, na wöagyina nnipa no anim asom won. ¹² Nanso esiane se wosom won wo won ahoni no mu na wömaa Israelfo koo bone mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ese se won bone so asodi beda won so. Otumfo *AWURADE* asem ni. ¹³ Ense se wöben me se wörebösom me se asofo anaase wöben m’akronkronne mu biara anaa m’aförebode kronkron; ese se won akwiwade ahorow ho aniwu ka won. ¹⁴ Nanso mede asoredan no mu dwumadi behye won nsa, ho som biara wönye wo mu.

¹⁵ “Na mmom asofo a wöye Lewifo ne Sadok asefo a wöye adwuma nokware wo me kronkron-

bea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wöasom wo m’anim; ese se wögyina m’anim na wöbre me srade ne mogya aförebode, Otumfo *AWURADE* asem ni. ¹⁶ Won nko ara na wöwo ho kwan se wöhyen me kronkronbea ho; won nko ara na wöwo ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wo m’anim na wöye me som nnwuma.

¹⁷ “Se wöwura apon a ekö mfimfini adiwo no mu a, ese se wöhye nwera ntade. Ense se wöhye kuntu ntade, bere a wöresom wo apon a ekö mfimfini adiwo ho anaase asoredan no mu no. ¹⁸ Ese se wöbö nwera abotiri na wöhyehye nwera ntade wo won ase. Ense se wöhyehye biribiara a ebema wöafi fifiri. ¹⁹ Se wöko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, ese se wöyi ntade a wöhye de somee no na wögyaw de gu adan kronkron no mu, na wöhyehye ntade foforo, se ebeye a wöremfa won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

²⁰ “Ense se wöbö tikwaw anaase wöma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefefe.

²¹ Ösofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho. ²² Ense se wöware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wöye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asofo. ²³ Wökyerekyere me nkurofo nsonoe a eda ade a öye kronkron ne ade a öye kwasafö de ntam, na wömma won nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

²⁴ “Akasakasa biara mu no, asofo na wöbeye atemmufö agyina me mmaransem so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m’ahyede a efa m’afahye ahorow no so, na wöye me homenna kronkron.

²⁵ “Ense se ösofo kö funu ho na öde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nu-abarima anaa ne nuabea a önwaree; ne saa de, otumi kö ho de gu ne ho fi. ²⁶ Na se odwira ne ho a, ese se ötwen nnanson. ²⁷ Da a öbekö kronkronbea no mfimfini adiwo ho akösom wo kronkronbea ho no, ese se öbö bone aföre ma ne ho, Otumfo *AWURADE* asem ni.

²⁸ “Me nko ara ne agyapade a asofo no wo. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Meye won kyefa. ²⁹ Wobedi aduan aförebode, bone aförebode, afödi aförebode, na biribiara a wöahyira so ama *AWURADE* wo Israel no beye won dea. ³⁰ Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akwede sononko no nyinaa beye asofo no de. Ese se mode mo mmöre a edi kan no ma won na nhyira atena mo afi mu. ³¹ Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se öye anomaa anaa wuram aboa biara.’”

Asase No Mu Kyekye

45 “Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma *AWURADE* se ömantam kronkron a ne tenten ye anammön mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne trew nso ye anammön mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron. ² Wobegyaw asase yi mu bi a öye ahinanan a ne fa biara ye anammön ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyise a atwa ho ahya no ahya ye anammön aduonum anum (75). ³ Munsusuw ömantam kronkron

asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne trɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wosom wo kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wo n'anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne trɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekykye nkurow ama Lewifo a wosom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade.

⁶ "Wobegyaw asase a ne trɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

⁷ "Ohene no befa asase a ene omantam kronkron no ne kuropon no dabeba bo hye. Ebetrew ako atoe fam ne apuei fam akopem atoe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam. ⁸ Asase no beye n'agyapade wo Israel. Na me mmapomma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama woafa asase no senea won mmusuakuw no te.

⁹ "See na Otumfo AWURADE se: Moadu akuyiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁰ Esee se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade. ¹¹ Kenten baako, a eye lita oha aduwotwe abien (182), na mode besuwu ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. ¹² Dwete mpow na mode besuwu ade mu duru. Dwete mpow baako beye gram du abien, na dwete mpow aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Aforebode Ne Nna Kronkron

¹³ "Akyede sononko a ese wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa. ¹⁴ Ngo dodow a wotwa ato ho no nye lita abien ne fa. ¹⁵ Afei womfa nguankuw ahannu a wowo Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eyinom na wode beye aduan aforebode, ohyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁶ Esee se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n'aforebode ba. ¹⁷ Ebeye oheneba no asede se ode aforebode a wode ma osom afahye bi te se osram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho aforebode, ohyew ho aforebode, atoko aforebode, nsa aforebode ne asomdwoe aforebode beba abeye nkabomde ama Israel.

¹⁸ "See na Otumfo AWURADE se: Osram a edi kan no da a edi kan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. ¹⁹ Esee se osoro no de bone aforebode no mogya no bi keka asoredan no apongua, aforemuka no apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. ²⁰ Esee se woye ade koro yi ara wo

osram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na oye bone anaa nim a onnim nti obeye bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no.

²¹ "Osram a edi kan no da a eto so dunan no, ese se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmokaw nni mu. ²² Saa da no ese se ohene no de nantwinini a wode bebo afore ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. ²³ Da biara wo nnanson Afahye no mu, ese se ohene no de nantwinini ason ne adwennini ason a won ho nni dem biara ba se ohyew aforebode ma AWURADE, ne opapo se bone aforebode. ²⁴ Nea ese se ode ba se aduan aforebode ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

²⁵ "Nnanson Afahye a wofi ase wo osram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara beba se bone aforebode, ohyew aforebode, aduan aforebode ne ngo.

46 "See na Otumfo AWURADE se: Esee se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Osram Foforo da no de, ese se woma ano da ho.

² Ohene no befi mfikyiri awura opon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asofo no de ne hyew aforebode ne asomdwoe aforebode bebo afore. Obesore wo opon no abobow ano na wasan apue, nanso worento opon no mu kosi anwummere. ³ Homenna ne osram foforo nna no, ese se asase no sofo sore wo AWURADE anim wo opon no abobow ano. ⁴ Aforebode a ese se ohene no de bre AWURADE wo Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a won mu biara ho nni dem.

⁵ Aduan aforebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea eso ani, na ode ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. ⁶ Osram Foforo da no, omfa nantwi ba a oye onini, nguantenmma asia ne adwennini a won mu biara nnii dem mmra. ⁷ Omfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, omfa atoko dodow a ope se ode ma. Omfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan aforebode. ⁸ Na se ohene no rebeyen mu a, omfa opon no ntwironoo no mu, na ese se ho ara na ofa de fi adi.

⁹ "Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea obefa atifi pon no mu ako mu akosore no, omfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ofa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa opon a ofaa mu hyen mu no mu fi adi. ¹⁰ Esee se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afi adi.

¹¹ "Afahye ne apontonna no, aduan aforebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a eso ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

¹² "Bere biara a ohene no befi ne pe mu abo afore ama AWURADE no, se eye ohyew afore anaa

asomdwoe afore no, εσε σε wobue ɔpon a ekyere apuei no ma no. Ɔbebo ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afore no senea ɔye no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto ɔpon no mu.

¹³ “Da biara da, anɔpa biara, εσε σε wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ɔhyew afore ma AWURADE. ¹⁴ Anɔpa biara εσε σε wobɔ aduan afore a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wɔde befɔtow siam no. Aduan afore a wobɔ ma AWURADE yi ye nhyehye a ebetena ho daa. ¹⁵ Eno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyew afɔrebɔde.

¹⁶ “Sεε na Otumfo AWURADE se: Se ɔhene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n'asefo dea na eye wɔn agyapade. ¹⁷ Nanso se ɔde n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ebeye ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebεsan abeye ɔhene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. ¹⁸ Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Eσε σε ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n'asase so.”

¹⁹ Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a εda ɔpon no nkyen mu a εko adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eye asɔfo no dea no mu, na ɔkyereε me beae bi a εwɔ atɔe fam. ²⁰ Ɔka kyerεε me se: “Eha ne baabi a asɔfo no benoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.”

²¹ Ɔde me baa adiwo a εwɔ afikyiri ho no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔn twea biara so. ²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɔew ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kεse ye pε. ²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa. ²⁴ Ɔka kyerεε me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no benoa nkurofo no afɔrebɔde.”

Asubɔnten A Eсен Fi Asɔredan No Ho

47 Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asɔredan no abobow ano ase a esen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafɔ fam; afɔremuka no anafɔ fam. ² Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafɔ fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a εdeda nan ase mu. ⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a εdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a εdeda sisi mu. ⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, εσε σε woguare asubɔnten a obiara ntumi

ntwa. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. ⁷ Miduu ho no, mihuu nnua bebreε wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. ⁸ Ɔka kyerεε me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbo Araba mu na ho na εbo po mu. Faako a εbo po mu ho no na nkyene nni asu no mu. ⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebreε betena ho. Mpataa bebreε beba ho efise saa asu no sen fa ho na εma nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. ¹⁰ Apopofɔ begyinyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɔnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahorow bebreε te se mpataa a εwɔ Po kεse no mu. ¹¹ Nanso dontori ne aforɔw no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen kɔ ho. Wɔn aba beye aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sεε na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɔtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyεfa abien beye Yosef dea no ni. ¹⁴ Wobεkyekye mu pεpεpε ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ebeye asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kεse no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a εda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wɔ Hauran hye so. ¹⁷ Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a εda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kεse no. Eyi na ebeye anafo fam hye.

²⁰ Atɔe fam no, Po Kεse no beye ɔhye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atɔe fam hye.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. ²² Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Eσε se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfo te se mo ara; εσε se wonya kyεfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. ²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bedɔm no, mu na εσε se wɔma no n'agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

Asase No Mu Kyekye

48 “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hye so hɔ; ebefa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode bɛma sɛ akyede sononko no bedi. Ne trɛw beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkron-bea no bɛwɔ mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bɛma *AWURADE* no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁰ Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye *AWURADE* kronkronbea. ¹¹ Eyi beye Sadokfo asofo a wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛɛ, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no.

¹² Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bɔ hye.

¹³ “Asofo no asase nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁴ Enɛ sɛ wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eyɛ papa ni na enɛ sɛ ekɔ obi foforo nsam, efisɛ eyɛ kronkron ma *AWURADE*.

¹⁵ “Asase a aka a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no bɛda hɔ ama kuropon no mufɔ. Wobesisi adan wɔ so na wode bi nso ayɛ mmɔa adidibea. Kuropon no bɛda ne mfimfini ¹⁶ na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. ¹⁷ Kuropon yi mmɔa adidibea no kese beye

anammɔn ahaasa aduonum anum (375) wɔ n’afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a ɛda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n’apuei fam ne n’atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayɛfo bedi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayɛfo a wɔyɛ asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyɛn sɛ akyede sononko.

²¹ “Asase a aka a ɛdeda kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no bɛtrɛw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ebɛtrɛw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini. ²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

²³ “Mmusuakuw a aka no,

“Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a ɛda anafo fam no bɛkɔ anafo fam a fi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

²⁹ “Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa,” Otumfo *AWURADE* asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ “Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue a fi kuropon no mu:

“Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, ³¹ wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesɛ a ɛwɔ atifi fam no beyɛ: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. ³² Apuei fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apon abiesɛ betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesɛ no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon

abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

(27,000).

³⁵ “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason

“Na efi saa da no, wɔbefre kuropon no se, ‘AWU-RADE Wɔ HO.’”

Daniel

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

1 Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesā mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. ² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asoredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so. ³ Afei ɔhene no ka kyerɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ, ⁴ mmerante ahodenofo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahū mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. ⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesā, na wɔn mu bi abeye n'asomfo. ⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. ⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. ⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebre wɔn no, ɔsrɛe piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. ⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. ¹⁰ Piamfohene no ka kyerɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a woye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase." ¹¹ Daniel ka kyerɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, ¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa sɔ yen hwe. ¹³ Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." ¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔ wɔn hwɛɛ nnadu. ¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. ¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetoa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn. ¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa

wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdee.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛ Nebukadnessar. ¹⁹ ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. ²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahūfo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du. ²¹ Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

Nebukadnessar Daeso

2 Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. ² ɔfrɛe ne nkonyaayifo, pɛadeahūfo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛ wɔn se, wɔnkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, ³ ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihu." ⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yɛbɛkyere ase." ⁵ Nanso ɔhene no ka kyerɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyerɛ me ase a, wobɛtwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. ⁶ Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase." ⁷ Wɔkaa bio se, "Yɛsrɛ wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yɛbɛkyere wo ase." ⁸ ɔhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. ⁹ Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase." ¹⁰ Kaldeafo no buaa ɔhene no se, "Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahūfo anaa Kaldeafo saa asem yi bi pen. ¹¹ ɔhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu." ¹² ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyee se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilo-

nia nyinaa. ¹³ Na esiane ohene no mmara den se wonkunkum anyansafo no nti, wosomaa mmarama se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

¹⁴ Bere a, Ariok a oye ohene no awemfo so pa-nyin baa se orebekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. ¹⁵ Daniel bisaa Ariok se, "Ade nti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyere no. ¹⁶ Daniel kohuu Ohene no, na osree no se omma no bere kakra na obeba abekyere dae no ase.

¹⁷ Na Daniel koo ne fi koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanee faa asem a asi no ho. ¹⁸ Ohyee won se, wonsre osoro Nyankopon na onnom won n'ahummobo senea worenkum won mfra anyansafo nkae a wowa Babilonia no mu.

¹⁹ Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyere Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo osoro Nyankopon ²⁰ se,

"Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa, ono nko na owo nyansa ne tumi.

²¹ Ono na osesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu won ade so.

Oma anyansafo hu nyansa, na oma nhumu ho nimdee.

²² Oda nneema a mu do na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wo sum mu; hann atwa ne ho ahya.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Nyankopon,

efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyere me, ada nea ohene bisae no adi akyere yen."

Daniel Kyere Dae No Ase

²⁴ Afei Daniel kohuu Ariok a woahye no se onkunkum anyansafo a wowa Babilonia no, ka kyere no se, "Nkunkum anyansafo a wowa Babilonia no. Fa me ko ohene no nkyen, na mekyere no ne dae no ase."

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel koo ohene no anim kae se, "Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a obekyere wo, Nana, dae no ase."

²⁶ Ohene no bisaa Daniel (a wosan fre no Beltesasar) no se, "Eye nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wo me dae no mu na woakyere me ase?"

²⁷ Daniel buae se, "Nana, anyansafo, padeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyere ahintasem a worebisa yi! ²⁸ Nanso Onyankopon bi wo osoro a oda kokoamsem adi, na wakyere ohene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ "Nana, bere a worda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebisi so. Nea okyere ahintasem mu no akyere wo nea erebeba. ³⁰ Na enye se, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopon pe se Nana nya ahintasem no nkyerease na ote nea ebaa n'adwene mu no ase.

³¹ "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyna w'anim a oso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye. ³² Sikakokoo na

wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kobere na wode yee ne yafunu ne n'asre.

³³ Dade na wode yee n'anan, na wode dade ne dote a wode afra yee ne nansabon. ³⁴ Na, Nana, worehwe no, obo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dote nansabon no so, petew no pasaa.

³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kobere, dwete ne sikakokoo no nyinaa yam fekofeko, maa eyee se ahuhurubere mu awiporow-bea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa koe a, hwee anka ho. Nanso obo a epem ohoni no hwee fam no dan bepaw kese a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ "Nana, dae no ni o, afei, yerebekyere wo ase.

³⁷ Nana, woye ahene bebree so hene. Osoro Nyankopon aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahoo den ne anuonyam. ³⁸ Ode wiase nnipa, mmoa a wowa wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wowa no, woye wo won sodifo. Wo na woye saa sikakokoo ti no.

³⁹ "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besore abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiesa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi wiase so. ⁴⁰ Nea ebidi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahoo den wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. ⁴¹ Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. ⁴² N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote. ⁴³ Saa dade ne dote mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a woadi afra a wontumi nka won ho mmo mu senea dade ne dote ntumi nni afra no.

⁴⁴ "Saa ahemfo no adedi mu no, Osoro Nyankopon bebo ahemman bi atenase a erensee da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eno de, ebegyina afebo. ⁴⁵ Obo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepaw no so a eyam dade, kobere, dote, dwete ne sikakokoo mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

"Onyankopon kese akyere Nana, nea ebiba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease ye kann."

Nebukadnessar Bo Daniel Aba So

⁴⁶ Ohene Nebukadnessar bo ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyee ne manfo se, womfa aforebode mmra, na wonhyew aduhum wo n'anim. ⁴⁷ Ohene no ka kyere Daniel se, "Nokware, wo Nyankopon ye Nyankopon wo anyame mu; oye AWURADE wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu."

⁴⁸ Afei, ohene no maa Daniel dibea a ekoron yiye san yee no aye a esom bo yiye. Omaa Daniel hwee Babilonia amantam no nyinaa so, na ode no sii n'anyansafo no nyinaa so hene. ⁴⁹ Daniel ka ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefo, na Daniel yee osomfo wo ohene aban mu.

Nebukadnessar Ye Sikakokoo Ohoni

3 Ohene Nebukadnessar yee sikakokoo ohoni bi a na ne soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso ye anammɔn akron. Wode sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. ² Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafu, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase. ³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafu, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuru tɛɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ohene ahye se monye! ⁵ Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atentɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsoɔre ohene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no. ⁶ Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no ɔn no ara mu no, wode no bɛto fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram mu.”

⁷ Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atentɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, soɔre ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso Kaldeafu no bi koo ohene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, ⁹ “Nana wo nkwa so! ¹⁰ Wohyee mmara maa ɔmanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atentɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, ¹¹ na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wode no bɛto fononoo a ogya redɛw framfram wɔ mu no mu.

¹² Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi hɔ no.”

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyee se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode wɔn bae no, ¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansɔre m’anyame ne sikakokoo honi a mede asi hɔ no? ¹⁵ Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atentɛben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbetow mo agu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wɔ w’anim. ¹⁷ Se wɔtow yen gu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. ¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, soɔre de, yerensɔre w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi hɔ no da biara da.”

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatanna Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe wɔn anim ahwe. Ohyee se, wɔmma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason. ²⁰ Afei ohyee n’asraafu mu mmarima ahooɔdenfo pa ara no bi se, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatanna no mu. ²¹ Enti wɔkyekyeree saa nkurofo yi a wɔhyehye wɔn ntowntwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a eredɛw no mu. ²² Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafu a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatanna no ano. ²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a eredɛw no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw tɛɛ mu ahodwiriw so guu n’afotufu no so se, “Enye mmarima baasa na yekyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?”

Wobuae se, “Yiw, Nana, yeyee saa pepepe.”

²⁵ Nebukadnessar tɛɛ mu se. “Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn se wɔne-nam ogya no mu. Ogyatanna no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te se anyame ba bi!”

²⁶ Na Nebukadnessar twiwi ben fononoo a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, senea obetumi, tɛɛ mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!”

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. ²⁷ Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufu betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. ɔsoma ne bofo, ma wobegyee n’asomfo a wogyee no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode wɔn honam mae, senea ebeye a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. ²⁹ Ne saa nti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni hɔ a obetumi agye nkwa see yi.”

³⁰ Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ekoron yiye wɔ Babiloniaman mu.

Dua Ho Daeso

4 Ohene Nebukadnessar, de saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se:

Ensi mo yiye mmoroso!

² Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerɛnne ne anwonwade a ɔsorosoro Nyankopɔn aye ama me.

³ Hwe senea ne nsenkyerɛnne ye kese fa!

Na hwe senea tumi a ewo n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam. ⁵ Nanso mesoo dae bi a, ebwo me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonni a efaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. ⁶ Eno nti, mehwe ma wofree anyansafo a wowo Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase. ⁷ Bere a nkonyaayifo, padeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyere won, nanso wantumi ankyere me ase. ⁸ Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyere no. ⁹ Meka kyere no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wo wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase. ¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. ¹¹ Dua no nyin yee dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. ¹² Na ne nhaban ye fromfrom fefefe, na asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

¹³ "Meda me mpa so no, mihuu obobo kronkron bi a ofi osoro reba fam wo m'anisoadehu no mu.

¹⁴ Obobo no tee mu se, "Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so.

¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahya no.

"Afei, ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoa ntena wo wuram. ¹⁶ Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwane ti so.

¹⁷ "Asomafu asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebwe a atasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta."

¹⁸ "Beltesasar, saa dae yi na me, Ohene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wowo m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu."

Daniel Kyere Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wosan fre no Beltesasar no) tee dae no, oye basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyere no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmo wo hu."

Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enko w'atamfo so! ²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so. ²¹ Na ne nhaban ye fromfrom fefefe a asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won

berebuw wo ne mman mu. ²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkoso, ahoden ne keseye mu. Wo keseye no kodu osoro, na w'adedi no ko akyirikyiri kodu asase ano.

²³ "Afei, Nana, wuhuu obobo kronkron a ofi osoro reba fam, na oreka se, "Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahya no. Afei ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoa ntena wo wuram. Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwane ti so."

²⁴ "Dae no nkyerease ni, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no ni. ²⁵ Wobepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobewe sare te se nantwi, na osoro bosu afow wo fokyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, Osorosoroni no na odi wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope. ²⁶ Hye a wohye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wo asase mu no kyere se, se wuhu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni. ²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m'afotu. Gyae boneye, na ye nea etee. Gyae w'atirimodense na ye ahummobo ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumoye no ho. Ebia, woye saa a, wobeko adi yiye."

²⁸ Na saa nneema yi nyinaa baa Ohene Nebukadnessar so. ²⁹ Asram dumien akyi a na oretu mpase wo ahemfi no abansoro atifi wo Babilonia no, ³⁰ otoo n'ani, hwae kurow no mu, na okaa se, "Enye Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ohempon atenae de ahye m'ahenni anuonyam ni ana?"

³¹ Bere a ugu so reka saa nsem no, nne bi fi osoro bae se, "Wo, Ohene Nebukadnessar, nea wohahe ato ho ama wo ni: Wogaye w'ahenni tumi no afi wo nsam. ³² Wobepam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewe sare te se nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi se wubehu se, Osorosoroni no di wiasa ahemman so, na ode ma obiara a ope."

³³ Amono mu ho ara nkomye no baa mu. Wopam Nebukadnessar fii nnipa mu. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee. Otenaa saa tebea no mu kosii se, ne tinwi yee atenten te se okore ntakra, na n'awerew yee se anomaa awerew.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwae soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Osorosoroni no, na metrontrom nea ote ase daa no yii no aye se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n'ahenni tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa, wommu won hwee.

Ode osoro tumi ye nea ope biara.

Na nnipa a wowo asase so mu biara ntumi nsiw no kwan

anaa ommisa no se, "Den na woaye yi?"

³⁶ Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseye a ehye me man no anuonyam no bae. M'afotufu ne m'abirempon hwehwee me, na wosan de me sii m'ahenni so bio,

na m'anuonyam beyee kese kyen kan no. ³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osoro-hene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyee nyinaa ye pe, na eye nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

Ofasu Ho Nkyerew

5 Mfe bebree akyi no, Ohene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na one won nom nsa. ² Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, chyye se, womfa sikakokoo ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asoredan mu no mmra, senea one ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. ³ Enti ode saa sikakokoo nkuruwa a wotase fii Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem mu no bae, na ohene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. ⁴ Worenom nsa no, wokamfoo won ahoni a wode sikakokoo, dwete, kobere, dade, dua ne abo aye no.

⁵ Amono mu ho no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ohene ahemfi fasu no a eben kaneadua no ho. Ohene no hwee nsa a erekyerew no, ⁶ na ehu maa n'anim danee. Senea oboo hu no maa ne kotodwe keka boboo mu, na ne nan mu yee mmrew.

⁷ Ohene no teee mu free se womfa padeahufu, Kaldeafu ne ntafowayifo mmra n'anim. Oka kyeree saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyerere me ase no, wobefura no otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu."

⁸ Nanso ohene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerere ase amma ohene no. ⁹ Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw won.

¹⁰ Na bere a Ohemma ne tee ohene ne ne mpanyimfo nteetemu no, oyee ntem koo apontodan mu ho. Oka kyerere Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! ¹¹ Obarima bi wo w'ahenni mu ha a owo anyame kronkron honhom wo ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa obarima yi wo ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wo nkonyaayifo, padeahufu, Kaldeafu ne ntafowayifo so wo Babilonia. ¹² Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel na obekyerere mo nkyerew no ase."

¹³ Enti wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnomum de wo fii Yuda bae no? ¹⁴ Mate wo nka se, wowo anyame honhom wo wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. ¹⁵ Wode anyansafo ne padeahufu baa m'anim se wobekenkan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso wantumi. ¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a

ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerere me ase a, wobefura wo otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu."

¹⁷ Daniel buaa ohene no se, "Nana, mesre, ma w'akyede no ntena ho na fa w'abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerere wo ase.

¹⁸ "Nana, Osorosoro Nyankopon maa w'agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi. ¹⁹ Oyee no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyye won a ope se ohyye won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obree won ase. ²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuonyam no. ²¹ Wopam no fii nnipa mu. Womaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, see Osorosoro Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

²² "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. ²³ Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wofa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. ²⁴ Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

²⁵ "Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ "Saa nsem yi nkyerese ni:

"Mene' nkyerese ne woakan. Onyankopon akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

²⁷ "Tekel' nkyerese ne: woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso wantumi sohwe no.

²⁸ "Parsin' nkyerese ne: woakyeke mu.

Woakyeke w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo."

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel otamkokoo a eye adehye abasobode, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wosoa no se, oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. ³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmia aduosia abien.

Daniel Da Gyata Amoa Mu

6 Esoo Ohene Dario ani se obepa ahemmma oha ne aduonu de won atuata amantam a ewo ahemman no mu no ano. ² Ohene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahemmma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ohene no ammo ka. ³ Na Daniel daa ne ho adi se

onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, ɛno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛe sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

⁴ Ɔyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwɛhwɛɛ sɛ wobɛnya Daniel ho asem wɔ n'amam-mui no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomso biara, efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo. ⁵ Na mm̄arima no kae sɛ, "Yɛrɛnnya Daniel yi ho asemmɔne biara gye sɛ yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri."

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nana wo nkwa so! ⁷ Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufufo ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛɔ mpae akyɛrɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnye wo Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu. ⁸ Ɔno nti, Nana, kyerɛw na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." ⁹ Ɔno nti, ɔhene Dario kyerɛw mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n'abansoro dan a ne mɛnsɛrɛ anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotod-we bɔɔ mpae mprensɛ daa ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa no. ¹¹ Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae resrɛ Onyankopɔn mmoa. ¹² Enti wɔsan kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaeɛ no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnye Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?"

Ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no."

¹³ Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensɛ da koro." ¹⁴ Ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛɛ no se, "Nana, nidi mu, wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ."

¹⁶ Ɔhene Dario hyɛɛ se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyɛne gyata amoa no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo."

¹⁷ Wɔde bo bɛto amoa no ano. Na Ɔhene no de n'ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei ɔhene no san kɔɔ n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo no nyinaa.

¹⁹ Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ gyata amoa no ano. ²⁰ Oduu hɔ no, ɔde awɛrɛhow frɛɛ se, "Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyeɛ wo fii gyata no mu ana?"

²¹ Daniel teeɛ mu se, "Nana wo nkwa so! ²² Me

Nyankopɔn somaa ne bɔfo bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nye me bɔne, efisɛ wahu sɛ, midibem wɔ n'an̄im. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bone biara ɛ." ²³ Ɔhene no ani gyeɛ mmoroso, na ɔhyɛɛ se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. ²⁴ Afei ɔhene no hyɛɛ se wɔnkɔkyere mm̄arima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔto amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:

"Ensi mo yiye mmoroso!"

²⁶ "Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a ɔwɔ m'aheman mu suro, fɛrɛ na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

"Ɔno na ɔyɛ Ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwɔ hɔ daa.

"N'ahenni rensɛɛ da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ "Ɔyɛ amanehunu mu gyɛfo na ogye nkwa nso; ɔyɛ nsɛnkyɛrɛnne ne anwonwade, wɔ ɔsoro ne asase so.

"Ɔno na wagye Daniel

afi gyata no nsam."

²⁸ Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahyɛne Kores mmere so.

Mmoa Anan Ho Daeso

7 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyɛrɛw dae no mu nsem titiriw too hɔ.

² Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a ɛrebobɔw fa po kɛse no so. ³ Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a ɛsono wɔn mu biara bɔbɛa.

⁴ "Na aboa a odi kan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔrɛ ntaban. Mehweɛ no ara kosii sɛ wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

⁵ "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte sɛ sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiesa hyɛ ne se ntam wɔ n'anom. Na wɔka kyerɛɛ no se, 'Sɔrɛ na we nam a wubɛtumi!'

⁶ "Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban anan a ɛte se nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse.

⁷ "Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho yɛ hu yiye, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se akese a ɛyɛ dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n'an̄an tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

⁸ "Bere a migu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi pueɛ wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano

a ekasa ahantan so.

⁹ “Migu so rehwe no,
“mihui se, wode nhengua besisii ho,
na Nea owɔ ho fi Tete no betenaa ase.
Na n’atade ye fitaa se sukyeremma;
na ne tinwi hoa se oguan nwi.
N’ahengua dew se ogyatannaa
na n’ahengua nhankare nso dewee framfram.

¹⁰ Na ogya a ete se asubonten
sen fii n’anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,
na ɔpepe nso gyyinagyinaa n’anim.
Baguafo no tenaa ase,
na wofii ase buebuee nhoma mu.

¹¹ “Na mekɔɔ so hwɛɛ, efise na aben ketewa no
de ahantan rekasa. Mehwɛɛ ara kosii se wokum
aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a
eredew framfram no mu. ¹² Mmoa a aka no nso,
wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase
kyɛɛ kakra.

¹³ “Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe
huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omu-
nunkum mu reba. Ɔben Nea owɔ ho fi Tete no,
wodii n’anim kɔɔ ne nkyɛn. ¹⁴ Wɔmaa no tumi, an-
uonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow
nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rent-
wa da. N’aheman ye nea wɔrensɛɛ no da.”

Wɔkyerɛ Dae No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wo
honhom mu, na m’anisoadehu no bɔɔ me hu.

¹⁶ Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina ho no mu
baako ho, kobisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

“Ɔkyerɛɛ me ase se: ¹⁷ ‘Saa mmoa akɛɛ anan yi
gyina ho ma ahemman anan a wobesore wɔ asase
so. ¹⁸ Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye
ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

¹⁹ “Afei mepɛɛ se mihu aboa a ɔto so anan no a
na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne
ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eye dade ne n’aw-
erew a eye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn
no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so.

²⁰ Afei mepɛɛ se mete mmen du a na etuatua ne ti
ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesɛɛ nea na ewɔ
ho dedaw no mu abiesaa, na eyi ye aben a edi mu
kyen nkae no a na ewɔ onipa aniwa ne ano a ekasa
ahantan so no. ²¹ Mehwɛɛ no, na saa aben yi atu
atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, ²² kosii se,
Nea owɔ ho fi Tete no ba bebua atɛn, maa
Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu se
wɔafa ahemman no.

²³ “Afei ɔkyerɛɛ me ase se, ‘Saa aboa a ɔto so
anan yi ye ahemman a eto so anan a ebɛba asase
so. Ebɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu.
Ebɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asi-
nasin. ²⁴ Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi
saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besore a
ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔɛɛbre ahemfo no
mu baasa ase. ²⁵ Ɔɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na
wahye ahotefo no so. Ɔɛɛbɔ mmɔden se, ɔɛsesa
wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no,
na wode wɔn ahyɛ n’ase akosi mmere bi.

²⁶ “Nanso baguafo betena ase, na wɔagyɛ ne tu-

mi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. ²⁷ Afei wode
ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ewɔ nheman a ewɔ
ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo, Ɔsorosoroni no
nkurofo. Na n’aheman betena ho daa, na ahemfo
nyinaa besore no na wɔayɛ osetie ama no.’

²⁸ “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene
yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa
nsem yi siee me koma mu.”

Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu

8 Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesaa so, me,
Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi
nea ada ne ho adi akyere me dedaw no akyi.

² M’anisoadehu mu no, mihuu se na mewɔ Susa
abanwa a ewɔ Elam mantam no mu; na m’anisoad-
ehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. ³ Memaa
m’ani so no, mihuu Odwennini a owɔ mmen aten-
ten abien na ogyina suka no ho wɔ m’anim. Na ne
mmen no woware. Na ne mmen no baako ware
sen baako, nanso nea eware no, akyiri no, enyini.
⁴ Mehwɛɛ Odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔɛ,
atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina
n’anim, na obiara nni ho a obetumi agye obi foforo
afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpe, na ɔyɛɛ ɔkɛɛ.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe,
ɔpapo bi a owɔ aben kɛɛ bi a etua n’ani abien no
ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyi-
naa so a ne nan mpo nka fam. ⁶ Ɔde n’ani kyereɛ
Odwennini a owɔ mmen abien no a mihuu se na
ogyina suka no ho no. Na ɔde ahooden tuu mmiri-
ka kɔɔ ne so. ⁷ Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye
den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abi-
en no. Odwennini no yeɛ mmerew na wantumi an-
nyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee
fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi
ne nsam. ⁸ Ɔpapo no beyɛɛ oniɔdenfo kɛɛ. Nanso,
n’aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n’aben kɛɛ
no bui, na n’anan mu no, mmen akɛɛ anan fifii a
ekyerɛkyere ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Aben foforo bi puee wɔ mmen akɛɛ no mu
baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yeɛ kɛɛ
kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so.
¹⁰ Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo
no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa
wɔn so. ¹¹ Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho ɔkɛɛ se
ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne
nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea ho. ¹² Esiane
atuatɛw no nti, wode ahotefo asafo no ne wɔn daa
daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkro-
nkronni foforo bisaa no se, “Bere ben na anisoade-
hu yi bebua mu—nea efa daa daa afɔre, atuatɛw a
ede ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu
ama, ne AWURADE asafo a wobetiadia wɔn so no?”

¹⁴ Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anɔpa
ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron ten-
abea no ho.”

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na
mepɛɛ se mete ase no, obi a ɔte se ɔbarima begyi-
naa m’anim. ¹⁶ Na metee onipa nne a erefɛ fi Ulai

mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase.”

¹⁷ Ɔreben faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho.”

¹⁸ Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so.

¹⁹ Ɔkae se, “Merebɛka nea ebesei akyiri no wɔ abufuwbere mu akyerɛ wo, efise anisoadehu no fa awieibere a wɔahye no ho. ²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. ²¹ Ɔpapo niɔdenfo no ye Helahene, na aben kɛse a etua n’ani ntam no ye ɔhene a odi kan no. ²² Mmen anan a ebesei mmen a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebesei a fi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ.

²³ “Wɔn adedi no reko awiei no, bere a atuategwofo no aye atirimoden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔnkyesem besei. ²⁴ Ɔbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɔbesei ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesei ahɔndenfo ne akronkronfo. ²⁵ Ɔbema nnaadaa agye nti, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɔbesei bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbesei atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbesei no a emfi onipa ahɔnden mu.

²⁶ “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.”

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerew, na meyaɛ nna kakra. Akyiri no, mesei kɔyeɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yeɛ me ahodwiriw; na eboro ntease so.

Daniel Mpaebɔ

9 Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyeɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, ² afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerewsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yerebia se, Yerusalem beda mpan mfihiya aduɔson. ³ Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yeɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sɛɛ. ⁴ Mɛbɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepaɛɛ mu kae se: “AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woye ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so. ⁵ Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabɔ atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede. ⁶ Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woye ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumɔye nti, yen anim agu ase. ⁸ AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo. ⁹ Ewɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔɔ na ɔde bɔne kye. ¹⁰ Yeanye osetie amma AWURADE yen

Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yen no so. ¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woye osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti. ¹² Ɔhaw kɛse a wɔbɔɔ ho kɔkɔ se wɔbeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da. ¹³ Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwee AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan. ¹⁴ AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye osetie amma no.

¹⁵ “AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyeɛ din a atena ho abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomso. ¹⁶ AWURADE, senea wo trenee nneye nyinaa te no nti, yi w’abufuw ne w’anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

¹⁷ “Na afei yen Nyankopɔn, tie w’akoa mpaeɔ, ne ne nkotosre. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. ¹⁸ Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yen trenee nti na yeɛde yen nkotosre aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. ¹⁹ AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

²⁰ Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bɔne akyerɛ, na mede m’adesre reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, ²¹ na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkyen beye anwummere afɔrebɔ bere mu. ²² Ɔkyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease. ²³ Wufi ase se worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae, na maba se merebɛka akyerɛ wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase. ²⁴ “Mmere aduɔson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfa nnyae mmurato, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenee a to ntwɔ da mmara, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

²⁵ “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na woye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

²⁶ Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a worennya ne

ho asem biara. Ohene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na oko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea woahe no. ²⁷ Obehoro ono ne nnipa bebree ntam apam so dua wo mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no mfimfini no, obegyae aforebo ne ayeyedema. Obedua abusude a ede ɔsee beba wo asoredan no mu, kosi se awiei a woahe no behwie agu ne so."

Daniel Hu ɔbofo Wo Anisoadehu Mu

10 Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyere Daniel (a na wofre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa oko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wo anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awereshow nnaawotwe abiesa. ³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawotwe abiesa no awiei.

⁴ ɔsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkɔn so no, ⁵ memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakokɔ ankasa abɔso a efi Ufas wo n'asen mu. ⁶ Ne nipadua no te se aboodemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a eredew, ne nsa ne n'anan te se ayowa a wabare ho hyerenn, na ne nne nso te se nni-pakaw nnyigyeyi.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na woka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi boɔ won ma wuguan kohintawee. ⁸ Enti ekaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hoae; afei na minni ɔbofo biara. ⁹ Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnaɔɔ a m'anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. ¹¹ ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wasoma me wo wo nkyen." ɔkaa saa asem yi kyere me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔkɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛ se wote anisoadehu no ase na wobree wo ho ase wo wo Nyankopon anim no, na otee wo nsem, na eno nti na maba yi. ¹³ Nanso ohene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnafo aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efise na wode me asie wo Persia hene nkyen. ¹⁴ Mprem-pren, maba se merebkyerɛkyere wo nea ebeba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a erebeba ho."

¹⁵ Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, mebɔ me mu ase, na metɔ mum. ¹⁶ Afei obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyere nea ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔbofo biara. ¹⁷ Ebeye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome."

¹⁸ Nea ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na omaa me ahooden. ¹⁹ ɔka kyere me se, "Nsuro,

wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hye wo ho den. Ye den."

ɔkasa kyere me no, minyaa ahooden na mekae se, "Se woama me ahooden yi, kasa, me wura."

²⁰ Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkye, mesan ako na me ne Persia ohenebabarima akoko, na se meko a, Hela ohenebabarima beba; ²¹ nanso, medi kan aka nea wɔkyerew wo Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a oko tia won, gye se Mikael a ɔye wo hene babarima no.

11 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² "Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besore wo Persia, won akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyerɛ nkae no besore. ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni. ³ Afei ohene kese bi besore wo tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpe. ⁴ Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwo no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

⁵ "Ohene a ɔwo anafo fam no beyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a eye den bedi ahemman no so. ⁶ Mfe bi akyi no, wɔbeyɛ ayonko. Ohene a ɔwo anafo fam no babea beko ohene a ɔwo atifi fam no nkyen akoye nnafofo apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ohene a ɔwo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ohene babea, adehye a woka ne ho, n'agya ne nea ogyina n'akyi nyinaa no ama.

⁷ "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besore asi n'anan mu. Na ɔde dom beba abehyen ohene a ɔwo atifi fam aban no mu na one won ako na wadi won so nkonim. ⁸ ɔbefa won anyame, ahoni a wode dade aye ne won ademude a wode dwete ne sikakokɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afe ohene a ɔwo atifi fam no ho. ⁹ Afei ohene a ɔwo atifi fam no betow ahye ohene a ɔwo anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so. ¹⁰ Ne mmabarima besiesie won ho ama oko na wode asrafo dom kese beko te se asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho.

¹¹ "Afei ohene a ɔwo anafo fam no de abufuw kese besore na wako atia ohene a ɔwo atifi fam a ɔno nso wo asrafo dom kese, na obedi won so nkonim. ¹² Se wode asrafo no ko a, ahantan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye.

¹³ Ohene a ɔwo atifi fam nso beboa asrafo afoforo a wɔɔso sen kan de no, na mfirmi hia bebree akyi no, ɔde asrafo dom kese a wɔwo akode betu ɔsa.

¹⁴ "Saa mmere no mu, bebree besore atia ohene a ɔwo anafo fam. Won a wodi akakabensem wo w'ankasa wo nkurofo mu no betew atua senea ete wo anisoadehu no mu no, nanso worenni nkonim. ¹⁵ Afei ohene a ɔwo atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbako agye kuropon a wɔagye ho ban no. As-

raafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahooɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. ¹⁶ Ɔfowni no beye nea ɔpe na obiara rentumi nnyina n'anim. Obegye Asase Fɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besɛe no. ¹⁷ Ɔbeyɛ n'adwene sɛ ɔde ahooɔden a ɔwɔ wɔ n'ahenni no mu nyinaa bebɛ, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akɔye nnamfofa apam. Ɔde ne babea bebɛma no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpɔw yi renye yiye na ɛremmoa no.

¹⁸ Afei ɔde n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso bebɛ awiei na wadan abɔ no.

¹⁹ Eyi akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

²⁰ "Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ɛbeyɛ a obenya nea ɛbɛma n'ahenni no anuonyam atena hɔ. Mfirihya kakra bi akyi no, wɔbesɛe no; nanso ɛremfi abufuw anaa ɔko mu.

²¹ "Obi a wommu no na ɔnye ɔdehye na obedi n'ade. Ɔbetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. ²² Afei ɔbetɔre asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbesɛe asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhye bɔhye no ase no. ²³ Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. ²⁴ Sɛ amantam a wɔye adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahye wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbeyɛ. Ɔbekyɛkyɛ asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbebɔ pɔw atu aban agu, nanso ɛbeyɛ nna tiaa bi mu.

²⁵ "Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahooɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a wɔdɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. ²⁶ Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bebɔ mmɔden sɛ wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso betotɔ wɔ ɔko mu. ²⁷ Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efise awiei no bebɛ ne bere a wɔahye no. ²⁸ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebree besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

²⁹ "Bere a wɔahye no du a, ɔbetow ahye anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenye yiye mma no sɛ kan no. ³⁰ Ahyen a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe fam no beko atia no, na n'abasa mu bebɛ. Enti ɔbesan n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

³¹ "Na n'asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ede ɔsɛ ba besi anan mu. ³² Ɔde nnaadaa beko so asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankɔpɔn no besɔre atia no denneennen.

³³ "Anyansafo bekyerekyere bebree, nanso bere bi mu no, wobetotɔ wɔ afoa ano, wɔbehew wɔn,

wɔbefa wɔn nnommum anaa wɔbefom wɔn nneema. ³⁴ Sɛ wɔhwe ase a, wobena mmoa kakra, na bebree a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn.

³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. Ɛnam so bebɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ɛbebɛa bere a wɔahye no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

³⁶ "Ɔhene no beyɛ nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, aye ne ho ɔkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no bebɛ awiei, efise ɛsɛ sɛ nea wɔahye ato hɔ no ba mu. ³⁷ Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. ³⁸ Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, abooɔdemmo ne akyede a ɛsom bo bedi no ni. ³⁹ Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no betow ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbehye wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔbekyɛkyɛ asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. Ɔbetow ahye aman bebree so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. ⁴¹ Ɔbetow ahye Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree betotɔ ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese afi ne nsam. ⁴² Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfi mu tɔtrɔtɔ. ⁴³ Ɔde ne nsa beto ademude a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo. ⁴⁴ Nanso amanneɛ a ɔbete afi apuei ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuwwhyew befi akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. ⁴⁵ Ɔbehoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awiei bebɛ a ɔrennya mmoa biara.

Awiei Mmere

12 "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi bebɛ a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. ² Nnipadɔm a wɔadedɛ fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. ³ Wɔn a wɔye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔw trenɛe mu no behyeren sɛ nsoromma, daapem. ⁴ Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Bebree bekyinkyin akɔpe nimɛɛ."

⁵ Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wo m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwe baako no anim no so. ⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi nnaahe

ansa na anwonwade yi aba mu?"

⁷ Obarima no a ofura nwera na owɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereɛ osoro, na metee se ode nea ote ho daa no kaa ntam se, "Ebeko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa."

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, "Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?"

⁹ Na obuɛ se, "Daniel ko, efise wɔabobo nsem no so, asow ano de akosi awiei mmere no.

¹⁰ Wɔbehohoro bebree ho a fi ne nkekae biara ren-

ka won ho, nanso atirimodenfo beko so aye atirimoden; won mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

¹¹ "Efi da a wɔbebra daa afɔrebo na wɔde akyi-wade a osɛe nam ne so beba abesi ho no beye nnafua apem ahannu aduokron. ¹² Nhyira ne nea otwen kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

¹³ "Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wobesore na woakogyɛ wo kyɛfa a ewɔ agyapade no mu."

Hosea

1 Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, *AWURADE* de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a *AWURADE* dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, “Kɔware oguamanfo, † na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fo na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na *AWURADE* ka kyerɛɛ no se, “To ne din Yesreel, †† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. ⁵ Saa da no, me bubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na *AWURADE* ka kyerɛɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa. ⁷ Nanso meyi me do akyerɛ Yudafo. Me *AWURADE* wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. ⁹ Na *AWURADE* kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a won-tumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ ¹¹ Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnom-mum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2 “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyaɛ awareseɛ a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no; mema wayɛ se nweatam,

mɛdan no asase a awo wosee na mama osukom akum no.

⁴ Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma.

⁵ Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu.

ɔKae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

⁶ Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan; mto ɔfasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu kwan.

⁷ Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwɛhwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbeka se,

‘Mɛsan ako me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mpren.’

⁸ ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

⁹ “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara.

Megyɛ me kuntu ne me nwera, a anka mɛpɛ se ɔde kata n’adagyaw so no.

¹⁰ Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n’adɔfo anim;

obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

¹¹ Metwa n’afahye nyinaa so:

n’afirihya afahye, ɔsram foforo afahye Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa.

¹² Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua, nea ɔka se n’adɔfo de tuua no ka no;

mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛrɛ, ama wuram mmoa awe.

¹³ Metwe n’aso wɔ nna a

ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,

tu dii n’adɔfo akyi,

me de, ne werɛ fii me,”

nea *AWURADE* se ni.

¹⁴ “Enti merɛkɔdaadaa no;

mede no beko nweatam so

na makasa bokɔɔ akyerɛ no wɔ ho.

¹⁵ Mɛsan de ne bobɛ mfuw ama no.

Mɛyɛ no Sekye Bon,

anidaso pon.

ɛho na ɔbeto dwom senea na ɔye ne mmabun

bere mu no

ne bere a ofii Misraim no.

† Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. †† Yesreel. Nkyɛɛase ne “Onyankopɔn na odua.”

16 "Saa da no," sɛɛ na *AWURADE* se,
 "Wobɛfrɛ me 'me kunu';
 na woremfrɛ me 'me wura' bio.
 17 Meyi Baal ahorow din no afi n'ano;
 na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.
 18 Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn,
 wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa
 ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
 Tada, mpeaw ne ɔko,
 mɛbra wɔ asase no so,
 senea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.
 19 Mɛware wo afebo;
 mɛda trenɛe ne atɛntrenɛe,
 ahummɔbo ne ayamhyehye adi akyerɛ wo.
 20 Mɛware wo nokware mu,
 ama woahu *AWURADE*.
 21 "Saa da no, megye wo so,"
 nea *AWURADE* se ni.
 "Megye ɔsoro so,
 na ɔsoro de osu begye asase so,
 22 na asase nso begye nnɔbae so:
 bobɛ foforo ne ngodua,
 na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na
 wadua.'
 23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
 mɛda me do adi akyerɛ nea mekae se, 'wonyɛ
 me dofo' no.
 Mɛka akyerɛ wɔn a misɛe wɔn sɛ 'monyɛ me
 nkurofo' no se
 'moyɛ me nkurofo,'
 na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.'"

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

3 Na *AWURADE* ka kyɛrɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo
 yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na do
 no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforo bi do no anaa sɛ ɔyɛ
 ɔwɛrɛɛfo. Do no, senea *AWURADE* da so do Israel,
 a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo
 nkyɛn, na woma wɔn bobɛ aba tetare no."

² Enti mede gram ɔha aduɔson baako (171) ne
 atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita
 aduɔkron baako kɔpataa no. ³ Na meka kyɛrɛɛ no
 se, "Ɔsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wugyɛ
 w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nyɛ
 nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo ren-
 na."

⁴ Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tenten bi a ɔhene
 anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afoɔre. Wɔren-
 hu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ
 ho. ⁵ Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwɛhwɛ *AWU-
 RADE*, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene
 no. Wɔde ahopopo bɛba *AWURADE* nkyɛn na
 wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

Wɔbo Israel Kwaadu

4 Muntie *AWURADE* asem, mo Israelfo
 efisɛ *AWURADE* wɔ kwaadu de bo
 mo a mote asase no so:
 "Nokware, do, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni
 asase no so.
² Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,
 akrommɔ, ne aguamammɔ

na moyɛ ma ɛtra so,
 na mogyahwiegu ba ntoatoaso.

³ Eyi nti asase no di awerehow
 na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;
 wuram mmoa, wim nnomaa
 ne po mu nam rewuwu.

⁴ "Mma obiara mmɔ kwaadu,
 mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo.
 Na mmom, mo asɔfo
 mo na me ne mo anya.

⁵ Muhintiw awia ne anadwo,
 na adiyifo no ne mo hintiw.
 Ɛno nti mɛsɛɛ mo man.

⁶ Nimdeɛ a me nkurofo nni nti wɔresɛɛ.

"Sɛ moapo nimdeɛ nti,
 me nso mapo mo sɛ m'asɔfo;
 sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so
 nti,

me nso mabu m'ani agu mo mma so.

⁷ Asɔfo no redɔɔso no
 na bɔne a eboro so na woyɛ tia me.
 Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea ɛyɛ animguase.

⁸ Wodidi me nkurofo bɔne ho
 ɛno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm ho.

⁹ Senea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso
 te.

Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho
 na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

¹⁰ "Wobedidi, nanso wɔremmee.
 Wɔbɛbo aguaman, nanso wɔn ase remfɛɛ,
 efisɛ, wɔagyaw *AWURADE* ho,
 de wɔn ho ama ¹¹ aguamammɔ,
 nsa dedaw ne foforo,
 a ɛma me nkurofo
¹² ntease tu yera.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn
 na duasin bi ama wɔn mmuae.
 Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan;
 wonni wɔn Nyankopɔn nokware.

¹³ Wɔbo afoɔre wɔ mmeɔw atifi
 na wɔhyew afoɔrebɔde wɔ nkoko so:
 odum, duaɔfufu ne odupɔn ase,
 nea onwini ye fɔmm ho.

Ɛno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo
 na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

¹⁴ "Merentwe mo mmabea aso
 sɛ wɔadan aguamammɔfo,
 anaa mo nsemmea aso
 sɛ wɔasɛɛ aware.

Efisɛ mo mmarima, mo nso mote saa ara.
 Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo
 fa ayɔnko.
 Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛɛ mu!

¹⁵ "Ɔwo mu sɛ woyɛ ɔwɛrɛɛfo de, Israel,
 nanso, mma Yuda nni ho fo.

"Nko Gilgal;
 na mforo nko Bet-Awen.
 Na nka ntam se, 'Sɛ *AWURADE* te ase yi!'

16 Israelfo ye asoondenfo
te se nantwi ba a ɔye asowui
ebeye den na AWURADE ahwe won so
se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?
17 Efraim de ne ho abo ahoni ho;
Gyaa no!
18 Se won nsa sa koraa a,
wɔtoa won aguamammɔ so;
won sodifo ani gye aniwude ho yiye.
19 Mfete bepra won ako,
na won afɔrebo de animguase bebre won.

Atemmu A Etia Israel

5 “Muntie, mo asofo! †
Monhye eyi nso, mo Israelfo!
Monye asow, adehyefi!
Saa atemmu yi tia mo:
Moaye afiri wɔ Mispa,
ne asau a wɔagu no Tabor so.
2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asuko.
Metwe won nyinaa aso.
3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;
wɔmfaa Israel nhintaw me ε.
Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;
na Israel aporɔw.
4 “Won nneyee mma wɔ kwan
mma wonnko Nyankopɔn nkyen.
Aguamammɔ honhom wɔ won koma mu;
wonnye AWURADE nto mu.
5 Israel ahantan di tia no.
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ won
amumɔye mu;
Yuda nso ne won hintiw saa ara.
6 Se wone won nguan ne won anantwi
kohwehwe AWURADE a
Wɔrenhu no,
efise watwe ne ho afi won ho.
7 Wɔanni AWURADE nokware.
Wɔwɔwoo aguaman mma.
Se wodi won ɔsram Foforo Afahye a,
ɔbesee won nsase.
8 “Hyen torobento no wɔ Gibeaa.
Hyen mmen no wɔ Rama.
Mamma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;
Benyamin, monsɔre nni anim.
9 Efraim beda mpan
wɔ akontaabu da.
Israel mmusuakuw no mu no
mepae mu ka nea ewɔ mu.
10 Yuda sodifo no te se
won a woyiyi ahye so abo.
Mehwie m’abufuw agu won so
te se nsuyiri.
11 Wɔhye Efraim so,
wotiatia ne so wɔ atemmu mu,
wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi.
12 Meye se nwewee ama Efraim
na maye Yudafo se dua a aporɔw.

13 “Bere a Efraim huu ne yare,
na Yuda nso huu n’akuru no,
Efraim de n’ani kyerɛ Asiria.
ɔsoma kɔɔ ohenkese no ho kɔpɛɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yare,
na akuru no nso anwuwu.
14 Enti meye se gyata ama Efraim
na maye se gyata hoondenfo ama Yuda.
Metetew won mu nketenkete, na mako;
Mesoa won ako, na obiara rentumi nnye won.
15 Afei mesan ako me nkyi
kosi se wobonya ahonu.
Na wobehwehwe m’akyi kwan;
won awerehow mu, wobehwehwe me anibere
so.”

Israel Nni Ahonu

6 “Mommra, momma yensan nko AWURADE
nkyen.
Watetew yen mu asinasin
nanso ɔbesa yen yare.
Wapirapira yen
nanso ɔbekykyere yen apirakuru.
2 Nnaanuu akyi, ɔbema yeanya ahooɔn;
nansa so, ɔde yen besi yen sibeaa
na yeanya nkwa wɔ n’anim.
3 Momma yennye AWURADE nto mu;
momma yenko so nnye no nto mu.
Senea owia pue da biara no, obepue;
ɔbaba yen nkyen te se osu a eto awɔwbere mu
anaa asusow bere mu su a efɔw asase.”
4 “Den na metumi de wo aye, Efraim?
Den na metumi de wo aye, Yuda?
Mo do te se anɔpa bo,
ete se anɔpa bosu a etu yera.
5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
mede m’anom nsem kunkum mo;
m’atemmu baa mo so se anyinam.
6 Meye ahummɔbo na enye afɔrebo,
meye Onyankopɔn ho nimdee sen ohyew afɔre.
7 Wɔabu apam no so senea Adam yee.
Wɔanni me nokware wɔ ho.
8 Gilead ye atirimooɔdenfo kuropon
a mogya anammɔn akeka ho.
9 Senea akwamukafo ka kwan mu no
saa ara na asɔfokuw no nso ye;
wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,
ye nneboɔne a eye animguase.
10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.
Eho, Efraim ko aguamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.
11 “Na wo Yuda nso,
wɔahye otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama
won no,

7 bere biara a mesa Israel yare no,
Efraim nneboɔne da adi.
Samaria awurukasem nso da adi.
Woye nnaadaafo
akorɔmfo a wobubu adan ani ko afi mu,

† Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se
wahwe bu atentree, nanso won nyinaa buu ntenkyew.

ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so.

² Na wonhu sɛ
mekae wɔn nnebone nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam wɔn so;
egu m'ananim bere biara.

³ "Wɔde atirimɔdensem gyigyɛ ɔhene no ani,
na wɔde atoro nso gyigyɛ ahenemma no ani.

⁴ Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo
a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu.
Wɔte sɛ fononoo a wɔaso mu gya
bere a brodotofɔ ahyɛ ase refɔtɔw n'asikresiam.

⁵ Da a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma bow nsa,
na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru.

⁶ Wɔn koma te sɛ fononoo;
wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa.

⁷ Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo.
Wokunkum wɔn sodifo.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

⁸ "Efraim ne aman no adi afra;
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wonkisae.

⁹ Ananafo twe n'ahɔden,
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,
nanso n'ani mmaa so ɛ.

¹⁰ Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,
na ɔnhwehwe no nso.

¹¹ "Efraim te sɛ aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfrɛ Misraim,
na wadan akɔ Asiria.

¹² Sɛ wɔkɔ a, mɛtow m'asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.
Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,
mekyere wɔn.

¹³ Nnome nka wɔn,
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsɛ mmra wɔn so
efise wɔatew me so atua!

anka mepɛ sɛ migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.

¹⁴ Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa
foforo,

nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

¹⁵ Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.

¹⁶ Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;
wote sɛ tadua a asɛɛ,
wɔn ntuanofɔ betotɔ wɔ afoa ano
efise, wɔnkasa obu so.

Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw
wɔ Misraim asase so.

Israel Betwa Mfɛtɛ Aba

8 "Monhyɛn torobento!
Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so
efise nnipa no abu m'apam so
na wɔasɔre atia me mmara.

² Afei Israel su frɛ me se,
'Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mu!'

³ Nanso Israel apo nea eye;
ɔtamfo betaa no.

⁴ Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mɛmpeneɛ so ɛ.
Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakokɔw yɛ ahoni ma
wɔn ho

de sɛɛ wɔn ankasa ho.

⁵ Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!
M'abufuwhyew reba wɔn so.

Wɔbetena nea ɛho ntew mu akosi da bɛn?

⁶ Wofi Israel!

Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;
ɛnyɛ Onyankopɔn!

Wobebubu mu asinasin,
saa Samaria nantwi ba no.

⁷ "Wodua mframa
na wotwa mfɛtɛ.

Awi a egyina ho no nni ti;
nti wɔrennya siam mfi mu.

Sɛ ɛsow aduan mpo a,
ahɔho na wobedi.

⁸ Wɔamene Israel;
afei ɔfra aman no mu
te sɛ ade a so nni mfaso biara. †

⁹ Na wɔakɔ Asiria
te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

¹⁰ Ɔwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu
de,
nanso mɛboaboa wɔn ano.

Wɔn so befi ase atew
wɔ ɔhene kese bi nhyɛso ase.

¹¹ "Ɔwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka bebree a
wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ so de,
ɛno nti abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne wɔ so.

¹² Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho
maa wɔn,

nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.

¹³ Wɔde m'ayɛyɛde bɔ afɔre
na wɔwe nam no,

nanso wɔnsɔ AWURADE ani.

Afei ɔbɛkae wɔn atirimɔdensem
na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:

Wɔbesan akɔ Misraim.

¹⁴ Israel werɛ afi ne yɛfo
na wasisi ahemfi akeseakese;

Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.

Nanso meto ne nkuropon mu gya
a ɛbɛhyew wɔn aban."

† Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5;
Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akɔma aman foforo bi
nti, n'anuonyam pa ma ɔbɛyɛɛ animguaseman maa
Onyankopɔn.

Israel Asotwe

9 Nni ahurusi, Israel;
 nsepew wo ho te se aman a aka no.
 Efise woanni wo Nyankopon nokware,
 w'ani gye aguamamwo ho
 wo awiporowbea nyinaa so.
 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nni-
 pa no aduan;
 nsa foforo nso bebwo won.
 3 Worentena AWURADE asase no so bio;
 Efraim besan ako Misraim
 na wadi aduan a eho nte wwo Asiria.
 4 Woremwo ahwiesa afore mma AWURADE,
 na won aforebwo nso nso n'ani.
 Saa aforebwo yi beye se asufo brodo de ama won;
 won a wodi nyinaa ho begu fi.
 Saa aduan no beye won ankasa dea
 na worentumi mmfa nko AWURADE asoredan mu.
 5 Den na mobeye wo mo aponto da no
 ne AWURADE afahyenna no nso?
 6 Mpo se woguan fi wose mu a
 Misraim beboaboa won ano,
 na Memfis besie won.
 Won dwete ahonyade befuw wura,
 na won ntamadan adan nsae.
 7 Asotwe nna no reba,
 akontaabu nna no adu;
 ma Israel nhu eyi.
 Esiane mo bone bebrebe
 ne mo akokoakoko a adwoso nti
 mofa no se odiyifo ye kwasea,
 na nea honhom akanyan no no ye wbdamfo.
 8 Odiyifo no ne me Nyankopon
 ye Efraim so wemfo,
 nanso wwasum no afiri wo n'akwan nyinaa so,
 na otan ahye ne Nyankopon fi ma.
 9 Woadu porowee bun mu,
 senea na ete wo Gibe a nna no mu.
 Onyankopon bekae won atirimoden
 na watwe won aso wo won bone ho.
 10 "Bere a mihuu Israel no,
 na ete se nea mahu bobo wo nweatam so;
 bere a mihuu mo agyanom no,
 na ete se nea mahu borodoma aba a edi kan wo
 ne dua so.
 Nanso bere a wobaa Baal-Peor nkyen no
 wodwira won ho maa ohoni ninguaseni no.
 Won ho ye nwini te se ohoni a wodo no no ara.
 11 Efraim anuonyam betu ako se anomaa,
 nyinsen ne awo nni ne mu.
 12 Mpo se wotetew mmofra a,
 mema mmofra no awuwu wo won nsa mu.
 Wonnue,
 se miyi m'ani fi won so a!
 13 Mahu Efraim te se Tiro,
 a eda baabi a eye.
 Nanso Efraim de ne mma
 bebre okumfo no."
 14 Fa ma won, AWURADE,
 den na wode bema won?

Ma won oyafunu a epon
 ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Won atirimodensem nyinaa a wodii wo Gilgal
 nti,
 mefaa won ho tan wo ho.
 Won nnebone nti
 mepam won afi me fi.
 Merenno won bio;
 efise won ntuanofu nyinaa ye atuatewfo.
 16 Efraim agyigya,
 won nti akisa,
 nti wonsow aba.
 Se wowo mma mpo a,
 mekunkum won mma a wodo won no."
 17 Me Nyankopon bepo won,
 efise, wanye osetie amma no;
 Wobekyinkyin aman no mu.
 10 Israel ye bobo a etretrew;
 wosow aba maa ne ho.
 Bere a n'aba redwoso no,
 osisii aforemuka bebree;
 n'asase reko so ye yiye no
 osiesie n'abosom dum kronkron no.
 2 Nnaadaasem wo won koma mu,
 nti ese se wonya won afodi so asotwe.
 AWURADE bebubu won aforemuka,
 na wasse won abosom dum kronkron no.
 3 Afei, wobeka se, "Yenni ohene,
 efise, yeamfa nidi amma AWURADE.
 Mpo se na yewo ohene koraa a,
 den na anka obetumi aye ama yen?"
 4 Wohye bo ahorow bebree,
 woka ntamhunu
 na woye apam ahorow;
 eno nti mansotwe soresore
 te se wura a bore wo mu
 a afifi asase a wafuntum so so.
 5 Nnipa a wote Samaria no suro ma
 Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
 Ne nkurofo besu.
 Saa ara na n'akomfo nso beye,
 won a wogyee won ani wo n'anuonyam ho no.
 Efise wofa no afi won nkyen ko nnommu mu.
 6 Wode no beko Asiria,
 de akohye ohene kese no anuonyam.
 Ebegu Efraim anim ase;
 na Israel ani bewu wo ne nnua ahoni ho.
 7 Samaria na ne hene besen ako
 te se abaa a eten nsu ani.
 8 Wobesee abosonnan a wodi awurukasem ne
 bone wo mu no.
 Nsae ne nnenkyense befifi ho,
 na akata won aforemuka so.
 Afei wobeka akyere mmepow se, "Mommekata
 yen so!"
 na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yen so!"
 9 "Efi Gibe a bere so, woaye bone, Israel,
 na ho na woaka.
 Na oko rentwiw amfa
 amumoyefo a wowo Gibe a no so ana?
 10 Bere a mepo no, metwe won aso;

aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodow
ho.

¹¹ Efraim ye nantwi ba a wɔayɛn no,
a ɔpe awiporowbea adwuma,
enti mede konnua
beto ne kɔn fɛɛfɛ mu.

Mekyerɛ Efraim ɔkwan,
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.

¹² Dua trenɛe aba ma wo ho,
twa ɔɔɔ aba a ɛtena ho daa,
siesie w'asase a womfuntumii so no;
na bere adu sɛ wohwehwe AWURADE,
kosi sɛ ɔbeba
abɛpete trenɛe agu wo so.

¹³ Nanso woadua atirimɔden aba,
na woatwa aba bɔne.
Woadi nnaadaa aba.

Efise wode wo ho ato w'ahɔɔden
ne w'akofo bebrebe no so,

¹⁴ ɔko mu huuyɛ besɔre atia wo nkurɔfo,
na w'aban nyinaa besɛɛ,
senea Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,
da a wode enanom ne wɔn mma hwehwee fam
no.

¹⁵ Saa ara na ɛbeba wo so, Bet-El,
efise w'atirimɔdensɛm no ɔɔso.
Sɛ da no du a,
Wɔbesɛɛ Israelhene no koraa.

Onyankopɔn Dɔ A ɔɔɔ Israel

11 "Bere a Israel ye abofra no, na medɔ no,
na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii.

² Nanso mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no,
saa ara na woguan fii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni,
na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.

³ Me na migyigyee Efraim taataa,
turuu wɔn wɔ me basa so;
nanso wɔnkɛɛ sɛ
me na mesaa wɔn yare.

⁴ Me de ayamye hama
ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan dii.

⁵ "Wɔbesan ako Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
esiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.

⁶ Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu
na ɛbesɛɛ wɔn apon akyi adaban
na wɔn nhyehyɛɛ to betwa.

⁷ Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbetwe wɔn ho afi me
nkyɛn.

Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn ɔsorosoroni
no mpo a
meremma wɔn so ɔkwan biara so.

⁸ "ɛbeyɛ dɛn na meyi wo ama, Efraim?
ɛbeyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?
ɛbeyɛ dɛn na meyi wo sɛ Adma?
ɛbeyɛ dɛn na meyi wo sɛ Seboim?"

Me koma asakra wɔ me mu;
na m'ahummɔbɔ ahwanyan.

⁹ Merenyɛ m'abufuwhyew so ade,
na merennan me ho nsee Efraim bio.
Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.

Meyɛ ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.
Meremma wɔ abufuw mu.

¹⁰ Wobedi AWURADE akyi.
ɔbebɔbɔ mu te sɛ gyata.

Na sɛ ɔbɔbɔ mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔɛ aba.

¹¹ Wɔde ahopopo beba
te sɛ nnomaa a wofi Misraim,
te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,"
senea AWURADE se ni.

Israel Bone

¹² Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israelfi nso wode nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia ɔkronkronni nokwafo no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro ye akakabensɛm bebree.

ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo kɔ Misraim.

² AWURADE wɔ sobo de bɔ Yuda;
ɔbetwe Yakob aso wɔ n'akwan ho
na watua no ne nneyɛɛ so ka.

³ ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;
onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee so.

⁴ ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim;
ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.

Ohuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ ho.

⁵ Asafo AWURADE Nyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!

⁶ ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn.
Tena ɔɔɔ ne trenɛe mu,
na twɛn wo Nyankopɔn daa.

⁷ Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.

⁸ Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔyɛ biara wɔ me ho."

⁹ "Mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.

Mɛma woakɔtena ntamadan mu bio
senea na woyɛ wɔ w'aponto afahyɛ nna mu no.

¹⁰ Mekasa kyereɛ adiyifo,
mamaa wɔn anisoadehu bebree
na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm."

¹¹ Gilead ye otirimɔdenfo ana?
Emu nnipa no ye ahuhufo!

Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?
Wɔn afɔremuka beyɛ te sɛ abo

a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.

¹² Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;
Israel som de nyaa ɔyere,
ɔhwɛɛ nguan de tuua ti nsa.

¹³ *AWURADE* nam odiyifo so
yii Israel fii Misraim,
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
¹⁴ Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada
no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔma no so wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
² Afei wɔkɔ so ye bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ ye ahoni ma wɔn ho,
nsesode no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asem se,
"Wɔde nnipa bɔ afɔre
na wofew nantwimma ahoni ano."
³ Eno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosu a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea
sɛ wusiw a ɛfa mfensere mu kɔ.
⁴ "Nanso mene *AWURADE* wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ogyefo biara sɛ me.
⁵ Mehweɛ wo wɔ nweatam so,
asase a so ye hyew yiye no so.
⁶ Memaa wɔn aduan no, wodi mee;
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn werɛ fii me.
⁷ Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
metew wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.
⁸ Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn mu.
⁹ "Wɔasɛɛ wo, Israel,
efisɛ woasɔre atia me,
me a meye wo boafɔ.
¹⁰ Wo hene wɔ he na wabegye wo?
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ
he,
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,
'Ma me ɔhene ne ahenemma' no?
¹¹ Enti m'abufuw mu, memaa wo ɔhene,
na m'anibere mu no, miyii no ho.
¹² Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
wɔakyerɛw ne bɔne agu ho.
¹³ ɔbɛtɛ ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,
na abofra no nnim nyansa nti;
sɛ bere no du a,
ɔmma awotwaa no ano.
¹⁴ "Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.
Megye wɔn afi owu nsam.

Owu, wo nwowɔe wɔ he?
Asaman, wo sɛe wɔ he?

"Merennya ayamhyehye biara,
¹⁵ mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu a.
Apuei mframa a efi *AWURADE* ho bɛba,
ɛbɛbɔ afi nweatam so;
osu rentɔ asusowbere
na n'abura beyow.
Wɔbɛfom ne koradan mu nneɛma
nea esom bo no nyinaa.
¹⁶ Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to
mu,
efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn.
Wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano;
wɔbɛtotow wɔn mmofra ahwehwe fam,
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn
mu."

Ahonu De Nhyira Ba

14 Israel, san w'akyi kɔ *AWURADE* wo
Nyankopɔn nkyɛn.
W'asehwe fi wo bɔne!
² Fa wo nsem a wowɔ
san kɔ *AWURADE* nkyɛn.
Ka kyerɛ no se,
"Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn,
na fa ahummɔbɔ gye yɛn,
na yeatumi ayi wo aye.
³ Asiria rentumi nnye yɛn;
yɛrentena akofo apɔnkɔ so.
Yɛrenka bio da se, 'Yɛn anyame'
nkyɛre nea yɛn ara de yɛn nsa aye,
na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu."
⁴ "Mɛsa wɔn asoɔden yare.
Mefi me koma mu adɔ wɔn,
efisɛ m'abufuw nni wɔn so bio.
⁵ Mɛyɛ sɛ obosu ama Israel.
ɔbɛfefew ayɛ frɔmfrɔm te sɛ sukooko.
Te sɛ Lebanon sida no,
ɔde ne ntin betim fam;
⁶ ne mman bɛdennan.
N'ahoɔfɛ beyɛ sɛ ngodua,
na ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida.
⁷ Nnipa betena ne nwini ase bio.
Obenyin ayɛ frɔmfrɔm te sɛ aburow.
ɔbɛfefew ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobɛ,
na ne din a ahyeta beyɛ sɛ nsa a efi Lebanon.
⁸ Efraim dɛn na me ne ahoni wɔ ye bio?
Megye no so na m'ani aku ne ho.
Mete sɛ dua a n'ahaban mpo;
sɛ wobesow aba a, egyina me so."
⁹ Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.
Hena na ɔwɔ nhumu? ɔbɛtɛ eyinom ase.
AWURADE akwan tɛɛ.
Atreneefo nantew so,
nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Yoel

1 *AWURADE* asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pɛn?

³ Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔahuam afi mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa; ɔm a wɔye den na wontumi nkan wɔn; wɔn se te sɛ gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.

⁷ Wasɛ me bobɛ ne me borɔɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde, wɔayi afi *AWURADE* fi. Asofo no retwa adwo, wɔn a wɔsom wɔ *AWURADE* anim no.

¹⁰ Mfufw asɛɛ, asase no so awo wosee aduan no asɛɛ nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafɔ, muntwa adwo, mo a mudua bobɛ; Munsɛ apini mma awi ne atoko, efise otwabere no asɛɛ.

¹² Bobɛ no akisa na borɔɔma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, aprɛ ne nnua a ɛwɔ mfufw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ no

atu ayera.

¹³ Mumfura atweaatam na munnɛ awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efise aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrɛ nhyiamu kronkron.

Momfrɛ mpanyimfo ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra *AWURADE* mo Nyankopɔn fi na wommesu mfrɛ *AWURADE*.

¹⁵ A, da no de!

AWURADE da no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo ho.

¹⁶ So aduan ho nkɔ wɛn, a yeani tua, anigye ne ahosɛpɛw to atwa wɔ yeɛ Nyankopɔn fi ana?

¹⁷ Aba no wu wɔ asase wosee mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew.

¹⁸ Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa.

Nguankuw mpo rebɛ efise wonni didibea.

¹⁹ *AWURADE*, wo na misu frɛ wo, efise ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfufw no so nnua nyinaa.

²⁰ Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

Mmoadabi Dɔm

2 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo, efise *AWURADE* da no reba, na abɛn koraa.

² Sum ne kusukuukuu da. † Omununkum ne sum kabii da.

Senea adekyee hann tretɛw wɔ mmepɔw so no, saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den ba no te.

Wonhuu wɔn sɛso bi da, na wɔrenhu ne sɛso nso da.

† Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

³ Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,
hwee nguan wɔn.
⁴ Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.
⁵ Wɔye gyegyee gyete sɛ nteaseenam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ehyew nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔrekɔ ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim hoa.
⁷ Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.
⁸ Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;
obiara nantew kɔ n'anim tee.
Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
⁹ Wɔtow hye kuroɔn no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfensere mu te sɛ akorɔmfɔ.

¹⁰ Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.
¹¹ AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso bebree,
ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyede so.
AWURADE da no ye kese na eye hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,
wɔ akɔnkyen, osu ne awerehow mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na enye wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyen,
efise, ɔye ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kye fuw na ne dɔ boro so,
na enye no anigye sɛ ɔtwe yen aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene na
wahu mmɔbɔ
na wagyaw nhyira,
a eye aduan ne ahwiesa afɔrebɔde
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn no.

¹⁵ Hyen torobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron.

¹⁶ Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na enye kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,
mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mm-

ra.

¹⁷ Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;
na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurofo ho kye
wɔn.

Mma w'agyapade nye ahohorade
anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.
Aden nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,
"Wɔn Nyame no wɔ he?" "

Awurade Mmuuae

¹⁸ Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurofo aye no mmɔbɔ.

¹⁹ AWURADE bebua se,
"Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo,
a ɛbeso mo ama moamee pintinn.
Merenye mo ahohorade
mma aman no bio.

²⁰ "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyen ako
akyirikyiri,
mepia wɔn ako asase a awo na eye kesee so.
Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.
Na afunu no bebɔn
na ne nka betu."

Nokware waye nneema akese!

²¹ Munnsuro, me nkurofo!
Momma mo ani nnye, na monsepew mo ho.
Nokware AWURADE aye nneema akese.

²² Munnsuro, mo wuram mmoa!
Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm.
Nnua no resow wɔn aba;
borɔɔɔma ne bobɛ nso resow wɔn aba.

²³ Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn mu,
efise watɔ asusowsu ama mo,
ne nokwaredi nti.

Watɔ osu bebree ama mo
wɔ ne bere mu te sɛ kan no.

²⁴ Aduan beye awiporowbea hɔ ma,
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa mu.

²⁵ "Mehye mo anan mu,
nea mohweree
mfe dodow a mmoadabi besɛɛɛ mo nneema,
mmoadabi akese ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa,
me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.

²⁶ Mubedidi amee,
na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn din aye.
Ono na waye anwonwade ama mo;
me nkurofo ani renwu bio.

²⁷ Afei, mubehu se, mewɔ Israel,
mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn,
na obiara nni hɔ sɛ me;
Me nkurofo ani renwu bio da."

Awurade Da

²⁸ "Na akyiri no,
mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm,

mo nkwakoraa besoso adae,
 mo mmerante benya anisoadehu.
²⁹ Saa mmere no mu no,
 mehwie me Honhom agu
 m'asomfo so, mmarima ne mmea.
³⁰ Meye anwonwade wo osoro ne asase so,
 mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.
³¹ Ansa na Awurade da kese no beba no, owia
 beduru sum na osram nso aye se mogya.
³² Na obiara a wo AWURADE din no,
 wobegye no nkwa.
 Efise nkwagye beba
 ama won a wanya won ti adidi mu
 a AWURADE afre won
 wo Sion bepaw so ne Yerusalem nyinaa,"
 senea AWURADE aka no.

Aman No Atemmu

3 "Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan
 aba.
² Meboa aman nyinaa ano,
 na mede won aba Yehosafat bon mu.
 Eho na mebu won aten
 wo nea woyee m'agyapade, a eye Israelfo ho,
 efise woboo me nkurofo hwetee aman so,
 na wokyekyee m'asase mu.
³ Woboo me nkurofo so ntonto,
 Woton mmerantewa de mu sika boo aguaman.
 Woton mmeawa nso de gyee nsa,
 a wobenom.
⁴ "Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon ne mo Fil-
 isti amantam nyinaa? Mope se moto me so were
 ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meye ntem,
 atua mo biribiara a moaye no so ka. ⁵ Mofaa me
 dwete ne me sikakoko ne m'agyapade a esom bo,
 na mosoa koguu mo abosonnan mu. ⁶ Motonton
 nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafo †
 senea ebeye a, wobefi won asase so ako akwirikyiri.
⁷ "Nanso, mesan de won afaako a mokoton won
 no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka.
⁸ Metonton mo mmabarima ne mo mmabea ama
 Yudafo, na won nso aton won ama Arabfo, oman a
 ewo akwirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.
⁹ Mompae mu nka eyi wo aman so:
 Munsiesie mo ho mma oko!
 Monkanyan asraafo!
 Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na
 wommeko.
¹⁰ Momfa mo funtumnade no mmo afoa,
 na momfa mo asosow mmo mpeaw.
 Ma nea woye mmerew nka se,
 "mewo ahodden!"

¹¹ Monye ntem mmra,
 mo amanaman a moatwa ahyia,
 mommeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

¹² "Wonkanyan aman no;
 wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,
 efise eho na metena
 na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.
¹³ Munhwim kantankrankyi no,
 efise otwabere no adu so.
 Mommra, muntiatia bobo no so,
 efise nsakyiamoa no aye ma
 na ahina no aye ma abu so.
 Saa ara na won amumoye dooso!"

¹⁴ Nnipadom, nnipadom
 wo gyinaesi subon no mu!
 AWURADE da no aben
 wo gyinaesi subon no mu.

¹⁵ Owia ne osram beduru sum,
 na nsoromma renhyeren bio.

¹⁶ AWURADE bebobo mu afa Sion,
 ne nne gyegyeegye afa Yerusalem,
 asase ne osoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankobe afa ama ne nkurofo,
 obeye abandennen ama Israelfo.

Onyankopon Nkurofo Nhyira

¹⁷ "Afei mubehu se, me AWURADE, mo Nyankopon,
 mete Sion, me bepaw kronkron so.
 Yerusalem beye kronkron;
 na ananafo rentu won so sa bio.

¹⁸ "Saa da no, nsa foforo besoso afa mmepaw no
 mu,
 na nufusu atee wo nkoko so;
 Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asuti betue afa AWURADE fi,
 na agugu akasia subon no so nsu.
¹⁹ Nanso Misraim bedan amamfo,
 na Edom nso beye nweatam,
 esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowa
 Yuda nti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.

²⁰ Nnipa betena Yuda afeboo
 na Yerusalem de, wobetena ho awo ntoatoaso
 nyinaa mu.

²¹ So merentwo won mogya a edi bem no so were
 ana?

Meto ke."

Awurade te Sion!

† Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

Amos

1 Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Okae se,
 “AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.”

Atemmu A Efa Amanamanmufo Ahorow Ho

³ Nea AWURADE se ni:
 “Damasko aye bɔne bebree ama no atra so eno nti, merennan m’abufuw.

Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerew Gilead.

⁴ Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no.

⁵ Mebubu Damasko apon, na mesɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bekɔ nnommum mu wɔ Kir,” senea AWURADE se ni.

⁶ Nea AWURADE se ni:
 “Gasa aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no.

Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.

⁷ Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no.

⁸ Mesɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.

Mɛdan me nsa atia Ekron, kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,” senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
 “Tiro aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo, a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
 “Edom aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔde afoa taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara.

Efise ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.

¹² Mede ogya beto Teman mu, na ahyew Bosra aban.”

¹³ Senea AWURADE se ni:
 “Amon aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu de tɛw n’ahye mu.

¹⁴ Mede ogya beto Raba afasu mu na ahyew n’aban

wɔ ɔko da mu nteeteemu ne ahum da mfete mu.

¹⁵ Na ne hene ne mmarɔmma bebɔ mu akɔ nnommum mu,” senea AWURADE se ni.

2 Nea AWURADE se ni:
 “Moab aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Ɔhyew Edomhene nnompe, maa ɛdan nsɔ.

² Mede ogya beto Moab mu, na ahyew Keriot aban.

Moab behwe ase wɔ huuye, ɔko nteeteemu ne torobento nnyigyei mu.

³ Mesɛe ne hene na makunkum ne mmarɔmma aka ne ho,” senea AWURADE se ni.

⁴ Nea AWURADE se ni:
 “Yuda aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Wɔapo AWURADE mmara no na wɔanni n’ahyede so efise atoro anyame no ama wɔafom ɔkwan no, anyame a wɔn nenanom dii akyi no.

⁵ Mede ogya beto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.”

Israel Atemmu

⁶ Nea AWURADE se ni:
 “Israel aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.

Wɔtɔn atreneefo de gye dwete, ne ahiafo de gye mpaboa.

⁷ Wotiatia ahiafo so te senea wɔye fam mfutuma na wɔma atentrenee bɔ mmɔborɔfo.

Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de gu me din kronkron no ho fi.

⁸ Wɔdeda afɔremuka biara ho wɔ wɔn awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no, wɔnom nsa a wɔagye sɛ mmaratode.

- 9 “Messee Amorifo no wɔ wɔn anim,
 ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.
 Wɔn ho nso ye den sɛ odum.
 Nanso messee n’aba wɔ ne soro,
 ne ne ntin wɔ n’ase.
 10 Miyii mo fii Misraim,
 na midii mo anim mfrihya aduanan wɔ sare so
 senea mede Amorifo asase bema mo.
 11 Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,
 ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.
 Na ente saa ana, Israelfo?”
 Nea AWURADE bisa ni.
 12 “Nanso momaa Naserefo no nom nsa
 na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.
 13 “Na afei, mɛdwerɛw mo
 senea teaseenam a aduan ayɛ no ma mia asase
 no.
 14 Ahooharefo rentumi nguan.
 Ahooɔdenfo rennya ahooɔden,
 na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.
 15 Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
 Asraafo ahooharefo rentumi nguan,
 na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.
 16 Mpo akofo akokodurufu
 de adagyaw beguan wɔ saa da no,”
 senea AWURADE se ni.

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

- 3** Muntie saa asem a AWURADE aka atia mo yi,
 Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Mis-
 raim no nyinaa:
 2 “Mo nko ara na mayi mo
 wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
 enti metwe mo aso
 wɔ mo bɔne nyinaa ho.”
 3 Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,
 wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?
 4 Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔtɔ ase
 wɔ bere a onhuu hanam biara ana?
 ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
 wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?
 5 Anomaa betɔ afiri mu wɔ fam
 wɔ baabi a wonsum afiri ana?
 Afiri huan konkɔn hɔ wɔ
 bere a enyii aboa ana?
 6 Sɛ wɔhyɛn torobento wɔ kuropon mu a
 nnipa no ho mpoɔ ana?
 Sɛ atoyerenkyɛm ba kuropon bi mu a
 enyɛ AWURADE na ɔyɛ ana?
 7 Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi
 a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi
 nkyɛɛ n’Asomafo adiyifo no.
 8 Gyata no abobɔ mu,
 hena na onnsuro?
 Otumfo AWURADE akasa,
 hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?
 9 Mompae mu nka nkyɛɛ Asdod aban
 ne Misraim aban:

- “Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw
 so;
 hwe basabasaye a ɛwɔ no so
 ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurofo mu.”
 10 “Wonnim senea wɔyɛ nea eye,”
 senea AWURADE se ni.
 “Wɔde nneema a wɔafow ne nea wɔawia
 sie wɔ wɔn aban mu.”
 11 Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
 “ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
 Obebubu mo bammɔ agu,
 na wɔafow mo aban.”
 12 Nea AWURADE se ni:
 “Senea oguanhwɛfo gye
 anan abien nnompe anaa aso sin pɛ
 fi gyata anum no,
 saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
 wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,
 ne wɔn a wɔdɛda nkongua pa mu wɔ Damasko
 no.”
 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
 senea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopɔn se
 ni.
 14 “Da a metwe Israel aso wɔ ne nnebone ho no,
 messee afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;
 wobetwitwa afɔremuka no mmen
 na abu ahwe fam.
 15 Medwiriw awɔwbere mu ofi
 ne ahuhurubere mu ofi agu;
 na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbesɛe no
 na afi akese no nso wobebubu agu,”
 senea AWURADE se ni.

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn ɛ

- 4** Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ
 Bepɔw Samaria so,
 mo mmea a mohyɛ ahiafo so, na moka mmɔboro-
 fo hyɛ
 na moka kyere mo kununom se, “Mommɛ yɛn
 nsa!”
 2 Otumfo AWURADE de ne kronkronyɛ aka ntam
 se,
 “Ampa ara bere no bɛba
 a wɔde nkaa betwe mo akɔ;
 mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa
 betwe no.
 3 Mo mu biara bepue akɔ,
 na mobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu,
 na wɔbetow mo akyene Harmon fam,”
 senea AWURADE se ni.
 4 “Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne
 na monkɔ Gilgal † na monkɔyɛ bɔne ara.
 Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara,
 na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesɛ
 biara.
 5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda afɔre;
 Momfa ayɛyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho,
 na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,
 na eyi ne nea moɔpɛ sɛ moyɛ,”

† Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a
 abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi ye
 mmea a na wɔsom Onyankopɔn wɔ hɔ wɔ Amos bere so.

senea Otumfo *AWURADE* se ni.

6 “Memaa oyafunu daa mpan wo kuropon biara mu
na aduan ho yee den wo nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea *AWURADE* se ni.

7 “Mesan de osu kamee mo,
bere a aka asram abiessa na otwabere no adu.
Memaa osu too wo kurow baako so
na mamma anto wo kurow foforo so.
Afuw baako nyaa osu
afuw foforo annya bi na hyewee.

8 Nnipa totoo ntintan kyinii nkurow so pee nsu
nanso woannya dodow a ebeso won nom,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea *AWURADE* se ni.

9 “Mpen pii no mede nnobae yare
ba mo mfiyifuw ne mo bobefuw so.
Mmoadabi seee mo borodoma ne mo ngonnu,
nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea *AWURADE* se ni.

10 “Mede oyaredom baa mo so
senea mede yee Misraimfo no,
mede afoa kunkum mo mmerante
ne aponko a mofaa won nnommum
mede mo nsra mu hua a ebon hyen mo hwene
mu,
nanso, monnsan mmaa me nkyen e,”
senea *AWURADE* se ni.

11 “Mituu mo mu bi guu
senea metoree Sodom ne Gomora ase no.
Moyee se gyentia a woatu afi ogya mu.
Nanso monnsan mmaa me nkyen e,”
senea *AWURADE* se ni.

12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,
na esiane se mede eyi beye wo nti,
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”

13 Nea oye mmerow na obo mframa
na oda n'adwene adi kyere nnipa,
nea oma adekyee hann dan sum
na onantew asase soronsoromma so no.
Asafo *AWURADE* Nyankopon ne ne din.

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre

5 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa
mo ho:

2 “Obabun Israel ahwe ase
a orensore bio,
woapo no wo n'ankasa asase so,
na onni obi a obema no so.”

3 Nea Otumfo *AWURADE* se ni:
“Kuropon a ode mmarima ahodenfo apem ko ma
Israel no,
mu oha pe na wobeka;
Kurow a ode ahodenfo oha no,
mu du pe na wobeka.”

4 Nea *AWURADE* ka kyere Israelfo ni:

“Monhwehwe me na munnya nkwa;

5 Monhwehwe Bet-El,
monnko Gilgal,
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal beko nnommum mu
na wobehwe Bet-El ase koraa.”

6 Monhwehwe *AWURADE* na munnya nkwa,
anye saa a obepa Yosef fi te se ogya;
ebehyew,
na Bet-El rennya obi anum no.

7 Mo a moma atemmu ye nwen
na mototo trennee ase.

8 Nea oboo nsoromma, Akokobeatan ne ne mma,
nea odan sum ye no adekyee
na oma awia dan adesae.
Nea oboaboa po mu nsu ano

na ohwie gu asase so,
ne din ne *AWURADE*.

9 Osee abandennen ntem so
na obubu kuropon a wobao ho ban nso,
10 motan nea oteete wo asennii
na mubu nea oka nokware animtiaa.

11 Mutiatia ohiani so
na mohye no gye aduan fi ne nkyen.
Enti ewo mu se mode abo a woatwa asisi afi
akese de,

nanso morentena mu;
ewo mu se moaye bobo nturo a eye fe de
nanso morennom mu nsa.

12 Na minim mo mmarato dodow
ne mo bone akese no.

Mohye atreenefo so na mugye adanmude
mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

13 Eno nti, onyansafu ye komm saa mmere yi mu,
efise eye mmere bone.

14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa
na enye bone.

Na Asafo *AWURADE* Nyankopon beka wo ho,
senea moka se oye no.

15 Munkyi bone, na monno papa;
Mummu atentrenee wo asennii.

Ebia, Asafo *AWURADE* Nyankopon
benya ahummobo ama
Yosef nkae no.

16 Enti nea *AWURADE*, Asafo *AWURADE* Nyankopon
se ni:

“Adwotwa beba mmoron nyinaa so
na oyaw ne apinisi beba mmonnten so.
Wobefre akuafo ama wabesu
na agyamfo abetwa adwo.

17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,
efise menantew mo mu,”
senea *AWURADE* se ni.

AWURADE Da No

18 Nnome nka won a
wope se *AWURADE* da no ba!
Den nti na mope se *AWURADE* da no ba?

Saa da no beye sum, na enye hann.
 19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim
 na okohyia sisi,
 senea owura ne fi
 de ne nsa to ofasu so,
 na owɔ ka no.
 20 Na AWURADE da no beye sum; enye hann,
 ebeye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.
 21 “Miki na mepo mo nyamesom mu aponto;
 m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
 22 Ewɔ mu se mode ohyew afɔre ne aduan afɔre
 brɛ me de,
 nanso merenye.
 Mode asomdwoe afɔre brɛ me
 nanso m’ani renso.
 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so!
 Merentie mo asankuten so nnwom.
 24 Mmom, momma atentrene ntee se asubonten,
 na trenee nye se asuten a enyow da!
 25 “Israelfo, enye me na mode afɔrebɔde ne
 ayeyede brɛ me
 mfe aduanan wɔ sare so ana?
 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,
 ne mo honi Refan so;
 woye ahoni a moaye se mobesom wɔn.
 27 Eno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ,”
 senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopɔn
 se ni.
6 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion,
 ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria
 bepɔw so,
 mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu,
 a Israelfo ba mo nkyen!
 2 Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ.
 Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kese mu,
 munsian nkɔ Gat a ewɔ Filistia.
 Woye sen mo ahemman abien no?
 Wɔn asase no so sen mo de no ana?
 3 Mutu da bɔne hye da
 na motwe atemmuda ben.
 4 Modeda asone mpa so
 mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
 na mowe nguantenmma ne
 nantwimma a wɔadodɔ srade nam.
 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,
 na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ
 mo nnwontode so te se Dawid.
 6 Monom nsa wɔ nkora mu
 na mode sradhuam papa ye mo ho,
 na muni awereshow wɔ Yosef see ho.
 7 Eno nti, mobeka wɔn a wodi kan twa wɔn asu
 no ho;
 na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
 na nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:
 “Miki Yakob ahomaso
 na mempe n’aban;
 mede kuropon no bema

ne nea ewɔ mu nyinaa.”

9 Se wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn
 nso bewuwu. 10 Na se obusuani a ɔrebeyew awu-
 fo no ba se ɔrebefa wɔn a fi fie hɔ na obisa obi a
 wakɔtew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se,
 “Dabi” a, afei ɔbeka se, “Mua w’ano!” Ense se
 wɔbɔ AWURADE din.

11 Na AWURADE ahye mmara
 na obebubu a fi akese no mu asinasin
 ne a fi nketewa no nso mu nketenkete.

12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so
 ana?

Na obi de nantwi funtum hɔ ana?
 Nanso moadan atentrene ayɛ no awuduru.
 Na trenee nso ayɛ nwenweenwen.

13 Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,
 na mubisa se, “Enye yen ahɔɔden na yede dii
 Karnaim so ana?”

14 Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: “Meh-
 wanyan ɔman bi abetia mo, Israelfo,
 nea ɔbeye mo so a fi Lebo Hamat akosi Araba
 bon mu.”

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua

7 Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: na
 ɔreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere
 a wɔatwa ɔhene kyɛfa a fi mfuw no so na akyiri
 nnɔbae no renyin no. 2 Bere a mmoadabi no awe
 asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se
 “Otumfo AWURADE, mesɛ wo, fa wo nkurɔfo bɔne
 kye wɔn! Yakob beye den agyina? Ɔye ɔman kete-
 wa bi.”

3 Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n’atirimpɔw no. Ɔkae se, “Merenye.”

4 Nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: Otumfo
 AWURADE de ogya rebebu aten; eyow bun kese no,
 na eseeɛ asase no. 5 Na meteeɛ mu se, “Otumfo
 AWURADE, mesɛ wo, gyaee! Yakob rentumi nnyina!
 Ɔye ɔman ketewa bi.”

6 Eno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, “Megyae
 m’atirimpɔw yi nso.”

7 Eyi ne nea oyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina
 ofasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kireben-
 nye susudua no. 8 Na AWURADE bisaa me se,
 “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennyɛ susudua
 yi reto me nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn ho
 nkye wɔn bio.

9 “Wɔbesee Isak sorɔnsorɔmma

na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;
 mede m’afɔa besɔre atia Yeroboamfi.”

Amos Ne Amasia

10 Amasia a ɔye Bet-El sofo de nkra kɔmaa Is-
 raelhene Yeroboam se, “Amos rebo pɔw atia wo
 wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nye abod-
 wosem. 11 Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wɔ afoa ano,

na ɔkwan biara so Israel bekɔ nnommum mu,

wɔ akɪrɪkɪrɪ asase so.”

¹² Na Amasia ka kyereɛ Amos se, “Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kotena ho hye wo nkɔm. ¹³ Nhye nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efise ha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan.”

¹⁴ Amos buaa Amasia se, “Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguhwefo a na mehwe borɔdoma nnua nso so. ¹⁵ Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyereɛ me se, ‘Kɔhye nkɔm kyere me nkurofo Israelfo.’ ¹⁶ Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

“ ‘Nhye nkɔm ntia Israelfo,
na gyae asenka a wode tia Isakfiffo no.’

¹⁷ “Enti asem a AWURADE ka ni:

“ ‘Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,
wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.

Wobesusuw w’asase na wakyekye mu,
na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu,

na ɔkwan biara so Israel bekɔ nnommum mu,
wɔ akɪrɪkɪrɪ asase so.’”

Kentɛn A Aduaba A Abere Wɔ Mu

8 Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni:
kentɛn a aduaba a abere wɔ mu. ² Obisae se,
“Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kentɛn a wɔde nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.”

³ Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyi-
adan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wɔbebɔ afunu
bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

⁴ Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo
so,

na mopam ahiafo fi wɔn asase so,

⁵ na moka se,

“Bere ben na ɔsram foforo betwa mu
ama yeatɔn aduan,
na Homeda bebɔ awiei
ama yeadi awi gua?”

Se mɔbehye susukoraa mu

na moatoto ɔbo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atofo,

⁶ na mode dwete ato ahiafo

na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa,
na moapra awi ase afra awi mu atɔn.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se:
“Me were remfi hiribiara a wɔaye da.

⁸ “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,
na wɔn a wote mu nyinaa rentwa adwo ana?
Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil †
ebubu afa so, na asan atwe bio
te se Misraim asubɔnten.”

⁹ Senea Otumfo AWURADE se ni,
“Saa da no, mema owia ato owigyinae,

† Yiri tenn te se Nil: Osu a etɔ bere ano bere ano wɔ Etiopia
na ma Asubɔnten Nil a ewɔ Misraim yiri bu fa so beye anam-
mɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dɔte pa kogu
asase no so.

na mama sum aduru asase so awia ketee.

¹⁰ Medan mo nyamesom aponto ama aye aw-
erehowdi

na mo nnwonto nyinaa adan osu.

Memma mo nyinaa afura atweaatam

na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te se ɔba koro ho awerehowdida
na awiei no aye se da a eye nwen.

¹¹ “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE se ni,

“Memma ɔkɔm aba asase no so,

enye aduankɔm anaa osukɔm,

na mmom, AWURADE asem ho kɔm.

¹² Nnipa betɔ ntintan akyinkyin afi po so ako po
so,

na wɔakyinkyin afi atifi fam ako apuei fam,

se wɔrekɔhwehwe AWURADE asem,

nanso wɔrenhu.

¹³ “Na saa da no

“mmabaa ahoɔfo ne mmarimaa ahoɔdenfo

betoto beraw esiane osukɔm nti.

¹⁴ Wɔn a wode Samaria aniwu abosom ka ntam,
anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam

no,

wɔbehwehwe ase na wɔrensore bio.”

Wɔbɛsɛɛ Israel

9 Mihuu AWURADE se ogyina afɔremuka no ho,
na ɔkae se,

“Bo Asoredan no afadum no atifi

na mma ne fapem no nwosow.

Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;

wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn.

Obaako mpo rentumi nguan,

obiara rennya ne ho sɔnn.

² Mpo se wotu fam kɔ ɔda mu a,

ho na me nsa betwe wɔn afi aba.

Mpo se wɔforo kɔ ɔsoro a,

ho na meyi wɔn afi aba fam.

³ Mpo se wɔkotetew bepɔw Karmel atifi a,

ho na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba.

Mpo se wode wɔn ho sie me wɔ po ase a,

ho na mehye ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.

⁴ Mpo se wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a,

ho na mehye afoa akunkum wɔn.

“Megyen m’ani ahwe wɔn.

Mede ɔsee beba wɔn so na meremmoa wɔn.”

⁵ AWURADE, Asafo AWURADE,

ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan,

ma wɔn a wote so nyinaa twa adwo.

Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil

na etwe te se Misraim asubɔnten.

⁶ ɔno na osi n’ahemfi a ekoron wɔ ɔsoro

na ɔto ne fapem wɔ asase so.

ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano

na ohwie gu asase so.

AWURADE ne ne din!

⁷ “Mo Israelfo,

mo ho hia me sen Etiopiafo?”

Senea AWURADE se ni.

Manyi Israelfo amfi Misraim,

ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

⁸ “Ampa ara Otumfo *AWURADE* ani
wɔ nnebɔne ahenni no so.
Mεpepa no afi asase ani,
nanso merensεε Yakobfi korakora,”
senea *AWURADE* se ni.

⁹ “Na mεhyε,
na mεwosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo nto fam no.
¹⁰ Nnebɔneyεfo a wɔwɔ me nkurofo mu nyinaa
betoto wɔ afoa ano,
wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yεn anaa εremma yεn so da
no.’

Israel Nsiesiei

¹¹ “Saa da no, mεsan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asεesεε no,

na masi no senea na εte no,
¹² na wɔafa Edom nkaε no
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyε eyinom nyi-
naa.

¹³ “Nna no reba,” senea *AWURADE* se ni,
“A nnɔbaε no bεba ntεm ama otwafo no,
na bobε no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa
no so no.

Nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no so
na atεε afi nkoko no nyinaa so.
¹⁴ Mede me nkurofo Israel nnommum besan
aba.

“Wɔbesan asiesie nkuropɔn a asεε no na wɔatena
mu.

Wɔbeyε bobε nturo na wɔanom mu nsa;
wɔbeyε mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.
¹⁵ Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no so,”
senea *AWURADE*, mo Nyankopɔn se ni.

Obadia

Edom Atemmu Ho Nkɔmhyɛ

- 1** Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni: Yeate asem a efi AWURADE nkyen. Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se, “Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”
- 2** AWURADE ka kyereɛ Edom se: “Hwɛ, mɛbre wo ase. Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.
- 3** Wayɛ ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woaye w’atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyere wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’
- 4** Sɛ wutu kɔ wim se akɔre, † na woye wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a, ho na mɛba abetwe wo adwira fam.” Senea AWURADE se ni.
- 5** “Sɛ akorɔmfo ba wo so, ana adwɔwtwafo ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyem ben na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana? Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a, ɛnye bobɛ aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?
- 6** Na wo Esau de, wobewia w’ademude a wode asie na woaye wo dosodoso.
- 7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w’adwene ye wo se wo ne wɔn te asomdwoe mu no bedaadaa wo adi wo so, wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui.
- 8** “Saa da no,” AWURADE na ose, “Merensɛɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmarima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?
- 9** Teman †† w’akofo bebɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase.
- 10** Esiane basabasaye a woyɛ tiaa wo nua Jakob

† Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho se ɔhene na ɔwɔ ahooden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). †† Teman: Teman kyere Edom nyinaa senea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease ye “anafo.” Saa din yi tumi ye Edom a eyɛ anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eda borɔfok-wansin abiisa wɔ Petra apuei fam.

- no nti
aniwu beka wo,
na wɔbesɛ wo koraa.
- 11** Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote sɛ wɔn mu baako.
- 12** Anka ensɛ sɛ wubu wo nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, ana sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛɛ mu, na mpo wohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu no.
- 13** Anka ensɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛn me nkurofo kurow apon no mu wɔ wɔn amanehunuda, anka ensɛ sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka ensɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahode so gye wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu.
- 14** Anka ensɛ sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so kunkum n’aguanfo Na wuyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunuda no mu.
- 15** “AWURADE da no abɛn ama amanaman nyinaa. Na hwɛ, Edom, senea woyɛɛ no saa ara na wɔbeyɛ wo. Wo nneyɛ besan abegu w’apampam.
- 16** Senea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bekɔ so anom, saa ara na ɛbekɔ so da biara na wɔbeyɛ te se nea wonni ho.
- 17** Na ogye beba Sion bepɔw so na ɛbeyɛ kronkronbea, na Jakob nsa besan aka n’agyapade.
- 18** Jakob beyɛ ogya na Yosef aye ogyatannaa; Esau beyɛ adehunu bi na wode no beto ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau ase.” Nea AWURADE se ni.
- 19** Nkurofo a wofi Negeb no betena Esau mmepɔw so, Na wɔn a wofi nkoko no ase no, befa Filisti asase no, na wɔbefa Efraim ne Samaria mfuw atena so,

na Benjamin nso afa Gilead.
20 Nnipakuw yi a woye Israelfo a wotwaa won asu
koo Kanaan no
bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa won asu a

wote Safarad no bɛfa Negeb nkurow no adi so.
21 Agyefo beko Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no beye *AWURADE* de!

Yona

Yona Guan AWURADE

1 AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, ² “Kɔ kuropon Ninewe mu na kɔka asempa no tia wɔn, efise wɔn atirimɔdensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ɔde n’ani kyere Tarsis. Ɔkɔ Yopa, na okonyaa hyen wɔ ho a na erekɔ Tarsis. Otuaa ka kɔtenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim akɔ Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi bɔɔ wɔ po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo.

⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frɛe ne nyame. Wɔtotoo aguade a ɛwɔ hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada ha-tee. ⁶ Na hyen no so panyin no kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Aden na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmɔbo, na yeanwuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyere wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ Yona. ⁸ Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woɔye? Ehe na wufi? Ɔman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a, ɔbɔɔ po ne asase.”

¹⁰ Eyi bɔɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerɛ wɔn dedaw).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye wo a ɛbɛma ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa wɔn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wɔ mo so.”

¹³ Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. ¹⁴ Afei wosu frɛe AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wɔ ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.” ¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. ¹⁶ Eyi maa mmарima no suroo AWURADE pa ara na wɔbɔɔ afɔre maa AWURADE, na wɔhyee no bɔ.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne

anadwo.

2 Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ AWURADE ne Nyankopɔn mpae se,

² “M’ahohia mu mɛfrɛe AWURADE, na ogyee me so.

Mifi ɔda ase tɔnn sɛre mmoa na wutiee me sufɛ.

³ Wotow me kyenee bun mu wɔ po ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiae; w’asorɔkye ne mframa bu faa me so.

⁴ Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asɔredan kronkron no bio’

⁵ Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho.

⁶ Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛe; asase ase kaa me hyee mu afeboɔ.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopɔn.

⁷ “Bere a me nkwa resen akɔ no, mekae wo AWURADE, na me mpaebɔ foro baa wo nkyen, wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

⁸ “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eye wɔn de.

⁹ Nanso me, mede ayeyi nnwom bebo afɔre ama wo.

Nea mahye ho bɔ no, meye. Nkwagye fi AWURADE.”

¹⁰ Na afei, AWURADE hyee apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

Yona Kɔ Ninewe

3 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, ² “Kɔ Ninewe kuropon no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi.”

³ Yona yee osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa. ⁴ Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.”

⁵ Ninewefo gyee Nyankopɔn dii. Wɔhyee se wɔn nyinaa bedi mmuada, efi ɔkese so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

⁶ Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n’ahengua so, ɔworɔw n’ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu. ⁷ Afei, oma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

“Mmara a wofi ohene ne n’atitiriw ho ni:

“Obiara, se oye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnidi anaa onnom. ⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata won ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi won akwammone so, na wonnyae basabasaye. ⁹ Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmobɔ, na watwe n’abufuwhyew no a onam so rebesee yen no asan.”
¹⁰ Na Onyankopon huu senea woyee ne senea wosan fii won akwammone ho no, ohuu won mmobɔ, na wanse won senea okae no.

Yona Abufuw Wo AWURADE Ahummobɔ Ho

4 Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. ² Obɔɔ AWURADE mpae se, “AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enye see na mekae? Eyi nti na meperee se miguan ako Tarsis no, efise na minim se, woye odomfo ne mmoborohunu Nyankopon a wo bo kye fuw, na wo do boro so. Woye Onyankopon a otwentwen n’anan ase wo bone amanehunu ho. ³ Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.”

⁴ Na AWURADE buae se, “Eye se wo bo fuw wo saa asem yi ho ana?”

⁵ Na Yona koɔ kuropon no apuei fam baabi kote-naa ho. Obɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebɛba kuropon no so. ⁶ Na AWURADE Nyankopon maa dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wo n’atifi na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n’ani gye dua no ho. ⁷ Nanso ahemadake no, Onyankopon maa osa bewee dua no maa nhaban no poe. ⁸ Owia puei no, Onyankopon maa apuei mframa bi a mu ye hyew boe, na owia hyee Yona apampam ma otɔɔ beraw. Opre se owu, na okae se, “Eye ma me se miwu sen se metena ase.”

⁹ Onyankopon bisaa Yona se, “Eye se wofa abufuw wo dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepɛ.”

¹⁰ Na AWURADE kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyinii. Efifi ntemntem na ewuu ntemntem.

¹¹ Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wo Ninewe a wonnim won benkum ne won nifa. Na mmoa bebree nso wo ho. Ense se mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?”

Mika

1 AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mi-ka † bere a na Yotam, Ahas ne Heseikia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

2 Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo AWURADE redi adanse atia mo, okasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

3 Monhwe! AWURADE fi n'atenae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so.

4 Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae

te se ama a aka ogya, te se nsu a eresian waa fi koko so.

5 Eyi nyinaa ye Yakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a ewɔ Israel fi nti.

Yakob nnebɔne ne den?

Enye Samaria ana?

Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?

Enye Yerusalem ana?

6 “Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wɔbeyɛ boɔe turo.

Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho.

7 Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayeyede nyinaa.

Mɛsɛɛ ne nsɛsode nyinaa.

Esiane se n'akyede a waboa ano no nyinaa,

onya fii nguamanfo akatua mu no nti

wɔde bɛma nguamanfo.”

Osu Ne Awerɛhow

8 Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhyɛ mpaboa.

Mɛworo so se odompo na masu se patu.

9 N'apirakuru no wu ayɛ den; abedu Yuda.

Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa.

10 Monnka no wɔ Gat

munnsu koraa

Mo a mowɔ Bet-Leafra de,

† Mika nkyerɛase ne “Hena na ɔte se Awurade,” a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

monyantam mfutuma mu.

11 Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.

Bet-Esel wɔ awerɛhow mu; efise, wo ho na onya ne bammɔ.

12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu de twɛn mmoa,

efise amanehunu a efi AWURADE ho aba abedu Yerusalem pon ano.

13 Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseɛnam no.

Mone bɔne farebae

ma ɔbabea Sion,

na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.

14 Enti mode ntetewmu akyede bɛma Moreset-Gat,

Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo.

15 Mede nkonimdifo bɛtoa mo; mo a mote Maresa.

Nea ɔye Israel onuonyamfo no bɛba Adulam.

16 Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;

mommɔ tikwaw te se opete,

efise, wɔbɛfa wɔn a fi mo nkyɛn ako nnommum mu.

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene, wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so!

Wɔsore anɔpa kodi dwuma no, efise wɔwɔ tumi se wɔye.

2 Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ.

Na a fi nso wɔfa.

Wɔde nyansakorɔn gye nkurofo a fi, na wɔn agyapade nso wogyɛ.

3 Enti, senea AWURADE se ni,

“Meredwene amanehunu a etia saa nkurofo yi ho

na worentumi nyi wo ho mfi mu.

Worentumi nnantew ahantan so bio, efise ebeyɛ bere bɔne.

4 Saa da no, nnipa bɛserew mo.

Wɔde saa awerɛhow dwom yi bedi mo ho fɛw se:

‘wɔasɛɛ yɛn koraa;

wɔakyekye me nkurofo ahode mu.

Ogyɛ fi me nsam!

Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.’”

5 Enti morennya obi wɔ

AWURADE asafo mu

a ɔde ntontobo bekye asase no.

Atoro Adiyifo

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefo no ka.
“Monnhye saa nneɛma yi ho nkɔm;
animguase rento yen.”

7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,
“AWURADE Honhom nni boaseto ana?
Ɔye nneɛma a ete see ana?”

“Ne nsem nye nea n’akwan tee
no yiye ana?”

8 Akyiri no me nkurofo asore
te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi
wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho,
ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurofo mu
fi wɔn a fi afɛɛfe mu.

Mugye me nhyira
fi wɔn mma nsam afebɔɔ.

10 Sɔre, fi ha kɔ!

Ha nye faako a wɔhome,
efise ho agu fi,

Wɔasɛe no, na ɛrenye yiye bio.

11 Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,
‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebreɛ a’
ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurofo yi pɛ.”

Ogye Ho Bɔhyɛ

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
nokware mɛka Israel nkae no nyinaa abɔ mu.
Mɛka wɔn abɔ mu te se ɛnguan a wogu nguannan
mu,

te se nguankuw a wɔwɔ adidibea;
nnipa behyɛ beaɛ ho manyamanya.

13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;
wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no bɛsen adi wɔn anim,
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

Akannifo Ne Adiyifo Animka

3 Afei mekae se,
“Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so.

Ɛse se muhu nea eye atɛntrenee,

2 Mo a mukyi nea eye na modɔ bone
moworɔw me nkurofo were
na motetew nam no fi wɔn nnompe ho;

3 mowe me nkurofo nam,
mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
mutwitwa wɔn se nam a
mode regu kutu mu.”

4 Afei wobesu afre AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.

Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,
bone a wɔaye nti.

5 Nea AWURADE se ni:

“Adiyifo a
wɔdaadaa me nkurofo no de,

obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsem,
na se wɔamma wɔn biribi anni a,
adiyifo no siesie wɔn ho se wobetu wɔn so sa.

6 Enti ade besa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahintasɛm biara.

Owia bɛto ama adiyifo no,
na adekyee bɛdan sum ama wɔn.

7 Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfrefo anim ase.

Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,
efise mmuae biara mfi Onyankopɔn ho mma.”

8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma

trenee ne ahoɔden
a mede bɛpae mu aka

Yakob amumɔye ne Israel bone.

9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,

a mukyi atɛntrenee
na mokyea nea ɛtee nyinaa;

10 Mo a mode mogyahwiegɔ kyekyeree Sion
ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem.

11 N’akannifo no gye adanmude ansa na wobu
atɛn,

n’asɔfo gye sika ansa na wɔakyerɛkyere,
n’adiyifo de nkɔmhyɛ aye sikapɛ.

Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,
“AWURADE nni yen ntam ana?”

Ɔhaw biara remma yen so.”

12 Na mo nti,

wobefuntum Sion te se afuw,
Yerusalem beyɛ nnwiriwii siw,

na asɔredan no pampa beyɛ nkɔmoa so nkyɛkyere.

AWURADE Bepɔw No

4 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
se mmepɔw no nyinaa ti;

ebegye din aboro nkoko nyinaa,
na nnipa ahorow bebo yuu akɔ ho.

2 Aman bebreɛ beba abeka se,

“Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no so,
nko Yakob Nyankopɔn fi.

Ɔbekyerɛkyere yen n’akwan
senea ebeyɛ a yɛbenantew n’atɛmpɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asem a fi Yerusalem.

3 Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.

Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw.

Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

4 Obiara bɛtena ne bobe
anaa ne borɔɔma nnua ase,
na obiara remmehunahuna wɔn,

efise, Asafo AWURADE akasa.

5 Amanaman no nyinaa betumi anantew
wɔn anyame din mu,

na yen de, yɛbenantew AWURADE,
yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

6 “Saa da no,” senea AWURADE se ni,
 “Meboaboa mmubuafo, atukɔfo
 ene wɔn a mede awerehow aba wɔn so ano.
 7 Mema mmubuafo aye me nkurofo wɔ asase no
 so,
 atukɔfo no beye ɔman kese.
 AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so
 afi da no akosi daa.
 8 Na wo, nguankuw no abantenten,
 ɔbabea Sion, abandennen,
 wɔde wo tete tumidi no besan abre wo;
 ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n’ahenni.”

9 Aden nti na afei woressu dennen,
 wunni ɔhene ana?
 Wo futufo ayera, na enti
 ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu?
 10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, ɔbabea Sion,
 te se ɔbea a awo aka no,
 mprenpren ese se wufi kuropon no mu
 kotena sare so.
 Wobeko Babilonia;
 na ho na wobegye wo.
 Eho na AWURADE begye wo
 afi w’atamfo nsam.

11 Mprenpren de, aman bebree aka abo mu atia
 wo.
 Woka se, “Wongu Sion ho fi,
 na yemfa yen ani nhwe no!”
 12 Nanso wonnim AWURADE adwene.
 Wonte n’agynatu ase.
 Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se afi
 de ko awiporowbea.
 13 “Sore, na porow, ɔbabea Sion,
 mema wo dade mmen;
 mema wo kobere tote
 na wubebubu aman bebree mu nketenkete.”
 Wode wɔn mfaso a wɔampe no okwan pa so bebree
 AWURADE,
 wode wɔn ahonyade bebree asase nyinaa so wu-
 ra.

Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem

5 Mommoaboa mo asraafo ano,
 akofo kuropon,
 efise atamfo atwa yen ho ahya.
 Wode abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n’afono
 so.

2 “Nanso wo, Betlehem Efrata,
 ewɔ mu se woye ketewa wɔ Yuda mmusua mu
 de,
 nanso wo mu na obi befi ama me
 a obedi Israel so,
 na n’ase fi teteete.”

3 Enti wobeto Israelfo paahwii,
 kosi se ɔbea a awo aka no no bewo
 na ne nuanom mmarmima nkae
 besan akoka Israelfo ho.

4 ɔbesore ahwe ne nguankuw
 wɔ AWURADE ahɔden mu,
 wɔ AWURADE ne Nyankopon din keseye mu.
 Na wobetena asomdwoe mu, na afei
 ne keseye bedu asase awiei.

5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.
 Se Asiriafo betow ahye yen asase so,
 na wɔbo nsra fa yen aban mu a,
 yede nguankuwefo baason,
 mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.
 6 Wode afoa bedi Asiria asase so,
 wobetwe afoa de adi Nimrod asase so.
 Se Asiriafo tow hye yen so,
 bo nsra fa yen ahye so a,
 obegye yen afi wɔn nsam.

7 Yakob asefo nkae no
 befrafra nnipa bebree mu
 te se obosu a efi AWURADE,
 te se osu a epete gu sare so
 a entwɛn ɔdesani,
 na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan.
 8 Wobekan Yakob asefo nkae no afra aman no
 mu,

wobefrafra nnipa bebree mu
 te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,
 te se gyata ba a ɔfra nguankuw mu
 a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu
 na obiara ntumi nnye wɔn.
 9 Wobema wo nsa so se woadi w’atamfo so nkon-
 im,

na wobesee w’atamfo nyinaa.
 10 “Saa da no,” senea AWURADE se ni,
 “Mesee apɔnkɔ a wowɔ
 na mabubu wo nteaseenam.
 11 Mesee nkuropon a ewɔ w’asase so
 na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.
 12 Mesee w’abayisem
 na wo ntafowayi to betwa.
 13 Mesee nsesode a wode wo nsa aye
 ne abo ahoni a wowɔ no,
 na worenkotow nsore
 wo nsa ano adwuma bio.
 14 Metutu Asera abosomnua no afi wo mu
 na masɛ wo nkuropon.
 15 Aman a wɔantie m’asem no nyinaa,
 mede abufuw ne abufuwwhyew betɔ wɔn so
 were.”

AWURADE Sobo A ɔbo Israel

6 Muntie asem a AWURADE reka:
 “Monsore na mommo mo nkuro wɔ mmepɔw
 no anim;
 momma nkoko nte nea mowɔ ka.

2 “Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
 tie, asase nnyinaso a ewɔ ho daa.
 Na AWURADE wɔ asem a etia ne nkurofo;
 ɔrebɔ Israel sobo.

3 “Me nkurofo, den na maye mo?
 Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me!

⁴ Miyii mo fii Misraim
migyeē mo fii nkoasom asase so.
Mesomaa Mose bedii mo anim,
Aaron ne Miriam nso.
⁵ Me nkurofo, monkae
afotu a Moabhene Balak mae
ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.
Monkae mo kwan a mutu fii Sitim koo Gilgal,
na munhu *AWURADE* akwantrenee.”

⁶ Den na memfa mmra *AWURADE* anim
mmekotow osorosoro Onyankopon no?
Memfa nantwimma a wadi afe
mmebo ohyew afore wo n'anim ana?
⁷ *AWURADE* ani besɔ adwennini mpempem
ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?
Memfa m'abakan mmɔ me bone ho afore,
anaa me yafunumma, me kra bone nti?
⁸ Ode nea eye akyere wo, Ao onipa.
Na den na *AWURADE* hwehwe afi wo ho?
Ye adetrennee ne mmoborohunu,
na wo ne wo Nyankopon nantew ahobrease
mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

⁹ Muntie! *AWURADE* refrɛ kuropon no,
Wo din suro ye nyansahu,
“Muntie abaa no ne nea Omaa no tumi no.
¹⁰ Mo amumoyefo, menko so mma me were mfi
mo ahonya a monam asisi so aɛ,
ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no
ana?
¹¹ Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,
ne asisi nkaribo
na ɔmfa ne ho nni ana?
¹² Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;
mo nkurofo no ye atorofɔ
na won tekrema ka nnaadaasem.
¹³ Eno nti, mafi ase rese mo,
Mo bone ahorow nti, mese mo.
¹⁴ Mubedidi, nanso moremmee;
ɔkom beko so ade mo.
Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,
efise mede nea moakora no bema afoa.
¹⁵ Mubedua nanso morentwa.
Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,
mubetiatia bobee so, nanso morennom nsa a
mubenya afi mu no bi.
¹⁶ Moadi Omri mmara so.
Moaye nea woyee wo Ahab fi.
Moasua won nneyee no bi,
eno nti mema osɛe aba mo so.
Wobeserew mo nkurofo;
na amanaman bebu mo animtiaa.”

Israel Ahohia

⁷ Maye mmobo!
Metɛ sɛ otwabere nnuaba tasefo a
otwabere akyi mikodi mpepe wo bobeturo mu;
minnya bobee kasiaw na madi,
borɔɔma aba a edi kan a mekon do nso, saa
ara.
² Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase so.

Anka ɔbaako a ɔtee mpo.
Nnipa nyinaa tetew na wɔhwehwe sɛ wɔbɛka mo-
gya agu;
wode ɔtan sunsum won ho won ho mfiri.
³ Nsa abien no nyinaa akokwaw boneye mu;
ɔsodifo bisa akyede,
otemmufɔ gye adanmude,
won a tumi wo won nsa mu no ye nea wɔɛ,
won nyinaa bo mu dwene amumoye ho.
⁴ Nea oye wo won mu no te sɛ ohwirem;
nea ɔtee pa ara no, nsɛeban ye sen no.
W'atemmuda no aso,
da a Onyankopon reba wo nsrahwe.
Eyi ne bere a won ani so beye won totototo.
⁵ Nnye obiara nni;
mfa wo were nhye adamfo mu.
Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wo ne ho.
⁶ ɔbabarima twiri n'agya,
ɔbabea sore tia ne na,
asebea nso tia n'ase
onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.
⁷ Me de, mede anidaso hwe *AWURADE*,
Metwen me Nkwagye Nyankopon;
na me Nyankopon betie me.

Israel Besore

⁸ Mma w'ani nnye, me tamfo!
Mahwe ase de, nanso mesore.
Sum aduru me de,
nanso *AWURADE* beye me hann.
⁹ Sɛ maye bone atia no nti,
AWURADE abufuw beba me so,
kosi sɛ ɔbɛka m'asem ama me
na wada me bambu adi.
Ode me beba hann no mu;
na mehu ne trennee.
¹⁰ Afei, m'atamfo behu
na won ani bewu,
nea osee me sɛ,
“Ehe na *AWURADE* wo Nyankopon no wo?”
M'ani behu n'asehwe;
mpo mprenpren no, wobetiatia no so
te sɛ dontori a ewɔ mmɔnten so.
¹¹ Da a wɔbeto w'afasu no beba,
da a wɔbetrew w'ahye mu.
¹² Da no, nnipa beba wo nkyen
afi Asiria ne Misraim nkuropon mu,
mpo wobefi Misraim akosi Eufirate
afi po akosi po
ne bepɔw so akosi bepɔw so.
¹³ Asase no beye amamfo, esiane nnipa a wotete
so
ne won nneyee nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

¹⁴ Fa wo pema di wo nkurofo anim,
nguan a woye w'agyapade no,
a won nko ara tete kwae mu,
wura fromfrom adidibea ho.
Ma wonnidi wo Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

¹⁵ “Meyε anwonwade akyerε wo,
 senea meyerε nna a wufi Misraim bae mu no.”
¹⁶ Aman behu wo na wɔn ani bewu,
 wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.
 Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
 na wɔn aso besisiw.
¹⁷ Wobedi dɔte sε awɔ,
 ne mmoa a wɔwea wɔ fam.
 Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;
 wɔde osuro bedan wɔn ho ama *AWURADE* yen
 Nyankopɔn,
 na wobesuro wo.
¹⁸ Hena na ɔte sε wo,

Onyankopɔn a wode bɔne kyε?
 Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔye kyε
 wɔn.
 W’abufuw ntena ho daa,
 na mmom w’ani gye sε wobeda mmɔborɔhunu
 adi.
¹⁹ Wubehu yen mmɔbɔ bio,
 wubetiatia yen bɔne so,
 na woatow yen amumɔye agu po bun mu.
²⁰ Wobeyε ɔnokwafo ama Yakob
 na woahu Abraham mmɔbɔ
 senea wokaa yen agyanom ntam
 teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eye nkómhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² *AWURADE* ye ninkufo ne aweretó Nyankopón, *AWURADE* tó were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE tó n'atamfo so were, na n'abufuw tena wón so.

³ *AWURADE* bo kye fuw, na ne tumi so, na ótwe ófódifo aso.

Ne kwan wó mfete ne ahum mu, omununkum ye n'anan ase mfutuma.

⁴ Óteete e po na óma eyow; óma nsubónten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frómfrómnye nso kisa.

⁵ Mmepów wosow biribiri n'anim na nkoko nan.

Asase, wiase ne wón a wówó mu nyinaa wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wó n'anim.

⁷ *AWURADE* ye, óye ahohia mu guankóbea.

N'ani wó wón a wóde wón ho to no so no so.

⁸ Nanso, ónam nsuyiri nwonwaso so bema Ninewe aba awiei.

Óbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pów biara a wóbebo atia *AWURADE* no, óbesee no;

óhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wóde nsóe bekyekyere wón ho, na bere a wón nsa abow wón no wóbehyew wón se nwuraguanee a wóaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na nea óbo pów bóne tia *AWURADE* na otu fo bóne no fi.

¹² Nea *AWURADE* se ni: “Éwó mu se wówó nnamfonom a wódooso de, nanso wóbesee wón ama wóayera.

Yuda, éwó mu se mama óhaw aba wo so, nanso merenyé saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a éda wo kón mu na matetew nkónsonkónson no mu.”

¹⁴ Ninewe, *AWURADE* aka óhye asem a efa wo ho: “Worennya asefo a wo din béda wón so.

Mesée nsesode a wóasen ne ahoni a wóagu a esisi w'abosonnan mu no.

Mesiesie wo da

efise woadan aye atantanne.”

¹⁵ Hwe mmepów no so, nea óde asem pa no ba no anammón óno na óka asomdwoesem!

Yuda di w'afahye na di wó bóhye so.

Nnipabóne rentu wo so sa bio; Wóbesee wón pasaa.

Ninewe Asehwe

2 Ótamfo reba wo so, Ninewe bo aban no ho ban, wen ókwan no, bo wo ho so na boa w'ahóoden nyinaa ano!

² *AWURADE* de Yakob anuonyam besan ama no te se Israel de no, éwó mu se, aseefo no ama ada mpan na wóassee ne bobee mfuw.

³ Asraafo no nkatabo ye kókóó; akofo no hyehye ókóben aktotade. Nnade a wóde yee nteaseenam no twa yerew yerew se da a wóyee no; mpeaw a wóapema wó nnua so no rehim.

⁴ Nteaseenam no twiw fa mmónten so, na wodi akóneaba. Wóte se ogyaten a eredew; wóbo yerede te se anyinam.

⁵ Ófréfré n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wó ókwan mu. Wóde mmirika kó kuropón no afasu ho; na wóyee wón nkataanim krado.

⁶ Wobuebue asubónten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam.

⁷ Wóhye mmaraden se wómfa kuropón no nnommum na wómfa wón nkó.

Ne mfenaa de wón nsa gu wón koko so su te se mmorónoma.

⁸ Ninewe te se ótare a mu nsu resen kó.

Wótee mu se, “Munnyina hó! Munnyina hó!” Nanso, obiara ansan n'akyi.

⁹ Momfom dwete no!

Momfom sikakókóó no!

Ahonyade a éwó adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dóoso.

¹⁰ Wóabó Ninewe korón, wóaye no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow,

nnipa ho popo na wɔn anim hoa.

- 11 Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?
 12 Gyata akum nea ebeme ne mma. Wabobo hanam ama gyatabere no. Ode nea wakum ahye ne bon ma na ode hanam ahye n'atu amaama.
 13 "Me ne wo nka," senea Asafo *AWURADE* se ni, "Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so. Wɔrente w'asomafo no nne bio."

Ninewe Nnome

- 3 Nnome nka mogya kuropon a atoro ne koron ahye no ma na amanahunufo mpa mu da!
 2 Apɔnkɔkafo abaa regyigye, nteaseenam nhankare reye kirididi Apɔnkɔ rehuruwuruw ne nteaseenam redankyidankyi.
 3 Apɔnkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim; afoa twa yerew yerew, na mpeaw nso pa yerew yerew. Atɔfo bebre, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan wɔn dodow a nnipa tiatia so.
 4 Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. Ono na ode n'aguamammɔ tɔn amanaman na ode ne ntafowayi tɔn nnipa.
 5 "Me ne wo nka," senea Asafo *AWURADE* se ni, "Mepagyaw w'atade akɔ soro. Mema amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'aninguase.
 6 Mede fi besra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwe wo.
 7 Obiara a obehu wo beguan ahi wo ho aka se, 'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?' Ehe na menya obi akyekye wo werɛ?"
 8 Wuye sen Tebes a eda Asubonten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubonten bo ne ho ban na nsu ye ne fasu.
 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan

wɔn.

- Put ne Libia ka n'adomfo ho.
 10 Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu. Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔnten so. Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.
 11 Wo nso wobebow Na wubehintaw wo ho de akɔpe guankɔbea wɔ atamfo nkyen.
 12 W'aban nyinaa te se borɔdoma nnua a asow aba foforo: se wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwe bi adi.
 13 Hwe w'akofo wɔn nyinaa ye mmea! W'asase so apon ano deda ho ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
 14 Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no!
 15 Eho na ogya behyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi wo nam se mmoadabikuw. Monno se tɛwtɛw, mo ase mfɛe se mmoadabi!
 16 Woama w'aguadifo adɔso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wɔte se mmoadabi a wɔbo asase no kwa-terekwa na afei wotu kɔ.
 17 W'awemfo te se mmoadabi. W'adwumayefo te se mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awow da. Nanso se owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ.
 18 Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko. W'anunyamfo deda ho rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw no so a wonni anoboabofo.
 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara a ɔte wo nka no bo ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena koraa na w'atirimodensem no bi nkaa no da?

Habakuk

1 Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wo anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² *AWURADE*, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me?

Metee mu fre, "Akakabensem!"
nanso womma mmegye me.

³ Aden na woma mehwe ntenkyew?
Aden nti na wotena bone ho?

Ossee ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma
na atentrene nni baabiara,
atirimodenfo aka atreneefo ahye,
enti wokyea atemmu.

Awurade Mmuuae

⁵ "Hwe aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebeye biribi wo wo bere so,
na se woka kyere wo a,
worenye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asore,
oman a woye atirimodenfo ne ntokwapefo;
wobu fa asase nyinaa so,
na wofa tenabea a enye won de.

⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won;
woye won koko so ade,
de pe anuonyam ma won ho.

⁸ Won apunko ho ye hare sen asebo,
na won ho ye hu sen pataku a onam anadwo,
won apunkosotefo ko won anim mmarima so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wobo hoo se akoroma a arekokyere aboa.

⁹ Won nyinaa ba se worebeye basabasaye.
Won dom pem ko won anim te se nweatam so
mframa,

na wotase nneduafu se nwea.

¹⁰ Wodi ahene ho few,
woka aman sodifo anim,
na wotwee nkuropon a ewo bammu dennen.
Wosisi dote mpie nam so kyekyere atamfo.

¹¹ Wobo hoo te se mframa ko won anim.
Afodifo a won ahoden ye won nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² *AWURADE*, wunni ho fi tete ana?
Me Nyankopon, me Kronkronni, wo a wote ase
daa.

Wo, *AWURADE*, woapaw won se wommu aten;
wo, me Botantim, woahye won se wontwe aso.

¹³ W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe
nnebone;

wunnyigye nnebone so.

Na aden nti na wugyigye nnipa akontonkye so,
na den nti na waye kumm wo bere a
atirimodenfo rememene atreneefo?

¹⁴ Woama nnipa aye se nsumnam a ewo po mu,
te se abode a ewo po mu a wonni sodifo.

¹⁵ Otamfo tirimodenfo no de darewa yi won,
ogu n'asau de buma won,
na afei osepew ne ho ma n'ani gye.

¹⁶ Ne saa nti obo afore ma n'asau
na wahyew aduhum ama no,
efise asau yi so na onam nya yiyedi,
na odi n'akonno aduan.

¹⁷ Enti onko so nni n'asau mu nam,
na omfa atirimoden nsee aman ana?

2 Megyina m'ahwee na mawen.
Mebonnsra

na mahwe nea obeka akyerere me,
ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi.

Awurade Mmuuae Foforo

² Afei, *AWURADE* buae se,
"Kyerew adiyi yi wo obopon so
ma mu nna ho pefee
na ama okenkanfo ate ase.

³ Adiyisem no retwen nkrabea bi;
eka awiei ho asem
na ebaba mu.

Ewo mu se erekye de, nanso twen,
erenkye, ebaba mu.

⁴ "Hwe, otamfo no ama ne ho so;
n'apede ntee,
nanso otreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

⁵ Nokware, nsa yi no ma
waye ahantan na onni ahotu.
Esiane se oye adifudepe se oda
na ote se owu a hwee mmee no nti
ofom aman no nyinaa
na ofa nnipa no nyinaa nnommum.

⁶ "Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho few aserew
no aka se,

"Nnome nka nea oboaboa akoronne ano,
na onam apoobo so nya ne ho!
Eyi nko so nkosi da ben?"

⁷ So won a wode won ka no rensore mpofirim
ana?

Wobesore ama wo ho apopo,
na wobetwiw afa wo so.

⁸ Esiane se woafow aman bebree nti,

wɔn a wɔaka no befow wo bi.
Efise woahwie nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne wɔn a wɔtete mu.

⁹ “Nnome nka nea ɔde akoronne kyekyere ne man,

a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,
senea obeyi ne ho afi ɔsee mu.

¹⁰ Woatu nnipa bebree see ho agyina,
de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.

¹¹ Abo a ehyehye ahi afasu mu no betee mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehye no mu.

¹² “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegwu so
kyekyere kuropon

na ɔnam awudi so kyekyere kurow.

¹³ Asafo AWURADE ahye se,
nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhyew.
Aman no bre gu kwa. ¹⁴ Na AWURADE anuonyam
ho nimdee behye asase nyinaa ma,
senea nsu hye po ma no.

¹⁵ “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi se wɔbebow,
na afei woahwe wɔn adagyaw.

¹⁶ Worenya anuonyam biara, w’ani bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,
na aniwu bekata w’anuonyam so.

¹⁷ Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene
wo,

ɔsee a wosee mmoa nso bebɔ wo hu.

Woaka nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwɔ mu.

¹⁸ “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu?

Anaa nsesode a ekyerekyerɛ atoro?
Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano
adwuma so;

na ɔye anyame a wontumi nkasa.

¹⁹ Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wode sika kɔkɔ ne dwete adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”

²⁰ Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron mu.

Momma asase nyinaa nye komm wɔ n’anim.

Habakuk Mpaebɔ

3 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom:

² AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,

Na w’anwonwadwuma a woaye no, me ho ad-
wiriw me.

Ye no foforo wɔ yen mmere so.

Yen mmere yi mu, ma wonhu.

W’abufuwhyew mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

³ Onyankopɔn fi Teman bae,

Okronkronni a ofi Bepɔw Paran so,

N’anuonyam kata ɔsoro,

na n’ayeyi hye asase so ma.

⁴ Ohyerɛn se anɔpawia

Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam,

Eho na ne tumi ahintaw.

⁵ ɔyaredɔm di n’anim kɔ;

Na nsanyare di n’akyi pɛɛ.

⁶ Se ogyina a, asase wosow.

Se ohwe a, ɔma aman wosow.

Tete mmepɔw dwiriwii,

na nkoko a efi tete no ka kataa so.

N’akwan ntwam mu da.

⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew

ne Midianfo † atenaɛ a agyigya.

⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten no?

W’abufuw no tiaa nsuwansuwa no?

Wosore tiaa po,

bere a wo ne w’apɔnkɔ

ne nkonimdi nteaseenam nam no.

⁹ Wuyii wo tadua,

Woma wode agyan bebree breɛ wo.

Wode nsubɔnten paapae asase mu.

¹⁰ Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee

Osuwheam besen kɔɛ.

Bun no woroo so,

na ehuru baa soro.

¹¹ Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro ho,

bere a wohuu w’agyan a enenam wim no hann,

ne wo peaw a epa yerew yerew no.

¹² W’abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase

so

na wode abufuw tiatiaa aman no so.

¹³ Wobaa se worebegye wo nkurofo,

na woagye nea wɔasra no no nkwa.

Wopɛtew atirimɔdenfoman no kannifo,

wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase.

¹⁴ Wode n’ankasa peaw hwirew ne ti mu,

bere a n’akofo bɔɔ yerede se worebehwete yen
mu.

Wɔpɛɛ se wɔbetɔre

mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no ase koraa.

¹⁵ Wode w’apɔnkɔ tiatiaa po no mu,

ma asu kese no hurui.

¹⁶ Metee no, me koma tui,

nnyigyei no maa m’ano poo biribiri;

ɔporɔw hyen me nnompe mu,

na me nan wosowee.

Nanso metɔ me bo ase atwen akosi se

amanehunu da beba ɔman a wɔtow hyee yen so
no so.

¹⁷ Ewɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,

na aba nso nni bobɛ no so;

ewɔ mu, ngodua no adi huammɔ

na mfuw no mmɔ aduan.

Ewɔ mu, nguan biara nni buw no mu,

na anantwi nso nni ban no mu.

¹⁸ Nanso m’ani begye AWURADE mu;

me ho besepew me wɔ Onyankopɔn a

ɔye m’agyenkwa no mu.

¹⁹ Otumfo AWURADE ye m’ahɔɔden.

† Kusan...Midian—Wɔye Araia mmusuakuw. Aw-
erehow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom
mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16;
Yos 2.9-10).

Ọma me nan Ẹ ẹ oforote de,
oma me nantew sorɔnsoromma.

Womfa mpae yi mma nnwonto kwankyerfo no.
Na wonto no wo m'asanku no so.

Sefania

1 *AWURADE* asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

2 “Mɛpra biribiara afi asase so”
nea *AWURADE* se ni,
3 “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.
Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko ara,
sɛ mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”
nea *AWURADE* se ni.
4 “Meteɛ me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mesɛe Baal hɔ biribiara a aka wɔ ha,
na masɛe abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo no din
5 wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔde a ewɔ wim,
wɔn a wɔkotow de *AWURADE* ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
6 wɔn nso a wogyae *AWURADE* akyidi
na wɔnhwehwe *AWURADE* anaa wommisa n’ase.”
7 Monye komm wɔ Asafo *AWURADE* anim,
efise, *AWURADE* da no aben.
AWURADE asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho.
8 “*AWURADE* afɔrebɔ da no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafo ntade nyinaa aso.
9 Saa da no metwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabensem
ne asisi hyehye wɔn abosomfi amaama no.
10 “Saa da no,”
senea *AWURADE* se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba.
11 Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase,
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesɛe wɔn.
12 Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu
na matwe wɔn a wogyaa gyaa wɔn ho aso,
wɔn a wɔte sɛ bobesa puw no,
a wodwen se, ‘*AWURADE* renyɛ hwee
sɛ eye papa anaa bɔne no.’
13 Wɔbefom wɔn ahonyade,

na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbeyɛ bobɛ mfuw
nanso wɔrennom mu nsa.”

AWURADE Da Kɛse No

14 *AWURADE* da kɛse no aben,
aben na ereba ntɛm so.
Tie! Osu a wobesu *AWURADE* da no beyɛ yaw,
ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteɛmu beyɛ saa ara.
15 Saa da no beyɛ abufuw da,
eye ahoyeraw ne ɔyaw da;
eye amanehunu ne ɔsɛɛ da,
eye esum ne kusukuukuu da
eye omununkum ne kusuuɛ da,
16 eye ntorobentohyen ne ɔko nteɛmu
a etia nkuropon a ewɔ bammɔ
ne ntɔwɔwɔw so abantenten da.
17 “Mede awerɛhow bɛba nnipa no so
na wɔbenantew sɛ anifuraefo,
efise wɔayɛ bɔne atia *AWURADE*.
Wobehwie wɔn mogya agu sɛ mfutuma,
na wɔn ayamde nso sɛ atantane.
18 Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ *AWURADE* abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no
bɛhyew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa
aba awiei mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho
ano,
mo, aninguaseman,
2 ansa na bere a wɔahye no adu,
na da no resen te sɛ ntɛte,
ansa na *AWURADE* abufuwhyew no
aba mo so,
ansa na *AWURADE* abufuw da no
aba mo so.
3 Monhwehwe *AWURADE*, ahobɛasefo a mowɔ
asase so,
mo a moyɛ n’ahyɛde.
Monhwehwe trenɛɛ, monhwehwe ahobɛase;
ebia ɔbɛkora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

4 Wobegyaw Gasa
na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo.
Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.

⁵ Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;

AWURADE asem tia mo.

Kanaan, Filistifo asase.

Metore mo ase,
na obiara renka.

⁶ Asase a eda mpoano, faako a Keretifo te
beye atenaē ama nguanhwefo
ne wɔn nguannan.

⁷ Saa asase no beye Yudafi nkae no de;
ehɔ na wobonya mmoa adidibea.

Anwummere, wobededa wɔ
Askelon afi mu.

Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn behwe wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

⁸ “Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;
wɔn a wɔsopaa me nkurofo
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.

⁹ Enti se mete ase yi,”
senea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,
“Ampa ara Moab beye se Sodom,
na Amonfo aye se Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
beye asase a eda mpan afebɔɔ.
Me man nkae befow wɔn afa;
me manfo a wobonya wɔn ti adidi mu no befa
wɔn asase.”

¹⁰ Wɔn ahantan so akatua a wobonya ni,
se woyeyaw na wodi Asafo AWURADE nkurofo ho
few nti.

¹¹ AWURADE ho suro beba wɔn so
bere a ɔbesee asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa besore no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

¹² “Mo Etiopiafo nso,
m’afɔa ano na wobekunkum mo.”

Atemmu A Etia Asiria

¹³ AWURADE betee ne nsa wɔ atifi aman so
na wasee Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo wosee se nwea pradada so.

¹⁴ Nguankuw ne anantwi bededa ho,
mmodoma nyinaa.
Sare so patu ne abonsamnoma
betena n’adum no so.
Wɔn su begyigye afa mfensere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
mpuran a wode sida aye no ho bededa ho.

¹⁵ Eyi ne kuropon a edi ahurusi
na ete asomdwoe mu.
Ohoahoa ne ho se,
“Me ne no, obiara nte se me.”
Hwe sene a tetew apansam,
na aye nkekamma atenaē!

Obiara a otwa mu wɔ ho no serew no,
him ne nsa fewdi so.

Yerusalem Daakye

3 Nnome nka nhyesofo kuropon
atuatwew kuropon a ho agu fi!

² Onye osetie mma obiara
onnye nteeso biara nto mu.

ɔmfɔ ne ho nto AWURADE so.
Ontwiw mmen ne Nyankopɔn.

³ N’akannifo ye gyata a wobobo mu,
ne sodifo ye mpataku a wɔnam anadwo,
a wonnya biribiara mma adekyee.

⁴ Ne nkɔmhyefo ye ahantan;
woye afatwafo.

N’asofo gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsemmane.

⁵ AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreeneni;
ɔnye mfomso biara.

Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,
na onni huammɔ da,
nanso amumoyefo de, wonnim aniwu.

⁶ “Massee amanaman;
madwiriw wɔn abandennen agu.

Wɔn mmorɔn so adeda mpan,
a obiara ntwa mu ho.

Wɔasee wɔn nkuropon;
a obiara renka.

⁷ Meka kyerɛe kuropon no se,
‘ampa ara wubesuro me
na woagye nteeso ato mu!’

Na afei ne tenabea rensee,
na m’asotwe biara nso remma no so.

Nanso wɔn ho peree wɔn
se wobeko so aye bone, wɔn nneyee nyinaa mu.

⁸ Enti twen me,” sene a AWURADE se ni,
“na da no mesore adi adanse.

Maye m’adwene se meboaboa amanaman
ne ahenni ano

na mahwie m’abufuw agu wɔn so
m’abufuwwhyew nyinaa.

Me ninkutwe abufuw gya mu no,
asase nyinaa behyew.

⁹ “Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.

¹⁰ M’asomfo, me nkurofo a wɔabɔ ahwete no
befi nsubɔnten a ewɔ Kus noho
de wɔn aforebode abre me.

¹¹ Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase
wɔ nneyee bone a woaye atia me ho,
efise meyi afi saa kuropon yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,
na worenye ahantan bio
wɔ me bepɔw kronkron no so.

¹² Nanso megyaw wɔ wo mu
wɔn a wodwo na wɔbre wɔn ho ase,
na wode wɔn ho to AWURADE so no.

¹³ Wɔrenye bone biara;
worenka nkontomposem,
na wɔn ano renka nnaadaasem
wobedidi na wɔada,

na obiara renyi wɔn hu.”

- ¹⁴ To dwom, Ɔbabea Sion;
teɛ mu dennen, Israel!
Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa
mu,
Ɔbabea Yerusalem!
¹⁵ Efise *AWURADE* ayi w’asotwe aƒi wo so,
wama wo tamfo asan n’akyi.
AWURADE, Israelhene ka wo ho;
worensuro ɔhaw biara bio.
¹⁶ Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se,
“Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow.
¹⁷ *AWURADE* wo Nyankopɔn ne wo wɔ ho,
Ɔye ogyefo ɔhɔɔdenfo.
N’ani begye wo ho
ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio,

ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.”

- ¹⁸ “Meyi wɔn a wodi awerɛhow
wɔ w’afahyɛnna ahorow a woahwere;
a aye adesoa ne animguase ama wo no ho.
¹⁹ Saa bere no me ne wɔn
a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi.
Megye mmerɛwɔyɛfo
na mɛboaboa wɔn a wɔabo wɔn ahwete no ano.
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so.
²⁰ Saa bere no, mɛboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo bɛba fie.
Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo
na mode mo ani behu no,”
sɛnea *AWURADE* se ni.

Hagai

Asɔredansi Ho Nkaebo

1 Ɔsram a eto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, *AWURADE* nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. ² Asem a Asafo *AWURADE* ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi *AWURADE* fi no.’”

³ Afei, *AWURADE* de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: ⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ Asem a, Asafo *AWURADE* ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁶ Muduaa bebre, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ Asem a Asafo *AWURADE* ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na *AWURADE* ka. ⁹ “Mo ani daa bebre so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo *AWURADE* ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. ¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. ¹¹ Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko † so; ɔpe a ebeyew mo atoko ne mo bobo ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebeye ɔpe a ebosi mo ne mo anantwi mu, na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebo No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tiee asem a efi *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa *AWURADE*. ¹³ Na Hagai, *AWURADE* somafo no, de saa asem yi a efi *AWURADE* nkyen maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na *AWURADE* se. ¹⁴ Eno nti, *AWURADE* kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ewɔ Asafo *AWURADE*, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, ¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

† Nkoko—Wɔye atrapoe sese a etɛw wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

Asɔredan No Anuonyam

2 Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, *AWURADE* de asem faa Odiyifo Hagai so se: ² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, ³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana? ⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na *AWURADE* se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. *AWURADE* na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo *AWURADE* ka. ⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’

⁶ ‘Eyi ne asem a Asafo *AWURADE* ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. ⁷ Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo *AWURADE* se. ⁸ ‘Dwetɛ no ye me de. Na sikakokɔ ye me de.’ † Sɛe na Asafo *AWURADE* se. ⁹ ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo *AWURADE* ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo *AWURADE* na makasa.”

Osetie Mu Nhyira Ho Bohye

¹⁰ Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, *AWURADE* kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai. ¹¹ “Asem a Asafo *AWURADE* ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. ¹² Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho kɔka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’”

Asofo no buae se: “Dabi.”

¹³ Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

¹⁴ Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto *AWURADE* asɔredan no fapem no. ¹⁶ Bere a mod-

† Dwetɛ...sikakokɔ: Wɔde dwetɛ ne sikakokɔ ba maa wode sii Salomo asɔredan (1 Be 29.2,7).

wene se mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani buu se mubenya galon aduonum aƒi nsakyibea no, munyaa aduonu pɛ. ¹⁷ Memaa ɔyare a esɛɛ nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo besɛɛ mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ se mobesan aba me nkyɛn. Saa na *AWURADE* se. ¹⁸ Eƒi ɔsram a ɛto so akron, da a ɛto so aduonu anan no, munnwen da a wɔto *AWURADE* asoredan fapem no ho yiye. ¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobɛ, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana?

“Eƒi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.”

Bɔ A Wɔahyɛ Serubabel

²⁰ *AWURADE* asem baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no da a ɛto so aduonu anan: ²¹ “Ka kyere Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado no se, merebɛwosow ɔsoro ne asase. ²² Mebutuw ahengua, na masɛɛ ananafo aheman no tumi. Mɛdan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobɔ wɔn ho wɔn ho ama wɔtotɔ.

²³ “‘Da no’ Asafo *AWURADE* na ɔka, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo se nsowano kaa, eƒise mayi wo.’ Me Asafo *AWURADE*, na makasa.”

Sakaria

AWURADE Nkyen Ba Ho Frɛ

1 Osram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom. ³ Enti ka kyere nkurofo no se: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni. ⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyereɛ wɔn se, ‘SEE na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?”

“Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔyee n’adwene se ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mɛkyere wo dekode a wɔye.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyereɛ ase se, “Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbɛka kyereɛ AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn m’firihya aduɔson ni no so?” ¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyereɛ ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, ¹⁵ nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na an-

ka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’”

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, SEE na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! ¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

²⁰ Na AWURADE kyereɛ me adwumfo anan.

²¹ Mibisae se, “Den na eyinom rebeyɛ?”

Obuae se, “Mmen anan no boɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebhunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔboɔ nni-pa no petee no.”

Onipa A Okura Susuhama No

2 Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim! ² Mibisaa no se, “Ehe na woreko?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne trew ne ne tenten.”

³ Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no ⁴ na ɔka kyereɛ no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beyɛ kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. ⁵ Na m’ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,’ senea AWURADE se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’”

⁶ “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so,” se AWURADE se ni, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no,” senea AWURADE se ni.

⁷ “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Ɔbabea Babilonia!” ⁸ Efise SEE na Asafo AWURADE se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa bɛka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. ⁹ Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeyɛ a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ “Tee mu na ma w’ani nnye, Ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena,” senea AWURADE se ni. ¹¹ “Aman bebree bɛka AWURADE ho saa

da no na wɔabeyɛ me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. ¹² AWURADE befa Yuda sɛ n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. ¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

Ɔsofopanyin Ntade A Ani Tew

3 Afei ɔkyerɛɛ me ɔsofopanyin Yosua † a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo. ² Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

³ Na Yosua hye ntadeɛ, bere a ogyina ɔbofo no anim. ⁴ Ɔbofo no ka kyereɛ won a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadeɛ no."

Afei ɔka kyereɛ Yosua se, "Hwe, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

⁵ Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew boɔ no, na wɔhyee no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

⁶ Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Sɛ wobeyɛ os-etie ama me na woaye m'apɛde a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wo nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

⁸ "Tie, Ɔsofopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w'anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneɛma a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. ⁹ Hwe, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pɛ bepepa asase yi so bone.

¹⁰ "Saa da no mo mu biara beɛto nsa afre ne yonko ne no akɔtena ne ngodua ne borɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

4 Afei ɔbofo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. ² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. ³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so." ⁴ Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

⁵ Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahɔɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ "Woye den, bepɔw kese ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so!

† Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneɔneyefoman Israel (nky. 8-9).

Onyankopɔn nhyira so!"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyen se: ⁹ "Serubabel nsa na ato asoredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹⁰ "Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kireben-nye susudua no a, won ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?"

¹² Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwe ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakɔkɔ doroben abien no mu no ye den?"

¹³ Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?" Mibuae se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti ɔkae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra won ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

Nhoma Mmobowee A Etu

5 Mehwɛ bio, na mihuu nhoma mmobowee a ɛretu wɔ wim wɔ m'anim! ² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

³ Na ɔka kyereɛ me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ɔfa baako kyere no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyere se, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no.

⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyen ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ebɛka ofie ho na asɛɛ ne nnua ne abo.'"

Obea A Ɔte Kentɛn Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyereɛ me se, "Ma w'ani so na hwe eyi, nea ereba yi."

⁶ Mibisa se "Eyi den?"

Obuae se, "Eyi kenten a wɔde susuw nneɛma." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bone ahye no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na obea bi hye! ⁸ Ɔkae se, "Eyi ye atirimɔ-densem," afei ɔkaa obea no hyee kenten no mu na ɔde sumpii mmuaso no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wɔde dannan won ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔɔ wim, ɔsoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wɔde kenten no rekɔ?"

¹¹ Obuae se, "Wɔde rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na sɛ, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n'afa."

Nteaseenam Anan

6 Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae. ² Teaseenam a edi kan no, na aponko kɔkɔ na wɔtwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no. ³ Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wɔtwe, na aponko no nyinaa ho ye den. ⁴ Mibisaa ɔbofo a na one me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

⁵ ɔbofo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako. ⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafam."

⁷ Aponko ahɔndenfo no fii adi no, wɔpɛe se wɔko asase nyinaa so. Na ɔbofo no kae se, "Monko asase nyinaa so!" Enti wɔkɔ asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfrɛe me se, "Hwe, wɔn a wɔreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkyew

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. ɔkae se, ¹⁰ "Gye sikakɔkɔ ne dwete fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. ¹¹ Gye dwete ne sikakɔkɔ na fa ye ahenkyew, hye ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. ¹² Ka kyere no se, sɛe na Asafo AWURADE se: 'Obarima a wɔfre no Dubaa no ni, na ɔbefefew afi ho akosi AWURADE asɔredan no. ¹³ Ono na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔbehye no anuonyam, na ɔbetena n'ahengua so adi ne hene, na ɔbeyɛ ɔsofo wɔ n'ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.' ¹⁴ Wɔde ahenkyew no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi beba mu."

Atɛntrenee Ne Ahummɔbo Na Enye Mmuada-di

7 Ohene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a wɔfre no Kislew no da eto so anan no mu. ² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima se wɔnkɔsrɛ AWURADE. ³ Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwaa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebree a atwa mu no ana?"

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, 'Mfe aduɔson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?"

⁶ Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? ⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so pae mu kae, wo bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?"

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: ⁹ "Sɛe na Asafo AWURADE se, 'Mummu atɛn a eye nokware na munnya ahummɔbo ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. ¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.'

¹¹ "Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. ¹² Wɔyɛe wɔn koma den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ " 'Mefree no, wɔannye me so, enti wɔfre a merennye wɔn so,' senea Asafo AWURADE se ni. ¹⁴ 'Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛe ahɔho wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwaa mu wɔ ho. Sɛe na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛ no sɛee.'"

Awurade Hye Bɔ Se Obehyira Yerusalem

8 Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ² Sɛe na Asafo AWURADE se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so."

³ Nea AWURADE se ni, "Mesan ako Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbefre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbefre no Bepɔw Kronkron."

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkwakoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. ⁵ Na mmari-maa ne mmeawa a wɔredi agoru behye kuropon no mmɔnten so ma."

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no de, ebeye wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?"

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurofo afi aman a ewɔ apuei ne atɔe no so. ⁸ Mede wɔn besan aba abetena Yerusalem; wɔbeyɛ me nkurofo, na maye wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu."

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtoɔ Asafo AWURADE fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nko n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso afei de, merenye nkae yi senea meyeɛ kan no," senea Asafo AWURADE se ni.

¹² "Aba no benyin yiye, bobɛ besow n'aba, asase no bebɔ n'aduan na ɔsoro nso betɔ ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bema nkae yi se wɔn agyapade. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moaye nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moaye nhyira. Munnsuro, na monhye mo ho den."

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Senea meyeɛ m'ad-

wene se mede atoyerenkyem beba mo so, na man-nya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, ¹⁵ saa ara na afei maye m'adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. ¹⁶ Nea ese se moye ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atentrenee wɔ mo asennii; ¹⁷ mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa," senea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepewm-mere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe."

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropon bebree so beba ara, ²¹ na nnipa a wofi kuropon baako so bekɔ foforo so akɔka se, 'Momma yenkɔ mprenpren ara nkɔsre AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, merekɔ.' ²² Na nnipa bebree ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asre no."

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wɔbeka se, 'Wo ne yen nkɔ, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.'"

Atemmu A Etia Israel Atamfo

9 Nkomhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wɔ AWURADE so.

² Na ebeka Hamat a ɔne no bɔ hye, ebeka Tiro ne Sidon, ewɔ mu se woye anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwete ano te se mfutuma, ne sikakokɔ ano te se dote a ewɔ mmɔnten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa na wasee ne tumi a ɔwɔ wɔ po so, na wɔde ogya behyew no dwerebee.

⁵ Askelon behu na wasuro Gasa de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso besa.

Gasa behwere ne hene na wobegyaw Askelon ofituw. †

⁶ Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu.

⁷ Meyi mogya †† afi wɔn ano, akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano.

Nkae no beye yen Nyankopon de; wɔbeye Yuda ntuanofu, na Ekron beye se Yebusifo.

⁸ Nanso meɔ me Fi ho ban

† Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiase. N'anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pɛe nti, eno na ebeki kan ahu amane. N'anidaso se Tiro begyina mu ama no ɔhaw ana abebre se bi mu no renkosi hwee so. †† Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebo. Akyiwade nnuan—Nnaponna nnuan a ho nte. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wɔbefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

wɔ wɔn a wɔtete wɔ korɔn ho. Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio, efise afei merewen.

Sion Hene Ba

⁹ Di ahurusi, Obabea Sion!

Tee mu, Obabea Yerusalem!

Hwe, wo hene reba wo nkyen.

Ɔtee na ɔwɔ nkwaɔye, odwo, na ɔte afurum so, afurum ba so na ɔte.

¹⁰ Megye nteaseenam afi Efraim ne akofu apɔnkɔ afi Yerusalem, na akodi tadua no wobebubu mu.

Ɔberae mu aka asomdwoe nsem akyere aman no.

N'ahenni befi po akɔka po;

ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano.

¹¹ Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,

meyi wo nneɔduafu afi amoa a nsu nni mu mu.

¹² Monsan nkɔ m'aban mu, nneɔduafu a mowɔ anidaso;

mprenpren mpo merebo mo nkae se mehye mo anan mu mmɔho.

¹³ Mekom Yuda senea mikuntun me tadua na mede Efraim behye mu.

Mekanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela mmabarima, na meye wo se ɔkofu afoa.

¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wɔ wɔn so; n'agyan betwa yerew te se anyinam.

Otumfo AWURADE behyen torobento no; ɔbebo nsra wɔ atɔe fam ahum mu,

¹⁵ Asafo AWURADE bekata wɔn so.

Wɔde ahwimmɔ besɛe na wɔde adi nkonim.

Wɔbenom na wɔabobo mu senea wɔanom nsa; wɔbeye ma te se kuruwa a

wɔde pete afɔremuka ntwea so.

¹⁶ AWURADE wɔn Nyankopon, begye wɔn saa da no

se oguanhwɛfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so, se abohemaa a ebobo ahenkyew ho.

¹⁷ Senea wɔn ho betwa na wɔn ho aye fe afa!

Aduan bema mmerante anyin ahɔɔden so na nsa foforo bema mmabaa anyin saa ara.

Awurade Behwe Yudafo

10 Mummissa AWURADE ho nsu asusowbere mu; eye AWURADE na ɔye osu ne mu ahum.

Ɔma osu to ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara.

² Ahoni no ka nnaadaasem, nkɔmhyefo nya anisoadehu a eye atoro; wɔde nkɔntomposɛm kyere dae ase, wɔma awerekyekye kwa.

Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwɛfo na wɔhye wɔn so.

³ "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye, na metwe ntuanofu no aso.

Na Asafo AWURADE behwe

ne nguankuw a wɔye Yudafi no,
na waye wɔn se anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.
4 Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛe befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.
5 Wɔbɛbɔ mu aye se dɔmmarima
a wotiatia mmɔɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.
Esiane se AWURADE ka wɔn ho no nti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so.

6 “Mehye Yudafi den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu
efise me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
Wɔbɛye te se nea
mempoo wɔn mpo,
na mene AWURADE wɔn Nyankopɔn,
na megye wɔn so.
7 Eframfo beye se dɔmmarima,
wɔn ani begye te se nea wɔanom nsa.
Wɔn mma behu na wɔn ani begye;
wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE
mu.

8 Meto nsa afre wɔn
aboaboa wɔn ano.
Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso se kan no.
9 Ewɔ mu, mehmete wɔn mu ako aman so,
nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbɛsan aba.
10 Mede wɔn befi Misraim aba
mɛboa wɔn ano afi Asiria.
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensen ho.
11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛse po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.
Nil mu nsu nyinaa beyow.
Asiria ahomaso nso wɔbɛbre no ase
na Misraim ahempema betwa mu ako.
12 Mehye wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbenantew,”
senea AWURADE se ni.

11 Buebue w’apon, Lebanon,
na ogya mmehyew wo sida!
2 Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase;
wɔasɛe nnua a ewɔ anuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!
3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;
wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no!
Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyekyere fɛefe no asɛe!

Nguanhwɛfo Baanu

4 Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: “Fa
nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea.
5 Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso.
Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo AWU-
RADE, maye ɔdefo!’ Na nguan no ahwɛfo no mpo
nnya ahummɔbɔ mma wɔn. 6 Merenhu asase no so

nnipa mmɔbɔ bio,” senea AWURADE se ni. “Mede
obiara behye ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhye
asase no so, na merenye obiara mfi wɔn nsam.”

7 Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ
adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔaye mmɔbɔ no.
Afei mefaa pema abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔe na
baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi. 8 Ɔs-
ram baako mu, mɛpam nguanhwɛfo abiesa no.

Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me brɛɛ 9 na
mekae se, “Merenye mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu
nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a
aka no nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe.”

10 Afei mefaa me pema a mɛfrɛ no Adɔe no
bubuu mu de sɛee apam a me ne aman no nyinaa
aye no. 11 Wɔsɛee no da no ara, na wɔn a wɔrehu
amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwe me no
hui se, eye AWURADE asem.

12 Na meka kyerɛɛ wɔn se, “Se ebeye yiye a
muntua me ka, na se ente saa nso a, momma ente-
na ho.” Enti, wotuaa dwete mpɔw aduasa maa me.
†

13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow ma ɔn-
wemfo no,” ebo a esɔ ani a wɔatwa ama me no.
Enti, mefaa dwete mpɔw aduasa no, na metow
maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

14 Afei mibuu me pema a eto so abien a wɔfrɛ no
Nkabom no mu, de sɛee onuaye a eɔa Yuda ne Is-
rael ntam no.

15 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa oguan-
hwɛfo kwasea no nneɛma no bio. 16 Na merebɛma
oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwɛhwe
nea wayera, ɔrenhwɛhwe nguantenmma no akyi
kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ
ahooden aduan, na mmom, ɔbewe nguan a wɔadɔ
no nam, na watwitwa wɔn tote.

17 “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso,
na oguan gya nguankuw no!
Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.
Ne basa no nwu koraa,
n’aniwa nifa no mfura koraa!”

Wɔbɛsɛe Yerusalem Atamfo

12 Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE asem a efa Is-
rael ho.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem,
nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni: 2 “Mere-
beye Yerusalem kuruwa a ebɛma aman a atwa ne
ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbetow ahye Yuda ne
Yerusalem so. 3 Saa da no a wiase aman nyinaa
aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye
ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpe se
wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. 4 Saa da
no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne
sotefo nso abɔ dam,” senea AWURADE se ni.

“Mebue m’ani ahwe Yudafi, na mɛfurafura aman
ahorow no apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda mmusua bɛka
wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahooɔdenfo,
efise Asafo AWURADE ye wɔn Nyankopɔn.’

6 “Saa da no, mɛye Yuda mmusua se ogya asanka

† *Tua me ka—Ekyere ntezewmu. Ma entena ho—Esi ntezew-
mu so dua. Dwete mpɔw aduasa—Tete ho no, saa na na Is-
raelfo tɔ nkoa.*

a ehye nnyina mu, te se ogyatɛn a eredew wɔ nwu-
ra a wɔaboa ano mu. Wɔbehew nniƿa a wɔatwa
wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benƿum ne nifa, nanso
hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bebɔ Yuda atenae ho ban kan, senea
Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam
renkyɛn Yudafo anuonyam. ⁸ Saa da no, AWURADE
bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye
mmerew koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na
Dawid asefo beye se Onyankopɔn, te se AWURADE
Bɔfo a odi wɔn anim. ⁹ Saa da no, mefi ase ase
aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwiew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Daw-
idfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbehwe me a
wɔahwiew me, na wɔatwa adwo ama no te se obi
a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu
yayaayaw te se obi a ɔresu ne ba barima piesie.

¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ewɔ Yerusalem no
ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ
Megido asasetam so. ¹² Asase no sofo nyinaa bedi
awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid
abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn
yerenom, ¹³ Lewi abusua ne wɔn yerenom, Sime
abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a aka no
nyinaa ne wɔn yerenom.

Bɔne Ho Ahodwira

13 “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi
ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne
wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din aƿi asase no so,
na wɔrenkae wɔn bio,” senea Asafo AWURADE se
ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom aƿi asase no so. ³ Se
obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ena a wɔwɔo saa ni-
pa no beka akyerɛ no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode
AWURADE din atwa atoro.’ Se ɔhye nkɔm a, ɔno
ankasa awofo bewɔ no afoa.

⁴ “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne
nkɔmhye anisoadehu ho. ɔrenhye odiyifo atade a
wode nwi aye no mfa nnaadaa nniƿa. ⁵ ɔbeka se,
‘Menye odiyifo. Meye okuafo. Na efi me mmeran-
tebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’

⁶ Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ewɔ wo ho yi
a?’ Obesua se, ‘Eye akuru a minyaa wɔ me nnam-
fonom fi.’”

Wɔbɔ Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete

⁷ “Sore, afoa, sore tia me guanhwefo,
tia onipa a ɔben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bɔ oguanhwefo no,

na nguan no bebɔ ahwete,

na mema me nsa so atia nguantenmma no.

⁸ Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,

“Wɔbebɔ nkyɛmu abiesɛa mu abien ahwe fam ma
wɔawuwu;

na nkyɛmu abiesɛa mu baako beka wɔ so.

⁹ Mede nkyɛmu abiesɛa mu baako yi befa ogya
mu;

menan wɔn te senea wɔnan dwete,

na masɔn wɔn so se sikakɔkɔ.

Wɔbebɔ me din aƿre me,

na megye wɔn so.

Meƿa se, ‘Wɔye me nkurofo,’

na wɔbeka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’”

Onyankopɔn Bɛba Abedi Hene

14 AWURADE da bi reba a, wɔbekye mo asade
wɔ mo mu.

² Meboaboa aman no nyinaa ano abeko atia
Yerusalem; wɔbɛko afa kuroƿɔn no, wɔbewia aƿi
mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbefa
kuroƿɔn no mu nniƿa no mu fa ako nnommu mu,
nanso nkae no beka kuroƿɔn no mu.

³ Afei, AWURADE beko akɔko atia saa aman no,
senea ɔko, ɔkoda no. ⁴ Saa da no, ɔde n’anammɔn
besisi Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem aƿuei fam no
so, na Ngo Bepɔw no mu beƿae abien aƿi aƿuei
fam akosi atɔe fam na aye obon keɛse. Eɛɛma
bepɔw no fa ako atifi fam, na fa nso ako anafo
fam. ⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi
Asel. † Mubeguan, senea moyeɛ no bere a asase
wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWU-
RADE, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne
ho.

⁶ Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma.
⁷ Eɛbeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a
AWURADE na anim. Onwini bedwo no na hann wɔ
ho.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betee aƿi Yerusalem, fa
beko aƿuei po †† mu, na fa ako atɔe po ‡ mu, aho-
hurubere ne awɔwbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da
no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako
ƿe.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a eɛda Yerusalem
anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wɔbɛma
Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi ɔƿon A Edi
Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Aban-
tɛnten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na eɛbetena
ne sibeɛa. ¹¹ Nniƿa betena mu, na wɔrensee no bio.
Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a
wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beƿorɔw
bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua
beƿorɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema be-
ƿorɔw wɔ wɔn anom. ¹³ Saa da no, AWURADE beɛma
nniƿa abɔ huboa, na wobɛtwa wɔn ho ako. ¹⁴ Yuda
nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbefa aman a atwa
ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakɔkɔ,
dwete ne adurade beɛree. ¹⁵ Saa ɔyaredɔm koro yi
ara beka aƿɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne
mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wɔbeka wɔ aman a wɔko tiaa
Yerusalem no nyinaa beko akɔsom ɔhene no,
Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese
Afaɛye no. ¹⁷ Se wiase mu nniƿa bi anko
Yerusalem ankɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no
a, osu rentɔ mma wɔn. ¹⁸ Se Misraimfo anko ho
ankɔhye fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE

† Asal—Eye kuroƿɔn bi a eɛda Yerusalem aƿuei fam a eno na
ekyerɛ faako a obon foforo no ano si. †† eno ne Nkyene Po
‡ eno ne Ntam Po

de oyaredom a oma eba aman a wonnko Asese Afahye no so no bebo won. ¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wonnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se:
KRONKRON MA AWURADE† wo nnonnomma a

† *KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wotwa agu sikakoko apampaa so de abo osofpanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se woye no kronkron ama Awu-*

esensen aponko kon mu ho, na nkuku a wode noa aduan wo AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi aforemuka anim. ²¹ Kuku biara a ewo Yerusalem ne Yuda beye nea wotew ho ama Asafo AWURADE, na won a woba bebo afofe nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, worenhu Kanaanni wo Asafo AWURADE fi bio.

rade adwumaye.

Malaki

1 Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Yakob, Wɔtan Esau

² “Madɔ mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodɔɔ yen wɔ ɔkwan ben so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso madɔ Yakob, ³ na matan Esau, maye n’asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n’agya-pade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

⁴ Ebia Edom beka se, “Ɔwɔ mu se wɔadwerew yen de, nanso yebesan asi mmubui no.”

Nanso sɛɛ na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wɔbɛfre wɔn Amumɔye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wɔn so daa.

⁵ Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseye tra Israel ahye nyinaa!’

Afɔrebɔ A Ɛmfata

⁶ “Ɔbabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ɛɛ se wɔde ma me no wɔ he? Se meye Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asɔfo, mo na mosee me din.

“Na mubisa se, ‘Ɔkwan ben na yenam so ase wo din?’

⁷ “Mode aduan a ho agu fi begu m’afɔremuka so. “Afei mubisa se ‘Ɔkwan ben so na yeafa agu wo ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti. ⁸ Se mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wɔyare anaa wɔye mpakye bɔ afɔre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ete saa no nkɔma mo amrado, na monhwe se, n’ani besɔ na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Afei monsre Onyankopɔn, na onhu yen mmɔbɔ. Se afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

¹⁰ “Anka mɛpe se mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankasɔ ogya a ɛmfata wɔ m’afɔremuka so! M’ani nsɔ mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni. ¹¹ “Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din beye kese wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a eho tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din beye kese wɔ amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho nte. Na mubu so aduan nso animtiaa. ¹³ Na mo-ka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animti-

aabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wɔapirapira, wɔye mpakye anaa wɔyareyare bebo afɔre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa. ¹⁴ “Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhye bɔ se ɔde no bema nanso ɔde nea wadi dem na ebo afɔre ma AWURADE. Meye ɔhempɔn, na ɛɛ se wosuro me din wɔ amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

Asɔfo No Animka

2 Afei mo asɔfo, saa animka yi ye mo de. ² Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na mɛdan mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efise monyɛɛ mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bepete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ. ⁴ Na mubehu se, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni. ⁵ Me ne no ye apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din. ⁶ Nokware nkyerɛkyere fii n’anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bone ho.

⁷ “Ɔɛɛ se, ɔsɔfo ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwe nkyerɛkyere fi ne nkyen, efise ɔye Asafo AWURADE no somafo. ⁸ Nanso moaman a fi ɔkwan no so, na mo nkyerɛkyere ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni. ⁹ “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wɔ nnipa anim, efise moannantew m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. ¹² Ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo

efise ɔnhwe mo aforebode no bio, na ɔmmfa ani-
gye nnye mfi mo nkyen. ¹⁴ Mubisa se, "Adeɛn nti?"
Efise AWURADE te se ɔdansenɛ a ɔda wo ne wo
mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no
nokware, ɛwo mu se ɔye wo yere wo aware nhye-
hye mu de.

¹⁵ ɛnye AWURADE koro no ara na ɔboɔ mo?
ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea.
Deɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? ɔrehwehwɛ mma a
onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo hon-
hom mu, na di wo mmerantebere mu yere nok-
ware.

¹⁶ "Mikiyi awaregyae!" Senea AWURADE Israel
Nyankopɔn se ni. "Na metan ɔbarima a ɔde abu-
fuwhyew hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata
no so," senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, "ɔkwan ben so na moatuatua n'aso?"

Moka se, "Wɔn a woye bone nyinaa sen wo AWU-
RADE anim, na wɔso n'ani," anaa "Onyankopɔn
temmufo nokwafo no wo he?"

3 Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama
me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe
no no beba n'asɔredan mu. Na apam no ho bofo a
moye no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

² Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no
ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? ɔbeyɛ se
ogyɛ a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina.

³ ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwetɛ ho. ɔbetew
Lewifo no ho na wɔayɛ se sikakɔkɔ ne dwetɛ. Afei
AWURADE benya mmarima a wɔde ayeyɛde beba
wo kronkronyɛ mu, ⁴ na aforebode a efi Yuda ne
Yerusalem beyɛ nea ɛso AWURADE ani senea na ete
wo nna ne mfe a atwa mu no.

⁵ "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem
adi adanse atia ntafowayifo, aguammɔ ne ato-
rofo, wɔn a wosisi adwumayɛfo wo wɔn akatua ho,
wɔn a wɔhye akunafo ne ayisaa so na wobu
ntenkyew tia ahɔho na wonsuro me," senea Asafo
AWURADE se ni.

Wɔbo Onyankopɔn Korɔn

⁶ "Meye Awurade a mennsakra. ɛno nti na mo
Yakob asefo, wɔnsɛɛ mo no. ⁷ Efi mo nenanom
bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni
so. Monsan mmra me nkyen, na me nso meba mo
nkyen," senea Asafo AWURADE se ni.

"Nanso mubisa se, 'ɔkwan ben so na yemfa nsan
mmra?'"

⁸ "Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana?
Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, 'ɔkwan
ben so na yefa boɔ wo korɔn?'"

"Wɔ ntotoso du du ne aforebode mu. ⁹ Nnome
aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebo me
korɔn. ¹⁰ Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra

adekoradan † no mu, na aduan mmra me fi. Monso
me nhwe wo saa ɔkwan yi so, na monhwe se
meremmue ɔsoro mfensere na merenhwie nhyira
bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne ny-
inaa mpo," senea Asafo AWURADE se ni. ¹¹ "Merem-
ma mmoa mmesɛɛ mo nnɔbae na borɔdɔma aba
rentew ngu wo bere a emmerɛɛ ɛ," senea Asafo
AWURADE se ni. ¹² "Na aman no nyinaa beka se
wɔahyira mo, efise mo asase so beyɛ anigye,"
senea Asafo AWURADE se ni.

¹³ "Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa
se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Senea Asafo AWU-
RADE se ni.

¹⁴ "Moaka se, 'Onyankopɔn som ye ɔbrɛgu, na
yedii n'ahyede so na yekɔɔ Asafo AWURADE anim te
se wɔn a wɔredi awerehow no, mfaso ben na
yenyae? ¹⁵ Afei, wɔfre ɔhantanni no nea wɔahyira
no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo di yiye, na mpo wɔn
a wone Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.'"

¹⁶ Na wɔn a wosuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn
ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn
a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wɔky-
erɛw wɔn din wo nhoma mmobɔwee so wo n'anim
de yɛɛ nkae ade.

¹⁷ "Wɔbeyɛ me dea," senea, Asafo AWURADE se
ni. Da a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahode a
ɛsom bo. Mede wɔn ho bekye wɔn, senea agya nya
ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kyɛ no no.

¹⁸ Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne
amumoyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn
ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

AWURADE Da

4 "Ampa ara, da no reba; ɛbedɛw te se fononoo.
Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa beyɛ nwu-
ra gunnwan, na saa da a ereba no wɔde ogya beto
mu," senea Asafo AWURADE se ni. "ɛrenka ntin
anaa dubaa mma wɔn. ² Nanso mo a mode nidi ma
me din no, trenɛe owia bepue ama mo, na ɛde
ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuraw te
se nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu.
³ Na mubetiattia atirimɔdenfo so; wɔbeyɛ nsɔ wo
mo anan ase, da a meye saa nneɛma yi," senea
Asafo AWURADE se ni.

⁴ "Monkae m'akoa Mose mmara, ahyede ne
mmara a mede maa no wo Horeb so se ɔmfa mma
Israelfo nyinaa.

⁵ "Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na
AWURADE da kese a eye hu no aba. ⁶ ɔbedan
agyanom koma akɔ wɔn mma so na wadan mma
nso koma akɔ agyanom so, anye saa a mede
nnome beba abesɛɛ asase no."

† Adekoradan: Adekoradan a ɛwo kronkron mu kronkron (1
Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). ɔsoro mfensere—Ekyere
asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24).
Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose
28.12; Yes 44.3).

Mateo

Yesu Kristo Mpanyimfo

1 Yesu Kristo a ofi Ohene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edi-di so yi:

- ² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
na Hesron nso ba ne Ram.
⁴ Ram woo Aminadab,
Aminadab woo Nahson,
Nahson nso woo Salmon.
⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed,
Obed nso woo Yisai.
⁶ Yisai ba ne Ohene Dawid.

- Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.
⁷ Salomo woo Rehoboam,
Rehoboam woo Abia,
Abia woo Asa.
⁸ Asa woo Yehosafat,
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
⁹ Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia.
¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon,
Amon nso ba ne Yosia.
¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

- ¹² Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:
Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel.
¹³ Serubabel woo Abihud,
Abihud woo Eliakim,
Eliakim nso woo Asor.
¹⁴ Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim,
Akim ba ne Elihud.
¹⁵ Elihud ba ne Eleasar,
Eleasar ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob,
¹⁶ Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

¹⁷ Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ohene Dawid so ye dunan. Efi Ohene Dawid so de besi bere a wofaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

¹⁸ Sene a Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wode ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. ¹⁹ Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyee n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

²⁰ Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. ²¹ ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegyee ne nkurofo nkwa a fi wɔn bɔne mu."

²² Eyi nyinaa baa mu de hyee nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: ²³ "ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

²⁴ Bere a Yosef nyan no, ɔyee sene a ɔbofo no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyee ne yere. ²⁵ Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

Anyansafo A Wofi Apuei No

2 Bere a Ohene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ewɔ Yudea. ² Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalema bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no."

³ Ohene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemafo nyinaa adwene yiye. ⁴ Ohene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ehefa na wɔbewo Kristo no?" ⁵ Wobuaa no se, "Betlehem a ewɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

⁶ " 'Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.' "

⁷ Ohene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere potee a wohuu nsoromma no.

Otoaa so ka kyerɛ wɔn se, ⁸ “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Sɛ muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

⁹ Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔe. Wɔreko no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho.

¹⁰ Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. ¹¹ Woduu ofi † a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakɔkɔ, aduhuam ne kurobow yee no ayɛ. ¹² Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena ho nkosi sɛ mekyere mo bere a mobesan aba. Efise ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔ Misraim, ¹⁵ ma wɔtenaa ho kosii sɛ ɔhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

¹⁶ Herode huu sɛ anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. ɔsomaa n'asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum nkokoaa mmarmamaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae sɛ wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no. ¹⁷ Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne were,

efise wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

¹⁹ Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyerɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyerɛ no se, ²⁰ “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛe sɛ wokum abofra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abofra no ne ne na san kɔ Israel asase so bio. ²² Yosef tee sɛ Arkelao †† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo sɛ ɔbɛkɔ ho. Awurade san soo no dae foforo bio sɛ ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea. ²³ Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi

† Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kɔhwee no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhwee “abofra” no wɔ ne “fi.”

†† ɔhempon Herode ba yi dii ade sɛ ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfririhya du pɛ. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma ɔhempon no ananmusini. ‡ Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi

nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfre no Nasareni” no baa mu.

Osuboni Yohane Aseka

3 Bere a Yesu ne n'awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se, ² “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben” ³ Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

“Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se,

‘Mommɔ kwan mma Awurade;

momma n'atempɔn ntee!’”

⁴ Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi nta-ma bɔ aboa nhoma abɔso. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. ⁵ Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubonten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ sare no so ho kotiee asem no bi. ⁶ Wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane huu sɛ Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wɔbɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛ wɔn se, “Awɔ mma! Hena na ɔka kyerɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano?”

⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakra ampa.

⁹ Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. ¹⁰ Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

¹¹ “Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense sɛ mikura. ɔno de, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebeɔ mo asu. ¹² Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.”

Yesu Asubɔ

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu.

¹⁴ Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na ese sɛ wɔbɔ me asu na enye me.”

¹⁵ Yesu nso ka kyerɛ no se, *“Otwa ara na etwa sɛ wɔbɔ me asu senea ebeye a nea Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu.”* Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu.

¹⁶ Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresian ba ne so sɛ aborɔnoma. ¹⁷ Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani.”

ɔbonsam Sɔ Yesu Hwe

4 Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so sɛ ɔbonsam nkɔɔ no nhwe. ² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. ³ ɔbonsam baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, *“Wɔakyerɛw se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na fam.”*

mmom asem biara a efi Awurade anom.'"

⁵ Afei obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ, ⁶ na oka kyereɛ no se, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, woakyereɛ se,

" 'Onyankopɔn besoma n'abɔfo abeso wo mu, wode won nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.' "

⁷ Yesu buaa bio se, *"Woakyereɛ se, 'Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.'"*

⁸ Eyi akyi no, obonsam de Yesu koo bepɔw tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyereɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. ⁹ Afei oka kyereɛ Yesu se, "Sɛ wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo."

¹⁰ Eho ara na Yesu buae se, *"Fi me so, Satan! Hu se woakyereɛ se, 'Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'"*

¹¹ Yesu ano sii no, obonsam gyaw no ho kɔɛ. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fi N'adwuma Ase Wo Galilea

¹² Yesu tee se woakyere Yohane no, okoo Galilea. ¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wo Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewo Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. ¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

¹⁵ "Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te ho,

¹⁶ nnipa a wote sum mu no, Hann kese bi apue ama won. Hann no apue ama

won a wote owu asase so."

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n'asɛnka ase se, *"Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben."*

Yesu Fre Asuafo Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a won nyinaa ye apopofɔ se wɔregu asau wo po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. ɔbaako no nso din de Andrea. ¹⁹ Yesu ka kyereɛ won se, *"Mummedi m'akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra."*²⁰ Eho ara wogyaw won asau no guu ho kodii n'akyi ne no kɔɛ.

²¹ Okoo n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wone won agya te okorow mu repempam won asau mu. Yesu frɛɛ won nso se wommedi n'akyi. ²² Ntem ara, wogyaw won agya ne okorow no ho kodii n'akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asemɔpa wo Yudafo hyiadan mu. ɔsaa nyarewa ahorow a wode baa n'anim nyinaa nso. ²⁴ Yesu anwonwade a ɔyɛɛ yi trew koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wode won a ahonhommone wo

won so, won a wotwa, won a woyare mmubui ne won a nyarewa ahorow haw won no nyinaa fi Siriaman mu bree no ma ɔsaa won nyinaa yare. ²⁵ Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

Nhyira Nsem

⁵ Ohuu nnipakuw no saa no, okoo bepɔw bi so. ɔtenaa ase no, n'asuafɔ no koo ne nkyɛn.

² Na ofii ase kyerekyereɛ won se,

³ *"Nhyira ne won a wonim se woye ahiafo wo honhom mu,*

na won na ɔsoro ahenni ye won dea.

⁴ *Nhyira ne won a won were ahow, na won na Onyankopɔn bekyekye won were.*

⁵ *Nhyira ne ahobreasefo, na won na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.*

⁶ *Nhyira ne won a won pe ne se wobeyɛ Onyankopɔn apede,*

na won na Onyankopɔn bɛma won nea ehia won.

⁷ *Nhyira ne won a wohu mmɔbo, na won na Onyankopɔn behu won mmɔbo.*

⁸ *Nhyira ne won a won koma mu tew, na won na wobehu Onyankopɔn.*

⁹ *Nhyira ne apatafo, na won na Onyankopɔn befre won ne mma.*

¹⁰ *Nhyira ne won a esiane se woye Onyankopɔn apede nti, wɔtaa won,*

na won na ɔsoro Ahenni no ye won dea.

¹¹ *"Nhyira ne mo a me din mu nti, woyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmane to mo so."¹² Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowo akatua a eso wo ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no."*

Nkyene Ne Kanea

¹³ *"Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, okwan ben so na wobefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.*

¹⁴ *"Mone wiase kanea. Kurow a eda bepɔw so no ntumi nhintaw."¹⁵ Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom wode si petee mu na dhyeren ama won a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa."¹⁶ Saa ara na momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwo soro no anuonyam."*

Mmara No Mu Denhyɛ

¹⁷ *"Munnsusuw se maba se merebesɛɛ Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba se merebɛhyɛ no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ."¹⁸ Munhu se ɔsoro ne asase da so wo ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu."¹⁹ Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerekyere afoforo ama won nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerekyere afoforo ama won nso adi mmara no so no beye ɔkɛɛ ɔsoro Ahenni mu."²⁰ Enti merebo mo kɔkɔ se, se mope se moko ɔsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopɔn*

apɛde sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.

Abufuw Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.’²² Na me de, nea mereka ne sɛ, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a ɔbeyɛyaw ne nua no, wɔbɛfrɛ no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifo’ no bɛkɔ amanehunu gya mu.

²³ “Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asem a,²⁴ gyae afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w’afɔre no.

²⁵ “Sɛ wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankɔto afiase.²⁶ Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii hɔ no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ no.

Aguamammo

²⁷ “Mose mmara no ka se, ‘Nsɛ aware.’²⁸ Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman.²⁹ Sɛ w’ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow akylene. Efise eye sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sen sɛ wɔbetow wo nipadua no nyinaa akylene amanehunu gya mu.³⁰ Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akylene. Efise eye sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sen sɛ wɔbetow wo nipadua nyinaa akylene amanehunu gya mu.

Awaregyae

³¹ “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.’³² Na me de, nea mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnye sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛ aware. ɔbarima foforo a ɔbeware ɔbea no nso asɛ aware saa ara.

Okasa Mu Nokwaredi

³³ “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahyɛ no no so.’³⁴ Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnno ɔsoro, efise eye Onyankopɔn ahengua.³⁵ Monnno fam, efise eye Onyankopɔn nan ase aqua. Monnno Yerusalem, efise eye ɔhenkese kuropon.³⁶ Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma ɛnye fitaa anaa tuntum.³⁷ Momma mo nsem nye ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobɛka a ɛnye Yiw anaa dabi no fi ɔbonsam.

Awereto

³⁸ “Mose mmara no ka se, ‘Sɛ obi tu w’ani a, tu ne de bi. Sɛ obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’³⁹ Na me de, nea mereka ne sɛ: Mommfa bɔne ntua

bɔne so ka! Sɛ obi bɔ w’aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ɔmmɔ mu.⁴⁰ Sɛ obi ne wo di asem gye w’atade nhyɛase a, worɔw w’atade nguguso ka ho ma no.⁴¹ Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a, wo ne no nkɔ akwansin abien.⁴² Sɛ obi sɛ wo biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfem wo hɔ biribi a, fa fem no.

Dɔ W’atamfo

⁴³ “Moate sɛ wɔaka se, ‘Dɔ wo yɔnko na tan wo tamfo.’⁴⁴ Na me de, nea mereka ne sɛ: monnɔ mo atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a wɔhaw mo.⁴⁵ Eyi bɛma moaye mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma, efise ɔma ne owia pue, ma ne osu tɔ ma nni-pa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ.⁴⁶ Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubɛnya? ɛnye saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ?⁴⁷ Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? ɛnye saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ?⁴⁸ Enti monyɛ pɛ sɛnea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

Nyaatwom Papayɛ Ho Kɔkɔbɔ

6 “Monhwɛ yiye na moanye papa ankyerɛ nni-pa amfa ampe anuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn.

² “Sɛ woyɛ papa a mmɔ no dawuru sɛnea nyaatwomfo yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate sɛ saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.³ Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu, mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo nsa benkum nhu,⁴ na w’agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbɔ

⁵ “Na sɛ morebɔ mpae a, mommmɔ mpae sɛnea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.⁶ Sɛ wobɔ mpae a, hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w’Agya a wonhu no no mpae, na w’Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka.⁷ Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa bebree, nti nsem mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn betie mo.⁸ Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ “Enti saa ɔkwan yi so na momfa mmɔ mpae: “Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho ntew.

¹⁰ W’ahenni mmra. Nea wo pɛ nye wɔ asase so, sɛnea eye wɔ ɔsoro.

¹¹ Ma yɛn, yɛn daa aduan nne,

¹² na fa yɛn aka kye yɛn, sɛnea yede kye wɔn a wɔde yɛn aka.

¹³ Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu.

Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.’

¹⁴ Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomso kye wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bɛkyɛ mo.¹⁵ Nanso sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo

mfomso nkye mo.”

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kəkɔbɔ

16 “Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmɔbɔmmɔbɔ senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.¹⁷ Se wudi mmuada a, serɛn wo ti, na hohoro w’anim, na ma w’anim nye frɔmfrɔm,¹⁸ na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w’Agya a ohu nea woye wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na w’Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

19 “Monnhyehye mo agyapade wɔ asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na ase, na akorɔmfo betumi awia.²⁰ Mmom monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akorɔmfo ntumi nwia.²¹ Na nea w’agyapade wɔ no, ehɔ na wo koma nso wɔ.

22 “W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann.²³ Nanso se w’aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewɔ wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

24 “Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.

25 “Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.²⁶ Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana?²⁷ Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwan na so simmasin mpo?

28 “Adɛn nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe afifide bi se wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho.²⁹ Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔɔfe nnu wuram nhwiren yi.³⁰ Na se Onyankopɔn tumi fura afifide a ewɔ ho nne na ɔkyena enni hɔ ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo nea ehia mo?³¹ Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho.³² Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo.³³ Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho.³⁴ Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bema mo. Eda biara ne mu nsem.

Atɛnyi

7 “Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten.² Nea mode ye afoforo no, eno ara na wɔde beye mo.

3 “Adɛn na woma dua ntete a eda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho?⁴ Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua

se, ‘Ma minyi ntete a eda w’ani so no mma wo,’ bere a mpuran da w’ani so daa.⁵ Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eda w’ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

6 “Mommfa nea ehɔ tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

7 “Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo.⁸ Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

9 “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo?¹⁰ Anaase obisa no nsumnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da!¹¹ Na se mo a moye abonefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no?¹² Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara.

Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No

13 “Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ekɔ ɔbonsam kurom no tɛw, na n’apon nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsee mu.¹⁴ Ɔpon a wowura mu de kɔ nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

15 “Monhwe mo ho yiye wɔ atoro akyerekyerefo a wɔba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wɔbetetew mo pasaa no ho.¹⁶ Wɔn nneyee na mode behu wɔn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi nte wɔ bobɛ so; saa ara nso na worentumi nte wɔ borɔɔma wɔ nnɛnkyense so.¹⁷ Dua a ewɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bɔne.¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa.¹⁹ Dua biara a en-sow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.²⁰ Onipa nneyee na ema wuhu ne suban.

21 “Enye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbekɔ ɔsoro ahemman mu.²² Atemmu da no, nnipa pii beka akyere me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyere afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommɔne, san yee anwonwade, ahorow.’²³ Na mabua wɔn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nnebɔneyefo!’

24 “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so.²⁵ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosi sii ɔbotan so.²⁶ Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so.²⁷ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

28 Yesu asenka no maa nnipadɔm a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn, ²⁹ efise ɔkyerekyere te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyere no nte se nea

Kyerewsem no akyerkyerefo no kyere no.

Yesu Sa Nyarewa

8 Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n'akyi. ² Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛɛ no se, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ eyɛ wo pɛ a, sa me yare."

³ Yesu tɛɛ ne nsa de kaa okwatani no kae se, "*Mesa wo yare. Wo ho mfi!*" Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. ⁴ Yesu ka kyereɛ no se, "*Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo, na bɔ afoɔre a Mose hyɛɛ sɛ wɔm-mɔ sɛ adansede no.*"

⁵ Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo oha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nko-todwe kae se, ⁶ "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yare ma me."

⁷ Yesu ka kyereɛ no se, "*Mɛba abesa no yare.*"

⁸ Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae no, okae se, "Awurade, memfata sɛ woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho beyɛ no den. ⁹ Mɛyɛ obi a mehyɛ tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ ɔnko a, ɔko. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, oɔa. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ ɔnye biribi a, ɔye ara ne no."

¹⁰ Yesu tee saa asem no, eyɛɛ no nwonwa. Oɔan n'ani, ka kyereɛ nnipadɔm a wodi n'akyi no se, "*Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sɛɛ da.*" ¹¹ *Na meraka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔɛ aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu.* ¹² *Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw.*"

¹³ Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, "*Kɔ fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!*" Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

¹⁴ Yesu kɔɔ Petro fi. Okotoo sɛ atiridii akyerɛ Petro asebea ma ɔda ho. ¹⁵ Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. ɔsɔre noaa aduan maa wɔn.

¹⁶ Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom asem a okae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a woyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. ¹⁷ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,

"ɔfaa yen ahɔmmɛrɛw,
na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

Yesu Akyidi

¹⁸ Yesu huu sɛ dɔm no redɔɔso no, oka kyereɛ n'asuafo no se, wontwa ɔtare no nko n'agya nohɔ. ¹⁹ Eho ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, baabiara a wobeko no, medi w'akyi!"

²⁰ Yesu buaa no se, "*Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!*"

²¹ Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, "Owu-

ra, ma me kwan na minkosie m'agya ansa na mabedi w'akyi."

²² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "*Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.*"

Yesu Brɛ Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkotena ɔkorow mu na n'asuafo no dii n'akyi. ²⁴ Preko pɛ, ahum kese bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. ²⁵ N'asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne nkyen, konyan no kae se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

²⁶ Yesu nyanee no, oka kyereɛ wɔn se, "*Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabɔ hu saa?*" Eho ara, ɔsɔre tɛteɛɛ ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn.

²⁷ Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

Yesu Tu Ahohommɔne

²⁸ Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. ²⁹ Wohuu no pɛ, wofii ase tɛteɛɛ mu se, "Onyankopɔn Ba, den na worehwehwe a fi yen nkyen? Woaba ha sɛ worebeyɛ yen ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?"

³⁰ Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyen baabi. ³¹ Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, "Sɛ wutu yen a, fa yen kohye mprakokuw yi mu."

³² Yesu tɛɛ wɔn se, "*Mumfi!*" Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efaa wɔn. ³³ Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurofo. ³⁴ Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu ho nko.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

9 Eyi akyi no, Yesu kotena ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. ² Oduu ho no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wo ne mu no, oka kyereɛ obubuafo no se, "*ɔba, ma w'ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.*"

³ Eho ara na Kyerewsem no akyerkyerefo a na wɔwɔ ho no bi tɛɛ mu se, "ɔbarima yi ka abususem. ɔkyere sɛ ɔye Onyankopɔn!"

⁴ Yesu huu nea ewɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, "*Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa?*" ⁵ *Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kye. Nea ewɔ he na eyɛ den, sɛ obi beka se, 'Mede wo bɔne akye wo' anaase ɔbeka se, 'Sɔre na nantew?'*" ⁶ Nanso sɛnea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye nti. Oka kyereɛ obubuafo no se, "*Sɔre na bobɔw wo ketɛ, na kɔ fie efise masa wo yare.*" ⁷ Amono

mu hɔ ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi! ⁸ Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama onipa.

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ reko no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyerɛɛ no se, *“Bedi m’akyi.”* Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebae se Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyefo be-bree baa hɔ ne no ne n’asuafo no too nsa didii.

¹¹ Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho abɔ nnebɔneyefo a wɔte sɛɛ yi?”

¹² Yesu tee no, obuaa wɔn se, *“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔnyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.”*¹³ Ɔsan kaa bio se, *“Monkɔhwehwe eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw se, ‘Enye mo afore ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammefrɛ atre-neefo, na mmom, mɛbɛfrɛ nnebɔneyefo sɛ wɔn-sakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.”*

Mmuadadi Ho Asemisa

¹⁴ Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yɛne Farisifo di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, *“Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi bebɛ a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.”*

¹⁶ *“Hena na ɔde ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kɛsɛ abɛda hɔ.”*¹⁷ *Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔye saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Nsa nkotoku foforo†mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee.”*

Obea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n’adesrɛ too Yesu anim se, “Me babea awu mprenpren ara. Minim sɛ, sɛ wɔba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan.” ¹⁹ Yesu ne n’asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔreko ɔpanyin no fi.

²⁰ Wɔreko no, ɔbea bi a mogya atu no mfirmiya dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. ²¹ Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho beyɛ me den.”

²² Yesu dan n’ani ka kyerɛɛ no se, *“Ɔbabea, ma*

† Tete no, na wɔde nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Sɛ bobesa no buw a, ehoman ma mmɔa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wɔde adi dwuma dedaw ma ahoman no, sɛ wɔde nsa foforo gu mu a, ɛbɛpae. Yesu gyina hɔ ma nneema foforo bi a ene nhyehyee dedaw no bɔ abira.

wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.” Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, ²⁴ ɔkae se, *“Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!”* Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no. ²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee. ²⁶ Saa anwonwade a Yesu yɛɛ yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ reko no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi teɛteɛ mu se, “Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!”

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, *“Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?”*

Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!”

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, *“Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!”*³⁰ Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, *“Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.”*³¹ Nanso nnipa no fii hɔ pɛ na wɔbɔɔ asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n’asuafo refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. ³³ Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae. Saa honhommɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, “Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!”

³⁴ Farisifo no de, wɔkae se, “Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommɔne no.”

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asem pa wɔ wɔn hyi-adan mu. Baabiara a ɔkɔɛ no, ɔkaa asem pa no saa nyarewa ahorow bebree. ³⁶ Bere a Yesu huu nni-padɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efise ohuu sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnye ne nea wɔmfa a wobɛnya mmɔa nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. ³⁷ Eha na Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, *“Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua.”*³⁸ *Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu.”*

Yesu Soma Asuafo Dumien No

10 Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerew nyinaa.

² Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,
Toma ne towgyefo Mateo,
Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no,
oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafo dumien no hyeε wɔn se,
“Monnkɔ nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo
kurow biara mu,⁶ na mmom monkɔ Onyankopɔn
nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen.⁷ Monkɔ-
ka nkyere wɔn se, ‘Onyankopɔn Ahenni no
aben!’⁸ Monsa ayarefo yare, munnyan awufo,
momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhom-
mone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo
nso na momfa mma kwa.

⁹ “Mommffa sikakɔkɔ, dwete anaa kɔbere
biara mmɔ mo ho.¹⁰ Mommffa akwantukotoku
anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Eεe se odwu-
mayeni didi.¹¹ Kurow biara a mobekɔ mu anaa
akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwewe onipa
a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne
nkyen kosi da a mubefi hɔ akɔ baabi foforo.¹² Se
mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se, ‘Asomdwoe nka
mo!’¹³ Se saa ofi no mufo gye no few so a,
munhyira wɔn, na se wɔannye mo de a, momfa mo
asomdwoe.¹⁴ Se morefi ofi anaa kurow biara a
wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow
ofi no anaa kurow no mu mfutuma a εwɔ mo nan
ase no ngu hɔ.¹⁵ Nokware ni, atemmuda no,
Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ
Onyankopɔn anim sen saa kurow no.

¹⁶ “Monkae se meresoma mo se nguan akɔ
mpataku mu. Monye anifere se awɔ na munnwɔ se
mmorɔnoma.¹⁷ Nanso monhwε yiye wɔ nnipa ho!
Wobekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ
wɔn asɔredan mu.¹⁸ Me nti, wɔde mo bekɔ atumfo
ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asem-
pa no akyere wɔn ne amanamanmufo no.¹⁹ Se
wɔkyere mo a, munnnwinwen asem a mobeka de
ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bema
mo bere a εε mu.²⁰ Asem a mobeka no remfi mo,
na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo
so bekasa.

²¹ “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara
na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre
atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn.²² Me nti, nnipa
nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina
pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa.²³ Se
wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow
foforo mu. Mereka nokware akyere mo se moren-
wie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na
Onipa Ba no aba.

²⁴ “Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akoo nso
nsen ne wura.²⁵ Osuani sua ne kyerekyerefo, na
akoo nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti
no wɔfre me ‘Obonsam’ a, den din na wɔremfa
mfre mo!

²⁶ “Munnsuro wɔn. Mmere bi beba a nokware no
beda adi. Nea wɔye no kokoa mu no nyinaa beda
adi.²⁷ Nea mereka akyere mo wɔ sum mu yi, mon-

† Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu se
amanamanmufo atena hɔ nti εhɔ agu fi no. Eye kɔkɔbɔ a emu
ye den ma wɔn a wɔpo Awurade asem no.

ka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi,
mompae mu nka wɔ adan atifi.²⁸ Munnsuro wɔn a
wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi
nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum
onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no
nko ara na munnsuro no.²⁹ Wɔtɔn akasanoma gye
ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ?
Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo
Agya no nnim ho biribi.³⁰ Mo tinwi mpo, wɔakan
ne nyinaa.³¹ Enti munnsuro! Mosom bo ma
Onyankopɔn sen nkasanoma.

³² “Obiara a ɔbeka se onim me wɔ nnipa anim
no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro
no anim.³³ Na obiara a ɔbeka se onnim me wɔ nni-
pa anim no, me nso meka se minnim no wɔ
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Ɔko

³⁴ “Munnsusuw se mede asomdwoe na εbaa
asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na
mede bae.³⁵ Maba se mema,

“‘ɔbabarima asɔre atia n’agya,

na ɔbabea asɔre atia ne na,

na ɔbea warefo nso asɔre atia n’asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa
ne fi.’

³⁷ “Nea ɔɔɔ n’agya anaa ne na kyen me no rentu-
mi nye me de. Saa ara na nea ɔɔɔ ne babarima
anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara
ne no.³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammedi
m’akyi a, ɔrentumi nye me de.³⁹ Se woma wo kra
som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso se me
nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me
no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no.⁴¹ Se wu-
gye odiyifo bi se ɔye Onyankopɔn nipa nti a, wobeta
wo so ka se odiyifo no ara pɛ. Na se wugye
nnipa trenee a, wubenya akatua se onipa tre-
nee.⁴² Na obiara a ɔbema m’akyidifo yi mu aku-
maa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no
da.”

Yesu Ne Osuboni Yohane

11 Yesu wiee n’asufo dumien no kasakyere
no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ebemmen no mu
kokyerekyereε asem no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no
tee anwonwade a Kristo reye no, ɔsoma n’asufo
bebisaa no se, ³ “Wo ne nea ɔreba no, anaa yen-
hwε ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔka anwon-
wade a moahu ne nea moate nkyere Yohane
se,⁵ anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, ak-
watafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan.
Afei monka nkyere no se, meka asem pa no kyere
ahiafo.⁶ Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne
wɔn a merento wɔn hintidua.”

⁷ Yohane asuafo no kɔe no, Yesu fii ase kaa
Yohane ho asem kyereε nnipadɔm no. Obisaa wɔn
se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekɔh-
we? Sare a mframa rebɔ no?”⁸ Anaa na mususuw
se mubehu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te

ahemfi?⁹ Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se,

“Mɛsoma me bɔfo adi w’anim kan.

Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’

11 Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din se Osuboni Yohane.

Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no!¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempana no, bɔɔ nkurɔfo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden so.¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw.¹⁴ Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkɔm se ɔbɛba no.¹⁵ Nee ɔwɔ aso no, ontie!

16 “Ɖen ho na metumi de nneɛmafo yi atoto? Wote se mmofra a wote baabi redi agoru. Ɖa ka kyere ɔfa se,

17 “Yɛtoo anigyɛ nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

18 Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, ‘Ɖwɔ honhommɔne.’¹⁹ Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwe odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nneɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

20 Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyee anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, **21** “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhofo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.²² Ateɛmuda no, asem a ɛbeto wɔn no besen nea ɛbeto Tiro ne Sidon!²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meyeɛ no wo hɔ no, se wɔyee no Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ besi nne.²⁴ Mereka nokware akyere mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

25 Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere wɔn a wosusuw se wɔye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyereɛ mmofra nkumaa.²⁶ Yiw, Agya, wope mu na woma ɛbaa saa.

27 “M’agya no de nneɛma nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Ɖba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɖba no, ne wɔn a Ɖba no pe se ɔda no adi kyere wɔn.

28 “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome.²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efi se midwo na mebre me ho ase ko-

ma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra.³⁰ Efi se me konnua ye mmerew, na m’adesoa ye hare.”

Yesu Ye Homeda Wura

12 Homeda bi, Yesu ne n’asuafɔ no kɔfaa aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafɔ no ma wɔpenpan aburow no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea asuafɔ no reye no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafɔ no abu Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan nea Ɖhene Dawid yee, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?⁴ Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu?⁵ Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asɔfo a wɔye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?⁶ Mereka ama moate ase se, nea ɔkyen hyiadan no wɔ ha!⁷ Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afɔrebɔ’ no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fo no fo.⁸ Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura.”

9 Yesu fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ hyiadan mu. **10** Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?” † Wobisaa eyi senea ɛbeye a wobanya kwan atoto n’ano na wɔakyere no!

11 Yesu buaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se ɔkɔɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɖkwan biara so wɔbɛkɔ akoyi no.¹² Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɛwɔ ho kwan se wɔye papa Homeda.”

13 Afei Yesu ka kyereɛ nea ne nsa awu no se, “Tee wo nsa!” Ɖyarefo no teɛɛ ne nsa. Ɖteɛɛ ne nsa no ahooɔden baa mu ma eyee se baako no.

14 Farisifo no fii adi kotuu senea wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane se na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɖsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare. **16** Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n’anwonwade a ɔyee no ho dawuru. **17** Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

18 “Monhwe m’akoa a mayi no, nea medɔ no a me kra ani sɔ no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten.

19 Ɖrenko, na ɔrentɛteɛ mu.

Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!

20 Ɖrensɛ demmire a eyɛ mmerew no.

Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, ɔrennum; kosi se ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi bɛba.

21 Ne din beyɛ amanaman nyinaa anidaso.”

Farisifo Ka Se Yesu Ye Ɖbonsam

22 Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne so breɛ Yesu se ɔnsa no

† Mmara akyerekyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wuhu se, se wɔansa ɔyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.
²³ Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, "Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?"

²⁴ Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, "Onam ahonhommɔne nyinaa panyin, Obonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne."

²⁵ Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, *"Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina."*²⁶ *Na se obonsam retu obonsam a na ekyere se one ne ho na ereko de ase n'aheman.*²⁷ *Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten.*²⁸ *Nanso se menam Onyankɔpɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ekyere se Onyankɔpɔn Ahenni no aba mo so.*

²⁹ "Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

³⁰ "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na nea one me mmoaboa ano no hwete mu."³¹ *Mereka akyere mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nni-pa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye.*³² *Nea obekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea obekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da.*

Dua Ne N'aba

³³ "Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne."³⁴ *Awɔ mma! Ebeye den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka.*³⁵ *Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nnebɔne a ewɔ ne mu no adi.*³⁶ *Mereka makyere mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa.*³⁷ *W'anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fɔ."*

Yona Nsenkyerɛne

³⁸ Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerɛne bi nkyere wɔn.

³⁹ Yesu buaa wɔn se, "ɔman a wɔye abɔnefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerɛne. Nanso wɔrenhu nsenkyerɛne biara ka Odiyifo Yona de no ho."⁴⁰ *Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.*⁴¹ *Atemmuda no Ninewe mmari-ma ne nɛmma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asem pa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.*⁴² *Atemmuda no, Sebahemmeda besɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.*

⁴³ "Saa ɔman nnebɔneyefo yi te se obi a honhommɔne wɔ ne so. Se honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi."⁴⁴ *Se eba saa a, nea honhommɔne no ka ne se, 'Mesan*

*ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' ɔsan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛfɛ a,*⁴⁵ *ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afɔforo ason a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no."*

Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Bere a Yesu reka asem pa akyereɛ nnipadɔm wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛe se wɔne no kasa.⁴⁷ Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka kyereɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ se wɔne wo kasa."

⁴⁸ Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?"⁴⁹ ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadɔm no ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom."⁵⁰ ɔsan kaa bio se, "Obiara a ebeye m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apede no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

Ogufo Ho Be

13 Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano.
² Nnipakuw kyereɛ so wo hɔ a emaa no kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano hɔ.
³ Ofi ase kyerekyereɛ wɔn wo mmebu mu se, "Da bi okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba."⁴ *Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa.*⁵ *Bi nso koguu ɔbotan so. Ankye na aba no fifii.*⁶ *Esiane se na dɔte a ewɔ ɔbotan no so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyewee.*⁷ *Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no.*⁸ *Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afɔforo nso ɔha.*⁹ *Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"*

Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu

¹⁰ Owiee ne nkyerekyereɛ no, n'asuafɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, "Adɛn na daa wonam mmebu so kasa kyereɛ nni-pa no?"

¹¹ Yesu buaa wɔn se, "Mo de, wɔde ɔsoro Ahenni ho ahintasem ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ε."¹² *Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.*¹³ *Nea enti a emaa mekasa kyereɛ wɔn mmebu mu no ne se,*

"Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wɔnte ase.

¹⁴ *Wɔn so na enam ama Yesaia nkɔm a ɔhyee se, "ɔte de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso moren-hu no, aba mu.*

¹⁵ *Efise ɔman yi koma apirim.*

Wɔye asoɔden;

wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behu ade,

na wɔn aso ate asem

na wɔn koma ate asem ase,

na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.'

¹⁶ *Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem.*¹⁷ *Na me de,*

mereka akyere mo se, adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ se wuhu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ se wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase

18 "Afei muntie bɛ a efa ogufo a okoguu aba wɔ n'afum no no nkyerɛase. 19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te se aba a eguu ɔkwan mu no. ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. 20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wote asem no, na wode anigyɛ so mu. 21 Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkyɛ na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw. 22 Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabo mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma. 23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha."

Nwura Ho Bɛ

24 Yesu de bɛ foforo kaa asem se, "ɔsoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wɔ n'afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduua nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.

27 "Okuafo no apaafo bɛka kyerɛɛ no se, 'Owura, aburow a wuduɛe no, nwura bi afifi wɔ ase!'

28 "Okuafo no buae se, 'ɔtamfo bi na oduae!'
"Apafo no bisaa no se, 'Wopɛ se yekotutu saa nwura no ana?'

29 "Obuua wɔn se, 'Dabi da!' Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no. 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafɔ ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wode aburow no nso agu asan so."

Onyaa Aba Ho Bɛ

31 Yesu buu wɔn bɛ foforo se, "ɔsoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afum. 32 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kɛse ma nnomaa kosisi ne mman so."

Mmɔkaw Ho Bɛ

33 Obuu wɔn bɛ foforo se, "ɔsoro Ahenni te se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu."

34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no. 35 Enti ohyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:

*"Mekasa mmebu mu,
na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebo mfiase."*

Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase

36 Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ fie. N'asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a efa nwura ne aburow ho no ase.

37 Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no. 38 Afuw no ne wiase, na

aburow no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔye Ahenni no mma; nwura no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔye ɔbonsam mma. 39 ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafɔ no ne abɔfo no.

40 "Senea asenka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa ara na ɛbeyɛ wɔ wiase awiei. 41 Onipa Ba no besoma n'abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, 42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Eɔ na osu ne setwere wɔ. 43 Na atreneefo no behyerɛn se owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nɛa ɔwɔ aso no, ma ontie!"

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mmɛ

44 Yesu toaa mmebu no so se, "ɔsoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu. 45 ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n'ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no.

46 "Bio, ɔsoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene pa ato. 46 Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti ɔkɔtɔn n'ahode nyinaa de kɔtɔe!"

Asaugu Ho Bɛ

47 Yesu toaa so bio se, "ɔsoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kentɛn mu na ɔtow nea enye no gui. 49 Saa ara na wiase awiei beyɛ. Abɔfo no bɛba abɛpaw abɔnefo no afi atreneefo no mu, 50 na wɔatow abɔnefo no agu ogyatannaa no mu; eɔ na osu ne setwere wɔ.

51 "Mote ase?"

N'asuafo no buaa no se, "Yiw."

52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so se, "Kyɛrewsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔabeyɛ m'asuafo no te se ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

53 Yesu wieɛ ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ ho no. 54 ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotieɛ no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛɛ yi? 55 Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Enye yɛne ne nuabeanom na ɛte ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?" 57 Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurɔfo mu!"

58 Esiane se wɔannye no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebree wɔ hɔ!

† Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

Osuboni Yohane Kum

14 Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka, ² na ɔka kyereɛ n'asomfo ne se, "Oyi yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi."

³ Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no ⁴ sɛ, Herode aware ne nua Filipino yere. ⁵ Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasayɛ beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiiyifo.

⁶ Ebaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea bɛsaw ma a eyɛɛ Herode fɛ. ⁷ Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. ⁸ Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me wɔ ha." ⁹ Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwe no maa no. ¹⁰ Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ. ¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. ¹² Yohane asuafo no bɛfaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyereɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kotenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. ¹⁴ Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Cha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduan nto nni wɔ nkurow no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, "*Eho nhia sɛ wɔkɔ; mamma wɔn aduan nni!*"

¹⁷ Asuafo no ka kyereɛ no se, "Nea yewɔ nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "*Momfa mmre me.*"¹⁹ Afei ɔka kyereɛ nnipadɔm no ma wɔtenate-naa ase wɔ sare no so. ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. ²⁰ Obiara dii nea wode maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ekae no ano no, eyɛɛ nkɛnten dumien. ²¹ Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwawa nkɔ asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. ²³ Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka

Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. ²⁴ Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorokye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen. ²⁶ Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Emaa wode hu teɛteɛ mu.

²⁷ Ntem ara na Yesu ka kyereɛ wɔn se, "*Eyɛ me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!*"

²⁸ Petro ka kyereɛ no se, "Awurade, sɛ eyɛ wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen."

²⁹ Yesu ka kyereɛ Petro se, "*Bra!*"

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew sɛ ɔreko Yesu nkyen. ³⁰ Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popɔe. Ofii ase sɛ ɔremem. ɔteɛteɛ mu, frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!"

³¹ Eho ara, Yesu teɛɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyereɛ Petro se, "*Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?*"

³² Yesu ne Petro kotenaa ɔkorow no mu no, mframa no gyaae bɔ. ³³ Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret. ³⁵ Yesu duu hɔ no, ankyɛ na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no. ³⁶ Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

Nea Egu Obi Ho Fi

15 Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, ² "Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadi-di no, wonni so."

³ Yesu nso bisaa wɔn se, "*Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaransɛm so?*"⁴ *Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne sɛ, 'Obiara a ɔbɛka asemɔne afa n'awofo ho no, esɛ sɛ wokum no,'*⁵ *Na mo de, nea moka ne sɛ, sɛ obi ka kyere ne na anaa n'agya se, 'Mewɔ ade bi a anka metu-mi de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn' a, enye bɔne.*⁶ *Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ se di w'agya ne wo na ni no so.*⁷ *Mo nyaatwomfo! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ,*

⁸ "*Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wɔn koma mmen me.*"

⁹ *Wɔsom me ani so keke, efise wɔkyerskyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.'*"

¹⁰ Afei Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyereɛ wɔn se, "Muntie nea meka no na mommɔ mmɔden nte ase. ¹¹ *Enye ade a ebekɔ onipa mu no na emma ne*

ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi."

¹² Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafo no ba beka kyerεε no se, "Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?"

¹³ Yesu buaa wɔn se, "*Dua biara a εnye m'agya na oduae no, wobetu akyene.*"¹⁴ *Mummmua wɔn kora! Na wɔye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa beko akɔtew ahwe amoa mu."*

¹⁵ Petro ka kyerεε Yesu se, "Kyerε yen be no ase."

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, "*Ampa ara se monte ase?*"¹⁷ *Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?*"¹⁸ *Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea ɔkaa saa asem no ho fi.*"¹⁹ *Koma mu na adwemmɔne, awudi, ayefasem, aguamammɔ, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.*"²⁰ *Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anho-horo ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."*

Kanaanni Bea Bi Gyidi

²¹ Yesu fii ɔman no mu ho kɔɔ Tiro ne Sidon.

²² Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, "Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ! Honhomɔne hye me ba mu na se eka ne ho a, εma ne ho yeraw no."

²³ Yesu anka hwee. N'asuafo no hyeε no se ɔmpam ɔbea no mfi ho. Wotii mu ka kyerεε no se, "Ka kyerε no na omfi ha nkɔ, na ɔde n'adesre no retu-atua yen aso."

²⁴ Yesu ka kyerεε ɔbea no se, "*Wɔsoma me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na εnye amanamanmufo."*

²⁵ ɔba bekotow no kɔɔ so sree no se, "Me wura, boa me!"

²⁶ Yesu ka kyerεε no se, "*Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman."*

²⁷ ɔbea no nso buae se, "Ewɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no."

²⁸ Yesu ka kyerεε ɔbea no se, "*ɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w'abisade ama wo.*" Eho ara, ne babea no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

²⁹ Yesu san baa Galilea po no ho. ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so. ³⁰ Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. ³¹ Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔɔden; na mmubuafɔ nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

³² Afei Yesu frεε n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyerεε wɔn se, "*Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wɔkɔ wɔn afi mu*

a wonnidii, anye saa a, wɔbetoto piti wɔ kwan so."

³³ N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?"

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, "*Brodo dodow ahe na mowɔ?*"

Wobuae se, "Yewɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi."

³⁵ Yesu ka kyerεε nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so. ³⁶ Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfɔ mma nnipadɔm no nni.

³⁷ Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn. ³⁸ Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodi-di wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no yeε nkenten ason. ³⁹ Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerεne

16 Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besɔɔ no hweε wɔ frε a ɔfrε ne ho se Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerεε no se ɔnye nsenkyerεne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.

² Yesu buaa wɔn se, "*Munim wim nsakrae ho nkyerεase. Se owia rekɔtɔ, na wim ye kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena wim betew.*"³ *Se edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerεne no ase.*"⁴ *Saa ɔman nnebɔneyefo a wonnye hweε nni yi hwehwe se wobehu ɔsoro nsenkyerεne bi, nanso wɔrenhu nsenkyerεne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerεε Yona no ho.*" Yesu kaa saa wieε no, ogyaw wɔn ho kɔe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

⁵ Asuafo no twa kɔɔ asuogya noho no, wɔkae se anka εse se wɔfa aduan. ⁶ Yesu ka kyerεε wɔn se, "*Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete se mmɔkaw no ho.*"

⁷ Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerεε wɔn se, "*Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan?*"⁹ *Enti ebese nne monte ase ana? Mo were afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ekae no?*"¹⁰ *Mo were asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ekae no?*"¹¹ *Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio se, 'Monhwe mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.'*"¹² Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerεkyere bɔne bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyerε Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "*Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?*"

¹⁴ Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Os-

uboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako.”

¹⁵ Afei Yesu bisaa wɔn se *“Na mo nso, muse mene hena?”*

¹⁶ Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!”

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ no se, *“Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom eye m’Agya a ɔwɔ ɔsoro no.”*¹⁸ Wone Petro, *ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da.*¹⁹ Mede ɔsoro Ahenni no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wobeto mu wɔ asase so no, wobeto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!”²⁰ Afei Yesu bɔɔ n’asuafo no ano se wɔnka nkyerɛ obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerɛɛ n’asuafo no.

²² Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n’anim se, “Adɛn nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!”

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, *“ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nni-pa adwene na enye Onyankopɔn de.”*

²⁴ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, *“Sɛ obi pɛ se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so, na onni m’akyi.”*²⁵ *Na obiara a ɔpɛ se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka.”*²⁶ *Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? Dɛn na onipa bɛtumi de asi ne kra anan mu?*²⁷ *Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na mabeu obiara nneyɛ ho atɛn.*

²⁸ *“Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi sɛ mubeu Onipa Ba no sɛ ɔreba n’ahenni mu.”*

Yesu Anuonyam Hyerɛn

17 Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. ² Wɔwɔ ho no, wohuu sɛ ne nipadua asakra ama n’anim ahyerɛn sɛ owia, ma n’atade aye fitafita sɛ nwera. ³ Preko pɛ, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kae se, “Awurade, eye nwonwa sɛ yen nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka mɛbɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani. Muntie no!”

⁶ Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutu fam. ⁷ Yesu baa wɔn nkyɛn, besu-soo wɔn mu kae se, *“Monsɔre! Munnsuro!”*⁸ Wɔ-maa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko ara.

⁹ ɛbaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, *“Monnka nea moahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu.”*

Elia Ba A ɛto So Abien Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafo no bisaa no se, “Adɛn nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ɛsɛ sɛ Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

¹¹ Yesu buaa wɔn se, *“Nea wɔreka no wɔ mu. ɛsɛ sɛ Elia di kan ba betoto nneɛma yiye.”*¹² *Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara.”*¹³ Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

¹⁴ Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nripadɔm retwen no. ɔbarima bi bebue Yesu nko-todwe kae se, ¹⁵ “Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ɔwɔ ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. ¹⁶ Enti mede no brɛɛ w’asuafo no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.”

¹⁷ Yesu kae se, *“Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da bɛn? Momfa no mmɛ me wɔ ha.”*¹⁸ Yesu tɛtɛɛ honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho tɔɔ no.

Gyidi Mu Tumi

¹⁹ Afei asuafo no baa Yesu nkyɛn wɔ kokoa mu bebisaa no se, “Adɛn nti na yeantumi antu honhommɔne no?”

²⁰ Yesu buaa wɔn se, *“Efise mo gyidi sua.”* ɔtoaa so se, *“Sɛ mowɔ gyidi sɛ onyaa aba† esua koraa no a, anka mubetumi aka akyerɛ bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu akɔ akyirikyiri.”*²¹ *Na saa honhommɔne a ete sɛɛ yi de, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ ne mmuadadi so.”*

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A ɛto So Abien

²² Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, *“Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a”*²³ *wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.”* Asuafo no tee saa asem yi no, wɔn werɛ howee, na wɔn koma nso tui.

Yesu Tua Asɔredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ɛho asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyɛn bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?”

²⁵ Petro buaa no se, “Yiw otua.”

Petro fii ho no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a ɛfa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, *“Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?”*

²⁶ Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.”

† egyina ho ma sinapi aba.

Yesu nso buae se, *“Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara.²⁷ Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a ebese me ne wo tow no tua se ehye n’anom; yi na fa kotua ma won.”*

Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu

18 Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

² Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. ³ Afei oka kyerɛɛ won se, *“Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu.”⁴ Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu.⁵ Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.*

⁶ *“Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu.⁷ Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue.⁸ Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatanna mu.⁹ Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu.*

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ *“Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m’agya nkyen daa.¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.*

¹² *“Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepɔw so ne abon mu nhwehwe nea wayera no?¹³ Na se eba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no.¹⁴ Saa ara nso na m’agya a wowo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.*

W’asɛde Wo Onua Fom Ho

¹⁵ *“Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyee wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua.¹⁶ Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse.¹⁷ Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bem wo asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi won mu.*

¹⁸ *“Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, wokyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.*

¹⁹ *“Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu*

baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m’agya a wowo osoro no a, obeye ama no.²⁰ Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfini.”

Opaani Tirimuodenfo No

²¹ Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, *“Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?”*

²² Yesu buaa no se, *“Dabi! Mpen aduɔson ahorow ason!*

²³ *“Osoro Ahenni no te se ohene bi a opee se one n’apaafo bu nkontaa.²⁴ Nkontaabu no mu no, wode opaani bi a ode no ka sika opepem du breɛ no.²⁵ Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a wowo, na womfa mmetua ka no.*

²⁶ *“Opaani yi de n’anim butuw fam, sree ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.’²⁷ Opaani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.*

²⁸ *“Saa opaani yi fii ho no, okohuu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara.*

²⁹ *“Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.*

³⁰ *“Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema wagyaa no.³¹ Okafo yi nnamfo kokaase asem a asi no nyinaa kyerɛɛ ohene no.*

³² *“Ohene no tee no, ofree saa opaani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyerɛɛ no se, ‘Onipa bone ne otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyee wo;³³ ense wo se wo nso wuhu wo yonko mmobo senea mihuu wo mmobo no ana?’³⁴ Ohene no de abufuw ma wode opaani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ode no no nyinaa ansa na obema wacyi no.*

³⁵ *“Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo.”*

Awaregyae

19 Yesu wiee n’asenka no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. ² Nnipadom tu dii n’akyi, ma osaa won yare.

³ Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, *“Wopene awaregyae so ana?”*

⁴ Yesu nso bisaa won se, *“Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Wokyere wo mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn boɔ obarima ne obea.⁵ Eyi nti na obarima begyaw n’agya ne ne na ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.’⁶ Enti na wonye baanu bio, na mmom wabeye ohonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abo mu no, ense se obiara tetew mu.”*

⁷ Farisifo no koo so bisaa no se, *“Aden nti na*

Mose kae se, se ɔbarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?"

⁸ Yesu buaa won se, *"Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehyee."*⁹ *Na mereka akyere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbesan aware ɔbea foforo no asee aware."*

¹⁰ Yesu asuafo no kae se, "Se saa na ete de a, na ense se obiara ware."

¹¹ Yesu buaa won se, *"Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara."*¹² *Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooden fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."*

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa ngu won so, na ɔmmo mpae mma won. Nanso asuafo no kaa won anim.

¹⁴ Yesu kae se, *"Mamma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na ɔsoro Ahenni no ye won dea."*¹⁵ Na ɔde ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ɔrefi ho akɔ.

Ahonya Ne Onyankopon Ahenni No

¹⁶ Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "ɔkyerɛkyerɛfo, ade pa ben na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁷ Yesu buaa no se, *"Aden nti na wubisa me nea eye papa ho asem? ɔbaako pe na ɔye papa. Se woye se wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsem no so."*

¹⁸ Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransem no mu nea ewɔ he?"

Yesu buaa no se, *"Nni awu. Nsee aware. Mmo koron. Nni atoro."*¹⁹ *Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo yonko se wo ho!"*

²⁰ Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei menyɛ den?"

²¹ Yesu ka kyerɛ se, *"Se woye se woye pe a ko na koton biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi."*

²² Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade be-bree nti, ɔtee saa nsem no, anyɛ no de maa ɔde awerɛhow fii ho kɔe.

²³ Afei Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se, *"Meka mo nokware se eye den ma osikani se ɔbekɔ ɔsoro Ahenni no mu."*²⁴ *Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani bekɔ Onyankopon Ahenni mu!"*

²⁵ Asuafo no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?"

²⁶ Yesu hwɛɛ won buae se, *"Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."*

Ahopakyi

²⁷ Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na yebanya afi w'akyidi no mu?"

²⁸ Yesu buae se, *"Me, Agyenkwa no, se metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten."*²⁹ *Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi m'akyi no, obenya no ho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso."*³⁰ *Na won a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."*

Afum Adwumayɛfo Ho Be

20 Yesu san buu won be foforo bi se, *"ɔsoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrekɔhwehwe nnipa abɔ won paa."*² *Ne nsa kaa apafo no, ɔne won hyehyee se obetua won da koro adwuma so akatua.*

³ *"Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee."*⁴ *ɔfaa won nso de won kɔɔ n'afuw no mu. ɔka kyerɛ won nso se, obetua won nea eye."*⁵ *Enti wɔkɔe.*

*"ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiesaa bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi."*⁶ *ɔsan fii adi beye nnɔnnum bere mu, kohuu se nnipa bi gyyinagyina ho. Obisaa won se, 'Aden nti na da mu yi nyinaa mugyyinagyina ha a monye hwee?'*

⁷ *"Wobuae se, 'Obi mmɛbɔɔ yen paa e.'"*

"Eho ara na ɔka kyerɛ won se, 'Eno de, mo nso monkye adwuma wo m'afum.'"

⁸ *"Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n'apafo no ka no ka kyerɛ no se, 'Hwe na tua won ka, fi won a wɔbaa akyiri yi no so kosi won a wɔbaa kan no so.'"*

⁹ *"Apafo a ɔfaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade."*¹⁰ *Won a wɔfaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobenya sika a eboro won a wɔfaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wɔbaa akyiri no ara pe."*¹¹ *Won nsa kaa won apaade no, anyɛ won de."*¹² *Wɔka kyerɛ afuw wura no se, 'Nnipa a wɔbaa akyiri no yee adwuma dɔnhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'"*

¹³ *"Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?'"*¹⁴ *Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wɔbaa kan ne won a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pe."*¹⁵ *Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mɛpe? Anaase m'ayamyɛ nti na w'ani abere yi?'*

¹⁶ *"Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na won a wodi akyi no bedi kan, na won a wodi kan no nso bedi akyi.'"*

Yesu Hyε Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiesε

¹⁷ Yesu sii mu se ɔreko Yerusalem no, ɔde n'asuafo no kaa ne ho. ¹⁸ Wɔreko no, ɔtwee n'asuafo no gyinaa nkyen baabi ka kyerεε wɔn se, *"Yεreko Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin ne kyerewsem no akyerεkyerefo, na wɔabu me kumfo."* ¹⁹ Wode me bεhyε Roma aban nsa, na woadi me ho fεw, *abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesɔre afi awufo mu."*

Ena Bi Adesre

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyen. ɔbea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, *"Den na wope se menyε mma wo?"*

Obuaa no se, "Mεpe se, se woko w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so."

²² Nanso Yesu ka kyerεε no se, *"Wunnim nea wɔrebisa no."* Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, *"Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?"*

Wobuaa no se, "Yebetumi!"

²³ Yesu ka kyerεε wɔn se, *"Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wobetena me nifa ana me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m'Agya ayi wɔn no."*

²⁴ Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. ²⁵ Yesu frεε wɔn nyinaa ka kyerεε wɔn se, *"Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyε wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so."* ²⁶ Nanso mo de, *ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo.* ²⁷ Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo. ²⁸ *Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."*

Anifuraefo Baanu Hu Ade

²⁹ Yesu ne n'asuafo fi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. ³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔtεtεεε mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!"

³¹ Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no tεtεεε wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no koo so tεtεεε mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!"

³² Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, *"Den na mope se meye ma mo?"*

³³ Wɔka kyerεε no se, "Awurade, yepe se yehu ade!"

³⁴ Anifuraefo no yeε Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n'akyi.

Yesu Ko Yerusalem Se ɔhempon

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no

Bεfage a εwo Ngo Bεpɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n'asuafo no mu baanu se, wonni kan nko. ² ɔka kyerεε wɔn se, *"Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmre me."* ³ *Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba."*

⁴ Wɔyeε eyi de hyεε tete nkɔmhyε a εka se,

⁵ "Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so" no mu den.

⁶ Asuafo baanu no yeε nea Yesu ka kyerεε wɔn no. ⁷ Wode mmoa no brεε no no, wode wɔn ntama sesεw afurum no so, maa Yesu tenaa no so. ⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesεw ɔkwɔn a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesεw ɔkwɔn no mu saa ara. ⁹ ɔɔm no tu tεεε de osebo tεtεεε mu se, "Hosiana Dawid Ba!"

"Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no."

"Hosiana wɔ ɔsoro noho!"

¹⁰ Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boɔ twi. Ehofo no bisae se, "Na hena ni?"

¹¹ Nnipadɔm no buae se, "Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a εwo Galileaman mu no."

Yesu Ko Hyiadan Mu

¹² Yesu fii ho no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔton mmorɔnomoma wɔ mu no nyinaa gui. ¹³ Yesu ka kyerεε wɔn se, *"Kyerewsem no ka se, 'M'asɔrefi ye bea a wɔko mpae.' Nanso mo de, mode ho aye adwɔtwafo atenaε."*

¹⁴ Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyen wo hyiadan mu ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. ¹⁵ Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu ho retεtεε mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyε wɔn dε.

¹⁶ Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?"

Yesu bua se, *"Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a εka se,*

"Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?"

¹⁷ Afei ofii ho san koo Betania kɔdaa ho.

Yesu Dome Borɔɔma Dua Bi

¹⁸ Ade kyee anɔpa a ɔresan ako Yerusalem no, ɔkɔm dee no. ¹⁹ Ohuu se borɔɔma dua bi si ɔkwɔn ho baabi. ɔkɔɔ ho kɔhwεε se borɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na εwo so. ɔdomee borɔɔma dua no se, *"Efi nne, worenso aba bio!"* Eho ara borɔɔma dua no wui.

²⁰ Asem yi yeε Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, "Na eyεε den nti na borɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?"

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, *"Nokware, se mowo"*

gyidi na munnhinhim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerε Ngo Bepow yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso.²² Biribiara a mode gyidi bebisa wε mpaebε mu no, mo nsa beka."

Yesu Tumi Ho Asemmissa

²³ Yesu san kε hiyadan mu hε a ɔrekyerεkyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hiyadan mu hε no.

²⁴ Yesu kae se, "Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa.²⁵ Onyankopon na ɔsoma Osuboni Yohane anaa enye ɔno?"

Wodwinnwen ho kae se, "Se yεka se 'Efi Onyankopon' a, wobebisa yen nea enti a yeanye nea Yohane kae no anni?²⁶ Na se yεka se, 'Enye Onyankopon na ɔsoma no' nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

²⁷ Enti won mmuae a womae ara ne se, "Yen-nim!"

Ehε ara na Yesu nso kae se, "Se munnim de a, me nso meremmua mo."

Mmabarima Baanu Ho Bε

²⁸ Yesu kae se, "Saa asem a merebεka yi mudwen ho den? ɔbarima bi wε mmabarima baanu. ɔka kyerεε won mu panyin no se, 'Me ba, nne ko m'afum na kɔye adwuma wε hε.'

²⁹ "Ne ba no kae se, 'Merenkε,' nanso akryiri no, ɔsesaa n'adwene na ɔkεe.

³⁰ "Afei agya no ka kyerεε akumaa no se, 'Wo nso kε.' ɔno nso kae se, 'Agya, mate, mεkε.' Nanso wankε.

³¹ "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?"

Wobuae se, "Eye ne ba panyin no."

Yesu see won se, "Akyinnye biara nni ho se abɔnefo ne nguamanfo bεkε ɔsoro Ahenni mu ansa na moakε.³² Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyerε mo trenεe kwan, na moannyε no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannyε no anni."

Apaafo Ho Bε

³³ Yesu buu won bε foforo bi se, "Da bi, ɔbarima bi a ɔwε bobeturo a waye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wε mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akryi no, otuu kwan kε ɔman foforo bi so.³⁴ Eduu bere a bobε no bereε a ese se wɔtew no, ɔsoma ne ho nnipa baa akuafo no hε se wommegye ne kyefa mmre no.

³⁵ "Woduu hε ara pε na akuafo no tow hyε nni-pa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.³⁶ Afei ɔsan somaa nnipa a won dodow sen won a ɔsoma won kan no se wonkε akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii.³⁷ Eyi akryi no ɔsoma ɔno n'ankasa ne ba kε akuafo no nkyen susuwi se, wɔde nidi bema no.

³⁸ "Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pε, wɔfaa ne ho adwene kae se, 'ɔdedifo no na

ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!³⁹ Ehε ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

⁴⁰ "Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na ɔbeyε saa akuafo no?"

⁴¹ Yudafo mpanyin no buae se, "ɔno nso bekum saa atirimɔdenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyefa bema no bere a ese mu."

⁴² Yesu bisaa won bio se, "Monkenkan Ky-erewsem no mu da se,

"'ɔbo a adansifo apo no

eno ara na abeyε ɔdan no twea so tibo.

Awurade na waye eyi,

na eye nwonwa wε yen ani so?"

⁴³ "Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerε no.⁴⁴ Won a wɔbehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew."

⁴⁵ Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa won ho no,

⁴⁶ wɔpεε se wɔye no bɔne, nanso na wosuro dom no efise na wɔagye Yesu ato mu se ɔye Odiyifo.

Ayeforohyia Aponto Ho Bε

22 Yesu de mmebu ahorow kyerεε senea ɔsoro Ahenni no te. ² Ose, "ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.³ ɔtoo nsa frεε nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo se wonkɔfrεfrε nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.

⁴ "ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkεka nkyerε won se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!'

⁵ "Nanso wɔammua no. Obi kε n'afum. ɔfoforo nso kodii ne gua.⁶ Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee won, pirapiraa won, kunkum ebinom nso.⁷ ɔhene no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne bo fuwii. ɔsoma n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew won kurow no pasaa.

⁸ "ɔsan frεε n'asomfo ka kyerεε won se, 'Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso won a mεfrεε won no mfata se wɔba aponto no ase.⁹ Enti monkε mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrε no mmra aponto no ase.'¹⁰ Asomfo no fii adi kε mmɔnten so kɔfrεε nnipa dodow a wohuu won no nyinaa. Wɔfrεε nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wε mu no ye ma.

¹¹ "ɔhene no baa hε se ɔrebεhwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhye ayeforohyia atade wε hε.¹² Obisaa no se, 'Damfo, eyεε den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?' Nanso damfo no antumi ammua.

¹³ "Afei ɔhene no ka kyerεε n'asomfo no se, 'Monkyekyerε ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akryiryiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.'

¹⁴ "Wɔafre bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw won."

Towyi Ho Asemmissa

¹⁵ Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n'anom asem so anya no akyere no.

¹⁶ Wosii no gyinae se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, "Owura, yenim se woye ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ɛko Onyankopɔn nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwɛ nnipa anim. ¹⁷ Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?"

¹⁸ Yesu huu wɔn adwemmone no ma ɔka kyereɛ wɔn se, "*Mo nyaatwomfo! Aden nti na mope se mode nnaadaa so me hwɛ?*"¹⁹ *Momfa sika a wode yi tow no bi kyere me.*" Wode bi kyereɛ no.

²⁰ Obisaa wɔn se, "*Hena mfon na eda so, na hena din nso na ewo so?*"

²¹ Wobuaa se, "Kaesare."

Yesu ka kyereɛ wɔn se, "*Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.*"

²² Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no ho kɛ.

Owusɔre Mu Aware

²³ Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, ²⁴ "Owura, Mose kae se, 'Se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabari-ma mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no. ²⁵ Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea. ²⁶ Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesa no faa ɔbea no kunabea. Ono nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eye toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no. ²⁷ Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui. ²⁸ Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, "*Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwo no!*"³⁰ *Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye se abɔfo a ɔwo ɔsoro no.*³¹ *Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se,*³² *'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?' Eye kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.*"

³³ Nnipadɔm no tee ne nkyerekyere no, eyee wɔn nwonwa.

Mmaransem No Mu Nea Ekyen Ne Nyinaa

³⁴ Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. ³⁵ Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfo bisaa Yesu se, ³⁶ "Owura, Mose mmaransem no mu nea ewo he koraa na ekyen ne nyinaa?"

³⁷ Yesu buaa no se, "*'Do Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa*

mu ne w'adwene nyinaa mu.'"³⁸ *Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa.*³⁹ *Nea eto so abien no te se eno ara: 'Do wo yonko se wo ho.'*⁴⁰ *Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so."*

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, ⁴² "*Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?*"

Wobuaa no se, "Dawid Ba."

⁴³ Yesu bisaa wɔn se "*Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no 'Awurade?' Efise Dawid kae se,*

⁴⁴ "*'Awurade ka kyereɛ me wura se, 'Tena me nifa*

kosi se mema woadi w'atamfo nyinaa so.'"

⁴⁵ Se Dawid fre no 'Awurade' a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?"⁴⁶ Obiara antumi ammua. Eye akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

Nyaatwomye Ho Kokɔbo

23 Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadɔm no ne n'a-suafo no se, ² "*Kyerewsem no Akyerekyerefo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmara no ase.*"³ *Eyi nti, ese se mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, enye eno na woye.*⁴ *Wɔhye mo ma mudi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe se wodi so.*

⁵ "*Biribiara a woye no ye ɔykyere. Wode sebe a kyereɛ nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo.*"⁶ *Na wɔko aponto ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔko asɔre nso a wɔpe se wɔtena mpanyin tenabea pa.*⁷ *Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofre wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a eye wɔn de.*

⁸ "*Momma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom.*"⁹ *Mommfre obiara wɔ asase so ha se 'Agya,' efise Onyankopɔn a ɔwo ɔsoro no nko ara na ese se wofre no saa.*¹⁰ *Na mommma wɔmmfre mo 'Owura,' efise ɔbaako pe na ɔye mo wura a one Agyenkwa no.*¹¹ *Wobre wo ho ase som afoforo a, wɔbeyɛ ɔkese. Wope se woye ɔkese a, ye ɔsomfo.*¹² *Na obiara a ɔbema ne ho so no, wɔbebre no ase; saa ara nso na obiara a ɔbebre ne ho ase no, wɔbema no so.*

Yesu Kasa Tia Nyaatwomye

¹³ "*Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpe se wɔko mu no kwan.*"¹⁴ *Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten wo mmɔnten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.*

¹⁵ "*Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa se mubanya onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosee no ma ɔye ɔbonsam ba*

sen senea mote no.

¹⁶ “Munnue! Akwankyerεfo anifuraεfo a moka se, se obi de asoredan ka ntam a, εno de, enye hwee. Na se ode sikakokoo a εwo asoredan no mu ka ntam de a, εno de, ntam no kyekyere onii no.¹⁷ Anifuraεfo nkwiseafo! Asoredan no ne emu sikakokoo no mu nea εwo he na esom bo; sikakokoo no anaa asoredan no a etew sikakokoo no ho no?¹⁸ Na moka se, ‘Se obi ka aforemuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se oka ayeyede a egu aforemuka no so ntam de a, εkyekye onii!’ no.¹⁹ Anifuraεfo! Aforemuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea εwo he na esom bo?²⁰ Se woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne eso ayeyede no nyinaa ntam,²¹ na se woka asoredan no ntam a, woka asoredan no ne Onyankopon a ote mu no nyinaa ntam.²² Na se woka osoro ntam a, na woreka Onyankopon ahengua ne Onyankopon no ankasa ntam.

²³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo nyaatwomfo! Muiyi ntotoso du du wo afifide a εwo mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a esom bo te se atentrenee, ahum-mobo ne nokwaredi. Ewo mu se ese se muiyi ntotoso du du no de, nanso ense se mugyaw nneema a esom bo no.²⁴ Akwankyerεfo anifuraεfo! Moson nea monom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

²⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fεfεfe nanso emu no de, amim ne pesemenkominya ahye no ma to.²⁶ Farisifo anifuraεfo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

²⁷ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo! Mote se oda a woasra ho fεfεfe nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma to.²⁸ Moye mo anim se atreneefo, nanso bone ahorow ahye mo mu ma to.

²⁹ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum won, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum won no nna so,³⁰ na mutwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bone a yen agyanom yee no.’³¹ Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimodenfo mma.³² Munni won anam-mon akyi nye saa bone koro no ara bi pεpεpε.

³³ “Awo! Nhurutoa mma! Mobe ye den aguan amanehunu gya mu atemmu no?³⁴ Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerεkyerεfo aba mo nkyen. Mobebo won mu bi asennua mu akum won. Mobebo ebinom akyi mmaa wo mo asoredan mu, na moataa bi afi nkurow so ako nkurow so.³⁵ Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asoredan ne aforemuka ntam no, beba mo so.³⁶ Mereka akyerε mo se, atemmu a woaboaboa ano no nyinaa beba nneemma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw won a woasoma won wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepεε se meboaboa wo mma

ano, senea akokobeatan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase, nanso moampε!³⁸ Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.³⁹ Na mise mo se, efi sesεε moren-hu me bio kosi se mobe ka se, ‘Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no.’”

Asoredansεε Ho Nkomhyε Ne Awiei Mmere Nsenkyerenne

24 Yesu refi faako a asoredan no si ho ako no, n’asuafu no baa ne nkyen pεε se wotwe n’adwene ko adan ahorow a εwo asoredan no mu no so. ² Nanso oka kyereε won se, “*Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!*”

Ohaw Ne Otaa

³ Yesu ko Ngo Bepow no so. Ote ho no, n’asuafu no baa ne nkyen bebisaa no se, “Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ebεba no?”

⁴ Yesu ka kyereε won se, “*Monhwe na obi annaada mo.*⁵ *Nnipa bebree de me din beba abεka se, wone Agyenkwa no, na woadaadaa mo mu pii.*⁶ *Se mote se woafi akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Eεε se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae.*⁷ *Aman besore wo aman so, na ahenni asore wo ahenni so, na okom ne asasewosow beba mmeaemmeae.*⁸ *Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebεba no mfi-ase.*

⁹ “*Se moye me de nti, wobeye mo ayayade, na woakunkum mo wo wiase afanan nyinaa,*¹⁰ *na mo mu pii besan ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho.*¹¹ *Atoro adiyifo bebree besore, na woadaadaa mo mu pii.*¹² *Bone bedooaso wo wiase, na abre nnipa do a woawo no ase.*¹³ *Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.*¹⁴ *Na wobεka asempa a efa Ahenni no ho no wo wiase mmaa nyinaa, na wote. Eno akyi ansa na awiei no beba.*”

Ahohia A Eye Hu

¹⁵ “*Enti se muhu ‘abusude a ede osεε ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea okenkan no nte ase,*¹⁶ *na won a wote Yudea no nguan nko Yuda mmepow so.*¹⁷ *Mma obiara a owo ne fi dan atifi no nsian nkofa biribiara mfi ne fi ho.*¹⁸ *Won a woawo mfuw so no nso nnsan won akyi mme fa won ntama.*¹⁹ *Ebeye hu ama won a woafa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu!*²⁰ *Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda.*²¹ *Efise awerehowdi a ebεba no, bi nsii wo wiase abakosem mu da, na bi nso rensi da.*

²² “*Nokware, se wantwa saa nna no so a, erenka obi.*²³ *Se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no wo ha anaase owo noho anaa wayi ne ho adi wo ha anaa εho’ a, munnnye nni.*²⁴ *Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besore, na waye anwonwade ahorow na se ebetumi a, woadaadaa won a Onyankopon ayi won no mpo.*²⁵ *Monhwe yiye, efise maka biribiara akyerε mo!*”

²⁶ “Enti se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na owɔ sare so a,’ monnhaw mo ho se mobekɔ hɔ akɔhwehwe no. Anaase nso wose, ‘Ode ne ho asie baabi a,’ munnnye nni!²⁷ Na senea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no.²⁸ Na nea funu wɔ no, ehɔ na apete beboaboa wɔn ho ano.

²⁹ “Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pe
“ ‘owia beduru sum,
na osram renhyeren;
na nsoromma befi wim atetew ahwe,
na wim abode behinhim.’

³⁰ “Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wɔ osoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam nam osoro omununkum mu reba.³¹ Na mesoma m’abɔfo na wɔde torobento a ano ye den aba abeboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi osoro ano akɔka asase ano.

³² “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben.³³ Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano.³⁴ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.³⁵ Osoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ebetena hɔ daa.

³⁶ “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abɔfo ne Onyankɔpon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.³⁷ Onipa Ba no ba a ɔbeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe.³⁸ Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wɔnomee, warewaree, de kosii da a Noa kɔɔ hyen no mu,³⁹ na nnipa annyee nea ebaba anni, kosii se nsuyiri befaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye.⁴⁰ Saa bere no, wɔbefa mmarima baanu a wɔreye adwuma wɔ afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako.⁴¹ Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbefa ɔbaako agyaw ɔbaako.

⁴² “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba.⁴³ Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka ɔbewen de abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no,⁴⁴ saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

⁴⁵ “Hena ne osomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se ɔmma wɔn aduan wɔ bere a ese mu?⁴⁶ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere.⁴⁷ Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so!⁴⁸ Na se ɔkɔye osomfo tirimuɔdenfo, na ɔka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’⁴⁹ na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na ɔne akɔwensafo didi, bow nsa a,⁵⁰ Osomfo no wura no beba da a n’ani nna so.⁵¹ ɔbetwe n’aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a wobu nyaat-womfo aten; ehɔ na osu ne setwere wɔ.

Mmabaa Du No Ho Be

25 “Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wɔfaa wɔn akanea se wɔrekohyia ayeforokunu.² Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwiseafo.³ Wɔn mu nkwiseafo no rekɔ no, wɔfaa wɔn akanea nanso wɔamfa ngo anka ho.⁴ Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho kɔe.⁵ Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔɔ nko dedae.

⁶ “ɔdasu mu na wotee nteeteemu se,
‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!’

⁷ “Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn akanea no.⁸ Nkwaseafo no sɔre anyansafo no se, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na ere-dunnum.’

⁹ “Anyansafo no ka kyere wɔn se, ‘Ngo a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔɔ bi.’

¹⁰ “Wɔrekɔ akɔɔ ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n’aponto no ase, na wɔtoɔ ɔpon no mu.

¹¹ “Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, ‘Owura, hie yen!’

¹² “Nanso ɔka kyere wɔn se, ‘Mumfi hɔ nko. Minnim mo!’

¹³ “Enti monwen na munnim da anaa dɔn ko no.

Sika Nkotoku No Ho Be

¹⁴ “Bio, Osoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔrekɔ no, ɔfrɛe ne nkoa na ɔde n’ahode maa wɔn.¹⁵ ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, senea obiara ahoɔden te.¹⁶ Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no kɔyee adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho.¹⁷ Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho,¹⁸ Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ.

¹⁹ “Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa.²⁰ Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. ɔkae se, ‘Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwe, manya anum aka ho.’

²¹ “Ne wura no ka kyere no se, ‘Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!’

²² “Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien no nso bae. ɔka kyere ne wura no se, ‘Worekɔ no, womaa me sika nkotoku abien, hwe, manya abien aka ho.’

²³ “Ne wura no ka kyere no se, ‘Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!’

²⁴ “Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ɔka kyere ne wura no se, ‘Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ε, na wutumi boaboa ano wɔ nea wom-

petee e;²⁵ enti misuroi, na mede wo sika no kɔhye fam, enti w'ade ni!

²⁶ "Ne wura no ka kyerɛ no se, 'Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim sɛ mitumi twa wɔ nea minnu-ae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mem-petee?²⁷ Saa de a anka eɛ sɛ wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me.

²⁸ " 'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nkotoku du no.²⁹ Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.³⁰ Na wɔatow saa akɔa a ne so nni mfaso no akylene sum kabii mu; eho na osu ne setwere wɔ.' "

Nguanten Ne Mmirekyi No

³¹ "Na sɛ Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n'anuonyam ahengua no so.³² Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anim. Na ɔɛpaw nnipa no mu senea oguhwefo paw nguan fi mmirekyi mu;³³ na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benku so.

³⁴ "Eno na ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, momm-ra mmefa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni!³⁵ ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi.³⁶ Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mɔbɛhwɛ me.'

³⁷ "Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, 'Owura, da ben na yehuu wo sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee?³⁸ Afei da ben na yehuu sɛ woyɛ ɔhɔho, a yede wo kɔɔ yɛn fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama?³⁹ Afei da ben na yehuu sɛ woyaree a, yɛbesraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛbɛhwɛ wo?'

⁴⁰ "Na ɔhene no, bebua wɔn se, 'Sɛ moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!'

⁴¹ "Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benku so no se, 'Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu.⁴² Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu an-nom.⁴³ Meyɛ ɔhɔho, moamfa me ankɔ mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwɛ me.'

⁴⁴ "Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyɛ ɔhɔho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛam-moa wo?'

⁴⁵ "Na obebua wɔn se, 'Sɛ moanye amma nku-maa yi mu baako nti, moanye amma me.'

⁴⁶ "Na wɔbɛkɔ asotwe a eto ntwa da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu."

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw

26 Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛ

n'asuafo no se, ² "Senea munim no aka nnaan na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu."

³ Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ ɔsɔfopanyin Kaiifa fi, ⁴ retu agyina ahwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu, akum no a obiara renhu akyi. ⁵ Nanso wɔkae se, "Ense sɛ wɔkyere no Twam Afahye no mu, anyɛ saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu."

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

⁶ Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. ⁷ ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi † a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, "Adesɛ yi ase ne den? ⁹ Anka wobetumi atɔn sraɛ huamhuam yi anya sika bebree de ama ahi-afɔ."

¹⁰ Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛ wɔn se, "Aɛn na mohaw ɔbea yi? Woyɛ ade pa ama me.¹¹ Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.¹² Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie.¹³ Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asempano de akɛ no."

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn ¹⁵ kobisaa wɔn se, "Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?" Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa. ¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwe ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Che na wopɛ se yekodi Twam Afahye no?"

¹⁸ Obuua wɔn se, "Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyere no se, 'Kyerɛkyerefo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n'asuafo no bedi Twam Afahye no.' "¹⁹ Asuafo no dii nea ɔka kyerɛ wɔn no so, yɛ Twam Afahye aduan no.

²⁰ Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. ²¹ Wɔredidi no ɔkae se, "Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama."

²² Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, "Awurade, eyɛ me ana?"

²³ Yesu buae se, "Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama.²⁴ Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye."

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, "Kyerɛkyerefo, eyɛ me ana?"

Yesu buaa no se, "Woaka."

† Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a woredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafo no kae se:

"Munnye nni, eyi ne me nipadua."

²⁷ Na ofaa kuruwa no, na ofaa ase no, ofe maa won kae se, *"Mo nyinaa monnom bi,²⁸ na eyi ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bone-fakye.²⁹ Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wo m'Agya Ahenni no mu."*

³⁰ Na wotoo dwom wiee no, wofii adi koo Ngo Bepow no so.

Yesu Hye Petro Pa A Obepa No No Ho Nkom

³¹ Yesu ka kyerere won se, *"Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wokyere se,*

"wobebo oquanhwefo no, na nguankuw no abo apete."

³² *Na se miwu sore a, medi mo kan ako Galilea."*

³³ Petro buae se, "Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da."

³⁴ Yesu buae se, *"Nokware mise wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!"*

³⁵ Petro pae mu kae se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bo Mpaе Wɔ Getsemane

³⁶ Yesu de won koo baabi a wofre ho Getsemane. Woduu ho no, ofa kyerere won se, *"Montena ha na mereko ho akobo mpaе."*³⁷ Ofaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. ³⁸ Ofa kyerere won se, *"Awerhow ahye me kra so de ko owu mu. Montena ha na mo ne me nwen."*

³⁹ Na ofa n'anim kakra, de n'anim kobutuw fam boɔ mpaе se, *"M'Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na enye na enye nea mpe."*

⁴⁰ Na ofan baa asuafo baasa no nkyen behuu se woadeda. Ofre Petro bisaa no se, *"Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwerew baako pe mpo?"*⁴¹ *Monwen na mommo mpaе, na moanko sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ohonam no ye mmerew!"*

⁴² Ofan gyaw won ho nea eto so abien koboo mpaе se, *"M'Agya, se woren yi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea wope nye."*

⁴³ Ofan baa won nkyen bio behuu won se woadeda efise na won ani kum yiye. ⁴⁴ Ofan koo mpaеbo a eto so abiesa so koboo mpaе kaa asem koro no ara.

⁴⁵ Ofan baa asuafo no nkyen beka kyerere won se, *"Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Worebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefo nsa!"*⁴⁶ *Monsore na yenko! Monhwe! Nea oreyi me ama no na orega no!"*

Wokyere Yesu

⁴⁷ Ogu so rekasa no, Yuda a ofe asuafo dumien

no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma won a wokurakura afoa ne nkontimaa baa ho.

⁴⁸ Na Yuda aka akyerere won se, "Nea mefew n'afono no ne onipa no; mokyere no" ⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, "Me wura!" Na ofew n'afono.

⁵⁰ Yesu ka kyerere no se, *"Damfo, nea wobaa ha se worebeye no, ye no ntem."*

Eho ara, won a wone Yuda nam no kyeree Yesu. ⁵¹ Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa ofofopanyin no akoo bi aso.

⁵² Yesu ka kyerere no se, "Fa w'afoa no to nea eda. Na won a wotwe afoa no, afoa ano na wobewu. ⁵³ *Munnim se metumi aka akyerere m'Agya na wasoma n'abofo mpempem aba ntem so, na wabebɔ yen ho ban?*⁵⁴ *Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wo eyi ho no beba mu?"*

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wobaa ne so no se, *"Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyerere wo hyiadan mu da biara, nso moansi w me kwan."*⁵⁶ *Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wo Kyerewsem mu no beba mu."* Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei dom a wokyerere Yesu no de no koo ofofopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho. ⁵⁸ Petro tew ne ho dii nipadom no akyi baa ofofopanyin no fi ho bi. Okotenaa asomfo a wowa ho no mu se orehwe asem a ebese.

⁵⁹ Asofo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wo ho hwehwe se wobonya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wogayina so abu no kumfo. ⁶⁰ Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu se woredi adansekurumu, efise na won nsem a woka no nyinaa bo abira.

Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae ⁶¹ se, "Saa onipa yi kae se, 'Metumi abubu Onyankopon asoredan na masi no nnansa!'"

⁶² ofofopanyin no sore bisaa Yesu se, "Den na wowa ka? Wokaa saa anaase woanka saa?" ⁶³ Nanso Yesu ammua no.

ofofopanyin no ka kyerere no se, "Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!"

⁶⁴ Yesu ka kyerere no se, *"Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan aba."*

⁶⁵ ofofopanyin no sunsuan n'atade mu teee mu se, "Abusussem! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ofa no!" ⁶⁶ Asem ben na mowa ka?"

Won nyinaa teee mu se, "Ose owu!"

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n'ani so. Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo no asotore ⁶⁸ kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea oboo wo?"

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyerɛɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.”

⁷⁰ Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.”

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina ho no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

⁷² Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

⁷³ Ekyɛɛ kakra no, mmarmima a wogyina ho no bi beka kyerɛɛ Petro se, “Yenim sɛ woyɛ n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi sɛ woyɛ Galileani.”

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!”

Amono mu ho ara na akoko bɔnee. ⁷⁵ Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyerɛɛ no se, “*Akoko remmon na woapa me mprensa*” no. Na ofii adi ko-sui.

Yuda Sɛn Ne Ho

27 Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu. ² Afei wɔde nkɔnsonkɔnson guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no brɛɛ wɔn kae se, ⁴ “Mayɛ bɔne, efisɛ mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara no ama.”

Wɔn nso kae se, “ɛmfa yen ho. Eye wo ara w’asem.”

⁵ ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii ho kɔsɛn ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efisɛ yen mmara mma ho kwan sɛ yebegeye sika a wɔde abɔ awudi ho paa.” ⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no betɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde eho aye amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no.

⁸ Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. ⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yerehia kae se, “Wogyee dwete mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu sɛ efata, ¹⁰ na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyen, sɛnea Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”

Yesu buae se, “*Wo na woaka.*”

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpa-

nyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. ¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte nea woreka no ana?” ¹⁴ Nanso Yesu anka hwee ma eyeɛ amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eye amrado no amanne sɛ afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no. ¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiasɛ. ¹⁷ Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mope sɛ migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?”

¹⁸ Na onim pefee sɛ Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efisɛ na wagye din.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa trenɛɛ no na ɔnko ne baabi efisɛ anadwo yi, mesoo ne ho dae a eye hu yiye maa me ho yeraw me.”

²⁰ Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerɛɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

²¹ Enti amrado no san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope sɛ migyaa no ma mo?”

Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”

²² Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, eno de, den na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu!”

²⁴ Pilato huu sɛ ɔyɛ asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trenɛɛ yi mogya ho fɔ. Nea ebɛba biara no ye mo asem!”

²⁵ Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya ameguu yen ne yen mma ti so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba fii afiasɛ ho de no maa wɔn. ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa no nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwɔdi

²⁷ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa ho. ²⁸ Woyii Yesu atade a na ehyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, ²⁹ na wɔde nsɔe atenten nweneɛ kyew hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” ³⁰ Wɔtetee ntsu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso. ³¹ Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔwɔrɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n’ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ worekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Bere a wɔde no rekɔ faako a wɔbɔ asennua mu ho no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wohyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. ³³ Wɔde Yesu kɔɔ baabi a

wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne “Nitiri So.”
³⁴ Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. ³⁵ Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto kyekye fae. ³⁶ Wɔn nyinaa tenatenaa ase wen no. ³⁷ Wɔkyerɛw nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se,

“YESU, YUDAFO HENE NO NI.”

³⁸ Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so na ɔbaako nso den ne benkum so. ³⁹ Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no ⁴⁰ se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopɔn Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!”
⁴¹ Saa ara nso na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se, ⁴² “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yenny wo nni. ⁴³ Ode ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba.’” ⁴⁴ Awudifo bi a wɔbɔɔ wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

⁴⁵ Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔn-abiesa. ⁴⁶ Ɛbeyɛ nnɔnabiesa bere mu no, Yesu tɛɛ mu dennen se, “*Eli, Eli, lama sabaktani?*” *Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”*

⁴⁷ Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefrɛ Elia.”

⁴⁸ Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de brɛɛ Yesu se ɔnnom. ⁴⁹ Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwe se Elia bɛba abegye no ana.”

⁵⁰ Na Yesu tɛɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

⁵¹ Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapaee. ⁵² Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu nyannyanee. ⁵³ Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebree.

⁵⁴ Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne nsem a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

⁵⁵ Saa bere no na mmaa bebree a Yesu ho dɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gynyagyna akyiri baabi rehwe nea ɛreko so. ⁵⁶ Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

⁵⁷ Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no, ⁵⁸ kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wode Yesu amu no maa no. ⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, ⁶⁰ na ode no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a wat-

wa mu, pirew ɔbo kɛse bi hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ ako. ⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen ɔboda no.

Wɔwen Ɔboda No

⁶² Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyen, ⁶³ kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’” ⁶⁴ Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwen da no ano nkosi nnansa, senea ɛbeyɛ a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre a fi awufo mu. Na se ɛkɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

⁶⁵ Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwen.” ⁶⁶ Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwen hɔ.

Yesu Asɔre

28 Homeda no akyi Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. ³ N’anim hyeren te se kanea na n’atade ye fitaa te se nwera. ⁴ Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan se awufo.

⁵ Ɔbofo no ka kyereɛ mmaa no se, “Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, ⁶ nanso onni ha. Wasɔre kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda hɔ no. ⁷ Afei monko ntem nkɔka nkyere n’asuafo no se, ‘Wasɔre a fi awufo mu, na ɔredi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wɔ hɔ.’ Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.”

⁸ Mmaa no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwehwe asuafo no aka ɔbofo no nkra no akyere wɔn. ⁹ Wɔreko no, preko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, “*Asomdwoe nka mo.*” Wobuu no nkotodwe, som no. ¹⁰ Afei Yesu ka kyereɛ wɔn se, “*Munnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnko Galilea nkohyia me wɔ hɔ.*”

Nea Awɛmfo No Kae

¹¹ Bere a mmaa no rekɔ kurow no mu no, awɛmfo a wɔwen ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen kɔkaa nea asi no nyinaa kyereɛ wɔn.

¹² Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyere wɔn ¹³ se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdae no na n’asuafo no ba bewiaa amu no kɔe.’” ¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, “Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ɛbeyɛ a, ɔrenye mo hwee.” ¹⁵ Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ senea wɔka kyereɛ wɔn se wɔnye no. Asem a wɔkae no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

Ɔsoma Kɛse No

¹⁶ Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnko so no so. ¹⁷ Ɛhɔ na

wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. ¹⁸ Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, *"Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.¹⁹ Enti monko nkɔye amanaman nyinaa m'a-*

suafo. Mommɔ wɔn asu nhye Agya, ɔba ne Honhom Kronkron din mu,²⁰ na monkyerekyere wɔn se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei."

Marko

Osuboni Yohane Aseuka

1 Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopon Ba no ho no mfiase ni. ² Woakyerew wo Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, "Mesoma me bofo adi w'anim kan. Ono na obesiesie okwan ama wo." ³ "Obi nne retee mu wo sare so, 'Munsiesie okwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.'" ⁴ Enti Yohane ba bebbo asu wo sare so, okaa adwensakra asubo a ema bonefakye ho asem. ⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wokaa won bone kyeree no no, obbo won asu wo Asubonten Yordan mu. ⁶ Na Yohane hye atade a wode yoma nwi na apam a aboa nhoma aboso nso bo mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. ⁷ Oreyerkyere no, okae se, "Erenkye koraa, obi beba a owo tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. ⁸ Me de, mede nsu na ebo mo asu, na ono de, ode Honhom Kronkron na ebobo mo asu!"

Yesu Asubo Ne Ne Sohwe

⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewo Galileaman mu ba maa Yohane bo no asu wo asubonten Yordan mu. ¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkon so ara pe, ohuu se osoro abue, na Honhom Kronkron resian se aboronomo aba ne so. ¹¹ Na nne bi fi osoro kae se, "Wone me Doba a woso m'ani." ¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu koo sare so. ¹³ Otenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na obonsam soo no hwee. Akyiri no, abfo ba besom no. ¹⁴ Ohene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu koo Galilea kokaa asempa no wo ho. ¹⁵ Okae se, *"Bere no awie du! Onyankopon ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!"*

Yesu Bo Asempa No Ho Amannee

¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se woregu asau. ¹⁷ Yesu ffee won se, *"Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo."* ¹⁸ Eho ara, wogyaw won asau no guu ho kodii n'akyi. ¹⁹ Okoo n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wofre obaako Yohane, na obaako nso de Yakobo, se wote okorow mu reye won asau ho adwuma. ²⁰ Ofree won nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw won agya Sebedeo ne n'apaafa ho wo okorow no mu bedii n'akyi.

Yesu Tu Honhommone

²¹ Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, okoo asoredan mu kokaa asempa no. ²² Nnipa no tee asem no maa won ho dwiriw won, efise okasaa te se obi a owo tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyererkyerefo no. ²³ Amono mu ho ara na obarima bi a owo won hyiadan no mu ho a owo honhommone teee mu se, ²⁴ "Den na wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopon Ba Kronkron no!" ²⁵ Yesu teetee honhommone no se, *"Mua w'ano! Fi ne mu ko!"* ²⁶ Honhommone no wosow saa obarima no na otetee mu dennen maa ne tu koe. ²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw won ma wobisabisaa won ho won ho se. "Nkyerkyere foforo ben ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!" ²⁸ Saa anwonwade a oye yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fi. ³⁰ Na Simon asebea da mpa so a atiridii akwere no, na wokaa ne ho asem kyeree Yesu. ³¹ Yesu koo faako a oda ho kosoo ne nsa ma osore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen won. ³² Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne won a wowo ahonhommone bree Yesu se onsa won yare. ³³ Kurow mu no nyinaa beboaa won ho ano wo ofi no abobow ano, ³⁴ na Yesu saa ayarefo bebre yare. Otuu ahonhommone bebre nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Koboo Mpa

³⁵ Ahemadake a na anim ntetewee no, Yesu sore fii fie ho koo baabi a eho ye dinn, koboo mpa wo ho. ³⁶ Simon ne won a woka ne ho fii adi kohwehwee no, ³⁷ na wohuu no no, woteee mu kae se, "Nnipa bebre rehwehwe wo!" ³⁸ Oka kyeree won se, *"Ese se yeko nkurow a aka no so, na mekoka m'asem kyere won, efise, eno nti na mebae."* ³⁹ Enti, okoo Galileaman mu baabiara kokaa asempa no wo asoredan mu, tuu ahonhommone bebre nso.

Yesu Sa Okwatani Bi Yare

⁴⁰ Okwatani bi bekotow no sree no se, "Se eye wo pe a, wubetumi ama me ho afi."

⁴¹ Yesu huu okwatani no mmɔɔɔ, enti ode ne nsa kaa no kae se, *“Mepɛ! Wo ho mfi!”*⁴² Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

⁴³ Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, ⁴⁴ *“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsofo. Se woreko a fa w’afɔrebɔde a Mose ahye se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nko no ka wo ho kɔ senea ebema obiara ahu se wo ho ato wo.”*⁴⁵ Nanso oreko no nyinaa, na ode nteetɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a ɔbekɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho. ² Ankye na nnipa bebree behyee ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Okaa asempa no kyerɛɛ wɔn. ³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa ho. ⁴ Esiane se na wontumi mfa nnipadɔm no mu nko Yesu nkyen no nti, woforoɔ ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wode obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoɔ Yesu anim. ⁵ Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, *“Oba, wode wo bɔne akye wo!”*

⁶ Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wɔwɔ ho no tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim ⁷ se, *“Asem ben na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Osusuw se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kye.”*

⁸ Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, *“Aden na moma asem a mekae yi haw mo?”*⁹ *Nea ewɔ he na eye mmerɛw: se wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wode wo bɔne akye wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?’*¹⁰ *Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so se ode bɔne kye,”* Enti ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, ¹¹ *“Mise wo se, sɔre gyina ho, fa wo ketɛ, na kɔ fie.”*¹² Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ode anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, *“Yenhuu eyi bi da!”*

Yesu Frɛ Lewi Na ɔne Nnebɔneyefo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ ho no. ¹⁴ Bere a ɔnam mpoano ho no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. ɔka kyerɛɛ no se, *“Di m’akyi.”* Na Lewi sɔre dii n’akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfefo towgyefo ne nnebɔneyefo bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ. ¹⁶ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafɔ no se, *“Aden nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyefo to nsa didi?”*

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, *“Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn*

a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebɛka akyerɛ atreneefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefo.”

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, *“Aden nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”*

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, *“Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.”*²⁰ *Na da bi beba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.*

²¹ *“Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eda ho no aso asen kan de no.”*²² *Munim se wɔmfɔ nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bepaapae. Eɛ se se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu.”*

Yesu Ye Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafɔ nam aburow-fuw bi mu no, asuafɔ no pempan aburow no bi wee. ²⁴ Farisifo no bi ka kyerɛɛ Yesu se, *“Hwe, aden na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?”*

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, *“Monnkenkan nea ɔhene Dawid yee, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,”*²⁶ *ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ ɔsofopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara.*

²⁷ *“Onipa nti na wɔyɛ Homeda, na enye Homeda nti na wɔbɔɔ onipa.”*²⁸ *Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!”*

Yesu Sa Yare Homeda

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. ² Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetɛw no ahwe se ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbɛkyere no! ³ Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommeigyina nnipa no anim.

⁴ ɔdan ne ho kyerɛɛ n’atamfo no bisaa wɔn se, *“Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bɔne? Eye da a wode gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no”* Nanso wɔammua no.

⁵ Ode abufuw hwɛɛ wɔn hyiae. Ehaw no se wonni ahummɔɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, *“Tɛ wo nsa no mu.”* ɔteɛɛ mu na amono mu ho ara, ne nsa no ye yiye. ⁶ Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Dɔm Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n’asuafɔ no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, ⁸ Idumea,

Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a ɔye no atɛw mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. ⁹ Ɔka kyereɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu ako. ¹⁰ Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛe sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atade. ¹¹ Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhom-mɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyɛ Onyankopɔn Ba." ¹² Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔye.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

¹³ Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛe wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyen. ¹⁴ Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no, ¹⁵ na wɔatu ahonhom-mɔne nso.

¹⁶ Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne "aprannaa mma".

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon ɔmanyɛfo,

¹⁹ na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na hɔ nyinaa yɛe ma a onnya kwan koraa nnidi. ²¹ Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no ako wɔn fi efise wɔkae se, "Ne ti mu ka no."

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wofi Yerusalem bae no kae se, "Beelsebul a ɔye ahonhom-mɔne pa-nyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhom-mɔne no."

²³ Yesu frɛe wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, "Ebye den na Satan betumi atu Satan?" ²⁴ Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. ²⁵ Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. ²⁶ Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebye den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu. ²⁷ Obiara ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma. ²⁸ Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; ²⁹ nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. Eye bɔne a erempepa da."

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, "Ɔwɔ honhom-mɔne."

Yesu Na Ne Ne Nuanom

³¹ Ogu so rekyerekyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa. ³² Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa."

³³ Yesu bisaa wɔn se, "Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?"

³⁴ Ɔhwɛe nnipadɔm no hyia kae se, "Eyinom ne me na ne me nuanom!" ³⁵ Obiara a ɔbye Onyankopɔn apede no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na."

Ogufɔ Ho Bɛ

4 Bere a ogu so rekyerekyere no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyere no so.

² Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ wɔn nneɛma bebree se: ³ "Muntie! Okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogu so regu aba no, ⁴ Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nno-maa besosow ne nyinaa dii. ⁵ Ebi nso koguu ɔbotan a ɔɔte a ɛwɔ so no nnɔɔso so. ⁶ Ankye na effii, nanso esiane sɛ ɔɔte a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. ⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. ⁸ Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha."

⁹ Na Yesu kae se, "Nea ɔwɔ aso no ntie!"

¹⁰ Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, "Asem a wokae no ase ne den?" ¹¹ Obuuaa wɔn se, "Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ɛkyere wɔn. ¹² Esiane saa nti,

"Wohu na wote, nanso wɔrente nea wote no ase, na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyen, na wɔremfa wɔn bɔne nso nkye wɔn."

¹³ "Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ebye den na moate mme ahorow a merebebu no ase?" ¹⁴ Okuafo no asem no. ¹⁵ Aba a eguu kwankyen no gyina hɔ ma wɔn a wote Onyankopɔn asem, nanso sɛ wote asem no a ntem ara na ɔbonsam ba wɔn nkyen ma wɔn were fi nea wɔate no nyinaa. ¹⁶ Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma nnipa a wode anigye tie asem no. ¹⁷ Nanso wote sɛ aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam. Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛfɛ, nanso sɛ eba sɛ asem no nti ɔtaa ana amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa abaw. ¹⁸ Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina hɔ ma nnipa a wote asempa no, ¹⁹ nanso ɛnkye koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abehye wɔn koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. ²⁰ Nnipa no bi te sɛ aba a wogu wɔ asase pa mu, wote asem no, wogyɛ, na wɔsow aba— bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha."

Kanea So Mfaso

²¹ Afei Yesu bisaa wɔn se, *“Moahu obi a ɔso kanea na ɔde hye mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana?”*²² *Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua.*²³ *Nea ɔwo aso a obetie no, ma ontie!*

²⁴ *“Momfa asem a mote no nye adwuma. Wɔde mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo.”*²⁵ *Nea ɔwo no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwo no mpo, wobegye afi ne nsam.”*

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ Ɔkaa bio se, *“Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so.”*²⁷ *Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyini.*²⁸ *Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛ na abɔ ama aba no anyin.*²⁹ *Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”*

Onyaa Aba Ho Bɛ

³⁰ Ɔsan kae se, *“Den ho na yede Ɔsoro Ahenni no beto, anaa mmebusem ben na yede bekyerɛkyerɛ mu?”*³¹ *Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.*³² *Na se wodua a enyin ye kɛse sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛse ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”*

³³ Mmɛbu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyerɛ wɔn, senea wobetumi ate ase. ³⁴ Ɔnam mmɛbu so na ɔkasa kyerɛ wɔn a wobetiee no no nyinaa, na se ɛka one n’asuafɔ no nko a, ɔkyere wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummere no, Yesu ka kyerɛ n’asuafɔ no se, *“Momma yentwa nkɔ asuogya no-hɔ.”*³⁶ Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no ho na one wɔn kɛe a akorow afɔforo di wɔn akyi.

³⁷ Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so ma eyee se eremem. ³⁸ Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne nteetɛ mu konyan no kae se, *“Kyerɛkyerɛfo, yereye amem yi emfa wo ho?”*

³⁹ Ɔsɔre teetɛ mframa no ka kyerɛ po no se, *“Ye komm!”* Mframa no gyaae, na po no ye komm!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, *“Adɛn na moye ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?”*

⁴¹ Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, *“Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?”*

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwo Ahonhommɔne Yare

5 Yesu ne n’asuafɔ no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so. ² Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de

mmirika fi amusiei behyiaa no. ³ Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. ⁴ Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. ⁵ Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei ho mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne ho.

⁶ Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. ⁷ Ɔteetɛ mu se, *“Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!”* ⁸ Yesu teɛ honhommɔne a ɛwo ɔbarima no mu no se, *“Honhommɔne, fi ne mu kɔ!”*

⁹ Yesu bisaa no se, *“Wɔfrɛ wo den?”*

Obuaa Yesu se, *“Me din de ‘Ɖɔm’ efise yɛdɔɔso.”*

¹⁰ Afei ɔsrɛ Yesu anibere so se ɔmpam wɔn nkɔ akyirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi reddi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛben po no. ¹² Enti ahonhommɔne no srɛ Yesu se, *“Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.”* ¹³ Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛ mprako no mu. Mprakokuw beye mpɛnu no de ahɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma efaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a ɛben ho no mu bɛkaa nea wɔahu no kyerɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛ nea asi no. ¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no se ɔte ho dinn a n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn. ¹⁶ Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyerɛ afɔforo. ¹⁷ Afei nni-pakuw no fii ase srɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nkɔ!

¹⁸ Yesu refo ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛ Yesu se ɔpe se one no kɔ. ¹⁹ Nanso Yesu kae se, *“Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n’ahummɔbɔ ho asem kyere w’abusuafo.”*²⁰ Enti ɔbarima no fi ho kɔ Dekapoli, “Nkurow Du” no a ɛwo saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyerɛ obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

Ɖbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano ho.

²² Asafpanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, ²³ srɛ no se ɔnsa ne baae yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛ Yesu se, *“Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa bɛka no na onya nkwa.”* ²⁴ Yesu ne no kɛe a nnipakuw no di wɔn akyi.

²⁵ Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. ²⁶ Ɔde ne yare no akyn ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara. ²⁷ Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. ²⁸ Ɖdwenee ho kae se, *“Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu kɛke a, me ho beto me.”* ²⁹ Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne ho toɔ no.

³⁰ Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi a fi ne mu. O dan ne ho kyerɛɛ nnipakuw no bisae se, *“Hena na osoo m’atade mu no?”*

³¹ N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yonko yi na worebisa se, *‘Hena na oɔde ne nsa aka m’atade?’*”

³² Nanso ɔpɛɛ se ohu onipa ko a osoo n’atade mu no. ³³ Bere a oɔbea no huu asem a asi no, oɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛɛ no kyerɛɛ no. ³⁴ Yesu ka kyerɛɛ no se, *“Oɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.”*

Yairo Babea No Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyerɛɛ oɔbea no, abofo fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?”

³⁶ Yesu antie nea na woreka no koraa, na oɔka kyerɛɛ Yairo se, *“Nsuro, gye di ara.”*

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane. ³⁸ Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. ³⁹ Oɔkoɔ ofi no mu ne won a wowa ho no kokasae. Obisaa won se, *“Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeege yi? Abofra no nwui; nna na wada!”*⁴⁰ Won a wowa ho no tee asem a Yesu kae no, woserew no.

Yesu ka kyerɛɛ won a wowa fie ho no se, won nyinaa mfi adi. O ne abofra no agya ne ne na ne n’asuafo baasa no koɔ nea abofra no da ho. ⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, *“Talita, Kuum!”* a ase ne se *“Abaawa, mise wo se sore!”*⁴² Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa won ho dwiriw won yiye. ⁴³ Yesu boɔ won ano ketee se wonnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, womma abofra no aduan nni.

Odiyifo A Onni Anuonyam

6 Yesu fi faako a owo ho koɔ ne kurom a n’asuafo no ka ne ho. ² Oɔkoɔ hyiadan mu Home-da, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetiee no ho dwiriw won.

Wobisae se, “Che na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, den nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi? ³ Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na won bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyerɛɛ won se, *“Odiyifo kurom, n’abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.”*⁵ Wantumi anye anwonwade ahorow wo ho, gye ayarefo kakraa bi na oɔde ne nsa guu won so saa won yare. ⁶ Gye a woannye no anni no yee no nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyereɛ. ⁷ Yesu fɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyen, na osomaa won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhomone so.

⁸ Akwankyerɛ a oɔde maa won ni, *“Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan*

*anaa kotoku anaa sika.”*⁹ *Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehye mo yi ho.*¹⁰ *Baabiara a mobeko no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenae.*¹¹ *Na se morefi kurow bi a woannye anaa woantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.”*

¹² Asuafo no kokaa asem no kyerɛɛ obiara a wohyiaa no no se onsakra n’adwene, ntwe ne ho mfi ne bone ho. ¹³ Na wotutuu ahonhommone be-bree, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

Osuboni Yohane Kum

¹⁴ Ohene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan abankwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a oye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afodoro nso kae se, odiyifo foforo bi a ote se tete adiyifo akese no bi na waba.

¹⁶ Herode kae se, “Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan a fi owu mu.”

¹⁷ Saa bere no na Herode asoma asraafo ma woakokyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na oye Herode nua Filipino yere no aware. ¹⁸ Osuboni Yohane ka kyerɛɛ Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.” ¹⁹ Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ese se wokum Yohane. Nanso orentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. ²⁰ Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se oye onipa trennee. Eyi nti oboɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane beka no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, oɔde ntoboase tiee no.

²¹ Nea Herodia pɛɛ se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma otoo pon wo n’ahemfi maa ne mpanyimfo, n’asafohene ne Galilea mpanyimfo. ²²⁻²³ Herodia babea besaw kyereɛ won ma eyee won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyerɛɛ ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!”

²⁴ Ababaa yi koɔ ne na nkyen kobisaa no nea om-misa ma oɔka kyerɛɛ no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!”

²⁵ Ababaa yi de ahochare san baa ohene no nkyen beka kyerɛɛ no se, “Mepɛ se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprempren ara!”

²⁶ Eyi maa ohene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ohyee ne babea no so. ²⁷ Herode somaa n’asraafo no mu baako se onko afiase ho nkotwa Yohane ti mfa mmɛ no. Osraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, ²⁸ na oɔde too prete mu bree ababaa no ma oɔde komaa ne na. ²⁹ Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wobefaa n’amu no kosiee no wo oboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

³⁰ Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea wokyerkyereɛ nnipa a wokoo won

nkyen no nyinaa kyereɛ no. ³¹ Yesu tiee wɔn aman-nee no wiee no, ɔka kyereɛ wɔn se, *“Momma yen-twe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome kakra.”* Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwɔ da. Wonnya kwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho. ³³ Nanso bere a wɔreko no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa wɔn ho. ³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyaia wɔ ho. Ohuu wɔn no ne yam hyehye no maa wɔn efise na wote se nguan a wonni ɔhwefo. Ɔkyerɛkyereɛ wɔn nneɛma bebree a ese se wohu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, *“Ade resa. Aduan biara nso nni ha.”* ³⁶ Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyaia yi ase, na wɔnkɔɔ aduan bi nni.”

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Momma wɔn aduan nni.”*

Wobisaa no se, *“Ansa na yebetumi ama saa nni-pa dodow yi aduan no, ese se yɛnya asram asia akatua. Yense sika a ete saa mfa mma wɔn brodo nni ana?”*

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, *“Brodo ahe na mowɔ? Monko na monkoɔhwe.”*

Wɔsan ba beka kyereɛ no se, *“Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien.”*

³⁹ Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so. ⁴⁰ Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum. ⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro, bɔɔ mpaɛ, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛ mpataa no nso maa wɔn. ⁴² Nnipa no dii aduan no maa obiara mee! ⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarmama mpem anum; ⁴⁴ na wɔtase ase nkae no, eyɛ nkentɛn dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. ⁴⁶ Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpaɛ.

⁴⁷ Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. ⁴⁸ Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔ-pahema beye se nnonabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyen. Ɔyɛ se ɔretwa wɔn ho. ⁴⁹ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu tɛtɛɛ mu efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. ⁵⁰ Wɔn nyinaa huu no.

Eho ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Momma mo bo nto mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!”* ⁵¹ Afei ɔkɔɔ wɔn nkyen wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaɛ. Asuafo no ho dwiriw wɔn, ⁵² efise na wɔntɛ aduan-ma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. ⁵⁴ Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina ho no huu no. ⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyaia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn aketɛ so bree no wɔ baabiara a wote se ɔwɔ. ⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔɔ no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yeɛ wɔn den.

Honhom Fam Ahotew

7 Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen.

² Woduu ho no, wohuu se n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. ³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi. ⁴ Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

⁵ Enti Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no bisaa Yesu se, *“Adɛn nti na w'asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no.”*

⁶ Yesu buaa wɔn se, *“Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se,*

“‘Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.

⁷ *Wɔsom me kwa;*

na wɔn nkyerɛkyere ye nnipa nsa ano mmara' ye nokware turodoo!

⁸ *Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.*

⁹ *“Moahye da se mɔbɛpɔ Onyankopɔn mmara no, na mɔtiatia so, ama mo amanne no atim.”* ¹⁰ *Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w'agya ne wo na ni’ no maa mo. Ɔkae se, ‘obiara a ɔbekasa atia n'agya anaa ne na no, ese se wokum no.’* ¹¹ *Nanso moka se, eye se obi beka akyere n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.’* ¹² *Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛ no so, senea ebeye a mubetumi abɔ mo amanne ho ban.* ¹³ *Eyi ye nhweso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.”*

¹⁴ Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se, *“Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.”* ¹⁵ *Ade biara a ekɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.* ¹⁶ *Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie.”*

¹⁷ Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asem a ɔkae no ase. ¹⁸ Obisaa wɔn se, *“Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana?”* ¹⁹ *Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa ɔyafunu no mu keke.”*

²⁰ Otooa so se, *“Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.”*²¹ *Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguamammo, koron, awudi,*²² *ayefasem, amumoye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwasem ba.*²³ *Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim.”*

Obea Bi Gyidi

²⁴ Yesu fi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pee se orekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pe, na nkurofo tee ne nka se waba ho. ²⁵ Eho ara na obea bi a honhom-mone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. ²⁶ Obea no srɛɛ no se ontu saa honhom-mone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wowoo no wo Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyereɛ no se, *“Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduan ma akraman.”*

²⁸ Obea no nso buae no se, “Owura, eye nokware de, nanso eye a wode aduan a aka wo mmofra no prete mu no bi ma akraman a wohyehye onon no ase no.”

²⁹ Yesu ka kyereɛ no se, *“Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhom-mone no a fi ne mu ko.”*

³⁰ Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhom-mone no a fi ne mu ampa ara.

Mumu Osotifo Bi Ayaresa

³¹ Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so. ³² Wode osotifo bi a osan ye mum bree no. Won a wowa ho no nyinaa srɛɛ Yesu se, omfa ne nsa nka oyarefo no, na onsa no yare.

³³ Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ode ne nsateaa hyee obarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. ³⁴ Ohwee osoro, guu ahome tee mu se, *“Hefata!”* Ase ne, *“bue!”*³⁵ Amono mu ho ara, obarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae.

³⁶ Yesu bo nnipakuw no ano se, wommmoo asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a obraa won no, na trew ara na won nso woretrew asem no mu. ³⁷ Saa asem yi maa won ho dwiriw won yiye. Enti wokae se, “Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

Nnipa Mpem Anan Aduanma

8 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti, ² Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyen, na okae se, *“Nnipa yi ye me mmabɔ. Wobedi nnansa wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio.”*³ *Se mi-gya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwe a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akirikyiri na wobaɛ.”*

⁴ N’asuafo no bisaa no se, “Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?”

⁵ Obisaa won se, *“Brodo dodow ahe na mowɔ?”* Wobuaa no se, “Yewo ason.”

⁶ Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se wontenatena ase wo sare no so. Afei ofaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafo no ma wokye maa nnipa no. ⁷ Na wowa mpataa kakra wo ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wonkye eno nso mma won. ⁸ Nnipakuw no didi mee no, ogyaa won kwan. ⁹ Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wotasee ase nnikae no, eye kentɛn ason. ¹⁰ Eyi akyi no one n’asuafo no kotenaa okorow mu baa Dalmanuta fam.

Osoro Nsenkyerɛnne

¹¹ Farisifo no tee se Yesu aba ho no, wobaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de soo no hwɛɛ. Woka kyereɛ no se, “Ye nsenkyerɛnne bi kyere yen. Ma nsenkyerɛnne bi nna adi wo wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi.” ¹² Yesu tee nea wokae no, oguu ahome ka kyereɛ won se, *“Den nti na mowehwe nsenkyerɛnne daa yi? Nsenkyerɛnne biara nni ho a meye akyerɛ mo.”*¹³ Osan kotenaa okorow no mu gyaw won, twa ko asuogya noho.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no were fii se wofa aduan bi kura ansa na woko, gye brodo baako pe na na wokura wo okorow no mu. ¹⁵ Woretwa asu no, Yesu ka kyereɛ won se, *“Monhwe mo ho so yiye wo Ohene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.”*

¹⁶ Asuafo no bisabisaa won ho won ho se, “Asem a oreka yi ase ne den?” Nea won adwene kyereɛ won ne se, ebia oreka aduan a won were fii se wobefa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, oka kyereɛ won se, *“Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?”*¹⁸ *Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana?”*¹⁹ *Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kentɛn ahe na motasee?”*

Wokae se, “Dumien.”

²⁰ *“Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anum no nso, ahe na ekae?”*

Wokae se, “Nkentɛn ason.”

²¹ Obisaa won bio se, *“Monnte ase ara ana?”*

Onifuraefo Bi Ayaresa Wo Betsaida

²² Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi bree no, srɛɛ no se omfa ne nsa nka no, na onsa no yare. ²³ Yesu soo onifuraefo yi nsa de no ko akuraa no kurotia. Otee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ode ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, *“Wuhu ade ana?”*

²⁴ Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se, “Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi won se nnua bi na wonenam ho.”

²⁵ Afei Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere a orehwe ade haa no, n’ani no yee yiye a afei de na ohu biribiara kann. ²⁶ Yesu ma okoo fie, na oka kyereɛ no se, *“Nnsan nnko akuraa no ase bio.”*

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

²⁷ Yesu ne n'asuafo no fii Galilea koo Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam okwan so reko no, obisaa wɔn se, *"Nnipa ka se mene hena?"*

²⁸ Asuafo no buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na aforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba."

²⁹ Na obisaa wɔn se, *"Na mo nso mose meye hena?"*

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

³⁰ Ɔboɔ wɔn kɔko se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

³¹ Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyerɛɛ wɔn.

³² Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?"

³³ Yesu dan ne ho hwɛɛ n'asuafo no kaa Petro anim se, *"Fi me so, Ɔbonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn."*

Ahopaakyi

³⁴ Afei ɔfrɛɛ n'asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyerɛɛ wɔn se: *"Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a esɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi."*³⁵ *Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa."*³⁶ *Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya?*³⁷ *Den na esom bo sen ne kra?*³⁸ *Na obiara a saa nnabɔne yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m'abɔfo kronkron no besan aba wo m'Agya anuonyam mu no."*

Yesu Anuonyam Hyerɛn

9 Yesu koo so ka kyerɛɛ n'asuafo no se, *"Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!"*

² Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn koo bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyerɛn wɔ wɔn anim. ³ N'atade hyerɛn yɛɛ fitafita sen sɛnea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. ⁴ Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae!

⁵ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerkyerefo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛɔ asese abiesɛ wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." ⁶ Esiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma ɔkaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba. Muntie no."

⁸ Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu boɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se

ɔbesɔre afi awufo mu. ¹⁰ Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkae se, "Menyan afi awufo mu" no, na ɔkyere den?

¹¹ Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerkyerefo no ka se, esɛ se Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu sɛ, esɛ se Elia di kan ba betoto nneɛma nyinaa yiye. Ɔkae se, *"Eno de, na aden nti na wɔakyerew se Onipa Ba no behu amane bebre na wɔapo no?"*¹³ *Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyɛ ho nkɔm no."*

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerkyerefo no regye wɔn ho wɔn ho akynnɛ. ¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wode mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa wɔn se, *"Akyinnɛ a na moregye no fa den ho?"*

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, "Kyerkyerefo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. ¹⁸ Sɛ honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesrɛɛ w'asuafo no se wontu honhommɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi."

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, *"O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me."*

²⁰ Wode abarimaa no brɛɛ Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperee a n'ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, *"Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?"*

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ; ²² na etɔ da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ sɛ ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbo, na sa no yare ma yen."

²³ Yesu bisaa no se, *"Aden nti na woka se sɛ metumi a? Nneɛma nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di."*

²⁴ Abarimaa no agya buae se, "Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ me gyidi mu den!"

²⁵ Yesu huu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔso no, ɔtɛɛ honhommɔne no se, *"Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehɛ wo se, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ ne mu bio!"*

²⁶ Afei ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." ²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, "Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommɔne no?"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, *"Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi."*

Yesu Wu Ho Nkɔmhyɛ

³⁰ Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ɔmpɛ sɛ nnipa te ne nka. ³¹ Na ɔpɛ sɛ onya bere ma n'asuafo no de kyerekyere wɔn. Ɔka kyereɛ wɔn se, *"Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio."*³² Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase.

Hena Ne Ɔkɛse

³³ Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobetena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, *"Yereba no den akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?"*³⁴ Asuafo no antumi ammua efise na wored-winnwen nea ɔbeyɛ wɔn mu ɔkɛse no ho.

³⁵ Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔye ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ sɛ ɔye abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!"

³⁶ Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɔde abofra no kyereɛ wɔn kae se, *"Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no."*

Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa

³⁸ Yohane a ɔye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone nti yɛka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho."

³⁹ Yesu kae se, *"Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me."*⁴⁰ Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa.⁴¹ Obiara a esiane se, moye Kristo de no nti ɔbema no nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ no da.

⁴² *"Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan duruduru besen ne kɔn mu, atow no akyene po mu."*⁴³ *Sɛ wo nsa ma woye bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi beko nkwa mu sen sɛ, wɔde wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya*⁴⁴ *a ennum da no mu.*⁴⁵ *Na sɛ wo nan ma woye bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode nansin beko nkwa mu sen sɛ, wode nan abien beko amanehunu gya*⁴⁶ *a ennum da no mu."*⁴⁷ *Na sɛ w'ani ma woye bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani baako beko Onyankopɔn ahenni mu sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo beto amanehunu gya mu*⁴⁸ *baabi a*

"'ogya no ennum da na ehɔ asunson nso nwu da.'

⁴⁹ *Na wɔde ogya behye wɔn nyinaa nkyene.*

⁵⁰ *"Nkyene ye dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ a, eso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."*

Awaregyae Ho Asemmissa

10 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam no-ho wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw

baa ne nkyen, na sɛnea ɔtaa ye no ɔkyerekyereɛ wɔn.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwɛɛ.

³ Yesu nso bisaa wɔn se, *"Den na Mose ka faa awaregyae ho?"*

⁴ Wobuae se, "Mose kaa se eye sɛ wogyae aware. N'asem a ɔkae ne se, sɛ ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere aware a ɔnkyerɛw awaregyae krataa mfa mma ne yere no."

⁵ Yesu bisaa wɔn se, *"Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyere mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereɛ mo."*⁶ *Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebo mfiasɛ na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu.*⁷ *Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na,*⁸ *na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no aye ɔhonam koro.*⁹ *Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ensɛ sɛ onipa tetew mu."*

¹⁰ Akyiri a na ɔne n'asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. ¹¹ Obuaa wɔn se, *"Sɛ obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ aguaman."*¹² *Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara."*

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se onhyira wɔn, nanso n'asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyereɛ wɔn se, wɔnnhaw no. ¹⁴ Yesu huu nea n'asuafo no aye no, anye no de na ɔka kyereɛ wɔn se, *"Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea."*¹⁵ *Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyen mu."*¹⁶ Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn.

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni No

¹⁷ Na osii mu sɛ ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁸ Yesu bisaa no se *"Aden na wofrɛ me papa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn."*¹⁹ *Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'*

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."

²¹ Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. Ɔka kyereɛ no se, *"Aka wo ade baako. Kɔ na kotɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m'akyi."*

²² Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ɔde awerɛhow kɔɛ, efise na ɔwɔ ahonyade bebree.

²³ Ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyereɛ n'asuafo no se, *"Eye den ma ɔdefo sɛ ɔbeko*

Onyankopɔn ahenni mu!"

²⁴ Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, *"Me mma, se moahu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyade se wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu?"*²⁵ *Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu."*

²⁶ Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

²⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, *"Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."*

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. Ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi."

²⁹ Yesu nso buaa no se, *"Merema mo ate ase se, obi nni hɔ a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a ɔbɛkɔ akɔka Asempa no,"*³⁰ *na ɔrennya ofi, nuabari-manom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei."*³¹ *Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan."*

Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien

³² Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyen, na ɔsan kaa nneɛma a se wodu Yerusalem a ebɛba ne so no nyinaa kyereɛ wɔn. ³³ Ɔka kyereɛ wɔn se, *"Se yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me."*³⁴ *Wobedi me ho few, na wɔatete ntsu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio."*

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen bɛka kyereɛ no se, "Kyerɛkyerefo, yɛpɛ se woye yen adɔɛ bi."

³⁶ Yesu bisaa wɔn se, *"Den na mɔpɛ se meye ma mo?"*

³⁷ Wobuae se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w'ahenni mu hɔ!"

³⁸ Yesu maa wɔn mmuae se, *"Munnim nea mu-bisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?"*

³⁹ Wɔka kyereɛ no se, "Yeбетumi!"

Na Yesu ka kyereɛ wɔn se, *"Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo;"*⁴⁰ *nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko*

ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no."

⁴¹ Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn de. ⁴² Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyereɛ wɔn se, *"Munim se ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,"*⁴³ *nanso mo de, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo."*⁴⁴ *Na obiara a ɔpɛ se ɔye ne nuanom so panyin no ese se ɔye wɔn nyinaa akoo."*⁴⁵ *Onipa Ba no ama se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ se mpata maa nnipa nyinaa."*

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerease ne "Timoteo ba" no te kwankyen resresɛ ade. ⁴⁷ Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase teɛteɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbo!"

⁴⁸ Nnipa no bi teɛteɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so teɛteɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbo!"

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, *"Momfrɛ no mma me."*

Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyereɛ no se, "Ma wo bo nto wo yam, sɔre na ɔrefɛ wo!" ⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyen.

⁵¹ Yesu bisaa no se, *"Den na wɔpɛ se meye ma wo?"*

Onifuraefo no buae se, "Kyerɛkyerefo, mepɛ se mihi ade!"

⁵² Yesu ka kyereɛ no se, *"Kɔ, na wo gyidi agye wo."* Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhene

11 Yesu ne n'asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsɔmaa n'asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan. ² Yesu ka kyereɛ wɔn se, *"Monko akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Se mudu hɔ a, mubehu se wɔasa afurum ba bi a wɔntena ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me."*³ *Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpren ara.'"*

⁴ Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. ⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa wɔn se, "Aden nti na moresan afurum ba no?" ⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ wɔn no kyereɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. ⁷ Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. ⁸ Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesew ɔkwan no mu saa ara. ⁹ Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa retɛteɛ mu se, "Hosiana!" †

† Nkamfo

“Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba!”

¹⁰ “Anuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

¹¹ Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔ asɔredan no mu. Ohwɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔ Betania.

Yesu Dome Borɔɔma Dua

¹² Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkom dee no. ¹³ Wɔkɔ kakra no, ohuu se borɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. ɔkɔ hɔ kɔhwɛ se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na enye bere a ɛse se borɔɔma no sow. ¹⁴ Yesu domee borɔɔma dua no se, *“Efi nne, worenso aba bio!”* Asuafo no tee asem a ɔkae no.

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹⁵ Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, ¹⁶ siw kwan se obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. ¹⁷ ɔka kyereɛ wɔn se, *“Kyerewsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ aye akorɔmfo atena.”*

¹⁸ Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asem a na ɛhaw wɔn ne se, se wɔanhwe no yiye nso a, ede basabasaye beba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyere no ato mu.

¹⁹ Senea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

Borɔɔma Dua A Ewui No

²⁰ Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. ²¹ Petro kae asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛ mu se, “Hwɛ, Kyerɛkyerefo! Borɔɔma dua a wodomɛe no no awu!”

²² Yesu nso ka kyereɛ n’asuafo no se, *“Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopon mu a,²³ anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinim.²⁴ Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeye hɔ ama mo.²⁵ Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkye no senea ebeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekye mo.²⁶ Na se moamfa bɔne ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkye mo.”*

Yesu Tumi Ho Nsemmissa

²⁷ Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔ hyiadan mu hɔ no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne

nkyen bebisaa no se, ²⁸ “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?”

²⁹ Yesu nso buaa wɔn se, *“Merebebisa mo asem baako bi na mummua me!”³⁰ Onyankopon na ɔsoma Osoboni Yohane, ana enye ɔno? Mummua me!”*

³¹ Wodwinnwen ho kae se, “Se yeka se, Onyankopon na ɔsoma no a, wobebisa yen nea enti a yeannyɛ nea Yohane kae no anni. ³² Na se yeka se enye Onyankopon na ɔsoma no nso a, dɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

³³ Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, “Yerentu-mi mmua. Yennim.”

ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, *“Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”*

Bobeturo Mu Akuafo Bi

12 Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no se: *“Okuafo bi ye bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobɛ mu nsu wɔ mu, sii ɔwen aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan.² Eduu bere a bobɛ no bere a ɛse se wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogye ne kyefa mmre no.³ Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɛ.⁴ Okuafo no san somaa onipa foforo kɔ wɔn nkyen, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no.⁵ Onipa a ɔsoma no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.*

⁶ *“Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔ no. ɔsoma ɔno nso kɔ wɔn nkyen, susuw se wɔbɛfere no de nidi ama no.*

⁷ *“Nanso bere a akuafo no huu no se ɔreba no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’⁸ Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobɛ turo mu hɔ kɔtow no kyenee baabi.*

⁹ *“Mugye di se, se afuw wura no ba a den na ɔbeye akuafo no? ɔbeba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.¹⁰ Monnkenkan eyi wɔ Kyerewsem no mu pen se:*

“‘ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye dan no twea so tibo;

¹¹ *Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wɔ yen ani so?’ ”*

¹² Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ se wokyerɛ no, efise wuhuu se wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere se, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɛ.

Towtua Ho Asemmissa

¹³ Wɔsoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wɔne no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyerɛ no. ¹⁴ Wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, yenim se woye ɔnokwafo a wɔtaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w’adwene. Afei wokyerɛkyere nnipa Onyankopon akwan. Yɛpɛ se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma

Hempɔn Kaesare † anaa enye?"

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmone no kae se, *"Aɔen nti na moso me hwe, momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae."*¹⁶ Wode maa no ma obisaa wɔn se, *"Hena mfonɛ ne nkyerew na ewo so?"*

Wobuae se, "Kaesare de."

¹⁷ Yesu ka kyerɛ wɔn se, *"Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!"*

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asemisa

¹⁸ Sadukifo a woka se owusɔre nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se, ¹⁹ "Kyerɛkyerefo, Mose yee mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma mma owufo no. ²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, one no anwo na owui. ²¹ Nea oto so abien no nso waree okunafo no, na ono nso ankye na owui a one no anwo. Na nea oto so abiesa no nso waree no a, one no anwo na owui. ²² Eyi koo so kosii se anuanom yi nyinaa waree oɔbea no, na oɔbea no nso wui. ²³ Nea yeye se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sɔre a, wɔn mu hena na oɔbea no beye ne yere?"

²⁴ Yesu buaa wɔn se, *"Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a owo."*²⁵ *Se anuanom baason yi ne oɔbea no sɔre fi awufo mu a, worenware; wobeye se abofo a wowo osoro no."*²⁶ *Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛ Mose se, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.'*²⁷ *Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose se, ewo mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wote ase. Ente saa a anka orenka se oye ateasefo Nyankopɔn, na onye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kese."*

²⁸ Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, "Mose mmaramsem no mu nea ewo he na ekyen ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, *"Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro;"*³⁰ *na do Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,' no."*³¹ *Na nea eto so abien no ne: 'Do wo yonko se wo ho.' Mmaransɛm bi nni ho a ekyen eyinom."*

³² Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, "Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pe na owo ho, na obi foforo nka ne ho, ³³ na minim nso se, se medo no afi me koma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sen afore biara a wobo."

³⁴ Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no,

† Na eye asede se omanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe se wobetua, efise na wogyedi se tow no tua no na enye Roma den ma wodi oman no so.

oka kyerɛ no se, *"Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware."* Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemisa

³⁵ Bere bi a Yesu rekyerekyere wo asoredan mu no, obisaa nnipa no se, *"Aɔen na Kyerewsem no akyerɛkyerefo no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba?"*³⁶ *Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,*

"Awurade ka kyerɛ me wura se:

"Tena me nifa so

kosi se mede w'atamfo

beye wo nan ntiaso."

³⁷ *Se Dawid fre no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?"*

Okwan a ofaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tie no.

Mmara Akyerɛkyerefo No Kokoo

³⁸ Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, oka kyerɛ wɔn se, *"Monhwe mo ho yiye wo Kyerewsem no akyerɛkyerefo ho! Wohye ntade akese se asikafo na se wonam bagua mu a, wope se obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn."*³⁹ *Se woko hyiadan mu a wotenatena mpanyin aqua so, na se woko adidi ase a, wotena mpanyin tenabea."*⁴⁰ *Wobo mpae atenten ma nnipa hu se woresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenyaa asotwe a emu ye duru."*

Oɔbea Kunafo Bi Aforebo

⁴¹ Da bi a Yesu koo asoredan mu no, okotenaa aforebo adaka a esi ho no anim hwɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a edoo guu mu. ⁴² Oɔbea kunafo hiani bi nso bae, na oɔde sika nketewa abien begu mu.

⁴³ Ofree n'asuafɔ no baa ne nkyen ka kyerɛ wɔn se, *"Saa oɔbea kunafo hiani yi afore a oɔbe no dooso sen asikafo no nyinaa aforebode."*⁴⁴ *Na wɔn nyinaa fi nea wanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na oɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea owo nyinaa na abegu mu no."*

Asoredan No See Ne Awieimmere No Nsenkyerɛne

13 Yesu refi asoredan no mu ho no, n'asuafɔ no mu baako kae se, "Kyerɛkyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wode abo asiesie afasu no."

² Yesu ka kyerɛ no se, *"Eye nokware de, nanso wowedwiriw saa dan yi agu pasaa."*

³ Bere a ote Ngo Bepɔw no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se, ⁴ "Bere ben na nea woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛne bi bedi kan aba ansa ana?"

⁵ Yesu buaa wɔn se, *"Monhwe yiye na obi annaadaa mo."*⁶ *Nnipa bebree de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wadaadaa mo mu pii."*⁷ *Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerɛne."*⁸ *Aman besore aman so, na ahenni asore ahenni so na asase-*

wosow ne ɔkɔm beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase.

⁹ “Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwe yiye! Mobeko ɔhaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wobetwe mo ako asennii; wobehwe mo wo asoredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won.¹⁰ Na ese se Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba.¹¹ Na se wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbekyere mo nea monka.

¹² “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofo ama se wonkum won.¹³ Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

¹⁴ “Enti se muhu akyiwade a ebo ɔman wo asoredan mu ho a, ɔkenkanfo, hwe yiye! Won a wɔwo Yudea no nguan nko mmepɔw no so.¹⁵ Won a wɔwo won afi mu no nguan a wɔnnsan nko fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho.¹⁶ Won a wɔwo mfuw mu no nso nnsan won akyi mmefa sika anaa ntama wo fie.¹⁷ Na won a wɔafa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu no nnue.¹⁸ Na mom-mɔ mpae na bere a ese se muguan no anye awɔw bere.¹⁹ Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn boɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

²⁰ “Gye se Awurade twa saa amanehununu no so, anye saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane won a wɔayi won no nti, obetwa nna no so.²¹ Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua.²² Ato agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wo mo mu na wɔaye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma.²³ Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁴ “Ahohia no akyi no,
“ ‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyeren,
²⁵ na nsoromma betetew ahwe,
na wobewosow wim abode ahorow no.’

²⁶ “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.²⁷ Na mesoma m’abofo ako wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabeboaboa won a mayi won no ano.

²⁸ “Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben.²⁹ Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben.³⁰ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.³¹ ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³² “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. ɔsoro abofo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na anim.³³ Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo

ho. Monwen, ntwen me ba no.³⁴ Me ba no te se ɔbarima bi a otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ɔrebeko no, ɔkyere adwuma maa ne nkoa. Na ɔka kyere ne ɔwemfo nso se, ɔnwen ho yiye nkosi se ɔbeba.

³⁵ “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se ɔbeba anwummere, ɔdasu mu, ahemadakyee anaa awia.³⁶ Se ofu mu ba a, ense se ɔbeto mo se moadeda.³⁷ Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’ ”

Woboo Yesu Ho Pow

14 Aka nnaanuu na Twam † ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no hwehwee nyansa kwan a wobefa so akyere Yesu, akum no. ² Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

³ Yesu wo Betania na ɔne Simon kwatani reddi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Nea ɔbea yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na wɔkae se wasse ngo no kwa.

⁵ Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo.”

⁶ Nanso Yesu ka kyere won se, “Munnyaa no! Aden nti na morehaw no wo ade pa a ɔyee no ho?⁷ Mo ne ahiafo a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkya wo mo nkyen.⁸ Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.⁹ Mereka akyere mo se, baabiara a wobeka asempa no wo wiase no, wode nea ɔbea yi yee no bekae no akamfo no.”

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asofo mpanyin no nkyen ne won kɔhyehye senea obeyi Yesu ama won no ho. ¹¹ Asofo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma wɔhyee no bo. Efi saa bere no, ɔhwehwee senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwaa To

¹² Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

¹³ ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyere won ne se, “Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munnii n’akyi.¹⁴ Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wɔasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’¹⁵ ɔbekyere mo abansoro asa kese bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”

† Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum won abakan senea ɔyee wo Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

16 Asuafo baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyere wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ ho.

17 Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.

18 Na wote ho redidi no, Yesu kae se, *“Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”*

19 Wɔn nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

20 Obuaa wɔn se, *“Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.”* 21 *Onipa Ba no reko senea wɔkyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”*

Adidi Kronkron Abɔse

22 Bere a woredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ode maa wɔn kae se, *“Munnye nni; eyi ne me nipadua.”*

23 Afei ofaa kuruwa a nsa wɔ mu, na oɔaa ase no, ode maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

24 Na oka kyere wɔn se, *“Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebree nti wɔrehwie agu.”* 25 *Mereka akyere mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”*

26 Wotoo dwom wiee no, wofii ho koo Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Pa A Petro Bɛpaw No No Ho Nkom

27 Woduu nea wɔreko no, Yesu ka kyere wɔn se, *“Mo nyinaa began agya me.”* Efiɛ Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se, *“Mebɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.”*

28 *Na se miwu sɔre a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wɔ ho.”*

29 Petro ka kyere no se, “Se nnipa nyinaa began agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

30 Yesu ka kyere no se, *“Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”*

31 Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

32 Yesu ne n'asuafo no duu faako a wɔfrɛ ho Getsemane no, oka kyere n'asuafo no se, *“Montena ha, na merəkɔɔ mpae aba.”* 33 Ofaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na oye basaa. 34 Oka kyere wɔn se, *“Awerəhow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”*

35 Okoo n'anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpae se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwaa ne ho nko. 36 Oka se, *“Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwaa me ho nko. Nanso nea wope na enye ho, na enye nea mɛpɛ.”*

37 Osan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, *“Simon, woada? Woantumi ne me anwen donhwerew baako pɛ mpo?”* 38 *Monwen na mommɔ mpae na ɔsɔhwɛfo no*

anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

39 Osan koo bio kɔbɔɔ mpae koro no ara. 40 Osan baa wɔn nkyen bio behuu se wɔadeda, efiɛ na wɔabrebrɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyere no.

41 Osan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. *“Moda so adeda a morehome? Bere a ese se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahye nnebɔneyefo nsa.”* 42 *Monsore na yenko! Monhwe, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”*

Wɔkyere Yesu

43 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye n'asuafo no mu baako ne dom a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho.

44 Na Yuda aka akyere wɔn dedaw se, “Nea mɛfew n'afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nko.”

45 Yuda koo Yesu nkyen kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n'afono, yee no atuu. 46 Eho ara, na dom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. 47 Wɔn a woka Yesu ho no mu baako twee n'afɔa de twaa Osɔfopanyin no akɔa bi aso ma etewee.

48 Yesu bisaa wɔn se, *“Meyɛ owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?”* 49 *Aden na bere a merɛkyerɛkyere wɔ asɔredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkɔm a wɔhyɛ wɔ me ho no beba mu.”* 50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

51 Aberante bi a ode nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi. 52 Dom a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Osɔfopanyin Anim

53 Wode Yesu koo Osɔfopanyin no anim no, ankye na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. 54 Bere a wode Yesu reko no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Osɔfopanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔretɔ gya no mu.

55 Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehweɛ se wobɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi. 56 Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaa no bɔɔ abira.

57 Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, 58 “Yeteɛ se okae se, ‘Mebubu asɔredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’ ” 59 Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

60 Osɔfopanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?”

61 Yesu ammua no. Afei, Osɔfopanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?”

62 Yesu buaa no se, *“Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.”*

⁶³ Eyi maa Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansofo ben na won ho hia yen bio?"

⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a okae no. Den na mowo ka?"

Won nyinaa gye too mu se, ɔse owu. ⁶⁵ Na ebinom tee ntsu guu no so, na wokyekyeree n'ani, na woboboo no akuturuku bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a oboo wo!" Na asomfo a wode no reko no boboo no asotore.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofopanyin no mmaawa no mu baako baa ho; ⁶⁷ na ohuu Petro se ɔreto gya no, ohwee no haa, ka kyere no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

⁶⁸ Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na ehɔ ara na ofii adi kotenaa okwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan.

⁶⁹ Abaawa no san huu no wo ho no, oka kyere won a one won nam no se, "Oyi nso ka won ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!"

⁷⁰ Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyere Petro se, "Woka won ho, efise woye Galileani!" †

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

⁷² Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a oka kyere no se, "*Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa*" no. Na ofii ase sui.

Yesu Gyina Pilato Anim

15 Ade kyee anopatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerekyerefo ne agyinatufu hyia dwenee okwan a wode Yesu befa so ho. Wokyekyeree no de no kohyee Pilato nsa.

² Wode no duu ho no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buae se, "*Mo na muse.*"

³ Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee. ⁴ Pilato bisaa no bio se, "Enti nsem akeseakese a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?"

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwonwa.

⁶ Na eyee Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won no wo Twam Afahye mu. ⁷ Saa afe no na onipa bi a wofre no Baraba ka nnipa bi a wosore tiaa aban, nam so dii awu no ho wo afiase ho. ⁸ Dom no koo Pilato so koka kyere no se, onyi odeduani baako mma won senea daa ɔye no.

⁹ Pilato bisae se, "Miyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?" ¹⁰ Efise na wahu se asofo mpanyin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. ¹¹ Nanso asofo mpanyin no tuu dom no aso se, se wode beyi Yesu de, wompere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa won se, "Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyee saa obarima yi a mofre no

mo hene no?"

¹³ Woteeteese mu se, "Bo no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa won bio se, "Aden nti? Bone ben na waye?"

Won nyinaa bo gye so se, "Bo no asennua mu!"

¹⁵ Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa won. Oboo Yesu mmaa, na eno akyi no, ode no maa won se wonkobo no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

¹⁶ Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo no nyinaa baa ho. ¹⁷ Wohyee no batakari kokoo bi, de nsɔe atenten bi nwenee kyew hyee no. ¹⁸ Wofii ase bo gye so, dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa so!" ¹⁹ Wode abaa paa n'apampam, tetee ntsu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. ²⁰ Wodii ne ho few wiee no, wovorow batakari kokoo no, na wode ono ara n'atade hyee no, de no koo se worekobo no asennua mu.

Wobo Yesu Asennua Mu

²¹ Woreko no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wo okwan so. Wohyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no. ²² Wode Yesu baa baabi a wofre ho se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, ho. ²³ Ehɔ na womaa no nsa nwenweenwen bi se onnom, nanso wanom. ²⁴ Afei woboo no asennua mu. Eyi akyi, woboo n'atade no so ntonto.

²⁵ Ebeye anɔpa nnɔnkron na woboo no asennua mu. ²⁶ Asem bi a woka too no so na wokyere taree n'asennua no atifi ka se,

"YUDAFO HENE NO NI."

²⁷ Da no ara anɔpa, woboo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so, na obaako nso sen ne benkum so. ²⁸ Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wokan no fraa nnebonyefo mu" no baa mu. ²⁹ Nnipa a wosen faa ho no nyinaa wosowosow won ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?" ³⁰ Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." ³¹ Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wokoo so dii ne ho few se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" ³² Wokoo so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennyee wo nni!" Awudifo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

Yesu Wu

³³ Efi owigyinae kopem nnɔnabiesa no, sum duru asase no so nyinaa. ³⁴ Yesu de nne kese teese mu se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopon, Me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?*"

³⁵ Won a wogyina ho no bi a wotee nea okae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia."

† Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani na ko a okotoo Yudafo mu wo adiwo ho no na ema wohuu se ɔye Yesu akyidini.

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi ano, de brɛɛ Yesu se ɔnnom. Ɔkae se, “Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!”

³⁷ Yesu de nne kese tɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

³⁸ Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. ³⁹ Asraafo ha so panyin a na ogyina ho no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

⁴⁰ Saa bere no na mmea bi ginyinagiyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. ⁴¹ Bere a na Yesu wo Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wo ho.

Yesu Sie

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda † no nti, ⁴³ baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato ho kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no.

⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe ho no bisaa no. ⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. ⁴⁶ Yosef kɔɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hini ano. ⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wo ho bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

Yesu Asɔre

16 Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔɔɔ nnuhuam se wɔde reko akɔsra Yesu amu no. ² Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. ³ Wɔnam ɔkwan so reko no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

⁴ Nanso wɔreyɛ adu ho no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirew ɔbo kese no afi ɔda no ano.

⁵ Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyɛ atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

† Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a ete-
wee no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yen senea ebema yen nso
yeapue wo Onyankopɔn anim. †† Na eye Fida a saa bere no
na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi
asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no
ase.

⁶ Nanso aberante no ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too ho! ⁷ Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Eho na mubehu no, senea ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

⁸ Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. ¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyɛn kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu. ¹¹ Ɔka kyereɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔan-nye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. ¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyereɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wo gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, *“Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa.”* ¹⁶ *Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fo.* ¹⁷ *Saa nsenkyerɛne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo.* ¹⁸ *Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, erɛnye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”*

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. ²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wo baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyerɛne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

Luka

Hann A Ewo Sum Mu

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmøden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. ² Wokyerew faa nsem a wòaka akyerew yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. ³ Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wòakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. ⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkømhye

⁵ Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a otenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asofokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na øye Aaron aseni. ⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim. ⁷ Na wonni øba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asofokuw so se wøye asoredan mu adwuma no, ⁹ wøtow aba yii no se, ønkøhyew aduhuam wo øhyew aføremuka no so. ¹⁰ Saa bere no ara nso na asafo no rebø mpae wo adiwo hø senea wøtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bofo begyinaa aføremuka no nkyen mu wo nifa so. ¹² Sakaria huu no no, øbø piriw na ne ho popoe. ¹³ Nanso øsoro øbofo no ka kyerew no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaebo. Wo yere Elisabet bewo øbabarima na ese se woto ne din Yohane. ¹⁴ N'awo bema w'ani agye na wo ho asepew wo. Saa ara na ebema nnipa be-bree nso ani agye. ¹⁵ Øbeyew økese wo Awurade anim. Ørennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afi ne na yam. ¹⁶ Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen. ¹⁷ Obenya Odiyifo Elia honhom ahøden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a øbeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na øbedan Awurade asem no ho asoødenfo adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa øbofo no se, "Øbeyew den na eyi aba mu? Mabø akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ Øbofo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. Øno na øsoma me se memmekaa asem pa yi nkyerew wo. ²⁰ Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyerew wo yi nyinaa beba mu pøpøpø wo ne bere a ese mu."

²¹ Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se øbeba. † Na øye won nwonwa se wakye saa. ²² Bere a øbae no, wantumi ankasa ankyerew asafomma no. Wohu fi ne nneyew mu se wahu n'ani so ade wo asoredan mu hø.

²³ Owiewe n'asofodwuma wo asoredan mu hø no, økø fie. ²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyin-senee, na øde ne ho siee asram anum. ²⁵ Øde ani-gye kae se, "Awurade øye me adø. Wayi ani-mguase a økaa me wo nnipa anim no afi me so."

Yesu Awo Ho Nkømhye

²⁶ Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopon somaa øbofo Gabriel kø Galilea akuraa bi a wøfre no Nasaret no ase ²⁷ se, ønkø øbea kronkron bi a wøfre no Maria a na wøde no ama Yosef a ofi Øhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. ²⁸ Gabriel huu no ara pe, øka kyerew no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

²⁹ Øbofo no asem no maa Maria adwene mu yew no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?" ³⁰ Øbofo no san ka kyerew Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. ³¹ Tie! Erenkyew biara wubenyinsen na woawo øbabarima na woato ne din Yesu. ³² Øbeyew økese, na wobefre no Øsorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. ³³ Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

³⁴ Maria bisaa øbofo no se, "Na ebeyew den na ma-wo wo bere a øbarima nhuu me da?"

³⁵ Øbofo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na Øsorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beyew kronkron na wobefre no Onyankopon Ba. ³⁶ Ebeyew asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a øye obonin anyinsen øbabarima wo ne mmerewabere mu. ³⁷ Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye."

³⁸ Maria kae se, "Me de, meyew Awurade afenaa. Nea Awurade pe na ønye." Afei, øbofo no gyaw no hø køe.

Maria Køsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kø Yudea mmepow so kurow bi mu. ⁴⁰ Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu hø no, økø Sakaria fi køsraa Elisabet. Okyiaa no. ⁴¹ Elisabet tee Maria nkyia no, øba a øda ne yam no kekaa ne ho; amono mu hø ara na Honhom Kronkron hyew Elisabet ma. ⁴² Elisabet de ahøpew teew mu se,

† Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea hø aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

“Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. ⁴³ Anuonyam ben na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m’Awurade beba abesra me? ⁴⁴ Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho. ⁴⁵ Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopɔn aka no obeye; eno nti na wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

⁴⁶ Maria kae se,
 “Me kra kamfo Awurade.
⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;
⁴⁸ efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbo, na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopɔn ahyira no.
⁴⁹ Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;
⁵⁰ n’ahummɔbo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.
⁵¹ Ode ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.
⁵² Watu abirempon ade so ama ahobreasefo so.
⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan.
⁵⁴ Waboa n’akoa Israel na ne were amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bo
⁵⁵ a ɔhyee yen agya Abraham ne n’asefo no da.”
⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

⁵⁷ Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima.
⁵⁸ N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi.
⁵⁹ Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa se wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wɔde abofra no to n’agya Sakaria.
⁶⁰ Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛɛ se wɔfre no Yohane.”
⁶¹ Wɔka kyereɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa.”
⁶² Eyi ma wɔde wɔn nsa yee nsenkyerenne bisaa n’agya, din a wɔmfa nto abofra no. ⁶³ Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerew so se, “Ne din de Yohane.” Eyi yee wɔn nyinaa nwonwa. ⁶⁴ Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn aye. ⁶⁵ Wɔn a wotee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi tɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa. ⁶⁶ Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɛda adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so.”

Sakaria Nkɔmhyɛ

⁶⁷ Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ɔhyee nkɔm se,
⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, se waba abegye ne manfo.
⁶⁹ Ode Agyenkwa Tumfo a ɔye ne somfo Dawid

aseni rebre yen,

⁷⁰ senea ɔnam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyee bo

⁷¹ se, ɔbɛma yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo

ne wɔn a wokyi yen no nsam no,

⁷² se obehu yen agyanom mmɔbo

na wakae n’apam kronkron no,

⁷³ ntam a ɔka kyereɛ yen agya Abraham no:

⁷⁴ se obegye yen afi yen atamfo nsam no,

na yeasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n’anim.

⁷⁶ “Na wo, akokoaa yi, wɔbefre wo ɔsorosoroni no Odiyifo

efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wobekyerɛ ne manfo kwan a

wɔnam bonefakyɛ so nya nkwa a enni awiei;

⁷⁸ na eyinom nyinaa beba mu efise

Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔso no,

⁷⁹ na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yen so

ahyerɛn wɔn a wote sum ne owu sum mu no so, na akyere yen kwan akɔ asomdwoe mu.”

⁸⁰ Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n’asenska adwuma ase.

Yesu Awo

2 Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempɔn no hyee mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa. ² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. ³ Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerew ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye ɔhene Dawid busuani nti, na ɛɛ se ofi Galilea kurow a wɔfre no Nasaret mu ko Betlehem a ɛwɔ Yudea. ⁵ ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔe. ⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, ⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔe wɔ ahɔhobeaa hɔ.

⁸ Anadwo no ara, na nguanhwefo bi nso wɔ sare so baabi rewen wɔn nguan. ⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbofo baa wɔn nkyen, na Onyankopɔn anuonyam hyeren twaa wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁰ ɔsoro ɔbofo no ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro, mede anigyesɛm rebre mo ne amansan nyinaa.

¹¹ Nne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. ¹² Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amono mu hɔ ara, abɔfokuw bekaa ɔbofo a ɔwɔ hɔ no ho ma wɔtooo ayeyi dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka ɔsorosoro Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wɔn a wɔso n’ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguanhwefo no keka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yenko Betlehem hɔ na yenkohwe saa anwonwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyere yen yi.”

¹⁶ Wode ahochare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se oda mmoa adididaka mu. ¹⁷ Nguanhwefo no huu abofra no, wookaa ne ho asem a osoro obofa no beka kyere won no nyinaa kyere nniipa a wahaia wo ho no. ¹⁸ Won a wotee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw won. ¹⁹ Nanso Maria de, ode saa nsem a otee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. ²⁰ Nguanhwefo no kohuu nea obofa no ka kyere won no, wode anigye san won akyi koo nea won nguan no wo ho. Woreko no nyinaa, na woreyi Onyankopon aye.

Yesu Dinto

²¹ Abofra no dii nnaawotwe no, wotoo ne din Yesu senea osoro obofa no kyere ansa na worenynsen no no. Da no ara na wotwaa no twetia.

Wode Yesu Ko Hyiadan Mu

²² Bere duu se Yosef ne Maria kodwira won ho senea Mose mmara kyere no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa. ²³ Senea Mose mmara no kyere no, "Se ohea wo n'abakan na oye obarima a wode no ma Awurade." ²⁴ Wokoo asoredan no mu ho nso koboo afore, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmoronoma mma abien na ebo afore no. ²⁵ Da no na obarima bi a wofre no Simeon a ote Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trennee, ohotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ohwe Agyenkwa no kwan. ²⁶ Ono na na Honhom Kronkron ayi akere no se orenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. ²⁷ Enti bere a Maria ne Yosef duu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade senea mmara no te no, ²⁸ wokotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gyee abofra no, hyee Awurade anuonyam se,

²⁹ "Awurade, afei ma w'akoa nwu wo asomdwoe mu

³⁰ efise m'ani ahu Agyenkwa

³¹ a wohyee me ne ho bo no.

³² Ono ne hann a ebhyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!"

³³ Nsem a woka faa Yesu ho no yee n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. ³⁴ Afei Simeon hyiraa won na oka kyere ne na Maria se, "Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne won asehwe begyina. ³⁵ Na obema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu."

Ana Nkomhye

³⁶ Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Owaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui. ³⁷ Ne kunu no wu akyi no, oye kuna kosii se odii mfe aduwotwe anan, na bere biara nso na owo asoredan mu de mmuadadi ne mpaebosom Onyankopon. ³⁸ Saa bere no ara na ono nso begyi-

naa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem kyere won a woretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

³⁹ Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wosan koo won kurom Nasaret a ewo Galilea, ⁴⁰ Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so.

Yesu Wo Hyiadan Mu

⁴¹ Afe biara na Yesu awofa ko Yerusalem kodi Twam Afahye no. ⁴² Senea na won amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, † n'awofa de no koo Yerusalem kodii Twam Afahye no. ⁴³ Wowiee afahye no di a woresan ako won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofa no nniipa. ⁴⁴ Wotwaa da koro kwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii won abusuafo ne amannifo nkyen. ⁴⁵ Na wohanu no no, wosan baa Yerusalem behwehwee no. ⁴⁶ Ne nnansa akyi no, wokohuu no wo Yerusalem asoredan mu se ote akyerkyerefo ‡ bi a wahaia mu ntam na oretie won na oretisabisaa won nsem. ⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuae nyinaa mu no, yee nniipa a na woretie no no nyinaa nwonwa. ⁴⁸ Wokotoo no se ote akyerkyerefo no mfimfini retie won no, eyee won nwonwa. Ne na fre no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre."

⁴⁹ Yesu buaa won se, "*Aden nti na mohwehwe me? Munnim se eye m'asede se metena m'agya fi som no ana?*"⁵⁰ Nanso n'awofa no ante nea okae no ase.

⁵¹ Yesu ne n'awofa koo Nasaret no, oye osetie maa won. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. ⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nniipa anim adom.

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

3 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wo sare so. ² Saa bere no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asofo mpanyin. ³ Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyere nniipa se, womma womma won asu nsakra mfi won bone ho, na wode won bone akye won. ⁴ Senea Odiyifo Yesaia kae se,

"Nne bi tee mu wo sare so se,
'Munsiesie kwan † mma Awurade;

† Na mmara no hye se mmarima a wanyinyin nko afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Okwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nko afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wabo mmoden ko. †† Se mmarimaa di mfihiya dumien a, wofi ase ye ahoboa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ Yerusalem akyerkyerefo a wonim mmara no yiye. †† Ansa na ohene bi betu kwan ako akiryiryi man bi so no, wosiesie akwan a obefa so no so. Yohane adwumaye mu nso oye obrasu ne honhom fam nsiesie maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bonefakye a eho hia

momma n'atempɔn nteɛ.

⁵ Obon biara beye ma.

Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam; asase a eyɛ abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eyɛ akɔntɔnkye no aye tataw.

⁶ Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye.' "

⁷ Yohane ka kyereɛ nkurofo a wɔbaa ho se ɔmmo wɔn asu no se, "Awo mma! Hena na ɔboɔ mo koko se munguan mfi abufuwhyew a ereba no ho?"

⁸ Monkɔbo ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefo. ⁹ Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no."

¹⁰ Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de, den na yenye?"

¹¹ Yohane buaa wɔn se, "Se wowo ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowo aduan a, ma nea onni bi no bi."

¹² Towgyefo † a wɔbaa ho se wɔmmo wɔn asu no nso bisae se, "Kyerekyerefo, yenye den?"

¹³ Obuaa wɔn se, "Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato ho se munnye no."

¹⁴ Asraafo †† bi nso bisae se, "Yen nso yenye den?"

Yohane buaa wɔn se, "Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

¹⁵ Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no. ¹⁶ Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, "Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwo tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. ¹⁷ Ono na se ɔba a, obehuhuw aburɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no." ¹⁸ Onam afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

Yohane Afiasenna

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne boɔne ahorow a na ɔye no ho. ²⁰ Eyi maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubɔ

²¹ Bere a Yohane boɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔboɔ Yesu nso asu. ɔboɔ no asu wiee a ɔrebo mpae no, ɔsoro buei. ²² Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a woso m'ani."

Agyenkwa no so dua. † Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na wɔboɔ ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo. †† Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyi-adan awemfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgyɛ, na mmom, nsemmɔne a asraafo ne towgyefo ye wo wɔn adwumaye mu no de, na wɔkasa tia.

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

²³ Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. ²⁴ Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; ²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; ²⁶ Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; ²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; ²⁸ Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; ²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat agya ne Lewi; ³⁰ Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; ³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; ³² Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; ³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; ³⁴ Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; ³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; ³⁶ Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; ³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; ³⁸ Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

Obonsam So Yesu Hwe

⁴ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so. ² Eho na ɔbonsam kɔsoɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkom dee no.

³ ɔbonsam ka kyereɛ Yesu se, "Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

⁴ Yesu buaa no se, *“Wɔakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’”*

⁵ Ɔbonsam de Yesu kɔɔ beƆw bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. ⁶ Na ɔka kyereɛ Yesu se, ⁷ “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

⁸ Yesu buaa no se, *“Wɔakyerew se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”*

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ɛwɔ ho no atifi pɛɛ, na ɔka kyereɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! ¹⁰ Efise wɔakyerew se,

“ ‘Onyankopɔn bɛsoma n’abofo
abebo wo ho ban;

¹¹ na wɔabewɛn w’akwan nyinaa mu;
wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem
ɔbo.”

¹² Yesu buaa no se, *“Wɔakyerew se, ‘Nso Awurade, wo Nyankopɔn nhwe.’”*

¹³ Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no ho kɔɛ.

Yesu Asɛnka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa. ¹⁵ Ɔkyerekyereɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na sɛnea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekokenkan Kyerewsem. ¹⁷ Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerew se,

¹⁸ *“Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔafɛ me sɛ
memmɛka asempa nkyere ahiafo.
Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,
wobenya ahofadi,
na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.”*

¹⁹ *Honhom no asoma me sɛ memmɛka se, Awurade adom no aba.”*

²⁰ Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no komm. ²¹ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, *“Nne na Kyerewsem no aba mu.”*

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Akyinnye biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’”*

²⁴ *“Nanso mereka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.”*²⁵ *Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafɔ bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesa ne asram asia enti emaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyi-*

*naa mu.”*²⁶ *Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyen sɛ ɔbea kunafɔ a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyen.”*²⁷ *Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.”*

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. ²⁹ Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ beƆw a wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe beƆw no ase. ³⁰ Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommone

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. Ɔkyerekyereɛ nnipa no homeda biara. ³² Eha nso ne nkyerekyereɛ no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhommone ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se, ³⁴ “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

³⁵ Yesu hyɛɛ honhommone no se, *“Tu fi ne mu kɔ!”* Honhommone no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔɛ a hwee anyɛ no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahooɔden tee ahonhommone ma wotie yi?” ³⁷ Nea ɔyɛɛ yi ho asem trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

³⁸ Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ ho no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. ³⁹ Ɔkɔɔ nea ɔda ho kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma egyaee amono mu ho ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

⁴⁰ Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. ⁴¹ Ahohommone fii nnipa no pii mu a na wɔreteɛteɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efise na ahonhommone no nim sɛ ɔno ne Kristo no.

Yesu Asɛnka Wɔ Yudea

⁴² Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a eho yɛ dinn. Nkurofo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum ho. ⁴³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Ese sɛ mɛka asempa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsomaa me.”*⁴⁴ Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

Asuafo A Wodi Kan No Frɛ

⁵ Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn asem. ² Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no

agYaw wɔ ɔtare no ho. ³ Yesu kotenaa ɔkorow no baako a na eye Simon de no mu. Ɔka kyerɛ Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi afi hɔ akasa akyerɛ nnipa no.

⁴ Yesu wiee n'asenka no, ɔka kyerɛ Simon se, *"Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebre."*

⁵ Simon kae se, "Owura, yeyɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem nti, yebegu yen asau no."

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebre maa anka mpo asau no retetew. ⁷ Wɔfrɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Nam no ye akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo.

⁸ Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nko-todwe kae se, "Me wura, mesɛ wo fi me nkɛn kɔ na meye ɔdebɔneyeni a mense se wobɛn me."

⁹ Nam dodow a woyii no ye Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. ¹⁰ Saa ara nso na eye Yakobo ne Yohane, Sebideo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyerɛ Petro se, *"Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo."*¹¹ Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogYaw wɔn nneema nyinaa hɔ bedii n'akyi.

Okwatani Bi Ayaresa

¹² Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anim srɛ no se, "Owura, mesɛ wo, se eye wo pɛ a, sa me yare."

¹³ Eho ara Yesu tee ne nsa de kaa no kae se, *"Yiw, eye me pɛ. Wo ho mfi."* Amono mu hɔ ara, ne ho fii.

¹⁴ Yesu hyɛ no se, *"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo na bɔ afɔre a Mose hyɛ se akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ se adansedi no."*

¹⁵ Yesu anwonwadwuma a ɔye yi maa ne ho asem trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebre betie no pɛ se ɔsa wɔn yare nso. ¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae.

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

¹⁷ Bere bi a Yesu rekyerɛkyere no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma. ¹⁸ Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi. ¹⁹ Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔ-too Yesu anim.

²⁰ Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛ ɔyarefo no se, *"Onua, wɔde wo bone akyɛ wo."*

²¹ Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi se ɔde bone kye ka Onyankopɔn ho?"

²² Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wɔn se, *"Adɛn nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?"*²³ Yesu bisaa wɔn se, *"Nea ewɔ he na eye den, se wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bone akyɛ wo anaase, wɔbɛka se sɔre na nantew?"*²⁴ Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bone kye wɔ asase so nti." Mereka akyerɛ wo se, *"Sɔre yi wo ketɛ na kɔ fie!"*²⁵ Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne ketɛ kɔɔ fie. Ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye. ²⁶ Wɔn a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn aye kae se, "Nne de, yɛahu anwon-wade."

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi se ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛ no se, *"Bedi m'akyi."*²⁸ Lewi sɔre gyaw ne nneema nyinaa hɔ dii n'akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebre kɔɔ aponto no ase. ³⁰ Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nneɔneyefo ato nsa redidi?"

³¹ Yesu buaa wɔn se, *"Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔn-yare."*³² *Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefre nneɔneyefo se wɔnsakra wɔn adwene."*

Mmuadadi Ho Asemisa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, "Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na wɔnom?"

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, *"Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkɛn ana?"*³⁵ *Nanso da bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkɛn; saa bere no na wobedi mmuada."*

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, *"Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam."*³⁷ *Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmɔa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase."*³⁸ *Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wɔde nsa foforo gu."*³⁹ *Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea onom no ka se, 'dedaw no na eye.'*"

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

6 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam aburɔwfuw bi mu no asuafo no pempan aburɔw no bi huan, wee. ² Farisifo bi bisaa no se, "Adɛn na moyɛ ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?"

³ Yesu buaa wɔn se, *"Monkenkan nea Ɔhene Dawid ye bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsem no mu ana?"*⁴ *Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a*

*mmara mma ho kwan se obi di, gye asofo nko ara no, de bi maa won a waka ne ho no nso dii.*⁵ Yesu kae se, *“Onipa Ba no ne Homeda no wura.”*

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerakyere wo asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi. ⁷ Kyerewsem no akyerakyerefo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm se obesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na won nsa aka no akwere no. ⁸ Yesu huu won adwene nanso oka kyere obarima no se, *“Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.”* Obarima no sore begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyere won se, *“Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebegye obi nkwa anaase yebema wawu?”*

¹⁰ Yesu hwɛɛ won nyinaa hyiae na oka kyere obarima no se, *“Tee wo nsa.”* Na otee ne nsa no, emu yee den se baako no. ¹¹ Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase boɔ ne ho pow.

Yesu Paw Asuafo Dumien

¹² Da bi a Yesu koɔ bepɔw bi so se orekobo mpae no obɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa ¹³ Ade kyee no ofree n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na opaw won mu dumien. Saa dumien yi na ofree won asomafo.

¹⁴ Won din na edidi so yi: Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a oye Alfeo ba;

Simon, a wofre no Selote;

¹⁶ Yuda a oye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

¹⁷ Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. ¹⁸ Wɔbae se wɔrebetie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. ¹⁹ Obiara boɔ mmɔden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho toɔ won.

²⁰ Afei odan n'ani ka kyere n'asufo no se,

*“Nhyira ne mo a moye ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea!”*

²¹ *Nhyira ne mo a okom de mo,
na mo na wɔbema mo amee.*

*Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,
na mo na wɔbema mo ani agye.*

²² *Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,
na wɔpa mo na wɔyaw mo,
na wogu mo din ho fi.*

²³ *“Se eba saa a, momma mo ani nnye na munnii ahurusi! Munnii ahurusi, efise mo akatua retwen mo wo osoro. Na saa ara nso na won agyanom yee*

tete adiyifo no.

²⁴ *“Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no,*

mo nsa aka dedaw; eyi nti munnii kyefa biara bio.

²⁵ *Munnue, mo a moamee mprenpren,
na mo na okom bede mo!*

*Munnue, mo a moreserew mprenpren,
na mo na mubesi apini asu.*

²⁶ *Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efise saa ara na won nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”*

Monno Mo Atamfo

²⁷ *“Mereka akwere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye won a wotan mo no papa.”*²⁸ *Munhyira won a wɔdome mo; mommo mpae mma won a wotan mo.*²⁹ *Se obi bo w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w'atade ka ho.*³⁰ *Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio.*³¹ *Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.*

³² *“Na se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubanya? ‘Nnebɔneyefo’ nso dɔ won a wɔdɔ won no.”*³³ *Na se moye won a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubanya? Nnebɔneyefo mpo ye won a wɔye won papa no nso yiye.*³⁴ *Na se mobɔ won a musuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobobobo won ho won ho bosea, a wɔhwe se won nsa beka won sika bio.*³⁵ *Monno mo atamfo. Monye won papa. Momma won nea ehia won a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo osoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɔe, na odom bonniayefo nso.*³⁶ *Monye mmɔborɔhunufu senea mo Agya a wɔɔ osoro no ye mmɔborɔhunufu no.*

³⁷ *“Mummmu nten, na wɔammmu mo nten; mummmu fo, na wɔammmu mo fo; momfa nkye, na wode akwe mo.”*³⁸ *Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wode susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesuw ama mo. Susudua a mode besuw ama no, eno ara na wode besuw ama mo.”*

³⁹ Yesu nam mmebu so kasa kyere won bio se, *“Onifuraefo betumi akwere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amoa mu.”*⁴⁰ *Osuani nsen ne wura. Nanso se oye ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a obese ne wura no.*

⁴¹ *“Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho?”*⁴² *Ebeye den na woatumi aka akwere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,’ wo bere a mpuran a eda w'ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w'ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no.*

⁴³ *“Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa.”*⁴⁴ *Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi nte wɔborɔɔma mfi nware*

so.⁴⁵ *Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano.*

⁴⁶ *"Aden nti na mofre me 'Awurade,' nanso munni m'asem so?"⁴⁷ Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no te.⁴⁸ Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so.⁴⁹ Na nea ote m'asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa."*

Osraani Panyin Bi Gyidi

7 Yesu kasa kyereɛ nkurofo no wiee no, okoo Kapernaum. ² Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n'asem yiye yare denneennen a oreye awu. ³ Osraani panyin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkosre no na ommesa ne somfo no yare mma no. ⁴ Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ommoaa osraani panyin no, efise oye onipa pa. ⁵ Wokae se, "Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen." ⁶ Yesu ne won sii mu.

Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. ⁷ Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den. ⁸ Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebree hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofofo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye."

⁹ Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyereɛ nnipakuw a wodi n'akyi no se, *"Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obari-ma yi wo Israelman nyinaa mu da."*¹⁰ Bere a abofo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wo Nain

¹¹ Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafɔ ne nnipakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu.

¹² Woduu kurotia no, ohuu se worekosie obi. Na owufo no ye obea kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adofɔ bebree di amu no akyi.

¹³ Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmobo, na oka kyereɛ no se, *"Gyae su!"*

¹⁴ Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gyinae. Oka kyereɛ owufo no se. *"Aberante, mise wo se, nyan!"*¹⁵ Aberante no sore tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, "Odiyifo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu."

¹⁷ Nea Yesu yee yi ho asem trow koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹⁸ Yohane asuafo koboo no nea asi no nyinaa ho

amanneɛ. ¹⁹ Yohane somaa n'asuafɔ no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone nea orega no, anaase yentwen ofofofo?"

²⁰ Asuafo no duu Yesu nkyen no, woka kyereɛ no se, "Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemebisa wo se, wone nea orega no, anaase yentwen ofofofo?"

²¹ Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommone na omaa anifuraefo huu ade. ²² Yesu buaa won se. *"Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo."*²³ Nhyira ne won a merento won hintidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanse

²⁴ Yohane asuafo no fii Yesu nkyen koe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa won se, *"Mokoo sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana?"²⁵ Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikiyi ana? Ahemfi na yehu won a wodi yiye na wofura ntama pa.*²⁶ *Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.*²⁷ *Na saa Yohane yi na Kyereɛwsem no ka fa ne ho se,*

"Mesoma me bofo adi w'anim kan.

Ono na obesiesie kwan ama wo.'

²⁸ *Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kese sen Yohane. Nanso nea oye akumaa koraa wo Onyankopɔn ahemman mu no sen no."*

²⁹ Na won a wotee nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye otreneeni; na wosakraa won adwene maa Yohane bo won asu. ³⁰ Na Farisifo ne Kyereɛwsem no akkyerekyerefo no de, wopoo Onyankopɔn asem nti, wamma Yohane ammo won asu.

³¹ Yesu bisaa won se, *"Den na menka mfa nne-ma yi ho; na den ho na memfa won ntoto?"³² Wote se mmofra bi a woregoru wo agodibea na won mu bi reka akyere afofo se,*
"Yehyen mmen maa mo,
nanso moansaw;
yetwaa agyaadwo,
nanso moansu.'

³³ *Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, 'Owo honhommone.'*³⁴ *Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwe odidifo ne okowensani a oye towgyefo ne "nneboneyefo" adamfo!'³⁵ Nanso won a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, won bra di adanse se, n'akwan nyinaa ye."*

Obea Deboneyefo Sra Yesu Aduhuam

³⁶ Farisini bi freɛ Yesu adidi ma opeenɛ so koe.

³⁷ Ote ho redidi no, obea bi a obu bra bone wo kurow no mu tee ne nka no, ode aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma koo ho. ³⁸ Okotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. Afei ode ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

³⁹ Farisini a ofreɛ Yesu adidi no huu nea obea no

yee no, okaa wo ne tirim se, "Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa ohea yi bu obra bone."

⁴⁰ Yesu huu Farisini no adwene ma oka kyeree no se, "*Simon, mewo asem bi ka kyeree wo.*"

Simon nso ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, ka e."

⁴¹ Yesu ka kyeree no se, "*Osikani bi boɔ nnipa baanu bi bosea. Omaa obaako denare ahannum; na obaako no nso omaa no denare aduonum.*⁴² Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ode no no nti, ode kyee wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ohepe odefo no asem yiye?"

⁴³ Simon buae se, "Migyee di se nea ode ne ka kese kyee no no."

Yesu kae se, "*Woabua no yiye.*"

⁴⁴ Afei Yesu dan n'ani kyeree ohea no bisaa Simon se, "*Woahu saa ohea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa ohea yi de ne nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa.*⁴⁵ *Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ohea yi betoo me wo ha yi, onnyaee me nan mu so.*⁴⁶ *Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ohea yi de aduhum a esom bo asra m'anan ase.*⁴⁷ *Eyi nti mereka akyere wo se, nea ohea yi aye nti, wode ne bone a edɔɔso no akye no, efise wayi odo kese bi adi akyere. Na nea wode ne bone a esua akye no no, ne do nso sua."*

⁴⁸ Afei Yesu ka kyeree ohea no se, "*Wode wo bone akye wo.*"

⁴⁹ Wɔn a one wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a otumi de bone kye?"

⁵⁰ Yesu ka kyeree ohea no se, "*Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko.*"

Mmea A Wodii Yesu Akyi

8 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafɔ dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a, ² na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no ³ ne Yohana a oye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛe Yesu ne n'asuafɔ.

Ogufo No Ho Bɛ

⁴ Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, okyerekyerɛe wɔn abebu mu se, ⁵ "*Da bi, okuafo bi koɔ n'afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu okwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosowee.*⁶ *Ebi nso koguu obotan so, enti efifi no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu.*⁷ *Abano bi nso koguu nsɔe mu. Efifi no, nsɔe no kyekyerɛe no na ewui.*⁸ *Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho oha."*

Na okaa eyi no, oka kaa ho se, "*Nea owo aso a obetie no, ontie."*

⁹ Na n'asuafɔ no bisaa no saa be no ase no, ¹⁰ obuaa wɔn se, "*Mo de, wode Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem ama mo, na afoforo de, wokasa*

kyere wɔn mmebu mu,
"*'senea ebeye a wobehwe, nanso wɔrenhu na wobete, nanso wɔrente ase.'*

Bɛ No Nkyerɛase

¹¹ "*Afei be no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.*¹² *Aba a eguu okwan mu no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem no na obonsam behwim fi wɔn koma mu, senea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye.*¹³ *Aba a eguu obotan so no gyina ho ma wɔn a wote asem no na wode anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sohwe ba wɔn so a, wɔpa abaw.*¹⁴ *Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abebreɛe, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma senea ese.*¹⁵ *Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wode koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abraɔ pa di ho adanse.*

Kanea Ho Bɛ

¹⁶ "*Obi nsɔ kanea na omfa kenten mmutuwo so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no.*¹⁷ *Nea ahintaw no beda adi, na nea ewo kokoa mu no nso ada gua.*¹⁸ *Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a owo no wobema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam."*

Yesu Na Ne Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pee se wone no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa. ²⁰ Obi koka kyerɛe Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyerɛe wɔn se, "*Me na ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn asem na wodi so.*"

Yesu Brɛ Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n'asuafɔ te okorow mu no, oka kyerɛe wɔn se, "*Momma yentwa nkɔ asuogya no-hɔ.*" Wosii mu a wɔreko no, ²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bo maa nsu betaa okorow no mu maa okorow no yee se eremem. Eyi maa asuafɔ no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafɔ no de hu ne nteetemu nyan no se, "Awurade, Awurade, yeremem!"

Amono mu ho ara, Yesu sɔre teeteɛe ahum a ano ye den ne asorokye no ma eyee dinn.

²⁵ Afei obisaa wɔn se, "*Aden na munnii gyidi?"* Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. "Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?"

Yesu Tu Obarima Bi Ahohommɔne

²⁶ Yesu ne n'asuafɔ no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so. ²⁷ Yesu fii okorow no mu sii fam pe na obarima bi a ahon-

hommmone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no. ²⁸ Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n'anan ase san teete mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara." ²⁹ Okaa saa asem yi, efise na Yesu atete ahonhommmone no se womfi ne mu. Saa ahonhommmone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommmone no pam no ko wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, "*Wo din de den?*"

Obuaa no se, "Dom." Efise na ahonhommmone ahye no ma. ³¹ Ahohommone no sree Yesu se onnyeh won mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wo bepaw no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. ³³ Enti ahonhommmone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepaw no koguu otare no mu wuwui.

³⁴ Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amanee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa. ³⁵ Nnipa a wotee asem no boo twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. ³⁶ Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no boo won a wobaa ho no amanee. ³⁷ Ehu hye Gerasefo a na wohyia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa okorow no mu san twa koo asuogya noho.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi ho no, obarima a otuu ahonhommmone fii ne mu no sree no se one no beko. Nanso Yesu ka kyere no se, ³⁹ "*Ko na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.*" Obarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyere kurom hofon nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wotwen no abre.

⁴¹ Obarima bi a wofre no Yairo a na oye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nko ne fi ⁴² na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so. ⁴³ Obea bi a mogya atu no mfirmhyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, ⁴⁴ fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, "*Hena na osoo m'atade ano no no?*"

Obiara buae se enye ono. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na se nnipa no akyere wo so."

⁴⁶ Yesu buaa no se, "*Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.*"

⁴⁷ Obea no huu se ohintaw a erenye ye nti, ode hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no

nyinaa anim, kyere no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no. ⁴⁸ Yesu ka kyere no se, "*Obabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.*"

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyere Yairo se, "Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio."

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, "*Nsuro, gyedi, na wo babea no benyan anya nkwa.*"

⁵¹ Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko odan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofon nko ara. ⁵² Na nnipa a wowo ho no nyinaa resu di awereshow. Yesu ka kyere won se, "*Munnsu, onwui na wada.*"

⁵³ Woserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu. ⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyere no se, "*Me ba, sere!*" ⁵⁵ Amono mu ho ara, osoree na Yesu kae se womma no biribi nni.

⁵⁶ N'awofon no ho dwiriw won yiye nanso Yesu boo won ano se, wonnka nea asi no nkyere obiara.

Dumien No Soma

9 Da bi Yesu free Dumien no hyia maa won tumi ne ahoden a wode betu ahonhommmone na wode asa nyarewa nso. ² Afei osomaa won se wonkoka Onyankopon ahenni ho asem na wonsa nyarewa. ³ Na oka kyere won se, "*Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.*" ⁴ Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoe wo mu no, ehoo ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. ⁵ Se moko kurow biara mu na wannye mo, na morefi ho akoo a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio." ⁶ Wofi ho no, wokoo nkuraase nkuraase koka asempano, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohu Yesu

⁷ Omansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuuboni Yohane na wasore afi awufon mu, ⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufon mu aba. ⁹ Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?" Eyi nti opee se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafo no fii won akwantu mu bae no, woboo nsem a esisii wo ho nyinaa ho amanee kyere Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho koo baabi a eben Betsaida. ¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyere won, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyere no se, "Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkope nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so."

¹³ Yesu ka kyere won se, "*Mo ara momma won*

biribi nni."

Wobuaa no se, "Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa." ¹⁴ Na nnipa beye mpem anum na woaahya wo ho.

Yesu ka kyerere n'asuafo no se, "*Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.*"¹⁵ Woyee senea Yesu kae no. ¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wonkye mma nnipa no. ¹⁷ Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

Petro Kyerere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa won se, "*Nnipa ka se mene hena?*"

¹⁹ Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woyee Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woyee tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba."

²⁰ Yesu bisaa won se, "*Na mo nso muse mene hena?*"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopɔn asoma no no."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara.

²² Otoaa so se, "*Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.*"

²³ Afei oka kyerere won nyinaa se, "*Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi.*"²⁴ *Na obiara a oma n'ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka.*²⁵ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? ²⁶ *Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wo ne ho.*

²⁷ "*Na mereka akyerere mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopɔn ahenni no.*"

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiewe no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koɔ bepɔw bi so se wɔrekɔɔ mpae. ²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerenee. ³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eyee Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. ³¹ Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. ³² Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se owɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. ³³ Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyerere Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemma asese

abiessa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a oreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. ³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!"

³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

³⁷ Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. ³⁸ Obarima bi fi nnipakuw no mu teee mu se, "Kyerekyerfo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; ³⁹ se honhommone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. ⁴⁰ Na mesre w'asuafo no se wontu honhommone no nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kae se, "*Ao! Mo a munnii gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boasetɔ nkosi da ben!*" Afei, odan n'ani ka kyerere obarima no se, "*Fa wo ba no bra ha.*"

⁴² Ode abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu teeteete honhommone no maa abofra no ho yee no den na ode no maa n'agya. ⁴³ Onyankopɔn tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na woredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyerere n'asuafo no se, ⁴⁴ "*Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.*"⁴⁵ Nea okaa yi na eyee ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea Oye Okese Wo Onyankopɔn Anim

⁴⁶ Asuafo no gyee akynnye a efa won mu nea obeye okese wo Onyankopɔn ahenni mu no ho.

⁴⁷ Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee, ⁴⁸ na oka kyerere won se, "*Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea osomaa me no. Nea oye aketewa wo mo nyinaa mu no, ono ne okese.*"

⁴⁹ Yohane nso ka kyerere no se, "Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommone enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyerere no se, "*Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owɔ mo afa.*"

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a ese se Yesu san ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusalem. ⁵² Ansa na orebeko no, osomaa nnipa bi dii kan koɔ Samaria akurraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. ⁵³ Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na oreko Yerusalem. ⁵⁴ Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya fi osoro behyew won pasaa ana?" ⁵⁵ Yesu dan n'ani kyerere won kaa won anim, ⁵⁶ na wofii ho koɔ akurraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Bre

⁵⁷ Bere a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, “Baabiara a wobeko no, medi w’akyi.”

⁵⁸ Yesu buaa no se, *“Sakraman wɔ won abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!”*

⁵⁹ Yesu ka kyereɛ ɔbarima foforo bi nso se, *“Bedi m’akyi.”*

Nanso ɔbarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.”

⁶⁰ Yesu ka kyereɛ no se, *“Ma won a wote ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.”*

⁶¹ Na ɔfoforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.”

⁶² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, *“Obiara a ɔbema n’adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no.”*

Asuafo Aduɔson No Soma

10 Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduɔson somaa won baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbeko ho no so. ² Ɔka kyereɛ won se, *“Otwā adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu.”*³ Monko, na meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu.⁴ Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnyia obiara nso a mubehya no wɔ ɔkwan so.

⁵ *“Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hofo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’*⁶ *Na se asomdwoe ba bi wɔ ho a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen.*⁷ *Ofi biara a moko mu no, momma ho nye mo atenae; aduan biara a wɔde bema mo no, munni efise ese se odwumayeni biara nya n’adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.*

⁸ *“Na se moko kurow biara mu na wogye mo few so a, aduan biara a wɔde bema mo no munni.”*⁹ *Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no aben mo.’*¹⁰ *Nanso se moko kurow biara mu na wɔannye mo few so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se,*¹¹ *‘Mo kurom ha mfutuma a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.’*¹² *Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ebeto won atemmuda no besen nea etoo Sodom no.*

¹³ *“Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, se meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awereshow ne ahonu asakra won adwene dedaw.”*¹⁴ *Atemmuda no, asem a ebeto won no besen nea ebeto Tiro ne Sidon.*¹⁵ *Na wo Kaper-naum, wugye di se wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobeko asaman.*

¹⁶ *“Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no.”*

Aduɔson No Amanneeɔ

¹⁷ Aduɔson no san de anigye ba bebɔ amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen.”

¹⁸ Na ɔka kyereɛ won se, *“Mihuu se ɔbonsam retew afi ɔsoro se anyinam abehwe fam.”*¹⁹ *Mama mo tumi ne ahooɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo.”*²⁰ *Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔakyerew mo din wɔ ɔsoro.”*

Yesu Aseda Mpaɛ

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneɛma yi ahintaw won a wosusuw se woye anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyere won a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

²² *“M’agya de nneɛma nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne won a Ɔba no beda Agya no adi akyere won no.”*

²³ Ɔkaa ɔne n’asuafo no, ɔka kyereɛ won se, *“Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!”*²⁴ *Efise adiyifo ne ahene pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante.”*

Mmaranimfo Bi Asemmissa

²⁵ Mmaranimfo bi pee se ɔso Yesu hwe nti obisaa no se, “Kyerekyerefo, menyɛ den na manya nkwa a enni awiei?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, *“Den na wɔakyerew wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase den?”*

²⁷ Obuua no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooɔden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yonko se wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, *“Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.”*

²⁹ Nanso ɔbarima no pee se ɔkyere se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?”

Samariani A Ohuu Mmɔbo No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi se, *“Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔe.”*³¹ *Ankye biara, Yudani ɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe.”*³² *Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen.”*³³ *Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbo.”*³⁴ *Ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyeky-*

eree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyen de no kɔ ahɔhobeaa bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa.³⁵ Ade kyee no ogyaw ahɔhobeaa sohwefo no sika a ebɛso no hwɛ sɛ ɔmfa nhwɛ no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, 'Ka foforo biara a wobebɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.'

³⁶ "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?"

³⁷ Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no."

Yesu ka kyereɛ no se, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara."

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa sɛ Yesu ne n'asuafɔ reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. ³⁹ Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no. ⁴⁰ Saa bere no, Marta a n'ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyen bɛka kyereɛ no se, "Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me."

⁴¹ Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinwen haw wo ho wɔ nneema pii ho.⁴² Ade baako pɛ na ehia; eno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

Yesu Kyere Mpaebɔ

11 Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no, n'asuafɔ no mu baako ka kyereɛ no se, "Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyereɛ n'asuafɔ mpaebɔ no."

² Oka kyereɛ wɔn se, "Sɛ morebɔ mpae a, monka se,

"Agya,
wo din ho ntew,
w'ahenni mmra.

³ Ma yen yen ano aduan daa.

⁴ Fa yen bɔne kye yen

senea yen nso, yede wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no.

Na nnyaa yen mma yennko sɔhwe mu."

⁵ Yesu bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko ho ɔdasu mu akɔka akyere no se, 'Me nua, fɛm me aduan kakra,⁶ efise ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,'⁷ na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.'⁸ Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ebɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa.

⁹ "Eno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobue mo.¹⁰ Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

¹¹ "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo,¹² anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwere?¹³ Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim senea moma mo mma nnɛpa a, ebɛyɛ dɛn

na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kro-nkron no mma wɔn a wobisa no no?"

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Bere bi Yesu tuu honhommɔne bi a eyɛ mum fii onipa bi mu. Honhommɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eyɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw. ¹⁵ Nanso ebinom kae se, "Ɔnam ahonhommɔne panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne." ¹⁶ Afoforo nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ nti, wɔka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.

¹⁷ Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, "Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu.¹⁸ Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebɛyɛ dɛn na n'ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne sɛ, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne.¹⁹ Na sɛ menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo atɛn.²⁰ Nanso sɛ menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyere sɛ Onyankopɔn ahenni no aba mo so.

²¹ "Sɛ ɔhɔɔdenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n'agyapade;²² nanso sɛ nea ne ho ye den na ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n'akode a ɔde ne ho too so no, se-saw n'agyapade no nyinaa kɔ.

²³ "Obiara a onni m'afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ "Sɛ wotu honhommɔne fi onipa bi mu a, ɛkyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na sɛ wannya homebea a ɔka se, 'Mesan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.'²⁵ Na sɛ ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu sɛ ɛhɔ tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ.²⁶ Afei, ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ dɛn kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no sɛe koraa sen senea anka na ɔte kan no."

Ade A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae se, "Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nu-fu a wunum ano no!"

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, "Ewɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asem na wodi so."

Yudafo Bisa Nsenkyerenne

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Nnɛ mma yi ye nnebɔneyɛfo. Wɔhwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara sɛ Yona nsenkyerenne no.³⁰ Na senea Yona si ye nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso bɛyɛ nsenkyerenne ama nne mma yi.³¹ Atemmuda no, Sebahemmea ne nnɛmma besɔre ayi ɔman yi atɛn efise ofi asase ano no-hɔ betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.³² Atemmuda no Ninewe mmari-ma ne nnɛmma besɔre ayi ɔman yi atɛn, efise bere a Yona kaa asempano no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

Onipadua No Kanea

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyeren ama won a wɔba mu no nyinaa.³⁴ W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm.³⁵ Enti hwɛ yiye na hann a ewɔ wo mu no annan sum.³⁶ Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”

Farisini Bi Fi Adidi

³⁷ Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi. ³⁸ Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na ɔredidi no, eyee no nwonwa.

³⁹ Yesu huu Farisini no adwene ka kyere se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebɔne ahye mo ma to!⁴⁰ Adwenharefo! Enye nea ɔyee akyi no ara na ɔyee mu nso?⁴¹ Monye ahiafo adɔe na biribiara ho betew ama mo.”

⁴² “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnɔbae so ntotoso du du, nanso mototo adetreeneye ne ɔɔɔ a mode ɔɔ Onyankopɔn no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.”

⁴³ “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.”

⁴⁴ “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”

⁴⁵ Mmaranimfo no mu baako ka kyere se, “Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so pɛpɛpɛ, nanso mo de, munnue so se senea ese.”

⁴⁷ “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so.⁴⁸ Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won.⁴⁹ Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.’⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no,⁵¹ efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne kronkronbea ntam hɔ no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.”

⁵² “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munnue so, na momma won a wape se wodi so no kwan mma wonni so.”

⁵³ Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmisa guan ne ho, ⁵⁴ pɛe se ɔka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbo

12 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won anan nsi mpo no, Yesu dii

kan kasa kyere n’asuafo no se, “Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho.² Biribiara a wape no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue.³ Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wɔbebo no dawuru.”

Onipa A Munsuro No

⁴ “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no.⁵ Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔtow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuro no.⁶ Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn were remfi won mu baako po da.⁷ Mo tinwi mpo woakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.”

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ “Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbebo me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebo ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim.⁹ Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.¹⁰ Obiara a ɔbekasa atia Kristo no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da.”

¹¹ “Se wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnwinnwen nsem a mobeka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho,¹² efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea ese se moka.”

Adifudepe Ho Kɔkɔbo

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyere Yesu se, “Kyerekyerefo, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no.”

¹⁴ Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyee me mo so otemmufo ne ɔsennifo?”¹⁵ Ɔtoaa so se, “Monhwe mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.”

¹⁶ Afei obuu won be yi se, “Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii.¹⁷ Esiane se na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti eyee no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menye no den?’

¹⁸ “Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛye. Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akese de nea mewɔ nyinaa asie hɔ.¹⁹ Na maka akyere me kra se, ‘Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneema pa pii a ebese wo mfe bebre!’”

²⁰ “Nanso Onyankopɔn ka kyere se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebre a woape agu hɔ yi, wode begyaw no?’

²¹ “Eno nti saa ara na obiara a ɔbeboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyere n’asuafo no se, “Munnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho.²³ Mowɔ

okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.²⁴ Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wode won nnobae sie so, nanso Onyankopon ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana?²⁵ Mo mu hena na odwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin?²⁶ Na se muntumi nye ade ketewaa a ete see mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho?

²⁷ “Monhwe senea sukooko nyin. Wonye adwuma, na wonnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahocfe nnu wuram nhwiren yi.²⁸ Mo a mo gyidi him, se Onyankopon siesie wuram nhwiren a efifi nne na okyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe.²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. ³⁰ Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo.³¹ Enti monhwehwe Onyankopon ahenni kan na ode eyinom nyinaa bema mo.”

³² “Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pe se ode ahenni no bema mo.³³ Montonton mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bema mo agyapade a ewo osoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wo osoro, nea owifo ntumi nkowia na mfote ntumi nkowe.³⁴ Na nea w’agyapade wo no, eh na wo koma nso wo.”

Monwen

³⁵ “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren,³⁶ na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase na se obo na obo pon mu pe a, wobebue no ntem no.³⁷ Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won pon na ono ankasa asom won.³⁸ Se obo odasu mu anaa ahemadakyee mpo a asomfo a obeba abeto won se worewen no no ani begye.³⁹ Ese se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka obewen na owifo no annyaa ne ho kwan amebon koron.⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obeba.”

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyere yen nko ara anaase obiara?”

⁴² Yesu buaa no se, “Merekasa akyere osomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wo ne bere mu.⁴³ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pepere.⁴⁴ Meka mo nokware se ode nea owo nyinaa behye ne nsa na wahwe so!⁴⁵ Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno nti, ohwe asomfo a wooka no, na odidi, nom nsa bow a,⁴⁶ ne wura no beba da a n’ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n’aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.”

⁴⁷ “Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebon no mmaa pii.⁴⁸ Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebon no mmaa kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebree ahye ne nsa no, obebu

bebree ho akontaa.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no.⁵⁰ Asubo bi wo ho a wode bebom me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoton, gye se wobabon me saa asu no ansa.⁵¹ Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.⁵² Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me.⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia.”

⁵⁴ Na oka kyerere nnipakuw no nso se, “Se muhu se osu amuna wo aton a, ntem ara, moka se, ‘Osu beton! Na osu ton ampa.⁵⁵ Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru beba!’ Na eba mu ampa.⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebom mo kokon no de, munhu.”

⁵⁷ “Aden nti na munim nea eye na monye?⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmoden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo ankon asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase.⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagya wo.”

Sakra W’adwene; Anye Saa A Wubewu

13 Saa bere no na nnipa bi beka kyerere Yesu se Pilato akum Galileafon bi a wobebon afore ama Onyankopon na ode won mogya afra aforebon no. ² Yesu buaa won se, “Mugye di se saa Galileafon no ye nnebonneyefo sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no?³ Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.⁴ Anaase mususuw se nnipa dunwotwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kunkum won no ye nnebonneyefo sen nnipa a na wote Yerusalem no?⁵ Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara.”

⁶ Afei Yesu buu won be yi se, “Obarima bi duaa borodoma wo ne turo mu. Da bi okon turo no mu ho se okokotew so aba no bi nanso wannya bi.⁷ Eno akyi, ofree turo no sohwefo no ka kyerere no se, ‘Mfe abiesa ni, bere biara a meba se merebetew borodoma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.’

⁸ “Turo no sohwefo no sree no se, ‘Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe⁹ se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.’”

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu no, ¹¹ na obo bi wo ho a honhommone mu oyare bi akyere no mfe dunwotwe ama ne mu akoo a ontumi ntee ne mu koraa. ¹² Yesu huu no no, ofree no fii nnipa no mu ka kyerere no se, “Obo, wo ho nye wo den.”¹³ Ode ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi teee ne mu. Na

ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda.”

¹⁵ Na Awurade buaa no se, *“Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n’afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda?”*¹⁶ Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?”

¹⁷ Ɔkaa saa no, wɔn a na wone n’adwene nyhia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Bɛ

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerekyere wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, *“Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyere ase?”*¹⁹ *Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so.”*

²⁰ Obisaa bio se, *“Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase?”*²¹ *Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de ɔtɔw mmɔre ma etu.”*

Opon Teateaa No

²² Bere a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerekyere wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho.

²³ Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?”

Obuaa no se, ²⁴ *“Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi.”*²⁵ *Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mɔbeba abegyina akyi abɔ mu, aka se, ‘Owura, yesre wo bue yen.’*

*“Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’*²⁶ *“Na mo nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerkyere wɔ yen mmorɔn so.’*

²⁷ *“Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, ‘Mufi he? Minnim mo. Mumfi m’ani so nkɔ, mo nneɔneyefo!’*

²⁸ *“Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobetow mo agu sum kabii mu.”*²⁹ *Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi.”*³⁰ *Na monkae se akyikafo bi wɔ ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ ho a, wɔbeka akyi.”*

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyere no se, “Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo.”

³² Yesu ka kyere wɔn se, *“Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘mitu ahonhommɔne, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.’*³³ *Nanso ese se menantew nne ne ɔkyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiy-*

ifo bewu wɔ Yerusalem!

³⁴ *“Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so.”*³⁵ *Na mo afi bedan afituw na morenhi me kosi se mɔbeka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!’”*

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

14 Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛe Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. ² Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhon. ³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wɔwɔ ho no se, *“Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?”*⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, *“Mo mu hena na se n’afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?”*⁶ Nanso wɔantumi ammua no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛe wɔn baa adidi no ase no mu biara pɛ se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ bi se, ⁸ *“Se obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ɔsen wo.”*⁹ *Se eba saa a, nea ɔtoo nsa frɛe wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi.”*¹⁰ *Enti se obi hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.’*¹¹ *Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbebre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbe-ma no so.”*

¹² Afei Yesu ka kyere Farisini a ɔtoo nsa frɛe no no se, *“Se woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fi-pam nko ara; se woye saa a wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyee hwee e.”*¹³ *Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo.”*¹⁴ *Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo.”*

Aponto Kese No Ho Bɛ

¹⁵ Wɔn a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

¹⁶ Yesu buaa no se, *“Da bi, ɔbarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebre.”*¹⁷ *Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfre wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.*

¹⁸ *“Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a nne na ese se mekɔhwe enti mesre no se merentumi mma.’*

¹⁹ *“Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwi du a mede wɔn beye m’afuw a nne na ese se mekɔsɔ wɔn hwe enti mesre no se merentumi mma.’*

²⁰ *“Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na*

maware, enti merentumi mma.'

²¹ "Osomfo no san bebɔɔ ne wura no amannee no, ɔde abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye se wɔmmra.'

²² "Osomfo no kɔfrɛfrɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

²³ "Eno nti owura no san somaa no se, 'Kɔ akwan so ne mfiyiri na frɛ obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.²⁴ Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m'aduan yi bi beka n'ano da biara da.'"

Yesu Akyidi

²⁵ Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyerɛ wɔn se, ²⁶ "Se obi pɛ se odi m'akyi a, ɛse se ɔɔ me sen n'awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani.²⁷ Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ "Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nse se nhwe se ɔwɔ sika a ɔde bewie?²⁹ Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa beserew no,³⁰ aka se, 'Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.'

³¹ "Anaase ɔhene ben na okura asraafo mpem du na ɔrekoahya ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono?³² Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no beben no no, otu abofo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra.³³ Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan ben so na wɔbefa ama aye de bio?³⁵ So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

"Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

Oguan A Wayera No Ho Bɛ

15 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no. ² Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwi-inwii kae se, "Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi."

³ Saa asem a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ bi se, ⁴ "Mo mu hena na se ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no?⁵ Na se ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.⁶ Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yennye yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.'⁷ Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwen-sakra ho nhia wɔn no.

⁸ "Anaase ɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu.⁹ Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se, 'Momma yen ani nnye, efise mahu me sika

mpɔw a eyerae no.'¹⁰ Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abofo ani gye ara ne no."

ɔyera Ba

¹¹ Yesu san buu wɔn ɔyera ho bɛ bi se, "Obarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmabarima baan.¹² Wɔn mu akumaa no ka kyerɛ n'agya no se, 'M'agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapade mu no ma me!' Obarima no kyɛ n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.¹⁴ Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛe ne mprako so.¹⁶ ɔwɔ ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn ɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya.

¹⁷ "N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apaafɔ a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkɔm rekum me yi!¹⁸ Mesɔre akɔ m'agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne,¹⁹ na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio; fa me ye w'apaafɔ no mu baako.'²⁰ Osii mu se ɔresan aba n'agya nkyen.

"Onam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yeɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

²¹ "Aberante yi ka kyerɛ n'agya no se, 'Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio.'

²² "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛ n'asomfo ka kyerɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no pteea ne mpaboa a eye fe.²³ Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani,²⁴ efise na misusuw se me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyeɛ wɔn ani.

²⁵ "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho.²⁶ Eno nti ɔfrɛ asomfo no mu baako bisaa no nea erekɔ so wɔ fie ho.²⁷ Osomfo no ka kyerɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.'

²⁸ "Otee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyeɛ n'adwene se ɔrenkɔ fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besrɛɛ no.²⁹ Ne ba no de awerɛhow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wɔbɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani.³⁰ Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.'

³¹ "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea.³² Eɛ se yege ye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.'"

Ofi Sohwefo Okontomponi No

16 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, "Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. Ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma.² Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyerɛɛ no se, 'Ɖɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

³ "Ofi sohwefo no kaa wɔ ne tirim se, 'Menye ɛn ni? Nnɛ a wɔrepam me afi fie ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahoɔden a mede bedɔw, na mɛfere nso se mɛsrɛsrɛ ade.⁴ Minim nea mɛye a ebɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbɔ.'

⁵ "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɖka ahe na wode me wura?'

⁶ "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Ye ntem tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ngo nhina du ka.'

⁷ "Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ɖno nso buae se, 'Mede aburɔw nɔtoku ɔha ka.'

"Ɖka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode nɔtoku aduonum ka!'

⁸ "Ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yeɛ no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wɔ n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen wɔn a wɔye Onyankopɔn akyidifo no.⁹ Na me nso mise mo se, momfa wiase aho-nyade no bi nye nnamfo, na se esa a wɔagye mo.

¹⁰ "Nanso nea odi nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni nokware wɔ pii ho.¹¹ Se moantumi anni nokware wɔ wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnɛpa behye mo nsa?¹² Se moanni nokware wɔ obi ade bi a wɔde ahye mo nsa no ho a, ebeye ɛn na wɔde nea ese se eye mo dea no bɛma mo?

¹³ "Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade."

¹⁴ Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. ¹⁵ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Moye nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyide wɔ Onyankopɔn anim.

¹⁶ "Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsem kyerɛɛ mo, nti nnipa repere se wɔbɛko saa ahenni no mu.¹⁷ Eye mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera.

¹⁸ "Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔba biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman."

Ɔdefo Bi Ne Lasaro

¹⁹ Yesu toaa so kae se, "Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso.²⁰ Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n'abobow ano.²¹ Ɖbarima yi kɔn ɔwɔ se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no betaforo n'akuru no mu.

²² "Ohiani no wu maa abɔfo befaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no.²³ Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro se ɔte Abraham nkyɛn.²⁴ Ɔdefo no teeɛ mu se, 'Agya Abraham, mɛsrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmesɔ me tɛkrɛma so na me ho yeraw me.'

²⁵ "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote wiase no wudii ɛɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi ɛɛ na wo nso woredi yaw.²⁶ Enye eyi nko, obon kɛse da yen ne mo nɔtam a eno nti, wɔn a wɔpɛ se wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ se wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.'

²⁷ "Ɔdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, 'Agya, mɛsrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya fi,²⁸ efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ senea ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

²⁹ "Abraham buaa no se, 'Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

³⁰ "Ɔdefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbɛsakra wɔn adwene.'

³¹ "Abraham buae se, 'Se wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.'

Bɔne, Gyidi Ne Asɛde

17 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafɔ no se, "Eye ɛn ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue.² Eye ma saa onipa no se wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen se ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua.³ Enti monhwe mo ho so yiye.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bɔne kye no.⁴ Se nso ɔfom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kye no."

⁵ Asomafɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

⁶ Yesu buaa wɔn se, "Se mowɔ gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebeba mu saa.

⁷ "Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n'afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmɔa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyere no se, 'W'aduan si hɔ na kodi-di?'⁸ Na mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'⁹ Se ɔsomfo yi ye n'asɛde yi a ne wura no beda no ase

ana?¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.'

Akwatafo Du No Ayaresa

¹¹ Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so. ¹² Oreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no ¹³ teeteese mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmobo!"

¹⁴ Yesu huu won no, oka kyerese won se, "*Momfa mo ho nkokyere osoko!*" Bere a akwatafo no reko no, won ho yee won den.

¹⁵ Won mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n'akyi de ahurusi yii Onyankopon aye se, "Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!" ¹⁶ Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisae se, "*Enye nnipa du na won ho yee won den? Baakron a waka no wo he?*" ¹⁸ Aden nti na omamfrani yi nko na wasan aba se orebeyi Onyankopon aye?" ¹⁹ Yesu ka kyerese no se, "*Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den.*"

²⁰ Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopon ahenni no beba?" Yesu buaa won se, "*Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebeba,*" ²¹ obi rentumi nkyere mo se, "*Ewo ha anaa ho!*" Efiase Onyankopon ahenni no te mo mu."

²² Na oka kyerese n'asuafo no se, "*Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenhi me.*" ²³ Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munni won akyi. ²⁴ Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. ²⁵ Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me.

²⁶ "Senea Noa bere so nnipa yee asoden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no." ²⁷ Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa khyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan," ²⁹ kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

³⁰ "Saa ara nso na da a mesan aba no beye." ³¹ Saa da no, ense se obiara a owo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se orebesesa n'ahode. ³² Monkae asem a etoo Lot yere. ³³ Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya. ³⁴ Da no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw obaako. ³⁵ Saa ara nso na wobefa mmea baanu a worenna aduan no mu baako agyaw obaako. ³⁶ Mmarima baanu a woreye adwuma wo afuw mu no nso, wobefa obaako agyaw obaako."

³⁷ Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wode won beko?"

Yesu buaa won se, "*Baabi a funu wo no, apete mpa ho!*"

Mpaebɔ Ho Be

18 Da bi, Yesu nam mmebu so kyerese n'asuafo no hia a ehia se wobɔ mpae daa a wompa abaw. ² Yesu kae se, "*Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuro Onyankopon, mfere onipa biara.*" ³ Na obea kunafo bi te saa kurow no mu a one obi wo asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufo no nkyen kosre no se onni n'asem no mma no.

⁴ "Mfiase no, otemmufo no ammu a no. Nanso akyiri no okae se, 'Ewo mu se minsuro Onyankopon, mfere onipa biara de,' ⁵ nanso esiane se daa obea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a oremmehaw me bio! "

⁶ Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufo yi a ontee no kae." ⁷ Munnye nni se Onyankopon bedi ama ne mma a daa wosu fre no awia ne anadwo no? Anaa obetwentwen ne nan ase anaa?" ⁸ Merema moate ase se ebeye won apede ama won ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wowa ne mu gyidi?"

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreenefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, ¹⁰ "Da bi nnipa baanu bi koo asredan mu koboo mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye towgyeni." ¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no boo mpae se, 'Onyankopon, meda wo ase se mente se nnipa a waka no; apooboo nkontompofo, aguamammwofo ne saa towgyeni a ogyina ho yi.' ¹² Nnaawotwe biara midu mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.'

¹³ "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ompe se oma n'ani so kyere osoro. Ode ne nsa guu ne bo boo mpae se, 'Onyankopon, hu me odebonyeni mmobo!'"

¹⁴ "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yee no sɔɔ Onyankopon ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na nea obre ne ho ase no, wobema no so."

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awofɔ bi de won mma nketewa breɛ Yesu se omfa ne nsa nka won nhaira won. Asuafo no huu awofɔ no, wɔkaa won anim. ¹⁶ Yesu frɛɛ mmofra no awofɔ no baa ne nkyen na oka kyerese n'asuafo no se, "*Momma mmofra nketewa no mma me nkyen na munsiw won kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopon ahenni no ye won dea.*" ¹⁷ Mereka akyere mo se obiara a orennye Onyankopon Ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu."

Adefo Ne Osoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyererefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁹ Yesu buaa no se, "*Aden nti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon.*" ²⁰ Wunim Mose mmara no: 'Mmo

*aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adanseku-
rum! Di w'agya ne wo na ni!"*

²¹ Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

²² Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyerɛɛ no se, *"Ade baako pɛ na aka wo a esɛ se woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."*

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no dɛ ko-
raa efise na ɔwɔ ahode pii. ²⁴ Yesu huu se ne were
ahow no, ɔkae se, *"Eye den ma ahonyrafo se
wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu!"*²⁵ *Mereka aky-
ere mo se, eye mmerɛw se yoma bewura pane ani-
wa mu sen se ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no
mu."*

²⁶ Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no bisae se,
"Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

²⁷ Yesu buae se, *"Onipa fam de, eye den, na
Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."*

²⁸ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Yagyaw nea yɛwɔ ny-
inaa hɔ abedi w'akyi."

²⁹ Yesu buaa Petro se, *"Merema mo ate ase se,
obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti,
wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofo anaa
ne mma"*³⁰ *na ɔrennya mma emmoro nea wahwere
no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya
nkwa a enni awiei."*

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiesɛa

³¹ Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyen
baabi ka kyerɛɛ wɔn se, *"Yerekɔ Yerusalem, na
biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no
bɛba mu."*³² *Wobeyi no ama amanamanmufo ama
wɔadi ne ho few, na wɔabɔ no adapaa, ate ntsu
agu ne so."*³³ *aka no mpire, akum no na ne nnansa
so no, wasɔre."*

³⁴ Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase,
efise na asem no boro wɔn adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu
onifuraefo bi a ɔte kwankyen resresɛ ade. ³⁶ Oni-
furaefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no,
obisaa asem a asi. ³⁷ Wɔka kyerɛɛ no se, "Yesu
Nasareni no na ɔretwam!"

³⁸ ɔtee saa no, ɔtɛtɛɛɛ mu se, "Yesu, Dawid Ba,
hu me mmɔbɔ!"

³⁹ Wɔn a wodi anim no tɛtɛɛɛ no se ommua
n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so tɛtɛɛɛ mu den-
neennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!"

⁴⁰ Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma
wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyen no,
obisaa no se, ⁴¹ *"Den na wopɛ se meye ma wo?"*

Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu
ade."

⁴² Yesu ka kyerɛɛ no se, *"Hu ade, wo gyidi ama
wo ho aye wo den."*⁴³ Amono mu hɔ ara, onifurae-
fo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn
aye. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii
Onyankopɔn aye.

ɔtowgyeni Sakeo

19 Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no,
² ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo.
Na Sakeo yɛ ɔtowgyeni panyin san yɛ osikani nso.
³ Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu
no, nanso esiane se na ɔye onipa tiaa na wɔn a wo-
di Yesu akyi no dɔɔso nti, wanhu no. ⁴ Esiane se
na Sakeo nim se Yesu bɛfa nnyedua bi a na esisi
hɔ no ase nti, ɔyɛɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no
mu baako.

⁵ Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa
n'ani so huu no ka kyerɛɛ no se, *"Sakeo, ye ntem
na si fam na wo fi na nne metena."*⁶ Sakeo yɛɛ
ntem sii fam de anigye gyee no few so.

⁷ Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwi-
inwii kae se, "ɔdebɔneyeni yi na wako akɔsoɛ no."

⁸ Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa
Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode
mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wɔ biribi mu a,
metua mmɔho anan ama no."

⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, *"Nne na nkwaye aba ofi
yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba."*¹⁰ *Na mebae se
merebɛhwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn
nkwa."*

Adwumayɛ Ho Akontaabu

¹¹ Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no,
ɔsan buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn se,
Onyankopɔn ahenni no aben. ¹² ɔkae se, *"ɔdehye
bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so san kɔɔ
ne kuroom se ɔrekɔ na wɔakosi no ɔhene."*¹³ *Ansa
na ɔrebefi n'akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n'adwu-
mayefo mu du maa wɔn mu biara mina†du ka ky-
erɛɛ wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi se
meba.'*

¹⁴ *"Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho asem no,
wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no."*

¹⁵ *"Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na
ɔye adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo du
no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akon-
taa nkyere no."*

¹⁶ *"Odwumayeni a odii kan ba bɛka kyerɛɛ no se,
'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma
anya ho mmɔho du.'*

¹⁷ *"Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa, es-
iane se woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho
nokware nti, mede nkurow du behye w'ase na
woadi so.'*

¹⁸ *"Odwumayeni a ɔto so abien no ba bɛka ky-
erɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede
aye adwuma anya ho mmɔho anum.'*

¹⁹ *"Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede nkurow
anum behye w'ase na woadi so.'*

²⁰ *"ɔfoforo nso bɛkae se, 'Me wura wo sika mina
du a wode maa me no, mede siei, eno ni.'" Na mis-
uro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea
no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'*

²² *"Ne wura no buaa no se, 'Akoa bɔne, wo anom
asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho
ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea min-*

† mina ye ɔpaani asram abiesɛa akatua.

nuae no, mitwa.²³ Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsi-ho.'

²⁴ "Ɔka kyerɛɛ n'asomfo a na wogyina ho no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma nyaa mmɔho du no.'

²⁵ "Asomfo no kae se, 'Yen wura, se oyi de ɔwo sika bebre!' "

²⁶ "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea ɔwo bebre no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwo kakraa bi no, nea ɔwo mpo no, wobegye afi ne nsam.'²⁷ Na afei, momfa m'atamfo a anka wɔmpɛ se midi ade no mmra m'anim ha na munkum won!' "

Yesu Hyen Yerusalem Sɛ Ɔhene

²⁸ Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n'asuafo no kan kɔɔ Yerusalem. ²⁹ Ɔreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepɔw so no, ɔsoma n'asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn se, ³⁰ "Monkɔ akuraa a eben ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se wɔasa no. Monsan no mfa no mmɛ me.³¹ Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.' "

³² Asuafo baanu a wɔkɔɛ no kohuu aboa no se ɔsa ho senea Yesu kae no. ³³ Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Aden nti na moresan aboa no?"

³⁴ Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade."

³⁵ Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so. ³⁶ Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so.

³⁷ Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebesian akɔ Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwonwade ahorow a wayɛ no ho se,

³⁸ "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro noho!"

³⁹ Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, kasa kyere w'akyidifo no na wommua wɔn ano!"

⁴⁰ Yesu buaa wɔn se, "Se womua wɔn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me ayɛ."

Yesu Su Ma Yerusalem

⁴¹ Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, ⁴² "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampɛ no, mɔbehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!"⁴³ Nna bi beba a mo atamfo beba abetoa mo aka mo ahyɛ,⁴⁴ atɔre mo ne mo mma ase, aseɛ mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."

Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu

⁴⁵ Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔ-pam nnipa a na wɔredi gua wɔ ho no kae se,

⁴⁶ "Wɔakyerɛw se, 'Me fi beye mpaebɔbea; nanso mode ayɛ adwɔwtwafo atena!' "

⁴⁷ Saa bere no nyinaa na asofo mpanyimfo, Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne oman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no. ⁴⁸ Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asem

20 Da bi a Yesu rekyerɛkyere wɔ asɔredan mu no, asofo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne oman no mu mpanyin kobisaa no se, ² "Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneɛma yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?"

³ Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyere me.⁴ Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn ana efi onipa?"

⁵ Wɔfaa ho adwene kae se, "Se yeɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yen se, 'eno de, aden nti na moannye no anni?' ⁶ Se nso yeɛka se efi onipa a, oman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo."

⁷ Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."

⁸ Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae."

Apafo Bi Ho Bɛ

⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, "Ɔbarima bi yeɛ bobeturo de hyɛɛ apafo bi nsa se wɔnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa ho kyɛɛ.¹⁰ Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogyɛ aduaba no bi mmɛ no. Nanso apafo no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan.¹¹ Ɔsoma ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan.¹² Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ "Eyi maa bobeturo wura no kae se, 'Den na menye bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfere no.'

¹⁴ "Nanso bere a apafo no huu no no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n'agyapade no.'¹⁵ Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no.

"Mugye di se den na afuw wura no beye saa apafo yi?¹⁶ Ɔbeba abekunkum saa apafo yi na ɔde afuw no ama afoforo."

Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, "Empare yen!"

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, "Eno de, na nea wɔakyerɛw se,

"'Ɔbo a adansifo apo no,

eno ara na abeye tweatibo' no ase ne den?"

¹⁸ Obiara a ɔbehwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew."

¹⁹ Esiane se Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehweɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro.

Towgye Ho Asemmissa

²⁰ Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wokyerere Yesu nti, wɔtetew no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyen, senea ebeye a wobonya n'anom asem bi agyina so akyerere no na wɔde no ako aban mu.

²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerekyererefo, yenni se woye ɔnokwafo, wonye nyiyimu na wokyerere nokware kwan a wonam so ko Onyankopɔn nkyen. ²² Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?" †

²³ Yesu huu won adwemmone no, ɔka kyere won se, ²⁴ "Momma me sika. Hena mfon ne din na ewo so yi?"

Wobuaa no se, "Eye Kaesare dea."

²⁵ Yesu ka kyere won se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn."

²⁶ Yesu mmuae a ɔmaa won no yee won nwonwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

Owusore Ne Aware Ho Asemmissa

²⁷ Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, ²⁸ "Kyerekyererefo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wo ɔyere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. ²⁹ Anuanom baason bi tenaa ase. ɔpanyin a ɔwo mu no waree ɔbea a one no anwo na owui. ³⁰ Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso one no anwo na owui. ³¹ Anuanom a woaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. ³² Akyiri no ɔbea no nso wui. ³³ Yen asemmissa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na ɔbea yi beye ne yere?"

³⁴ Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. ³⁵ Na won a owusore da no wobonya kwan ako Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia won. ³⁶ Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se ɔsoro abɔfo. Esiane se wɔasore afi awufo mu no nti, woye Onyankopɔn mma. ³⁷ Afei mo asemmissa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n'asem a ɔkyerew faa wura a na eredew no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din. ³⁸ Eyi kyere se, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na ɔnye awufo Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obenya nkwa a enni awiei."

³⁹ Kyerewsem no akyerekyererefo no mu bi kae se, "Kyerekyererefo, woabua no yiye." ⁴⁰ Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa won se, "Aden nti na woaka se Kristo no ye Dawid ba?" ⁴² Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se,

"Awurade ka kyere me wura se:
'Tena me nifa so

† Se ɔpone se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammo. Se ɔka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

⁴³ kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim.'

⁴⁴ Se Dawid fre no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?"

Kyerewsem No Akyerekyererefo No Kɔkɔbo

⁴⁵ Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyere n'asuafo no se, ⁴⁶ "Monhwe mo ho so yiye wo Kyerewsem no akyerekyererefo no ho. Bere biara wope se wɔhye ntade pa, hwehwe se nnipa hu won bagua mu a wɔde obu kyia won, na se woako asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se woako aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. ⁴⁷ Wɔbo mpaɛ atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a mu ye duru."

Okunafo Bi Afɔrebo

21 Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wɔde won afɔrebɔde akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu. ² Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu.

³ Yesu ka kyere nnipa a na wɔwo asoredan mu ho no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. ⁴ Won nyinaa de nea woanya ama aboro so no bi na ebɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwo nyinaa na abegu mu yi."

Asoredansɛ Ne Awieimmere Ho Nsenkyerɛnne

⁵ Yesu akwidifo no bi kamfoo abo fefe a wɔde sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, ⁶ "Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Aben

⁷ Wobisaa no se, "Kyerekyererefo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerɛnne beye den?"

⁸ Yesu buae se, "Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besore aka se, 'Mene Kristo no' na bere no aben, nanso monnye won nni! ⁹ Se mote akokoakoko ne se wɔsore tia aman a, munnsuro efise ese se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben."

¹⁰ ɔkaa bio se, "Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so. ¹¹ Asasewosow a eye hu beba, ɔkom beba na nneema a eye hu befi wim asisi.

¹² "Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. ¹³ Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse. ¹⁴ Nanso, monnwene nsem a mɔbeka de ayi mo ho ano no ho; ¹⁵ Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. ¹⁶ Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. ¹⁷ Na me nti nnipa betan mo. ¹⁸ Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera. ¹⁹ Na se mutumi gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni

awiei.”

Yerusalem Sɛɛ

²⁰ “*Sɛ muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyere sɛ ne sɛɛ abɛn.*²¹ *Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara.*²² *Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no beba mu.*²³ *Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabɛa bɛba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so.*²⁴ *Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛɛ Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no betwa mu.”*

Onipa Ba No Ba A Ɔbɛsan Aba

²⁵ “*Nsenkyerɛnne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkyɛ bɛbobɔ mu, aworo so ama ne nnyigyɛi dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so.*²⁶ *Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbeba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahɔɔden so.*²⁷ *Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam omununkum mu reba.*²⁸ *Sɛ saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efisɛ na mo nkwaɣyɛ bere abɛn.”*

Nnua Bi Ho Bɛ

²⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, “*Monhwɛ borɔɔdoma ne nnua nyinaa.*³⁰ *Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyere sɛ asusow bere adu.*³¹ *Saa ara nso na sɛ muhu nsenkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.*

³² “*Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.*³³ *Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.*

³⁴ “*Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befɔ mu.*³⁵ *Efisɛ me ba a mɛba no befɔ nnipa a wɔte asase so nyinaa mu.*³⁶ *Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahɔɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.”*

³⁷ Da biara, na Yesu kɔ asoredan mu hɔ kokyɛkyɛrɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. ³⁸ Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asoredan mu.

Yesu Ho Pɔwɔ

22 Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn. ² Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. ³ Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu. ⁴ Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo

mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. ⁵ Wɔn ani gyei, penɛɛ so sɛ wɔbɛma no sika. ⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama woakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwa To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, ⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, “*Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no.”*

⁹ Wobisaa no se, “Ehe na woɛ sɛ yɛkɔyɛ aduan no?”

¹⁰ Obuaa wɔn se, “*Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munni n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu,*¹¹ *na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyɛkyerɛfo sɛ ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafo no sɛ wommedi Twam Afahyɛ aduan no?’*¹² *Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kese bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkoto pon no.”*

¹³ Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛ twam aduan no wɔ ho.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n’asuafo no kɔtenate-naa didipon no ho. ¹⁵ Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyɛrɛ wɔn se, “*Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ.*¹⁶ *Mereka akyere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no beba.”*

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafo no kae se, “*Munnye na obiara nnom bi.*¹⁸ *Mereka akyere mo se, merennom bobɛsa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no beba.”*

¹⁹ Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafo no kae se, “*Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”*

²⁰ Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, “*Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa.*²¹ *Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama.*²² *Etwa sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.”*²³ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asuafo no gyeɛ wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛsɛ wɔ Onyankopɔn ahenni a ɛbeba no mu. ²⁵ Yesu tee no, ɔkae se, “*Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehyɛ.*²⁶ *Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo.*²⁷ *Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yonko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu sɛ mo somfo.*²⁸ *Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.*²⁹ *M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.*³⁰ *Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no atɛn.”*

Pa A Wɔpa Yesu

³¹ Afei Awurade kae se, *“Simon, Simon! Monhwe yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ.”*³² Nanso wo Simon de, masrɛ ama wo senea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den.”

³³ Petro buaa no se, “Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu.”

³⁴ Yesu nso buaa no se, *“Petro, mereka akyerɛ wo se, nnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprensɔ.”*

³⁵ Afei Yesu bisaa n’asuafo no se, *“Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?”*

Asuafo no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yɛn.”

³⁶ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, *“Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfɔ; nea ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfɔ. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi.”*³⁷ Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me ho se, *“Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu’ no beba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu.”*

³⁸ Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, yɛwo afoa abien wɔ ha.”

Yesu buae se, *“Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso.”*

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

³⁹ Yesu ne n’asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa yɛ no, na n’asuafo no ka ne ho. ⁴⁰ Woduu ho no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, *“Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu.”*⁴¹ Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkɔtow, bɔɔ mpae se, ⁴² *“Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunɔ a ɛreba me so yi ntwɔ me ho nkɔ, nanso ɛnye nea mɛpɛ, na nea woɛpɛ na ɛnye.”*⁴³ Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. ⁴⁴ Esiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw soso guu fam.

⁴⁵ Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awɛrɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔadeda.

⁴⁶ Ɔkae se, *“Hwɛ! Moadeda? Monsɔrɛ na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu.”*

Wɔkyerɛ Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n’afono. ⁴⁸ Yesu bisaa no se, *“Yuda, mfewano na wode reyɛ Onipa Ba no ama ana?”*

⁴⁹ Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se, “Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?” ⁵⁰ Asuafo no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no somfo no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampɛ nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, *“Monnye eyi bi bio!”* Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio.

⁵² Yesu bisaa asɔfo mpanyin ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a

wɔbaa ne so no se, *“Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimaa aba me so yi?”*⁵³ Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.”

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wɔkyerɛɛ Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. ⁵⁵ Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi. ⁵⁶ Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako.”

⁵⁷ Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.”

⁵⁸ Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woyɛ n’akyidifo no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.”

⁵⁹ Ɛbɛyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, ɛfise ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

⁶⁰ Petro san ne mprensɔ so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akokɔ bɔnee. ⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Ɛho ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyerɛɛ no se, *“Nnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me mprensɔ” no,*⁶² Petro de awɛrɛhow fii adi kosui.

Yesu Ho Fɛwɔdi

⁶³ Mmarima a na wɔrɛwɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyerɛɛ n’ani, bobɔɔ no, ⁶⁴ san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yɛn.” ⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafo Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wode Yesu baa wɔn anim ⁶⁷ bisaa no se, “Sɛ wone Kristo no a ka kyere yɛn.”

Yesu buaa wɔn se, *“Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye nni,”*⁶⁸ *na sɛ mibisa mo nso a, morem-mua me.”*⁶⁹ *Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”*

⁷⁰ Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Ɛno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuaa wɔn se, *“Nea moreka no yɛ nokware.”*

⁷¹ Eyi ma wɔkae se, “Adanse bɛn na ehia yɛn bio? Yɛate afi ɔno ankasa anom.”

Wode Yesu Kɔ Pilato Anim

23 Afei baguafo no sɔrɛ de Yesu kɔɔ Pilato anim. ² Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no.”

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, *“Ɛno ara na woaka no.”*

⁴ Pilato ka kyerɛɛ asɔfo mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

⁵ Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerekyere so hwanyan nnipa no tia aban. Ode ne nkyerekyere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” ⁷ Bere a woka kyere Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyere wɔn se, se ete saa de a, wɔmfɔ no nkɔ ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpɛe se obehu no no akyerɛ. ⁹ Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano.

¹⁰ Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so.

¹¹ Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛe no se ɔhene san de no kɔmaa Pilato. ¹² Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛe asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no, ¹⁴ ka kyere wɔn se, “Mode onipa yi breɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerekyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fɔ. ¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno nti, wasan de no abre yen yi. ɔnyɛe bone biara a ese se migyina so bu no kumfɔ. ¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” ¹⁷ Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bo gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.”

¹⁹ Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ogyaa no.

²¹ Nanso wɔsan bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²² Obisaa wɔn ne mprensa so se, “Adɛn? Bone ben na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso wɔbo gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu. ²⁴ Enti Pilato penɛe wɔn abisade no so maa wɔn.

²⁵ Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn senea wɔpɛ no.

Yesu Asennuambo

²⁶ Wɔde Yesu reko akɔbo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛe no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi. ²⁷ Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi. ²⁸ Yesu dan ne ho ka kyere wɔn se, “*Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.*” ²⁹ *Na mmere bi reba a wɔbɛka*

se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.’ ³⁰ *Saa bere no*

“na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, ‘Munnwiriw ngu yen so!’”

ne nkoko nso se, ‘Monkata yen so!’”

³¹ *Na se wɔde eyi ye me a meye dummono no a, den na wɔde beyɛ mo a moyɛ duwui?”*

³² Bere a wɔde Yesu reko no, wɔde nneboneyɛfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn. ³³ Woduu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔboɔ ɔne nneboneyɛfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. ³⁴ Yesu kae se, “*Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.*” Asraafo no kyekyɛe ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

³⁵ Saa bere no na nnipadɔm no gynyagyna ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho fɛw se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, onnye ne ho nkwa na yen-hwe.”

³⁶ Asraafo no nso dii ne ho fɛw de nsa a ekeka bi breɛ no ³⁷ kae se, “Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.”

³⁸ Wɔkyerɛw saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so se,

“YUDAFO HENE NO NI.”

³⁹ Nneboneyɛfo baanu a na wɔn nso wɔbo wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛw se, “ɔnye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.”

⁴⁰ Nanso ɔdeboneyɛni a ɔka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. ⁴¹ Yen de, saa asotwe yi fa-ta yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyɛe bone biara.”

⁴² ɔsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.”

⁴³ Yesu buaa no se, “*Merehyɛ wo bo se nne wobɛka me ho wɔ Paradise.*”

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiɛsa. ⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien. ⁴⁶ Yesu tee mu dennen se, “*Agya, wo nsam na mede me honhom hyɛ!*” ɔkaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn ayɛ se, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni.” ⁴⁸ Nnipa a wɔbaa ho behweɛ Yesu asennuambo no huu se wawu no, wɔde awerehow fii ho kɔɛ. ⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no gynyagyna akiryiryi baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebɛba no. ⁵¹ Ewɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyna a wosisii ne nea wɔyɛe no so. ⁵² ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. ⁵³ ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera

kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu. ⁵⁴ Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie won ho atwen Homeda no. †

⁵⁵ Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kohwɛɛ faako a wɔde no toe ne senea wosiee no fae. ⁵⁶ Saa mmea yi san won akyi koo fie kohwehwɛɛ nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no, †† nanso esiane se na Homeda no adu nti wotenaase ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

Yesu Asɔre

24 Kwāsida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no koo oboda no so. ² Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wɔde hini oboda no ano no a fi ho. ³ Na wɔkoo oboda no mu no na Yesu amu no nna ho. ⁴ Wogyinagyina ho a wonhu nea wonye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa won nkyen. ⁵ Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow won, na mmarima no bisaa won se, “Ade nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu?” ⁶ Onni ha. Wasɔre! Monnkae asem a oka kyere mo bere a na ɔwo Galilea no se, ⁷ *‘Etwā se wɔde Onipa Ba no hye nnebɔneyefo nsa na wɔbo no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio’* no?”

⁸ Mmea no kaee asem no.

⁹ Na wɔde ahɔhare fii oboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyere asuafo dubaako no ne won a wɔwo ho no nyinaa. ¹⁰ Mmea a wɔkoo oboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. ¹¹ Won nsem a wɔbekae no ye won se anansesem bi nti wɔannye anni. ¹² Ewo mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika koo oboda no so kɔkotow hwɛ mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu ho. ɔsan baa fie a na onte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔrekɔ akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem rekɔ ho no beye se akwansin ason. ¹⁴ Wɔrekɔ no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. ¹⁵ Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔre- gye won ho akynnɛ no, Yesu bekaa won ho ne won boɔ anan kɔe. ¹⁶ Wohuu se obi ka won ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu.

¹⁷ Obisaa won se, *“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?”*

¹⁸ Na won mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no

† Wonsie ɔdebɔneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotu- mi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kɔsre ɔdebɔneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a oka Sanhedrin ho no kɔsre se wɔmfa Yesu amu no mma no. † Fida ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. †† Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wɔde ye adwuma anwum- mere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.

se, “Wo nko ara ne ɔho a wowo Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?”

¹⁹ Obisaa won se, *“Nsem ben?”*

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwo tumi wɔ nneye ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, ²⁰ ne senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no koo aban mu se wommu no kumfo a wɔboɔ no asennua mu no ho. ²¹ Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. ²² Na mmea bi nso a wɔye Yesu akydifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkoo oboda no so anɔpa yi ara, ²³ nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan beka kyere yen se, wɔahu ɔsoro abofo ma wɔaka akyerɛ won se, Yesu te ase. ²⁴ Yen mu ebinom tuu mmirika kohweɛ, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pɛ.”

²⁵ Yesu ka kyere won se, *“Adwenharefo a muni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.”* ²⁶ *Wɔanhye ho nkɔm se, ese se Kristo no behu amane ansa na wɔkoo n’anuonyam mu ana?”* ²⁷ Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyere won nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛ se anka ɔtoa n’akwantu no so. ²⁹ Nanso wɔsreɛ no, san no se ɔnna won nkyen, na na ade reye asa nti, ɔsan ne won koo fie.

³⁰ Bere a wɔte adidii no, Yesu boɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa won. ³¹ Afei na won ani so tetew won ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. ³² Wobisabisaa won ho won ho se, “So Kyerewsem no mu nsem a oka kyere yen wɔ bere a na yenam okwan so no anka yen koma mpo?”

³³ Ntem ara na wɔsan won akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne won a na wɔka won ho no se wɔahyia. ³⁴ Woduu ho no, wɔboɔ won amanneɛ se, “Ampa ara, Awurade asɔre a fi awufo mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon.” ³⁵ Baanu a wofi Emaus bae no nso boɔ won amanneɛ senea Yesu betoo won Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa won no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

³⁶ Wogu so rebɔ amanneɛ no, preko pɛ na Yesu beduu ho, kyiaa won se, *“Asomdwoe nka mo!”*

³⁷ Won nyinaa boboo piriw, wosuroe, efise na wosuw se wɔahu ɔsaman. ³⁸ Obisaa won se, *“Ade na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me?”* ³⁹ *Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi.”*

⁴⁰ ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyere won. ⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔan- nye anni se eye ɔno. Obisaa won se, *“Mowo biribi wɔ ha a mubedi ana?”* ⁴² Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto ⁴³ ma ogye wee wɔ won anim ho ara.

⁴⁴ Na oka kyere won se, *“Eyi ne me nsem a me- ka kyere mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, ese se biribiara a wɔkyerew afa me ho wɔ Mose*

Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."

⁴⁵ Afei obuee won adwene mu ma wotee Ky-
erewsem a efa ne ho no ase. ⁴⁶ Oka kyerere won se,
"Wɔakyerew se, ese se Kristo no hu amane na owu
na ne nnansa so, wasore afi awufo mu."⁴⁷ Na wobe-
fi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra
ne bonefakye ho nsem akyere amansan.⁴⁸ Mone
eyinom nyinaa ho nnansefo.⁴⁹ Mesoma Honhom
Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho
bo no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi se

*Honhom Kronkron no de tumi a efi osoro no beba
abehye mo ma."*

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafɔ no bɔɔ anan koduu Betania
kurotia na omaa ne nsa so hyiraa won. ⁵¹ Ogu so
rehyira won no, womaa no so kɔɔ osoro. ⁵² Na
wosoree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. ⁵³ Na
daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane

Hann A Ewo Sum Mu

1 Ansa na wɔrebɛɔ wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. ² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. ³ Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. ⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. ⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane. ⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. ⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyaeren nnipa nyinaa so no. ¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. ¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annyɛ no anto mu. ¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma ¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyɛn a adom ne nokware ahye no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'" ¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. ¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. ¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asofo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyɛn kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" ²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyerɛ wɔn preko pɛ se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsoma yɛn no

amannee. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.'" ²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, ²⁵ "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wɔbɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bo asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, ²⁷ a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

²⁹ Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyɛn no, ɔteee mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no! ³⁰ Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ ho ansa na mereba.' ³¹ Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel."

³² Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. ³³ Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmo asu no, ɔka kyerɛ me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' ³⁴ Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

Yesu Asuafo A Wodi Kan

³⁵ Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu.

³⁶ Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

³⁷ Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. ³⁸ Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "*Den na morehwehwe?*"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerease ne Kyerɛkyerefo), "ehe na wote?"

³⁹ Obuaa wɔn se, "*Mommra mmehwe.*"

Enti wone no kɔ kohwee faako a ɔte na wone no tenaa ho fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

⁴⁰ Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. ⁴¹ Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkohwehwee ne nua Petro ka kyerɛ no se, "Yeahu Agyenkwa no" (Kristo no). ⁴² ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, *“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne reko wɔbɛfrɛ wo Kefa”* (ɛno ara ne Petro a ne nkyerease ne Ɔbotan no).

Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael

⁴³ Ade kyee no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛko Galilea. Ohuu Filipino ka kyereɛ no se, *“Di m’akyi.”*

⁴⁴ Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. ⁴⁵ Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba.”

⁴⁶ Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na bɛhwɛ.”

⁴⁷ Bere a Yesu huu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, *“Israeli nokwafo ni ampa.”*

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ den huu senea mete?”

Yesu nso buaa no se, *“Bere a wowɔ borɔɔɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.”*

⁴⁹ Natanael kae se, “Kyerɛkyerefo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!”

⁵⁰ Yesu bisaa no se, *“Esiane sɛ meka kyereɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom.”*⁵¹ *Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi afrosian wɔ Onipa Ba no so.”*

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

2 Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, ² na wɔato nsa afrɛ Yesu ne n’asuafɔ no nso aba hɔ bi. ³ Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.”

⁴ Yesu ka kyereɛ ne na se, *“Den na wopɛ sɛ meye? Me bere nnya nnui.”*

⁵ Ne na ka kyereɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monye no, monye.”

⁶ Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyereɛ asomfo no se, *“Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.”* Wɔde nsu hyɛɛ no amaama.

⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no.”*

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no ¹⁰ ka kyereɛ no se, “Saa nsa yi yɛ nsa pa. Wonte sɛ afɔforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase, na akhiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!”

¹¹ Saa nsɛnkyerɛne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛne a edi kan a

ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyereɛ sɛ ne tumi fi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafɔ no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n’asuafɔ no dii nna kakra wɔ Kaper-naum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

¹³ Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem. ¹⁴ Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika. ¹⁵ Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. ¹⁶ Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnomoma no so ka kyereɛ wɔn se, *“Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyaɛ sɛ mode m’Agya fi aye aguadibea no!”*¹⁷ Asuafɔ no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so.”

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowɔ a enti wopam nnipa no? Ye nsɛnkyerɛne bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

¹⁹ Yesu buaa wɔn se, *“Mate nea moaka no. Nsɛnkyerɛne a mede bedi adanse ara ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.”*

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” ²¹ Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, ²² Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafɔ no kaeɛ asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. ²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te. ²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyin no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, ² kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsɔmaa wo, efise obiara ntumi nye nsɛnkyerɛne a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.”

³ Yesu buaa no se, *“Merema woate ase sɛ, sɛ wɔanwo wo fɔforo a wɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”*

⁴ Nikodemo bisaa no se, “Ɛbɛyɛ den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?”

⁵ Yesu nso buaa no se, *“Mereka nokware akyerɛ wo se sɛ wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”*⁶ *Nea wofi Honhom mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.*⁷ *Mma enye wo nwonwa sɛ maka se ɛsɛ sɛ wɔwo wo fo-*

foro!⁸ *Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.*"

⁹ Nikodemo bisaa no se, "Eɔyɛ dɛn na eyi aba mu?"

¹⁰ Yesu buaa no se, "*Wo, ɔkyerekyerefo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?*"¹¹ *Nea yenim ne nea yɛahu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni.*¹² *Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, eɔyɛ dɛn na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi?*"¹³ *Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no.*¹⁴ *Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so,*¹⁵ *na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.*

¹⁶ "Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se om-mebu wiase atɛn, na mmom ɔsoma no se omm-egye wiase nkwa. ¹⁸ Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. ¹⁹ Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛe nyinaa ye bɔne. ²⁰ Ɔdebɔneyɛni biara mɔɔ Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyɛe bɔne no bɛda adi. ²¹ Na nea ɔye Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔye Onyame apɛde."

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n'asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kotɛnaa ho kakra bɔɔ asu wɔ ho. ²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a eɛben Salim, efise na nsuwansuwa wɔ ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. ²⁴ Saa bere no na wɔmfɛa Yohane ntoo afiasɛ ε. ²⁵ Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. ²⁶ Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn."

²⁷ Yohane buae se, "Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. ²⁸ Mo ara mudi me adanse se meka kyereɛ mo se, 'Enye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n'anim kan.' ²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n'aso twɛn no na se ɔte ne nne a, n'ani gye. Eno nti na m'ani-gye wie pɛye no. ³⁰ Eɛ se ɔye ɔkese na me nso meye ɔketewa.

³¹ "Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. ³² Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. ³³ Wɔn a wogyɛ no di no di adanse se, Onyankopɔn ye ɔnokwafo. ³⁴ Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. ³⁵ Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. ³⁶ Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a

ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so."

Yesu Hyia Samarianibea Bi

⁴ Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyɛn ama wɔbɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyɛn, ² a na enye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu. ³ Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔreko no na eɛ se ɔfa Samaria. ⁵ Eɔyɛ se owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a eɛben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. ⁶ Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n'ahome. Na saa bere no bɛye awia nnɔndumien.

⁷ Ankyɛ na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu srɛɛ no se, "*Ma me nsu no bi nnom.*"⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔɔ aduan.

⁹ Samarianibea no ka kyereɛ Yesu se, "Eye me nwonwa se wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no se, "*Se wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsu yi a anka wobesɛ no na wama wo nkwa nsu.*"

¹¹ Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi? ¹² Woyɛ ɔkese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?"

¹³ Yesu buaa no se, "*Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio,*"¹⁴ *nanso nea ɔbenom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛye se asuti a ɛrenyow da wo ne mu, na eɛbema no nkwa a ɛrensa da.*"

¹⁵ Ɔbea no srɛɛ no se, "Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu."

¹⁶ Yesu ka kyereɛ no se, "*Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.*"

¹⁷ Ɔbea no buaa no se, "Me wura, minni kunu." Yesu nso kae se, "*Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no.*"¹⁸ *Woaware mmariima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ ho mprenpren no nye wo kunu mpo.*"

¹⁹ Ɔbea no kae se, "Owura, mihi se woyɛ odiyifo. ²⁰ Yen agyanom Samariafo som Onyankopɔn wo saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na eɛ se yesom Nyankopɔn."

²¹ Yesu ka kyereɛ no se, "*Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.*"²² *Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwa gye nam ba.*²³ *Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besɔre Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwe-hwe.*²⁴ *Onyankopɔn ye Honhom, na eɛ se wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.*

²⁵ Ɔbea no ka kyereɛ no se, "Minim se Agyenkwa

no a wɔfre no Kristo no beba, na se ɔba a ɔbekyerekyere yen biribiara mu.”

²⁶ Yesu ka kyereɛ no se, *“Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”*

²⁷ Yesu ano sii pe na n’asuafɔ no san bae. Eyee asuafɔ no nwonwa se wɔbetoo Yesu se ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no ho san kɔɔ kurow no mu kɔka kyereɛ kurom hofo se,

²⁹ “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneɛma a maye akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” ³⁰ Nnipa a wotee asem yi nyinaa boɔ twi kɔhwɛe Yesu.

³¹ Afei asuafɔ no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, didi.”

³² Yesu buaa wɔn se, *“Mewɔ aduan a midɔ a munnim ho hwee.”*

³³ Emaa asuafɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

³⁴ Yesu buae se, *“M’aduan ne se meye nea ɔso-maa me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me se mimmedi no.”*³⁵ *Moka se, ‘Asram anan mu, ot-wabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se aburaw awo a ekyerɛ se, ot-wabere adu!*³⁶ *Otwafo nya n’akatua a ese no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.*³⁷ *Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’*³⁸ *Mesomaa mo kɔɔ baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma ε. Nnipa afɔforo na wɔaye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔaye no mu.”*

Samariafo Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanse a Samaritanibe a di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no nti, kurow no mu hofo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaiia no. ⁴⁰ Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyen. ɔpeneɛ so dii nnaanuu wɔ wɔn nkyen. ⁴¹ Ne nsem no nti nnipa bebree gyee no dii.

⁴² Nnipa a wogyee no dii no ka kyereɛ ɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no nti na yeagye no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafo Gye Yesu

⁴³ Nnaanuu akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. ⁴⁴ Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso ⁴⁵ esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalemm wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

⁴⁶ ɔsan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no ⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nko

Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreye awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, *“Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?”*

⁴⁹ ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, *“Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!”*

ɔsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie. ⁵¹ ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no. ⁵² ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnera awia beye donkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaee.”

⁵³ ɔbarima no tee asem no pe na ɔkaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, *“Kɔ fie na wo ba no ho ato no”* no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyee.

ɔtare Bi Ho Ayaresa

5 Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalemm. ² Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfre no Betseda a na eɛn kurow no ano pon kese bi a wɔfre no Ngwan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia. ³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bofo fi ɔsoro beba abefono nsu no. ⁴ Nea ete ne se, se ɔbofo no fonon nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa. ⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. ⁶ Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, *“Wɔpe se wo ho tɔ wo ana?”*

⁷ ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbofo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbema me so ato mu. Bere biara a mebo me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan.”

⁸ Yesu ka kyereɛ no se, *“Sɔre! Bobɔw wo ketɛ na kɔ fie.”*⁹ Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobɔw ne ketɛ, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda. ¹⁰ Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo ketɛ ana?”

¹¹ ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyereɛ me se mensoa me ketɛ na menko.”

¹² Wotee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko.

¹⁴ Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, *“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”*¹⁵ ɔbarima yi fii ho kɔka kyereɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A Ōba No Wɔ

16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so. 17 Yesu ka kyerɛ wɔn se, “M’agya ye adwuma bere biara enti esɛ se me nso meye adwuma bere biara.”¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛ wɔn adwene se wobekum no, efise na ɛnye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan fre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ se, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

19 Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Ōba no ntumi mfi ne pɛ mu nye biribi, na mmom ɔye nea ohu se n’Agya ye no bi.”²⁰ Efise Agya no dɔ Ōba no na biribiara a Agya no ye no ɔma Ōba no hu. Na Ōba no beye nnwuma akese a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.²¹ Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ōba no nyan awufo a ɔye se onyan wɔn no.²² Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ɔde saa atemmu tumi no ahye Ōba no nsa²³ senea ebeye a obiara bedi Ōba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ōba no ni no nni Agya a ɔsoma no no nso ni.

24 “Mereka nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea ɔsoma me no di no wɔ nkwa a enni awiei. Wɔremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu.”²⁵ Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no benya nkwa.²⁶ Senea Agya no ye nkwa-mafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwa-mafo.²⁷ Wama Ōba no tumi a ɔde bu aten, efise ɔno ne Onipa Ba no.

28 “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne,²⁹ na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.”³⁰ Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

31 “Se me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.”³² Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.

33 “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware.”³⁴ Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyerɛ mo se nea ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa.³⁵ Yohane nsem a ɔkae ye kanea a wɔasɔ na ehyeren, na emaa mo ani gyei.

36 “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menyɛ no di me ho adanse sen Yohane.”³⁷ Ewɔ mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.³⁸ Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnnye me a ɔsoma me no nni.³⁹ Musua Kyerɛwsem no, efise mgye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsem koro no ara di me ho adanse!⁴⁰ Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba

me nkyen na moanya nkwa!

41 “Menhwehwe nnipa anim anuonyam.”⁴² Minim nnipa ko a moye. Minim se munn Onyankopɔn ho dɔ.⁴³ Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeyɛ nea ɔye a, eno de, mugye no.⁴⁴ Mope se nni-pa kamfo mo mmom sen se Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

45 “Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn ahenni mu no.”⁴⁶ Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a ɔkyerew no di me ho adanse.⁴⁷ Na esiane se moannye nsem a ɔkyerew no anni no nti, ɛnye nwonwa se munnye me nni.”

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

6 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. ² Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. ³ Yesu ne n’asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa hɔ kakra. ⁴ Saa bere no na Twam Afahye no aben.

⁵ Bere a Yesu twaa n’ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, “Che na yebanya aduan ama saa nnipa dodow yi?”⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛe, efise na onim nea ɔbeyɛ.

⁷ Filipino buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ se yenya asram awotwe akatua.”

⁸ Andrea a ɔye Simon Petro nua no kae se, ⁹ “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kye-nam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?”

¹⁰ Yesu hyɛe n’asuafo no se, “Mommma obiara nte-na ase.” Asuafo no ma wɔtenatena sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyɛ mpem anum. ¹¹ Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkye maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛe kyenam no nso maa wɔn.

¹² Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mommma aduan a aka no ano na bi an-see.”¹³ Wɔboabooa aduan a ekae no ano no, eye nkentɛn dumien.

¹⁴ Nnipa no huu nsenkyerɛne a Yesu aye no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yere-hwe no kwan no.” ¹⁵ Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

¹⁶ Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano. ¹⁷ Wɔtwen kosii se ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔreko Kapernaum.

¹⁸ Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. ¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim beyɛ akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se, ²⁰ Yesu kae se, “Eye me, Munnsuro!”²¹ Asuafo no pɛe se anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

²² Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu se ɔkorow baako pe na na ewɔ ho, nanso asuafo no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho. ²³ Ankye koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. ²⁴ Bere a nnipa no huu se Yesu ne n'asuafo no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu se wɔreko Kapernaum akɔhwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduan No

²⁵ Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, bere ben na wobaa ha?"

²⁶ Yesu buaa wɔn se, *"Mereka nokware akyere mo se, enye se muhuu anwonwade a meyee no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti."* ²⁷ Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a ema nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bema mo no akyi kwan. *Efise eyi nti na m'Agya somaa me."*

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, *"Eyi ne nea Onyankopɔn pe se moye, munnye nea wasoma no no nni."*

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade ben na wobeye akyere yen ama yeagyɛ wo adi? ³¹ Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so."

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, *"Mereka nokware akyere mo se, enye Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so ho no na mmom eye m'Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ema nkwa a enni awiei no di daa."* ³³ Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre wiase no."

³⁴ Nnipa no ka kyereɛ no se, "Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa."

³⁵ Yesu kae se, *"Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da."* ³⁶ Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. ³⁷ Obiara a m'Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no. ³⁸ Na mifi ɔsoro baa asase so se merebeye nea ɔsoma me no apede, na enye m'apede. ³⁹ Na nea ɔsoma me no apede ne se mehwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. ⁴⁰ M'Agya apede ne se obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo."

⁴¹ Yudafo no tee se Yesu aka se, *"Mene aduan a efi ɔsoro"* no, wonwiinwii. ⁴² Wɔkɔɔ so kae se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?"

⁴³ Yesu buaa wɔn se, *"Munnyaɛ anwiinwii no."* ⁴⁴ Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a

edi akyiri no, menyan no. ⁴⁵ Adiyifo no akyerɛw se, 'Onyankopɔn ankasa bekyerɛkyere ne mma.' *Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyere no ba me nkyen.* ⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. ⁴⁷ Mereka nokwasem akyere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. ⁴⁸ Mene brodo a ema nkwa no. ⁴⁹ Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui, ⁵⁰ nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da. ⁵¹ Mene brodo a efi ɔsoro no; se obi di saa brodo yi a ɔbetena ase daa. Brodo a mede bema obiara a ɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ebeye den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?"

⁵³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *"Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei."* ⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. ⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. ⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. ⁵⁷ Senea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti ɔbetena ase. ⁵⁸ Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa." ⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerɛkyere wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na ɔbete ase?"

⁶¹ Yesu huu se n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, *"Asem a mekae yi to mo hintidua ana?"* ⁶² Eno de eba se Onipa Ba no resan akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, den na mobeye? ⁶³ Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, ⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho a fi ne ho no. ⁶⁵ Ɔkɔɔ so kae se, *"Eyi nti na meka kyere mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan"* no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, *"Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"*

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awiei. ⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no."

⁷⁰ Yesu kɔɔ so kae se, *"Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam."* ⁷¹ Asem

a Yesu kae no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

Yesu Ho Akyinnyegyɛ

7 Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ sɛ obekyinkyin wɔ Yudea, efisɛ na Yudafo mpanyin no rehwehwɛ no akum no. ² Bere a Yudafo Asese Afahyɛ no reye adu no, ³ Yesu nuanom ka kyereɛ no se, “Ese sɛ wufi ha san kɔ Yudea senea ebeyɛ na w’akyidifo behu nsɛnkyerɛnne a woyɛe no. ⁴ Sɛ obi pɛ sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛe nsie. Eɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛe.” ⁵ Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Me bere nnuu ε, na mo de bere biara ye ma mo.”* ⁷ *Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wɔtan me a eyɛ ye, efise daa meka bɔne a woyɛ no kyere wɔn.* ⁸ *Mo de, munni kan nkɔ afahyɛ no na me de, minnya nkɔ ε, efise me bere nnuu ε.”* ⁹ ɔkaa saa asem yi kyereɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho.

¹¹ Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwehwɛ no no wɔ he?”

¹² Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “ɔye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “ɔye ɔdaadaafo.” ¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

Yesu Kyerekyere Wɔ Afahyɛ No Ase

¹⁴ Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyereɛ. ¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyɛe wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyɛe den na otumi kyerekyere sɛɛ yi?”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, *“Nea merekyere no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no.”* ¹⁷ *Sɛ obi pɛ sɛ ɔye Onyankopɔn apede a obehu sɛ me nkyerekyere no fi Onyankopɔn nkyen ana efi m’ankasa.* ¹⁸ *Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.* ¹⁹ *Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mope sɛ mukum me?”*

²⁰ Nnipa no ka kyereɛ no se, “Gyama honhom-mone bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?”

²¹ Yesu buaa wɔn se, *“Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi.”* ²² *Mose maa mo twetiatwa (mpo enye sɛ Mose na ɔhyɛe ho mmara na eyɛ mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.* ²³ *Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?* ²⁴ *Mummmu atɛn kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn.”*

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? ²⁶ ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? ²⁷ Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

²⁸ Yesu gu so rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, *“Ewɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no;”* ²⁹ *na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.”*

³⁰ N’ano sii no, wɔpɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a esɛ sɛ wɔkyere no no nnui ε. ³¹ Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade be-bree sen nea ɔbarima yi aye no ana?”

³² Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, *“Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan akɔ nea ɔsoma me no nkyen.”* ³⁴ *Mobehwehwɛ me nanso morenhi me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ ho.”*

³⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ose ɔrebekɔ a enti yerenhu no yi? Anaase ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafɔ nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerekyere wɔn? ³⁶ Sɛ ɔka se, *‘Mobehwehwɛ me, nanso morenhi me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ ho’* a, na ɔkyere den?”

Nsu A Ema Nkwa

³⁷ Afahyɛ no da a edi akyi a eyɛ da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, *“Obiara a osukɔm de no no mmra me nkyen mmenom nsu.”* ³⁸ *Na Kyerɛwsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa besen a fi ne mu.’* ³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ε, efisɛ na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛe no anuonyam ε.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiiyifo no!”

⁴¹ Afoforo nso kae se, “ɔno ne Kristo no!” Ebinom nso bisae se, “Ebeyɛ den na Kristo no be-fi Galilea? ⁴² Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no be-fi Dawid abusua mu na wɔbewo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” ⁴³ Yesu nti nnipa no mu kyekyee. ⁴⁴ Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnyegyɛ

⁴⁵ Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin ne

Farisifo no bisaa wɔn se, "Aden nti na moamfa no amma?"

⁴⁶ Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da."

⁴⁷ Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana? ⁴⁸ Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? ⁴⁹ Dabi, eremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na woadome wɔn no na wobegye no adi."

⁵⁰ Saa bere no na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi. ⁵¹ Ono na obisae se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wɔ bere a yentee n'anom asem, nhuu nea waye ana?"

⁵² Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da."

⁵³ Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

8 Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Obea Guamanfo No

² Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebre baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyere wɔn. ³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wɔkyeree no se ɔrebo aguaman baa n'anom. ⁴ Wɔka kyere Yesu se, "Kyerekyerefo, yekyeree obea yi se ɔrebo aguaman, ⁵ nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wɔbekyere no wɔ saa ɔkwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wɔ ho?" ⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobonya asem bi agyina so ato-to n'ano.

Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam. ⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyere wɔn se, "*Mo mu biara a ɔnye bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmɔ no.*" ⁸ ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerekyerew fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara. ¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, "*Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?*"

¹¹ Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyere no se, "*Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Kɔ, na nkɔye bɔne bio.*"

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyere nnipa no se, "*Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ekylene nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.*"

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyere no se, "Asem a woreka yi de, yerennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse."

¹⁴ Yesu nso buaa wɔn se, "*Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a merekɔ nso.*" ¹⁵ *Mo ankasa mode mo adwene na*

ebu aten na me de, mimmu obiara aten." ¹⁶ *Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atemma beye aten-trenee, efise enye me nko na mebu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho.*" ¹⁷ *Wɔakyerew wɔ mo mmara mu se se nnansefo baan adanse hyia a, na ekyerese wɔn adanse no ye nokware.*" ¹⁸ *Midi me ho adanse na m'Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse.*"

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wɔ?"

Yesu buaa wɔn se, "*Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso.*" ²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerekyere wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wɔkyere no no nnu e.

²¹ Yesu san ka kyere wɔn se, "*Mefi mo nkyen akɔ; mobehwehwe me na moren hu me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a merekɔ no morentumi mma ho bi.*"

²² Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na ɔreko a ose '*obi rentumi nko ho bi no?*' Gyama ɔrekokum ne ho?"

²³ Yesu buaa wɔn se, "*Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,*" ²⁴ *Eno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.*"

²⁵ Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?"

Yesu buaa wɔn se, "*Mene nea daa meka kyere mo se meye.*" ²⁶ *Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea ɔsoma me no ye ɔnokwafɔ na asem a meka no ye nea mate a fi ne nkyen.*"

²⁷ Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na ɔreka akyerese wɔn no. ²⁸ Yesu ka kyere wɔn se, "*Se munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka.*" ²⁹ *Nea ɔsoma me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea esɔ n'ani.*" ³⁰ Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyere Yudafo a wogyee no dii no se, "*Se mudi me nsem so a, moye m'asuafɔ.*" ³² *Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho.*"

³³ Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham asefo. Yen kɔɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?"

³⁴ Yesu buaa wɔn se, "*Mereka nokware akyerese mo se obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akɔa.*" ³⁵ *Akoa biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu.*" ³⁶ *Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mɔbede mo ho ampa.*" ³⁷ *Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerekyere so.*" ³⁸ *Nea m'Agya ayi akyerese me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerese mo no na mudi so.*"

³⁹ Nnipa no kae se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyerεε wɔn se, *“Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔyεε no bi pεpεεpε na mobeyε.”*⁴⁰ *Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerε mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi.”*⁴¹ *Moreye nea mo agya yεe.”*

Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yεwɔ na yεyε ne mma ankasa.”

⁴² Yesu ka kyerεε wɔn se, *“Sε Onyankopɔn yε mo Agya ampa ara a anka mobedɔ me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pε mu na mebae; ɔno na ɔsoma me.”*⁴³ *Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompε se mote ase.”*⁴⁴ *Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneema a ɔyε no nso bi. ɔyε owudifo fi mfi-ase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Sε odi atoro a, enye nwonwa efise ɔyε ɔtorofo ne atoro agya.”*⁴⁵ *Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no.”*⁴⁶ *Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sε meka nokware a aden nti na munnye me nni?”*⁴⁷ *Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asem no.”*

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, “Sε yεka se woyε Samariani a honhommɔne ahyε wo ma a na yeboa ana?”

⁴⁹ Yesu buae se, *“Minni honhommɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munnii no ni.”*⁵⁰ *Memmpere nhwehwe anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me.”*⁵¹ *Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”*

⁵² Yudafo no nso ka kyerεε no se, “Afei na yεahu ampa se wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’”⁵³ Woyε ɔkεse sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woyε hena?”

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, *“Sε m’ankasa mehye me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔyε mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam.”*⁵⁵ *Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sε meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n’asem nso so.”*⁵⁶ *Mo agya Abraham ani gyeε se obehu me ba a meba no. Ohui na n’ani gyei.”*

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyεε den na wuhuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buae se, *“Mereka nokware pefee akyerε mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase.”*⁵⁹ Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

9 Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, ² N’asuafɔ no bisaa no se, “Ky-

erekyerεfo, hena na ɔyεε bone, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoo no onifuraefo yi?”

³ Yesu buae se, *“Enye n’awofo anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma.”*⁴ *Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yεyε nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Sε ade sa a obiara ntumi nye adwuma.”*⁵ *Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.”*

⁶ ɔkaa saa no otee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. ⁷ Na ɔka kyerεε no se, *“Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.”*[†] Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade.

⁸ Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Enye aberante a na ɔsresre ade no ni?”

⁹ Ebinom kae se, “Eyε ɔno,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no.”

Aberante yi kae se, “Eyε me.”

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, “Eyεε den na afei wuhuu ade yi?”

¹¹ Obuua wɔn se, “ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m’ani so na ɔka kyerεε me se, ‘Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Meko kɔhohoro m’anim wiee ara pε na mihuu ade.”

¹² Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?” Obuua wɔn se, “Minnim.”

Farisifo Nsemmsa Wɔ Ayaresa No Ho

¹³ Wɔde aberante a na n’ani afura no brεε Farisifo no. ¹⁴ Da a Yesu saa onifuraefo no yare no yε homeda. ¹⁵ Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyεε a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyerεε wɔn.

¹⁶ Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyεε saa ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efise onni homeda mmara no so.”

Afoforo nso kae se, “Ebeye den na ɔdebɔneyeni a ɔte sεε yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

¹⁷ Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?”

Aberante yi buae se, “Migye di se ɔyε odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyen.”

¹⁸ Yudafo no annyε anni ara da se, na saa aberante no yε onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfreε n’awofo bae, ¹⁹ ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyerε se mowoo no no, na ɔyε onifuraefo ana? Eyεε den na afei de ohu ade yi?”

²⁰ N’awofo no buae se, “Yegye to mu se ɔyε yen ba, na yεwoo no no nso, na ɔyε onifuraefo.” ²¹ Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. ɔno ara ni, n’ani nso a fi obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.” ²² Nea emaa n’awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se,

† Siloa nkyerεase ne “Soma”.

obiara a obɛka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asɔredan no mu hɔ no. ²³ Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no.

²⁴ Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa obarima yi ye ɔdebɔneyeni."

²⁵ Aberante no buaa wɔn se, "Me de, se ɔye ɔdebɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade."

²⁶ Wobisaa no bio se, "Den na ɔyɛɛ wo ma wuhuu ade?"

²⁷ Aberante no de abufuw buaa wɔn se, "Maka nokware no akyerɛ mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyerɛ mo? Anaase mo nso mope se mobeyɛ n'asuafɔ?"

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woyɛ saa akɔa no suani; na yen de, yeyɛ Mose asuafɔ. ²⁹ Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyerɛ Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!"

³⁰ Aberante yi ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. ³¹ Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefɔ asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woyɛ n'apɛde no. ³² Efi adebɔ mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; ³³ se obarima yi mfi Onyankopɔn hɔ a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete sɛɛ."

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "ɔdebɔneyeni te se wo na wope se wokyerɛkyere yen?" Wosunsum no fii asɔredan no mu hɔ.

Honhom Mu Anifurae

³⁵ Yesu tee se wɔasunsum aberante no afi asɔredan no mu hɔ no, ɔhwɛhwɛɛ no bisaa no se, *"Wugye Onipa Ba no di ana?"*

³⁶ Aberante no buaa no se, "Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no senea ebeyɛ a megye no adi!"

³⁷ Yesu ka kyerɛɛ no se, *"Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi."*

³⁸ Aberante no de anigye kae se, "Awurade, mi-gye di." Afei ɔkotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, *"Mebaa wiase ha se merebebu atɛn, na mama wɔn a woyɛ anifuraefo no ahu ade, na makyere wɔn a wogyɛ di se wohu ade no se, woyɛ anifuraefo."*

⁴⁰ Farisifo a na wogyinagyina hɔ no bisaa no se, "Wope se wokyerɛ se yeyɛ anifuraefo ana?"

⁴¹ Yesu buaa wɔn se. *"Se mugye to mu se moyɛ anifuraefo a, eno de anka munni nea maka no ho fɔ. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti mote-na afɔbu mu."*

Oguanhwefo Pa No

10 *"Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro kɔ mu no ye owifo.² Onipa a ɔfa ɔkwan ano kɔ mu no ne oguanhwefo no.³ ɔpon no anohwefo no bue ɔpon no ma*

no, na se ɔfre nguan no nso a wɔte ne nne ma ɔde wɔn fi adi.⁴ Se ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne.⁵ Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre wɔn a wɔremma, efise wɔnte ne nne."⁶ Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio se, *"Mereka nokware akyerɛ mo se mene nguannan no ano pon no.⁸ Wɔn a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwɔtwafɔ; eno nti nguan no ante wɔn nne anni wɔn akyi.⁹ Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobɛnya adidibea.¹⁰ Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase ɔbɛsɛɛ ade. Me de, ma-ba se ebeyɛ a mubɛnya nkwa a edi mu.*

¹¹ *"Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to hɔ ma ne nguan.¹² Obi a wɔabɔ no paa se ɔnhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no hɔ, na pataku no tow hyɛ nguan no so ma wɔbɔ ahwete.¹³ ɔpaani no guan, efise wɔabɔ no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.*

¹⁴ *"Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,¹⁵ senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no.¹⁶ Nguan afoforo bi wɔ hɔ a woyɛ me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ɛ. Eɛ se mede wɔn nso bɛka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeyɛ nguankuw baako a oguanhwefo baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so.¹⁷ Agya no dɔ me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto hɔ senea ebeyɛ a daakye me nsa bɛka bio.¹⁸ Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyɛ no."*

¹⁹ Asem a Yesu kae no nti, emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. ²⁰ Wɔn mu pii kae se, "ɔwo honhomhone! N'adwene mu ka no! Adɛn nti na mutie no?"

²¹ Afoforo nso kae se, "Onipa a ɔwo honhomhone rentumi nkasa sɛɛ! Ebeyɛ dɛn na obi a ɔwo honhomhone betumi ama onifuraefo ahu ade?"

Yudafo Nnye Yesu Nni

²² Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira duu wo Yerusalem no, ²³ Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ hɔ se Salomo Abrannaa so.

²⁴ Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, "Wobɛma yeatwen akosi da bɛn? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yen."

²⁵ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, *"Maka akyerɛ mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse,²⁶ nanso munnye nni, efise monye me nguan.²⁷ Me nguan te me nne, me nso minim wɔn na wodi m'akyi.²⁸ Mema wɔn nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam wɔn mfi me nsam.²⁹ M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me nsam.³⁰ Me ne Agya no ye baako."*

³¹ Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw

no. ³² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, *“Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa se menyɛ no ama moahu, na emu nea ewɔ he ho nti na mope se musiw me abo yi?”*

³³ Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yɛpɛ se yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopɔn!”

³⁴ Yesu buaa wɔn se, *“Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moye anyame.’³⁵ Eno nti se Onyankopɔn nam anyamesem a eye nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyɛn no se ‘anyame’ a,³⁶ aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopɔn Ba no’ a muse waka abususem?³⁷ Se menyɛ nnwuma a m’Agya pɛ se meye no de a eno de, munnnye me nni.³⁸ Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegyɛ adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.”³⁹ Nkurɔfo no pɛɛ se wokyerɛ no bio, nanso wɔantumi.*

⁴⁰ Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ. ⁴¹ Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodow no ara kae se, “Yohane anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ nokware.” ⁴² Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no dii.

Lasaro Wu

11 ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. ² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. ³ Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, wo dɔfo no yare.”

⁴ Yesu tee nkra no ɔkae se, *“Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.”⁵ Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. ⁶ Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaanu. ⁷ Afei ɔka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, “Momma yensan nkɔ Yudea.”*

⁸ Nanso asuafɔ no ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, enkyɛɛ biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ hɔ bio yi?”

⁹ Yesu kae se, *“Nnonhwɛrew dumien na ewɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu.¹⁰ Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.”*

¹¹ Yesu san kae se, “Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akonyan no.”

¹² Asuafɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho betɔ no.” ¹³ Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafɔ no de, na wosusuw se nna ara na wada.

¹⁴ Eno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee se, *“Lasaro awu;¹⁵ nanso mo nti eye me anigyɛ se na minni ho*

senea ebeye a mubegyɛ adi. Momma yenkɔ ne nkyɛn.”

¹⁶ Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafɔ no se, “Momma yɛne Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yɛne no nkowu.”

Lasaro Wu Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan. ¹⁸ Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, ¹⁹ na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyɛn se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.

²⁰ Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

²¹ Marta ka kyerɛɛ Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu! ²² Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeye.”

²³ Yesu ka kyerɛɛ no se, *“Wo nua no besan anya nkwa bio.”*

²⁴ Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre.”

²⁵ Yesu ka kyerɛɛ no se, *“Me na minyan awufɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa.²⁶ Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?”*

²⁷ Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.”

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” ²⁹ Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. ³⁰ Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ε. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. ³¹ Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosusuw se ɔreko da no so akosu.

³² Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ehaw no yiye na ne were howee.

³⁴ Obisaa wɔn se, *“Ehe na musiee no?”*

Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu se ɔresu no wokae se, “Eyi kyere ɔɔ a ɔde dɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufɔ Mu

³⁸ Asem a nkurɔfo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. ³⁹ Yesu hyɛɛ wɔn se, *“Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.”*

Marta a ɔyɛ owufɔ no nuabea no kae se, “Awurade, ebeye nnaan ni a wosiee no nti saa bere yi

de, ɔbɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyereɛ Marta se, *“Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn an-uonyam?”*

⁴¹ Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, *“Agya, meda wo ase se wutie me.”*⁴² *Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.”*

⁴³ Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, *“Lasaro, sore bra!”*⁴⁴ Lasaro sore bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Monsan ne ho ntama no na ɔnko.”*

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pow

⁴⁵ Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yɛe no mu bebree gyee no dii. ⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no ho kɔkaa nea esii no nyinaa kyereɛ wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”⁴⁸ Se yema ɔko so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasɛe yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiifa a saa bere no na ɔye ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!”⁵⁰ Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wɔbesɛe ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyɛe nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”⁵² na enye wɔn nko, na mmom enam eyi so bema Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako.⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii ho kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafo no kɔtenaa ho.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no.⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asɔredan mu ho no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennyee nni.”

⁵⁷ Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

12 Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.² Wɔtooo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛɛ wɔ ɔpon no ho.³ Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annyee nea ɔbea yi yɛe no ho,⁵ enti ɔkae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?”

⁶ Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfo, na esiane se na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, *“Munnnya ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.”*⁸ *Mo ne ahiafo na ewɔ ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.”*

⁹ Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ ho. Enye Yesu nko nti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.¹⁰ Afei, asɔfo mpanyin no bɔɔ pow se wobekum Lasaro nso,¹¹ efise esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyɛ Yerusalem Se Ɔhene

¹² Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,¹³ wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteɛ mu se,

“Hosiana!”

“Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu reko no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerɛwsem hyɛ ho nkɔm se,

¹⁵ “Nsuro, Ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyɛn.”

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wɔhyɛ Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerɛwsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyereɛ afoforo.¹⁸ Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade.¹⁹ Farisifo no huu nea ereko so no, wɔkae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm

²⁰ Afahyebere no mu no, Helafɔ bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom.²¹ Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, “Owura, yɛpɛ se yehu Yesu.”²² Filipino kɔbɔɔ Andrea aman-nee ma wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, *“Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam.”*²⁴ *Mereka nokware akyere mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma ampɔrɔw na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se epɔrɔw na efifi a, esow aba pii.*²⁵ *Obiara a ɔdɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea ɔnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei.*²⁶ *Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m’asomfo nso wɔ ho bi.”*

²⁷ Yesu kae se, *"Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane."*²⁸ *Agya, hye wo din anuonyam!"*

Okasa wiee no, nne bi fi osoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio."²⁹ Nnipakuw a na wowo ho no tee nne no, wokae se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obobo na okasa kyere no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyere won se, *"Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti."*³¹ *Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu."*³² *Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen."*³³ Okaa eyi de kyere owu ko a obewu no.

³⁴ Nnipa no kae se, "Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, *'Ese se woma Onipa Ba no so'*. Hena ne saa Onipa Ba no?"

³⁵ Yesu buaa won se, *"Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenku kwan."*³⁶ *Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma."* Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

³⁷ Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. ³⁸ Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?"

Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyere no?"

³⁹ Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

⁴⁰ "Onyankopon afura won ani, na wapirim won koma, senea ebeye a worentumi nnan mma me nkyen na masa won yare."

⁴¹ Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyere no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio. ⁴³ Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam.

⁴⁴ Yesu tee mu se, *"Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di."*⁴⁵ *Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso."*⁴⁶ *Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu.*

⁴⁷ "Obiara a ote m'asem na onni so no, meremu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa."⁴⁸ *Obiara a ope me na onnye m'asem nni no, otemmufo bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebebu mo aten."*⁴⁹ *Nsem a maka na nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyere mo, na mmom eye nea Agya no ka kyere me se menka nkyere mo*

*no."*⁵⁰ *Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!"*

Yesu Hohoro N'asuafu Anan Ase

13 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui.

² Bere a na Yesu ne n'asuafu te adidii no, obonsam kohye Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. ³ Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen. ⁴ Yesu sore fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen. ⁵ Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoro asuafu no anan ase de mpepaho no pepae.

⁶ Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehohoro me nan ase ana?"

⁷ Yesu buaa no se, *"Nea mereye yi, worente ase mprenpren, nanso akyiri no wobete ase."*

⁸ Petro ampene asem a okae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase."

Yesu ka kyere no se, *"Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho."*

⁹ Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

¹⁰ Yesu ka kyere no se, *"Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe."*¹¹ Na Yesu nim onipa ko a rebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no.

¹² Yesu hohoro won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafu no se, *"Mote nea maye yi ase ana?"*¹³ *Mofre me 'Kyerkyerefo' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye."*¹⁴ *Se me a meye mo Awurade ne Kyerkyerefo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase."*¹⁵ *Maye eyi de aye nhwesoo ama mo senea mo nso mobe ye saa ara."*¹⁶ *Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafu nso nsen nea osomaa no no."*¹⁷ *Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubanya nhyira.*

¹⁸ "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama' no ba mu."

¹⁹ "Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi."²⁰ *Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no."*

Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom

²¹ Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, *"Mereka nokware akyere*

mo, mo mu baako beyi me ama!"

²² Asuafo no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pee se wohu nea ode no no. ²³ Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee.

²⁴ Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no."

²⁵ Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

²⁶ Yesu buae se, "Nea mede brodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. ²⁷ Bere a Yuda gye brodo no pe, na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyerɛ no se, "*Nea wope se woye no, ye no ntem!*"²⁸ Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyerɛ no no ase. ²⁹ Esiane se Yuda na ohwe asuafo no sika so nti, na wosuw se Yesu reka akyerɛ no se onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. ³⁰ Yuda gye brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo.

Ahyede Foforo

³¹ Yuda fii adi kɛ akyi no, Yesu kae se, "*Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ōba no so ada n'anuonyam adi.*"³² *Na se enam Ōba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Ōbeyɛ eyi ntem so.*

³³ "*Me mma, erenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyerɛ Yudafo mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.*

³⁴ "*Ahyede foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.*"³⁵ *Na se modɔ mo ho mo ho a obiara behu se moye m'asuafo.'*"

Yesu Hye Petro Ho Nkom

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho."

³⁷ Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo."

³⁸ Yesu bisaa no se, "*Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.*"

Yesu Ne Okwan No

14 Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se, "*Momma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.*"² *Tenabea bebreɛ wo m'Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo.*³ *Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abɛfa mo ako na me ne mo akotena.*⁴ *Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobɛfa so aba ho bi.*"

⁵ Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a woreko na yɛbeyɛ den ahu okwan aba ho bi?"

⁶ Yesu buae se, "*Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.*"⁷ Yesu kaa bio se, "*Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!*"

⁸ Filipino bisaa no se, "Awurade, kyerɛ yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no."

⁹ Yesu buaa no se, "*Filipo, enti me ne mo nante-wee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyerɛ yen Agya' no?*"¹⁰ *Filipo wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyerɛ n'asuafo no se, nsem a maka akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya a ote me mu no na onam me so ye n'adwuma.*¹¹ *Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni.*¹² *Mereka nokware akyerɛ mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen.*¹³ *Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi.*¹⁴ *Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.*"

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

¹⁵ "*Se modɔ me a munni m'ahyede so.*"¹⁶ *Mebisa Agya no na wama mo oboafɔ foforo a one Honhom Kronkron no a oda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na one mo atena daa.*¹⁷ *Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete.*¹⁸ *Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio.*¹⁹ *Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.*²⁰ *Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no.*²¹ *Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m'Agya bedɔ no, na me nso medɔ no na ma-da me ho adi akyerɛ no.*"

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobɛda wo ho adi akyerɛ yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

²³ Yesu buaa no se, "*Obiara a odo me no bedi me nsem so. M'Agya bedɔ no na me ne m'Agya bebɛ ne nkyen ne no abetena.*"²⁴ *Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.*

²⁵ "*Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo.*"²⁶ *Honhom Kronkron no a one oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no.*²⁷ *Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.*

²⁸ "*Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen.*"²⁹ *Maka eyinom akyerɛ*

ere mo senea eba mu a mubegye me adi.³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obon-sam no reba, nanso onni me so tumi.³¹ Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

“Afei mommra mma yenko.”

Nokware Bobe No

15 “Mene nokware bobe no, na m’Agya ne okuafo no.² Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oiyi ho na asow aba bebree.³ Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw.⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

⁵ “Mene bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee.⁶ Obiara a ontena me mu no te se dua mman a wotwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a woboaaba ano de gu ogya mu hyew.⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribi- iara a mope a mubebisa no wode bema mo.⁸ Won a woye m’asuafu nokware mu no sow aba bebree de hye m’Agya anuonyam.

⁹ “Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu.¹⁰ Se mudi m’ahyede so a mobetena me do mu senea madi m’Agya ahyede so na eno nti oda so do me no.¹¹ Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenya m’anigyee no bi na ama mo anigyee awie pyee.¹² M’ahyede ne se monnodu mo ho mo ho senea medo mo no.¹³ Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom.¹⁴ Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom.¹⁵ Memfre mo nkoa bio, efise akoo nnim nea ne wura ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m’Agya no nkyen akyere mo.¹⁶ Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwu- ma se monkoye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo.¹⁷ Eyi ne m’ahyede: Monnodu mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafu No

¹⁸ “Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na eretan mo.¹⁹ Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedu mo se won a woye ne dea. Nan- so miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.²⁰ Monkae asem a meka kyeree mo no: ‘Akoa nsen ne wura.’ Se wotan me a, mo nso wobetan mo; se wotie m’asem a meka no a, mo nso wobetie mo.²¹ Esiane se moye me dea nti na wobetaa mo, efise wonnim Onyankopon a osomaa me no.²² Se memmekaa asem biara nkyerere won a anka worenne bone ho fo. Afei de, wonni won bone ho anoyi biara.²³ Obiara a otan me no tan m’Agya nso.²⁴ Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wo won mu a anka worenne bone ho fo; nanso wahu nea

meyee, nso wotan me ne m’Agya.²⁵ Ese se eyi ba mu, senea ebeye a nea wokyerew wo won Mmara no mu a eka se, ‘Wotan me kwa’ no beba mu.

²⁶ “Mesoma oboafu a oye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo.²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewo ho fi mfiase pee.”

Awereshow Ne Anigyee Wo Yen Anim

16 “Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moa- tumi agyina pintinn.² Wobepam mo afi won asoredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se oye saa a na oresom Onyankopon.³ Wode saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me.⁴ Nanso mereka eyi akyere mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyerere mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho.”

Honhom Kronkron Dwumadi

⁵ “Afei de, mereko nea osomaa me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na woreko?’⁶ Nea maka akyere mo yi ama mo were ahow.⁷ Nanso meka nokware kyerere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a oboafu no remma mo nkyen, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyen.⁸ Na se obo a, obema wiasefo ahu won bone ne nea eye trennee ne Onyankopon atemmu.⁹ Nea woka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni.¹⁰ Nea woka fa trennee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyen na morenne me bio.¹¹ Saa ara na nea woka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

¹² “Mewo nsem pii ka kyerere mo, nanso mpren- pren de, morentumi nte ase.¹³ Se nokware Hon- hom no ba a, obema moahu nokware no nyinaa. Orenkasa mma ne ho, na mmom nea ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem aky- ere mo.¹⁴ Obeyee me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo.¹⁵ Biribiara a m’Agya wo no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyerere no na wabeka akyere mo no.”

Asuafu No Awereshow Bedan Anigyee

¹⁶ “Aka kakraa bi morenne me, nanso eno akyi no erenkye koraa, mubehu me bio.”

¹⁷ Asuafu no bi bisabisaa won ho won ho se, “Eyi ase ne den? Oreka akyere yen se, ‘Aka kakraa bi morenne me nanso eno akyi no, erenkye koraa na moasan ahu me.’ Osan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyen.’”¹⁸ Wosan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakraa’ yi ase ne den? Yente nea oreka yi ase.”

¹⁹ Yesu huu se wope se wobisa no asem a okaa no ase no nti oka kyerere won se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenne me, nanso eno akyi no, erenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?”²⁰ Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi aw-

erehow nanso mo awerehow no bedan anigye.²¹ Se obea rebewo a, ne were how, efise n'amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase.²² Saa ara na ete wo mo ho. Mprempren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam.²³ Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.²⁴ Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie pɛye.

Wiase So Nkonimdi

²⁵ “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyere mo.²⁶ Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,²⁷ efise Agya no ankasa do mo. Odo mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopɔn nkyen na mebae.²⁸ Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.”

²⁹ N'asuafo no ka kyerɛ no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. ³⁰ Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyen.”

³¹ Yesu buaa won se. “Afei de, mugye di ana?³² Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso enka me nko efise Agya no ka me ho.

³³ “Maka eyinom akyere mo na moanya asomdwoe wo me mu. Mubehu amane wo wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

Yesu Bo Mpaɛ Se Wonhyɛ No Anuonyam

17 Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwɛɛ osoro boɔ mpaɛ se,

“Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na Oba no nso nhyɛ wo anuonyam.² Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a obema won a wode won maa no no nkwa a enni awiei.³ Na okwan a wonam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopɔn koro nokwafɔ no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!⁴ Mawie adwuma a wode hyɛ me nsa no ye nam so ada w'an- uonyam adi akyere wo asase so.⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wo w'anim ansa na wobɔ wiase no hye me wo w'anim ha.

⁶ “Mama nnipa a na anka wote wiase a wode won hyɛ me nsa no ahu wo. Na woye wo de na wode won maa me. Wɔatie w'asem.⁷ Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen.⁸ Mekaa asem a woka kyerɛ me se menka nkyere won no kyerɛ won na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me.⁹ Mebo mpaɛ ma won. Memmɔ mpaɛ mma won a wonnye w'asem nni, na mmom nnipa a wode won maa me no na

mebo mpaɛ ma won, efise woye wo de.¹⁰ Biribiara a mewɔ no ye wo de na biribiara a wowɔ no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam.¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw won wo akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, won a wode won maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bo won ho ban na woye baako senea wo ne me ye baako no.¹² Bere a me ne won wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛ won so. Mebo won ho ban, na won mu biara anyera, gye onipa a ese se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

¹³ “Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wo wiase yi senea ebeye a m'anigye behye won ma.¹⁴ Mekaa w'asem kyerɛ won na wiasefo tan won, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no.¹⁵ Mimmisa wo se yi won fi wiase, na mmom mesre se bo won ho ban fi obon- sam nsam.¹⁶ Senea mimfi wiase no, saa ara na won nso mfi wiase.¹⁷ Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyerɛ won na entew won ho mma enye won kronkron.¹⁸ Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma won ako wiase.¹⁹ Won nti mede me ho ma wo senea ebeye a won nso de won ho nyinaa bema wo.

²⁰ “Memmɔ mpaɛ mma won nko. Mebo mpaɛ ma won a wonam asuafo asem a wobeka no so agye adi no nso.²¹ Mebo mpaɛ se won nyinaa beye baako. Agya, senea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma won nso ntena yen mu. Ma won nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me.²² Mede anuonyam a wode hyɛ me a emaa me ne wo ye baako no ahye won senea ebeye a won nso wobeye baako senea yen nso ye baako no.²³ Mewɔ won mu na wo nso wowɔ me mu, senea ebeye a won nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodɔ won senea wodɔ me no.

²⁴ “Agya, mɛpɛ se won a wode won maa me no beka me ho wo faako a mewɔ no, na wɔahu m'an- uonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wodɔ me ansa na wobɔ wiase.

²⁵ “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me.²⁶ Mama wɔahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a doɔ a wodɔ me no betena won nso mu na me nso matena won mu bi.”

Wokyere Yesu

18 Yesu boɔ saa mpaɛ yi wiei no, one n'asuafo no fii faako a wowɔ no kotwaa asu Kidron koɔ turo bi mu.

² Esiane se na Yesu ne n'asuafo no taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho. ³ Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awemfo a wokurakura akode ne akanea koɔ faako a wowɔ no.

⁴ Yesu a na onim nea ebaba ne so nyinaa no kohyiaa won bisaa won se, “Hena na mohwehwe no?”

⁵ Wobuua no se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

Yesu ka kyerɛ won se, “Me ni!” Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi. ⁶ Yesu kae se, “Me ni” no,

wopinpinii wɔn akɔi na wɔhwɛhwee ase.

⁷ Osan bisaa wɔn bio se, *“Morehwehwe hena?”*

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

⁸ Yesu buaa wɔn se, *“Maka akɔyɛ mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafo no nkɔ.”*⁹ Ɔkaa eyi nyinaa senea ɛbeyɛ a nsem a woaka se, *“Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae”* no beba mu.

¹⁰ Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsofopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo na din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyereɛ Petro se, *“Fa w’afɔa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”*

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafo no ne wɔn panyin ne asoredan mu awɛmfo no kyereɛ Yesu, kyekyereɛ ne nsa, ¹³ de no dii kan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ Ɔsofopanyin no. ¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akɔi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsofopanyin no fi hɔ. ¹⁶ Petro de, ɔkaa ɔpon no akɔi. Saa osuani a na onim ɔsofopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

¹⁷ Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

¹⁸ Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ too gya no bi.

Ɔsofopanyin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ Ɔsofopanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafo no ne ne nkyerekɔyɛ hɔ.

²⁰ Yesu buae se, *“Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerekɔyɛ wɔ asoredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu.”*²¹ *Aden nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”*

²² Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsofopanyin anim saa?”

²³ Yesu buaa no se, *“Se maka asem mone bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a, aden nti na wobɔ me?”*²⁴ Afei, Anas ma wode Yesu a woakɔyɛkyere ne nsa no kɔɔ Ɔsofopanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafo no mu baako ana?” Petro san bio se, “Dabi, menka wɔn ho.”

²⁶ Ɔsofopanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” ²⁷ Petro san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akoko bɔnee.

Wode Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafo no mpe se fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. ²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bone ben na saa onipa yi aye?”

³⁰ Nnipa no buaa no se, “Se ɔnyɛɛ bone biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

³¹ Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asem.”

Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi se yekum obi.” ³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?”

³⁴ Yesu nso bisaa no se, *“Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na woaka me ho asem akɔyɛ wo?”*

³⁵ Pilato buaa Yesu se, “Wususuw se meye Yudan ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asofo mpanyin na wode wo breɛ me. Den na woaye?”

³⁶ Yesu buaa no se, *“M’ahenni nye asase so ahenni; se m’ahenni ye asase so ahenni a, anka m’akɔyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsem. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.”*

³⁷ Pilato see no se, “Eno de, na woyɛ ɔhene ana?”

Yesu buaa no se, *“Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpe nokware no tie me.”*

³⁸ Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fo. ³⁹ Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?”

⁴⁰ Yudafo no teɛteɛ mu se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmamɔfo.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. ² Asraafo no de nsɔe nweneɛ ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wode atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. ³ Wodii ne ho few, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

⁴ Pilato fii adi kɔka kyereɛ dɔm no bio se, “Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fo.” ⁵ Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw a wode nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyereɛ dɔm no se, “Onipa no ni!”

⁶ Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, woteɛteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo.”

⁷ Yudafo no buae se, “Yewo mmara a ekyere se ese se owu, efise okae se oye Onyankopon Ba.”

⁸ Bere a Pilato tee asem a wokae no, woboo hu yiye. ⁹ Osan koo ahemfi ho kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammua no. ¹⁰ Pilato bisaa no se, “Woremua me ana? Esee se wuhu se mewo tumi se migyaa wo na mewo tumi nso se mema woboo wo asennua mu!”

¹¹ Yesu buaa no se, “*Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ode me bresse wo no na waye bone a eso.*”

¹² Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ohwehwee okwan bi a obefa so agyaa no. Nanso Yudafo no teeteese mu se, “Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a oye ne ho ohene no tia Kaesare!”

¹³ Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ode Yesu fii adi na obetenaa n’atemu agua so wo faako a wofre ho Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eye “Gabata”). ¹⁴ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyere Yesu se, “Mo hene no ni!”

¹⁵ Dom no nso teeteese mu bio se, “Fa no ko! Bo no asennua mu!”

Pilato bisaa won se, “Mope se mebo mo hene no asennua mu ana?”

Asifo mpanyin no kae se, “Yen hene a yewo ara ne Kaesare!”

¹⁶ Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wonkobo no asennua mu.

Woboo Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti wode Yesu a n’asennua da ne kon ho no koo kurow no mfiyiri baabi a wofre ho “Nitiri So”, a Hebri kasa mu eye “Golgota”. ¹⁸ Eho na woboo Yesu asennua mu. Woboo nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na obaako sen ne benkum so na obaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfni.

¹⁹ Pilato kyere se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n’asennua no atifi. ²⁰ Esiane se faako a woboo Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wokyerew nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. ²¹ Yudafo asifo mpanyin no ka kyere Pilato se, “Nkyere se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyere se, ‘Saa obarima yi na okaa se mene Yudafo hene!’”

²² Pilato kae se, “Nea makyerew no, makyerew.”

²³ Asraafo no boo Yesu asennua mu wiei no, wokye ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wananwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

²⁴ Asraafo no nyinaa kae se, “Mommma yentetew mu. Mommma yemmoo so ntonto na yenhu onipa a obenya.”

Ade a woyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se,

“Wokyekeye me ntama mu,

booo m’atade so ntonto fae” no beba mu. Nea asraafo no yee ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pree no ne ne na, ne na nuabea, Maria a oye Kleopa yere ne Maria Magdalene. ²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a odo no no se wogyina ho no, oka kyere ne na se, “*Obea, wo ba ni.*” ²⁷ Afei oka kyere osuani no se, “*Wo na ni.*” Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

Yesu Wu

²⁸ Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n’awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, okae se, “*Osukom de me.*” ²⁹ Wode sapoo a etua adwere ano booo nsa a emu keka mu de kaa n’ano. ³⁰ Yesu nom wiei no, okae se, “*Mawie!*” Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n’adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyere Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so. ³² Asraafo no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a woboo wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan †. ³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu se ono de, na wawu dedaw enti wommu ne nan bi. ³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw woo ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. ³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. ³⁶ Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “*Woremua ne dompe bi*” ³⁷ ne “*Nnipa behwe nea woooo ne mfe mu peaw*” no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no kosree Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. ³⁹ Nikodemo a da bi anadwo okoo Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduham mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae. ⁴⁰ Won baanu no de nwera ne aduham mfrafrae no kyekyere Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie won amu no te no. ⁴¹ Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a woboo Yesu asennua mu no. ⁴² Esiane se na saa oboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wo ho.

Yesu Wusore

20 Kwasiida anopahema na Maria Magdalene sore koo oda no so kohuu se obi apirew obo no afi oboda no ano. ² Ohuu saa no ode ahohare koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyere won se, “Nnipa bi akofa Awurade amu no afi oda no mu na minnim faako a wode no akoto!”

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu

† Wokobubuu: woye eyi, senea ebeye a onipa a woboo no asennua mu no bewu ntem.

mmirika koo ooda no so. ⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan. ⁵ Oduu oboda no ano no, wanwura mu. Oboo ne mu ase hwee mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. ⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, ⁷ a dukuu a wode boo ne ti no nso gu baabi. ⁸ Afei osuani a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. ⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase. ¹⁰ Afei asuafo no fii ho koo fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na ooda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwee oboda no mu, ¹² na ohuu osoro abofo baanu a wohyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wo faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, “Obea, aden na woressu see yi?”

Maria de awerchow buae se, “Nnipa bi abefa m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.”

¹⁴ Afei otwaa n’ani hwee n’akyi na ohuu se obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ono.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “*Obea, aden nti na woressu see yi? Hena na worehwehwe no?*”

Na Maria de, osusuw se eye turo mu ho hwefo nti obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkofa no.”

¹⁶ Yesu frere no se, “*Maria!*”

Maria twaa n’ani hwee no na ogyee so wo Hebri kasa mu se, “*Rabuni!*” (a ase ne “Kyerkyerefo”).

¹⁷ Yesu ka kyere no se, “*Nso me mu, efise minnya nkoo m’Agya nkyen e; koka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a oye won agya ne me Nyankopon a oye won nso Nyankopon no nkyen.*”

¹⁸ Maria Magdalene fii ho koo asuafo no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyere no no kyere won.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato won ho pon mu no, Yesu baa odan no mu ho kyiaa won se, “*Asomdwoe nka mo.*”²⁰ Okyiaa won wiei no, ode ne nsam ne ne mfem kyere won. Asuafo no huu Awurade no, won ani gye yiye.

²¹ Yesu san kyiaa won bio se, “*Asomdwoe nka mo!*” Afei oka kyere won se, “*Senea Agya no so-maa me no, saa ara na me nso meresoma mo.*”²² Ohome guu won so kae se, “*Honhom Kronkron no mmra mo so.*”²³ *Se mode obi bone kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, woremfa nkye no.*”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyere asuafo no, na Toma a wofre no Ata a oye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi. ²⁵ Bere a asuafo no ka kyere no se, “*Wohu Awurade no!*”

Wannye anni ma okae se, “*Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merenye nni da.*”

²⁶ Asuafo no san hyiae wo nnaawotwe akyi a na Toma ka won ho. Ewo mu se na woototo apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa won bio se, “*Asomdwoe nka mo!*”²⁷ Afei Yesu frere Toma ka kyere no se, “*Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!*”

²⁸ Toma de ahonu kae se, “*Wo ne m’Awurade ne me Nyankopon!*”

²⁹ Yesu ka kyere no se, “*Wohu me no nti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhuu me nanso wogye di.*”

³⁰ Yesu yee anwonwade ahorow bebree kyere n’asuafo no a wankyerew wo saa nhoma yi mu.

³¹ Nanso biribiara a wankyerew wo saa nhoma yi mu no, wankyerew senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopon Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

21 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wo Tiberia Po ho kyere n’asuafo no mu bi. Okwan a ofaa so yii ne ho adi kyere won no ni: ² Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wofre no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewo Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wowo faako. ³ Wowo ho no, Petro ka kyere won a woka no se, “*Merekoyi nam.*” Won a na woka ne ho no ka kyere no se, “*Yene wo beko.*” Won nyinaa kote-naa okorow mu, nanso saa anadwo no wanyi nam biara.

⁴ Ade kyee anopa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafo no nnim se eye ono.

⁵ Ofree asuafo no bisaa won se, “*Anuanom, moayi nam bi ana?*”

Wobuae se, “*Dabi.*”

⁶ Oka kyere won se, “*Mungu mo asau no wo nifa fam na mubeyi nam.*” Woguu asau no senea okae no. Nam yee asau no ma see to a na wotwe a entwe.

⁷ Afei osuani a Yesu do no no ka kyere Petro se, “*Cye Awurade.*” Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ohyee n’atade, (efise na waworow) huruwo tso asu no mu guare koo mpoano ho. ⁸ Asuafo a woka no tenaa okorow no mu baa mpoano ho bi. Woreba no na woretwe asau a na nam ahye no ma see to. Okwan a efi faako a wowo wo po no so ba mpoano ho no beye mita oha. ⁹ Woduu mpoano ho no wohuu se obi aso ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen.

¹⁰ Yesu ka kyere won se, “*Momfa nam a moayi no bi mmra.*”¹¹ Simon Petro foro koo okorow no mu kotwee asau a na nam akese beye oha aduonum abiesa wo mu no baa mpoano ho. Ewo mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. ¹² Yesu frere won se, “*Mummedidi.*” Asuafo no mu biara ammissa no onipa ko a oye efise na wonim se eye Awurade. ¹³ Yesu faa brodo no kyekye maa won. Eyi akyi no, okyee nam no nso maa won. ¹⁴ Eyi ne mprensa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne

ho adi kyerɛɛ n'asuafo no.

Petro Kyerɛ Ne Do

¹⁵ Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, *"Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?"*

Petro buae se, "Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo."

Yesu ka kyerɛɛ no se, *"Yɛn me nguamma."*

¹⁶ Yesu san bisaa no se, *"Yohane ba Simon, wodɔ me ana?"*

Petro san buae se, "Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo."

Yesu san ka kyerɛɛ no se, *"Hwɛ me nguan."*

¹⁷ Yesu bisaa no ne mprensaa so se, *"Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ me?"*

Asem yi yɛɛ Petro awerɛhow sɛ Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensaa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, wunim biribiara, na wunim nso sɛ medɔ wo!"

Yesu ka kyerɛɛ no se, *"Yɛn me nguan.¹⁸ Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso sɛ wobɔ akwakoraa a,*

*wobetɛɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ sɛ wokɔ."*¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, *"Di m'akyi."*

²⁰ Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw bɛn Yesu bisaa no se, "Awurade, hena na obeyi wo ama?" no. ²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, "Awurade, na oyi nso dɛn na ɛbeto no?"

²² Yesu buaa no se, *"Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mesan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de, di m'akyi."*²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw sɛ, saa osuani no renwu da. Nanso na ɛnyɛ nea Yesu hwehwe akyerɛ ne no, bere a ɔkae se, *"Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mesan aba a, ɛfa wo ho bɛn?"*

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso. Yenim sɛ n'adansedi no yɛ nokware.

²⁵ Nnɛɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛɛ a wɔankyerɛw, na sɛ wɔkyerɛw no mmaako mmaako a, anka migye di sɛ ɛrensen wiase.

Asomafo

Asafo No Mfiase

1 M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerakyere ² kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na worebefa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyere n'asuafo no. ³ Ne wusore akyi no, onana asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafo no de kyere won se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyere won. ⁴ Da bi a one won redidi no ohyee won se, *"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."* ⁵ *Yohane de, ode nsu na ebwo asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no ebwo mo asu."*

Yesu Soroko

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

⁷ Yesu buaa won se, *"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."* ⁸ *Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubanya tumi na moaye me nnansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."*

⁹ Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu reko osoro na wohanu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarmarima baanu bi a woyehye ntade fitafitaa begyinaa won nkyen, ¹¹ kae se, "Mo mmarmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wofa no afi mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na obesan aba."

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepow no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepow no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. ¹³ Woduu ho no, wakoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wowo ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a won dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se: ¹⁶ Me nuanom, ese se nkom a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wobekyere Yesu no ba mu. ¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Otew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so.

¹⁹ Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kae se, "Wokyerew wo Dawid nhoma mu se,

" 'Ne fi nye amamfo,

na ofoforo nsi n'anan mu.'"

²¹ Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, ²² fi Yohane asubo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

²³ Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wofre no Barsaba, † na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia. ²⁴ Afei asuafo no bo mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no ²⁵ se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mme ye asomafodwuma no." ²⁶ Afei asuafo no bo won so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafo dubaako no ho.

Pentekoste Da

2 Pentekoste da †† no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia ‡ wo faako. †† Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a etetu fi osoro ba behyee ofi a na wowo mu no ma. ³ Ogya a eredew a ete se tekrema besisii won so mmaako mmaako. ⁴ Honhom Kronkron no hyee won nyinaa ma, na wokaa kasa foforo, senea Honhom no maa won ho kwan no.

⁵ Saa bere no na Yudafo bi a wofere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. ⁶ Wotee nea ereko

† Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiyifo wo Yerusalem. One Sila na woso-maa won koo Antiokia. (15.22,32). †† Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). ‡ Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka won ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wobo won din nyinaa 1.13-15. †† Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wabue hyiadan no, na asuafo no wo ho.

so no, wobɔɔ twi behyiae, na eyee wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. ⁷ Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔ ana?” ⁸ Na adɛn nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeyee ⁹ Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, ¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eɛn Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔsakra aba Yudasom mu, ¹¹ ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” ¹² Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne dɛn?” ¹³ Afɔforo nso dii wɔn ho fɛw se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

Petro Kasa Kyere Dɔm No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa ho na okasaa denneennen kyereɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. ¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. ¹⁶ Asem a asi yi na odiiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

¹⁷ “Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae.

¹⁸ Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsenkyerenne wɔ osoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kɛse no beba no, owia beduru sum na osram nso aye se mogya.

²¹ Na obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.’

²² “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu. ²³ Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. ²⁴ Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” ²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, “Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

²⁶ Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.

Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

²⁷ Efise worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

²⁸ Woakyere me nkwegye kwan; na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim.

²⁹ “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi nne. ³⁰ Na ɔye odiiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn

hyee bɔ se ɔbeyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pɛ. ³¹ Dawid huu nea Onyankopɔn rebeyɛ no ɔkasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’ ³² Onyankopɔn anyan saa Yesu yi a fi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo. ³³ Wɔahye no anuonyam de no akote-na Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. ³⁴ Dawid ankasa de, wankɔ osoro, na mmom ɔkae se,

“Awurade ka kyereɛ me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

³⁵ kosi se mede w’atamfo

beyɛ w’anan ntiaso.”’

³⁶ “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

³⁷ Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, dɛn na yenye?”

³⁸ Petro ka kyereɛ wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmma mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeyɛ a wɔde mo bone bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no. ³⁹ Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Munye mo ho mfi asotwe a ereba saa nnebɔneyefo yi so no mu.” ⁴¹ Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaɛ. ⁴³ Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. ⁴⁴ Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyerɛ wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. ⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahode kyekyerɛ sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara. ⁴⁶ Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn a fi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. ⁴⁷ Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

3 Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnonabiɛsa a na eye bere a wɔde bɔ mpaɛ.

² Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma osresre sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyen. ³ Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, osree wɔn se wɔmma no biribi. ⁴ Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!” ⁵ ɔhwɛɛ wɔn susuw se wɔbɛma no biribi.

⁶ Nanso Petro ka kyerεε no se, “Sika de, minni bi; na nea mewo a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!” ⁷ Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n’anan mu yεε den. ⁸ Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii ase nantewee. Afei one won nyinaa ko asoredan no mu a orehuruhuruw, rekamfo Onyankopon. ⁹ Nnipa no nyinaa huu no se onam rey Onyankopon aye. ¹⁰ Wohuu no no, wohuu se ono ne osresreni a na oda asoredan pon a wofre no Opon Fefe no ano no, won ho dwiriw won.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, won ho dwiriw won; enti wotuu mmirika ko won nkyen wo baabi a wofre no Salomo Abranna no so ho. ¹² Bere a Petro huu nnipadom no, oka kyereε won se, “Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare?” ¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yen nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu osoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yεε se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n’anim. ¹⁴ Na oye Kronkron, otee; nanso mopoo no na mosreε Pilato se omfa odwotwafu mma mo. ¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufu mu na yeye eyi ho nnansefo. ¹⁶ Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahoođen. Gyidi a yewo wo ne din mu no na ema yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenpren yi.

¹⁷ “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim. ¹⁸ Tete no, Onyankopon nam n’adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu. ¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wobepapa mo bone, na moanya foforoye mmere afi Awurade ho, ²⁰ na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woyi no ama mo no. ²¹ Senea Onyankopon nam n’adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. ²² Na Mose kae se, ‘Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyere mo. ²³ Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na woasee no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifo a akhiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. ²⁵ Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyereε Abraham se, ‘Wasefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.’ ²⁶ Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so.”

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

⁴ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen. ² Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufu tumi nyan ba nkwa mu. ³ Wokyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee. ⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

⁵ Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerefo hyiaa wo Yerusalem. ⁶ Wohyiaa Osoppanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Osoppanyin no abusua mu. ⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, “Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Oman mpanyimfo ne atitiriw. ⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho to no no a, ¹⁰ eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufu mu no tumi mu na ne ho aye no den.” ¹¹ Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se,

“‘Obo a mo adansifo poe no na abeye tweeko.’

¹² Ono nko ara mu na nkwaye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye.”

¹³ Eyee agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. ¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. ¹⁵ Woma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. ¹⁶ Wobisabisaa won ho won ho se, “Den na yenyee saa nnipa yi? Obiara a owo Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwaha ho nkontompo. ¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyen no, momma yemfre won, mmo won koko, senea ebeye a woremma Yesu din nkyere obiara bio.”

¹⁸ Wofree asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se wobo Yesu Kristo din anaa wokyerkyere wo ne din mu. ¹⁹ Petro ne Yohane buaa won se, “Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa. ²⁰ Nea yeha ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufu no bo won koko bio gyaa won, efise woannya biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho. ²² Na obarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaabo

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pe na wokoo agyidifo

a woaka no nkyen kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyereɛ wɔn. ²⁴ Bere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se, “Owura, Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ mu, ²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔye w’akoa no so ma ɔkae se,

“Aden nti na amanaman no hyehye bɔne ho, na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?”

²⁶ Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu agyina tia Awurade

ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kɛse yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no. ²⁸ Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahye ato hɔ se ebɛba mu no. ²⁹ Afei Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w’asomfo yi mfa akokoduru nka w’asem yi. ³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade.”

³¹ Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa hɔ wosowee. Honhom Kronkron behyee wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asem.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n’ankasa ahode bi ye ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pɛ fae. ³³ Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. ³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no ³⁵ brɛe asomafo no ma wɔkyekyee senea eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerease ne “Nkuranhye Ba” no, ³⁷ tɔn n’asase de sika a onyae no brɛe asomafo no.

Anania Ne Safira

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. ² Ɔne ne yere yi yee adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛe asomafo no.

³ Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? ⁴ Ansa na wɔrebɔtɔn agyapade no na enye w’ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na enye wo de; na aden nti na woyee w’adwene se wobeye nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere wɔn, na mmom woadi atoro akyere Onyankopɔn.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. ⁶ Wɔn mu mmerante no ba bekyekyere amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ebeye nnɔnhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa hɔ. ⁸ Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyereɛ no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penee so se mobeso Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wɔkosiee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbesoa wo akosie wo.”

¹⁰ Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu nkyen. ¹¹ Ehu kɛse bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Se wohyia wɔ hɔ saa a, woye anwonwade ahorow pii. ¹³ Ewɔ mu se na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. ¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho. ¹⁵ Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma betɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. ¹⁶ Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhomɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

¹⁷ Ɔsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyee adwene se wɔbetwe wɔn aso. ¹⁸ Eno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguu afiase. ¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiee afiase apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ wɔn se, ²⁰ “Monko asɔredan mu nkoka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

²¹ Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ kofii ase kyerekyeree.

Ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛe Yudafɔ mpanyin ma woyee nhyiamu kɛse bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ se wonkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. ²² Nanso, bere a nnipa no duu afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bebɔɔ wɔn amannee se, ²³ “Bere a yeduu afiase hɔ no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awemfo no ginyinagina ano. Nanso yebuebuee apon no, ye anhu obiara wɔ mu.” ²⁴ Bere a ɔpanyin a ɔhwe asɔredan mu awemfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yee wɔn naa, efise na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na ɔbarima bi baa hɔ beka kyereɛ wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no ginyinagina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.”

²⁶ Awemfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de wɔn bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw wɔn abo.

²⁷ Wode asomafo no begyinaa agyinatufu no anim ma Osoppanyin no ka kyereε wɔn se,
²⁸ “Yehyεε mo se monkyerekyereε wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyereε yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa obarima no!”

²⁹ Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa,
³⁰ efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu.
³¹ Onyankopɔn hyεε no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ohene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wode wɔn bɔne akyε wɔn. ³² Yene Honhom Kronkron a eyε akyεde a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

³³ Agyinatufu no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. ³⁴ Nanso wɔn mu baako a wɔfre no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyεε se wɔmfa asomafo no mfi adi.
³⁵ Afei, ɔkasa kyereε agyinatufu no se, “Me nuanom Israel mmarmima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. ³⁶ Enkyεε biara na obarima bi a wɔfre no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. ³⁷ N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ono nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. ³⁸ Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnko wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyereε ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. ³⁹ Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

⁴⁰ Agyinatufu no tie Gamaliel afotu no. Woma wode asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa † hyεε wɔn se wɔmmmo Yesu din mfa nkyerekyereε bio. Afei wogyaa wɔn.

⁴¹ Esiane se asomafo no huu se eyε Onyankopɔn pε se ese se wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wode anigye na efii asennii ho. ⁴² Wɔannyaε Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyereε wɔ hyiadan ne afi mu da.

Woyi Asafo No Mu Asomfo

6 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. ² Enti asomafo dumien no frεε asuafo no nyinaa ka kyereε wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan. ³ Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. ⁴ Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino,

† Yudafo asotwe a eyε mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wode hwee wɔn (2 Ko 11.24).

Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. ⁶ Wode saa nnipa yi kyereε asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyereε no dii.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yεε anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu. ⁹ Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a woye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinye. ¹⁰ Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ode kasae a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Eno nti wɔka hyεε nkurofo bi ano se, “Yetee se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerewsem no akyerekyerefo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɔkyereε Stefano de no kɔɔ baguafo anim. ¹³ Afei, wode nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. ¹⁴ Yetee mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasasa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwεε Stefano anim, na wohuu se n’anim aye te se ɔsoro ɔbɔfo anim.

Stefano Yi Ne Ho Ano

7 Osoppanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

² Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyereε no, ³ ka kyereε no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyereε wo no.’

⁴ “Enti ofii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. ⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyεε no bɔ se ebeye ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyεε Abraham bɔ yi na onni mma. ⁶ Onyankopɔn ka kyereε Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wɔ ho na wɔayε wɔn ayayade mfe ahannan. ⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ ⁸ Onyankopɔn ne Abraham yεε apam na wode twetiatwa yεε apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Jakob twetia, saa ara na Jakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

⁹ “Agyanom mpanyin no ani bereε Yosef enti wɔton no ma ɔkoyεε akoo wɔ Misraim. Nanso esiane se na Onyankopɔn wɔ n’afa nti ¹⁰ oyii no fii ne haw nyinaa mu. ɔmaa Yosef nyansa na Mis-

raimhene Farao pɛɛ n'asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfi hɔ nyinaa so-hwɛfo.

¹¹ "Saa bere no mu na ɔkɔm kɛsɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. ¹² Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsomaɛ ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. ¹³ Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyɛrɛɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Farao huu Yosef abusuafɔ. ¹⁴ Yosef kraa n'agya Yakob se ɔne n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. ¹⁵ Afeɪ, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na one yɛn agyanom nyinaa wuwui. ¹⁶ Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor abusua mu no hɔ.

¹⁷ "Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfɔ a wɔwɔ Misraim no ase atrew. ¹⁸ Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. ¹⁹ Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui sɛnea ɛbɛyɛ a wobewuwu.

²⁰ "Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya fi asram abiesa, ²¹ na woyii no fii hɔ no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. ²² Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.

²³ "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. ²⁴ Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. ²⁵ Mose susuw sɛ n'ankasa nkurɔfɔ behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. ²⁶ Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Adɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?'

²⁷ "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo? ²⁸ Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no ana?' ²⁹ Mose tee saa no, ɔtu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. ɛhɔ na ɔwoo mmabari-ma baanu.

³⁰ "Mfe aduanan akɔyi no, ɔbɔfo nam wura bi gyafraa mu yii ne ho adi kyɛrɛɛ Mose wɔ sare bi a ɛben bepɔw Sinai no so. ³¹ Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti ɔtwiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. ɔtee Awurade nne se, ³² 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

³³ "Awurade ka kyɛrɛɛ Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, ɛfise faako a wugyina no yɛ asase kronkron. ³⁴ Mahwɛ na mahu atirimɔden a wɔde yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresisi no nyinaa na maba sɛ merebegye wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma wo nkɔ Misraim.'

³⁵ "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?' ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne ho adi kyɛrɛɛ no wɔ nwura a ɛrehyew no gyafraa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. ³⁶ ɔno

na ɔnam anwonwade ne nsenkyɛrɛnne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no.

³⁷ "Mose yi ara na ɔka kyɛrɛɛ Israelfo se, sɛnea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte sɛ me a fi mo mu aba mo nkyɛn. ³⁸ ɔno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so hɔ; one yɛn agyanom ne ɔbɔfo a ɔkasa kyɛrɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn.

³⁹ "Nanso yɛn agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so bio. ⁴⁰ Enti wɔka kyɛrɛɛ Aaron se, 'Yɛ ahoni bi a wobedi yɛn anim ma yɛn, ɛfise yennim asɛm a ato saa Mose a oyii yɛn fii Misraim asase so no!' ⁴¹ Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani sɛnea ɛsɛ. ⁴² Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma sɛnea wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu se,

"Israelfo, ɛnye me na mode afɔrebode ne ayɛyɛde brɛɛ me

mfe aduanan wɔ sare so ana?

⁴³ Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so;

wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akɔyi.'

⁴⁴ "Saa bere no na ntamadan a edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yɛn agyanom ho wɔ sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi sɛnea Onyankopɔn kyɛrɛɛ no sɛ onsi no no ara pɛ.

⁴⁵ Akyiri no, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. ⁴⁶ Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn. ⁴⁷ Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

⁴⁸ "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nni-pa asi mu, sɛnea odiyifo no ka se,

⁴⁹ "ɔsoro yɛ m'ahengua,

Awurade na ose.

Na asase yɛ m'anan ntiaso.

ɔdan bɛn na wubesi ama me?

Na m'ahomegyebea wɔ he?

⁵⁰ ɛnye m'ankasa na meyɛɛ eyinom nyinaa?'

⁵¹ "Mo asɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asɛm. Mote sɛ mo agyanom pepɛɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. ⁵² Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbɛba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. ⁵³ Mo ara ne nnipa a mon-am abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufɔ no tee asɛm a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. ⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. ⁵⁶ Stefano kae se, "Mihi sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!"

⁵⁷ Woteete ee mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kotow hyee no so, ⁵⁸ twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfre no Saulo se ɔnhwe so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebo mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!" ⁶⁰ Afei obuu nkotodwe teee mu den-nen se, "Awurade, fa wɔn bone kye wɔn." Ɔkaa saa no, owui.

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

8 Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalelem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nko ara. ² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. ³ Esiane se na Saulo pɛ se ogu asafa no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarrima ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔbɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔe. ⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyere nnipa na wɔwɔ ho no. ⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyee no, wɔn nyinaa tiee no. ⁷ Ahonhommone de nteeteemu fii nnipa bebre mu. Saa ara na mmubuafɔ ne mpakye nso sɔre nantewee. ⁸ Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfre no Simon a ɔye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se odi mu. ¹⁰ Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfre no Ɔkese no." ¹¹ Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. ¹² Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔ mmarrima ne mmea nyinaa asu. ¹³ Simon nso gye dii ma wɔbɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii n'akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

¹⁴ Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalelem no tee se Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyen. ¹⁵ Woduu ho no, wɔbɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba wɔn so, ¹⁶ efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so e. ¹⁷ Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

¹⁸ Simon huu se asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika sree se, ¹⁹ "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

²⁰ Petro ka kyere se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika

ato Onyankopɔn akyede no. ²¹ Wunni kyefa biara wɔ yɛn dwumadi yi mu, efise wo koma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. ²² Sakra w'adwene fi wo bone yi ho na bɔ mpae sɛ Onyankopɔn se ɔmfa wo bone nkye wo. ²³ Mihi se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnomum."

²⁴ Simon sree Petro ne Yohane se, "Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalelem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebre ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade bofo ka kyere Filipo se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi Yerusalelem kɔ Gasa no so." ²⁷ Bere a Filipo reko no, ohyiaa Etiopiani pi-amni bi a ɔye Etiopiahemmaa Kandake dabeni †. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalelem, ²⁸ a na ɔte ne teaseenam mu resan akɔ fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. ²⁹ Honhom Kronkron ka kyere Filipo se, "Twiw ben no."

³⁰ Filipo yee ntem kɔɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea wɔrekenkan yi ase ana?"

³¹ Piamni no buaa no se, "Meyɛ den na mate ase? Gye se obi kyere me ase." Afei ɔka kyere Filipo se ɔmforo mmetena ne nkyen wɔ ne teaseenam no mu.

³² Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi: "Ɔte se oguamma a wɔrekokum no.

Senea oguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no,

saa ara na wammue n'ano.

³³ N'aninguase mu, wannya odimafo.

Na hena na ɔbeka n'asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so."

³⁴ Piamni no bisaa Filipo se, "Odiyifo no reka n'ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?" ³⁵ Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyere se.

³⁶ Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyere Filipo se, "Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wɔbɔ me asu?" ³⁷ Filipo ka kyere se, "Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu." Piamni no buaa no se, "Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba." ³⁸ Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Ɔne Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔ no asu. ³⁹ Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso ɔde anigye toaa n'akwantu no so. ⁴⁰ Filipo kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkuro no mu kosii se okoduu Kaesarea.

Saulo Adwensakra

9 Saa bere no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase. ² Ɔkɔɔ Ɔsofopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarrima, na ɔde wɔn ako Yerusalelem. ³ Ɔreyɛ aben Damasko no, preko pɛ na

† Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmaa nnabea ne n'ahode so.

hann bi fi osoro twa faa ne ho ⁴ ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, *“Saulo! Aden nti na wotaa me?”*

⁵ Saulo bisae se, “Eye wo hena, Owura?”

Nne no buae se, *“Eye me Yesu a wotaa me no.”*⁶ Nne no kae se, *“Sore na ko kurow no mu na wobekyere wo nea ese se woye.”*

⁷ Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara.

⁸ Afei Saulo sore fii fam ho buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no ko Damasko. ⁹ Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade frɛe no anisoadehu mu se, *“Anania!”* Ogyee so se, “Awurade!”

¹¹ Awurade ka kyere se, *“Ko Yuda fi a ewo Otempɔn Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpae.”*¹² *Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade.”*

¹³ Anania buae se, “Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebre, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wo Yerusalem no. ¹⁴ Wako asofo mpanyin nkyen akogyee adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a ɔbo wo din wo ha no.”

¹⁵ Awurade ka kyere Anania se, *“Ko! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.”*¹⁶ *Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.”*

¹⁷ Afei Anania ko fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyere wo wo ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.” ¹⁸ Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. ɔsore ma woboo no asu. ¹⁹ Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wɔwo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

²⁰ Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. ²¹ Nnipa a wotee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, “Enye saa obarima yi na na okum won a wobo saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate se obaa ha se ɔrebekyere won a wobo saa din yi nyinaa de won akoma asofo mpanyin.” ²² Saulo asenka no mu ye den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafo no bo Saulo ho pɔw se wobekum no, ²⁴ nanso Saulo tee pɔw a woboo wo ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. ²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kentɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalem

²⁶ Saulo ko Yerusalem no, ɔpɛ se ode ne ho

ko bo asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. ²⁷ Barnaba kofaa no ko asuafo no nkyen. ɔkaa won senea Awurade yii ne ho adi kyere Saulo na ɔkasa kyere no wo Damasko kwan so no ne senea ode akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no. ²⁸ Saulo ne won tenae na ode akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa. ²⁹ Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti woboo pɔw se wobekum no. ³⁰ Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bo wo Saulo ho no, wode no ko Kaesarea gyaa no kwan ma ɔko Tarso.

³¹ Afei asafo a wɔwo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan ko mmeaemmeae. Da bi a ɔkosraa agyidifo a wɔwo Lida no, ³³ ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfe awotwe wo ho. ³⁴ Petro ka kyere se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo ketɛ!” Amono mu ho ara na Enea soree. ³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

³⁶ Na obee agyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa obee yi de n’adagyew nyinaa ye papa, boaa ahiafo. ³⁷ Saa bere koro no ara mu na ɔyare bo no ma owui. Woguaree no † de no kotoo abansoro dan † bi mu. ³⁸ Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwo Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarima baanu kosre se ɔnye ntem mmra.

³⁹ Petro ye ntem ne won ko. Oduu ho no wode no ko abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwo ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa won no kyere se no.

⁴⁰ Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nko-todwe, bo mpae dan n’ani kyere amu no kae se, “Tabita, sore!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsore tenaa ase. ⁴¹ Petro soo ne nsa ma ɔsore gyinaa ho. Afei Petro frɛe agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa won. ⁴² Saa asem yi tɛw wo Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. ⁴³ Petro tenaa Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wo Yopa kyee kakra.

Petro Ne Kornelio

10 Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a won din de Italia Asraafodom no so panyin. ² Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbo mpae nso. ³ Da bi awia beye nnɔn-abiesa na ohuu Onyankopɔn bofo wo anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, “Kornelio!”

⁴ Kornelio de hu hwɛe no dinn. Obisae se, “Eye

† Amanne bi a na Yudafo ne Helafa nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no. †† Se wɔantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wodeda no wo abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

den Awurade?”

Obɔfo no buae se, “Wo mpae ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. ⁵ Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra. ⁶ Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.”

⁷ Obɔfo no kasa kyereɛ no wiewe a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n’asomfo baanu, san frɛɛ n’asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho, ⁸ kaa biribiara a wahu no kyereɛ wɔn somaa wɔn Yopa.

⁹ Ade kyee a wɔreko no, ebeye owigyinae a wɔreben kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kobɔɔ mpae. ¹⁰ Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu. ¹¹ Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kɛse a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. ¹² Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. ¹³ Afei nne bi ka kyereɛ no se, *“Petro, sore na kum bi we!”*

¹⁴ Petro buae se, “Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɛho ntew da.”

¹⁵ Nne no ka kyereɛ no bio se, “Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.”

¹⁶ Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro.

¹⁷ Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. ¹⁸ Wɔfrɛ bisae se, “Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?”

¹⁹ Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no se, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. ²⁰ Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise me na masoma wɔn.”

²¹ Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn se, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanneɛ?”

²² Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen.” ²³ Petro gyee nnipa no, som wɔn hoho.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe. ²⁴ Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafo ne ne nnamfonom ahya retwen no. ²⁵ Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. ²⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sore, efise me nso meye onipa se wo ara.”

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebree. ²⁸ Petro ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. ²⁹ Eyi nti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrɛɛ me no.”

³⁰ Kornelio kae se, “Nne ne nnaanawia nnon-

abiesa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyeren gyina m’anim.

³¹ Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaeɔ ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. ³² Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ ³³ Mesoma ma wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahya wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.”

Petro Asenka

³⁴ Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu, ³⁵ na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenee no ogye no. ³⁶ Munim asempa a ɛfa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no. ³⁷ Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. ³⁸ Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

³⁹ “Yeye dwuma a odii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no. ⁴⁰ Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsore fii awufo mu ma okoyii ne ho adi.

⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsore fii awufo mu no, yene no didi nomee. ⁴² Na ɔhyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi ho se ommu ateasefo ne awufo aten no. ⁴³ Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no.”

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. ⁴⁵ Yudafo agyidifo a wone Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. ⁴⁶ Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne kɛseye ho.

Petro kae se, ⁴⁷ “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?” ⁴⁸ Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsreɛ no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

Petro Yi Ne Ho Ano

11 Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. ² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, ³ “Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyen

† Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bɔfo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

ne wɔn akodidi.”

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amannee se, ⁵ “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. ⁶ Mehwee mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. ⁷ Afei, nne bi ka kyereɛ me se, *‘Petro! Sɔre! Kum na we!’*

⁸ “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntew da.’

⁹ “Nne no ka kyereɛ me bio se, *‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew.’*¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan kɔɔ ɔsoro.

¹¹ “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. ¹² Honhom Kronkron ka kyereɛ me se mentwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi. ¹³ Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. ¹⁴ Ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

¹⁵ “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pɛ. ¹⁶ Eho ara mekaee asem a Awurade kae se, *‘Yohane de nsu na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔɔ mo asu’* no. ¹⁷ Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, eno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.”

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ede wɔn bekɔ nkwaɣe mu.”

Antiokia Asafo

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asem pa no kyere Yudafo nko ara. ²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asem pa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufo no. ²¹ Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi tɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. ²³ Oduu ho a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gye ma ɔhyee wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. ²⁴ Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwewwe Saulo. ²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe kyerekyere nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. ²⁸ Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sɔre gyina hyee nkɔm se ɔkom kese beba asase nyinaa

so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no.

²⁹ Asuafo no yeɛ adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. ³⁰ Wɔde akyede a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

Wɔtaa Asomafo No

12 Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yeɛ wɔn ayayade. ² Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.

³ Ohuu se Yudafo no ani gye nea ɔyeɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. ⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yeɛ n’adwene se obedi n’asem wɔ Twam Afahye no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn se ɔnhwe ne so.

Ɔbɔfo Yi Petro Fi Afiaɛ

⁶ Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesaa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewen afiase pon no ano nso. ⁷ Amono mu ho ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiase ho ma eho hyereɛ. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyereɛ no se, “Sɔre ntɛm!” Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbɔfo no ka kyereɛ Petro se, “Hyɛ w’atade ne wo mpaboa.” Petro wieɛ no, ɔbɔfo no san ka kyereɛ no se, “Fura wo ntama na di m’akyi.”

⁹ Petro dii n’akyi fii adi. Wɔreko no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asem pa ara. ¹⁰ Wɔtwaa awemfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a eɔa kurow no ano no ho. Woduu ho no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro ho.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwe se wɔye me no mu.”

¹² Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ ho rebɔ mpae.

¹³ Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. ¹⁴ Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n’akyi kɔbɔɔ amannee se, “Petro gyina ɔpon no akyi.”

¹⁵ Wɔka kyereɛ no se, “Gyama worebɔ dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se eye nokware. Wɔn nso ka kyereɛ no se, “Gyama ebeye ne saman.”

¹⁶ Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. ¹⁷ Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyereɛ wɔn. Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;” na ofii ho kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Ade kyee no, awemfo no ho yeraw wɔn yiye se

wonhu faako a Petro afa. ¹⁹ Herode hyee se won-hwehwe no, nanso w'anhu no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kote-naa ho kakra. ²⁰ Bere a Herode wo Kaesarea no, abofo bi a w'asoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abofo yi guan toaa Blasto a na oye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ W'ohyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyeree won. ²² Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!" ²³ Mpofirim, Onyankopon bofo beboo no ma oyare doo mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

²⁴ Onyankopon asem koo so trew maa nnipa be-bree gye dii.

W'asoma Asempatrew Adwumayefo

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wosan fii Yerusalem a na Yohane a wofre no Marko no ka won ho.

13 Adiyifo ne akyerkyerefo a na w'owo Antiokia asafu no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wofre no "Onipa Tuntum," Lukio a oye Kireneni, Manaen, a one Ohene Herode ye tipen, ne Saulo. ² Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyeree won se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me." ³ Wodii mmuada boo mpae, de won nsa guu won so somaa won.

Barnaba Ne Saulo Ko Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa won no, w'okoo Seleukia. Wofi ho no, w'otoaa won akwantu no so koduu Kipro. ⁵ Woduu Salami no, w'akaa Onyankopon asem wo Yudafu hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka won ho se osomfo.

⁶ Wotwaa mu wo supow no so koduu Pafu, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ofre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. ⁷ Na n'adamfo ne amrado a owo supow no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma w'okofree Barnaba ne Saulo, efise na orehwehwe Onyankopon asem atie. ⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wofre no Elima no ampene so, efise na ompe se amrado yi betie Onyankopon asem. ⁹ Afei Saulo a na wofre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwee nkonyaayifo Elima dinn kae se, ¹⁰ "Obonsam ba a ote se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wodaan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! ¹¹ Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Eho ara Elima ani furae a na ode ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. ¹² Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a otee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne dom no tenaa hyen mu fii Pafu koo Perge a ewo Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san koo Yerusalem. ¹⁴ Wofi Perge no, w'okoo Antiokia a ewo Pisidia. Eduu Homeda no, w'okoo hyiadan mu kosomee. ¹⁵ W'okenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma koka kyeree won se, "Anuanom, se mowo asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowo ho kwan se moka."

¹⁶ Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowo ha a mosom Onyankopon no muntie me! ¹⁷ Israel Nyankopon yii yen nenanom ma woyee oman kese bere a na wote Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim, ¹⁸ na ohwee won so wo sare so mfe aduanan. ¹⁹ Otuu aman ason wo Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade, ²⁰ ma w'otena so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no omaa atemmufo dii won so kosii se Odiyifo Samuel bae. ²¹ Bere a w'opere se wonya ohene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan. ²² Onyankopon tuu Saulo ade so na ode Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepere no; oye onipa a obeye nea mepere nyinaa.'

²³ "Senea Onyankopon hyee ho bo no, Yesu a oye Dawid aseni no na oyee no Israelfo Agyenkwa. ²⁴ Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyeree Israelfo se, wonsakra mfi won bone ho na womma wommoo won asu. ²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, 'Mususus se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowo ha, yen nti na Onyankopon soma ma wode saa nkwagye yi aba.

²⁷ Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiyifo no nsem a w'okenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu. ²⁸ Ewo mu se w'annya afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso w'omaa Pilato kum no. ²⁹ Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. ³⁰ Nanso Onyankopon ma osore fii awufo mu, ³¹ na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyeree won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewo ha se yerebeka asempa no akyeremo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a ohyee yen nenanom no aba mu. ³³ Eyi ne nea w'akyerew wo Nnwom a eto so abien no mu se,

" 'Woye me ba;
nne, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopɔn ka faa sore a ɔma no sore fii awufo mu na amma no ampɔrɔw no ne se, “Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.’

³⁵ Wɔaka no wɔ baabi nso se,

“Woremma wo Kronkronni no mpɔrɔw.’

³⁶ “Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛe, na ne nipadua porowee. ³⁷ Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no ampɔrɔw.

³⁸ “Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo.

³⁹ Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. ⁴⁰ Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyee no amma mo so:

⁴¹ “Mo fɛwdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebɛye biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni!’ ”

⁴² Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nni-pa no srɛe wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerkyere wɔn bio. ⁴³ Nnipa no wiee nhyia-mu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔsakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafo No Kɔ Amanamanmufo Nkyen

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ekame aye se wɔn a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. ⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebe-gyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen.

⁴⁷ Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

“Mɛma mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’ ”

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no bɛyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no trɛw ɔmantam no mu nyinaa. ⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. ⁵¹ Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii ho kɔ Ikoniom. ⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

Ikoniom Asenka

14 Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree bɛyee agyidifo. ² Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan

amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. ³ Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyere se nsem a wɔka fa n’adom ho no ye nokware. ⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔ Yudafo no afa na fa nso kɔ asomafo no afa. ⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wɔbɛye wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. ⁶ Asomafo no tee pɔw a wɔbo faa wɔn ho no, woguan kɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. ⁷ Wɔkaa Asempano no wɔ ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n’awo mu. ⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ɛbɛma watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛe obubuafo no ¹⁰ teee mu se, “Sɔre gyina ho!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teeteese mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.” ¹² Eyi nti wɔfrɛ Barnaba Seus na wɔfrɛ Paulo nso Hermes, † efise ɔno na na ɔka asem no. ¹³ Seus a na n’asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛe se wɔbo afɔre ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ se wɔbo no, wɔde abufuw sunsuane wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔ nnipakuw no mu teeteese mu se, ¹⁵ “Den na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempano no akyere mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbo ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ɛwɔ mu no. ¹⁶ Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyee nea wɔpe.

¹⁷ Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n’ankasa ho adanse. Mmere a ese mu no, ɔma osu to ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ.” ¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛe se wɔbo afɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosuw se wawu. ²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii ho kɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempano no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wɔsan kɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. ²² Wɔhyee agyidifo no nkuran se wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyere agyidifo yi se, “Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn ahenni mu no, ese se yefa ɔhaw

† Na Seus ye Listra abosom mu panyin a ɛho na na n’abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbo afɔre ma Seus no yee wɔn adwene se wɔde ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye ɔkyeame (28.6).

ahorow pii mu.”²³ Asafo biara a wókoo mu no, wosisii mpanyimfo maa wón; na wónam mpaebó ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wóde wón ho ato no so no nsa.²⁴ Wofi Pisidia no wóbaa Pamfilia.²⁵ Wókaa asem pa no wó Perge na wofi hó baa Atalia.

²⁶ Wofi Atalia no, wósan baa Antiokia a éhó na bere a na wórebefi saa adwuma a wóawie yi ase no, wóde wón hyee Awurade nsa no.²⁷ Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wókaa nneema a Onyankopón nam wón so aye, ne senea Onyankopón abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyerée wón.²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kye.

Yerusalem Agyinatufó

15 Bere a Paulo ne Barnaba wó Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyere anuanom no se, “Sé moamma wóantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.”

² Paulo ne Barnaba ne wón gyee saa nkyerekyere yi ho akynnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kóo Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho.³ Asafo no gyaa wón kwan. Wórekó no, wófaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wóagye asem no adi no kyerée wón. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye.⁴ Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wókaa nneema a Onyankopón nam wón so aye kyerée wón no gyee wón.

⁵ Nanso Farisifo a wóabeye agyidifo no hyee sé, ese sé wotwa amanamanmufo a wóagye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho.⁷ Wodwinnwen ho wiee no, Petro sóre kasae se, “Me nuanom, munim sé bere bi a atwam no, Onyankopón yii me fii mo mu sé menka asem pa no nkyere amanamanmufo, senea ebeye na wóbeté asem pa no na wóagye adi.”⁸ Senea Onyankopón a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a óma ébaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ónam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu.

⁹ Onyankopón anye nyiyimu; ónam gyidi so tew wón koma mu.¹⁰ Aden nti na mópe sé mode adesoa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de só Onyankopón hwé? ¹¹ Nanso yegyé di sé wónam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa sé wón ara.”

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopón nam wón so yee wó amanamanmufo no mu maa nnipa a wóahyia hó no tee no, wóyee dinn.¹³ Wókasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me!”¹⁴ Mprempren ara na Simon kyere mu kyere yen se Onyankopón yii amanamanmufo sé ne de.¹⁵ Adiyifo no nsem a wókaa no ne eyi hyia, senea wóakyerew wó Kyerewsem no mu se:

¹⁶ “ ‘Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mema nea adwiriw no so,

na masan asi bio,
¹⁷ senea ebeye a nnipa a wóaka no, ne amanamanmufo a me din da wón so no behwehwe Awurade.’

¹⁸ Awurade a ódaa eyi adi bere bi a atwa mu no, óno na óbeye eyinom nyinaa.”

¹⁹ Yakobo toaa so se, “M’adwene ne sé, ense sé yehaw amanamanmufo a wóde wón ho rema Onyankopón no.²⁰ Mmom, momma yenkyerew nhoma nkóka nkyere wón se, ense sé wodi aduan biara a wóde ama abosom, efise ého nte; afei wóntwe wón ho mfi aguamammó ho na wóntwe aboa a wóantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso.²¹ Efi tete na wókenkan saa Mose mmara yi wó hyiadan mu wó Homeda biara, na wóka ho nsem nso wó kurow biara mu.”

Wókyerew Krataa Kóma Amanamanmufo

²² Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyia, yee adwene sé wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wóakó Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a wón din de Yuda, a wófre no Barsaba ne Silas.²³ Nhoma a wóde maa wón kóe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wówo Yerusalem no kyia mo.

²⁴ Yete sé anuanom bi a yémaa wón tumi fi yen mu nam wón nkyerekyere so tan mo ani, haw mo adwene.²⁵ Eyi nti yeatu nnipa bi sé wómmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba ²⁶ a wóde wón nkwa abó afóre ama Awurade Yesu Kristo no.²⁷ Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wóabekasa afoa asem a yerekyerew no so.²⁸ Honhom Kronkron ne yen aye adwene sé, saa ahyede yi akyi no yemmfa adesoa foforo bi a emu ye duru nsoa mo; ²⁹ munni aduan a wóde ama abosom; saa ara nso na munni mogya. Monnwe aboa a wóantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammó ho. Sé mutumi di saa ahyede yi so a, ebese mo yiye.

Yesan kyia mo.

³⁰ Wogyaa nnipa no kwan ma wókóo Antiokia. Woduu hó no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wón.³¹ Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa wón ani gyei.³² Yuda ne Silas a wóye adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyee wón nkuran.³³ Wodii nna kakra wó hó no, anuanom no gyaa wón kwan asomdwoe mu ma wósan kóo anuanom a wósomaa wón no nkyen dwoodwo.³⁴ Nanso Silas de, wánkó bi †.³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wó Antiokia, boaa anuanom bi ma wókyerekyere, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyere Barnaba se, “Ma yensan nkóstra anuanom a wówo nkurow a yeaka Awurade asem wó so no nyinaa nkóhwe senea wórekó so wó gyidi mu.”³⁷ Barnaba pé se

† Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

wode Yohane Marko ka won ho ko, ³⁸ nanso Paulo ampene so, efise wowa Pamflia no ogyaw won ho a one won antenna ho ankosi awiei. ³⁹ Akasakasa a emu ye den sii won ntam maa won mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no koo Kipro ⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyee Onyankopon nsa ma wofii ho koe. ⁴¹ Okofaa Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

Timoteo Koka Paulo Ne Silas Ho

16 Paulo toaa n'akwantu no so koo Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te. ² Anuanom a na wowa Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. ³ Esiane se na Paulo pe se ode Timoteo ka ne ho ko nti otwaa no twetia, efise Yudafa a na wowa ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. ⁴ Kurow biara a woduu so no, woka mmara a asomafo ne mpanyimfo a wowa Yerusalem ahye se wonni so no kyere won. ⁵ Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa won ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, woko Frigia ne Galatia. ⁷ Woduu Misia hye so no, wope se anka woko Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan. ⁸ Enti wofaa Misia kosii Troa. ⁹ Da no anadwo Paulo huu anisoade se obarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!" ¹⁰ Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efise yetee ase se Onyankopon na wafre yen se yenkoka asempa no wo ho.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa koo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. ¹² Yefi ho no, yetoaa so koo Filipi, kurow titiriw a ewo Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wo saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu koo asubonten bi ho baabi a yeate se Yudafa taa hyia wo ho bo mpae. Yekyerekerere mmea bi a woba ho no Kyerewsem no. ¹⁴ Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na oton ntama koko. Na oye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. ¹⁵ Woboo one ne fifo nyinaa asu wiee no, oka kyere yen se, "Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Okoo so sree yen ara kosii se yepenee.

Paulo Ne Silas Da Afise

¹⁶ Da bi a yereko faako a yehyia bo mpae no, yehyia afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho. ¹⁷ Odii yene Paulo akyi teete mu se, "Saa nnipa yi ye Osorosoroni Nyankopon no asomfo a woba se worebeka nkwaye ho asem akyerere mo." ¹⁸ Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew

teete honhomone no se, "Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!" Amono mu ho ara, na honhomone no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyeree Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboea. ²⁰ Wode won bree mpanyin bo won sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafa a wode won nneye ne won nkyerekerere redan yen kurow yi ani. ²¹ Worekyerekerere amanne bi a esiane se ye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu."

²² Nnipadom a wowa ho no tow hyee won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wommoo won mmaa. ²³ Woboo won mmaa pii wiei no, wode won koguu afise, na mpanyin no hyee afise sohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worenguan. ²⁴ Afise sohwefo no tee saa asem no, ode won koguu afise ho dan a ewo mfimfini no mu de nkonsankonsan guguu won anan de boboo nnua mu.

²⁵ Odasu mu no, na Paulo ne Silas reb bo mpae to nnwom reyi Onyankopon aye, a nneuafo a wowa ho no nso retie won. ²⁶ Mpofirim na asase wosow denneennen maa afise no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneuafo no nyinaa nkonsankonsan tetewee. ²⁷ Bere a afise sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afise no apon no abuebue no, osusuw se nneuafo no nyinaa aguan, enti otwee n'afaa, pee se anka ode kum ne ho. ²⁸ Nanso Paulo teete mu ka kyere se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

²⁹ Eho ara afise sohwefo no fre ma wode kanea bree no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. ³⁰ Afei ode won fii adi bisaa won se, "Awuranom, den na menye na manya nkwa?"

³¹ Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa." ³² Woka Awurade ho asem kyere afise sohwefo no ne ne fifo nyinaa. ³³ Anadwo no ara, afise sohwefo yi hohoro Paulo ne Silas mmaabo akuru no anim. Afei oma woboo one ne fifo nyinaa asu. ³⁴ Afise sohwefo yi de Paulo ne Silas koo fie komaa won aduan dii na one ne fifo nyinaa ho san won, efise afei de, wogyee Onyankopon adi.

Wogyaa Asomafo No

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo koka kyere afise sohwefo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wonko." ³⁶ Afise sohwefo no ka kyere Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

³⁷ Nanso Paulo ka kyere asraafo no se, "Ye Romafo. Wamma yen fo wo bone biara ho na wode yen baa aguaboea beboo yen mmaa, de yen guu afise. Afei na wope se wofa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegya yen."

³⁸ Asraafo no san koboo Roma mpanyimfo no amanne. Wotee se Paulo ne Silas ye Romafo no,

† Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo si n'anan mu (12.19). Se sohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

wosuroe ³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu. ⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔɛ.

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

17 Wotoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no. ² Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerewsem no ho, ³ kyereɛ mu, dii adanse se, ɛse se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” ⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebre a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. ⁶ Esiane se wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kurow yi mu, ⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfre no Yesu.”

⁸ Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. ⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyi-namu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wɔdui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu. ¹¹ Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛɛ se wohu se nkyerekyere a Paulo kyerekyere no ye nokware ana. ¹² Nnipa no mu bebre a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerekyere no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. ¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmɛka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye. ¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. ¹⁸ Afei, ɔne

Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ se ɔkyere yi?” Afoforo nso kae se, “Eye se ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wokaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. ¹⁹ Wɔde Paulo kɔɔ Areopago † bagua anim kae se, “Yepe se yete nkyerekyere foforo a worekyerekyere yi ase, ²⁰ efise nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yepe se wokyerkyere yen mu yiye.” ²¹ Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye se wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbɛka nsem foforo a wɔate no akyere afoforo.

Paulo Asemka Wɔ Areopago

²² Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi se moye nnipa a mope nyamesom yiye. ²³ Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerew ho se, Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, ɛno ho asem na mereka akyere mo yi.

²⁴ “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyeɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. ²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bema no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. ²⁶ ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebebo nnipa no, ɔhyehyee amanaman bere a wɔbesɔre ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyee wɔn tenabea ahye nso. ²⁷ ɛwɔ mu se Onyankopɔn ben yen de, nanso ɔye eyi senea ebeye a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwiw aben no; ²⁸ senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofɔ bi nso aka se, ‘Yen nso yeɛ ne mma’ no.

²⁹ “Eno de, se yeɛ Onyankopɔn mma de a, ense se yesusuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ɔbo aye.

³⁰ Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa se wɔntwe wɔn ho mfi akwammone so. ³¹ Efise wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentrene. ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyere nnipa nyinaa.”

³² Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusɔre ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Yepe se wosan ka saa asem no bio.” ³³ Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔɛ. ³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔ mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

† Nkyerease ne “Ares koko.” Ares ye Helafɔ nyame a ogyina hɔ ma aprannaa ne ɔko.

Paulo Kɔ Korinto

18 Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔ Korinto. ² Eho na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a one ne yere Priskila fii Italia aba ho a na enkyee. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. ³ Paulo kotenaa wɔn nkyen ne wɔn yee adwuma, efise na wɔn nyinaa nwen nta-madan. ⁴ Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛe se anka ɔdan Yudafo ne Helafɔ no adwene ma wogyɛ di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. ⁶ Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyereɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de reko, merekɔka asem no makyerɛ amanamanmufo."

⁷ Ofii ho kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen. ⁸ Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyeɛ Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, "*Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asem no,* ¹⁰ *efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a wɔye m'akyidifo.*" ¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

¹² Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyereɛ no de no kɔ asennii, ¹³ kae se, "Saa onipa yi retu nkurofo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn."

¹⁴ Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemɔnedi anaa abususem ho na ebae a, anka mɛhwe na maka. ¹⁵ Nanso esiane se eye akyinnyegyɛ a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo." ¹⁶ Na ɔpam wɔn fii asennii ho.

¹⁷ Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔ asennii ho kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekranuanom no ma one Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bɔ a na wahye no nti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea. ¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho kɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae. ²⁰ Wɔsrɛɛ no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyen nkye kakra nanso wampene so. ²¹ Mmom, ɔrebefi ho no ɔka kyereɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn pɛ a mesan aba bio." Na ofii ho kɔ Efeso. ²² Oduu Kaesarea no, ɔkɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho kɔ Antiokia.

²³ Odii nna kakra wɔ ho no, ofii ho kɔ Galati ne

Frigia kɔhyee agyidifo a wɔwɔ ho no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria † no kɔ Efeso. ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerɛwsem no yiye. ²⁵ Esiane se na wɔnam Awurade kwan so akyerekyere no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. ²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔ fie kɔkyerekyere no Onyankopɔn asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pɛe se ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyee no nkuran, kyereɛ krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ ho no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeye agyidifo no yiye. ²⁸ ɔde ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyerɛwsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

19 Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi ² bisaa wɔn se, "Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?"

Wobuaa no se, "Yɛntee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi."

³ Paulo bisaa wɔn bio se, "Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?"

Wobuae se, "Asubɔ a Yohane kaa ho asem no."

⁴ Paulo ka kyereɛ wɔn se, "Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a one Yesu no nni." ⁵ Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. ⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm. ⁷ Na wɔn dodow beye mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiesa pɛe se ɔsakra nnipa no adwene. ⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. ¹⁰ Saa nkyerekyere yi kɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafɔ ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yee anwonwade akeseakese, ¹² maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

¹³ Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommone pɛe se wɔde Awurade Yesu din tu ahon-

† Ewɔ Misraim. Eho na wɔkyereɛ Apam Dedaw ase kɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wɔ Roma Aheman mu a na Yudafo dɔso wɔ ho.

hommone. Wokankye kyereɛ ahonhommone no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!" ¹⁴ Yudafo sofopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na woye eyi. ¹⁵ Honhommone no buae se, "Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?" ¹⁶ Afei obarima a honhommone ahye no ma yi tow hye won so, pipiraa won ma wode adagyaw guan fii fie ho.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, woboo hu na woyii Awurade Yesu aye. ¹⁸ Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bekaa won bone ne won kokoamsem. ¹⁹ Won mu nkonyaayifo pii de won nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum. ²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no trew tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Okae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso." ²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'aboafu no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso ono de, otenaa Asia kyee kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso.

²⁴ Dwetedwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa won ho see tam. ²⁵ Ofrefree n'adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyereɛ won se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. ²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. ²⁷ Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee basabasa, teeteɛ mu se, "Efeso Artemi ye kese!" ²⁹ Basabasaye no trew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de won koo aguabobea. ³⁰ Paulo pee se anka oko aguabobea ho kohyia dom no, nanso asuafo no amma no kwan. ³¹ Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguabobea ho.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teeteɛ mu kaa nsem bi na ebinom nso teɛɛ mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow no ara nnim asem ko a ede won abehyia mu. ³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se onkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wahaia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi ono ne ne nkurofo ano. ³⁴ Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteɛɛ mu nnonhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kurow no sohwefo no bo mmoden maa dom no tem dinn. Afei okasa kyereɛ won se, "Efeso

mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so. ³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye kamm, monnye basabasa biara. ³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemone biara ntia yen nyame no. ³⁸ Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wo ho, womfa mmato gua. ³⁹ Nanso se mowo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem. ⁴⁰ Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." ⁴¹ Okasa wiei no, otuu gua no.

Paulo Fi Efeso

20 Basabasaye yi akyi no, Paulo fɛɛ asuafo no kaa nsem de hye won nkuran, kraa won fii ho koo Makedonia. ² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hye won nkuran. Afei obeduu Hela. Odii ho asram abiɛsa. ³ Bere a oresiesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe. ⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Won a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. ⁵ Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa. ⁶ Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawotwe wo ho.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyereɛ anuanom no kosii odasu mu. ⁸ Na akanea pii wo abansoro dan a wahaia wo ho no mu. ⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiɛsa no so behwee fam. Womaa no so no na wawu. ¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!" ¹¹ Afei osan foro koo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregyaw won ho. ¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no koo fie.

Paulo Ko Mileto

¹³ Yede hyen dii kan koo Aso se yerekofa Paulo wo ho, efise na waka akyere yen se orefa fam ako ho. ¹⁴ Obekaa yen ho wo Aso na yene no toaa so koo Mitilene. ¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanum so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. ¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wo ho no nti, oyeɛ n'adwene se orennyi-na Efeso, senea ebeye a orenkye wo Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto koo Efeso koka kyereɛ asafa mpanyimfo no se wonhyia no. ¹⁸ Wobae no, oka kyereɛ won se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim okwan a mefaa so ne mo tenae. ¹⁹ Ewo

mu se enam Yudafo no pɔwɔ so ma mihuu amane bebree de, nanso mede ahobrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo. ²⁰ Munim se bere a na merekyerkyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. ²¹ Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bone ho na wɔmfɔ wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalema a minnim asem a ebeto me wɔ ho. ²³ Nea minim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me kɔkɔ se wode me beto afiase na mahu amane. ²⁴ Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ "Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhu me bio. ²⁶ Eno nti nne, mereka akyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. ²⁷ Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. ²⁸ Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. ²⁹ Minim se me ko akyi no, atoro akyerɛkyerefo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. ³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. ³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmi abiesa a midii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² "Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n'agypade a wasiesie ama ahotefo no nsa.

³³ M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. ³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne wɔn a wɔka me ho no. ³⁵ Mede m'abrabo aye nhweso akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Oma mu wɔ nhyira sen ogye.' "

³⁶ Paulo kasa wiei no, one wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. ³⁷ Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. ³⁸ Nea eyee wɔn awerehow koraa ne asem a oka kyere wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogya no hyen no mu.

Paulo Kɔ Yerusalema

21 Yene Efeso asafɔ mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho kɔɔ Patara. ² Yenyaa hyen bi a ereko Foinike kotenaa mu kɔe. ³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na eho na wɔrekoyi hyen no mu nneema. ⁴ Yehuu asuafo bi wɔ ho tenaa wɔn nkyen dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se onko Yerusalema. ⁵ Nanso bere duu se ese se yefi ho no, yegyaw wɔn ho kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogya yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu

nkotodwe bɔɔ mpae. ⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaa hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokyiaa asuafo a wɔwɔ ho no dii wɔn nkyen da koro. ⁸ Yefii ho n'adekyee so kɔɔ Kaesarea kotenaa asempakafo Filipino a na oka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalema no ho no fi. ⁹ Na Filipino wɔ mmabea baanan a wɔnwaree e, na wɔhye nkɔm.

¹⁰ Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wɔfre no Agabo fii Yudea baa ho. ¹¹ Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wɔwɔ Yerusalema no bekyekyere onipa a abɔso yi ye ne dea no, na wode no ahye amanamanmufo no nsa ni!'"

¹² Yetee saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ ho no nyinaa srɛe Paulo se onko Yerusalema. ¹³ Na oka kyere wɔn se, "Osu a musu de rehye me awerehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wobekyere me wɔ Yerusalema no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu." ¹⁴ Yekae kae a wampene no yegyaee kae se, "Nea Awurade pe na enye."

¹⁵ Nna bi akyi no, yeboabooa yen ho fii ho kɔɔ Yerusalema. ¹⁶ Kaesarea asuafo no bi ne yen kɔe. Yeduu ho no, yekosoe Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi.

Paulo Kɔsra Yakobo

¹⁷ Yeduu Yerusalema no, asuafo a wɔwɔ ho no nyinaa gyee yen ofew so. ¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalema asafɔ no mu mpanyimfo. ¹⁹ Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so aye wɔ amanamanmufo no mu no kyere wɔn.

²⁰ Wotiee Paulo amannebo no wiei no, wɔhyee Onyankopɔn anuonyam. Na wɔka kyere no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wɔabeye asuafo a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. ²¹ Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonni yen amanne nso so. ²² Nea ebeye biara, wobete se woaba ha. Enti yebeye no den? ²³ Ye nea yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔka ntam. ²⁴ Wo ne wɔn nko na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn senea ebeye a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so. ²⁵ Amanamanmufo a wɔabeye asuafo no de, wɔakyerew akoma wɔn akyerɛ gyinae a yeasi se, wonni aduan biara a wode abɔ afɔre ama abosom; wonni mogya; wonni aboa biara a wɔntwa ne mene ansa na owui; na afei nso wɔntwe wɔn ho mfi aguumammo ho."

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. One wɔn kɔɔ asoredan mu kokyere da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wobebɔ afɔre ama wɔn mmaako mmaako.

Wokyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wokyerɛ Paulo. ²⁸ Wɔtɛtɛɛ mu se, "Israel mmarima, monsoɛ mmeɔbo ya! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛko no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." ²⁹ Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw se Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.

³⁰ Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyerɛ Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. ³¹ Bere a ɔɔm no pɛɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyere Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. ³² Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoohare kɔ nea ɔɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

³³ ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyere se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne ben na waye?"

³⁴ Nnipa no ano antumi ankɔ benkorɔ; ebinom ka seɛ a, na afoforo nso aka seɛ. Saa basabasa yi ama ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Eno nti, ɔhye n'asraafo no se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu. ³⁵ Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, ɔɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe. ³⁶ ɔɔm no tu dii wɔn akyi tɛtɛɛ mu se, "Munkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesɛ wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?"

ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa? ³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?"

³⁹ Paulo buaa no se, "Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesɛ wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa."

⁴⁰ ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woye komm no, Paulo kasa kyere wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

22 "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi." ² Wɔtee se ɔka Arameike no, woye komm koraa.

Paulo toaa so se, ³ "Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛɛ. Mebɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. ⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyerɛ mmea ne mmari-ma de wɔn guu afiase. ⁵ ɔsofopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse se, asem a meraka yi ye nokware. Wɔn nkyen mpo na migyee tumi nhoma

se mede rekoma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyerɛ nnipa a wodi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ "Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. ⁷ Mitwa hwe fam, na metee nne bi a erebisa me se, '*Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?*'

⁸ "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?' "Nne no buaa me se, '*Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.*' ⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyere me no.

¹⁰ "Mibisae se, 'Den na menyɛ, Awurade?' "Awurade ka kyere me se, '*Sɔre na kɔ Damasko, na hɔ na mekyere wo biribiara a mɛpe se woye.*' ¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

¹² "Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. ¹³ ɔbaa me nkyen bɛkae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!' " Na hɔ ara m'ani buei.

¹⁴ "ɔka kyere me se, 'Yen nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ebeye a wobeye n'apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n'ankasa ne nne se ekasa kyere wo. ¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.'

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyen

¹⁷ "Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu no, ¹⁸ mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka kyere me se, '*Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.*'

¹⁹ "Mekae se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyerɛ asuafo boroo wɔn. ²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛ awudifo no ntama so.'

²¹ "Awurade ka kyere me se, '*Sɔre na kɔ, efise mesoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!*' "

²² Bere a Paulo kae se wɔsoma no amanamanmufo nkyen pɛ na ɔɔm no fii ase tɛtɛɛ mu den-nen se, "Munkum no! ɔmfata se ɔtena wiase!"

²³ Nnipa no kɔɔ so tɛtɛɛ mu, hugyaa wɔn nta-ma saw mfutuma tow petee wim. ²⁴ Roma sahene no hye se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa senea ebeye a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n'asem no. ²⁵ Bere a wokyekyerɛ no wiee a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina hɔ no se, "Mowɔ ho kwan se mobɔ Romani a wonnii n'asem mmuu no fɔ no mmaa ana?"

²⁶ Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyen kobisaa no se, "Den na woye se woye yi? Onipa no ye Romani!"

²⁷ Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani ana?"

Paulo buaa no se, "Yiw meye Romani."

²⁸ Osahene no kae se, "Mituaa sika bebree na mede too me Roma maniyɛ."

Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoo me se Romani."

²⁹ Ntem ara, nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkyɛn. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane se na osafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ohye ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Omaa asofo mpanyin ne agyinatufu no nyinaa hyiae. Afei ode Paulo koo se wɔnhwehwe n'asem no mu.

23 Paulo hwɛe agyinatufu no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi." ² Anania a na oye Osɔfopanyin no hyee nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n'ano so. ³ Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote se ofasa a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hye se wɔmmɔ me!"

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, "Sɛɛ na ɛse se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?"

⁵ Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim se oye Osɔfopanyin. Kyerɛwsem no ka se, 'Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.'"

⁶ Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, oteeɛ mu wɔ agyinatufu no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m'asem yi." ⁷ Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyee abien ⁸ efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyee saa nneema abiesa no di.

⁹ Nteteɛmu no koo so kosii se Kyerɛwsem no akyerkyerefo no mu bi a woye Farisifo no sɔre gyinaa ho kae se, "Yenhu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na okasa kyereɛ no!" ¹⁰ Akasakasa no mu yee den maa osafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ohyeɛ n'asraafo se, wɔnko nnipa no mu na wonkogyee Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyereɛ no se, "*Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.*"

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. ¹³ Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan. ¹⁴ Afei wɔkoo asofo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, "Yɛaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. ¹⁵ Mo ne agyinatufu no nsoma nkɔ Roma osafohene no nkyɛn nhye da nka se, mope se mu-

bisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wode no bedu ho no na yeakum no dedaw."

¹⁶ Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti okoo aban mu ho kɔbɔ Paulo amanneɛ.

¹⁷ Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, "Wo ne aberante yi nkɔ osahene no nkyɛn efise ɔwo asem bi ka kyere no." ¹⁸ Osraani panyin no ne aberante no koo osahene no nkyɛn.

Woduu ho no, okaa kyereɛ osahene no se, "Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwo asem bi ka kyere wo."

¹⁹ Osahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyɛn baabi bisaa no se, "Asem ben na wowo ka kyere me?"

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, "Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se okyena wɔbehye da abesre wo na woama wode Paulo abre agyinatufu no se wɔrebebisa no ne nsem no mu yiye. ²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ okwan so. Nea woretwen ara ne se wobema ho kwan."

²² Osafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, "Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyerɛ me."

Wode Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Osahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, "Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.

²⁴ Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo."

²⁵ Afei, osahene no kyereɛ nhoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se oye Romani no, me ne m'asraafo kogyee no fii wɔn nsam. ²⁸ Mepɛɛ se mihu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufu no. ²⁹ Mihui se onyɛɛ biribiara a ɛse se wogyina so kum no anaase wode no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.

³⁰ Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meyeɛ m'adwene se mede no bebɛre wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwo asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'anim mmeka.

³¹ Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wode Paulo koo Antipatri. ³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote apɔnkɔ so no toaa so koo Kaesarea. ³³ Woduu no wode nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. ³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Otee se ofi Kilikia no, ³⁵ okae se, "Wɔn a wɔwo asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem." Afei ohyeɛ se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

24 Nnaanum akyi no, Ɔsofopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaramimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim. ² Wɔfrɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. ³ Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho asem na yen ani so nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. ⁴ Mempe se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no.

⁵ "Yɛahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammɔfo a ɔde basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. Ɔye Nasarefo fekuw no mu panyin. ⁶ Ɔpɛ se ogu asoredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yɛ yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. ⁷ Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, ⁸ hyɛ se wommedi n'asem wɔ w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware."

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eyɛ nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, eno nti se migyina w'anim reyi me ho ano a, minsuro. ¹¹ Senea ebia woate no beyɛ nnafula dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asoredan mu se merɛkɔsom. ¹² Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wɔ asoredan mu hɔ anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara. ¹³ Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokware. ¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsem a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. ¹⁵ Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa besɔre afi owu mu no nso bi. ¹⁶ Eyi nti, da biara meɔ mmɔden se mede ahonim pa bebɔ me bra wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

¹⁷ "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa hɔ se mede ayɛyɛde rebre me nuanom na mabɔ afɔre. ¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afɔre wɔ asoredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dɔm biara nka me ho na basabasaye bi aba. ¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a esɛ se wɔka. ²⁰ Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fɔ wɔ agyinatufɔ no anim a wɔnka. ²¹ Asem baako pe na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye di se morebu me aten nne.' "

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyɛ da, kae se, "Se Ɔsahene Lisia ba a na medi w'asem no." ²³ Ɔhyɛ ɔsraani panyin a na ɔhwɛ Paulo so no se ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔye Yudani no bae. Ɔsoma ma wɔkɔfrɛ Paulo breɛ no ma ɔbekaa gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyereɛ wɔn. ²⁵ Paulo reka trenɛe, ahohyɛso ne atemuda ho asem no, Felike surɔe, enti ɔkae se, "Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mɛsoma abɛfre wo." ²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bɛma no sika na wagyaa no, eno nti na ɔma wɔtaa kɔfre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bɔ nkɔmmɔ no.

²⁷ Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se ɔsɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiase hɔ.

Festo Di Paulo Asem

25 Festo besii Felike anan mu se amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem. ² Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n'anim. ³ Esiane se na wɔabɔ Paulo ho pɔw se wɔbetɛw no wɔ ɔkwan so akum no nti, wɔsrɛ no se wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. ⁴ Nanso Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiase wɔ Kaesarea na erenkyɛ biara ɔno ankasa bekɔ hɔ nti, ⁵ wɔn a wodi asem no anim no ne no nkɔ nkodi asem no wɔ hɔ.

⁶ Festo dii beyɛ nnaawɔtwe anaa nnafula du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. ⁷ Bere a Paulo beduu asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enyɛ nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fɔ, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso."

⁹ Esiane se na Festo pe se ɔsɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, "Wope se mede wo kɔ Yerusalem kodi w'asem wɔ hɔ ana?"

¹⁰ Paulo buae se, "Esiane se Ɔhempon Kaesare asennii na migyina nti, ɛha ara na esɛ se wodi m'asem, bu me aten efise menyɛ Yudafo bɔne biara senea wo ara wunim no. ¹¹ Se mabu mmara so anaa mayɛ biribiara a eno nti esɛ se wɔbu me kumfɔ a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nyɛ nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa Ɔhempon Kaesare."

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyereɛ Paulo se, "Esiane se woaguan atoa Ɔhempon Kaesare no nti yade wo bekɔ n'anim."

Paulo Ho Nkɔmmɔdi

¹³ Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. ¹⁴ Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho

nkómwò. Festo ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔbarima bi wò ha a Felike gyaw no se odeduani; ¹⁵ na mekɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfɔ.

¹⁶ “Nanso meka kyerɛɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n’asem ε, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asem a wɔka tia no no ho. ¹⁷ Wɔbae no mansɛɛ bere koraa na ade kyee no, mehyɛɛ se wɔmfa no mmra na minni n’asem. ¹⁸ Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. ¹⁹ Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. ²⁰ Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wɔ Yerusalem ana? ²¹ Nanso Paulo guan toaa Ɔhempon Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kotoo afiase kosi bere a metumi de no akɔ Ɔhempon Kaesare anim.”

²² Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, “Mɛpɛ se m’ankasa mitie n’anom asem.”

Festo ka kyerɛɛ no se, “Ɔkyena mede no beba na woatie n’anom asem.”

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hye ma wɔde Paulo baa asennii hɔ. ²⁴ Festo kae se, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abɛɛ me se mimmu no kumfɔ no, ²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfɔ. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɔhempon Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. ²⁶ Esiane se minni asem potee bi a mekyerɛw akɔma Ɔhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuyɛ a manya biribi agyina so de akyerɛw ne ho asem. ²⁷ Minnye nni se ntease wɔ mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerɛw biribi potee bi a etia no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

26 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se, ² “Ɔhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’an-im ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafo aka atia me no ho. ³ Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa feko. Enti mesre wo, tɔ wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. ⁵ Se wɔbeka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. ⁶ Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. ⁷ Saa bɔhye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no.

Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. ⁸ Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

⁹ “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. ¹⁰ Saa ara na meyeɛ wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akwidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfɔ a, midi mu akoten. ¹¹ Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wo hyiadan mu senea ebeye a wɔbɛpa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

¹² “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede reko Damasko no. ¹³ Daasebrɛ, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiae. ¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘*Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woɛ yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.*’

¹⁵ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’
“Awurade buae se, ‘*Eye me Yesu a wotaa me no.*’ ¹⁶ *Sɔre gyina hɔ. Nne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea wahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho.*’ ¹⁷ *Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyen no nsam.* ¹⁸ *Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bonɛfakye na wɔaye Onyankopɔn mma.*’

¹⁹ “Eno nti Ɔhene Agripa, meyeɛ osetie maa nne a efi ɔsoro no. ²⁰ Mifii ase kaa asempana no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, eɛ se wɔsakra wɔn adwene na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔm-ma wɔn nneyɛ nkyere se wɔsakra. ²¹ Saa asem yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se wɔrekokum me no. ²² Nanso besi nne yi Onyankopɔn abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerɛ obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se ²³ eɛ se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafo ne amanamanmufo.”

Festo Bu Paulo Ɔbɔdamfo

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

²⁵ Nanso Paulo buae se, “Daasebrɛ, memmɔɔ dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wɔ mu. ²⁶ Ɔhene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’an-im de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni hɔ a eye kokoamsem. ²⁷ Ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wɔn

di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

²⁹ Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopɔn bema wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkonsɔnkonsɔn a egu me yi nko ara.”

³⁰ Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a wɔahyia ho no nyinaa sɔree. ³¹ Wɔrekɔ no wɔkeka kyerɛɛ won ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a eɛe se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase.”

³² Ohene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

Paulo Kɔ Roma

27 Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa. ² Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

³ Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adɔe ma okɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneema a eho hia no. ⁴ Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam. ⁵ Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu. ⁶ Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ode yen kotenaa mu. ⁷ Hyen no koo breoo enti yedii nna wo po no so. Yebree ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam. ⁸ Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduu baabi a wofre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

⁹ Na yease mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu won fo se, ¹⁰ “Anuanom, mi hu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema ase ama nnipa ahwere won nkwa.” ¹¹ Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. ¹² Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awowbere mu no nti nnipa no bebree pee se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafo ntam wo Atɔe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awowbere mu.

Po So Mframa A Eye Den No

¹³ Mframa a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa won akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. ¹⁴ Ankye koraa na mframa kese bi a wofre no “Apueitifi Mframa” bo fii supow no so. ¹⁵ Mframa no bo bunkam faa yen hyen no so twee no koo po no mu. Yeboo mmɔden se yebedan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no koe. ¹⁶ Yeduu supow ketewa bi a wofre

no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yebree ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. ¹⁷ Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wɔbeko akoka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bo hyen no koo baabiara a epe.

¹⁸ Mframahweam no koo so boe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. ¹⁹ Ne nnansa so no, wosesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. ²⁰ Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Won Were

²¹ Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyerɛɛ won se, “Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. ²² Nanso momma mo bo nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebebo. ²³ Nnera anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyen ²⁴ beka kyerɛɛ me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wubedu Kaesare anim ama woadi w’asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye won.’ ²⁵ Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efise mi-gye Onyankopɔn di na asem a waka akyerɛ me no beba mu perepere. ²⁶ Nanso nea ebeye biara no hyen no bebo wo supow bi mpoano.”

Hyen No Bo

²⁷ Ne nnaawotwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akoneaba wo Adria po so no, odasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase. ²⁸ Wotoo susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn oha ne aduonu. Eye kakra a wosusuw bio no, wohuu se eye anammɔn aduokron. ²⁹ Esiane se na wosuro se anye a hyen no bepem obotan bi nti wotoo sekye anan wo hyen no akyi twen kosii adekyee. ³⁰ Hyen no mu nnwumayefo pee se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yee senea wɔrekoto sekye wo hyen no anim. ³¹ Paulo ka kyerɛɛ asraafo panyin no ne asraafo a woka ne ho no se, “Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu.” ³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekoe.

³³ Ade reye akye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi. Nea okae ne se, “Nnaawotwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano. ³⁴ Mesre mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubenya ahooden. Biribiara renye obiara.” ³⁵ Paulo kasa wiei no, ofaa brodo boo mpae daa Onyankopɔn ase wo won nyinaa anim na obuu bi dii. ³⁶ Amono mu ho ara won nyinaa bo too won yam ma wofii ase didii. ³⁷ Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduɔson asia. ³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburow a ewo hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare.

³⁹ Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi

ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka. ⁴⁰ Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano. ⁴¹ Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneдуаfo no † nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. ⁴³ Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase ngware nko mpoano. ⁴⁴ Won a woka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

Yedu Malta

28 Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so. ² Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosoo ogya ma yetoe. ³ Paulo bubuu mma-baa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, ow bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. ⁴ Supow no sofo no huu ow no se obebare ne nsa ho no, woka se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu." ⁵ Paulo pe-tee ow no too ogya no mu a hwee anye no. ⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

⁷ Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa. ⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, bo mpae maa ne ho yee no den. ⁹ Nea Paulo yee no maa ayarefo a wowo supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare. ¹⁰ Womaa yen akyede bebree. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abiessa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenky-erenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so. ¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho. ¹³ Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafu fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli. ¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifo bi a wosree yen se yentena won nkyen nnaawotwe. Eno

† Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anuan.

akyi no, yetoaa so koduu Roma. ¹⁵ Anuanom a wowo Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wo aguabobea a ewo Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wo ahohobea bi a wofre no Ahohodan Abiessa no. Bere a Paulo huu won no, ne ho san no na oda Onyankopon ase. ¹⁶ Yeduu Roma no, womaa Paulo ho kwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nwen no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo fræ Yudafo mpanyin ne won hyiae. Oka kyere won se, "Anuanom, ewo mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wokyerere me se odeduani wo Yerusalem de me hyee Romafo nsa. ¹⁸ Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efise wannya afobude bi wo me ho a eno nti ese se wogyina so kum me. ¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wope se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurofo ho adwemmone a mewo nti na meye saa. ²⁰ Eyi nti na mepere se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsonkonson gu me yi."

²¹ Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmone biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen. ²² Nanso yere se yehu w'adwene, efise yen-im se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka won ho no wo baabiara."

Paulo Asenka Wo Roma

²³ Wohyee da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree koo ne nkyen wo faako a ote ho no. Okaa Onyankopon ahenni no ho asem kyere won. Onam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anopa kosii anadwo kyere won pee se odan won adwene. ²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a okae no dii na bi nso annye anni. ²⁵ Bere a woregyigye won ho won ho akyinnye no, wofii ho koe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, "Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyere mo agyanom se,

²⁶ "Monkoka asem yi nkyere Yudafo se, 'Ote de mobete, nanso morente ase.

Ohwe de mobehwe, nanso morenhu,'

²⁷ efise nnipa yi apirim won koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,

na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

²⁸ Paulo kae se, "Ese se muhu se Onyankopon nkwaye no adu amanamanmufo no nkyen. Wobetie!" ²⁹ Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho koe a na woregyigye won ho won ho akyinnye denneennen.

³⁰ Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a ono ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree koo ne nkyen. ³¹ Na ode akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Romafo

1 Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a woyi me se osenkafo a wosoma me se menkoka Onyankopon asempa no nkyen. **2** Wonom Onyankopon adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkam wo Apam Dedaw no mu. **3** Saa bohye yi fa ne Ba Yesu Kristo a oye yen Awurade a oba ma wwoo no se akokoaa too Ohene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba, efise wonyan no fii awufo mu. **5** Enam Kristo so nti na Onyankopon ma meye osomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopon. **6** Mo a mowo Roma a Onyankopon afre mo se mommeyer Kristo akydifo no nso moka ho bi.

7 Eno nti, merekyerew mo a mowo Roma nyinaa a Onyankopon do mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifo no:

Odom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpa

8 Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopon ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowo no adu wiase mmaa nyinaa.

9 Onyankopon a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopon nim se mekae mo daa. **10** Bere biara a mebo mpae no, mesre Awurade se ommoa mma mintumi mmesra mo mpren ara.

11 Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopon honhom mu nhyira na ahye mo den. **12** Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahoden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abebo mu. Mepere se mesakra nnipa adwene wo mo mu senea maye wo amanamanmufo mu no.

14 Mo ne obiara, won a won ani atew ne won a won ani ntewee, won a wosua ade ne won a won-suaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. **15** Eno nti mede m'ahoden a mewo nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wo Roma abeka Onyankopon asempa no kyere mo.

16 M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopon tumi a onam so gye won a wowo gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. **17** Asempa no kyere yen senea Onyankopon ma ye ye atreenefo, na enam gyidi so na wama

yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, otreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

18 Onyankopon da n'abufuw adi fi osoro de tia nneboneyefo nyinaa ne nnipa a wode nokware no hintaw afoforo no. **19** Efise Onyankopon ada ne nokwasem no adi wo won mu, na ode ne ho nimdee ahye won koma mu. **20** Efi bere a Onyankopon bo wiase no, ne tumi a ewo ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopon abode so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara.

21 Wonim Onyankopon, nanso womfa ne nidi a efata no no mma no na wonna no ase nso. Aye saa ma won adwene mu nno na esum aduru mu.

22 Woka se woye anyansafo nanso woye nkwisefo. **23** Esee se wosom Onyankopon on-uonyamfo a ote ho daa no, wofaa nnua ne abo ye ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awo ne nnipa som won.

24 Eno nti, Onyankopon gyaa won maa afide a efi won koma mu maa wone won ho won ho ye aniwude nso. **25** Wode Onyankopon ho nokwasem no sesaa atosem na wosom abode sen Obode a daa wokamfo no no. Amen.

26 Esiane saa nti, Onyankopon gyaa won maa honam mu akonno a eye aniwude. Na mpo won mmea fa won yonkonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bone akonno hyee won ma wone won ho won ho dae, nam so nyaa akatua a ese won.

28 Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wofaa won adwemone so ye nneema a ense se woye mmom. **29** Amumoye ahorow nyinaa, bone, anibere ne nnebone hyee won ma. Nitam, awudi, akasakasa, asisi ne obra bone nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyii Onyankopon; woye atutuwpere, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se woye bone. Wointie won awofa asem. **31** Na wonni suban; na wonni won bohye so; na wonni ayamye ne ahum-mobo ma afoforo. **32** Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wotena ase wo saa okwan no so no se owu. Nanso wonko ara anye saa afide no, na mmom wopene afoforo a woye saa bone koro no ara bi no so.

2 Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. Okwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa okwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bone a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo aten wo nneema koro no ara

a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopon rem-mu wo aten ana? ⁴ Anaase, ebia wummu n'ayamyee, n'abodwokyere ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopon ye mmoborohunufu a ope se okyere wo okwan a wobefa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wo Onyankopon abufuwhyew da no, da no a obeda n'atentrenee adi no. ⁶ Nea obiara aye no so akatua na Onyankopon bema no anya. ⁷ Won a wode boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea emporow no, obema won nkwa a enni awiei. ⁸ Nanso won a woye pesemenkominya ne won a wopo nokware no kodi bone akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba won so. ⁹ Yudafo ne amanamanmufo a woko so ye bone no nyinaa behu amane na won were nso behow. ¹⁰ Nanso won a wotie no no, se woye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobenya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. ¹¹ Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wo n'atemma mu.

¹² Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. ¹³ Enye mmaratiefo na wotee wo Onyankopon anim, na mmom eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. ¹⁴ Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi won awosu mu ye nea mmara no hwehwe se woye a, ewo mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama won. ¹⁵ Esiane se won abrafo kyere se, nea mmara no hwehwe no, wokyere wo won koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase wabu won fo. ¹⁶ Enti asem pa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. ¹⁸ Munim nea Onyankopon hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. ¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerfo ma anifurafu, na moye hann nso ma won a wote sum mu. ²⁰ Mugye di se mubetumi akyer adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. ²¹ Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wommko koron. Mo nso mobo koron ana? ²² Mo a moka se aguamamm nye. Mo nso mobo aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobo koron wo hyiadan mu ana? ²³ Mo a mohoahoa mo ho wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana? ²⁴ Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon.

²⁵ Se woye Yudani na wudi Onyankopon mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. ²⁶ Se momonotofo di Onyankopon mmara so a, worem-mu won se Onyankopon nkurfo ana? ²⁷ Enti

momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopon mmara a wokyere wo no, nanso munni so no.

²⁸ Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twe-tia, anaase Yudafo na wowo mo no nkyere se moye Yudafo kann. ²⁹ Yudani kann no ne nea oye no wo ne mu. Enye ohonam mu twetiatwa ne twe-tiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopon Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wokyere wo mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopon.

3 Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi? ² Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafo ana? ⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, oye onokwafo, senea wokyere wo se,

"Wudi bem wo wo kasa mu na wotee wo w'atemma mu."

⁵ Na obi beka se, "Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?" (Merekasa se onipa) ⁶ Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? ⁷ Obi begye akynnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?" ⁸ Ebinom nso beka se, "Eno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

Obiara Ntee

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase. ¹⁰ Senea Kyerewsem no ka se,

"Obiara nye otreneeni;

¹¹ obiara nye obadwemma;

na obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe won ho afi Onyankopon ho; won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.

Obaako mpo nni ho."

¹³ "Won anom te se oda a abue; na won tekrema ka nnaadaasem."

"Won anofafa ka nsem a ete se owo ano bore.

¹⁴ Nnome a eye hu na efi won anom ba."

¹⁵ "Wonam awudi so pira afoforo ntem.

¹⁶ Wode osse ne awerehow ba,

¹⁷ na wonnim asomdwoe kwan."

¹⁸ "Na wonsuro Onyankopon."

¹⁹ Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wokyere wo maa won a woye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyer se wiase nyinaa di fo. ²⁰ Efise obiara nni ho a se oye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye

bɔne.

²¹ Wɔada treneeye a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. ²² Saa treneeye a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. ²³ Na nnipa nyinaa aye bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, ²⁴ nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem. ²⁵ Onyankopɔn somaa Kristo se ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔre mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yen. Saa afɔre yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyee. ²⁶ Efise na Onyankopɔn rehwe kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreye saa bere yi no ho. Onyankopɔn yee eyi de kyereɛ ne trenee, efise ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu atɛntrenee nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu wɔn se wɔteɛ wɔ n'ani so.

²⁷ Eno de, na ahohoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egypta gyidi a yewɔ wɔ Yesu mu. ²⁸ Ne tiaatwa ne se, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. ²⁹ Onyankopɔn ye Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? ɔnye amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Eye nokware turodoo se ɔye amanamanmufo nso Nyankopɔn. ³⁰ Onyankopɔn ye baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. ³¹ Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewɔ gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

4 Asem ben na yebɛka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? ² Se wɔnam nneɛma a ɔye so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. ³ Ky-erewsem no kyere yen se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyee no se ɔtreneeni no."

⁴ Onipa a ɔye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. ⁵ Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nneboneyefo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. ⁶ Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyen ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

⁷ "Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumoye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da."

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ hɔ ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ewɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Ky-

erewsem no mu se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no se ɔtreneeni." ¹⁰ Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. ¹¹ Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyyere se, na Onyankopɔn agye no se ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. ¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bɔ se wobeye wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. ¹⁴ Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhye no nso so nni mfaso, ¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ.

¹⁶ Enti bɔhye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena hɔ ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. ɔye yen nyinaa agya. ¹⁷ Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneɛma foforo fi nea enni hɔ mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyee aman bebree so agya, senea na wɔaka akyyere no se, "Saa na w'asefo beye" no. ¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. ²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhye no ho akyinnye. ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. ²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahye ho bɔ no. ²² Eyi nti wobuu no se trenee maa no. ²³ Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee maa no" no, wɔankyerew amma ɔno nko ara. ²⁴ Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. ²⁵ Yen bɔne nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

Asomdwoe Ne Anigye

5 Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. ² ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpen no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu se yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. ³ Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boasetɔ ba, ⁴ na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. ⁵ Saa anidaso yi renni yen nhuammɔ, efise Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n'akyyede a ɔde ama yen no so ahwie ne dɔ agu yen koma mu.

⁶ Bere a ese mu, bere a yeɛ mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo. ⁷ Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trenee mpo, na nea ɔye onipa

pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. ⁸ Nanso Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ eyi mu sɛ, bere a yeyɛ nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwɔhyew mu. ¹⁰ Na sɛ bere a yeyɛ atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. ¹¹ Enyɛ eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Yɛ Owu Farebae, Kristo Yɛ Nkwa Farebae

¹² Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu tɛw baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.

¹³ Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bɔne ho akontaa. ¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, senea Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyereɛ Onyankopɔn no. Okwan bi so no, Adam yɛ Kristo, nea na ɔrebeba no, sɛso.

¹⁵ Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, efise Onyankopɔn akyɛde a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Eyɛ nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akɔyi no, akyɛde no de bembu bae. ¹⁷ Sɛ enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenɛɛ akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti senea onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenɛɛ nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. ¹⁹ Na senea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbɛyɛ bebree atreneefo.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, senea ɛbɛyɛ a bɔne beda adi pefee; nanso mɔn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, ²¹ enti senea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenɛɛ so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

Nkwa Wɔ Kristo Mu

6 Afei, asem ben na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu, senea ɛbɛyɛ a adom bedɔɔso ana? ² Ente saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na aden nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu? ³ Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ ne wu mu? ⁴ Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kris-

to fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɔmpɔren yɛte ase wɔ nkwa foforo mu.

⁵ Na sɛ yene no ayɛ koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no ayɛ baako. ⁶ Yenim sɛ wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi senea nipadua dedaw a eyɛ bɔne no renye bɔne nkoa bio, ⁷ efise sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase.

⁸ Sɛ yene Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yene no betena. ⁹ Efise yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. ¹⁰ Ne wu a owui no yɛɛ owupreko maa bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. ¹² Enɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne. ¹³ Saa ara nso na enɛ sɛ mugyaw mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenɛɛ nɔwuma. ¹⁴ Enɛ sɛ bɔne di mo so, efise monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase.

Trenɛɛ Nkoa

¹⁵ Den bio? Esiane sɛ yenhyɛ mmara ase na yehyɛ adom ase no nti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da. ¹⁶ Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ eyɛ bɔne a ɛde kɔ owu mu, anaase osetie a ɛde kɔ trenɛɛ. ¹⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no. ¹⁸ Wɔagye mo afi bɔne mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenɛɛ.

¹⁹ Esiane mo nipasɔ nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsɛm nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenɛɛ nko kronkronyɛ mu. ²⁰ Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na trenɛɛyɛ nni mo so tumi.

²¹ Moyɛɛ nneyɛɛ a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyɛ? Nea ekowiei ne owu.

²² Nanso mpɔmpɔren wɔagye mo afi owu mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. ²³ Na bɔne so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyɛde ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

Wɔde Aware Yɛ Mfatoho

7 Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mɛpɛ sɛ meka no ase sɛ; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? ² Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu de a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. ³ Eno nti sɛ ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛfo; na sɛ ne kunu no wu a na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio; eno

nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwareseefo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. ⁵ Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyee adwuma maa owu. ⁶ Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneɔdufo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bɔne Di Aperepere

⁷ Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere. ⁸ Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nnee-ma ahorow bebree. Se mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi. ⁹ Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaramsem no bae no, metee bɔne ase, na miwui. ¹⁰ Mihuu se mmaramsem a anka ede nkwa beba no, de owu bae. ¹¹ Bɔne nam mmaramsem no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaramsem no so maa bɔne kum me. ¹² Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaramsem no nso ye kronkron, etee na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bɔne se bɔne no, efaa nea eye so de owu bree me. Enti bɔne nam mmaramsem so maa me huu se bɔne ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me se akɔa ama bɔne. ¹⁵ Mente nea meye ase; efise menyee nea ese se meye na mmom, meye nea mikiyi. ¹⁶ Se meye nea mepɛ se meye a, na ekyere se mepene so se mmara no ye. ¹⁷ Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bɔne a ete me mu no. ¹⁸ Minim se ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efise mepɛ se meye nea eye nanso mintumi nye. ¹⁹ Papa a mepɛ se meye no, menyee; mmom bɔne a mepɛ se meye no na meye. ²⁰ Se meye nea mepɛ se meye a, na ekyere se enye me na meye, na mmom eye bɔne a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennyee nea minim se eye. ²² Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. ²³ Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bɔne akɔa, na eno na ehye me ma meye biribiara. ²⁴ Minni ahoto! Hena na obegye me afi saa ɔhonam a ede me rekɔ owu mu yi mu? ²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akɔa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meye akɔa ma bɔne.

Nkwa A Efi Honhom Mu

8 Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, ² efise Honhom Kronkron no ama mo

nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba. ³ Esiane ɔhonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annyee yen. Enti Onyankopɔn yee nea Mmara no antumi anye. ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsɔmaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bebɔ afɔre maa yen, na obebuu bɔne aten de pepaa yen bɔne. ⁴ Onyankopɔn yee eyi, senea ebeye a Kristo beyee Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yennantew honhom mu no.

⁵ Wɔn a ɔhonam mmerewye hye wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. ⁶ Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerewye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. ⁷ Adwene a edwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi. ⁸ Wɔn a wɔdwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

⁹ Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ɔhonam mmrewye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. ¹⁰ Ewɔ mu se bɔne bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. ¹¹ Se Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso yenyee mma ɔhonam no senea ɔpe. ¹³ Se motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bɔne a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. ¹⁵ Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" ¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopɔn mma. ¹⁷ Esiane se yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuonyam a wɔbehye yen no ho.

¹⁹ Abɔde nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no kwan. ²⁰ Efise bere a emfi abɔde pe mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abɔde fɔ se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho ²¹ se, da bi, abɔde no bede ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim se ebese saa bere yi abɔde nyinaa pene se ɔpemfo a awo aka no. ²³ Nanso enye abɔde nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom se Onyankopɔn akyede no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopɔn de yen beyee ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wɔ ɔhonam fam nso. ²⁴ Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? ²⁵ Na

se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabeta di ma yen. ²⁷ Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim.

Yesen Nkonimdifo

²⁸ Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won. ²⁹ Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. ³⁰ Onyankopon fre won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohye won anuonyam nso.

Onyankopon Wo Yen Afa

³¹ Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi? ³² Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? ³³ Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem. ³⁴ Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no. ³⁵ Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana? ³⁶ Dabi da! Wokyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa;

wobu yen se nguan a worekokum won."

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odoo yen no so di nkonim boro so. ³⁸ Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi ³⁹ anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

Onyankopon Ne Ne Manfo

9 Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. ² Midi awereshow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo. ³ Won nti anka mepre se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho. ⁴ Woye Onyankopon manfo a wayi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyerere okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no. ⁵ Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasu mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won

se ne manfo. ⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyere Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." ⁸ Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodoo.

⁹ Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo oja" no so na ehyee saa bo no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak. ¹¹ Na senea ebeye a Onyankopon nam oja baako so bema ne pe ada adi no nti, ¹² oka kyere Rebeka se, "Opanyin no besom akumaa no." Okaa eyi ansa na orewo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so, ¹³ senea Kyerewsem no ka se, "Medoo Yakob na metan Esau" no.

¹⁴ Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafo ana? Dabi da! ¹⁵ Efise, oka kyere Mose se,

"Nea mepre se mihu no mmobo no, mehu no mmobo,

na nea mepre se meye no adoe nso, meye no adoe."

¹⁶ Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahum-mobo so. ¹⁷ Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyere Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa." ¹⁸ Eno de, Onyankopon hu nea ope se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asoden nso oma no ye saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?" ²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?" ²¹ Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Opre se oda n'abufuw adi na oma wuhu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuwwhyew mu rebese won no. ²³ Oye eyi de kyere senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeye n'anuonyam no fafafo. ²⁴ Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. ²⁵ Woka wo Hosea nhoma mu se,

"Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,' na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,' "

²⁶ na

"Beae koro no ara a woka kyere won se, 'Monnye me nkurofo' no,

eho ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefo no mma.' "

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

"Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

²⁸ Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara

no,
 ɔbeyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbeyɛ wɔ asase so
 no.”

²⁹ Yesaia nso kae se,
 “Sɛ Asafo Awurade
 annyaw yɛn asefo a,
 anka yɛayɛ sɛ Sodom,
 na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.”

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ
 amanamanmufo a wɔanhwehwe trenɛɛ akyi kwan
 no nam gyidi so yɛɛ atreneefo; ³¹ Nanso Israelfo a
 wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so no bɛsɔ
 Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annye wɔn an-
 to mu. ³² Adɛn nti na ɛbaa saa? Efisɛ wɔpɛɛ sɛ wɔ-
 nam mmara so di so sɔ Onyankopɔn ani, nanso an-
 ka ɛsɛ sɛ wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu mmom.
 Wohintiw “hintibo” no. ³³ Sɛnea wɔakyerɛw se,
 “Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma nnipa hintiw ato Sion
 ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
 na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase
 da.”

Gyidi Ne Bɔneka

10 Anuanom, nea me koma pere hwehwe yɛ
 me mpae a meɔ sɛ Onyankopɔn ma Is-
 raelfo sɛ wobɛnya nkɔwagyɛ. ² Metumi adi wɔn ho
 adanse sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmmɔ som
 Onyankopɔn sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som no mfi
 nimdeɛ mu. ³ Wɔammu trenɛɛ a efi Onyankopɔn
 no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ
 so. Eyi amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn
 pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase. ⁴ Kristo
 ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beyɛ
 ɔtreneeni.

⁵ Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a,
 obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerɛw se,
 “Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka
 no nyinaa.” ⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidi nti
 Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn koma
 mu se, “Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?”
⁷ Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbɛkɔ awufo
 asase so akonyan no aba nkwa mu?” ⁸ Nea Ky-
 erɛwsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no abɛn wo,
 ɛda w’ano na ɛwɔ wo koma mu.” Eyi ne asem a efa
 gyidi ho a yɛka no. ⁹ Sɛ wɔpae mu ka se, “Yesu ne
 Awurade,” na wugye di sɛ Onyankopɔn na onyan
 no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. ¹⁰ Na yefi
 koma mu gye di na wɔabu yɛn bɛm, na yɛde yɛn
 ano pae mu ka na yɛanya nkɔwagyɛ. ¹¹ Na Ky-
 erɛwsem no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to ne so
 no, n’anim rengu ase.” ¹² Nsonoe biara nni Yudani
 ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yɛ
 Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ
 no. ¹³ Sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a ɔbebo
 Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ ɛbeyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade
 mu na wɔabisa no nkɔwagyɛ? Na ɛbeyɛ dɛn na
 wɔate? Gye sɛ obi ka kyere wɔn. ¹⁵ Na sɛ wɔanso-
 ma wɔn nso a, wobeyɛ dɛn na wɔaka Asempano?
 Sɛnea wɔakyerɛw se, “Wɔn a wɔde Asempano no re-

ba no anan yɛ frɛ.”

¹⁶ Nanso enyɛ wɔn nyinaa na wɔagyɛ Asempano
 adi, sɛnea Yesaia kae se, “Awurade, hena na
 wagye yɛn asɛnka adi?” ¹⁷ ɛno de, na gyidi no fi
 asem no tie mu, nea yete fi Asempano a efa Kristo ho
 no mu. ¹⁸ Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom
 wɔtee:

“Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
 na wɔn nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi
 kan, Mose ka se,

“Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho
 ninkunu.

Mede ɔman a wonni ntease behyɛ mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka se,

“Wɔn a wɔnhwehwe me no huu me;
 medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wommisaa m’ase
 no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se,

“Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu
 ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano.”

Israel Nkae No

11 Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man
 akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Is-
 raelni na meye Abraham aseni a mifi Benyamin
 abusua mu. ² Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii
 wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa
 Elia ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn
 anim se, ³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔad-
 wiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ se
 wokum me.” ⁴ Mmuɛɛ bɛn na Onyankopɔn de maa
 no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason
 a wɔnsom ɔbosom Baal.” ⁵ Saa ara nso na ɛte nne.
 Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom
 so ayi wɔn. ⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na
 enyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a oyi
 nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de na adom
 no nye adom turodo.

⁷ ɛno de na ene dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwe-
 hwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a
 Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a
 wɔaka no pirim wɔn koma ⁸ sɛnea Kyerɛwsem no
 ka se,

“Onyankopɔn maa wɔn honhom a eyɛ bɔtee,
 ani a ɛmma wonhu ade
 aso a ɛmma wɔnte asem,
 de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka se,

“Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri
 na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade;
 na wɔn akyi nkuntun afeɔɔ.”

¹¹ Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde
 wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam
 Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkɔwagyɛ. Eyi
 maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. ¹² Yudafo no
 bɔne a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ wiase na wɔn hon-
 hom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ aman-
 amanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree bɛka
 wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma?

¹³ Afei merekasa akyere mo amanamanmufo: Es-
 iane sɛ meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoa-

hoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho. ¹⁴ Sɛ ebetumi a, mɛma wɔn a wɔye me nuanom Yudafo no kɔn adɔ nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.

¹⁵ Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, ɛno de sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbeyɛ den? ɛbeyɛ nkwa ama awufo. ¹⁶ Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a, ɛno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

¹⁷ Wɔapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n'anam mu. Mo amanamanmufo no te sɛ ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pɛ. ¹⁸ Nanso monhwɛ yiye na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae sɛ moye mman keke, na monye ntin. ¹⁹ Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no sɛ wɔmfɛ me nsi wɔn anan mu." ²⁰ Yiw, nanso monkae sɛ wɔpenpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. ²¹ Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafo a wote sɛ ngodua pa mman no bɔne ankye wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bekye mo ana?

²² Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpenpan mo. ²³ Na sɛ Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn besan de wɔn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. ²⁴ Na sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɔde mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa ɔkwan mu a, ɛno de, ɔbɛpɛ no mmoroso sɛ ɔde Yudafo no befam dua a eye wɔn ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

²⁵ Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mepɛ sɛ mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkɛn a ɛto betwa. ²⁶ Enti Israelfo nyinaa benya nkwaɛye. Mokaɛ nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? "Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.

²⁷ Na medi apam a mene wɔn aye no so na mapepa wɔn bɔne."

²⁸ Yudafo no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopɔn de n'akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahye wɔn nenanom nti, ²⁹ efise wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no ani. ³⁰ Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbɔ mmom. ³¹ Saa ara nso na esiane adom a moanya

no nti, mprenpren, Yudafo no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. ³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase senea ɔbeyɛ adom ama obiara.

Awiei

³³ Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu dɔ!

Hena na obetumi ahu n'atɛmmu mu pɛpɛɛ, na wahu nea n'akwan nenam.

³⁴ "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔye ne fotufo?"

³⁵ "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?"

³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbesan akɔ ne nkɛn bio.

Ono na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

Afɔrebɔ A ɛte Ase Ma Onyankopɔn

12 ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti, mehyɛ mo sɛ momfa mo ho mmo afɔre a eye kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ muso mu. ² Monnye mo ho sɛ wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na ɛnam so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea ɛsɔ n'ani ne nea ewie pɛye.

³ Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ɛsɛ sɛ modwene, na mmom monnnwene mo ho ahobɛase mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so.

⁴ Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, ⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. ⁶ Yɛwɔ akyɛde ahoro senea wɔde adom yen no. Sɛ obi akyɛde ye nkɔmhyɛ a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. ⁷ Sɛ eye ɔsom a, ma ɔnsom. Sɛ eye nkyerɛkyere a, ma ɔnkyerɛkyere.

⁸ Sɛ ɛsɛ sɛ yehye afoforo nkuran a, ɛsɛ sɛ yeye saa; sɛ eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; sɛ eye akwankyere a, ma no mfa nsi nye; sɛ eye ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyɛ nye.

Onuado

⁹ ɛsɛ sɛ ɔdɔ ye nokware turodoo. Munkyi amumɔye. Mommata nea eye ho. ¹⁰ Momfa onuado nnodɔ mo ho mo ho. Munki afoforo ni nsen mo ho.

¹¹ Monkɔ so nye nsi, monye hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. ¹² Munnya anidaso mu anigyɛ, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmo mpae. ¹³ Mone Onyankopɔn nkurofo a ahia wɔn no nkɛ nea mowɔ. Mommo ahohoyɛ ho mmɔden.

¹⁴ Munhyira wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na monnnome wɔn. ¹⁵ Mo ne anigyɛfo ani nnye, na mo ne asufo nsu. ¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmo mmɔborɔfo. Mummmu mo ho

anyansafo.

¹⁷ Momma bɔne ntua bɔne biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo. ¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.

¹⁹ Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuw ho kwan efise wɔakyerew se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ose. ²⁰ Nanso,

"Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukɔm de no a, ma no nsu nnom.

Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

²¹ Momma bɔne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔne so.

Momfa Nidi Mma Tumi

13 Eɛe se obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ ho no fi Onyankopɔn. ² Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ ho no di asi no tia nea Onyankopɔn ahɛhɛ. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atemmu ba n'ankasa so. ³ Wɔn a woye papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a woye amumɔye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsuro nea tumi wɔ ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔbekamfo wo. ⁴ Efise ɔye Onyankopɔn somfo a wo yiyedi mu nti na ɔye adwuma. Na se woye bɔne a, suro no efise ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a woye bɔne no aso. ⁵ Esiane saa nti, eɛe se wobɛ wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopɔn abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se eɛe se woye no nti.

⁶ Eyi nti na eɛe se wutua tow, efise se atumfo no ye wɔn adwuma a, woye ma Onyankopɔn. ⁷ Enti tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔn nyinaa.

Asɛde

⁸ Nne obiara ka. Ka a eɛe se wode ara ne se wobedɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no adi mmara no so. ⁹ Mmaransɛm a ɛka se, "Nsee aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Dɔ wo yɔnko se wo ho." ¹⁰ Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nye no bɔne. Se wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyere se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Eɛe se woye eyi, efise wunim dɔn ko a yewɔ mu. Bere adu se wosɔre fi wo nna mu. Efise bere a eɛe se wogyɛ yen nkwa no abɛn sen bere a yegyɛ dii kan no. ¹² Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ abɛn yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. ¹³ Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobɔne anaa nsabow, aguumammo anaa ahohwi, ɔko anaa anibere nni mu. ¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempɛ se mobeyɛ nea ɔhonam pɛ.

Mummmu Aten

14 Se obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no; mo ne no nnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye. ² Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. ³ Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopɔn agye no. ⁴ Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ɔno ankasa ne wura na ɔbeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wo ho a ɛho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pɛ. Eɛe se wɔn mu biara si n'adwene pi. ⁶ Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a ɔwe nam no we wo Awurade din mu, efise ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. ⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; ⁸ se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeyɛ Awurade de. ⁹ Na eyi nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, se ɔbeyɛ awufo ne ateasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten. ¹¹ Efise Kyerewsem no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn." ¹² Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopɔn.

¹³ Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea eɛe se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua ako bɔne mu. ¹⁴ Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mihu se biribiara nni ho a ɛho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a na saa onipa no na ɛho nte mma no. ¹⁵ Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho ɔdɔ mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no. ¹⁶ Mma ade a wubu se eye no nnye din bɔne. ¹⁷ Efise Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne ɔnom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom Kronkron mu. ¹⁸ Obiara a ɔsom Kristo wo saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti eɛe se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. ²⁰ Nnyina aduan so nsee nea Onyankopɔn aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ɔfoforo bekɔ bɔne mu a eye bɔne. ²¹ Ade trenee a eɛe se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua.

²² Nea wugye di wo saa asem yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apede a ɔnte nka se wabu no aten. ²³ Na se ne tirim ntee no wo nea odi ho na se odi a,

Onyankopɔn bu no atɛn, efise nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

15 Eɛe sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a wɔyɛ mmerɛw no sintɔ ase. Eɛe sɛ yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. ² Yɛn mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko ye mfa nhyɛ no den. ³ Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsem ka se, “Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso.” ⁴ Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu no, wɔakyerɛw de kyerekyerɛ yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsem no de ma yɛn no so benya anidaso.

⁵ Onyankopɔn a yɛnya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, ⁶ sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigyɛ mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agyɛ mo no. ⁸ Efise meka kyɛrɛɛ mo se Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafo somfo de kyɛrɛɛ sɛ Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, ⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Eyi nti mekamfo wo wɔ amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din.”

¹⁰ Na ɛka bio se,

“Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfo Yudafo.”

¹¹ Bio,

“Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase so aman nyinaa monkamfo no.”

¹² Na Yesaia ka bio se,

“Yisai aseni bɛsɔre, nea ɔbɛsɔre abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani beda ne so.”

¹³ Anidaso Nyankopɔn no a mugyɛ no di no mfa anigyɛ ne asomdwoɛ nhyɛ mo ma, sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoso.

Paulo, Amanamanmufo Sofo

¹⁴ Me nuanom, m’ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdɛɛ na mubetumi akyerɛkyɛrɛ mo ho mo ho. ¹⁵ Mede akokoduru akyerɛw abobɔ nneɛma bi so, sɛnea meretwe mo adwene akɔ so bio, ɛsiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti. ¹⁶ Mɛyɛ Kristo Yesu somfo a ɛsɛ sɛ mɛyɛ asofodwuma a mɛpɛɛ mu ka Onyankopɔn Aɛmpa no sɛnea ɛbɛyɛ a amanamanmufo bɛyɛ afoɛbɔde a ɛsɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no atɛw ho.

¹⁷ Eno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. ¹⁸ Nea meka ho asem ara ne sɛnea Kristo nam nea maka ne nea mayɛ so ama amanamanmufo ayɛ osetie ama Onyankopɔn no. ¹⁹ Saa nsɛnkyɛrɛnne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapɛɛ mu aka Kristo Aɛmpa no nyinaa. ²⁰ Na me botɛɛ ne sɛ, daa meka aɛmpa no wɔ mmeaemɛɛɛ a wɔntɛɛ Kristo ho asem da no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ obi fapɛm so. ²¹ Mmom sɛnea wɔakyerɛw no:

“Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyɛrɛɛ wɔn no behu,

na wɔn a wɔntɛɛ no nso bɛtɛ ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mɛpɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N’adwene Sɛ ɔbɛkɔ Roma

²³ Nanso mpɛmpɛn a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mɛpɛɛ sɛ anka meba abehu mo no nti, ²⁴ mayɛ m’adwene sɛ mekɔ Spania. Sɛ merɛkɔ a, mɛpɛ sɛ mehu mo na moaboa me ama makɔ ho bere a me ne mo atena anigyɛ so kakraa bi no. ²⁵ Mpɛmpɛn ara, merɛkɔ Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ ho no. ²⁶ Efise asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboaa ahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu.

²⁷ Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wɔboaa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. ²⁸ Sɛ miwie saa dwumadi yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔpɛɛ no nyinaa ma wɔn a, mɛfi ho akɔ Spania. Na sɛ merɛkɔ a meba mo ho abesra mo. ²⁹ Sɛ meba mo nkyɛn a, minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba.

³⁰ Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔɔɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpɛɛ dennen mma me. ³¹ Mommɔ mpɛɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpɛɛ mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommɔ mpɛɛ mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, sɛnea ɛbɛyɛ a ahotɛfo a wɔwɔ ho no begyɛ ato mu. ³² Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a mede ahosɛpɛw bɛba mo nkyɛn abesra mo. ³³ Asomdwoɛ Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

Nkradi

16 Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa. ² Munnye no wɔ Awurade din mu sɛnea ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu ⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree; ɛnyɛ me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

⁵ Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkya m’adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyɛɛ Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiasɛ a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

⁸ Mikyia m’Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wɔɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. ¹⁸ Efise wɔn a wɔye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpe na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a

wonnim hwee. ¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mɛpe se mo ani tew wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ bone ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbre yen asomdwoe no bepetɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔye me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

²² Me Tertio, a meye ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo. ²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn aye! ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyerɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyerɛ mo no, ²⁶ wɔnam adiyifo kyerɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyen ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔaye osetie ama no. ²⁷ ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

1 Korintofo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopon pe so nti, wofre me se menyee Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyen,

² Yede rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto no ne won a wofre won se wommeye Onyankopon akyidifo kronkron no, ne won a wowa baabiara a wobo yen Awurade Yesu Kristo din se oye won ne yen Awurade no:

³ Odom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopon ase ma mo. ⁵ Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. ⁶ Kristo ho asem atim wo mo mu. ⁷ Esiane se moretwen ama woda yen Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. ⁸ Obeye mo den akosi awiei senea ebeye a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, worennya mo ho mfomso biara. ⁹ Onyankopon a wofre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayonkofa mu no ye onokwafu.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaape. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. ¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyere me se, akasakasa wo mo asafo yi mu. ¹² Asem a mepese meka ne se, won mu biara ka asem a ope. Oyi ka se, "Mewo Paulo afa" a, oforo se, "Mewo Apolo afa." Obi sore na ose, "Mewo Petro afa" a, obaako nso se, "Mewo Kristo afa."

¹³ Wokyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wo asennua no so maa mo ana? Woboo mo asu wo Paulo din mu ana? ¹⁴ Meda Onyankopon ase se mammoo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. ¹⁵ Obiara rentumi nka se woboo mo asu se m'asufo. ¹⁶ Mekae se meboo Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se meboo obi foforo asu bio. ¹⁷ Kristo ansoma me se memmoo asu, na mmom osomaa me se memmeka asempa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wo asennua no so no mu tumi anye okwa.

Kristo A Oye Onyankopon Tumi

¹⁸ Asenka a ekyere Kristo asennuamboo no ye nsem a aba nni mu ma won a woreyera. Nanso yen a wogye yen nkwa no de, eye Onyankopon tumi.

¹⁹ Kyerewsem no ka se,

"Mese anyansafo nyansa,

na mema nimdefo adenim aye okwa."

²⁰ Enti onyansafo wo he? Onimdefo nso wo he? Wiase yi mu akyinyegyefo wo he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu ²¹ Enti Onyankopon nam onno ara ne nyansa so yee se nnipa a wofre se wofa won ara won nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yee n'adwene se won a wogye asem a "aba nni mu" a yeka no di no, obegye won nkwa. ²² Yudafo hwehwe se wohu nsenkyerenne, na Helafu nso hwehwe nyansa. ²³ Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wo asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo; ²⁴ nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopon afre won no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. ²⁵ Onyankopon asem a eye se aba nni mu no, aba wo mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerew wo Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahooden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon frere mo no tebea a na mowo mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso.

²⁷ Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eye mmerew wo wiase, nam so de guu ahooden anim ase. ²⁸ Ofaa nea wiase mmu na wofa nye hwee no de see nea wiase susuw se eho hia no. ²⁹ Eyi kyere se obi ntu mi nhoahoa ne ho wo Onyankopon anim. ³⁰ Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeate wo Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho. ³¹ Enti senea Kyerewsem no ka no, "Obiara a ope se choahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu."

Kristo Ho Asenka Wo Asennua So

2 Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eye nokware kyere mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. ² Meyee m'adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo

asennua no so no. ³ Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. ⁴ Na nkyerekyere a mekyerekyere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. ⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopon tumi so.

Onyankopon Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere won a wanyinyin wo Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a won tumi resa no. ⁷ Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wode ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na worebo wiase. ⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka woremma Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu.

⁹ Kyerewsem no ka se,

“Nea onipa biara anhu na wante da,
nea onipa biara annwene ho se ebaba da no,
eno na Onyankopon no ara asiesie ama won a wodo no no.”

¹⁰ Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopon ahintasem a emu do no so. ¹¹ Onipa de, ono ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa. ¹² Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya senea ebema yeahu nea Onyankopon de ama yen no nyinaa. ¹³ Enti enye nsem a nnipa de won nyansa akyere yen no na yeka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere won a wowo Honhom no. ¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopon Honhom no mu. Orente ase da biara da; ofa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese. ¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten.

¹⁶ Kyerewsem no ka se,

“Hena na onim Awurade adwene?
Hena na obetumi atu no fo?”

Nanso yen de, yewo Kristo adwene no bi.

Onyankopon Asomfo

³ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wowo Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wowo Kristo mu gyidi. ² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo, ³ efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase?

⁴ Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ofofofo nso ka se, “Me nso mewo Apolo afa” a, enkyere se

moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenye no na ye ye. ⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na omaa afide no nyinii. ⁷ Obi a oduae ne obi a ogugu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise ono na omaa afide no nyinii. ⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no nta. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade. ⁹ Yen de, ye ye abofo a ye ne Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopon de maa me no so ye oansen pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa okwan pa so si. ¹¹ Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko o dan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio. ¹² Ebinom de sikakoko, anaa dwete anaa abooden abo na ebese won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. ¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no beso ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye.

¹⁴ Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. ¹⁵ Na se obi adwuma hyew wo ogya no ano a, akatua no bebo no, nanso ono de, obenya nkwa se obi a waguan a fi gyaframa mu.

¹⁶ Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana? ¹⁷ Enti obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon bese no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n’asoredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye wiase yi mu onyansafo a, ese se oye okwasea ansa na wabeye onyansafo. ¹⁹ Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, “Okyere anyansafo wo won anitew mu.” ²⁰ Bio, Kyerewsem no ka se, “Awurade nim onipa nsuwii. Onim se enkosi hwee.” ²¹ Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. ²² Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, ²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

Kristo Asomfo

⁴ Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. ² Ade baako a wrehwehwe a fi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. ³ Se mo anaa onipa bi bu me aten mpren a, emfa me ho. M’ankasa nso mimmu me ho aten. ⁴ M’adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. ⁵ Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Obeda nea ahintaw wo sum mu no adi na wada nea ahintaw wo nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n’ayeyi a fi Onyankopon ho.

⁶ Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. ⁷ Hena na oka kyere wo se wokoron sen afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moya adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenyebi! Nokware, anka mepese moya ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho. ⁹ Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopon de yen atwa to se nnipa bi a woabu won kumfo wo bagua mu se nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe. ¹⁰ Kristo nti yeye nkwaseafo, nanso moya anyansafo wo Kristo mu. Yeye mmerew, nanso moya den. Wommu yen, nanso wobu mo. ¹¹ Ebesi saa bere yi mu okom ne osokom de yen. Yefura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena; ¹² yeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano. ¹³ Woyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

¹⁴ Enye se mepese migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi bre mo. Na mmom mepese mekyere mo okwan se me ara me mma a medo won. ¹⁵ Na se mowo ahwefo mpem du mpo wo mo asetena mu wo Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyere mo no so abeye mo agya. ¹⁶ Mesre mo se munsuasua me. ¹⁷ Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Oye m'ankasa me doba a odi me nokware wo Awurade mu. Obekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerkyere a mekyerkyere wo asafo biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. ¹⁹ Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no. ²⁰ Onyankopon Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. ²¹ Emu nea ewo he na mope? Memmebo mo mmaa anaa koma a odo wo mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

Aguamammo

5 Nnansa yi wokeka se aguaman a morebo wo asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. ² Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? ³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wo honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyee afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe. ⁴ Muhyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, ⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana? ⁷ Ese se muyi saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye

kronkron. Eba saa a, mobe ye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Guamma no abo afore no, yen Twam Afahye no adu so. ⁸ Eyi nti mommma yemmfa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmmo nguamanfo ho koraa, ¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na ese se wufi wiase koraa. ¹¹ Nea mekyere ne se, mommfa mo ho mmmo onipa a ofre ne ho se onua nanso obo aguaman anaa oye oniberefo anaa osom ahoni anaa okonkonsani anaa okowensani anaa okoromfo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden nti na ese se mibu won a wonka asafo no ho aten? Enye won a wowo asafo no mu mmom na ese se mubu won aten? ¹³ Onyankopon na obebu won a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bone no mfi mo mu."

Nsamena Wo Nua

6 Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufu anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurofo ho mmom? ² Munim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wo nsem nketenkete ho?

³ Munim se yebebu abofo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? ⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wo asafo no mu na mobema woasiesie? ⁵ Eye animguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wo mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. ⁶ Eye se wofa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama won a wonni gyidi adi abua won asem?

⁷ Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obeye mo bone mmom. ⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. ⁹ Mo ara munim se odeboneyeni no renko Onyankopon ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammofo anaa mmarima a wone mmarima da, ¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu. ¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso wawahoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, woasiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepese." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo. ¹³ Obi foforo nso beka se, "Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopon bema ne

nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopɔn dea.

¹⁴ Onyankopɔn maa Awurade sore fii awufo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afi awufo mu. ¹⁵ Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a obɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da. ¹⁶ Anaa ebia na munnim se onipa a ode ne ho bɔ nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro." ¹⁷ Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a obɔ aguaman no see ono ankasa ne nipadua. ¹⁹ Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopɔn na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho; ²⁰ otɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopɔn anuonyam.

Aware Ho Afotusem

7 Afei, nea efa nsem a mokyere w de brɛe me no ho ni: Eye se obarima nware. ² Nanso esiane aguamammɔ nti ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na obea biara nso nya ono ankasa ne kunu. ³ Ese se obarima ye n'asede se okunu na obea nso ye n'asede se oyere na wɔn mu biara boa ne yonko. ⁴ Oyere nipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ono nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi. ⁵ Mommfafa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na se muwie mpaeɔ no a munhyia mu na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so. ⁶ Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. ⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ odom akyede sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n'akyede na oforofo nso wɔ n'akyede.

⁸ Afei asem a mereka akyere asigyafu ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. ⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware. Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewɔ ohye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se obea gyaa ne kunu. ¹¹ Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso wɔka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wɔ yere a onye Okristoni na obea no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no. ¹³ Saa ara nso na se Okristoni bea wɔ okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obea no gyaa no. ¹⁴ Esiane bɔ a obarima a onye Okristoni de ne ho abɔ obea no nti, Onyankopɔn begye no na obea a onye Okristoni no nso, esiane bɔ a ode ne ho abɔ obarima no nti, Onyankopɔn betew ne ho. Se anye saa a, wɔn mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeyɛ

kronkron.

¹⁵ Na se nso wɔn mu nea onye Okristoni no pe se ote w ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopɔn afre mo se montena ase asomdwoe mu. ¹⁶ Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, senea na ote a Onyankopɔn freɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wɔ asafu biara mu. ¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopɔn fre a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn fre a, ense se otwa twetia. ¹⁹ Efise se obi atwa twetia na oforofo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopɔn mmara so. ²⁰ Senea obiara te a Onyankopɔn freɛ no no, ontena mu saa ara.

²¹ Onyankopɔn freɛ wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowɔ okwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. ²² Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. ²³ Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, eno nti monnye nkoa mma nnipa. ²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu senea na mote ansa na wofre mo no.

²⁵ Nea efa asigyafu ho nso no ni: Minnyaa ohye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopɔn mmoborohunu nti wɔagye me ato mu. ²⁶ Wudwen mprenpren ohaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ote biara. ²⁷ Wowɔ oyere? Se wowɔ oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe oyere. ²⁸ Nanso se woware a wonyee bone e. Se obabun ware a onyee bone e. Nanso esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ohaw no.

²⁹ Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarama a wɔawareware tena ase senea wonwaree da; ³⁰ wɔn a wosu ye senea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew ye senea wonni anigye; wɔn a wɔtɔ ye senea nea wɔtɔe no nye wɔn de; ³¹ wɔn a wode wiase abo wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye.

³² Mempe se biribiara haw mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efise obɔ mmɔden se Awurade ani besɔ no; ³³ nanso obarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ope se osɔ ne yere ani, ³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Obea a onwaree anaa obabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ohonam ne honhom fam; nanso obea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ope se osɔ ne kunu ani. ³⁵ Mereka saa asem yi, efise mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Se ehaw obarima bi a one obea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se obarima no ntumi

nhye n'akonnɔ so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ɔhwehwe no. Bone biara nni eyi ho. ³⁷ Nanso eye mmom se ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware. ³⁸ Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan se ɔware ofofoforo a ɔpe; nanso ese se eye Kristo aware. ⁴⁰ Na se otumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho betɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

Nnuan A Wɔde Ma Ahoni

8 Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso saa nimdeɛ no ma onipa ye ahantan na ɔɔ ma nkɔso. ² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu. ³ Nanso onipa a ɔɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

⁴ Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho. ⁵ Nneɛma bebree wɔ ɔsoro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. ⁶ Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yeɛ ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi. ⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yentɔ sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no anko bone mu. ¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? ¹¹ Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdeɛ" nti ɔbeyera? ¹² Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye so adaadaa wɔn. ¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

Paulo Kyefa Se ɔsomafo

9 Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana? ² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabo te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. ⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? ⁵ Min-

ni ho kwan se meye nea asomafo a aka no ye no bi, senea Awurade nuanom ne Petro ye, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? ⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se ye ye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ ɔsraani ben na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwefo ben na ɔnnom ne nguan a ɔyen wɔn no nufusu bi? ⁸ Ense se miti nhweso a ewɔ yen abrabo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. ⁹ Yekenkan wɔ Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopɔn ana? ¹⁰ Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wɔkyerew eyi de maa yen. E se se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye wɔn adwuma senea ebeye a, wobonya wɔn kyefa wɔ wɔn dwumadi no mu. ¹¹ Yeadaa honhom aba wɔ mo mu na se yanya wiase nnepa fi mo nkyen a, edɔso do do ana? ¹² Na se afoforo wɔ tumi se wɔhwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asem pa no ho kwan.

¹³ Munim se wɔn a woye adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduan fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebɔde. ¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se wɔn a wɔka asem pa no nya wɔn asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma ε. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneɛma no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. ¹⁶ Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asem pa no, efise eye ɔhye ma me se menka. Na se manka asem pa no a, mehu amane. ¹⁷ Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopɔn na ɔde ato me so. ¹⁸ Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asem pa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menye obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. ²⁰ Bere a me ne Yudafu te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe wɔn aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe wɔn a wɔhye saa Mmara no ase aba me nkyen. ²¹ Saa ara na mekɔfraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se wɔn ara pe, senea metumi atwetwe wɔn aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopɔn mmara so; mehye Kristo mmara ase. ²² Wɔn a wɔn gyidi ye mmerew no, meye se wɔn ara, senea metwetwe wɔn aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa ɔkwan biara a ebeye yiye so agye wɔn mu bi nkwa. ²³ Asem pa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pe na onya abasobɔde no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobɔde no. ²⁵ Obiara a osi agodi

mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Oye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. ²⁶ Eno nti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. ²⁷ Mebo mmoden hye me nipadua so na midu no nya, senea ebeye a, se meka asempra no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

Ahoni Ho Kəkɔbo

10 Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum boɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kəkɔɔ no mu asomdwoe mu. ² Wɔboɔ wɔn nyinaa asu se Mose akwidifo wɔ omununkum ne po no mu. ³ Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan ⁴ na wɔnom honhom fam anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. ⁵ Eyi-nom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so ho.

⁶ Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen kɔko nso se, ense se yedi boɔne akyi senea woyee no, ⁷ na ense se yesom ahoni senea wɔn mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." ⁸ Ense se yebɔ aguan, senea wɔn mu bi yee no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiesa wuwui no. ⁹ Ense se yeso Awurade hwe senea wɔn mu bi ye maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no. ¹⁰ Ense se munwiinwii senea wɔn mu bi ye maa ɔsee bofo see wɔn no.

¹¹ Eyi-nom nyinaa baa wɔn so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu ho se kəkɔbo maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei.

¹² Obiara a osusuw se ogyina ho no, ɔnhwe yiye na wanhwe ase. ¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bohye so nti, oremma ho kwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a ɔbema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahon-som ho. ¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. ¹⁶ Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayɔnkoye ana?

¹⁷ Esiane se brodo no ye baako na yedi no wɔ ohonam koro mu nti, ewɔ mu se yedɔso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no ne aforemuka no wɔ ayɔnkoye. ¹⁹ Mibisa se, aforebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? ²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abɔ afɔre wɔ ɔbosonsomni aforemuka so no, wode ama ahonhomɔne na enye Onyankopɔn. Mempe se mode mo ho behyehye ahonhomɔne. ²¹ Morentumi nnom Awurade ku-

ruwa ano na monsɔn nnom ahonhomɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsɔn nnidi wɔ ahonhomɔne pon nso so. ²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana?

²³ Wɔka se, "Woama yen ho kwan se yenye biribi-ara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenye biribiara." Nanso enye biribi-ara na etumi boa yen. ²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ɔhwehwe afoforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi to biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asem biara. ²⁶ Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewɔ so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a ɔnye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobekɔ a, tiboa nti, aduan a ɔde bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. ²⁸ Nanso se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea ɔboɔ wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no. ²⁹ Eno nye wo tiboa, na eye onipa a ɔboɔ wo saa amannee no tiboa. Obi be-bisa se, "Adeɔ nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?" ³⁰ Se meda Awurade ase wɔ m'aduan ho a, adeɔ nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopɔn anuonyam. ³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafɔ anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo. ³³ Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye wɔn nkwa.

11 Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyɛfa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyereɛ mo no so. ³ Na mepɛ se mote ase se, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn. ⁴ Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bo mpae anaa ɔka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase. ⁵ Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbo mpae ka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam. ⁶ Se ɔbea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye animguase se ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se ɔkata so.

⁷ Eho nhia se ɔbarima bekata ne ti so, efise ɔye Onyankopɔn anuonyam ne ne seso ⁸ na wɔamɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔboɔ ɔbea fii ɔbarima mu. ⁹ Saa ara nso na enye ɔbea nti na wɔboɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na wɔboɔ no. ¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, ese se ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyere se ɔhye tumi bi ase. ¹¹ Yen asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho. ¹² Na senea wɔboɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn.

¹³ Eye se ɔbea bebɔ mpae afre Onyankopɔn wo

bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. ¹⁴ Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebre a, eye animguase ma no no? ¹⁵ Nanso obea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii se nkataho. ¹⁶ Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehye a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. ¹⁸ Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu. ¹⁹ Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. ²⁰ Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi ²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa. ²² Mo ara munni a fi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? E se se muhu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na minya nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo ²⁴ na oɔaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, *"Eyi ne me nipadua a medema mo. Monye eyi mfa nkae me."*²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, *"Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me."*²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se oɔɛba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. ²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. ²⁹ Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. ³⁰ Eno nti na mo mu bebre yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. ³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu. ³² Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

³³ Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. ³⁴ Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

Honhom Kronkron No Akyede

12 Me nuanom, mempe se moren hu nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. ² Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. ³ Nea ese se mote ase ne se, obiara a wo Onyankopon Honhom akwankyerɛ no ka se "Yesu ye Awurade," na

onnome Yesu.

⁴ Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. ⁵ Akwan ahorow bebre wo ho a wɔfa so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no. ⁶ Tumi ahorow bebre wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oɔma obiara tumi ma oɔde som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. ⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuah. ⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oɔma obi nso tumi a oɔde sa nyarewa. ¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oɔye anwonwade; obi nso, oɔma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oɔma no tumi ma okyerɛ nsonoe a eɔda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oɔma ofoforo nso tumi ma okyerɛ kasa foforo no ase. ¹¹ Eye Honhom Kronkron koro no ara na oɔye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se oɔde ma obiara no, oɔde ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebre; ewo mu se ewo akwaa bebre de, nanso eye nipadua koro no ara. ¹³ Wonam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. ¹⁴ Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

¹⁵ Se nan ka se, "Esiane se menye nsa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁶ Na se aso ka se, "Esiane se menye aniwa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁷ Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? ¹⁸ Senea Onyankopon pe no no na oɔde akwaa biara sii. ¹⁹ Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? ²⁰ Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "Wo ho nhia me!" Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" ²² Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. ²³ Akwaa a yesuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. ²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. ²⁵ Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. ²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. ²⁸ Onyankopon ahyehye biribiara pɛpɛɛ wo asafo no mu: Nea edi kan,

asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerékýerefo; afei wón a woye anwonwade na wón a wóama wón tumi de sa yare anaa wóboa afoforo anaa wókyere wón kwan anaa wóka kasa foforo. ²⁹ Wón nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerékýerefo. Enye wón nyinaa na wówó tumi a wóde ye anwonwade ³⁰ anaa wósa nyarewa, anaa wóka kasa foforo anaa wókyere nea wóka no ase. ³¹ Monhwewhwe akyede a ebeboa mo yiye akýi kwan.

Ódó

Mekýere mo ókwan foforo a eye pa ara.

13 Se meka nnipa ne abófo kasa foforo na minni ódó a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow kéké. ² Se mewó akyede a mitumi ka asempa no ma éka nnipa koma; na mewó osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewó gyidi a éma mitumi tutu mmepów, nanso minni ódó a, menka hwee. ³ Se mede nea mewó nyinaa akýe na mpo mitu me nipadua si hó se wónhyew, nanso se minni ódó a, minnya hwee.

⁴ Ódó wó boasetó na ne tirim ye mmerew; ódó nye ahóoyaw anaa enkýere ne ho anaa onni ahomaso su. ⁵ Ódó mmu óbra bóne; ónye pèse-menkominya; ne bo nhaw no; ómfa bóne nhye ne mu. ⁶ Ódó mpe bóne, na mmom, ópe nokware. ⁷ Ódó mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetó nni nhuammó.

⁸ Ódó wó hó daa. Nkómhye wó hó, nanso énte hó daa; akyede a éma wóka kasa foforo wó hó, nanso ewó n'awiei; osuahu wó hó, nanso ebetwa mu. ⁹ Nea yenim ne nkóm a yehye no ye fa ne fa bi; ¹⁰ nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. ¹¹ Meyé abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meyéé ópanyin yi, magu mmofrasem no. ¹² Nea yehu no mprenpren no te se su bi a eye kusuu wó ahwehwe mu. Éno akýi na, yebehu no kann. Nea minim mprenpren no ye ého fa bi; akýiri no, ebédí mu te se Onyankopón nimdee a ówó wó me ho no.

¹³ Na afei nneema abiesa yi na ewó hó: gyidi, anidaso, ódó; na ódó ne mu kése.

14 Ódó na ése se mohwehwe akýi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkómhye.

Ókasa Foforo

² Onipa a óka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ókasa kyere Onyankopón, efise obiara nte asem a óka no ase. Ónam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. ³ Nanso onipa a óhye nkóm no kasa kyere nnipa, boa wón, hye wón nkuran, kyekye wón weré. ⁴ Onipa a óka kasa foforo no boa óno ankasa ne ho, nanso onipa a óhye nkóm no boa asafo no nyinaa. ⁵ Éwó mu se mepe se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepe se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkóm. Efise onipa a óhye nkóm no ho hia yiye kyen onipa a óka kasa foforo no, gye se obi wó hó a óbékýere ase, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubanya wó me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopón ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ékanyan mo, anaa mekyerekýere mo. ⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wóde bó nnwom no, se nnwom no bó no mu anna hó a, obiara rente ne de. ⁸ Na se nea óhyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho akó óko? ⁹ Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna hó a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wó mframa mu. ¹⁰ Ókasa ahorow bebree na ewó wiase, nanso emu biara nni hó a ntease nni mu. ¹¹ Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea óreka saa kasa no beye óhóhó ama me, na me a meretie no nso, maye óhóhó ama no. ¹² Esiane se mopere se mubanya Honhom no akyede no nti, ése se mohwehwe nea ebeboa asafo no ama agyina yiye.

¹³ Ése se obi a óka kasa foforo no bó mpae na otumi kyere nsem a óka no ase. ¹⁴ Se meka kasa foforo bó mpae a, me honhom bó saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. ¹⁵ Den na afei ése se meye? Mede me honhom bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. ¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopón ase a, ebeye den na obi a óka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Ókwan biara nni hó a óbefa so ate nea woreka no ase. ¹⁷ Se éba saa a, na w'aseda mpae a worebo Onyankopón no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a óka wó ho no wó ókwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopón ase se meka kasa foforo sen mo a mowó ha nyinaa. ¹⁹ Nanso asafo mu som no, mepé se meka kasa mmaako mmaako anum pe a mobete ase na moagyina so atumi akýere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wó kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yéka bóne ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma. ²¹ Kyerewsem no ka se,

"Menam nnipa a wóka kasa foforo so
békasa akýere saa nnipa yi.
Menam ahóhó anofafa so békasa,
nanso wórentie me,"
Awurade na ose.

²² Kasa foforo no ye wón a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. ²³ Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahóhó anaa wón a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wóbeka se moabobo adam? ²⁴ Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopón asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a óbete no be-ma wanu ne ho wó ne bóne ho. Nsem a óte no bebu no atén ²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopón na waka ne bóne se, "Nokware ni, Onyankopón ka yen ho wó ha!"

Asafo No Mu Som

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerkyere ase. E se se biribiara boa asafo no nkoso. ²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nriipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerkyere nsem a waka no ase. ²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nriipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho. ³⁰ Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa. ³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye. ³² Ese se nkomhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa. ³³ Efise Onyankopon mfre ye se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepfo. Senea ete wo Onyankopon asafo mu no.

³⁴ Ese se mmea a wowa asafo mu no ye komm wo asafo no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no. ³⁵ Se wrehwehwe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Obea kasa wo asafo nhyiamu ase a, eye animguase.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? ³⁷ Se obi susuw se oye odiyifo anaa owo honhom akyede a, ese se ote ne ho ase se, "Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohye me se menkyerew." ³⁸ Enti se ontie eyi a, eno de munntie ono nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobehye nkam, nanso monnyae se mobeka kasa foforo. ⁴⁰ Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

Kristo Wusore

15 Afei anuanom, mepere se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyere mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu ye den no ho. ² Eno ne Asempa a meka kyere mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyere mo se, yen bone nti na Kristo wui, senea woakyerew no Kyerewsem no mu se ⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, osore fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no, ⁵ odaa ne ho adi kyere Petro ne asomafo dumien no nyinaa. ⁶ Afei mpofirim, odaa ne ho adi kyere n'akyidifo beboru ahannum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. ⁷ Afei oyii ne ho adi kyere Yakobo ne asomafo no nyinaa. ⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyere me a meye obi a wwanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wo asomafo no mu na memfata mpo se wofre me osomafo efise metaa Onyankopon asafo. ¹⁰ Nanso Onyankopon adom

nti, mete senea mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahoden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu. ¹¹ Enti se efi me anaa efi won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

Owusore

¹² Afei senea Asempa no ka se wama Kristo asore a fi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se worentumi mma awufo nsore? ¹³ Se saa ye nokware de a, na ekyere se wamma Kristo ansore amfi awufo mu. ¹⁴ Na se wamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi. ¹⁵ Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopon ho, efise yeka se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsore a, eno de na wamma Kristo nso ansore amfi awufo mu. ¹⁶ Se awufo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore. ¹⁷ Na se wamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. ¹⁸ Esan kyere se, won a na wogye Kristo di a wawuwu no ayera. ¹⁹ Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeye mmobo sen obiara a owo wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ewo mu ne se, wama Kristo asore a fi awufo mu de ahye mo den se won a woadeda wo owu mu no, wobema woasoresore. ²¹ Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. ²² Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa bre ye yen nyinaa. ²³ Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi. ²⁴ Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahoden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no. ²⁵ Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'anan ase. ²⁶ Otamfo a obedi ne so atwa to ne owu. ²⁷ Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wommfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase. ²⁸ Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hye ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so.

²⁹ Se owusore nni ho a, anka won a wobo awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wobo awufo din bo won asu? ³⁰ Na aden na donhwerew biara yede yen ho to amane mu? ³¹ Anuanom, da biara mihya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi. ³² Na se ako a me ne "nkekam-moa" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nriipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de "Mamma yennidi na yennom, efise okyena yebewu" senea woka no.

³³ “Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne see ɔbra pa.” ³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammɔne no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopɔn.

Onipadua Wusɔre

³⁵ Obi bebisa se, “Eɔyɛ den na wobetumi ama awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasɔ ben na ebɛba?” ³⁶ Ɔkwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifi. ³⁷ Na nea wodua wɔ fam no ye aba kɛkɛ; ebia eyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a enye afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin. ³⁸ Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no.

³⁹ Honam a ekata atasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na nsumnam nso wɔ wɔn de. ⁴⁰ Ɔsoro nipadua wɔ ho na fam nipadua nso wɔ ho. Ahoɔfɛ bi wɔ ho ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ ho ma fam nipadua.

⁴¹ Owia wɔ n'ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛsu ahorow.

⁴² Se wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Se wosie nipadua no a, epɔrɔw; wɔma esɔre nso a emporɔw. ⁴³ Se wosie nipadua a, eyɛ tan na eyɛ mmerɛw, nanso se wɔma esɔre a, eyɛ fɛ na enya ahoɔden. ⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eyɛ honam, na se wɔma esɔre a, eyɛ honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. ⁴⁵ Kyerewsem no ka se, “Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo” nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa. ⁴⁶ Enye honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi. ⁴⁷ Wɔde fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro. ⁴⁸ Wɔn a wɔte asase so no te se nea wɔde dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wofi ɔsoro. ⁴⁹ Senea yete se nnipa a wɔde dɔte bɔɔ yen no, saa ara na yɛbɛye se onipa a ofi ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mɛpɛ se mekyere ne se, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea epɔrɔw no ntu-mi ntena ho. ⁵¹ Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa; ⁵² se torobento a etwa to no bɔ a, nsakrae no bɛye anibuei. Se ebɔ a, awufo bɛdan atasefo na yen nyinaa besakra. ⁵³ Na nea epɔrɔw no de nea emporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. ⁵⁴ Enti nea epɔrɔw de nea emporɔw kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, “Wɔasee owu; nkonim aba!”

⁵⁵ “Owu, wo nkonim wɔ he?”

Owu, wo nwowɔe wɔ he?”

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu. ⁵⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a

erenye ɔkwa da.

Towyi

16 Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛ se moye nea meka kyere Galati asafɔ ahorow se wɔnye no bi. ² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. ³ Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de akɔ Yerusalem. ⁴ Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehye

⁵ Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mɛfa ho. ⁶ Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mɛpɛ se meko. ⁷ Mɛpɛ se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pɛ a, metena mo nkyen akye. ⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. ⁹ Ewɔ mu se wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hɔhɔ, efise ɔreyɛ Awurade adwuma senea meye yi ara. ¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abɛka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba mprenpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahoɔden. ¹⁴ Momfa ɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔye nni-pa a wɔdan beyɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesre mo, me nuanom, ¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. ¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan ¹⁸ na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Eɛ se yɛkae nnipa a wɔte saa no.

¹⁹ Asafɔ a wɔwɔ Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafɔ a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta “Yen Awurade bra!”

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu.

Amen.

2 Korintofo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wɔde saa krataa yi rekoma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yen

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase.

⁴ Ɔkyekye yen were wɔ yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya afi Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no were. ⁵ Senea yehu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenza Kristo awerekyekye a ɛdɔɔso no. ⁶ Mo awerekyekye ne mo nkwegye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya nto-boase ahu amane se yen nso. ⁷ Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yena no bi.

⁸ Anuanom, yere se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. ⁹ Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. ¹⁰ Wayi yen afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yen. Ɔno na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a, ¹¹ obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen.

Paulo Sesa Ne Nhyehyee

¹² Yehoaahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyere fi Onyankopɔn adom no mu. ¹³ Nsem a mubetumi akenkan ate

ase nko na yekyerew de bre mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a ¹⁴ monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoaahoa mo ho na yen nso yede mo ahoaahoa yen ho.

¹⁵ Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. ¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Make-donia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. ¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" ana "Dabi" senea ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopɔn ye ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. ¹⁹ Efise Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. ²⁰ Ɔno mu na Onyankopɔn bohye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn anuonyam. ²¹ Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen ²² faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubunya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. ²⁴ Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2 Enti meyee m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow. ² Se mebehye mo awerehow a hena na ɔbekyeyere me were? Me ara a mahye mo awerehow no ana? ³ Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mepse se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. ⁴ Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyere ɔdo a medo mo nyinaa.

Bɔne Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mepse se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. ⁶ Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso ma no. ⁷ Ese se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerehow renhye ne so. ⁸ Mesre mo, momma onhu se mope

n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyerɛ mo no nso, mudi so ana.

¹⁰ Sɛ obi yɛ bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Sɛ eho hia sɛ mede bekye na mede kye a, esɛ sɛ mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wɔ Kristo anim ¹¹ senea ebeye a, obon-sam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

¹² Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asempa no, mihuu sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho kwan wɔ ho. ¹³ Nanso me werɛ howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na misii mu kɔɔ Makedonia.

¹⁴ Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa odi yen kan wɔ yen anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo mu ma ɔde yen trɛw ne ho nimdeɛ huamhuam no mu.

¹⁵ Yeye Kristo aduhuam wɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn.

¹⁶ Na wɔn a wɔreyera no de, eye wɔn hua bone a etumi kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, eye hua a ɛma wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den sɛɛ anim? ¹⁷ Yente sɛ nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem sɛ ade-tɔnnne bi, na esiane sɛ Onyankopɔn asoma yen no nti, yɛka nokware wɔ n'anim sɛ Kristo asomfo.

Mo Gyidi Boa Asenka No

3 Eyi kyerɛ sɛ yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

² Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yen nkyen a wɔakyerew wɔ yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. ³ Mote sɛ krataa a Kristo nam yen som so akyerew. ɛnye adubiri na wɔde kyerew no ɔbo pon so na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde kyerew guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. ⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahodden a yewɔ no fii Onyankopɔn. ⁶ ɔno na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wɔakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ɛde owu bae no, na wɔakyerew no ɔbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyerɛnee nanso saa anuonyam no dumii.

⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? ⁹ Sɛ mmara a ɛde owu ba no wɔ anuonyam a, ɛno de nea ɛma yetɛ wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a eboro so ana? ¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ɛde owu ba no anuonyam ayera. ¹¹ Na sɛ anuonyam wɔ biribi a enkye mu a, ade a ɛwɔ ho daa no anuonyam beye nea ɛso yiye.

¹² Esiane sɛ yewɔ saa anidaso yi nti, yewɔ akoko-

duru. ¹³ Yente sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu no awiei. ¹⁴ Nanso ntease a woannya no nti besi nne yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye sɛ wogyɛ Kristo di. ¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. ¹⁶ Nanso sɛ obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. ¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabi-ara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ wɔ ho. ¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuonyam mu.

Honhom Mu Agyapade A ɛwɔ Nkuku Mu

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na ɛno nti ɛmma yen koma ntutu. ² Yeagyae kokoamsɛm ne aniwu nneyɛ nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewɛm no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di. ³ Sɛ Asempa a yɛka no yɛ ahintasɛm a, eye ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera. ⁴ Wonnye nni, efise obonsam aseɛ wɔn adwene. ɔtwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no. ⁵ ɛnye yen ankasa ho na yɛka asem no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asem sɛ ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. ⁶ Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu.

⁷ Yete sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. ⁸ Yetaa hu amane, nanso wɔnsɛɛ yen. Mpo sɛ yenuh nea yenye a yempa abaw. ⁹ Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na sɛ wɔbo yen hwe fam a yesore bio.

¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. ¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. ¹² Eyi kyerɛ sɛ owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

¹³ Kyerewɛm no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ɛma yen nso yekasa, efise yegye di. ¹⁴ Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ɔde yen abeka mo ho wɔ n'anim. ¹⁵ Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbɛbo mpae ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. ɛwɔ mu sɛ yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. ¹⁷ Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ɔhaw no so no bebre yen. ¹⁸ Yemfa yen adwene nkɔ nneema a yehu so, na mmom,

nneema a yenhu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5 Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho. ² Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenaefofofo no kata yen ho, ³ efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio. ⁴ Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenaefofofo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. ⁵ Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea owo ma yen no nyinaa akyigyinade.

⁶ Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. ⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. ⁸ Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebeu afi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi. ⁹ Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara. ¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopon Ayankofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempe kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu. ¹² Yerensan nka yen ho asempe nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. ¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiye di. ¹⁴ Afei a yeha se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi. ¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufo mu no.

¹⁶ Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. ¹⁷ Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. ¹⁸ Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommpata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. ¹⁹ Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. ²⁰ Enti yeye asomafoma Kristo, na ete senea Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. ²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopon ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atreneefo

wo Onyankopon anim.

6 Anuanom a yene Onyankopon bo mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopon adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa. ² Onyankopon se, "Bere a ese mu no, mebuwa wo, na nkwaye da no, meboa wo." Muntie! Donhwereu yi mu na ese se munya Onyankopon adom, na nne ne nkwaye da no. ³ Yempe se obiara benya yen adwuma ho asem-mone aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu. ⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopon nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amane nyinaa ano. ⁵ Woahe yen, wode yen ato afiase, dom baa yen so, wooma yeye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kom. ⁶ Nanso yenam yen kronkronye, osuah, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopon asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware do, ⁷ yen nokwasem a yeka ne Onyankopon tumi so kyere se yeye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko otamfo so na yede bo yen ho ban nso. ⁸ Se wohaohoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som Onyankopon. Wobu yen se atorofo nanso yeka nokware. ⁹ Woye won ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewo mu se wotwee yen aso nanso wankum yen. ¹⁰ Womaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebree nya won ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowo Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyerere mo. ¹² Yemfaa biribiara nhintaw mo wo yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wo mo koma mu.

¹³ Mprempren, mekasa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

Kokobo

¹⁴ Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? ¹⁵ Ebeye den na Kristo ne Obonsam adwene ahya? Den na ogyidini ne nea onye ogyidini wo ye? ¹⁶ Ebeye den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopon a ote ase no asoredan senea Onyankopon no ankasa aka se,

"Mede me nkurofo beye me fi na matena won mu; meye won Nyankopon na woye me nkurofo."

¹⁷ Awurade se, "Monko. Mumfi ho nko mommfa mo ho nka biribiara a eho nteu. Montew mo ho mfi nea eho nteu ho na megye mo.

¹⁸ Na, "Meye mo Agya, na mobeye me mmabarima ne me mmabea." Otumfo Awurade na ose.

7 Me nnamfo pa, woahye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ohonam anaa okra no ho fi ho na yentena ase wo Onyankopon mu mfa ntew yen ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso.

³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase.

Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho. ⁴ Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mmpaa abaw e. Mede ahosepew retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw abunkam honom, akasakasa wo won ntam na ehu ahye yen so. ⁶ Onyankopon a ohye won a wopa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyee yen den.

⁷ Enye ne ba a obae no nko, na mmom ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa senea mope se muhu me no kyere me. Okaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no; enti mprenpren, ama m'ani agye sen kan no.

⁸ Se me krataa a mekyerew mo no hyee mo awerehow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi.

⁹ Nanso mprenpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerehow no ama moasesa mo akwan.

Onyankopon na omaa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo. ¹⁰ Awereshow a Onyankopon de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwyage mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerehow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. ¹¹ Monhwe nea Onyankopon nam how a omaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se muni fo. Mo ho afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atantreneeye aye adwuma. Moakyerere se mudi bem wo asem yi ho.

¹² Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wo Onyankopon anim no. ¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehyye yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso yen ani gyei. ¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerere no na moanni me nhuammwo. Daa yeka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. ¹⁵ Enti se okae senea mo nyinaa pee se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no few so no a, ehye odo a odo mo no mu den. ¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

Ayamyee

8 Anuanom, yere se muhu nea Onyankopon adom aye wo Makedonia asafu ahorow no mu.

² Won ahokyere mu no won anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamyee kese kyere. ³ Midi ho adanse se womaa nea wobetumi ma eborrow so mpo. Won ara fii won pe mu ⁴ sree yen se yem-ma womfa sika no nkoma Kristofo a wowo Yudea

no bi. ⁵ Woye ma eborrow so. Nea edi kan no, wode won ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopon pe mu de won ho maa yen nso. ⁶ Enti yeka kyere Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na ommoa mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. ⁷ Moye adefo wo nea mowo nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa ne odo a mode do yen mu. Enti yere se mode ahofama som wo odo mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepere se mede mo do a mowo no toto afoforo de ho hwe se mo do no ye odo kann ana. ⁹ Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wo. Odefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oye ne ho ohiani senea ebeye a onam ne hia no so bema moaye adefo.

¹⁰ M'adwene a mowo wo asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yee aye.

¹¹ Monko so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobe ye no. ¹² Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopon nam nea wowo so begye, na enye nea wunni so.

¹³ Merennye nkurofo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowo bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa won a wonni bi no. ¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wowo bi a, woaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. ¹⁵ Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a oboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea oboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

¹⁶ Yeda Onyankopon ase se wama anigye a mowo wo mo ho no bi awura Tito koma mu. ¹⁷ Enye se openee yen abisade so nko, na mmom ono ankasa fii ne pe mu pee se oboa nti na osii n'adwene pi se obeba no nkyen no. ¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wo asafu ahorow no nyinaa mu wo asenka adwuma no ho aka ne ho. ¹⁹ Eno akyi no, asafu ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wo mmere a yeredi odo ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yere se yeboa. ²⁰ Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma okwan a yebefa so de saa akyyede yi adi dwuma no ho. ²¹ Yen botae ne se yebeye nea eye wo Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wo akwan ahorow bebree so na yeha se eye ne pe se oboa. Na mprenpren ne ho pere no se obeboa efise wanya mo mu ahotoso. ²³ Tito de, oye me boafu a one me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wone no reko no de, woye asore ahorow ananmusifo a wohe Kristo anuonyam. ²⁴ Momma wonhu odo a modu won senea ebeye a asafu no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

Mmoa A Wode Ma Onyankopon Nkurofo

9 Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se woboa Onyankopon nkurofo a wowo Yudea no ho. ² Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerere nnipa a wowo Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wowo Hela no siesie won ho se wobeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan won mu fa kese no. ³ Afei

merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. ⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ. ⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kohwehwe akyede a moyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree. ⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye mu, efise Onyankopon pe obi a ode anigye ma akyede no asem. ⁸ Na Onyankopon betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. ⁹ Kyerewsem no ka se "Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adɔe no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopon a oma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebree. ¹¹ Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopon ase wo akyede a yenya fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopon ase. ¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. ¹⁴ Enti wode odo bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopon ama mo adom a eboro so. ¹⁵ Yeda Onyankopon ase wo n'akyede a enni kabea no ho.

Paulo Yi Ne Ho Ano

10 Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se: ² Se meba ho a monnye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. ³ Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu. ⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de asɛe atamfo pampim a wɔabobo no. Yesɛe akyinnyehunu. ⁵ Yesɛe akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wo ye osetie ma Kristo. ⁶ Se mo setie wie peye na obi san ye asoden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso ye ye Kristo de senea ono nso ye ne de no. ⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memfa nsee mo no behoahoa

me ho. ⁹ Mewe se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. ¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se o ba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" ¹¹ E se se saa onipa no te ne ho ase se, nso-noe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a ye ye no mu.

¹² Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wɔnam won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten. ¹³ Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. ¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra. ¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na ye ye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. ¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a oforofo aye no nhoahoa yen ho. ¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu." ¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

Paulo Ne Atoro Asomafo

11 Mewo anidaso se, se meye nkwaseade kora a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. ² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware. ³ Misuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea owo no nam anifere so daadaa Hawa no. ⁴ Mode anigye gye obiara a o ba mo nkyen beka Yesu foforo a oye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asem pa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no nti no di.

⁵ Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfi-aa. ⁶ Ebia m'ano nte de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyere mo eyi ase fann. ⁷ Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebreɛ me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meye ne se meye saa ana? ⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. ⁹ Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. ¹⁰ Kristo nokware di a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. ¹¹ Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan

nhoahoa wɔn ho sɛ dwuma a wodi no te sɛ yen dwuma a yedi no ara pɛ. ¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Wɔyɛ atoro asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafo. ¹⁴ Enyɛ me nwonwa, efisɛ ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan yɛ sɛ hann. ¹⁵ Enti enyɛ nwonwa sɛ n'asomfo tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa. Awiei no, wobɛnya wɔn nneyɛɛ so akatua pɛpɛpɛ.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Enɛ sɛ obiara susuw sɛ meye ɔkwasea. Sɛ mususuw saa a, ɛno de munnye me sɛnea mubegyɛ ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. ¹⁷ Asem a mereka yi nye nea Awurade pɛ sɛ meka. Meka ahohoa ho asem a, na mekasa sɛ ɔkwasea. ¹⁸ Nanso esiane sɛ nnipa bebree hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso meye saa. ¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwasɛafo. ²⁰ Mugye obi a ɔhyɛ mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbo mo ani so. ²¹ Mede fɛre gye eyi to mu sɛ yɛyɛ mmerɛw dodo wɔ eyi mu.

Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, me nso megyɛ kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi. ²² Wɔyɛ Hebrifo ana? Me nso meye bi. Wɔyɛ Israelfo ana? Me nso meye bi. Wɔyɛ Abraham asefo ana? Me nso meye bi. ²³ Wɔyɛ Kristo asomfo ana? Merekasa sɛ ɔɔdamfo. Nanso meye ɔsomfo pa sen wɔn. Mayɛ adwuma a eye den sen wɔn; mada afiasɛ mpen bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa meben owu nso. ²⁴ Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum. ²⁵ Romafo bɔɔ me mmaa mprensɛ na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyɛn mu ma ebɔɔ mprensɛ. Madi asu ase nnɔnhwerew aduonu anan pen. ²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane.

²⁷ Mayɛ adwuma a eye den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpen pii menna. ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpen pii minnya aduan a ebɛso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhyɛ. ²⁸ Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem yɛ me nsɛnhia. ²⁹ Sɛ obi yɛ mmerɛw a ɛma me nso meye mmerɛw. Sɛ obi ka ɔfoforo kɔ bone mu a ɛma me werɛ how.

³⁰ Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyɛrɛ me mmerɛwɛ no mu.

³¹ Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo.

³² Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ ɔhene Areta ase no maa awɛmfo wɛn kurow no pon pɛɛ sɛ wɔkyɛrɛ me. ³³ Nanso wɔde me sii kɛnten mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

Paulo Anisoadehu

12 Ɛwɔ mu sɛ ahohoa so nni mfaso biara de, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso

afei meka anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. ² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. ³ Miti mu. Minnim sɛ wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. ⁴ Na ho na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsem a enyɛ yiye, nsem a wɔmma kwan mma wɔnka. ⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ meye mmerɛw no ho. ⁶ Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efisɛ nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efisɛ mpen sɛ obiara bu me otitiriw sen sɛnea wahu na wate a fi me nkyɛn no. ⁷ Sɛnea ebɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me ase. ⁸ Mebɔɔ eyi ho mpae mprensɛ kyɛrɛɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi me so nko. ⁹ Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ, "M'adom nko ara na ɛho hia wo, na bere a woaye mmerɛw no na me tumi mu yɛ den pa ara." Enti eye me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛwɛ hoahoa me ho, sɛnea ebɛyɛ a mete Kristo bammɔ tumi a ebɔ me ho ban no nka. ¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerɛwɛ, ɔyaw, amanehunɔ, ɔtaa ne akwanside so. Efisɛ me mmerɛwɛ mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwɛn biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen "Asomafo" a mubu wɔn no. ¹² Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyɛrɛɛ sɛ meye ɔsomafo. ¹³ Dwumadi no bi ye nsɛnkyɛrenne ne anwonwade. Den na ɛma moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me.

¹⁴ Afei masiesie me ho sɛ merebesra mo nea ɛto so mpen abiesa, na merenye adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na enyɛ mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra. ¹⁵ Ebɛyɛ me anigye sɛ mo nti, mehwere nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so betew ana? ¹⁶ Mobete ase sɛ na menyɛ adesoa mma mo. Nanso obi beka sɛ, meye ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. ¹⁷ ɔkwɛn ben so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo ana? ¹⁸ Mesomaa Tito se ɔnko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyɛrɛ sɛ Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yekasa sɛnea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hye mo den. ²⁰ Misuro sɛ midu ho a sɛnea anka mepɛ sɛ mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na sɛnea anka mope sɛ muhi me no, morenhi me saa. Minim sɛ meba abeto akasakasa ne anibere,

abufuw ne p̄s̄emenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no. ²¹ Misuro s̄e da a m̄eba bio no, Onyankop̄ɔn begu m'anim ase w̄o mo anim na mesu ama w̄ɔn a w̄ɔaye b̄one dedaw na wonnuu w̄ɔn ho w̄o w̄ɔn ak̄ɔnn̄ɔ ne aguamamm̄ɔ ho no.

K̄ɔk̄ɔb̄ɔ A Etwa To

13 Nsra a eto so abies̄a a merebes̄ra mo ni. Kyer̄ewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na es̄e s̄e w̄ɔfa." ² Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meb̄ɔɔ mo k̄ɔk̄ɔ bi. Mereti mu mp̄remp̄ren a minni mo nkyen yi. S̄e mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a w̄ɔaye b̄one no ho nkye w̄ɔn, ³ efise mope s̄e muhu nsenkyer̄enne bi s̄e Kristo nam me so kasa. ɔnye mmer̄ew s̄e ɔbeȳe mo mu adwuma, na mmom ɔw̄ɔ tumi w̄o mo mu. ⁴ Ew̄ɔ mu s̄e mmer̄ewye mu na w̄ɔb̄ɔɔ no asennua mu, nanso Onyankop̄ɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeȳe mmer̄ew de, nanso aȳɔnkofa a yene no w̄o nti, yene no betena w̄o Onyankop̄ɔn tumi mu.

⁵ Mons̄ɔ mo ho nhwe, na mummu mo ho at̄en nhwe s̄e mote ase w̄o gyidi mu ana. Munim yiye s̄e Kristo Yesu te mo mu ana? S̄e ɔnte mo mu a na ek̄yer̄e s̄e moantumi s̄ohwe no. ⁶ Minim yiye s̄e mubehu s̄e yeanni nkogu. ⁷ Afei yeɔɔ mp̄ae sre

Onyankop̄ɔn s̄e morenye biribiara a enye. Ȳemp̄e s̄e nnipa behu s̄e yew̄ɔ tumi bi w̄o mo so. Mpo s̄e wohu yen s̄e ȳese nnipa a yeadi nkogu w̄o yen adwuma mu a, ȳep̄e, efise ȳep̄e s̄e mobeȳe nea eye de adi nkonim. ⁸ Ȳerentumi ns̄ore ntia nokware, na mmom nokware nko ara na es̄e s̄e yegyina ma no. ⁹ S̄e yehu s̄e yeȳe mmer̄ew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yereb̄ɔ mp̄ae s̄e mobeȳe p̄e. ¹⁰ Eno nti na merekyer̄ew saa krataa yi abre mo, senea ebeȳe na, s̄e meba a merennyina tumi a Awurade de ama me s̄e memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔɔ ne asomdwoe Nyankop̄ɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuad̄ɔ nkyiakya mo ho mo ho.

¹³ Onyankop̄ɔn nkurofo nyinaa kyiakya mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankop̄ɔn d̄ɔ ne Honhom Kronkron no aȳɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifo

Nkyia

1 Paulo, osomafo a enye nnipa anaa onipa bi na opaw me se osomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no, ² ne anuanom a wone me wo ha nyinaa,

De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. ⁴ Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Onam so de ne ho bo afere gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu. ⁵ Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo ⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akwi. Eda adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. ⁸ Na se yen, anaa obofu fi osoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afobu a enni awiei mu. ⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a obeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afobu a enni awiei mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyee Kristo somfo.

Onyankopon Fre Paulo

¹¹ Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. ¹² Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na okyere me. Eye Kristo no ankasa na odaa no adi kyere me.

¹³ Moate se na mesee m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akyidifo, na mefaa okwan biara a metumi so pee se metore won ase. ¹⁴ Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. ¹⁵ Nanso Onyankopon nam n'adom so free me ansa na worewo me se memmesom no. Na bere no soo ¹⁶ se obeda ne Ba no adi akere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; ¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na

wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiesa akwi na meko Petro nkyen wo Yerusalem ne no kodii nkomm. Midii ne nkyen nna dunum. ¹⁹ Manhu osomafo biara wo ho ka Awurade nua Yakobo ho. ²⁰ Meka kyere mo wo Onyankopon anim se nea merekyere yi ye nokware turodoo.

²¹ Eno akwi no, mebaa Siria ne Kilikia. ²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wo wo Yudea no mu nnipa nnim me. ²³ Nsem a na woka afa me ho se, "Afei de, obarima no a na otaa yen no ka gyidi a na ope se osee no no ho asem." ²⁴ Na me nti, wohyee Onyankopon anuonyam.

Paulo Ne Asomafo A Woka No

2 Me ne Barnaba san ko Yerusalem Mfe dunan akwi. Mede Tito nso kaa me ho. ² Mekoe, efise Onyankopon na odaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wo kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere won. Na mempe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye okwa. ³ Ewo mu se me bofo Tito ye Helani de, nanso wanhye no se ontwa twetia. ⁴ Asem yi sii, efise na anuanom bi a wonye nokwafo awia won ho abefra yen mu a wrehwehwe ahofadi a yewo wo Kristo Yesu mu, na wode yen aye nkoa. ⁵ Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yere se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti.

⁶ Senea won a wofa won ho se woye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhye nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. ⁷ Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ode adwuma no hyee Petro nsa se onka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe. ⁸ Na Onyankopon a onam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na onam me so ye adwuma wo amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. ⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wofa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyaia me ne Barnaba. Wopenee so se yenye adwuma wo amanamanmufo no mu na won nso wonye adwuma wo Yudafo no mu. ¹⁰ Nea woka ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea mepe se meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesore tiaa nea oreye no mu wo bagua mu, efise na oreye mfomso. ¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa won no

beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, otwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efise na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia no. ¹³ Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn.

¹⁴ Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, “Woyɛ Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Adɛn nti na wohyɛ amanamanmufo sɛ wonni Yudafo amanne so?”

¹⁵ “Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yɛn awo mu a yɛnyɛ amanamanmufo nneɔneyɛfo no ¹⁶ nim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbeyɛ nea mmara no hwehwe sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagyɛ Kristo Yesu adi sɛnea yɛnam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efise ɛnam gyidi so na wobebu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛde a yɛyɛ no so.

¹⁷ “Sɛ yɛpɛ sɛ wobu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ nneɔneyɛfo a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. ¹⁸ Na sɛ mifi ase yɛ nea magyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratɔfo.

¹⁹ “Efise mpɛn dodow a mɛpɛɛ sɛ medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno nti minni mmara no tumi ase bio, sɛnea ɛbeyɛ a mɛtena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, ²⁰ enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu. ²¹ Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fafa Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no yɛ ɔkwa.”

Gyidi Anaa Mmara So Di

3 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu.

² Mummua me saa asem yi: Moyɛɛ nea Mmara no hwehwe sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa? ³ Saa na mo adwene mu yɛ hare nen? Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mɔpɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie? ⁴ Mo osuahyɛ yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa.

⁵ Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Ɛnyɛ asem no gye a mugye dii nti? ⁶ Kyerɛwsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyɛɛ Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyɛɛ no sɛ onipa trenee.”

⁷ Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ gyidi no na woyɛ Abraham asefo turodoo. ⁸ Kyerɛwsem no dii kan huu sɛ Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerɛwsem no dii kan kaa Asempa no kyereɛ Abraham se, “Ɛnam wɔ so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” ⁹ Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogyɛ di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sɛnea

wohyiraa no no.

¹⁰ Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔakyerɛw sɛ, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so.” ¹¹ Afei akyinye biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerɛwsem no ka se, “Ɛnam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa.”

¹² Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya nkwa. ¹³ Ɛno nti na Kristo agye yɛn a fi nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama yɛn sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a wɔbesɛn no wɔ dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase.” ¹⁴ Kristo gyɛɛ yɛn sɛnea ɛbeyɛ a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yɛnam gyidi so anya Honhom a wohyɛɛ yɛn ho bɔ no.

Mmara Ne Bɔhyɛ No

¹⁵ Anuanom, mede yɛn asetena mu asem bi beyɛ nhweso: Sɛ nnipa baanu bi pene asem bi so na woyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. ¹⁶ Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n’aseni bɔ. Kyerɛwsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka se, “Wo ne w’aseni” a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no. ¹⁷ Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ sɛ obedi so. Mmara no a ɛbaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihya ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu. ¹⁸ Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, ɛno de na ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn fi n’adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapade no maa Abraham.

¹⁹ Ɛno de, na Mmara no so mfaso ne dɛn? Wɔde maa akyiri no de kyereɛ sɛ yɛyɛ nneɔneyɛfo kosi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no beba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo. ²⁰ Yenim sɛ ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no.

Mmara No Botae

²¹ Eyi kyere sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da! Sɛ mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atɛɛ wɔ Onyankopɔn anim. ²² Nanso Kyerɛwsem no aka se wiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno nti akyɛde a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wogyɛ di no.

²³ Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yɛn mpokyerɛ kosi sɛ wɔbedaa gyidi no adi. ²⁴ Enti Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kosii sɛ Kristo bae, sɛnea ɛbeyɛ a wɔnam gyidi so bebu yɛn bem. ²⁵ Afei a bere adu se yegyɛ Kristo di no, Mmara no nni yɛn so tumi bio.

²⁶ Ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abo mu

no. ²⁷ Wɔbɔɔ mo asu hye Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. ²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa ɔdehwe, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wo Kristo Yesu mu. ²⁹ Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bohye no nti moye adedifo nso.

4 Asem a mereka ne se, mpen dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ewo mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoo ntam. ² Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wo ho a wohwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye se wonnan agyapade no mma no no.

Onyankopon To Ahofadi Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so. ⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopon somaa ne Ba a ɔbea woo no wo Mmara ase ⁵ se ommegye won a wohye Mmara ase, senea wobeye Onyankopon mma. ⁶ Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." ⁷ Enti wonye akoo bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea ɔwo nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. ⁹ Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekyerɛ a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio? ¹⁰ Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. ¹¹ Misuro se ɔkwan bi so, masɛ m'ahooden wo mo ho.

¹² Mesɛ mo, me nuanom, monye se me, efise meyeɛ se mo. Monyeɛ me bone biara. ¹³ Senea munnim no, bere a mebɛkaa Asem pa no kyereɛ mo no, mede ɔyare na ebae. ¹⁴ Ewo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. ¹⁵ Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. ¹⁶ Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho. ¹⁸ Eye se mabeye nsi bere biara, bere a mewo mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. ¹⁹ Me mma pa, mo a mo nti merehu awayaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, ²⁰ mepɛ se mewo mo nkyen, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wo mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? ²² Wɔakyerɛw se, na Abraham wo mma baanu. ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako. ²³ Wɔwoo afena ba no wo ɔhonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na

ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina ho ma mma a wobeye nkoa: ɔno ne Hagar. ²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wo nkoasom mu. ²⁶ Nanso Yerusalem a ewo ɔsoro no de, ede ne ho na ɔye yen na.

²⁷ Efise wɔakyerɛw se,

"Ao ɔbea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise ɔbea a wannya awo da no mma dooso sen nea ɔwo kunu."

²⁸ Me nuanom mmaa ne mmarima, bohye no nti na wɔwoo mo senea wɔwoo Isak no. ²⁹ Saa bere no na ɔba a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. ³⁰ Na Kyerɛwsem no ka den? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehwe no renkye agyapade no." ³¹ Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeye ɔbea a ɔde ne ho no mma.

Ahofadi Wo Kristo Mu

5 Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyma pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

² Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. ³ Mebo mo kɔko bio se obiara a ɔbema ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. ⁴ Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. ⁵ Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. ⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔdo so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyaee nokware no tie? ⁸ Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no.

⁹ "Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu." ¹⁰ Mewo anidaso wo Awurade mu se morenwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka.

¹¹ Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. ¹² Se ekaa me nko a anka won a wohaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

¹³ Me nuanom, mo de, wɔfreɛ mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bone; mmom momfa ɔdo nsom mo ho mo ho. ¹⁴ Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." ¹⁵ Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moansɛ mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. ¹⁷ Efise nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ; saa ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti ense se moye nea moye. ¹⁸ Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, ²⁰ abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkun, mpaapaemu, ²¹ nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebɔ mo kɔkɔ senea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyerɛ, ayamye, papaye, gyidi, ²³ odwo ne ahohyɛso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. ²⁴ Na wɔn a woye Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. ²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. ²⁶ Ense se yehoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

Papaye

6 Anuanom, se obi kɔtɔ bɔne mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwe. ² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. ³ Se obi dwene se oye otitiriw nanso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. ⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; ⁵ efise ese se obiara soa n'adesoa. ⁶ Wone nea ɔkyerekyere wo Onyankopɔn asem no nkye ade pa biara a wowɔ.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi

Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. ⁸ Se mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a mobeko ɔsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. ⁹ Ne saa nti, mommma yemmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnɔbae no. ¹⁰ Enti mmere dodow a yewɔ akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bɔ gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo

¹¹ Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

¹² Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn. ¹³ Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifo. ¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede bɔhoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. ¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo. ¹⁶ Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerekyere yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ɔhonam ani twã a ekyere se meye Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Efesofa

Nkyia

1 Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen,

Merekyerew akɔma ahotefo a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen. ⁴ Ansa na Onyankopɔn bebo wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu ⁵ hye too ho se, ne pe mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a edɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no. ⁷ Ne mu na yanya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yanya bonefakye nso, senea Onyankopɔn adom mmoroso a ⁸ ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. ⁹ Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yen se ¹⁰ bere a wahye no, ɔbeboaboa abode nyinaa ano, nea ewɔ ɔsoro ne nea ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, ¹² senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam. ¹³ Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasem a eye asempa a emaa mo nkwaye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu. ¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu se wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowo wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no, ¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, ¹⁷ na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, senea ebeye a mubehu no. ¹⁸ Mesre se mo adwene mu mmue na munhu

ne hann no, senea ebeye a mubanya anidaso a eno nti ɔfɛɛ mo no, ne ahonya a ewɔ agyapade kronkron a ewɔ ho ma ahotefo no, ¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi ²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. ²¹ Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahooɔden ne keseyɛ, ne dibe biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebaba no mu. ²² Onyankopɔn de biribiara hyee Kristo nan ase, na ɔde no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, ²³ a ene ne nipadua. Ono ne nea ɔhye ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu

2 Mo de, na moawuwu wɔ mo amumoye ne mo bone a ² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mpɛmpɛren ereye adwuma wɔ won a woye asooɔden mu no mu. ³ Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yee ɔhonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na ese se Onyankopɔn abufuw ba yen so. ⁴ Nanso esiane n'adɔɔye a edɔɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbo dɔɔso no ⁵ maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yeawuwu wɔ amumoye mu mpo; adom nti na wɔagyɛ mo nkwa. ⁶ Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu ⁷ senea ebeye a nna a ereba no mu no, ɔbɛda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adɔɔe a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no. ⁸ Eye adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopɔn akyedɛ. ⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. ¹⁰ Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. Onam Kristo so boɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Biakoyɛ

¹¹ Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na won a wofɛ won ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) fre mo momonotofo, ¹² monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra Israelfo, na moye ahoɔho a monka bohye apam no ho, na munnɔ anidaso na munnɔ Onyankopɔn nso wɔ wiase. ¹³ Nanso afei mo a na anka mowo akwirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. Onam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa won ntam ma woye atamfo no. ¹⁵ Onam ne

nipadua so asee Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ode asomdwoe aba; ¹⁶ onam asennua a ode ssee nitan a ewo won ntam no so aka won abo mu aye won nipadua baako na wapa-ta wone Onyankopon ntam. ¹⁷ Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyere won a wowa akirikyiri ne won a woben nyinaa. ¹⁸ Ono nti yewo Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen.

¹⁹ Enti mprenpren, monnye ahoho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopon abusua no mu, ²⁰ na woto mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweeko no so. ²¹ Ono na oma odan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade mu. ²² Ne mu na woresiesie mo na moabo mu abeye ofi a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

Paulo, Amanamanmufo Osempakafo

3 Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopon adom a onam me so de ma mo no ho asem, ³ a eno ne ahintasem a wonam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. ⁴ Na se mokenkan eyi a na mobete nhu-mu a mewo wo Kristo ahintasem ho no ase, ⁵ nea wanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyerere Onyankopon asomafo ne adiyifo akronkron no. ⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bo mu ye adedifo. Wobo mu ye nipadua baako, na wowa kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon dom akryede a onam ne tumi so ye adwuma wo yen mu nti, meyee asempa no ho somfo. ⁸ Ewo mu se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, ⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wo Onyankopon a oboo ade nyinaa mu wo mfe bebre a atwa mu no mu no. ¹⁰ N'atirimpow ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyerere wim mpanyinni ne atumfo, ¹¹ senea onam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewo ho daa no. ¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopon anim. ¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anonyamhye.

Wobo Mpa Ma Efesofa

¹⁴ Eyi nti mibu nkotodwe wo Agya no anim, ¹⁵ ono na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so no so. ¹⁶ Mebo mpa se omfi n'anonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, ¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wo do mu no, mebo mpa se ¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate

Kristo do no trew, ne tenten, ne koron ne emu do no ase, ¹⁹ na moahu saa do a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

²⁰ Anonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so. ²¹ Anonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

Biakoye Wo Kristo Mu

4 Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no. ² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; monto mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo do mu. ³ Mommre mmoden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu. ⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofre mo ko anidaso baako, ⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no. ⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akrye ama yen. ⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se, "Bere a oforo ko osoro no, ofaa nneduafo kaa ne ho; na omaa nnipa akryede."

⁹ Afei se "oko osoro" no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, oko fam wo asase ase re. ¹⁰ Enti nea oko fam no ara na oko osoro a eboro wim nyinaa so, senea obehye abode nyinaa ma. ¹¹ Ono na omaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerkyerefo. ¹² Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa som nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so ¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu.

¹⁴ Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko nea epe, na nkyerekyere mframa biara de won di akoneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa won. ¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware ne do honhom mu a, yebenyn wo Kristo a oye asafo no Ti no mu. ¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahoden so wo do mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo koko se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, ¹⁸ na sum aduru won ntease. Wonnim hwee na woye asoden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni nkatede ma nea ete. ¹⁹ Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

²⁰ Enye saa na musua faa Kristo ho. ²¹ Eye nokware se motee ne nka, na wokyerekyere mo senea nokware a ewo Yesu mu no te. ²² Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akonno bone ama aporow no ho. ²³ Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, ²⁴ na montena ase wo suban foforo a wobo no Onyankopon seso wo tre-

neeye ne kronkronye mu no.

²⁵ Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo nipadua mu. ²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bone. Mommma owia nkoto mo abufuw so. ²⁷ Mma obonsam kwan. ²⁸ Ese se obi a obo koron no gyae akrommo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bone mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia won na won a wotie anya so mfaso. ³⁰ Monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so asow mo ano ama ogyeda no were. ³¹ Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu. ³² Monye ayanye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5 Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no nti, munsuasua no ² na motena ase odo mu senea Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se afobode a eye huam ma Onyankopon no.

³ Nanso ense se wote aguamammo anaa afide anaa anibere ho asem wo mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofo kronkron. ⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase. ⁵ Munnya ntease se, obiara a obo aguaman na oye afide, na oye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi. ⁶ Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a woye asoden no. ⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wo Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. ⁹ Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, ¹⁰ na ehwehwe nea eso Awurade ani. ¹¹ Montwe mo ho mfi nneema hunu a woye wo sum mu ho, na mompa ho ntama. ¹² Eye aniwu se wobo nneema a asodenfo ye no wo sum mu no so. ¹³ Nanso se hann no to won so a, yebahu nnebone biara a woye. ¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti na woka se,

“Nyan, wo a woad,
na sore fi awufo mu,
na Kristo behyeren wo wo so.”

¹⁵ Enti monhwe mo akwan yiye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa. ¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bone. ¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. ¹⁸ Monnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibo mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. ¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo koma mu, ²⁰ na monna Agya Onyankopon ase bere biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowo ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Oyerenom Ne Okununom

²² Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, ²³ efise okunu ye oyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. ²⁴ Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se oyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom.

²⁵ Okununom, monnodoo mo yerenom senea Kristo doo asafo no na ode ne kra too ho maa no, ²⁶ na onam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, ²⁷ de maa ne ho se asafo a ehveren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sintoo. ²⁸ Saa ara na ese se mmarima do won yerenom senea wodo won nipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho. ²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafo no, ³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa. ³¹ “Eyi nti, obarima begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye ohonam baako.” ³² Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. ³³ Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

Mma Ne Awofa

6 Mma, muntie mo awofa asem wo Awurade mu efise saa na eye. ² “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaranssem a edi kan a bohye ka ho, ³ “na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew won wo Awurade nkyerekere mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. ⁶ Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a wrehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede. ⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, ⁸ efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a owo osoro; na ono de, onhwe anim.

Nyankopon Akode

¹⁰ Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kese no mu. ¹¹ Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehye ano. ¹² Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. ¹³ Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie

biribiara a moagyina pintinn. ¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmɔ mo asen, na monhye trenee nkatabo, ¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehye mo anan. ¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no. ¹⁷ Momfa nkwagye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopɔn asem no.

¹⁸ Mommo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebɔ ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti mona mo ho so, na mommo mpae mma ahotefo.

¹⁹ Mommo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, woama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi.

²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se me-

ka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyere mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. ²² Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopɔn adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Filipifo

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wode koma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wowa Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. ⁴ Saa ara nso na da biara mede anigye bo mpae ma mo, ⁵ efise efi da a edi kan de besi sesee no, moaboa me wo asem pakaa no adwumaye mu. ⁶ Eyi nti migye di yiye se Onyankopon a ofii ase yee saa adwuma pa yi wo mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Senea mo ho adwene pa wo me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. ⁸ Onyankopon ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo do mu.

⁹ Me mpae a mebo ma mo ne se doo a mode dodoo mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wo nimdee ne ntease mu, ¹⁰ senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. ¹¹ Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrao ma de ahye Onyankopon anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mepɛ se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. ¹³ Eno nti awemfo a wowa ahemfi ha ne afoforo a woka won ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase. ¹⁴ Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebree nkuran wo Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wo akokoduru so a wonsuro hwee.

¹⁵ Eye nokware se won mu ebinom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. ¹⁶ Won a wode adwene pa ka asem no fi doo mu na eka, efise, wonim se Onyankopon asem nti na meda afiase. ¹⁷ Afoforo a wonam nitan ne ntokwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so be ma m'ahohiahia aboro so wo m'afiasenna nna yi mu. ¹⁸ Eyi nti na aye den? Eye me anigyesem. Nea ehia ara ne se, se wofi adwene pa anaa adwemone mu no, Kristo ho asem ara na woka.

Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, ¹⁹ efise minim se mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me.

²⁰ Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. ²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. ²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. ²³ Eyi aye me aniani. Pe na mepɛ se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye; ²⁴ nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye. ²⁵ Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye. ²⁶ M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubanya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se doo me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a eho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrao mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanyhia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho. ²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobe ye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho. ²⁹ Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. ³⁰ Afei mubetumi ne me abo mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

Kristo Ahobrease

2 Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wo ayankofa bi ana? Mowo ayanye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? ² Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo doo ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye. ³ Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yonkonom nsen mo ankasa mo ho. ⁴ Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

⁵ Momma mo abrao nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

⁶ Ono na owo Onyankopon tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se one Onyankopon beye pe.

⁷ Odan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,

baa se onipa beyee n'ade se onipa.

⁸ Obrere ne ho ase,

yee osetie

de koduu owu mu,

asennua ho wu mu mpo.

⁹ Eyi nti Onyankopon maa ne so koo baabi a ekoron koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno nti se woboo Yesu din a, osorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,

Yesu Kristo ne Awurade,

de ahye Agya Onyankopon anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye, ¹³ efise Onyankopon na oma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnye ho akyinnye, ¹⁵ senea ebeye a worenka biribi ntia mo. Mobeeye kronkron se Onyankopon mma nokwafo a wote wiase a nkontompofo ne nneboneyefo ahye mu ma to no. Eese se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro ¹⁶ wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa. ¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogya gu se aforebode senea mo osom no nso ye aforebode ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepew no. ¹⁸ Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. ²⁰ Ono nko ne obi a wo otema ma me na mo ho asem nso hia no. ²¹ Obiara pe ono ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. ²² Mo ankasa mudi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, one me te se obo ne n'agya a wooka abo mu adi asempa no ho dwuma. ²³ Se mihu senea nneema reko so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. ²⁴ Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minin se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wo mo nkyen. ²⁶ Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se oyare. ²⁷ Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopon huu no ne me nso mmobo, efise wamma manni awerehow. ²⁸ Me ho pere me yiye

se mesoma no aba mo nkyen na muho no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa.

²⁹ Momfa ahosepew nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ono nyinaa, ³⁰ efise ode ne nkwa boo afore a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3 Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerere.

Monhwe Ato Akyerakyerefo Yiye

² Monhwe nneboneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. ³ Eye yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ohonam so. ⁴ Se obi wo ho a osusuw se, se ode ne ho to amanne so na eye a anka eye me. ⁵ Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a woye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini ⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye otreeneni a, eno de, na me so nni mfonso biara.

⁷ Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. ⁸ Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, ⁹ na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem. ¹⁰ Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu no mu; ¹¹ na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore afo owu mu.

Botae No Ho Ko

¹² Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. ¹³ Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho. ¹⁴ Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afo me no ho.

¹⁵ Eese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo. ¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo

nhweso pa nti muntie won a wɔwɔ saa nhweso pa no. ¹⁸ Maka saa asem yi akyerɛ mo se, nnipa be-bree wɔ hɔ a won abrabɔ ma woyɛ Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo. ¹⁹ Saa nnipa no bekɔ ɔsɛɛ mu, efisɛ won nyame ara ne won honam mu nneɛma. Wɔma won ho so wɔ nneɛma a esɛ se won ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneɛma nko ara ho. ²⁰ Yen de, yeyɛ ɔsoro mma na yede ahosɛpɛw twɛn yen Agyenkwa a ɔyɛ yen Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro beba no. ²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so besakra yen nipadua a eyɛ mmerɛw na ewu no, na wayɛ no se ne de a ewɔ anuonyam no.

4 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na esɛ se mugyina pintinn wɔ Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase se anuanom wɔ Awurade mu. ³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepɛ se woboa saa mmea yi, efisɛ wɔde won ahɔɔden nyinaa aboa me ama Asempano mu atɛw a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hyɛ Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw wɔ Awurade mu; mo ho nɛpɛw mo. ⁵ Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyɛ Awurade beba.

⁶ Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkosrɛ ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu Onyankopɔn anim. ⁷ Na Onyankopɔn asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eyɛ nokware, nea ewɔ anuonyam, nea etɛɛ, nea eho tew, nea ewɔ ɔɔɔ, nea ewɔ din pa, se ɔbra pa bi wɔ hɔ a, se ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen. ⁹ Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn wɔ nsem ne nneyɛɛ mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyerɛ ɔɔɔ a mode ɔɔ me. Eyɛ nokware se modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyerɛ saa. ¹¹ Mɛnka saa asem yi nkyerɛ se ahia me efisɛ me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me. ¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara, se ɔkɔm de me anaa mamee, se mewɔ bebreɛ anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. ¹³ Ahɔɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. ¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempano ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade. ¹⁶ Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. ¹⁷ Enye se ɔpɛ na na mepɛ se minya akɔde na mmom, nhyira a mubɛnya wɔ mu na na mepɛ se mihu. ¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akɔde no nyinaa abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afɔre huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. ¹⁹ Me Nyankopɔn fi ne nnɛpa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo nyinaa. ²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo. ²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ɔhempɔn Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Kolosefo

Nkyia

1 Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyen,

² De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. ⁴ Efise yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. ⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ewɔ ho ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. ⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na trɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no. ⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi. ⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yesrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. ¹⁰ Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwewɛ na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. ¹¹ Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahooden bɛhyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano. ¹² Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. ¹³ Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Doba no Ahenni mu dwoodwo. ¹⁴ Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakyɛ.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no seso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. ¹⁶ Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. ¹⁷ Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. ¹⁸ Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea

ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. ¹⁹ Efise Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. ²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso. ²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ɛbɛyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. ²³ Ɔsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu yɛ den. Momma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomfo no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

²⁴ Ɔyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. ²⁵ Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm no ka, ²⁶ a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo.

²⁷ Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyere Amanamanmufo nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yen nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi.

²⁸ Ɔno nti yɛka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyere, senea ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no beyɛ pɛ wɔ Kristo mu. ²⁹ Ɔno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2 Mepe sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. ² Me botae ne sɛ wobɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdɔ mu, senea ɛbɛyɛ a wobɛnya ntease a ewie pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasɛm a ene Kristo no. ³ Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. ⁴ Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. ⁵ Ɔwɔ mu sɛ minni mo nkyen wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Ɔyɛ me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. ⁷ Munnye nti na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyerεε mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nni-pa nkyerεkyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommmum.

⁹ Efise Onyankopon tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, ¹⁰ na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. ¹¹ Mo ne no ka boɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nni-pa na wotwaa mo, na mmom εye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a εho nte w no tumi ase. ¹² Wɔboɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wo Onyankopon tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munn Mmara. Nanso afei Onyankopon anyan yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bone akye yen. ¹⁴ Onyankopon pepaa yen mmarato; na ode ne nyinaa ko asennua so kobɔɔ no asennua mu. ¹⁵ εho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Omaa wiase nyinaa huu senea ofaa won se nneɔdufo, bere a chyεε ne nkonimdi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehye mmara a εfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa osram foforo afahye anaa nea εfa homenna ho mma mo. ¹⁷ Saa nneεma no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. ¹⁸ Mommma nnipa a wɔboa pa bre won ho ase anaa wɔsom abofo nnaadaa mo; wohoahoa won ho se woanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wo anifere su.

¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a oye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na oma nipadua no ahooɔden na oka nipadua no akwaa nyinaa bo mu ma enyin senea Onyankopon pe se enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobɔ mo bra se nnipa a wohye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, ²¹ "Munso eyi mu!" "Munni eyi!" "Mommfa mo nsa nka!" no so? ²² Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besεε no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyede ne ne nkyerεkyere huhuw bi so. ²³ Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na εma wodo Onyankopon, anaase εma wobre wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonno bone so.

Ma Osoro Nye Wo Dadwen

3 Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen osoro nneεma ho, faako a Kristo te, Onyankopon nifa so, di hene no. ² Saa nneεma no na momma mo adwene nko so, na enye asase yi so nneεma. ³ Efise moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw wo Onyankopon mu. ⁴ Na se Kristo a oye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'anyonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Munyi wiase akonno te se aguamammo, afideye, bone, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abraɔ mu. ⁶ Eyinom nti Onyankopon abufuw reba. ⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akonno nti na mobɔ saa bra yi. ⁸ Afei munnyae saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne otan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a εho nte w mmfi mo anom. ⁹ Munnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene ¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopon a oboɔ mo no resakra mo wo ne suban so, senea εbeyε a Onyankopon ho nimdee behye mo ma. ¹¹ Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafɔ ne momonotoye, awudifo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moye Onyankopon nkurofo. Ope mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmɔbo, ayamye, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyerε. ¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. ¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa odo a ede koroyε ba no nka mo abraɔ ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wowo ayeyi. ¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerεkyere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon. ¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase.

Ayankofa Pa

¹⁸ Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wo Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnyehye won ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na εso Onyankopon ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu won aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wo ade nyinaa mu. Enye se won ani tua mo nti na ese se moye na wopene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. ²³ Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. ²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ode asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. ²⁵ Na obiara a oye nea entee no, bone a oye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfo nea eteε. Monkae se mo nso mowɔ Owura wo osoro.

² Mommɔ mpae daa. Monye nnam wo mo mpaebo mu na monna Onyankopon ase. ³ Mommɔ mpae mma yen nso wo bere koro no ara mu na

Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yɛatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. ⁴ Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. ⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahya no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. ⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. ⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. ⁹ Onua Onesimo a ɔye ɔɔfo nok-wafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo.

¹⁰ Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se se ɔba mo nkyen a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nni-pa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne

wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔɔ mpae dennen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛde. ¹³ Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohya wɔ ne fi no.

¹⁶ Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe se mɔbɛkenkan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyere Arkipo se, “Bɔ mmɔden se wubewie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

1 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yeda Onyankopon ase ma mo, na yekae mo wo yen mpaebɔ mu nso. ³ Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ema mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowo wo yen Awurade Yesu Kristo mu no wo yen Nyankopon ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim se Onyankopon do mo nti na wayi mo se ono ankasa ne de no. ⁵ Se yebekaa Asempa no kyereɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ene senea yeboaa mo fae. ⁶ Musuasuaa yen ne Awurade; ewo mu se muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyeɛ asem no. ⁷ Enam so ma mobeyee nhweso maa agyidifo a wowo Makedonia ne Hela nyinaa. ⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowo wo Onyankopon mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. ⁹ Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kosom nokware Nyankopon a ote ase daa no, ¹⁰ na motwen ne Ba a ofi osoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopon abufuw a ereba no mu no.

Paulo Adwumaye Wo Tesalonika

2 Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebes-
raa mo no anye okwa. ² Munim ayayade a woyee yen ne oyaw a woyaw yen wo Filipi ansa na yereba mo nkyen wo Tesalonika no. Ewo mu se na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopon hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no. ³ Asempa a yeka kyereɛ mo no mfi adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodoo. ⁴ Daa yeka nokware, senea Onyankopon hwehwe yen se yenka no, efise opene so na ode Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopon a oso yen adwene hwe no ani na yeye se yeso. ⁵ Munim pefee se yemma ha se yerebeka nnaadaasem akyere mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopon ne yen danseni. ⁶ Se moye Kristo aso-

mafo no nti, anka yewo ho kwan se yeye anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen e. ⁷ Yewo mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea obeatan koko ne mma. ⁸ Yehwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopon Asempa no breɛ mo no. ⁹ Anuanom, minim se mokae adwuma a yeye ne bre a yebreɛ. Yeye adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopon Asempa no ka na yeka kyereɛ mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so. ¹⁰ Mo ne Onyankopon ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. ¹¹ Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. ¹² Yehyee mo nkuran; yekyekyee mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo okwan a eso Onyankopon a ofre mo wo n'ahenni ne n'an-
uonyam mu no so.

¹³ Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyereɛ mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wo mo mu. ¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wowo ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Otaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a ¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wone nnipa di asi bere biara. ¹⁶ Wobo mmoden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere won. Eyi maa won bone koo so daa. Na Onyankopon abufuw wo won so.

Paulo Pe Se Okosra Won Bio

¹⁷ Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yeeɛ se yehu mo, na yeboo mmoden biara se yebehyia mo ankasa. ¹⁸ Yeeɛ se yebesana aba mo nkyen. Me Paulo de, na mepe se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan. ¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana? ²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

Asempa A Efi Timoteo Nkyen

3 Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeye yen adwene se yebetena Atene. ² En-

ti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asem pa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, ³ senea ebeye a otaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa otaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen. ⁴ Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyere mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pɛpɛɛɛ no. ⁵ Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ommehwɛ senea mo gyidi te. Mewo anidaso se obonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma a yeadi no nyinaa anye okwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yɛpɛ se yehu mo no ara pɛ. ⁷ Enti yen haw ne yen amanahunu no mu no, moahye yen nkuran, ⁸ efise se mugyina pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wo yen asetena mu. ⁹ Eɛ se yɛda Onyankopon ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopon ase se moama yen ho aseɛw yen wo n'anim. ¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, omma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wo mo gyidi mu.

¹¹ Ono ara yen Nyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie okwan na yemma mo nkyen. ¹² Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wo mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yɛdo mo no. ¹³ Mɛbo mpae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wo Agya Nyankopon anim.

Asetena A Eɛo Onyankopon Ani

4 Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa okwan pa a eɛ se mofa so tena ase a ebɛso Onyankopon ani. Na saa pɛpɛɛɛ na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emoro nea moreye mprempren no so. ² Munim nkyerɛkyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo.

³ Eyi ye Onyankopon pe a owo ma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammo ho. ⁴ Eɛ se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wo kronkronye ne anuonyam mu. ⁵ Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopon no. ⁶ Onyankopon akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo koko no. ⁷ Onyankopon amfre yen se yemmebo aguaman, na mmom ofree yen se yentena ase ahotew mu. ⁸ Eno nti, obiara a obepo saa nkyerɛkyerɛ yi no mpo onipa, na mmom ope Onyankopon a oma mo ne Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se mekyerew mo afa odo a eɛ se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopon akyerɛ mo ankasa okwan a eɛ se mofa so dodɔ mo ho mo ho. ¹⁰ Na moada saa odo no adi pɛpɛɛɛ akyerɛ anuanom a wowo Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnoɔ mo ho mo ho mma emoro saa. ¹¹ Momma enye mo botae se

mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhama senea yeaka akyerɛ mo dedaw no. ¹² Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yɛpɛ se yeaka nokware a efa won a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se won a wonni anidaso no.

¹⁴ Yegye di se Yesu wui, na osore bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, odo won a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba.

¹⁵ Awurade nkyerɛkyerɛ a yereka akyerɛ mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan. ¹⁶ Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obɔfo panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam.

Won a wɔawuwu wo Kristo mu no besore kan, ¹⁷ na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne won a wɔasore no ano wo omununkum mu ahyia Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade betena daa. ¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

5 Anuanom, eho nhia se mekyerew akyerɛ mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. ² Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okoromfo a oreba anadwo. ³ Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesee beba won so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba opefo a orewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se okoromfo. ⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenye anadwo ne sum mma. ⁶ Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Eɛ se yewen na yɛbre yen ho ase. ⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. ⁸ Nanso yeye adekyee mma nti, eɛ se yɛbre yen ho ase. Eɛ se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwegye anidaso se dade kyew. ⁹ Onyankopon anyi yen se yem-mehu amane wo n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebanya nkwegye wo Awurade Yesu Kristo mu. ¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wo nkwa mu. ¹¹ Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma won a Awurade ayi won se wonni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. ¹³ Esiane adwuma a woye no nti, mummu won na monno won yiye. Montena ase asomdwoe mu. ¹⁴ Anuanom, yehye mo se monkasa nkyerɛ anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew; mommoa won a woye mmerew; montɔ mo bo ase mma won nyinaa. ¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara ¹⁷ na bere biara

nso, mommo mpae; ¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe aƿi mo nkyen wo Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhye; ²⁰ munnsi adiyisem atwetwe. ²¹ Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. ²² Na munkyi bone biara.

²³ Na ono asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. ²⁴ Onokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na obeye.

²⁵ Anuanom, mommo mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wo Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

2 Tesalonikafo

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wode koma Tesalonika asafɔ a woye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Ese se yeye saa, efise mo gyidi ne odo a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. ⁴ Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafɔ ahorow mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eynom nyinaa di adanse se Onyankopɔn bu atentree; eno nti wobekan mo afra wɔn a wobeko n'ahenni a morehu ho amane no mu.

⁶ Onyankopɔn beye nea etee. Wɔn a wobema mo ahu amane no, onno nso bema wɔahu amane, ⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi osoro reba a n'abofo atumfo ka ne ho no, ⁸ abetwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

⁹ Wobeko daa osee mu na woyi wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu, ¹⁰ da a wobema n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso mobefra saa nkurɔfo no mu, efise moagye asem a yeka kyere mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yebɔ mpae ma mo no. Yesre Onyankopɔn se omma mo ntumi mmɔ obra a eno nti ofree mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyere mo se monye no nyinaa. ¹² Yebɔ mpae senea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wɔ ne mu.

Nneɛma A Edi Kristo Ba Anim

2 Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a orebaba ne boa a wobeboboa yen ano akoka ne ho no ho no, mesre mo anuanom, ² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no

wɔ. ³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ okwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada wobefo no a wobeko daa osee mu no adi. ⁴ Obesore atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na wobekorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asoredan mu na waka se onno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae se bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. ⁶ Na mprenmunim nea abɔ ne ba no asen no senea wobeda no adi akyere mo wɔ bere pa mu. ⁷ Wobefo no di ne dwuma dedaw na nea ebaba no remma da, gye se woyi nea okura ne mu no afi ho ansa.

⁸ Eno ansa na wobefo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ode ne ba a ebaba no mu anuonyam ase no. ⁹ Wobefo no nam obonsam tumi so na ebaba na wabeye anwonwade ne nsenkyerenne, ¹⁰ na onam bone so adaadaa wɔn a wobeyera no. Wobeyera, efise wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa. ¹¹ Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akohye wɔn mu ama wɔagye nsem a enye nokware no adi. ¹² Awiei no ara ne se wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bone ho no aten.

¹³ Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na woye mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu. ¹⁴ Onyankopɔn nam Asempa no so free mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerere mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a odo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, ¹⁷ nkyekye mo were, na onhye mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

Mommɔ Mpae Mma Yen

3 Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Awurade asem beko so atrew ntem te senea eyee wɔ mo mu no.

² Afei mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Onyankopɔn beyi yen afi wobefo ne nsemmɔnedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogye asem no di. ³ Nanso Awurade ye onokwafo. Obeye mo den na wagyee mo afi wobefo no nsam. ⁴ Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewɔ anidaso se moreye na wobeko so aye biribiara a yebekyere mo se

monye no. ⁵ Awurade nka mo ho na munnya ɔɔ koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo.

Anihaw Ho Kɔkɔɔ

⁶ Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama wɔn no so no ho. ⁷ Mo ankasa munim pefee se, eɛ se moyɛ nea yɛyɛ no bi pɛpɛɛɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw. ⁸ Ōbi ammoa yɛn a yɛantua onii no ka. Yɛyɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yɛyɛ adwuma sɛnea yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene. ⁹ Eyi nkyɛɛ se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛ saa de yɛɛ nhwɛso maa mo. ¹⁰ Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo se, “Obiara a ɔmpɛ se ɔyɛ adwuma no, ɛnɛ se wɔma odidi.”

¹¹ Yɛka saa aɛm yi, efise yɛte se mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hwee se wɔnenam nkurofo nnwuma so. ¹² Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ

wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. ¹³ Anuanom munnyaɛ papayɛ da.

¹⁴ Ōbi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yɛakyerɛw abrɛ mo yi mu nɛm. Se muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu.

¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no se ɔyɛ ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ se mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyɛɛw a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mɛfa kyerɛw nhoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

1 Timoteo

Nkyia

1 Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

² De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhununu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerekyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso senea merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerekyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae. ⁴ Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobo no, efise saa nneyɛɛ no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. ⁵ Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. ⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho a fi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu. ⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerekyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. ⁹ Esɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanye mmara no amma atreneeɛfo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho nteɛ, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, ¹⁰ afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofo a wɔka nkɔntomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerekyerɛ no bɔ abira no. ¹¹ Saa nokware nkyerekyerɛ no wɔ Asemɛpa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Eye Asemɛpa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mɛfata na wayi me sɛ mensom no. ¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. ¹⁴ Yen Awurade hwiee n'adom a edɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no.

¹⁵ Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na

yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa. ¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeye a me a meye ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. ¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. ɔno ne mmeresantenhene. ɔno na wonhu no na onwu da nso. ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, ¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntiɛ wɔn tiboɔ, nam saaye so ase wɔn gyidi. ²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ

2 M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehye mo sɛ monsɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; ² monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. ³ Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a ⁴ ɔpɛ sɛ wogyee nnipa nyinaa nkwa na wuhu nokware no ani. ⁵ Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. ⁶ ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a esɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyee nnipa nyinaa nkwa. ⁷ ɛno nti na wɔsɔmaa me sɛ ɔsɔmafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

⁸ Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. ⁹ Afei mehwehwe sɛ mmea bre wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wɔnye wɔn ti sɛ mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. ¹⁰ Na mmom esɛ sɛ wɔda adwuma pa a efata mmea sɛ mmea a wɔye nyamesomfo no adi.

¹¹ Esɛ sɛ mmea de kommye ne ahobrease sua ade. ¹² Memma mmea ho kwan sɛ wɔnkyerekyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Esɛ sɛ wɔye komm. ¹³ Efise wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. ¹⁴ Na enye Adam na wɔdaadaa no. Obea no

na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. ¹⁵ Na se ɔbea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

Asafo Mpanyimfo

3 Eye sennaho se, se obi pe se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa. ² Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Eɛ se ne yere ye baako. Eɛ se ɔbre ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara pɛpɛpɛ. Eɛ se ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyere nso. ³ Enɛ se ɔye ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, eɛ se ɔbre ne ho ase na ɔpe asomdwoe. Enɛ se ɔye sikaniberefo. ⁴ Eɛ se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. ⁵ Na se obi nnim senea ɔhwe ne fi so yiye a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? ⁶ Enɛ se ɔye obi a afei na wahu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wɔabu no aten senea wobuu ɔbonsam aten no. ⁷ Eɛ se wɔn a wɔnnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ Eɛ se asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Enɛ se wɔnom nsa pii anaase wɔye aniberefo. ⁹ Eɛ se wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. ¹⁰ Eɛ se wɔwɔ wɔn hwe ansa, na se wodi sɔhwe no so nkonim a wɔasom.

¹¹ Eɛ se wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Eɛ se wɔbre wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

¹² Eɛ se asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. ¹³ Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidaso se erenkye biara mɛba wo nkyen. ¹⁵ Na se mannu wo nkyen ntem a saa nhoma yi bema woahu senea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a eye Onyankopɔn teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. ¹⁶ Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewɔ nyamesom pa mu no krɔn:

ɔbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

Atoro Akyerɛkyerɛfo

4 Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerɛkyere akyi. ² Saa nkyerɛkyere yi fi nyaatwomfo atorofɔ a wɔye adwenuifo se dade a wɔato wɔ ogya mu no. ³ Saa nnipa no kyerɛkyere se enye se obi ware, na nnuan bi nso wɔ hɔ a enye se onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no se, se agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di. ⁴ Birib-

iara a Onyankopɔn abɔ no ye. Enɛ se wɔpo biribiara, na mmom eɛ se wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. ⁵ Efise Onyankopɔn asem no ne mpaeɔ tew ho.

⁶ Se woma anuanom no saa nkyerɛkyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyere pa so atetew wo. ⁷ Nɛ se wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. ⁸ Ewɔ mu se ɔhonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bɔ. ⁹ Eyi ye nokwasem a eɛ se wogye to mu na wogye di. ¹⁰ Eno nti na eɛ se yɛpere na yeye adwuma dennem, efise yede yen anidaso ahye Onyankopɔn teasefo a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogye asem no di no.

¹¹ Eyinom na eɛ se moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyere no mu. ¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, eɛ se woye nhweso pa. ¹³ Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempa no na kyerɛkyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyede Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkɔmhye so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. ¹⁵ So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ebema obiara ahu wo nkɔso.

¹⁶ Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerɛkyere nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5 Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkurran senea wobeye ama w'agya. Senea wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, ² ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronye mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwefo ho. ⁴ Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no eɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se wɔye saa a na eɛ Onyankopɔn ani.

⁵ ɔbea a ɔye okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. ⁶ Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔye teaseawu. ⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso. ⁸ Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, ɔye onipa bɔne sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, eɛ se ɔye obi a wadi ne kunu nokware, ¹⁰ na afei wagye din wɔ nneye pa ho. Eɛ se ɔye ɔbea a wɔtetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se wɔpe se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho ¹² na ema wodi fɔ se wɔabu wɔn bohye a

edi kan no so. ¹³ Eno akyi, wɔsɛ wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne sɛ wodi nseku ye pɛrɛpɛrɛ, ka nsem a anka ensɛ sɛ wɔka. ¹⁴ Enti mɛ pɛ ne sɛ, akunafo nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ wɔn afi sɛnea ɛbɛyɛ a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn. ¹⁵ Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw.

¹⁶ Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa adeso a bi am-meto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafo a aka wɔn nko no.

Wɔnhwɛ Asemɔpaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye no, ɛsɛ sɛ wɔdwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan ky-erekyerɛ nso. ¹⁸ Efisɛ Kyerɛwsem no ka sɛ, "Nkyekyerɛ nantwi a osiw aburɔw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!" ¹⁹ Ntie asemɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye sɛ nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no bɛto w'ananim. ²⁰ Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afɔforo hu. ²¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka sɛ, di saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bɔne a afɔforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso afɔforo bi wɔ ho a wɔn bɔne da adi akyiri no. ²⁵ Saa ara nso na nneyɛɛ payɛ no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

Adwuma Ne Sika

6 ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyerɛ. ² ɛnsɛ sɛ asomfo bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifo no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom nti. Mmom ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yiye, efisɛ wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. ³ ɛsɛ sɛ mokyerekyerɛ na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerekyerɛ fɔforo na ɔnka nokware a ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no ⁴ ye

ɔhantanni a onnim hwee. ɔyɛ obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ɛde anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone ⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wɔdwen sɛ nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pɛ sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adɛnya kese. ⁷ Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee nko. ⁸ Eno nti sɛ yewɔ aduan ne nta-ma a, eno nko dɔɔso ma yen. ⁹ Wɔn a wɔpɛ sɛ wonya wɔn ho no kɔto ɔhwɛ mu na ɛdan ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛ mu. ¹⁰ Na sikanibere ye bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahyɛ wɔn koma ma.

¹¹ Enti wo a wɔyɛ Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenɛɛ, Onyamesom pa, gyidi, ɔɔɔ, boasetɔ ne odwo akyi. ¹² Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efisɛ saa abrabo yi nti na bere a wɔdɔa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. ¹³ Meka no Onyankopɔn a ɔkaa nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hyɛ wo sɛ, ¹⁴ tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛpɛ kosi da a Yesu Kristo bɛba.

¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba bere a ɛsɛ mu. ¹⁶ ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ sɛ wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɛ so maa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. ¹⁸ Hyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefo wɔ nnwuma payɛ mu. Wɔnyɛ ayamyɛ na wɔne afɔforo nkyɛ nea wɔwɔ. ¹⁹ Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdɛɛ" no ho. ²¹ Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdɛɛ no nam so ah-were gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

2 Timoteo

Nhyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu so-mafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede koma me doba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebɔ mu. ⁴ Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye. ⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewo wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebo wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. ⁷ Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdo ne ahohyɛso. ⁸ Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahooɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. ⁹ Ogyee yen nkwa frɛe yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, ¹⁰ nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyeseɛm a ehyeren te se kanea, na ema nkwa a enni awiei bre yen. ¹¹ Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerefo se menna Asempa no adi. ¹² Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasem a mekyere wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdo a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu. ¹⁴ Wode ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

¹⁵ Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifɔ mmobo, efise

ɔhyee me nkuran mpren bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen, ¹⁷ na oduu Roma pe, na ɔboɔ mmɔden hwehwee me ara kosii se ohuu me. ¹⁸ Awurade mmoa no na da no, onya ahummobo mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

Ma Kristo Ahooɔden Nhye Wo Den

2 Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufo, enti ma ɔnhye wo den. ² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa. ³ Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. ⁴ ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani. ⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. ⁶ Eɛe okuafo mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi. ⁷ Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade be-ma woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no. ⁹ Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdeboneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn e. ¹⁰ Eno nti, migyina biribiara a ebɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no senea ebeye a wɔn nso benya nkwaɔgye ne anuonyam a enni awiei a ewo Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a eɛe se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa abaw a
yene no bedi hene.

Se yepa no a,
ɔno nso bepa yen.

¹³ Se yenyɛ nokwafo a,
ɔno de, ɔye ɔnokwafo
efise ɔrensan n'asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wo eyi ho na mommo wɔn kɔko wo Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛe atiefo adwene keke. ¹⁵ Bo mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewo Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anim. ¹⁶ Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho ntew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho. ¹⁷ Nea wɔkyere no te se akisikuru a etrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerefo yi mu baanu ne Himeneo

ne Fileto. ¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so see wɔn adwene. ¹⁹ Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔkyerew wɔ so se, "Awurade nim wɔn a wɔye ne de," na "Ese obiara a ɔka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho."

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwete na aye, bi nso wɔde sikakɔkɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afoforo nso wɔde dɔte. Ebi wɔ hɔ a ewɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa. ²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

²² Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneɛma a eho tew te se: trenee, gyidi, ɔɔ ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. ²³ Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba. ²⁴ Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se ɔye ayanye ma obiara. Ese se ɔye ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso ²⁵ a se wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. ²⁶ Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n'apede no afiri mu.

Amanehunu Wɔ Hɔ

3 Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den. ² Nnipa bi beye pɛse-menkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, ³ wɔbeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbeyɛ nnipa dinsaefo basabasa ne abufuwfɔfo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔye nnipa pa no, ⁴ wɔbeyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔberɛ anigye sen se wɔɔ Onyankopɔn. ⁵ Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔberɔ tumi a ewɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hye wɔn so no so; ⁷ saa mmea no ye nnipa a wɔpe se wosua nneɛma foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. ⁸ Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene ase na wonsi hwee wɔ gyidi mu. ⁹ Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, ¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. ¹² Wɔn a wɔpe se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, ¹³ nanso nnipa bɔne bekɔ so ase daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. ¹⁴ Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wɔkyerɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyen, ¹⁵ na

wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na emma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. ¹⁶ Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atenyi, atɛtɛ ne trenee mu yen, ¹⁷ senea ebeye a Onyankopɔn nipa beye nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

Paulo Afotu

4 Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hye wo se, ² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim, tu fo na kyerekyere wɔ boasetɔ mu. ³ Bere bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asede akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. ⁴ Wɔberɔ nokware no tie, na wɔatie anansesem. ⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn somfo.

⁶ Wogu so rehwe me se afoɔre ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. ⁷ ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. ⁸ Afei nea ewɔ ma me ne nkonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a ɔye Otemmufo treneeni no de bɛma me da no, enye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔɔ mu atwen no no nyinaa.

Nkyerɛkyere A Etwa To

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyen ntɛm. ¹⁰ Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. ¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. ¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. ¹³ Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobowee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛe no.

¹⁴ Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka. ¹⁵ Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkye wɔn. ¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔden ma mitumi kaa asem no kyereɛ amamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom.

¹⁸ Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. ²¹ Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom
no nyinaa kyiakyia wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo
nyinaa.

Tito

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wosomaa me se memmetrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerekyerɛ wɔn nokwasem a ede onyamesuro ba ² wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛ yɛn ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; ³ na afei ne bere a esɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no hyɛ me se menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerɛw me ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo!

Asɛmpakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wo Kreta senea ebɛyɛ a wobɛtoto nneema a aka no pɛpɛpɛ na woayi mpanyimfo atuata asafɔ a ɛwɔ kurow biara mu no ano. ⁶ Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. ⁷ Enɛ se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Enɛ se ɔyɛ ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfo anaa sikaniberefo. ⁸ Eɛ se ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtɛɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso. ⁹ Eɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyɛrɛɛ no no. Se ɛba saa a, obetumi ahɛyɛ afoforo den wɔ saa nkyerekyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasɛasɛm so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twɛtiatwasom no mu. ¹¹ Eɛ se wusiw wɔn nkyerekyerɛ no ano, efise wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. ¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no yɛ atorofo, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." ¹³ Na asem a ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, eɛ se moka wɔn anim yiye senea ebɛyɛ a wobɛnya gyidi pa, ¹⁴ na wɔantena ase amma twɛtiatwa atosɛm ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no. ¹⁵ Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tibo a ho agu fi. ¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛ

nkyɛrɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a wontumi nyɛ ade pa biara.

Nkyerekyerɛ Pa

2 Eɛ se woma nkyerekyerɛ pa a wɔagyɛ ato mu. ² Ka kyɛrɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhɛ wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyɛrɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyɛrɛ akyerɛ pa, ⁴ senea ebɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, ⁵ ama wɔatumi ahɛyɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron na wɔyɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. ⁷ Nneema nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhwɛso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerɛ ho. ⁸ Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bɔne nka mfa yɛn ho.

⁹ Eɛ se asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛ se woyiyi nsem ano ¹⁰ anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Eɛ se wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopɔn adom a ede nkwasɛyɛ ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. ¹² N'adom no kyɛrɛ yɛn se, yɛmpa asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. ¹³ Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu no. ¹⁴ Ɔde ne ho maa yɛn de gyɛe yɛn fii bɔne mu, ɔyɛ yɛn nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yɛn yɛe ne nko ara de.

¹⁵ Kyɛrɛkyɛrɛ saa nneema yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

Okristoni Su

3 Kae wo nkurofo na wɔmmɛ wɔn ho ase nhyɛ ahɛmfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, ² na wɔnnka asemɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo brɛoo, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkwasɛafɔ, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigyɛ

ahorow nkoa. Yeseee yen abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn. ⁴ Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne dɔ daa adi no, ⁵ ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. ⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, ⁷ senea ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo. ⁸ Eyi ye nok-wasem. Mepɛ sɛ wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogyee Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. ¹⁰ Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea eto so abien,

na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. ¹¹ Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho.

¹² Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ho na mabɔ me tirim sɛ metena awɔwbere no. ¹³ Bɔ mmɔden gya mmaramifo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee.

¹⁴ Ma yen nkurofo no nsua senea wɔde wɔn adagyew ye nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa.

¹⁵ Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia wɔn a wɔdɔ yen wɔ gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Filemon

Nkyia

1 Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon ² ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yonko sraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a meɔ mpae no meɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. ⁵ Mete ɔɔɔ a wɔɔɔ Onyankopɔn nkurofo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. ⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔ mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. ⁷ Onua pa, wo ɔɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurofo.

⁸ Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, ⁹ nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔɔ mu mprenpren ¹⁰ resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no. ¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. ¹³ Esiane asempa no nti, mepɛe se

ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me. ¹⁴ Nanso na mempe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. ¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afeɔɔ. ¹⁶ Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. ɔye onua pa wɔ Kristo mu. ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

¹⁷ Enti se wudwen me ho se wo ne me ɔɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. ¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. ¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo werɛ mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. ²⁰ Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. ²¹ Mewɔ anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama mabeka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

1 Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebreɛ so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. ² Mmom, mmere a edi akryi no de, † onam ne Ba no so akasa akrye yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so boɔ wiase. Na onno na Onyankopɔn ayi no se awiei no, nneɛma nyinaa beye ne de. ³ Onam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii won bone mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wo osoro. ⁴ Eno nti ɔyɛ ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kɛse sen won de no.

⁵ Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se,

“Woye me Ba;
nne maye w'Agya.”

Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se,
“Meye w'Agya na woaye me Ba.”

⁶ Bere a Onyankopɔn pɛɛ se osoma n'abakan no ba wiase no, osan kae se,

“Ese se Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no.”

⁷ Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se,
“Onyankopɔn soma n'abɔfo se mframa,
na osoma n'asomfo se gyaframa.”

⁸ Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,
“Ao, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa;

w'Ahenni ye atentree.

⁹ Wodo trenee, na wukyi bone,
eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfeɔ so,

na ɔde anigye ngo asra wo.”

¹⁰ Onyankopɔn san kae se,
“Mfiase no wotoo asase fapem,
na osoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena ho daa;

wɔbetetew se atade.

¹² Wɔbɛbobɔw no se ntama;
na wɔbesesa no se ntade.

Nanso wote senea wote,
na wo mfe to rentwa da.”

¹³ Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se,
“Montena me nifa so
nkosi se mede mo atamfo beye
mo anan ase ntiaso.”

¹⁴ Se saa a, na abɔfo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na osoma won ma

† Mmere a bɔhye a wodii ho dwuma wo Apam Dedaw mu no baa mu.

wɔkɔboa won a wɔrehwehwe nkwagye no.

Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

2 Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso.

² Nsem a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wannu so no nyaa asotwe a efata no. ³ Na se yeantie saa nkwagye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwagye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeahu se eye nokware. ⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛ Honhom Kronkron no senea ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na waye n'adwene se ɔrebɛɔ no so; saa wiase a yeaka ho asem no. ⁶ Na mmom wɔaka wo Kyerewsem no mu baabi se,

“Onipa ne hena a wokae no;

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?

⁷ Wobɔɔ no ma ɔyɛ akumaa kakra sen abɔfo;
na wode w'anonyam ne nidi abɔ no abotiri,

⁸ se onni nneɛma nyinaa so.”

Eka se Onyankopɔn boɔ onipa se, “Nneɛma nyinaa sodifo,” eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenhu se mprenpren onipa di nneɛma nyinaa so.

⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔboɔ no hyɛ abɔfo ase senea ebeye a esiane Onyankopɔn ahumɔbo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuonyam.

¹⁰ Eye se Onyankopɔn a ɔboɔ nneɛma nyinaa na ɔhwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pɛ senea ebeye a ɔbema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwagye no mu.

¹¹ Ɔma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfeɛ se ɔfre won anuanom no. ¹² Ɔka se,

“Mɛka wo ho asem akrye me nuanom,

mekamfo wo wo won a wɔahya ho no nyinaa anim.”

¹³ Ɔsan ka bio se,

“Mede me ho beto Onyankopɔn so.”

Na onno nso ka se,

“Mma a Onyankopɔn de won ama me no ni.”

¹⁴ Esiane se mma no wo ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a onam ne wu no so besɛe ɔbonsam a okura owu tumi no ahɔden. ¹⁵ Na onam so agye won a esiane se wosuro owu nti, wɔaye akɔa wo won asetena nyinaa mu no. ¹⁶ Eye nokware turodoo se enye abɔfo

na ɔboa wɔn. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Ɔboa Abraham asefo." †¹⁷ Eyi kyere se ɔkwan biara so no, ese se ɔye se ne nuanom, senea ebeye a ɔbeye wɔn Sofopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufo wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wode nnipa bɔne akye wɔn. ¹⁸ Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔaso wɔn ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwee, ma ohuu amane.

Yesu So Sen Mose

3 Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔso-mafo no ho. ² Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. ³ Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. ⁴ Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. ⁵ Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. ⁶ Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Se yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen anidaso mu a, na yeye ne fi no. †

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se,
"Se nne mote Onyankopɔn nne a,
⁸ monnye asoɔden
te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;

senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwee no.

⁹ Eho na mo nenanom sɔɔ no hwee,
nanso wohuu nea meye no mfe aduanan mu no.
¹⁰ Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,

'Woye nnipa a wɔn koma aman a fi me ho,
na wɔanhu m'akwan.'

¹¹ Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,
'Wɔrenhyen m'ahomegye mu da.'

¹² Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho a fi Onyankopɔn teasefo no ho. ¹³ Na mmom senea ebeye a bɔne rennaadaa mo mu ebynom na wɔnye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem "Nne" a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no. ¹⁴ Na se yeso gyidi a yewɔ no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu. ¹⁵ Kyerewsem no ka se,

"Se nne mote Onyankopɔn nne a,
monnye asoɔden
te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no."

¹⁶ Ehefo na wotee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. ¹⁷ Ehefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfihiya aduanan no? Nnipa a woyee bɔne na wɔtetew hwe wuwu wɔ sare so no. ¹⁸ Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, "Wɔremma me home mu da" no, na ɔreka akyere eheto? Na ɔreka aky-

† Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3) †† Ofi no ye Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5)

ere wɔn a woyee asoɔden no. ¹⁹ Afei, yehu se wɔantumi anko ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

Homebea Foforo

4 Afei esiane se bɔhye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wɔ mu. ² Efise wɔaka asempa no akyere yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni. ³ Na yen a yeagyee adi no nko ara na yeko saa ɔhome no mu †

senea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se,

'Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn reko so no mu da.'

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. ⁴ Na Kyerewsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu."

⁵ Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, "Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn reko so no mu da."

⁶ Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan se wonnya ɔhome no. ⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfre no "Nne." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se,

"Nne, se mote Onyankopɔn nne a
mummpirim mo koma."

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. ⁹ Senea ete no, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurɔfo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no.

¹⁰ Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no behome a fi n'ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no. ¹¹ Enti momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea woyee asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem † ye nkwa, na ahooden wɔ mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eye koma nsusuwii ne adwene temmufo. ¹³ Biribiara nni ho a wode sie Onyankopɔn ma eye yiye. Abode mu biribiara da n'anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Sofopanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewɔ Ɔsofopanyin kese wɔ Onyankopɔn anim. ¹⁵ Yenni Ɔsofopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔbo. Yewɔ obi a wɔaso no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bɔne. ¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra † Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahum-

† Senea wɔrewura Kanaan akogyee ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwaye no nso te. †† Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) †† Esiane se Kristo, yen Sofopanyin ahya shwe nti, wasiesie ne ho se, se yehya shwe biara a, ɔde ahummɔbo beboa yen. (2.10)

mɔbɔ ne adom a ɛbɛboa yen wɔ bere a ɛsɛ mu.

5 Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyɛde ne wɔn bɔne ho aforɛ asom Onyankopɔn. ² Esiane sɛ n'ankasa ye mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na woyɛ mfomso no. ³ Ne mmerɛwye nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho aforɛ a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne aforɔro nso.

⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam † sɛ ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beyɛ Ɔsofopanyin senea wɔfrɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so sɛ ɔye Ɔsofopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ no se,

“Woyɛ me Ba;
nne, mayɛ w'Agya.”

⁶ Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,

“Wobɛyɛ ɔsofo akosi daa
senea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.”

⁷ Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosrɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no. ⁸ Ɛwɔ mu sɛ na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobrease. ⁹ Na owiee pɛyɛ no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkɔwagye a enni awiei, ¹⁰ na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔye Ɔsofopanyin senea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.

¹¹ Yɛwɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyɛrɛkyɛrɛ ye den, efise mo ntease ye den. ¹² Moayɛ nkyɛrɛkyɛrɛ adwuma no akyɛ, nanso ɛsɛ sɛ munya obi ma ɔkyɛrɛkyɛrɛ mo Onyankopɔn ho asem fi ne mfiase. Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. ¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. ¹⁴ Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a ɛda papa ne bɔne ntam no.

6 Momma yennyɛ Kristo mfiase ho nkyɛrɛkyɛrɛ na yensua ne ho nsem a ɛko anim no. Ɛho nhia bio sɛ yɛbɛkɔ so akyɛrɛkyɛrɛ nea enti a ɛsɛ sɛ yenu yen ho wɔ nneyɛe a ɛde owu brɛ yen ne nea enti a ɛsɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidi no ho. ² Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so akyɛrɛkyɛrɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsem bio. ³ Momma yenko yen anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yɛbɛyɛ.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Ɛbɛyɛ den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛde hwɛe, na wonyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu. ⁵ Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ɛreba no mu tumi. ⁶ Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eye den sɛ wɔde wɔn besan aba bio sɛ wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyɛrɛ. ⁷ Onyankopɔn hyira

† Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibea no da abusukuw bi mu.

asase a enom osu a ɛto gu so na ɛma afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no. ⁸ Na sɛ nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya asɛe no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yɛaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkɔwagye bata ho befi mo mu aba. ¹⁰ Onyankopɔn nye nea ɔntɛɛ. Ne werɛ remfi adwuma a moyɛe anaa ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa wɔn no. ¹¹ Nea yɛrehwehwe ne sɛ mo mu biara bɛboa no mmɔdemmo so de akosi awiei senea ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka ade a mo ani da so no. ¹² Yɛmpɛ sɛ moyɛ anihaw. Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo no.

Abraham So Nhwɛso

¹³ Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam. Esiane sɛ na obiara nni ho a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa ntam no. ¹⁴ Ɔkaa ntam no se, “Mehyɛ wo bɔ sɛ, mehyira wo na mama w'ase adɔ.” ¹⁵ Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no.

¹⁶ Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na ɛka saa ntam no de siesie nnipa ntam. ¹⁷ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee kyɛrɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne bɔhyɛ no se ɔrensɛsa n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. ¹⁸ Saa nneɛma abien yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhyɛ yen nkuran sɛ yenso yen anidaso no mu yiye. ¹⁹ Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra sekɛyɛ. Etim ho, na ɛma yɛhyɛn tra ntwamtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. ²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Wayɛ Ɔsofopanyin afɛbɔɔ senea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.

Ɔkɛsɛ Melkisedek

7 Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye Ɔsorosoro Nyankopɔn sofo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. ² Abraham maa no n'asade no mu nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din no nkyɛrɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane sɛ na ɔye Salem hene no nti, wɔkyɛrɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe hene. ³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse sɛ na ɔye onipa kɛsɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyɛmu du mu baako. ⁵ Nanso Lewi asefo a woyɛ asefo no Mmara na ehyɛ wɔn sɛ wonnye nkyɛmu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurɔfo Israelfo a wɔn nso ye Abraham asefo no nkyɛn. ⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyɛe nkyɛmu du mu baako fii Abraham nkyɛn hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. ⁷ Akyinnye biara nni ho sɛ nea oma

nhyira so sen nea ogye nhyira. ⁸ Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. ⁹ Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. ¹⁰ Na wonwoo Lewi e, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

¹¹ Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de pɛye brɛ nnipa a, anka ho nhia se wobɛfa ɔsofo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.

¹² Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. ¹³ Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofo wo aforemuka ho da.

¹⁴ Eye sennahɔ se wowoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. ¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsofo foforo bi aba a ote se Melkisedek.

¹⁶ Ono de, ennam onipa mmara so na wohyee no ɔsofo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no ɔsofo. ¹⁷ Kyerewsem no ka se,

“Wobeye ɔsofo akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.”

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wo mmara no mu, na so nni mfaso nso, ¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Na woanye a ntanka nka ho. Bere a ohyee Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho.

²¹ Yesu de, onam ntam so beyee ɔsofo bere a Onyankopɔn ka kyeree no se,

“Awurade aka ntam; na ɔrensesa n'adwene a ese, 'Wobeye ɔsofo daa nyinaa no.'”

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so. ²⁴ Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, ɔwo asofodi a etena ho daa. ²⁵ Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopɔn ma won.

²⁶ Yesu ne ɔsofpanyin a ɔboa yen wo yen ahi-aseɛ mu. Oye kronkron. Onni mfomso biara wo ne mu, na onye bone. Wɔatew no ahi nneboneyefo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. ²⁷ Onte se asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afoɛ a wɔbo no kan no wɔbo wo won bone a waye ho ansa na afei, wabo afoforo de no. ɔboɔ afoɛ baako pɛ a ɔde ne ho na eboe. ²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se woye asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bo a ɔde ntam kaa ho no a ebaa wo Mmara no akyi no yii Oba no a oye pɛ daa nyinaa no.

Wode Kristo Bɔɔ Afoɛ

8 Asem a yegyina so kasa no ne se: Yɛwo ɔsofpanyin a ote Otumfo a ɔwo ɔsoro no ahengua no nifa, ² na ɔsom se ɔsofpanyin wo Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu ho.

³ Woyi ɔsofpanyin biara se ɔmfa akyede ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afoɛ. Eno nti, ese se yen Sofopanyin nya biribi a ɔde bebo afoɛ. ⁴ Se Yesu wo asase so a, anka ɔrenye ɔsofo koraa efise asofo wo ho a wode afoɛbode ma, senea Yudafo mmara kyere no. ⁵ Nanso dwuma a wodi se asofo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔboɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛ se osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyeree no se, “Si no senea merekyere wo wo bepɔw no so pɛpɛpɛ.” ⁶ Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a eso kyen won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo.

⁷ Se na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia se wobeye apam a eto so abien no. ⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wo ne nkurofo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusua kw behyehye apam foforo.

⁹ Erenye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa dii won anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne won hyehyee no ho nokware,

eno nti mantew m'ani anhwe won, Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wo bere a ereba no mu, Awurade na ose: Mede me mmara behye won adwene mu na makyerew agu won koma mu.

Meye won Nyankopɔn na woaye me nkurofo.

¹¹ Won mu biara renka nkyere ne yonko anaa ne kuromni se, 'Hu Awurade!' Efise won nyinaa behu me fi akumaa so kosi okese so.

¹² Mehu won mmobo wo won bone ho; na merenkae won bone bio.”

Nhyehyee Dedaw No

¹³ Fre a wofre saa apam yi “Foforo” no ama nea woyee kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

9 Na apam a edi kan † no wo mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wɔwo baabi a nni-pa asiesie a wɔsom. ² Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. ɔdan a edi kan no a wofre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wode ma Onyankopɔn no wo. ³ Ntwamu no akyi a wofre ho Kronkron mu Kronkron no, ⁴ na sika aduhamyefo afoɛmuka ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wo. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wo. ⁵ Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew won ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho asem nko akyiri mprenpren.

⁶ Saa na wɔahyehye nneema no. Da biara na asofo no ko ɔdan a edi kan no mu koye won adwuma; ⁷ nanso na ɔsofpanyin no nko ara na ɔwo ho

† Apam a woyee wo Sinai no (8.3)

kwan se oko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara. Ode mogya a ode bo ono ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afore ka ne ho ko. ⁸ Honhom Kronkron no nam saa okwan yi so kyere yen se, wonnya mmuee okwan a wode ko Kronkron mu Kronkron ho wo bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wo ho. ⁹ Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne mmoa a na wode bo afore ma Onyankopon no rentumi mma won a wosom no koma mu nye kronkron. ¹⁰ Wode nnuan, anonne ne nneema ahorow a wode dwira won ho na edi dwuma no. Eyi ye ohonam fam nhyehye a eye adwuma kosi bere a nhyehye foforo beba.

¹¹ Nanso Kristo aba dedaw se Osopanyin ama nneema pa a yewo dedaw yi. Ntamadan a osom wo mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na woyee. Afei nso emfi adebo yi mu. ¹² Bere a Kristo koo ntamadan no mu a okoo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekoboo afore. Mmom, ono ara de ne mogya na eboo afore de gyee nkwa a enni awiei maa yen.

Nhyehye Foforo No

¹³ Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsõ a wode dwira won a won ho agu fi tew won ho ko ohonam ahofo mu a, ¹⁴ mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho boo afore a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bone mu, na monkosom Onyankopon a ote ase no ana?

¹⁵ Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a won a Onyankopon afre won no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopon ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi won bone a woyee bere a na wowo apam a edi kan no mu no mu.

¹⁶ Se nsamansew bi wo ho a, ese se wotumi kyere se onipa a ohyee saa nsamansew no awu. ¹⁷ Se onipa a ohyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. ¹⁸ Eno nti na apam a edi kan no wonam mogya so na whyee no den no. ¹⁹ Nea edi kan no, Mose kaa mmaransem no nyinaa, senea ewo mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kokoo ne somme na ode petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so ²⁰ kae se, "Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopon ahye mo se munni so no ano." ²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. ²² Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

²³ Saa okwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema † no ankasa de, afore a eye kyen eyinom na wode tew ho. ²⁴ Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no ho. Okoo osoro ankasa na osi yen anan mu wo Onyankopon anim ho. ²⁵ Afe biara Yudafo So-

† (8.5) Senea na eho hia se wode mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se osoro kronkron nso, wode afore a ekyen mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

fopanyin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa.

²⁶ Se ohyee saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afore a ode ne ho boe no so apepa bone. ²⁷ Ese se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. ²⁸ Saa ara na wode Kristo nso boo afore baako pe de gyee dodow no ara wo won bone mu. Obeba ne mprenu so a oremmegye nneboneyefo na mmom, obeba abegye won a woretwen no no nkwa.

Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam

10 Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wobo afore koro no ara afe biara, efise saa afore koro a wobo no afe afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pe da. ² Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi won bone mu ye pe a, eno de anka worenne bone ho fo bio, na ne saa nti aforebo nyinaa to betwa. ³ Nea saa aforebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. ⁴ Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bone.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebaba wiase no, oka kyere Onyankopon se:

"Wompe aforebo ne ayeyede nanso woasiesie ohonam ama me.

⁶ W'ani nnye

ohyew ne bone afore anaa afore a wobo de pepa bone ho.

⁷ Afei mekae se, 'Mewo ha rebeye nea wope se meye

senea woakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.'

⁸ Kan no okae se, "Wompe, na w'ani nso nnye aforebo ne ayeyede a wode pepa bone ho." Ewo mu, na Mmara no kyere se wonye saa. ⁹ Na okae se, "Mewo ha rebeye nea wope se meye." Eno nti, Onyankopon agu tete aforebo no nyinaa na ode Kristo aforebo no asi anan mu. ¹⁰ Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopon hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode boo afore preko maa yen no so ama yen ho atew afe bone ho.

¹¹ Da biara Yudani sofo sore ye n'asofodwuma na wobo afore mpen pii. Nanso saa afore yi rentumi mpepa bone. ¹² Kristo de, oboo bone ho afore. Afore a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. ¹³ Eho na oretwen mpren-pren kosi se Onyankopon bema n'atamfo aye n'anan ase ntiaso. ¹⁴ Onam aforebo baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se,

¹⁶ "Eyi ne apam a me ne won bepam wo bere a ereba no mu. Awurade na ose: Mede me mmara behye won koma mu na makyerew agu won adwene mu."

¹⁷ Na afei waka se,

"Merenkae won bone ne won amumoye bio."

¹⁸ Se wode eyinom nyinaa kye a, na afore a wobo de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkronbea hɔ. ²⁰ Onam ono ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wɔ mu ama yɛn. ²¹ Yɛwɔ osɔfo kɛsɛ bi a ohwɛ Onyankopon fi so. ²² Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu yɛ den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wɔde Yesu mogya atew yɛn tiboa afɔbu ho, na wɔde nsu a ɛyɛ kronkron aguare yɛn nipadua. ²³ Momma yennyina gyidi a yɛaso mu no mu den-nen, efise nea ohyɛɛ yɛn bɔ no yɛ onokwafo. ²⁴ Momma yɛn ho yɛn ho asem nhia yɛn na yenn-odɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa. ²⁵ Mommma yennnyaɛ yɛn ho yɛn ho nhɔyiamu da sɛnea afoforo bi yɛ no. Mmom, momma yɛnhɔyɛ yɛn ho yɛn ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu sɛ ɛrenkyɛ na da no aba.

²⁶ Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpɛpa mo bɔne, efise wɔada nokware no adi akyerɛ yɛn. ²⁷ Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ɛbɛba abɛhyɛw wɔn no. ²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, sɛ nnansefo baanuu anaa baasa adansedi nti, wobu atɛn tia no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ. ²⁹ Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ɔmmfa Onyankopon mogya apam no a egyee no fi bɔne mu no nyɛ hwɛe anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ɛbetɔ no? Asotwe a onii no benya no nyɛ adewa. ³⁰ Yen-im sɛ Onyankopon kae se, “Me na aweretɔ wɔ me, na me na mitua ka,” na ono ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo atɛn.” ³¹ Onyankopon a ɔte ase no nsam amanɛnya yɛ hu.

³² Monkɛ ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu okɔ bebree mu amane. ³³ Ebi ne sɛ, wɔyɛyaw mo mpɛn pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu; na ɛtɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka wɔn a wɔrehu amane no ho. ³⁴ Mo ne nneɔduafɔ daa afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efise munim sɛ ɛyɛ den ara a mowɔ ade pa bi a ɛbetena hɔ daa. ³⁵ Mommma mo koma ntutu na moan-hwere mo akatua.

³⁶ Ɛsɛ sɛ motɔ mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea wɔahyɛ mo ho bɔ no. ³⁷ Efise

Kyerɛwsem no ka se, “Ɛrenkyɛ koraa na nea ɛsɛ sɛ ɔba no aba; ɔrentwentwen.

³⁸ Na,

“Nea ɔtɛɛ no fi gyidi mu benya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani renso no.”

³⁹ Yɛnyɛ nnipa a yɛsan yɛn akɔyɛ na yɛyɛra. Mmom yɛwɔ gyidi na wɔagye yɛn nkwa.

Onyankopon Ma Gyidi

11 Gyidi yɛ ahotoso a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani nhu mu. ² Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ɛma yɛte ase sɛ ɛnam Onyankopon asem so na wɔbɔɔ wiase. Ɛma yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu.

⁴ Ɛnam gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a ɛsɔ ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no sɛ onipa trenee, na n'akyɛde no sɔɔ Onyankopon ani. Na ɛno so na onam wui a nne mpo ɔda so kasa.

⁵ Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ɔfaa no kɔɛ. Kyerɛwsem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopon ani. ⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopon nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopon te ase na ɔdom wɔn a wɔhwɛhwɛ no no.

⁷ Gyidi nti na ɛmaa Noa tee Onyankopon kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yɛɛ adaka a mu na wogyɛɛ ono ne ne fifo nkwa. Ɛnam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyɛrɛɛ Abraham sɛ onkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiee na ɔkɔɛ. Ogyaw ne man hɔ kɔɛ a na onnim faako a ɔreko. ⁹ Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopon ahɛɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhohɔ. Ono Isak ne Yakob a Onyankopon hyɛɛ wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. ¹⁰ Nanso na Abraham retwen kurow kɛsɛ bi a Onyankopon akɔkyɛre a ne faɛm rensee da mu akɔtena.

¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopon so sɛ obedi ne bɔhyɛ so. ¹² Ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopon hyɛɛ wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akɔyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahohɔ ne amamfrafo wɔ asase so.

¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man. ¹⁵ Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akɔyɛ no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wobetumi anya okwan asan wɔn akɔyɛ akɔ hɔ.

¹⁶ Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no na na wɔreɛpɛre. Enti ɛnyɛ Onyankopon aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Nyankopon, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopon sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahɛɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔre. ¹⁸ Na Onyankopon aka akyerɛ no se, “Ɛnam Isak so na w'ase beterɛw.” ¹⁹ Na Abraham nim sɛ Onyankopon betumi anyan awufo afi owu mu, na okwan bi so no, yebetumi aka sɛ Onyankopon nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so sɔree Onyankopon.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyɛrɛɛ Is-

raelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyɛ nea se owu a, wɔnyɛ n'amu no.

²³ Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofe de no siee asram abiesā no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wobɛfrɛ no Farao babea ba no. ²⁵ Na ɔpɛ se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegyɛ n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. ²⁶ Osusuw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. ²⁷ Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. ²⁸ Gyidi nti na ɔhyɛ Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ɛbɛye a ɔsɛɛbɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

²⁹ Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no fɛw so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere bebreɛ nni ho se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. ³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, ³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmɛrɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. ³⁵ ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ɛbɛye a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. ³⁶ Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. ³⁷ Wosiw ebinom abo. Wɔde sradāa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. ³⁸ Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmɛpɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛ wɔn no, ⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ɛbɛye a yene wɔn nyinaa ɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

Yɛn Agya Nyankopɔn

12 Yen de, yɛwɔ nnansefo bebreɛ a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yɛntwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneenen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛda yen anim no mu. ² Momma

yɛmfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwen no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mpɛmpɛn ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. ³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nnebɔneyɛfo tan a wotan no nso, otumi gyinaa ano no. ɛno nti mommpa abaw. ⁴ Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afi nkuranhyesɛm a Onyankopɔn ka kyerɛ mo, senea agya kasa kyerɛ ne mma no? Se, "Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se ɔka w'anim a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pɛ n'asem no, ɔtwe n'aso senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no."

⁷ Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyerɛ nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? ⁸ Se wantɛ mo se ne mma no bi a, na ɛkyere se monnye ne mma kann. ⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnse se yɛbre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? ¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa senea yen ho bɛtew. ¹¹ Se wotwe yen aso a ɛma yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. ¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenhu Awurade. ¹⁵ Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anyɛ se affide a eye nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. ¹⁶ Monhwe yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔye de gyeɛ aduan no. ¹⁷ Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. ɛwɔ mu se ɔde nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneɛma a eye hu, ogyatannaa, awɛrɛhow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. ¹⁹ Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a ɛreka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn se onnyaɛ kasa, ²⁰ efise na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ se wosiw no abo kum no" no so. ²¹ Na beae ho ye hu

ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

²² Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ote ase no kurow, osorosoro Yerusalem a osoro abofo mpempem wo mu no mu. ²³ Moaba Onyankopon asafomma dedaw a won ani gye won ho a woakyerew won din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a woye won pe no mu. ²⁴ Moaba Yesu a ohyehyee apam foforo ne mogya a wcapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani an-gu asem a oka so. Won a woantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea okasa fi osoro no ho na yeafa yen ho adi? ²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara." ²⁷ Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atu-tu afi won anan mu na nneema a wontumi nwsow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wowsow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no, ²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehew na esee ade.

Mmara Ne Nkradi

13 Monnodoo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu. ² Monkae na munnye ahoho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim. ³ Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo ne aguamammo aten. ⁵ Munyi sikanibere mfi mo abraboo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se,

"Merennyaw wo,
na merempo wo da."

⁶ Momma yensi yen bo nka se,
"Awurade ne me boafu, enti merensuro.
Den na onipa betumi aye me?"

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wokaa Onyankopon asem kyere mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no. ⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo

mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen kra benyin ahoo den so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmara biara. ¹⁰ Nanso yewo aforemuka bi a Asoko a wosom wo Ahylae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sofopanyin de mmara mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afere nanso wohyew mmara no funu wo beae no akyi baabi. ¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya beba nnipa aye akronkron. ¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogyee animguase no bi. ¹⁴ Efise yenni atena a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aferebode. ¹⁶ Momma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aferebode a eso Onyankopon ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na munni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wode anigye beye won adwuma. Se anye saa a wode awerchow beye adwuma no na eremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmoo mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yeye se bere biara yeye ade a eye. ¹⁹ Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a oye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti woasow daa apam no ano ama yen. ²¹ Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea eso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo se monye aso nti nku-ranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

²³ Mepre se mebo mo amannee se woyi yen nua Timoteo afi afiase. Se oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopon nkurofo no nyinaa.
Anuanom a wowo Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meye
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo
nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye ³ efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase.

⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo.

⁵ Se nyansa † ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sre Onyankopɔn na ɔbema no bi, efise Onyankopɔn fi ayamyɛ ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. ⁶ Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe. ⁷ Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen; ⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, ¹⁰ na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram afide bi.

¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew afide no ma n'ahofe see. Saa ara na wobesee adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehunumu, efise onno na obenya akyede a Onyankopɔn ahye ho bo ama won a wɔɔ no no.

¹³ Se wɔso obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bone rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na onno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. ¹⁴ Na se onipa twe ne ho na onno ara n'akonno yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. ¹⁵ Na se akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu.

¹⁶ Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnaadaa mo. ¹⁷ Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi osoro; efi Onyankopɔn a ɔbo osoro hann no nkyen na eba. Ono na onsesa se sunsuma. ¹⁸ Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu.

† Ema anigye wo shaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntɛm ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; ²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenee no. ²¹ Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. ²³ Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a shwe ahwehwe mu, na ohu senea ote. ²⁴ Shwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa.

²⁵ Nanso obiara a shwe mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye, † na odi so, na otie, na ne were mfi, na ode di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu.

²⁶ Se obi susuw se oye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na oadaadaa ne ho nso. ²⁷ Nea Agya Onyankopɔn fa no se eye onyamesom pa no ni: Shwe nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porwee ho.

Kokɔbo

2 Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim. ² Se muhya a, ɔdefo a shye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a shye ntadegow nyinaa tumi ba bi. ³ Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a, ⁴ wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo se wɔnye adefo wo gyidi mu na wɔanya ahenni a shye won a wɔɔ no no ho bo no. ⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufo anim? Adefo! ⁷ Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

⁸ Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so. ⁹ Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofe. ¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. ¹¹ Efise nea okae se, "Nsee aware" no, onno ara nso na okae se, "Nni

† Kristosom nkyerekyere a egyina Apam Dedaw mmara no so senea woakyerew wo mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wo Mat 5.17; Rom 10.4.

awu." Na se woansee aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Se woye Kristo apede o, se woanye n'apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. ¹³ Efise obi a wanhu mmobo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmobo. Nanso mmoborohunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? ¹⁵ Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wonni aduan dodow nso a wobedi, ¹⁶ na se wokoka kyere won se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye" na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won? ¹⁷ Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, "Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee."

Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi." ¹⁹ Wugye di se Onyankopon baako pe na wo ho? Eye! Ahonhomone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu.

²⁰ Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? ²¹ Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforemuka so no. ²² Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu.

²³ Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gyee no se otreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo. ²⁴ Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

²⁵ Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa won, boaa won ma woguan faa okwan foforo bi so. ²⁶ Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

Tekrema

3 Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerakyerefo, efise munim se yen akyerakyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo. ² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a onye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yede nnareka to onponk anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yeye se oko.

⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma oko baabi a hyenkafo no pe se oko no. ⁵ Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. ⁶ Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; eso onipa

abrabo nyinaa so gya na n'ankasa nso osee so ne

† Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopon adamfofa ne gye a ogyee no se otreneeni no. (Yoh 15.13-15)

so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea, po mu mmoa nyinaa, ⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Oye obonefo a oye haghahagya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboo won Onyankopon seso so no. ¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa. ¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? ¹² Me nuanom, borodoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobo betumi asow borodoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Osoro

¹³ Obi wo mo mu a onim nyansa na wo ntease? Esee se onam abrabo pa, nnwuma pa a wonam ahobrase ne nyansa so, da no adi. ¹⁴ Na se mowo nitan, mansotwe ne pesemenkominya wo mo koma mu a, eno de ense se mohohoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. ¹⁵ Saa nyansa yi mfi osoro na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhomone nso. ¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wo no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wo ho.

¹⁷ Nanso nyansa a efi osoro no ye kronkron; asomdwoe wo mu, edwo na epe asomdwoe; ewo ahummobo na nneyee pa fi mu ba; ennye akyinnye na enye nyaatwom nso. ¹⁸ Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopon

4 Oko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akonno a ene mo nipadua di asi no. ² Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopon. ³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowo adwemmone, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munnidi gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a, † na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye wiase adamfo no beye Onyankopon tamfo. ⁵ Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no woka no kwa ana? ⁶ Nanso adom a Onyankopon dom yen no dooso yiye. Na Kyerewsem no ka se,

"Onyankopon siw ahantanfo kwan, na odom ahobrasefo."

⁷ Enti momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Munsiw obonsam kwan, na obegan afi mo ho. ⁸ Mommen Onyankopon, na ono nso beben mo. Monhoro mo nsa ho, mo nneboneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! ⁹ Munnim awerehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma

† Se woboo nnipa wo Onyankopon suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopon (1 Mose 9.6) ‡ Won a wonni honhom mu nokware, won a wodo wiase kyen Onyankopon no (2 Mose 34.15) na wobehu.

mo serew nnan osu, na mo anigye nnan aw-
erehow. ¹⁰ Mommre mo ho ase mma Awurade, na
obema mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔbɔ

¹¹ Me nuanom, munnidi mo ho nseku. Obiara a
ɔkasa tia ne nua anaa obu no atɛn no, kasa tia
mmara no. Na sɛ wubu mmara no atɛn a, na ɛky-
ere sɛ afei de, wunni mmara no so. ¹² Onyankopɔn
nko na ɔma mmara na obu atɛn. Ɔno nko na ogye
nkwa na ɔsɛ. Wone hena a wubu wo yɔnko atɛn?

Ahohoahoa Ho Kɔkɔbɔ

¹³ Mo a moka se, “Nnɛ anaa ɔkyena yebetɔ kwan
akɔ kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, aɛ si-
ka” no, muntie me. ¹⁴ Munnim nea ɛbetɔ mo ɔkye-
na. Mote sɛ omununkum a ɛba bere tiaa bi na ey-
era. ¹⁵ Asem a ɛsɛ sɛ moka ne se, “Sɛ Awurade pɛ
a, yɛbɛye eyi anaa eyi.” ¹⁶ Nanso mprenpren mo-
hoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa
no nyinaa yɛ bɔne. ¹⁷ Enti nea onim papa yɛ na
ɔnye no, eyɛ bɔne ma no.

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

5 Afei mo adefo nso muntie! Munsu na munt-
wa agyaadwo wɔ amanehunu a ɛreba mo so
no ho. ² Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo
ntama. ³ Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na
saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew
mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agyapade wɔ nna
a edi akɔyiri no mu. ⁴ Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ ad-
wuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na
wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade
no aso mu. ⁵ Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde
ne anigye. Moadɔ sɔrɛde ama okum da. ⁶ Moabu
nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum
no.

Boasetɔ Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ Awu-

rade bebɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo nya boasetɔ
twen asusow bere. ⁸ Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo
ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a
Awurade bebɛba no abɛn. ⁹ Anuanom, munnini nseku
ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn.
Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade
din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn
boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu
mu no. ¹¹ Yɛde nidi ma wɔn, efise wonyaa boasetɔ.
Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de
dom no awiei no; efise Awurade yɛ ɔdomfo ne
mmoborɔhunufɔ.

¹² Ne nyinaa akɔyiri no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a,
monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase
anaa biribiara nka ntam. Sɛ mope sɛ moka “Yiw”
a, monka “Yiw.” Sɛ nso mope sɛ moka “Dabi” a,
monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu
ase.

¹³ Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Ɛsɛ sɛ saa oni-
pa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ
ɔto ayeyi nnwom. ¹⁴ Mo mu bi yare ana? Ɛsɛ sɛ
saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awu-
rade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo. ¹⁵ Sɛ
wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ɛbɛsa ɔyarefo no
yare, na Awurade bebɛba no anya ahoodɛn, na ne
bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bekɔye no. ¹⁶ Enti afei,
monkeka mo bɔne nkɔyɛre mo ho mo ho, na mom-
mobɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ɛbɛye a
wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛɛ mpaebɔ tumi yɛ
nneɛma bebree.

¹⁷ Yete sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu
nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe
abiɛsa ne fa. ¹⁸ Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa
asase nyaa nnɔbae.

¹⁹ Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho
na ɔfoforo de no ba bio a, ²⁰ monkae sɛ, nea ɔdan
ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa
fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ
no.

1 Petro

1 Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ode kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. ² Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, ⁴ enti yerehwe anim sɛ yebanya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛrempɔrɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso. ⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so behwe sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. ɛbeyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. ⁶ Ɖwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba mpɛmpɛn, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti, mo werɛ behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. ⁷ ɔhaw ba senea ɛbeyɛ a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔ no hwe hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɖno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubanya anuonyam. ⁸ Ɖwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpɛmpɛn de, nanso mugye no di. Anigyɛ a moanya no boro so, ⁹ efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwaɛye no.

¹⁰ Saa nkwaɛye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehweɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. ¹¹ Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyɛɛ wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho. ¹² Onyankopɔn daa no adi kyɛrɛɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyɛrɛɛ mo. Ɖwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wobɛte Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a

wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. ¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. ¹⁵ Na mmom monyɛ kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. ¹⁶ Kyɛrɛwsem no ka se, “Ɖsɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron.”

¹⁷ Monkɛ sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpɛɛ no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Ɖno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. ¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyɛɛ mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyɛrɛɛ mo no mu. Ɖnye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔ no. ¹⁹ Kristo a ɔte sɛ oguama a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. ²⁰ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. ²¹ Ɖnam ne so na mugyɛɛ Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Ɖnam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. ²³ Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛpɔrɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmpɔrɔw no mu. ²⁴ Kyɛrɛwsem no ka se,

“Nnipa nyinaa te sɛ sare;

na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ hɔ daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempa no de brɛɛ mo.

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

2 Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho.

² Monyɛ sɛ nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, sɛ mubanya honhom mu nufusu kronkron anom, na sɛ monom a moanyin na wɔagyɛ mo nkwa.

³ Senea Kyɛrɛwsem no ka se, “Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɖno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a ɛsom bo. ⁵ Mo nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Ɖhɔ na mobɛsom sɛ asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. ⁶ Na Kyɛrɛwsem no ka se, “Mayi ɔbo a ɛho hia a mede beyɛ Sion tweitibo a obiara a obɛgyɛ no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.”

⁷ Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugyɛ di. Na wɔn a wonnye nni no,

“Obo a adansifo apo no,
eno ara na abeye tweatibo.”

⁸ Woka bio wo Kyerewsem no mu se,
“Saa obo yi na ebema nnipa ahintiw;
obotan a ebema woaahwe ase.”

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopon hyee.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wopaw, asofodi mu adehye, oman kronkron, Onyankopon ankasa nkurofo a woyi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ono na ofree mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. ¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopon nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopon ahummobo no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummobo no.

Onyankopon Asomfo

¹¹ M'adofu, mekasa kyere mo se ahoho ne amam-frafo a mowo wiase. Montwe mo ho mfi ohonam akonno a daa ene okra no di asi no ho. ¹² Mommobra pa wo amanaman a mofra won mu no mu, na se woka mo ho nsem se moye nneboneyefo a, woaahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopon anuonyam da a obeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wo Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ohempom a owo tumi a ebunkam so, ¹⁴ anaa amradonom a osoma won se wonkotwe won a woye bone no aso na wommo atreenefo aba so. ¹⁵ Onyankopon ahyede ne se ope se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wokasa kwa no kasa no hye. ¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopon asomfo. ¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopon, na mummu Ohempom.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munnim won a won yam ye na won tirim ye mmrew no nko ni, na won a won tirim ye den nso, munnim won ni. ¹⁹ Se motu mo bo ase tena saa oyaw a emfata yi mu a, Onyankopon behyira mo, efise munim ne pe. ²⁰ Na se moye bone na wohwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wohwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopon behyira mo. ²¹ Eyi nti na Onyankopon free mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammom akyi.

²² “Kristo anye bone.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano.”

²³ Woboo no adapaa no, wammom won bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ode n'anidaso nyinaa hyee Onyankopon a oye Otemmufo pa no mu. ²⁴ “Kristo no ankasa soaa yen bone” wo ne honam mu koo asennua no so senea yebewu ama bone na yeatena ase wo trenee mu. “N'akuru mu na moanya ayaresa. ²⁵ Na mote se nguan a woyera,” nanso afei de, wode mo asan aba se mummendi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

Oyerenom Ne Okununom

³ Saa ara nso na oyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se won mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe won ama wogye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, ² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wo mo suban mu. ³ Momfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye okwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. ⁴ Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoofe a eye komantew no. Saa ahoofe yi kye na eso Onyankopon ani. ⁵ Saa okwan yi so na mmea agyidifo a wotena ase tete no a na wowo anidaso wo Onyankopon mu no nam bre won ho ase maa won kununom de kyere won ahoofe. ⁶ Sara yee saa ara. Otie Abraham asem free no “Me wura.” Mprenpren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebo ho kwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodu mo ho mo ho, na monye ahummobo, na mommre mo ho ase. ⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyaw nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira. ¹⁰ Efise Kyerewsem no ka se,

“Obiara a ope se otena ase yiye

na ohu nna pa no,

ense se oka kasa bone,

na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Ese se ote ne ho fi bone ho na oye papa

na ohwehwe asomdwoe na odi akyi.

¹² Efise Awurade ani wo atreenefo so

na otie won mpaebo

na otia won a woye bone.”

¹³ Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na obehaw wo? ¹⁴ Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. ¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma onye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowo wo mo mu ho asem no, monkyere no ase. ¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho. ¹⁷ Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mobeye bone. ¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatumi ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso osoree wo honhom mu, ¹⁹ na onam honhom no so kokaa Asempa no kyere ahonhom a woda afiase

no. ²⁰ Ahonhom yi yɛe asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa, ²¹ na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mprenpren no nsenkyerɛnne; ɛnye ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, eye bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusɔre so gye mo nkwa. ²² Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

Abrabɔ Foforo

4 Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhyɛ mo ho den. Efise nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne nni biribiara ye. ² Efi mprenpren rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, esɛ sɛ Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na ɛnye onipa akɔnnɔ. ³ Moasɛ mmere bebree de aye nea anka esɛ sɛ abosonsomfo na wɔye. Mote-naa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu. ⁴ Mprenpren eye wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, ɛno nti wɔyeyaw mo. ⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo atɛn no. ⁶ Saa nti na wɔkaa Asempa no kyerɛ awufo, sɛnea ebeye a sɛ wogyina wɔn asetena yi mu nneyɛ so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn betena.

⁷ Biribiara awiei abɛn. Esɛ sɛ mohye mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpae. ⁸ Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise ɔɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. ⁹ Munnye mo ho mo ho ahɔho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. ¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. ¹¹ Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahɔɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom sɛnea biribiara mu no, wobɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te sɛ nea montee so asem da. ¹³ Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnea mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'an-uonyam adi no. ¹⁴ Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyere sɛ anuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. ¹⁵ Ense sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ɔsempɛfo. ¹⁶ Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo de. ¹⁷ Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurofo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi yen so kan a, ebewie Asempa

no ho asoɔdenfo no den? ¹⁸ Kyerɛwsem no ka se, "Eye den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyɛfo no de, den na ebɛba wɔn so?"

¹⁹ Ne saa nti, esɛ sɛ wɔn a wohu amane sɛnea Onyankopɔn ahɛhyɛ no de wɔn ho ma ɔbɔade no na wɔkɔ so ye papa.

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

5 Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'an-uonyam a wobɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se, ² moyɛ nguan a Onyankopɔn de wɔn ahɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Moyɛ adwuma a monhwɛhwɛ ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. ³ Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahɛ mo nsa no so, na mmom moyɛ nhwɛso pa mma nguan no. ⁴ Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba a, wobɛma mo anuonyam ahɛnkyɛw a ɛrempa da.

⁵ Saa ara na esɛ sɛ mo a moyɛ mmabun no, mɔbrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobɛase nkataanim mmɔ mo asɛn na monsom mo ho mo ho efise Kyerɛwsem no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobɛasefo."

⁶ Enti mommɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, sɛnea ebeye a ɔbɛma mo so wɔ bere a esɛ mu. ⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna hɔ; monwɛn, efise mo tamfo bon-sam no nam sɛ gyata a ɔbobɔ mu hwɛhwɛ nea obenya no amene. ⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso. ¹¹ ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ sɛ mehɛ mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a oye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ode rekoma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

² Adom ne asomdwoe a edɔɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a oye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ a yewɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛɛ yen no na ama yen saa tumi yi. ⁴ Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mɔɛye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛe a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛe a eho tew ho; ⁶ na momfa ahohyɛso nka mo nimdeɛ ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; ⁷ na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔɔ ankasa nka onuadɔ ho. ⁸ Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔɔso a, ebɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ mu. ⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were a fi se wɔahohoro ne ho a fi ne bone dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afeɔɔ. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. ¹¹ Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no. ¹³ Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mɛbo mo nkae wɔ saa asem yi ho. ¹⁴ Minim se erenkye biara megyaw saa ɔhonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no. ¹⁵ Mɛbo mmɔden se mɛfa ɔkwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyereɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yeahu na yedi ne keseye no ho adanse. ¹⁷ Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kese mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. ¹⁸ Yen

ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

¹⁹ Eno nti ema yena nkom a odiyifo no hyɛɛ no mu gyidi yiye. Eɛ se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no. ²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkomhye ase. ²¹ Na nkomhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

Atoro Adiyifo No

2 Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbɛma nkyerekyere bone a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee wɔn no, na enam so ama ɔsee aba wɔn so preko pe. ² Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea woye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. ³ Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na wɔn sɛfo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopɔn amfa abɔfo a woyee bone no ho ankye wɔn. ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no. ⁵ Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na won-suro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trennee ho asem no ne nnipa baason bi. ⁶ Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fo de ogya sɛee wɔn, de boɔ wɔn a won-suro Onyankopɔn no kɔkɔ. ⁷ Ogyee Lot a oye ɔtreneeni no fii nnipa nneɔneyefo nsam. ⁸ Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nneɔneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. ⁹ Se ete saa de a, na ekyere se Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneɔneyefo, twe wɔn aso de twen atemmuda no. ¹⁰ Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerekyerefo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise won-suro se woyaw wɔn. ¹¹ Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerekyerefo yi mpo nka nsemone mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. ¹² Nanso saa nnipa yi ye wɔn nneɛma te se mmoa a wunni adwene, wɔwo wɔn se wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbesɛe wɔn se mmoa.

¹³ Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ebɛba no so ka.

Nea wɔn ani gye ho ne se wɔbeyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Se wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efise saa bere no na wɔka nnaadaasɛm. ¹⁴ Wɔnhwehwe hwee se mmea nguamanfo efise wɔpe se daa wɔye bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔye mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. ¹⁵ Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no ye bɔne no kɔfaa so no so. ¹⁶ Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adamɔsɛm no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asiesum kabii mu wɔ baabi. ¹⁸ Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nneɔneyɛfo ho no. ¹⁹ Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa ye bɔne nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akɔa. ²⁰ Na se onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akɔa a, ɛno de eye hu sen ne kan no. ²¹ Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen se wobesua ne ho nsɛm na afei wɔbedan wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. ²² Nea ɛbaa wɔn so no kyerɛ se, saa bɛ yi ye nokware. "Okraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu."

Awurade Ba A ɔbeba Bio No

3 Adɔfonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerɛw abre mo. Mekyerɛw se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. ² Mɛpe se mokae nsɛm a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ɛse se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho few ⁴ aka se, "Ohyɛɛ mo bɔ se ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebɔ mfiase!" ⁵ Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware no se, efi tete na

Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yeɛ asase. ⁶ Akyiri no wɔde nsuyiri besɛee saa bere wiase no. ⁷ Nanso Onyankopɔn ahyɛ se ɔsoro ne asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbesɔ ogya wɔ mu de asɛe nneɔneyɛfo.

⁸ Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe. ⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahye ho sɛnea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efise ɔmpe se wɔbesɛe obiara, na mmom ɔpe se obiara sakra fi ne bɔne ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bebɔbɔ mu na ayera na wim nneɛma behyew na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa nso beda adi.

¹¹ Na se saa ɔkwan yi so na wɔbefa asɛe ade nyinaa a, na ɔbra ben na ɛse se wobɔ? ɛse se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.

¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneɛma pɛpɛpɛ; da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu gya na wim nneɛma anan na ayera wɔ ogyaframa mu no.

¹³ Nanso yetwen nea Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛhɔ na trenɛe betena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmɔden se mobeyɛ kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoe mu. ¹⁵ Monkae nhu se Awurade wɔ ntoboase efise ɔpe se obiara nya nkwagyɛ. ɛno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerɛw mo no. ¹⁶ Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wɔnnye den no ntumi nkyerɛ nsɛm bi a eye den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔye Kyerɛwsem nkae no de ɔsɛe ba wɔn so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane se wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwen na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa hɔ.

¹⁸ Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu.

Ono na anuonyam nka no mprenɛn ne daa. Amen.

1 Yohane

1 Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. ² Nkwa no daa ne ho adi; yehahu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woada no adi akyerew yen no kyere mo. ³ Yekaa nea yehui na yete no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. ⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

Onyankopon Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate a fi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. ⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. ⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. ⁹ Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se odo yen bone bekye yen, na watew yen ho a fi nea ente nyinaa ho. ¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

Kristo, Yen Boafo

2 Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. ² Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerew se yenim no. ⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. ⁵ Na se obi tie n'asem a, na nokware do a odo do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. ⁶ Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammom akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. ⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

⁹ Obiara a oka se wo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu.

¹⁰ Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

¹¹ Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a orek, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahoden.

Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

¹⁵ Monno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modu wiase a, na ekyerew se monno Agya a wo mu no. ¹⁶ Biribiara a eye wiase de; ohonam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. ¹⁷ Wiase ne mu akonnode retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no aben. Woka kyere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yehahu se ampa awiei no aben. ¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. ²¹ Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. ²² Afei hena ne otorofo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Opo Agya no ne Oba no nyinaa. ²³ Obiara nni ho a ope Oba no na wo Agya no; nea ogye Oba no to mu biara wo Agya no nso.

²⁴ Mommom mmoden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Oba no ne Agya no benya ayonkofa. ²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerew mo fa won a wope se wodaadaa mo

no ho. ²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea okyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu senea ebeye a se oba a, yebanya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a obeba no.

²⁹ Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhu se obiara a oye ade trenee no ye Onyankopon ba.

Onyankopon Mma

3 Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise nnim Onyankopon. ² Me nuanom, mprenpren yeye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebehu no senea ote. ³ Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

⁴ Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu. ⁵ Munim se Kristo bae se obefafa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu. ⁶ Enti obiara a otana Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye nea etee no ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no. ⁸ Nea oko so ye bone no ye obonsam de, efise obonsam fi mfiase pee, na oye bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. Obaa se obesese obonsam nnwuma. ⁹ Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone. ¹⁰ Nsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a onye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

Monnodo Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho. ¹² Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a oye no ye bone, nanso ne nua no de, oye papa. ¹³ Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. ¹⁴ Yenim se yefi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. ¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. ¹⁷ Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumu aka se odo Onyankopon wo ne koma mu? ¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon an-

im. ²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara.

²¹ Enti anuanom adofo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim. ²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso. ²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no.

²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

Nkyerekyere Pa Ne Nkyerekyere Bone

4 Me nuanom adofo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. ² Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. ³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. ⁵ Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo.

⁶ Nanso yen de, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon nipa no nti yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Odo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise odo fi Onyankopon. Obi a owo odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso. ⁸ Obi a onni odo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye odo. ⁹ Okwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa. ¹⁰ Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. ¹¹ Anuanom adofo, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. ¹² Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

¹³ Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom.

¹⁴ Na yeahu, na yeaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma obeyee wiase Agyenkwa.

¹⁵ Obiara a odae mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na ono nso te Onyankopon mu. ¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a odo do yen no di.

Onyankopon ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu.

¹⁷ Ese se odo ye pe wo yen mu, senea ebeye a yebanya akokoduru wo atemmu da no. Na yebanya saa akokoduru no nso, efise yen abrabo

wɔ wiase ha no te se Kristo de ara pe. ¹⁸ Ehu nni ɔɔɔ mu. Ɔɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔɔɔ mu.

¹⁹ Yewɔ ɔɔɔ, efise Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kan. ²⁰ Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. ²¹ Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔɔɔ Onyankopɔn no, ese se ɔɔɔ ne nua nso.

Senea Nhyehyee No Beye

5 Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔɔ Agya no ɔɔ ne mma no nso. ² Eyi na ema yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebedɔ Onyankopɔn na yea-di n’ahyede so. ³ Ɔɔɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yedi n’ahyede so. Na n’ahyede no nso sodi nye den mma yen, ⁴ efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. ⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. ⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ ho. ⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. ⁹ Yegyeye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. ¹⁰ Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi

adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni.

¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. ¹⁴ Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen. ¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Se obi hu se ne nua aye bone bi a emfa no nko owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bone mfa wɔn nko owu mu no ho. Bone bi wɔ ho a ede onipa ko owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn. ¹⁷ Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wɔ ho a enkwie owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bone, efise Onyankopɔn Ba no bo wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bone. ¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye ɔbonsam tumi ase. ²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopɔn no. Ono ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ono ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panyin,

Mekyerɛw kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, ² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu.

⁴ M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. ⁵ Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. ⁶ Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenye osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo. ⁸ Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no.

⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyere mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔntena nkyerɛkyere no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. ¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerɛkyere yi ammre mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. ¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho.

Asenka A Etwa To

¹² Mewɔ nsem pii kyerɛw bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie pɛye.

¹³ Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

3 Yohane

1 Me, Asore panyin,
Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahoden senea minim se wowo ahoden wo honhom fa mu no. ³ Anuanom bi baa ha beka kyerere me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye. ⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo. ⁶ Wooka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma enso Onyankopon ani. ⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen. ⁸ Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie

nea meka no. ¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogye won no nso kwan, san apam won fi asafu no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e. ¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. ¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo somfo Yuda a oye Yakobo nua na okyerew krataa yi,

Ode kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wote Agya Onyankopɔn do ne Yesu Kristo bammɔ mu:

² Mmɔborɔhunu ne doo a edooaso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ese se mekyerew mo wo asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afebɔɔ, a ense se wosesa mu da biara da no mu. ⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wokyea asem a efa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti obra bone nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ono nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ewo mu se munim eyinom dedaw, nanso mepɛ se mekae mo adwene wo gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akhiri no, osese wɔn a na wonnye asem no nni no ho. ⁶ Monkae abofo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atena no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wo sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn. ⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nni-pa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobonya asotwe a ede wɔn beko ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa okwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na woka nsemmane fa anuonyamfo a wɔwo osoro no ho. ⁹ Obɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne obonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew obonsam atua, na mmom asem a okae ara ne se, "Awurade nka w'anim." ¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔnte ase ho atua. Na nneema a wɔn abosu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ebese wɔn.

¹¹ Wonnye! Okwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wode wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so

atua senea Kora yee pɛpɛpɛ, eyi nti wobese wɔn.

¹² Wote se nkekae fi a ewo onua aduan a one wo di mu a womfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bo no, nanso osu nto. Wote se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wote se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. ¹³ Wote se po asorokye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wote se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie osese sum kabii mu afebɔɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a oto no so asia na ohyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abofo Kronkron mpempem reba, ¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyefo nyinaa atɛn wo wɔn bone a wɔaye ne nsem a wɔa-ka atia Onyankopɔn no ho." ¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebeye a wobeba abedi wɔn akyi.

Kokɔbo

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. ¹⁸ Wokae se, "Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba." ¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wo wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae wo Honhom Kronkron no tumi mu, ²¹ na montena Onyankopɔn do mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wo n'ahummɔbo mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbo. ²³ Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbo, na munkyi ntade a wɔn bone nkekae akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ode mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wo ahosan mu no, ²⁵ Onyankopɔn koro a onam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ono na anuonyam ne keseye ne ahooɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

Adiyisem

1 Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyere no, ² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. ³ Nhyira nka obiara a ɔbekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea woakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason † a ɛwɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, ⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansen nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. ⁶ Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega †† a ɔwɔ ho mpren na ɔwɔ ho dedaw na ɔye nea ɔrebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so. ¹⁰ Awurade da no, ‡ Honhom no faa me na metee

† Na atetew ne ho beye borɔfokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa kɔ nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). †† Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ Da a edi nnaawɔtwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfrɛ da no saa, efise saa da no na Yesu sɔre fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigyee tow (Hwe 1 Ko 16.2).

nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi. ¹¹ Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medan m'ani, pɛɛ se mihi nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihiu sikakɔkɔ akaneadua ason. ¹³ Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhye batakari yuu a esi n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina. ¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dɛw se ogya. ¹⁵ Ne nan ase hyerene se asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te se asuworo a ano ye den. ¹⁶ Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam † fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

¹⁷ Mihiu no no, mekɔhwee n'anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "*Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo.*" ¹⁸ *Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.*

¹⁹ "*Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mpren ne nea ebeba akyiri no, kyere.*" ²⁰ *Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintase no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abɔfo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no.*"

Efeso Asafo No Nhoma

2 "*Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:*

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no ho.

² *Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim se wunnye nneboneye, na afei woasɔ wɔn a wɔka se wɔye asomafano nanso wɔnnye bi no ahwe, na woahu se wɔye atorofɔ.* ³ *Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane bebre, nanso wompaa abaw ɛ.*

⁴ *Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodɔ me no.* ⁵ *Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na woye no. Se woansakra w'adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe.* ⁶ *Nanso nea eye wɔ wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso*

† Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

mikiyi.

⁷ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwardua a ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ.

Smirna Asafɔ No Nhoma

⁸ “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Smirna[†] asafɔ no ano se:

Saa asem yi fi Ɔkannifo ne Okyikafɔ no nkyɛn. Nea owui na ɔte ase bio no.

⁹ Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsem a wɔn a wose woye Yudafo nanso wɔnye Yudafo no ka tia wo. Woye ɔbonsam hyiadan.¹⁰ Nsuro ɔhaw a ɛrebeto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi beto afiase na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Sɛ owu mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotiri.

¹¹ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no. Wɔn a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafɔ No Nhoma

¹² “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafɔ mu se:

Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a eye nnam no nkyɛn.

¹³ Minim sɛ faako a wote no, ɛhɔ na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔye ɔdanseni nokwafɔ wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me.

¹⁴ Nanso nneema kakra a mewɔ tia wo ne sɛ, nnipa bi a wodi Bileam nkyerɛkyerɛ^{††} akiyi no ka wo ho wɔ hɔ. Saa Bileam no na ɔkyerɛ Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere wɔn aguamammɔ, nam so ma woye bɔne no.¹⁵ Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerɛkyerɛ akiyi.¹⁶ Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anye saa a, ɛrenkye biara mɛba wo nkyɛn, na mede afoa a efi m’anom no abɛko atia saa nnipa no.

¹⁷ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo mana a ahintaw no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerɛw din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma no no.

† Asia Kuropon a na eye fe na ehiehye ne ho a na ene Roma gyina mpɔmpɔnso koro no. Na nneema a ema wotumi som ɔhempɔn no wɔ kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woye ahantantraso a wɔahye hɔ ma nti emaa hɔ tena yee den yiye maa Kristofo no. †† Bileam tuu Midianfo mnea fo kyere wɔn ɔkwammɔne a wɔmfa so nni Israelfo no anim mfa wɔn nkɔ bɔne mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wɔde wɔn ho frafra abosonsem mu.

Tiatira Asafɔ No Nhoma

¹⁸ “Kyerɛw krataa kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Tiatira asafɔ mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopɔn Ba no a n’ani dew sɛ ogyatannaa a ne nan ase hyeren sɛ asanka no nkyɛn.

¹⁹ Minim nea woye. Minim wo dɔ, wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ woreye adwuma sen kan no.

²⁰ Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel,[‡] a ɔfre ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyere, na odi m’asomafɔ anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan.²¹ Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi n’aguamammɔ mu.²² Eno nti, sɛ wɔansakra amfi amumoye a wɔne no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛ aware no ahu amane a ano ye den yiye.²³ Afei, mekunkum n’akyidifo[‡] no, na asafɔ no nyinaa behu sɛ mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

²⁴ Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyere bɔne no akiyi. Munsuaa nea afoforo fre no, ‘ɔbonsam asumansɛm’ no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo biara nto mo so.²⁵ Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi sɛ mɛba.

²⁶ Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so ye nea mɛpɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii²⁷ m’Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku.²⁸ Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn.²⁹ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ no.

Sardi Asafɔ No Nhoma

³ “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafɔ a ɛwɔ Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn.

Minim nea woreye. Minim sɛ woagye din se wote ase, nanso woawu.² Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim ɛ.³ Kae nea wɔkyerɛ wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfo,[‡] na worenhu bere ko a mɛba.

‡ (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbɔ saa din yi sɛ ɔbea daadaakra a wagye din a na ɔwɔ asafɔ no mu a na otwintwan Onyankopɔn mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. †† Isabel ye honhom a na odi “nea mɛpɛ na mɛyɛ” nkyerekyere anim. †† Enye Kristo ba a ɔbeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafɔ no sakra a wɔnsakra wɔn adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina hɔ ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

⁴ Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wɔn ntade mu ε. Wɔbehye ntade fitaa na wone me anantew, efise ese, wɔfata sa.⁵ Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se wɔn ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na meda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim se ɔye me dea.⁶ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

⁷ “Kyereɔ krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔye kronkron na ɔye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Minim nea woaye. Minim se wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyere no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu.⁹ Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofɔ a wɔka se wɔye Yudafo nanso wɔnye bi no, mema wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu se medɔ wo.¹⁰ Esiane se woadi me mmara so anya boasetɔ nti, se ɔhaw a ereba wiase nyinaa de besɔ asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

¹¹ Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no.¹² Nea obedi nkonim no, meye no odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyereɔ me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyen aba no agu ne ho. Bio, mɛkyereɔ me din foforo agu ne ho.¹³ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nhoma

¹⁴ “Kyereɔ krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a ɔye ɔdanseni nokwafɔ a ɔye biribiara a Onyankopɔn bɔe no sodifo no nkyen.

¹⁵ Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako.¹⁶ Nanso esiane se woeye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m'anom.¹⁷ Woka se, 'meye ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woaye. Woeye ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura.¹⁸ Enti mitu wo fo se tɔ sikakɔkɔ, sikakɔkɔ ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hye na fa kata w'animguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, senea wubehu ade.

¹⁹ Meko so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho.²⁰ Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; se obi

te me nne na obue ɔpon no a, meba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

²¹ Memma nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprenpren no.²² Se wowɔ aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

Osoro Pon A Wɔabue

⁴ Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wo ɔsoro. Na nne bi akasa akyere me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “*Foro bra ha, na mɛkyere wo nea ese se esi wɔ eyi akyi.*”² Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro ho a obi te so. ³ Na n'anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahya. ⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kɛse no ho ahya a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehye ntade fita fitaa ne sikakɔkɔ ahenkyew. ⁵ Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redew wɔ ahengua no anim. Eyinom ye Onyankopɔn ahonhom ason. ⁶ Na biribi te se ahwehwe po a eye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimfini ho na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahya wɔ. ⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkɔre a ɔretu. ⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron

ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a ɔtenaa ho na ɔwɔ ho na ɔrebɛba no.”

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea ɔte ahengua no so a ɔte ho daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se wɔye saa a, ¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutu nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte ho daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ “Yen Awurade ne Nyankopɔn, wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi, efise wo na wobɔ nneema nyinaa, na wo pe mu nti na wɔte ho.”

Nsɔwano Nhoma No

⁵ Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano.

² Mihuu ɔbɔfo hoodenfo bi a ɔde nne kese kae se, “Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” ³ Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛ mu. ⁴ Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwe mu. ⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyere me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

⁶ Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no

mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. ⁷ Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. ⁸ Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuɔw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo mpae. ⁹ Wɔtoɔ dwom foforo se,

“Wofata sɛ wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.
Efisɛ wokum wo,
na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu maa
Onyankopɔn.

¹⁰ Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom yen
Nyankopɔn
na wobedi asase so hene.”

¹¹ Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia ¹² reto dwom dennen se,
“Oguamma a wokum no no fata se
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne ahɔɔden
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!”

¹³ Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so,
asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde
biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,
daa daa!”

¹⁴ Abɔde anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuɔw hɔ somee.

Nsɔwano No

6 Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka se, “Bra!” ² Mehwɛɛ, na mihuu ɔponko fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdi kodii nkonim.

³ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, “Bra!” ⁴ Ɔponko foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi.

⁵ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiesɛa no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiesɛa no reka se, “Bra!” Mehwɛɛ, na mihuu ɔponko tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. ⁶ Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, “Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiesɛa nso yɛ da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!”

⁷ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, “Bra!” ⁸ Mehwɛɛ, na mihuu ɔponko nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkom, ɔyare ne nkek-

aboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

⁹ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu afoɛmuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asɛmpa no ne gyidi no ho adanse-di akra wɔ. ¹⁰ Wɔde nne a ano yɛ den kae se,
“Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo!
Woretwen akosi da bɛn ansa na wɔabu nnipa a
wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ
wokunkum yen?” ¹¹ Wɔmaa wɔn mu biara atade fi-
taa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwen kakra nkosi
sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn ho.

¹² Na mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba maa owia yɛɛ tumm se birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ se mogya. ¹³ Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano yɛ den bɔ borɔɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ. ¹⁴ Ɔsoro yeraa te sɛ nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atɛnae.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akɛse ne asafo-hene ne adefo ne ahɔɔdenfo ne nkoa ne adehyɛ nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. ¹⁶ Na wɔka kyereɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. ¹⁷ Wɔn abufuw no da kɛse adu, na hena na obetumi agyina ano?”

Onyankopɔn Asomfo Kann

7 Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ wogyi-nagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframanan a ɛwɔ asase so no, senea ebeye a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara. ² Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ wɔnsɛɛ asase ne po no. ³ Ɔbɔfo no kae se,
“Monnsɛɛ asase ne po anaa nnua kosi sɛ yede nsɔwano behyɛ Onyankopɔn asomfo no agyirae.” ⁴ Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

⁵ Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁶ Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁷ Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Nnipakuw

⁹ Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. ¹⁰ Wotee mu se,

“Yen nkwaye fi yen Nyankopon a ote ahengua no so ne Oguamma no.”

¹¹ Na abofo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon ¹² kae se, “Amen!

Nhyira ne anuonyam
ne nyansa ne aseda ne nidi
ne tumi ne ahoden
ye Onyankopon de daa daa!
Amen!”

¹³ Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

¹⁴ Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Oka kyerere me se, “Eynom ne won a wofifi otaa mu. Wode Oguamma no mogya ahoro won ntade ama aye fitaa. ¹⁵ Na eno nti na,

“wogyinagyina Onyankopon ahengua anim a woresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.

Nea obetena ahengua no so no bebo won ho ban.

¹⁶ Osukom renne won bio; okom renne won bio.

Owia anaa ohyew biara renka won bio.

¹⁷ Efise Oguamma no a owo ahengua no mfimfini no

beye won guanhwefo de won ako nkwa asuti ho.

Na Onyankopon bepepa won aniwa mu nisu nyinaa.”

Nsowano A Eto So Ason

⁸ Bere a Oguamma no tew nsowano a eto so ason no, osoro nyinaa tem dinn beye donhwerew fa.

² Afei mihuu abofo baason a wogyinagyina Onyankopon anim. Womemaa won ntobento ason.

³ Obofo foforo a na owo sikakoko aduhuam adaka begyinaa aforemuka no ho. Womaa no aduhuam bebree se omfa mmoo mpae nka Onyankopon nkurofo no de ho, na ommo sikakoko a esi ahengua no anim no so afofe. ⁴ Aduhuam no hua ne Onyankopon nkurofo mpae fi abofo no nsam koo osoro. ⁵ Afei obofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi aforemuka no so hyee no ma,

tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahoro ne anyinam ne asasesow bae.

⁶ Na abofo baason a wokurakura ntobento ason no siesiee won ho se worebehyan.

⁷ Obofo a odi kan no hyen ne ntobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸ Afei obofo a oto so abien no hyen ne ntobento. Wotow biribi a ete se bepaw kese a eredew kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya. ⁹ Na abode a ewo nkwa a ewo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako boboe.

¹⁰ Afei obofo a oto so abiesa hyen ne ntobento.

Nsoromma kese bi a eredew se ogyaten tew fii osoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu.

¹¹ Nsoromma no din de “Anwonwen.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wonomee no mu bebree wuwui, efise na aye nwen.

¹² Afei obofo a oto so anan no hyen ne ntobento. Na woboo owia nkyemu abiesa mu baako, ne osram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na merehwe no, metee se okore bi a watu nam wim tee mu se, “Won a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane ntobento a aka a abofo baasa no rebeyen no nti.”

Torobento A Eto So Anum

⁹ Afei obofo a oto so anum no hyen ne ntobento. Mihuu nsoromma a atew fi osoro abehwe asase so. Womaa no ebun a ase nni awiei safe.

² Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumonn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewo ho no yee tumm. ³ Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na womaa won tumi se nkekantwere. ⁴ Woka kyerere won se wonnsere sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopon nsowano no bi nni won moma so no de, wotumi haw won. ⁵ Womaa saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, womaa won kwan se wonhaw won asram anum. Woka won a, won ano yaw no te se akekantwere de. ⁶ Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso worennya. Wobepe se wowu, nanso owu beguan afi won nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apoko a wosiesie won ama oko. Wowo biribi te se sikakoko ahenkyew hyehye won ti. Na won anim te se nnipa anim.

⁸ Won ti nwi te se mmea ti nwi, na won se nso te se gyata se. ⁹ Wode biribi te se dade nkatabo akatakata won bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se apoko bebree a woretwe nteaseenam ako oko. ¹⁰ Bore wowo won dua ano te se akekantwere de. Na won dua no nti na na wowo tumi a wode haw nnipa asram anum no. ¹¹ Wowo ohene a odi won so, a ono ne obofo a ohwe bun no so. Ne din wo Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela

kasa mu nso, ede "Apolion" (a ekyere Ossefo).

¹² Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

Ahohommone Anan No

¹³ Afei obɔfo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakɔkɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa. ¹⁴ Nne no ka kyerɛɛ obɔfo a ɔto so asia a okura torobento no se, "Sansan abɔfo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Eufrate ho no." ¹⁵ Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako. ¹⁶ Wodii asraafo ɔpepɛm ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amanee ma metee.

¹⁷ Na m'ansoadehu no mu no, mihuu aponkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɛ. Na ɔponkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom. ¹⁸ Saa ohaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufɛ no a efi aponkɔ no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako. ¹⁹ Efise na aponkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wɔkae no a ohaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyaehonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. ²¹ Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

Onyankopɔn Nhyehyee Aba Mu

10 Afei mihuu obɔfo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ohye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. ² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. ³ ɔde nne kese tee mu senea gyata bobo no. ɔtee mu no, aprannaa ason kasae. ⁴ Wɔkasae no, na mepɛ se mekyerɛw. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerɛw!"

⁵ Eho ara obɔfo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, ⁶ na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. ɔbɔfo no kae se, "Bereseɛ biara nni ho. ⁷ Na se obɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyee no, senea ɔka kyereɛ n'asomfo a wɔye adiyifo no."

⁸ Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. "Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a obɔfo a ogyina po ne asase so no kitae no."

⁹ Mekɔɔ obɔfo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. ɔka kyerɛɛ me se, "Gye na kɔwe. Ebekeka wɔ wo yam, nanso w'anom de, ebeye de te se ewo." ¹⁰ Migyee nhoma ketewa

no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wɔ m'anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. ¹¹ Afei wɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ so ka nea ebɛba kyere aman bebreɛ sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso."

Nnansefo Baanu No

11 Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na wɔka kyerɛɛ me se, "Sore na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. ² Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amanamanmufo, na wobetiattia kurow kronkron no so asram aduanan abien. ³ Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne adu- osia no mu." ⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewɔ Awurade anim no so no. ⁵ Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpe se wɔhaw wɔn no. Eno nti wobekum obiara a ɔpe se ohaw wɔn no. ⁶ Wɔwɔ tumi se wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehye nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eye mogya na wɔde ohaw to asase so mpen dodow biara a wɔpe.

⁷ Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn beko. Obedi wɔn so akunkum wɔn ⁸ na wɔn amu no agu kurow kese no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. ⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn. ¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wɔde ohaw beɔto asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kese beka obiara a obehu. ¹² Afei nne a ano ye den fi ɔsoro beka se, "Mommra ɔsoro ha." Na bere a wɔn atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

¹³ Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako seɛe, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no keseɛe.

¹⁴ Ohaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na ohaw a eto so abiesa aba.

Torobento A Eto So Ason

¹⁵ Afei obɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se,

"Tumi a wɔde di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa."

¹⁶ Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, som Onyankopɔn, ¹⁷ kae se, "Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,

wo a wowo ho na wowo ho dedaw,
wonam wo tumi kese so
afi ase redi hene!
18 Aman bo fuwii,
na w'abufuwhyew no aba.
Bere aso se wobu awufo aten.
Bere a ese se wobu wo nkoa, adiyifo
ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo,
akese ne nketewa no aba so no adu.
Bere adu se wosee won a woseee asase no!"
19 Onyankopon asoredan a ewo osoro no bue ma
wohuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan
no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na
asase wosowee na mparuwbo bebre nso tae.

Obea No Ne Owu No

12 Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wo
osoro. Obea bi, na n'atade ye owia a osram
wo ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew
hye no. 2 Na oyem a orebewo, na awoyaw nti na
oresu. 3 Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi
wo osoro: Owu kakuo kakraka bi a ne ti ye ason na
owu mmen du a ahenkyew hyehye biara so. 4 Ode
ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkye-
mu abiesa mu baako tow won guu fam. Ogyinaa
obe a orewo no anim, senea ebeye a owu oba no
to ho ara pe, obefa abofra no awe. 5 Afei obea no
woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyi-
naa so. Nanso wohim abofra no koo Onyankopon
ne n'ahengua ho. 6 Obea no guan koo sare so
baabi a Onyankopon asiesie ama no a wobehwe no
yiye wo nnaafua mpem ahannu aduosia mu.
7 Afei oko sii osoro ho. Mikael ne n'abofa ko tiaa
owu no, na ono nso ne n'abofa ko tiaa. 8 Nanso
wodii owu no so nkonim na wamma one n'abofa
antena osoro bio. 9 Wotow owu kakraka no kye-
nee. Ono ne owu dedaw no a wofre no obonsam a
odaadaa wiase nyinaa no. Wotow ono ne n'abofa
nyinaa guu asase so.
10 Afei metee nne dennen bi wo osoro a eka se,
"Afei na Onyankopon nkwaye aba!
Afei na Onyankopon akyerere ne tumi se oye
ohene!
Afei na n'Agyenkwa no akyerere ne tumi,
efise yen nuanom no ahohoraboni a
ogyinaa Onyankopon anim bo won ahohora aw-
ia ne anadwo no,
woapam no afi osoro.
11 Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so
ne nokware a odaa no adi no so
dii ne so nkonim.
Na wosiesie won ho se wode won nkwa beto ho
na wawuwu.
12 Enti mo osoro ne mo a motete ho no,
momma mo ani nnye.
Afei asase ne po nnye!
Efise obonsam no atoa mo
na ne bo afuw
efise onim se, ne bere a aka sua."
13 Bere a owu no huu se watow no akylene asase
so no, otaa obea a wawo abarimaa no. 14 Womaa
obe no okore ntaban akese abien, senea ebeye a
obetumi atu ako faako a wosiesie ama no wo sare

so ho a wobehwe no mfe abiesa ne fa senea owu no
renni n'akyi bio. 15 Afei owu no puw nsu te se
asubonten dii obea no akyi senea ebeye a, ebefa
no. 16 Nanso asase boaa obea no. Ebuee n'anom
nom nsu a owu no puw guu ho no nyinaa. 17 Owu
no bo fuw obea no, enti oko de ntokwaw kokaa
obe a asefo a waka a eye won a wodi
Onyankopon mmara so na wogyere nokware a Yesu
ada no adi no di no. 18 Na owu no kogyinaa
mpoano ho.

Mmoa Abien Bi

13 Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu re-
ba. Na owu mmen du ne ti ason a na
ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu
Onyankopon ho fi bobo ti no ho. 2 Aboa a mihuu
no no, na ote se osebwo a ne nan te se sisi, na n'ano
nso te se gyata. Owu no de ono ankasa ahoo den ne
n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. 3 Mi-
huu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a
kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo
nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. 4 Nnipa nyi-
naa som owu no efise ode ne tumi nyinaa ama
aboa no. Wosom aboa no nso kae se, "Hena na ote
se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?"
5 Womaa aboa no kwan ma okaa abususem
akeseakese tiaa Onyankopon, na womaa no tumi
se onye nea ope biara asram aduanan abien. 6 Ofii
ase domee Onyankopon, ne din, baabi a ote ne
won a wote osoro nyinaa. 7 Womaa no kwan ma
one Onyankopon nkurofo koe se obedi won so. Na
womaa no aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne
okasa nyinaa so tumi. 8 Nnipa a wote asase so nyi-
naa besom no: obiara a wankyerew ne din anhye
ateasefo nhoma a ewo Oguamma a wokum no
ansa na worebo wiase no mu.
9 "Tie, wo a wowo aso, betie no.
10 "Obiara a ese se wokyere no no,
wobekyere no.
Obiara a ese se wokum no afoa ano no,
wobekum no."
Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopon
nkurofo.
11 Afei mihuu aboa foforo a orepue afi asase mu.
Na owu mmen abien te se nguantenmma, nanso
na okasa te se owu no. 12 Osii aboa a odi kan no
anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ohyee
asase ne so nnipa se wosom nea n'apirakuru no
awu no. 13 Aboa a oto so abien yi yee anwonwade
akese bebre. Oma ogya fii soro baa asase so wo
nnipa nyinaa anim. 14 Na onam anwonwade a wo-
maa no ho kwan yee wo aboa a odi kan no anim no
so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no
ka kyere wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa
nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru
no awu na ote ase no anuonyam. 15 Womaa aboa a
oto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa
a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no be-
tumi akasa, na wakum obiara a onsom no no.
16 Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese;
adefo ne ahiafo, nkoa ne won a wode won ho se
wonhye won nsa nifa ho ne won moma so agyirae.
17 Obiara nni ho kwan se oto anaa otan, gye se

wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

Dwom Foforo

14 Afei mehwæ, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerew ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. ² Na metee nne bi fii ɔsoro a na eworo so te se asuworoe a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so. ³ Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahengua no ne atasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a wɔagye wɔn afi asase so no nko ara na wotumi suae. ⁴ Wɔye mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no.

⁵ Wɔnka atosem, na mfomso nni wɔn ho.

Abɔfo Baasa No

⁶ Afei mihuu ɔbɔfo foforo se watu nam sorosoro a ɔrekɔka asempa a entwa mu da no akyere asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurofo nyinaa ka ho. ⁷ Ɔteɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseye. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!"

⁸ Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammɔ nsa no bi."

⁹ Ɔbɔfo a ɔto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no tee mu kae se, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae ¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbehye wɔn a wɔbeye saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufre mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. ¹¹ Na ogya no wusiw a ehye wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wode ne din ahye no agyirae no."

¹² Eyi nti na eɛ se Onyankopɔn nkurofo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

¹³ Afei metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mprenren rekɔ yi."

Honhom no se, "Yiw, wɔbɛhome afi wɔn bre no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakɔkɔ ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. ¹⁵ Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛ mu kyere nea ɔte omununkum no so no se,

"Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a eɛ se wotwa!" ¹⁶ Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

¹⁷ Afei mihuu se ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. ¹⁸ Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. Ɔteɛ mu kyere ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." ¹⁹ Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu. ²⁰ Wotiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamoa a ewɔ kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen se asubɔnten, akwansin ahanu na mu dɔ nso beye anammɔn anum.

Oyaredom

15 Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wɔ ɔsoro. Na woye abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a eno ne ɔhaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopɔn abufuw a etwa to no. ² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. ³ Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopɔn,
wo nnwuma ye akese na eye nwonwa
Amansan hene,

w'akwan tee na eye nokware.

⁴ Hena na ɔrensuro wo, Awurade?

Hena na ɔrenka wo kɛseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wɔ w'anim,

efise obiara ahu wo nnwuma trennee no."

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a ewɔ ɔsoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse nta-madan si mu. ⁶ Abɔfo baason a wɔmaa wɔn tumi se wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehye ntade fitafitaa a wɔbɔbɔ sikakɔkɔ abɔso wɔ wɔn koko so. ⁷ Afei atasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakɔkɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma. ⁸ Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hye asɔredan no ma. Na obiara antumi anko asɔredan no mu kosii se ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

Onyankopɔn Abufuw Ason No

16 Afei metee nne bi se erekasa fi asɔredan mu ho kyere abɔfo no se, "Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ewɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

² Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu wɔn a wode aboa no ahye wɔn ho agyirae no

ne won a wosom ne seso honi no nso.

³ Obobo a oto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

⁴ Obobo a oto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. ⁵ Metee se obobo a ohwe nsu so no reka se,

“W’aten a wubu no ye atentreee.

Okronkronni a wowo ho na wowo ha dedaw,

⁶ efise wواهwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,

woama won mogya se wonnom, senea efata won.”

⁷ Afei metee nne bi wo aforemuka no so se,

“Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon,
aten a wubu nyinaa ye atentreee!”

⁸ Obobo a oto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa. ⁹ Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a owo saa ohaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso woansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

¹⁰ Afei obobo a oto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane oyaw nti, nnipa wee won tekrema; ¹¹ na esiane saa oyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wodomee osoro Nyankopon. Nanso wantwe won ho amfi won bone ho.

¹² Obobo a oto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no.

¹³ Afei mihuu ahonhomone abiesa bi a na wote se mpotoro a na wofifi owo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. ¹⁴ Woye ahonhomone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wowo asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.

15 “Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea owen na ohwe ne ntade so, senea orennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!”

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu no wofre ho Armagedon.

¹⁷ Afei obobo a oto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ewo asoredan no mu no so kae se,

“Woaawie.” ¹⁸ Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efi se woboo onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. ¹⁹ Kurow kese no mu pae abiesa, na aman nyinaa nkurow akese seese. Onyankopon kae Babilonia Kokuroko no, na omaa no nsa nomee; nsa a eye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. ²⁰ Asupow ne mmepow nyinaa yerae.

²¹ Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum to fii osoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

Oguamanfo Bi

17 Abobo baason no mu obaako a okura nku-ruwa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo okwan a wobefa so atwe oguamanfo kese a ote nsu pii so no aso. ² Wiasse ahene ne no boo aguaman, na asase so nnipa bobow wo n’aguaman nsa no mu.”

³ Honhom no faa me ma obobo no de me koo sare so. Eho na mihuu se ohea bi te aboa kokoo bi a wookyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wo ti ason, ne mmen du. ⁴ Na ohea no hye atadetam kokoo a ode sika mpow a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammoo ho nneema aye no ma to. ⁵ Na wookyerew din bi wo ne moma so a ne nkyerease no wo ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na.”

⁶ Na mihuu se Onyankopon nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum won no mogya abow no.

Mihuu no no, eye me nwonwa. ⁷ Obobo no bisaa me se, “Ade nti na eye wo nwonwa? Mkyere wo ahintasem nkyerease a ewo ohea no ne aboa no a owo ti ason ne mmen du a ote ne so no. ⁸ Aboa a wuhuu no no na ote ase, nanso onte ase bio. Orebefi bun no mu aba ama wasee no. Se nnipa a wote asase so a wookyerew won din angu ateasefo nhoma no mu ansa na worebo wiasse no hu aboa no a, ebeye won nwonwa. Na ote ase bere bi, nanso mprenpren de, onte ase na ohasan aba.

⁹ “Nyansa ne ntease ho hia wo ha. Eti ason no gyina ho ma mmepow ason, mmepow a ohea no tena so. Woye ahene baason nso ¹⁰ a won mu baanum awuwu, na obaako da so di hene na obaako a oka ho no mmae. Na se oha a obedi hene kakra. ¹¹ Aboa no a anka na ote ase na afei de, onte ase no ye ohene a oto so awotwe a oka baason a wodi kan no ho a orekoo ne see mu.

¹² “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfi won ahenni ase a wobema won tumi na wone aboa no adi hene donhwerew no. ¹³ Won nyinaa wo botae baako, na wode won ahoden ne won tumi bema aboa no. ¹⁴ Wobeko atia Oguamma no, na ono ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafu a wofre won no bedi won so, efise oye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

¹⁵ Obobo no nso ka kyere me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne okasa ahorow. ¹⁶ Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wobefa biribiara a ewo ne ho ama wada adagyaw. Wobewe ne nam na wode ogya ahyew no. ¹⁷ Efise Onyankopon de ahye won koma mu se wobepene so de won tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopon asem no beba mu de ahye ne botae no ma. ¹⁸ Ohea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so.”

Babilonia Asehwe

18 Eyi akyi no, mihuu obobo foforo se ofi osoro

reba fam. Na ɔwɔ tumi kese na n'anuonyam hyeren wɔ asase so nyinaa. ² Ɔteɛɛ mu denneennen se,

“Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!”

Adan ahonhommone tenabea
ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsa a eye n'aguamammɔ a
ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.
Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman,
na asase so adwumayefo nam n'ahonya
mmoroso so nyaahon ho.”

⁴ Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,
“Mumfi, me nkurofo,

na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,
na mo ne no ankye n'asotwe!

⁵ Efise wɔahyehye ne bone se soro tenten,
na Onyankopɔn akae n'awudi no.

⁶ Senea ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛɛɛ;
nea ɔyee mo biara no, muntua ne so ka mprenu.
Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye
den mmoho abien.

⁷ Momma n'ayayade ne n'awereshow nnɔso
se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

‘Mete ha se ohemnea;
menye okunafo,

na me werɛ renhow da!’

⁸ Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare,
awereshow ne ɔkɔm beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye
ɔkese.

⁹ “Se asase so ahene a wone no bɔɔ aguaman, dii
de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu
atwa agyaadwo. ¹⁰ N'amanehunu no hu a eye nti,
wobegyina akyiri asu se,

“‘Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babilonia, kuropon a ewɔ tumi!

W'atammu aba donhwerew baako pe mu.’

¹¹ “Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise
obiara nto wɔn nneema bio. ¹² Obiara nto
sikakokɔɔ ne dwete, aboɔden abo ne nhene pa,
nwera pa ne ɔtamkokɔɔ ne siriki ne tamkokɔɔ, ne
nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyi-
naa, adwinne a wɔde nnua a ne bo ye den aye,
asanka ne dade ne abohemaa, ¹³ ne pɛpɛɛ ne
mmorongo, nnuhum ne kurobow, huamfufu ne
nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyem-
moa ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseenam ne nkoa
ne nnipa akra.

¹⁴ “Aguadifo no beka se, ‘Nneema pa a wopere
hwehwɛe no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'an-
uonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.’ ¹⁵ Aguadifo a
wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina
akyirikyiri efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobe-
su na wɔatwa agyaadwo, ¹⁶ na wɔaka se:

“‘Due! Due, Ao, kuropon a
ofura nwera pa ne tamkokɔɔ

na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu.

¹⁷ Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi ase.’

“Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu ad-
wumayefo ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anodu-

an fi hyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa
akyirikyiri. ¹⁸ Wosui wɔ bere a wohuu ogya a ere-
hyew no wusiw no, woteɛɛ mu kae se ‘Kuropon
biara a ne kese te seɛ mmaa da.’” ¹⁹ Wɔbetow
mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo
se,

“‘Due! Due, wo kuropon,

wo a wɔn a wɔwɔ ahyen wɔ wo mu no
nam w'ahonya so yeɛ adefo.

Na donhwerew baako pe mu, woahwere birib-
iara!’

²⁰ “Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofo!

Momma mo ani nnye,

Onyankopɔn nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!

Efise Onyankopɔn abu no aten.”

²¹ Afei, ɔbɔfo hoodenfo bi faa ɔbo a ne kese beye
se awiyammo tow kyenee po mu kae se,

“Saa ahooden yi ara

na wɔde betow Babilonia kuropon no akyene,
a worenhu no bio.

²² Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofɔ, atenteben-
hyenfo ne torobentohyenfo nka wɔ mu bio.

Worenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio.

Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio.

²³ Kanea hann

renhyeren wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo
nne wɔ wo mu bio.

W'aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.

Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

²⁴ Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo
ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mo-
gya.”

Nnipakuw A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye

19 Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a
wɔwɔ ɔsoro tee mu se,

“Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen
Nyankopɔn,

² efise n'atammu ye nokware,

na eye se obuu uguamanfo kese

a ɔde n'aguamammɔ aseɛ asase no aten.

Onyankopɔn atwe n'aso, efise okum n'asomfo.”

³ Na afei woteɛɛ mu bio se,

“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu ako ɔsoro daa daa.”

⁴ Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan
no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no
anim som no. Na woteɛɛ mu se,

“Amen, Haleluya!”

⁵ Afei nne bi fi ahengua no so bae se,

“Monkamfo yen Nyankopɔn,

mo a moye n'asomfo nyinaa,

mo a musuro no,

akese ne nkumaa!”

⁶ Afei metee nne bi te se nnipadɔm a ete se asu-
woro ne aprannaa a erepaapae a eteɛ mu se,

“Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene.

⁷ Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye

na yenhye no anuonyam
 efise Oguamma no ayeforohyia adu
 a n'ayeforokunu asiesie ne ho.
⁸ Wode nwera pa a ani hyeren na ani tew
 maa no se onhye."
 (Nwera no kyere ahotefo trenee nneye.)

⁹ Afei obofu no ka kyere me se, "Kyerew se,
 Nhyira nka won a wato nsa afre won wo Oguam-
 ma no ayeforohyia anwummere aponto ase." Oka
 kaa ho se, "Eyi ye Onyankopon asem turodo."

¹⁰ Mibutuw ne nan ase pee se mesom no. Nanso
 oka kyere me se, "Nye saa, efise meye osomfo te
 se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no.
 Som Onyankopon efise nokware a Yesu daa no adi
 no na ehye adiyifo no nkuran."

Ahene Mu Hene

¹¹ Afei mihuu se osoro abue a opunko fitaa wo ho.
 Na nea ote ne so no din de "Oseadeeye ne Onok-
 wafo." Nokware na ogyina so bu aten na oko ne
 ko. ¹² N'aniwa te se ogya a eredew na ohye
 ahenkyew bebree. Na wo din bi a woakyerew agu
 ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerease ka
 ne ho. ¹³ Na ohye atade bi a wode anu mogya mu.
 Na ne din ne "Onyankopon Asem" ¹⁴ Osoro as-
 raafu a wohehye nwera fitaa a ani tew a wotete
 apunko fitaafitaa so dii n'akyi. ¹⁵ Afoa a ano ye
 nnam yiye a ode bedi aman so no fii n'anom bae.
 Dade pema na ode bedi won so. Senea wotiatia
 bobo a ewo nsakyiamoa mu no so no, saa ara na
 obetiatia nnipa no so de akyerew Onyankopon Tum-
 fo no abufuw. ¹⁶ Na woakyerew din agu n'atade
 mu ne ne sre ho se,

Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu obofu bi a ogyina owia mu. Otee
 mu guu nnomaa a wonam wim nyinaa so se,
 "Mommra mmehyia mu wo Onyankopon aponto
 kese no ase. ¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne asaf-
 hene nam ne atumfo nam ne apunko ne won sote-
 fo nam ne adehye ne nkoa ne akese ne nketewa
 nyinaa nam."

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne won
 asraafu a waboa won ho ano rekoko atia nea ote
 opunko no so no ne ne dcm. ²⁰ Wokyerew aboa no
 ne n'atoro adiyifo a oye anwonwade maa no no.
 Saa anwonwade no so na onam daadaa won a
 wode aboa no ahye won agyirae ne won a wosom
 aboa no honi no. Wotow aboa no ne atoro adiyifo
 no anikann guu ogya otare a sufre na na eredew
 wo mu no mu. ²¹ Wode afoa a efi opunkokafo no
 anom kunkum won asraafu, na nnomaa no dii won
 nam senea wobetumi.

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

20 Afei mihuu obofu bi se ofi osoro reba fam a
 na okura bun no safe ne nkonsankonsan
 kese bi. ² Okyerew wo kese dedaw a oye obonsam
 no kyekyerew no mfe apem. ³ Obofu no tow no kye-
 nee bun no mu, too mu safe sow ano senea ebeye a
 mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no
 kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne won a wotete so a woa-

ma won tumi se wommu aten. Afei mihuu won a
 esiane se wada nokware ne Onyankopon asem a
 Yesu kae no adi nti, wotwitwa won ti no akra.
 Wansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na
 wamfa aboa no agyirahyede ankeka won moma
 so ne won nsa ho. Wobaa nkwa mu ne Kristo bedii
 ahene mfe apem. ⁵ Eyi ne awufosore a edi kan.
 Awufu a waka no annyan kosii mfe apem no akyi.
⁶ Nhyira bebree nka won a wodii kan nyan won fii
 awufu mu no. Owu a eto so abien no nni won so
 tumi. Wobeye Onyankopon ne Kristo asofu. Na
 wone no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi obonsam afi afi-
 ase ho; ⁸ na obeko akodaadaa aman a ewo wiase
 nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa
 won a won dodow beye se mpoano nwea ano de
 won ako oko. ⁹ Wotuu sa koo asase so nyinaa kot-
 waa Onyankopon nkurofo atenae a eye oman a odo
 no no ho hyiae. Nanso ogya fi osoro besese won.
¹⁰ Na wotow obonsam a odaadaa won no nso too
 ogya tare ne sufre a wode aboa no ne atoro odiy-
 ifo no agu mu no mu. Na wobeye won ayayade aw-
 ia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ote so
 no. Asase ne osoro guanee wo n'anim, na wohanu
 won bio. ¹² Na mihuu awufu akese ne nketewa se
 wogyinagyna ahengua no anim. Wobuebuee
 nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a
 eye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufu no aten,
 senea won nnwuma te ne senea woakyerew wo
 nhoma ahorow no mu no. ¹³ Afei po nso dannan
 n'awufu mae. Owu ne asaman nso de won awufu
 mae. Na wobuu won nyinaa aten senea won nnwu-
 ma te. ¹⁴ Na wotow owu ne asaman guu ogya tare
 no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. ¹⁵ Na
 wotow obiara a woakyerew ne din angu nkwa
 nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

Osoro Foforo Ne Asase Foforo

21 Afei mihuu osoro foforo ne asase foforo, na
 kan osoro ne kan asase no atwa mu, na po
 nso nni ho bio. ² Na mihuu Kurow Kronkron a eye
 Jerusalem foforo se efi Onyankopon ho wo osoro
 reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a oreko-
 hyia ne kunu. ³ Metee nne dennen bi fi ahengua
 no so se, "Afei, Onyankopon atenae wo nnipa mu.
 One won betena na woye ne nkurofo.
 Onyankopon no ankasa ne won betena na waye
 won Nyankopon. ⁴ Na obepapa won aniwa mu
 nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerehow ne
 osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa
 mu."

⁵ Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei
 mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyere me
 nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware
 a wode won ho to so."

⁶ Na oka kyere me se, "Wawie! Me ne Alfa ne
 Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukom de
 no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom
 kwa. ⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me

nkyen. Meye ne Nyankopon na ono nso aye me ba. ⁸ Nanso ahufu ne won a wonnye nni ne akyi-wadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofu nyinaa benya won kye-fa wo otare a ogya ne sufre dew wo mu no mu. Eno ne owuprenu no.”

Yerusalem Foforo No

⁹ Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekae se, “Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Oguamma no yere no.” ¹⁰ Honhom no faa me, na obɔfo no de me ko bepɔw tenten bi atifi. Okyerɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon ho, resian aba fam. ¹¹ Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren no te se abɔdemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe. ¹² Na ne fasu no wo ahoden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wohwe so. Na on biara so no woakyerew Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. ¹³ Apon abiesa wo apuei; abiesa wo anafo; abiesa wo atifi na abiesa wo atɔe. ¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a woakyerew Oguamma no asomafo dumien no din wo so no so.

¹⁵ Obɔfo a okasa kyerɛ me no kura sikakokoo pema susudua a wode besuw kurow no, n'apon ne n'afasu. ¹⁶ Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɛw ye pɛ. Obɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɛw, ne soroko ne ne tenten nyinaa ye pɛ. ¹⁷ Obɔfo no susuw ofasu no nso a na ne soroko nso beye se mita aduosia. ¹⁸ Ahwehwebo na ode too afasu no. Na kurow no de, sikakokoo ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wode toe. ¹⁹ Wode abɔdemmo ahorow a eye fe na ehyehye kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. ²⁰ Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikaberebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. ²¹ Na wode nhene pa dumien na eye apon dumien no. Wode ahene pa baako na eye apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe.

²² Na manhu asɔredan wo kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. ²³ Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wo ho. ²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahode beba ho. ²⁵ Wontoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efise sum nnuru wo ho. ²⁶ Wode aman no keseye ne won ahonya beba kurow no mu. ²⁷ Nanso biribiara a eho ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a oye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Won a woakyerew won din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko

ara na wobeko kurow no mu.

Nkwa Asubonten

22 Obɔfo no kyerɛ me nkwa asubonten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, ² na esen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wo osram biara. Wode so ahaban no sa aman ahorow no yare. ³ Biribiara a ewo Onyankopon nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopon ne Oguamma no ahengua wo kurow no mu na n'asomfo besom no. ⁴ Wobehu n'anim na wobekyerew ne din agu won moma so. ⁵ Ade rensa wo ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopon beye won hann na wobedi ade se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei obɔfo no ka kyerɛ me se, “Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopon a ode Honhom ma adiyifo no somaa ni bofo se ommekyere n'asomfo nea ebeba nnansa yi ara no.”

⁷ Yesu kae se, *“Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a wotie adiyisem a ewo saa nhoma yi mu no!”*

⁸ Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw obɔfo no a okyerɛ me saa nneema yi nyinaa no nan ase pɛ se mesom no. ⁹ Nanso oka kyerɛ me se, “Nye saa! Meye osomfo te se wo nuanom adiyifo ne won a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopon!”

¹⁰ Na oka kyerɛ me se, “Nkata saa adiyisem a ewo nhoma yi mu no so, efise bere no aben. ¹¹ Obiara a oye bone no nko so nye bone, na nea oye fi no nko so nye fi; nea oye papa no nko so nye papa, na nea oye kronkron no nko so nye kronkron.”

¹² *Hwe! Mereba ntem! Mikura m'akatua se mede rebema obiara senea n'adwumaye te.* ¹³ *Mene Alfa ne Omega, Okannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.*

¹⁴ *“Nhyira nka won a wɔhoro won ntade ma efi, na won na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu.* ¹⁵ *Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne won a wɔpe atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.*

¹⁶ *“Me, Yesu, na masoma me bofo se ommebo mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wo asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no.”*

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, “Ese se obiara a ote saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukom de no no mmra, na nea ope no nso, ommegeye

nkwa nsu no kwa.”

Awiei

¹⁸ Me, Yohane, mebo obiara a ote saa adiyisem a ewo nhoma yi mu no kɔko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wo saa nhoma yi mu no ho. ¹⁹ Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewo saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wo nkwa dua

no ne kurow Kronkron a woakyerekyere mu wo nhoma yi mu no.

²⁰ Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, *“Yiw! Mereba ntem!”*
Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.